LA BIBLE
EN
FRANCOIS

I

A. VERARD.
1517

ET/-/-

R967

LEIGHTON BREWER-ST W.

2031 FRENCH BIBLE.—*Vol.* 1, *title:* (L)e premier volume | de la bible en francoiz. *F.clxv. verso:* ¶ A la louenge de dieu le

NO. 2031.

createur et de sa | tressacre mere finist le premier volume de | la grant bible en francois historiee et corri- | gee auec le psaultier. Et fut acheue dimpri- | mer le xxiii^e^ iour doctobre Lan mil cinq | cens et dixsept pour Anthoine Verard de- | mourant deuant la rue neufue nostre dame | Ou au palais au premier pillier deuant la chappelle . . [*Verard's device below*]. VOL. 2, *title:* (L)e second volume | de la bible en francoiz | [*Verard's device*] *F.cxiii. verso:* ¶ A lhonneur et louenge de la benoiste tri | nite de paradis a este imprimee ceste bible | en francois hystoriee Pour Anthoine ve | rard marchant libraire demourant a paris | deuant la rue neufue nostre dame a lensei- | gne sainct iehan leuangeliste . . Finely printed in lettres bâtardes, double columns of 51 lines with signatures and leaves numbered, HUNDREDS OF BEAUTIFUL LARGE SPIRITED WOODCUTS, including several occupying the whole page, many of these cuts being from the Mer des Histoires of 1488, numerous ornamental woodcut initials, also device of Verard. Some words in fol. 1 of 1st vol. are supplied in exact facsimile, but otherwise this is a most EXCELLENT COPY, LARGE, CLEAN AND SOUND. 2 vols., fol., in *a fine binding of crimson morocco extra, back and sides fully blind tooled with an oak leaf pattern in the style of contemporary bindings, dull g. e.,*

Paris, A. Verard, 1517

*** An extremely rare and early edition of Comestor's version, edited by Jean de Rely. NOT IN EITHER BRUNET, DESCHAMPS, MACFARLANE, CAXTON EXHIBITION OF BIBLES, ASHBURNHAM, QUARITCH AND SUNDERLAND CATALOGUES. The numerous fine woodcuts are of great beauty, making this edition one of the finest illustrated books of the commencement of the 16th Century. A highly desirable copy in an elaborate and appropriate binding.

*** See Illustrations, pp. 548-9, also Nos. 458 p. 110; 616 p. 144; 1156 p. 335 (without border) 1158 p. 337; and Gilles, Annales 1544.

ET/-/-

*** According to Passavant, the fine woodcuts in this volume are by Caspar Rosentaler; who was the former owner of Hötzel's Press. From the Library of William Morris, with his book-label. Several of the woodcuts have xylographic inscriptions and dates 1511 and 1512.

*** See Illustrations, pp. 546-7

NO. 2032—SIZE OF ORIGINAL, $7\frac{3}{4} \times 7\frac{1}{2}$.

2032 FRENCH BIBLE.—Le Premier (et Second) Volume de la Bible en Francoys (translatée du latin par Guyard des Moulins), lettres bâtardes, double columns, titles in red within woodcut border in compartments, numerous fine woodcuts comprising a large one of the Creation in 6 compartments, another of King Solomon, large and small ones of *Comestor* seated at desk, and numerous smaller cuts throughout with ornamental borders, also ornamental initials. 2 vols. in 1, folio, *corners of 2 or 3 ll. at end slightly repaired; otherwise a* VERY FINE COPY, *brown morocco extra, with antique gilt ornaments, g. e. by R. De Coverly*, £18.

Imprimée à Lyon pour Pierre Bailly Marchant Libraire, 1531

*** A VERY RARE EDITION of Guyard des Moulins' French Translation, with Comments on Genesis and Maccabees taken from the Latin of Peter Comestor, first printed by Vérard about 1510. Bailly published an earlier edition in 1521, but the woodcuts in the present are mostly different. The large cut of COMESTOR at commencement introduces the figure of a dog eating a bone in allusion to the name COMESTOR or Le Mangeur from the way in which he was said to "devour" books.

*** See Illustration.

LEIGHTON BRETHERTON W.

par Rosentaier; who was
lorris, with his book-label
and 1512.

M I *

½.

nd) Volume de
ard des Moulins),
within woodcut
uts comprising a
another of King
ted at desk, and
ntal borders, also
f 2 or 3 ll. at end
own morocco extra,
18.

nt Libraire, 1531

h Comments on Genesis
d by Vérard about 1510.
ent are mostly different.
f a dog eating a bone in
e was said to "devour"

THE GIFT OF
LESSING J. ROSENWALD
TO THE LIBRARY OF CONGRESS

Le premier volume de la bible en francoiz

Dures pecheurs aueuglez de biẽ faire qui viuez en ce mõde & auez les cueurs mondains et molz a mal faire conside rez q̃ dieu ne veult pas la mort des pe cheurs quilz viuent et se cõuertissent. Pour ce apez les yeulx ouuers q̃ le diable ne vous prei gne en ses latz. Vo⁹ prestres & gens degli se qui estes oyseux apres voz seruice congnoissez vous pas q̃ le dyable assault les humaine de tempta cions quant il les trouue oyseux Parquoy il est necessaire de la fuyr sur toutes choses & faire bon nes oeũres agreables a dieu & desplaisantes au diable denfer Et pource q̃ oysiuete est ennemye de lame: il ẽ necessaire a toutes gens oyseux par maniere de passe temps lire q̃lque belle hystoire ou autre liure de science diuine. Vo⁹ pouez lire ce present liure q̃ est la saincte bible laq̃lle a este translatee de latin en francois sans riens adiou ster q̃ pure verite comme il est en la bible latine: riẽs na este laisse sinon choses que ne se doiuent point translater. Et a este la trãslacion faicte nõ pas pour les clercz/mais pour les laiz & simples religieux & hermites qui ne sõt pas licterez com me ilz doiuent/aussi pour autres boñes personnes q̃ viuent selon la loy de iesucrist/le squelz par le moyen de ce liure pourront nourrir leurs ames de diuines hystoires/& enseigner plusieurs gens sim ples et ignorans. Ceste bible est diuisee en deux volumes/au premier est le liure de genese qui trai cte de la creation du monde de eue et de adam/& des generations et faitz de noz premiers parens/et du deluge auec plusieurs belles hystoires. Apres sõt les deux liures de exode ou est la vie de moyse & ses faitz. Et apres est le liure de leuitique parlãt des prestres & de leurs dignitez/puis le liure des nom bres contenant plusieurs belles matieres. Le deu teronome ensuyt parlant de toutes choses sain ctes. Apres est le liure de iosue ou il est contenu cõ mẽt iosue mena les enfans disrael en la terre que dieu leur auoit promis Puis apres est le liure des iuges ou sont escriptes diuerses choses Sẽsuyuẽt apres les liures des roys parlant de la vie et des faitz de plusieurs. Apres sont les liures de para lipomenon ou sont cõtenues choses bien fuez & vtil les. Puis sont les liures de esdras du reedifiemẽt du temple Apres est le liure de iob contenãt la vie et pacience dudit iob. Apres est le liure de thobie ou sa vie est descripte. Et de rechief de godolie/de ihe remie: de ezechiel: de daniel et de susãne. Apres le liure de iudich contenant la victoire quelle eut de holofernes. Puis le liure de hester ou il est escript comment elle saulua tous les iuifz Et finable mẽt le psaultier qui de nouueau a este adiouste ou sont plusieurs belles doctrines. Et a este ceste bi ble en francois la premiere fops imprimee a la re queste du treschrestien roy de frãce charles huytiesme de ce nom Et depuis a este corrigee et impri mee et auecce adiouste le psaultier cõme dit est af fin que la bible fust toute cõplette Les liures qui sont contenuz au second volume trouuerez en tel le ordõnance au prologue du second volume qui est en la fin de la table. Pource gens lubziques q̃ vo stre temps passez en oysiuete ie vous prie arrestez vous en ceste lecture et lincorporez en voz cueurs et vous en aurez plus grant prouffit que de passer vostre temps en ieux/yurongnetez paillardises et autres choses desplaisantes a nostre createur. Et ainsi faisant nous trouuerons le vray chemin de la gloire eternelle A laq̃lle gloire nous vueille mener a conduire le pere le filz et le saint esperit. Amen.

¶ Sensuyt la table du premier Volume de la grãt bible en francois corrigee nouuellemẽt.

¶ Et premierement de genese

Le prologue. Fueillet premier
Cõmẽt le ciel & la terre furẽt creez et tous les autres elemens chaꝑ.i.f ii
Hiſtoire ſur ceſte partie de geneſe.f. ii
De louuraige du ſecond iour.f iii
De louuraige du tiers iour.f iii
De louuraige du quart iour.f iiii
De louuraige du quint iour.f iiii
De louuraige du ſixieſme iour.f iiii
Du repos et de la ſanctification du ſamedy chapitre.ii.fueillet v
De la formiation de lhomme de paradis terreſtre des arbres et des fleuues.f v
De la liance et de la deffẽce a adam/de la formiation de la femme/et de la prophetie de adam fueillet vi
De leſtat de deuant le peche et de la ſubgection au diable/et de la pomme chapitre.iii.f vi
Comment adam et eue furent mis hors de paradis terreſtre.f vii
De la generation de adam/et des offrandes des freres abel et cayn chapitre.iiii.f vii
De la mort abel et des maledictions de ſon frere cayn.f viii
De generations de cayn.f viii
De ſeth et de ſa generation.f ix
Des generations adam chaꝑ.v.f ix
Des cauſes du deluge et comment noe fiſt larche par le commandement de dieu chapitre.vi.f. x
Comment noe entra en larche et ſes filz & ſa femme & les femmes de ſes filz chapitre.vii.f x
En ꝙl aage ẽtra noe en larche chapitre.viii. fueillet. xi
Comment noe ſacrifia a dieu apres le deluge chapitre.ix.fueillet xii
De liureſſe de noe/& de la maledictiõ de cam fueillet. xii
Comment les filz de noe furent eſpars/& de nembroth chapitre.x.f. xii
De la tour de babel chapitre.xi.f xiii
Cõment les ydoles vindrent premierement fueillet xiii
Des generations de ſem.f xiiii
Des ans de abraham apres la mort de ſon pere/et de ſa venue en chanaam chapitres.xii.& xiii.fueillet xiiii
De la victoire de abraham/et comment melchiſedech vint a lencontre de luy chapitre.xiiii.f xv
Du ſacrifice abrahã apres ce que dieu luy eut promis quil auroit hoir chapitre.xv.f xv
Comment agar fut enchaſſee chapitre.xvi.fueillet xvi
De la conuenance de la circonciſion/& du muemẽt du nom abraham chapitre.xvii.f xvii
Des trois anges que abraham retint chapi.xviii. fueillet xviii
Des deux anges qui allerent en ſodome pour deſtruire la cite.f xviii
De la deſtruction de ſodome chaꝑ.xix.f xix
Du peche de loth.f xix
Comment abraham alla a abimelech roy de geraris.chapitre.xx.f xx
Comment yſaac fut ne et agar enchaſſee chapitre.xxi.fueillet xx
Du puis du ſerment.f xxi
Comment le mouton fut ſacrifie pour yſaac chapitre.xxii.f xxi
De la mort de ſarra chapitre.xxiii.f xxii
Comment abraham enuoya heliezer en meſopotamie chapitre.xxiiii.f xxii
De la venue de rebecca a yſaac.f xxiii
De la ſeconde femme de abraham/et de ceulx qui de luy yſſirent chaꝑ.xxv.f xxiii
Du trauail de rebecca en lenfantemẽt de ſes deux enfans.f xxiii
Comment eſau vendit ſa primogenture et ce qui luy deuoit eſcheoir.f xxiiii
Comment yſaac ſen alla en gerare. chapi.xxvi. Fueillet xxiiii
Des femmes de eſau.f xxv
De la benediction de iacob chaꝑ.xxvii.f xxv
De lallee de iacob en meſopotamie et de ſon ſonge chapitre.xxviii.f. xxvi
Des deux femmes de iacob chaꝑ.xxix.f xxvi
Des quatre filz lye et des filz balam ſa ſeruante Fueillet xxvii
De lẽuie que rachel eut ſur ſa ſeur lye.ch. xxx fueillet xxvii
Du naiſſement de ioſepꝫ.f xxvii
Des diuerſes couleurs des berges.f xxvii
De la reuenue de iacob en ſon pays/& de laliance de entre luy et laban chaꝑ.xxxi.f xxviii
Des dõs que iacob enuoya a eſau chapitre.xxxii Fueillet xxix
De la lucte de iacob a lange & du muement de ſon nom.f xxix
Comment Eſau vint a lencontre de iacob/et de

lachapt du chãp de sichem. chaꝑ. xxxviii. f xxxix
De la mort des sichimiens/ et du rauissement de dine/ et de la fuyte de iacob. chaꝑ. xxxviiii. f xxx.
De la mort rachel a lenfanter de beniamin chapitre. xxxb. f xxx.
De la mort de ysaac. f xxxi
Comment ioseph fut vendu et enuoye en egipte chapitre xxxbii. f xxxi
Commẽt iudas engendra phares et zaram de thama chaꝑ. xxxbii. f xxxii
De lemprisonnemẽt de ioseph chaꝑ. xxxix. fueillet xxxiii
De leposition du songe du boutillier et du panetier chapitre. xl. f xxxiii
De lexaltation de ioseph/ et du songe de pharaon chapitre. xli. f xxxiii
Comment les freres de ioseph vindrent en egipte sans beniamin chapitre. xlii. f xxxiiii
Comment les freres de ioseph allerent la secon de fois en egipte et menerent beniamin auecques eulx chaꝑ. xliii. f xxxb
Comment ioseph fist mettre son vanap dedans le sac de beniamin & comment il fist suiure ses freres chaꝑ. xliiii. fueillet xxxb
Comment ioseph se fist congnoistre a ses freres chapitre. xlv. f xxxbi
Comment israel alla en egipte chaꝑ. xlvi. fueillet xxxbi
Commẽt ioseph nonca la venue de son pere a pharaon chapitre. xlvii. f xxxbii
Du serment q̃ ioseph fist a son pere. f xxxbii
Des benedictions effraim & manasses cha. xlviii fueillet xxxbii
Des benedictions des. xii. lignees chapitre. xlix fueillet xxxbiii
De ruben prophẽsant de iacob disãt Iacob tu es ma force. f xxxbiii
De symeon & leui. f xxxbiii
De iudas de qui iacob prophetisa de son royaulme et de iesuchrist. xxxbiii
De la mort de iacob et cõment il fut porte en ebron chapitre. l. f xxxix
De la mort de ioseph. f xl

Le liure de exode

Du seruaige des filz disrael chaꝑ. i. f xl
Des cõmandemẽs des enfans noyer. f xl
Du naissement de moyse chaꝑ. ii. f xli
De la femme de moyse. f xli
De la fuyte de moyse a ietro. f xlii
Du buisson ardãt que vit moyse chaꝑ. iii. f xlii
Des signes que dieu donna a moyse chapitre. iiii. fueillet xliii
Comment moyse retourna en egipte et laissa sa femme. fueillet xliii
De la vmiere venue q̃ moyse fit a pharaõ. f xliii
De laffliction des filz disrael en egipte. f xliii
Comment les verges furent muees en couleuures. fueillet xliiii
Comment moyse parla au roy pharaon. f xliiii
Comme nostre seigneur parla a moyse/ et de la seconde playe des raynes qui vindrent sur les egiptiens. fueillet xliiii
Comment nostre seigneur parla a moyse et de la tierce playe des cincenelles. f xlv
De la quarte playe des mouches. f xlv
De la quinte playe et de la mort des bestes chapitre. iv. fueillet. xlv
De la sixiesme playe et des veines. f xlv
De la septiesme playe de la gresle. f xlv
La huytiesme playe des langoustes. f xlvi
De la neufiesme playe des tenebres sur la terre degipte. fueillet xlvi
Des ioure egiptiens/ cest a dire des ioure deffendues et denyez chapitre. xi. f xlvi
De laigneel de pasques chapitre. xii. f xlvi
De la. x. playe de la mort des premiers nez degipte. f. xlvii
De lyssue de filz disrael en egipte. f xlvii
De la sainctification des premiers nez. f xlviii
De la victoire par le desert qui est decoste la mer rouge. fueillet xlviii
Cõment nostre seigneur les mena en coulonne de nuee & de feu & passerent la mer rouge. f xlviii
Des eaues adoulcies en marath chaꝑ. xv. fueillet. xlix
Des fontaines & des palmiers en helin. f l
De la mãne & des courlieux chaꝑ. xvi. f l
De leaue donnee a raphidin chapi. xvii. f l
De la bataille contre amalech. f li
Comment les iuges furẽt ordonnez par le cõseil de ietro chapi. xviii. f li
De la paruenue de moyse au mont de sinay chapitre. xix. f li.
Comment la loy & les dix commandemens furent donnez par parolles. f lii
Le premier commandement chaꝑ. xx. f lii
Le second commandement. f lii
Le tiers commandement. f lii
Le quart commandement. f lii
Le quint commandement. f lii
Le sixiesme commandement. f lii

Le.vii.commandement.f lii
Le.viii.cõmandement.f lii
Le.ix.commandement.f liii
Le.x. commandement.f liii
De faire lautel.f liii
Des iugemens.chapitre.xxi.f liii
De la fille qui nest point seruante/mais concubine. fueillet liii
De homicide. fueillet liii
De rendre tel pour tel.f liii
Du beuf frappant de la corne.f liii
De larcin.chapitre.xxii.f liiii
Des dismes des premiers fruictz.f liiii
Du septiesme an.chapitre.xxiii.f. liiii
Des trois solennitez.f liiii
Du boucquin cupt.f liiii
De laliance confermee entre Dieu et les filz disrael & du sang des beaulx.chap. xxiiii.f liiii
De la premiere mõtee de moyse au mont de sinay fueillet. lv
De faire le tabernacle.chap xxv.f lv
De larche daliance et de tesmoignaige.f lv
Du propiciatoire & cherubin.f lv
De la table de proposition et des courõnes.f lv
Des pains de proposition.f lv
Des vaisseaulx pour essayer les choses quon deuoit offrir.f lvi
Du chandelier.f lvi
Des paroys du tabernacle.f lvi
Des courtines et des soyes.chap.xxvi.f lvi
Des peaulx qui estoient mises sur les couuertures. fueillet lvi
Quelles choses figuroient toutes les choses deuantdictes.f lvii
De lautel des sacrifices. chap.xxvii.f lvii
Du signe de lautel & des vaisseaulx.f lviii
De lestre entour le tabernacle.f lvii
Des luminaires.f lvii
Des communes vestures des pstres chap.xxviii fueillet. lvii
Des vestures de leuesque.f lviii
De la mittre.f lviii
Quelle chose ces vestures figuroient.f lviii
De sacrer aaron et ses filz.chap.xxix.f lix
De lautel dor/de lencens et du thimiame.f lix
Comment les filz disrael furent comptez et se rachepterent de nostre seigneur.f lix
Du lauouer darin.f lix
De faire le thimiame.chap.xxx.f lix
De la saincte vnction.f lix
Du vaisseau darain.f lix
Du rachapt des nombres.f lix
Qui nostre seigneur esleut pour faire le tabernacle & les choses deuantdictes. chap.xxxi.f lx
Du veau fondu.chap.xxxii.f lx.
De la priere de moyse.f lx
Comment le premier tabernacle fut remue chapitre.xxxiii.f lxi
Comment moyse vit dieu par derriere.f lxi
Des secondes tables Et de la gloire du visaige de moyse.chapitre.xxxiiii.f lxi
Comment le tabernacle fut fait comme nostre seigneur lauoit commande chap.xxxv.f lxii
Commẽt moyse fist crier quon ne apportast plus nulz dõs pour faire le tabernacle chapitre. xxxvi fueillet. lxii
Comment le tabernacle fut dresse Chapitre.xl fueillet. lxii

De leuitique

Des sacrifices.f lxiii
Des sacrifices paisibles donnans sante.f lxiiii
Des offrandes sans vie.f lxiiii
Du sacrifice pour aucun peche du prestre.f lxiiii
Des sacrifices pour le peche de la sinagogue fueillet. f.lxiiii
Du sacrifice pour le peche du prince.f lxiiii
Du sacrifice pour le peche de lame.f lxv
Du feu touiours durãt sur lautel/et de oster les cendres.f. lxv
Comment nostre seigneur deffendit a manger la gresse des ventrailles.f lxv
Comment le premier prestre fut sacre.f lxv
Comment moyse leur donna pouoir doffrir et de prendre leurs parties.f lxv
De la premiere fois q̃ les prestres offrirẽt.f lxvi
De la mort nada et abiud.f lxvi
Des viandes diuerses a manger.f lxvi
De la purification de la femme gisant en gesine fueillet lxvii
De la rousse genisse/et du boucquin enuoye et de la dispersion des cendres.f lxvii
Du purifiement des ordes.f lxviii
De aucunes commandemens & de aucunes personnes qui ne se pouoient entreprendre par mariaige fueillet. lxviii
Des trois manieres de pain.f lxviii
De la saincte garde des prestres.f lxviii
De la peine des blasphemateurs.f lxix
De la peine a rendre tel pour tel.f lxix
De lan iubile ou lon sonnoit les buisines.f lxix
Des benedictions & maledictions.f lxix

De sont les commandemens/ iugemens/pactz et loix de nostre seigneur f.lxx

¶ Des nombres

¶ Comment nostre seigneur commāda a moyse a compter les hōmes disrael qui pouoient porter armes en bataille f.lxx
Des gardes entour le tabernacle f.lxxi
De lordōnance entour le tabernacle et tentes aux filz disrael f.lxxi
Comment la lignee de iudas mist ses tentes/ et les autres lignees apres f.lxxi
Comment les premiers nez furent changez pour les leuites f.lxxi
De laage des ministres du tabernacle pour porter et garder icelluy tabernacle f.lxxii
De la maniere de rēdre la chose daultruy f.lxxii
De la loy et du iugement de ialousie. f.lxxii
De la loy et institution des nazariēs/ cest a dire de ceulx qui vouloient mener saincte vie f.lxxiii
De la benediction sur le peuple f.lxxiii
Des offrandes des douze princes en la dedicace fueillet f.lxxiii
De la consecration des leuites f.lxxiiii
De ceulx qui ne pouoient faire phase le premier moys/et le faisoient le second f.lxxiiii
Des buisines dargent faictes par le commandement de nostre seigneur pour appeller la multitude des filz disrael f.lxxiiii
Du partement des filz disrael du mont de sinay fueillet f.lxxiiii
De lelection des soixante et dix anciens f.lxxv
Comment nostre seigneur leur donna chair a manger ¶ de son yre f.lxxvi
De la meselletie de la seur de moyse et aaron/ et la cause pourquoy elle fut meselle f.lxxvi.
De ceulx que moyse enuoya veoir la terre de promission. f.lxxvi
Du murmurement pour lequel perirent quarante ans au desert f.lxxvii
De la lapidation de celluy qui cueilloit la busche au samedy f.lxxvii
De la discorde de chore/ et dathan/ et abiron et de leur mort f.lxxviii
De lardeur du peuple qui par aaron fut estaincte fueillet f.lxxviii
De la verge de aaron qui florit en vne nuyt fueillit et engendra amandes f.lxxviii
Comment les filz disrael vindrent en cades/ ¶ de la mort de marie f.lxxix
Comment les messaigiers allerent de cades en ydumee par la voulente de moyse f.lxxix
De la mort de aaron f.lxxix
De la victoire que les filz disrael eurent apres le veu quilz firent a nostre seigneur f.lxxx
Du serpent darain f.lxxx
Des roches en arnon f.lxxx
Du cantique qui fut fait f.lxxx
De la mort de seon le roy des amorriens. Et og le roy de basan. f.lxxx
De la voye de balaam et comment lasnesse parla a luy f.lxxxi
De la prophetie de balaam f.lxxxi
De la mour que les hebrieux eurent aux femmes de madian f.lxxxii
De la mour de ialousie que phinees eut enuers nostre seigneur dieu. f.lxxxii
Le second compte des combateurs f.lxxxiii
Du droit Et comment lheritaige deuoit aduenir aux hoirs f.lxxxiii
Commmēt iosue fut fait gouuerneur du peuple apres la mort de moyse. f.lxxxiii
Du sacrifice qui estoit appelle gousiemens fueillet. lxxxiii
Du sacrifice tousiours durant f.lxxxiiii
Des sept solennitez de la loy. Et premieremēt du samedy. f.lxxxiiii
De la neomenie. f.lxxxiiii
De phase f.lxxxiiii
De penthecouste f.lxxxiiii
De la feste des buisines f.lxxxiiii
De la feste de propiciation f.lxxxv.
De la scenophegie f.lxxxv
Des noms des festes. f.lxxxv
De la destruction de ceulx de madian f.lxxxv
De la partie des deux lignees ¶ dempe f.lxxxv
Des .xlii. mansions f.lxxxvi
Des citez et des faulxbourc aux Leuites fueillet. lxxxvi
Du mariaige des lignees lūg a lautre f.lxxxvi

¶ De deuteronome

¶ Vne addition des trois citez de refuyte oultre iourdain. f.lxxxix
Autre addition f.lxxxix
Additions f.xci
Additions de la seconde disme f.xcii
Additions f.xcii
De lan de repos. f.xcii
Repetitions de pasques f.xciii
Repeticions de la penthecouste f.xciii

Repeticione de la scenophegie. fueillet pclii
Dappeller au souuerain prestre. f pcliii
Comment le roy dorient viuoit. f pcliii
Doster les mauuais hors de la terre. f pcliii
De rendre tel pour tel. fueillet pcliii
Doster les couars et les songeux hors de lost. Fueillet pcliii
Additione a quelz gens on doit faire aliance. Fueillet pcliiii
Additione de riens mesler ensemble choses diuerses. fueillet pcliii
De ceulx qui ne doiuent pas entrer en leglise de dieu. fueillet pcB
Additione. fueillet pcB
Du libelle de refusement. f pcB
Du nombre des coups que on doit donner aux malfaicteurs. fueillet pcB
De destruire amalech dessoubz le ciel. f pcB
Des benedictions et des maledictions que moyse commande a faire sur ceulx qui ne gardoiēt la loy fueillet pcBi
Comment Moyse commanda que on leust a tout le peuple deuteronome. fueillet pcBii
La cantique de tesmoignage. fueillet pcBii
De la mort moyse. fueillet pcBiii

De iosue.

Comment iosue fut fait duc et meneur du peuple de israel. fueillet pcBiii
Des enchercheurs de la terre de promission. Fueillet pciy
Comment ilz passerent iourdain. f pciy
De la circoncision en galgalis. fueillet pciy
De la destruction de hierico. fueillet C
De la lapidacion de achor. fueillet C
Comment la cite de hay fut arse. f c.i
Comment ceulx de gabaon deceurent les filz disrael. fueillet c.i
Des cinq roys qui furent pendus par le commandement de iosue. fueillet c.ii
De vingt et quatre roys occis. f c.ii
De lautel en hebal/et la premiere partie de la terre. Fueillet c.ii
Comment ebron fut donne a calepb. f c.iii
Cōment iosue departit la terre par sort aux neuf lignees et demye. fueillet c.iii
Comment le pere Axe donna a sa fille Axe les champs fructifians. fueillet c.iii
Comment les deux lignees et demye se retournerent en la terre que moyse leur auoit donnee. f. c.iii
De laliance que le peuple establit a nostre seignr Fueillet c.iiii
De la mort de iosue et eleazar. fueillet c.iiii

Des iuges.

Comment iudas se cōbatit a chananee. f. c.iiii
De ceulx de cynee et du peche du peuple. f c.B
Du lieu des pleurans. fueillet c.B
De othoniel le iuge qui deliura les enfās disrael et du seruaige de cesam. fueillet c.B
De aioth et sangar iuges. fueillet c.B
De delbora et de barach. fueillet c.Bi
De gedeon iuge. fueillet c.Bi
De abimelech iuge. fueillet c.Bii
De thola iuge. fueillet c.Biii
De iayr iuge. fueillet c.Biii
De iepte iuge. fueillet c.iy
De abesan iuge. fueillet c.iy
De haylon iuge. fueillet c.iy
De abdon iuge. fueillet c.iy
De sanson le fort. fueillet c.iy
Comment sanson occist le lyon. fueillet c.y
Comment sanson occist mille philistiēs de la machoire dung asne. fueillet c.yi
Comment sanson fut deceu. fueillet c.yi
Comment dalida couppa les cheueulx a sanson en dormant. fueillet c.yi
Histoire de lydole michas. fueillet c.yii
De la femme leuite. fueillet c.yii
Histoire de ruth. fueillet c.yiii

Le premier liure des roys.

Du pere de samuel. fueillet i
Comment anne aoura en syon. fueillet i
Du naissement de samuel. fueillet i
Des filz de hely. fueillet ii
Comment nostre seigneur appella samuel. f ii
De la mort hely et de ses filz. fueillet ii
Cōment larche fut renuoyee des philistiens aux enfans disrael. fueillet iii
Comment les filz disrael vainquirent en bataille les philistiens. fueillet iiii
Comment les filz disrael demanderent vng roy. Fueillet iiii
Comment saul fut esleu roy. fueillet iiii
De naas et de la seconde vnction samuel. f y
Comment samuel dist a saul que nostre seigneur luy osteroit son royaulme. fueillet y
De la pestilence des philistiens (de la ree de miel

que ionathas mangea. fueillet vi
Comment saul vainquit amaleth. fueillet vii
Comment dauid fut enoingt en roy. f vii
Comment dauid tua golias. fueillet viii
Comment saul voulut occire dauid. f viii
Comment michol mist hors dauid par vne fenestre. fueillet ix
Comment dauid fuyt en niobe. fueillet x
Comment dauid fuyt a achis. fueillet x
De la mort achimeleth. fueillet x
Comment ceulx de zipha accuserēt dauid puis sen fuyt en vne fosse. fueillet xi
Comment samuel et nabel moururent et de abigal qui appaisa lyre de dauid. chap. xvi. f xi
Comment dauid fuyt au roy achis / et des proyes que dauid prenoit. chapitre. xvii. fueillet xii
Comment les philistiens furent assemblez contre israel. Et comment saul se conseilla a vne femme deuine et sorciere. chapitre. xviii. fueillet xii
Comment dauid partit de lost du roy achis par la voulente des princes. Et comment dauid vainquit amaleth. chapitre. xix. fueillet xiii
Comment les filz disrael se mirent en fuyte et de la mort de saul. chapitre. xx. fueillet xiii

Du second liure des roys.

Comment dauid plaint saul et ionathas. chapitre. i. fueillet xiii
Commēt apres que dauid fut roy de iudee fist plusieurs victoires/chapitre. ii. fueillet xiiii
Comment les deux roys dauid et isboleth se combatirent. Et commēt ioab occist abner/chapitre. iii fueillet xiiii
Comment rachab et banaa occirent isboleth et apres dauid les fist occir. chapitre. iiii. fueillet xv
Cōment dauid fut la seconde fois enoingt en roy chapitre. v. fueillet xv
Comment larche fut menee en iherusalem/et dauid iouoit deuant/chapitre. vi. fueillet xvi
Comment dauid voulut edifier la maison de nostre seigneur/chapitre. vii. fueillet xvi
Comment Dauid fist plusieurs victoires contre les philistiens/chapitre. viii. fueillet xvii
Comment dauid fist misericorde a miphiboseth filz de ionathas. chapitre. ix. fueillet xvii
Commentt le roy amon fist couper les barbes & les vestures iusques au cul au seruiteur de dauid chapitre. x. fueillet xvii
Comment vrie mourut/de ladultere de dauid & de bersabee/chapitre. xi. fueillet xvii
Comment nostre seigneur enuoya nathan le prophete a dauid/chapitre. xii. fueillet xviii
Comment amon print a force thamar / et comment absalon occist. chapitre. fueillet xix
Comment apres que dauid fut cōforte de la mort de ammon ioab luy enuoya vne femme parlāt par parolle/chapitre. xiiii. fueillet xix
Comment absalon guerroya contre dauid son pere/chapitre. xv. fueillet xx
Comment syba mena a Dauid aux deserts vin et viande/chapitre. xvi. fueillet xx
Comment chussy rompit le conseil de achitofel/ lequel achitofel se pendit/chapitre. xvii. f xx
Comment absalon fut pendu par les cheueulx a vng chesne/chapitre xviii. fueillet xxi
Comment dauid retourna en Iherusalem apres la mort de absalon/chapitre. xix. f xx.
Comment israel se departit de Dauid par syba. chapitre. xx. fueillet xxii
Comment famine fut trois ans en la terre de dauid/chapitre. xxi. fueillet xxii
Comment dauid fist le pseaulme de Diligam te domine Et des fors hommes/chapitre. xxiii. fueillet xxiii
Comment dauid fist compter le peuple & de la pugnition/chapitre. xxiii. fueillet xxiiii

Du tiers liure des roys.

Commēt on coucha vne ieune fille auec dauid pour le schauffer/et cōment salomon fut oingt roy par la voulente de dauid/chapitre. i. f xxiiii
Comment salomon fut la seconde fois enoingt a roy et de la mort de dauid/chapitre. ii. f xxv
Commēt salomon print a femme la fille de pharoan roy degipte / et du iugement des deux enfans chapitre. iii. fueillet xxvii
Comment salomon institua princes & preuostz en son pays/chapitre. iiii. fueillet xxvii
Commēt iram roy de thir enuoya messagiers au roy absalon/chapitre. v. fueillet xxviii
Comment le temple fut ediffie/de largeur / longueur et haulteur/chapitre. vi. f xxviii
Comment salomon edifia vne maison pour luy & vne pour sa femme et vne autre nommee la maison de laude/chapitre. vii. fueillet xxix
Cōment salomon dōna a yram trente chasteaulx chapitre. ix. fueillet xxix
Comment la royne de saba vint veoir Salomon/ chapitre. x. fueillet xxix
Comment salomon eut sept cēs femmes roynes

et trois cens concubines lesquelles le firent ydolatre en sa vieillesse/chapitre.xi. fueillet xxxiiii
Comment roboam vsa du conseil des ieunes iouuenceaulx et des beaulx dons/chap.xii.f xxxiiii
Comment nostre seigneur enuoya vng prophete a hieroboam/chapitre.xiii. fueillet xxxv
Comment hierobam enuoya sa femme au prophete achis pour scauoir se son filz regneroit apres lui chapitre.xiiii. fueillet xxxv
Comment le roy asa mist les ydoles hors de iudee chapitre.xv. fueillet xxxvi
Comment iehu le prophete fut enuoye a baasa/et de la mort de baasa/chapitre.xvi.f xxxvii
Comment helie le prophete vint a achab et garda de plouuoir/chapitre.xvii. fueillet xxxvii
Comment la royne iesabel fit occire les prestres et les prophetes/chap.xviii.f xxxviii
Commẽt achab dist a sa femme iezabel ce que helie luy auoit fait/chapitre.xix.f xxxviii
Comment samarie fut assiegee/et de la victoire que eust achab/chapitre.xx.f xxxix
Comment naboth fut occis pour sa vigne/chapitre.xxi. fueillet xl
Comment le roy achab et le roy iosaphat firent aliance/chapitre.xxii. fueillet xl

Du quart liure des roys.

Comment ochozie regna apres son pere/et de sa mort/chapitre.i. fueillet xli
Comment helye fut raup au ciel/et laissa son manteau a helisee/chapitre.ii. fueillet xli
Comment trois roys furent assemblez pour combatre contre moab/chapitre.iii.f xlii
Comment helisee emplist les vaisseaulx dhuile/et ressuscita lenfant/chapitre.iiii.f xliii
Comment helisee guerist naaman qui estoit lepreux/chapitre.v. fueillet xliii
Cõment helysee fist reuenir la coignee qui cheut en iordain/chapitre.vi. fueillet xliiii
Cõment les ladres furent repeuz aux tentes des syriens/chapitre.vii. fueillet xlv
Comment famine fut sept ans au pays/chapitre viii. fueillet xlv
Cõment iehu fut enoingt roy disrael/lequel frappa ioram et tua ochozie/chapitre.ix.f xlv
Comment ceulx de samarie coupperẽt les testes aux septante enfans dachab/chapitre.x.f xlvi
Comment la seur de la royne athalye cacha vng des enfans quon vouloit occire/chap.xi.f xlvii
Commẽt le temple estoit en ruyne/et ne fut point refait des prestres/chapitre.xii. fueillet xlviii
Comment ioachas fut mis entre les mains de syrie/de la mort helysee/chapitre.xiii.f xlviii
Comment amasie regna apres son pere et vainquit/de la spoliation de hierusalem/chapitre.xiiii fueillet xlviii
Comment azarie fut ladre et son filz gouuernoit le royaulme/chapitre.xv. fueillet xlix
Comment sellum occist zacharie/puis fut occis par manahem/chapitre.xvi.f xlix
Comment achas regna apres ioatham/chapitre. xvii. fueillet l
Comment salmanasar fist guerre a lencontre de ozee/chapitre.xviii. fueillet li
Comment ezechie despeca le serpent dairain que moyse auoit fait/chapitre.xix.f li
Comment ezechie deschira ses vestemẽs/des souris qui mangerẽt les tentes et les cordes des arcs de lost/chapitre.xx. fueillet lii
Commẽt ezechie fut malade/et du signe du soleil qui retrograda/chapitre.xxi. fueillet lii
Comment manasses fut roy apres ezechie/de la mort de ysaie/chapitre.xxii.f liii
Comment iheremie commenca a prophetizer Et de la prophete alda femme de sellum/chap.xxiii. fueillet liiii
Comment iosie leut deuant le peuple le deuteronome/et de sa mort/chapitre.xxiiii.f liiii
Commẽt nabuchodonosor regna en babiloine Et de hieremie/chapitre.xxv. fueillet lv
Comment ioachin fut occis par nabuchodonosor/chapitre.xxvi. fueillet lvi
Commẽt nabuchodonosor print iherusalem/et la brusla et le temple/de iheremie/chapitre.xxvii. fueillet lvii

Du premier liure de paralipomenon.

Comment fut la generation depuis adam iusques a noe des princes ducz et roys/chap.i.f lix
Comment ilz furẽt douze patriarches des filz de israel/chapitre.ii. fueillet lix
Comment dauid engẽdra plusieurs enfans de diuerses femmes/chapitre.iii.f lix
Des generations de iuda/et de lozaison iabes/chapitre.iiii. fueillet lix
De la ligne de ruben/chapitre.v.f lx
Comment les filz de leui furent chantres/et de ceulx qui baillotent lencens/chapitre.vi.f lx
Des filz ysachar beniamin/neptalin/manasses/effraym et asser/chapitre.vii.f lxi

Des generations benlamin/chapitre.xlii.f lxi
Comment les peuples disrael furent nombrez/ chapitre.ix. fueillet lxi
Comment saul fut occis en bataille et de la cause de sa mort/chapitre.x. fueillet lxii
Comment dauid fut oingt roy en hebron des iebusiens et des trente fors hommes de Dauid et de la puissance de ses princes/chapitre.xi.f lxii
Comment aucuns vindrent a Dauid en siceleth/ chapitre.xii. fueillet lxiii
Commẽt larche de nostre seigneur fut reduite et de la mort de osee chapitre.xiii f lxiii
Commẽt hyram enuoya messagiers a dauid/chapitre.xiiii. fueillet lxiii
Comment dauid assembla les filz de aaron et de leui & autres pour mener larche de nostre seigneur en hierusalem/chapitre.xv.f lxiiii
Cõment on fist feste de la reduction de larche/chapitre.xvi. fueillet lxiiii
Comment nostre seigneur deffendit a dauid quil ne fist le temple/chapitre.xvii.f lxiiii
Comment ammon deshonnora les messagiers de dauid/chapitre.xviii. fueillet lxv
Comment dauid eut victoire contre rabath/ et le destruist/chapitre.xix. fueillet lxv
Comment le peuple fut nombre par le commandement du roy dauid/chapitre.xx.f lxvi
Comment Dauid appareilla ce qui estoit requis pour edifier le temple/chapitre.xxi.f lxvi
Comment dauid estably salomon son filz a estre roy apres luy chapitre.xxii.f lxvi
Cõment les chantres furent ordõnez et des vingt et quatre fors/chapitre.xxiii.f lxvii
Cõment les filz de amon disposerẽt/et des vingt et quatre souueraines prestres/chap.xxiiii.f.lxvii
Comment les portiers furent en ordre et ou chascun deulx deuoit seruir/chapitre.xxv.f lxvii
Cõment aucuns furent esleuz souueraines et par dessus ceulx qui administroient au roy/ chapitre. xxvi. fueillet lxviii
Comment dauid fist aucuns admonnestemẽs au peuple & a salomon/chapitre.xxvii.f lxviii
Comment dauid fist oblations et de la mort de dauid chapitre.xxviii. fueillet lxviii

Du second liure de paralipomenon.

Comment salomon offrist sacrifices a nostre seigneur en gabaon/et luy demanda sapience/chapitre.i. fueillet lxix
Comment salomon manda a yram sur les artifices du temple/chapitre.ii. fueillet lxix
Comment le temple fut edifie/chapitre.iii. Fueillet lxx
Comment lautel darain fut fait et plusieurs autres choses/chapitre.iiii. fueillet lxx
Comment larche dalliãce fut apportee au temple des filz de leui/chapitre.v. fueillet lxx
Comment salomon fist vng sermon au temple/ chapitre.vi. fueillet lxx
Cõment le feu deuoura le sacrifice de la maieste de nostre seigneur/chapitre.vii. fueillet lxxi
Comment salomon edifia aucunes citez/ et de loz que on luy enuoya/ chapitre.viii. fueillet lxxii
Comment la royne de saba vint veoir Salomon/ chapitre.ix. fueillet lxxii
Comment roboam regna roy apres salomon/chapitre.x. fueillet lxxi
Commẽt nostre seigneur enuoya semei le prophete a roboam/chap.xi. fueillet lxxiii
Comment sesac roy degipte print hierusalem/chapitre.xii. fueillet lxxiii
Comment abya regna sur iudee/et de la mort de hieroboam/chapitre.xiii. fueillet lxxiii
Comment abya mourut/ et de son filz qui regna pour luy/chapitre.xiiii. fueillet lxxiiii
Comment azarie le prophete parla a asa de aucunes choses/chapitre.xv. fueillet lxxiiii
Comment baasa enuironna ramasi de murs et de laliance de asa auec benadab/chap.xvi.f lxxiiii
Cõment iosaphat regna de ses princes et du nombre de ses combateurs/chap.xvii.f lxxiiii
Comment iosaphat alla en bataille contre achab et de la mort dudit achab/chap.xviii.f lxxv
Comment iehu le prophete corrigea iosaphat/chapitre.xix. Fueillet lxxv
Comment les filz de ammon moab & seyr furent contre iosaphat/chapitre.xx. fueillet lxxv
Commẽt iosaphat mourut et du regne ioram qui occist sixe de ses freres/chapitre.xxi.f lxxvi
Comment ochosie fut fait roy et de iehu qui le occist et ioram/chapitre.xxii. fueillet lxxvi
Comment iopade enoingt ioab roy de iudee/ et de la mort de athalie//chapitre.xxiii.f lxxvii
Comment ioab fist plusieurs bonnes oeuures et de la mort de ioiade/chapitre.xxv.f lxxvii
Comment amazias regna et de sa victoire contre edon/chapitre.xxv. fueillet lxxvii
Comment ozie le filz de amazias regna et comment il deuint meseau/chapitre.xxvi.f lxxviii
Comment ioathan regna apres ozias et vainquit le roy des filz amon/chapitre.xxvii.f lxxviii

Cõment achas regna roy de iudee/et de ses faictz chapitre.xxviii. fueillet lxxviii
Comment ezechie regna et cõmanda quon ouurist le temple/chapitre.xxix. fueillet lxxix
Cõmẽt ezechie enuoya des prescheurs par tout israel pour celebrer pasques/chap.xxx.f lxxix
Cõmẽt occision fut faicte par lange es tentes de sẽnacherub/chapitre.xxxi.f lxxx
Comment manasses regna/et de son filz qui fut tue par ses seruiteurs/chapitre.xxxii.f lxxxi
Comment iosye regna roy de iudee/ et comment il trouua le deuteronome/chapitre.xxxiii.f lxxxi
Comment iosie fist pasques/de sa mort et de sa cõplaincte/chapitre.xxxiiii.fueillet lxxxii
Comment ioachin roy de iudee fut captif en egypte et de iherusalem/chapitre.xxxv.f lxxxii
Lozaison du roy manasses quant il estoit captif en babiloine.fueillet lxxxii

Du premier liure de esdras.

Comment cirus roy de perse osta le peuple de nostre seigneur de captiuite/chapitre.i.f lxxxiii
Comment aucuns retournerent en iudee auec le duc zozobabel/chapitre.ii.fueillet lxxxiii
Comment le peuple se assembla en iherusalem et firent les festes/chapitre.iii.fueillet lxxxiii
Comment ledifice du tẽple fut empesche des ennemys de samarie/chapitre.iiii.f lxxxiiii
Comment a lexhortation de plusieurs fut commence le temple a edifier iherusalem/chapitre.v. fueillet lxxxiiii
Cõmẽt dayre trouua que cyre roy de perse auoit edifie la maison de dieu/chapitre.vi.f lxxxiiii
Comment esdras vint de babiloine et de la reuerence du temple/chapitre.vii.fueillet lxxxv
Comment aucuns vindrent auec esdras en iherusalem/chapitre.viii.fueillet lxxxv
Comment il fut denonce a esdras que les filz disrael nestoient separez du peuple de la terre/et prenoient leurs filles a femmes/chap.ix.f lxxxvi
Comment le peuple fit penitẽce/et des femmes estranges separees/chapitre.x.f lxxxvi

Du second liure de esdras neemye.

Cõmẽt neemye ploza pour la misere des iuifz et pria dieu/chapitre.i.fueillet lxxxvii
Cõment neemye vint en iherusalem auec lettres de arthaperpes/chapitre.ii.f lxxxvii
Cõmẽt les murs tours et portes furẽt edifiees par elyasib/chapitre.iii.fueillet lxxxviii
Comment sanaballath et thobiu vouloient deffendre lediffiement/chapitre.iiii.f lxxxviii
Comment le peuple croyt pour la faim/et de la deffence des vsures/chapitre.v.f lxxxviii
Comment sanaballath et ses compaignons enuoyerent a neemye pour faire aliance/chapitre.vi. Fueillet lxxxviii
Cõmẽt la cite fut muree et les portes furẽt fermees/chapitre.vii.fueillet lxxxix
Cõmẽt le peuple se assembla en iherusalem et esdras leut la loy de nostre seigneur chapitre.viii. Fueillet lxxxix
De la penitence du peuple/et des femmes estranges/chapitre.ix.fueillet xc
Comment aucuns signerent laliance a nostre seigneur/chapitre.x.fueillet xc
Comment la dixiesme partie du peuple fut prinse pour habiter en iherusalem/chap.xi.f xc
Comment les prestres et les leuites qui vindrent a zozobabel sont nommez/chapitre.xii.f xci
Comment le deuteronome fut leu au temple/chapitre.xiii.fueillet xci

Du tiers liure de esdras.

Comment Osie celebrant la pasque donna au peuple brebis et agneaulx/chap.i.f xciii
Comment le roy cyrus donna conge aux iuifz de retourner en iherusalem/chap.ii.f xciii
Comment iherusalem fut restauree/chapitre.iii. Fueillet xciii
Comment le second et le tiers proposerẽt semblablement leurs choses/chap.iiii.f xciii
Comment la feste du tabernacle fut celebree/chapitre.v fueillet xciiii
Comment aggeus et zacharie prophetiserent/chapitre.vi.fueillet xcv
Comment la maison de nostre seigneur fut parfaicte/chapitre.vii.fueillet xcv
Comment esdras le filz de azarie regna apres arthaperpe/chapitre.viii.fueillet xcvi
Comment les femmes des nations estranges furent separees/chapitre.ix.f xcvii

De iob.

Comment iob auoit plusieurs richesses/et cõment ses enfans mangeoiẽt de iour en iour ensemble/chapitre.i.fueillet xcviii
Cõment iob fut naure de sathan par tout le corps

chapitre.ii. fueillet pcbiii
Comment iob dit que la vie psẽte est miserable chapitre.iii. fueillet pcbiii
Comment eliphas thenianicien vint cõforter iob chapitre.iiii. fueillet pciy
Comment le fol est deliure de ses affaires ⁊ de la iustice de dieu/chapitre.v. f pciy
Comment iob se complaint de ses amys qui lont delaisse par pourete/chapitre.vi. f pciy
Comment iob se plaint et dit que vie dhomme est trop briefue/chapitre.vii. f pciy
Cõment baldach repzent iob de ses lamentacions chapitre. viii. fueillet pciy
Commẽt iob dist que lhomme compare a dieu nest pas iustifie/chapitre.ix. f C
Comment iob plaint sa vie et quelle luy ennuye trop/chapitre.x. fueillet c
Cõment sophar naamencien repzent iniustement iob de ses parolles/chaꝑ.xi. f c
Comment ſob respond a ses amys en grans lamentacions/chapitre.xii. fueillet c
Comment iob repzent ses amys/ chapitre.xiii. fueillet c.i
Comment iob escript la vie de lhomme en prophetisant/chapitre.xiiii. fueillet c.i
Comment eliphas semenciam repzent iob/chapitre.xv. fueillet c.i
Comment iob luy respõd disant que les parolles sont pleines de vent/chaꝑ.xvi. f c.i
Comment iob se repzent de ses parolles/chapitre xvii. fueillet c.ii
Comment baldach cynacien repzent iob de ses parolles quil a dictes/chapitre.xviii. f c.ii
Comment iob dit a ceulx qui estoient entour luy quilz se teussent/chaꝑ.xix. f c.ii
Comment sophar naamancien repzent iob requerant doctrine/chapitre.xx. fueillet c.ii
Comment iob requiert a ses amys quilz se taisẽt chapitre. xxi. fueillet c.ii
Comment eliphas thenianicien dist a iob que hõme iuste ne porte nul proffit a dieu/chapitre.xxii. fueillet c.iii
Comment iob se repentit/chaꝑ.xxiii. f c.iii
Cõment iob escript les iniquitez des autres a la dampnation des felons/chapitre.xxiiii. f c.iii
Comment baldach sinayen repzent iob de ses parolles/chapitre.xxv. fueillet c.iii
Comment ſob dist que dieu a fait toutes choses/ chapitre.xxvi. fueillet c.iii
Commẽt iob se complaint a dieu/chapitre.xxvii fueillet c.iiii
Comment iob se complaint secondement / chapitre.xxviii. fueillet c.iiii
Comment iob se complaint tiercement/ chapitre. xxix. fueillet c.iiii
Comment iob se courrouca quartement/ chapitre xxx. fueillet c.iiii
Commẽt helin se courrouca a iob/chapitre.xxxi. fueillet c.v
Comment iob se complaint quintement/chapitre xxxii. fueillet c.v
Commẽt helin dist a iob quil le vueille ouyr parler/chapitre. xxxiii. fueillet c.v
Comment helin parle a ſob/chapitre.xxxiiii. fueillet c.v
Comment helin parle de rechief a ſob/chapitre. xxxv. fueillet c.vi
Comment il parle de rechief a iob / chaꝑ.xxxvi. fueillet c.vi
Commẽt iob pense et regarde les merueilles que dieu peult faire/chapitre.xxxvii. f c.vi
Comment dieu reprint ſob / chapitre.xxxviii. fueillet c.vi
Comment dieu racompte a iob ses grandes oeuures/chapitre.xxxix. fueillet c.vii
Cõment dieu respond a iob de lestourbillon / chapitre.xl. fueillet c.vii
Comment iob respond et de sa penitence/chapitre xli. fueillet c.vii
Comment iob respond a dieu/chaꝑ.xlii. f c.vii
Sensuyt vne briefue repetition de la vie de iob. fueillet c.vii

De thobie.

Comment thobie fut mene en chetiuoison/ chapitre.i. fueillet c.viii
Comment thobie enseuelissoit les mors et les occis /chapitre.ii. fueillet c.ix
Comment thobie fit son oraison /de sare fille de raguel/chapitre.iii. fueillet c.ix
Cõment le dieu ſ thobie cuydant mourir instruit son filz/chapitre.iiii. fueillet c.ix
Comment le ieune thobie trouua lange qui le conduyt /chapitre.v. f c.x
Cõment lange raphael garda que le poisson ne deuorast le ieune thobie/chapitre.vi. f c.x
Comment lange et le ieune thobie vindrent en la maison de raguel/chapitre.vii. f c.x
Commẽt thobie bruſla le gesier du poisson et lange lya le dyable/chapitre.viii. f c.x
Comment lange alla en rages et receut la pecu-

Au feuy de ceste volume
en chapitre .xf.

ne chapitre.ix.f c.xi
Comment le ieune thobie se partit de raguel/cha pitre.x. fueillet c.xi
Comment thobie le ieune reuint a son pere et luy guerit les yeulx/chapitre.xi.f c.xi
Comment lange se esuanouyt de ses yeulx/chapi tre.xii. fueillet c.xi
Comment thobie loua nostre seigneur/ de la pro phetie sur hierusalē/chapitre.xiii.f. c.xii
Commēt thobie Besquit apres quil fut illumine et de sa mort/chapitre.xiiii.f c.xii

De godolie/de iheremie/ de ezechie de daniel et de susanne

Cōment godolie fut souuerain sur les iuifz a de sa mort/chap.i.f c.xii
Cōment le demourant de iudee alla en chetiuoi son et de la mort du prophete iheremie Chap.ii. fueillet c.xiii
De la chetiuoison du remenant de iudee/chap.iii. fueillet c.xiii
De ezechiel/chapitre.iiii.f c.xiii
Des messaigieres qui sen fuyrent de hierusalem/a des os reffuscitez/chapitre.v.f c.xiiii
De ezechiel/chapitre.vi.f c.xiiii
De daniel et de ceulx que nabuchodonosor chastra Chapitre.vii.f c.xiiii
La premiere vision de daniel/chapitre.viii.f c.xv
La seconde vision/chap.ix.f. c.xv
La tierce vision chapitre.x.f c.xv
Des rops de babiloine/ chap.xi.f c.xvi
La quarte vision/chap.xii.f c.xvi
La quinte vision/chapitre.xiii.f c.xvi
La sixiesme vision/chap.xiiii.f c.xvi
De la septiesme vision/chap.xv.f c.xvii
La huytiesme vision/chap.xvi.f c.xvii
De la neufiesme vision/chap.xvii.f c.xviii
La dixiesme vision/chap.xviii.f c.xviii
De antichrist/chap.xix.f c.xix
De la deliurance de susanne Chapitre.xx.fueil let. c.xix
De bel et du dragon/chap.xxi.f c.xx
Du dragon/chapitre.xxii.f c.xxi
De abacuth/chapitre.xxiii.f c.xxi
Du roy cyrus chap.xxiiii.f c.xxi
Cōment cyrus donna congie aux iuifz de retour ner en iudee et en hierusalem et de refaire le tem ple/chapitre.xxv.f c.xxii
Du soixantiesme an/chapitre.xxvi.f c.xxii
De la reedification du temple et comment il fut refait/chapitre.xxvii.f c.xxii
Du roy cambises/chapitre.xxviii.f c.xxiii

De iudich

Cōmēt nabuchodonosor enuoya holofernes faire bataille/chap.i.f c.xxiii
Comment nabuchodonosor enuoya holofernes aux regnes occidentaulx/chap.ii.f c.xxiii
Cōment les citez se tendirent a holofernes cha pitre.iii.f c.xxiii
Comment les filz disrael se appareillerēt a def fendre contre holofernes/chapi.iiii.f c.xxiii
Comment achior dist a holofernes que le dieu du ciel deffēdoit les ēfans disrael/chap.v.f c.xxiiii
Commēt achior fut enuoye aux filz disrael pour estre occis/chap.vi.f c.xxiiii
Comment holofernes assiegea bethulie et des ci toyens/chapitre.vii.f. c.xxv
Des parolles de iudich aux prestres disrael/cha pitre.viii.fueillet c.xxv
Cōment iudich entra en son oratoire a pria nostre seigneur/chapitre.ix.f c.xxv
Comment iudich alla en lost de holofernes/cha pitre.x.fueillet c.xxv
Commēt holofernes conforta iudich chapitre.xi fueillet c.xxvi
Commēt holofernes commanda que iudich fust mise en vne chambre/chap.xii.f c.xxvi.
Comment iudich couppa la teste a holofernes Chapitre.xiii.f c.xxvi
Cōment le chief de holofernes fut pendu sur les murs de la cite/chapitre.xiiii.f. c.xxvi
Comment les filz disrael fuyrent apres les assi tiens/chapitre.xv.f c.xxvii
La cantique de iudich et de sa mort Chapitre.xvi fueillet c.xxvii

Aucunes histoires de iudich

Des sept saiges/ chapitre.i. fueillet c.xxvii.
De la consummation du temple/ de aggeus et de zacharie/chapitre.ii.f c.xxviii
De artaxerses et esdras Chapitre.iii. fueillet. c.xxviii
De neemie/chapitre.iii.f c.xxix
De la reedification de hierusalem Chapitre.v. fueillet c.xxix
Commēt le feu fut trouue. Chapitre.vi. fueil let. c.xxix
De lobseruation des tabernacles. Chapitre.vii fueillet c.xxix

De la dedicace du mur/de la mort neemie ⁊ esdras Chapitre. Viii. f ppp

¶Sur le liure de hester na nulz chapitres ⁊ vers la fin du liure sõt diuerses histoires contenues sur ledit liure

¶De hester

¶Cõment la royne Vasthi ne voulut point obeir au cõmandement de son mary. fueillet c.ppp
Comment le roy assuerus fist chercher pucelles pour luy. f c.ppp i
Comment le roy exaulca aman c.ppp i
Cõment mardocheus plouroit la destruction des iuifz fueillet c.ppp ii
Cõmẽt le roy dist a hester quelle demandast ce quelle vouloit fueillet c.ppp iii
Comment le roy fist lyre ses croniques et trouua que mardocheus estoit son amy. f c.ppp iii
Cõmẽt hester accusa aman parquoy il fut pendu fueillet c.ppp iii
Cõmẽt mardocheus fut exaulce et gouuerna le royaume. f c.ppp iii
Comment les iuifz se deffendoient contre leurs ennemis fueillet c.ppp iiii
Cõment mardocheus vit en songe deux dragõs fueillet c.ppp iiii
Comment mardocheus enuoya aucunes lettres aux iuifz fueillet c.ppp v
Du roy ochus fueillet c.ppp v
Du roy arsame et de daire. f c.ppp v
Du roy alexandre le grant. f c.ppp v
Cõmẽt les iuifz qui estoiẽt en chetiuoison prierent a lexandre quil les deliurast. f c.ppp vi
Du roy ptholomee sother. f c.ppp vi
Du roy ptholomee et philadelphe. f c.ppp vi
Du roy euergetes. f c.ppp vii
Du roy philopator et du roy anthiochus le grant. fueillet c.ppp vii
Du roy seleuchus. f c.ppp vii
Cõment anthiochus epiphanes vsfit de romme. fueillet c.ppp vii

¶Du psaultier

¶Cõment le prophete enseigne la bonne voye et la mauuaise de ce mõde Pseaulme. i. f c.ppp viii
Comment les roys et les princes terriens sont exhortez a craindre et honnorer dieu et de la machination des iuifz contre nostre Seigneur Pseaulme. ii. fueillet c.ppp viii
Cõment dauid rendit graces a dieu apres ql fut restitue en son royaulme Pse. iii. f c.ppp viii
Comment dauid rendit graces a dieu pource quil le deliura des mains de saul son ennemy q estoit roy disrael. Pseaulme. iiii. f c.ppp viii
Comment dauid rendit graces a dieu de ce ql luy donna victoire contre les philistiens Pseaulme. v fueillet c.ppp viii
Cõmẽt le prophete dauid fit son oraison apres loffence de ce quil fist nombrer les douze lignees disrael Pseaulme. vi. fueillet c.ppp ix
Cõment dauid demãde pardon a nostre seigneur de ce quil demanda cinq paines au prestre de la loy quant il fuyt deuãt saul Pseau. vii. f c.ppp ix
Comment dauid loua nostre seigneur quant il cõgneut par esperit de prophetie que lẽpereur deuoit estre subiect a leglise militante ⁊ sen esiouyt Pseaulme. viii. f c.ppp ix
Comment dauid loua nostre seigneur congnoissant par esperit de prophetie le derrenier iugemẽt. Pseaulme. ix. fueillet c.ppp ix
Cõment dauid dit que peu vault la force des hommes sans layde de dieu Pseaulme. x. f c.ppp x
Cõment dauid rendit graces a dieu pource q̃ ses ennemis faillirẽt a le liurer es mains de saul son aduersaire Pseaulme. xi. f c.pl
Comment dauid vit en esperit de prophetie quatre persecutions sur le peuple disrael Pseaulme. xii. fueillet. c.pl
Comment dauid reprouue et blasme larrogance du roy nabuchodonosor qui denya la puissance de dieu Pseaulme. xiii. f c.pl
Comment ceulx qui en leur viuant seront bons seront dignes dauoir habitation et repos au ciel. Pseaulme. xiiii. f c.pl
Comment le prophete Dauid fit louenge de ce q̃ nostre seigneur fut humble ⁊ doulx iusques a la mort Pseaulme. xv. f c.pl
Comment dauid fit oraison secrete pource quil eschappa des mains de saul Pseaulme. xvi. fueillet c.pl
Comment dauid rend graces a nostre seigneur apres ql eschappa de ses ennemis/ pseaulme. xvii. fueillet c.pl
Comment dauid loue nostre seigneur de ce ql bailla les commandemẽs a moyse Pseaulme. xviii. fueillet c.pli
Cõment dauid demande a nostre seigneur victoire pour son ost et pour lexercite de ses gẽs darmes Pseaulme xix. f c.pli
Comment dauid traicte le merite de iesuchrist de ses vertus de sa gloire/ ⁊ les peines de ses aduer-

faites. Pseaulme. xx. fueillet c. xli.
Cõment le prophete escript la piteuse passion de ieſuchriſt parlant en la perſonne de noſtre seignr ieſuchriſt a dieu le pere. Pſe. xxi. f c. xli
Commẽt dauid rend graces a dieu de ce quil luy enuoya Biures quant il sen fuyt deuãt saul/pseaume. xxii. fueillet c. xlii
Comment toutes choſes ſont ſubiectes a noſtre seigneur pour lhonneur duquel fut fait le temple de salomon. Pſeaulme. xxiii. f c. xlviii
Cõment le prophete rend graces a dieu de ce q̃l eſchappa des maines de saul/pſe. xxiiii. f c. xlii
Cõment le prophete fait ſon oraiſon a noſtre ſeigneur affin q̃l le preſeruaſt des maines de saul ſon ennemy Pſeaulme. xxv. f c. xlii
Commẽt dauid fit vne propoſition pour receuoir la ſaincte vnction quant il fut ſacre roy de hieruſalem Pſeaulme. xxvi. f c. xlii
Comment dauid fit ſon oraiſon priant noſtre ſeigneur q̃l le deliuraſt de la perſecution de ſon filz abſalon Pſeaulme. xxvii. f c. xlii
Comment le prophete enhorte tous les catholiques de faire oblatiõs et ſacrifices apres quil eut fait le tabernacle Pſe. xxviii. f c. xliii
Commẽt dauid parle de la dedicace de ſa maiſon ceſtaſſauoir le temple que fit ſon filz Salomon. Pſeaulme. xxix. f. c. xliii
Comment dauid rend graces a dieu des perilz de ſaul dont il eſchappa. Pſe. xxx. f c. xliii
Comment apres que dauid eut commis adultere et homicide il fit penitence q̃ obtint remiſſion a noſtre ſeigneur Pſeaulme. xxxi. f c. xliii
Comment dauid inuite tous feaulx catholiques a louer et hõnorer dieu noſtre createur et ſauueur Pſeaulme. xxxii. f c. xliii
Comment dauid rend graces q̃ louenges a noſtre ſeigneur de ce quil eſchappa ſubtillement de la cite de gath Pſe. xxxiii. f c. xliiii
Cõment le prophete dauid requiſt a dieu ayde et confort en la perſecution que ſaul luy faiſoit/ pſeaulme. xxxiiii. f c. xliii
Cõment dauid loue dieu de ce que les enfans diſrael ſailliront de la ſeruitude ou ilz eſtoiẽt pour ſeruir dieu liberallement Pſe. xxxv. f c. xliii
Cõment dauid dit que la proſperite des mauuais eſt a deſpriſer/et la proſperite des iuſtes eſt a appeter et deſirer Pſe. xxxvi. f c. xliiii
Comment dauid demande de rechief pardon a noſtre ſeigneur pour ſes pechez Pſeaulme. xxxvii fueillet c. xlv
Comment dauid veit en eſperit de prophetie les peines a venir ſur le peuple diſrael au tẽps de la captiuite babilonique Pſe. xxxviii. f c. xlv
Commẽt dauid fit oraiſon a noſtre ſeigneur pour ſon corps miſtique Pſe. xxxix. f c. xlv
Commẽt dauid vit en eſperit de prophetie la douloureuſe et angoiſſeuſe paſſion de noſtre ſeigneur ieſuchriſt/ pſeaulme. xl. f c. xlv
Ce pſeaulme eſt vne introduction qui fut faicte aux filz de choze pour chanter par les diacres ordonnez au diuin ſeruice Pſe. xli. f c. xlv
Commẽt le prophete fit ſon oraiſon en la perſonne du peuple diſrael eſtãt en chetiuoiſon treſgrieſue Pſeaulme. xlii. f c. xlvi
Cy eſt contenue la perſecution q̃ ſoubſtint le peuple iudaique deſſoubz le roy anthioc⁹ Pſeaulme. xliii. fueillet c. xlvi
Comment le ſainct eſperit fit vne erudition aux enfans de choze du chant de lamour de ieſuchriſt et de ſaincte egliſe Pſeaulme. xliiii. f. c. xlvi
Cõmẽt les filz de choze rendirẽt graces et louenges a noſtre ſeigneur pour la deliurãce de leur peril/pſeaulme. xlv. f c. xlvi
Cõment les filz de choze rendirent graces a dieu de la victoire que ioſue deuoit auoir des peuples de chanaam Pſeaulme. xlvi. f c. xlvi
Comment les filz de choze rendirent graces a noſtre ſeigneur des miracles faiz au temple de hieruſalem Pſeaulme. xlvii. f c. xlvi
Comment les mauuais ont proſperite en ce monde et les iuſtes tribulations et ne ſe doiuent eſbahir de la proſperite des mauuais/pſeaulme. xlviii fueillet c. xlvi
Commẽt noſtre ſeigneur print chair humaine en ce monde et du iugement qui eſt aduenir Pſeaulme. xlix. fueillet c. xlvii
Comment le prophete dauid fait oraiſon a noſtre seignr affin q̃ luy pardõne le peche de adultere q̃l auoit cõmis auec berſabee/pſe. l. f c. xlvii
Comment le prophete dauid ſeſiouiſt de ce quil eſchappa des maines de ſon ennemy saul Pſeaulme. li. fueillet c. xlvii
Comment le peuple des iuifz fut afflicte par le roy des grecz q̃ furent pluſieurs occis Pſeaulme lii. fueillet c. xlvii
Cõment les ziphees de la lignee de iudas voulurent bailler dauid es maĩs de saul/parquoy il rendit graces a dieu/pſeaulme. liii. f c. xlvii
Comment dauid fit ſa priere a dieu a cauſe que ſaul ſon ennemy auoit mis le ſiege deuant la cite de cylla/ pſeaulme. liiii. f c. xlvii
Commẽt le roy dauid eſchappa des maines du roy

cachis pseaulme. lv. f l.plviii
Comment dauid rendit graces a nostre seigneur de ce quil eschappa des maines de saul son ennemy et se cacha en vne fosse de paour quil ne fust trouue pseaulme. lvi. f c.plviii
Comment le prophete dauid se plaint ameremẽt de ce que les ziphees le vouloiẽt bailler es maines de saul son ennemy pseaulme. lvii. f c.plviii
Commẽt dauid loue nostre seigneur de ce quil eschappa des maines de saul q̃ le vouloit occire quãt il sonnoit les instrumens musiquaulx pseaulme. lviii. f c.plviii.
Comment dauid le prophete vit en esperit de prophetie la desolatiõ du poure peuple disrael pseaume. lix. f c.plviii
Comment le prophete royal recite les biens singuliers que nostre seigneur luy auoit enuoye q̃ donne le tẽps passe pseaulme. lx. f c.plviii
Cõment le pphete dauid a grant esperance en nostre seigneur et redargue la grant malice de ses aduersaires pseaulme. lxi. f c.plix
Commẽt dauid admõneste les roys et les prices terriens quilz ne doiuent pas dormir iusques au grant iour/ mais se doiuent leuer matin pour seruir dieu pseaulme. lxii f c.plix
Cõmẽt dauid congneut par esperit daniel estre de sa lignee/ q̃ estre mis en la fosse aux lyons pseaulme. lxiii. f c.plix
Cõmẽt le prophete dauid parle du retour de babiloine apres la captiuite pse. lxiiii. f c.plix
Cõment dauid rend graces a dieu de la deliurance du peuple des iuifz et de la seruitude degipte pseaulme. lxv. f. c.plix
Comment les iuifz louerẽt nostre seigneur pour la grant habondance de biens quilz eurent pseaulme. lxvi. fueillet c.plix
Comment nostre seigneur par sa grant vertu et clemence appelle les pecheurs a iuste loye/ q̃ mesmement ceulx q̃ le persecutent pseaulme. lxvii. fueillet c.l
Cõment le prophete royal dauid parla en la personne de nostre seigneur iesuchrist q̃ de son corpsmistique pseaulme lxviii. f c.l
Comment le prophete dauid fit son oraison a nostre seigneur en luy rẽdant graces de ce quil estoit eschappe des maines de son filz absalon pseaulme. lxix. fueillet c.l
Cõment le prophete dauid denonce la royalle dignite de nostre seigneur iesuchrist/ parquoy il loue la diuine maieste pseaulme. lxx. f c.li
Comment asaph loue nostre seigneur pource que la bonte diuine par sa prudẽce se estend au gouuernement et regime de toutes les choses inferiores. pseaulme. lxxi. f c.li
Cõment asaph pria nostre seigneur pour la captiuite de babiloine que il congneut par esperit de prophetie pseaulme. lxxii. f c.li
Comment asaph fit son oraison apres que le peuple disrael fut hors de la captiuite de babiloine. pseaulme. lxxiii. fueillet c.li
Comment le prophete asaph rend graces a dieu de ce quil preueoit la confusion de sennacherub. pseaulme. lxxiiii. fueillet c.lii
Commẽt asaph et autres prophetes font oraison congnoissant la deliurance du peuple disrael par cyrus pseaulme. lxxv. f c.lii
Comment nostre seigneur a fait plusieurs graces au peuple iudaique en la sortie de la terre des egiptiens pseaulme. lxxvi. f c.lii
Comment asaph preuit la destruction de hierusalem et du temple par nabuchodonosor et la reedification dudit tẽple par cyrus pse. lxxvii. f cliii
Comment asaph fit oraison congnoissant laffliction du peuple disrael q̃ de la description de legist se auant laduenement de ihesuchrist pseaulme. lxxviii. fueillet c.liii
Comment les filz des iuifz auoient decoustume de faire louẽges en rẽdãt graces a dieu des fruitz de la terre pseaulme. lxxix. f c.liii
Cõment asaph enseigne ce q̃ vng bon iuge doit faire q̃ ce q̃ doit euiter disant que se les iugeans le font ilz seront pugnis pse. lxxx. f cliii
Comment asaph fait sa priere demandant la diuine iustice contre les infideles/ de ceulx qui susciterent sennacherub contre les iuifz pseau. lxxxi fueillet c.liii
Comment lhomme mortel doit prier pour impetrer layde et grace de dieu pour auoir finablemẽt la gloire celeste pseaulme. lxxxii. f c.liii
Comment le prophete rend graces de la deliurance de la captiuite disrael et de la deliurance de nature humaine du libe denfer. pseaulme. lxxxiii fueillet c.liiii
Commẽt le prophete dauid fist sa priere a nostre seigneur le priãt quil le voulsist garder des maĩs de ses ennemis pseaulme. lxxxiiii. f c.liiii
Comment les filz de chore descripuẽt de la hault tesse et de la cite q̃ eglise militante et des cytoiens et du prince/ ceste a dire de nostre seigneur pseaulme. lxxxv. fueillet c.liii
Comment heman fit lamentations et requestes du peuple disrael constitue en la captiuite de babi-

loine/pseaulme.lxxxviii.f c.liiii
Comment athan racompte plusieurs misericor-des/benefices et biensfais de nostre seigneur a son peuple/pseaulme.lxxxviii.f c.liiii
Comment moyse fait son oraison en recitãt a dieu les benefices par luy fais au peuple des hebrieux en priant pour leur salut/pse.lxxxix.f c.lvi
Comment moyse auoit ferme esperance en nostre seigneur q̃ la diuine protection seroit auec luy pour deffendre son peuple/pseaulme.xc.f c.lvi
Comment moyse parle du loyer de ceulx qui ont memoire des biens que dieu leur a donnez/ et de la pugnicion des ingratz pseaulme.xci.f c.lvi
Comment moyse descript du commencement du royaulme de iesuchrist/ limpugnacion dicelluy et la confirmation dudit royaulme/Pseaulme.xcii. Fueillet c.lvi
Commẽt moyse dist que dieu est acteur des pugni tions iustement procedentes sur les pecheurs et quil est seigneur et iuge sur tous/ pseaulme.xciii. Fueillet c.lvi
Comment dauid dit que les obstinez en leurs pe-chez et murmurans contre dieu serõt pugnis en ce monde et en lautre/pseaulme.xciiii.f c.lvi
Cõment dauid dit quon doit adorer et honnorer le corps de iesuchrist/et parle aussi du iugemẽt de des criptiõ/pseaulme.xcv.f c.lvi
Comment on doit rendre louẽge a nostre seigneur pour son aduenement ou iugement Car il iugera le monde en equite/pseaulme.xcvi.f c.lvi
Comment moyse ou dauid dit que on doit rendre graces a nostre seigneur pour lamour de son incar nation/pseaulme.xcvii.f c.lvi
Comment dauid enhorte le peuple disrael a tous fideles a louer et seruir nostre seigneur cõme les peres anciens/pseaulme.xcviii.f c.lvi
Comment dauid enhorte les prestres a ministres de dieu a le seruir et honnorer et faire sacrifices/ Pseaulme.xcix.fueillet c.lvi
Cõment dauid se gouuerna deuotemẽt vers dieu tressainctement quant a luy mesmes et iustement quant a son peuple/pseaulme.c.f c.lvi
Comment Dauid exhortoit le peuple iudaique a prier nostre seigneur a cause de son aduenemẽt/car le roy anthiochus les tenoit en tribulation/pseaul me.c.i.fueillet c.lvi
Commẽt dauid exhorte tant nature humaine que angelique pour les benefices cõfermez a tous les iustes/pseaulme.c.ii.f c.lvii
Comment lacteur du pseaulme excite son ame a louer dieu en assignant les raisons pourquoy.
Pseaulme.c.iii.fueillet c.lvii
Commẽt dauid enseigne a louer dieu pour les be neffices quil a fais a noz peres a auxq̃s suppos de na ture humaine/pseaulme.c.iiii.f c.lvii
Comment les creatures raisonnables sont inui-tees a louer dieu Et cõment les enfans disrael fu rent pugnis pour inobedience/Pse.c.v.f.c lviii
Comment dieu parmet que les roys et princes se culiers de ce monde soient aucuneffois mis en la main de leurs ennemis/pseaulme.c.vi.f c.lviii
Comment dauid rendit graces a nostre seigneur a pres quil eut victoire de ses aduersaires et eut son royaulme en paix/pseaulme.c.vii.f c.lviii
Comment dauid fait oraison parlant du traystre iudas et des scribes et prestres de la loy et de la de-struction de iherusalem/pseaulme.c.viii.f. c.lviii
Comment dauid dit que le redẽpteur quant a na-ture humaine est moindre que son pere / et quant a nature diuine est esgal/pseaulme.c.ix.f c.lviii
Cõment dauid parle de la saincte et sacree hostie et la cause pourquoy on la baille aux chrestiens/ Pseaulme.c.x.fueillet c.lix
Comment dauid parle de la lignee de dieu dõnee par mariage/et de lhomme misericordieux a de son loyer/pseaulme.c.xi.fueillet c.lix
Comment ceulx qui se conuertiront a dieu hum-blement seront deliurez de tribulatione et de mise res/pseaulme.c.xii.fueillet c.lix
Comment le prophete exhorte tous vrais fideles a louer dieu des biens quil a fais aux filz disrael/ pseaulme.c.xiii.fueillet c.lix
Cõment dauid enseigne la maniere de rendre gra ces a nostre seigneur quant il a pardonne tous les pechez/pseaulme.c.xiiii.f c.lix
Comment dauid enseigne quil nous fault porter paciemment tribulaciõs pour noz pechez et confes ser leur ygnorance/pseaulme.c.xv.f c.lx
Comment les gentilz payens et iuifz sont exhor-tez a prier dieu pour laduenement de Jesuchrist. Pseaulme.c.xvi.fueillet c.lx
Comment dauid enseigne quil fault louer dieu et que les prelatz de saincte eglise doiuẽt faire fes-ter les festes/pseaulme.c.xvii.f c.lx
Commẽt beatitude peut estre eue en deux manie-res/cestassauoir realement et en esperance/pseaul me.c.xviii.fueillet c.lx
Comment le prophete dit que gratuite et memoi-re du benefice passe est disposition a impetrer au-tres benefices futurs.ac.pseaul.c.xix.f c.lxii
Comment le prophete fait son oraison a dieu du peuple disrael qui est retourne en captiuite.ac.

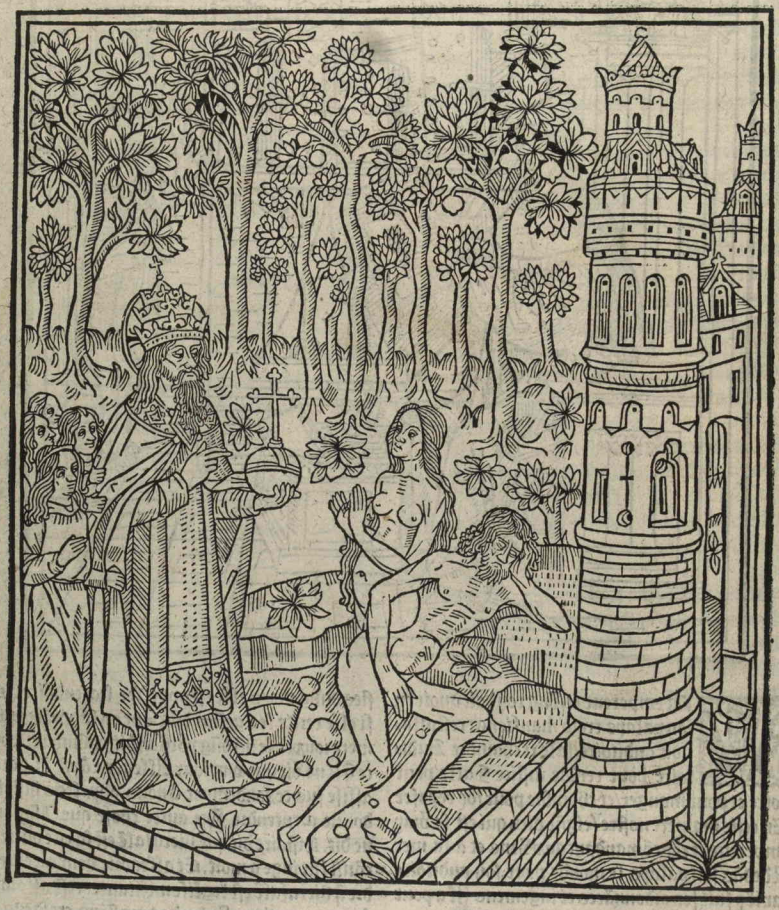
Pseaulme.c.xx. fueillet c.lxii
Comment dauid se iouist de ledifficatiõ du temple/ et de hierusalẽ q̃ a este faicte par salomon son filz/pseaulme.c.xxi.f c.lxii
Commẽt le prophete fist vne piteuse oraison et deuote de la deliurance du peuple disrael detenu par anthiochus lorgueilleux/pse.c.xxii.f c.lxii
Comment sans layde de dieu on ne peult riẽs faire qui vaille/ne auoit victoire contre ses ennemys Pseaulme.c.xxiii.f c.lxii
Comment paix fut en la cite spirituelle de hierusalem/cest a dire de leglise militante laquelle fut deffendue par les anges/pseaul.c.xxiiii.f c.lxii
Comment le peuple disrael fut consolé apres la seruitude de babiloine qui figure la seruitude de lame pechereſſe/pseaulme.c.xxv.f c.lxii
Comment salomon dist que ledifficatiõ corporel le nespirituelle de la maison de dieu ne se peult edifier sans layde du createur/pseaulme.c.xxvi. fueillet c.lxii
Cõment les catholiques sont admõnestez a craindre dieu pourquoy prosperite corporelle leur est promise/pseaulme.c.xxvii.f c.lxii
Comment le peuple disrael a este souuentesfois deliure de tribulation/pseaulme.c.xxviii.f.c.lxii
Comment dauid instruit et baille doctrine a tous vrais catholicques de prier pour auoir remissiõ de ses pechez/pseaulme.c.xxix.f c.lxii
Comment le pecheur propose deuant dieu son innocence/nompas par iactance/ mais par humilite Pseaulme.c.xxx. fueillet c.lxii
Comment dauid eut grant affection et voulente de ediffier le tẽple de dieu/et la promesse que dieu luy fist/pseaulme.c.xxxi.f c.lxiii
Commẽt dauid incite tous prelatz/ prestres et ministres a louer dieu/pseaulme.c.xxxii.f c.lxiii
Commẽt le prophete inuite les prelatz et gens de glise a louer dieu/Pse.c.xxxiii.f. c.lxiii
Comment les vrais fideles et catholiques sont tenuz a louer dieu pour plusieurs causes et raisõs Pseaulme.c.xxxiiii.f c.lxiii
Cõment les creatures raisonnables sont instruictes a louer/seruir et honnorer dieu pour ses biens quil leur donne/pseaulme.c.xxxv.f c.lxiii
Comment le peuple plouroit estant en captiuite/et comment les chrestiens doiuent plorer estans en ce monde perilleux/pseaulme.c.xxxvi.f c.lxiii
Comment dauid rend graces a nostre seigneur de ce quil auoit este deliure et quil auoit eue victoire de son filz absalon/pseaulme.c.xxxvii.f c.lxiii
Comment dauid enseigne les deuotes et iustes personnes quilz ne se departent iamais de dieu. Pseaulme.c.xxxviii. fueillet c.lxiii
Comment dauid fist son oraison a nostre seigneur pour estre preserue des persecutions de ce present monde/pseaulme.c.xxxix. fueillet c.lxiiii
Comment dauid fist son oraison a nostre seigneur en luy priant que il ne tombast iamais au peche de la langue/pseaulme.c.xl.f c.lxiiii
Commẽt dauid cõmanda a dieu quil le mist hors du peril ou il estoit quant saul le persecutoit et ne scauoit ou aller/pseaulme.c.xli.f c.lxiiii
Commẽt dauid fit oraison a nostre seigneur pour la persecution de son filz absalon et incite les chrestiens a penitence/pseaulme.c.xlii.f c.lxiiii
Comment dauid rendit graces a nostre seigneur de ce quil eut victoire encontre le geant Golias. Pseaulme.c.xliii. fueillet c.lxiiii
Cõment dauid inuite toutes creatures raisonnables a louer dieu pour les benefices donnez a toutes creatures de la terre/pseaul.c.xliiii.f. c.lxiiii
Comment le prophete dit que on doit louer dieu et ne doit on pas mettre sa fiance es hõmes mortelz/ mais en dieu/pseaulme.c.xlv.f c.lxv
Comment le prophete nous enseigne tous vrais fidelles a louer dieu et alegue certaines causes pourquoy/pseaulme.c.xlvi.f c.lxv
Comment le prophete nous inuite a louer hierusalem/ceſtaſſauoir nostre mere saincte eglise. Pseaulme.c.xlvii. fueillet c.lxv
Commẽt le prophete incite toutes creatures celestes et terriennes a louer nostre seigneur ieſuchriſt Pseaulme.c.xlviii. fueillet c.lxv
Comment au iour du iugement les bons serõt en gloire eternelle et les mauuais en enfer eternellement/pseaulme.c.xliv.f c.lxv
Comment tous les citoyens du ciel sont incitez a louer dieu perpetuellemẽt/pseaulme.c.l.f c.lxv

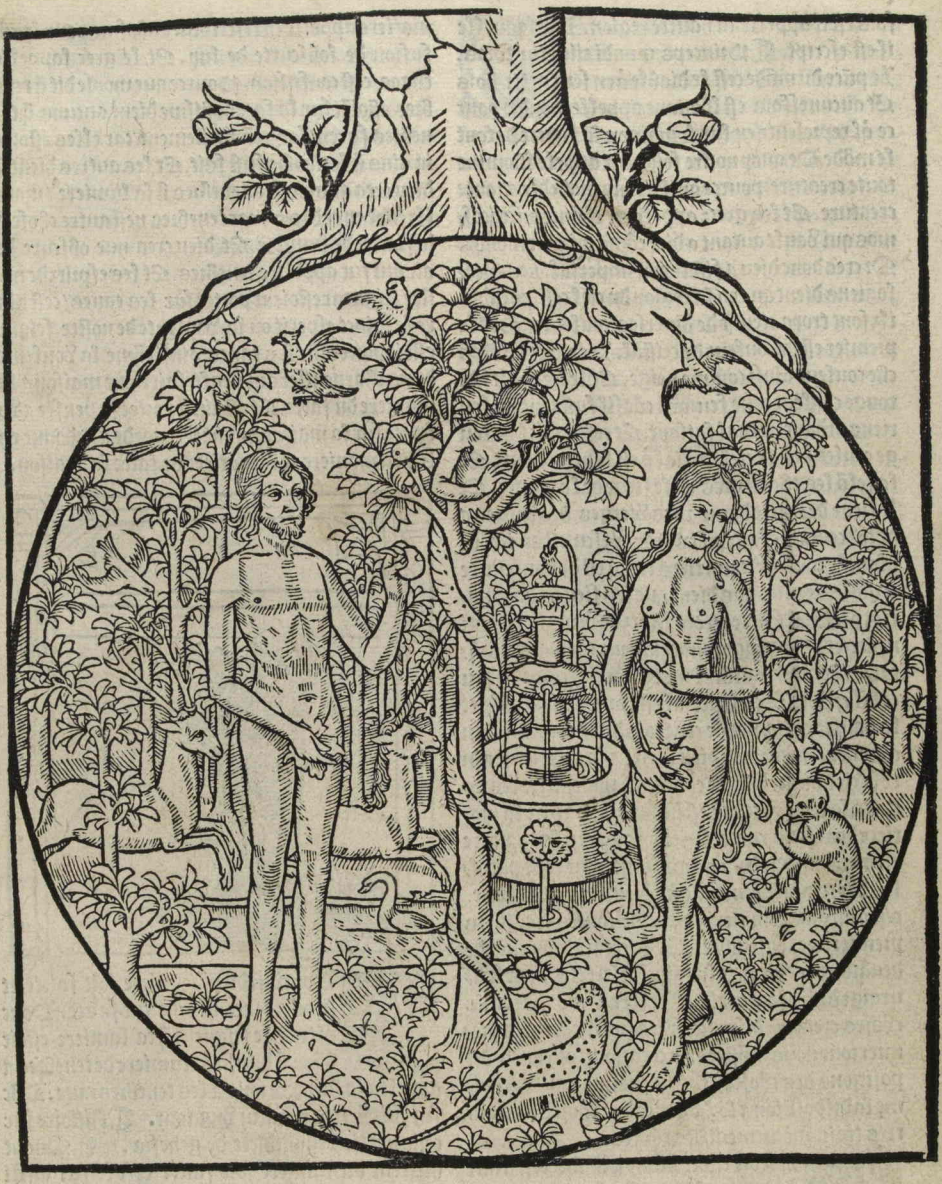
Finis.

Le repertoire res signatures des quayers. ã ẽ A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T aa bb cc dd ee ff gg hh ii kk ll mm nn oo p q r ſ t v x y z ⁊ ꝑ aaa bbb ccc Et sont tous de trois fueilles excepte ẽ et ccc qui nen ont que deux.

Vng empereur ou vng roy doit auoir en son palays trois mansions: cest assauoir auditoire/sale et chambre Auditoire pour rendre iustice Salle pour boire et pour manger/et chambre pour soy reposer En ceste maniere nostre seigñr dieu qui est le vray empereur et roy cõmandant aux vens et a la mer A dedãs son palays le monde pour son auditoire car il y fait ses ordonnãces et iugemens Il a pour sa chãbre lame du iuste ou il prent ses delices & repos Et pour sa salle il a la saincte escripture ou les siens prennent refection. Ceste salle a trois parties/fondemens/parois et couuerture. Histoire est le fondement/allegorie les parois/tropologie est la couuerture Histoire est lescripture qui recite les gestes & faictz dignes de memoire aduenuz en lan/au mois/ou au iour. Si elle recite les gestes dung mois elle est appellee kalendaire. Et si elle recite les gestes dũg iour on lappelle ephimere iouxte le nõ dũg poisson dit ephimere: pour ce q̃ il ne vit que vng iour Allegorie q̃ est la paroy assise sus ce fondement q̃ nous appellõs histoire donne a entendre vne autre chose que lhistoire ne dit. Histoire dit que hierusalẽ est la cite ou iesu christ fut iuge a mort. Et allegorie donne a entendre q̃ hierusalẽ est leglise militante: cest assauoir la congregation & vnion de tous bons crestiens et vrays catholiq̃s. Tropologie q̃ est la couuerture de ceste salle dõne a entendre cleremẽt ce q̃ allegorie dit obscuremẽt Pour entrer dõcq̃s a parler de ce present oeuure/nous ẽmencerõs au fondement cest assauoir a hystoire: reqrãt layde de celluy qui est prince & cõmencemẽt de toutes choses.

A.i.





Comment le ciel & la terre furent crees et tous les autres elemens. Chap. i.

AV commencement crea Dieu le ciel et la terre La terre estoit vaine & vuide et tenebres estoiēt sur la face de labisme & les esperitz de nostre seigneur estoiēt portez sur les eaues.

Chystoire sur ceste partie de genesis

AV cōmencement fut le filz. Et le filz estoit le commencement par lequel et en quel le pere crea le monde. Le monde est dit en trois manieres. Aucunesfoys est le mōde appelle le ciel empire pour sa nettete Aucunesfoys est il appelle sentable. Aucunes-

fois eſt il appelle la haulte region. De laquelle il eſt eſcript. ¶ Princeps mundi eiicietur foras. Le prince du mõde ceſt le diable q̃ en ſera gette hors Et aucunesfois eſt lhomme appelle monde: pour ce q̃l repreſente en luy lymaige & la figure de tout le mõde De quoy noſtre ſeigneur appele lhomme toute creature: pource quil a conuenable dete a toute creature. Et les grecz appellent lhõme microcoſmos qui vault autant a dire cõme mineur monde. Dr crea donc dieu & fiſt le ciel imperial. Les theologiens dient que en la region du ciel ceſt paradis ilz ſont trops cieulx de diuerſes couleurs Dõt le premier eſt de couleur de criſtal. Le ſecond de blanche couleur ainſi comme neige. Et le tiere ciel de rouge couleur cme feu: aĩſi cõe ſil fuſt tout en feu riens ardant ne mal faiſant. Et cel luy ciel de rouge couleur eſt le ciel imperial q̃ eſt le plus hault Et la ſelõ les theologiẽs eſt le ſiege de la trinite. Et le ſiege de noſtre dame & des vierges: des vefues & de to⁹ ceulx q̃ chaſtemẽt auront veſcu eſt au ciel de blanche couleur: et au tiers ciel q̃ eſt de couleur de criſtal & le plus bas dient que les sieges des mariez y ſont. Et en ces trois eſtatz de virginite: de ptinence/et de mariage ſont contenuz tous autres eſtatz. Et vault autãt ce mot imperial cõme en feu car il eſt dit. Le ciel imperial eſt le mõde ſentable et la haulte region: et de ces trois dit moyſe aiſi. Au commencement crea dieu le ciel & la terre: ceſt a dire le ciel imperial. Et ce qui dedans eſt: ceſt les anges & la terre et ce qui eſt dedans/ceſt a dire la matiere dont tous corps furent faiz: ceſt les quatre elemens. ¶ Et deuons ainſi entendre ceſte parolle. Au commencement crea dieu le ciel & la terre. ceſt a dire au commencement de toutes creatures premieres et enſemble. Ceſte creation du monde deuãt dicte nous met la ſaincte eſcripture ſur louraige de ſiy iours: eſquelz elle no⁹ monſtre trois choſes creation diſpoſition & aornement. Au premier iour nous mõſtre elle creation & aucunes diſpoſitions des choſes. Au deuxieſme & au troiſieſme la diſpoſition & lordõnance des choſes & es autres trois laornement des choſes.

LA terre eſtoit vaine & vuide: ceſt a dire la matiere de ce mõde ſentable dont il fut fait neſtoit tiẽs ꝓffitable: mais eſtoit ſans fruict et vuide de ſon aornement Car encores neſtoit le monde faict ne aorne de celle matiere dont il deuoit eſtre faict et aorne. Et tenebres eſtoient ſur la face de labiſme. Ceſt a dire que encores eſtoient en tenebres ſur celle matiere Dont le mõde eſt faict/car celle matiere appelle cy leſcripture abyſme pour la cõfuſion de lobſcurte de luy. Et le grec lappelle chaos/ceſt confuſion. Pource que moyſe dit q̃ tenebres eſtoiẽt ſur la face dabiſme dient aucuns q̃ tenebres furent ſans cõmencement/car elles eſtoiẽt ia aine q̃ le monde fuſt fait. Et les autres dient q̃ dieu crea aincois les tenebres q̃ la lumiere / mais ilz ſont en ce deceuz/car tenebres neſt autre choſe q̃ defaulte de lumiere. Et dieu crea nue obſcure de air qui fut appellee tenebres. Et les eſpritz de noſtre ſeigneur eſtoient portez ſur les eaues/ceſt a dire le ſainct eſperit ou la voulente de noſtre ſeignr eſtoit portee ſur les eaues ainſi cõme la voulente dung charpentier qui veult faire vne maiſon & la maniere du faire. Et eſt ainſi portee ſa penſee & voulunte ſur la maiſon quant il regarde & ordonne en luy la maniere et la matiere de faire la maiſon.

ADoncdiſt dieu. Lumiere ſoit faicte/et lumiere incontinent fut faicte. Donc vit noſtre ſeigneur q̃ la lumiere eſtoit bõne ſi diuiſa la lumiere de tenebres & appella la lumiere iour/& les tenebres nuyt. Dõc fut fait veſpre & matin vng iour. ¶ Hiſtoire ſur ceſte partie deuantdicte de geneſie. ¶ Quant dieu eut dit lumiere ſoit faicte elle le fut auſſi toſt & auſſi legerement quon peult dire de parolle Leſcripture appelle la lumiere vne nue clere enluminant les plus haultes parties du monde dune clarte petite ains que fut la iournee et alloit tout a lentour ainſi cõme le ſoleil/et enluminoit continuellement le ciel deſſus nous & deſſoubz. Pour ce que dieu diſt lumiere ſoit faicte eſt entendu que lumiere eſtoit preſente en dieu aincois quelle fuſt

faicte:et adonc fut elle parfaicte quant elle commenca a eſtre. Dōc veit dieu la lumiere q̄lle eſtoit bōne/ceſt a dire la lumiere q̄ luy auoit pleu en ſa p̄ſence:et en ſa cōſcience q̄lle fut faicte luy pleuſt quant elle fut faicte q̄lle demouraſt et departit la lumiere des tenebres. ¶Cy cōmence la diſpoſition des choſes: & nōpourtāt diſt il aucūe choſe de leur creation/car il crea auec la lumiere les tenebres/ ſicōme les vmbres des corps qui ſont encontre la clarte ainſi cōe la clarte des hōmes quāt il vōt en contre le ſoleil font vmbres/& ces vmbres & ces tenebres depart Dieu de la lumiere & appele la lumiere dyan en grec: qui vault autant a dire cōme clarte. ¶Gloſe. Et lumiere eſt dicte a luo luis q̄ idem eſt qd̄ purgare: quia purgat tenebras ceſt a dire de purger pource quelle purge les tenebres ¶Texte. Et les tenebres de nuyt de nuyre pource quelles nuyſent auy yeulx/car elle tiennēt les yeulx qui ne peuent veoir. Dont fut fait veſpre et matin vng iour naturel/ceſt iour & nuyt enſemble/ car premierement auec le ciel & la terre fut cree lumiere qui ſen alla a petit a la veſpree ainſi cōme endroit le iour. Et fut doncques fait le veſpre du premier iour Et ſen alla lumiere deſſoubz terre & reuint a la iournee:cōme fait ozendroit le ſoleil et fut faicte la matinee du.ii^e. iour. En telle maniere fut fait vng iour naturel de. xxiiii. heures par la lumiere du iour qui vint deuāt & par la nuyt en ſuyuant quant fut finee.

¶De louuraige du ſecond iour.

Oſt Dieu/le firmament ſoit faict au millieu des eaues/& ſepare les eaues des eaues. Et fiſt dieu le firmamēt & ſepara les eaues qui eſtoiēt deſſoubz le firmament de celles q̄ eſtoient deſſus le firmament. Et ce ainſi fut fait et appella dieu le firmamēt aer Dōc fut fait veſpre & matin le ſecōd iour ¶Hiſtoire ſur ceſte partie deuātdicte de geneſis. ¶Le ſecōd iour diſpoſa dieu les pl^s haultes choſes de ce mōde ſenſible: ſicōme le firmamēt ¶Car le ciel ſpirital ſi toſt quil fut fait: fut tantoſt ordōne & aorne: ceſt a dire emply des saīctz anges. Dōc fit le firmament au meilleu des eaues: ceſt a dire vne grant haulteur du mōde des eaues aīſi cōme gelees q̄ a la ſemblance de criſtal eſtoit bien endurcie & affermee & moult clere/& cōtenoit dedans luy toutes choſes ſenſibles/aīſi cōme le ſcaille de loeuf contient dedās le moyeuf/car le firmament va tout entour ce monde ſenſible/et eſt le mōde enclos dedās le firmamēt/ & ſōt les eſtoilles dedās le firmamēt & eſt appelle firmamēt pour la ferme te et pour ce q̄l a ſes termes fermes & eſtables des eaues q̄ ſont deſſ^s luy. Et ſieſt le firmamēt appelle ciel pource quil cueille & couure les choſes des cieulx q̄ ſōt nuyſās voyables & nuyſās ſentables. Et pource q̄ le firmamēteſt tout rōd & tout creux/ et va tout entour ce mōde/entēd le philoſophe q̄ ce fuſt aīſi cōe flābe du feu/car quāt la flābe du feu ne peult aſſez hault mōter elle fait de luy aīſi cōe vng grant creuſemēt et va tout entour/ſicōme lon peult veoir en vng four. Et en telle maniere eſt feu tourne entour les haulteurs de ce Monde qui eſt appelle ciel Ethereum Et ſi eſt le tiers Ciel qui eſt plus bas qui eſt appelle le ciel de lair. De quoy il eſt eſcript. M. C. xiii. Aues celi comederunt illud. Les oyſeaulx du ciel mangerent la ſemence. Et ſi diſent aucuns que encores eſt le quart ciel qui eſt deſſus le ciel imperial ¶Car lucifer lorgueilleux ange quant il eſtoit au ciel imperial diſt. Aſcendam in celum. Je monteray au ciel. Et en ce ciel dient ilz que Jeſuchriſt eſt maintenant deſſus les anges qui ſont au ciel imperial Et ainſi doncques fit Dieu le firmament et ſepara les eaues qui eſtoient deſſoubz le firmamēt de celles qui eſtoient deſſus le firmament: leſquelles ſont comme gelees endurcies ainſi comme le firmament eſt: affin que elles ne puiſſent eſtre de gaſtees de feu: pourquoy elles ſont la/ dieu le ſcet Mais aucuns dient q̄ la rouſee en deſcent en eſte mais ce neſt pas approuue & ne le dit pas leſcripture. Et ſi pouōs dire que louuraige du ſecōd iour

Matth. Cap. 13

ſi comme vous verrez cy apres neſt pas comman-de deuant ce quilz fuſſent parfaitz au tiers iour. Et donc eſt il commande ſicomme vous verrez.

¶ De louuraige du tiers iour.

Et dieu dist dieu: les eaues qui ſont deſſoubz le ciel ſoient aſſemblees en vng lieu et appare ſeiche/et il fut fait ainſi. Et appella dieu la ſeiche terre. Et les aſſemblees des eaues appella mer Donc veit dieu que ceſtoit bon ſi diſt. La terre portant herbe verdoyant et faiſant ſemence et arbres portant pōmes et faiſant fruict ſelon leur genre ou ſemence ſoit ſur terre: et il fut fait ainſi Et porta la terre herbe verdoyant et portant ſemence ſelon ſon genre/et arbres faiſans fruictz et ayans chaſcune ſemēce ſelon ſa maniere. Donc vit dieu que ceſtoit bon: ſi fut fait veſpre et matin le tiers iour. ¶ Hyſtoire ſur ceſte partie deuant dicte de Geneſis. ¶ Au tiers iour aſſembla Dieu en vng lieu les eaues qui eſtoient deſſoubz le firmament. Et encores ſont elles en moult de lieux diſperſees. Nōpourtāt ſont elles dictes aſſemblees en vng lieu: pource quelles ſont contenues es veines de la terre: et courēt parmy la terre es veines et es vētrailles de la terre. En vng lieu apparut la terre qui eſtoit ainſi comme mucee deſſoubz les eaues Et ceſt aſſēblemēt des eaues appella dieu mer. Donc quāt louuraige des eaues quil cōmenca au ſecond iour: ſi cōme deuant eſt dit fut cy acōply au tiers iour. Leſcripture adiouſte apres ce. Et dieu vit que ceſtoit bon ſi fut cy premierement commande louuraige du tiers iour vng autre ouuraige quāt il diſt. La terre portāt herbe verdoyāt et faiſant ſemence. ¶ No⁹ deuons cy entendre que dieu auec ceſt louuraige donna pouoir a la terre de porter en auant. Et fiſt dieu tantoſt venir de la terre herbe verdoyant et ſemences et arbres portans pōmes et fruictz ſelon leur genre. Dy appert clerement que la terre ne miſt pas a porter ſes plantes vne grant eſpace de tempe: ainſi comme ozendroit: mais en parfaicte meurete/en laquelle meurete les herbes furent chargees de ſemēces: a les arbres de pommes de leur fruict ſelon leur genre ¶ Si deuōs noter que par ce que deuant eſt dit herbe verdoyant: dient aucuns que le monde fut fait en printēps: car verdure naiſt en ce tempe. Et les autres pource quilz liſent herbe faiſant ſemence/et arbres portans fruictz dient ilz quil fut fait en aouſt au ſigne du lyon qui eſt apres lamy aouſt mais ſaincte egliſe tient quil fut fait en mars. Il peut bien cy ſembler que lair q̄ eſt vng des quatre elemens neſt pas cy mis ne ordonne en lordonnance des autres elemens: car il ny eſt pas nomme: ains ſont cy deuant ſans plus nommez/le feu leaue/ la terre et non point lair/mais ſi eſt: car il fut fait et ordonne quant il demoura et fut fait deliure des eaues qui en luy eſtoient Parquoy nous le puiſſions veoir et congnoiſtre.

De louuraige du quart iour.

Et rechef dist dieu. Luminaires soiēt ou firmamēt qui diuisēt le iour de la nuyt/ & soiēt en signes/en temps/ en iours & en ans/si quilz luysent ou firmamament & enluminēt la terre & ainsi fut fait/& fist dieu deux grans luminaires Le plus grant luminaire pour seruir le iour/et le plus petit luminaire pour seruir la nuyt Et les estoilles mist au firmamēt pour luyre sur terre/et pour seruir au iour et a la nuyt et pour separer la lumiere des tenebres. Donc dieu vit que cestoit bon/ si fut fait Vespre et matin le quart iour. ¶ Lhistoire sur ceste partie deuātdicte de genesis. ¶ Au quart iour cōmenca dieu a ordonner et aorner ce quil auoit dispose Et ainsi quil cōmenca sa disposition aux plus haultes choses/si comme au ciel et au firmamēt/ aussi commenca il son aornemēt/car il fist au quart iour les luminaires /cestassauoir le soleil / la lune et les estoilles Et est le soleil appelle sol/quasi solus lucēs Soleil est ainsi comme soleil luysant car il luist seul. Luna quasi luminum vna Et la lune est appellee lune ainsi comme des luminaires vne. Le soleil et la lune sont appellez les grans luminaires pour la grandeur quilz ont en cours et en luminaires & en regard des estoilles/ car dit on quilz sont si grans que le soleil est huyt fois plus grant que la terre. Par la lune et les estoilles vault dieu enluminer la nuyt quelle ne fust trop laide. Et pource que ceulx qui vont de nuyt cōme le marinier et autres errans de nuyt eussent clarte aucune. ¶ Incident Ilz sont aucuns oyseaulx qui la clarte ne peuent souffrir et paissent a leur ayse touiours de nuyt/ et mesmement es deserts dethiope qui sont grauelleux et sablonneux la ou vng peu de vent deface et recouure tantost les pas des allans. Et cōbien que encores soit clere la nue pourtant ne fut pas fait le soleil sans raison/car elle auoit petite clarte et nestoit pas souffisante Et par aduenture nen luminoit elle fors les haultes choses du monde/ ficomme le ciel et le firmament / ainsi comme les estoilles ne font maintenant. On cuyde que celle nue quant le soleil fut fait sen retourna en la matiere dont elle fut faicte/ainsi comme fist lestoille qui apparut aux trois rops et le columb qui apparut au baptesme de iesuchrist en lieu du sainct esprit/ouquel elle est touiours auec le soleil en la cōpaignie Et ne vault pas dieu que le soleil et la lune fussent fais sans plus pour donner clarte et beaulte / mais auec ce pource quilz fussent en signes/en temps/ en iours et en ans/cest a dire quilz fussent en signe de serainete et de tempeste. Si ne deuons pas croire ce que les payens diēt quilz furent fais en signes des aduentures & des oeuures cōme il aduiendroit Et quilz signifiēt les estatz de noz vies Si ne deuōs pas croire des choses du ciel a celles qui sont estranges de nostre pere qui est es cieulx. Et si ne deuons pas croire que les temps commencassent adonc a estre premieremēt auec le monde quant il fut fait / mais par auant est le soleil et la lune Et sont quatre temps diuisez en lan car quant le soleil descend a vng signe quon appel le capricorne qui est au kalendrier apres la moytie de decēbre il fait le solstice dyuer/cest a dire le plus court iour de lan et la plus longue nuyt/et quant il monte au signe quon appelle cācer qui est au kalendrier apres my iuing il fait le solstice de leste/ cest a dire le plus long iour de lan & la plus courte nuyt Et si fait aussi le soleil deux equinocteaulx en lan/cest a dire que les iours et les nuytz sont dune longueur Et est lune a my mars/et lautre a my septembre Et si sont mis les iours pourtant que riens nest certain/ficomme est le iour du iugement Et ans si sont mis selon lusage de saincte eglise qui est de.ccc.et soixante cinq iours et six heures/ lesquelles six heures font au chief de quatre ans vng iour naturel de.xxiiii.heures. Si est en ce quart an bissexte. Et si sont le soleil et la lune en signes et en temps et en iours et en ans ficōme deuant est dit. Ces deux grās luminaires mist dieu ou firmament pour tout temps luyre audit firmament et pour la terre enluminer/mais nōpas tout temps/ et pour separer la lumiere des tenebres. Vne autre trāslation dit que la lune fut faicte au commencement des tenebres de la nuyt. Car elle fut faicte pleine et ronde/et elle nest iamais pleine fors au commencement de la nuyt. Et est adonc en orient et le soleil en occident qui de tout a plain luy donne sa clarte/parquoy elle est ronde et pleine / car il est droit encontre luy dorient en occident. Nompourtant dient aucuns que le soleil fut fait au matin en orient. Et quant il fut au Vespre descendu en occident dont prime fut faicte la lune en orient plaine et ronde au commencemēt de la nuyt mais aucuns dient quilz furent fais tous ensemble au matin. Le soleil en orient et la lune en occident. Or fist son cours le soleil iusques au Vespre dorient en occident. Si que quant le soleil fut Venu au Vespre en occidēt et la lune fust allee en ce mesme Vespre dessoubz terre en orient le soleil luy donna comme il fait orendroit sa plaine clarte a ce Vespre doccident en orient.

¶ De louurage du cinquiesme iour.

Et rechief diſt dieu. Les eaues produiſent poiſſons de ame viuante/et ſoiēt les oyſeaulx ſur la terre deſſoubz le firmament. Dōcques crea dieu grās baleines et toutes ames viuans ⁊ mouuans que les eaues auoient dōne en leur genre ⁊ toute volatille ſelon leur genre. Dōcbit dieu que ceſtoit bon ſi les beniſt et diſt. Croiſſez ⁊ multipliez ⁊ rēpliſſez les eaues de la mer. Et les oyſeaulx ſoient multipliez ſur terre Dont fut fait veſpre ⁊ matin le quit iour. ¶ Hiſtoire ſur ceſte partie deuātdicte de geneſis. Au quint iour aorna dieu lair ⁊ leaue Et ainſi dōna a lair les oyſeaulx volās ⁊ a leaue les poiſſons noans/⁊ les vnges ⁊ les autres furēt nez des eaues. Si deuōs nous noter q̄ pour ce que moyſe dit volatilles ſur terre alla platon le philoſophe tant quil vint en egipte ⁊ leut les liures moyſe/car il cuydoit q̄ moyſe diſt q̄ les volatilles fuſſent ſans plus de lair q̄ eſt entour la terre/et q̄ les mauuais anges ce ſōt les dyables de lair fuſſent du plus hault air. Mais il neſt pas aīſi/ car les bons anges ſont au ciel imperial et les mauuais anges/ce ſont les dyables de lair qui ſont en fermez en cellup eſpes air. Donc crea dieu grans baleines et toutes ames viuans ⁊ mouuans qui des eaues venoient. Les ames des poiſſons ⁊ des oyſeaulx ſont appellees mouuans a la difference des ames des hōes/car les ames des oiſeaulx et des poiſſons meurent quāt les oiſeaulx et les poiſſons meurēt/mais ce ne fait pas lame de lhō me ains eſt perpetuelle. Et par aduanture les appelle moyſe viuans pource quil veult dire quilz nont point dame ainſi cōme ſil diſoit/ce ſont ſans plus beſtes viuās. Il ſemble que ſainct auguſtin vueille dire que les poiſſons ont ames/car ilz ont memoire. Et dit que en vne region eſt vne fontaine plaine de poiſſons qui viennent aup hōmes q̄ vont ſur la fontaine pource quilz leur donnent aucune choſe a manger/ car ilz ont acouſtume ainſi faire. Et ainſi dieu les beneiſt et diſt. Croiſſez et multipliez et rempliſſez les eaues de la mer. Et les oyſeaulx ſoient multipliez ſur terre.

¶ De louuraige du ſiziesme iour.

Et rechief diſt dieu. Produiſe la terre ame viuante en ſon genre/iumēs/beſtes rampantes et beſtes cheminātes en leurs eſpeces/ et il fut ainſi fait. Et fiſt dieu les beſtes de la terre ſelon leurs eſpeces et en leurs genres. Lors vit dieu quil eſtoit bon ſi diſt. Faiſon hōme a noſtre ymage et a noſtre ſemblance qui ſoit ſur les poiſſōs de la mer et les oyſeaulx du ciel/et les beſtes de toutes creatures qui ſont viues ſur terre. Donc crea dieu lhomme a ſon ymage et a lymage de dieu les crea il/ ſi les beneiſt et diſt. Croiſſez et multipliez ⁊ rempliſſez

la terre et la soubmetez a vous et ayez seigneurie sur les poissons de la mer et sur les oyseaulx du ciel et sur toutes bestes qui sont viuans sur terre. Et si leur dist dieu. Je vous ay donne toute herbe portant semence sur terre et sur tous arbres portās fruict selon leur genre pour estre vostre viande et a toutes les bestes de la terre et a to⁹ les oyseaulx du ciel/et a toutes choses qui sont viues sur terre et qui ont ames viuans pource quilz ayent a manger. Et il fut fait ainsi. Donc vit dieu toutes les choses quil auoit faictes qui estoient moult bōnes Dōc fut fait vespre et matin le sixiesme iour. Hystoire sur ceste partie deuant dicte de genesis. Au sixiesme iour aourna dieu la terre/car il luy dōna toutes manieres de bestes en leur genre. Et dieu qui scauoit que lhomme deuoit tantost cheoir en peche et auoir peine et trauail pour son peche/luy dōna vne maniere de beste pour luy ayder a son trauail. Et si luy donna pour son manger vne autre maniere. Ilz sōt quatre manieres de bestes. Reptilium qui se trayent et traynent. Si comme vers qui se traynent par le mouuement de leurs testes. Et les serpens qui se traynēt aussi/cōme couleuures qui par la force de leurs costes se trayent. Et lyesars et boterelz se traynēt de leurs piedz. Cy peut on demander des petites bestes qui de charongnes et des humeurs naissent si elles furent adonc faictes/desquelles en sōt de plusieurs manieres Les vnes viennēt de fumees/sicōme petites mouches qui viennent de fumees de vin qui sont appellees en latin vibiones. Et aucuns papillons qui viennent de fumees des eaues. Les autres viennent de la corruption des humeurs/ sicōme vers appellez Encitrones. Les autres de charōgnes cōme grandes mouches de cheuaulx qui font sons de leurs elles en volant. Les autres viennēt de corruption du boys/sicomme vers appellez en latin. Tinee/ qui viennent de poireaulx de iardin. Les autres viennent de la corruption des fruictz/ sicōme vers nōmez. Terredones/qui viennent de boys pourry Les autres viennēt de la corruption des herbes/ si comme vers appellez gurgulliones qui viennēt de feues. De ces bestes petites dit on quelles naissent sans corruption comme celles qui naissent de fumees Et furent adōc faictes Et celles qui naissent de corruption furēt nees apres le peche de lhōme des choses corrōpues. ¶ Et si peult on demander si les bestes nuysans furent lors crees nuysās ou debonnaires apres le peche de lhomme faictes nuysans a lhomme? On dit quelles furent apres faictes nuysans a lhōme pour trois causes Pour le punissement de lhomme/ pour la correption et pour linstruction Car lhōme est pugny quant elles le blessent/ et quant il a paour den estre blesse Car auoir paour est vne grant peine Il en est corrige puis quil scet que cela lui est aduenu pour son peche Et si en est instruit en soy esmerueillāt des oeuures de dieu Et en ce que il voit q̄ si petite beste comme la fourmis luy peult nuyre/ si luy souuient de fragilite Et sen humilie. ¶ Et si peult on encores demāder se les herbes et les arbres qui ne portent nulz fruictz furēt adonc faits. Car lescripture deuant dicte ne parle fors des herbes portans semēce/et des arbres portās fruictz. Si peut on bien dire que larbre q̄ ne porte maintenāt fruict fist aucun fruict deuant le peche de lhomme. Et apres le peche na squirent et furent nez plus au trauail de lhōme que a son prouffit. Ou par aduenture furent ilz nez apres le peche. Car dieu dist cecy a lhōme apres quil eut peche. Spinas et tribulos germinabit. La terre engēdrera espines et buissōs Ou lon peult dire q̄ toute chose qui est en la terre fait aucun fruict/cest a dire aucun prouffit ou appert ou couuert. Et si deuons cy scauoir que ce qui est deuant dit des oyseaulx et des poissōs/ croissez et soyez multipliez/ainsi doit on entendre des herbes et des arbres. Et encores quāt il ne seroit pas dit/ car la cōmune cause des la creation de toutes choses fut pource quelles creussent et multipliassent. ¶ De la creation de lhomme. ¶ Apres est il escript de la creation de lhōme ainsi. Faisons homme a nostre ymage et a nostre semblāce. Cy parle le pere au filz q̄ au sainct esperit Car cest aussi cōme la commune voix des trois personnes/ le pere/ le filz et le sainct esperit qui parloiēt tous ensemble et dirent. Faisons homme. ⁊c. Si fut fait lhōme a lymage de dieu tant comme aux vertus. Il crea masle et femelle tant comme au corps/ q̄ nom pourtant les crea il pour lame. Et toutesfois fut fait lhōme en la forme et ymage de iesuchrist tant comme au corps. Car il donna a lhōme le visaige a porter hault affin quil voye dieu et les choses celestielles et les vueille ressembler. Et pource lon demanda au philosophe pourquoy il estoit fait Et il respondit Pource quil vist le ciel q̄ les deitez du ciel. Nostre seigneur donna a lhomme seigneurie sur toutes les autres bestes. Et en ce est notee la dignite de lhomme en trois choses. Premieremēt en ce quil est fait a lymage de dieu Apres pource quil fut fait par grande deliberation/ car quant dieu fist les autres choses/ainsi quil eut dit elles furēt faictes/mais en la creation de lhomme/les

troiſ perſonnes / le pere / le filz et le ſainct eſperit eſtoient diſans ainſi comme par grant adulſement et grande deliberation faiſons hõme. ꝛc. Et apres eſt notee la dignite de lhomme ainſi quil fut fait ſeigneur des beſtes Car dieu qui ſcauoit quil ſeroit toſt fait mortel par peche qui deuant le peche neſtoit point mortel/luy donna les beſtes pour mãger et pour le veſtir et pour luy ayder a ſon trauail Et deuant le peche nauoit il donne aux hõmes ne aux beſtes a manger/ fors ſeullement les herbes et les fruictz des arbres. Et pource quil leur donna ces choſes a manger deuant le peche/len veult dire que la terre ne portoit nulle choſe nuyſible ne vehaigne / ains eſtoient toutes choſes portans fruictz Et notez cecy que lhõme perdit ſa ſeigneurie par ſon peche des grãs beſtes ſicõme des lyons affin quil ſceuſt quil perdit telle ſeignrie par ſon peche. Et auſſi fiſt il des petites beſtes perdit il la ſeigneurie/ſicomme des mouches affin quil ſceuſt la verite de luy. Et des moyennes beſtes a il la ſeigneurie pour ſoy ſolacier Et pource quil ſceuſt q̃l y euſt ſeigneurie dieu le beneiſt en telle maniere.

¶ De leſtabliſſement de mariage. ¶ Croiſſez & ſoyez multipliez. ꝛc. ¶ Certaine choſe eſt quilz ne pouoient croiſtre ne multiplier ſans cõiunction dhomme et de femme parquoy il appert clerement que dieu eſtablit le mariage dhomme et de femme En ce ſont confondus aucuns bougres qui dient que cõiunction charnelle dhomme et de femme ne peut eſtre faicte ſans peche. Dõques vit dieu toutes les choſes quil auoit faictes et chaſcune eſtoit bonne de par ſoy & eſtoient enſemble toutes moult bonnes. Et moyſes dit que toutes les choſes quil auoit faictes eſtoient bonnes. Ql ne le diſt pas de lhomme. Et par aduenture fut ce pource que dieu ſcauoit bien que lhomme deuoit toſt cheoir en peche. Du pource que lhomme neſtoit pas encores parfait iuſques a tant que la femme fuſt faicte de luy/dequoy moyſes dit cy apres. Ce neſt pas bonne choſe a lhomme qui ſoit ſeul.

¶ Du repos et de la ſanctification du ſamedy. ¶ Chapitre. ii.

OR ſont tous parfaitz le ciel et la terre et tout leur aornemẽt. Et acõplit dieu au ſeptieſme iour ſon ouurage quil auoit fait/& ſe reposa au ſeptieſme iour de tout ſon ouurage q̃l auoit fait. Et puis beneiſt le ſeptieſme iour et le ſanctifia pource quil auoit en luy ceſſe de tout ſon ouurage quil auoit voulu faire. Hyſtoire ſur ceſte partie deuant dicte de geneſe. Dz ſont donc parfaitz le ciel et la terre. Icy eſt la concluſion de tous les ouurages / car ilz furent creez et diſpoſez et aornez. Si furent donc parfaitz et dieu acõplit au ſeptieſme iour ſon ouurage quil auoit fait. ¶ Dy peut demander comment dieu peut ceſſer de ſon ouurage au ſeptieſme iour quãt il fiſt le ſeptieſme iour. Si me ſemble quil ne ceſſa pas puis quil le fiſt. ¶ Dy reſpond on que vray eſt que dieu fiſt le ſeptieſme iour et le beneiſt et puis ſe reposa de ſon ouurage et lacõplit/car il ny fiſt riens plus/ains ſe reposa et ceſſa dautres ouurages / et ſi ne reposa pas cõme laſſe ains ſen ceſſa / et puis beneiſt le ſamedy et le ſanctifia ceſt quil vouloit quil fuſt ſainct et celebrable. ¶ Tepte. Des generatiõs du ciel & de la terre et to⁹ arbres et chãps ainçois quilz fuſſent en terre / et toutes herbes et toutes regions deuant quelles germaſſẽt encores nauoit dieu fait plouuoir ſur terre / ne il ny auoit nul qui ouuraſt ſur terre/mais vne fontaine yſſoit de terre qui toute la terre arouſoit. Sicõme nilus fait en egypte ainſi que dit le maiſtre en hyſtoires Des generations du ciel et de la terre. ꝛc. Comme leſcripture parle icy deuant la creation du maſle et de la femelle enſemble/ſi que elle ne fut pas faicte enſemble / car encores neſtoit la femme faicte et ſi eſtoit lhomme pource repete elle icy les generations des autres choſes pour declarer la generation du maſle et de la femelle dont elle auoit trop briefuement parle.

¶ De la formation de lhomme et de paradis terrestre/et des arbres/a des quatre fleuues de paradis terrestre.

NOstre seigneur dieu forma lhõme du lymon de la terre/et luy inspira en sa face lesperit de vie et fut fait homme en ame viuant. Et nostre seigneur auoit plante le paradis de delices dez le commencement ouquel il mist lhomme quil auoit forme. Et produyst nostre seigneur de la terre tous arbres beaulx a veoir et doulx a manger. Et larbre de vie estoit en paradis. Et aussi larbre de science de bien et de mal. Et yssoit vng fleuue du lieu de delices pour arouser paradis qui de la est diuise en quatre fleuues. Le premier si a nom physon. Cestuy arrouse toute la terre de euilath la ou loz naist. Et loz de celle terre est tresbon et y trouue on pierres qui sont moult precieuses. Et le secõd a nom gyon lequel auirõne toute la terre dethyope. Et le tiers fleuue a nom tygris/si va contre les assiriens. Et le quart fleuue a nom eufrates. Des ozesenauãt me vueil ie passer legierement des parolles et du maistre en hystoires sur Genesis. Car il en ya moult grandemẽt a dire. Si nen prẽdray donc fors ce quil en est mestier. Car les hystoires de la bible de genesis sont dozesenauant assez plaines et cleres. Hystoire sur ceste partie deuant dicte de genesis. Nostre seigneur donc forma lhomme du lymon de la terre et lors appella moyse dieu premierement seigneur/car adonc premieremẽt eut il propre seruant. De quil dist. Nostre seignr forma lhõme du lymon de la terre appartiẽt a la chair. Et ce quil dist lesperit appartient a lame. Ainsi comme sil dist. Il fist le corps de terre et lame crea de neãt Et ce quil dist en la face est a entẽdre en tout lhomme/et est icy mise la partie de lhõme pour tout lhõme/cestassauoir la face/comme la plus digne partie de lhomme et qui seul est capable des cinq sens de nature/et ce quil dist lesperit de vie est a entẽdre lame/car par elle spire lhomme et vit Et fut fait homme en ame viuant et non pas mortelle/sicõme est lame dune beste. Et fut fait lhõe en droit aage en laage de trẽte ans a luy fut lame mise au corps la formee deuãt quelle y fut mise. ¶ De paradis terrestre et des arbres. Et nostre seignr auoit plante paradis de delices/lequel auoit fait au tiers iour et plante de arbres et dherbes le commencemẽt de ses creations quãt la terre apparut et la fist il porter lhõme qui auoit este forme en damas Paradis est vng lieu en terre tres deduisãt loing de mer et de terre habitable moult secret qui attaint iusques bien prez de la nue si que les eaues du deluge ny peurẽt venir/et de la terre produisit dieu arbres de grant dignite ou lhõme se pouoit delecter a dont il se pouoit sustenter au meilleu lieu desquelz nostre seigneur dieu planta larbre de vie et larbre de science de bien a de mal cõme les plus dignes/duquel paradis yssoit vne fontaine pour arrouser les arbres qui la estoient de laquelle fontaine saillooient les quatre fleuues dessus nommez qui la terre arrouloient tout entour enuiron vne lieue Et ont aussis desdiz fleuues diuers nõs et diuerses proprietez. Le premier a nom phison et si a nom ganges pour le nom dung roy dinde qui auoit nom gangarus/il se appelle phison pour labondãce de diz fleuues quil recoit Lautre a nom nilus et gyon Il a nom gyon pource quil est trouble Le tiers a nom tigris pource quil court roidement cõme vne beste que on nomme tigre. Et le quart a nom eufrates qui rend la terre par ou il court moult fertile/a court cestuy fleuue en caldee dont vint abraham. Ces quatre comme nous auons dit viennent dune mesme fontaine et se departẽt/et adonc se remeslẽt lung dauecques deulx ensemble en aucuns lieux et apres se departent arriere et moult souuẽt entrent en terre par lieux/et par autres lieux en saillent hors.

¶ De la licence et de la deffence faicte a adam/de la formation de la femme/du nom de la femme et de la prophecie dadam.

ONc porta nostre seigneur dieu lhomme a le mist au paradis de delices affin quil y ouurast et le gardast et luy dist Mangeue de to⁹ les arbres de paradis Mais

ne mange pas de larbre de science de bien & de mal car en quelque iour q̃ tu en mãgeras tu mourras de mort. De rechief dist nostre seignr. Il nest pas bon q̃ lhõme soit seul/faisons luy vne aide semblable a luy. Quant donc toutes les bestes et les oyseaulx furent formez nr̃e seignr dieu les amena a adam pour veoir cõme il les nõmeroit. Et adam les nõma toutes & le nom qui leur bailla est leur nom. Adam nauoit encores nulle chose semblable a luy. Si enuoya nostre seigneur sõmeil a adam & luy osta vne de ses costes & rẽplit le lieu de chair pour la coste/et edifia nostre seignr la coste q̃l auoit ostee a adam en vne fẽme & lamena a adã et adam dist. Cest os est maintenant de mes os & ceste chair de ma chair. Ces motz tiennent en erreur les iuifz q̃ dient q̃ deuãt eue fut faicte vne autre fẽme auec adam pour ceste parolle q̃ est deuant dicte au chap de louurage du sixiesme iour q̃ masle & femelle crea il/et maintenãt il crea ainsi q̃lz dient la seconde. Et exposent les iuifz ceste parolle Cest os est maintenãt de mes os/ainsi cõme si adam dist. Ma p̃miere fẽme fut faicte auec moy du lymon de la terre/mais ceste est maintenãt faicte de mes os et de ma chair. Et iosephus mesmes dit q̃ la fẽme fut formee hors de paradis & portee auec adam en paradis. Et dict ainsi Dieu mena en celluy iardin adam & sa fẽme et leur cõmanda destre soigneux de la plantacion des arbres. Et si faignẽt les iuifz q̃ des deux fẽmes adam vindrẽt trop grãdes generations/mais ilz mentent & sont couuertemẽt vaincuz de leurs parolles par le texte & par la lettre de la bible qui ne parle q̃ dune fẽme adam & eue. Et apres q̃ adã eut dit ceste chair est de ma chair il dist Ceste sera appellee virago/car elle est prinse & faicte dhõme. Pour laquelle chose lhõme laissera son pere & sa mere & se prendra a sa fẽme & seront deux en vne chair. Histoire sur ceste partie deuant dicte de genesis. Nostre seignr porta lhõme du lieu la ou il fut forme en paradis nõpas en trauaillãt ne pour necessite/mais en delectãt & en recreant Et lui deffendit dieu quil ne mãgeast de larbre de sciẽce de bien & de mal/et fut ceste deffence faicte a lhõme en telle maniere q̃ la fẽme quãt elle seroit faicte receust ceste deffẽce de lhõme. Donc dieu dist Il nest point bon que lhõme soit seul faisons luy aide semblable a luy Voire pour engendrer enfans/car des choses semblables naissent choses semblables naturellement. Et dõc amena dieu les bestes & les oiseaulx a adam & il leur mit leurs nomes en lãgue hebraique qui fut la premiere. Et quant adam ne vit nulle chose entre les bestes & les oyseaulx semblable a luy/dieu lendormit nompas de droit dormir/mais ainsi comme sil fust trauy. Et dit on quil fut adonc en la souueraine court de paradis/dequoy quant il sesueilla il prophetisa de la conionction de iesuchrist et de saincte eglise du deluge et du iugement aduenir par feu. Et le monstra apres et le dist a ses enfans. Et quant dieu eut adam endormy il luy osta vne de ses costes & en edifia vne fẽme et lamena a adam et lappella sicomme deuant est dit. Et si lappella aussi eue qui vault autãt a dire comme vie pource quelle deuoit estre mere de tous humains. Et non pourtant ne lappella pas adam icy eue/mais en auant apres les maledictions dont ilz furent maudictz pour leur peche/dequoy on dit q̃l lappella ainsi en pleignãt leurs miseres et leurs pleurs/car quant lhomme masle naist sur terre il crie en plorant et dit. A. Et la femme crie et dit. E.

¶ De lestat de deuant le peche et de la subiection au dyable. Et de la pomme mangee/et des deceptions du serpent a lhomme et a la femme. Chapitre. iii.

Chascun deulx deux/cestassauoir adã et eue estoient nudz et si ne nen estoient point honteux. Et le serpent estoit la plus malicieuse beste de toutes les autres bestes de terre que nostre seignr auoit faictes Si dist a la femme. Pourquoy vous a dieu cõman de que vous ne mangassez pas de tous les fruictz des arbres de paradis. La femme luy respondit. Nous mangeons du fruict des arbres qui sont en paradis. Mais dieu nous a commande que nous ne mangeassons pas du fruict de larbre qui est au meillieu de paradis et que nous ny touchessons. Car si nous en mangions nous mourriõs par aduenture. Le serpent dist a la femme. Non ferez vo⁹ nen mourrez pas de mort Mais dieu sceit bien que au iour que vous en mangerez voz yeulx seront ouuers et serez comme dieu sachans et bien et mal. Adoncques vit la femme que le fruict estoit bon a mãger et beau a regarder & delectable. Si en print et en mangea et en fist manger a adam/et leurs yeulx adoncques furent ouuers. Quant ilz virẽt quilz furent nudz ilz cueillirent des fueilles de figuier ensemble et sen firent couuerture. Et quant ilz ouyrent la voix de nostre seigneur allant en paradis a lheure dapres midy Adam se mussa et sa femme de la face nostre seigneur au meillieu des arbres de paradis. Donc appella nostre seigneur

adam et luy diſt. Adam ou es tu? Jay ouye ta voix en paradis diſt adam. Si ay eu paour pource que ieſtoye tout nud et lors me muſſay. Dieu luy diſt et qui ta monſtre que tu es nud: fors que tu as mãge du fruict que ie tauoye defendu. Adam luy reſpondit. La femme que tu mas dõne a compaigne me donna du fruict et ien mengeay. Donc diſt noſtre ſeigneur a la femme. Pourquoy as tu ce fait Et elle reſpondit. Le ſerpent me deceut ſi en mangeay. Et alors noſtre ſeignr diſt au ſerpent. Pour ce q̃ tu as ce fait tu es mauldit ſur toutes les beſtes de terre. Tu yras ſur ton pis et mangeras terre tous les iours de ta vie. Je mettray diſcention entre toy et la femme et ta ſemence a la ſienne/elle te foulera ton chief et tu feras guet pour greuer ſon talon. Et puis diſt a la femme. Je multipliera tes miſeres et enfanteras tes enfans en douleur et ſeras deſſoubz le pouoir de lhomme/ a lhõme ſera ſeigneur de toy. Et puis diſt a adã. Pource que tu as ouye la voix de ta femme a mangeas du fruict q̃ ie tauoye deffendu/ la terre ſera mauldicte en ton ouuraige et de ſon fruict mangeras tu en labeur tous les iours de ta vie/elle te produyra eſpines a chardons/a mangeras les herbes de la terre tant comme tu ſeras ſur la terre. Tu mangeras ton pain a la ſueur de ton viſaige iuſques a ce que tu ten retourneras en la terre dõt tu es party. Ceſt a dire que tu mourras. Car tu es terre a en terre yras/car tu es pouldre/ſi retourneras en pouldre. Adõc appella adam le nom de ſa femme eue/pource quelle deuoit eſtre mere de tous les humains. Hiſtoire ſur ceſte partie deuantdicte de geneſis. Chaſcun deulx deux/adam a eue eſtoiẽt nudz a nen eſtoient point hõteux. Car ilz nauoiẽt oncqs ſceu que honte eſtoit ainſi cõme les enfans qui voyent leurs membres honteux nen ont point de honte. Car ilz neurent oncques nul mauuais mouuemẽt de chair dont ilz deuſſent eſtre hõteux car le mauuais mouuemẽt de chair fait les membres honteux. Et le ſerpẽt eſtoit la plus malicieuſe beſte de toute la terre et par nature. Et pource que le diable lucifer eſtoit en luy. Car quant lucifer fut gette hors de paradis et des eſperitz ceſt a dire des anges. Il eut enuie de ce que lhomme eſtoit en paradis/des corps ceſt des hommes a ſcauoit bien quil pouoit faire lhomme pecher quil en ſeroit gette hors. Dõcques ſe doubta le diable que lhomme qui eſtoit ſaige ne ſe apperceuſt de ſa mauuaiſe malice/ ſi vint a la femme qui moins eſtoit ſaige et plus foible et plus legiere a decepuoir au peche. Si y vint en guiſe de ſerpent car le ſerpent alloit adoncques tout droit ainſi comme lhomme. Mais apres la malediction il fut abatu et va ſur ſon pis. Et ainſi que bede dit il entra en vne maniere de ſerpent qui auoit viaire de pucelle pour mieulx la femme decepuoir. Si commenca le ſerpent a eſmouuoir la lãgue encores ne ſceuſt il parler/ains parloit le diable en luy ainſi comme il fait dedans les frenatis. Et diſt. Pour quoy vous a dieu deffendu que vous ne mangeaſſez point de tous les fruictz de paradis. Il luy demanda ceſte choſe pour auoir occaſion de parler Et ce pourquoy il eſtoit venu fuſt ainſi fait Car quant la femme reſpondit ainſi comme en doubtant/pource que nous ne mourions par aduanture. Et pource quelle eſt legiere a fleſchir le diable fut ſeur de faire la beſongne: et luy diſt non ferez/vous nen mourrez point. Mais dieu ne veult pas que vous ſoyez ſemblables a luy. Car il ſcet bien que quant vous aurez mange de ce fruict/vo⁹ ſerez ainſi comme dieux ſaichans bien et mal Sil vous la deffendu Ceſt par enuie. Et alors ſen orgueillit la femme et voult eſtre ſemblable a dieu Et vit que le fruict eſtoit beau a veoir et doulx a manger/ ſi en donna a ſon mary a manger/et la monneſta a manger et par moult de parolles enhortant a moult de enhortemens: leſquelz Moyſe treſpaſſa en la bible pour plus briefuemẽt parler: et plus briefuemẽt paſſer/a ſon mary la creut de legier. Car quant il veit que ſa femme en auoit mange et ſi neſtoit pas morte: et ſi leur auoit Dieu dit quilz mourroient quant ilz en mangeroient. Il cuida que Dieu leur euſt dit pour eulx eſpouenter. Si en mangea et leurs yeulx furent tantoſt ouuers: ſi apperceurẽt telle choſe quilz ne faiſoient pas deuant Car ilz apperceurent la laideure deſtre nud: dõcques firent ilz a eulx couuerture: ainſi comme vnes petites brayes de fueilles de figuier. Et ce ne fut pas ſans raiſon/ car cõme on dit lodeur du iuſt des fueilles de figuier repreſente aucunemẽt la pueur q̃ procede des mẽbres ſi vilineux q̃ ſeulz ſont entre to⁹ mẽbres du corps re belles a lhõme. Et pource dit on que adã a ſa femme furẽt mauuaiſemẽt meuz de chair. Si toſt cõme ilz eurẽt peche a q̃lz ſapperceurẽt nudz. Et adoncqs ouyrent ilz la voix de noſtre ſeigneur allant parmy paradis ainſi comme il ſemblaſt que par ſon mouuement les reprenſiſt de ce quilz nauoient pas tenu ſon cõmandemẽt a parla a eulx/ Et ilz ſe mucerẽt au meilleu des arbres Et noſtre

ſeigneur appella adam a qui il auoit fait ſon commandement ſi luy diſt en le blaſmãt non pas ſans ſcauoir ou il fuſt. Adam ou es tu Ainſi comme ſil vouſiſt dire Ie voy en quelle miſere tu es. Et il reſpondit. Ie ſuis nud/ ſi me ſuis pource muce. Folle fut ceſte reſponſe quil diſt quil luy deſplaiſoit a eſtre nud puis que tel auoit eſte fait Et quãt dieu luy diſt/qui ta monſtra que tu es nud fors que tu as mãge du fruict que ie tauoie deffendu. Dõc ne recongneut pas adam ſon peche humblement/ ains le miſt ſur ſa fẽme et diſt. La fẽme que tu me as donnee a cõpaigne me dõna du fruict ſi en mãgeay. Dõc diſt dieu a la fẽme. Pour quoy as tu ce fait? Et elle ne ſe accuſa pas ains ſe excuſa & miſt le peche ſur le ſerpẽt & couuertemẽt ſur le facteur et en ſe excuſant diſt. Le ſerpẽt me deceut ſi en mãgeay. Dieu ne demanda pas au ſerpent pourquoy il auoit ce fait/car de luy ne lauoit il fait/mais le dyable par luy. Si les mauldit dieu & par ordre & par nõbre de maledictions/car il cõmenca au ſerpent qui en trois choſes auoit peche et la femme en deux et lhõme en vne. Le ſerpent pecha par lenuie de la nobleſſe de lhõme et ſi mentit & ſi deceut la fẽme. Et a ces trois pechez luy furent rendues trois maledictions/car pource quil eut enuie de la haulte nobleſſe de lhõme fut il abatu ſur ſon pis Et pource quil mentit fut il pugny en la bouche & luy diſt dieu. Tu mangeras terre toute ta vie/& auec ce luy tollit dieu la voix & miſt venin en ſa bouche. Et pource quil deceut la fẽme lui diſt dieu Ie mettray diſcẽcion entre toy et la fẽme. Pource diſt on que eue ſen repẽtit de ce q̃ dieu miſt haine entre elle & le ſerpent. Elle foulera ton chief. Le ſerpẽt garde par nature trop ſoigneuſemẽt ſon chief ainſi cõme le lieu & le ſiege de ſa vie/et ainſi cõme naturelle hayne eſt entre les cheuaulx & les griffõs et les loups & les chiens ainſi eſt naturelle haine entre le ſerpẽt & lhõme. Et ainſi cõme le venin du ſerpent tue lhõme ſemblablement la ſaliue dung hõme ieun tue le ſerpent. Et pource que adam et eue eſtoient encores nudz quãt le ſerpent fut mauldit craignẽt encores vne maniere de ſerpens lhõme nud et ſi laſſaillent quant il eſt veſtu. La fẽme pecha en deux choſes pource q̃lle ſenorgueillit et mangea le fruict deffendu et pource quelle ſenorgueillit lhumilia dieu et diſt. Tu ſeras ſoubz le pouoir de lhomme/voire pour te batre de diuerſes playes. Et pource quelle pecha du fruict elle fut pugnie en ſon fruict De quoy dieu luy diſt. Tu enfanteras en douleur. Nous deuons icy ſcauoir que ceſt que dieu diſt en douleurs et maledictions. Et pource tu en fãteras es beneiſſons/car les femmes vſeſaignees eſtoient en la vieille loy comme mauldictes. Et pource quant dieu diſt/tu enfanteras ce fut benedictiõ. Si ne laiſſe pas dieu a faire miſericorde cy auec iuſtice/ car en pugniſſant et en mauldiſſant la femme de douleur pour ſon peche la beniſt et luy fiſt miſericorde denfantement. Et ceſte choſe deuons nous garder et tenir en puniſſant en autruy et en donnant penitence & en faiſant iuſtice de ſon meſfait ou de ſon peche car auec le pugniſſement deuons faire miſericorde a lepple de dieu. Adam pecha en vne choſe/ceſt aſſauoir pour ſeullement mãger du fruict Et pource fuſt il pugny en trauail pour q̃rir ſa vie. En ceſte maniere la terre ſera mauldicte en tõ couraige & pour ton couraige et pour ton ouuraige: ceſt a dire pour ton peche. Et de ce aduint il que la terre qui faiſoit grans plãtez de fruictz & bons de ſon gre des lors en auant fiſt peu de fruict & non pas ſans trauail dhõme. Et ainſi cõme dieu luy diſt elle luy engendra en lieu de fruictz/eſpines & buiſſons et mãgea les herbes de la terre Et ainſi fut fait ſemblablement aux beſtes. Et la terre mauldit auſſi noſtre ſeigneur pource que de ſon fruict fut fait & nõpas des eaues. Et pour ce mãgea noſtre ſeigneur poiſſon quant il alla par la terre/ mais on ne liſt pas quil mangeaſt oncques de la chair de la terre qui fut mauldicte fors pas aduẽture de laignel de paſques par le commandemẽt de la loy. Quant adam vit ſa miſere ſi appela ſa femme eue ſicomme deuant eſt dit en complaignant ſa miſere et la miſere de ceulx qui deuoient yſſir deulx.

¶ Cõment adam & eue furent boutez hors de paradis terreſtre de leſpee ardant.

Donc fit noſtre ſeigneur a Adam et a ſa femme veſtemens de peaulx ſi les en veſtit & diſt. Dr eſt adam fait ainſi comme lung de nous ſaichant et bien et mal. Dr garde dõc quil ne prengne de larbre de vie et viue eternellemẽt. Ainſi cõme ſil diſt voyez et gardez quil nen mange plus & le boutez hors ql ne viue eternellement ſi ſemble moult dure la ſentence. Dieu auec les peines quil leur auoit deuãt enioinctes les boutoit hors/mais il eſt ainſi attrẽpe de ſa grant ire en les boutant hors. Car ceulx ꝙ deuoiẽt viure en miſericorde de leur meſfait ſilz fuſſent demourez en paradis et euſſent de rechief apres leur peche mãge du fruict de vie ilz euſſent plus longuement veſcu/et de tant ꝙlz euſſent plꝰ longuemẽt veſcu ilz euſſent eſte plus longuemẽt en miſere & en douleur/car ome plus euſſent mange du fruict de vie ilz euſſent plus lõguement veſcu. Si les bouta dieu hors de paradis terreſtre affin quilz ne veſquiſſent permanablement en douleur pour manger de ce fruict Comme ilz ſoient encores aucũes yſles la ou nul ne meure. Et ſi eſcript alexandre vne lettre a ſon maiſtre ariſtote ql luy enuoya des preſtres des arbres du ſoleil & de la lune que les preſtres de ces arbres viuent longuement pour manger du fruict de ces arbres.

Gloſe. Donc les bouta dieu hors de paradis. Aucuns diẽt quilz furent ſept heures au paradis de delices. Dõc ilz furẽt boutez hors pour ouurer la terre dont il fut prins & mis dedans le paradis de delice. Cherubin et vne eſpee de feu tornãt fut ordonne pour garder la voye de larbre de vie. Chiſtoire ſur ceſte partie deuant dicte de geneſis. Noſtre ſeignr fit robe a Adã & a ſa femme de peaulx de beſtes mortes pour porter auec eulx le ſigne de mortalite et diſt. Dr eſt adam fait cõme lung de nous/ceſt a dire il veult eſtre ainſi cõme dieu. Et neſt pas ceſte parolle de dieu parolle eſcharniſſãt mais nous corrigeant et chaſtiãt dorgueil. Et eſt ceſte parolle la parolle de la trinite du pere et du filz et du ſainct eſperit. Du ceſt la parolle de dieu cõplaignant ainſi comme ſil diſt en cõplaignant Je feis adam pource quil fuſt ainſi comme lung de nous ſil ſe fuſt preſerue de peche. Dõc le bouta dieu hors de paradis pour ouurer en la terre dont fut fait auꝰl cayn occiſt abel ſon frere du coſte ou adam et eue furent enſepueliz en deux foſſes Et ſi miſt dieu deuant paradis de delices lãge cherubin & vne eſpee de feu tornãt. Pource que les anges deſcendiſſent & gardaſſent les diables dy entrer et le feu pour lhõme Du dieu miſt le feu par miſtere des anges qui encloroit lẽtree de paradis lequel feu fut leſpee tournant ceſt a dire trẽchant de deux pars/par le feu eſt ſignifie la peine de lhõme en deux choſes/car il fut pugny en corps et en ame. Du nous pouons dire que tornãt vault autant a dire comme conuenable a oſter quant dieu vouldroit:et oſtee en fut en peu de tẽps quãt enoch et helie entrerent en paradis de delices. Si peut on demander pourquoy dieu laiſſa lhomme tempter:car il ſcauoit bien par deuant quil cherroit en peche. De ce & de moult autres telles demãdes diſons nous tant comme a ceſte heure appartient ql le veult ainſi. Et ſe on demãde pourquoy il le veult ainſi ceſt vne folle demande de demander la cauſe de la voulente de dieu comme il ſoit la ſouueraine cauſe de toutes les cauſes.

De la generation adam: et des offrandes des freres abel & cayn. Chapitre.iiij.

Adam congneut eue ſa femme ſi conceut & enfanta cayn et diſt Jay vng hõme de par dieu. De rechief eue enfanta abel. Deſtuy Abel fut paſteur de brebis et cayn laboureur de terre. Le maiſtre en hiſtoires dit. Dy cuide que adã apprẽſiſt ſes enfans a offrir diſmes de leur biens. Et noſtre ſeigneur regarda entre tous eulx abel Car abel luy plaiſoit moult et pource luy pleut ſon offrande. Et quant loffrande dabel luy pleut ce ſceut on pour ce que on trouue en vne autre tranſlation quins. ainſi. Dieu enflamba ſur Abel et ſur ſes do dit

Car feu deſcẽdit du ciel qui eſprint ſes dons/ ceſt aſſauoir ſon offrande Mais les dons de cayn ne luy pleurent pas Car ilz venoient dauarice/ car il retenoit les meilleurs fruictz & les pires offroit a dieu. Donc fut cayn moult courrouce & luy changea le viſaige de dueil et de honte quil veit ſon ieune frere receu de dieu deuant luy. Grãt temps apres offrit cayn des fruictz de la terre dons a noſtre ſeigneur. Et abel offrit des plus aiſnez & des plus grans aigneaulx de ſon parc. Et noſtre ſeigñr regarda a abel & a ſes dõs dõt fut cayn moult courrouce et luy changea le viſaige: donc luy diſt noſtre ſeigneur. Pourquoy es tu courrouce & pour quoy eſt change ton viſaige/ ſe tu fais bien ne receueras tu pas bien et loyer de moy? Dit le maiſtre en hiſtoires & ſi tu fais mal nauras tu pas tãtoſt peche. Cy hyſtoire ſur ceſte partie deuãt dicte de geneſis. Adam congneut eue ſa fẽme/ mais ce ne fut pas en paradis: ains en eſtoient ia hors boutez Cy paſſe briefuement moyſes les engendreures Adam & va en haſte au temps dabraham le pere des hebrieux et ſe taiſt de moult des filz et des filles de adam/ mais methodius le martir ce pendãt quil fut en chartre pria noſtre ſeigneur: ſi luy fut reuele par le ſainct eſperit de la fin et du commencement du mõde ſi le miſt en eſcript: auql ſimplemẽt dit que Adam & eue ſa femme yſſirẽt hors de paradis vierges. Et que au quinzieſme an de la vie Adã du iour quil fut cree fut ne cayn & calmana ſa ſeur. Et ſi deuõs cy noter que adam fut cree en laage de trente ans. Toutesfois neut il q̃ vng iour quant il fut cree et au chief de lan vng an et puis deux ans et puis trois ans et puis quatre ans iusques au quinzieſme an ou cayn fut ne. Et peult bien eſtre que adam eut moult denfans deuant cayn dont moyſe ſe taiſt en geneſis: car il fut cree en laage de trente ans: ſi pouoit donc commencer a engendrer & eue a concepuoir. Et pouoit adã moult denfans engendrer: mais de ce leſcripture nen fait point de mention. Mais on lit que adam et eue plourerent cent ans pour abel: lequel cayn tua en lan de la vie de adam cent et trentieſme: et de ſon aage et de delbora ſa ſeur le quinzieſme. Et apres les cent ans fut ne ſeth leur filz au trentieſme an du premier aage qui dura mille ans Si eut ainſi adã deux cens & trente ans quant ſeth fut ne Et notez cecy q̃ ſainct methodi cõmenca a cõpter le premier aage quant Adam eut deux cens ans. Si que les deux cens ans adam ne furent pas du premier aage qui dura mil ans. Et ainſi cõme deuant eſt dit ſeth fut ne quãt adam eut trois cens et trente ans: ſi fut ainſi ne ſeth au xxx^e. an du premier aage. Et a ce saccordent les ſeptante deux interpreteurs: car ilz diẽt que adam eut deux cens et trẽte ans quãt il engẽdra ſeth/ mais les hebrieux dient quil nauoit que cent et trente ans ſi ne ſont pas contraires a ceulx qui diẽt q̃l en eut deux cẽs et trente ans: car ilz ne cõptent pas les cent ans du pleur adam pour la mort abel. Nous deuõs ſcauoir ſicõe le maiſtre dit en hyſtoires q̃ Abel vault autant cõme pleurs & vapeurs ou fumee/ car tout ainſi cõe vapeur eſt toſt treſpaſſee auſſi treſpaſſa toſt abel. Et ſemble que ſon nom mõſtraſt par prophetie ce que de luy deuoit aduenir Mais ioſeph dit que ce nom abel vault autãt a dire comme nul le choſe pource q̃l ne laiſſa nulle ſemence dẽfans ſur terre. Cepte. Abel fut paſteur & cayn laboureur: et fut cayn treſmauuais conuoiteux et plain de treſgrant auarice: et laboura premier la terre pour conuoitiſe daquerir et pour auarice.

De la mort Abel & des maledictions cayn.

Cayn diſt a abel ſon frere yſſõs la hors et quant ilz furent venuz en vng chãp cayn ſe courrouca a Abel ſon frere et locciſt. Donc diſt noſtre ſeigneur a cayn Ou eſt ton frere? Et il reſpondit ie ne ſcay: car ie ne ſuis point garde de mon frere. Dieu luy diſt/ quelle choſe as tu fait. La voix du ſãg ton frere crie a moy de la terre. Or ſeras tu dõc mauldit ſur terre laquelle a ouuerte ſa bouche et a receu le ſang de ton frere de ta main. Quant tu ouureras la terre elle ne te donnera point de ſes fruictz

Tu seras vague & fuytif sur terre. Dõc dist cayn a nostre seigneur. Mes pechez sont plus grans q̃ mercy que ie puisse desseruir. Tu me ostes huy de la terre & si seray renonce de ta face et seray vague & fugitif en terre. Donc chascun qui me trouuera me occira. Nostre seignr luy dist. Non fera nõ il ne sera pas ainsi. Mais quiconques occira cayn il sera pugny sept foys plus. Et adõc mist nostre seigneur vng seing a cayn par quoy nul q̃ le trouuast ne loccist. Donc se partit cayn de nostre seignr: si habita en terre fugitif par deuers la cõtree dorïẽt eden. ¶ Hystoire sur ceste partie deuant dicte de genesis. Cayn ayant enuie sur son frere le mena en vng champ et loccist. Et lors dieu demãda a cayn ou estoit son frere nompas q̃l ignorast ou il fust/ mais en le blasmant du meurdre quil auoit pmis Et cayn respondit quil ne scauoit ou estoit son frere & quil nauoit pas la garde de luy. Dõc dist dieu la voix du sang ton frere crie vers moy: par quoy tu seras mauldit sur la terre qui a receu le sang de ton frere: quãt tu laboureras la terre elle ne fera poït de fruict. Tu seras vague & fuytif sur terre Lors cayn par desespoir dist q̃ son peche estoit pl⁹ grant que la misericorde q̃l pouoit desseruir. Tu me degettes dist il a dieu de la terre & de deuant ta face et seray vague et fuytif: chascun donc qui me trouuera me occira. Non fera dist nostre seigneur mais quicõques occira cayn sera pugny sept fois plus. C'est a dire il sera plus pugny que cayn/car ie ne le vueil point dist dieu quon le tue affin quil viue longuement en misere. Et pource deffendist nostre seigneur quõ ne le tuast: Car celluy qui le tueroit souffriroit et auroit les sept peines qui estoient deues a cayn pour les sept pechez quil commist/car il dismal: il eut enuie sur son frere: il le trahit quant il le mena au champ pour le tuer: il le tua: il regnia son meurdre: il se desespera et finablement ne fist aucune penitence. Et dient aucũs que la peine de cayn dura iusques a la septiesme generation q̃ sestendit iusq̃s a lameth q̃ fut le septiesme descendu de cayn. Et pour ceste deffence de non tuer cayn donna dieu vng signe a cayn/ car il luy donna tremblement de teste affin que chascun congneust quil estoit ainsi pugny de dieu & excõmunie & degette de deuant la face de dieu. Et en signe de ce leglise excõmunie & degette les mauuais hors delle a chandelles estainctes/ car ceulx estaingnent la vie de leurs freres. Cayn donc ainsi degette sen alla en orient vers eden/ C'est a dire vers le paradis de delices/ mais il ne habita pas en delices/ mais vers la terre de delices. Joseph⁹ dit quil alla par moult de terre auec sa seur caisme na qui estoit sa fẽme et arresta et demoura en vng lieu qui estoit appelle nayda la ou il engendra enfans/ mais iherosme dit que nayda nest pas terre ne region sicõme on cuyde ains habita cayn en terre nod: cest a dire en terre riẽs estable et vague: car nod vault autant a dire comme riens estable et vague. Et fut appelle cayn nod.

¶ Des generations cayn

Cayn congneut sa femme et engendra enoch. Enoch engendra trad/ trad engendra manachiel/ manachiel engendra mathusael/ mathusael engendra lameth. Lameth si print deux fẽmes lune eut nõ ade et lautre sella. Ade engendra iabel qui fut pere des habitãs en tentes et des pasteurs. Et le frere iabel eut nõ iubal q̃ fut pere des iouans en harpes & en orgues. Sella engẽdra tubalcayn qui fut feure & forgerõ en tous ouuraiges dairain & de fer La seur tubalcayn eut nõ noema. Et lameth dist a ses femmes a ade & sella. Oyez ma voix & escoutez ma parolle pource que iay occis lhomme par ma playe & le iouuencel en ma forcẽnerie vengence sera prinse de cayn a sept doubles: et de lameth septante foys sept foys. ¶ Hystoire sur ceste partie deuant dicte de Genesis. ¶ Cayn engendra Enoch et fit vne cite laquelle il appella Enoch du nom de son filz. ¶ Cy appert clerement quilz estoient ia moult de gens. Encores ne sont pas nommez leurs generations Lesquelz Cayn

appella pour luy ayder a faire ſa cite. Et dit toſe/phus que cayn aſſembla moult de richeſſes par tollir & par embler/& enhortoit ſes filz a faire lar cins. Il miſt premier les termes & les bornes des terres et ferma les citez de murs Et pource que il craingnoit ceulx a qui il faiſoit mal aſſembla il en ſes citez pour eſtre aſſeur mōlt des ſiēs. Enoch engendra irad/irad engēdra mamahel/mamahel mathuſahel/mathuſahel lameth q̄ fut le ſeptieſ/me de adam et treſmauuais/car il amena auant premierement bigamie et eut deux femmes ſi ad/uoultriſa encontre la loy de nature et contre leſta/bliſſement de dieu/car en la premiere creation des hōmes fut vne ſeulle femme dōnee a vng ſeul hō me ſicōme eue a adam/que lhomme et la fēme ſe/roient en vne chair/car dieu lauoit ainſi eſtably par la bouche de adam. ¶ Gloſe. Si pouons no⁹ veoir cleremēt que les iuifz ſont en erreur q̄ dient vne femme auoir eſte faicte auec adam deuāt eue/ car ſe dieu luy euſt donne deux femmes ce luy la/meth neuſt point peche encontre la loy de nature. Et ſi dit cy appertement le maiſtre en hiſtoires q̄ en la creation des hōmes fut vne ſeule fēme don/nee a vng ſeul hōme ſicomme a adam. ¶ Texte. Celluy lameth print deux fēmes/ade & ſelle Si engendra ade iabel qui trouua les choſes que les paſteurs portent/ſicōme parz de brebis/tentes et autres choſes pour mieulx paſturer/et ordonna les brebis par troupeaulx et enſeigna a departir les brebis des boucz et des chieures et miſt enſem ble les brebis de vne couleur & les tanelees auſſi par elles et les aigneaulx dung an departit des aiſnez et print la coniunction des brebis a faire a certain temps. Son frere iubal fut pere des chan tans en harpes & en orgues nōpas des inſtrumēs qui ores ſont/car ilz furent long tēps apres trou/uez. Mais il trouua muſique & accordances/par quoy le trauail des paſteurs fut tourne en plaiſā/ce & en delict. Et pource quil auoit ouy adam pro/phetiſer de deux deluges dont lung deuoit eſtre fait par eaue et lautre par feu/il eſcript lart de muſique q̄l auoit trouue quelle ne fuſt perie par eaue ne par feu en deux coulonnes dōt lune fut de marbre et lautre de tuylle/par quoy lune ne fuſt planee de leaue ne lautre deffaicte par feu. Et dit toſephus que encores eſt celle de marbre en la ter/re de ſirie. ¶ Sella engendra tubalcayn qui pre/mier trouua lart douuraige de fer et les armeu/res a combatre et les taillеures de diuers ouurai/ges en metaulx et les delectables choſes a veoir. Et en telles choſes fut expert le deuātdit tubal/cayn qui fit lart de muſique Et ſe delecta es ſons des marteaulx et ſi fit et cōpoſa par les poix des marteaulx les conſonnances & les propoſitions & les cōcordances qui ores viennent de diuers poix de marteaulx ſicomme es orloges et en autres di uers inſtrumens. Noemal la ſeur tubalcayn trou ua lart de tiptre diuerſement et de diuers ouurai/ges. Et ainſi que ioſephꝰ dit lameth eſtoit moult ſaige deuineur. Et quant il veit que cayn eſtoit en commune peine il ſceut bien quil locciroit et quil en ſeroit en plus grant peine/ſi le diſoit a ſes fem mes. Ainſi pource que iay occis/ceſt a dire ie occi/ray lhomme en ma playe & le iouuencel de ma der niere vengence ſera prinſe de cayn a ſept fois dou/ble & de lameth ſoixāte et dix fois & par ſept fois Lameth eſtoit trop bon archier/ſi auoit ſi longue/ment veſcu quil auoit perdu ſa veue et le menoit vng iouuencel. Si aduint vne fois ainſi quil al/loit parmy vng bois querāt venoiſon pour deduyt ou pour les peaulx des beſtes. Car deuant le de/luge nauoit nul mange de chair Cayn qui ſe de/menoit entre les buiſſons par le bois le iouuencel q̄ menoit lameth cuydoit q̄ cayn fuſt vne beſte ſi le diſt a lameth & lameth tira ſa ſagette ſi occiſt cayn Quant il ſceut que ce fut cayn il fut courrouce con tre le iouuencel et le batit tant de ſon arc q̄l le tua. Si occiſt ainſi lameth cayn de playe et le iouuēcel en forcenerie et en ſa playe/ceſt a dire en ſa damna tion. Et cōme le peche cayn fut pugny a ſept fois double le peche lameth fut pugny en ſoixante et dix perſonnes qui de lameth yſſirent et furent pe/ries au deluge. Les hebrieux diēt que les femmes lameth luy faiſoiēt moult de maulx et moult ſou uent le courroucoient De quoy lameth diſoit ſou/uent moult courrouce a elles quil auoit ce a ſouf/frir pour les deux homicides quil auoit faiz de cayn et du iouuēcel. Et en ce diſant il les eſpouen/toit en leur monſtrant les peines q̄l ſouffroit par ces deux homicides Car il craingnoit quelles ne locciſſent. Ainſi cōme ſil diſt. Pourquoy me vou/lez vous occire/cil qui me occira ſera plus grief/ue/ment pugny que cil qui occiſt cayn.

¶ De ſeth et de ſa generation

Enoz congneut Adam ſa femme et conceut vng filz et lappella en ſon nom ſeth/et diſt. Dieu ma dōne autre ſemē/ce pour Abel que cayn occiſt. Et ſeth auſſi engendra vng filz quil appella enos. Deſi

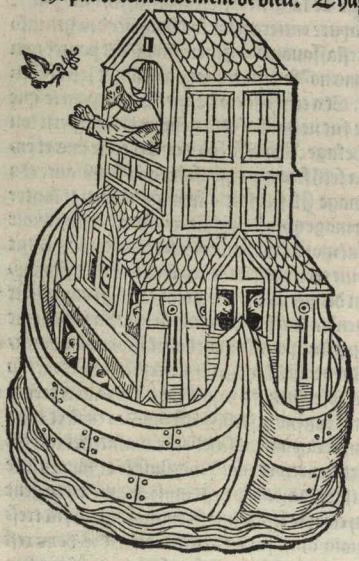
enos commenca a appellez le nom de nostre seignr
¶ Hystoire sur ceste partie deuant dicte de genesis
¶ Le maistre dit en hystoires de strabus que adam
Boua apres la mort dabel et leiection cayn quil ne
cognoistroit iamais sa femme/ mais il brisa ce dit
strabus son veu par le commandement de dieu af-
fin que le filz de dieu nasquist de luy. Mais non
pourtant dit Josephus que quant abel fut mort et
cayn en fupte adam pensoit moult a engendrer en-
fans. ¶ Ceste pensee dengendreure que adam auoit
si grande peut strabus appellez le commandemẽt
nostre seigneur qui auoit cõmande/ croissez et mul
tipliez. Et seth aussi engendra vng filz quil appel
la enos /qui vault autant a dire comme hõme rai
sonnable & fort pource quil commenca appellez le
nom de nostre seigneur. Par aduanture quil trou-
ua paroles pour a dieu prier/mais moult des he-
breux cuydent quil trouuast et pensast les ymа-
ges en lhonneur de dieu / ou par aduanture tailla
il la figure de dieu/ainsi comme on fait de present
pour esmouuoir la pensee des hommes a auoir me
moire de dieu.

¶ Des generationes adam. ¶ Chap. B

Cest le liure des generatiõs adam. Au
iour que dieu crea lhõme il le fist a la
semblance de dieu. Il crea masle et fe
melle et les beneist/et les appella a-
dam et eue au iour quilz furent creez. Et adam vef
quit cent et trente ans et engẽdra vng filz a sa sem
blance et a son ymage et lappella seth. Et vesquit
adam depuis quil eut engẽdre seth huyt cens ans
et engendra filz et filles. Et ainsi vesquit adam
en tout neuf cens ans et puis mourut. ¶ Glose.
Delbora fut seur a seth et si fut sa fẽme. ¶ Seth
vesquit cent et cinq ans et engendra enos. Et ves-
quit seth depuis quil eut engendre enos huyt cẽs
et huyt ans. Et engẽdra filz et filles. Et ainsi ves
quit seth neuf cens et douze ans et puis mourut.
Enoch vesquit quatre vingtz et dix ans et engẽdra
cainan. Et vesquit depuis enos huyt cens et quin
ze ans et engendra filz et filles. Et ainsi vesquit
enoch neuf cens et cinq ans et puis mourut. ¶ Cai-
nan vesquit septante ans et engendra malaleel.
Et vesquit cainan apres quil eut engendre mala-
leel huyt cens et vnze ans et engendra filz et fil-
les. Et ainsi vesquit caynan neuf cens et dix ans
et puis mourut. Malaleel vesquit soixante et
cinq ans et engendra iareth. Et vesquit malaleel
puis quil eut engendre iareth huyt cens et trente
ans/et engendra filz et filles. Et ainsi vesquit ma
laleel huyt cens quatre vingtz et quinze ans et
puis apres mourut. Iareth vesquit cent soixante
deux ans et engẽdra enoch. Et vesquit iareth puis
quil eut engendre enoch huyt cens ans et engendra
filz et filles. Et ainsi vesquit iareth neuf cens et
soixante et deux ans puis mourut. Enoch vesquit
lxv. ans et engendra mathieusale et alla enoch a-
uec dieu. Et vesquit enoch puis quil eut engendre
mathieusale trois cens ans et engendra filz et fil
les. Et ainsi vesquit enoch trois cens soixante et
cinq ans en tout et puis sen alla auecques dieu et
napparut plus sur terre/car dieu lemporta. Ma-
thusale vesquit cent quatre vingtz et sept ans & en
gẽdra lameth. Et vesquit mathusale depuis quil
eut engẽdre lameth sept cens quatre vingtz & deux
ans et engendra filz et filles. Et ainsi vesquit ma
thusale neuf cens et. lxix. ans & puis mourut. La
meth vesquit cent quatre vingtz et douze ans et en
gendra vng filz quil appella noe et dist. ¶ Cestuy
nous cõfortera des oeuures & des travaulx de noz
maines sur terre. Et vesquit lameth depuis qll eut
engendre noe cinq cens quatre vingtz & quinze ans
et engendra filz et filles. Et ainsi vesquit lameth
sept cens et soixãte et dixsept ans et puis mourut
¶ Hystoire sur ceste partie deuant dicte de genesis
¶ Cest le liure de la generation adam. Cy par-
le moyse de la generation adam affin quil puisse
poursupure entierement lordonnance des genealo
gies/cestassauoir des generations. Et pource com
mencons no⁹ le premier aage a adam et les autres
a seth. Et a ceulx saccorde methodius pource que
nul ne fut ne de abel et la generatiõ cayn perit tou
te au deluge. Adam vesquit cent et trẽte ans et en
gendra seth sicomme moyse dit a sa semblance et a
son ymage Il fut fait a lymage de dieu et lautre
a son ymage qui est en ysaie tout vng / cestassauoir
quil fut mortel et lautre mortel et tel comme il fut
sicomme terriens firent les terriens. Quãt moy-
ses eut dit que adam auoit cent et vingt ans quant
il engendra Seth par aduanture laissa il les cent
ans du pleur pour la mort dabel sicomme nous a-
uons dit deuãt. Les. lxxii. interpreteurs et metho
dius et iosephus dient quil eut deux cens et trente
quant il engendra seth. Seth engẽdra enos et enos
caynan et caynan malaleel et malaleel iareth/
et iareth enoch/et enoch mathusale et mathusale
lameth/et lameth noe. Et ainsi comme en la gene
ration cayn le septiesme sicomme lameth fut tres-
mauuais/ainsi fut en la generation des bons cest
assauoir de seth le septiesme sicõme enoch tresbon

et elmporta dieu en paradis de delices pour conuertir en la fin du ſiecle les cueurs des hõmes a dieu et pour preſcher auec helie encõtre la venue de lantechriſt. Des ans mathuſale ilz en ſont diuerſes opinions/car ainſi cõme les ſeptãte deup interpreteurs le cõptent il veſquit quatorze cẽs ans apres le deluge Mais on ne liſt pas quil fuſt en larche de noe/ny emporte ainſi comme fut enoch. Les autres dient quil mourut auãt le deluge ſept ans/et ſainct hieroſme afferme q̃l mourut au meſme an ou le deluge fut Et qui bien compte ſes ans ſelon geneſis il treuue ainſi comme ſainct hieroſme dit Mais toutesfois les oppiniõs du tẽps ſont accordans tous au nombre de ſes ans quil veſquit neuf cens et ſoixante et neuf ans ſans plus. Noe fut le dixieſme de adam/auquel noe fut finy en telle maniere que touſiours furẽt au premier aage. Les ſeptante deup interpreteurs diẽt que celluy premier aage dura deup mille deup cens et.xliiii.ans. Et hieroſme nen dit pas plainement deup mille. Et methodius en dit deup mille. Nous deuõs ſcauoir que methodius diuiſe les ſieclees par celiades ceſt par mille ans/et vng celiade fait leſpace de mille ans Et ſil ya aucũs ans oultre mille il ne les met pas. Et pource ne donne il pas certain nõbre dans

Des cauſes du deluge/et cõmẽt noe fiſt larche par le cõmandement de dieu. Chap. vi.



Quant noe eut cinq cens ans il engendra ſem et cham et iaphet Et les hommes commencerent a multiplier ſur terre et ilz eurent engendrez moult de filles / les filz de dieu virent les filles des hommes/mais pource quilz les virẽt belles ſi les prindrent a femmes. Dõcques diſt dieu. Mon eſperit ne demourra en lhõme perpetuellement/car lhomme eſt chair / et ſeront ſes iours cent et vingt ans. En ces iours eſtoient geans ſur terre. Et quãt les filz de dieu eurẽt prins les filles des hommes elles engendrerent puiſſans hommes et renommez au ſiecle. Donc diſt dieu que la malice des hõmes eſtoit multipliee ſur terre et que toutes les pẽſees des cueurs eſtoiẽt ententiues a mal et en tout tẽps Si ſe repentit quil auoit fait hõme ſur terre et diſt comme courrouce. Je effaceray lhõme que iay cree de la face de terre des lhõme iuſques aup beſtes a des beſtes iuſques aup oyſeaulx. Car il me poiſe que ie les ay fais / mais noe trouua grace deuant dieu. Ce ſont les generations noe. Noe fut iuſte et parfait entre ſes generatiõs. Il alla la voye de dieu et engẽdra trois filz Sem cham et iaphet. Et la terre eſtoit corrompue et emplie de mauuaiſtie. Quant dieu vit ainſi la terre il diſt a noe. La fin de toute chair eſt venue deuant moy/car la terre eſt rẽplie de mauuaiſtie ſi les deſtruiray auec la terre. Or fais doncques vne arche de boys pointue ou quarree(ce dit le maiſtre en hyſtoires) Et fais dedans celle arche maiſon et ſi loingdras dedans et dehors de terre graſſe/et feras la longueur de larche de trois cens couldees / la largeur de cinquãte couldees et la haulteur de trente couldees. Tu feras en larche vne feneſtre dune coudee de haulteur et ſi feras lhuys ſur le coſte. Et y feras ſalees et chambres/et iamenray ſur terre les eaues du deluge pour occire toute chair q̃ a vie deſſoubz le ciel Et toutes les choſes qui ſont en terre ſerõt deſtruictes. Et ie mettray et feray mon aliance a toy. Si entreras en larche et tes enfãs et ta femme et les femmes de tes enfans auecques toy. Et mettras en larche vne paire de toutes beſtes auecques toy. Et mettras auecques toy de toutes les viandes que on peult manger qui ſeront a toy et a eulx viandes. Doncques fiſt noe toutes les choſes que dieu luy auoit commandees. Hyſtoire ſur ceſte partie deuant dicte de geneſis. Quant noe eut cinq cens ans il engendra Sem / cham et Japhet. Moyſe qui vouloit parler du deluge diſt premierement la cauſe du deluge ainſi. Quant les hõmes commencerent a multiplier ſur terre / les filz de

dieu ce furent les filz de seth Qui de seth estoient yssus religieux. Et lors virēt les filles des hommes (cest de la lignee cayn) qui estoient belles / si les conuoiterent et les prindrent a femmes. Et de celles furent nez les geans. Mais le tēps quant ce fut fait au temps de noe ou deuāt ou moult peu deuant il nest pas determine. Mais iosephus dit que les filz de seth demourerēt bons iusques a la septiesme lignee. Et puis allerent au mal et passerent les solemnitez de leurs peres / parquoy ilz esmeurent dieu a yre encontre eulx / car moult des filz de dieu se prindrēt aux filles des hommes qui par la fiance de leurs forces furēt appellez geās. Methodius dit que la cause du deluge fut pour les pechez des hōmes lan cinq cens de sa premiere celiade. Les filz cayn vsoient mauuaisemēt des femmes de leurs freres et de trop grans fornications faisoient / et lan six cens les femmes vsoient mauuaisement des hōmes. Quāt adam fut mort seth departit sa lignee de la lignee cayn / et cayn estoit reuenu au pays ou il fut ne. Et adam quant il viuoit auoit deffendu a seth que leurs lignees ne habitassent point ensemble ne ne fussent meslees ensemble. Et habita seth en vne montaigne pres de paradis. Et cayn habita au champ la ou il auoit occis son frere Lan cinq cens de la seconde celiade habiterent les hōmes contre nature les vngs aux autres. Et lan sept cens de la seconde celiade les filz seth conuoiterēt les filles cayn. Si en nasquirent geans / et quant la tierce celiade commenca adonc fut le deluge. Et ainsi ordonna ceste chose methodius. ¶ Glose. Ceste oppinion tient monseigneur sainct augustin faulse. Il peut bien aduenir que le dyable qui par nuyt se couchoit auec les femmes et les congnoissoit engendroit les geans Et pour la grandeur de leurs corps furēt ilz nommez geans a la grandeur de leurs ouuraiges. Apres le deluge furent nez autres geans en ebron et apres en thami en vne cite degypte Et de leur lignee fut ne enachim. Ses filz habiterēt en hebron ¶ Tepte. Donc fut dieu courrouce pour le peche de ces hommes si dist. Il me desplaist que iay fait homme. Comme se il dist. Je feray ce que lhōme fait souuēt qui se repent de son ouuraige / car il despece tout et plaint ce quil a fait. Aussi despeceray ie lhomme et effaceray ce que gy ay fait. Et ne demourra mon esperit en homme pardurablement. Car cest chair / ainsi comme sil dist. Je ne le puniray pas pardurablement ainsi comme le dyable. Car il est fresle de chair / ains luy rendray ce quil a desseruy et luy donneray temps de repentance se il se veult repentir. Car ses iours de repentance serōt cent et vingt ans Josephus dit que dieu mist aux hommes ce terme de tant viure apres le deluge / mais ce nest pas vray. Car lon trouue q̄ moult vesquirent assez plus long temps apres le deluge Et ceste chose dist nostre seigneur vingt ans auant que larche fust commencee Sicōme dit monseignr sainct iherosme. Et si list on que noe mist cent ans a faire larche. Mais strabus dit que nostre seignr dist ceste chose a noe au mesme an que larche fut cōmencee a faire. Et pource que les hommes perseuererent en leurs malices sans repentance denonca dieu le terme de cēt et vingt ans quil leur auoit donnez a repentir. Et les destruit au centiesme an Noe estoit parfait et le meilleur de sa generation. Si luy dist nostre seigneur. La fin de toute chair est venue deuāt moy. Cest a dire excepte ceulx qui en larche deuoient estre sauluez. Je les destruiray auec la terre / cest a dire auec la plante et les fruictz de la terre. Et de ce dict auctis q̄ la terre porta trop moins de fruict apres le deluge que deuāt. Et que pource fut octroyee chair a manger aux hommes apres le deluge qui deuant le deluge ney auoient oncques mange ains viuoient des fruictz de la terre. Donc fist noe par le cōmandement de nostre seigneur larche des mestiers polits ou quarrez de la longueur et de la largeur et de la haulteur deuant dicte / et loingnist dedās et dehors de vne terre grasse et glueuse qui est dicte en latin bitumen Et la trouue lon en grās lacz des eaues de iudee floctāt sur leaue q̄ especiallemēt en sirie. Et fist noe deux ou trois paire de chābres. Car en larche eut cinq chambres sans la sentine Ainsi que dit sainct augustin / et que dessus la sentine eut deux chambres dont fut en vne les chābres aysees et en lautre lapoticairerie En ceste chābre dapoticairerie estoient toutes les choses / cestassauoir les denrees et les viandes Et dessus celles deux chambres en auoit trois Dont les deux qui estoient aux deux boutz estoit lune pour les felonnes bestes et lautre pour celles debonnaires. Et la moyenne pour les hommes et pour les oyseaulx Et les trois autres chābres ordonnerent autrement / dont il nest point de mestier de cy mettre. Et iosephus dit quil ny eut q̄ quatre chambres / car par aduenture ne compta il pas la sentine ne la chambre aysee pour chambres Et la fenestre que noe fist en larche fut de cristal ce dient les hebrieux. Rabanus dit q̄ les couldees que larche eut de longueur / de largeur et de haulteur furent couldees de geometrie / dont chascune coudee contient six ou neuf coudees telles comme

lees noſtres/car autrement ny peuſſent tant de choſes eſtre entrees/car lune de noz contrees ne contient que vng pied et demy.

¶ Cõment noe entra en larche et ſes filz a ſa fẽme et les fẽmes de ſes filz auec toutes les choſes q̃ dieu recõmanda. Cha. viii

Dncques diſt noſtre ſeigñr a noe Entre en larche toy et toute ta meſgnee/car ie tay veu iuſte deuãt moy en ceſte generation. Et mectz auecques toy en larche de toutes nectes beſtes vne paire maſle et femelle/a des oyſeaulx du ciel ſept paires maſles et femelles affin que ſemence ſoit ſauuee ſur terre/car ie feray plouuoir apres ſept iours ſur terre quarante iours et quarante nuytz/et effaceray toute ſemence que iay faicte. ¶ Hiſtoire ſur ceſte partie deuant dicte de geneſis. Quant larche fut parfaicte noſtre ſeigneur diſt a noe Tu entreras en larche toy et tes filz et ta femme et les fẽmes de tes filz. La fẽme de noe eut nom pnatfara. La femme ſem parſia. La fẽme cham cathaſlua. La femme iaphet fluya. En ces huyt fut gardee la ſemence de lhumaine lignee Et nõma dieu les hõmes enſemble a a par eulx ſicõme toy a tes filz/a les fẽmes enſemble et a par elles/ſicõme ta femme a les fẽmes de tes filz Ainſi cõe ſil diſt/on ſe doit deporter dacoller fẽme en tẽps daffliction Et mettras auecques toy en larche deux paires des ordes beſtes/ceſt a dire deux maſles a deux femelles. Car des ordes beſtes ny eut il en larche que deux paires de chaſcune ſelon ſon genre. Moyſe appelle cy les ordes beſtes celles qui en ſon tẽps eſtoiẽt ordes ſelon la loy Ou il les appelle ordes ſelon le temps de larche pource quon nauoit oncques mãge de chair. Cy peult on demãder ſi noe miſt en larche des petites beſtes ordes. Sainct auguſtin dit quil ne fut pas meſtier de mettre en larche nulles beſtes fors celles qui naiſſent par copulacion/car il ne fut pas meſtier de mettre dedãs larche celles qui naiſſent de poulsdre ſicomme puces/ou qui naiſſent dhumeurs ou de corruptions.

¶ En quel aage entra noe en larche.

~~Chapitre. viii.~~

Noe fiſt toutes les choſes que noſtre ſeigneur luy auoit cõmandees. Il eut ſix cens ans quant les eaues cheurẽt du deluge ſur terre. Et entra noe a ſes filz et ſa femme et les fẽmes de ſes filz auecques luy en larche pour les eaues du deluge. ¶ Texte. Si vindrent a noe de toutes beſtes q̃ par la pour ueance et par la voulente de noſtre ſeigneur ſe myrent dedans par ladminiſtrement et office des anges. Et vindrent a noe de toutes beſtes ordes et nectes et des oyſeaulx et de toutes choſes qui cheminent et mouuent ſur terre. Et entrerent en larche deux a deux maſles et femelles ainſi cõme noſtre ſeigneur lauoit commande. Quant ſept iours furent paſſez les eaues du deluge cheurent ſur terre au centieſme an de la vie noe. ¶ Gloſe. Au ſecõd moys (ce fut au moys de may) rompirent les fontaines dabiſme/ceſt a dire. Les eaues qui ſont es ventrailles et es veines de la terre. Cy met moyſe may pour le ſecond moys qui eſtoit le tiers/car mars eſtoit adoncques le premier. Et ainſi le fait moyſe en moult de lieux et ailleurs le met il pour le tiers. ¶ Texte. Au ſecond moys au dixſeptieſme iour du ſecond moys rompirent toutes les fontaines dabiſme et les feneſtres et les nues du ciel (dit le maiſtre en hyſtoires) ouurirent/ſi pleut ſur terre quarante iours et quarãte nuytz. En la iournee de ce iour entra noe/ſem/cham a iaphet ſes filz et ſa femme et les femmes de ſes filz auecques luy en larche. Et toutes beſtes auſſi ſelon leur genre et toute volatille et tous oyſeaulx entrerent en larche auecques noe deux et deux et toute choſe qui auoit vie/ceſt maſle et femelle ainſi comme dieu auoit commande et enclouyt noſtre ſeigneur noe par dedãs. ¶ Gloſe. Joſephus dit et teſmoigne que depuis Adam iuſques a ce temps eut deux mille ſix cens et quarante huyt ans. ¶ Texte. Doncques fut fait le deluge quarante

iours sur terre et les eaues creurent et esleuerent larche de la terre en hault et habonderẽt les eaues merueilleusement et remplirent la face de la terre larche estoit portee sur les eaues qui auoient grãt force sur terre/si que toutes les haultes montaignes dessoubz le ciel en estoient couuertes.

¶Glose. Et estoiẽt les eaues plus haultes que les montaignes quinze coudees affin quelles lauassent lair des ordures et abhominations des hõmes/car les pechez des hommes ors et infames estoient montez iusques en lair. Et iusques a ce lieu montera le feu du iugement pour lair purger et mundifier. ¶Texte. Et estoient les eaues plus haultes quinze couldees que les mõtaignes quel les auoiẽt couuertes. Si fut ainsi destruicte toute chair qui estoit nee sur terre des oyseaulx ⁊ des bestes et des hõmes/et toutes choses qui auoient vie sur terre fut mort et plana dieu toute substãce qui estoit sur terre dhõmes/doyseaulx et dautres choses. Et noe demoura sauf et ceulx qui estoient en larche auecques luy. Et couurirẽt les eaues la terre cent et cinquãte iours. Adõcques se recorda dieu de noe et de toutes les choses qui estoiẽt en larche auecques luy. Si fist appetisser les eaues et les fontaines dabisme furent closes ⁊ commencerent les eaues a appetisser sur terre. ¶Glose. Apres cent cinquante iours arresta larche au.xxvii. iour du moys doctobre(selon ce q̃ moyse met en aucuns lieux may pour le second moys sicomme est deuãt dit et auril pour le premier)sur les montaignes darmenie. ¶Texte. Apres cent ⁊ cinquãte iours se arresta larche au.vii^e. moys. le.xxvii^e. iour du moys sur les montaignes darmenie et alloiẽt les eaues ⁊ se descroissoient iusques au.x^e. moys. Et au.x^e. moys le premier iour du moys apparut le hault des montaignes Quant quarante iours furent passez noe ouurit la fenestre de larche et laissa aller hors vng corbeau qui sen alla et ne reuint pas Parquoy il enuoya apres luy vng colõb pour veoir se les eaues estoient appaisees en terre. Et quant le colomb ne trouua ou il se peust asseoir il retourna a noe en larche/car les eaues estoient encores sur terre. Et quant noe vit le colomb reuenir si luy tendit la main et le print et le mist en larche Et au septiesme iour apres laissa de rechief aller le colomb hors de larche et il sen alla et reuint au vespre et luy apporta en son bec vng rameau doliuier vert fueillu. Dõcques vit noe que les eaues cessoient sur terre/mais nõpourtant attendit il autres sept iours Et adõc laissa aller hors de larche le colomb qui oncques puis ne reuint a luy. Donques au premier moys. ¶Glose. ¶Au premier moys ce fut en auril qui selon moyse estoit adõc le premier moys. ¶Texte. Le premier iour du moys furent les eaues appetisees sur terre. Et noe ouurit la couuerture de larche/si regarda et vit que la face de la terre estoit seichee. ¶Glose. Mais il atendoit a acomplir le cõmandement par lequel commandemẽt il estoit entre. ¶Texte. Au second moys/ce fut en may le.xxvii^e. iour du moys dist dieu a noe. ys de larche toy et ta femme ⁊ tes filz et les femmes de tes filz. Deuant laissa dieu entrer en larche les hommes ensemble et les femmes ensemble pour la cause deuãt dicte. Et si les laissa yssir noe et sa femme ensẽble et ses filz et leurs femmes ensemble pour la cause deuantdicte/ainsi comme sil dist Dz est reuenu le tẽps des fẽmes acoller/parquoy vous soyez multipliez sur terre ⁊ puis leur dist. Croissez ⁊ multipliez. Dõcques yssit noe de larche et toutes les choses qui auec luy estoiẽt entrees. Et ainsi au chief de lan au mesmes iour quil estoit entre. Car il entra en la dixseptiesme lune sur le mesme iour quil y entra Car se vous adiousteZvnze a la lune telle comme elle est huy quelle quelle soit huy/sicomme.xvii. vous la trouuerez en lautre an dixseptiesme sur ce mesme iour. Et si elle est huy prime vo⁹ la trouuerez douziesme en lautre an sur ce mesmes iour si vous adiousteZvnziesme. Et ainsi entra noe en larche au second moys sur le dixseptiesme iour du moys de la lunaison du moys. Et en yssit au chief de lan sur ce mesmes iour en la.xxvii^e. lune du moys Et si ne vous esmerueillez pas de ce que ie vo⁹ dis ainsi en la vingtiesme lune du moys Dõme moyse die quil en yssit en la vingtiesme sicomme il appert au texte Car il peut bien estre quil en yssit dissue de la.xxvii^e. lune. Et a lẽtree de la vingthuytiesme lune. Car la saincte escripture prent souuẽt les moyens temps pour leurs extremitez/ cest ou pour le temps de deuant ou pour le temps dapres. ¶Exemple. Nostre seigneur iesuchrist fut crucifie entre tierce et midy. Et aucuns des euangelistes dient que il fut crucifie a tierce. Et les autres dient que il fut crucifie a midy. ¶Texte. Au second moys le.xx^e. iour du moys fut la terre seiche et dieu parla a noe et luy dist. Sors de larche toy ⁊ ta femme et les fẽmes de tes filz auec toy Et metz hors toutes les bestes et les oyseaulx qui sont en larche auec toy et croissez et multipliez sur terre. Dõcques yssit noe et ses filz et sa fẽme et les femmes de ses filz auec luy ⁊ toutes les bestes selon leur genre yssirent de larche.

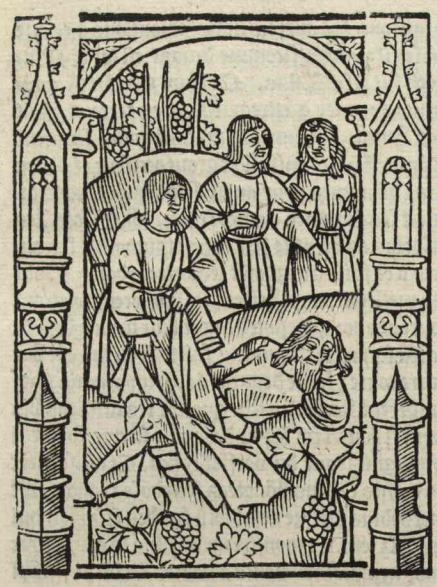
¶ Comment noe ſacrifia a dieu apres le deluge. Chapitre. ix.

ONc fiſt noe vng autel a noſtre ſeignr Si print de toutes beſtes nettes et de netz oyſeaulx & en offrit ſur lautel ſacrifice a noſtre ſeigneur / et noſtre ſeigneur ſentit lodeur par grãt doulceur et diſt a noe Je ne maulditray iamais la terre pour les hõmes car le ſens et la cogitation de to⁹ humains ſont enclins au mal. Si ne batray plus toute ame cõme iay fait. Temps de ſemence et de meſſons froidure et chaleurs/eſte et yuer/nuytz et iours ne ſe repoſeront/et adõc beneiſt dieu noe et ſes filz & leur diſt Croiſſez et multipliez et rẽpliſſez la terre. Et la cremeur de vous ſoit ſur toutes les beſtes de la terre et ſur tous les oyſeaulx du ciel et ſur tout ce qui ſe meut ſur terre. Tous les poiſſõs de la mer ſõt baillez a voz mains. Et toute choſe qui ſe meut et vit vous ſera viande. Et deuant vous auoie ie donne en viãde toutes herbes verdoyãs/ mais ne mangez nulles chairs a tout le ſang/car quiconques eſpandra ſang humain Son ſang ſera reſpandu/car lhomme eſt fait a lymage de dieu/et vous croiſſez et ſoyez multipliez et entrez ſur la terre et la rempliſſez. ¶ De rechief diſt dieu a noe et a ſes filz. Je faiz aliance a vous et a voſtre ſemence apres vous et a toutes ames qui viuent auec vous et qui de larche ſont yſſues/et oyſeaulx et beſtes que nulle chair ne ſera iamais occiſe par eaues de deluge/ ne ne ſera iamais deluge ſur terre. Et le ſigne de laliance que ie donne entre moy et vous et a toute choſe viuant ſera tel. Je mettray mon arc es nues du ciel et il ſera ſigne de laliance qui eſt entre moy et vous et a toute ame qui vit. Et ne ſeront iamais les eaues du deluge po² deſtruire toute chair. Les filz de noe qui eſtoient yſſus de larche/ceſtaſſauoir ſem/cham & iaphet. Et cham fut pere de chanaam De ces trois filz noe vindrent tous les hõmes qui ſont ſur terre. Et la ou noſtre ſeigneur diſt a noe. Temps de ſemence et de moiſſons froidure & chaleur/eſte et yuer/nuytz et iours ne ſe repoſeröt/par aduanture nauoient oncques eſte ſi plainement diuiſez les quatre temps ne nulles eaues nauoient eſte cueillies es nues iuſques au deluge. Et la cremeur de vo⁹ ſera ſur toutes beſtes de la terre. Ceſte parolle leur diſt dieu en eulx reconfortant affin quilz ne doubtaſſent point eſtre blecez des beſtes pource quilz eſtoient ſi peu dhommes. Tous les poiſſons de la mer ſont baillez en voz mains/& tout te choſe qui ſe meut & vit vous ſera viande. ¶ Ty apres le deluge premieremẽt octroya dieu aux hõmes a manger chair qui oncques par deuant nauoient mange/mais il leur deffẽdit quilz ne mangeaſſent pas la chair auec le ſang mort de ſa mort Et puis leur deffendit homicide. Et pource quilz doubtoient que noſtre ſeigneur nẽuoyaſt de rechief les eaues du deluge ſur terre noe en prioit chaſcun iour a noſtre ſeigneur. Lors promiſt dieu ſicõme io ſephus racõpte que le deluge ne ſeroit iamais. Et en ſigne de ceſte aliance et de ceſte promeſſe il miſt ſon arc es nues du ciel. Et eſt ceſt arc ſigne de deux iugemens. Du iugemẽt du deluge paſſe parquoy on ne le craindroit pas doreſenauãt/et du iugemẽt du feu aduenir que nous attendons. Et pource ya il eſpeciallement deux couleurs entre les autres en larc du ciel. Lune eſt blanche comme eaue. Et ſi eſt par dehors larc en ſigne q̃ le iugement de leaue eſt paſſe. Et lautre couleur eſt rouge et eſt par dedans larc en ſigne que le iugement du feu eſt encores aduenir. Et apres icelluy iugement ne ſera plus riens ſur terre ne hommes ne autres beſtes/ mais ſera la fin totale du monde. Et dient les ſainctz docteurs que larc ne ſera point veu quarante ans deuant ledit iugement qui ſera fait par feu

Gen. ix.

¶ De lyureſſe noe et de la malediction Cham.

TOut homme laboureur de terre cõmenca a labourer la terre. ¶ Gloſe. Si planta vne vigne et beut du vin Si ſẽyura voire le premier. Et attrayt par force de labourer vignes ſauuages qui oncques na



uoient porte fruict iusques a ce que elles porterẽt fruict. Et de leur vin se en yura. Car il ne pgnoiss soit pas encores la force du vin. Car luy ne autres nauoient oncques adonc beu de vin ne vignes nauoiẽt porte fruict ne rapsin. ¶ Texte. Si plãta vne vigne et beut du vin et sen yura et sen dormit descouuert en son taberbernacle. Quant son filz Cham le pere chanaam vit les membres secretz de son pere estre nudz il lalla dire a ses deux freres. ¶ Glose. A ses deux freres en riant et se moquant de son pere. Ce dit le maistre en hystoires. ¶ Texte. Adoncques prindrent sem et iaphet vng mantel si allerent derriere eulx regardant affin quilz ne veissent point les membres secretz de leur pere. Ce dit le maistre en hystoires ¶ Glose. Si les couurirent. Si deuons scauoir que les hõmes adoncques nauoiẽt nulles brayes Semiramis fut vne femme qui trouua premierement les brayes des hommes. ¶ Texte. Et ilz le couurirent et auoient les visaiges tournez de lautre part. Si ne virent pas la nature de leur pere/doncques se sueilla noe. Et quant il sceut ce que son filz cham luy auoit fait il en fut desplaisant et mauldist sa semẽce/cest assauoir chanaam filz dicelluy cham son filz. ¶ Glose. Si peut on cy demander pourquoy chã est dit le moindre filz noe et si estoit le moyen/et iaphet le plus ieune/ et sem le plus aisne. On peult dire quil estoit le moindre/ cest le mois digne/ou il estoit parauãture le moindre de stature. ¶ Texte. Chanaã soit mauldit. ¶ Glose. Il ne mauldit pas cham son filz/mais le filz de son filz. Car celluy chanaã fut filz de son filz chã. Si sceut bien noe par le sainct esperit que chã ne seruiroit pas ses freres/mais sa semence/et nompas tous ceulx de sa semẽce/mais ceulx sans plus qui de chanaã deuoient yssir. Car le peche des peres est souuent venge sur les filz tempotellemẽt & nompas pardurablement. Et est ainsi a entendre ceste parolle/chanaã soit mauldit. Ainsi cõme ie ne mesiouys poit de toy/aussi ne te puis ses tu point esiouyr de ton filz. Et quãt il dist. Benoist soit le dieu de sem/ce fut prophetie. Car il vit que les filz sem seruiroiẽt dieu/et demourroit le nom dung seul dieu pardurablement auec sem. Et dieu accroisse aussi iaphet cest prophetie. Car les payens qui de iaphet yssirent: si furent grans et furent apres conuertiz a la foy de nostre seignr noe Vesquit neuf cens cinquãte & trois ans & puis mourut. ¶ Josephꝰ dit que nul ne doit mescroire de la lõgueur de la vie des anciẽs peres. Car pour les grans vertus et glorieuses sciences quilz ne cessoiẽt dacquerir en tous temps sans repos/ sicõme astronomie & geometrie leur donna dieu plus longues vies/car autrement ne les peussent auoir acquises Silz neussent au moins vescu six cens ans. Car le grant an est acomply en six cens ans ¶ Le grant an est acomply quant toutes les planettes sont reposees au lieu de leur premiere creation. Et ce nest pas fait dedans moins dans que six cens & trente. Et pour ce scauoir et enquerir dõna nostre seigneur aux anciens peres si longues vies. ¶ Chanaam soit mauldit/il sera seruant des seruans de ses freres et puis dist Benoist soit nostre seigneur dieu sem/ et chanaam soit seruant sem. Dieu accroisse iaphet/et il habite es tabernacles. Sem et chanaã soient seruans a iaphet. Noe Vesquit apres le deluge trois cens & cinquãte ans et Vesquit en tout neuf cens et cinquante ans/ et puis mourut.

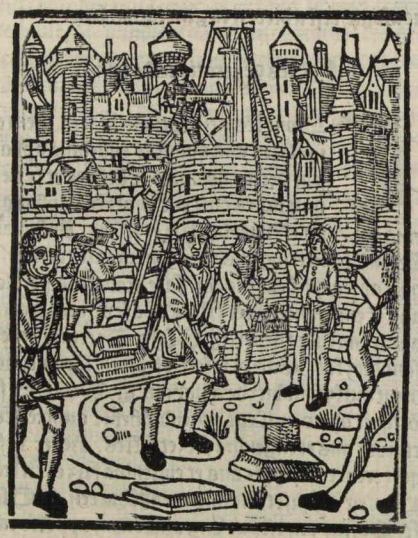
¶ Comment les filz de noe furent espars et de nembroth Chapitre. x.

Ce sont les Generations des enfans Noe/Sem/ Chã & Japhet. Et iceulx eurent enfans apres le deluge. Les filz Japhet furent/Gomer/ Magog et Madal/& Jaban/& Tubal/ & Mosoth & tiras Les filz Gomer furent: asseuez et Riphat et tho-

gorma. Les filz iaban furent: elisa ⁊ tharsis/cethim et dodanim. De ceulx furent diuisees les isles des payens en leurs regiõs chascune selon sa langue/et leurs familles en leurs nations. Les filz chaam furent: chus et mesrain: ⁊ phut chanaam. Les filz chus furent: sabaenila et sabatha et regma ⁊ sabathaca. Les filz regma furent: saba ⁊ dadam. De cechief engendra chus nembroth. Et cest nembroth commenca a estre puissant en terre et estoit fort veneur dhommes deuant nostre Seigneur. Le commencement du regne nembroth fut babiloine/et arachet ⁊ achat ⁊ chalãne en la terre sannaar. De ceste terre yssit assur/si ediffia ninyue et les places de la cite de chale et resen entre niniue qui est vne grant cite. Mestrain engendra ludim ⁊ anamim et laabim et neptuim et phetensim et celsium/desquelz le philistin et le capturin yssirent. Chanaã engẽdra sidonem son aisne ⁊ etheũ et iebuseum et ammorreũ et gergeseũ ⁊ eneum et aracheũ ⁊ cyneũ et aradiũ ⁊ samaricen et amatheũ Et par iceulx furẽt semez et espars le peuple des chananiens et furent leurs termes de sydonie iusques a geratrẽ et a gazam iusques a lentree de sodome et gomorre et de adamam ⁊ de sodomy iusqs a leza. Ceulx furẽt les filz chã en leurs lignees et en leurs langues et en leurs generations et en leurs terres et en leurs gens. Les filz sem furent esam et assur et arphazat ⁊ lud ⁊ arã. Les filz arã furẽt Vs et Vl et gethel et mes Arphaxat engendra salle de qui heber fut ne ⁊ heber eut deux filz Dont lung eut eut nom saleg pource que la terre fut diuisee en ses ioure/et ses freres eurent nom tetram. Jetram engendra helmodab et salepb et assamoch et iare et adoram ⁊ Vsal/et decla ⁊ ebal/ ⁊ abimahel et saba et ophir et iula et ioab: tous furent filz ietram ⁊ fut leur habitation de messa iusques a sephar vne montaigne dorient. Ceste gẽs yssirẽt de sem selon les lignees et leurs langues et leurs regions et en leurs gens. Chistoire sur ceste partie deuantdicte de genesis. Cy deuant en ce dernier chapitre de la bible recite moyse au commencement de la genealogie noe. Et commence a iapbet le plus ieune et puis a cham et met Sem lainsne pource quil eut tant a pourſuyuir la generation qui de luy yssit. De ces trois yssirẽt soixante et douze generations. De iapbet en yssit quinze luy compte. Puis de cham trente luy cõpte Puis de sem vingt et sept luy compte Puis ces trois furent espars es trois parties du monde/ car altus dit que sem eut asie Cam affricque et iapbet europe. De allõe adonc auant en la generation sem et laissons les autres/ mais adiousterons a ce que fist le filz cham/ sicomme deuant est dit et Membroth fut filz Chus. Celluy Membroth commenca premier a estre puissant en terre et estoit fort veneur dhommes temptant nostre seigneur Dieu/ ceest a dire quil estoit grant occiseur et destructeur dhommes pour auoir seigneurie et contraignoit les hommes a aorer le feu. Glose. Les caldiens aoroient le feu et contraignoient les autres a ce faire ⁊ arguoiẽt les autres ydoles. Quãt les prestres canopi veirent ce ilz offerent la grant couronne dor qui estoit deuant leur grant ydole de balkã laquelle ilz auoient faicte/si en mirent vne autre toute plaine deaue et de pertuys/ mais ilz les touperent les pertuys de cyre. Et les caldiens virent si bouterent le feu dedans ⁊ la cyre fondit/ si estaingnit leaue du vaissel le feu. Et ainsi furẽt au dessus et plus hõnorees les ydoles canopi. Et methodius dit que nembroth fut des filz yon qui fut filz sem. Et monstre methodius la cause pour quoy nembroth cõmenca a regner Et dit ainsi. Au centiesme an de la tierce celiade fut ne a noe vng filz quil appella yonicũ dont moyse ne parle poĩt Et au troiscentiesme an donna noe a son filz grãs dons ⁊ le laissa en la terre etbã Et entra yonicus en celle terre iusques en vne mer qui est appellee heliocota/ Cest a dire la region du soleil Et celluy yonicum donna dieu le don de sapience: car il trouua astronomie. Acelluy yonicum vint nembroth deuant dit qui geant estoit de quinze coudees de long pour estre apzins de luy. Et celluy luy donna conseil en quelle maniere il pourroit regner/ car celluy yonicus par son sens veit et sceut aucunes choses qui estoient a aduenir/ et specialement du naissemẽt des quatre regnes ⁊ de leur decheemẽt puis ce iour. En ces choses dist yonicus a nẽbroth son disciple q̃ ceulx de chã q̃ estoient de luy yssus regneroient premierement /desquelz bellus vint Et apres regneroient ceulx de Sem medien et persant et grieu/ apres ceulx de Japbet le romain. Dõques se partit nembroth de yonicum son maistre espris de desir de regner si cõmenca a esmouuoir sa lignee de sem dõt il estoit yssu selõ methodi?/a ce q̃lz regnassent ⁊ amendassent auꝑ autres pource q̃lz estoiẽt yssus de sem laisne/ mais ilz ne le voulurẽt faire. Et pource sen alla il a la lignee de cham qui voulẽtiers le fit/et regna nẽbroth en tre eulx en babiloine. Et de ce fut il appelle des filz cham: dist methodius. Et ce fut voir quil fut des filz cham: sicomme moyses dit. Dõc est la demãde nulle pourquoy il regna entre eulx/ car il es

toit ſi fort quil deuoit mieulx regner que ſa lignee Et le exemple de ceſtuy nembroth commenca Jetrā a regner ſur les filz ſem. Et Sem ſur les filz iaphet. Philon racompte ou liure des queſtions ſur geneſis que des trois filz noe/ſem/ cham & iaphet yſſirent et furent nez en demantiers q̄ noe viuoit encores vingtquatre mille hommes et cent: ſans les fēmes & les petis enfans. Et auoiēt ſur eulx les trois p̄rices deuātditz nēbroth/ietrā et ſuſam.

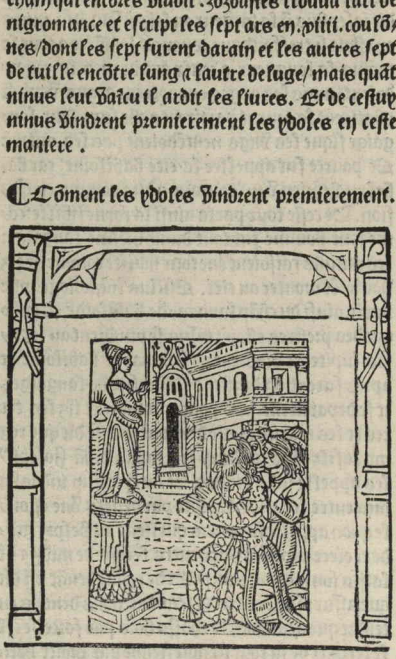
¶ De la tour babel. Chap.vi.



Et ce meſmes noe ſelon les peuples et leurs nations furent les gens diuiſez en terre apres le deluge Et toute la terre eſtoit dune meſme parolle et dung meſme langaige & ainſi cōme filz Benoiēt doient ilz trouuerēt vng chāp en la terre ſannaar et habiterent la. Donc dirēt ilz les vngs & les autres. Faiſons tuilles et les cuyſons en feu. Si firent tuilles en lieu de pierres et p̄indrent cyment et dirent/faiſons vne cite et vne tour dont la hault teur aduiengne au ciel et faiſons noz nōs celebrables aincois q̄ nous ſoyons diuiſez ne eſpars par toutes terres. Dōc deſcendit noſtre ſeigneur pour veoir la cite et la tour que les filz adam faiſoient et diſt Veſt icy vng meſme peuple et vng meſme langaige a tous/ſi ne ceſſeront de ceſte oeuure que ilz ont commencee iuſques a tant quilz laurōt fait cte. Venez donc ſi deſcendōs et confondons leurs langaiges ſi que lung nentende la voix de lautre En celluy lieu les diuiſa noſtre ſeigneur par toute terre/ſi ceſſerēt de faire leur cite. Et pource fut appelle le nom de la cite babel/ car la furent faictes confuſions de diuers langaiges de toutes terres. Et de la les departit noſtre ſeigneur ſur la face de toutes regions. ¶ Hiſtoire ſur ceſte partie deuant dicte de geneſis. ¶ Apres la mort de noe ſes meurent doziēt ceulx q̄ de luy et de ſes filz eſtoiēt yſſus & les trois p̄rinces deuantditz ſaſſemblerēt au champ ſannaar Et pource quilz doubtoient le deluge ilz commencerēt a faire vne tour par le cōſeil de nembroth qui vouloit regner qui adueniſt iuſques au cieulx Et noſtre ſeigneur deſcendit pour les pugnir et diſt aux anges. Venez ſi confondōs leurs langaiges que lung ne puiſſe entendre lautre. Si le fiſt noſtre ſeigneur ainſi. De ceſte tour dit ioſephus q̄ la largeur ou leſpeſſeur des murs en eſtoit ſi treſforte que ce ponoit ſembler a tout le moins la longueur a ceulx qui de pres la regardoient/ mais les anges enuoyerent grans vens ſi abatirent la tour et partirent a chaſcun leur langaige ſique les vngs nentēdoient pas les autres Et pource fut appellee la cite babiloine: car babel en hebrieu vault autant a dire comme confuſion. De ceſte tour parla ainſi la royne ſibille: cōme tout homme fut tout dung meſme langaige: les aucuns faiſoient vne tour haulte comme ſe ilz vouloiēt monter au ciel. Eſicius hiſtoriographe parla ainſi du chāp ſannaar de babiloine Ceulx qui des preſtres eſtoiēt yſſus ſe p̄indrent au ſacrifice iupiter et vindrent en ſannaar de babiloine et apres furent ilz diuiſez de diuerſite de langaiges et ſe departirent. Et pource p̄indrent ilz les terres et les marines. Et de ce que moyſe dit que regma le filz chus eut deux filz ſaba & dedā Joſeph⁹ les appelle ſaba & iudas Et dit q̄ celluy iudas habita entre les gens degipte par deuers vne eſtoille quon appelle heſperus qui lieue au veſpre grāde et clere en orient par deuers le coſte de midy & q̄l laiſſa ſon nom aux iuifz Et de ce que deuāt eſt dit que aſſur yſſit de la terre ſennaar/nous deuons entendre que nembroth le chaſſa hors par force de celle terre et de la tour q̄ eſtoit ſienne par droict heritaige Ou par aduanture neſt pas a entēdre ceſt aſſur le filz ſem q̄ trouua le poupre & les oignemēs des cheueulx duq̄l aſſur caldee & aſſirie fōt dictes aines eſt parauāture aiſi a entēdre ces motz Aſſur le regne des aſſiriēs/car en moult de lieux les regnes ſōt appellez aſſur. Si yſſit p auāture aſſur/ceſt le regne des aſſiriens de ſennaar q̄ eſt de babi-

loine et fut ceſte choſe faicte au tempe ſarug qui puis fut apeul abraham/ car ceulx de la ſemence nẽbroth eurent le regne de babiloine iuſques a la quarte celiade et tindrent la entre eulx le regne des egiptiẽs et des aſſiriẽs. ¶Gloſe. Es toute ſarug apeul Abraham grant tempe apres regna bellus de la ſemence nembroth roy de babiloine: car il fut vng autre bellus roy de grece qui entra en aſſirie/mais il la tint pou. Et quãt celluy bellus roy de babiloine qui en aſſur eſtoit ainſi entre fut mort Ninus ſon filz tint toute aſſirie et la gardit qui eſtoit le chief du regne trois iournees a lapella Niniuem de ſon nom. Et de ce eſt il aiſi que aucunes hiſtoires dient que le regne des aſſiriens commenca a lancien bellum/a ce eſt vray tant com me au commencement. Celluy ninus vainquit cham qui encores viuoit .xxxvi. aſtes trouua lart de nigromance et eſcript les ſept arts en .viiii. coulõnes/dont les ſept furent darain et les autres ſept de tuille encõtre lung a lautre deluge/mais quãt ninus leut vaincu il ardit les liures. Et de ceſtuy ninus vindrent premierement les ydoles en ceſte maniere.

¶Cõment les ydoles vindrent premierement.



Vant bellus fut mort ninus ſon filz pour cõforter le dueil de ſa mort fit faire ymaige de ſõ pere a luy portoit ſi grãt hõneur que les malfaicteurs qui a celle ymaige y fuyoient eſtoient garantis et ſauuez de leur crime et meſfait. Et pour la cauſe de ceſte choſe commencerent les hommes de ſon regne a faire honneur a celle ymaige. Et lexemple de ceſte ymaige firent moult de grãs hõmes ymages de leurs ames quant ilz eſtoient morts. Et ainſi de ydolle belum prindrent commencement toutes autres ydoles/auſſi prindrent elles de ſon nõ leur nom general/car ainſi comme celle ydole fut des aſſiriens appellee belus/ainſi appellerent les autres nations leurs ydoles ſelon leurs langaiges les vnes bel/les autres baal/les autres beel/les autres baalim. Et aucunes leur donnerent plus eſpecialx noms les vnes beelphegor/les autres beelzebuth. Or allons auant en la genealogie/ceſt a dire en la generation ſem.

¶Des generations de ſem

Ci ſont les generations de ſem. Sem auoit cent ans quant il engendra aphaxat deux ans apres le deluge et ſi veſquit apres quil eut engendre aphaxat cinq cens ans et engendra filz et filles. Aphaxat veſquit trentecinq ans et engendra ſale/et ſi veſquit apres quil eut engẽdre ſale trois cens a trois ans et engendra filz et filles. Sale veſquit trente ans a engendra heber. ¶Gloſe. De ceſtuy heber ſont ditz les hebrieux ſelon ioſephus. Et aucuns dient quilz ſont ditz de abraham. ¶Texte. Et ſi veſquit apres quil eut engendre heber quatre cẽs et trois ans et engendra filz et filles. Heber veſquit trente et quatre ans et engendra filz et filles phaleg veſquit trẽte ans et engẽdra ren. ¶Gloſe. Celluy ren eſt par vng autre nom appelle ragan. ¶Texte. Et veſquit deux cens et neuf ans et engendra filz et filles. Ren veſquit trentedeux ans et engendra ſarug. ¶Gloſe. Celluy ſarug fut apeul dabraham ſicomme deuant eſt dit/et ce verrez vous tantoſt cy. ¶Texte. Et ſi veſquit apres quil eut engendre ſarug deux cens a ſept ans et engendra filz et filles. Sarug veſquit trente ans et engendra nachor/et ſi veſquit depuis quil eut engendre nachor deux cẽs ans a engendra filz et filles. Nachor veſquit vingt et neuf ans et engendra thare/et veſquit apres ql eut engendre thare cent et vingt et neuf ans et engendra filz et filles. Thare veſquit. lxx. ans et engendra filz et filles et abraham. ¶Gloſe. Ceſtuy abraham ceſt abram a ainſi eut il nom premierement/mais cy apres dieu creut ſon nom ſicomme vous verrez et lappella abraham et ſe nommoit abram deuãt et eſtoit le plus ieune et aram laiſne. ¶Texte. Et nachor et aram ce ſont les generations thare

¶ Gloſe. ¶ Thare engẽdra abraham & nachor. Au tempꝰ thare fina le ſecond aage qui dura ſelõ les. lxxii. iterpreteurs mil. & .lxxii. ans. Et ſelõ methodius vne celiade ce ſont mil ans. Et ſelon la vrie fue verite mil deux cẽs quatre vigtz & deux ans Et ce qui eſt dit que aram mourut deuant thare ſon pere en vr des caldiens Joſephus dit que ce nom vr ceſt le nom dune cite la ou lon voit encores le ſepulchre aram. Les hebrieux dient que ce mot vr eſt feu & que les caldiens qui aoroient le feu cõme dieu & trainnoiẽt leurs petis enfans par le feu aĩſi cõme lon fait les petis enfans parmy leaue de bapteſme prindrent abraham et aram ſi les get terẽt au feu pource quilz ne vouloient aorer le feu Et dient que aram y mourut & abraham en fut deliure ainſi quilz dient par la grace dieu. Dequoy dieu dit aillieurs dabraham. Ego ſum qui eduxi te de vr caldeorum. Je ſuis celluy qui te deliura du feu des caldiens pour le pleur de la mort aram Ne plus ne pouoit ſouffrir langoiſſe que les caldiens luy faiſoiẽt pour luy faire aorer le feu/ſi ſe partit de la & donna ſon filz nachor a ſa fẽme melcham et a abraham ſaray qui filles eſtoient a atã ſon filz. Et loth qui filz eſtoit auſſi a aram adopta auſſi en filz pour ſes aĩſnez filz de ſon filz atã Et eſtoit frere a ſaray ſa femme/pource que saray eſtoit brehaigne. Et puis ſen alla auecceulx en la terre de chanaam. Et quant il vint en aram vne cite de meſopotamie il mourut. Les ſeptante deux interpreteurs appellerent tharam celle cite aram ¶ Texte. Thare engendra abraham et nachor/ et aram engendra loth. Et mourut aram deuant thare ſon pere en la terre de ſa natiuite en vr des caldiens. Abraham et nachor ſon frere prindrent fẽmes. La femme abrahã eut nõ ſarray. ¶ Gloſe. Ceſte ſarray et nachor & loth furent filles atã le filz aram le filz thare. Et fut ceſte ſarray par vng autre nom appellee geſchace/ce dit le maiſtre en hiſtoires ¶ Texte Et la fẽme nachor melcha qui fut fille a aram le pere melche le pere gelchace. Et ſarray eſtoit brehaigne ne nauoit nulz enfans. Donc print thare abraham ſon filz ſi lemmena hors de vr des caldiens pour aller en la terre chanaam/ ſi vindrent iuſques en aram et habiterẽt la. Et lors furẽt les iours thare de deux cẽs et cinq ans et mourut en aram.

¶ Des ans abraham apres la mort ſon pere & de ſa venue en chanaam Et comment il alla en egipte & puis ſe repoſa entre bethel & hay. Chapitre. vii.

Adonc diſt noſtre ſeigneur. ¶ Gloſe. Le maiſtre dit en hiſtoires que des le temps de Abraham commencoit ia a acourcir la vie des hõmes iuſques a moyſe petit a petit & venir au terme q̃ dieu y auoit mis a noe apres le deluge ſi cõme cẽt et vingt ans Et ce terme cõferma dieu a moyſe qui veſquit cẽt & vigt ans ſans plus. ¶ Texte Dieu diſt a abraham Pars toy de ta terre et de ta congnoiſſance et de la maiſon de ton pere/ſi viens en la terre que ie te monſtreray ſi te feray ayde grant & ſi magnifieray & benitray ton nom. Et ſeras beneiſt. Je beneitray ceulx qui te beneiront/ & mauldiray ceulx qui te mauldirõt. Et toutes les lignees de terre ſerõt en toy beneiſtes. Donc ſen yſſit abraham aĩſi que dieu luy auoit commande. Si ſen alla loth auec luy Soixante et quinze ans auoit Abraham quãt il yſſit de atã. Si emmena ſarray ſa fẽme et loth le filz de ſon frere et tout lauoir q̃l auoit. ¶ Gloſe. Et les armes quilz auoient fait en aram/ ceſt les batailles quilz auoient acquiſes. ¶ Texte Et les armes quilz auoient fait en aram et en iſſirent pour aller en canaam. Quant ilz furent venuz abraham paſſa la terre iuſques a la noble valee. ¶ Gloſe. Et la noble valee qui alors eſtoit appellee pẽthapolis pour les cinq citez des ſodomiens et maintenant eſt appellee la mer de ſel ou la morte mer pource que nulle choſe ne vit dedans. ¶ Texte. Et chananeus eſtoit adonc̃s

sur la terre/ dõc sapparut nostre seignr a Abrahã si luy dist Je te donneray ceste terre a ta semence. ¶Glose. Donc fit abraham vng autel a nostre seigneur. Et dit ioseph⁹ que abrahã fut le pmier qui prononca et dist que dieu estoit vng seul createur de toutes choses et mua les oppiniõs des hõmes quilz auoient de dieu. Dr scauoiẽt ilz les choses qui aduenoient en terre et en mer par la lune a le soleil et par les choses qui tousiours aduenoiẽt entour le ciel. Et Berosus dit ainsi de abraham. En la dixiesme generatiõ apres le deluge fut entre les caldiẽs vng hõme esprouue et saige es choses celestielles. ¶Texte. Donc fit abraham la vng autel a nostre Seignr qui estoit apparu a luy et de la sen alla Abraham oultre la Montaigne de bethel qui estoit encontre orient et la tendit son tabernacle. Et auoit Bethel par deuers occident et hay par deuers orient. Et alors en icelluy lieu fit aussi vng autel a nostre Seigneur et y appella son nom. ¶Glose. Et adonc sen alla abraham oultre Vers mydi a ne dit pas moyse ou il alla pour plus briefuemẽt passer ou aussi ce fut si clere chose que chascun le sceut: car il habita en damas et y est encores de son nom grant gloire a se y monstre encores vne rue qui est de luy et est appellee lhabitation abraham. Dequoy nicoles de damas dist. Abrahã regna en damas a vint en estrangier. ¶Texte. Et donc sen alla abraham oultre Vers midy/ dont fut faicte vne grant famine en la terre si sen alla abraham en egipte/ car la famine estoit trop grant en terre. Quant il vint pres degipte il dist a sarray sa femme. Je scay que tu es belle femme et que les egiptiens quant ilz te verrõt diront que tu es ma femme si me occiront et te garderont auec eulx si te prie donc que tu die que tu es ma seur parquoy il me soit biẽ pour toy et viue par la grace et pour lamour de toy. Quant abraham entra en egipte les egiptiens veirent que sa femme estoit belle merueilleusement si le annoncerẽt au prince de la terre pharaon et luy louerent trop Si fut la femme menee en la maison pharaon et firent a Abraham moult de biens pour elle/ a eut brebis et beufz/ asnes a sergens a mesgnie et chameaulx. Et nostre seignr batit pharaon de moult grans maulx et sa mesgnie. ¶Glose. Pour sarray la femme abraham nostre seigneur empescha le desir du roy pharaon des maladies et des cures parquoy il en laissa sarray. Donc sacrifierẽt les prestres pour la sante du roy/ et signifierẽt au roy que ce luy estoit aduenu pour la femme de lestãge hõme dont il luy faisoit tort. Parquoy rendit pharaon a Abraham sa femme. Abraham aprint aux egiptiens arismetique a astronomie qui parauant nen scauoiẽt riens/ et des egiptiens vindrẽt apres aux grecz. ¶Texte. Pour sarray femme dabraham/ donc appella pharaon Abraham et luy dist Quelle chose ma tu fait. Pourquoy ne me dis tu que estoit ta femme? Et pour quelle cause dis tu que estoit ta seur Par quoy ie la prins a femme. Adonc cõmãda pharaon a moult dhommes quilz cõduissent abraham a sa femme et toutes ses choses quil auoit.

Chapitre. xiii.

ADonc se departit Abraham degipte et sa fẽme a toutes ses choses a loth auecques luy et sen alla vers midy. Abraham estoit moult riche en possessions dor et dargent. Il sen alla a se repaira vers midy dont il estoit venu en bethel iusques au lieu la ou il auoit mis parauant son tabernacle entre bethel a hay/ ou lieu de lautel quil auoit deuãt fait si appella le nom de nostre seigneur. Et loth qui estoit auecques abraham auoit moult de parcz de brebis a de vaches a de tabernacles si q̃ la terre ne pouoit souffire a gouuerner le bestiail. Abraham et loth ne pouoient habiter ensẽble: car ilz auoient moult dauoir. Si ny pouoiẽt habiter cõmunemẽt/ dequoy il aduint que tencons montrẽt entre les pasteurs des parcz dabraham et loth. En celluy tẽps habitoit en celle terre chananeus et ferezeus. Et abraham dist a loth. Je te prie q̃ tencons ne soient pas auecques nous ne auecques mes pasteurs ne les tiens/ car nous sommes freres. Voicy toute la terre deuant toy/ ie te prie que tu te departes de moy Se tu vas a senestre Je tiẽdray la dextre. Et se tu vas la dextre Je iray la senestre. Si eslis a ta volente. Donc leua loth les yeulx et veit toute la region entour le fleuue iourdain qui estoit arrousee de tous les biens ainsi comme le paradis nostre seigneur/ deuant que nostre seigneur abatit sodome et gomore. Si esleut loth la region dentour le fleuue iordain a se departit dorient. Si se departirent ainsi les vngs des autres Abraham habita en la terre chanaã/ a loth demoura es chasteaux qui estoiẽt entour le fleuue iordain. Et habita entre ceulx de sodome: a les hõmes de sodome estoiẽt tresmauuais. Et pechoiẽt deuant nostre seigneur trop duremẽt. Quant loth fut de abraham departy nostre seignr dist a abrahã. Lieue tes yeulx et regarde le lieu la ou tu es maintenãt vers aquilon: vers midy/ vers oriẽt et vers occidẽt Car ie te don

ray a toy et a ta ſemence perpetuellement toute la terre que tu Vois. Et feray ta ſemence multiplier ainſi cõme la pouldre de la terre que lon ne pourra cõpter ta ſemẽce Lieue ſus et Va parmy la terre au lõg et au large/car ie la te dõray. ¶ Gloſe. Adõc mua abzaßã ſon tabernacle ſi Vint et habita du coſte de la Vallee mambre qui eſt en ebzon. Ebzon eſt Vne cite la ou adam le premier hõme et abzaßã et yſaac et iacob et leurs fẽmes furẽt enſeuelies Et mãbre et eſcol et ariel furẽt freres qui firẽt aliance a abzaham a du nom de laiſne de ces trois freres eſtoit mãbre ainſi dit. En celle Valee mãbre habitoit abzaßã entour Vng cheſne dõt les racines ſe demonſtrẽt encores/lequel cheſne ioſephus appelle agigi a dit ainſi. Abzaßã habita entour Vng cheſne qui eſtoit appelle agigi. La promiſt dieu q̃l donroit toute la terre dentour a abzaßã et a ſa ſemence par les quatre parties du mõde. Ce cheſne eſt Vng arbze qui ſelõ iheremie dura iuſques au tẽps du bon empereur theodozius Et de celluy Vint le ſec arbze qui encores eſt a preſent ſec ainſi quon dit/leq̃l porte medicine ce dit on. Et auſſi dit on que celluy qui deſſus luy portera de celluy arbze ſil eſt a cheual ia mais ne fauldra ſon cheual deſſoubz. ¶ Tepte. Et adonc mua abzaßã ſon tabernacle et toutes ſes choſes et puis ſen Vint auec ſa meſgnie et habita du coſte de la Valee mãbre qui eſt ainſi cõme dit eſt en ebzon et fit la Vng autel a noſtre ſeigneur.

¶ De la Victoire dabzaham et commẽt mel chiſedech luy Vint a lencontre. Chap. pIIII.

Il aduint en ce tẽps. ¶ Gloſe. Le maiſtre dit en hyſtoires que le deſir dauoir ſeigneurie eſtoit en celluy tẽps ſi monte que chaſcune cite auoit ſon roy dont chaſcun ſeruoit a aucun ſouuerain roy deſſus luy et non pourtant eſtoient ilz ſubgectz au roy des aſſiriens. ¶ Tepte. Quant raphael le roy de ſennaar a arioth le roy de ponty a codolaomor le roy de lamytie et thodal le roy des geans. Ces quatre roys deuãtditz eſmeurent bataille encõtre ces cinq roys Bara le roy de ſodome et encõtre berſa le roy de gomorre et contre ſemacha le roy de ſebomi et encontre ſennaab le roy de adamat et contre le roy de bale qui maintenant eſt appelle ſegor. To⁹ ceulx ſe aſſemblerent en la Valee ſauuage qui de preſent eſt la mer de ſel/car les cinq roys deuãtditz auoiẽt ſeruy douze ans a codolaomor le roy de lampte et au. xiiie. an ne le Voulurent plus ſeruir. ¶ Gloſe. Au quatorzieſme an Vint codolaomor. Ce codolaomor auoit ſoubzmis a luy les cinq roys deuantditz ſi que ilz luy rendirẽt douze ans truage Et au treizieſme an luy refuſerent a payer. Et pource aſſembla Codolaomor ſept grans oſtz et print trois roys auecques luy. Le roy ſennaar et celluy de babiloine et de ponty/et des gens Si Vint en la Valee ſauuage et gaſterẽt tout le pays entour et Vainquirent les cinq roys deuantditz Et prindrent leurs deſpouilles et leurs auoirs. Au quatorzieſme an Vint codolaomor et les trois roys deuãtditz / ceſtaſſauoir le roy de ſennaar et le roy de ponty et le roy des geãs qui auec codolaomor eſtoiẽt Si deſtruirẽt raphael et arioth/et carnam a zurin/euſebe/chanatham et carracos es mons de ſeyr iuſques es chãpaignes pharaon. Et adonc retournerẽt et Vindrẽt a la fontaine eniffath qui de preſent eſt cades. Si deſtruirent toute la region de amalechite et amorreum qui habitoit en aſaſon thamar. Donc yſſirẽt les cinq roys deuantditz ſicomme le roy de ſodome et de gomorre Et de adamat et de ſebomi Et de bale encontre les quatre roys deuantditz Ceſtaſſauoir codolaomor le roy de lamytie et thodal le roy des geans Et raphael le roy de ſennaar et arioth le roy de ponty Et adreſſerent leur oſt en la Valee ſauuage les quatre roys encõtre cinq En la Valee ſauuage auoit moult de puis de bzetumin Et quãt codolaomor et ſes trois compaignons eurẽt grant piece combatu encontre le roy de ſodome et ſes quatre compaignons ſen fuyrent Et y en eut moult deulx occis Et ceulx qui demourerent ſen fuyrent en la montaigne/ et codolaomor et ſes trois cõpaignons emporterent les deſpouilles et lauoir des

sodomites et de gomorre et toutes leurs viandes Et sen allerent et emmenerẽt auec eulx le filz du frere abrahã qui habitoit en sodome et tout son auoir. Donc vint vng de ceulx qui estoient eschappez de la bataille a abrahã lhebrieu qui habitoit en la valee mãbre. Lamorrien qui estoit frere de escol et ariel luy nonca q̃ on emmenoit loth̃ prins et tout son auoir. Et ces trois freres mambre / escol et ariel auoient fait confederation et aliance auec abrahã. Quant abrahã ouyt que lon auoit prins loth̃ et que on lemmenoit il print tant quil peut auoir de ses gens/et furent en nombre trois cens et dixhuit et les trois freres deuanditz mambre / escol et ariel. ¶ Texte. Si suyuit ses ennemys iusques a dan et diuisa sa bataille en trois / et occit les dormans et ceulx qui veilloient sen fuyrent q̃ tant auoient beu de vin quilz ne pouoient cõbatre Dan est vne fontaine de iourdain/dequoy vng chasteau estoit appelle dan q̃res est appelle paneas Et si y a vne autre fõtaine de iordain q̃ est dicte ior Si q̃ quant les deux fontaines iourd̃ dan sassemblent elles font le fleuue iourdain. ¶ Glose Si suyuit ses ennemys iusques a dan et ordõna sa bataille et courut sur ses ennemys par nuyt et les chassa et suyuit iusques a goba qui est a la senestre de damas et iusques a phenice et ramena tout lauoir quilz emmenoient et loth̃ son nepueu q̃ son auoir et les fẽmes et le peuple. Quãt le roy de sodome ouyt ce il vint a grant ioye encontre abrahã en la valee de sabe qui estoit appellee royalle Vallee. La vint aussi a lencontre dabrahã. ¶ Texte Melchisedech le roy de salem a tout pain et vin/car il estoit p̃stre du treshault dieu et beneist abrahã et dist. Benoist soit abraham de dieu q̃ noz ennemys a enchassez. ¶ Glose. Donc donna abrahã la disme a melchisedech de toutes les despouilles Cy lit on que les dismes furent premieremẽt les premiers fruictz. ¶ Texte. Donc donna abrahã la disme a melchisedech de toutes les despouilles Et le roy de sodome dist a abraham Donne moy le peuple que tu as prins et retiens de toute eulx toutes les autres choses. Abrahã respondit. Je lieue ma main a dieu le hault createur du ciel et de la terre que ie ne prendray riens du tien affin que tu ne puisses dire/iay enrichy abrahã/ fors ce que les iouuenceaulx mangeront. Et la partie des hommes qui venuz sont auec moy ariel/escol et mambre/ceulx en auront leur part.

¶ Du sacrifice dabrahã apres ce que dieu luy eut promis quil auroit hoir. Cha. xv.

Ces choses ainsi passees nostre seignr parla a Abraham en vision et luy dist Nayes point de paour abrahã. Je suis ton deffendeur Et tes loyers sõt moult grans. Abraham luy dist. Sire que me donras tu/ ie suis sans hoir / mon hoir sera damascus le filz heliezer mon procureur. Tu ne mas point donne de semence / si seront dorese nauant nourris mes hoirs. Adonc luy dist nostre seigneur. Cel luy ne sera pas ton hoir/mais ceulx qui sauldront de ton ventre seront tes hoirs. Et puis le mena hors/et luy dist. Regarde le ciel et compte les estoilles se tu peulx. Car ainsi sera ta semence. Abraham creut dieu / si luy fut tourne a iustice. Et dieu luy dist. Je suis celluy qui te menay hors de vr des caldiens pour te donner ceste terre/et affin que tu leusses. Abraham luy dist. Sire dieu comẽt pourray ie scauoir que ie lauray. Nostre seigneur luy respõdit. Prens pour moy vne vache de trois ans et vne chieure de trois ans et vng mouton de trois ans et vne tourterelle et vng colomb. Et abraham print toutes ces choses. Si les couppa parmy la moytie et chascune mist dune part contre luy / mais il ne couppa pas les oyseaulx du ciel sur les charongnes des bestes coupees/mais les en ostoit. Quãt le soleil alla coucher vng grant sommeil print abrahã et vne grãt horreur et tenebreuse te vint sur luy. Et puis luy dist. Sachez que ta semence sera faicte estrange en terre qui ne sera pas sienne. Et ceulx de la terre les soubzmettront a eulx et les tourmenteront par quatre cens ans. Mais ie iugeray ceulx qui ce feront et osteray ta semence de leur seruage auecques grant auoir. Et tu yras a ton pere en paix et seras ensepuely en bonne vieillesse. Et en la quarte generation reuiendra ta semence icy. Quãt le soleil fut tout couche vne grãt tenebre fut faicte et vng four fumant apparut et vng feu tresperceant par les diuisions et les parties des bestes. ¶ En ce iour promist nostre seignr aliance a abraham et dist. A ta semence donneray ie ceste terre / du fleuue degypte iusques au grant fleuue eufrate. Si te donray ces peuples. Les caneos/cedmoneos/etheos/pherezeos/rasaym et les amorriens/ les chananiens / les gergesiens et les iebuseens. ¶ Hystoire sur ceste partie deuant dicte de genesis. ¶ Quant abraham respondit a nostre seigneur qui luy promettoit a bailler celle terre. Sire que me donneras tu. Je suis sans hoir/ mon hoir sera damascus le filz Eliezer mon procureur / cest a entendre ainsi comme sil dist. Dequoy ay ie a faire de promesse de terre puis que ie

nay point de hoir. Aucuns dient que celluy damas cus fist damas et luy dõna son nom et y regna. Et nostre seigneur luy respondit que ceulx ne seroiẽt pas ses hoirs/mais celluy qui de son ventre sailli roit et abraham le creut. Et adonc demanda abra/ham signe a dieu comment il scauroit quil auroit celle terre/mais il ne luy demanda pas en mes/creant ce qui luy promettoit/mais en fermement croyant demandoit la maniere comment ce seroit fait. Et de ceste chose vint la coustume aux iuifz quilz demandoient touiours signe quant on leur disoit aucune chose forte a faire ou croire Et nostre seigneur fist prẽdre a abraham vne vache/vne chie ure et vng mouton chascun de trois ans ainsi com me sil dist. Tu me sacrifieras ces choses et ie te monstreray signe Et horreur qui vint sur abraham en son dormant fist vne partie du signe et ce qui fut dit a abraham. Saches que ta semence sera faicte estrange en terre qui ne sera pas sienne. Et ceulx de la terre le tourmenteront par.cccc.ans. Mais tu yras auant a ton pere a mourras. Et en la quar te generation ilz reuiendront icy. Dest a entendre ainsi comme sil deist Ne cuydes pas que tu doiues maintenant regner en ceste terre ne tes filz apres toy Car tu seras aincois mort. Et.cccc.ans apres sera acomplie ma promesse. Et si ne deuõs pas en tendre que les hebrieux qui estoient la semẽce abra ham feussent.cccc.ans en seruage en egypte/ains est a entendre quilz furent quatre cens ans en egy pte. Et en la fin de ces.cccc.ans ilz furent quaran te ans en seruage en egypte. Car selon ysodore il y eut.cccc.ans du tẽps que ce fut promis iusques a tant que les hebrieux yssirẽt degypte. Et les com mence a compter ysodore a ce temps que ce fut pro mis a abraham. Mais sainct augustin les com mence a cõpter a la natiuite ysaac pource quil fut dit a abraham ta semence sera faicte estrange. ꝛc. Et compte sainct augustin quatre cens et cinq ans de la natiuite ysaac iusques a tant quilz furent en egypte/mais le scripture laisse les cinq ans et nen dit que de.cccc. Et autant fut sa semence estrange en la terre degypte iusques a tant que elle eut lhe ritage que dieu luy promist. En la fin fut le signe parfait a abraham quant le feu fumoit de feu ar dant luy apparut et trespassa parmy les diuisiõs et les parties des bestes couppees parmy qui les gasta toutes Apres dist nostre seigneur a abraham les termes des terres quil donneroit a sa semence Sicomme depuis le fleuue iourdain qui court en egypte iusques a eufrate. Et luy nomma le peu ple quil luy donneroit.

Comment agar fut enchassee et hys mael ne. Chapitre.xbi.

Sarra la femme Abraham nauoit onc/ques engẽdre enfans/et elle auoit vne seruante egiptienne q̃ agar auoit nom si dist sarra a son mary abraham. Nos/tre seigneur ma close que ie ne puisse enfãter. Va doncques a ma seruante se par aduãture pourrois auoir delle enfans. Quant abrahã luy eut ottroye elle print agar sa seruante dix ans apres ce quilz eurent commence a habiter en chanaam et la dõna a son mary. Et il alla a elle et la cõgneut charnel lemẽt. Et quãt elle vit quelle eut conceu. Glo se. Elle cõmenca a despriser sa dame. Et abraham faignoit quil nen sceust riens/ce dit le maistre en hystoires. Texte. Elle commenca a despriser sa dame. Donc dist sarra a abraham. Tu ouures mauuaisement enuers moy. Je tay donne ma ser uante et elle voit quelle a conceu. Si me mesprise. Et nostre seignr est iuge entre moy et toy. Et abra ham respondit. Ta seruante est en ta main. Faiz a ta voulente. Adonc commenca sarra a la souuẽt oultrager. Glose. Si quelle sen foupt. Car el le vouloit retourner en sa terre degypte dont elle estoit. Texte. Si quelle sen fupt/et la trouua lange de nostre seigneur pres dune fontaine deaue Glose. En la voye qui est ou desert de assur ou elle estoit toute seulle sur vng puys et auoit grant soif et ne scauoit la voye. Texte. En la voye q̃ est au desert de assur. Si luy dist lange. Agar ser uante de sarra Dont viens tu et ou vas tu? Et elle respondit. Je men fuys de deuant la face de sarra

ma dame. ¶Lage de noſtre ſeigneur lup diſt. Retour ne a ta dame et te humilie deſſoubz elle. Je multi/plieray ta ſemence tellement que len ne la pourra compter tant en ſera. Tu as conceu et enfanteras vng filz et appelleras ſon nom hyſmael. ¶Glo ſe. On lit que oncques nom de nul hõme ne fut de uant ceſtuy nomme de dieu. ¶Tepte. Et appel/leras ſon nom hiſmael/pource que noſtre ſeigneur a ouye ton affliction et il ſera vng homme cruel. ¶Gloſe. Et ſa main ſera cõtre to⁹/et les mains de tous contre luy. Mais pourtant ne liſt on pas ceſte choſe de luy/mais de cedar ſon filz. Et toutes fois eſt ceſte choſe dicte pour ſa lignee qui de luy de uoit yſſir. Car aucuns ſarrazins qui depuis fu/rent nauoient lieu certain pour demourer/ains eſ/toient en diuers lieux vacans. Si ne ceſſoient de guerroyer les payens qui prez demouroient du de ſert ſur le coſte du deſert. Et ainſi que methodius dit ¶Ceſte choſe deuoit aduenir quant quatre prin/ces de la lignee hyſmael/ceſtaſſauoir/ozeb et zeb & zebee et ſalmana qui ſont appellez filz de la vigne pour leur deſuerie comme filz feuſſent putes yſſi/rent du deſert encontre les filz diſtrael leſquelz ge deon vainquit. Si ſen retourna au deſert dont il eſ toit yſſu. De q̃ eſt dit en geneſis Il ſera vng cruel hõme. Ferus homo. Les hebrieup ont pour ce mot latin. Ferus phara qui vault autant a dire comme onager/ceſt aſne ſauuage. Car laſne ſauuage eſt compare es gloſes du pſaultier a gens ſauuages/ ceſt a dire a gens qui ſõt ſans loy. Dequoy metho dius dit que pource eſt eſcript. ¶Onagri et capre a deſerto redeũtes omnem beſtiarũ ſupergradiun/tur rabiem: et manſuetozum numerus conteretur ab eis. ¶Les aſnes ſauuaiges & les chieures ſur monteront toutes rages de beſtes/& le nombre des debonnaires/ceſt des chreſtiens ſera par eulx de/ſtruit. Ainſi comme ſil feuſt a dire. Gens ſãs loy ce ſont payens deſtruiront les chreſtiens. Et de ce diſt methodius des filz hyſmael/ce ſont payẽs qui de luy ſont yſſus. Quilz ſauldront encores et tien/dront la terre par quatre ſepmaines de ans Et ſe/ra leur voye appellee voye dangoiſſe pource que dieu appella leur pere hiſmael onagruz/ceſt cruel comme aſne ſauuage. Et ſi occiront les preſtres es ſainctz lieux/et es ſainctz lieux coucheront auec/ques les femmes et lierõt leurs cheuaulx aux ſe pulchres des ſainctz pour la mauuaiſtie des chre/ſtiens qui adoncques ſerõt. Il ſemble que ceſte de/ſtruction ſoit aduenue en la deſtruction dacre/et de triple et de toute chreſtiẽte de dela la mer. Car on ſcet vrayemẽt que dieu en a ſouffert la deſtruction pour les horribles pechez de la terre. Et ou temps que celle terre fut deſtruicte fut ce liure commence a tranſlater et en celle meſme annee. ¶Tepte. Et ſa main ſera contre tous et les mains de tous contre luy. Et mettra tabernacles de la region de tous ſes freres. Dõcques appella agar le nom no ſtre ſeigneur qui a luy parloit. Tu es le dieu qui ma veue. Et puis diſt. Jay icy veu le dos de moy veant. Et pource appella elle ce puys Le puys de vivant et moy veant et eſt entre cades et barad. Et/le enfanta a abraham vng filz quelle appella hiſ mael. Quatre vingtz et ſiy ans auoit Abraham quant agar luy enfanta hiſmael.

¶De la conuenance de la circonciſion et du muement du nom abraham. ¶Chap. xvii.

Vant abraham cõmenca a eſtre de no nante et neuf ans noſtre ſeigneur ſap parut a luy et luy diſt. Je ſuis dieu tout puiſſant Va par deuant moy et ſoyes parfait. Et ie mettray mon alliãce entre moy et toy et te multiplieray trop merueilleuſement. Doncques cheut abraham incline de face. Et dieu luy diſt. Ce ſuis ie qui fais conuenant a toy et tu ſeras appelle pere de moult de gens/ſi ne ſeras plus appelle abram/mais abraham. ¶Gloſe. Abram vault autant a dire comme pere hault. Et abraham vault autãt a dire comme pere de moult de gẽs. Et pource que le nom abraham fut mue au temps de la circonciſion/mettẽt aucuns les noms a leurs enfãs quãt ilz les font cõfermer. Et pour ce donna dieu la circonciſion a abraham/car il vou lut que ſon peuple fuſt diuiſe des autres par cer-

tain signe. Et si ne cōmanda pas dieu de quel cou-
tel on feroit la circoncision/ et si la font les iuifz
dung coutel de pierre/et pourquoy cest nous vous
le dirōs cy apres. Et le nom de sarray qui fut mue
Vault autant a dire comme prince daucunes gens
Et sarra qui Vault autant a dire comme prince de
toutes gēs/car elle deuoit estre mere de toutes gēs
¶ Texte. Si ne sera plus ton nom appelle abrā
pource que ie tay fait pere de moult de gens Si te
feray croistre merueilleusement et toys sauldront
de toy. Et feray conuenance entre moy a toy et ta se
mence apres toy en leurs generacions par aliance
permanable Si que ie soye ton dieu et a ta semence
apres toy. Et ie te dōneray a toy et a ta semēce tout
la terre de chanaam en possession permanable si
que ie soye ton dieu. De rechief dist dieu a abrahā.
Garde ma conuenance et ta lignee apres toy en
leurs generations. Et ma conuenāce que tu garde
ras entre moy et toy et ta fēme et ta semence apres
toy est telle. Chascun masle de Vous soit circōcis
Si couperez la chair entour de Vostre mēbre si que
ce soit signe daliance entre moy et toy. Lenfant de
huyt iours en chascun masle en Voz generations se
ra circoncis aussi bien le priue comme lestrāge. Si
sera mon aliance en Vostre chair en aliance perma
nable. Le masle a qui la chair ne sera couppee en-
tour le mēbre sera priue de mon peuple pource quil
aura rompu ma conuenance. De rechief dist dieu a
abraham. Tu nappelleras plus ta femme saray
mais sarra. Et ie la benitray et te donray delle vng
filz que ie benitray. Et toys et grant peuple sauld
ront de luy. ¶ Glose. Adonc cheut abraham en
face et rist de ioye/ ce dit le maistre en hystoires.
¶ Texte. Et dist en son cueur. Maistra donc vng
enfant dung hōme de cent ans et sarra qui en a no
nante enfantera elle/et puis dist a dieu. Hismael
Viue deuant tous. Dieu dist a abraham. Sarra ta
femme si tenfantera vng filz. Si appelleras son
nom ysaac. ¶ Glose. Qui Vault autāt a dire com
me ris pour le ris que son pere fist. Cest cy le secōd
nom que dieu nomma Et encores en lit on deux au
Vieil testament Sanson et iosue Et deux au nou-
ueau testament Jesum et iehan. ¶ Texte. Si ap
pelleras son nom ysaac Et ie feray ma conuenāce
a luy en aliance permanable et sa fēme apres luy
Et si tay ouy pour hismael/ car ie le benitray et a-
croistray et multiplieray moult. Il engendrera
douze ducz a les feray grans gens. Et ie feray ma
conuenance a ysaac que sarra tenfātera en ce tēps
en lautre an. ¶ Glose. Quāt dieu eut finee sa pa
rolle il se departit dabraham/et adoncques print a
braham hismael son filz et tous ceulx quil nour-
rissoit en sa maison et ceulx quil auoit achetez qui
estoient masles et les circoncist/cest a dire. Il leur
coupa la chair entour de leur membre. Tantost en
ce mesme iour que dieu luy auoit commande abra-
ham qui auoit nonāte et neuf ans circōcist la chair
de son propre membre. Et hismael son filz auoit
treize ans acomplis au temps quil fut circoncis.
Et ainsi ce mesme iour fut Abraham circoncis et
hismael son filz et tous les hommes de sa maison
priuez et estranges et achetez furent aussi circōcis

¶ Des trois anges que abraham retint. Chapitre.pViii.

Et rechief apparut nostre seigneur a a
braham en la Vallee mambre la ou il
se seoit a lhuis de son tabernacle en la
chaleur du iour. Et abraham leua les
yeulx et luy apparurēt trois hommes estenduz de
coste luy. Et quāt il les Vit il leur courut a lencon-
tre de lhuis de son tabernacle Si aoura en terre
lung deulx ce dit le maistre en hystoires. ¶ Glo-
se. Si dit iosephus que dieu enuoya trois anges en
humaine semblance affin que lung annonceast a
abraham de son filz aduenir et les deux abatissēt
sodome. ¶ Texte. Et dist. Sire si iay trouue gra-
ce en tes yeulx ne trespasse pas ton sergent/ car ia
porteray vng peu deaue a laver Voz piedz. Et si Vo⁹
reposerez vng petit dessoubz cest arbre. Je Vo⁹ don

neray du pain & recõforterez vos cueurs & puis vo⁹ en yrez oultre/et ilz dirent. Fais ce que tu as dit. Donc sen alla en haste abraham en son tabernacle a sarra et luy dist. Appareille tost de la simile cest de la meilleure fleur de froment q̃ on puisse faire & de tout le meilleur que len peult auoir ne trouuer & en faictes trois bons pains/et luy mesmes courut a la vacherie et si print vng trestendre veau et tresbon et le bailla a son varlet qui tantost lhabilla et le cuysit et print beurre et laict et le veau quil auoit cuyt. Si le mist deuant eulx. Et dit le maistre en histoires q̃l semble bien quil cuyda au cõmencement q̃ ce feussent hõmes pour ce quil leur appareilla a manger/mais apres ap perceut il que cestoient anges de dieu. Et si dit encores le maistre en histoires que la viande q̃lz prindrent sappetiffit en maschãt ainsi cõme leaue qui sappetisse au feu. Abraham estoit decoste eulx/ des soubz larbre. Et quãt ilz eurẽt mange ilz lui dirẽt Ou est sarra ta fẽme. Et il leur respõdit. Elle est au tabernacle. Lung luy dist. Quant ie reuiendray ie viendray a toy en ce tẽps/cest a dire ce dist le maistre en histoires En ce mesme iour en vng an si iay vie et sarra ta femme aura vng filz. Quant sarra ouyt ce elle rist. ¶Glose. Elle rist pource q̃lle en doubta ¶Texte. Elle rist derriere lhuis du tabernacle ou elle estoit car ilz estoiẽt to⁹ deux vieilz et anciens/et estoient a sarra faillies ses fleurs lesquelles faillies la vertu dengendrer deffault dit le maistre en histoires/et auec tout ce estoit elle brehaigne de nature. Elle rist en repost et dist. Puis que ie suis vieille et mon sire vieil en tendray ie a delict. Dõc dist nostre seigneur a abraham. Pour quoy rit sarra et dit. Enfanteray ie vieille. Est dõc aucune chose griefue a dieu. Si reuiendray a toy ainsi cõme iay dit en ce mesme tẽps et sarra aura vng filz. Sarra le nya et dist. Je ne ris pas/car elle fut espouentee de paour. Nostre seigneur dist Si nest pas ainsi/ains tu ris

¶Des deux anges qui allerent en sodome pour destruire la cite.

Donc sen allerent ilz de la et sadresserent vers sodome/et abraham alloit auec eulx et les conuoyoit. Et nostre seigr dist. Je ne puis celer a abrahã ce q̃ ie vueil faire cõme il soit a aduenir a grãt gẽt et trefforte/& toutes natiõs de terre seront beneistes en lui/car ie scay q̃l cõmãdera a ses filz & a sa mesgnee apres lui q̃lz gardent la voye de nostre seignr & facent iustice & iugemẽt. Par quoy nostre seignr fa

ce pour abraham toutes les choses quil a dictes. De rechief dist nostre seigneur. Le cry de sodome et de gomorre est multiplie & leurs pechez sont agraues. ¶Glose. Leurs pechez estoiẽt venuz dorgueil de vie et dabondãce de biens/si quilz pechoient de peche quon ne doit pas nommer/cest de luxure contre nature. Et pource dist nostre seigneur. Je descendray et verray silz ont fait le cry qui est a moy venu ou non/ parquoy ie le sache. Celluy qui tout scet nous laisse en ce disant vng exemple ainsi comme il dist. Ne croyez pas les maulx des hõmes quon vous dit iusques a tant que vous les ayez prouuez Et de ce est il encores que les iuges ne peuent pugnir les meffaitz quilz scauẽt tous seulz si autres ne les scauent aussi par qui on les puisse prouuer et de ce est il escript en leuangille. Fẽme nul ne te condampnee ne ie te cõdampneray pas. ¶Texte Et leur peche est agraue. Je descendray et verray se ilz ont fait le cry qui est venu a moy ou non. Par quoy sen commencerent a aller vers sodome/ et abraham estoit encores deuãt nostre seigneur/ si luy dist. Sire destruiras tu donc le iuste auec le mauuais. Et sil ya cinquante iustes en la cite periront ilz/et ne espargneras tu pas ce lieu pour les cinquante iustes silz y sont. Ce ne tauiẽgne sire que tu occie les iustes auec les mauuais et que le iuste soit fait comme le mauuais. Ce ne appartiẽt pas a toy qui iuges toute la terre. Nostre seigneur luy dist. Si ie treuue entre les sodomiens cinquante iustes ie pardonneray a tout le lieu pour eulx. Abra

ham diſt. Puis que iay cõmẽce ie parleray a mon ſeigneur moy qui ſuis poulȝre & cendre. Et ſe il en ya cinq moins de cinquante deſtruiras tu la cite pour quarantecinq. De rechief diſt abraham. Et ſe tu y en treuues quarãte iuſtes que feras tu. Je ne la deſtruiray pas pour les quarante. Abraham luy diſt. Je te prie ſire que tu nayes pas deſdain ſi ie parle. Et ſe tu en treuues trente Abraham diſt encores/parleray ie a monſeigneur/ſi diſt. Et ſe tu y en trouues vingt. Jl diſt. Je ne les deſtruiray pas Donc ſen alla noſtre ſeigneur et abraham retourna en ſon lieu. ¶Gloſe. Donc vindrent les deux anges a ſodome qui auoient eſte auecqs noſtre ſeigneur. Si trouuerent loth ſeant aux portes de la cite qui attendoit et guettoit aucuns hoſtes/ leſqlz il peuſt loger et herberger pour gaigner ſa vie.

¶De la deſtruction de ſodome &c. Chap. xiij

Oncques vindrent les deux anges a ſodome au veſpre. et loth ſe ſeoit aux portes de la cite. Quant il les veit ſi ſe leua & alla a lencontre deulx & les aoura les genoulx a terre & leur diſt. Je vous prie ſeigneurs que vous viẽgnez a la maiſon a voz ſeruans et y demourez/ et lauez voz piedz et demain yrez voſtre voye. Et ilz dirent non ferons: ains demourerons en la place. Donc leur pria il tant qlz demourerẽt auecques luy et entrerent a ſa maiſon et il cuyſit pain & leuain et mangerent. Et deuant quilz ſe allaſſent coucher les hommes de la cite & ieunes et viellx enuironnerent la maiſon de loth et appellerent loth et luy dirent. Ou ſont les hommes qui vindrent ennuit a toy: metz les hors affin que nous les congnoiſſons. Doncques yſſit hors loth a eulx: ſi ferma lhuis apres luy et leur diſt. Ne vueillez pas faire ce mal Jay deux filles qui oncques ne congneurent homme/ ie vous les ameneray ſi en faictes voſtre voulente par maniere q̃ vous ne faciez nul mal a ces hommes. ¶Gloſe Car ilz ſont entrez en ma maiſon. La couſtume des iuſtes eſtoit de deffẽdre les hoſtes de toutes ordures. Et ce que loth leur habandonna ſes deux filles ce fut pour deſtourber leur cueur nõpas en cõſeillant: car nul ne doit faire peche mortel ne en conſeillant ne autrement pour aultruy eſcheuer de plus grant peril. ¶Texte. Car ilz ſont entrez en ma maiſon. Jlz dirẽt/depars toy dicy/tu es cy venu cõme eſtrange nous veulx tu iuger: Nous te tormenterons plus que nous ne ferons eulx/et faiſoient force a loth trop durement et eſtoient ia pres des portes. Et les hoſtes de loth getterẽt les mains et mirent loth dedans et clouyrent lhuys. ¶Gloſe. Et aueuglerent ceulx q̃ eſtoient dehors Et nentendez pas quilz fuſſent ſi aueuglez quilz perdiſſent la veue/car nẽny/mais ilz eſtoient ſi aueuglez qlz auoient les yeulx ouuers & biẽ voyãs toutes choſes fors ce que ilz queroient. Ainſi comme vng hõme qui quiert aucune choſe quil tiẽt en ſa main et la voit a ſes yeulx & ſi ne la peult veoir aĩs la q̃ert lõguemẽt & par loyſir/& celle aueuglete eſt appelle arriſia en latin. Et quãt loth alla dire a ceulx q̃ deuoiẽt prendre ſes filles qlz yſſiſſent de la cite ilz ne le voulurent pas faire/ains dirent q̃ la couſtume de loth eſtoit de parler aĩſi et de dire telles parolles. ¶Texte. Et aueuglerẽt ceulx q̃ eſtoiẽt dehors du grãt iuſq̃s au petit ſi qlz ne peurẽt point lhuis trouuer ſi dirẽt a loth. As tu cy aucunes des tiẽs/ou gẽdres ou filles ou filz. Maine hors de ceſte cite to⁹ les tiẽs. Car nous deſtruyrons tout ce lieu pour le peche de la cite/ dõt le cry eſt venu vers noſtre ſeigñr qui nous a icy enuoyez pour les deſtruire. Dõc alla loth a ſes gẽdres qui ſes deux filles deuoiẽt prẽdre a fẽmes ſi leur diſt Leuez ſus et yſſez de ce lieu /car noſtre ſeigñr deſtruira ceſte cite. Et il leur ſembla quil ne diſt cela ſinon pour truffes. ¶Lẽdemain au matin cõtraignoiẽt les anges loth. Et diſoient lieue ſus. Si amaine ta fẽme et tes deux filles que tu ne periſſes auecqs la cite. Lors ſe tardoit de yſſir. Et les anges le prindrent par la main ſa femme et ſes deux filles. Si les menerent hors de la cite. La

ou ilz parlerẽt a loth ainſi. Saulue ta vie et ne regarde pas derriere ton dos. Ne ne arreſtes pas icy entour Mais saulue toy en vne mõtaigne que tu ne periſſes Loth leur diſt. Je te prie ſire q̃ moy ton ſeruãt qui a trouue grace en toy puyſſe fouyr cy de coſte en vne petite cite. ¶Gloſe. Car ie ne pourroye eſtre ſauue en montaigne. Par aduãture ne croyoit il pas encores bien q̃ ladicte cite deuſt perir Du parauãture eſtoit il vieulx & craignoit les froidures & le trauail des mõtaignes. Si ſen alla en vne petite cite qui ſegor eſt appellee pource q̃l lappella petite. Car segor vault autãt a dire cõe petite. En celle cite auoit ſouuent mouuemẽt de terre apres la deſtructiõ des .iiii. autres/mais dieu leſ pargna tant q̃ loth y demoura/& ſi dit mõſeigneur ſaĩct therosme q̃ loth q̃ moult doubtoit le mouuemẽt de terre q̃ eſtoit en la cite vſſit de la cite & alla demourer en vne mõtaigne. ¶Texte. Car ie ne pourroye eſtre ſauue en mõtagne q̃ maladie ne me preigne ou meure Noſtre ſeignr luy diſt Jay receu tes prieres pour celle cite/ſi ne leabatray pas. Or te haſte dõc ſi te ſaulue la/ car ie ne pourray riens faire iuſq̃s a tant q̃ tu y ſeras entre. Et pour ceſte choſe fut celle cite appellee segor & cõe le ſoleil leuãt entra loth en segor. ¶Gloſe. Dõc pleut nr̃e

ſeignr ſur les citez ſouffre & feu pource q̃ la terre ſeichaſt perpetuellemẽt ſans nulle eſperãce de ia mais germer. Et ainſi furẽt ceulx des citez plus pugnis q̃ ceulx qui parauant auoiẽt eſte noyez du deluge/car encores pechaſſent ceulx du deluge de luxure oultre meſure/toutesfois pecherent ilz ainſi comme naturellement. Et ioſephus dit quil vit la pierre de ſel laquelle aucũs appellent la faulſe pierre en laquelle la femme de loth fut muee. Toute la region fut muee en vng lac de ſel Brehaing qui eſt appelle mer Par ce que poiſſons ne oyſeaulx ny viuent cõme es autres mers Ne elle ne ſeuffre naue ne nulle autre nauire ſe elle neſt oingte de glou ou de bictume. Et ceſt par aduantuture pour les viuans hõmes qui ſont es nefz/car toute choſe qui na vie ſe oy la gecte dedans elle va au fons. Et ſe on y enfõdre aucune viue choſe par aucun engin elle vient deſſus/ et ſe elle ſe eſtaint elle va au fons. On dit que les põmes des arbres dẽtour celle mer ſont de viue couleur iuſques a la meurete/et qui adonc les taillieroit parmy il trouueroit dedãs flãmes. Et pource dit ioſephus que lhiſtoire des ſodomites eſt vraye/et eſt appelle ledit lac la vallee des ſalines/pource que par aduãture len y fait ſel ou len y trouue pierres de ſel.

¶Texte. Donc pleut noſtre ſeigneur ſur ſodome et gomorre ſoulfre & feu & abatit ces citez & toute la region dentour & tous les habitans des citez & toute verdure. Et la fẽme loth regarda derriere elle ſi fut muee en vne pierre de ſel. Lẽdemain au matin ſe leua abraham et vint la ou il auoit eſte auec noſtre ſeigneur Si regarda ſodome & gomorre et toute la terre de celle region et vit les flambes montans cõme fumee de fournaiſe. Et quãt dieu abatit les citez de celle region il lui ſouuint dabraham Si deliura loth de la deſtruction des citez la ou il auoit habite.

¶Du peche de loth

Loth ſe ptit de segor et ſen alla en vne montaigne et demoura la et ſes deux filles auec luy Car il doubtoit a demourer en segor. Si demoura en vne foſſe ſoy & ſes deux filles auec lui. Dõc diſt lainſnee a la ieune. Noſtre pere eſt vieil ne nul homme neſt demoure en terre qui peuſt venir a nous ſelon la couſtume de toute terre. Or lenyurons doncqs et couchons auecques lui affin que nous puiſſiõs garder ſemence de noſtre pere. Adonc donnerent elles celle nuyt a leur pere a boire du vin Et laiſnee ſen alla a lui/et il ne ſceut quant elle ſe coucha ne quant elle ſe leua. Lendemain diſt lainſnee a ſa ſeur. Je dormis hier auec mon pere/or luy dõnons a boire du vin ſi dormiras ennuyt auec luy pour

saulver semence de nostre pere. Donc donnerēt elles celle nuyt a leur pere a boire du vin. Si alla la plus ieune de ses filles a luy a se coucha auec luy et il ne sceut quant elle se coucha ne quant elle se leua/ ainsi conceurent les deux filles de Loth de leur pere. ¶ Laisnee fille enfanta vng filz quon appella moab/ qui est pere des peuples ditz moabites iusques a huy. Et la plus ieune enfanta vng filz qui eut nom ammon Dest a dire filz de mon peuple. Et celluy est pere du peuple ditz ammonites iusques a huy. ¶ Hystoire sur ceste partie deuant dicte de genesis. Le maistre en hystoires dit que les filles les loth auoient ouy dire que le siecle deuoit finer par feu Si cuydoient que le siecle fust fine: quant elles virent les citez deuāt dictes fondre et le souffre et le feu cheoir du ciel. Et cuydoient que dieu les eust gardees auecques leur pere pour le siecle refaire/ ainsi comme il auoit noe et sa femme et ses enfans au deluge. Et pour ceste cause allerent elles coucher auecques leur pere et conceurent de luy quil nen sceut riens. Ne plus ne retournerent a luy/ ne ne les congneut que vne foys. Les hebrieux dient que ceste chose que Loth ne le sceut pas est ainsi comme non croyable/ car nature ne peult souffrir que vng homme congnoisse femme charnellement sans le scauoir Loth ne congneut oncques doncques que ce feussent ses filles ains cuydoit que ce fust sa femme qui morte estoit que il auoit oubliee pour le vin quil auoit beu Ses deux filles estoient pucelles. Et est merueilles comment elles conceurent. Car on dit que cō ceuemēt ne peult estre fait en la defloration de pucelle. Et pource dira lantechrist quil sera filz de vierge. Sainct iherosme dit que les filles de loth peuent estre excusees du peche/ pource quelles cuydoient que humaine lignee fust toute faillie/ q̄lles fussent pour nouuel engendrement pour le siecle refaire sans peche/ mais ce ne peult loth excuser/ car sa mescreance fut cause de son peche. Et de ce dit strabus. Loth nest pas excusable de son peche pour deux causes. Premierement pource quil ne creut pas lange quil peust estre saulue en segor/ aīs sen fouyt en la mōtaigne pour la paour du mouuement de la terre qui estoit en segor. Et apres pource quil sen yura. Si fut le peche de boire iusques a estre yure cause de lautre peche.

¶ Cōment abraham alla a abimelech roy de geratis Chapitre.xx.

Abraham sen alla de la valee mābre la ou il auoit demoure ẏme dit le maistre en hystoires en la terre vers midy et sen alla en geratis qui est entre cades et sur/ et dit que sarra sa femme estoit sa seur. Dōc enuoya abimelech le roy de geratis a abrahā ¶ Glose. Et fit sarra amener a luy pour estre sa femme. En ceste chose est notee la merueilleuse beaulte de sarra. Et dit le maistre en hystoires q̄l le auoit nonāte ans. Et si estoit encores couuoitee et aymee/ mais le roy Abimelech cheut en maladie par la voulente de dieu affin quil ne touchast sarra/ ce dit iosephus. Et si est vne autre peine touchee en la fin de ce chapitre. Dest q̄ nostre seignr auoit closes toutes les femmes de la mesgnie de abimelech si quelles ne pouoient concepuoir. Et quant les phisiciēs commencerent a desesperer de la maladie du roy nostre seignr luy dist en son dormant q̄ ce estoit pour la fēme dabrahā q̄ l rendist a abrahā sa fēme. ¶ Depte. Et fit sarra mener a luy pour estre sa fēme Lors vint dieu a abimelech en songe et luy dist. Tu mourras pour la femme que tu as prinse car elle a mary. Et abimelech ne lauoit point encores touchee. Et adonc abimelech respōdit. Sire occiras tu donc iustes gens ignorās q̄ riēn en scauoiēt. Il me dist sire q̄ ce estoit sa seur q̄ elle me dist q̄ ce estoit son frere. Jay ceste chose fait ce p simplesse de cueur. Dieu luy dist. Je scay biē q̄ tu las fait p simplesse de cueur Et pource tay ie garde q̄ tu nas peīt peche ẏne tay pas laisse a elle

attoucher. Or la rēdz dōc a ſon mary/ car il eſt pro
phete et il priera pour toy ⁊ ſi viuras. Et ſi tu ne
la veulx rendre ſaiches que tu mourras de mort ⁊
toutes tes choſes qui ſont tiennes. Donc ſe leua
tantoſt Abimelech et appella tous ſes ſeruans et
leur compta toutes ces parolles ⁊ ceulx en eurēt
grant paour. Donc manda abimelech abraham et
luy diſt. Que nous as tu fait? Que tauons nous
meffait qui as amene ſur moy et ſur mon royaul
me vng grant peche/tu nous a fait ce que tu ne de
uoyes pas faire. Quelle choſe as tu veu qui as ce
fait. Abrahā reſpondit. Je me penſay ⁊ dis. Dieu
neſt point en ce lieu/ ilz me occirōt pour ma fēme.
Et quant ie yſſis de la maiſon de mon pere ie luy
dis. Je te prie que tu dies par tout la ou nous yrōs
que ie ſuis ton frere. ¶ Gloſe. Abrahā ne mentit
point quāt il diſt que ſarra ſa femme eſtoit ſa ſeur
car elle eſtoit ſa couſine fille a aram ſon aiſne fre
re. Et ainſi que les hebrieux appellent leurs cou
ſines freres auſſi appelloient ilz leurs couſines
seurs. Et dautre part il appelloit pere arā ſon aiſ
ne frere qui eſtoit pere de ſarra ainſi cōme no⁹ ap
pellons peres noz aiſnez et filz les moindres aiſ
nez. Or il faignit quelle eſtoit fille de ſon pere et
ſi ne mentit pas/ainſi cōme noſtre ſeignr ne mētit
pas quant il faingnit aux deux pelerins quil de
uoit plus loīg aller/ainſi cōme nous liſons en le
uangile ſainct luc. Et dautre part on croit que no
ſtre ſeigneur luy commanda a dire quelle eſtoit ſa
ſeur. Et aīſi fut raporte des parolles de noſtre ſei
gneur ainſi cōme fit heliſee quāt il diſt que ce nef
toit il pas ſi cōe on lit au quart liure des roys au
chapitre de la coingnee et de laueuglete des ſiriēs
mais pourtant dient aucuns que quant la femme
de thare le pere dabrahā fut morte que thare print
a femme la femme de aram ſon filz pour auoir de
luy ſemence. Et engendra thare de la fēme de arā
ſon filz ſarra ⁊ la dōna a fēme a ſon filz abraham
Deſte oppinion neſt pas tenue ſi plainement que
les autres. ¶ Texte. Donc print abimelech bre
bis ⁊ beufz/ſeruās ⁊ ſeruantes et les dōna a abra
hā ⁊ luy rendit ſarra ſa femme ⁊ diſt. Vecy la ter
re deuāt vous ſi habitez par tout la ou il vous plai
ra. Et puis diſt a ſarra. Jay donne mille deniers
dargent a ton frere. ¶ Gloſe. Qui ſeront couuer
ture des yeulx ⁊ remēbrance de ta honte de ce q̄ tu
es repriſe a menſonge ou pour achepter chemiſes
et coeuurechiefz pour couurir ton viſaige affin q̄
ne ſoyes plus aymee. ¶ Texte. Qui ſeront cou
uerture de tes yeulx a tous ceulx qui auec toy ſont
⁊ ten ſouuiēgne par tout ou tu yras q̄ tu es repriſe. Dōc ſauua noſtre ſeigneur abimelech pour la
priere dabrahā Et enfanterent ſes ſeruantes ⁊ ſa
fēme/car noſtre ſeignr auoit cloſes toutes les fem
mes de la meſgnie abimelech ſi q̄lles ne pouoient
conceuoir pour ſarra la femme abraham.

¶ Commēt ysaac fut ne ⁊ agar enchaſſee. Chapitre xxi.

Donc viſita noſtre ſeigneur ſarra aſſi
quil auoit pmis ⁊ acōplit ce q̄l auoit
dit/ car elle cōceut et enfanta vng filz
en ſa vieilleſſe au tēps q̄ dieu auoit de
uāt dit Et appella abrahā le nō de ſon filz q̄ ſarra
luy auoit engēdre ysaac ⁊ le circōciſt ¶ Gloſe. au
viii. iour Encores fōt pource les iuifz leurs enfās
circōcire au. viii. iour q̄z ſont nez Et les arrabiens
q̄ de iſmael ſont venuz le font au. xiiii^e. an. pour
ce que iſmael fut circōcis au. xiii^e. an. ¶ Texte
Au. viii^e. iour ainſi q̄ dieu lauoit cōmande a laage
de cēt ans a abrahā/ dōc diſt ſarra ¶ Gloſe. Dieu
ma fait vng ryre/ceſt a dire ioye q̄ nul ne deuſt cuy
der. ¶ Texte Dieu ma fait vng ryre ſi que tous
ceulx qui ce oyront riront auec moy. Lenfant creut
⁊ fut oſte du laict. Et abrahā fit ce iour vng grāt
manger. Vne fois aduint que ſarra vit iſmael
le filz de agar. ¶ Gloſe. Le filz agar legiptiēne
iouoit auec ysaac/ ſi bleſſa laiſne le ieune. Si entē
dit la mere que celluy iſmael vouldroit eſtre mai
ſtre deſſus ysaac ſon filz. Du auſſi cōme les he
brieux dient il cōtraignoit ysaac de aorer ymages
de terre quil auoit faictes. Si deſpleut a la mere ⁊
diſt a abraham. Boute hors la ſeruante ⁊ ſon filz.

¶ Tepte. Le filz de Agar legiptiēne iouoit auec agar ſon filz/ſi diſt a Abzahā. Enchaſſe ta ſeruā te ⁊ ſon filz. Sera il donc hoir auec mon filz yſaac ¶ Ceſte parolle receut en grief abzaham pour ſon filz. Dōcques diſt dieu a Abzaham. Ne te ſemble ce pas dure choſe de ton enfant et de ta ſeruante/ mais fais toutes les choſes que ſarra te dira ⁊ eſ- coute ſa parolle/ ¶ Car en yſaac ſera appareillee a toy ſemēce. Et le filz de ta ſeruante feray ie auſſi en grant gent pource que ceſt de ta ſemence. Donc ſe leua abzahā et prīt vng pain et vng baril deaue ſi le dōna a agar et luy donna ſon enfant ⁊ len fiſt aller. Quant elle en fut enuoyee elle commenca a crier au deſert de berſabee/ ⁊ quant leaue fut gaſ tee et lenfant mouroit de ſoif (dit le maiſtre en hy- ſtoires) elle miſt lēfant deſſoubz vng arbze qui la eſtoit. Puis ſen alla et ſaſſiſt a vng traict darc loing/ et diſt. Laſſe dolante mere que pourras tu deuenir/ ⁊ ou pras tu poure mere/ ⁊ diſt. Je ne puis veoir mon enfant mourir. Et adonc leua ſa voix ⁊ ploura. Et dieu ouyt la voix de lenfant/ ceſt a dire de la mere pour lenfant. ¶ Dit le maiſtre en hyſtoires. Noſtre ſeignr appella vng ange du ciel lequel vint a agar et luy diſt. Que fais tu agar. Noſtre ſeigneur a ouy la voix de lenfant du lieu la ou il eſt/ lieue ſus donc et prēs lenfant/ car ie le fe- ray en grant gent. Donc ouurit dieu les yeulx a agar ſi veit vng puis deaue ⁊ elle y alla. Elle em plit ſon baril ⁊ en donna a boire a lenfant ⁊ ſen al la. ¶ Dit le maiſtre en hyſtoires. Lenfant creut ⁊ demoura en vng deſert et fut en ſa ieuneſſe bon ar chier/ et habita es deſers de pharā. Et ſa mere luy donna femme degipte. De ceſte fēme eut iiſmael douze filz qui furent princes de leurs lignees/ deſ q̄lz moult de chaſteaulx ⁊ de regions ⁊ de lignees ont prins leurs noms. Nabaioth fut le premier de qui vne cite darrabe qui eſt depuis euffrate iuſq̄s a la rouge mer eſt appellee nabatte. ¶ Cedar fut le ſecond de qui cedar qui eſt au deſert eſt ainſi appel lee Duma ceſt le ſixieſme de qui dume la region eſt ainſi appelle. Theme fut le neufieſme de qui theme qui eſt deuers midy eſt aiſi appellee. ¶ Cethma fut le dernier et de qui cethma qui eſt en orient eſt ainſi appellee. ¶ Tepte. Et ſa mere luy don- na femme de la terre degipte.

¶ Du puis du ſerment.

En ce temps diſt abimelech et phicol le prince de ſon oſt a Abzaham. Dieu eſt auecques toy en toutes les choſes que tu as fait. ¶ Gloſe. Dr me iures dōc ques ⁊c. Dit le maiſtre en hyſtoires que quant abi melech ſceut q̄ abzahā eſtoit multiplie il le doub- ta et fit a luy aliance. Et lors mena abzaham abi- melech et phicol au puis meſmes quil auoit fouy deuāt q̄ agar fuſt enchaſſee/ lequel les ſeruiteurs du roy luy auoiēt tollu pour leurs brebis abzeuer Et abimelech luy rendit/ et en teſmoignage de ce quil lauoit fouy et que le roy luy auoit rendu il dō na au roy ſept aigneaulx. Et appella ce puis ber ſabee qui vault autant a dire cōme le puis de ſept car ber vault autant a dire comme puis/ ⁊ ſabee cō me ſept. Et a ce puis firent ilz leur aliance. De- quoy aucuns dient q̄l eſt appelle le puis de ſermēt pource quilz y firent leurs aliances/ car ſabee en hebzieu vault autant a dire cōme ſerment. De ce puis eſt appelle encores la region berſabee/ ⁊ plā- ta Abzaham encontre le puis vng bois et fut la cultiueur de terre moult de iours et non pas habi tateur hereditablement Dequoy ſaīct eſtienne dit es faitz des apoſtres quil neut oncques plain pied dheritaige. ¶ Gloſe. Dr me iures donc que tu ne me nuyras ne a mes hoirs ne a moy/ aīs feras touſ iours enuers moy ſelon la miſericorde que ie tay fait et a ceſte terre auſſi la ou tu es venu eſtrange ¶ Tepte. Abzaham diſt. Je le iureray ⁊ blaſma abimelech pour le puis deaue que ſes ſeruans luy auoient tollu a force Abimelech reſpondit. Je ne ſceuz oncques qui fit ceſte choſe ne tu ne le dis onc mais iamais nen ouyz nouuelles fors orendroit. Donc print abzaham brebis et beufz ⁊ les donna a abimelech et firent entre eulx aliance. Et abzahā diſt a abimelech. Doicy ſept aigneaulx que tu prē dras en teſmoignage que tay fouy ce puis. Et pour ceſte choſe le lieu eſt appelle berſabee ſi que chaſ cun iura la et firent aliance pour le puis du ſer- ment. Donc ſen alla abimelech et phicol le prince de ſa cheualerie ⁊ ſen retournerent en la terre des philiſtiens. Abzaham plāta vng bois en berſabee et appella le nom de noſtre ſeignr dieu permana ble. Et fut cultiueur de la terre moult de iours.

¶ Cōmēt le moutō fut ſacrifie pour yſaac ¶ Chapitre.xxii.

Ces choſes furēt faictes dieu tē- pta abzahā ⁊ leſſaya ⁊ luy diſt. Abza- ham. Et abzaham diſt. Je ſuis icy. Dieu luy diſt Prens ton filz que tu as ſeul et que tu ayme yſaac et va en la terre de viſion ſi loffre a moy en ſacrifice ſur lune des mōtaignes que ie te monſtreray. Doncques ſe le ua abzahā de nuict et appareilla ſon aſne ⁊ mena

deux iouuenceaulx auecques luy et yſaac ſon filz. Quant il eut couppe du bois pour ardoir il ſen alla au lieu au noſtre ſeigneur luy auoit commande Et au tiers iour il leua les yeulx & veit le lieu de loing et diſt a ſes ſeruans. Attendez moy icy auec ceſt aſne & moy et mon filz yrons au lieu du ſacrifice/et quant nous aurons aore nous reuiendrons a vous Donc print abraham le bois du ſacrifice & le miſt ſur yſaac. Et il portoit en ſes maines le feu et leſpee auſſi. Ainſi quilz ſen alloient enſemble yſaac diſt a ſon pere. Pere diſt il. Que veulx filz? Voicy pere le feu et le bois et ou eſt la beſte du ſacrifice? Abraham luy diſt. Filz dieu nous en pourvoiera. Adonc ſen allerent enſemble et vindrẽt au lieu ou dieu leur auoit monſtre. Si y miſt abrahã vng autel & miſt le bois deſſus. Quant il eut lie yſaac ſon filz il le miſt ſur lautel ſur le mõcel de bois. Et adonc print leſpee & leua la main pour ſacrifier ſon filz/mais lange de noſtre ſeigneur luy cria du ciel et diſt. Abraham abraham. Et il reſpõdit. Je ſuis icy. Lange luy diſt. Ne eſtendz pas ta main ſur lenfant ne ne luy fais riens. Or ſcay ie bien que tu craine dieu et que tu ne euſſes point eſpargne ton enfant pour luy. Adonc leua abraham ſes yeulx & vit derriere luy vng moutõ tenant par les cornes aux ronces & aux buiſſons/il le print et loffrit en ſacrifice pour ſon filz/& appella ce lieu dñs videt. Dõc appella de rechief lange Abrahã et luy diſt. Jay iure par moy meſmes ce dit noſtre ſeigneur. Pource que tu as fait ceſte choſe et nas pas eſpargne ton ſeul filz pour moy ie te beneiray & multiplieray ta ſemence comme les eſtoilles du ciel et ainſi cõme le grauier qui eſt en la mer. Ta ſemence aura en poſſeſſion les portes de tes ennemis et toutes les gens de terre ſeront benoiſtz en ta ſemence pource q̃ tu as obey a ma voix Dõc ſen retourna abraham a ſes ſeruans & ſen allerent en berſabee et habita la. Ces choſes ainſi faictes il fut nonce a abraham que melcha la femme a nachor ſon frere auoit engendre a nachor enfans deſquelz hus fut le premier ne et bus ſon frere & chamuel le pere ceulx de ſirie & caſed et atã et ſoldas et reth/lath et bacel de qui rebeca fut nee. Ces huyt engendrerent melcha et nachor le frere dabraham Et la concubine nachor qui auoit nom roma luy enfanta habee et gaon et thaas et maacha.

¶ Hiſtoire ſur ceſte partie deuantdicte de geneſis

¶ Le maiſtre dit en hiſtoires que endementiers q̃ abraham habitoit en berſabee yſaac ſicomme dit ioſephus auoit .xxv. ans noſtre ſeigñr diſt a abraham quil ſacrifiaſt ſon filz en vne des mõtaignes quil luy monſtreroit en la terre de promiſſion. Et eſt en celle partie de iudee qui eſt es montaignes pource q̃ on le peult veoir de loing. Et en la haulteur de ces montaignes de iudee eſt vng monceau deſſus tous autres apparant qui eſt appelle mõt morie/lequel dieu monſtra a abrahã pour ſon filz ſacrifier. En ce monceau fut depuis fait le tẽple et lautel droit au lieu ou abraham dreſſa ſon autel pour ſacrifier ſon filz/ſicomme on lit au tiers liure des roys au chap des ouuriers du tẽple. Et de ce monceau dit yſaie. Erit mons in vertice montis: ad eũ fluent oẽs gentes. Vng mont ſera en la haulteur des montaignes auq̃l toutes gẽs viendront. Et de ce mõceau cõmanda noſtre ſeigneur q̃ les iuifz ne ſacrifiaſſent pas a luy en tous lieux fors ſur ce lieu quil leur auoit eſtably. Donc ſen alla abrahã et vint au tiers iour au lieu q̃ dieu lui auoit dit. Cy prouue on clerement que ceulx ſont en erreur q̃ dient que abraham habitoit entre bethel et hay Car ce lieu eſt entre Bethel et hay. Et neſt pas loing du mont morie vne iournee. Et abraham miſt trois iournees a venir au mont morie. Dõcques fiſt abraham ſon autel pour ſon filz yſaac ſacrifier et le miſt ſur les bois et le feu. Joſephus racompte les parolles du pere au filz qui furent telles. Filz tu vins par la voulente de dieu merueilleuſement au monde Si te conuient auſſi par la voulente de dieu ten aller merueilleuſement du monde/car noſtre ſeigneur ne veult pas q̃ tu fines ta vie par maladie ne p autre

bataille ne p aucune autre passion/ains veult ton ame appeller a luy par oraisons et par sacrifices. Et si te ressuscitera pour emplir ce quil a promis de toy Par ces parolles alla voulentiers ysaac a lautel et a sa mort. De ceste chose dient ainsi aucunes. Sans doubte vouloit abraham son filz occire. Il est moult a louer en lestablete quil auoit dosfrir et en la foy quil auoit du ressuscitemēt de son filz. Nostre seigneur ne desiroit pas la mort de lenfant/mais il vouloit que on sceust combien abrahā le craignoit. Et du mouton qui apparut a abrahā pour sacrifier pour son filz Dit rabanus quil ne fut pas naturellement cree/ains luy apporta lange dailleurs. De la deliurance de ysaac de ceste mort dient les hebrieup que ce fut le premier iour de septembre. Et pource font ilz en ce iour grant solemnite et cornent en cornes de bestes en remēbrance du mouton. Lendemain sen retourna abraham a oupt nouuelles q̄ nachor son frere auoit huyt filz de melcha sa femme dont laisne fut vng de qui la lignee de iob descendit. Cōme il est escript au commencement du liure de iob. Il fut vng homme en la terre Hus q̄ eut nom iob. Hus fut frere de hus Si yssit de sa semence balaam qui en iacob est appelle heliud huzitez. Dōc sont en erreur ceulx qui dient que iob yssit de la lignee de esau.

¶De la mort de sarra femme dabraham. Chapitre.xxviii.

SArra vesquit cent et vingt et sept ans ¶Glose. Sarra vesquit cēt et.xxvii ans et mourut en la cite de arbee qui est ebron en la terre de chanaam. Ce dit le maistre en hystoires que abraham sen retourna en la cite de mambre. Si mourut sarra et abraham acheta de ephron deup fosses pour sarra ensuelir Ces deup fosses sont en vne roche cōme entaillees en laquelle ces deup choses sont/ cestassauoir en la plus haulte ensueliſſoit on les hommes et en la plus basse les femmes. Et non pour tant y furent ensuelis adam q eue/et abraham ne pecha pas en achetāt ce champ ne ephron en le vendant/moins plus que celluy qui ozendroit achetetoit vng champ ou vēdroit pour faire vng cymetiere se ne estoit par aduenture pource que nostre premier pere y estoit ensuely. Et non pourtāt dit mon seigneur sainct Jheroſme que ephron en fait a reprendre. Si mua pource son nom pour ephron effrā ¶Texte. Sarra vesquit cēt et.xxvii.ans et mourut en la cite de arbee qui est en ebron en la terre de chanaam. Et abraham la plaignit et ploza. Donc parla abraham au peuple de heth et leur dist. Je suis estrange entre vous donnez moy droicture de sepulture auecques vo⁹ pour ma morte ensevelir. Les filz heth respondirēt. Sire escoute nous. Tu es le prince de dieu entre nous. Ozensevelis donc ta morte et eslis le plus beau sepulchre que nous ayons/car nul ne te deffēdra ensevelir ta morte en son sepulchre. Adonc se leua abrahā et aora le peuple de la terre/cest a dire les filz de heth et leur dist Sil vous plaist que ie ensevelisse ma morte oyez moy et priez ephron le filz de seoir quil me donne partie de son champ et la muraille en droit achapt dargent par deuāt vous en possession de sepulchre Celluy ephrō habitoit auec le plus ieune des filz de phet Si respondit a abraham si que tous loyrēt et dist. Sire ainsi ne sera il pas fait / mais escoute ce que ie te diray. Je te donne le champ et les deup fosses qui miens sont deuant tout le peuple si ensevelis ta morte. Adonc laora abraham deuāt tout le peuple et parla a ephron ainsi. Je te prie que tu mescoutes. Je te donray argent pour le champ / si le recoy et ie ensevelirai dedās ma morte. Ephron respondit. Sire la terre que tu me demādes vault quatre cens pieces dargent/ cela est le prix entre toy et moy. Quant abraham oupt ce il paya largēt a ephron en bonne monnoye deuāt les filz de heth. Si fut conferme a abraham le champ dephron auecques deup fosses en possession de monument par les filz de heth.

¶Comment abraham enuoya helizer en mesopotamie. Chap.xxviii.

ABrahā estoit vieulx et moult de iours nostre seigneur lauoit beneit en toutes choses. Donc il dist au plus ancīe seruant de sa maison. ¶Glose. Qui estoit souuerain de toutes les choses quil auoit. ¶Texte. Metz ta mai sur ma cuisse. Jure moy de par nostre seignr le dieu du ciel et de la terre que tu ne prendras point de femme auec mon filz des filles de chanaā. ¶Glose. Qui estoit payen dit le maistre en hystoires. ¶Texte. Entre lequel ie habite/ains yras en ma terre et en ma lignee et de la prendras femme a mon filz ysaac. Le seruant respōdit. Se la femme ne veult venir auec moy en ceste terre / remenray ie ton filz la dont nous sommes yssus. Abraham respōdit Garde bien que tu ne meines la mon filz. Nostre seigneur du ciel qui me osta de la maison de mon pere et de la terre de ma natiuite qui parla a moy et me iura et dist. Je donray a ta semence ceste terre enuoyera son ange

deuant toy. Si prēdras'la femme a mon filz. Et ſe aucune femme ne te veult ſuyure tu ne ſeras point tenu de ton ſerment / mais ne meine point la mon filz. Adonc miſt le ſeruant la main ſur la cuiſſe da braham ſon ſeigneur. ¶ Gloſe. Et il iura ceſte parolle. Les hebrieux dient quil iura en circonciſion / mais pource quil iura ſur ſa cuiſſe diſons nous q̄l iura en la ſemence dabraham / ceſt en ieſuchriſt / car abraham ſcauoit bien quil deuoit naiſtre de ſa ſemēce. Parquoy il diſt: Jure moy par le dieu du ciel et de la terre. ¶ Texte. Et luy iura ceſte parolle. Adonc il print dix chameaulx du parc de ſon ſeigneur ſi ſen alla et porta auec luy de tous les biēs de ſon ſeigneur meſmement de ceulx quil ſcauoit quil y en auoit peu en la terre ou il alloit. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. Si ſen alla en meſopotamie a charō la cite de nachor. ¶ Gloſe. Joſephus dit quil y alla en grant trauail et grāt temps miſt a venir / car il y faiſoit parfond et fort humide en yuer et en eſte grant ſeicheresſe deaues et es lādes grant plante de larrons. ¶ Texte. Quant le ſeruant vint prez de la cite il fit venir ſes chameaulx coucher prez dung puys deaue deuāt la cite au ſoir car il ne les vouloit pas mener dedās la cite ſans abreuuer ce dit le maiſtre en hyſtoires. Et il eſtoit adonc lheure que les femmes ſouloient yſſir et venir au puys pour puyſer de leaue. Lors diſt il a luy meſmes. Sire le dieu de mon ſeigneur abraham ie te prie que tu viengnes huy a lencontre et fais ta miſericorde a mō ſeigneur abraham. Je ſuis attendant pour auoir de leaue / car les filles des habitans de ceſte cite ſauldront maintenāt et viendront a ce puys pour puyſer de leaue. Et ainſi que dit le maiſtre en hyſtoires helizer pria a noſtre ſeigneur quil trouuaſt entre ces femmes qui la deuoient venir puyſer de leaue celle qui deuoit eſtre a ſon ſeigneur. Et ſe penſa quil la cōgnoiſtroit en telle maniere. Se la pucelle a qui ie diray. Jncline ta chiere / et elle reſpondra. Boy et a tes chameaulx donray ie auſſi a boire et les autres le me refuſeront / ce dit le maiſtre en hyſtoires ceſt celle que tu as appareillee a ton ſeruant yſaac / et par ce ſcauray ie q̄ tu as fait ta miſericorde a mon ſeigneur. Encores nauoit il pas acomply ſes parolles quant rebeca la fille batuel qui filz eſtoit de melche la femme de nachor le frere de abraham qui trop eſtoit belle pucelle et treſbonne vierge et nauoit iamais congneu homme vint au puys vng ſeau ſur leſpaule et emplit ſon ſeau et ſen retournoit. Adōc luy vint a lencontre helizer le ſeruant abraham et luy diſt ainſi. Donne moy vng peu a boire de ton ſeau. Et elle luy reſpondit. Sire boy. Et les autres ſen retournerent et luy refuſerēt ainſi que dit le maiſtre en hiſtoires. Et puis miſt incontinent ſon ſeau ſur ſes bras et luy donna a boire. Et quāt il eut beu et le diſt / ie puiſeray de leaue iuſques a ce que tous tes chameaulx ayent beu. Dōc getta elle leaue es anges qui eſtoient decoſte le puys pour abreuuer les beſtes du pays et en donna a tous les chameaulx et retourna au puys pour en puyſer iuſques a ce quilz eurent tout beu. Ainſi cōme elle faiſoit ce helizer ſetaiſoit et cōſideroit en luy ſi dieu auoit dreſſe ſa voye ou non. Jn aures et annilias. Quāt tous les chameaulx eurent beu il print dune maniere danneaulx dorque les iuifues ſouloiēt mettre en leurs oreilles et dune maniere de aornemēs quelles ſouloient mettre en leurs bras et luy donna et diſt. Aqui es tu fille / ya il point aucun lieu en la maiſon de ton pere ou ie peuſſe loger? Et elle reſpondit. Je ſuis fille de bathuel le filz de nachor q̄ melcha luy a enfāte. Et en ma maiſon a moult de paille et de foing et grant lieu pour loger. Adonc ſenclina helizer et adora noſtre ſeigneur q̄ diſt. Be noiſt ſoit noſtre ſeigneur dieu de monſeigneur abraham qui a lui na deffailly ſa miſericorde / ains ma amene par droit chemin a la maiſō du frere de mō ſeigneur nachor. Donc ſen courut la pucelle en la maiſon de ſa mere et luy nonca toutes les choſes que celluy luy auoit dictes. ¶ Celle rebeca auoit vng frere qui laban auoit nom il ſen alla a ceſt hōme la ou le puys eſtoit / car quant il eut veu les ioyaulx qui eſtoiēt es mains de ſa ſeur quil luy auoit donnez / et il eut ouy les parolles quelle luy auoit recordees / il vint a lhomme qui eſtoit prez du puys decoſte ſes chameaulx et luy diſt. Viens en la cite et beneys noſtre ſeigneur. Pourquoy es tu cy hors Jay appareille maiſon et lieu a tes chameaulx. Adonc lemmena a ſa maiſon et miſt dedās ſes chameaulx et leur donna paille et foing et auoine et fiſt lauer les piedz aux chameaulx et des hōmes qui eſtoient venus auec helizer Et leur miſt la table et du pain deſſus et des viandes Mais il diſt / ie ne māgeray iuſques a ce que iaye dictes mes parolles. Laban reſpōdit. Parle. Jl diſt. Je ſuis ſeruiteur de abraham et noſtre seignr a moult beneiſt monſeigneur et eſt moult magnifie / et luy a donne brebis et beufz / or et argent / ſeruans et ſeruantes / chameaulx et aſnes. Et ſarra ſa femme luy a enfante vng filz en ſa vieilleſſe. Si luy a dōne mon ſeigneur toutes les choſes quil auoit. Et ſi me cōiura monſeigneur et me diſt. Tu ne prendras pas femme pour mon filz des filz des cananiēs en la-

quelle terre ie habite / ains ten yras en la maison de mon pere et prendras femme pour mon filz de ma lignee. ¶Et ie respondis a monseigneur. Se aucune femme ne veult auecques moy venir. ¶Mais il me dist. Nostre seigneur celluy que voulentiers ie sers enuoyera son ange auecques toy qui adresse ta voye. Si prendras fẽme pour mon filz de ma lignee et de la maison de mon pere. ¶Et se mes cousins ne te veulent aucune femme donner tu seras quitte du serment. Donc me partis ie de monseigneur et suis tantvenu q̃ ie paruins a celluy puys et dis a moy mesmes. Sire le dieu de monseigneur abraham se tu as adresse ma voye la ou ie vois si me serray decoste ce puys et la pucelle qui cy viendra pour puyser de leaue a qui ie diray. Dõne moy vng peu deaue a boire de ton seau et elle dira / boy et puis puysera de leaue pour ces chameaulx / cest la femme que dieu a appareillee a mon seigneur. ¶Et ce pendãt que ie pensoye ce en moy Rebeca vint auecqs vng seau sur ses espaules au puys / si puysa de leaue et ie luy dis donne moy vng peu a boire et elle mist tantost ius son seau de ses bras et me dist / boy sire et puis ie donray a boyre a tes chameaulx. ¶Je beuz et elle abreuua aussi mes chameaulx. Si fut ainsi mon oraiso̅ expaulcee / laquel le iauoye pense en moy mesmes ¶Ce dit le maistre en histoires Adonc ie luy demãday a qui elle estoit fille. ¶Et elle me respõdit. Je suis fille de bathuel le filz de nachor lequel me chee luy enfãta. Adonc luy pendis ie les anneaulx dor aux oreilles pour aorner sa face et mis en ses bras les armilles et a doray grandement nostre seigneur disant. Benoist soit le dieu de monseigneur abraham qui par droit chemin mauoit amene a prendre la fille du cousin de mon seigneur pour son filz. Or me dictes donc se vous ferez ceste misericorde et ceste verite a mon seigneur. ¶Et se vous voulez autre chose faire si le me dictes parquoy ie men voise ou a deptre ou a senestre. ¶Glose. Laban et bathuel respondirent. ¶Ce deuons nous noter que iosephus dit que bathuel estoit mort et que rebeca estoit en la garde de son frere / de sa seur. ¶Et quelle auoit dit a helezer a la fontaine quant il luy demãda a qui elle estoit fille que son pere estoit mort. ¶Et si sẽble mesmes que moyse vueille dire quil estoit mort. ¶Car il racompte cy deuant que la pucelle courut en la maison de sa mere quant helezer eut parle a elle a la fontaine. Puis dit que bathuel estoit mort. Pourquoy dit doncques moyse que laban et bathuel respondirent. Par aduãture que la mere est icy appellee au nom du pere qui lauoit laissee a la mere a marier. Si espousa celluy la mere et fist scauoir le commandement que le pere auoit laisse quant il mourut. Si fut cy le pere nõme pour la mere pour le commandement que il auoit fait a la mere de la marier. ¶Texte. Laban / bathuel respondirent Ta parolle vient de nostre seigneur. Si ne pouõs riens dire contre son plaisir. Voicy rebecqua deuãt toy. Prens la et ten va quant il te plaira. Si soit femme du filz de ton seigneur / ainsi comme nostre seigneur la dit. Quant le seruãt de abraham ouyt ce il adora nostre seigneur en terre et print les vaisseaulx dor et dargent et si print les vestures quil auoit apportees et les dõna a rebecqua. Et donna aussi grans dons a ses freres et a sa mere. Adoncques mangerent ensemble et beurent a grant ioye. Lendemain au matin se leua helezer et dist Laissez men aller a mõseigneur. Le frere et la mere de rebecqua respondirẽt. Laissez la nous encores dix iours et puis sen yra. Adonc respondit helezer Ne me retenez pas / car nostre seignr a ma voye adressee / si men laissez aller a mon seigneur. ¶Et ilz dirent Appellons la pucelle si scaurons sa voulente Et adonc elle fut appellee et luy demanderẽt et dirent. ¶Glose. Veulx tu aller auec ceste hõme. ¶Icy treuue len premierement que le consentement de la femme fut requis en mariage. ¶Et pource est il ainsi ordenoit que on demande le consentement de la femme. ¶Texte. Veulx tu aller auecques ceste homme. ¶Et elle respondit. Je iray. Adonc len laisserent ilz aller et sa nourrice auecques elle et le seruant de abraham et sa compaignie. ¶Et ilz la prindrẽt pour leur seur et dirẽt. Tu es nostre seur tu croisses et multiplies. Ta semence ayt en possession les portes de tes ennemys. ¶Et adoncques ilz monterent rebeque et ses pucelles sur les chameaulx et suyuirent helezer qui en grant haste sen retournoit a son seigneur.

¶De la venue rebeque a ysaac.

En ce tẽps alloit ysaac par la voye qui va au puys du viuant et du veant. ¶Glose. En ce tẽps habitoit ysaac en gerare / si estoit yssu pour entrer en vng champ pour veoir par aduanture se le seruant de son pere pourroit veoir venir lequel demouroit tant. ¶Texte. Alloit ysaac par la voye qui va au puys du viuant et du veant. ¶Car il habitoit en la terre deuers midy. Si estoit yssu au vespre po² passer en vng champ. Quant il eut leue les yeulx il vit les chameaulx venans de loing. ¶Et quant rebecqua vit ysaac elle descendit du chamel et dist a

helezer. Qui eſt celluy hõme qui nous vient a len contre parmy ce champ. Et il luy diſt ¶ Ceſt mon ſeigneur. Adonc print elle tantoſt ſon manteau et ſen couurit veſtit et affubla ce dit le maiſtre en hiſtoires. Et le ſeruant compta a yſaac toutes les choſes quilz auoient faictes. Lors print yſaac rebequa et la mena au tabernacle de ſa mere q̃ la print a femme. Et tant layma quil en appaiſa le grant dueil quil auoit de la mort de ſa mere.

¶ De la ſeconde fẽme abraham/q̃ de ceulx qui de luy yſſirent. Chapitre. xxv.

ABraham print vne autre fẽme qui cethure eut nõ. ¶ Gloſe. Les hebrieux dient que ceſte cethure fut agar que abraham print a femme quãt ſarre fut morte. Et fiſt ainſi de ſa concubine ſon eſpouſe afin quil ne peuſt eſtre reprins du peuple ſil ſe fuſt marie vieulx et ancien de nouuelles nopces. Joſephus dit quil lauoit prinſe a femme deuãt quil enuoyaſt querir la fẽme de ſon filz. Et elle luy engendra ſix filz de mariage/car vne ieune femme peult bien engendrer dung vieillart. Les filz ¶ Cethure ſe appellerent ſanaims pour la frãchiſe du mariage auquel ilz furent nez. Et ſi tindrent premierement traconitide et phenice et atrabe iuſq̃s au terme de la rouge mer. Joſephus racompte q̃ lung des filz cethure fut nomme affert qui tendit a libe ſes tabernacles de quoy les ſucceſſeurs qui apres y habiterent lappellerent Affrique de ſon nom. ¶ Et dit encores ioſephus que heddus vng prophete eſcript es hiſtoires des iuifz ainſi comme moyſe fiſt. Et dit ioſephus que celluy heddus dit que de lung des filz cethure qui eut nom surin fut ſurie appellee/et de lautre qui eut nom affert fut affricque appellee ſicomme deuant eſt dit. Et quant celluy affert vint a libe la ou il tendit ſes tabernacles il la conquiſt/et hercules luy apda. Et print hercules la fille affert qui eut nom ethee et engendra de luy dodorin et phoron. ¶ Texte. Cethure eut nom qui luy enfanta zamram et medem q̃ medien/roſboth et ſuc. Et zamram engẽdra furin et batuſnin et leominin. Et de medẽ fut ne epha et affert q̃ eure q̃ abaida q̃ edaa Tous ceulx vindrent de cethure. Dõc dõna abrahã toutes ſes poſſeſſiõs a yſaac/et aux filz de ſa cõcubine dõna grans dons et departit leurs enfans des enfans de yſaac. Abraham veſquit cent et ſeptante cinq ans et mourut en bonne vieilleſſe et bon aage et plain de iours. Et fut mis auec ſon pere au sein denfant/ce dit le maiſtre en hiſtoires. Si lenſeuelirent yſaac et iſmael ſes filz en la double foſſe qui eſt au chemin de ephron le filz de seor ethien de la region de mambre. Lequel champ auoit abraham achete de ephron a la priere des filz de heth. Il fut la enſeuely et ſarra ſa femme. Et apres ſa mort beneiſt dieu yſaac ſon filz qui habitoit decoſte le puis qui eſtoit appelle du viuant. Ce ſont les generacions hiſmael le filz Abraham lequel agar legiptienne ſeruante de ſarra luy enfanta. Laiſne filz hiſmael fut nabaot et puis cedar et abbel et mabſam et duma et maſſa et adab/thema et iacbur/naphis et cedma. Ces douze furẽt filz de hiſmael et furent princes de leurs lignees par chaſteaulx et par bourgz. ¶ Les ans de la vie hiſmael furent cent trente ſept ans/ puis mourut et fut mis auec ſon peuple. Hiſmael habita vers aſſur qui garde egypte et mourut deuant tous ſes freres/ ce dit le maiſtre en hiſtoires/ceſt a dire en la preſence de ſes filz qui encores viuoient.

¶ Du traueil de rebecqua en lenfantement de ſes deux filz.

CY ſont les generations yſaac le filz abraham. Abraham engendra yſaac. Et quant yſaac eut quarante ans il print a femme la fille de bathuel ſurien de meſopotamie la ſeur de laban. ¶ Gloſe. Donc pria yſaac noſtre ſeigneur pour ſa femme qui eſtoit brehaigne Et long temps lauoit eſte cõme par eſpace de vingt ans car il ſcauoit la promeſſe q̃ dieu auoit faicte a ſon pere de multiplier ſa ſemẽce Si luy pria quil luy voulſiſt acõplir ce quil luy auoit promis. ¶ Texte. Donc pria yſaac noſtre ſeignr pour ſa femme qui eſtoit brehaigne et dieu epaulcea ſon oraiſon/ ſi donna conceuement a rebecque. ¶ Gloſe. Mais les enfans ſe cõbatoient en ſon ventre. Si dient aucuns que ceſtoit pour la petiteur du ventre car a peine pouoit elle les deux enfans contenir. Mais ce neſt pas vray/ains eſtoit ſans plus par la voulente de dieu qui leur monſtroit deuant quilz fuſſent nez ce que deulx deuoit aduenir quant ilz ſeroient grans. Si ſe batoient pour yſſir du ventre premierement et eut le mains ainſne par grace la primogeniture Ceſt a dire la principaulte qui a lainſne deuoit aduenir par nature. Et figuroit en combatant la diſcorde qui entre eulx et leurs ſucceſſeurs deuoit eſtre. On croit que Jacob eſtoit ia ſainctifie au ventre de ſa

mere. ¶ Texte. Mais les enfans ſe cõbatoient en ſon Ventre. Dõc diſt rebecqua. Si me deuoit ainſi aduenir que meſtier me fuſt de conceuoir. Donc ſen alla rebecqua pour cõſeiller a noſtre ſeigneur Noſtre ſeigneur luy reſpondit. Gens ſont en ton Ventre et deux peuples ſeront diuiſez de ton Ventre Et lung peuple ſurmontera lautre/et le grant ſeruira au moindre. Quãt le tour de ſon enfantemẽt fut Venu on trouua deux enfans en ſon Ventre. Et celluy qui premier yſſit hors eſtoit roux et tout peluainſi cõme Vne peau q fut ſon nom appelle eſau Et lautre yſſit tantoſt et tenoit en ſa main le pied de ſon frere et fut pource appelle iacob. ¶ Hiſtoire ſur ceſte partie deuantdicte de geneſe. ¶ Le maiſtre dit en hiſtoires que quant rebecqua ſentit ſes enfans combatre en ſon Ventre quelle eut tant de maulx et de tourmẽs quelle aymaſt mieulx quelle ne euſt point conceu. Et elle qui a peu ſe deſeſperoit de ſon enfantement ſen alla a noſtre ſeigneur et nompourtant neſtoit encores eſtably ne lieu ne maniere de demander conſeil a noſtre ſeigñr/mais par aduenture alla elle a montmozie la ou abrahã auoit fait Vng autel a noſtre ſeigneur q ſacrifia la ſacrifice/et eſtendit peaulx de beſtes et ſe coucha deſſus et eut reſpons en ſonges. Du par aduenture miſt elle ſur ſon chief du lozier ſelon la couſtume des payens/ainſi comme elle auoit Veu faire a ſon frere et a ſa mere et ſe coucha au pied dung arbre qui eſt appelle aygneau chaſte Parquoy elle ne ſentit pas en dormant fantoſme/ou elle ſe conſeilla a melchiſedech qui encores Viuoit. Cõment ne en quelle maniere quelle fiſt toutesfois eut elle reſponce de noſtre ſeigneur. Deux gens ſont en ton Ventre/ceſt a dire les peres de deux gẽs ſont en ton Ventre qui entre eulx ſeront diuiſez et ſe cõbatront. Mais le plus grant ſeruira le plus ieune/mais ce neſt pas a entẽdre des deux enfans/car le plus grant eſau fut touſiours le plus grant ſeigneur et deſſus le plus ieune iacob. Ceſt de ceulx qui deulx yſſeront/car les ydumiens qui de Eſau yſſirent deuoiẽt eſtre tributaires a dauid qui yſſit de jacob. Ce trouuerez Vous au ſecond liure des roys au chapitre des Victoires de dauid/et ce ne lit on pas de iacob. Et par aduãture peult on dire que eſau ſeruit a iacob endementiers quil le dechaſſa par tout/ainſi comme la lime ſert au fer et la fourmaiſe a loz/et les fleaulx aux graines. Le premier des deux enfans qui yſſit roux et pelu ſi fut pour ce nomme ſur/car les hebrieux appellerent feron cheueleure Et par propre nõ ſur fut appelle eſau qui Vault autant a dire comme fort. Et tãtoſt yſſit iacob tenant ſon frere par le pied ainſi comme ſil Voulſiſt le retraire de naiſtre/q pource fut ainſi appelle iacob qui Vault autãt a dire comme ſupplanteur. Yſaac auoit quarante ans quant ſes enfans furent nez et encores Viuoit abrahã et Veſquit quinze ans. Car il eut cent ans quãt yſaac fut ne et Veſquit depuis ſeptante et cinq ans. Doncques celluy yſaac eut ſoixante ans quant ſes enfans furent nez. Abrahã Veſquit depuis quinze ans.

¶ Comment eſau Vendit ſa primogeniture et ce qui luy deuoit eſcheoir.

Quant les enfans de yſaac furent parcreuz eſau fut Veneur q iacob charuier et homme ſimple et habitoit au tabernacle comme preſtre Dit le maiſtre en hiſtoires que yſaac aymoit moult eſau pource quil mangeoit de ſes Venaiſons et pource quil eſtoit aiſne/et rebecque aymoit iacob pource quil eſtoit ſimple. Dit le maiſtre en hyſtoires. Tout par linſpiration de dieu Vne fois aduint que iacob auoit appareille et cuit Vng manger de lentilles/ce dit le maiſtre en hiſtoires. Eſau qui Venoit des champs ſi luy diſt/donne moy de celle rouſſe cuiſſon/car ie ſuis trop laſſe que ie ne puis appareiller a mãger ¶ Texte. Jacob luy diſt Vend moy ta primogeniture/et il reſpõdit. Almy ie le Vueil/et que me prouffiteroit ma primogeniture. Jacob luy diſt. Jure le moy donc. Adonc luy iura eſau et luy iura quil luy

tiendroit celle vente ferme et eſtable. Et luy vendit ſa primogeniture et print pain et mangea des lentilles et beut et ſen alla meſpriſant quil auoit vendu ſa primogeniture. Le maiſtre des hiſtoires dit que pource que la lentille eſt palle fut eſau appelle adonc edon/qui vault autant a dire cõme palle/et de ce nom edon fut depuis dicte ydumee la region. Et deuons icy ſcauoir que primogeniture eſtoit vne dignite que les premiers nez auoient en leurs lignees/et eurent iuſques a aaron/car les ainſnez auoiẽt vne eſpeciale veſture quilz veſtoiẽt en offrãt ſacrifices/et ſi deuoit a la mort de ſon pere receuoir benediction. De rechief il beneiſſoit en ſolemnite et en mangiers ſes moins aiſnez et les plus moindres/et ſi auoit double portion de biandes. Et dient aucuns qł auoit au partir des heritages le double. Eſau donc mãgea et beut et ſen alla a pou de choſe de ce quil auoit vendu ſon aiſneeſſe.

¶Comment yſaac ſen alla en gerare. ¶Chapitre.xxvi.

Adonc fut vne famine ſur terre apres celle qui auoit eſte es iours dabraham. Si ſen alla yſaac a abimelech le roy de paleth en gerare. Et adonc ſapparut noſtre ſeigneur a yſaac et luy diſt. Ne va pas en egypte/ mais demoure en la terre que ie te diray et ie ſeray auec toy et te beneiray et te dõray a toy et a ta ſemence toutes ces regions/et acompliray le ſermẽt que iay promis a abraham ton pere et multiplieray ta ſemence ainſi cõme les eſtoilles du ciel/et donray a tes ſucceſſeurs toutes ces regions. Et toutes gens de terre ſeront beneys en ta ſemence pource que toy pere abrahã obeit a ma voix et garda mes commandemens et mes ſacrifices et mes loix.

¶Gloſe. Dõc demoura en gerare yſaac. Si le receut abimelech pour lamour de abraham ſon pere.

¶Texte. Donc demoura yſaac en Gerare. Et quant les hõmes de la luy demanderent de ſa femme il leur reſpondit a lexemple de ſon pere que ceſtoit ſa ſeur/car il noſoit dire que ce fuſt ſa femme de paour quilz ne locciſſent pour la beaulte de ſa femme. Quant moult de iours furent paſſez abimelech le roy de paleth regarda par vne feneſtre/ ſi vit yſaac iouant auecques rebecqua ſa fẽme. Et adonc mãda yſaac querir et luy diſt. Certaine choſe eſt que ceſte femme eſt ta fẽme/pourquoy as tu donc mẽty et diſois que ceſtoit ta ſeur? Et yſaac reſpondit. Je me doubtoye que ie ne mourruſſe pour elle. Et abimelech luy diſt. Pour noue es tu deceuz Se aucuns du peuple euſſent couche auec ta femme tu euſſes amene ſur nous vng grant peche. Et adonc cõmanda abimelech a tout ſon peuple et diſt Qui atouchera a la femme de ceſt homme il mourra de mort. Si ſema donc yſaac en celle terre et en receut en celluy an cent doubles. Et noſtre ſeigneur le beneyt. Si en fut moult enrichy et proffitoit et croiſſoit tant quil fut moult grãt et eut poſſeſſiõs de brebis et de vaches et moult de meſgnie. Pour ceſte choſe eurent ſur luy enuie les paleſtins. Si eſ touperent et emplirent de terre toutes les puys que les ſeruans de ſon pere auoient fais. Et meſmement abimelech diſt a yſaac. Depare toy de noue/ car tu es deuenu trop plus puiſſant que nous. Adonc ſen partit yſaac et vint en vng ruiſſel en gerare. Et tendit ſon tabernacle et y habita/ceſt a dire dit le maiſtre en hiſtoires Quil vint en vng chãp qui eſt appelle pharam et habita decoſte vng chanel ou vng ruiſſel couroit a la fois/et ouurit la les puys que les ſeruans de abraham ſon pere auoiẽt autreffois foury et fais. Leſquelz les philiſtiens auoient eſtoupez et emplis quant abraham fut mort Et les appella par les meſmes nome que ſon pere les auoit nommez. Donc cauerẽt au ruiſſel. La trouuerent ilz vne eaue. Mais les paſteurs commencerent a tencer les paſteurs de yſaac et dirent. Leaue eſt noſtre. Et pource appella yſaac leaue de ce puys tence. Alors cauerẽt ilz vng autre puys/ſi les tencerent les paſteurs du pays comme deuant Et pource appella yſaac le nom du puys inimitiez

¶Gloſe. Joſephus dit quil ne parfiſt pas ces deux puys pource quil ne vouloit point auoir noiſe a ceulx du pays/ains attendit leur bõne voulente et leur conge. ¶Texte. Donc cauerent ilz vng autre puys dont ceulx du pays ne ſe courroucerent pas/ſi lappella pource largeſſe et diſt. Or nous a noſtre ſeigneur eſlargy a fait croiſtre ſur terre. De la ſen alla yſaac en berſabee la ou noſtre ſeigneur luy apparut en celle nuyt a luy diſt. Je ſuis le dieu de abraham. Ne te doubte pas/car ie ſuis auec toy Je te beneiray a multiplieray ta ſemẽce pour mon ſeruant abraham. Adonc fiſt la yſaac vng autel et appella le nom de noſtre ſeigneur a puis tendit ſon tabernacle et commanda aux ſeruans quilz cauaſſent vng puys. ¶Gloſe. Il ſemble bien cy par ce qui viendra apres quilz cauerent et redreſſerent le puys que ſon pere abraham auoit fait et lappella berſabee. ¶Texte. La vint de gerare a yſaac abimelech et otharat et phicol le prince de ſa cheualerie. Si parla yſaac a eulx ainſi. Pourquoy venez vous a moy. Je ſuis vng hõme que vous auez hay et boute hors de vous/et ilz reſpondirent. Nous

Voyons que dieu eſt auec toy/ſi te prions q̃ nous iu
rons entre nous aliance q̃ ne no⁹ faiſons nul mal
Ainſi comme nous nauons riens prins du tien ne
nous fais nul mal. Mais ten laiſſaſmes aller
en paix acreu de la beneiſſon de noſtre Seigneur.
Adonc leur fiſt yſaac vng grant manger q̃ puis ſe
leuerent au matin et iurerent aliances Et apres
ſen allerent en paix en leur lieu. Adonc vindrent
les ſeruans de yſaac et luy noncerẽt du puis quilz
auoient foury et dirent. Nous auons trouue eaue.
¶Gloſe. Et pource appella yſaac ce puis habon
dance ceſt berſabee. Icy ſignifie autre choſe ber
ſabee quil ne fait du puis que abraham fouyt/car
berſabee icy ſignifie habondance. Et ce puis de a
brahã ſignifie habõdance ou ſauuement. ¶Tex
te. Et pource appella yſaac ce puis habondance/q̃
donna a la cite le nom de berſabee iuſques au iour
dhuy. ¶Incidẽt. En ce temps donna premier les
loix de grece forone⁹ le filz mathy de moles ſa fẽ
me. Et eſtablit q̃ les cauſes et les plaictz fuſſent
demenez par iuges/et appella les lieux des iuge
mens foroneus de ſon nom. Et encores ſont les le
giſtes et les clers de la loy appellez foronei. La
ſeur de ceſtuy foroneus eut nõ yſis. Si ſen alla en
egipte/et dõna aucunes nouuelles lettres pour eſ
cripre aux egiptiẽs q̃ moult leur apprint auſſi de
labourure de terre. Et pource lapellẽt ilz yſis/car
yſis vault autant a dire en leur langaige cõme ter
re. Et pource quant elle fut morte la mirẽt ilz au
nombre de leurs dieux. Le filz foroneus qui apis
auoit nom ſen alla en ce temps en egipte Si dient
aucuns quil fut mary a yſis. Si en firent auſſi
les egiptiens leur dieu quant il fut mort/et lap
pellerent ſerapis.

¶Des femmes de eſau.

Vant eſau eut.pl. ans/il print fem
mes filles de puiſſans hommes de
chananee q̃ fut ſeigñr pour le pouoir
de ſes fẽmes. Dõt yſaac et rebecque
furẽt courroucez pource quil auoit prins femmes
de telle region. Et encores ne voulut pas yſaac q̃
ceulx de celle regiõ fuſſent meſlez auec ſa lignee
toutesfois luy ſembla il quil valloit mieulx quil
ſen teuſt. Il print fẽmes Judich la fille beery de
leth q̃ bathẽrath la fille helõ/de ce meſme lieu q̃
toutes auoient courrouce yſaac q̃ rebecque.

¶De la benediction iacob
Chapitre.ppbii.

Saac enuieillit et ſes yeulx aueugle
rent ſi ne pouoit plus veoir Adonc ap
pella il eſau ſon aiſne filz et luy diſt.
Mon filz/et il reſpondit. Je ſuis icy
mon pere. Le pere luy diſt. Mõ filz tu voys que ie
ſuis enuieillly/ſi ne ſcay pas le iour de ma mort/
prens doncques tes armes et ton arc ſi ten va chaſ
ſer. Et quãt tu auras aucune choſe prie fays moy
vng mãger ainſi que tu ſcays que ie le vueil auoir
Et puis le me apportes a manger/ ſi te beneiray
deuant q̃ ie meure. Quant rebecque ouyt ce q̃ eſau
ſen fut alle aux champs pour acomplir la voulẽ
te de ſon pere elle diſt a iacob ſon filz. Jay ouy par
ler ton pere a eſau ton frere q̃ dire ainſi. Apporte
moy de ta venaiſon et men fais viandes pour mon
manger. Si te beneiray deuant noſtre ſeigneur de
uant que ie meure. Mon filz croys donc mon con
ſeil. Va ten au parc et mapporte deux cheureaulx
treſbõs ſi en feray a tõ pere dõt il mãgera treſvou
lentiers parquoy il te beneiſſe deuãt quil meure
Et il reſpondit Tu ſcez bien q̃ mon frere eſau eſt
tout pelu et ie ſuis ſoef. Se mon pere me touche et
ſent ie me doubte que il ne cuyde que ie le vueille
mocquer ſi me donneroit malediction pour benedi
ction. La mere luy diſt. Ceſte malediction ſoit ſur
moy. Eſcoute ma voix ſi va au parc q̃ me apporte
ce que tay dit. Et adonc y alla iacob/ſi les appor
ta et les bailla a ſa mere. Et elle en fiſt viãde ain
ſi comme elle ſcauoit que le pere vouloit. Et veſtit

iacob des vestemẽs obscures. Et le vestit des bõs vestemens esau quelle auoit en sa maison et mist entour ses mais les peaulx des cheureaulx q̃ couurit son col. ¶Glose. Pour luy faire estre semblable a esau son frere q̃ estoit pelu/car en autres choses sentrereſſembloient moult bien. ¶Texte. Et puis bailla la viande a iacob q̃ le pain quelle auoit cuyt. Dõc les porta iacob a son pere q̃ luy dist. Mon pere. Et il respõdit. Qui es tu. Jacob dist. Je suis esau ton aisne filz. ¶Glose. Ainsi cõme il dist. Je suis celluy a q̃ laisnesse q̃ la benediction sont/ceſt a dire doiuent estre. Si ne mẽtit pas ainsi. ¶Texte. Ton aisne filz si ay fait ce q̃ tu mas cõmande. Lieue toy doncques si mangeuz de ma venoison affin que tu me beneisses. ysaac dist a son filz. Cõment las tu si tost peu trouuer. Et il respondit. Dieu vouloit quelle me vint alencõtre. ysaac dist. Viens auant filz si te toucheray et prouueray se tu es mon filz esau ou non. Si approcha iacob vers son pere ysaac/ et son pere ysaac le tasta et puis dist. La voix est la voix de iacob/ mais les mains sont les mains de esau. Ainsi ne le cõgneut il pas/car les mains monstrerẽt plus grant semblance que la voix. Donc dist en beneissant iacob. Tu es mon filz esau. Je le suis. Filz donne moy de ta venaison si te beneiray. Adõc luy donna iacob de la venaison et il en mangea/q̃ puis luy donna du vin/ et quant il eust beu il dist. Filz viens a moy si me baises/q̃ iacob le baisa. Si tost quil sentit la grant odeur de ses vestemens il le beneist/q̃ dist. Lodeur de mon filz est ainsi comme lodeur dung chãp tout plain que nostre seigneur a beneist. Dieu te doit de la rousee du ciel q̃ de la terre habondance. ¶Glose. Et de froment/de vin et dhuille. Par ces trois choses soulloit on entendre tous fruictz de terre Par le fromẽt estoit entendu toutes viandes/ par le vin tout boire/ par lhuille tout potage. ¶Texte Et de fromẽt/de vin q̃ dhuille. Tous peuples te seruẽt q̃ tes lignees te adorent/soyes seignr̃ de tes freres/q̃ les filz de ta mere sagenouillerõt deuant toy. Qui te mauldira il sera mauldit/q̃ qui te beneira il sera beneist de benediction. ¶Glose. Nous deuons cy noter trois choses qui sont notees en benediction ſicõme habõdance et puissance de richesse q̃ aisneesse. Et ces trois appartiennẽt a ce siecle present. Et la quarte si est que no⁹ y deuons noter la benediction donnee au filz aisne qui appartient au siecle aduenir/ dequoy lon souloit dire es benedictions de noz prestres quant on les ordõnoit Jacob fut beney/voire selon la parolle de son pere et riẽs selon lintẽtion ainsi cõme vng eueſque ordõne vng prestre qui nest pas de leueſche sãs auoir sa lettre de son eueſque et cuide ordonner vng de son eueſche: qui est encontre raison/et nõpourtant est il ordonne. ¶Texte A peine eut ysaac acõply sa parolle que iacob fut de luy departy. Esau vint et portoit la viande cuite a son pere q̃l auoit fait de sa venaison q̃ luy dist. Lieue sus pere si mãges de la venaison de ton filz parquoy tu me beneiſſes. ysaac luy dist. Qui es tu Et il respondit Je suis ton filz aisne esau. Adonc sesbahit ysaac. ¶Glose. Adonc sesbahit ysaac de grant esbahiſſement. Et en ce rauiſſement veit il en esperit que ceſte chose estoit faicte par nostre seigneur. Et entendit que ceſte chose ainsi faicte estoit fiance de bonne fraulde et debõnaire deceptiõ. Et pource ne se courrouca pas ains conferma ce quil auoit fait q̃ dist. Tõ frere est venu a moy en fraulde q̃ a prins benediction si sera beneist. ¶Texte. De fort esbahiſſement et ſesmerueilla plus quon ne pourroit croire. Et qui est celluy donc qui maintenant maporta de sa venaison quil auoit prinſe/ si en mangeay et le beneis. Quant esau ouyt ces parolles de son pere il ploza et cria et dist. Ha pere beneis moy auſſi Jl luy respondit. Ton frere vint a moy en fraulde et a prins ta benediction Esau dist. Jl a adzoict nom iacob/ car autresfoys ma il trompe/ceſt a dire deceu. Car il me tollit et achepta mon aisneesse. Et maintenant la seconde fois ma il tollu ma benediction. Donc respõdit a son pere. Ne mas tu point garde vne benediction. Et ysaac respondit. Je lay fait cõme seignr̃ et ay soubzmis a son seruice tous ses freres. Je lay eſtably en fromẽt: en vin q̃ en huylle. Et que te puis ie plus donner beau filz. Et esau dist. Mas tu que vne seulle benediction. Ainsi comme il plozoit a grãs cris le pere fut meu a pitie si luy dist Ta benediction sera en greſſe q̃ en rousee du ciel/et ainsi fut il. Car les ydumiens descendirent de esau. Ceſt vne moult graſſe terre q̃ plaine de bons paſturages. Et apres il dist a esau. Tu viuras par espee/ceſt a dire tu seras vng grant cõbateur q̃ seruiras ton frere/et ainsi fut il/ car ydumee rendit truage au peuple disrael q̃ deſcẽdit de iacob/ mais grant temps apres ſe combatirent tant ceulx de ydumee quilz ne furent plus deſſoubz ceulx de iudee. Et pource dist ysaac en prophetiſant de ceulx qui de esau deuoient yſſir. Tu viuras par espee et seruiras ton frere/mais vng temps viẽdra que tu osteras ce seruice ius de ton col/ ta benediction

ſera en greſſe de terre ⁊ en rouſee du ciel/tu viuras par eſpee et ſeruiras ton frere/mais vng tẽps viẽ dra que tu oſteras ce ſeruice ius de tõ col. ¶ Eſau hayoit moult iacob pour la benediction que ſon pere luy auoit baillee/⁊ diſt en ſon cueur Le iour que la mort de mon pere viendra ie occiray Jacob mon frere. ¶ Gloſe. Ces choſes furent noncees a rebecque/voire par le ſainct eſperit par qui eſtoit venu le commandement quelle auoit cõmande a iacob ſon filz de fraulder ſon frere. Si fut excuſe iacob par le commandement de ſa mere par la menſonge dõt il mentit a ſon pere et de la fraulde quil fiſt a ſon pere. Et la mere en fut excuſee par le cõſeil du ſainct eſperit. ¶ Texte. Ces choſes furent noncees a rebecque. Si appella iacob ſon filz et luy diſt. Eſau ton frere te menace a occire. Or eſcoute donc mon filz ma voix. Si ten fuys a laban mon frere en aram ⁊ demoures auecques luy vng peu de temps tant que lyre de ton frere ſoit paſſee et ſon indignation et quil ayt oublie ce que tu luy as fait. Et adonc te mandera et te fera deuers luy venir. Et pourquoy perdray chaſcũ de mes filz en vng iour. Lors diſt elle a yſaac affin quil ne ſen allaſt pas ſeul ſans cõgie de ſon pere. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. Jl memuye de ma vie pour les filz de beth/car ſe iacob prent fẽme de leur lignee ie ne veulx plus viure.

¶ De lalee de iacob en meſopotamie et de ſon ſonge. Chapitre. xxbiiii.

Tõc appella yſaac iacob/ſi le beneiſt ⁊ luy cõmanda et diſt. Ne prens point femme de la lignee chanaã/mais va ten en meſopotamie ⁊ demãde la maiſon de bathuel le pere de ta mere et prens la fẽme des filles de laban ton oncle. Et le dieu tout puiſſãt te benye et te face croiſtre ⁊ multiplier/⁊ te doĩt les benedictions dabrahã et a ta lignee apres toy Parquoy tu apes la terre quil promiſt a ton ayeul. Tõc ques len laiſſa aller yſaac. Et il ſen alla en meſopotamie deuers laban le filz de bathuel frere de rebecque ſa mere. Quant eſau vit que ſon pere auoit benoy iacob ⁊ lauoit enuoye en meſopotamie pour prẽdre femme/et quil luy auoit apres la benediction commande et dit. Ne prens pas fẽme des filles de chanaam/⁊ que iacob auoit obei a ſon pere ⁊ ſen eſtoit alle en meſopotamie. Et viẽ auoit eſprouue que ſon pere ne veoit pas voulẽtiers les filles de chanaam et quil eſtoit treſfort courrouce a luy pource quil auoit prins femme eſtrãge. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. Jl ſen alla a hiſmael ſon oncle de par ſon pere/⁊ print femmes ſans celles ql auoit meſcheb la fille de hiſmael le filz de abrahã/ſa ſeur de nabaioth. Donc yſſit iacob de berſabee/et ſen alla en arã. Qui ſen alla par chanaee ⁊ moult doubta ceulx de la terre. Car ainſi cõme ioſeph⁹ dit les chananiẽs eſtoiẽt ennemis de yſaac pource que il les auoit moult greuez de batailles. Meſmement quant il print cariachẽ pour laquelle il laboura beaucoup. Et pource no ſa herberger iacob auecques nul de ceulx du pays ains giſoit aux chãps. Quãt il fut venu en vng lieu de coſte luze de ſoir/ainſi que dit le maiſtre en hyſtoires/et il ſe vouſiſt la repoſer apres le ſoleil couchãt il print les pierres qui ſur la terre giſoiẽt ⁊ les miſt deſſoubz ſon chief ⁊ ſen dormit en ce lieu et veit en ſonge vne eſchelle eſtant ſur terre dont le bout de deſſus alloit au Ciel. ¶ Gloſe. Et veit les anges. Joſephus dit quil veit figures deſcendans par leſchelle qui auoient plus belle figure que homme. ¶ Texte. Et veit les anges de Dieu montans et deſcendans par celle eſchelle/et veit noſtre ſeigneur ſur leſchelle qui luy diſt. Je ſuis ton ſeignr le dieu abrahan et le dieu yſaac ton pere. Je te donneray la terre en laquelle tu dors et a ta ſemence et ſera ta ſemence ainſi cõme pouldre de terre. Tu ſeras eſlargy dorient et de midy/et de ſeptentrion/et toutes lignees de terre ſeront beneiſtes en toy et en ta ſemence: et ie ſeray ta garde en quelque lieu q̃ tu yras ⁊ te remene

ray en ceſte terre et ne te laiſſeray iuſques a ce que iauray acõply toutes les choſes que ie tay dictes Quãt iacob ſe eſueilla de ſon dormir il diſt Vraye mẽt noſtre ſeigneur eſt en ce lieu et ie ne le ſcauoye pas. Et lui moult eſbahy diſt. Cõment moult eſt eſpouentable ce lieu. Cy neſt pas autre choſe que la maiſon de dieu a la porte du ciel. Et lendemain au matin il ſe leua et print la pierre quil auoit ſoubz ſon chief et la dreſſa a en fiſt vng autel.

¶Gloſe. Comme eſpouentable eſt ce lieu Cy neſt pas autre choſe q̃ la maiſon de dieu. Par ces parolles prophetiſa iacob de la loy et du temple a de la paſſion de ieſuchriſt qui en celle terre deuoient aduenir Pource quil diſt eſpouẽtable ceſt a entẽdre la loy. Pource quil diſt la maiſon de dieu eſt entendu le temple. Et pource quil diſt la porte du ciel eſt a entendre la paſſion de ieſuchriſt par laq̃l le la porte du ciel fut ouuerte Ceſt a dire en commẽdable memoire de celle viſion/ce dit le maiſtre en hiſtoires. ¶Tepte. Et eſpãdit huyle deſſus et appella le nom de la cite bethel. ¶Gloſe. Bethel qui vault autãt a dire comme ſon dieu. Et les moriens qui la firent lauoient appellee luze Qui vault autant a dire comme noiz ou amende. Car quant len y miſt premierement les fondemẽs vne racine dung amendier y fut trouuee/ou par aduãture il y auoit grant plante damendiers. ¶Tepte. Qui deuant eſtoit appellee luze. Et adõc voua veu a noſtre ſeigneur et diſt. Se dieu eſt auec moy et me garde par les voyes la ou ie vois et me donne pain a manger et veſture a veſtir et ie puiſſe venir en proſperite en la maiſon de mon pere noſtre ſeigneur qui eſt apparu a moy me ſera dieu/a ceſte pierre que iay dreſſee en tiltre ſera appellee la maiſon de dieu/ceſt a dire ce diſt le maiſtre en hiſtoires que le lieu ou la pierre eſtoit dreſſee ſeroit touſiours hõnorable. Et de toutes les choſes ſire dieu que tu me donneras ie ten offriray diſmes Voire a mon retour ce diſt le maiſtre en hiſtoires.

¶Des deux femmes de Jacob. Chapitre. xxix.

Onc ſen alla iacob et vint en la terre dorient ſicomme en meſopotamie et paruint en long temps en aram. Si vint en la terre dorient et vit vng puys en vng champ et trois parcz de brebis eſtans decoſte ledit puis/car lon y abreuuoit les beſtes/et la bouche du puys eſtoit couuerte dune grant pierre. Et eſtoit la couſtume du pays quon oſtoit toute la pierre quãt toutes les beſtes eſtoiẽt aſſemblees et puis la mettoit on ſur la bouche du puis quant toutes les beſtes auoient beu. ¶Gloſe. Et adõc les remettoit on en la paſture/ce dit le maiſtre en hyſtoires. ¶Tepte. Et iacob diſt aux paſteurs. Freres dont eſtes vous. Et ilz reſpõdirent de aram. Alors leur demanda il. Congnoiſſez vous laban le filz du filz de nachor. Et ilz dirent. Noꝰ le cõgnoiſſons/il diſt. Eſt il en bon poĩt a ilz dirẽt. Il eſt tout haptie. Et becq rachel ſa fille la ou elle vient auec ſon tropeau Jacob diſt. Il ya encores moult de iours a yaller. Si neſt pas temps de remener ce tropeau de brebis a la paſture/mais donnez auant aux brebis a boire et puis les remenez a la paſture/et ilz dirẽt. Nous ne les pouons abreuuer iuſques a ce que toutes les beſtes ſoient aſſemblees/a adonc oſterõs la pierre de la bouche du puis et abeuurerõs les beſtes. Ainſi cõme ilz parloient encores becq rachel qui venoit auec les brebis de ſon pere/car elle paiſſoit ſon tropeau de beſtes. Quant iacob la veit et il ſceut que ceſtoit ſa couſine et les brebis de laban ſon oncle.

¶Gloſe. Il oſta la pierre. Cy peult on bien entendre que iacob nalloit pas ſeul/ car il neuſt pas peu ſeul auoir oſte la pierre dont le puis eſtoit couuert a abreuua le tropeau a baiſa rachel et ploza a haulte voix et luy diſt que laban eſtoit frere de ſa mere a q̃l eſtoit filz de rebeca la ſeur de labã. Adõc ſen alla a grant haſte rachel a le nonca a ſon pere. Et quant il ouyt que iacob le filz de ſa ſeur venoit il luy courut a lẽcõtre ſi laccolla a le baiſa moult fort a lẽmena en ſa maiſon. Et quãt iacob luy eut dit la cauſe de ſa voye a de ſa fuicte laban luy diſt

¶Gloſe. Tu es ma chair ſi pourras pource eſtre ſeuremẽt auecq̃s moy. Et puis luy bailla les tropeaulx des beſtes a garder. ¶Tepte. Tu es ma chair. Quant vng moys fut acõply laban diſt a iacob. Et encores que tu ſoyes mon nepueu ſi ne me ſeruiras tu point pour riens. Dis q̃l loyer tu veulx auoir/il auoit deux filles dõt laiſnee auoit nom lye a la plꝰ ieune rachel Mais lye auoit les yeulx chacieux et rachel eſtoit belle de viſaige et de hõneſte regard a iacob laymoit Si diſt Je te ſeruiray pour rachel ta fille la moĩs aiſnee ſept ans Et laban luy diſt Il vault mieulx que ie la te dõne que a vng autre. Demeure doncques auecq̃s moy. Et ainſi ſeruit iacob pour rachel ſept ans. Et bien luy ſembloit que ceſtoit peu de tẽps pour la grant amour quil auoit a elle. Quant les ſept ans furent paſſez ſicomme le maiſtre en hiſtoires dit Jacob diſt a Laban. Donne moy ma femme

car le temps eſt acõply que ie la doys auoir. Adõc appella laban moult grãt multitude de ſes amis au manger ⁊ fiſt grans nopces. Et au ſoir coucha lye au lict du mariaige ⁊ luy donna a ſeruante vne pucelle nommee zelphe par ſon nom La nuict vit et iacob a lla auecques lye ainſi quil appartient a mariaige. Et quant ſe vint au matin ⁊ il veit que ceſtoit lye il diſt a labã. Quelle choſe mas tu fait ne tay ie pas ſeruy pour rachel: pourquoy mas tu deceu labã rndit. Il neſt pas la couſtilie en ce pays de marier les moins aiſnees auant les aiſnees. ¶Gloſe. Mais laiſſe paſſer les ſept iours de ce mariage ſi la te dõray pour fẽme pour moy ſeruir autres ſept ans. Ce diſt mõ ſeigneur ſaict iherofme que ceuly ſont en erreur q̃ dient que laban donna rachel a iacob ſept ans apres Ains luy donna ſept iours apres. Ce diſt ſainct iherofme que les nopces de lye furent paſſees/et attendit laban les ſept iours de rachel donner a iacob: pource quil ne vouloit point deſtourber les nopces de lye/et donc le ſeruit iacob autres ſept ans pour rachel q̃l luy auoit donnee. ¶Tepte. Mais laiſſe paſſer les ſept iours de ce mariaige: ſi la te dõneray pour me ſeruir autres ſept ans. Quant les ſept iours furent paſſez il print rachel a femme et ſon pere laban luy bailla pucelle. Quant iacob leut eſpouſee il layma mieulx que la premiere: et ſeruit laban autres ſept ans.

¶Des quatre filz lye et des filz balam ſeruante de rachel.

Quant noſtre ſeigneur veit que lye deſplaiſoit a iacob il luy dõna generatiõ et fit demourer rachel ſa ſeur brehaigne affin dit le maiſtre en hyſtoires que ſon mary laymaſt mieulx par la plante de ſa ſemẽce. Si cõceut lye et enfanta filz q̃ eut nõ rubẽ Et diſt lye/noſtre Seigneur a veu mon humilite ⁊ maymera mieulx mon mary. De rechief conceut elle et enfanta vng filz Et diſt. Pource que dieu voit quon mauoit en deſpit il ma dõne ceſtuy/⁊ appella ſon nom ſymeon Elle conceut la tierce fois et enfanta vng autre filz et diſt. Or ſera mon mary adioict a moy pource que ie luy ay enfante trois filz/et appella le nom du tiers filz leuy. Elle conceut la quarte fois ⁊ enfanta ⁊ diſt. Or reſiouyray ie mon ſeigneur. Et appella ſon nom iudas. Et a donc ceſſa elle denfanter.

¶De lenuie que rachel eut ſur ſa ſeur lye

Chapitre. ppp.

Quant rachel veit quelle eſtoit brehaigne elle eut enuie ſur ſa ſeur et diſt a ſõ mary Dõne moy enfãs ou ie mourray. Donc ſe courrouca iacob a elle et luy diſt Et ie ne ſuis pas dieu qui ta priuee de ton vẽtre. Elle diſt. Gay balan ma ſeruante va a elle parquoy elle enfante ſur mes genoulx ⁊ ayes enfans delle. Adonc elle luy donna balam en cõioinction/et il alla a elle et elle conceut ⁊ enfanta vng filz. Adonc diſt rachel. Noſtre ſeigneur ma iugee et eſpaulce ma voix ⁊ ma donne vng filz/ ⁊ appella ſon nom dan. De rechief conceut balam ⁊ enfanta vng autre filz pour lequel rachel diſt Noſtre ſeigneur ma comparee a ma ſeur/et appella ſon nom neptalin. Quant lye veit quelle auoit laiſſe lenfanter elle bailla zelphe ſa ſeruante a ſon mary. Et zelphe engẽdra vng filz Parquoy lye diſt Biẽeuree ſuis et appella ſon nom gad. De rechief enfanta zelphe vng autre filz et lye diſt. Ceſt pour ma biẽheurette/ſi me diront les fẽmes biẽheuree ⁊ appella lẽfant aſſer. ¶Gloſe. En ce tẽps fut vng deluge en achaie au tẽps du roy ogige q̃ la cite laquelle eſtoit agis appellee renouuella et lappella eleuſim. Et adõc fut nee vne pucelle au lac datriconde/laquelle les grecz appellerent minerue/qui moult trouua de diuers ars. Meſmement lart douurer de layne. Du ceſte minerue eſt auſſi appellee palas dune yſle qui palane eſtoit appelle auſſi Du de palant le geant quelle occiſt. Et ſi dit on que par ce deluge furent long tẽps couuertes deaues les yſlees ſiclades. Et quãt les eaues appetiſſerẽt liſle qui delos fut appellee apparut premiere. Si fut pource appellee delos qui vault autant a dire comme appert. Ruben vault autant a dire comme filz de viſion. Simeon vault autant a dire comme clemens. Leuy vault autant comme adiouſtemens ou fermete de compaignie. Judas vault autant a dire comme cõfeſſion. Dan vault autant a dire comme iugemens. Neptalin vault autant a dire comme comparaiſon ou eſlargiſſement. Gad vault autant a dire comme bienheurez. Aſſer vault autant a dire comme bienheuree. ¶Tepte. Donc ſen yſſit ruben en vng champ en temps daouſter le froment. Si trouua mãdragoires leſq̃lles il apporta a lye ſa mere Rachel diſt a lye Dõne moy des mãdragoires de tõ filz ¶Gloſe. Quant ruben eut donne a ſa mere ſes mandragoires Rachel en deſira a manger ſi en demanda pource a Lye ſa ſeur. Mandragoire eſt vne herbe dont aucuns cuydent que ſi vne femme brehaigne en mangeoit elle cõceuroit/mais ſainct augu-

flin dit que ceſt menſonge: car il dit q̃ quant il ouyt ceſte oppinion il cõmẽca a ſoy enquerre a cercher toute la force et la vertu de la mandragoire: mais il diſt quil ne trouua oncques quelle euſt telle force ne telle nature. ¶ Yſachar vault autant a dire cõme loyers. Zabulon vault autant a dire comme tabernacle Joſeph vault autant a dire comme accroiſſement. ¶ Repte. Lye reſpõdit Ne te ſuffiſt il pas ſi tu mas tollu mon mary ſe tu ne me tolz les mandragoires de mon filz. Rachel diſt. Dou che ennuyt auecques toy pour les mandragoires de ton filz. Quãt iacob reuint au ſoir des champs lye luy vint a lencontre et luy diſt. Tu coucheras ennuyt auec moy/car ie tay loue par loyer pour les mãdragoires de mon filz Ainſi coucha iacob auec lye et dieu epaulca les prieres de lye/ſi conceut et enfanta ſon quint filz Et diſt. Dieu ma donne loyer pource que iay donne ma ſeruante a mon mary/et appella ſon nom yſachar De rechief conceut lye et enfanta le ſixieſme filz et diſt. Dieu ma eſlargy de bon douaire. Si ſera encores mon mary a uecques moy pource que ie luy ay enfãte le ſixieſme. Et appella lenfant zabulon. Apres ceſtuy zabulon enfanta lye vne fille qui eut nom dine.

¶ Du naiſſement de ioſeph

ADonc ſe remembra noſtre ſeigneur de rachel et epaulca ſa priere. Si conceut et enfanta vng filz et diſt. Dieu ma deliuree de vergongne. Et appella lenfant ioſeph a diſt. Dieu me doint vng autre filz.

¶ Des diuerſes couleurs des berges.

QVãt ioſeph fut ne iacob diſt au pere de ſes femmes. Laiſſe moy aller en mon pays a en ma terre a me baille mes femmes a mes enfans pour leſquelles ie tay ſeruy ¶ Gloſe. Si me ſeruy. Ces parolles diſt iacob a labam quãt le. xiiii. an fut paſſe du ſeruice quil deuoit faire pour ſes fẽmes. ¶ Repte. Si me ſeruy. Car tu ſez bien comment ie tay ſeruy. Labã luy diſt. Jay trouue grace en ton regard a ſcay par experiẽce que dieu ma beney pour toy. Di me ſeras encores ſept ans ſi te donneray bon loyer. Ce dit le maiſtre en hiſtoires Di dis dõques quel loyer tu veulx auoir? Jacob reſpondit. Tu ſcais comment ie tay ſeruy et comment ta poſſeſſion eſt deuenue grande en tes mains. Tu auoyes peu quãt vins a toy/tu es maintenant riche et te beniſt dieu a ma venue. Di eſt droict que ie pouruoye ma meſgnie. Laban diſt/que te dõneray ie. Jacob luy diſt Se tu veulx faire ce que ie te demanderay encores paiſtray ie tes beſtes. Laban diſt que ouy. Di ennuyt ronne donc tes parcz et depars toutes tes brebis tachees et tanelees de diuerſes couleurs. Et toutes les beſtes qui ſeront tachees et de brebis et de chieures ſeront miennes pour mon loyer/ſi les baille a tes filz a garder. ¶ Gloſe. Deſtoit paravanture a ſes nepueux q̃ eſtoiẽt filz de iacob. ¶ Repte. Et celles dune couleur me bailles a garder/et ce q̃ naiſtra de diuerſes couleurs de celle dune couleur ſoiẽt mon loyer/et ce qui naiſtra dune couleur ſera tien/ma droicture reſpondra a moy demain. ¶ Gloſe. Quant le temps viendra deuant toy/ceſt a dire au temps aduenir. Ainſi comme ſil diſt nature doit faire pour raiſon pour toy/car des blãches doluent naiſtre les blanches a des noires les noires/nõpas entachees ne de diuerſes couleurs qui naiſtront de celles dune couleur. Jl ſemble par raiſon de nature que ien dopue auoir pour mõ loyer. Mais ma droicture reſpondra a moy quant dieu me rendra contre raiſon de nature pour mon labeur ce que droicture luy ſemblera. Ainſi eſpoſe le maiſtre en hyſtoires. ¶ Repte Ma droicture reſpondra a moy demain quant le temps viendra deuant toy. Et toutes celles qui ne ſeront de diuerſes couleurs ne tachees ne de brebis ne de chieures ſoient tiennes. Et ſe ien prens nulle reprens moy de larrecin. Laban luy diſt/ie te ottroyes ce q̃ tu demandes/et ainſi fut fait. Et departit laban ſon parc du parc de iacob qui gardoit celles dune couleur ſicomme les blanches et les noires. Et leſpace de trois iournees que fraude ny peult eſtre faicte ſelles fuſſent pres lune de lautre/ce dit le maiſtre en hyſtoires. Adonc print iacob verges de peuplier verdes a damandier a de plantain/ſi les eſcorcha la moytie/car il en oſta la moytie de leſcorce tout au tour des verges et la moytie en laiſſa tout au tour. Et la ou leſcorce eſtoit oſtee la verge fut blanche/a la ou leſcorce demoura la verge fut verde. Si furent en telle maniere les verges de diuerſes couleurs Adonc les miſt iacob en tupaulx la ou lon gettoit leaue pour abreuuer les brebis affin quelles euſſent deuãt leurs yeulx les verges quãt les troupeaulx des beſtes deuoiẽt boire affin quelles cõceuſſent en regardant. ¶ Gloſe. Si cõceuoient aigneaulx de diuerſes couleurs. Et dit le maiſtre en hyſtoires que ce neſt pas merueilles ſi le maſle reſſemble a aucune ymaige quant la

femme le regarde ¶ Car quintilien dit que vne femme fut accusee de adultere pour vng enfant quelle auoit enfãte aussi noir comme vng ethiopien et laid et hideux a veoir. Mais elle se deffẽdit a prouua que ce luy estoit aduenu pour vne telle ymage quelle auoit regardee en conceuãt ledit enfant ¶ Et si est escript au liure dypocras quon vouloit destruire vne fẽme pour adultere que on luy mettoit sus pour vng tresbel enfant quelle auoit enfante qui tant estoit beau quil estoit du tout dessemblable au pere et a la mere et a toute leur lignee. ¶ Et eust este la femme destruicte se neust este ypocras qui fist aller en la chãbre la ou le pere et la mere gisoient en laquelle auoit vne ymage painte qui estoit semblable a lenfant. ¶ Et quant on leust trouuee si fut la fẽme deliuree. ¶ Texte Si cõceuoiẽt aygneaulx de diuerses couleurs ¶ Et ainsi cõme le maistre en hystoires expose les parolles de la bible ensuyuans. ¶ Et dit que iacob regardoit le temps que les bestes deuoiẽt saillir et en la chaleur du iour quãt elles alloient boire de grant desir il faisoit en ce grant desir monter les moutons sur les brebis et boucz sur les chieures affin quelles conceussent telz faons quelles veoient en lõbre de leaue. ¶ Car la couleur de leaue estoit diuerse pour les verges qui estoient dedans et faisoient les diuersitez des couleurs et auoit diuers vmbres ¶ Mais affin que tous les faons ne fussent de diuerses couleurs et que lengin de iacob ne fust apperceu attrempa iacob la chose en telle maniere que quant les brebis estoient saillies au commencemẽt du temps quelles sont luysoires pource que les faons en fussẽt meilleurs que en la fin du tẽps mettoit iacob les verges en tupaulx deuant les yeulx des moutons et des brebis / parquoy elles conceurent ou elles regardoient ¶ Et quant ce venoit en la fin du temps quelles sont luysoires pource que les faons ne sont pas si bons que du commencement du temps il ne mettoit pas les verges es tupaulx. ¶ Si furẽt ainsi les dernieres du temps de laban quelles furent dune couleur. ¶ Et les premieres du commencement du temps furent a iacob / car elles furent de diuerses couleurs. ¶ Et ainsi senrichit oultre mesure iacob et eut moult de tropeaulx de bestes et seruantes et seruans et chameaulx et asnes.

¶ De la reuenue de iacob en son pays / et de la liance dentre luy et laban. ¶ Chap. xxxi.

Donc ouyt iacob et sceut les parolles du filz de laban qui disoit que iacob auoit tout prins ce qui doit estre a nostre pere et est enrichi et deuenu noble de

ses richesses. ¶ Et si apperceut aussi iacob que labãne luy monstroit pas si grant sẽblant damour comme il souloit. ¶ Et auecce luy disoit nostre seigneur. Retourne toy en la terre de ton pere et a ta lignee et ie seray auec toy. ¶ Si manda a rachel a lye quelles venissent a luy au champ ou il paissoit les bestes et leur dist. Je voy bien a la face de vostre pere quil nest pas tel enuers moy comme il souloit. Le dieu de mon pere a este auecques moy / et vous sauez bien que iay serui vostre pere de tout mon pouoir et il ma tousiours deceu et ma mue mon loyer / et il auoit dit que les bestes de diuerses couleurs seroient miennes / adonc toutes les brebis aigneloient moutons de diuerses couleurs. ¶ Et quant il disoit / celles dune couleur seront tiennes elles aigneloient moutõ dune couleur. ¶ Et ma donne ainsi dieu lauoir de vostre pere ¶ Et me monstroit dieu en songes. ¶ Glose. Comment les moutõs doiuent naistre. Josephus dit que iacob fut vingt ans auecques laban et ne le vouloit pas seruir la. xxie annee qui estoit la derniere annee de son terme par sa mauuaistie. ¶ Texte. Comme fait le moutõ deuoit naistre / et si me dist dieu Jay veu toutes les choses que laban ta faictes Je suis le dieu de bethel la ou tu oingnis la pierre dhuille et vouas veu a moy. Or te lieue dõc et sauly de ceste terre et repaire en la terre de ta natiuite. Rachel et lye respondirent a iacob Nostre pere nous a tenues ainsi comme estranges / mais dieu a prins ses richesses et les a donnees a nos enfans. Or fais doncques tout ce que dieu ta commande. Donc sen alla iacob et mist ses femmes et ses enfans sur chameaulx /

et ſen alla et emporta auecques luy tout lauoir q̄ tous les parez des beſtes et tout tant quil auoit conquis en meſopotamie et ſen alla en la terre de ſon pere yſaac en canaam. Adonc ſen eſtoit alle hors laban pour tondre ſes brebis. ¶Gloſe. Et rachel embla les ydolles de ſon pere qui moult eſtoient riches ſi que iacob nen ſceut riens q̄ les porta auecques elle non pas pour les ydolles adorer car ſon mary luy auoit bien enſeigne quon ne les deuoit pas aorer/ mais les embla pource que ſil aduenoit que ſon pere les chaſſaſt et les attaignit quelles peuſſent auoir pardon de leur fuyte en fuyant aux ydolles. ¶Texte. Et rachel embla les ydolles de ſon pere/ne iacob ne voulut pas dire a laban quil ſen yroit. Et quant il ſen fut alle et eut emmene toutes les choſes q̄ eſtoient de droit ſiennes et il eut paſſe vne riuiere il fut nonce au tiers iour a laban que iacob ſen alloit. Lors print laban de ſes couſins et de ſes amys Si ſuyuirent iacob et lattaignirēt au ſeptieſme iour en la mōtaigne de galaad. Et vit laban dieu en ſonge qui luy diſt. Gardes que tu ne dies nulles laidures a Jacob. Et iacob auoit ia tendu ſon tabernacle et ſa tente en la montaigne. Et laban tendit auſſi ſa tente en la meſme montaigne/ et diſt a Jacob. Pour quoy mas tu ainſi laiſſe coyement et mas emmenees mes filles comme chetiues. Pour quoy ten es tu fuy que ie nen ſceuſſe rien. Je te euſſe conuoye ſe tu me leuſſes dit a ioye/a chancons et a cimbalkea et a harpes. Tu nas pas ſouffert que ieuſſe baiſees mes filles et mes nepueux Si as follement ouure. Je ten pourroye bien rendre mal/mais le dieu de ton pere me diſt hyer. Garde que tu ne parles rudement a iacob. Par aduāture deſires tu a aller vers les tiens et a la maiſon de ton pere. ¶Gloſe. Et pour quoy as tu emble mes dieux. Tu es mon nepueu et mon gendre et mangeois auecques moy Si ne deuſſes pas auoir ce fait. De adiouſte icy le maiſtre en hiſtoires. ¶Texte. Et pour quoy as tu emble mes dieux? Et iacob reſpondit. Je men ſuis venu que tu nen ſceuſſes riens pource que ie me doubtoye q̄ tu me tolliſſes a force tes filles. Mais du larrecin dont tu me reprens ie nen ſcay riens/et celluy ſur qui tu le trouueras ſoit occis deuant mes freres. Quiere entour moy ce qui eſt tien/q̄ ſe tu trouues riens du tien ſi lemporte. En ce diſant ne ſcauoit il pas que Rachel euſt emble les ydolles. Adonc entra laban en la tente de Jacob luy q̄ toute ſa meſgnee. Mais il nytrouua pas ſes dieux. Jl entra en la tente de rachel/et elle a grant haſte remuſſa les ydoles deſſoubz le fumier des chameaulx et puis ſaſſiſt Lors laban chercha par toute la tente. Et quant il vint a rachel elle diſt. Sire ne te courrouce pas ſe ie ne puis aller deuers toy/ car il meſt maintenāt aduenu ſelō la couſtume des fēmes. ¶Gloſe. Si diſoit rachel que les fleurs luy eſtoient venues. ¶Texte. Si fut ainſi trompe laban. Adonc diſt Jacob a laban par grant yre. Par quelle coulpe/ne par quel peche es tu ainſi eſchauffe ſur moy que tu vires q̄ retournes tout mon harnoys et ma vaiſſelle qui as tu trouue de ton auoir. Metz le deuant mes yeulx et les tiens/ ſi ſoient iuges entre toy et moy Ay ie pource donc eſte vingt ans auecqs toy. Tes brebis et tes chieures ne furent oncques puis brehaignes. Ne ie nay pas les brebis de ton parc/ ne ie ne ten monſtray oncques vne que beſte euſt prins. Je ten rendroye tout le dōmage. Et ſe aucune choſe en eſtoit emblee tu le me demāderoyes. Jeſtoye nuyt q̄ iour en deſtroit de chault et de gelee. Ne ie ne dormoye a peine ne iour ne nuyt. Ainſi ay ie ſeruy vingt ans en ta maiſon/pour tes filles quatorze ans q̄ ſix ans pour garder ton parc Et ſi mas mue dix fois mō loyer. Se le dieu de mon pere abraham et la paour que tu as de yſaac ne maidaſſēt par aduāture me laiſſeroye tu icy tout nud/mais dieu a regarde laffliction q̄ le labeur de mes mains. Si ten reprint hier. Laban reſpōdit. Mes filles/tes filz et ton parc q̄ toutes les choſes que tu vois ſont miennes Et que puis ie donc faire a mes filles et a mes nepueux. Dies doncques auant/faiſons aliance enſemble. Adonc print iacob vne pierre et la leua. ¶Gloſe. En tiltre dalliance ainſi que dit le maiſtre en hyſtoires. ¶Texte. En tiltre/et puis diſt a ſes gēs. Apportez cades pierres. Adonc aſſēblerent ilz plante de pierres et en firēt vng mont et mangerēt deſſus et lappella laban le monceau de teſmoignage/et iacob le monceau de teſmoignage chaſcun ſelon ſon propre lāgage. Et laban diſt. Ce mōceau ſera teſmoing huy dētre moy et toy Et pource fut il appel le galaad qui vault autant a dire comme monceau de teſmoignage. Noſtre ſeignr ſoit auec nous quāt nous ſerons departis les vngs des autres. Si ne tourmente point mes filles ne ne prene point autres fēmes quelles. Et nul neſt icy teſmoig de noz parolles fors dieu q̄ te regarde/mais ce mōceau et ceſte pierre ſoient en teſmoignage que ie ne puiſſe aller oultre vers toy ne que tu ne puiſſes paſſer vers moy penſant a nul mal a moy Le dieu dabraham et le dieu de yſaac ſoit iuge dentre nous Donc

luy iura iacob ceste aliance pour lamour de son pere ysaac. Et puis sacrifia sacrifices en la montaigne et puis appella ses gens pour manger/et quāt ilz eurent mange ilz demourerent la. Et laban se leua de nuyt et baisa ses filles et ses nepueux et les beneist et puis sen retourna.

¶ Des dons que iacob enuoya a esau son frere. Chapitre. xxxii.

IAcob sen alla la voye q̄lz auoient commencee. Et vne multitude des anges de nostre seigneur luy vindrent a lencontre/et quant il les vit il dist Voicy les herberges de dieu et appella le nom de ce lieu manayn qui vault autāt a dire comme herbergee pource quil y coucha ¶ Le dit le maistre en histoires que les anges de dieu estoient appareillez a le defendre contre son frere Adonc enuoya iacob seruās deuant luy a esau son frere en la terre de Seyr de la region de edon et leur commanda et dist Parlez ainsi a mō seigneur esau. Si dit et te mande ton frere iacob quil sen alla a laban q̄ la a este iusques au iourdhuy Jl a beufz/vaches/brebis/seruans et seruantes. Si enuoye responce monseigneur si bonne que nous puissons trouuer grace en son regard. Quant les seruans eurent este a esau ilz retournerent a iacob et luy dirent. Nous auōs este vers ton frere esau/lequel se haste de venir encōtre toy auec quatre cens hommes. Adonc eut iacob paour et si fut espouente. Jl diuisa le peuple qui estoit auec luy et du parc et des bestes/brebis/beufz et vaches en deux compaignies. ¶ Glose. En deux compaignies. Le maistre dit en histoires quil mist les seruantes et les enfans en la premiere compaignie. Et en la seconde ses deux femmes et leurs enfās en telle maniere/toutesuoyes quil y mist rachel et ioseph̄ comme celuy quil aymoit mieulx. De ce aucuns ont erre qui ont dit que rachel et ioseph̄ eurēt la tierce partie. Et puis les diuisa en telle maniere que se esau fust venu pour leur nuyre et il eust assailly la premiere la secōde sen eust peu fouyr et eulx sauuer. ¶ Texte. Et dist. Se esau vient a la premiere partie q̄ il les assault lautre sera sauuee Et adōc redist iacob. Le dieu de mon pere abraham et le dieu de mon pere ysaac Sire q̄ me dis Retourne en ta terre et ou lieu de ta natiuite et te feray biē Je passeray ceste eaue de iourdain et maintenant men retourneray aux deux cōpaignees. Oste moy sire de la main de mon frere esau Car iay grant paour quil viengne et quil me occie et les meres et les filz. Tu me dis sire que tu me feroyes bien et eslargiroyes ma semence ainsi comme la graue de la mer qui par la multitude delle ne peut estre cōptee. Donc dormit iacob celle nuyt/et lēdemain de ses biens mist a part pour enuoyer a son frere/ cest assauoir deux cens chieures et vingt beufz Deux cens brebis et vingt moutons Trente chameaulx et leurs faōs Quarāte vaches et vingt thoreaulx vingt asneses et dix asnes Et les enuoya par diuers seruans chascun troppeau de bestes de chascune maniere a part luy. Et puis dist a ses seruās Allez deuant moy. ¶ Glose. Et faictes grandes espaces entre les troppeaulx. Ainsi fist faire iacob le present a esau par diuers seruans chascun par luy affin que la quātite des troppeaulx des bestes qui venoient lung apres lautre semblast estre plus grant. Et appaisast ainsi par grāt plante de dons le maltalant de son frere esau se aucun en y eust vers luy. ¶ Texte. Et faictes grandes espaces entre chascun troppeau/il māda au premier seruant qui menoit le premier troppeau Se tu encontres esau mon frere et il te demande a qui tu es et ou tu vas et a qui ces choses sont que tu meines tu luy respondras Jlz sont a ton seruāt iacob qui les enuoye en dons a son seigneur esau q̄ il vient maintenant apres nous. Ainsi le commanda iacob au second seruāt et au tiers et a tous les autres qui menoient les troppeaulx des bestes. Et leur dist. Par lez par ces parolles a esau quāt vous laurez trouue Et luy dictes Jacob mesmes ton seruant nous suyt maintenant. Et ie lappaiseray par aduenture par les dons qui vont deuant/et ce sera propice a moy Donc sen allerent les dons deuant luy/et il demoura celle nuyt herberge en manayn.

¶ De la luicte de iacob a lange et du muement de son nom.

LEndemain se leua iacob moult matin deuant le iour. ¶ Le dit le maistre en histoires. Si passa ses femmes ses seruans et ses enfās. ¶ Glose. Oultre le gue iacob. ¶ Celluy gue estoit leaue du fleuue iourdain que iacob auoit passe a aller auec sō baston si comme deuant est dit Et maintenāt le rapassoit il q̄ deux compaignies. ¶ Texte. Oultre le gue iacob Et quant il eut passe oultre toutes les choses qui luy appartenoient il demoura seul sur la riue du fleuue gour Ainsi que dit le maistre en histoires Et vng hōme luicta a lui iusques au soir Et quant lhomme vit quil ne pouoit surmonter la

cob il atoucha le nerf de ſa cuyſſe et tantoſt il cheut Et puis il diſt a Jacob Laiſſe moy aller Car la tournee eſt ia paſſee. Parquoy iacob propoſa que il ne mangeroit iamais de nerfz. Et encores nen mangẽt point les iuifz qui de iacob ſont yſſus. Jacob reſpõdit. Je ne te laiſſeray point aller ſe tu ne me beneis/ et lhomme luy diſt. Comment eſt ton nom Et il reſpondit Jacob Et adoze lhomme luy diſt Tu ne ſeras plus appelle iacob/ mais iſrael car ſe tu as eſte fort encõtre ton dieu tu ſeras mõlt plus fort encontre les hommes Et ainſi le beneiſt Ce dit le maiſtre en hiſtoires En luy muant ſon nom et en le confermãt quil ne craigniſt point ſon frere/car puis quil ne demouroit point vaincu encõtre ſon dieu ce fut ſigne q̃l ne demoureroit point vaincu encõtre ſon frere. Joſephus dit que celluy nom diſrael ſonne en hebrieu et vault autãt a dire comme luictant encontre le ſainct ange/mais es liures des noms hebrieux eſt celluy nom diſrael interprete homme voyant dieu/car is eſt a dire hõme et el nom de dieu et ra voyant. Ainſi yſrael eſt a dire homme voyant dieu cõme ilz dient. Encores dit ioſephus que celluy nom diſrael vault autant a dire comme prince auec dieu et que ainſi linterpreta lange quãt il diſt. Se tu as eſte fort ceſt a dire prince encontre dieu tu ſeras moult plus fort encontre les hommes Jacob luy demanda et diſt. Dis moy comment tu as nom. Et lhomme reſpondit. Pour quoy demandes tu mon nom. Et adõc le beneiſt en ce meſmes lieu. Et appella iacob celluy lieu phanuel. Gloſe. Qui vault autant a dire cõme la face de dieu. Tepte. Et diſt Jay veu noſtre ſeigneur face a face/ ſi en eſt mon ame faicte ſauue. Gloſe. Faicte ſauue. Ceſt a dire mon ame qui moult eſtoit eſpouẽtee contre les hões eſt moult re cõforcee. Tepte. Dõc leua le ſoleil tãtoſt quãt il eut paſſe phanuel cil clochoit dung pied. Et poꝛ ceſte cauſe ne mangeuſſẽt poĩt les filz diſrael des nerfz pour le nerf de la cuiſſe de iacob qui ſeicha.

Comment eſau vint a lencontre de iacob Et de lachapt du champ de ſichem. Chapitre. xxxiii.

Iacob leua les yeulx et vit eſau venãt a tout. cccc. hõmes. Il diuiſa les filz de lye et de rachel et des ſeruantes et miſt les deux ſeruantes et leurs filz au commencemẽt/et lye et ſes filz/et au dernier rachel et ioſeph/et il alla deuant toues aourant ſept foiz incline ſur terre iuſques a tant que ſon frere approcha. Doncques courut eſau encontre ſon frere/ ſi laccolla et le baiſa et luy eſtraignit le col et ploza. Et puis leua les yeulx et vit les femmes et les enfans de iacob. Et eſau diſt. Qui ſont ceulx la/appartiennent ilz de riens a toy. Et iacob diſt. Ce ſont mes enfans que dieu ma donnez. Adonc/ ques approcherent les ſeruãtes et leurs filz et ſen clinerent. Apres vint lye et ſes filz et laourerent. Et au dernier vint rachel et Joſeph et laourerent auſſi. Eſau diſt. Qui ſõt ces compaignies que iay cy encontrees. Jacob reſpondit/elles viennent ainſi pource que ie trouuaſſe grace en la face de mon ſeigneur. Eſau diſt. Jay moult vaillant ẽ auſſi de grans richeſſes. Les tiẽnes ſoiẽt a toy. Jacob diſt. Ne me fais pas cecy ie ten prie. Si iay trouue grace en tes yeulx prens mon petit don de mes mains car iay veu ta face. Gloſe. Ainſi comme ſe ieuſſe veu la face de dieu. Ceſt a dire daucun treſpuiſſant homme Car il ne creoit pas quil fuſt dieu/ne dautre part il ne luy euſt pour riens dit ſi grãt fla terie. Dit le maiſtre en hiſtoires. Tepte. Ainſi comme ſe ieuſſe veu la face de dieu ſoyes propice a moy et prens la benediction que ie tay apportee et que dieu ma donnee qui toutes ces choſes ma donnees. A grant peine et par priere ẽ par la force des prieres de ſon frere print eſau les dons Et diſt. Allons enſemble ſi te feray cõpaignie en ton chemin Jacob diſt. Tu ſcais ſire que iay petis enfans et chieures et vaches et brebis praine/ et ſe ie les trauaille trop en allant mes beſtes mourroiẽt en vng iour. Mais monſeigneur ſen voiſe deuant ſon ſer

uant et ie le ſupuray petit a petit ſelon que mes en fans le pourront ſouffrir iuſques a ce que ie vienge en la maiſon de monſeigneur a ſeir. ¶Gloſe Al ſeyr. Seyr eſtoit vne ville laquelle Eſau auoit ainſi appellee de ſon nom Car ainſi cõme deuant eſt dit eſau eut nom ſeyr. ¶Texte. Eſau reſpondit/ie te prie aumoins que tu prẽgnes de ce peuple qui eſt auec moy pour te conuoyer et cõduire tout le long de ta voye. Et iacob luy diſt/il nen eſt nul meſtier Mais dune ſeulle choſe ay ie meſtier/ceſt que ie puiſſe trouuer grace deuãt la face de monſeignr Loze ſen retourna en celluy tour eſau en ſeir dont il eſtoit venu et iacob vint en ſochot. ¶Gloſe. En ſochot ſainct iherofme dit q̃ ſochot eſt au iourdhuy vne cite oultre le fleuue de iourdain en la partie de la region de ſicopoleos la ou Symeon paſſa le fleuue iourdain quant il alla aux hommes de ſochot/ſicõme on lit es liures des iuges au chapitre de gedeon. ¶Texte. La ou il fiſt vne maiſon et y miſt ſes tentes et appella le nom de ce lieu ſochot qui vault autant a dire comme tabernacle. De la paſſa Jacob en ſalan. ¶Gloſe. Les ſichimiens ſont dictz de ſichem/et la cite de ſalem auoit auſſi nom ſichem. Et par aduãture auoit elle deux nõs ou ſichem ainſi comme les hebrieux la nommoiẽt Moyſes lappella apres ſalẽ ſans nul autre nom ceſt a dire par force. Pource que la cuyſſe de Jacob dont il clochoit fut baſmee ainſi que dient les hebrieux. ¶Texte. Vne cite des ſichimiens qui eſt en la terre de chanaam et habita decoſte vng chaſtel et acheta la moytie dung champ la ou il auoit mis les tabernacles du filz de emor. ¶Gloſe. Au filz emor de ſichem/et de emor auſſi le acheta iacob. ¶Texte. Le pere de ſichem ſacrifia cẽt agneaulx et dreſſa la vng autel / et puis y appella le hault puiſſant dieu diſrael.

¶De la mort des ſichimiens et du rauiſſement de dine q̃ de la fuyte de iacob Chapitre.xxxiiii.

Donc ſen yſſit dine la fille de lye pour veoir les femmes de celle region. ¶Gloſe. De celle region. Et auſſi cõme ioſephus dit. Ceulx de ſichem ou de ſalem auoiẽt adonc vne grant ſolemnite. Si alla dine a la cite pour acheter des aornemens des femmes du pays. ¶Texte. Quãt ſichem le filz de emor la vit qui prince eſtoit de celle terre/il la rauit et layma trop durement et par blanches parolles vouloit ſon deſir appaiſer. Si ſen alla a ſon pere emor a luy diſt. Faiz que iaye ceſte pucelle a femme. Quant iacob ouyt la nouuelle de ſa fille il ne diſt mot iuſques a ce que ſes filz furent venuz de paiſtre les beſtes. Donc vint emor le pere de ſichẽ pour parler a iacob. Et les filz de iacob venoient des champs ſi ouyrent ceſte nouuelle et en furent tous courroucez de ce quilz auoient fait grant deſpit et grant ordure en iſrael et quilz auoient violee la fille de iacob. Adonc parla emor a eulx et leur diſt. Lame de ſichem mon filz ſeſt arſe a lame de voſtre fille. Or luy donnez a femme ſi ſoyons bons amys. Donnez nous voz filles et prenez noz filz et habitez auec nous. La terre eſt en noſtre pouoir hantez la/marchandez et ſi layez en poceſſion. Et ſichem diſt ainſi a iacob et aux freres. Si ie trouue grace deuant vous. Je vous donray tant que vous demanderez. Accroiſſez ſon douaire demãdez donc et ie vous donray tant que vous me demanderez. Mais ſans plus que vous me donnez ceſte pucelle a fẽme. Les filz de iacob reſpondirent par fraul de a ſichem et a ſon pere / car ilz deſuoient pour la honte de leur ſeur. Nous ne pouons faire ce que tu nous demande ne donner noſtre ſeur a homme qui neſt pas circoncis. Car ce ſeroit trop grant mauuaiſtie. Mais en ce nous pourrons nous allier ſe vous voulez eſtre ſemblables a nous q̃ eſtre circoncis. Et tous les maſles auſſi dentre vo⁹. Et adonc nous vous donrons noz filles et prendrõs voz filz et habiterons auec vous et ſerons vng peuple. Et ſi vous ne voulez eſtre circoncis nous prendrons noſtre ſeur et nous departirons dicy. ¶Leur offre pleut a emor et a ſichem ſon filz / ne oncques nattreſta le iouuenceau ſichem quil nacompliſt tantoſt ce quilz demandoient Car il aymoit trop la pucelle/q̃ auſſi eſtoit il le plus noble de toute la maiſon de ſon pere. Adonc entrerent emor et ſon filz en la cite et parlerent au peuple ainſi. Ces hõmes ſont paiſibles et veulent habiter auec no⁹. Facent donc que leurs beſongnes en noſtre terre et labourent et la hantent. Car elle eſt grande / ſi a meſtier de cultiueurs et dabitans. Nous prendrons leurs filles a femmes et nous leur donnerons les noſtres Vne ſeulle choſe deſtourbe ce grãt bien ceſt que no⁹ ne ſommes circoncis. Et ſe nous nous faiſons circoncire et to⁹ noz maſles ſelon la couſtume de leurs gens leurs auoirs et beſtes et toutes les choſes quilz ont ſeront noſtres. Or nous accordõs donc a ceſte ſeulle choſe et habitons enſemble et faiſons vng peuple. Adonc ſe accorderent tous ceulx de la cite et firent quilz furent tous circoncis enſemble. Au tiers iour apres quant les playes de leur cir-

concision estoient plus griefues. Les deux freres cestassauoit symeon et leui prindrent leurs espees et entrerent hardiment en la cite et occirent tous les hommes et emor et sichem aussi / et emmenerent leur seur hors de la maison de sichem. Quāt ilz en furent yssus les autres freres entrerent en la cite sur les occis et roberent la cite en vengeance de leur seur et gasterent tout brebis/vaches/asnes et toutes les choses qui estoient es maisons & aux champs/et emmenerēt leurs enfans & leurs femmes chestiues. ¶Glose. Josephus dit que comme il fust vne grant solennite en sichem ceulx de la cite estoient a repos a boire et a manger Si entrerent les filz de iacob hardiment et occirēt premierement les gardes de la cite qui dormoient.

¶Texte. Ces choses ainsi faictes par grant hardiesse dist iacob a symeon et a leui. Vous mauuez courrouce et mauez mys en hayne enuers les chananiens et aux ferreniens habitans de ceste terre. Nous sommes pou/si sassembleront a nous courront sus Si seray destruict et toute ma mesgnie. Ilz respondirent. Deuoient ilz mauuaisemēt vser de nostre seur ainsi cōme dune paillarde.

¶Comment iacob habita en bethel/et de la mort de rachel a lenfantement de benia min. ¶Chapitre. xxxv.

Estre ces choses parla dieu a iacob. ¶Glose. Et lui dist en le confortant ce dit le maistre en histoires. ¶Texte. Et lup dist. Lieue toy si tenva en bethel et habite la/et fais vng autel a dieu qui apparut a toy quant tu fuyois esau ton frere. Mais sainctifie auant les tiēs. Ce adiouste le maistre en histoires. Adonc assembla iacob toute sa mesgnie et dist. ¶Glose. Ostez les dieux estranges de au dessus de vous et soyez mundifiez/ainsi que dit le maistre en histoires que quant iacob cōmenca a purger et a sainctifier sa mesgnie et son hostel il trouua les dieux de laban dont il ne scauoit encores riens sicomme dit iosephus/car rachel les auoit celez et mucez en terre soubz vng arbre. Et si auoient ses filz apportez de Sichem les dieux de la cite et les aornemens des ydolles/& pource dist Ostez les dieux estranges de dessus vous. Et adonc les enfouyt iacob dessoubz vng chesne qui estoit entre la cite et sichem. Aucuns dient q̄ dauid les porta depuis en Jherusalem et les fist fondre pour mettre en la matiere du temple quil proposoit a faire. ¶Texte. Ostez les dieux estranges de dessus vous et soyez mundiffiez et muez voz vestures et allons en bethel et faisons la vng autel a dieu qui ma espaulce au iour de ma tribulation/et a este guide de ma voye. Doncques lup donnerent ilz tous les dieux estranges quilz auoient a tous leurs aornemens et il les enterra tous dessoubz vng chesne qui estoit entre la cite de sichem. Doncques sen allerēt ilz et toutes les citez denuiron eurent si grant paour deulx quilz ne les oserent suyure. Doncques vint iacob a luze qui est en la terre de Chanaan qui bethel estoit appellee et tout son peuple auecques lup/et edifia la iacob vng autel ¶Glose. Car aussi lauoit il deuant voue en la fin du premier chap̄ de lhistoire de iacob. ¶Texte. Et appella le nom de ce lieu la maison de dieu. Car la sapparut dieu a lup quant il fuyoit pour son frere. En ce temps mourut debora la nourrice de rebeca/si fut enterree decoste betel dessoubz vng chesne ou therebin Dit le maistre en histoires. Doncques fut appelle le nom de ce lieu. ¶Glose. Le chesne de pleur Notez cy quil semble que therebin et chesne soient vng mesme arbre / ainsi que dit le maistre en histoires. ¶Texte. Le chesne de pleur. De rechief se apparut nostre seigneur a iacob quant il fut retourne en mesopotamie en syre et le beneist et dist. Tu ne seras plus appelle iacob/mais israel/et il dist. Je suis le dieu tout puissant croissez et soyez multipliez. Gens & peuples de nations sauldront de tes rains et donray la terre apres toy a ta semence que ie donnay a ysaac et a abraham. Et puis se partit de lup. Adonc dressa iacob vng tiltre. ¶Glose. Tiltre est vne remembrance. ¶Texte. Vng tiltre de pierre au lieu ou dieu auoit parle a lup et sacrifia sacrifices et espandit huille dessus et appella le nom de ce lieu bethel sicōme il auoit fait deuant. ¶De la se partit iacob et vint en printemps en la terre qui va en effrate la ou rachel en enfantant commēca a mourir. Donc lup dist la seruāte. Ne te doubte pas nous auons vng filz. Ainsi comme rachel mouroit elle appella le nom de son filz Bennoin. Qui vault autant a dire comme le filz de ma douleur. Et le pere quant il fist lenfant circoncire lappella beniamin / cest a dire le filz de ma deptre. Ainsi mourut rachel et fut enseuelie en la voye qui va a effrate. ¶Glose. Effrate est bethleem. Et nompourtant nauoit elle pas adōcques nom effrate/ mais puis eut nom effrate de la femme calepb qui y fut enseuelie sicomme on lit au liure de ruth. ¶Texte. Cest bethleem. Et iacob fist vng tiltre sur son se

pulchre ainsi. Cest le tombeau du monument de rachel et yest encores son tabernacle. ¶ Glose. Oultre la tour du tropeau. Les hebrieux dient que en ce lieu fut puis fait le temple et ql estoit ainsi appelle par pphetie la tour du tropeau pour la cōgregatiō q au tēple devoit puis venir Mais sainct ierosme dit ainsi. Que celle tour du troupeau est ung lieu de coste bethleē la ou ung tropeau dāges chāterent a la nativite de nostre seignr Ou iacob y fist paistre ses trouppeaulx de bestes et eut de ce le nom la tour du trouppeau. ¶ Texte. Oultre la tour du trouppeau Entendis quil habitoit en celle region coucha ruben avec bale la concubine de son pere ⁊ le pere le sceut moult tost. Les filz de iacob estoiēt douze. Les filz lye estoient six. Rubē laisne Symeon Leui Judas ysachar et zabulon. Les filz rachel furēt Joseph ⁊ beniamin. Les filz filz bale la servante rachel Dan ⁊ neptalin. Les filz zelphe la servāte Lye Gad ⁊ Asser. Ce sont les filz de Jacob q luy furēt nez en mesopotamie.

¶ De la mort ysaac

Apres ce vint Jacob a ysaac son pere en mābre en la cite darbee/ cest ebron. Si trouva rebeca sa mere morte. Ce dit le maistre en hystoires. Et doncques tost apres la venue iacob a son pere (dit le maistre en hystoires) furent acomplis les iours de ysaac cent et quatre vingtz ans. Ou selon iosephus cēt quatre vingtz et quinze ans et puis mourut ⁊ fut mis en son sepulcre vieulx et plain de iours. Et lensevelirent esau et iacob ses filz en la double fosse Dont devant nous avons parle au chapitre de la mort sarra. Ce dit le maistre en hystoires En ce tēps promotheus le frere athlas est dit avoir fait pmier les hōmes/ cest a dire les rudes hōes ⁊ ignorans fist saiges ⁊ enseigna/ et si fist ymaiges dhōmes lesqlles il faisoit aller par ung art quil scavoit. Et si fut le premier hōme q fit les anneaulx quon met aux dois. Mais il les fist de fer et enclouyt dedās pierres precieuses/ ⁊ appella les anneaulx onglōs. Pource q tout ainsi q les ongles sont environnez de la chair/ aīsi est la pierre pcieuse environnee de metal. Et si ꝯmāda quō les mist au quart doy cōme le plus digne des outres. Car il disoit que une veine du quart doy va iusques au cueur. Et est appelle le quartdoy mire.

¶ Cy apres ensuyt lhystoire de Joseph et laisse moyses la gnation esau dōt il nest cy pas mestier de mettre si avāt en lhistoire de ioseph.

¶ Cōment ioseph fut vendu et envoye en egipte. Chapitre. xxxvii

Quant ioseph eut seize ans. ¶ Glose. Quant Joseph eut seize ans Dit le maistre en hystoires ysaac son grant pere vesquit douze ans depuis que ioseph fut vendu. Et ce on prouve ainsi/ ysaac avoit soixante ans quant iacob fut ne. Et vesquit ysaac en tout cent et quatre vingt ans/ doncqs eut Jacob six vīgt ans a la mort de son pere. Or avoit iacob cent et huyt ans quant ioseph fut vendu. Et si en eut six vingtz a la mort de son pere. Donc vesquit ysaac douze ans apres ce q iacob fut vendu par ses freres/ car mettez douze avec cēt et huyt ce sont six vingtz ans. ¶ Et pouons icy scavoir comment on peult prouver que Jacob eut cent ⁊ huyt ans quāt ioseph fut vendu on le prouve ainsi. Jacob avoit cent et trente ans quant il vint a ioseph en egipte. Devant que iacob vint a luy doncques eut Jacob cent ⁊ huyt ans quant ioseph fut vēdu/ car mettez vingt et deux ans avecques cent ⁊ huyt ce sont cēt et trente ans. Et que ioseph fut vingt ⁊ deux ans en egipte devant que iacob vint a luy on le prouve ainsi. Joseph eut seize ans quant il fut vendu et si en avoit trente et huyt quant Jacob vint a luy en egipte. Dōc fut ioseph vingt ⁊ deux ans en egipte

deuant que iacob veniſt a luy. Mettez.xxvii. ans auecques ſeize ce ſont.xxxviii. ans. ¶Texte. Il paiſſoit les beſtes auec ſes freres encores enfant q̄ eſtoit auec les filz bale et zelphe les concubines de ſon pere/q̄ il accuſa ſes freres a ſon pere dung treſmauuais crime. Iſrael aymoit ioſeph ſur tous ſes filz pource quil lauoit engēdre en ſa vieilleſſe. Et pource dit le maiſtre en hiſtoires q̄l eſtoit le plus noble de corps q̄ le plus ſaige de to⁹ les autres. Et luy fiſt le pere vne cotte iuſq̄s au talon ſicōme dit aquila. Et ſimachus dit q̄lle fut a mācheſ/car les autres voiēt de bouchees et de carnaches ce dit le maiſtre en hiſtoires. ¶Gloſe Quant les freres vindrent ce diſt le maiſtre en hiſtoires Quant iacob vint de meſopotamie et il neſtoit encores point venu a yſaac ſon pere q̄ rachel la mere de ioſeph viuoit encores ſelon ioſephus. Adonc fut ioſeph vēdu en ceſte maniere. Ses freres le hayoiēt ne parler ne pouoiēt a luy trēs paiſible mēt. ¶Texte. Ce diſt le maiſtre en hiſtoires q̄ la plus grant cauſe de la haine fut pour la viſion des sōges. Car il aduint q̄l recorda vne fois a ſes freres vng ſonge q̄l auoit veu par quoy ilz le hayrent aſſez plus Et diſt a ſes freres Oyez mon ſonge q̄ iay veu. Il me ſembloit q̄ nous lyons des gerbes en vng chāp et que ma gerbe ſe dreſſoit q̄ eſtoit haulte/q̄ voz gerbes q̄ eſtoiēt entour aoroient la miēne. Ses freres reſpōdirent. Seras tu dōc nr̄e roy/ou ſerōs no⁹ ſubgectz a ta ſeigneurie? Ceſte cauſe de ces ſonges q̄ de ces parolles leur donna nourriſſemēt de hayne. Encores diſt il vng autre ſonge a ſes freres q̄l recorda q̄ diſt. Jay veu par ſōge q̄ le ſoleil q̄ la lune q̄ vnze eſtoilles me aoroient Et quāt il eut ce ſōge recorde a ſon pere q̄ a ſes freres ſon pere le blaſma q̄ diſt. Que veult ce ſonge ſignifier q̄ tu as veu ¶Gloſe. Ce peut bien dire iacob/car encores viuoit adonc rachel ſa mere. Et nōpourtāt ne laora pas ſa mere en egipte/car elle eſtoit adonc morte Ne ſon pere ne laora pas/car ioſeph ne leuſt poīt ſouffert Apres les freres laorerēt et le pere q̄ la mere par les freres. Te aorerons nous dōc moy q̄ ta mere q̄ tes freres ſur terre. Et cōſideroit la choſe de grāt cueur. ¶Texte. Vne fois demouroiēt moult ſes freres en ſichē en paiſſant les beſtes de leur pere. Si diſt iſrael a ioſeph Tes freres paiſſent les brebis en ſichem/bien ca ſi tenuoitray a eulx Et il reſpōdit Jen ſuis appareille. Va donc veoit ſe toutes leurs choſes et toutes leurs beſtes ſont bien q̄ me reuiens noncer quilz font. Il ſen alla de la valee ebron q̄ vint en ſichem Si trouua la vng hōme errant parmy vng champ qui luy demanda quil queroit. Et il reſpōdit: ie q̄ers mes freres/enſeigne moy la ou ilz paiſſent les beſtes. Lhomme luy reſpōdit/ilz ſont partis de ce lieu. Et ie leur ay ouy dire allons en dothain. Et quant les freres de ioſeph le veirent venir de loing deuant quil veinſt a eulx ilz ſe penſerent quilz locciroient q̄ dirent lung a lautre. Veez cy le ſongeur la ou il vient venez et loccions et ſi le mettons en vne cyſterne/ſi dirons que vne treſmauuaiſe beſte la deuoure. Et adonc verra on que le ſonge luy a prouffite. Quant ruben ouyt ce il ſefforcoit de le deliurer de leurs mains et diſoit. ¶Gloſe. Ne loccions pas que ſon pere et ſa mere ne mouruſſent de duel. Ce dit ioſephus Donc ſemble il icy que ioſephus vueille dire que ſa mere viuoit encores. ¶Texte. Ne loccions pas ne ne ſpandons ſon ſang/ mais gettons le en ceſte ciſterne qui eſt en ce deſert et gardons que noz mains ne ſoient de riens mupſables. Ce diſoit rubē pour ce quil le vouloit oſter de leurs mains et rendre a ſon pere. Donc ſi toſt quil vint a ſes freres ilz le deſueſtirent de la cotte talonniere et le mirent en

vne ciſterne ou ny auoit point deaue. Et ainſi comme dit le maiſtre en hyſtoires ruben ſe partit dela et alla q̄rir meilleurs paſtures/et les autres freres ſe aſſirēt deſſus la ciſterne et mangerent leur pain. Adonc veirent ilz trois paſſans hyſmaelites qui venoiēt de galaad et leurs chameaulx qui portoient eſpices aromatiques q̄ reſine/q̄ ſiuthem/

ceſt mirthe en egipte. Donc diſt iudas a ſes freres. Que nous proffitera il ſe occions noſtre frere et reſpandons ſon ſang. Il vault mieulx que no⁹ le vendons. Si nen ſoiēt pas ſouillees noz mains car ceſt noſtre frere et noſtre chair. Si accorderent les freres aux parolles quauoit dit leur frere iudas. Si le tirerent hors de la ciſterne et le vendirēt. ¶Gloſe. Aulx madianites marchās ou aux hyſmaelites. ¶Notez cy que le maiſtre en hyſtoires dit q̄ madianites q̄ hyſmaelites ſont vng meſme peuple. Et nōpourtant vindrent les hyſmaelites de biſmael le filz abraham de cethure et abraham ſicōme deuāt eſt dit departit ſes enfans en diuerſes femmes les vngs des autres. Si ſemble mieulx que madianites q̄ biſmaelites ſoient de diuers peuple/mais ad ce reſpond on que par aduanture ſe raſſemblerēt les enfans apres ce quilz furent departis et furent vng meſme peuple q̄ retindrent chaſcun les noms de leurs peres. Si cōme les madianites le nom de madiam q̄ les biſmaelites le nom diſmael. Ou par aduanture eſt vraye loppinion des hebrieux qui dient ſi comme deuāt eſt dit que cethure q̄ agar fut vne meſme femme ſi ne departit ainſi fors abraham ſes enfans/ car il ne departit pas ceulx qui eſtoient de diuerſes femmes. Si ſeroiēt aīſi les madianites q̄ les hyſmaelites vng meſme peuple. ¶Texte. Aulx madianites marchās/aux biſmaelites treſpaſſans vingt deniers dargent q̄ ilz le menerent en egipte. Dōc reuint ruben a la ceſterne. Si ne trouua point len

fant lors cuyda il quil fuſt occis Et dit le maiſtre en hyſtoires. Si deſſira ſes robes et alla a ſes freres q̄ diſt. Lenfant ne paroiſt pas. Helas q̄ ou iray ie donc. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. Et les freres luy dirent quil viuoit. Adonc prindrent ilz la cotte de ioſeph q̄ la ſouillerent au ſang de bouc q̄lz occirent et getterent entre eulx ſort lequel la porteroit au pere et diroit. Nous auōs trouue ceſte cotte: regarde ſi ceſt la cotte de ton filz ou non. Quāt le pere la ꝓgneut il diſt. Ceſt la cotte de mon filz. Vne beſte treſmauuaiſe la mange. Vne beſte a deuoure Joſeph. Et le maiſtre en hyſtoires dit ainſi Vne beſte treſmauuaiſe a deuore mon filz ioſeph. Et adōc deſſira ſes veſtemēs q̄ ſe veſtit de haires Et ploza ſon filz moult long temps. Dōc ſaſſemblerent ſes filz et tous ſes amys pour allegier ſa douleur/mais il ne voulut recepuoir leur confort ains diſt. ¶Gloſe. Je deſcendray a mon filz plorant en enfer Le maiſtre diſt en hyſtoires Que enfer eſtoit vng lieu loing des lieux des peines des dampnez qui eſtoit appelle ſinus/ou pour la ſeparation q̄ le repos que les ſainctz y auoient. Et eſtoit ce lieu appelle ſein: ainſi comme ſil diſt. Le ſein de la mer ſinus maris. Et ſi eſt ainſi appelle le ſein dabraha: pource q̄ abraha y eſtoit en eſperance iuſqs a la mort de ieſuchriſt. ¶Texte. Je deſcenderay a mon filz plorāt en enfer. Ainſi demoura il en plours. ¶Gloſe. Les madianites vendirent ioſeph a putifar le chartrier de Pharaon q̄ maiſtre de ſa cheualerie. Aucuns dient que putifar eſtoit prince de chez le roy q̄ bien peult eſtre/car en moult de nations ſont les ſeneſchaulx des princes les plus honnorables de tous et princes de la cheualerie. Dellup putifar auoit femmes et enfans/car ioſeph eut ſa fille a femme/ne il neſtoit pas des chaſtrez du Roy que on chaſtroit en enfance: mais les hebrieux dient que quant il veit ioſeph ſi beau il lachepta pour mauuaiſement vſer de luy cōme ſodomite. Mais noſtre ſeigneur qui gardoit ioſeph le refroida Si quil ne peuſt depuis habiter femme non plus q̄ ſil fuſt chaſtre. Quāt les preſtres dothoꝛophanti veirēt q̄l eſtoit ſi refroidy ainſi cōme ſil fuſt chaſtre: ainſi cōe il eſtoit par couſtume ilz le firēt eueſq̄ de theopoleos/ceſt a dire de la maiſon du ſoleil. Et puis fut il pl⁹ honnorable q̄l nauoit eſte deuāt. ¶Texte. Et les madianites vendirēt ioſeph a putiphar le chartreux de pharaon et maiſtre de ſa cheualerie.

¶Comment iudas engendra pharez q̄ zaram de thamar Chapitre xxxviii.

En ce tẽps Voire deuant que ioſepȝ fuſt vendu. Ce dit le maiſtre en hyſtoires Car ceſte choſe eſt icy miſe par la recapitulation. Tãtoſt ſe departit iudas de ſes freres et ſen alla a vng hõme nourricier de ſes beſtes qui auoit nõ hyras/la ou il vit vne femme qui ſue auoit nom fille dung hõme chananien Si la print a femme celle conceut de luy et enfanta vng filz quelle appella her. Donc conceut elle de rechief et enfanta le ſecond filz quelle appella onam. Et puis conceut le tiers quelle appella celam et puis ceſſa denfanter. Donc donna iudas a her ſon aiſne filz vne femme qui auoit nõ thamar Celluy her le filz de iudas fut mauuais deuant noſtre ſeigneur: ſi locciſt noſtre Seigneur/ ce dit le maiſtre en hyſtoires: que celluy her vſoit mauuai ſemẽt de ſa femme. Si fut trouue mort en ſon lict de coſte elle/donc diſt iudas a onas ſon filz Prens thamar la fẽme de ton frere: parquoy tu ſuſcites ſemẽce a ton frere. La loy neſtoit pas encores donnee/ſicõme dit le maiſtre en hyſtoires. Et nõpourtant tenoit on treſbon ceſte choſe q aucunes autres qui furent eſcriptes en la loy. Onas q ſcauoit biẽ que lenfant ne naiſtroit pas en ſon nom: mais au nom de ſon frere eſpandoit ſa ſemence ſur la terre quant il congnoiſſoit ſa femme par deſdain quelle ne ꝑceuſt enfans ou nom de ſon frere. Et pource locciſt noſtre ſeigneur quil faiſoit choſe abhomiable et mauldicte. Et pour ceſte choſe diſt iudas a thamar la femme de ſes filz. Va eſtre Vefue en la maiſon de ton pere tãt q Sela filz de mes filz ſoit parcreu. Judas ne loſa donner a thamar quil ne mouruſt ainſi comme ſes freres. Et elle ſen alla habiter en la maiſõ de ſon pere. Moult grãt tẽps apres mourut Sue la femme de iudas. Quant il euſt moult ploze et il en fut conforte il ſen alla et hyras ſon paſteur auec luy la ou len tõdoit ſes brebis en thanas. Doncques compta len a thamar q iudas ſen alloit en thanas pour tondre ſes brebis Lors oſta elle ſes Veſtures de Vefue et ſi ſacouſtra treſbiẽ Lors ſen alla aſſeoir en vng carre fourc de deux voyes qui alloient en thanas Pource que iudas ne luy auoit pas donne Sela ſon filz a mary. ¶Gloſe. Ce quil deuſt auoir fait par droit. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. ¶Texte. Et quãt iudas la Veit ſceoir il cuidoit q ce fuſt vne folle femme/car elle auoit couuert ſon viſaige affin q̃l ne la congneuſt. Si alla a elle et luy diſt. Laiſſe moy eſtre auecques toy/ car il ne ſcauoit pas que ce fuſt thamar. Et elle reſpondit. Que me donneras tu pour eſtre auec moy. Et il reſpondit. Je te donneray vng boucquet de mes faons/et elle luy diſt. Je ſouffreray ta Voulente ſe tu me donnes gaige de menuoyer ce que tu me promets. Judas luy diſt. Quel gaige en Veulx tu auoir. Et elle reſpondit. Donne moy en gaige ton annel ta chape a ton baſton. ¶Gloſe. Et ta chappe et ton baſton. que tu tiens en ta main. Il luy donna et coucha auec elle. Et elle conceut a celle foys deux enfans. Et quant il fut delle party elle ſe leua et oſta ſon habit quelle auoit prins et reueſtit ſes Veſtemẽs de Vefuete. Apres ce luy enuoya iudas par ſon paſteur vng boucquet/ et luy diſt quil print le gaige quil auoit laiſſe a la femme. Celluy ne la trouua pas. Si demanda aux hommes de ce lieu ou la femme eſtoit qui la ſe ſeoit. Et ilz reſpondirent que en ce lieu nauoit eſte nulle folle femme. Adonc ſen retourna a iudas et luy diſt. Je ne lay pas trouuee/ et les hommes de celluy lieu me ont dit q̃ nulle folle femme ne ſe eſtoit point la aſſiſe Le gage ſoit ſiẽ. Judas diſt Elle ne me peult pas re prẽdre de mẽſonge/ car ie luy ay enuoye le boucq̃t que luy ꝓmis/q tu ne las pas trouuee. Trois moys apres il fut nonce a iudas et dit. Thamar a fait fornication et eſt groſſe/ Car ſon Ventre eſt tout enfle. Judas diſt. Amenez la auant ſi la bruſlera len. Ainſi comme on lamenoit a la peine enuoya a iudas et luy manda et diſt. Porte cecy a iudas et luy dis que iay conceu de lhomme a qui ces choſes ſont et quil congnoiſſe a qui ceſt annel eſt et ceſte chape et ce baſton. Quant iudas les Vit il les congneut et diſt. Elle eſt plus iuſte que moy: car elle a ce fait pource que ie ne la donnay pas a mon filz Sela/ et que la ſemence de mon filz ne fuſt perdue. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. Et nompourtant ne eut il plus depuis a faire a elle. ¶Quant elle deuoit enfanter deux enans apparurent en ſon Ventre. Et ainſi quilz deuoient iſſir lung miſt hors la main et la matroſne luy lya entour vng rouge fil de ſoye et diſt. Ceſtuy ſaulcera premier Mais celluy retira arriere ſa main et lautre yſſit. La matroſne diſt. ¶Gloſe. Pour ceſte partie eſt diuiſee la marris. Marris eſt vne peau en laquelle lenfant eſt enuelope au Ventre de ſa mere q̃ eſt deuiſee a lenfanter Si eut lenfant et lappella ſon le ſecond enfantement. ¶Texte. Pource eſt deuiſee la marris par ton frere. Pour ceſte cauſe lappella eſle Phares qui Vault autant a dire comme diuiſion. Apres yſſit ſon frere qui entour ſa main auoit lye le fil de ſoye/ ſi lappella zazam/ zazam Vault autãt a dire comme ozient pour ce quil appo

rut le ẽmier. ¶ Gloſe. Du pource que moult de iuifz furent nez de lup/ſicomme on liſt en paralipomenon. ¶ Depte. Moyſe dit q̃ zazam eut lye le rouge fil entour ſa main. Et nõpourtant liſt on au cõmencemẽt du tiers liure des roys que la matroſne lya le rouge fil entour la main zarã Et par aduanture oſta elle apres le fil de la main zaram et le miſt entour la main de pharez. Parquoy laiſgne peuſt eſtre congneu du moins aiſne.

¶ De lempriſonnement de ioſeph ¶ Chapitre. xxxix.

IOſeph fut mene en egipte/a lachepta putifar le chartrier de pharaon prince de ſon oſt hõme egiptien de la main des yſmaelites qui lup auoiẽt mene. Et noſtre ſeigñr eſtoit auec lup/a eſtoit bien faiſãt en toutes choſes de bien a de yſperite Il habitoit en la maiſon de ſon ſeigñr qui bien ſcauoit que noſtre ſeigneur eſtoit auec lup et quil adreſſoit en ſa main toutes les choſes quil faiſoit. Ainſi trouua grace ioſeph deuant ſon ſeigneur: a le ſeruoit et eſtoit ſur tous les autres de lhoſtel prochain de ſon ſeigñr/et gouuernoit tout ſoy meſmes/car ſon ſeigneur le croioit de tout/ et lup auoit baille toutes ſes choſes en garde Et noſtre ſeigneur beneiſt ſon hoſtel pour lamour de Joſeph/ et multiplia ſon auoir a en beſtes a en champs/ne il ne ſe meſſoit de riens/ ne il ne ſcauoit quil auoit fors le pain quil mangeoit. Joſeph eſtoit moult beau et doulp a regarder/ſi q̃ par moult de iours apres getta ſa dame ſes peulp ſur lup/et lup diſt. Dors auec moy. Et lup qui a nulle mauuaiſe oeuure ne ſe vouloit accorder lup reſpondit Monſeigneur a mis tant quil auoit en ma main ne il ne ſcet q̃l ya en ſa maiſon/ne il na riens que ie naye en mon pouoir a quil ne me baille fors toy qui es ſa femme. Et cõment pourroye ie faire ce peche a ce mal a monſeigneur. Ainſi lup rndit il chaſcun iour/mais elle ne le laiſſoit en paix/et touſiours il reffuſoit le peche/ainſi dit le maiſtre en hyſtoires. ¶ Joſephus dit quil vint vne grant feſte la ou les femmes deuoient eſtre/a elle faignit quelle fuſt malade/ a ſon mary pour auoir meilleure excuſatiõ pour prier ioſeph Si aduint en celluy iour q̃ ioſeph entra en ſa maiſon/et la dame le print par le manteau/ a lup diſt. Dors auecq̃s moy Et il lup laiſſa le manteau en la main a ſen fuyt hors de la maiſon. Quãt la fẽme veit la veſture en ſes mains et quelle eſtoit de lup deboutee/elle appella les hommes de ſa maiſon et leur diſt. Monſeigneur a amene vng hõme hebrieu ceans pour me deſhonnorer Il eſt venu a moy a vouloit coucher auecques moy. Et quant il ma ouy crier il ma laiſſe ce manteau que ie te noye a ſen eſt fuy Et pour prouue de ceſte choſe mõſtra elle a ſon mary quant il reuint en ſa maiſon le manteau quelle auoit retenu Et lup diſt Ton ſeruiteur hebrieu que tu as amene ceans eſt venu a moy pour me deſhonnorer Et quant il me ouyt crier il laiſſa ſon manteau a ſen fouyt. Quant le ſeigneur ouyt ce il creut trop de legier ſa femme/ et fut ſi courroucce quil miſt ioſeph en la chartre ou les priſonniers du roy eſtoiẽt gardez/ a fut auecques eulp enclos. Et noſtre ſeigñr fut auecques ioſeph a eut mercy de lup: et lup donna grace deuãt la garde de la chartre/car il lup bailla en ſa main tous les priſõniers/et toutes les choſes quon faiſoit eſtoient faictes par lup/ne le chartrier ne ſcauoit riẽs de ſa chartre ne de ſes priſonniers/car il croyoit du tout ioſeph/a noſtre ſeigneur eſtoit auec ioſeph et adreſſoit toutes ſes oeuures.

¶ De leppoſition des ſonges du boutillier et du panetier. ¶ Chapitre. xl

CEs choſes ainſi faictes il aduint que deulp des ſeruiteurs au roy pharaõ de egipte. ¶ Gloſe. Cellup roy pharaõ eut nom nephies par droict nom. Et paraduanture il eut nõ pharaon par ſurnõ ainſi q̃ no⁹ verrõs en expoſe en lhyſtoire ou p̃mier chap̃. ¶ Depte. Si comme le boutillier a le panetier

meffirent a leur ſeigneur de quoy pharaon fut cõtre eulx courrouce ſi les fiſt mettre en la chartre du prince de la cheualerie la ou ioſeph eſtoit lors. Et la garde de la chartre les bailla a ioſeph/ et il les ſeruoit. Vng peu apres virẽt le panetier a le boutteiller vng ſonge eulx deux en vne nuyt. Et quãt ioſeph vint a eulx au matin et il les vit triſtes il leur demanda. Pour quoy eſtes vous plus triſtes que vous ne ſoulliez? Et ilz reſpondirent. Nous auons veu chaſcun vng ſonge a neſt perſonne qui le nous expoſe. Ne ſont ilz pas a expoſer a noſtre ſeigneur diſt ioſeph. Dictes moy voz ſonges. Le boutteiller luy diſt premier le ſien en ceſte maniere. Il me ſembloit diſt il que ie veoye deuant moy vne vigne a trois geetz croiſtre de petit a petit et florir et faire raiſins meurs a tenoie en ma main la coupe de pharaon. Lors prins ie les raiſins a les eſtraignis dedans la coupe de pharaon. Joſeph reſpondit. Ceſt lexpoſicion du ſonge. Les trois geetz ce ſont trois iours apres leſquelz trois iours il remembrera et ſouuiendra a pharaon de ton meſtier et de ton ſeruice. Il te mettra en ton premier eſtat et tu le ſeruiras de ton office ainſi comme tu ſoulloyes faire deuant. Or ie te prie quil te ſouuiẽgne de moy quant tu ſeras bien et me faiz ceſte miſericorde que tu vueilles dire a pharaon quil me vueille faire oſter de ceſte chartre/car ie y ſuis larcineuſement mys et oſte dehors de la terre des hebrieux et ſuis innocent et ſans nul meffait. Quant le panetier vit quil auoit ſi ſaigement expoſe ce ſonge il diſt. Je veis en mon ſonge que iauoye trois corbeillons ſur ma teſte et que en icelluy de deſſus auoit de toutes viandes. ¶ Gloſe. Que on peult faire par art de paſtiſſerie. Joſephus dit que les deux des trois corbeillons eſtoiẽt ce luy ſembloit plaine de paine a corneillees deſſus qui les mangeoiẽt a le tiers eſtoit plain de diuerſes viandes a a rops appartenoiẽt. ¶ Tepte. Que on peult faire part de paſtiſſerie a les oyſeaulx en mãgeoiẽt Joſeph diſt ſicõ dit le maiſtre en hyſtoires. Jay maſſe mieulx eſtre expoſeur de bien que de mal/ car les trois corbeillõs ce ſont les trois iours apres leſquelz pharaõ te fera pẽdre en croix a les oyſeaulx deſpeceröt a mangeröt ta chair. De ce tour eſtoit le tiers iours apres la natiuite de pharaõ/ſi fit on grãs mãgiers a ſes gẽs a luy ſouuint au manger du boutiller et du panetier. Si remiſt le boutiller en ſon office pour luy dõner a boire. Et fiſt pendre le panetier au gibet: mais le boutiller en ſa proſperite oublia du tout ioſeph ſon expoſeur.

¶ De lexaltation de Joſeph Et du ſonge de pharaon Chapitre. xli.

Deux ans apres ce veit Pharaon vng ſonge. Il luy ſembloit quil eſtoit ſur vng fleuue la ou il y auoit ſept belles vaches et graſſes merueilleuſement et paſturoiẽt en vng chãp. Et ſept autres vaches qui yſſoient dung fleuue ordes a meſgres a paſturoiẽt en la riue du fleuue en lieu dherbe verdoyãt/ et deuorotent celles qui eſtoit de ſi grant beaulte. Adõc ſe ſueilla pharaon eſbahy et puis endormit a veit vng autre ſonge. Il veit ſept eſpiz croiſſãs

merueilleusement plains et beaulx/ et si en veit sept autres mesgres et secz et croissoiēt decoste les autres qui toute la beaulte des autres plāture⁹ deuoroient. Donc se sueilla pharaon et enuoya au matin tout esbahy a toue les deuineurs et a tous les saiges degipte Et quāt ilz furēt venus il leur compta ses songes/mais nul ne les osoit interpreter. Au dernier se remēbra le bouteillier de Josepḥ et dist. Le roy fut moult courrouce a ses seruans a moy et au panetier. Si nous fist mettre en sa chartre le prince de sa cheualerie la ou nous veismes tous deux vng songe qui les choses aduenir nuncoient. La estoit vng enfant hebrieu seruāt du prince de la cheualerie a qui nous comptasmes noz songes et il les nous exposa ainsi comme il en aduint car ie suis reuenu en mon office et le panetier pendu en la croix. Lors commanda le roy quon lamenast tost a luy hors de la chartre. ¶Glose. Car les prisōniers ont voulentiers songe cheueulx et mauuaises vestures. ¶Texte. Si le tondit on et le vestit on. Quant il fut venu deuers le roy le roy luy dist. Jay veu songes. Si nya nul qui les me expose/et iay ouy dire que tu scez moult saigement exposer. Joseph respondit. Dieu respondra pour ma prosperite a pharaon. Adonc luy racōpta pharaon ce quil auoit veu en songes et dist Jay ces songes comptez a mes expositeurs de songes / mais nul ne les scet exposer. Joseph respondit. Les songes sire roy sont tout vng/car ilz signifient vne mesme chose. Nostre seigneur vous mōstra quil veult faire/les sept vaches grasses et les sept espiz plains signifient sept ans de grant plante de biēs sur terre. Et les sept vaches mesgres q les sept espis mesgres et secz signifient sept ans de famine aduenir qui viendront par tel ordre. Les sept ans de plante viendront premierement en toute la terre degypte Et apres viendront sept ans de grant famine et si grant faulte que toute labondance deuāt sera oubliee/car la famine gastera toute la terre et la grādeur de la cherte destruira la grādeur de la plante Et le second songe que tu veis est renforcement du premier et demonstrance que dieu acomplira sa parolle hastiuemēt. Dr se pourueoye donc le roy dung saige hōme quil face souuerain de sa terre qui mette preuostz en chascune region qui facēt assembler la quinte partie de tous les fruictz en granges qui croistront dedans ces sept ans de plante qui maintenant viendront/et quilz mettent tout le froment dessoubz le pouoir de pharaon et soit bien garde es citez affin quil soit appareille contre les sept ans de famine qui destruirōt egypte Parquoy la terre ne seroit point gastee ne destruicte ¶De cōseil pleut moult a pharaon q a tous ses gens. ¶Glose. Et moult se merueilla pharaō de ce que ioseph auoit si bien exposé son songe et du bon conseil quil luy auoit donne apres Et pource le fist il maistre q despenseur de la chose quil luy auoit conseillee et dist quil estoit plain de lesprit de dieu. Dr est ia trois fois lesprit de dieu icy nomme. Premierement au commencemēt de genesis la ou lesprit de nostre seigneur estoit porte sur les eaues Et puis la ou mon esprit ne demourera pas en ces hommes / cest es sodomites quāt dieu fondit les citez Et la tierce fois cy. ¶Texte. Donc dist pharaon aux siens Ou pourrons nous trouuer vng tel homme comme cestuy cy est q soit si plain de lesprit de dieu. Et puis dist a ioseph Puis que dieu ta donne q monstre tous tes ces choses que tu as dictes cōment pourrois ie trouuer plus saige q toy. Tu seras sur toute ma mesgnie et tout le peuple obeira a ta parolle et ie seray tout seul dessus toy De rechief dist pharaon a ioseph Je te establis sur toute la terre degipte. Et puis osta lanneel de sa main et le dōna a ioseph en sa main/et puis le vestit de draps de soye et luy mist vne chaine dor au col et le fist monter sur vng char et fist crier deuant luy que tous sagenouillassent deuant ioseph et sceussent q̄l estoit preuost souuerain de toute la terre degipte. Encores dist le roy a ioseph. ¶Glose. Je suis pharaon / cest vng sermēt q est cela a dire/ainsi cōme cest voir que ie suis pharaon/ aussi est ce voir ce que te diray sans ton cōmandemēt ne remuera la main. ꝛc. ¶Texte. Je suis pharaon/sans ton commandement ne mouura nul la main ne le pied en toute la terre degypte Et puis luy mua son nom et lappella en langue egyptienne le sauueur du mōde Auec ce dōna pharaon a ioseph la fille de puthifar son seigneur qui estoit eueque dethiopoleos sicomme deuant est dit en glose en la fin du chapitre de lhistoire de ioseph Joseph auoit trente ans quant il fut amene deuāt pharaon et enuironna toutes les regions degipte. Apres vint la grant plante des sept premieres annees Si furent les bledz degipte assēblez en granges et fut par toutes les citez grant habondāce de tous biens/si que la multitude des fromens fut si grāde quon la pouoit cōparer a la graue de la mer et que la plante surmontoit les mesures. Deuant que la famine vint eut ioseph deux filz de sa femme / si appella le nom de laisne manasses et dist. Dieu ma fait oublier to⁹ mes trauaulx en la maison de mon pere/car ainsi cōme dit le maistre en hystoires manasses vault autant a dire cōme oublie

menge. Le ſecond des enfãs appella ioſeph effrain et diſt. Dieu ma fait croiſtre en la terre de ma pourete Car ainſi que dit le maiſtre en hiſtoires effrain vault autant a dire comme fructifiemens. Quant les ſept ans de la plante furent paſſez les ſept ans de la charte commencerent a entrer ainſi que ioſeph auoit dit/et par tout le monde creut famine/ne en toute la terre nauoit point de pain. Adonc commenca tout le peuple a crier a pharaon et a luy demander a manger et il reſpõdit Allez a ioſeph et faictes tout ce quil vous dira. Et chaſcun iour croiſſoit la famine en toute la terre degypte. Adonc ouurit ioſeph toutes les granges et vendit des bledz aux egyptiẽs/car famine les preſſoit/et toutes les regions venoient en egypte pour acheter viandes et pour aleger leur neceſſite.

¶ Comment les freres de ioſeph vindrent en egipte ſans beniamin. Et comment ilz retournerent a leur pere. Chap. xlii.

IAcob ouyt dire que on vendoit viandes en egipte Si diſt a ſes filz Jay ouy dire quon vend du froment en egipte Allez y et ſi acheterez ce que meſtier no⁹ en ſera et que nous puiſſons viure et ne ſoyons pas deſtruis par neceſſite. Adonc ſen allerent les dix freres de ioſeph pour acheter du fromẽt en egipte et iacob retint beniamin en ſa maiſon/car il auoit dit a ſes freres quil doubtoit que quelque mal ne le ſurprint en chemin. Si entrerent les dix enfans de Jacob en la terre degypte auec les autres qui y alloient pour acheter froment/car grant famine eſtoit en la terre de chanaam Et ioſeph eſtoit prince degypte/et vendoit on le froment par ſon cõmandement. Ses freres vindrent deuant luy. Si ladorerent et il les cõgneut tantoſt ſi les appella plus durement que les eſtranges et leur demanda a diſt Dont eſtes vous venuz. Et ilz reſpondirent de la terre de chanaam pour acheter ce qui no⁹ fait meſtier a viure. Et nompourtant congnoiſſoit il bien ſes freres/mais ilz ne le congnoiſſoiẽt pas. Adõc ſouuint il a ioſeph des ſonges quil auoit veuz Si leur diſt. No⁹ eſtes eſpies. Si eſtes cy venus pour eſpier les plus foibles lieux de ceſte terre. Et ilz dirent. Sire il neſt pas ainſi Ains ſommes nous venus cy tes ſeruans pour acheter viandes Nous ſommes enfans dung homme Si ſõmes cy venus en ce pays ne nul mal ne penſons Il leur reſpondit Il eſt autremẽt Vous eſtes venus pour eſpier les plus petis lieux de ceſte terre Ilz dirẽt Nous ſommes douze freres tes ſeruans filz dung ſeul homme dequoy le plus petit eſt en la terre de chanaam auec noſtre pere Et lautre eſt mort. Ioſeph diſt. ¶ Gloſe. Vrayement il eſt vray ce que iay dit car vous eſtes eſpies/ainſi comme ſil diſoit Ce ne peut eſtre que vous ſoyez tant de freres dung ſeul hõme ſimple ca pou de pouoir/car a peine en pourroit vng roy tant auoir. ¶ Texte. Vrayement cela que iay dit eſt vray/car vous eſtes eſpies/mais maintenant ie vous eſprouueray/car par le ſalut de pharaon vous ne meſchapperez dicy iuſques a tant que voſtre petit frere ſoit venu icy. ¶ Gloſe Si enuoyez donc lung de vous qui lameine cy Le maiſtre en hiſtoires dit quil ſe doubtoit quilz ne luy euſſent fait aucune choſe ſouffrir ainſi comme ilz auoiẽt fait a luy. ¶ Texte. Or enuoyez dõc lung de vous qui lameine cy et vous ſerez icy iuſques a tant que ie ſcauray ſil eſt vray ou non ce que vous auez dit. Et ſil neſt ainſi par le ſalut de pharaon vous eſtes eſpies Donc les fiſt il mettre en priſon trois iours. Au tiers iour il les fiſt amener deuãt luy et leur diſt Faictes ce que vous ay dit ſi viurez car ie crains dieu Se vous eſtes ſimples et iuſtes les vngs de vous freres demeurent en chartre et vous autres allez vous en et emportez le froment que vous auez achepte en voz maiſons et amenez voſtre frere le mineur affin que ie puiſſe prouuer voz parolles ſi ne mourrez pas Ilz firent ce quil leur auoit dit Et parloient ainſi enſemble. Nous ſouffrons cecy a bon droit/ car nous pechaſmes en noſtre frere quiveiſmes lãgoiſſe de ſon cueur quãt il nous crioit mercy et nous ne le voulusmes oncques ouyr/et pource vient ſur no⁹ ceſte tribulation Ruben lung deulx diſt. Ne vous dis ie pas bien/ ne vueilliez point pecher en lenfant et vous ne me vouluſtes pas ouyr. Or vous eſt ſa mort demãdee Ilz ne cuydoient pas que ioſeph les entendit pour ce quil parloit a eulx par interpretation. Adonc ſe tourna il vng pou arriere et ploza/ et puis reuint a eulx Et retint ſymeon et le lya deuant ſes freres et diſt a ſes miniſtres priuement quilz emplilſſẽt leurs ſacz de froment et remiſſent largent de chacun en leurs ſacz et leur donnaſſent a boire en la voye et ainſi le firent. Adonc ilz ſen allerẽt portãs leurs fromens ſur aſnes Et ainſi cõme ilz ſen alloient lung ouurit ſon ſac pour donner a manger a ſon aſne/ſi vit ſon argẽt en la bouche du ſac Si diſt a ſes freres. Mon argent meſt rendu Veez le cy en mon ſac Adonc furent ilz moult eſbahis et dirent les vngs aux autres/quelle choſe nous a fait dieu Donc allerent ilz tant quilz vindrent a iacob leur

pere en la terre de chanaam. Si luy compterēt tou tes les choses qui leur estoiēt aduenues Et luy di rent Le seigneur de la terre parla a nous moult du rement et cuydoit que no⁹ fussions espies du pays et nous luy respondismes. Nous sommes gens de paix ne ne faisons nul aguet/il dist ainsi. Je prou ueray se vo⁹ estes gens de paix. Nous luy deismes Nous sōmes douze freres dung pere dont lung est mort et le plus petit est demoure auec nostre pere en la terre de chanaam/il dist. Laissez moy vng de voz freres et emportez ce que mestier vous fera et me ramenez vostre petit frere parquoy ie sache que vous nestes pas espies et puissez cestuy rauoir que ie tiendray en lyens et ayez doze senauant conge da cheter ce que vous vouldrez. Quāt ilz eurent ce dit ilz respendirent leur froment hors de leurs sacz et trouuerent es bouches de leurs sacz leurs deniers parquoy ilz furēt tous espouētez. Si leur dist leur pere iacob. Vous mauez fait sans enfans / ioseph est mort ⁊ si me voulez tollir beniamin. Tous ces maulx me sont venus. Ruben respondit. Occis mes deux filz se ie ne te rameine beniamin/ baille le en ma main et ie le te rendray Il dist Mon filz beniamin nyra point auec vous / son frere est mort si mest seul demoure Et saucune aduersite luy ad uenoit en la terre ou vous allez vous menuoyeriez en douleur en enfer.

Comment les freres de ioseph allerent la seconde fois en egypte et menerent benia min auec eulx. Chapitre.xliij

LA famine sapprochoit merueilleuse ment en la terre Et quant les viandes que les enfans de iacob auoient appor tees degipte furent gastees iacob leur dist Retournez en egipte et acheptez des viandes Iudas respondit. Cest homme nous iura et dist. Vous ne verrez point ma face se vous ne me ame nez vostre petit frere auec vo⁹. Se tu le veulx donc ques enuoyer auec nous nous yrons et acheptrōs ce qui mestier nous fera/et se tu ne veulx nous ny rons pas/car lhōme nous dist que nous ne verriōs point sa face sans nostre petit frere. Israel si leur dist. A ma malheurete feistes vous ce que luy deis tes que vous auiez vng autre frere Ilz respondi rent Lhomme nous demanda par ordre toute nostre lignee/se nostre pere viuoit et se nous auions plus nulz freres Et nous luy respondismes selon sa de mande Et que scauions nous sil deuoit dire ame nez vostre petit frere auec vous nous ne le pouions pas scauoir. Dōc dist iudas a son pere Enuoye len fant auec moy parquoy nous en puissons aller et puissions viure affin que nous et noz enfans ne mourons. Je prens lenfant en ma garde si le me demande Car se ie ne le te rameine et ie ne le rēdz ie seray coulpable du peche que iauray fait a touſ iours. Et se tu ne nous euſſes tant tenus nous en fussions vne fois reuenuz. Donc leur dist israel leur pere. Puis ql le conuient ainsi faire Faictes vostre voulente Prenez des meilleurs fruictz de vostre terre si en portez a lhomme/rosine/ myel/ sco rath/ staches/ therebine et amendes Et portez auec ques vous double argent ⁊ reportez celluy que vo⁹ trouuastes en voz sacz ql ne fust remis par erreur. Et prenez beniamin vostre frere et vous en allez a lhomme. Et mon dieu tout puissant le vous face amyable affin quil renuoye auecques vous vostre frere quil tient en liens et moy filz beniamin/et ie demoureray icy comme sans hoir. Donc prindrent les freres leurs dons en double argent et Benia min et sen allerent en egipte et vindrent deuant io seph. Et quant Joseph les veit et beniamin auec eulx il cōmanda au despensier de sa maison et luy dist. Meine ces hommes en ma maison et tue des bestes et appareille a manger Car ilz mangerōt auecques moy a midy Cellui fist son commande ment et mena les hommes en sa maison Eldōc ilz eurent grant paour et dirent les vngs aux autres Nous sommes cy amenez pour largent que nous emportasmes en noz sacz pour en prendre vengean ce et pour nous ⁊ noz asnes mettre en seruitude. Et pource dirent ilz au despensier. Nous te prions si-

re que tu nous eſcoutes. Nous Veniſmes icy a lautre foie pour acheter des Viandes et quāt nous fuſmes dicy departis nous ouuriſmes noz ſacz ſi trouuaſmes largent que nous auions paye en la bouche de noz ſacz et nous le raportons Et ſi apportōs dautre argent pour acheter ce quil nous fera meſtier/ne nous ne ſcauons qui ceſt argent miſt en noz ſacz. Le deſpenſier leur reſpondit. Paix ſoit auecques Vous/ne Vous doubtez de riens Voſtre dieu et le dieu de Voſtre pere a trouue treſors en Voz ſacz/car iay encores largent que Vous me bailliaſtes. Adonc amena il Symeon a eulx et apporta de leaue et lauerēt leurs piedz & donnerēt a māger a leurs aſnes. Et les freres appareillerēt leurs dōs tāt q̄ ioſeph Vint a midy/car on leur auoit dit quil deuoit la manger. Donc entra ioſeph en ſa maiſon & ſes freres luy offrirent les dons quilz auoient appareillez & ladorerent ſenclinans en terre/et il les releua debōnairement & leur demanda & diſt. Eſt Voſtre pere le Vieillart en bon point dont Vous me deiſtes lautre foie. Et ilz luy reſpondirtē. Noſtre pere ton ſeruant Vit & eſt en bon point/et puis ſenclinerent & ladorerēt. Adonc leua ioſeph ſes yeulx ſi Vit beniamin ſon frere qui eſtoient ſeulz natifz dune mere & dung Ventre & diſt aux freres. Eſſe cy Voſtre petit frere dont Vous me parlaſtes a lautre foie. Et adonc incontinent diſt ioſeph a beniamin Mon filz dieu ait mercy de toy. Et puis ſen alla en haſte en Vne autre chābre/car toutes ſes entrailles eſtoient eſmeues ſur ſon frere beniamin/& les larmes luy couroient & degouttoient par le Viſage en grāt habōdāce. Si entra ioſeph en ſa chābre et ploura aſprement. Apres il laua ſon Viſaige & reuint a ſes freres & ſe tint de plorer & diſt a ſa famille Mettez la table Et quāt elle fut miſe ¶Gloſe. Joſeph ſaſſiſt dune part cōme eſtrange/ce dit le maiſtre en hiſtoires. Et ſes freres dune autre part auſſi cōme eſtranges. Et les egiptiens q̄ eſtoient auec ioſeph dautre part ainſi cōme ceulx de la terre faiſoient/car les egiptiens diſoiēt quil ne leur plaiſoit point manger auec les hebrieux qui neſtoiēt pas de leur cōdicion & tenoiēt les egiptiēs a trop Vil ce manger ou ceſtoit par aduāture pour leur diſpareil habit & aornement ce dit le maiſtre en hiſtoires. ¶Texte. Joſeph ſaſſiſt & fiſt mettre ſes freres deuant luy par tel ordre Laiſne deco ſte laiſne et le petit au dernier ſelon ſon aage tout ainſi quilz ſe ſouloient ſeoir en la maiſon de iacob ſon pere ſicōme dit le maiſtre en hiſtoires. Et to⁹ ſes freres ſeſmerueilloient moult de ce q̄ la partie du manger de beniamin ſurmontoit leur partie de cinq pars/et fut plus grand⁹ la partie de bēiamin. ¶Gloſe. Cinq pars. Ce nonobſtant dit ioſephus que la partie de beniamin ne ſurmōtoit les autres que de deux pars/et dit ainſi. Joſeph honnoroit beniamin de deux parties de Viandes. Et lung et lautre peult bien eſtre/car par aduanture y eut il de cinq paires de Viandes et beniamin eut de chaſcune le double. ¶Texte. Cinq pars que nul deulx Si beurent les freres & mangerent a plante.

¶Cōment ioſeph fiſt mettre ſon hanap dedans le ſac de beniamin/et cōment il fiſt ſuyure ſes freres. Chapitre xliii.

Adonc commanda ioſeph a ſon deſpenſier et luy diſt ſecretemēt Emple leur ſacz de fromēt tant quil en pourra dedans entrer et metz largēt de chaſcun en la bouche de ſon ſac et ſi metz mon hanap en la bouche du ſac du plus ieune et largent quil apporte Et ainſi fut fait Et lendemain au matin ſen alerent les freres auec leurs aſnes Et quāt ilz eurent vng peu chemine et ilz furent yſſus hors de la terre ioſeph appella ſon deſpenſier et luy diſt. Da ſuyure ces hōes et les prēs et leur dis. Pourquoy auez Vous rendu mal pour bien. Vous auez emble le hanap de monſeigneur auquel il beuuoit et auquel il ſouloit deſieuner. Vo⁹ auez fait grāt mauuaiſtie. Le ſeruiteur fiſt ce que ioſeph luy auoit cōmande. Si les print Et ilz dirent. Pourquoy dit ainſi Voſtre ſeigneur Pourquoy nous met il ſus ſi grant deſloyaulte. Nous te rapportaſmes largēt que nous trouuaſmes en la bouche de noz ſacz de la terre de chanaam Et comment pourroit il eſtre que nous euſſions or ne argent de ton ſeignr Celluy ſur qui tu le trouueras meure et nous demourerons ſerfz a ton ſeignr Et il leur reſpondit. Ainſi ſoit fait comme Vous dictes Celluy ſur qui le trouueray ſoit ſerf a monſeigneur et les autres en ſeront quittes Adonc ilz mprent a terre leurs ſacz et les ouurirent et celluy chercha du plus grāt iuſques au moindre. Si trouua le hanap au ſac de bēiamin. Donc deſſirerent ilz leurs veſtures et rechargerent leurs aſnes et retournerent en la cite. Adoncques Vint iudas premier auecques ſes freres. Et ioſeph qui ne ſeſtoit encores remue de ſon lieu ſi cheurent tous a terre deuant luy. Et il leur diſt Pourquoy auez Vous telle choſe faicte. Ne ſca

uez vous que nul neſt ſemblable a moy en la ſcien
ce de deuiner Judas reſpondit. Quelle choſe reſ
pondrons nous a mon ſeignr ne que pourrõs nous
dire ne dequoy nous pourrons nous deffendre.
Dieu a trouue la mauuaiſtie de tes ſerfz et ſom
mes tous tes ſerfz. Et celluy ſur qui on trouue le
hanap meure Joſeph reſpondit. Je ne feray pas
ainſi Mais celluy qui a le hanap emble ſoit mon
ſerf et vous en allez chez voſtre pere. Adõc ſappro
cha iudas et luy diſt finablemẽt Je te prie ſire que
tu oyes ton ſerf parler vne parolle et ne te courrou
ce pas a ton ſeruãt Tu es apres pharaon mon ſei
gneur Tu nous demandas au commencement a
uez vous pere ou frere Et nous te reſpondiſmes.
Monſeigneur nous auons vng vieil homme a pe
re et vng petit ieune frere qui fut ne en ſa vieilleſ
ſe qui frere dung autre eſtoit/ lequel eſtoit mort ne
plus nen a ſon pere de ſa mere. Et le pere ayme tẽ
drement lenfant et tu nous commandas que nous
lamenaſſons/et nous te reſpõdiſmes que lenfant
ne pouoit laiſſer ſon pere/car ſil le laiſſoit ſon pe
re mourroit. Et tu nous dis Se voſtre petit frere
ne vient auec vous vous ne verrez point ma face.
Et quant nous fuſmes reuenus vers ton ſeruant
noſtre pere. Nous luy compta ſmes toutes ces cho
ſe. Et il diſt. Retournez & acheptez du froment. Et
nous luy reſpondiſmes. Nous ny pouons aller ſe
noſtre petit frere ne vient auec nous / car ſans luy
noſerions nous veoir la face de lhomme Et il reſ
pondit. Vous ſcauez que ma femme enfanta deux
filz dont lung alla a vous aux chãps veoir noſtre
pere et vous me deiſtes que vne beſte lauoit deuo
re ne oncques puis ne le veis Et ſe vous emmenez
maintenant ceſtuy et aucun meſchief luy aduenoit
en la voye vous me meinerez a douleur en enfer.
Je ſuis proprement ton ſerf qui ceſtuy ay receu ſur
ma foy et promis a mon pere et luy dis Se ie ne le
rameine lenfant ie ſeray coulpable du peche que ie
te auray fait a touſiours mais. Je demoureray tõ
ſerf pour lenfant en ton ſeruice et que lenfant ſen
retourne auec ſes freres / car ie ne puis retourner
a mon pere ſans lenfãt que ie ne voye teſmoing de
la douleur que mon pere approchera.

Comment ioſeph ſe fiſt congnoiſtre a ſes freres. Chap. xlv.

Vne ſe peut plus tenir ioſeph deuant
tous ceulx qui la eſtoient preſens. Si
commanda que tous yſſiſſẽt hors haſ
tiuement affin que nul eſtrãge ne fuſt

a leur entrecongnoiſſance. Et puis parla a haulte
voix a grant pleur ſi que les egiptiens louyrent &
toute la meſgnie de pharaon et diſt a ſes freres Je
ſuis ioſeph Dit encores mon pere Et ilz ne peurẽt
riens reſpondre. Si furent eſpouentez de paour A
donc leur diſt il debonnairement Venez quant et
moy Et quãt ilz ſe furẽt approchez il diſt. Je ſuis
ioſeph voſtre frere que vous vendiſtes en egypte.
Nayez point de paour ne vous ſemble il point eſtre
dure choſe de ce que vous me vendiſtes en ces re
gions/car dieu menuoya en egipte deuant vo⁹ pour
voſtre ſalut La famine a ia dure deux ans et enco
res ne pourra on moiſſonner de cinq ans Si menu
oya dieu deuant pource que vous ſoyez gardez ſur
terre et puiſſez auoir biãdes pour viure. Je ne ſuis
point amene icy par vous / mais par la voulente
de dieu qui ma fait ainſi comme pere de pharaon
et ſire de toute ſa meſgnie et prince de toute la terre
degipte Or vous haſtez et vous en allez a mon pe
re et luy dictes. Joſeph ton filz te mãde Dieu ma
fait ſeigneur de toute la terre degipte/ or tenens a
moy ſans longue demeure et habite en la terre de
geſſen ſi ſeras toy/tes filz/tes brebis / tes vaches
et toutes tes choſes que tu as & te apaiſtras la En
cores ſont aduenir cinq ans de famine / ſi viens a
moy affin que tu ne periſſes et ta meſgnie et tant
que tu as. Dictes a mon pere doncques toute ma
gloire et tout ce que vous auez veu en egipte Haſ
tez vous ſi lamenez vers moy. Adonc il les acolla
tous et les baiſa & ploza ſur le col de beniamin ſon

frere' et ſur les autres Apres ce oſerẽt ilz bien parler a luy/et les nouuelles coururent iuſques en la ſale du roy que les freres de ioſeph eſtoient venus Pharaon en eut grant ioye et toute ſa meſgnie. Et pharaon diſt a ioſeph quil commãdaſt a ſes freres quilz chargeaſſent leurs aſnes de fromẽt et quilz allaſſent en la terre de chanaam et quilz amenaſſent leur pere et toute leur lignee/et venez a moy et ie vous donray tous les biens degipte et mangerez la moille de la terre/et ſi leur commãda quilz emmenaſſent chariotz et charrettes de la terre degypte pour leurs enfãs et leurs femmes. Et ſi leur diſt. Amenez voſtre pere a le haſtez de venir/ne laiſſez riẽs de voſtre vaiſſelle. Car toutes les richeſſes degipte ſeront voſtres. Doncques firẽt les enfans diſrael ainſi comme il leur commanda. Et ioſeph leur dõna chariotz et charrettes ainſi que pharaon luy auoit commande/et viandes pour leur viure et leur fiſt donner a chaſcun deux paires de veſtemens dont et autant dargent/et enuoya des veſtemens a ſon pere et aſnes chargez de biens et de richeſſes degypte. Et autant daſneſſes portans froment et pain par la voye. Et adoncques donna congie ioſeph a ſes diſtz freres et leur diſt. Ne vous courroucez point en la voye. Doncques ſe partirent degipte et ſen vindrent en la terre de chanaam ou eſtoit iacob leur pere et luy noncerent. Joſeph vit et a ſeigneurie en toute la terre de egipte Quant iacob ouyt ce il ſe ſueilla ainſi cõme dung grief ſomme/et non pourtant il vit toutes les choſes par ordre. Et quant il vit toutes les choſes chariotz et charrettes quil auoit enuoyez ſon eſperit ſe reuint et diſt. ¶ Gloſe. Jl me ſuffiſt ſe mon filz ioſeph vit encores. Ainſi cõe ſil diſt. Jl ne me chault gueres de ſa peine quil a eue ou de la gloire q̃l a puis quil vit. ¶ Texte. Jl me ſuffiſt ſe ioſeph mõ filz vit encores. Je iray et le verray deuant q̃ ie meure

¶ Comment iſrael alla en egypte. ¶ Chapitre. xlvi.

Oncques ſen alla iacob a tout tant q̃l auoit. Si vint au puys du ſerment la occiſt des beſtes et fiſt ſacrifices au dieu de yſaac ſõ pere. Et en celle nuyt il ouyt dieu par viſion qui le appella et diſt iacob. Et il reſpondit. Je ſuis icy. Jl diſt. Je ſuis le treſfort dieu de ton pere ne ayes point de paour. Va ten en egypte/car ie te feray la en grãt gent. Je iray la auec toy et te meneray en retournãt. Et ioſeph mettra ſes mains ſur tes yeulx. Adonc ſe leua iacob du puys du ſerment ſi lamenerent ſes filz auec leurs femmes en charrettes que pharaon leur auoit donnees et toutes les choſes quilz auoient en la terre de chanaam. Et vint iacob en la terre degypte auec toute ſa ſemence ſes filz/ſes nepueux et ſes filles et toute ſa lignee. Ce ſõt les noms des filz diſrael qui entrerent en egypte luy et ſes filz. Ruben laiſne. Les filz ruben erioth et phalu et eſron et charmy. Les filz de ſymeon iamuel et iamin et abod et ioachin ſtiber et ſaule le filz de chanatudis. Les filz de leui gerſon caath et merary. Les filz de iudas/her et onam et ſelu et phares et zara her et zonam eſtoient morz en la terre de chanaam. Et phares auoit deux filz/eſron et amuel. Les filz de yſachar/chola et phua iobab et ſenron. Les filz de zabulõ ſareth et chelon et iahelet. Ces filz cy deuantditz furẽt filz de lye quelle engendra en meſopotamie de ſyrie auec dine ſa fille/ſi furẽt trente et trois perſonnes que filz que filles qui de lye yſſirẽt. Les filz de gad ſephon et aggi et eſobon et ſini et beri et arldi et arelli. Les filz de aſer iẽna et ieſua et ieſui et beria et ſarra leur ſeur. Les filz de beria Heber et Melchiel cy deuantditz furent filz de zelphe laquelle labandõna a ſa chamberiere a lie ſa fille et les engendra iacob et furẽt ſeize perſonnes. Les filz rachel femme de iacob ioſeph et beniamin. Joſeph eut deux filz en la terre degipte leſquelz aſſeneth la fille de phutifar preſtre de eliopoleos luy engendra manaſſes a effraim. Les filz de beniamin bela et bechoret aſbel et gera et naamam et iechri et iethroe et remephim et ophim et ared. Ces deuantditz furent filz de rachel. Si les engendra iacob et furent quatorze perſonnes. Les filz de dan vſan. Les filz de neptalin iaſiel et gimi et ieſer et ſalem. Ces deuantditz furent filz de bale laquelle labam donna pour chamberiere a rachel ſa fille et ſi les engendra iacob. Et furent ſept perſonnes. Et toutes les perſonnes qui entrerent auec iacob en egypte et qui de luy eſtoiẽt yſſus ſans les fẽmes de ſes filz furent. ¶ Gloſe. Soixante et ſix ſans luy et ſans ioſeph et ſans beniamin ſes deux filz. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. ¶ Texte. Soixãte et ſix et les filz ioſeph qui furent nez en egypte furẽt deux. ¶ Gloſe. Ainſi furent toutes les perſonnes de la meſgnie de Jacob qui entrerent auec luy en egypte ſoixante et dix. Ce dit le maiſtre en hiſtoires. Que les ſeptante deux interpreteurs dient en leurs tranſlations quilz furent ſeptante et cinq. Et luc le dit es faitz des apoſtres. Mais ſainct Jheroſme dit que les cinq ſans les filz de Joſeph ſont comptez dedans pource que les deux filz de Joſeph deuoient faire

deux lignees. Et monſeigneur ſainct luc qui fiſt les faitz des apoſtres ne oſa muer la parolle des ſeptante deux interpreteurs/car il eſcripuoit aux payens cõuertis les faitz des apoſtres. Les ſeptãte deux interpreteurs eſtoient de grant auctorite entre les papes & ſi ne cõgnoiſſoiẽt encores point ſainct luc. Si noſa pource muer leur parolle qui adonc eſtoit plus auctentique que la ſienne entre les papes/car ſil leuſt muee ilz luy euſſent moins creu/& euſt eſte ſon ouuraige ſuſpect. De liſt on es faictz des apoſtres au chapitre de lordonnemẽt de ſainct eſtienne premier martir. ¶ Tepte. Et ainſi furent toutes les perſonnes de la meſgnye de iacob qui entrerent en egipte auec luy ſoixante & diz Voire luy & ioſeph & ſes deux filz comptez dedans. Ce dit le maiſtre en hyſtoires. Jacob enuoya iudas deuãt dire a ioſeph que il venoit et que ioſeph luy vint au deuant en geſſem. ¶ Gloſe. Aucuns dient que ioſeph vint au deuant de ſon pere iuſques a geſſẽ en la cite des hões en la terre ramaſſes q̃ adõc eſtoit appellee geſſẽ. Et puis fut appelee thebais dont le grant oſt des thebeyens fut. De laq̃lle ſainct morice fut ſouuerain. ¶ Tepte. En geſſem. Et ioſeph alla au deuant de ſon pere a celluy meſme lieu. Et quant il veit ſon pere il lanca ſes bras ſur ſon col & ploza en lembraſſant. Donc luy diſt iacob le pere a ioſeph/ie mourray doreſenauãt plus ioyeulx que ie neuſſe fait puis que iay veu ta face et te laiſſeray apres moy. Lors diſt ioſeph a ſes freres et a toute la meſgnie de ſon pere. Je men iray deuant/ſi annonceray a pharaon & luy diray mes freres et la meſgnie de mon pere qui eſtoient en la terre de chanaam ſont venue a moy: et ſont hommes paſteurs de brebis. Et ont grant affaire de foãe a nourrir/& ont amene auec eulx tous leurs beſtes et tant quilz pouoient auoir. Si q̃ quant il vous appellera et demãdera de quel meſtier vous eſtes: vous reſpondres ainſi. Nous tes ſeruãs ſommes paſteurs des noz enfances et noſtre pere auſſi. Et ce direz vous pource que vous habitez en la terre de ieſſem. ¶ Gloſe. Car les egiptiens hayent les paſteurs de brebis. Et la terre de ieſſem ſi comme dit le maiſtre en hiſtoires eſt treſbonne.

¶ Cõment Joſeph nonca la venue de ſon pere auecques ſes freres au roy Pharaon: auquel il les preſenta Chapitre.pl'vii.

ADõc ſen alla ioſeph a pharaõ. Si luy nonca et diſt. Mon pere et mes freres & leurs brebis et leur beſtail & toutes leurs choſes quilz ont ſont venue de la terre de chanaam & ſont en la terre de geſſem. Et ſi amena Joſeph cinq de ſes freres deuant le roy. Et le roy leur demanda de quel meſtier eſtes vous. Et ilz reſpondirent. Nous tes ſeruans ſommes paſteurs de brebis: et noſtre pere auſſi. Nous ſommes venuz en ta terre eſtrange/car en la terre de chanaam na nulle herbe pour la grant famine qui touſiours va greue. Si te prioñs que nous tes ſeruans demourons en la terre de geſſem/ car no⁹ ne voulons point eſtre departis les vngs des autres: ains voulons commune pourueãce de noſtre pere et de nous. ¶ Cy peult on demander comment egipte habõde de paſturees au tẽps de defaulte/et de famine. Nous diſons que la terre degipte contre la nature des autres regions elle eſt brehaigne de paſteurs quant elle habõde de grain & ſi eſt brehaigne de grain quant elle habõde de paſturaiges. Car quant leaue eſt trop longuement ſur la terre elle empeſche le tẽps de labourer les terres ou elle eſtainct les ſemences qui ſont ſemees et ſi nourriſſent les paſturaiges. ¶ Tepte. Si te prions que tu commandes que nous tes ſeruãs ſoyons en la terre de geſſem. Le roy diſt a ioſeph. Ton pere et tes freres ſont venuz a toy et la terre degipte eſt a ton commandement. Or les fais doncques habiter au meilleur lieu et leur baille la terre de geſſem. Et ſe tu les ſcais ſi ſaiges fais les maiſtres de mes bataillles. Apres ce ioſeph amena ſõ pere au roy. Et il beniſt le roy. Et puis le roy luy demãda quãtz ans il auoit. Et il reſpõdit. Les iours de ma vie ſont cent trente: ne ilz ne ſont pas paruenans aux iours de mon pere: et beniſt le roy. Et adonc ſen yſſit hors. Et ioſeph donna a ſon pere et a ſes freres poſſeſſion en la meilleure terre. ¶ Gloſe. En ramaſſes. Ceſt la terre de geſſem qui depuis fut appellee ramaſſes: ſicõme deuant eſt dit. Nompourtant dit ioſephus que pharaon octroya a iacob quil conuerſaſt en la terre de cleopoleos. Car la auoient les paſteurs aucuneſfoys eu paſturaige. Et ſi ſcauoiẽt bien que les egiptiẽs ne vouloient nulle compaignie de paſteurs: ſi ne voulut riens donner a iacob qui appartenoiſt aux egiptiens. Paraduenture appartenoit la terre de geſſẽ ou terrouer de cleopoleos. Si le dit parauenture pource ainſi ioſephus. ¶ Tepte. En ramaſſes ſelon le commandement de Pharaon Joſeph nourriſſoit & dõnoit viandes a toute la meſgnie de

ſon pere car pain faillioit par tout le monde. Et eſ
pecialleмēt oppꝛeſſoit de fain toute la terre degi/
pte et de chanaam: ſi que ioſeph aſſembla de la vē
dition du froment tout largēt de ſes regions & les
miſt en la treſozerie du roy Quāt ilz neurent plus
dequoy achepter de fromēt tous ceulx degipte ſen
bindꝛent a ioſeph et luy ditꝛent. Donne nous a mā
ger. Pourquoy mourons nous de fain deuant tes
yeulx par defaulte dargent. Et il reſpondit. Se
vous nauez dequoy achepter du froment amenez
moy voz beſtes & ie vous donray pour elles du fro
ment Doncques luy amenerent ilz leurs beſtes
et il leur donna a biure pour cheuaulx et pour bꝛe
bis pour beufz et pour aſnes et les ſouſtint celle
annee par le change de leurs beſtes. Lautre annee
ilz reuindꝛent a ioſeph & luy ditꝛent. Nous ne pou
ons celer a toy noſtre ſeigneur que noſtre argent &
noz beſtes nous ſont faillies Et ſi ſcays bien que
nous nauōs riens fors noz corps et noz terres. Et
pourquoy doncques mourrons nous deuant tes
yeulx: nous et noz terres serons a toy. Acheptes
nous pour ſeruir en ſeruaige le roy et nous donne
ſemence affin que la terre ne demeure deſerte par
deffault de labourer. Doncques achepta ioſeph
toute la terre degipte. Car chaſcun vendoit ſes
poſſeſſions par la grant famine & ſoubmiſt a pha
raon tout le peuple degipte dung bout iuſques a
lautre: fors la terre des preſtres laq̄lle le roy leur
auoit donnee Et donna ioſeph viādes des commu/
nes granges. Et pource ne leur conuint il pas vē/
dre leurs poſſeſſions. Enuers la fin de la famine
diſt ioſeph aux peuples. Vous veez bien que pha
raon a en poſſeſſiō vous et voz terres. Dit le mai
ſtre en hyſtoires. Et vous donneray ſemence: ſi ſe/
mez voz champs affin que vous puiſſiez auoir des
blez et vous en donnerez au roy la cinquieſme par
tie et les autres quatre ie vous laiſſeray pour vi/
ure. Et ilz reſpondirēt noſtre ſalut eſt en ta main.
Regarde nous ſans plus et nous ſeruirons lye/
ment le roy De tel tēps iuſques a ozendꝛoit payēt
aux roys degipte en toute la terre degipte la cin/
quieſme partie de toutes les maiſons ſans la ter
re des preſtres qui eſt franche de ceſte cōdition. Et
fut de ceſte choſe fait ainſi comme vne loix.

¶ Du ſerment que ioſeph fiſt a ſon pere.

Israel habita en egipte en la terre de
geſſem et moult la creut & multiplya
et y veſquit diſpſept ans. Et eut ainſi
en tout cent quarante ſept ans quant
il mourut. Et quant il veit approcher le iour de ſa
mort il appella ſon filz ioſeph et luy diſt. Se iay
trouue grace en ton regard metz ta main ſur ma
cuyſſe/et me faictz ceſte miſericorde et ceſte verite
que tu me iures que tu ne menſepueliras pas en
egipte: ains mēſepueliras auec mon pere et mem
porteras hors de ceſte terre et men ſepueliras es ſe
pulchres. ¶ Gloſe. Es ſepulchres de mes plus
grans qui eſt appelle abꝛahāes. Et eſt celluy ſe/
pulchre abꝛahānes loing du mont de caluaire tren
te mille qui vallent enuiron vingt lieux francoi/
ſes. Si deuons ſcauoir que les ſainctz peres de/
uant la reſurrection de noſtre ſeigneur deſiroient
eſtre enſepueliz en la terre la ou ilz ſcauoient que
dieu deuoit reſſuſciter: affin quilz reſſuſcitaſſent
auecques luy. ¶ Tepte. Es ſepulchres de mes
plus grans. Joſeph luy reſpōdit. Je feray ce que
tu mas commande. Jacob diſt. Or le iures. Et
il luy iura. Et iſrael aora noſtre ſeigneur & remiſt
ſon chief ſur ſon lict.

¶ Des benedictions effraym et manaſſes. Chaꝑ xlviii.

Ces choſes paſſees il fut nōce a ioſeph
que ſon pere eſtoit malade. Et il print
ſes deux filz manaſſes et effraym ſi
alla a luy et on diſt a iacob. Vecy Jo/
ſeph ton filz ou il vient a toy. Si en fut moult con
forte ſi ſaſſiſt en ſō lict & diſt a ioſeph. Le dieu tout
puiſſant ſapparut a moy en luze qui eſt en chanaā
ſi me beneiſt et diſt. Je tacroiſtray & multipliray
et te feray tourbes et peuples et te donneray ceſte
terre a toy et a ta ſemence apꝛes toy en poſſeſſion
permanable. Tes deux filz effraym et manaſſes
feront chaſcun vne lignee. Adonc veit il les deux
enfans ioſeph deuant luy. Si diſt a ioſeph. Qui
ſont ceulx la Joſeph reſpōdit. Ce ſont mes deux
filz que dieu ma dōnez en ce lieu: iacob diſt. Ame/
ne les moy ſi les beneiray. Les yeulx diſrael eſ/
toient preſſi aueuglez ſi ne pouoit clerement voir. Dōc
luy dōna ioſeph ſes filz en ſon giron & il les baiſa
et accolla et diſt a ſon filz. Dieu ma mōſtre ta ſe/
mence: doncques oſta ioſeph ſes filz du giron de
ſon pere. Si laora encline a terre et miſt manaſſes
laiſne a deptre: et effraym le moins aiſne a la ſe/
neſtre. Et iacob changea ſes maines. ¶ Gloſe.
Par le ſainct eſperit. Ce dit le maiſtre en hy/
ſtoires. ¶ Tepte. Si miſt ſa main deptre ſur
le chief Effraym laiſne. Si les beneiſt et diſt Le
Dieu qui garda Abꝛaham noſtre pere & yſaac et

le dieu qui ma peu en ma ieuneſſe iuſques au iour duy et les anges q̃ mont oſte de tous maulx beneiſ ſent les enfans et mon nom ſoit appelle ſur eulx Et le nom de noſtre pere abraham et yſaac et croiſ ſent en multitude ſur terre Quant ioſeph vit que ſon pere auoit mis ſa main deptre ſur le chief de effraim il nen fut pas content Si print la deptre main de ſon pere q̃ la vouloit leuer du chief effraī et mettre ſur le chief de manaſſes. Et diſt a ſon pere. Tu ne doys pas aiſi faire mon pere/car cel luy eſt le moins aiſne ſur qui tu as mis ta main deptre/iacob luy refuſa q̃ diſt. Je ne ſcay mon filz que ie faiz. Celluy aiſne ſera multiplie en peu ple. Mais ſon frere le moins ainſne ſera plus grant maiſtre que luy. ¶Gloſe. Et ſa ſemence croiſtra en grans gens. Ceſte choſe fut acomplie du roy hieroboam/ qui premier regna ſur les dix lignees q̃ fut celluy hieroboam de la lignee de ef fraim ſicomme on lyt au tiers liure des Roys au chapitre de hieroboam. ¶Texte. Et ſa ſemence croiſtra en grans gens/et puis diſt a effraim. En toy ſera benoiſt iſrael et dira on de toy ainſi cõme en prouerbe. Dieu te face ainſi comme a effraim et manaſſes/q̃ miſt celluy effraim deuant manaſ ſes. Et diſt a ioſeph ſon filz. Je meurs q̃ dieu ſera auec vous et vous remenera en la terre de voz pe res. Je te donne ſans tes freres ſichem laquelle ie prins de la main de lemmorien par mon eſpee q̃ par mon arc. Cy dit le maiſtre en hyſtoires. Que iacob auoit achepte vng champ a emor le roy de ſi chem de coſte ſichem cẽt aigneaulx. Et comme on luy voulſiſt tollir pour lamour de ceulx de ſichem pour le rauiſſemẽt de dine ſa fille il le retint touſ iours par ſa force.

¶Des bñdictiõs des douze lignees. Chaꝑ. plix

Iacob appella ſes filz: ſi leur diſt Aſ ſemblez vous ſi vous annonceray les choſes qui ſont a aduenir. ¶Gloſe Es derniers iours dit le maiſtre en hy ſtoires quil prophetiſa ſelon la lettre de la diuiſiõ de la terre et de leſtat des lignees a aduenir. Et en ce prophetiſa il appertemẽt des deux aduenemẽs de ieſuchriſt q̃ de ſa paſſiõ q̃ ſon iugemẽt. ¶Texte. Es derniers iours aſſemblez vous les filz ia cob ſi orrez Iſrael voſtre pere.

¶De ruben pphetiza Jacob en diſant. ¶Jacob

Ruben mõ aiſne filz. Tu es ma force Le maiſtre en hyſtoires. Ceſt a dire q̃ ie te engẽdray en mõ fort aage. ¶Ja cob. Tu es commẽcement de ma dou leur. ¶Le maiſtre. Ceſt a dire de mon ſoing en tour mes enfans. ¶Jacob. Premierement en dons plus grãs empire. ¶Le maiſtre Voire deuſ ſe tu eſtre. ¶Jacob. Mais tu es eſpandu comme eaue. ¶Le maiſtre. Voire en orde luxure. ¶Ja cob. Tu ne croys pas. ¶Le maiſtre. Pource que tu entras ou lict de ton pere et ieuz auec ſa concubi ne. ¶Jacob. Du ainſi tu es eſpandu ainſi comme vne eaue. ¶Le maiſtre. Si ne croiſſes pas Pour ce que tu entras au lit de ton pere. Ainſi comme ſil diſt par la raiſon de ce que tu es mon aiſne filz tu deuſſes eſtre honnore de tous mes enfans et deuſ ſes auoir double poſſeſſion. Mais il te ſouffiſe a eſtre parent aux autres par ton peche. Si ne ſur croiſtras pas ainſi cõe leaue bouillãt ſurcroiſt ou les fleuues ſurnõdent.

¶De ſymeon et leui.

Symeon q̃ Leui freres. ¶Jacob. Daiſ ſel de mauuaiſtie combatant Pource quilz occirent les hommes de ſichem en leur reſuerie q̃ de leur voulẽte froiſ ſerent les murs. ¶Le maiſtre en hyſtoires. Cy monſtre Jacob que ceſte choſe fut faicte contre ſa voulente. Aucuns ont dit ainſi. Jlz occirẽt le toz/ ſi entẽdent ceſte choſe du filz du roy q̃ rauit dine leql ilz occirẽt/q̃ les autres lentendẽt de ieſuchriſt qui la lignee de ſymeon q̃ leui occirẽt. Et les autres lẽ tendẽt de lung et de lautre. ¶Jacob. Mon ame ne viengne pas en leur conſeil: q̃ ma gloire ne ſoit pas en leur compaignie. ¶Le Maiſtre. Ceſte choſe eſt plainement entendue de ieſuchriſt. ¶Ja

cob. ¶Car les ſaiges ſcribes de la loy vindrent de ſymeon et les preſtres de leui. ¶Le maiſtre. Et par le cõſeil des ſaiges de la loy a des preſtres fut Jeſuchriſt occis. ¶Jacob. Je les diuiſeray en iacob et les eſpandray en iſrael. ¶Le maiſtre. Et aĩſi fut il/ car la lignee leui neut nulle propre partie. ¶Jacob. En la terre de promiſſion. ¶Le maiſtre. Aine fut meſlee entre les autres lignees et eut vielleſſe pour nourrir ſes beſtes: q̃ la lignee ſymeõ pource q̃lle fut petite elle neut poĩt auſſi de propre partie/aĩs fut receue en la lignee de iudas

¶De iudas de qui iacob propheti ſa de ſon royaulme. Et de Jeſuchriſt.
¶Jacob.

Iudas tes freres te loueront. ¶Le maiſtre. Ce fut fait quãt la lignee de iudas entra premierement apres moyſe en la rouge mer ce que les autres lignee doubterent a faire et la deſſeruit il le royaulme. ¶Jacob. Ta main ſera ſur les gorges de tes ennemys/q̃ les filz de ton pere te aoureront ¶Le maiſtre en hyſtoires. Par ces parolles donne iacob a entẽdre que les roys ſeroiẽt de la lignee de iudas. Jacob. iudas cheans de lyon. ¶Gloſe Cy propheti ſe iacob de rechief du royaulme/car dauid fut de la lignee de iudas. ¶Texte. Car dauid fut le plus petit de ſes freres et fut eſleu roy. Jacob. Filz tu alias en proye. ¶Gloſe. Au commencement eut dauid moult dẽnemys. Jacob Tu te repoſas et couchas ainſi comme vng lyon q̃ vne lyonneſſe /le maiſtre/car dauid regna apres et fut treſfort cr aĩt. iacob. Qui le ſuſcitera. ¶Le maiſtre. Voire a propheti ſer. Ainſi cõme le ſainct eſperit q̃ fut mis en dauid qui fut prophete Et de ſalomon le filz de dauid qui fut roy apres luy.
¶Jacob. Peut on dire le ſceptre ceſt le royaulme ne ſera pas oſte de iudas/ne le dur de ſes cuiſſes iuſques a tant que celluy viendra qui doit eſtre enuoye. ¶Le maiſtre. Voire dieu le pere. Ceſt Jeſuchriſt. Et ainſi fut il/ car iuſques a la tranſmigration de babiloine eut quarãte roys de la lignee de iudas. Et apres furẽt ilz ducz iuſques a iehan hircan. Et puis ilz furent vingt roys de rechief de la lignee de iudas entour le temps de ieſuchriſt Et adonc q̃s faillirẽt les roys et les ducz/et regna herodes qui eſtoit eſtranger et dautre loy. ¶Jacob. Et celluy/ ceſt aſſauoir ieſuchriſt ſera latente des gens. ¶Le maiſtre. Ceſt a dire le ſalut des iuifz et des payens ſera attendu. Doncques tour na il ſa parolle a ſon filz iudas de celluy ieſuciſt qui deuoit eſtre enuoye et diſt ainſi. Jacob. Jl lye ta ſon poulain et ſon aſneſſe en la vigne. ¶Le maiſtre. Ceſt a dire q̃l lacompaignera a luy qui eſt la vraye vigne: ſicomme luy meſmes dit en ſon euãgille ſelon ſainct iehan. ¶Jacob. Et lauera ſa veſture en vin/et ſon mantel en ſang de grappe ¶Le maiſtre. Ceſt a dire quil enſanglantira ſa chair du ſãg de ſa paſſion. ¶Jacob Ses yeulx ſeront plus beaulx que vin/ et ſes dens plus blanches q̃ laict. Le maiſtre. Ceſt a dire les apoſtres qui furent loeil de noſtre ſeigneur ainſi cõme les archidiacres ſont les yeulx des eueſques/ furent plus beaulx q̃ plus clers que nul vin. Et les preſcheurs qui ont ainſi comme les dens de noſtre ſeigneur furent plus blanches q̃ nul laict.. ¶Gloſe. Les vngs dient ainſi de iudas. Le ſceptre/ceſt le royaulme qui ne ſera point oſte de iudas. Ceſt a dire la ſeigneurie et lhonneur qui entra premier en la rouge mer. Ceſt a dire que ſa lignee y entra premier quant le tabernacle fut fait ne ſerõt pas oſtez. ¶De zabulon/zabulon habitera le riuaige de la mer et es ſieges des naues iuſques a ſydone Et aĩſi fut il/car la lignee de zabulon habita ſur les marines. ¶De yſachar. Jſachar ſoit aſne. Ceſt a dire homme laboureur demourant en termines. Car ſa lignee demoura en vne terre qui eſtoit ainſi comme en la moyenne de la mer et des mõtaignes. ¶Jacob. Jl veit que repos eſtoit bon ¶Le maiſtre en hyſtoires. Ceſt a dire que la terre eſtoit plãtureuſe/dequoy ilz vſoiẽt apres. ¶Jacob Et veit que la terre eſtoit treſbonne. Si ſoubmiſt ſes eſpaules a pourete/car ſa lignee trauaille moult a porter marchandiſes a la mer. ¶Le maiſtre. Car en celle terre la ou il habitoit auoit moult de marchãdiſes. ¶Jacob. Et ſeruit a treuages. ¶Le maiſtre. Ceſt a dire aux naues qui portoient les marchandiſes. ¶Les hebrieux expoſent ces choſes autrement: car ilz dient q̃ il traueilla nuyt et iour a eſtudier. Et pource le ſeruirent de toutes les lignees en portans doĩe comme yſachar leur maiſtre. ¶De dan. ¶Jacob. Dan iugea ſon peuple ainſi comme les autres lignees diſrael. ¶Dan ſoit couleuure en voye ou ſerpent comu. Qui reſſees en ſentier mordãs les ongles du cheual/ſi q̃ celluy de deſſus le cheual chee arriere ¶Le maiſtre. Ceſte choſe fut acõplie en ſanſon le fort cõme ſil diſt. Combiẽ que la lignee de dan ſoit petite/ pourtant ſi viendra vng iuge de luy en Jſrael: ainſi comme des autres lignees qui ainſi comme vne couleuure ou ſerpent gardera la voye

que nulz des ennemis de iudee ne puiſſẽt aller ne venir pour gaſter iudee cõme ilz faiſoiẽt par deuãt Et fera reculler lorgueil des pẽiliſtiens. Et encores ſoit il ſi grant et ſi puiſſant. Ne pourtant ne ſera il pas chriſt/dequoy iacob diſt apres. De cel luy attendray ie tout ſalut. Ceſte choſe meſme eſt expoſee de lantechriſt qui viendra ſe dit on de dan/car lantechriſt ſera arme contre les ſainctz de noſtre ſeigneur de mortelle morſure de predication et de cornes de grant pouoir. Et ceulx qui ſerõt plaine de bõnes vertuz il cõuertira vrayemẽt a oſtera deulx leurs bõnes vertus. Et apres viendra le ſauueur au iugement que nous y attendons. Les autres expoſent ainſi ceſte choſe de iudas le trahiſtre qui le cheual/ceſt la chair de Jeſuchriſt/a celluy de deſſus le cheual/ceſt lame de ieſuchriſt q̃l miſt a mort par morſure de trahiſon. Et nompourtãt reſſuſcita il attendu long temps de nous. Mais ceſte expoſition neſt pas ſi certaine comme les autres. Car ie cuyde q̃ iudas le trahiſtre vit de yſachar a nõpas de dan. ¶De gad Gad ſera ceint dune eſpee et combatra deuant luy et ſi ſera receint arriere la lignee de gad auec la lignee de ruben et la demye lignee de manaſſes. Il laiſſa ſa fẽme et ſes enfans oultre le fleuue iordain en ſa cõtree/a ſen alla arme deuant iſrael auecques la lignee de ruben/et la demye lignee de manaſſes en la terre de promiſſion/mais quatorze ans apres il retourna en ſa contree/ſi trouua ſes voyſins payens combatans aup ſiens quil auoit laiſſez et ſe combatit a eulx fort et hardiment et les occiſt. ¶De aſſer. ¶Jacob. Aſſer aura grans pains et dõnera delices aup roys. ¶Le maiſtre. Aiſi fut il: car la poſſeſſion de ſa lignee fut moult plantureuſe et remplie de delices. ¶De neptalin. Neptalin ſerf en lyeſſe et donnans parolles de beaulte. Par la legierete du ſerf eſt ſignifiee plantureuſe et bonne terre qui ſur toutes les autres porte les precieup et dignes fruictz. Les autres lexpoſent ainſi. Neptalin champs arrouſez. Car ſa region eſt ſur le lac nomme generareth arrouſee du fleuue de iourdain la ou les chaudes eaues ſõt. Et ce quil diſt/donnans parolles de beaulte eſt ſẽblable a la mõtaigne de thabor qui eſt en ſes contrees la ou les prophetes hanterent moult. Du pource quon offroit parauãture a la paſque premieremẽt de ſes fruictz dont louenge eſtoit faicte a dieu qui eſt parolle de beaulte. Mais plus vrayement eſt rapporte ceſte choſe a Jeſuchriſt a a ſes apoſtres/car au mont de thabor preſchoit eſpecialement ieſuchriſt ¶De ioſeph. ¶Jacob. Joſeph filz accroiſſant. ¶Le maiſtre. Accroiſſant en vertu de dignite et beau de regard. ¶Jacob. Les filles coururent aup murs. ¶Le maiſtre. En ceſte choſe eſt notee q̃ quant ioſeph paſſoit par egipte les femmes couroient aup murs a y montoiẽt pour veoir ſa beaulte. ¶Jacob. Elles le courroucerent et tenſerent a eurent dars. ¶Le maiſtre. Ceſte choſe eſt entendue de ſes freres qui de dars denuie furent armez cõtre luy. ¶Jacob. Ses dars ſont en force. Ceſt a dire en ſeigneurie. Si rõpirẽt le lyen de ſes bras et de ſes mains par les mains du puiſſant Jacob Ceſt a dire du puiſſant Dieu qui eſt la puiſſance de Jacob rompirent les lyens dont ſes freres lauoient lye. ¶Le maiſtre. Il fut preſtre: car de luy vint iheroboam qui bien et fort gouuerna Jſrael. Ceſt a dire les dix lignees de ſon pere en egipte. Et quant iacob eut ce dit a ioſeph il le beniſt en diſant aiſi. Le dieu de ton pere ſera ton ayde a le tout puiſſant te beneira de benedictions. ¶Roſee. Ceſt la rouſee du ciel. ¶Texte Au ciel a moult de benedictions de la terre de deſſoubz a des benedictions dengendreure/les benedictions de ton pere ſeront reconforteez iuſques a tant que la derreniere viendra des mõtaignes permanables. ¶Le maiſtre. Ceſte choſe neſt point expoſee en la lettre/mais on en peult de ce moult entẽdre. ¶Roſe. Paraduenture eſt il ainſi a entẽdre. On lit au liure des nombres au chapitre des roches en darnon que les roches darnon ſe enclinoient ainſi cõme ſe elles ſeſiouyſſoiẽt de la venue des filz de iſrael. Si diſons de ce que de ce coſte arnon ſoulloit auoir roches de pierres ſi grandes que ceſtoit merueilles/et eſtoient pource appellees ces pierres montaignes permanables. Deſquelles roches aucunes ſenclinerent deuãt les filz diſrael/affin q̃lz paſſaſſent legierement oultre quãt ilz vindrẽt pour aller en la terre de promiſſion/a ainſi comme ſe elles ſe reſiouyſſent de leur venue. Et paraduenture eut la demye lignee Manaſſes ce ſort en ſa part des terres de ces montaignes. Si peult eſtre ainſi ceſte choſe entendue. Joſeph ſoit beneiſt iuſques a ce quil entraſt ceſt a dire que la demye lignee de manaſſes ſon filz ẽtraſt en la terre de promiſſion par les montaignes ſeſiouyſſans moult grandement. Ou paraduenture prophetiſa ce iacob de la montaigne de Effrayn et de la montaigne de ſamarie/eſquelles le roy diſrael regna depuis. Et des montaignes de mede ou de perſe. Ceſt de gog et de magog/entre leſquelles alipandre le grant conquiſt et miſt en exil la lignee de effrayn a manaſſes a encores y ſont. Et laiſſe la ter

re et le pays de leur exil. Et a tout fine la grant gloire de israel. ¶ Les hebrieux diēt que ce doit estre ainsi entendu. Joseph soit par tout benesit iusques a tant que les montaignes permanables se ioindront au ciel/a toutes ces benedictions viēnēt sur le chief de ioseph et sur son hostel qui est sainct entre ses freres. ¶ De bēiamin. Beniamin loup rauissable/au matin mangera sa proye et au vespre departira ses despouilles. ¶ Aucūs entendēt ceste chose de hierusalē qui fut la partie de beniamin laquelle partie de hierusalē est appellee loup rauissable pource quelle espandit le sang des prophetes de iesuchrist/a la matinee de lissue des filz disrael de egipte receut elle proye/cest la loy de dieu et encores la mangeue/cest a dire q encores la tiēt Mais au vespre du monde cest en la fin du mōde despartira elle ses despouilles/cest a dire que aucunes seront conuertis et receueront le sainct esperit. Sainct pol qui fut le premier qui fit les persecutiōs sur les chrestiens/et apres fut vray chrestiē et ordonna a dispensa les parolles a les degrez de saicte eglise Et dautre part peult on ceste chose cy entēdre de ce que la lignee de beniamin fut batailleresse. ¶ Ainsi beneist iacob ses filz chascun par luy de propres benedictions. Mais il ne dist pas a chascun bien ains dist et prophetiza bien et mal. Et nompourtant les beneist il vne grant partie.

¶ De la mort de Jacob / et comment il fut porte en ebron Chapitre. l.

Et telle maniere parla iacob a ses filz et les beneit chascun de propres benedictions en la maniere deuant dicte et leur commanda a dist. Je men voye estre assemble a mon peuple/ si menseuelissez auec mon pere en la double fosse q est au chāp ephron le etheien encontre mābre en la terre de chanaā/laql le abrahā achepta auec le chāp ephrō en possessiō de sepulchre la ou il est enseuely a sarra sa fēme a lye ma fēme. Quant il eut cy dit a ses filz il mourut et fut mis auec son peuple. Quant ioseph le veit mort il cheut sur luy plourant en le baisant/a puis cōmāda a ses apoticaires qlz enbasmassent son pere de riches espiceries aromatizās. Et quāt ilz eurent ce fait les .pl. iours passerent. ¶ Glose. Car la coustume des egiptiēs estoit de garder quarante iours les corps des mors embasmez/ et les plouroient les egiptiens quarante iours. Le maistre en hystoires dit que la coustume des Egitiēs estoit de garder les corps sans embasmer dix iours et plourer de coste chascū iour a les baigner et nourrir en eaue chaulde pour scauoir vrayemēt se lame estoit yssue ou endormie. Et quant ilz les auoient ainsi gardez dix iours ilz les embasmoiēt et puis les gardoient trente iours/ et ainsi cestoit quarāte iours. Et les hebrieux les gardoiēt sept iours sans embasmer et trente iours embasmez. Si fut dōcques ainsi garde Jacob. lxx. iours des egiptiēs a des hebrieux trente/ mais les chrestiēs qui bien scauent que a leur mort ilz sont enoingz a embasmez de foy a de vertu ne les embasmēt pas mais ilz les plourent trēte iours / cest a dire quilz font dire messe par trente iours pour les ames et lappellent trentenier Et aucuns le font dire au tiers iour pour lesperit et lame et le corps. Et aucū au septiesme iour pource que la mort trespasse au septiesme aage du repos. ¶ Texte. Quant les iours de pleur furēt passez ioseph parla a aucūs de la mesgnie pharaō et leur dist. Se iay trouue grace denāt vous parlez a pharaon a luy dictes que iay iure a mon pere a son trespassement que ie lenseuelirope en son sepulchre en la terre de chanaam Et si luy dictes qui luy plaise me bailler cōgie daller auec mondit pere pour lenseuelir a tere uiendray bien tost Pharaon dist a ioseph Va enseuelir ton pere ainsi quil le ta cōmande. Et adonc Joseph y alla/et y allerent auecques luy tous les anciens de lhostel pharaon et tous les plus grās de la lignee de la terre degipte et toute sa mesgnie a ses freres fors ses enfans et ses bestes quil laissa en la terre de gessem. Et si eut en sa cōpaignie moult de chars a de cheualx et de cheuaucheurs moult grant peuple: et porta son pere en ebron enseuelit Et dit le maistre en hystoires quilz nalleret pas la droicte voye de paour quilz neussent aucunes batailles. Ainsi sen allerent par vng lieu que on apelloit laire adad qui est oultre le fleuue iourdain: la ou ilz celebrerent lobseque du corps a grans pleurs dix iours entiers. Quant les habitans de la terre de chanaam veirent ce ilz dirent. Grant est cel luy peuple des egiptiens/ et pource appellerent ce lieu pleur degipte. Donc firēt les filz disrael ce que leur pere leur auoit cōmande. Si se dresserēt dit le maistre en hystoires au grāt chemin et passerent le fleuue iordain et porterent israel en chanaam a lenseuelirēt en la double fosse: laquelle abrahā auoit acheptee auecques le champ de possessionde sepulture a effron le etheiē encōtre la fosse de mambre. Et puis sen retourna ioseph en egipte auecques ses freres et toute sa compaignie quant son pere fut enseuely.

De la mort ioseph.

Vant iacob fut mort les freres de ioseph se doubterent de luy et dirent les vngs auy autres. Par aduenture aura maintenãt en memoire ioseph les maulx que nous luy auons fais et les nous rendra/et pource luy dirent ilz. Ton pere nous commanda auant quil mourust que nous te deissiõs ces parolles de par luy. Je te prie que tu oublies la felonnie de tes freres et le peche et la mauuaistie quilz eurent enuers toy. Et nous aussi te prions que tu vueilles octroyer ceste chose a ton pere et nous vueilles pardõner ceste mauuaistie a sa priere. Joseph les ouyt Si ploya et ses freres ladorerent enclinez en terre et luy dirẽt. Nous sommes tes freres. Il leur respondit. Ne vous doubtez pas nous ne pouons refuser la voulente de nostre seigneur. Vous pensastes mal de moy et dieu le tourna en bien pour me epaulcer ainsi comme vous veez affin que ie sauuasse moult de peuple. Ne vo⁹ doubtez pas/ie paistray vous et voz enfans. Et puis les conforta et appella moult doulcement et moult souef. Et habita en egypte auec toute la mesgnie de son pere.

Joseph vesquit cẽt et dix ans et vit les filz def fraym iusques a la tierce generacion/et si vit les filz de machir le filz de manasses qui furent nez en son viuant. Quant ioseph eut passe cent et dix ans il dist a ses freres. Dieu vous visitera apres ma mort si vous fera yssir de ceste terre et vous menera en la terre quil iura a abraham et a iacob. Et il les coniura et dist. Portez donc mes os auec vo⁹ hors de ce lieu/et mourut apres cent et dix ans acõplis. Et fut embasme de spiceries aromatiques et fut mis en vng lieu en egypte dont il ne fut remue (ce dit le maistre en hystoires) iusques a tant que les filz disrael yssirent degypte. Et les autres freres comme dit iosephus fut chascun en sa mort porte en ebron et puis porte en sichen.

Cy fine le liure de genese. Et commence epode.

Du seruage des filz disrael. Chap. i.

Cy sont les noms des filz disrael qui entrerent en egypte auec iacob/ et y entra chascun auec sa mesgnie/ ceste assauoir ruben/symeon/leui/iudas/ysachar/zabulon/beniamin/dan/neptalin/gad et aser. Et furent toutes les personnes qui estoient yssues de iacob. lxxb. Et ioseph estoit en egipte. Quãt ioseph fut mort et to⁹ ses freres et toute sa lignee les filz disrael creurent et multiplierent et enforcerẽt fort et emplirent la terre. Et adonc vint vng roy nouueau en egypte qui Joseph ne congnoissoit si dist a son peuple. Le peuple des filz Disrael est moult grant et moult fort plus que nous. Venez donc si les oppressons sagement parquoy ilz ne se multiplient plus et ne se puissent esleuer encontre nous par bataille. Du se bataille autre venoit encontre

nous quilz ne peussent pas aider a noz ennemys q ainsi yssir en paix en deliurement de nostre terre. Dont mist le roy aux hebrieux maistres de grans ouuraiges pour iceulx tourmenter de grans faix Si firent deux citez a pharaon phiton q ramasses mais de tant quilz estoient plus oppressez de tant multiplioiēt ilz plus et acroissoient dont les hayrent plus les egeptiens et eurent grant enuie sur eulx. Si les tormentoient q les faisoient viure en grāt amertume et les oppressoient de dures ouuraiges de bras et de tuille et de tous ouuraiges dont on pouoit ouurer de terre. Lhistoire de epode nest pas aultre de lhistoire deuant de genesis/ainsi est la mesme histoire continuee dicelluy Mais affin que lhistoire soit moins ennuyante elle est diuisee en cinq parties/ce sont cinq liures dōt chascun des liures a son propre nō Le premier a nom genesis pource quil parle des engēdreures Le second epode qui vault autant a dire comme yssus / car il racompte comment les enfans disrael yssirent degipte Le tiers leuitiques pour la cause que vous verrez que nous traicterōs de leuy q des autres apres Le quart liure des nombres Et le quint deuteronomie pour la cause que vous verrez quāt nous traicterons deuly. ¶ Histoire sur ceste partie deuantdicte en epode. Long tēps apres la mort de ioseph et la mort pharaon soubz qui Joseph fut / lequel pharaon fut surnomme nephres/il y eut huit roys en egipte iusques a celluy roy dont nous parlerōs icy plus plainement et bien vrayement/lequel eut a nom amonophis et fut pharaon surnomme. Et fut dessoubz ces huit roys ne moyse/q fut le royaume trāslate en autre lignee q la lignee de nephres pquoy le roy amonophis qui aussi cōme nouueau ne sceut pas les biens que ioseph auoit fait en egipte Si hayoit yfrael/et mesmement les egiptiens hayoient les filz disrael Ce dit iosephus pour la grant enuie qlz auoiēt de leur sens et de leur trauail et de leurs grans richesses et de leurs grans engendreures denfans. Donc les oppressa le Roy pharaon de grans trauaulx/affin quilz neussent pouoir de descendre aux accollees de leurs femmes. Si leur donna preuostz egiptiens en leurs ouurages pour iceulx plus tourmenter/les quelz preuostz leur faisoient cuyre tuille dont ilz firent au Roy deux citez de tabernacles phiton et ramasses. Et non pourtant estoient elles par auant appellees citez/mais ce nestoit pas de tabernacles. Et ces deux citez estoient en la fin degipte Si les ferma pour ce pharaon de murs pour mettre gēs armez et pour ydemourer tousiours ainsi comme en tabernacles que nul ne peust entrer dedans ne yssir sans le conge du roy. Ou par aduenture furent elles appellees des tabernacles pour ce quelles estoient deuant poures/et adonc estoient richies par louurage des hebrieux Vng autre ouurage leur fit faire le roy qui plus estoit vil et desplaisant que trauaillant/car il leur fit porter le bren hors des places et les ordures hors des rues en corbeilles et en coffins. Dequoy il est escript en ioseph. Manus eius in cophino seruierunt. Ses mains ont serui en coffins. Et ainsi comme Josephus dit il leur fit encores faire vng autre ouurage/car il leur fit couppper et departir vng grāt fleuue en moult de lieux pour enuironner les citez de parfons fossez que le fleuue ne les peust suronder Et seruirent en telle misere quatre cens ans/cest a dire que les derniers quarāte ans des quatre cens furent ilz en telle misere Et finerent les quatre cens ans en telle maniere.

¶ Des commandemens des enfans noyez

Quant pharaon vit que les hebrieux multiplioient tousiours plus q plus il pourpensa encontre vne autre faulsete Ce dit le maistre en hystoires/car il diss et cōmanda aux matrosnes des hebrieux dont lune auoit nom Sephora et lautre phua que quant elles proient a lenfāter des hebrieuses que elles occissent les enfans masles. ¶ Glose. Et les filles gardassent et deissēt quilz fussent morz nez. Et ce commandemēt fit il pource que les femmes ne le pouoient greuer et les vouloient garder a leur luxure. Et tout ce fit pource que vng saige hōme de leur loy luy auoit dit que vng enfant masle des hebrieux naistroit a son temps qui le royaulme degipte abaisseroit / et par aduanture surmonteroit tous les egiptiens/mais pource que les matrosnes craignoient dieu il leur ediffia maisons. Ce est a dire que dieu les enrichit Car elles estoient poures. Et de ce quelles mentirent au roy quelles dirent que les hebriennes estoient saiges denfanter et quelles enfantoient deuant quelles peussent a elles venir Dit monseigneur sainct augustin quelles pecherent veniellement / mais il semble que sainct Gregoire vueille dire quelles pecherent mortellement / car il dit delles ainsi. Leur loyer de leur debonnairete leur peut bien estre rēdu en vie permanable/mais pour le peche de mensonge leur fut rendu leur loyer en ce siecle de

terrien guerdon et moyẽne recõpensacion. ¶ Texte. Et les filles gardassent / mais les matrosnes craignirent dieu. Si ne firent pas le commandement du roy degipte / ains gardoiẽt les masles. Et le roy le sceut a leur dist. Pourquoy auez vous garde les enfans masles? Elles respondirent. Les fẽmes hebrienes ne sont pas comme les femmes egiptiennes / car elles ont la science de trauailler et enfantent aincois que nous venons a elles. Et dieu fit bien aux matrosnes / et le peuple des hebrieux creut moult. Et pource que les matrosnes craignirent dieu il leur ediffia maisons. Quant pharaon sicõme le maistre dit en histoires vit que ses faulsetez ne luy valoient riens il commanda a tout son peuple et dist. ¶ Glose. Getteez es fleuues les enfans masles des hebriẽnes / et moult en y eut en celluy temps de nopez / ce dit le maistre en histoires. Parquoy on cuyde que pour ce peche mist dieu les egiptiens en vne telle erreur quilz honnoroient apin comme dieu. Plinius dit que celluy apin estoit vng corps qui despoutueuement yssoit dung fleuue. Et auoit en la dextre espaule vng blanc signe en maniere dune lune coznue ainsi cõme dung croissant. Et quant les egyptiẽs venoiẽt deuant luy et ilz iouoient deuant luy de toutes manieres dinstrumens il se dressoit en lair saillant et dancant par dessus eulx. Et quant il se mouuoit dessus eulx ilz se mouuoient dessoubz et silz ne se mouuoient point il ne se mouuoit point / et le mesme iour quil se mõstroit il se suanouissoit. Aucuns dient quil se monstroit chascun an le iour de la feste de serapis vng de leurs dieux. Et les autres dient quil se monstroit de dix ans en dix ans vne fois. Les autres dient quil se monstroit sans plus au temps daucuns iustes prestres de eliopoleos / et se les prestres nestoient pas iustes il ne se mõstroit point. Ainsi comme se la honte des iustes prestres fust par luy ainsi comme de par dieu. Ainsi les deceuoit le dyable. Et pugnit dieu le peche de lorreur du fleuue. ¶ Texte. Getteez es fleuues tous les enfans masles des hebriẽnes et les filles gardez

¶ Du naissement de moyse. ¶ Chap. ii.

En ce temps estoit yssu vng hõme de la lignee de leui qui print femme de sa lignee si conceut et enfanta vng filz. Et le veit bel et le mussa trois moys comme vraye mere. Quant elle ne le peut plus celer elle print vng boutel dosier et le oingnit de bitumin et de poix. Si mist lenfant dedãs et le mist sur

la terre pres la riue du fleuue. Et la seur de lenfant estoit la et regardoit de loing quelle chose il en adulendroit. Adonc aduint que la fille de pharaon vint pour se lauer au fleuue et ses pucelles auec elle sur le riuage. Et quant elle vit la le boutel elle y enuoya vne de ses damoiselles et elle la porta / si le ouurit. Et quant elle vit lenfant ploràt et guermentant dedans elle eut pitie et dist. Celluy est des enfans des hebrieux. Donc luy dist la seur de lenfãt. Veulx tu que ie voise appeller vne femme hebrienne qui puisse nourrir lenfant / si appella sa mere. Et la fille de pharaon dist. Prens cest enfant si le nourris et ie te donray ton loyer. Donc print lenfant sa propre mere. Et quãt il fut creu elle le bailla a la fille de pharaon et elle ladopta et print en lieu de filz et le appella Moyse pource quelle le print sur leaue. ¶ Histoire sur ceste partie deuantdicte de exode. Vng homme ce dit le maistre en histoires de la lignee leui qui arã ou amiram auoit nom print vne femme qui iacabeth auoit nom qui oncques puis que le roy eut commãde a faire noyer les enfãs des hebrieux ne voulut approcher sa femme ne coucher auec elle / car il aymoit mieulx quil nengendrast nulz enfans que ce quil engendrast pour mourir / mais dieu ce dit iosephus vint a luy en songes et luy dist quil ne doubtast point a coucher auec sa femme et que lenfant que les egiptiens doubtoient naistroit de luy. Et si luy signifia aussi du prestaige de aaron son filz qui ia estoit ne. Donc conceut la femme a enfanta vng filz celeemẽt / car elle eut peu de douleur a lenfanter. Si le garda trois moys et puis le mist sur

herbe du riuage du fleuue/ et marie sa fille seur de lenfant regardoit quil en aduiendroit. Et therinich la fille de pharaon trouua lenfant/ si le vit si beau que merueilles/ car dieu lauoit fait tel que les ennemys le peussent aymer et nourrir. Et dit therinich. Cestuy est des enfãs des hebrieux. Dõc fit elle amener a luy moult de fẽmes egiptiennes pour lenfant alaicter/ mais il nen vouloit nullees teter/ains tournoit son visage de la mammelle. A donc dist marie la seur de lenfant. Veulx tu que ie voise querre vne femme hebrienne/ car par aduenture alaictera il femme de sa gent. Doncy alla marie par le commandement de therinich. Si amena la propre mere de lenfant/ et lenfant print tantost sa mammelle et lalaicta. Therinich luy bailla a nourrir. Et quant il fut nourry elle le bailla a therinich/ si lappella Moyse pource quil fut trouue sur leaue/ car moys en langue egiptiẽne vault autant comme eaue et ys sauuer sur leaue. Vng iour aduint que therinich amena lenfant deuant son pere pharaon affin quil en fist son filz ainsi comme elle auoit fait. Et quãt le roy vit lenfant si sesmerueilla de sa beaulte trop durement. Et ainsi cõme par amour print sa courõne quil portoit en laquelle lymage de hamon vng de leurs dieux estoit taillee et la mist sur le chief de lenfant. Lenfant la print et la gecta a terre et la brisa. Lors saillit auãt le prestre de heliopoleos qui estoit aupres du roy et dist. Cestuy est lenfant que dieu nous a monstre a occire q̃ le royaulme degipte doit abaisser. Et puis

tantost le voulut occire/ mais lenfant fut deliure par layde du roy et par lenhortement dung saige homme qui dist que lenfãt lauoit fait par innocence. Et a ce prouuer fist il apporter deuant lenfant charbons ardans et lenfant en print vng et le mist en sa bouche et ardit le bout de sa langue. Dequoy tous les hebrieux dient quil en fut bleesse toute sa vie a quil en eut la langue empeschee. Moyse fut de si grant beaulte si comme dit iosephus quil nestoit nul si cruel q̃ peust oster ses yeulx de le regarder. Et quant on le portoit par les places ceulx qui le veoient porter neussent ia tant a faire quilz ne laissassent tout pour le regarder.

De la fẽme de moyse dethiope par histoire.

Quant moyse fut grant et parcreu il aduint que les ethiopiens gasterent egipte iusques a mẽphin et la mer. Donc allerent les egiptiẽs aux diuinaciõs. Si eurent responce quilz vsassent de laide de hebrieu. Mais a grant peine peurent ilz faire a therinich quelle leur voulsist bailler moyse pour faire capitaine de leur ost/ mais toutesfois luy iurerent ilz ancois quilz ne luy feroiẽt nul mal. Moyse estoit homme batailliãt et tressaige/ si mena lost en telle maniere quil laissa le chemin sur le fleuue qui trop estoit long/ si les mena par terre par plus court chemin. Pourquoy il peut aduãcer les ethiopiens despourueuement/ et pource quil mena lost par diuers lieux plains de serpens porta il huches sur charrettes et cinraignes degipte q̃ par aduenture haissẽt serpẽs/ et sont de telle nature quelles purgent leurs ventres et fientent ainsi que elles boutent leurs becz en leur derriere et en trayẽt hors leur fiente. Et quant ce venoit au vespre que lost se deuoit reposer et les tentes estoient tendues Moyse laissoit aller les cinraignes hors des huches pour enchasser et deuorer les serpẽs. Si estoit en telle maniere asseur lost des serpens toute la nuyt. A la parfin aduanca moyse les ethiopiẽs et les vainquit et les chassa/ et les fuyans enclost en la royale cite de sciba laquelle cambises appella puis meroen du nom de sa seur. Et pource que la cite estoit si forte y fut longuement moyse. Et charpis la fille du roy dethiope len apma de grant amour/ si luy mãda quelle luy rendroit la cite/ mais quil la print a femme/ et il fut ainsi fait. Et de ce aduint il apres que marie et aaron eurẽt grant riotes a moyse pour sa fẽme dethiope. Glose. Le trouuerez vous au liure des nombres au chapitre de la meselletie de marie. Quant moyse sen voulut retourner sa fẽme ne le vouloit laisser. Et pour ce Moyse comme bon astronomien tailla en deux

pierres precieuses deux ymages de telle nature que lune faisoit oublier/et lautre auoit memoire donc les mist en deux anneaulx pareilz et dõna cel luy qui faisoit oublier a sa fẽme et lautre le retint Ainsi cõmenca la femme a oublier lamour de son baron/si sen retourna ainsi de liureemẽt en egipte.

¶ De la fuyte de moyse et comme il fut receu de ietro.

Miceulx iours aduint quil vint a ses freres en egipte si vit leurs tourmẽs et veit vng hõme egiptien batant vng de ses freres hebrieux. Le maistre dit en histoires que celluy homme qui batoit lebrieu estoit vng des maistres des ouurages. Et vit vng hõme egiptien batant vng de ses freres hebrieux Donc regarda il entour de luy dune part et dautre si ne veit nul luy/lors occist il legiptien et le mussa en sablon. Le lendemain vit il deux hebrieux tencans et combatans/si dist a celluy q̃ auoit tort Pourquoy frappes tu ton proesme? Et il respondit. Qui ta fait iuge sur nous/me veulx tu occire ainsi que tu feis hier legiptien. Lors eut moyse grant paour si dist. Comment peut estre ceste chose sceue. Donc ouyt dire pharaon ceste chose/si queroit moyse pour occire/mais moyse sen fuyt. ¶ Glose. Et alla demourer en la terre de madiã et sen alla parmy vng desert la ou il eut si grant souffrete de viande quil surmonta la souffrette par grant vertu et de grant souffrance/et alla tant quil vint en la cite de madian pres de la rouge mer qui madiã estoit appellee du nom de lung des filz de abraham de cethure et celluy prestre de madiam auoit a nom raguel et aussi estoit appelle ietro et surnomme cyneuz et si estoit le souuerain de la cite/car adõc appelloit on prestres les souuerains des lieux. ¶ Texte. Et sen alla demourer en la terre de madiam/et quant il vint la il se seit decoste vng puys. A ce temps auoit le prestre de madiam sept filles qui estoiẽt venues puiser de leaue au puys. Si emplirent leurs canes et vouloiẽt abreuuer les brebis de leur pere mais la suruindrent pasteurs qui les bouterẽt arriere. Donc saillit sus moyse si les deffendit et abreuua leurs brebis et les aigneaulx. Quãt elles furent venues a raguel leur pere il leur dist. Pour quoy reuenez vous plustost que vo⁹ ne souliez. Et elles respondirent. Vng hõme egiptien nous a deliurez des pasteurs et puisa de leaue auec nous et donna a boire a noz brebis. Il dist. Ou est il. Pour quoy lauez vous laisse aller/allez si lappellez.

¶ Glose. Pour manger auec nous/car ses filles le prierent tant quil voulsist guerdonner a lhõme les biens q̃l leur auoit fait. ¶ Texte Pour manger auec nous. Donc luy iura moyse quil demoureroit auec luy/et puis print sephore a fẽme qui luy enfanta vng filz quil appella gersem. ¶ Glose. Gersem qui vault autãt cõme estrange. ¶ Texte. Et dist. Je suis estrange en terre estrange. Vng autre luy engẽdra elle q̃l appella eliazar. ¶ Glose. Eliazar ou eliezer qui vault autant comme luy de de mon dieu. ¶ Texte. Et ietro donna a moyse toute la cure et le soing de ses brebis et dist. Le dieu de mon pere est mon aydeur et ma oste de la main de pharaon.

¶ Du buisson ardant que moyse vit. Chapitre. iii.

Ar moult de tẽps apres mourut le roy degipte et les filz disrael plorerent et crierent a nostre seigneur pour la peine quilz souffroient des grans ouurages et leurs cris monterent deuant dieu. Si ouyt dieu leurs gemissemens et leur souuint de la promesse quil auoit faicte a abraham a ysaac et a iacob. Et regarda nostre seigneur les filz disrael et les deliura. Moyse gardoit les brebis de ietro son cousin le prestre de madiam et les mena dedans le desert. ¶ Glose. Et vint a la montaigne de dieu oreb. Le maistre en histoires dit et vray est quil vint en la montaigne de sinay qui en lune de ses parties est

appellee oreb. Et celluy mont estoit tresbon a pas-turages de bestes et habondant en herbages / car les pasteurs ny osoient monter/tant pour ce que le mont estoit trop hault/ et tant pource que on disoit que dieu y habitoit. ¶ Texte. Et vint a la montaigne de dieu oreb/la luy apparut nostre seigneur en flãme de feu au meilleu dung buisson: et veoit moyse que le buisson ardoit et si ne bruslloit riens. Dõc dist moyse. Je yray veoir ceste vision cõment ce peut estre que ce buisson nart point. Nostre seigneur qui le vit venir lappella du meilleu du buisson & luy dist. Moyse. Il respondit Je suis icy Il luy dist. Naprouche pas cy/mais oste tes chausses de tes piez car le lieu ou tu es est terre saicte/ie suis le dieu de ton pere et le dieu dabraham / et ysaac et iacob Donc couurit moyse son visaige/car il nosoit regarder enuers dieu. Nostre seigneur luy dist/iay veu laffliction de ton peuple en egipte et ay ouy leurs cris: & scay leurs douleurs/si suis descendu pour eulx delliurer des mains des egiptiens & pour eulx mener hors de celle terre en bonne terre et large qui flue et habonde de laict et de miel. ¶ Glose. Destassauoir aux lieux de chananee / etbee/ amorree/ ferezee/enee et iebuzee ou nom du septiesme peuple. Gersee nest pas cy nomme et par vng peu est il tel: fors en deuteronomie. ¶ Texte. Destassauoir aux lieux chananee / etbee / amorree/ferezee enee & iebuzee. Or est donc venu a moy le cry des filz disrael: si ay veu leur affliction dõt ilz sont afligez des egiptiẽs. Si tenuoiray a pharaon pour amener mõ peuple les filz disrael hors degipte Et il luy dist. Je seray auec toy. Et tu scauras par cestuy signe que ie tay enuoye / car quant tu auras mon peuple mene hors degipte / tu sacrifieras a moy sur ceste montaigne. Moyses dist a dieu. Je iray aux filz disrael et leur diray. Le dieu de voz peres menuoye a vous. Et silz me dient cõment est son nom. Comment diray ie. Et nostre seigneur dist a moyse Je suis qui suis ainsi cõe il dist. ¶ Glose. Je suis appelle q̃ suis et cil nous est appelle amy permanablement. Josephus dit quil luy dist aussi vng autre nom qui oncques nauoit este ouy ne il ne loupt pas nommer ne dire.

¶ Texte. Je suis qui suis ainsi diras tu aux filz disrael. Celluy q̃ mẽuoye a vo⁹. Ce nom est amy permanablemẽt et cest memoire de generacion en generacion. Va dõc si assemble tous les plus anciens disrael et leur dis. Le sire dieu sest apparu a moy le dieu de abraham et le dieu disaac et le dieu de iacob. Et me dist. Je visiteray/ vous ay visite & ay veu toutes les choses qui sont aduenues. Si ay dit que te vous osteray de ceste affliction degipte et vous meneray en la terre chananee/etbee/ amorree/ferezee/enee et iebuzee qui est terre fluãt et habondant de laict et de miel. Et ilz ozront ta voix et toy & les anciens disrael yrez au roy degipte. Et tu luy diras. Nostre seigñr dieu le dieu des hebrieux nous a appellez si prõs la voye de trois iours par le desert pour sacrifier a nostre seigñr nostre dieu/ mais toutesfois scay ie bien que le roy degipte ne vo⁹ en laissera pas aller sinon par forte main/mais iestẽdray ma main si ferray egipte de toutes mes merueilles que ie feray au meilleu deulx. Et apres si vous en laissera il aller et ie donray a mon peuple les biens des egiptiens si que quant vous saillirez degipte vo⁹ nen sauldrez pas vuide main ains emprũterez a voz voisins les vaisseaulx dargent et dor et leurs vestures et les mettrez sur voz filz et sur voz filles. ¶ Glose. Et despouillerez et roberez egipte Les hebrieux dient quilz demanderent ces iopaulx en don/ mais la plus grant verite est quilz les emprunterẽt en droit preſt Si sont de ceste roberie excusez pource quilz ce firẽt par le commandement de dieu. ¶ Texte. Et despouillerez et roberez egipte.

¶ Des signes que dieu donna a moyse. Chapitre. iiii.

Moyse respondit et dist Silz ne me croyront point ne nozront ma parolle/ains diront Nostre seigneur nest pas apparu a toy Dieu luy dist Quesse que tu tiens en ta main Il respondit Vne verge / et elle fut muee en vne couleuure si que Moyse sen fuyt Nostre seigneur luy dist. Estens ta main si la prẽs par la queue et il la print si refut muee en verge. De signe feras tu pource quilz croient que nostre seigneur sest apparu a toy le dieu de tes peres / le dieu dabraham/le dieu de ysaac et le dieu de iacob. Il dist de rechief. Mectz ta main en ton sein et il luy mist et len tyra hors meselle et aussi blanche comme neige Remetz la dist il en ton sein et il luy mist et len tyra hors saine et semblable a lautre chair. Nostre seigneur luy dist. Silz ne te croyent par le premier signe ilz te croyront par cestuy Et silz ne te croyoient par ces deux signes et ilz ne te veulent ouyr / prens de leaue du fleuue si la gecte sur la terre et elle sera muee en sang. Moyse dist Sire ie ne parle pas bien/ains ay la langue empeschee. ¶ Glose. Si te prie que tu y enuoye vng autre. ¶ Texte. Nostre seigneur luy dist. Et qui fit la bouche de lhomme et qui le muet et le sourd ou

le voyant ou laueugle ne les fie ie pas. Va donc hardiement/car ie seray en ta bouche et enseigneray ce que tu deuras dire. Moyse luy dist. Sire ie te prie que tu enuoye celluy que tu dois enuoier. Donc se courrouca dieu a luy dist. Je scay bien que tes freres aaron le leuite/ceſt la lignee de leui eſt bien parlant il viendra en foy encontre toy et aura grant ioye quāt il te verra parler a luy et luy faire mes parolles et ie seray en sa bouche et en la tienne et vous monstreray que vous deuez faire. Il parlera pour toy au peuple et sera en ta bouche et tu luy seras en ce que a dieu appartient/ et porteras ceſte verge en ta main par quoy tu dois faire ces signes. Donc sen alla moyse a retourna a ietro a luy dist Je men iray a mes freres en egipte si verray sil viuēt encores. Ietro luy dist Va en paix Donc dist dieu a moyse en madian retourne en egipte/ car ceulx sōt morts qui te qroient pour occire/ sicomme pharaon et ses gens de sa compaignie. Ce dit le maiſtre en hiſtoires.

¶ Comment moyse retourna en egipte et laiſſa ſa femme.

Donc emmena moyse sa femme/miſt ſes enfans ſur vng aſne et sen retourna en egipte portant la verge de dieu en ſa main Et ainſi comme il sen retournoit en egipte ſi luy dist noſtre ſeigneur Garde que tu faces tous les signes que ie tay mis en ta main deuant pharaon/car ie durciray son cueur ſi quil nen laiſſera pas aller mon peuple/a luy dras. Ce dit noſtre ſeigneur Laiſſes en mon peuple aller parquoy il me ſerue/ou ie occiray ton aiſne filz. Aiſi comme moyse sen alloit noſtre ſeignr luy vint a lencontre en vng deſert lieu ou il eſtoit tourne pour manger. ¶ Gloſe. Si vouloit occire lange de noſtre ſeignr moyse/ pource quil menoit auec luy cōtre la voulente de dieu ſa femme a ſes enfans car ilz luy pouoient empeſcher ſa voye ou pource que paraduenture lung de ſes enfans neſtoit pas circoncis/car lautre auoit ia par aduenture circōcis Aucunes dient q̄ lung de ſes enfans demoura auec ietro mais ce neſt pas vray/ car il dit au texte quil porta ſes enfans ſur vng aſne. Et quant ſephore vit lange qui vouloit occire moyſe elle print vne bien taillant pierre/ ſi en circonciſt ſon enfant et atoucha ſes piedz et diſt. Tu es a moyſe poux de ſang et puis le laiſſa pour la circōciſion Ce luy pas Ce dit mōſeigneur ſainct auguſtin eſt moult obſcur pour ſa briefuete Si eſt aiſi a entendre quelle atoucha les piedz de lenfant ou de lange dequoy elle courrouca ſon mary/puis luy diſt tu es a moy eſpoux de ſang Ceſt a dire ne me conuient pource faire mariaige ſi grāt de lhōme que iay eſpandu le ſang de mon filz. Cy veulent aucuns dire que cy commenca la circonciſiō eſtre faicte de couſtel de pierre ou a ioſue ou a galgalis. ¶ Texte. Si le vouloit occire/donc print tantoſt ſephore la femme moyſe vne bien taillant pierre ſi circōciſt ſon filz a atoucha ſes piedz a diſt Tu es a moy eſpoux de ſang. Et donc le laiſſa elle aller quant elle eut ce dit pour la circonciſion.

¶ De la premiere venue que moyſe fiſt a pharaon.

Donc sen alla moyſe ſeul. Ce dit le maiſtre en hyſtoires/ tenant ſa verge en ſa main. Et noſtre ſeigneur diſt a aaron Va a lencontre de moyſe au deſert/et il luy alla a lencontre en la montaigne de dieu/et le baiſa. Et adonc compta moyſe a aaron toutes les parolles de noſtre ſeigneur pourquoy il lauoit enuoye et les signes q̄ luy auoit chargez donc sen allerent ilz enſemble. Si aſſemblerent tous les anciens des filz diſrael/ et leur diſt aarō les parolles q̄ noſtre ſeigneur auoit dictes a moyſe et fiſt les signes deuant le peuple et le peuple le creut/ et aourerent les filz diſrael noſtre ſeignr car ilz veirēt quil les auoit viſitez/ a regarde leur affliction. Apres ce allerent moyſe et aaron a pharaon. Si luy dirēt. Ce te māde noſtre ſeigneur le Dieu diſrael laiſſe mon peuple aller ſacrifier a moy au deſert. Il reſpondit q̄ eſt celluy ſeignr qui ie dois ouyr ſon commandemēt a laiſſer aller les filz diſrael. Ilz dirent/le dieu des hebrieux nous a cōmande et dit que nous allons la voye de trois iours au deſert et ſacrifions a noſtre ſeigneur que peſtilēce et bataille ne nous aduiēgne. ¶ Gloſe. Ne nous aduiēgne. Ce dit ioſephus q̄ moyſe racōpta cy a pharaō cōme grāt choſe il auoit fait pour les egiptiens quant ilz furent aſſailliz des ethiopiens et luy racompta les trauaulx et les perilz quil auoit ſouffert pour eulx et ſi nen auoit oncqs eu guerdon a ſi luy compta auſſi tout ce quil auoit veu a oup de dieu au mont de ſinay. Et le roy le cōmenca a mocquer et appeller ſon ſerf et fugitif et luy diſt quil eſtoit reuenu pour aucune trahiſon. ¶ Texte. Ne nous aduiengne. Pharaon diſt. Doue moyſe et aarō pourquoy enuoyez vo⁹ le peuple de leurs ouuraiges. Allez vo⁹ meſmes to⁹ a louuraige. De rechief diſt pharaō aux ſiēs. Cel

Chapi. v

luy peuple est moult grant en ceste terre ⁊ veez que la lignee en croist chascun iour ⁊ donc croistra elle plus se nous luy donnons repos de leurs ouurages/doit cōmanda il en ce iour au preuost des ouurages et au maistre du peuple. ¶Glose. Et leur dist ne dōnez point plus de paille/ce dit le maistre en hystoires quon leur donnoit paille quilz mesloient auec le mortier de la terre pour faire plus fermes tieulles. Ou que mieulx est dit on leur dōnoit estouble pour cuire les tieulles/car cherte de bois estoit en egipte. ¶Texte. Ne donnez point plus de paille au peuple pour faire leur tieulles ainsi comme vous souliez/ains aillent eulx mesmes querir lestouble dequoy il les feront et en facent autant comme ilz souloient faire/ne de riens ne amoindrez pour cela louurage de tuilles/⁊ pour ce crient ilz et dient allons sacrifier a nostre dieu oppressez les de grans ouurages et leur faictes a cōplir si ne trouuerōs pas parolles mēsongeres.

¶De laffliction des filz disrael en egipte.

Donc vint le preuost des ouurages au peuple si leur dist. Pharaon vous cōmande ⁊ dit. Je ne vous donray plus nulles pailles Mais allez si les cueillez par tout la ou vous les pourrez trouuer. Et si napetissez point pource la mesure de vostre ouurage. Donc sespartit le peuple par toute la terre degipte. ¶Glose. Pour cueillir la paille voire par nuyt et par iour faisoient tuilles ⁊ vouloit on que ilz fissent autant cōme quāt on leur liuroit la paille. ¶Texte. Pour cueillir la paille/et le preuost des ouurages les bastoit et disoit acōplissez vostre ouurage chascun iour autant cōme vous en souliez faire quant on vous liuroit la paille. ¶Glose. Donc furent moult tourmentez les maistres des filz disrael du preuost pharaon/car les maistres des ouurages estoiēt ebrieux ⁊auoiēt dessus eulx preuostz et egiptiens pour eulx plus tourmenter. ¶Texte. Donc furent moult tourmētez les maistres des filz disrael du preuost pharaon qui leur disoit/pourquoy nacomplissez vous la mesure ⁊ le nombre des tieulles hier et huy ainsi cōme vous souliez. Donc vindrent les maistres des filz disrael a pharaon criant et disant/pourquoy faiz tu ainsi encontre tes serfz. On ne nous donne plus nulle paille/mais la nous conuient cueillir/et si nous conuient faire autant de tieulles comme nous soulions. Nous tes seruans sommes trop tourmentez et nous fait on grant tort. Pharaon leur dist. Vous entendez trop a oysiuete. Et pource dictes vous. Allons sacrifier a nostre seigneur. Allez dōc ouurer/car on ne vous dōra point de paille ⁊ si rendrez les mesures et nombres des tieulles q̄ vo⁹ souliez rēdre/dōc veirēt les maistres des filz disrael q̄lz estoient mis en griefz maulx. Si dirēt a moyse et aaron. Nostre seigneur voye et iuge q̄ vo⁹ no⁹ auez fait puyr ⁊ abhoīables ce dit le maistre en hystoires. Deuant pharaon et ses seruans ⁊ luy auez donne lespee pour nous occire. Dōc sen retourna moyse a nrē seignr ⁊ luy dist. Sire pour quoy as tu tormēte ce peuple. Pour quoy mas tu enuoye a pharaō des lheure q̄ ie vins a luy pour parler de ton nō/⁊ il tourmēte plus ton peuple ⁊ tu ne les as pas deliurez. Nostre seignr dist. Tu verras que ie feray a pharaon. Il laisse ra aller mō peuple en main forte ⁊ le mettra hors de sa terre. ¶De rechief dist nrē seignr a moyse. Je suis le seignr q̄ apparut a abraā a ysaac ⁊ a iacob ¶Glose. En dieu tout puissāt/cest a dire Je suis celuy q̄ suis dieu tout puissāt ⁊si ne leur dis pas mon nō. Adonay/cest a dire ma foy ⁊ ma puissance qui a ce nō adonay appartiēt. Ains leur monstreray ma force et ma sapiēce q̄ a ce nom Belly/Bely et Beloy appartiennēt/ou cest a dire ie ne me mōstreray pas a eulx ainsi comme ie me monstray a toy face a face. ¶Texte. En dieu tout puissant/⁊ si ne leur dis pas mon nom adonay/⁊ leur pmis que ie leur donroye la terre de chanaā la ou ilz furent estranges. Et iay ouy le pleur des filz disrael et veu les maulx dōt les egiptiens les ont approchez. Si ma souuenu de ma conuenance/⁊ va pour ce dire aux filz disrael. Je suis le sire qui vo⁹ oste ray de la terre aux egiptiens/et de leur seruaige/⁊ vous achapteray en fors bras ⁊ en grans iugemēs ⁊ vous prendray a peuple ⁊ seray vostre dieu ⁊ sarez que ie suis vostre sire ⁊ vostre dieu q̄ vous auray oste de la chartre aux egiptiens ⁊ vous auray amene en la terre sur laq̄lle ie beniray de ma main ⁊ ie iurap que ie la donray a abraham/ysaac ⁊ Jacob/⁊ la vous donray en possession. ¶Glose. Je sire ceste vne maniere de serment/⁊ est a dire. Ainsi q̄ cest voir q̄ ie suis sire/ aussi esse voir ce q̄ ie te dy ¶Texte. Je sire. Dōc cōpta moyses toutes ces choses aux filz disrael/ mais ilz ne le creurēt pas pour les angoisses q̄lz souffrirēt des durs ouurages. Lors parla nostre seigneur a moyse ⁊ dist. Va a pharaon ⁊ luy dis q̄l laisse aller les filz disrael de sa terre. Moyse rēdit a nostre seignr. Les filz disrael ne me croirōt pas ⁊ pmēt me croira dōc pharaō. ¶Glose. Mē seignr si parla ptre les prīces

des mesgnees des trops lignees sans plus cessas/ sauoir de rubē/de symeō et de leui & passe legiere/ mēt de ruben & de symeon et en la fin sans plus de leui. ¶ Texte. Et nostre seignr parla a moyse et a aarō si leur dist & leur dōna cōmandemēt de dire pour israel a pharaon le roy degipte q̄lz emmenas/ sent les filz disrael hors degipte. Cy sont les pri/ ces des lignees par leurs mesgnees. Les filz rubē laisne filz israel furent enoch & sault & estron & char/ mi/ et ce furēt les lignees de ruben. Les filz de sy/ meō furēt/iamuel & iamin & iami & abod & iachin & sabe & saul filz de cananitidis/ce furēt les lignees de symeō. Et ceulx apēs sont les noms des filz leui p leurs lignees gersō & chaat & merari. De ces trois ce dit le maistre en hystoires Vindrēt trois maistres leuites/ sicōe gersonnite & arachite & merarite. Le ui besāt. c. xxxvii. ans. Les filz de gerson furēt lo bin & semei par leur lignee. Les filz de caath furēt amrā et ysnar & ebzon et oziel. Et besquit caath cēt & trente trops ans. Les filz merary furēt: mooly & musy. Ce sont les lignees de leui par leurs mes/ gnees. Amrā print a femme iocabeth q̄ luy enfan/ ta aarō & moyses & marie/et besquit amrā cent trē/ te sept ans. Les filz de ysnar furēt chore & naphet Les zechri filz de zosiel furēt misael & elisaphan & sechri. Aaron print a fēme elizabeth la fille de aminanad: et ses filz furent/abiud eleazar & ythā/ mar. Les filz de chore furent/assur helcana & abia/ sab. Ce sont les lignees de chore. Eleazar le filz de aaron print a femme vne des filles samuel qui luy enfanta phinees/ce sont les princes des mes/ gnees de leui par leurs lignees. Ceulx sont aarō & moyses ausquelz cōmāda nostre seignr quilz menassent les filz disrael hors de la terre degipte par cōpaignies. Ilz sont ceulx q̄ parlēt a pharaō le roy pour amener les filz disrael hors degipte.

¶ Cōmēt les verges furēt mueesen couleuures

NOstre seignr parla a moyse & luy dist Je suis le sire/parle a pharaon le roy degipte toutes les choses que ie te di/ray. Moyse dist a nostre seigneur. Je parle mauuaisement. Cōment mescoutera pha/raon parler? Nostre seignr dist a moyse. ¶ Glose Je tay fait dieu moyse. Cest a dire que ie tay don/ne plain pouoir en luy & en sa terre de faire signes et merueilles ainsi cōe se tu feusses dieu ¶ Tex/ te. Je tay fait dieu pharaon & ton frere aarō parle ta pour toy/ et tu diras a aaron toutes les choses que tay cōmandees et il parlera a pharaon q̄l lais/ se aller les filz disrael hors de sa terre ailleurs. Mais ie edurcray son cueur & multiplieray mes signes & mes merueilles en la terre degipte. Et nō pourtāt ne me orra il pas. Et ie mettray sur egi/ pte & meneray mō peuple les filz de israel hors de la terre degipte et par tresgrās iugemens scaurōt les egiptiens que ie suis le sire qui auray estendu ma main sur egipte & auray mene hors du millieu deulx les filz disrael. Donc firent aaron & moyse ce que nostre seigneur leur auoit cōmande. Aaron auoit quatre vingtz ans et Moyse septante trois quant ilz allerent parler a pharaon. Et nostre sei/ gneur dist a aaron et a moyse. Quāt pharaon vo⁹ dira/mōstrez vos signes tu diras. Aaron prens ta verge & la gette a terre deuant pharaon & elle sera muee en couleuures. Donc ie allerent moyse et aaron a pharaon & firent ainsi que dieu leur auoit commāde/et porta aaron sa verge deuant pharaon et ses seruās & elle fut muee en couleuures. Adōc māda pharaon les enchāteurs. Si firēt ainsi par leurs enchantemens de leurs verges cōme aaron auoit fait de la sienne. Si getterēt chascun leurs verges a terre. ¶ Texte. Et elles furent muees en dragons. Cy deuons nous scauoir que les en/ chanteurs deceuoient les yeulx des regardans. ¶ Glose. Et elles furent muees en dragons/ mais la verge aaron demoura. ¶ Texte. Donc fut endurcy le cueur de Pharaon et ne les voulut ouyr ainsi comme nostre seigneur lauoit comman/ de a moyse et a aaron.

¶ Comment moyses parla a pharaon.

ADonc dist nostre seigneur a moyse. Le cueur de Pharaon est aggraue. Il ne veult mon peuple laisser aller. Va ten demain au matin parler a luy/ car il yra au peuple q tu yras en son encontre sur la riue du fleuue/et porteras en ta main la verge qui fut muee en couleuure et luy diras Nostre seignr le dieu des hebrieux mēuoye a toy et dit. Laisse aller mon peuple sacrifier au desert. Et te cōmāde nostre seignr et dit. En ce scauras tu q̄ ie suis seigneur/ car ie ferap de ceste verge q̄ est en ma main que leaue du fleuue sera muee en sang/ et les poissons qui sont au fleuue mourront et periront les eaues/et seront tormentez les egiptiens q̄ de leaue du fleuue beuront. Dechief dist nostre seignr a moyse. Dy a aarō. Prēs ta verge et estās ta main sur les eaues degipte q sur les fleuues et sur les riuaiges q sur les palus/q sur les lacz des eaues affin quelles soient muees en sang. Glose. Ce dit le maistre en hystoires que par aduenture ne furent pas toutes les eaues degipte muees en sang/mais celles q̄ saillioiēt du fleuue leql aaron ferit de sa verge qui nilus estoit appelle. Et es vaisseaulx des maisons estoit leaue sang. Et les enchanteurs q̄ ianne et mābre auoient nom firent ainsi. Car on dit que on leur apporta eaue de gersey qui nestoit pas muee en sang pour les filz de israel qui y habitoient. Mais il sembloit mieulx quil yeust autre eaue en egipte que celle de nilus qui ne furent pas muees en sang. Lesquelles les enchanteurs muerent Ce nonobstant dit iosephꝰ que le fleuue fust mue aux egiptiens/toutesfois estoit il bon a boire aux hebrieux. Et si nestoient pas muees les eaues seullement en couleur ains estoient muees en saueur amere de sang. Pour ceste premiere playe dit iosephus que pharaon dōna cōgie aux hebrieux daller. Et quant le mal de ceste premiere playe fut anichile il mua sa sentēce et son ppos q ne les voulut pas laisser aller. Tiere. Pourquoy elles soient muees en sang en la terre degipte q en toꝰ les vaisseaulx de fustz q de pierre Moyse et aaron firēt ainsi que nostre seigneur lauoit cōmande. Et leua aarō sa verge et frappa leaue du fleuue deuant pharaon q ses seruans et elle fut mueeen sang. Et le poisson qui estoit au fleuue mourut et pourrit au fleuue. Si q̄ les egiptiens ne peurēt boire et fut sang en toute la terre degipte. Tout ainsi firent les enchanteurs degipte par leurs enchātemēs Si fut endurcy le cueur de pharaon q ne les voulut ouyr ainsi q̄ nostre seigneur lauoit cōmāde. Dōc sen alla pharaon en sa maison/ne a ceste foys ne voulut son cueur adoulcir. Adonc fouyrēt les egiptiens q cauerent grans puis tout autour le fleuue pour auoir de leaue du fleuue/mais ilz ny trouuerēt fors sang. Ce dit le maistre en hystoires/ q furent ainsi les eaues sept iours entieres.

¶ Cōment nrē seignr parla a moyse. Et de la se cōde playe des raines q̄ vindrent sur les egiptiēs.

Chapitre .viij.

ADōc dist nostre seigneur a moyse. Va a pharaon et luy dis. Ce dit nostre seigneur. Laisse mon peuple aller sacrifier a moy. Et se tu ne le fais le feray appertement toutes les contrees estre pleines de raynes qui yront et entreront en ta maison et en ta chambre la ou tu couches sur ton lict. Et es maisons de tes seruās et en ton peuple et en tes fours et es demourans de tes viandes. Et viendront les raynes a toy et a ton peuple et a tous tes seruans ¶ Encores dist nostre Seigneur a Moyse. Dy a Aaron. Estendz ta main sur les riuaiges et fleuues et les palus et ameine raynes sur la terre degipte. Donc estendit aaron sa main sur les eaues degipte et raynes en yssirent. Glose. Qui couurirent la terre degipte. Et les enchanteurs firēt ainsi par leurs enchantemens bien tost. Si pourrissoient leurs charongnes si que grās puāteurs yssoient des eaues que on ne les pouoit souffrir. Si en auoit tant que elles entroient es maisons ainsi comme se elles fussent pruees et les trouuoit on souuent es viādes q es buuaiges q es litz ¶ Ilz sōt trois manieres de raines Les vnes sōt

deaue qui crient. les autres sont petites / et si sont appellees en latin chamichin pource quelles mõtent sur les rainsseaulx. Et sont de telle nature q̃ se len en getteõne en la gorge dung chien il se taist Les autres sont grandes q̃ enuenimees et sont appellees en latin ruben/ou transsantiuum plus cõmunement. ¶ Texte Qui couuroient la terre de gipte. Et les enchanteurs firent ainsi par leurs enchantemens/q̃ amenerent raynes sur la terre de gipte. Donc appella pharaon moyse et aaron et leur dist. Priez pour moy. Moyse dist. Dy me dis quant veulx tu que ie prie pour toy et pour tes seruans et pour ton peuple quilz demeurent ou fleuue. Il respõdit demain. Moyse dist ie feray selon ta parolle. Parquoy tu sache quil nest nulz dieux ainsi comme nostre seigneur dieu. Et se partiront les raines de toy et de ta maison et de ton peuple q̃ demourront au fleuue. ¶ Si se departirent moyse et aaron de pharaon. Et pria moyse a nostre seigneur pour la promesse des raines q̃l auoit faicte a pharaon. Et nostre seignr ouyt sa priere/et moururẽt les raines des maisons et des villes et des champs/et les assemblerent les egiptiẽs en grãs monceaulx et pourrirent en terre. Quãt pharaon vit q̃ celle plaie estoit passee/ si endurcit son cueur et ne les ouyt pas ainsi que nostre seigneur lauoit commande et dit.

¶ Comment nostre seigneur par la moyse/et de la tierce plaie des cincenelles.

Donc dist nostre Seigneur a moyse. Dy a aaron Estendz ta verge et frappe la poulsdre de la terre et soient cincenelles en toute la terre degipte. Ilz le firẽt ainsi/et estandit aaron sa verge et frappa la poulsdre de la terre. ¶ Glose. Dicenelles en hõmes q̃ en bestes. Le maistre en hystoires dit q̃ celles cicenelles estoiẽt vnes mouches si petites que a peine les pouoit on veoir. Elles poingnoient daigre aguillon les corps sur qui elles se asseoient Et les enchanteurs voulurent faire ainsi/mais ilz ne peurẽt De quoy ilz dirẽt Deste chose est le doy de dieu cest a dire lesperit de dieu. Car ainsi cõme ceste parolle la deptre de dieu est entẽdu le filz de dieu ainsi par ceste parolle le doy de dieu est entẽdu le saict esperit. Tu es le doy a la deptre de dieu. Dy demãde sainct Augustin pour quoy les enchanteurs ne peurent faire le tiers signe et feirent bien les deup pmieres Il dit que ce fut fait pour monstrer que les philosophes eurent congnoissance du pere et du filz et nompas du saict esperit. Des trois signes furẽt fais par la main de aaron/mais les autres furẽt fais par la main de dieu tout seul ou de moyse. ¶ Texte. Et furent cincenelles en hõmes et en bestes/q̃ en toute la terre degipte furent ciencnelles. Donc firent les enchanteurs leurs pouoirs de faire ainsi par leurs enchãtemẽs pour amener cincinelles/mais ilz ne peurent. Doncqs dirent les enchãteurs a pharaon. Deste chose est le doy de dieu. Mais le cueur de pharaon endurcit q̃ ne les ouyt pas ainsi que nostre Seingeur la uoit commande.

¶ De la quarte playe des mouschez.

Dze dist nostre seigneur a moyse. Lieue toy demain a la iournee/si va deuãt pharaõ/car il yrẽra au fleuue si luy dis. De dit nostre seigneur/ laisse mõ peuple aller sacrifier a moy et se tu ne le fais ienuoyeray a toy q̃ a tes seruãs q̃ a ton peuple q̃ a tes maisons toutes manieres de mouschez de diuerses facons/et la terre de gessem feray ie au iourdhuy merueilleuse/car la mouche ny sera parquoy tu saichez que ie suis seigneur en la moyẽne de la terre. Et demain sera celluy signe. Nostre seignr le fist ainsi q̃ vidrẽt. ¶ Glose. Tresgriefz mouschez. Les septante deuy interpreteurs les appellent cynomia Dest a dire mouschez de chien de quoy il est escript au psaultier cynomia q̃ simphes ¶ Texte. Griefz mouschez et grans multitudes es maisons de Pharaon et de ses seruans et en la terre degipte. Et fut la terre corrompue de ces mouschez. Doncques appella pharaon moyse et aaron et leur dist. Allez et sacrifiez a nostre dieu. Moyse ce dist. Il ne peult estre ainsi fait. Sacrifierons nous a vostre dieu. ¶ Glose. Les abhominations des egiptiens. Ilz aouroient vng thoreau en lhonneur de apis sicomme deuant est dit Et vne vache en lhonneur de ysidie. Dest yo. Et vne brebis en lhonneur de hamon/cest iupiter. Et pource leur estoiẽt ces bestes abhominables a occire q̃ a manger deuant les egiptiens. Pour les playes des cincenelles q̃ des mouschez dit iosephꝰ q̃lz en eurent si grande multitude de pueur q̃lz ne les pouoient oster pour lauement ne pour oingnement. Et deuons cy scauoir que nostre Seigneur frappa les egiptiens de moult daultres playes q̃ des dix dont nous parlerons/mais on ne fait mention fors de dix pour lhõneur du nõbre. ¶ Texte

les abhominations des egiptiens. Se nous occi-
sons ce que les egiptiens aourent deuant eulx/ilz
nous lapideront de pierres. Nous yrons la voye
de deux iours au desert et sacrifirons a nostre sei-
gneur nostre dieu ainsi comme il nous a comman-
de. Pharaon dist. Je vous laisseray aller sacrifier
a vostre dieu au desert/mais que vous naillez pl⁹
loing q̄ que priez pour moy. Moyse dist. Je prieray
nostre seigneur et les mouches se departiront de
pharaon et de ses seruans q̄ de son peuple demain
mais ne me vueillez plus deceuoir q̄ tu ne laisse
le peuple sacrifier a nostre seignr. Donc se de par-
tit moyse de pharaon et pria nostre seigneur/ et il
fist sa priere et osta les mouches de pharaon et de
ses seruans et de son peuple/si que vne seulle ne
demoura. Adonc le cueur de pharaon sendurcit
et aggraua si quil ne laissa pas aller le peuple a
celle fois.

De la quinte playe de la mort des bestes

Chapitre. pi.

ADōc dist nostre seigneur a moyse. Va
a pharaon et luy dis. Nostre seigneur
le dieu des hebrieux te mande et dit.
Laisse mon peuple sacrifier a moy/et
se tu le refuse demain moult grief pestilence vien
dra sur tes champs et sur tes cheuaulx et a tes as-
nes et chameaulx/et a tes brebis et a tes beufz/
et fera nostre seigneur grās merueilles entre les
poccessions disrael/q̄ entre les poccessions des egi-
ptiens/car la poccession disrael ne sera point perie
Et dit nostre seigneur. Le temps que ce aduiendra
sera demain/et quil fera la parolle quil a dicte.
Glose. Si mourront toutes les bestes degipte
Voire ce dit le maistre en histoires/celles q̄ estoiēt
es champs es pasturages mourront du gresil/si-
cōe vous verres en la septiesme playe. Du par ad
uēture ne furēt pas les playes les vnes apres les
autres sans grāt interualle de tēps/si peurēt bien
auoir autres bestes quāt le gresil cheut en la sept
iesme playe/car par aduenture ne furent pas les
playes lung iour apres lautre continuellement/
mais paraduēture de cinq ans en cinq ans ou pl⁹
ou moins. Texte. Si moururēt toutes le bestes
degipte/mais nulles bestes disrael ne furēt peries
Donc enuoya pharaon veoir se nulles bestes dis-
rael estoient peries en rien. Ley trouua quil ny
auoit riens pery en la terre disrael. Et nompour-
tant se orgueillit le cueur de pharaon q̄ ne laissa
pas le peuple aller.

De la sixiesme playe/et des vecies

ET adonc dist nostre seigneur a moyse
et a Aaron/prenez vos mains pleines
de cendre de cheminee q̄ les departez q̄
gettez en lair deuant pharaon. Si se-
ront playes et vecies enflees es hommes q̄ es bes
tes en toute la terre degipte. Donc prindrent ilz cē
dres et vindrent deuant pharaon et moyse les get-
ta et espartit en lair. Si furēt faictes en hommes
en femmes et en bestes playes de vecies enflees
Ne les enchanteurs de pharaon ne peurēt estre de
uant moyse pour les playes quilz auoiēt et qui es-
toient en toute la terre degipte. Et nompourtant
endurcit le cueur pharaō et ne les voulut ouyr ain
si que nostre seigneur auoit dit a moyse.

De la septiesme playe de la gresle.

ADonc dist nostre seigneur a moyse lie-
ue sus le matin et va deuant pharaon
q̄ luy dis. Ce te mande le dieu des he
brieux/laisse mon peuple aller sacri-
fier a moy/car a ceste fois enuoyeray ie toutesmes
playes sur ton cueur et sur tes seruans et sur ton
peuple. Affin que tu saiches que nul nest sembla-
ble a moy en toute terre. Et maintenant estandray
ie ma main/si frapperay toy q̄ ton peuple de grant
pestillence. Et pource tay ie mis en signe de toy
que iay monstre en toy ma force et soit mon nom
racōpte par toute terre. Et encores retiens tu mon
peuple et ne le veulx laisser aller. Et pource ie
feray cheoir demain a ceste heure tāt de gresle que
oncques en egipte nen cheut autant depuis quel-
le fut fondee iusques a present. Or enuoye donc/
ques assembler toutes les bestes que tu as aux
champs. Car hommes et bestes qui seront trou-
uez hors q̄ ne seront mises dedans sur les q̄lles la
gresle cherra mourrōt. Ceulx des seruās de pha
raon qui ouyrēt ces parolles dire les craindirent q̄
firent tous leurs seruans et leurs bestes enfouir
en leurs maisons. Et ceulx qui eurent en despit
la parolle de nostre seigneur laisserent leurs bes
tes et leurs seruans aux chāps/dōc dist nostre sei
gneur a moyse. Lieue ta main au ciel q̄ chee gresle
sur toute la terre degipte q̄ sur hōes q̄ sur bestes et
sur toutes les brebis des chāps en la terre degipte.
Dōc tēdit moyse sa verge au ciel q̄ nostre seignr
fit coutre sur terre tōnerre q̄ gresles q̄ fouldres.
Et pleut nostre seignr gresle sur toute la terre de-
gipte et descēdoit la gresle meslee auec feu ensem
ble. Et fut si grant plante de ceste pestilence que
oncques si grant nauoit este en toute la terre degipte

Et occist la gresle en toute la terre degipte toutes les choses qui estoient demourees aux champs et hõmes et bestes et brebis. Et destruist icelle gresle toute les arbres de la region fors sans plue en la terre de gessem la ou les filz disrael estoient et la ne cheut nulle gresle. ¶ Adõc manda pharaon Moyse et aaron et leur dist. Jay peche. Nostre seigneur est iuste et moy et mon peuple sommes mauuais. Dzpie pour moy a nostre seigñr quil vueille laisser le tonner et la gresle et ie vous en laisse ray aller / ne plus ne demourez icy. Moyse dist. Quant ie seray yssu de ceste cite ie tendray mes mains a dieu et le tõnerre et la gresle cesseront. Par quoy tu saches que la terre est a nostre seigneur Et nompourtant scay ie bien que toy et les seruans de ta terre ne craignez point dieu. ¶ De ceste tẽpeste furent destruis le lin et lorge pource quilz estoient encores vers et tendres. Mais les fromens neurent nul mal pource quilz estoient tardifz ne encores nestoient espitz. Ce dit le maistre en histoires Donc yssit moyse de la cite et tendit les mains a nostre seigneur et le tonnerre et la gresle cesserent ne plus ne pleut sur eulx. Quant pharaon vit que le tonnoitre la pluye et la gresle furent cessez il ensuit son peche et engrossit son cueur et endurcit trop et ceulx de ses seruans. Si ne laissa pas aller les filz disrael ainsi comme nostre seigneur la uoit commande par moyse.

¶ La huptiesme playe des langoustes.

Donc dist nostre seigneur a moyse. Va a pharaon / car iay endurcy son cueur et de ses seruans pour faire mes signes en eulx. Et pource que tu racomptes a tes filz et a tes nepueux par quãteffois iay tourmente les egiptiẽs et fait mes signes en eulx et que vous sachez que ie suis vostre dieu. Donc allerent moyse et aaron a pharaon et luy dirẽt. Ce te mande nostre seigneur dieu des hebrieux et dit. Jusques a tant ne vouldras tu estre subgect a moy Laisse mon peuple sacrifier a moy / et se tu ne le faiz iameneray langoustes en tes contrees qui couureront la face de la terre si que homme ne verra riẽs et mangerõt tout ce qui est demoure de la gresle/et rongeront les arbres des champs et entrerõt en tes maisons et es maisons de tes seruans et de tous les egyptiens/tant que ton pere ne ton ayeul ne virent si grant plante iusques a ceste heure. Et quant ilz eurent ce dit ilz sen partirent et retournerent. Adonc dirẽt les seruãs. Jusques a tant souffrerons nous ces maulx. Laisse aller ces hõmes sacrifier a leurs dieux. Ne vois tu pas que la terre degipte perist. Adonc ilz rappellerent moyse et aaron Venir a pharaon qui leur dist Allez sacrifier a vostre dieu. Mais dist pharaon lesquelz sont ce qui y doiuẽt aller? Moyse dist. Nous tous ieunes et vieulx et femmes et enfans filz et filles y doiuent aller et mener noz brebis et noz vaches et nostre bestial. Pharaon respondit. Dommẽt en laisseray ie aller et vous et voz femmes. Qui peult doubter que vo⁹ ny pensiez aucune mauuaistie. Il ne sera pas ainsi. Mais allez vo⁹ q̃ voz enfãs sãs plus sacrifier a vostre dieu / car ce auez vo⁹ requis Et puis les en fist aller de deuant luy. Adonc dist nostre seigneur a moyse. Estens ta main sur la terre degipte et soient langoustes si quelles mãgeussent/bruisent et deuourent toutes les herbes q̃ sont demourees de la gresle. Lors tendit moyse sa main sur la terre degipte et nostre seigneur amena vng grant tonnoitre ce iour q̃ celle nuyt. Et lendemain au matin leua le vent et langoustes vindrent sur toute la terre degipte. Et y en auoit tant en toutes les contrees que oncques deuant ce tẽps nen auoit tant este ne iamais ne sera/et couurirẽt toute la face de la terre et gasterẽt toutes les herbes de la terre et toutes les pommes et autres choses qui estoient demourees de la gresle/ne nulle verdure ne de mourra ne en herbes ne en arbres en toute la terre degipte. Et adõc enuoya pharaon a grãt haste que tir moyse et aaron/et si leur dist. Jay peche en vostre seigneur vostre dieu et en vous. Mais or me pardonnez mon peche a ceste fois et priez vostre seigneur dieu pour moy et quil vueille oster de moy ceste mort. Donc se partit moyse de pharaon q̃ ora nostre seigneur. Et nostre seigneur fit venter vng vent doccident trop durement fort qui getta en la rouge mer toutes les langoustes si que vne seulle nen demoura en toutes les cõtrees degipte. Et nostre seigneur endurcit le cueur de pharaon q̃ ne laissa pas aller les filz disrael.

¶ De la neufuiesme playe des tenebres sur la terre degipte.

Adonc dist nostre seigneur a moyse. Estendz ta main au ciel. Si soient tenebres sur la terre degipte si espesses q̃ on les puisse taster. Donc estẽdit moyse sa main au ciel et furent faictes horribles tenebres sur la terre degipte si que nul ne vit lung lautre trois iours ne nul ne se meut de la ou il estoit/q

par tout la ou les filz disrael habitoient il y auoit grant clarte. Donc appella moyse et aaron si leur dist. Allez sacrifier a vostre dieu / mais voz bzebis et vostre bestial demoureront et voz enfans aillent auec vous Moyse luy dist. Toy mesmes no⁹ donneras les sacrifices que nous offritōs a nostre seigneur nostre dieu/car tous noz faōs yront auec no⁹ ne longle dune seule beste dōt nous ayons besoing ne demourera pas que nous ne sachons quelle chose nous deuons sacrifier deuant ce que nous viendrons au lieu Et nostre seigneur endurcit le cueur de pharaon q ne les voulut pas laisser aller. Si dist pharaon a moyse / depars toy de moy et garde que plus ne voyes ma face/car si tost comme tu tapperras deuant moy tu mourras Moyse respōdit Ainsi soit il comme tu as dit Je ne verray plus ta face

¶ Des ioures egiptiēs/cest a dire des ioures deffenduz et deniez. ¶ Chap. xi.

ET adonc dist nostre seigneur a moyse. ¶ Glose. Et adōc dit nostre seigneur a moyse/encores batray ie no⁹ deuons cy noter q̄ moult plus y eut de playes en egipte que les dix dont exode parle / mais par aduenture ne furent elles pas signees/ si sen taist pource moyse. Et dit aucun cy endroit que les xxx deniez du kalendrier sont appellez ioures egiptiēs dont il en ya en chascun moys deux en remembrance de plusieurs playes degipte. Et si ne deuōs pas encores croire que les egiptiens combien quilz fussent grans astronomiens tinssent ces ioures deniez pour mauuais a aucune chose commencer ou a faire voyage / cest tout truffe. Notez cy que moult de ceulx degipte senfuyrent/ car ilz cuydoient quelle deust perir. ¶ Texte. Encores batray ie pharaon en egipte dune playe et adonc vous laissera il a force aller. Si dis a mon peuple que les hommes demandent a leurs amys egiptiens et les femmes a leurs voisines egiptiennes leurs vaisseaulx dargent et dor/car ie donray a mon peuple grace deuāt les egiptiēs Moyse fut en la terre degipte/ si luy dist nostre seigneur quil dist a pharaon/et il alla a luy et luy dist Jentreray en egipte a minuyt Si mourrōt tous les premiers nez en la terre degipte du premier ne iusques au dernier ne dune poure meschine q̄ tous les premiers nez de toutes bestes Si sera grāt le cry en toute la terre degipte si grāt que oncques si grant ne fut ne iamais plus ne doit estre fait Et entre les filz Disrael ne criera pas vng chien ne hōme ne beste Parquoy vous sachez que par grant miracle ie diuise les egiptiens en israel Et adonc viendront a moy tes seruans si me prieront et diront. Sors de ceste terre toy et tout ton peuple qui est subgect a toy/et apres ce nous saulldrons Et quāt il eut ce dit si se departit de pharaon moult courrouce Dōc dist nostre seigneur a moyse Pharaon ne vo⁹ ora pas pour chose que moult de signes soient faits en egipte Moyse et aaron firēt tous les signes et les monstres qui sont escriptz deuant pharaon et nostre seigñr endurcit son cueur et ne laissa pas aller les filz disrael.

¶ De laignel de pasques. ¶ Chap. xii.

SOnc dist nostre seigneur a Moyse et aaron. ¶ Glose. Ce moys vous sera le commencement des moys. Ce moys estoit auril/cest a dire auril vo⁹ sera le premier moys de lunoison qui souuent commence en mars. Et aussi fut mars aup iuifz le premier moys selon la lunoison et auril selon le droit moys courant. Si prenoient celluy aignel le dipiesme de la lunoison dauril selon le droit moys q̄ souuent commēcoit en mars. Et notez cecy que les bzieup yssirēt en auril / car nostre seigneur qui par la religion et le signe de la circōcision auoit diuise les iuifz des autres natiōs les voulut diuiser par raison de temps / car sicomme nous auons dit ilz commencerent leur an en mars Et les rommains le cōmencerent en ianuier pource que le soleil commence a monter apres le solstice diuer qui est au meillieu de decembze/ et les arabiens le commencent en mars. ¶ Texte. Celluy moys sera com

mencement a ſera le premier moys de lan. Parlez donc a tous les compaignōs des filz diſrael le.pe iour de ce moys. ¶Gloſe. Doit du moys de lunoiſon daurik/lequel moys de la lunoiſon daurik commence ſouuent en mars. ¶Texte. Preigne chaſcun vng aignel par meſgnies et par maiſons Et ſil pa peu de meſgnies qui ne puiſſent ſuffire a manger laignel. Aucunes dient quil conuenoit dix perſonnes a manger laignel. Ce chapitre de lhiſtoire de paſques eſt appelle es euangiles en vne hiſtoire apres leuangile de paſques de diuers nōs ¶Gloſe. Quilz ne puiſſēt pas ſuffire a manger laignel il preigne ſon voiſin et tant de ſa meſgnie quil puiſſe ſuffire a manger laignel. ¶Texte. Laignel ſoit ſans tache. Nous ne deuōs pas entendre ſans tache de viaire ne de corps/mais ſans tel le tache quil ne ſoit aueugle ne bleſſe ne nul meſhaing de corps. ¶Gloſe. Laignel ſoit ſans tache dung an. Et ſe on ne peut auoir aignel ſi prenne on aumoins vng bouc et le garder iuſques au.xiiiie. iour de ce moys. Si le ſacrifiera toute la multitude des filz diſrael au veſpre/et prendront du ſang et en taindrōt chaſcun poſtel et lhuiſſerie des huys dedans auquel ilz mangeront. Et en mangeront les chairs en celle nuyt roſtiees au feu. ¶Texte Et pains azimes/ceſt a dire ſans leuain auec laictues champeſtres dont lamerture remembraſt la mertume permanablement du ſeruage degipte. ¶Gloſe. Et pains azimes auec laictues champeſtres nous ne les mangeons pas. ¶Texte. Crue/ceſt a dire mauuaiſement cuyte par haſte. ¶Gloſe. Crue non cuyte en leaue/mais roſtie au feu. Nous en mangerez le chief et les piedz et les ventrailles ſi que riens nen demeure iuſques au matin. Et ſe aucune choſe en demeure ſi la gardez en feu. ¶Texte. Ne nul nen mangera qui ne ſoit circoncis. ¶Gloſe. Et ſi le māgerez en ceſte maniere. Nous ceindrez voz rains a aurez ſoulieres en voz piedz et tiendrez baſtons en voz mains et le mangerez. ¶Texte. En haſtant voue ne briſerez nulz os ne nenuoyerez riēs hors de la chair en haſtant. ¶Gloſe. Car phaſe eſt le treſpaſſemēt de noſtre ſeigneur. Celle nuyt que les filz diſrael mangerēt laignel eſt appellee treſpaſſemēt pour ce que lāge treſpaſſa en celle nuyt toute egipte en occiant tous les premiers nez des egiptiens dhommes et de beſtes et paſſa deſſus les maiſōs des hebrieux qui eſtoient taincte du ſang de laignel sās a enlx faire mal. Et ſi eſt auſſi appelle treſpaſſement pource que les filz diſrael en prindrent leur voye et cōmencerent celle nuyt a treſpaſſer et yſſir hors degipte. ¶Texte. Car phaſe eſt treſpaſſement de noſtre ſeignr. Et ie treſpaſſerap toute egipte et occirap les premiers nez des egiptiēs et dhōmes et de beſtes. Et ie ſire ferap mes iugemēs ſur tous les dieux degipte. Et le ſāg des beſtes nous ſera enſeigne es maiſons la ou vo⁹ ſerez/car ie verray le ſang ſi voue treſpaſſerap ſans voue faire nul mal en frappant la terre degipte. Nous aurez ce iour ſolemnel et le celebrez ſolennellement a noſtre ſeigneur a voz generacions de perpetuelle ſolemnite. Voue mangerez ſept iours les azimes/des le premier iour ne ſera nulz leuaīs en voz maiſons/car qui mangera pain leue du premier iour iuſques au ſeptieſme il perira de la cōpaignie diſrael. Le premier iour ſera ſainct et ſolemnel et le ſeptieſme iour auſſi. ¶Gloſe Nous ne ferez nul le oeuure en iceulx qui a manger affierēt. Si pert bien quilz pouoient bien ouurer les moyens iours entre le premier et le ſeptieſme/et que le ſamedy eſtoit plus ſolemnel que nulle feſte de lan tant grā de quelle fuſt/car ilz ne pouoiēt pas ſur le ſamedy appareillier a manger. Et de ce peut il aduenir que les mariees appareilleroēt leurs oignemēs dequoy elles vouloient oingdre noſtre ſeignr au ſepulchre le iour ſolēnel de paſques/ce fut le grant vēdredy apres ce que dieu fut mort ce quelles ne peuſſent pas auoir fait le ſamedy. ¶Texte. Vo⁹ ne ferez nulle oeuure en ce iour qui a manger affiert et garderez les azimes/car en ce meſme iour meneray ie noſtre oſt hors de la terre degipte/ſi garderez ce io⁹ perpetuel ſolemnellement en voz generacions au premier moys au.xiiiie. iour du moys. Au veſpre voue mangerez les azimes iuſques au.xxie. iour de ce moys au veſpre. Et en ces ſept iours nulle choſe a leuain ne ſoit trouuee en voz maiſons/car qui mangera choſe a leuain il perira de la compaignie diſrael auſſi bien leſtrange comme le prue. Voue ne mangerez nulle choſe a leuain en toutes voz habitacions/ains mangerez azimes. Donc appella moyſe tous les anciens diſrael ſi leur diſt. Allez et prenez vne beſte pour voſtre meſgnee ſi ſacrifiez phaſe et du ſang taignez le lymel a chaſcun poſtel de voz huis. Ne nul de vous ne ſaille de ſon huis iuſques a demain au matin/car noſtre ſeignr treſpaſſera parmy egipte frapant les egiptiens Et quāt il verra le ſāg ſur le lymel de voſtre huis a ſur les poſteaulx de lhuis il treſpaſſera les maiſons et ne laiſſera pas entrer le frappant en voz maiſons ne vous bleſſer Et quant vous ſerez en la terre que noſtre ſeigneur vous doit donner ſi comme il a promis vous garderez ſes feſtes et ſes ſo-

lennitez. Et quant voz filz vous diront. Quelles sont voz solennitez Vous leur direz Cest le sacrifice du trespassemẽt de nostre seigneur Jl trespassa sur les maisons des filz disrael en egipte frappant les egiptiens et deliurant noz maisons. Dõc sinclina tout le peuple et adora nostre seigneur. Et yssirent les filz disrael et firent en la maniere que nostre seigneur auoit commande a moyse et a aaron. Et aussi comme dit le maistre en histoires ilz sassemblerent en la quatorziesme lune es contrees degipte entour ramassem ou gessem qui est tout vng la ou ilz auoiẽt long tempe demoure Et non pourtãt dit iosephus quilz sassemblerẽt a la treiziesme lune et que apeine attendirent ilz a yssir en la quatorziesme lune.

¶ De la dixiesme playe de la mort des premiere nez degipte.

Dant ce vit a minuyt nostre seigneur frappa et occist tous premiers nez degipte des le premier ne de pharaon iusques au premier ne dune chetiue q estoit en chartre ales premiers nez de toutes bestes Et celle nuyt se leua pharaon et tous ses seruans et tous ceulx degipte. Si monterent grans cris en ceulx degipte/car il nestoit nulle maison. ¶ Glose. La ou vng mort ne geust/car par aduẽture auoit fait nostre seigneur a essient que nulle maison degipte nestoit sãs premier ne. ¶ Tepte. La ou vng mort ne geust. Donc appella pharaon Moyse et aaron en celle nuyt. ¶ Glose. Si leur dist Voire par messages Ce dist le maistre en histoires.

¶ Tepte. Si leur dist. Leuez vous yssez hors de mon peuple et vous les filz disrael si allez sacrifier a vostre dieu sicomme vous dictes Prenez voz brebis et vostre bestial et vous en allez et me benissez. Les egiptiẽs mesmes cõtraignoient le peuple a yssir hors de la terre en haste q disoiẽt. Nous mourrons tous Donc prindrent le peuple disrael leurs pastes aincois quelles fussent leuees et les lierent en draps et les emporterẽt sur leurs espalles/q firent les filz disrael ainsi comme nostre seigneur lauoit commande a moyse Et demanderent aux egiptiens leur vaisseaulx dargent et dor et moult de vestures tant pour le loyer de leurs ouurages ce dit le maistre en histoires dont ilz les auoient deffraudez comme pour ce que le tabernacle en fut fait dõt no⁹ parlerõs cy apres. Et donna nostre seigneur grace a sõ peuple disrael deuãt les egiptiẽs si q̃lz leur baillerẽt ce q̃lz leur demãderẽt et despoillerẽt ainsi les egiptiens par le cõmandement de nostre seigneur.

¶ De lissue des filz disrael degipte.

Donc sen allerent les filz disrael de ramassem en socoth. Et estoient enuiron six cẽs milliers dhommes a pied sans les femmes et enfans et moult de peuple allerent auec eulx qui les seruoiẽt. Ce dit le maistre en histoires Et menerent auec eulx moult de tropeaulx de brebis et de bestial de diuerse maniere Quant ilz furẽt venus en socoth ilz ay

rent leurs pastes quilz auoient apportees / si firēt grans pains azimes / car ilz ne le peurēt pas leuer pour les egiptiens qui les contraignoiēt a yssir ne ne les laissoient riens arrester ne riens appareiller Les filz disrael habiterēt en egipte quatre cens et trente ans / et en yssirent quant ilz furent acomplis au mesme iour. Et est celluy iour que nostre seignr les enuoya hors degipte gardable / et le doiuent garder tous les filz disrael et leurs lignees. Nostre seignr dist a moyse Cest la religion et la solemnite de phase Nul ne destrange loy nen mangera Et saucun serf estoit achete il soit circōcis et ainsi en mangeue. Estrange a serf nen mangerōt pas Il sera tout mange en chascune maison ne riens nemportera hors de la chair ne ne brisera on nulz os Tous les compaignons des filz disrael le feront ainsi Et se aucun estrāge veult entrer en leur loy et faire phase de nostre seignr il soit deuant circoncis / et adōc le pourra bien celebrer et sera ainsi comme lung de vous / et celluy qui ne sera circoncis nen mangera pas Et vne mesme loy sera a vo⁹ et a lestrange circoncis qui sera a vous venu Les filz disrael firent ainsi que nostre seignr auoit commāde a moyse et a aaron / et au mesme iour ta et mist hors degipte nostre seignr les enfans disrael. Thistoire sur ceste partie deuant dicte de exode. Le maistre en histoires dit que le fleuue de nile surmontoit assez plus quil ne souloit cruelle mēt la terre en laq̄lle le sepulchre de ioseph estoit et les iuifz estoiēt tenuz par leurs fermēs demporter auec eulx les os de ioseph. Donc escript moyse en vne lamine dor le nom de nostre seignr Tetragramatum et il la mist sur leaue et elle commēca a floter iusques a tant quelle vint et se arresta sur le lieu la ou le sepulchre de ioseph estoit. Donc tirent hors de la terre les os de ioseph / et quāt ilz les eurent leuez on dit quilz prophetiserēt moult de chosses. Et par aduanture prophetiserēt les griefz de leurs voyes et autres chosses. De ce dient les hebrieux que vne brebis estoit desprouueement decoste le peuple qui parla a eulx. Si lemmenerent pour ce auec eulx moult lōg temps par le desert et lappelloient la brebis de ioseph. Dequoy il est escript au psaultier. Qui regis israel intende qui deducis velut ouem ioseph / cest a dire. Qui gouuernes israel entens a nous qui les brebis demaines ainsi comme la brebis de ioseph. Quāt les filz disrael yssirent il fut moult grant tempeste en ce lieu et leurs ydoles cheurent. Les habitacions des filz disrael en egipte fut. cccc. et trente ans / et quāt ilz furent acomplis ilz yssirēt tous en ce mesme iour de la terre degipte. Ceste chosse fut faicte si merueilleusement de nostre seignr. Notez cy que moyse dit quilz yssirent par iour degipte / car ce fut le premier iour des azimes comme dit est. Et si est aussi escript / nul ne saille de la maison deuant demain au matin. Encontre ce est il tantost escript cy apres. Ceste nuyt quāt nostre seignr les amena hors degipte est gardable. En la beneisson du cierge de pasques il est escript que les filz disrael yssirent hors degipte par nuyt / mais a ce pouons nous respondre que le scripture qui dit quilz yssirent par nuyt est par aduanture a entendre que les egiptiēs les contraignoient en celle nuyt a yssir lendemain au matin. Et quant les iuifz yssirēt de ramassem et sen allerent en socoth les egiptiens ne les suyuirent pas adoncques / car ilz enseuelirent les mors Et aucuns des egiptiens plorerent repentans de ce quilz leur auoient este si cruelz. Et la paste que les hebrieux emporterent auec eulx ne leur dura que trente iours ne plus ne leur peut durer / encores la gardoient ilz songneusement a destroit.

De la sanctificacion des premiers nez. Chapitre .viii.

Nostre seignr parla a Moyse et luy dist. Sanctifie a moy les premiers nez disrael des hommes et des bestes / car ilz sont tous miens. Donc dist moyse au peuple. Souuiēgne vous du iour auquel vous yssistes degipte et de la maison de seruage / car nostre seignr nous a menez hors en main forte si ne māgez pas pain a leuain. Glose. Et yssismes nous au moys de nouueaulx blez. Les blez en egipte et en la terre de promission sont grenez en auril Texte. Et yssismes nous au moys des nouueaulx blez. Encores dist nostre seignr a moyse ce dit le maistre en histoires. Quāt nostre seignr taura mene en la terre de chananee / ethee / amorree enee et iebuzee laquelle il iura a tes peres a dōner a toy qui est terre habondant de laict et de miel tu celebreras ceste saincte coustume. En ce moys tu mangeras azimes sept iours et au septiesme iour sera solemnite de nostre seignr. Nulle chose a le uain ne sera cupte entre vous et en toutes voz contrees / et adonc tu racompteras ce iour a ton filz et luy diras. Ceste chosse fit nostre seignr quant il yssit degipte. Si sera touiours ainsi cōme vng signe en ta main et ainsi cōme vng escript pendu deuant tes yeulx et ainsi comme la loy de nostre seignr en ta bouche. Nostre seignr te mena hors degipte en main forte / si garde ce celebremēt a touf

iours. Et quant il taura mene en la terre de chana nee ainsi comme il iura a toy et a tes peres et il la te aura donnee tu offreras toute chose qui naist de mere a nostre seigneur. Et le premier ne de toutes tes bestes et tous les masles sanctifieras et offre ras a nostre seigneur. Le premier ne des asnes tu changeras en vne brebis laquelle tu occiras se tu ne la rachetes. Et to⁹ les premiers nez de tes filz racheteras tu pour certain prix. Et quant ton filz demandera que ceste chose signifie. Tu luy respō dras. Nostre seigneur no⁹ mena en main forte hors de la terre degipte et de la maison du seruage / car quant le cueur de pharaon fut endurcy et ne nous voulst laisser aller nostre seigneur occist to⁹ les pre miers nez de la terre degipte et dhommes et de bes tes. Et pource sacrifies a dieu toutes ces choses masles qui naissent sur terre/et rachete le premier ne de tes filz si sera ceste chose ainsi comme vng si gne en ta main et ainsi comme vne chose pendue en tre tes yeulx en remembrance de ce que nostre sei gneur no⁹ mena en main forte hors degipte. ¶ Hi stoire sur ceste partie deuātdicte de exode. Le maistre dit en histoires que nostre seignr commanda a moy se quil sacrifiast et offrist a luy tous les premiers nez masles des filz disrael et dhōmes et de bestes pource quil auoit occis tous les premiers nez degi pte quant il les deliura du seruage des egiptiens et peut on dire que pource il ne commanda a sacri fier a luy fors des premiers nez des masles dis rael Ou par aduanture les cōmanda il a sacrifier a offrir a luy pource quil auoit leurs premiers nez deliurez de lāge qui les premiers nez degipte occist Et en ceste maniere estoient to⁹ siens les premiers nez disrael. Et voulut quilz fussent dorenauant tous siens pource que dieu doit estre honnore tous iours des premiers fruictz. Dr deuons nous tous icy scauoir que les premiers nez estoiēt sanctifiez et offers a nostre seigneur et le seruoiēt tousiours par ordre si que le premier ne de la lignee de leui et le premier ne des autres lignees estoient offers/ mais on les racheptoit de quinze pieces dargent. Et le premier ne des bestes nettes et conuenables a sacrifier estoiēt offers aux prestres et les autres estoient rachetez sicomme les premiers nez des as nes qui estoient changez pour vne brebis qui luy es toit offerte Et les autres nestoient ne offertes ne racheptez sicomme le premier ne des chiens. Et no stre seigneur commāda a moyse et dist Tu celebre ras ceste saincte coustume Et luy commanda a ra compter a ses filz et a garder ce celebremēt perma nablement/ceste a dire iusques au temps des euan giles Et luy dist. Que ce seroit ainsi comme vng si gne en sa main/et aussi comme vne chose pendue de uant ses yeulx en remembrance Ainsi comme il dist La remēbrance de ceste deliurance ne vous soit oubliemēt non plus quon ne peut oublier ce quon tient en sa main et ce quon voit pendu deuant ses yeulx. Dequoy les pharisiens qui ceste chose en tendoient selon la lettre escriuoient ceste chose en brieuetz et les diz commandemens aussi / et les lyoient entour leur bras senestre et les pendoient entour leurs yeulx/ et ces briefz appelle nostre sei gneur en leuangile philateria.

¶ De la voye par le desert qui est decoste la rouge mer.

Dant pharaon eut laisse aller le peu ple moyse ne les mena pas par la ter re des philistiens qui estoit voisine a egipte Car il doubta que les philis stiens ne vinssēt a batailles entour eulx parquoy il leur cōuint retourner en egipte. Car ainsi com me dit le maistre en histoires ilz auoient eu moult de grans haines aux egiptiens et de batailles/et pource les mena il en la voye du desert. ¶ Glose Qui est de coste la rouge mer/ car nostre seigneur a uoit commande que le peuple fust mene en la mon taigne de synay pour sacrifier a luy. Et pource aus si que sil aduenoit que les egiptiens se repentissēt de ce quilz auoiēt laisse aller les filz disrael et les suyuissent quilz trouuassent grief chemin et mau uais a eulx suyuir. ¶ Texte. Qui est decoste la rouge mer. Si yssirēt en armes les filz disrael de la terre degipte/et porta moyse auec luy les os de ioseph pource quil auoit requis a sa mort les filz disrael et leur auoit dit. Dieu vous exaulcera Si emportez mes os auec vous. Donc se partirent de ioseph et mirēt leurs herberges en ethan. ¶ Glo se. Ethan estoit vne cite deserte au chief du desert laquelle ioseph appelle nithus. ¶ Texte En ethan en la derniere partie du desert.

¶ Comment nostre seigneur les mena en coulompne de nuee et de feu. Et commēt ilz passerent la rouge mer. Chap. xiiii.

Nostre seigneur alloit deuāt eulx mon strant la voye par iour en columpne de nuee par la chaleur du soleil. Ce dit le maistre en histoires. Et par nuyt en vne coulūpne de feu contre les tenebres de la nuyt

affin quilz se gardassẽt des serpẽs. ¶ Dit le maistre en hystoires. Pourquoy il fut leur conduiseur et iour et nuict ne oncques ne faillit deuant le peuple la coulumne de la nuee par iour ne la coulumne de feu par nuict. Donc parla nostre seigneur a moyse ⁊ luy dist. Parle auy filz disrael ⁊ leur dis ilz retournẽt vng peu vers egipte/ce dit le maistre en hystoires. Et mettent leurs herberges en la region de Phiarotᵹ qui est entre Magdalon et la mer. ¶ Glose. Magdalon est vne cite prochaine degipte en laquelle les iuifz au temps de Jheremie senfuyrent quant godolie fut occis / sicomme on list en iheremie. Et mirẽt leurs herberges sur la rouge mer. De ceste mer nest pas leaue rouge. Mais toute la terre entour est rouge et si semble toute leaue rouge/mais q̃ en prendroit en vng vaissel elle ne seroit pas rouge. Et le poisso̅ en est aussi rouge. Et si y trouue on aussi rouges pierres precieuses qui ont la couleur de la terre et de la mer. Ceste mer est diuisee en plusieurs manieres de vers orient. Et est appellee de gresse parse. Et la tremer dartable. En celle rouge mer furẽt enclos les filz disrael Et les grans mõtaignes et les roches si comme ilz pouoient aller leur estoient dune part et la mer de lautre ¶ Texte. Et la mer contre beelsephon et mettez la voz herberges sur la mer/car pharaon vous suyura quant il scaura que vous serez enclos au desert ⁊ que vo⁹ ne pourrez auant aller. Et ie endurciray son cueur ⁊ seray glorifie en pharaon et en tout son ost: et scauront les egiptiens que ie suis vostre seigneur. Et les iuifz le feirent ainsi comme nostre seigneur cõmanda. Donc fut il nonce a pharaon que le peuple sen estoit alle si mua dieu le cueur de pharaon ⁊ de ses gens sur le peuple et dirent. Que auons no⁹ fait qui auons laisse aller Jsrael si ne nous seruiront plus. Dõc mõta pharaon en son chariot ⁊ amena tout son peuple auec luy ⁊ print. ¶ Glose. Six chariotz esliz dont les trois furent siens propres ⁊ les autres trois aux egiptiens/ et mena soixante mille hommes a cheual et deux cens mille a pied armez et suyuit les filz disrael. ¶ Texte. Six chariotz esliz q̃ estoiẽt en egipte ⁊ les dẽus de tout son ost. Et dieu endurcit le cueur de pharaõ roy degipte Deulx q̃ suyuoient les filz disrael q̃ estoiẽt yssus degipte en main forte: ⁊ ainsi cõe ilz suyuoiẽt les traces des iuifz ilz les trouuerẽt en leurs herberges ⁊ sur la mer. Et toute la cheualerie et les chariotz pharaon ⁊ tout lost estoient en aroth encontre beelsephon. Et quant pharaon sapprocha les filz disrael leuerẽt leurs yeulx/ si veirent les egiptiẽs venans apres eulx. ¶ Glose. Et les craignirẽt ⁊ doubterẽt/ car ilz ne pouoiẽt fuyr pour les montaignes q̃ estoient dune part ⁊ dautre ne ilz ne se pouoient combatre: car ilz estoient desarmez ne si ne pouoient la demourer pour la defaulte de viãde. ¶ Texte. Si les craignirẽt ⁊ doubterẽt ⁊ crioiẽt a nostre seigñr ⁊ dirẽt a moyse. En egipte na il nul sepulcre/no⁹ as tu icy amenez mourir en ce desert. Pourquoy no⁹ as tu amenez hors degipte. Et ne te dismes nous bien en egipte depars toy de nous ⁊ no⁹ laisse seruir auy egiptiens/car il vault mieulx a eulx seruir q̃ de mourir au desert. Dõcques dist moyse au peuple. Nayez pas paour ne vous espouẽtez ⁊ veez les grãs merueilles q̃ nrẽ seigñr fera huy/car vous ne verrez gueres longuement les egiptiẽs q̃ vous veez maintenant. Nostre seigneur se cõbatra pour nous ⁊ vous vous tairez ⁊ serez tous quoys. Dist nostre seigñr a moyse que crie tu a moy. Dis au filz disrael quilz sen aillẽt et tu lieues ta verge en hault ⁊ estens ta main sur la mer et tendurciray les cueurs des egiptiens si quilz vous suyuront et ie seray glorifie en pharaõ ⁊ en tout son ost ⁊ en ses chars ⁊ en ses cheualiers et scaurõt les egiptiẽs que ie suis vostre seigneur dieu. Donc se retourna nostre seigñr qui alloit deuãt en israel en la coulumne de nue auec luy/ si se mist derriere israel entre les herberges disrael et estoit la nue tenebreuse auy egiptiẽs/ce dit le maistre en hystoires/ ⁊ auy iuifz estoit clere et enluminant la nuyt. Donc estendit moyse sa main sur la mer. ¶ Glose. Et nostre seigñr la departit dung fort vẽt voire en douze parties/ parquoy chascune des douze lignees peust aller ensẽble et toute leur cõpaignie: et appella moyse chascune lignee en ordre. Et premierement laisnee/ ⁊ les enhorta quilz les suyuissẽt parmy la mer et il yroit deuãt/ mais les aisnees lignees: sicõme celle de symeon ⁊ leui ne loserẽt emprẽdre. Mais la lignee de ruben passa apres luy la mer: dequoy elle desseruit le royaulme de iudee. ¶ Texte. Nostre seigneur la despartit dung fort vent sec ⁊ bruslant qui la trouua seichieresse ⁊ fut leaue partie. Et entrerẽt les filz disrael au meilleu lieu de la seiche mer. Et quãt les egiptiens les y veirent ilz les tenoient pour desuez. Et quant ilz veirent quilz y alloient sauuement ilz entrerent apres eulx. ¶ Texte. Et entrerẽt les filz disrael au milleu de la seiche mer Car leaue estoit a leur dextre et a leur senestre ainsi comme vng mur. Donc les suyuirent les egiptiẽs Et entra apres eulx toute la cheualerie de Pharaon ⁊ tous ses chariotz et ses cheuaucheurs par

my la mer: et ilz estoient venuz au matin. ¶Glose. Et nostre seigneur regarda lost des egiptiens par vne coulumne de feu ⁊ de nue: cest a dire quil mena sur eulx horribles pluyes et griefz tonnoirres et esclers dequoy ilz dirent. Supuons israel. ¶Texte. Et nostre seigneur regarda lost des egiptiēs par vne coulumne de feu et dune nue. Si locist tout et tourna les roes de leurs chariotz ce dessoubz dessus au fons de la mer. Quant les egiptiens veirent celle tormente venir ilz dirent les vngs aux autres. Supuons israel/ car dieu cōbat pour eulx encōtre nous. Donc dist nostre seigneur a moyse. Estens ta main sur la mer parquoy les eaues retournent aux egiptiēs sur leurs chariotz et leurs cheuaucheurs. Quant moyse eut estendu sa main sur la mer elle retourna a sa iournee et a son premier lieu. Lors cōmencerent a fuyr les egiptiens/ mais les eaues leur vindrent a lencōtre et les enuelopa nostre seigneur emmy les vagues et les eaues demourerent en leur lieu. Si couurirēt les chariotz ⁊ les cheuaucheurs de tout lost de pharaon qui estoit en la mer pour supure les filz disrael. ¶Glose. Si que vng seul deulx nen eschappa. Et les filz disrael prindrent toutes leurs armes ⁊ les emporterent. Et iosephus dit que on ne doit poīt auoir merueilles se la rouge mer fut ainsi diuisee ⁊ seiche pour le peuple de dieu/ car on list que quant le roy alexandre de macedoine le grant supuit a tout son ost qui estoit payen le roy daire de perse que la mer de pamphise fut aīsi diuisee ⁊ seichee: car dieu vouloit par alexandre cōbien q̄l fust payen destruire le royaulme de perse. Les filz disrael demourerent sur le riuaige sept iours et iouoient tous les iours aux tymbres ⁊ aux tabours ⁊ aux diuers instrumens au riuaige de la mer ⁊ chātoiēt a nostre seigneur le cantiq̄ de moyse cy apres escript. Et disoient les hōmes dune part ⁊ les femmes de lautre. Et en remembrance de ce vn an en aucunes eglises tous les sept iours de pasques chātāt aux fons. ¶Texte. Si q̄ vng seul deulx nen eschappa. Et les filz disrael passerent par la moyēne de la seiche mer et leurs estoiēt les eaues pour mur a dextre ⁊ a senestre. Et deliura nostre seigneur en ce iour israel de la main des egiptiens ⁊ veirēt les egiptiēs morz sur le riuaige de la mer Donc craignit tout le peuple nostre seigneur et croyoient en luy et en moyse son seruant.

¶Des eaues adoulcies en marath. Chapitre .xv.

ET adonc chanterent moyse et les filz disrael ceste cantique. Cantem⁹ dño gloriose ⁊c. Chantons a nostre seigñr car il est glorieusement magnifie et a gette cheual ⁊ cheaucheure en la mer. Et feirēt la cantiq̄ tout au long ainsi comme elle est au psaultier. Donc print marie la prophete la seur de moyse ⁊ aaron vng tabour en sa main et allerēt apres luy a tabours et a karolles: et marie chantoit et disoit. Chantōs a nostre seigneur: car il est glorieusement magnifie/ et a cheual et cheaucheure gettez en la mer. Adonc q̄s mena moyse les filz disrael par la rouge mer au desert de sur. Les hebrieux dient au desert ethā. ¶Glose. Mais nous disons quilz furent deuant quilz passassent la mer au desert etham. Et apres q̄lz furent passez au desert de sur ⁊ apres de helym et apres de sin ¶Texte. Si allerēt sept iours par le desert ⁊ ne trouuerent nulles eaues. Donc vindrent ilz en marath et ne peurent boire nulles eaues de marath pource quelles estoiēt ameres. Dequoy moyse donna au lieu propre nō ⁊ lappella marath qui vault autāt a dire cōme amertume. Dōc murmura le peuple cōtre moyse ⁊ dirent. Que beuuerons nous/ ⁊ il cria a nostre seigñr/ et nostre seigñr luy monstra vne piece de bois laquelle moyse mist en leaue. ¶Glose. Et elles furent muees en doulceur Parauēture estoit la piece de bois de telle nature Et si fut fait par miracle quon trouua au desert du bois la ou il ny en auoit poīt ne ne croissoit point. Les hebrieux dient que celle piece de bois estoit tresamere et que nostre seigneur pour mieulx monstrer sa vertu diuine fit lamertume muer ⁊ en vint doulceur. Il semble que iosephus vueille dire que les eaues fussent ameres et pour la raison de ce q̄lles estoient es montaignes: ne oncqs ne se meurent/ car les eaues qui tousiours sont quoyes sont mauuaises. De quoy iosephus dit quen ce desert auoit vng petit puis. Si print moyse le bois q̄l auoit ⁊ le fendit en deux ⁊ le getta au puis ⁊ cōmāda aux fors hōmes disrael q̄lz les puisassent a grāt force grāt plāte deaue/ affi q̄ la derniere eaue biē demenee ⁊ biē debatue ⁊ biē purgee fust bōne a boire. ¶Texte. Et elles furent muees en doulceur. La dōna paix nostre seigneur au filz disrael cōmandemens et iugemens/ cest a dire q̄l leur promist a dōner/ ce dit le maistre en histoires silz vouloient obeir a luy/ ⁊ leur dist moyse. Se tu oys la voix de nostre seigñr ton dieu et tu vas droictemēt deuant luy: et se tu obeis a ses commandemens ⁊ tu les gardes ie ne mettray pas sur toy la vāgeur

que iay mis en egipte/car ie suis Vostre seigneur et sauueur.

¶ Des fontaines et des palmiers en helim

DOnc Vindrent ilz en helin la ou douze fontaines estoient et soixante dix palmiers si mirent leurs herberges deoste les eaues ce dit le maistre en histoires. Josephus dit que leaue estoit auy fontaines si petite que qui en eust prins vng pou auy mains elle eust este boueuse & riens prouffitable. Et que les palmiers estoiēt si petis quilz paroient petis dessus terre/car lumeur des eaues des fontaines ne souffisoit pas auy palmiers arrouser.

¶ De la manne et des courlieux. ¶ Cha. pbi

DE helim sen allerent ilz tant que la multitude des filz disrael Vint au desert de sin qui est entre helim et sinay au Vingtiesme iour du second moys. Ce fut ce dit le maistre en histoires au trētiesme iour de leur yssue degipte/cest a dire quant ilz celebroient leurs secondes pasques. Si leur faillirēt leurs viādes/et toute lassemblee des filz disrael murmuroient contre moyse et aaron au desert et leur dirent. Pleust a dieu q̄ nous feussions morz en egipte la ou nous auions les potz plains de chairs et mangions pain a plante. Pourquoy nous auez Vo⁹ amenez en ce desert pour occire ceste multitude de fain. Donc dist nostre seigneur a moyse. Je plouueray pain du ciel Si aille le peuple pour cueillir ce que a chascun en faudra a viure. Je essairay silz perseuererōt en ma loy ou nō. Et le sixiesme iour/cest le vēdredy en aillēt cueillir le double de ce q̄lz souloient cueillir chascun iour Donc dirent Moyse et Aaron q̄ tous les filz disrael au Vespre/Vous scauez que nostre seignr nous a amenez de la terre degipte q̄ demain au matin sera mōstre la gloire de nostre seigneur/car il a ouy Vostre murmurement contre luy. Nostre seigneur nous dōnera au Vespre chair a māger/et demain au matin pain a grant plāte pource q̄l a ouy Voz murmurations dont Vous auez fort murmure contre luy. Donc dist moyse a aaron. Dis a toutes les cōgregations des filz disrael Venez deuāt nostre seignr Car il a ouy Voz murmurations. Et ainsi comme aaron parloit a toute la cōpaignie des filz disrael ilz regarderēt au desert. Si veirēt apparoir la gloire de nostre seignr q̄ vne nue. Donc parla nostre seignr a moyse q̄ luy dist. Jay ouy les murmuratiōs des filz disrael/parle a eulx q̄ leur dis. Au Vespre mangerez Vous chairs et demain au matin Vo⁹ serez saoulez de pain/q̄ scaurez que ie suis Vostre sire q̄ Vostre dieu. ¶ Glose. Quant Vespre Vint/courlieux Vindrēt de par deuers arrabe dōt il en ya pl⁹ q̄ en nulle autre terre/ si passerēt la mer q̄ cheurēt tout entour les herberges/ q̄ les prenoit le peuple a sa Voulente q̄ a son plaisir. Le maistre en histoires dit que courlieux est vng oyseau royal q̄ iosephꝰ appelle onge/et les grez ortogome/et no⁹ lappellons cōmunemēt curlew en latin/cest a dire en frācois courlieu pource quil court tost. ¶ Tepte Quant Vespre Vint courlieux Vindrēt q̄ couurirēt les herberges. ¶ Glose. Et lēdemain au matin Vint rousee auy herberges. Le maistre dit en histoires q̄ moyse aora nostre seignr lēdemain au matin et rousee de scēdit du ciel. Si cuyda moyse q̄ ce fust pluye. Et quant il en eut gouste il la trouua doulce cōme miel. Et adoncques il sceut que cestoit le pain que nostre seignr leur auoit promis. ¶ Tepte. Et sendemain au matin Vint rouseee tout entour les herberges. Et quāt elle eut couuert la face de la terre/elle apparut menue q̄ batue ainsi cōme de paisseaulx en semblāce de bzuaige gisant sur terre. Quant les filz disrael la veirēt ilz dirēt les vngs auy autres manhu/ cest a dire quest cecy Et ilz ne scauoient que cestoit. Dōcques leur dist moyse. Cest le pain q̄ nostre seigneur no⁹ a donne a manger. Or oyez la parolle que nostre seignr cō

mande. ¶Chascun en voise cueillir ce quil luy en faudra pour mãger/cest la mesure de gomor chascun chief dessoubz les personnaiges qui habitent es tabernacles. ¶Les filz disrael firent ainsi et en cueillirent les vngs plus et les autres moins et le mesurerent a la mesure qui est appellee gomor. Et celluy qui plus en cueillit nen eut riens plus que la mesure gomor. Donc leur dist moyse. Nul de vous ne garde riens iusques a lendemain au matin / nompourtant en garderent ilz iusques a lendemain au matin/q elle pourrist q fut plaine de vers/de quoy moyse se courrouca moult a eulx. Ilz en cueilloient chascun iour chascun au matin ce que mestier leur estoit pour manger. ¶Glose Et quãt le soleil leschauffoit il remettoit la manne endurcissoit p miracle au feu. Les filz disrael cribloient la manne en poudre q en faisoiẽt pais dont la saueur estoit trop doulce. Dequoy il est escript que le goust en estoit aussi comme semille auec miel. Semille est vne fleur qui est appellee la plus deliee fleur et la plus subtille que on peut faire de tout le meilleur forment que on peut trouuer/et ce q̃ on dit que la manne sauouroit chascun en sa bouche ce quon desiroit nest pas autrement auctentique tant que a la lettre/mais selon ce que la manne figuroit la viande du corps nostre seigneur iesuchrist lequel la manne figuroit representoit saueur a chascun bon chrestien en sa bouche tous les delitz et doulceur de toute saueur/q sauouroit a la voulente de chascun. Et estoit conuerty a ce que chascun vouloit. Josephus dit que le lieu de la ou la manne cheut est encores arouse de seiches pluyes. ¶Texte. Et quãt le soleil eschauffoit q il la remettoit. au sixiesme iour/cest le vẽdredy quelloiẽt ilz doubles viandes/ cest a dire deux mesures de gomor chascune partie. Adonc vindrẽt tous les princes de la multitude q moyse leur dist Nostre seigneur a commande et dit. Le repos du samedy sera sanctifie a nostre seigneur Faictes de matin toutes les choses quil conuient faire et ouurer et cuyseż toutes les choses quil conuiẽt cuyre par deux iours. Et de ce quil demourra gardez le iusques a demain matin. Et ilz firent ainsi que moyse lauoit commande. Et la viande ne pourrist pas ne nul ver ny fut trouue. Moyse dist. Mangez huy de ce qui vous demourra du soir/car il est sabat de nostre seigñr. Si nen trouuera on point aux chãps. Quãt le septiesme iour vint/le peuple yssit pour cueillir de la manne/ mais ilz nen trouuerent point. Donc le dist nostre seigñr a moyse/et moyse le dist au peuple. Pourquoy ne voulez vo⁹ garder mes commandemens et ma loy. Vo⁹ veez que nostre seigneur vous a dõne le sabbat. Et que pource vous a il donne double viandes au septiesme iour. Doncques garda le peuple le sabbat. Et appellerent les iuifz disrael la viande manne qui estoient vngs menuz grains/ ¶Ce dit le Maistre en histoires ainsi comme semence de chori blanche et le goust en estoit ainsi comme de simille auec de miel. Donc dist moyse. Dyez le commandemẽt de nostre seigneur quil ma cõmande. Emplez vng gomor de la manne q le gardez auec les generations qui sont aduenir. Parquoy ilz cognoissoiẽt le pain dont ie vous ay peuz au desert quant vous yssistes degipte. Moyse dist a aarõ. Prẽs dõc vng vaissel si metz dedans de la manne plain vng gomor et le metz en sauf deuant nostre seigñr pour le garder aux generations aduenir. Et aaron le fist ainsi et le mist a garder. ¶Glose. Au tabernacle. Voire en vng pot dor. Et dient les hebrieux q̃z auoiẽt adoncques vng petit tabernacle la ou ley aoroit a nostre seigñr. Et le grãt tabernacle dõt nous parlerõs cy apres nestoit pas encores fait. Et de ce petit tabernacle est il escript que moyse losta q le tendit hors des herberges loing. Ou par aduanture deuõs nous entendre quãt il dist que aaron le mist au tabernacle aduenir q̃ apres fut fait. ¶Texte Au tabernacle. Les filz disrael mãgerent la manne. xl. ans iusques a tant q̃z vindrẽt au pres des contrees et de la terre de chanaam chascune la dixiesme partie dune mesure quon appelle ephi.

¶De leaue donnee a raphidin. Chapitre xvii.

Donc sen alla la multitude des filz disrael du desert de Syn. ¶Glose. Par leurs nations selon la parolle de nostre seigneur Nompas pource que nostre seigneur eust diuisee leurs Nations par sa parolle mais par la demonstrance de la nue qui tousiours alloit deuant eulx q ilz la suyuoient et la ou elle se arrestoit ilz mettoiēt leurs herberges. ¶Texte. Par leurs nations selon la parolle nostre seigneur. Si mirent leurs herberges en raphidin et la nauoit nulle eaue a boire au peuple. Adoncqs ilz commencerent a tencer contre moyse et dirent. Donnes nous de leaue a boire. Moyse leur respondit. Que tencez vous encōtre moy et pourquoy tencez vous nostre seigneur. La eut le peuple grāt soif par defaulte deaue/si murmurerēt cōtre moyse et dirent. Pourquoy nous fis tu yssir degipte pour occire nous q nos enfans et nostre bestiail de soif. Doncques ceya moyse a nostre seigneur q dist Que feray ie a ce peuple/il me lapidera tost. Nostre seigñr dist a mose Va deuāt le peuple. ¶Glose. Voire a la pierre oreb. Oreb est vne partie de la montaigne sinay qui est ainsi appellee pour le toy oreb qui y fut occis. On ne doit pas cuyder que ces eaues q yssirent de ceste pierre oreb soiēt les eaues de contradiction/ car nō sont et en plerōs cy apres. ¶Texte. Et prens auecques toy des anciens disrael et porte en ta main la verge dont tu frappas le fleuue q ten va et ie seray deuant toy sur la pierre oreb q tu frapperas et de la pierre sortira eaue a boire au peuple. Moyse le fist ainsi deuāt les anciens disrael. Et appella le nō dicelluy lieu temptation des filz disrael. Et pource tēpterēt nostre seigneur et dirent Est dieu en nous ou non.

¶De la bataille contre amalech.

Vint Amalech et se combatit contre israel en raphidin. ¶Glose. En raphidin. Strabus dit que amalech fut filz dismael filz dabraham. Duquel le peuple eut nom hismaelite/qui est dit sarrazin. Josephus dit que les amalechites estoient bons combatans et habondoient entour les Hebrieux Et encontre list on en genese que Helipbat laisne filz de esau engendra amalech de sa concubine/ de quoy il est escript au liure des Roys la ou le filz doch de ydumee nonca a dauid la mort de saul qui dist a Dauid quant il luy demanda qui il estoit ie suis amalechite. Paraduenture furent ilz deux amaleth desquelz deux peuples vindrēt. ¶Dōc esleut moyse vng homme de la lignee effraym qui iesus cest a dire iosue auoit nom qui estoit hardy cō bateur q fort encontre ses ennemis. Et luy bailla peu de gēs a armes: car il en retint assez pl⁹ pour garder les herberges. Et il monta par la montaigne de dieu pour aourer auec aaron et hur le mary de marie la prophete seur de moyse. Et nōpourtāt fut selō paralipomenon hur le filz calepb q ayeul belche. ¶Texte. En raphidi/ dōc dist moyse a iosue Eslis fors hommes et ten va combatre contre amalech/et ie seray deuant au hault de la montaigne et auray en ma main ma verge. Josue fist ce que moyse luy auoit commande et se combatit encontre amalech. Et moyse/aaron/q hur monterent sur le plus hault de la montaigne. Et quant moyse leuoit en hault sa mai israel vaīquoit amalech Et quāt il la baissoit vng pou/amalech vainquoit israel. Et les maines de moyse estoient pesantes q trauailleesde les tenir hault/si luy conuenoit les abaisser a la fois pource quelles estoient trauailees q donc vainquoit amalech israel. Quāt aarō et hur apperceurent ce ilz prindrent vne pierre q le firent seoir dessus et luy soustenoient les maines de chascune part. Si ne laisserēt point ses maines aller iusques a soulcil couchant. Et iosue enchassa amalech q son peuple par espee Dōc dist nostre seigneur a moyse. Escriptz ceste chase en remēbrāce et le baille a iosue. ¶Glose. Car ie planeray la memoire de amalech dessoubz le ciel. Et ce aduint au temps du roy saul. Si que on list au premier liure des roys au chapitre cōment saul vainquit amalech. Et en ce que moyse leuoit hault ses maīs pour aorer dieu pour iosue et le peuple estoit figure de celluy lieu/le prestre qui lieue hault ses maines en la messe en la figure de iesuchrist orant la croix. ¶Texte. Car ie planeray la memoire de amalech dessoubz le ciel. La edifia moyse vng autel et appella nostre seigneur son nom/ mes exaulcemens qui est dit la main de nostre seigneur. Et la bataille de dieu sera contre amalech de generation en generation.

¶Cōmment les iuges furēt ordonnez par le conseil de ietro. Chapitre. viii.

Oāt ietro le prestre de madian cousin de moyse ouyt dire toutes ces choses que dieu auoit fait a moyse et a israel son peuple q nostre seigneur les auoit mis hors degipte/il print sephore sa fille la femme moyse/ laquelle moyse auoit renuoyee quant il alla premierement a Pharaon q print ses deux

filz aussi dont lung auoit nom gersem et lautre eliezer. Si vint ietro le cousin de moyse et ses filz et sa fẽme a moyse au desert la ou les herbergees estoient decoste la montaigne de Dieu et manda a moyse ¶ietro ton cousin vient a toy et ta femme et tes deux filz auecqe luy. Donc luy alla moyse a lencontre. Si laoura et le baisa et sentresaluerent par parolles paisibles. Quant ietro fut entre au tabernacle moyse luy cõpta toutes les choses que nostre seigneur auoit fait a pharaõ ¶ aux egiptiẽs pour israel/et tout le trauail quilz auoiẽt eu en la voye dont nostre seigneur les auoit deliurez. Et adoncques fut ietro moult ioyeulx des biens q̃ nostre seigneur auoit faits a israel. Et de ce quil les auoit deliurez de la maĩ des egiptiẽs ¶ de la main de pharaon /et ql a oste son peuple de la seruitude degipte et dist Dr scay ie q̃ nostre seigneur est grãt sur tous dieux. ¶Glose. Donc offrit ietro le cousin de moyse sacrifices a dieu. Les hebrieux dient que ce fut ietro le pere de la femme de moyse. Et sainct augustin ne veult pas otroyer q̃ nul payen offrist sacrifices a nostre seigneur/ains dit q̃ moyse offrit selon vng autre translation qui dit/que ietro print sacrifices q̃ moyse auoit offers ¶ en mangea. Et parauenture sacrifia moyse decoste la mõtaigne/ainsi que nostre seigneur luy auoit cõmande. Et iosephus dit que ietro estoit venu entour la montaigne la ou moyse auoit veu moult de visiõs au buysson. ¶Texte. Donc offrit ietro le cousin de moyse sacrifices a dieu/ et aaron et les anciens disrael vindrẽt manger auec luy deuant nostre seigñr. A lautre iour se seist moyse pour iuger le peuple qui deuant luy fut du matin iusques au vespre Quãt ietro son cousin veit toutes ces choses quil faisoit au peuple il dist Quest ce q̃ tu faits au peuple. Pourquoy te siez tu seul et tout le peuple attend icy du matin iusques au vespre Moyse respõdit. Le peuple vient demander a moy sentences et iugemens droicturiers quãt aucune discorde ou aucũs plaitz sont entre eulx/ilz viẽnent a moy pour iuger entre eulx et pour monstrer les commandemẽs de dieu ¶ ses loix ietro dist. Tu ne fais pas biẽ. Tu te trauailles de fol trauail ¶ toy et le peuple qui est auecques toy. Tu fais plus que tu ne peulx/ne tu ne pourroys tout seul telle chose soufrir. Mais croy mon cõseil si sera nostre seigneur auec toy. Fais et enseigne au peuple ce que a dieu appartient et leur racompte ce que Dieu dit/et la maniere de sacrifier et de aourer et ce quilz doiuẽt faire. ¶Glose. Et si eslis de tout ce peuple hommes puissans et craignans dieu esquelz toute verite soit qui hayssent auarice. Nous deuons cy noter que ces trois choses doiuent estre regardees en eslisant aucuns iuges/et puissance vault mieulx en vng iuge si les autres trois choses sont en luy ¶Texte. Et eslis de tout ce peuple hõmes puissans et craignans dieu esquelz toute verite soit et qui hayssent auarice. ¶Glose. Et les fais ¶ establis centeniers cinquanteniers trenteniers et diseniers. Et moyse le feist ainsi Ne veult pas vergongne hõme plain de dieu du conseil dung payẽ et fist selon son conseil. Le diseniers iugeoit les causes des dix hommes qui estoient soubz luy. Et sil nestoit saige il alloit au cinquãtenier et le cinquãtenier au centenier/¶ ainsi des vngs aux autres iusq̃s a moyse. Et ilz iugerõt les petites causes en ceste maniere. Et en ceste exemple leglise appelle et met en son liure moult de prelatz pour luy aydier a porter le soig de toute leglise. Si comme prelatz/archeuesques/eueques/archediacres/archeprestres ¶ autres mineurs prestres qui legiers pechez congnoissent. Et aucũs griefz pechez vont aux cõmis qui de ce iugent et absoulent ¶ les plus grãs enuoient aux souuerains. ¶Texte. Si les fais et establis centeniers et cinquãteniers ¶ diseniers et soient iugeans le peuple en tous temps et les grans cas tapportent a toy. Et soient iuges de menaces et petis cas sans plus/si seras a leige de si grans faix. Se tu faits ce tu feras le commandement de nostre seigneur ¶ pourras soustenir ses cõmandemẽs et sen retourne tout le peuple en leurs lieux. Et quant Moyse ouyt ce il fist toutes les choses que ietro luy auoit cõseille et esleut les saiges hommes de tout israel et en fit princes du peuple et centeniers et cinquãteniers et diseniers qui iugeoient le peuple tout temps et les plus griefz causes rapportoient a luy. Et iugeoit sans plus les griefues choses. Apres sen retourna ietro son cousin en sa terre.

¶De la parvenue de moyse au mõt de sinay. Chapitre. xix.

AV tiers moys. ¶Glose. Au tiers moys de lyssue de israel de la terre degipte ilz vindrent en ce iour au desert de sinay ¶ fut au moys de iuing/au premier iour de iuing et tendirent la leurs tentes au plain. iour apres la pasque en cõptãt. xxx. iours pour le moys selon la saincte escripture. Car de leur pasque qui fut le trentiesme iour au premier moys dauril eut seize iours iusques a la fin

daurit et au second moys trente iours et fut may. Si fut ainsi le premier iour du tiers moys cest de iuing le.pl^e. de leur pasque. ¶ Texte. De lissue disrael de la terre degipte ilz vindrent en ce iour ou desert de sinap et myrēt leurs herberges en ce mesme lieu et tendirēt la leurs tentes dessoubz la mōtaigne et dist dieu a moyse. Tu diras ce a la messgnie de iacob et le nōceras aux filz disrael. Tous auez veu ce la que iay fait aux egiptiens et cōment ie vous portay sur les eaues. Et se vous oyez donc ma voix et gardez mon commandement vous serez mon peuple sur tous peuples car toute la terre est mienne et nommez serez en grant gent a saincte Ces parolles parlēras tu aux filz disrael. Adōc vint moyse a appella les plus grans du peuple si leur dist toutes les parolles que dieu mandoit. Le peuple respondit ensēble. Nous ferons toutes les choses que nostre seigneur a dit. Donc racompta moyse toutes les parolles du peuple a nostre seigneur et nostre seigneur luy dist. Je viendray a toy en vne nue et si me ora le peuple parler a toy affin quil te croye par aduanture. Donc racompta moyse les parolles au peuple Et nostre seigneur adōc ques luy dist. Va au peuple si les sanctifie huy et demain et que ilz lauent leurs vestemens et soient appareillez au troisiesme iour Car au tiers iour descendra nostre seigneur deuāt tout le peuple sur le mont de sinay/mais dis leur et leur metz terme iusques ou ilz y pront et commande et dis. Gardez que vo^y ne montez pas sur la montaigne ne de riēs ne la touchez/car q̄ la touchera il mourra de mort non pas de mains dhōmes/mais sera occis de pierres ou enfondre dedans. Qui que ce soit ou beste ou homme il ne viura pas. Quant la buisine cōmencera a sonner ilz viengnent doncques vers la montaigne. Donc descendit moyse de la montaigne au peuple et si les sainctifia. Et quant ilz eurent lauez leurs vestemēs il leur dist. Soyez appareillez et natouchez point a voz femmes. ¶ Glose. A voz femmes. Le maistre dit en histoires quilz lauerēt en ces deux iours eulx et leurs vestemens et visiterent de rechief mangers et aornemens.

¶ Comment la loy et les dix commandemens furent donnez par parolles.

Et tiers iour vint et la matinee esclarcit et le peuple commēca ouyr tonnoirres/esclairs et foudres et vne tresespesse nuee commēca a couurir la montaigne et vne buisine commenca a sonner. ¶ Glose. Sonner Et la montaigne trembla ce dient les hebrieux et cuydoient que moyse fust perp par lyre de dieu. Mais il apparut ioyeulx et haitie a eulx et vng cler son auec luy et leur dist. Huy ne orrez vous pas moyse le frere de aaron de iacabeth/ains orrez celluy qui pour nous frappa egipte qui nous fit voye par la mer qui no^y a ennoye manne du ciel qui nous dōna a boire de la pierre et par qui adam mangea des fruictz de la terre/par qui noe fut delyure des eaues du deluge par qui abraā conquist chananee/par qui ysaac fut ne du vieillart/par qui iacob fut remply denfans/ioseph exaulce de grās hōmes. Ses parolles soient plus aymees de vous que fēmes ne enfans. ¶ Texte. Donc eut le peuple grant paour qui estoit es herberges Si monta moyse sus a lencontre de nostre seigneur et ilz sarresterent au pie du mont. Et tout le mont de sinay estoit espris dune fumee / car nostre seigneur estoit descēdu dessus en feu et en yssoit fumee ainsi comme dune fournaise et estoit toute la montaigne espouentable/et le son de la buisine croissoit de plus en plus et longuement duroit. Et moyse parloit a nostre seigneur et nostre seigneur luy respondoit. Et nostre seigneur monta sur le sommet de la montaigne et luy dist. Descens et cōiure le peuple quil ne vueille pas passer les termes pour veoir vostre seigneur que la grant multitude deulx ne perisse et le peuple. Dest a dire les plus grās du peuple soient sainctifiez que ie ne les occie. Moyse dist a nostre seigneur. Le peuple ne pourra monter en la montaigne de synai. Car tu mas commande et dit Metz au peuple terme entour la mōtaigne et les sanctifie. Nostre seignr luy dist. Va et descens/si remōteras et aaron auec toy/et les prestres et le peuple ne passeront pas les termes ne ne monterōt a vostre seignr quil ne les occie. Donc descēdit moyse au peuple. Si leur compta toutes les parolles.

¶ Le premier commandement. Chap. xx.

Nostre seigneur parla a eulx a tout ces parolles et dist ce que tous louyrent a plain et ainsi/ce dit le maistre en histoires/il leur donna la loy par parolles sans plus au cinquantiesme iour de leur pasque/ en figure de ce quil donroit le sainct esperit au cinquantiesme iour de la pasque et dist ainsi nostre seigneur. Ton dieu qui te mena hors de la terre degipte et de la maison du seruage/nayes pas autre dieu que moy. Dest a dire ce dit le maistre en histoires. Ayes moy tout seul a dieu ne faiz/nulles ydo-

les. Et vne escripture dit / ne fais nulles ydoles qui nest nulle chose en ce mõde. Cest a dire qui ne present en ce monde nulle figure / ne nulle chose naturelle. Si comme ou dieu des payẽs qui a nom hamon ou agremon qui a teste de mouton. Et vng autre de leurs dieux qui a nom anubus qui a teste de chien & si ne fais nulle semblance du ciel la dessus ne de la terre la dessoubz ne des choses q̃ soiẽt en eaues ne aoure pas. Cest a dire/ ce dit le maistre en hystoires. Ne fais dieu ne du soleil ne de la lune/ne dhommes ne de bestes ne de dragons ne de poissõs que les diuers erreurs des hõmes aourẽt Et si ne les aoure pas de cueur ne par paour de mort ne pour flater grans hommes. Apres ce dit nostre seigneur pour confermer ce quil auoit dit & affin quilz se gardassent mieulx. Je suis ton dieu fort et ialoux et aussi visitãt les pechez des peres sur les filz iusq̃s en la tierce et en la quarte generation de ceulx qui me hayent et ne font misericorde a ceulx qui mayment et gardent mes commandemens/ce dit le maistre en hystoires que ialousie est vne amour que homme a a femme. En ceste maniere dist nostre seigneur. Je ne souffreray pas q̃ tu voise aourer autre dieu. Et puis dist. Je suis visitant les pechez des peres sur les filz. ¶ De ce dient les mauuais bougres / dit le maistre en hystoires q̃ ceste parolle nest pas bonne que nul soit pugny pour aucun peche/ et dient que dieu ne donna pas les vieulx testamens. Car dieu nest pas si cruel/ sicõme ilz dient. Mais ad ce nous respondons que dieu fut en ce disant tres debonnaire. Car la signification de ce mot visitant signifie grant debonnairete/ car debonnairete est par pitie visiter les malades. Et dieu est debonnaire qui ne pugnist pas tãtost le pecheur/ mais attẽd la quarte generation. Cest a dire autant que les anciens peres souloiẽt viure/ cestassauoir au temps du premier aage. Ou se le pere se amende ou est chastie/ ou se le filz ne le ressẽble pas en sa mauuaistie / il est purge. Et se le pere ou le filz ne samendẽt/ toutesfois les pugnist il plus iustement quãt il a tãt attendu. Et nous deuons entendre en tẽpore lles peines tant seullement ainsi comme nous lisons. ¶ Glose. Au tiers liure des roys au chapitre qui de gab et de iesu parle. ¶ Texte. Au tiers liure des roys que vẽgeance fut prinse de gab & de iesus en leurs successeurs. Ou no⁹ pouons ence noter la iuste creãce du iugeur. Car les pecheurs sont pl⁹ griefuement pugnis quant il voyent q̃ leurs filz sont pugnis pour eulx Ilz se voyẽt plus cleremẽt pugnis pour leur longue attente. Et notez ce que nostre seigneur ne venge pas cy les pechez des peres qui attendẽt le feu permanable. Et nompourtant pugnist il souuent les hommes.

¶ Le second commandement.

Tu ne prendras pas le nom de ton dieu en vain. Cest a dire ce dit le maistre en hystoires/ tu ne iureras faulcement ne sans cause ne en moyse par le nom de ton dieu. Ne ne feras vaine parolle en sentant de luy mauuaisement. Car nostre seigneur ne laissera pas a venger celluy qui iurera le nom de nostre seigneur son dieu pour neant.

¶ Le tiers commandement.

Souuiengne toy de sainctifier et garder le iour du samedy. Tu ouureras six iours en la sepmaine/ et le septiesme iour qui est le sabat de nostre seigneur ton dieu tu ne feras nulles oeuures / ne toy ne ton filz ne ta fille ne tes seruans ne ta seruante/ ne tes cheuaulx ne nulz estranges qui soient en ta maison. Car en six iours fist dieu le ciel et la terre et la mer & toutes les choses qui dedans sont et se reposa au septiesme iour. Et pource beneist dieu le iour du samedy & le sainctifia. Et ainsi que le maistre dit en hystoires/ nous gardons le septiesme iour entant que nous gardons le dymenche cest en lieu du samedy.

¶ Le quart commandement.

Honnorez souuent ton pere et ta mere/ affin que tu ayes longue vie sur terre/ et nostre seigneur ton dieu la te donnera. ¶ Le maistre en hystoires dit quon les doit honnorer de double hõneur. Cestassauoir les auoir en crainte et leur liurer ce q̃ mestier leur est.

¶ Le quint commandement.

Ne fais point homicide. Ce dit le maistre en hystoires de fait de pensee et de consentemẽt & ne soustrais pas le bien de celluy a q̃ tu le peulx et dois dõner. Et notez cy que le iuge ne occist pas/ mais la loy.

¶ Le sixiesme commandement.

Ne fais pas fornication. Cest a dire(ce dit le maistre en hystoires) que tu ne soies charnellemẽt auec nulle femme/ ne nulle femme auec nul homme fors en mariage seullement.

¶ Le septiesme commandement.

No. viie. commandement est dit. Ne fais pas larrecin ne ne prens aucune chose de lautruy/ ce dit le maistre en hystoires.

¶ Le huytiesme cõmandement.

Dnitre ton prochain ne dis pas faulx tesmoignage. Ly deffēd nostre seignr (ce dit le maistre en histoires) toutes mensonges. Et non pourtant dient aucuns ceste parolle (Mais ilz mettent mauuaisement) que dieu veult que on mente de mensōge qui prouffite et a nul luy ne griefue.

¶ Le neufuiesme commandement.

Ty ne conuoite pas la maison de ton voisin Nostre seignr deffend selon sainct augustin conuoiter autruy heritaige et non meubles.

¶ Le dixiesme commandement.

Ty ne desiteras la femme de ton voisin ne ses seruans ne sa seruante ne son beuf ne sō asne/ ne nulle chose qui soit sienne. Ly deffend nostre seigneur a conuoiter tous meubles. Ces deux derniers commandemens (ce dit origenes) sont vng mesme commandement.

¶ De faire lautel.

Donc le peuple ouyt ces voix deuant dictes et veoit la clarte et ouyt le son de la buisine et veoit la montaigne fumant/ si furent esbahis et se tindrent de loing et dirent a moyse. Parles a nous et nous te orrōs/ que nostre seigneur ne parle plus a nous que no⁹ ne mourōs. Moyse dist au peuple. Nayez pas paour dieu est cy venu pour nous esprouuer et affin que nous le craignons et ne pechons pas. Donc demoura le peuple de loing et moyse vint en lobscurte de la nue la ou dieu estoit De rechief dist nostre seigneur a Moyse. Dy ce aux filz disrael. Vous voyez que iay du ciel parle a vous / vous ne ferez nulz dieux dargēt ne dor/ mais faictes a moy vng autel de terre et offrez dessus voz sacrifices/ voz brebis & voz beufz en tous les lieux ou remembrance sera faicte de mon nom/ et ie viendray a toy et te beneiray. ¶ Glose. Et se tu fais a moy vng autel de pierre tu ne le feras pas de pierres taillees/ car se tu y veulx attoucher ton coustel ou fer il sera rompu Ainsi comme sil disoit Je ne veulx pas que tu me faces saincte chose dinstrument Et pource faisons nous noz autelz dune seule pierre. Ou par aduanture deffendit nostre seignr par ces parolles que les sacrifices ne fussēt pas occis sur lautel. ¶ Tepte. Et se tu fais a moy autel de pierres tu ne le feras pas de pierres taillees / car se tu y metz ne atouches ton coustel ou ton fer il sera souille Ne monte pas par degrez en mon autel.

¶ Glose. Que ta laidure ne soit reuelee. Nostre seigneur ne vouloit pas quon montast en son autel par degrez que laidure des hommes ne fust veue/ car par aduanture ne estoient pas encores trouuees les familiaritez des hommes.

¶ Des iugemens. Chapitre. xxi.

Ces iugemens proposeras tu aux filz disrael. Si tu achetes vng serf hebrieu il te seruira six ans Voire ce dit le maistre en histoires se lieu solēnel qui est appelle iubile ne vient la dedans/ et au septiesme an se partira de toy en telles vestures cōme il y entra/ et sil auoit femme et elle enfante enfans / la femme et les enfans soient au seigneur et lhōme sen voise a toutes ses vestures Et se lhōme dit/ iay me nostre seigneur et ma femme et mes enfans si ne men vueil pas aller frāc/ ains vueil demourer Son sire le voise presenter aux prestres et luy perce loreille dune alesne en signe de perpetuel seruage et soit serf tant cōme il viura/ ou iusques a lan iubile Ce dit le maistre en hystoires. Ces choses mesmes deuons nous entendre de la seruante ou de la serue.

¶ De la fille qui nest pas seruante / mais concubine.

Et aucun vend sa fille en baisselle non pas a seruante/ mais a concubine Ce dit le maistre en histoires Elle ne se depart pas de son seigneur ainsi comme seruante ont acoustume de partir au septiesme an Cest a dire quelle ne se doit pas partir sans loyer car puis que son seigneur la humiliee et fait sa cōcubine il luy doit donner mary pour sa chastete. Et selle luy desplaist deuāt le septiesme an il la pourra laisser aller et donra conge Mais il ne la pourra pas vendre a autruy ne ne luy pourra nyer ne refuser le loyer de sa chastete Et sil la prent deuant le septiesme an a femme le maistre en histoires dit quil doit faire enuers elle cōme mary et ne la peut bouter au dessus de luy sans luy donner le libelle de refus dont nous parlerons en deuteronome Et sil lachete auec son filz il luy fera en la maniere que deuant est dit pour son filz ainsi comme pour luy. Et sil en donne vng autre a son filz il luy doit douaire et nopces et vestures / cest a dire quil luy doit donner mary pour le loyer de chastete/ et sil na pas fait a elle ces trois choses/ cest a dire quil nen

aye point fait sa concubine ne il ne la prinse a femme ne il ne la donnee a son filz elle sen voise sans argent et sans loyer.

¶ De homicide.

Qui frappe vng homme et il loccit a escient et de voulente il meure. Et qui ne loccist pas a escient ne de voulente le te dōray lieu ou il doit fuyr/ce dit le maistre en histoires quil deuoit fuyr a lune de ces six citez qui estoient appellees citez de refuyte/car la sauueroit il sa vie ne ne seroit occis des amis de loccis. Et y estoit iusques a tant q̄l estoit appaise par les iuges de la terre aux amys de loccis ou iusques a la mort du souuerain prestre. Et donc repairoit il ailleurs en son lieu. A la semblance de ces citez auons no⁹ ores les eglises et les lieux dediez a dieu qui encores sont plus franczs a nous que les citez ne estoiēt/car chascuns homicides voulentiers ou non voulentiers y sont sauuez et chascun qui y fuyt/fors qui occist en leglise ou y fait larrecin/car qui feroit homicide ou larrecin en vne eglise si en feroit on iustice. ¶ Texte. La ou il doit fuyr. Et se aucun par malice ou par aguet occist vng hōme. ¶ Glose. Arrache le de mon autel et le fais mourir. Ainsi fut il fait de ioab au tiers liure des roys au chap̄ de la mort adonie q̄ iacob q̄ semer. ¶ Texte. Arrache le de mon autel et le fais mourir. Ainsi fut il fait de ioab au tiers liure des roys au chapitre de la mort adonie et iacob q̄ semer. ¶ Texte Arrache le de mon autel et le fais mourir. Qui frappera son pere et sa mere il meure. Qui emblera vng homme et il est tenu il meure du meffait. Qui maudira son pere q̄ sa mere il meure. Se vng homme frappe son prochain de pierres ou de poing et se il ne meurt pas ains en gist en son lict et se il se lieue apres et va hors sappuyant a vng baston celluy qui la frappe soit deliure par telle maniere quil rende au feru ses dommages et en mires q̄ en autres choses. Qui frappera vng serf ou vne seruante dune berge et il meure entre ses mains il est coulpable du meffait. Et sil vit vng iour ou deux il nen ayt nulle paine pource quilz sont siens par argent. Qui frappera vne femme grosse denfant parquoy elle enfante lenfant mort/mais quelle vive il soit en tel dommage cōme le mary de la femme vouldra ou que le iuge iugera.

¶ De rendre tel pour tel.

Se la femme en meurt il rende vie pour vie/oeil pour oeil/dent pour dent main pour main/pied pour pied/ larrecin pour larrecin/playe pour playe/ bature pour bature. Se aucun frappe son seruant ou sa chamberiere es yeulx parquoy ilz en soiēt aueugles il les doit franchir pour loeil quil luy a creue. Et sil luy a brise les dens il les doit affranchir.

¶ De beuf frappant de la corne.

Se vng beuf frappe vng homme ou vne femme de la corne et il meure il soit lapidé de pierres ne la chair nen soit pas gastee/mais mangee/ et le seigneur du beuf en soit quitte/mais si le beuf est lucteur de cornes par coustume q̄ on met son seigneur a raison et luy monstre on quil lencloe et il ne lencloist pas/sil occist sur ce vng hōme ou vne femme il soit aggrauante de pierres et son maistre soit occis. Et se le maistre demāde grace et on conseil il doit pour sa vie racheter tout ce quon luy demandera. Et sil occist filz ou fille ou seruante le maistre du beuf donne au seignr pour le serf ou la seruāte. ¶ Glose. Trente pieces dargēt. Les hebrieux dient que le prix du serf fut estime ainsi pource que trente generacions yssirent de cham que noe son pere maudit et asseruit sicōme dit est. Sicomme on lit en genese au chap̄ de lyuresse de noe et de la malediction de cham. ¶ Texte. Trente pieces dargent et le beuf soit aggrauāte de pierres. Se aucun fait vne fosse et il ne la couure pas q̄ vng beuf ou vng asne chet en lissue de la fosse il rēde le prix ou il soit sil tout mort. Et se vng beuf occist aucun beuf leurs seignrs vendent le beuf vif et partissēt entre eulx le prix de la vendue et la chair aussi du beuf mort.

¶ De larrecin. Chap. xxii.

Se aucun emble vng beuf ou vne brebis et il les occist ou vent il rende cinq beufz pour le beuf q̄ quatre brebis po⁹ la brebis. Se vng larron brise ou fourfait en vne maison et on le trouue et occist les occiseurs sont descoulpez du fait et sil loccist puis que le soleil est leue il a fait homicide si soit occis. Se aucuns endommagent le champ ou la vigne se aucun y laisse paistre sa beste il rende pour le prix du dommage de tout le meilleur de son chāp ou de sa vigne. Se aucun baille a son amy argēt ou aucun vaisselx en garde et on les emble a celluy qui les a prins en garde se on treuue le larron il rēde au double et se on ne le treuue celluy qui les a eux en garde soit mene aux prestres et iure quil na fait fraude ne vendue chose dont dommage peust venir a la chose de son proesme ne en beufz ne en asnes ne en brebis ne en vesture. Et se le prestre le iuge il ren-

rendra le double a son proesme asne ou beuf ou brebis ou aucune autre beste et ilz meurent et affoibloient ou sont prins des ennemis et nul ne le voit celluy qui les a receuz en garde ne qui na pas fait le dommage a son proesme ains en recoiue le seigneur de la chose le fermēt celluy en soit quitte. Et se on luy emble il rende le dōmage au seigneur de la chose et se beste il a occis il apporte au seigneur la beste occise et nen rende pas le dōmage. Et se aucuns empruntent des choses deuātdictes il meure la ou le seigneur de la chose ne soit pas present lemprunteur le rende. Et se le seignr de la chose est present celluy ne rende pas / mesmement sil la loue pour loyer. Se aucun decoit vne pucelle qui nest pas mariee et gist charnellement auec elle il la doit prendre a femme / et se le seigneur de la pucelle ne luy veult donner a femme il luy rende de largēt selon la grandeur des douaires que pucelles ont acoustume a prendre. Ne laisse pas les malfaicteurs viure Qui est de chair auec beste il meure. Qui sacrifiera aup dieup fors a moy tout seul il soit aussi occis Ne te courrouce ne tourmente nul estrange / car vous fustes estranges en la terre degipte Ne nuisez pas aup veufues fēmes ne aup orpheling / car se vous leur faictes mal ilz cryeront a moy et ie oz ray leurs cris et serap forcenne sur vous et vous frapperay despee et seront voz femmes veufues et voz enfans orpheling. Se tu prestes argēt a mon poure peuple ne le cōtrains pas a rendre ainsi comme vng rapineur ne nen prēs vsures Et se tu prēs aucun vestement ou gage de ton proesme rens le ains le soleil leuāt sil na plus que vestir ou draps a gesir / car sil crie a moy ie lepauldcerap / car ie suis misericors Ne detraitz pas les prestres ne ne maudis pas les princes de ton peuple.

¶ Des dismes des premiers fruictz.

Ne tarde pas a offrir a moy des dismes et des premiere fruictz. Donne moy le premier de tes fruictz et de tes brebis me feras tu ainsi. Ne mange pas chair dont beste ape māge / mais gecte les aup chiens. Ne recois pas parolles de mensōges ne ne dis fausp tesmoignage pour mauuais. Ne suis pas grant multitude pour mal faire Ne te accorde pas a sentence de plusieurs a brap dire Mapes pas pitie du poure en sa besongne. ¶ Glose. Non sil a tort / mais fais luy aussi bon droit comme au riche ¶ Texte. Se tu encontres le beuf de ton ennemy ou asne errāt amene luy Se tu vois lasne de celluy que tu hais couche dessoubz son faix ne passe pas oultre Mais ayde luy en leuer sus Ne nuys pas de droit iugement au poure et fuis mensonge Ne occis pas le tiens nuysant et le iuge Ne prēs aucuns dons qui destournent les parolles des iustes / ne sope moleste a lestrange / car vous fustes estranges de la cite degipte.

¶ Du septiesme an. Exod. xxiii.

Vn semeras sip ans la terre. ¶ Glose. Tu semeras sip ans ta terre / ce dit le maistre en histoires que le viie. an estoit appelle an de repos et lan de mercy / car en telle annee ne pouoit nul demander sa debte deuant quelle fust finee / et aucun ble demouroit a manger / ce disoit dieu a Moyse de celle septiesme annee les poures les mangeront Et ce qui demourra aup poures les bestes des champs le mangeront. Josephus dit que les garnisons habondoient a si grāt plāte a la sixiesme annee quilz en duoiēt assez pour viure la septiesme et ressemer la huytiesme. ¶ Texte. Et assembleras les garnisons / et au septiesme les laitras tu reposer pour manger les poures de ton peuple Et ce quil leur demourra mangeront les bestes des champs / ainsi feras tu de tes vignes et de tes oliuiers. Tu ouureras sip iours et au septiesme iour te reposeras tu / si se reposeront tes beufz et tes asnes et les filz de ta seruante et les estranges se refroideront. Garde toutes les choses que iay dit / ne ne iurez pas par le nom de dieu permanable.

¶ Des trois solemnitez.

Vne me celebreres feste chascun an trois fois. Ce dit le maistre en histoires que ces trois festes voulut nostre seigneur que les filz disrael celebrassent especialemēt sur toutes les autres Desquelles nous parlerons plus a plain cy apres au liure des nombres. Garde la solemnite des azimes et mange vng iour azimes ainsi cōme ie tay commande / ne viens pas deuāt moy la main vuide au tēps du moys des nouuelles choses auquel tu yssis degipte. Garde aussi la solemnite de lissue de lan quant tu auras assemble toutes les garnisons de tes champs. Trois fois lan soient apparās tous les masles deuant nostre seigneur ton dieu Ne sacrifie a moy leuain ne riens du sacrifice ne demeure iusques a lēdemain. Porte les premiere fruictz de la terre en la maison de ton seigneur ton dieu.

¶ Du bouquin cuyt.

Ne cuyde pas le petit bouc au laict de sa mere. ¶Glose. Le maistre en histoires dit que ioseph⁹ expose ceste chose ainsi et dit. Ne le mange pas deuāt quil ayt sept iours / car encores nest il pas moult diuers au laict de sa mere cōe celluy qui est moult tendre. Les saincts docteurs exposent ainsi de iesu christ et dient. Ne occis pas iesuchrist en iour de sa conception. Et non pourtāt tresparserēt les iuifz ceste chose/car ilz loccirent au iour quil fut conceu en la vierge/car ilz le crucifierent quant il eut acō ply. xxxii. ans et demy au mesme iour quil fut conceu. Du nous pouons entendre de herodes qui voulut occire iesuchrist en son enfance ou ce fut p⁹o phecie et la peut on entendre ainsi. Herode occira pas iesuchrist enfant et les saincts appellerent le iour de la conception de lhōme la matiere du laict en la mere. Les hebrieup ont ainsi. Ne le cuis pas departy au laict de sa mere. Et est a dire / ne le cuis pas departy de la chair au pere et de la mere/ainsi comme sil dist. Ne mange pas ce qui par charnelle copulation est conceu ne apres neuāt nulle chose qui viengne de laict si que de formage ne de beurre Et ceste chose est dicte pour les oyseaulx q̄ ne sont pas de chair ains viennent des oeufz/lesquelz oyseaulx les vngs mangeoient en lait. Et dient les hebrieup que pour ce que dieu le deffendit a cuyre au laict/le deffēdit il aussi bien de tout autre laict pareilles a trouuer que nulz autres laictz. Et si entendent aussi cest chose les hebrieup des bestes qui estoiēt offertes a nostre seigneur/ainsi cōme se nostre seigneur dist. Noffre pas a moy aignel ou petit boucaīs q̄l ait sept iours/ car il ne vault riēs deuant les huyt iours a manger. Encores nest il pas moult diuers a sa mere. ¶Tepte. Ie enuoyeray mon ange qui yra deuāt toy et te gardera en la voye et te menera au lieu que ie tay appareille..

Croy le et escoute sa voix ne ne la despriſe pas/ car se tu peche il ne te laissera pas a punir ne ne le te pardōnera pas/car mon nom est en luy. Et se tu escoutes sa voix et fais toutes les choses que ie te dis ie seray ennemy a tes nenemys ⁊ tourmēteray ceulx q̄ te tourmēteront. et mon āge yra deuāt toy q̄ te mēra a amoree/ethee/ferezee/chananee/enee et iebuzee le sixiesme cōfōdray Nadore pas leurs dieux de fait ne de pensee/ ne fais pas leurs oeuures/ mais destruitz et briſe leurs ymages et seruez to⁹ a vostre seigneur vostre dieu si beneiray voz pais et voz eaues et osteray toutes enfermetez de vous Vostre terre ne sera pas brehaigne ne nulle brehaigne ny sera pas et si emplira le nōbre de ses iours

¶Glose. En la fin des iugemens / ce dit le maistre en histoires dist dieu a Moyse ces parolles.

¶Tepte. Se tu fais ces faitz et ces choses ie enuoyeray ma cremeur deuant toy et occiray tous les peuples ausquelz tu yras et feray fuyr to⁹ tes ennemys deuant toy et enuoyeray aincois la paour ⁊ la cremeur et lorreur de ton grant nom et de ton grant pouoir qui enchassera enee/chananee ⁊ ethee que tu viēgnes a eulx. Ie ne les enchasseray pas deuant en vng seul an que leur terre ne soit faicte deserte et conuertie au desert ⁊ que les bestes ny viennent contre toy / ains les chasseray peu et peu deuāt toy iusques a ce que tu soye bien creu et ayes la terre en possession / ie mettray ces bonnes de la rouge mer/cest doriēt iusques a la mer de palestine et du desert qui est oultre bethleem qui commence oultre teme / ce dit le maistre en histoires iusques au fleuue deufrate/ laquelle region toute aucunes foiz est en lescripture appellee iudee. Ie mettray en voz mains les heritages de la terre et les enchasseray deuāt vous. Ne fais pas aliance a eulx ne a leurs dieux ne habiter ne laisser en ta terre quilz ne te facent par aduanture pecher en moy se tu seruoyes a leurs dieux.

¶De laliance fermee entre dieu et les filz disrael des choses deuantdictes/et de laspersion du sang des veaulx. Chap. xxiiii.

Moyses dist nostre seigneur a Moyse. Monte a vostre seigneur toy et aaron et nadab et abiud et soixante ⁊ dix des anciens disrael et aorez de loing/ mais moyse montera seul a vostre seigneur ⁊ les autres ny approcheront point ne le peuple ne mōtera pas auec luy. Adonc vint moyse au peuple si leur compta toutes les parolles de nostre seigneur et tous ses iugemens. Lors respondit tout le peuple a vne voix. Nous ferōs toutes les parolles de nostre seigneur quil nous a dictes. Et moyse escript toutes les parolles de nostre seignr fors les dix commandemēs/ce dit le maistre en histoires. Et se leua au matin et fit vng autel au pied du mont et fit aussi douze titelles selon les douze lignees disrael. De ces douze titelles dit le maistre en histoires que ce furent par aduāture douze autelz de douze pierres et escript en chascune les noms des filz disrael ainsi cōme se ce fust le tiltre des douze lignees. Si enuoya moyse iouuenceaulx des filz disrael cestassauoir ce dit le maistre en histoires nadab et abiud q̄ deuoient estre prestres aduenir qui sacrifieront a nostre seigneur de douze veaulx. Si le mist en vais-

seaulx et lautre moytie espandit sur lautel & puis print le script de laliance quil auoit fait / si le list deuant le peuple si comme tous louprēt. Et le peuple dist. Nous ferons toutes les choses que nostre seigneur a dit et serons obediens. Donc print il le sang et le script au peuple et dist. Cest le sang de laliāce que nostre seigneur a fait a nous de toutes les parolles deuant dictes / ainsi comme sil dist / ce dit le maistre en histoires Ainsi perira la vie de celluy et sera ainsi son sang espandu q̄ brisera ceste aliance entre dieu et nous.

¶ De la premiere montee de moyse au mont de sinay.

Donc monterent moyse et aaron et nadab & abiud & lxx. des anciēs disrael iusques aux bonnes de la montaigne de sinay / ce dit le maistre en histoires et virent dieu en israel et dessoubz ses piedz ainsi comme vng ouuraige de sapbire et aussi cōme du ciel quant il est bien cler et nompourtant nenuoya il pas sa main sur ceulx qui estoient de loing / ains virent dieu et mangerent et beurent / ce dit le maistre en histoires. Donc dieu ne se mussa pas de ceulx qui estoiēt es herberges / ains virēt la maiste de nostre seigneur et non pas luy et mangerent laict Donc dist nostre seigneur a moyse. Monte a moy en la montaigne sopes icy si te donray les tables de pierre et la loy et les commandemens que iay escriptz et leur enseigneras. Dōc se leuerent moyse & iosue de ses ministres. ¶ Glose. Et moy se mōta en la mōtaigne de dieu et print iosue sans plus & passa les bonnes / ce dit le maistre en histoires et dist aux anciens / attendez cy &c.. ¶ Texte. Et moyse mōta en la mōtaigne de dieu & dist aux āciens. Attendez cy iusques tāt que nous reuenōs a vous. Vous auez aaron & hur auec vous: & se aucune question ou aucun plait mōte entre vous portes a eulx. Dōc laissa il arriere iosue / ce dit le maistre en histoires. Si monta sus et vne nuee couurit la montaigne et la gloire de nostre seigneur habita sur sinay et le couurit six iours de lobscurte de la nue. Au. vii^e. iour appella nostre seigneur moyse du millieu de lobscurte & la gloire de nostre seigneur estoit ainsi comme vng fort feu ardāt sur la haulteur de la mōtaigne au regard des filz disrael et moyse entra au millieu de la nue & mōta en la mōtaigne et fut la quarante iours et quarante nuictz sans boire et sans manger. Ce dit le maistre en histoires.

¶ De faire le tabernacle & toutes les choses q̄ dedans estoient selon lhistoire. Chap. xxv.

Du tabernacle faire des choses qui appartiēnent & affierēt et qui furēt faites selon le ptenu en la bible no^s ne pouōs pas a chief venir sans grant peine / car il est assez prouffitable en romāt selō la bible / & si est tant fort estrāge et de diuerses parolles & merueilleuses et de si estrange nōs que trop seroit greuable & pou plaisant a trāslater. Et pource le trāslaterōs nous en gros selon le maistre en histoires q̄ plus legieremēt en traicte & en prendrons le p^s prouffitable et le plus plaisant au plus legierement q̄ no^s pourrōs et cōmencerōs ainsi. ¶ Texte. Nostre seigneur dist a moyse Prens la plus precieuse chose q̄ les hebrieux aiēt Ceulx sans p^s q̄ de leur gre vouldrōt bailler & dōner / cestassauoir or & araī. ¶ Glose. Jacite est vne fleur & si est vne pierre q̄ est bleuette cōe lair & de ce appellōs nous couleur de iacicte: cest a dire couleur bleuette pour pre est rouge / cest a dire couleur de pourpre est rouge / coton est vne couleur ou ltre rouge comme entre blanc et rouge / bissus est vne blanche soye morte / cest vne maniere de lin degipte / pource lappelle on en couleur blanche couleur de bissin. ¶ Texte. Jacinte & pourpre et coton deux fois taint. Cest a dire prens soye de couleur de iacinte: de pourpre et de coton Et si prens bissin qui est vne maniere de lin degipte bien molet & bien blanc poil de chieure et peaulx de moutons rouges. ¶ Glose. Et bois de sichem / cest le nom dune montaigne et dune region / cest vng arbre qui est semblable de fueilles de laubespine et est tres legier bois / et si ne peult pourrir ne ardoir. ¶ Texte. Et bois de sichem et huylles pour les arromatiques oignemens. ¶ Glose. Et thimiame de bō odeur Thimiame est vne espice aromatique de tresbonne odeur faicte de diuerses espices arromatiques aīsi que vo^s verrez cy apres au chapitre q̄ de ce parle. ¶ Texte. Et thimiame de bonne odeur & pierres de zicle & de sardonne & gēmes si men face le peuple vng saictuaire pour habiter entre eulx: si quil ne leur soit pas peine de reuenir en ceste mōtaigne: & fais ceste chose selon la semblance du tabernacle que ie monstreray.

¶ De larche da liance et de tesmoignage selon lhistoire.

Apres ce commanda nostre seigneur a moyse quil fist vne arche sur laquelle il fist vne couronne dor. ¶ Glose. Vne arche estoit ainsi comme huche ou vne fierte. Texte En laq̄lle le tesmoignaige

fut puis mis/ceſt a dire que les tables eſquelles la loy ⁊ vieil teſtament eſtoit eſcript et y furẽt miſes en teſmoignage que noſtre ſeigneur auoit mis en eſcript la loy es cueurs des hommes qui deuãt auoit eſte ainſi cõe endormye/⁊ ſi y fut miſe pleine chaiere doz et de la mãne en teſmoignage que dieu leur auoit donne pain du ciel ⁊ ſi y fut miſe la verge daaron en teſmoignage pource que toute leur puiſſance qui encõtre pharaon et leurs autres ennemis eurent leur fut donnee de noſtre ſeigneur ⁊ y fut mis le deuteronome/ceſt le quit liure de moyſe dont nous parlerons cy apres en teſmoignage de la conuenance qlz firẽt a noſtre ſeigneur ⁊ dirẽt Nous ferõs toutes les choſes que noſtre ſeigneur a dit. Et pource fut elle appellee larche de teſmoignage Et le tabernacle auſſi ou le lieu ou elle eſtoit fut pource appelle le tabernacle des teſmoignages Et pource auſſi quon plaidoit et oyoit les teſmoignages des plaidz deuant les portes du tabernacle. Ceſte choſe auoit de lõgueur deux coudees et demye et de haulteur vne coudee et demye Et entendons que ces coudees ſont coudees dhõme/ſicõme il appert a rõme en lhoſtel du latran auquel on dit q̃ larche eſt. Joſephus appelle ces coudees paulme dhommes. Ceſte arche ſi eſtoit du bois de ſichem doree dedans ⁊ dehors de treffin oz. Et ſur ceſte eſtoit faicte vne couronne doz ainſi cõme dune bordure qui eſt en ces eſchiquiers aux teſtes de la longueur de larche auoit quatre anneaulx doz eſquelz on boutoit baſtons de bois de ſichem dorez dont on portoit larche/ne iamais ne les tiroit on hors.

¶Du propiciatoire et cherubin.

Apres ce fait commanda noſtre ſeigñr a faire ſur celle arche vng propiciatoire doz/ceſt a dire vne table doz de la lõgueur et de la largeur ſi quelle peuſt toute larche couurir Et eſtoit appellee propiciatoire pource q̃ noſtre ſeigneur donnoit reſponſe et reſpondoit de ce lieu/car reſpondemus eſt appelle oracles pource quil eſt donne aux oracles. Et ſi eſtoit appelle propiciatoire pource que de ce lieu eſtoit noſtre ſeigneur propice aux peuples / et diſoient q̃ noſtre ſeigneur y deſcẽdoit au iour de propiciation Et a chaſcun des boutz de ceſt oracle eſtoit vng cherubin. ¶Gloſe. Cherubin ceſtoiẽt anges a quatre eſles. ¶Tepte. Cherubine doz faits a marteaulx non pas fondus. Et dit ioſephus que cherubins eſtoient beſtes volans qui auoient figures telles que nul homme nauoit oncques veu Et diſt moyſe quil les auoit veuz au ſiege de dieu et lung des deux cherubins regardoit lautre en retournãt les viſaiges lung vers lautre/car ilz eſtoient le dos tournez et eſtoient deux de leurs eſles eſtandues deſſus loracle et atouchoient lune lautre et couuroient loracle: et eſtoient les autres deux eſles dautre part loracle.

¶De la table de propoſition et des couronnes

Apres ce dit noſtre ſeigneur a moyſe q̃l fiſt vne table laquelle il doraſt de treſfin oz et q̃lle euſt quatre piedz ⁊ a chaſcun des piedz euſt vng ãnel doz par leſquelz on peuſt porter la table aux baſtons dorez: et eſtoit la table a bors entour auſquelz vne couronne doz de quatre dois de hault eſtoit eſtachee en telle maniere q̃ la moitie de lup en apparoit deux doys ſur la table pource q̃ les choſes quon mettoit ſur la table ne cheuſſent. Et lautre moytie pẽdoit au deſſoubz de la table pour nobleſſe et pour beaulte Ceſte couronne eſtoit entaillee dymaiges qui eſtoient ymaiges de rops ſicomme les hebrieux diẽt ⁊ eſtoit par ꝓphetie taillee a tãt dymaiges de rops comme il deuoit auoir de rops en Hieruſalem de dauid iuſques a ſedelchie. Sur ceſte courõne eſtoit miſe vne autre couronne plus petite mais comme grant elle eſtoit ⁊ comment elle y eſtoit miſe ⁊ ſi elle eſtoit plaine oracle ou entaillee nous ne le ſcauons pas/et eſtoit appellee oracle. Et dient les hebrieux quelle y eſtoit miſe par prophetie a ſignifier et deſigner la diuiſion des deux Royaulmes en vng Royaulme Si comme au royaulme de iudee: mais le royaulme de iſrael fut aſſez plus publie que le royaulme de iudee/ toutesfois il ne fut pas ſigne. Et pource ſicomme ilz dient eſtoit miſe ceſte petite couronne ſur la grant. Et nompourtãt eſtoit elle moindre et moins digne q̃ la grãt. Ceſte table eſtoit miſe dedãs le tabernacle par deuers ſeptentrion pas loing de lentree.

¶Des paines de propoſition ſelon lhiſtoire.

En ceſte table mettoit on douze paĩs azimes de farine treſbeaulx et de treſbõs/et ſur chaſcun pain mettoit on ce dit ioſephus vne phiole doz pleine dencens et mettoit on les paines ſur la table chaſcun ſamedy au matin/chaulx et nouueaulx Et eſtoiẽt la ſans remouuoir iuſq̃s a lautre ſamedy ⁊ adonc

les ostoit on et ardoit on lencēs des fioles sur lautel et y remettoit on nouueaulx pains et autre encens. Et quant on auoit oste les pains de ceste table ainsi comme nous auons dit les prestres seulement les mangeoient. Si estoient pource appellez pains de prestres. Et pource dit Josephus que nostre seigneur auoit commande que les prestres seulemēt les feissent cuyssent q missent sur la table et les en ostassent. Si estoient aussi appellez pains de proposition des douze lignees des filz de israel iacob. Et pource quilz demouroient lōguement sur la table comme toute la sepmaine.

¶ Des vaisseaulx pour essayer les choses que len deuoit offrir.

Et de rechief commāda nostre seignr a moyse quil fist quatre manieres de vaisseaulx de trestin ou esquelz on essayast le vin: cestassauoir tables fioles/encenciers et hanaps. Des autelz estoient apelez ciati. En ces vaisseaulx essayoit et goustoit on ce q̄ on deuoit offrir se il estoit digne ou nō mais pource que vin est aussi cōmun en couleur comme en saueur/on dit q̄l y auoit autres vaisseaulx que les quatre deuāditz qui estoient dor/car on dit q̄l y auoit fioles de voirre esquelles on pouoit cōgnoistre et la couleur et la saueur du vin. Des hanaps qui estoient petis espandoit on le vin sur lautel et es encenciers lesquelz aucūs appellent petis moztiers congnoissoit on lencens. Et a ces tables asseoiēt les prestres ce quon deuoit offrir en ces vaisseaulx. Et ainsi comme en ces fioles on congnoissoit le vin et es encenciers la fumiller q le greum q le sel: es hanaps congnoissoit on huille. Et de toutes ces choses prenoient les prestres vng pou q le mettoient es vaisseaulx et en essayoient.

¶ Du chandelier selon lhistoire.

Adonc cōmāda nostre seigneur a moyse quil fist vng chandelier dairain qui moult est Merueilleux a deuiser/ mais nous en dirons vng pou de la facon. Au tinel de la haulteur du chādelier auoit sept braz sur lesquelz on mettoit sept lampes dor plaines dhuyle Et le vaissel dont espandoit lhuille estoit dor. Le chādelier estoit mis au tabernacle deuers midy encontre la table nompas tout droict encontre: mais vng pou de trauers.

¶ Des paroys du tabernacle. cha. xxvi

Encores cōmāda nostre seigneur a moyse quil fist le tabernacle et les paroys en la maniere q̄l luy deuisa: mais trop seroit griefue chose de le deuiser Si en dirons en ceste maniere Que le tabernacle estoit vne maison dediee: quarree/ longue et close: dont lune closture estoit deuers septentrion q lautre deuers midy et lautre deuers occidēt. Et par deuers orient estoit lentree toute appertе/ parquoy le tabernacle fust enlumine du soleil quant il leueroit

¶ Comment le tabernacle fut deuise

Isachar q zabulon et iudas solis ad ortum. Ecubias faciunt ruben symeō gad ad austrum. Beniamin q manasses effraim sunt occidētales. Dan aser neptalim q simul sunt septentrionales. Vnde domum domini leuite circuerūt. Solis ad ortū moyses aaron q fuerunt. Vnde sub eleazar ad meridiem caachite. Solis ad occasum gersonite merarite. Ad boreā seruāt: ythamar custodit vtrosq.

Et tabernacle estoit diuise en trois parties La derniere estoit deuers occident q se estend au long et au le q au hault de dix couldees. Et aussi en quarre et en long et au large q hault de dix couldeees. Et estoit ceste partie derniere appellee lieu escons.

¶ Glose. Ceste ptie derniere estoit appelle lieu escons pource quelle esconsoit ceulx qui estoient dedās. ¶ Tepte. Lieu escons ou le saīct du saint ou le sainctuaire du sainctuaire ou les sainctz des sainctz Sctā sctōrū. Et appartenoit la partie derniere a leuesque tout seul q estoit propre a luy tout seul. Et la partie de deuāt par deuers orient sestēt en long .xx. couldees. Et estoit cōmune aux prestres. ¶ Glose. ysachar/ zabulon et iudas gardoient lentree du tabernacle deuers orient. Ruben symeon et gad le gardoient deuers midy. Beniamin/ manasses et effraym/ le gardoient deuers septentrion. Apres enuironnoient la maison de nostre seigneur/ cest le tabernacle les leuites/ scōme Moyse et Aaron lesquelz estoient de la lignee leui par deuers occident. Et les merarites deuers septētrion. Ainsi enuironnoient les douze lignees la maison et le tabernacle. Et notez cy que manasses et effraim furēt filz de ioseph et q les acaachites estoient dessoubz eleazar qui fut filz aaron de elizabeth la fille de aminadab. Tepte. Et estoit

la partie de derriere plus saicte que celle de deuãt et pource estoit appelle le sainct des sainctz/ ainsi cõme on dit le roy des roys. Et pource que ces deux parties du tabernacle celle de derriere et celle de deuant fussent diuisees lune de lautre estoient mises entre elles deux quatre columnes de bois de sichem dorees dont le chief de dessus estoit dor et le pie de dessoubz dargẽt. Et dessus le chief estoient mises deux fortes verges de dix couldees de long allans dune part a autre. Ausquelles estoit vng drap mis par anneaulx dor estẽduz deuant lesquatre colũnes/ et estoit ce drap quarre de toutes parties/car il auoit dix couldees de long et de large/ & deffendoit a veoir de toutes parties ceulx q̃ estoiẽt dedãs le lieu escons ou le sainct des sainctz. Ainsi comme on fait les draps quon pend maintenãt es eglises en karesme. Ce drap estoit fait de bissim retors qui est vne soye degipte ou lin q̃ estoit blanc et mol/cestoit dune couleur de iacinte et pourpre et de couton deux fois fait de oeuure plumaige: cest a dire fait a lesguille. Car pluma en vng langaige est a dire aguille. Ce drap estoit fait de toille de bissim deuant dicte. Et estoient diuers ouuraiges cousus a lesguille dessus: mais aucũs dient quil estoit doeuure plumaige/cest a dire quil estoit fait de diuers ouuraiges en la maniere des oyseaulx de lair qui ont diuerses plumes. Et ainsi que iosephus dit celluy drap estoit tyssu & pourtrait de bestes diuerses et de toutes manieres de fleurs qui croissent en terre et dautres pourtraictures que le poutrayeur y peult faire meilleures sans les signes des bestes qui y estoient pourtraictes. En lentree du tabernacle qui estoit deuers oriẽt auoit cinq colombes de bois de sichem dorees dont les chiefz estoient dor et le pied de dessoubz darain. Et sur ces colombes auoit vne moult forte verge ou deux de dix couldees de long q̃ alloient dune part a lautre et arrestoient les deux boutz entre les parois/ainsi comme est vng cheuron dune maison Si y pendoit vng autre drap par anneaulx dor ou ure en la maniere de lautre. Mais Josephus dit quil ne pendoit pas iusques a terre/ ains pendoit sans plꝰ cinq couldees en bas et en couurit la moitie dessus lune des colũnes et les autres cinq couldees vng drap qui deuoiẽt descendre iusques a terre estoient si hault leuees q̃ les prestres y pouoiẽt entrer a plain. Auec ce dernier drap auoit vne autre courtine de laine descendant iusq̃s a terre par cordes et par anneaulx qui la menoient et temenoient. Parquoy on peust veoir le tabernacle es toute des festes/car on les tiroit adoncques arriere/et les autres toute le tiroit on auant. Si deffendoit a veoir le tabernacle es toute quil nestoit poit feste et plus parfons dedans du lieu escons estoit bien dedans larche dalliance dont nous auons deuant parle. Et toutes les choses q̃ estoient dedãs et dessus et au sainctuaire estoit la partie dorient. Et estoit le chandelier par deuers septẽtrion/ et le drap au millieu nompas loing du lieu escons qui estoit appelle sancta sanctorum/ cest le sainct des sainctz. Et si estoit lautel dor lequel iosephus appelle lautel de lencens et de thimiame/dont nous parlerons cy apres.

Des courtines et des soyes. Chap. xxbii.

La couuerture du Tabernacle nestoit pas a festier/ mais estoit toute pleine. Et fut ordonne de quatre couuertures La pmiere couuerture fut de dix courtines qui aucunesfois sont appellees Voilles ou tentes et aucunesfois tabernacles. Si estoient faictes de quatre couleurs deuantdictes doeuure de plumaige. La longueur de lune couuerture auoit dixhuit couldees et la largeur quatre. Les cinq courtines estoient ioinctes ensemble ainsi comme se ce fussent sans plus deux courtines/ et estoient ordonnees et atachees & venãs lune contre lautre en chascun coste par ãneaulx dor/ ainsi cõe on met affiches dor pour parer son col en chascun coste de sa cheueleure. La seconde couuerture estoit de soye ainsi comme de barres/qui estoit a la fois viole ou cheueleures/car on les faisoit de poil de cheueulx Glose. Ces soyes estoiẽt ainsi comme laines velues et aspres. Texte. La longueur dune soye estoit trente couldees/ et la largeur quatre. Si y auoit vnze soyes dont les cinq estoient ensemble & ainsi cõme se ce ne fust que vne soye estoient venant lung contre lautre. De la maniere comment le tabernacle estoit couuert des soyes et des courtines Selon Bede & Josephus nauons nous que faire. Si vous souffise a tant des courtines et des soyes.

Des peaulx qui estoient mises sur les couuertures.

Dessꝰ ces courtines auoit encores deux autres couuertures dont lune qui estoit la premiere dessus les courtines et des soyes estoit de peaulx de moutons/et estoit rouge qui sans plꝰ couuroit les courtines et les soyes par dessus. Et ne descendoit

pas a costiere/ ains estoit atachee et lyee de cordes de grans pieux darain atachez a terre. Lautre couuerture q̄ estoit dessus estoit mise en ceste mesme maniere comme lautre. Et estoit aussi de peaulx de moutons taintes en couleurs de iacintes. Ces deux couuertures estoient mises dessus les courtines et les laissoient pour lamour du chault et pour la pluye. Et dit iosephus que moult de gens sesbahyssoient qui le veoient de loing. Car ilz ne veoient se leur sembloit nulle difference entre le ciel et le tabernacle.

¶ Quelles choses figuroient toutes les choses deuant dictes.

Et la facon de ce tabernacle appert clerement que dieu lordōna et deuisa nō pas hōme Car ainsi que dit iosephus qui bien vouldroit considerer le tabernacle il le trouueroit tout fait a la forme de toutes choses veables. Le lieu escons ou le sainct des saincts auquel leuesque entroit tout seul figuroit le ciel auquel dieu et les anges sont Le saīct ou le saictuaire qui estoit commun a aller aux prestres et les courtines figuroient le ciel aux estoilles. Les soyes figuroient les eaues qui sont dessus le firmament. Les peaulx rouges signifient le ciel imperial la ou les anges sont. Les peaulx taites en iacinte figuroient le ciel tout dessus la ou dieu est seigneur de toutes choses. Les quatre couleurs sicomme dit iosephus figuroient les quatre elemēs. Car par le bissim estoit figuree la terre/ car il vient de terre au commencement en couleur de verdasse. Par le pourpre est figuree leaue. Car le pourpre est tait de chose quon prēt en mer. Par la iacinte est figuree lair/ et par le couton le feu/ car il ressemble le feu en couleur. Par la table estoit figure les ans ou le tēps. Par les douze pais estoient figurez les douze moys. Par la couronne des quatre doys/ les rays du soleil/ et les quatre temporelz Par la petite courōne estoit figure les ans de la lune qui est moindre de lan du soleil vng pou. Par les sept lampes ardant qui estoient sur le chādelier estoient figurees et signifiees toutes choses qui sont en terre dessoubz ordōnees q̄ disposees selon les mouuemēs q̄ les natures des sept planettes selon les choses supercelestes.

¶ De lautel des sacrifices. Selon lhistoire. Chapitre. xxvii.

Dercheif commanda nostre seigneur a moyse quil fist vng autel de boys de sichem. Celluy autel estoit appelle lautel de sacrifice/ si auoit de lōgueur et de largeur six coudees si quil estoit tout quarre et auoit trois coudees de haulteur. Et pource q̄l estoit vng pou trop hault on y mettoit aucune chose deuant quant on y alloit ministrer surquoy les ministres estoient et losloit on bien quant on en auoit mestier. Car ey deuant auoit dieu deffendu a faire degrez a son autel. Celluy autel estoit tout creux ainsi comme vne huysche sans couuerture Et les parois en estoient de bois de sichem toutes couuertes darain dehors et dedās. Encores fut il ainsi que le bois estoit de telle nature q̄l ne pouoit ardoir. Et dedans celluy autel auoit vng petit autelet darain sur lequel on faisoit le feu dont on ardoit les sacrifices. Et mettoit on le feu sur lautel par vne feneste qui estoit decoste le grāt autel par deuers orīēt. Et es quatre āgles de dessus le grāt autel estoient par dehors quatre hauetz esquelz on mettoit par anneaulx quatre grāschaines aus quelles pendoit vng rostissier darain aussi par anneaulx qui estoient fais a la maniere dune croix Et pendoient ces rostissiers a quatre chaines deuantditz deuant le grant autel dessus le petit autelet aussi iusques au millieu du grant autel. Et mettoit on sur ce rostissier ce q̄ on vouloit en sacrifice q̄ pour faire odeur a nostre seigneur. Et le feu q̄ estoit sur lautel et dessoubz le rostissier le degastoit q̄ ardoit par les troup et ouuertures du rostissier. Et entour les angles dessoubz le grant autel auoit quatre anneaulx tous darain esq̄lz on boutoit grans bastons de bois de sichē couuert darain pour porter lautel. De ce sont moult de doubtances entre nous et les hebrieux q̄ si sacorde assez la translation. Mais les hebrieux deuisent autrement la facon de lautel dont nous auons mestier de parler. Si nous tendrōs a ceste dōt nous auōs cy parle/ car il est le plꝰ cōmū Celluy autel estoit lautel de terre dōt noꝰ auōs fait deuāt vng peu de mētion/ car aucuns dient q̄z nauoient ne fons ne couuerture/ ains estoient sans plus les parois emplies toutes dedans de terre selon ce que nostre seigneur auoit deuant dit/ faictes a moy vng autel. ¶ Glose. Cecy lit on cy deuāt au chapitre de faire lautel. ¶ Terre. De terre/ et dict que sur cel le terre faisoit on le feu qui ardoit les sacrifices sur le rostissier.

¶ Du signe de lautel et des vaisseaulx

Cellup autel estoit assis deuant le tabernacle non pas tout droit deuant lentree du tabernacle / mais vng pou deuant midy / si que les sacrifiãs deuant lautel qui estoient par deuers septentrion pouoiẽt veoir dedãs sancta sanctorum. Cest au sainct des saincts. Et pour ce que les sacrifices estoient deuers septentrion encontre midy on lit en aucunes lieux quilz sacrifioiẽt deuers septentrion. Et en aucunes lieux lit on quilz sacrifioiẽt deuers midy. Alusaige et au seruice de lautel auoit chauderons esquelz on recueilloit les cendres de lautel quant il y en auoit trop et les mettoit on et emportoit en vng lieu nect et secret. Et si y auoit tenailles pour nettoier et pour attiser le feu de lautel. Et si y auoit fauetz dont on tiroit les chaires cuites hors des chaudieres Et si y auoit porteurs Dõt on portoit les charbons ardãs de cest autel dor qui estoit appellé de lencens ou de thimiame dont parlerõs cy apres Et sans ce y auoit il chaudieres et potz pour cuyre ces chais / q non pourtant ne les cuisoit on pas decoste lautel. Et estoient tous les vaisseaulx darain.

De lestre entour le tabernacle.

Lestre du tabernacle auoit au coste deuers midy cent couldees de long / et deuers septentrion cent couldees / et deuers orient cinquante couldees / et par deuers midy auoit vingt coulumpnes de cinq couldees de hault de boys de sichem couuertes dargẽt entaillees et le pied darain En ces coulumpnes estoient trop riches courtines des les chiefz iusq̃s au pied de cent couldees de long et de cinq de large qui lestre enclopoiẽt en ce coste ainsi comme ce fust vne paroye. En ceste maniere estoit il deuers septentrion Et au coste deuers orient qui estoit lẽtree du tabernacle auoit trois coulumpnes / et a lautre trois du tabernacle auoit trois coulumpnes / et a lautre trois la ou les courtines estoient aussi pendues qui estoient comme les autres courtines. Et au milieu de ce coste deuers orient entre les six coulumpnes dont les trois estoient a lung des costez / et les autres trois a lautre a couldees / les courtines auoient quatre coulumpnes en maniere de portes ausquelles vng drap estoit pendu qui estoit de quatre precieuses couleurs tyssue doeuure plumaige Et estoit ainsi fait / que ceulx qui en yssoient et y entroient pouoient legierement veoir. Ainsi estoit lentree du tabernacle encloz tout entour de riches columnes q de riches courtines qui y pẽdoient a cordes q a anneaulx q en lieux lestre.

Des lumieres

Encores commanda nostre seigneur a moyse que le peuple disrael luy offrist huyle dolyue tresnette et tresbiẽ batue Car cest la plus belle q la plus nette huille qui soit / parquoy lumiere ardist tousiours au tabernacle des tesmoignages. Si la lumoient aaron et ses filz au vespre et ardoient la nuict iusques au matin les sept lumieres du chãdelier deuant nostre seigneur et en ardoient de iour trois sans plus.

Des cõmunes vestures des pstres selon lhistoire Chapitre xxviii.

Et rechief parla nostre seigneur a moyse et luy dist. Appelle aaron q ses filz a toy hors du tẽple Car ie vueil q̃lz me seruẽt de prestrise. Si fais a ton frere aarõ vne saincte vesture en laquelle il me seruira saictifie parauant Si estoiẽt quatre vestures cõmunes aussi bien aux petiz prestres comme au prince des prestres qui estoit euesque. Et si estoient en leurs langues nommez arabzacus Et sur ces quatre estoiẽt autre quatre vestures dont le prince des prestres vsoit tout seul. Et des quatre vmieres qui estoiẽt communes estoient les prestres vestus en celle maniere. Mais ilz sanctifioient q purifioient deuãt leurs mains deaue. Le prestre chaussoit premierement vnes brayes de bissym retors et tissues q entroit par les piedz dedãs q luy mõtoiẽt iusq̃s aux rains et si les estraingnoit la bien fort entour luy et luy descẽdoient iusques aux genoulx sans plꝰ. Mais noz eueſques de maintenant pource quilz doiuent estre en toutes heures prestz tout incontinent ne chaussent fors vnes galoches cendales a leurs piedz Affin que ce soit a dire selon ce que nostre seigneur dist a sainct pierre. Qui est laue il na mestier fors ses piez lauer / cest a dire les affectiõs de son cueur. Apres vestoit le pstre vng double sidoine de bissym q̃ noꝰ appellons albanet. Si descẽdoit iusques aux talons et estoit bien et beau taillee aux corps / mais les manches estraingnoient moult les bras et estoit la cheuesture bien estroicte et lacee dune part et dautre aux boutons sur les espaules Et apres ce ceingnoit le prestre vne autre ceinture large de quatre doiz que on appelloit baudre qui estoit ainsi ouuree que ce semb loit la

peau dung serpẽt dont il se despouille en este pour raieunir ⁊ estoit tyssue de fleurs de couleurs de couton et de iacinte et de pourpre. Mais le ceint estoit sans plus de bissim. Si se commencoit le prestre a son ceindre a lestomac et descẽdoit entour les costez et adonc reuenoit deuant le nombril et estoit la vng pou estraint et pendoient les boutons deuant par noblesse iusques aux iambes en demẽtiers que le prestre ne faisoit riens. Mais quant il aouroit en son sacrifice il les gettoit sur la seneistre espaule quilz ne lempeschassent. Et de ce aduient il par aduenture que noz dyacres ploient aucune fois vne chasuble sur la seneistre espaule si comme es iours de bigilles et en quaresme. Apres le prestre mettoit vne simple mittre par dessus son chief ⁊ moult estoit diuerse a la mittre de leuesque et estoit faicte en la maniere de hune ou dung petit haulmet a bõnes liures qui bien la tenoient et si ne couuroient que la moytie du chief. Et dessus ceste mittre auoit vne couuerture de bissim qui descẽdoit iusques au bout desoubz la barbe du prestre ⁊ couuroit tout le chief et toutes les lieures de la mittre ⁊ estoit bien atachee quelle ne cheust quant le prestre labouroit en son sacrifice.

¶ Des vestemens de leuesque selon lhistoire

TOres tout ce vestoit le prince des prestres de quatre vestures/dõt la premiere estoit vne cotte de couleur de iacinte ainsi faicte comme est maintenãt vng dalmatique et descendoit iusques au talon / mais elle nauoit pas la cheuesture de trauers sur les espaules/ains lauoit en long descendant par deuãt iusques au meillieu des espaules. Et affin que celle couuerture ne parust laidemẽt deuant et derriere estoit atachee vne bande qui dune part et dautre les espaules estraignoit a bons boutons. Et celle cotelle auoit en lieu de fimbres septante et deux sonnettes et autãt de boutons de iacinte ou de pourpre et de couton deux fois taint. Et estoient entremeslez entre les sõnettes affin que on oupt le prestre quant il entroit ou yssoit dedans le sainctuaire. Il semble que iosephus vueille dire que leuesque se ceignoit sur celle cotelle de la large ceinture deuandicte dont les autres prestres se ceinturoient sur la chemise de lin. Et les autres dient quil nestoit point ceint de celle ceinture / ains estoit ceint tout au dernier sur lephot et sur toutes autres vestures. Et aucuns dient que les eueques eurent deux ceintures dont la premiere estoit telle comme des autres prestres. Et la seconde estoit ceinte dessus lephot. Et ne sont ces deux vestures comptees que pour vne vesture. Le second vestement de leuesque estoit appelle ephot. Et estoit de quatre couleurs telles comme deuãt dictes tyssue doz et sans manches ⁊ descẽdoit iusques aux reins sans plus en telle maniere toutesfois quon le pouoit ceindre et ouurir la partie de dessus le coste et tiẽe celle de dessoubz. Ses costez estoient fendus et estoient atacheez a anneaulx doz. Ceste vesture auoit vne ouuerture quarree emmy le pis a la grãdeur dune paulme dhomme. Laquelle couuerture qui logion selon les grecz et raisonnable selon les latins auoit nom estoit mise/ si comme nous dirons tost cy apres. Et en la plus haulte partie de ephot sur chascune espaule estoient assises et encloses deux pierres precieuses en oz/ cestassauoir onelle ⁊ sardoine. Iosephus dit quil y auoit septante esmeraudes esquelles les nomes des douze filz de iacob estoiẽt escriptz des lettres hebrienes selon leurs ordres. Et les nomes des six mesgnies en la seneistre. Et auoit ephot la cheuesture de trauers sur les espaules bien et fort tyssue de fors latz. Dy lyt que samuel et Dauid eurent vestu ephot/ mais ce nestoit pas celluy ephot/ ains estoit vng autre qui proprement estoit appelle ephotar/ ⁊ estoit de lin ouure de merueilleuses beaultez. Que Dauid eut vestu ephot ce list on au secõd liure des rops au chapitre commẽt larche fut muee en iherusalem. ¶ Tepte. Le tiers vestement estoit appelle selon les hebrieux eussem/ et selon les grecz logion et selon le latin raisonnable. Et estoit quarre et double affin que le poix des pierres precieuses qui dedans estoient ne le rompissẽt. Et estoit celluy raisonnable de la grandeur dune paulme parquoy ilz pouoient suffisamment emplir louuerture que lephot auoit emmy le pis qui estoit de quatre couleurs deuandictes et tissue doz en la mesme maniere que estoit lephot. En ce raisonnable auoit deux pierres precieuses bien et fort atachees et closes et assises en trois ou quatre rancz en chascun ranc quatre. Au premier ranc en auoit trois dont lune estoit appellee sardoine / lautre topace et lautre esmeraulde. Et au second estoit vng escharboucle et vng saphir et vng iaspe. Et au tiers ligniere. ¶ Glose. Et vne acathe ⁊ vng amatiques. Au quart ranc estoiẽt vne crisolite/ vne onicle ⁊ vng bericle. En ces douze pierres estoient escriptz les nomes des filz de iacob qui estoiẽt douze/ en chascune vng affin que le prestre portast memoire et remẽbrance aux filz disrael des filz de iacob. Et en ses espaules et en son pis en remembrance de trois choses que le prestre eust de lune memoire et le peuple de deux/ cestassauoir

que le peuple qui Veoit les noms de leurs peres se efforcassent a ce quilz ne forlignassent pas de la Vertu de leurs peres/et le prestre eust memoire a ressembler a la Vie et a la foy des patriarches/et quil eust aussi en memoire de recommander a dieu par sacrifice et par oraison le peuple qui de ces patriarches estoient nez. ¶ Ledit Vestement estoit appelle raisonnable de iugemẽt pource que en luy estoient ces deux motz iugemẽs et Veritez. En la raisonnable auoit Vne pierre quarree de la grandeur de deux dois en laquelle ilz scauoiẽt se lon ce quelle se muoit de couleur se dieu estoit en paix a eulx ou courrouce. Josephus dit q̃ ce q̃ le prestre portoit en ephot sur la deptre espaulle resplendissoit de si grant resplendeur que le sacrifice de leuesque plaisoit a dieu. Et apparoissoit la resplendeur si fort que ceulx la Veoient qui bien loing en estoient. Et quant ilz deuoient aller en bataille si grãt resplendeur apparoissoit de toutes les pierres raisonnables que toute la multitude des filz disrael scauoient appertemẽt que dieu Venoit et estoit en leur ayde. Et pource lappelloient ilz raisonnable de iugement. Josephus afferme et dit que ceste resplendeur du sardaigne a du raisonnable cesserent deux cens ans deuãt quil escriuist ces choses pource que dieu estoit courrouce de ce que les hebrieux faisoiẽt souuent encontre la loy. Aux quatre coings du raisonnable auoit quatre anneaulx dor/si tenoiẽt aux deux de dessus deux chaines dor croisees ainsi estoient ioinctes et tenans ensemble au meillieu de la croix et montoient en hault iusques aux espaulles/et pendoit aussi le raisonnable a ces deux chaines et estoit bien atache aux boutons dor. Et aux deux anneaulx dessus du raisonnable estoient atachez bandes de iacinte qui alloient encontre les costes par derriere et estoient atachez entre les deux espaules a deux anneaulx dor parquoy le raisonnable se ioingnist bien a lephot. ¶ Josephus dit que sur toutes ces choses auoit Vne ceinture de quatre couleurs deuantdictes/tissue dor qui alloit entour les costez et reuenoit deuãt les piedz/dont les deux boutz pendoient bas et auoit fimbres dor faictes de merueilleuse beaulte.

¶ De la mittre.

Le quart et le dernier Vestement de leuesque estoit la mittre. Elle estoit toute pareille comme la mittre aux prestres/et sur ceste estoit cousue Vne autre mittre toute de couleur de iacinte. Et lenuironnoit Vng cercle dor sur lequel fueilles dor semblables a fueilles de plantain estoient assises deuers le chief de lune part iusques a lautre. Et au front de deuant estoit Vne fleur dor sur le cercle semblable a Vne herbe que les grecz appellẽt iusquiamos. Si estoit celle fleur dor de la grandeur dung doy. Ceste mittre alloit en aguisant contremont/et auoit tout entour de toutes pars par lieux boutons dor grans moult richement aornez. Sur le front de leuesque pẽdoit Vne tablette dor qui estoit faicte ainsi comme la moytie de la moytie de la lune entiere dont larcheure estoit dessus. Et au meillieu de larcheure auoit Vng annel dor parquoy la tablette pẽdoit et tenoit a la mittre a Vng anneau dor qui a la mittre estoit atache. En ceste table estoient escriptz ces nõs de nostre seigneur/ ceste ihaffauoit thetragramatiõ que on ne doit pas nommer. Et estoit escript par ces lettres/he/ioch/hac quil Vault autant comme ces motz en latin/principiũ passionis. Si signifient ces motz en latin per passionem eius quam prefigurat hic sacerdos recupabit Vitam adam perditam. Ceste a dire. Par la passion de celluy q̃ les prestres representent sera recouuree la Vie laquelle adam perdit. Et pource que ceste saincte tablete la ou les parolles deuantdictes estoient escriptes ne se meust ne se ostast quãt leuesque le remouuoit et estoit dessus mise Vne bende de couleur de iacinte noble et riche qui couuroit sans plus lanneau de la tablette et lanelet de la mittre a quoy la tablette pendoit et la mittre/et estoit bien liee la bãde derriere le chief de leuesque. Et en pendoiẽt les deux boutz en chascune espaule. ¶ Glose. Qui bien Vouldroit considerer les Vestures des prestres et des euesques encores ont toutes semblables Vestures/car encor ont noz prestres en lieu de la chemise de lin Vne aube/et en lieu de la large ceinture ont ilz Vng ceint/et en lieu de la mittre ont ilz Vng amit. Et en lieu de drapes ont noz euesques escẽdalles en leurs piedz. En lieu de cotelle de iacinte qui estoit taillee en maniere de dalmatiq̃ ont noz eueques dalmatique dessus laube. Et en lieu depbot ont ilz Vne chasuble. Et en lieu dung raisonnable qui pendoit a chaines dor ont emmy le pis les archeuesques epalion. Et en lieu de la riche mittre ont ilz aussi Vne moult riche mittre sur les chiefz. Et se Vous considerez bien toutes ces choses de ces prestres et de ces eueques chascune par elle les Vestures de noz prestres et de noz eueques sõt semblables a elles.

¶ Quelz choses ces Vestures figuroient.

Dant leuesque estoit vestu et aorne de ses vestures il representoit sur luy lymage de tout le monde. Les brayes et la chemise qui estoient de bissim figuroient la terre. Le sainctuaire signifioit la circulation de la mer. La cotelle de iacinte figuroit lair par sa couleur. Les sonnettes figuroiēt le celestre Le ephot pource quil estoit de diuerses couleurs figuroit ce ciel des estoilles. Les douze gemmes du raisonnable figuroiēt les douze signes au ciel. Le raisōnable estoit le meilleu de ephot et si estoit au droit appelle raisonnable Car toutes choses sont plaines de raison. Car les choses terriennes saherdent aux celestielles. La mittre de leuesque figuroit le ciel empire. La saincte tablette dor qui estoit sur la mittre deuant le fronc de leuesque figuroit dieu qui est sur toutes choses.

¶ De sacrer aaron et ses filz. Chap. xxix.

Apres le commandement de faire le tabernacle et les choses qui y appartiennent et apres les vestemēs de leuesque et des prestres commāda nostre seignr a moyse quil sacrast en euesque aaron et ses filz. ¶ Glose. Les filz de aaron estoiēt eleazar et thamar et elisabeth la fille de aminadab / et aussi estoient nadab et abiud. ¶ Tepte. En prestrise. Et luy dist ainsi. De toutes ces choses vestiras tu aaron ton frere et ses filz auec luy/et sacreras les mains et les sainctifieras pour estre preuostz de moy et sera heritage a aaron et a sa semēce. De la memoire comment nostre seigneur cōmanda a moyse quil sacrast aaron son frere a ses filz en prestres et les vestist de ses vestemens selon ce quil est contenu en la bible traicterons nous en leuitique. Si nous en tairons cy et yrons auant selon le maistre en hystoires et suyurons nostre matiere de epode. Premierement de lautel et de lencens.

Chap. xxx.

¶ De lautel dor et de lencens et du thimiame

Nostre seigneur commanda a Moyse quil luy fist vng autel de bois de sichē Si auoit celluy autel vne coudee de long et vne de large et estoit quarree et si auoit deux coudees de hault a tout le bois de lautel estoit couuert de tresfin or et y auoit tottier dor et chaines dor/et anneaulx dor pour porter ainsi comme les autres autelz deuantditz / mais on doubte sil y auoit vng petit autel ou non ainsi comme en lautre Josephus dit quil y auoit en chascun angle de lautel six couronnes dor/et paraduenture fut ce voir. Car dieu mesmes en la bible dist a Moyse. Fais a chascun autel couronne dor tout entour. Cy pouons entendre par ce singulier mot couronne dor tout entour plusieurs couronnes. Celluy autel estoit appelle lautel de lencēs et du thimiame/car on ardoit dessus tous les iours au matin et au vespre thimiame sainctifie pour faire sacrifice a dieu durant. Et nompourtāt dient aucuns que on y mettoit sus et ardoit au matin encens tant seulemēt et au vespre thimiame pour la dignite du sacrifice Les saincts docteurs se celluy autel estoit en sancta sanctorum/ou dedans le sainctuaire auec la table et le chandelier. Et nompourtant ne doit nul doubter quil ne fust au sainctuaire. Car les hebrieux et iosephus dient plainement quil estoit au sainctuaire. Et moyse mesmes quāt il dressa le tabernacle et mist les choses dedans ainsi cōme dieu luy auoit commāde. Et mist ficomme il semble en la lettre lautel dor ou saictuaire ainsi que nous dirons en la fin de epode. Mais de ceste chose font doubte aucuns saincts docteurs. Car sainct Pol dit en lepistre aux hebrieux Que les encēsiers dor estoient dedans sancta sanctorum. Et celluy autel dor est en aucun lieu appelle encensier dor. Si cuydent pource que lautel dor soit en sācta sanctorum Mais il pouoit estre que sans lautel dor la ou il cōuenoit deux fois le iour aller au matin et au vespre auoit vng encensier dor ou lieu secret/ ceste a sancta sanctorum. Auquel le souuerain roy prestre ardoit encens et thimiame quil portoit auec luy quāt il alloit parmy le lieu secret.

¶ Comment les filz disrael furent cōptez et se racheterent de nostre seigneur.

Ost nostre seigneur a moyse. Compte les filz disrael a fais chascun donner a nostre seigneur pour pris faire que peche ne soit en eulx. Et soit le pris la moytie dung sicle qui vault neuf mailles/et tous ceulx qui ont vingt ans a dessus le doiuēt. Le riche nen donra riens plus q̄ le poure ne le poure moins Et si metz cest argent quāt il sera receu des filz disrael en lusaige du tabernacle du tesmoignage.

¶ Du lauouer darain.

Donc dist nostre seigñr a moyse. Fais vng lauouer darain et son siege pour lauer dedans et le metz entre le tabernacle de tesmoignage et lautel des sacrifices qui est dessoubz laire deuant le tabernacle et fais lauer leurs mains et leurs piedz quant ilz

deueront entrer au tabernacle et leur sera permanables heritaiges a leurs successeurs.

¶ De faire le sainct thimiame. Cha. xxx.

POur faire le sainct thimiame parla nostre seigneur a moyse ainsi. Prens aromes/ce sõt diuerses espices aromatiques/car chascune espice qui de son odeur gecte grant senteur en lair peult estre appellee aroma/et si prens dist dieu stratam et onicle et gabam de bõne odeur et encẽs bien cler/a soit chascune de ces choses dung mesme poiz et le batre en pouldre bien deliee et les mesles diligemment et men fais thimiame pur et sainct ⁊digne de sainctification. Et quant tu lauras ainsi fait metz le deuant le tabernacle de tesmoignage au lieu la ou ie apperray a toy/⁊ celluy thimiame vo⁹ sera le saict des saincts. Et gardez que vous ne facez nulle tel le compositiõ pour vostre sentir/car elle est saicte et propre sans plus a nostre seigneur Et saichez q̃ lhomme qui la fera telle pour son sentir ⁊pour en auoir la doulce odeur il perira de son peuple Po⁹ ceste deffẽce est il ẽcores a nostre loy crestiẽne quon ne donne point decens beneist a lhõe ne a la fẽme quant on lespouse au monstier Et quãt le prestre a lautel benit lencens apres loffrende ⁊ il a tel encens offert a nostre seigneur on ne porte pas tel encens benoist au peuple ne aux clercs dedans le cueur/ ains y mettent autre encens qui nest pas benoist Onicle est vne espice aromatique ainsi cõme vne petite escalope si sent moult souef et est de la grandeur dung ongle dung hõme/car onix en grec est ongle. Stractam est vne maniere de gomme q̃ court de larbre de mierre. Gilbam est vng ius de vne herbe q̃en latin a nõ ferula si croist la moidre en cire/leq̃l odeur encbasse les serpẽs. Le bon cler encẽs est le meilleur qui cler est⁊ roux. De celluy dit on q̃l est masle et lautre femelle. De ces trois espices aromatiques estoit fait le saict thimiame.

¶ De la saincte vnction.

DEt rechief dist nostre seigneur a moyse Prens espices aromatiq̃s de la meilleure mirre que ley puisse trouuer le pesant de cinq sicles/sicle est poiz Et de canelle le pesant de deux cens ⁊cinquante/de tel aromatique deux cens et cinquante/cassie cinq cens/⁊ dhuille dolive a la mesure qui est appellee hin. Hin est vne mesure/⁊ de ce feras tu vne saicte vnction ⁊ en oingdras le tabernacle de tesmoignage et larche de la table et les vaisseaulx de lautel de thimiame des sacrifices et les vaisseaulx qui appartiennent/et oingdras aaron et ses filz et les sainctifieras po⁹ estre prestres a moy Et si dis aux filz disrael. Celle huille de saincte vnction sera sainct a moy en vos generations. Sulle chair dhõme nen sera oingte. Et gardez que vo⁹ ne facez nulle telle composition/car elle est sainctifiee et sera sainct a vous/et quiconques en fera ou en oingdra estrange il sera destruict de son peuple. Ceste saincte vnction sicõme nous ponons veoir faicte de ces quatre espices aromatiques de mirre/de canelle/de rosel et de cassie/mirre est vne gomme qui croist dung arbre qui est appelle suoitre en grec. Si sont ces arbres en arabie et les ardent ceulx du pays pour mieulx croistre et fructifier Mais grãs maladies et crueuses les prennent de leur odeur quãt ilz les ardent filz ne sen vont tantost. Et a lodeur dune autre espice aromatique qui a nom scozaulx ilz se sanent. Mirre et canelle croist en yndie ou en ethiope. Le calemaulx est vne espice aromatique decoste le mont de liban La cassie croist en lieu moiste et en eaue et croist fort hault et rend grant odeur. Ces quatre choses moulcoit en pouldre et mesloit ensemble et destrempoit dhuille dolive a mesure Hur Et lappella on saincte huille de vnction ou le sainct oingnemẽt. Et iosephus dit quon mettoit la cire auec les quatre choses deuantdictes.

¶ Du vaisseau darain.

ENcores parla nostre seigneur a moyse Fais vng lauouer pour lauer dedans lees prestres leurs mais ⁊ leurs piedz quant ilz deuroẽt entrer ou tabernacle ou yssir. Celluy vaisseau estoit entre le tabernacle ⁊ lautel des sacrifices et dit on q̃l fut fait de miroirs des femmes gisans a lentree du tabernacle Par aduãture fut il fait des chasses des miroirs esquelz les prestres pouoient veoir ou glaces des miroirs sont assises Si estoient les chaces darain ou que mieulx y est dit quant il fut fait on mist tout entour le bort dessus le vaisseau miroirs esquelz les prestres pouoient veoir se nulle ordure estoit a lauer en leurs visaiges ney leurs vestures.

¶ Du rachapt des nombres.

OUltre plus dist nostre seigneur a moyse. Quant tu compteras les filz disrael chascun des comptez des vingt ans et dessus. Versus.

Iudeos moyses vitulos depingere petit
Peccati que reos a mea barbarat probat

¶ Glose. Donne et paye cinq sicles. Le riche ne

donnera plus ne le pouremoins. Dellup argent dung chascun ficle valoit trente maillles et estoit garde a lusage du tabernacle. Et en ce pecha dauid sicomme nous lisons au second liure des roys au chapitre comment dauid fist compter le peuple en la fin du second liure.

¶ Qui nostre seigneur esleut pour faire le tabernacle et les choses deuantdictes. Et cõment les tables furẽt donnees. Cha. xxxi.

QVant nostre seigneur eut deulse a moyse a faire toutes les choses que il luy auoit dit toute la maniere de faire Il esleut ceulx quil vouloit faire maistres de ceste oeuure. Si dist a moyse. Jay esleu par nom beseleel filz de huri filz de hur de la lignee iudas et lay remply de lesperit de dieu et de sapience dentendement et de sciẽce en tous ouurages de toutes les choses quon peut faire dor et darain et dargent et de marbre et de pierres precieuses et de toutes manieres de fust. Et luy ay dõne compaignon a ce faire ooliab le filz achyfamech et ay mis sens en leur cueur de faire tout ce que ie tay commande Si feront le tabernacle daliãce et larche de tesmoignage et le propiciatoire qui sera sus et tous les vaisseaulx et lautel de thimiame et les sacrifices et tous leurs vaisseaulx et le lauouer et son siege et les sainctes vestures a aaron et a ses filz pour seruir en prestrise la saincte huylle de vnction et le thimiame et toutes les choses que ie tay commandees. Or parle aux filz disrael et leur dis. Gardez bien que vous gardez le sabbat car cest le signe entre vous et moy et voz generaciõs parquoy vous sachez que ie suis le sire qui vo⁹ sainctifie. Si gardez donc mon sabbat/car il est sainct a vous. Qui le souillera il mourra de mort Qui en lui fera nul ouurage la vie de luy perira de son peuple. Six iours pouez vous ouurer et le septiesme iour est le iour de sabbat. Si faictes sainct repos a nostre seigneur/car qui en ce iour fera aucun ouurage la vie luy perira de son peuple. Les filz disrael gardent le sabbat et le celebrent en leurs generacions/car cest conuenance et signe permanable entre moy et eulx car en six iours fist dieu le ciel et la terre et au vije. iour il se reposa et cessa de tous ses ouurages Donc donna nostre seigneur a moyse au mont de sinay deux tables de pierres escriptes du doy de dieu

¶ Du veau fondu. Chap. xxxii.

QVant le peuple veit que moyse demouroit tant a descendre de la montaigne ilz sassẽblerent encontre aaron Si luy dirẽt/ lieue sus sino⁹ fais aucun dieu qui voise deuant nous/car nous ne scauons quelle chose est aduenue a moyse qui nous mena hors de la terre degipte. Aaron leur dist. Ostez vos anneaulx dor de vos femmes et de vos filles hors de leurs oreilles et les apportez a moy/et ilz firẽt ain

si. Donc les print aaron si en fist vng beau fondu Lors dirent les filz disrael. Cy sont tes dieux qui te ont mene hors de la terre degipte. Quant aaron vit ce il fist vng autel deuant le beau et fist crier quil seroit lendemain la solẽnite de leur seigneur voire le beau. Lors se leuerent ilz le lendemain au matin si offrirent au beau sacrifices et beurent et mangerent et se leuerent et aozerent. Donc dist nostre seigneur a moyse. Va si descens en bas/car ton peuple a peche/lequel menas hors degipte. Ainsi cõme sil dist ce nest plus mon peuple/mais le tien Ilz ont tost laisse la voye que tu leur as enseignee et ont fait vng beau et laozent et lup font sacrifice et dient israel. Cy sont cy les dieux qui tont mis hors degipte. Nostre seignr dist a moyse/ie voy que ce peuple est de dure teste. Laisse moy q̃ ma fureur sesmeuue encontre eulx q̃ que ie les destruise/et ie te feray en grant gent. Mais moyse pria nostre seigneur et lup dist. Sire pourquoy feras tu telle fureur entour ton peuple que tu as mene hors de la terre degipte en grant force et en grant vertu. Si te prie sire que les egiptiens ne puissent pas dire/il les amena malicieusemẽt pour les occire es montaignes. Sire ta grant yre tu vueilles cesser soye appaise du peche de ton peuple/ souuiẽgne toy sire de abraham et de ysaac et de israel tes seruans auxquelz tu iuras par toy mesmes et dis. Je multiplieray voistre semẽce ainsi comme les estoilles du ciel et donneray a voistre semẽce toute ceste terre dõt ie parle et laura a tous en possession. Donc sappaisa nostre seigneur q̃ ne fit pas le mal quil auoit dit enuers son peuple. Donc sen retourna moyse de la montaigne portãt en sa main deux tables de tesmoignage escriptes de toutes pars q̃ faictes de loeuure de dieu et lescripture de dieu estoit taillee es tables. Quant iosue ouyt la noise du peuple Il dist a moyse. ¶ Glose. Par aduãture alloit chascun tour iosue a lencontre de moyse/ si ne scauoit riens du beau/car on ne doit pas croire quil ne ieunast auec moyse. ¶ Texte. Je oys noise de bataille es herberges. Moyse respõdit. Non est ce nest pas noyse de batailles ains oys voix de chantans Et quant moyse approcha des herberges q̃ il vit le beau q̃ les karolles des hebrieux si fut courrouce et gecta ius les tables q̃ les brisa au pied du mont Et puis print le beau et si le lardit en pouldre et gecta celle pouldre en eaue et en donna a boire aux filz disrael. Donc dist moyse a aaron. Que ta fait ce peuple qui as amene sur eulx si grant peche Aaron respondit. Sire ne te courrouce pas a moy/ tu scez que ce peuple est trop enclin a mal Si dirẽt Fais nous aucun dieu qui voise deuant nous/ car nous ne scauons que moyse est deuenu Je leur dis quilz me donnassẽt leurs anneaulx de leurs oreilles Ilz le firent et ie les getay au feu si en yssit ce beau. ¶ Glose. Voire par louurage du dyable. ¶ Texte. Adõc estoit moyse a lentree des herberges et appella les leuites Ce dit le maistre en histoires et dist. Ceulx qui sont de la partie de dieu viennent a moy. Donc sassembla a luy toute la lignee de leuy Et il dist. Ce dit nostre seignr le dieu disrael Chascun de vous tienne lespee et allez et venez de porte en porte parmy les herberges et occiez chascun son frere q̃ son amy q̃ son prochain Voire ceulx qui ont les barbes dorees/ce dit le maistre en histoires Donc furẽt les filz leui selon la parole de moyse et en occirent en ce iour. xxiii. mil hommes. Lors dist moyse. Vo⁹ auez huy sacre chascun voz mains a nostre seigneur et en filz et en frere Parquoy benediction vous soit donnee. Le maistre en histoires dit Que iosephus ne parle poĩt de toutes ces choses que nous auons dit du beau Mais toutesfois racompte il que les iuifz disoient quilz ne scauoiẽt que moyse estoit deuenu Car les vngs disoient que les bestes sauuages lauoient mange/ les autres disoient q̃ nostre seignr lauoit emporte et les autres disoiẽt quil parloit a nostre seigneur ¶ Histoire sur ceste partie deuãtdicte du beau fondu. Sur ceste chose du beau dit le maistre en histoires que les iuifz se excuserent et dirent que leurs predecesseurs ne demanderẽt pas seigneurs et maneurs de leurs voyes/car ilz demanderent eloy qui signifie sans plus dieu/et de ceste chose leur furẽt a lencontre aaron et hur dequoy ilz furẽt tant courroucez quilz cracherent au visaige de hur quilz les toufferẽt et occirẽt de leurs crachatz/dequoy aaron eut grant paour quilz ne locciss̃ẽt aussi. Si demanda leurs anneaulx de leurs oreilles Car ceste estoit la plus precieuse chose quilz eussent pour eulx apporter et se fussent ainsi cessez de leur mauuaise voulente Et quant aaron vit ce il en fist vng beau car par aduãture neussent ilz pas receu autre figure a leur dieu pour le thoreau quilz auoient aouure en egipte. Et quant moyse reprint aaron de ce beau aaron sen excusa par les choses deuantdictes et pour la mort de hur/et dist quil auoit doubte que le peuple ne locciss̃t Et quant moyse eut ars le beau doz en pouldre et mise en leaue et leur diuisee a boire au peuple ceulx q̃ le beau aozerent eurent la barbe dozee/car la pouldre estoit arrestee par miracle a leurs barbes/si en furent leurs barbes dozees.

¶ De la priere de moyse.

Alautre tour parla Moyse au peuple et leur dist. Vous auez peche. Je iray a nostre seignr luy prier pour Voz mauuaistiez. Doncques sen retourna moy se a nostre seigneur a luy dist Se ce peuple a peche et a fait dieu dor. ¶Glose. Si te prie sire que tu me pardõnes ou tu me effaces hors du liure de Vie Le maistre en histoires dit que moyse dist ceste parolle pour lardãt desir quil auoit quil leur pardõnast ainsi comme sil neust en luy ne sens ne raison du grant desir quil auoit dimpetrer a eulx pardon Les autres dient quil dist pour la gant fiance quil auoit en dieu. Fais tout a taVoulente/cõme sil dist Cest impossible que tu me effaces du liure de Vie Tout aussi te pri ie quil ne peust en nulle maniere demourer que tu ne luy pardõnes Augustin lexposse autrement/mais chascune exposition est bonne si nous souffise ces deux cy/car celle daugustin seroit trop obscure en tomãt Nostre seigneur respõdit a moyse. Qui pechera contre moy ie leffaceray hors de mon liure. Ainsi cõme sil dist Toy ne tesfaceray pas/car tu nas pas peche. ¶Texte. Dz te priay ie sire q̃ tu leur pardõnes ou tu meffaces hors du liure de Vie. Nostre seigneur luy respõdit. Qui pechera encontre moy ie leffaceray de mon liure: mais Vaten si meine mon peuple la ou ie tay dit et mon ange yra deuant toy et ie Visiteray le peche du peuple quant temps en sera pour le Veau/ lequel aaron fist.

¶Cõment le premier tabernacle fut remue. ¶Chapitre. xxxiii.

Dit rechief dist nostre seigneur a moyse Vaten dicy toy a ton peuple que tu as mene hors de la terre degipte a ten Va en la terre laquelle ie iuray a abrahã ysaac a iacob et dis. Je la donneray a ta semence. ¶Glose. Et ie enuoieray mon ange q̃ yra deuant toy. Les hebrieux dient que deuant estoit dieu leur garde/mais puis apres leur dõna il garde propre michel lange/ainsi comme les autres nations ont a garder aucuns propres anges. ¶Texte. Et ie enuoieray mon ange q̃ yra deuant toy pour enchasser chananeum/amorreum/etheũ/ferezeum/eneũ et iebuzeũ/et pour toy faire en terre fluant de laict et de miel. Je ne iray pas auec toy/car celluy peuple est de dure teste/affin que ie ne le destruise par aduẽture en la Voye par leur mauuaistie. ¶Glose. De ce p̃mier tabernacle dit le maistre en histoires et en parle especialement en Vne petite glose sur le deuant dit chaꝑ. de la mãne et des courlieux et dit que les iuifz auoient fait Vng petit tabernacle auq̃l ilz aoroiẽt nostre seigneur a si tenoiẽt aussi leurs plaitz deuant ce petit tabernacle a y traictoient des droitz a chascun. ¶Texte. Et apres ce petit tabernacle cõmanda nostre seigneur a faire le petit tabernacle dont nous auons deuant parle. Quant le peuple ouyt ceste parolle qui leur estoit mauuaise si plorerent tous ne nul ne se reuestit de ses richees aornemẽs ainsi comme ilz auoiẽt acoustume. Donc dist nostre seigneur a moyse. Dy aux filz disrael. Vous estes Vng peuple de dure teste Vne fois iray ie auec toy a tes faceray. Le maistre dit que nostre seigneur les menaca par ces parolles de la chetiuoison de babiloine ou de tomme ou leurs successeurs furent puis moult long temps. Dz oste donc dist il ton aornement. Donc osterent les filz disrael leurs aornemens de la montaigne oreb/car moyse en osta le tabernacle et lesẽdit loig hors des herberges et appella le tabernacle daliãce hors des herberges. Et quãt moyse alloit au tabernacle tout le peuple se leuoit et estoit chascun a lhuys de son pauillon et regardoient le dos a moyse/et quant il estoit entre au tabernacle daliance Vne colõbe de nuee descendoit hors au tabernacle a estoit la et parloit dieu a moyse si que tous Veoiẽt que la colõbe estoit a lhuys du tabernacle a le peuple estoit loing et aoroient des portes de leurs tẽtes Et nostre seigneur parloit a moyse face a face ainsi comme se Vng homme parloit a son amy. Et quant moyse se repairoit aux herbergeesde iosue le filz nun q̃ ministre estoit a moyse ne se partoit pas du tabernacle.

¶Comment moyse Vit dieu par derriere.

Moyse Veit nostre Seigneur Dieu en priant pour le peuple ¶Ce dit le maistre en histoires. Et dist ainsi. Regarde ton peuple que tu Veulx que ie maine hors de ce lieu Et si ne me dis pas que tu doies enuoyer auecques moy/et si meas dit que me congnois par mon nõ et que iay trouue grace deuant toy. Dõcques se iay trouue grace a ton regard mõstre moy ta Voye et regarde ton peuple cy plorant Nostre seigneur luy dist en sa face. Va deuant toy ¶Dydit le maistre es hystoires q̃ moyse impetra cy plus grant chose a nostre Seigneur quil ne cuydoit a quil nauoit deuant fait/car moult plus grãt est la face de nostre seigneur que de Vng ange. Et pource moyse entẽdit par ces parolles ma face Va deuant toy que dieu luy enuoyast aucun qui seroit sẽblable a luy de face. Moyse luy respõdit tãtost Se tu ne Vas deuant ne nous maine pas hors de ce

lieu: car comment pourrons nous scauoir ne moy ne le peuple que nous puissions trouuer grace en ton regard se tu nalloyes mesmes auecques nous Pourquoy nous sopons glorifiez de tous les peuples qui habitent en terre. Nostre seigneur dist a moyse: et ie le feray ce que tu dys/ car tu as trouue grace deuant moy et te cognoys par nō. ¶Glose. Et te congnois par nom. Cest a dire tu me plais proprement. ¶Texte. Moyse dist monstre moy ta gloire. Nostre seigneur respōdit. Je te monstreray bien a feray appelle ou nom de nostre seigneur deuant toy/ cest a dire ce dit le maistre en histoires: ie me feray appeller dieu a vostre mineur par les miracles que ie feray. Et se ie dis que iauray mercy de qui ie vouldray et a cellup qui me plaira. De rechief dist nostre seigneur. Tu ne peux veoir ma face Ne nul homme ne me verra qui puis viue. Sopes en la cauerne dune pierre et ma gloire passera deuant toy a ie te tormenteray de ma main tāt q̄ ie sope passe: et adōc osteray ma main si me verras par derriere. ¶Glose. Si me verras par derriere ql peult bien estre que nostre seigneur passa oultre en si grant clarte que nulz yeulx humains ne le peust veoir ne auoir souffert. Et pource se mist dieu en vne nue et mist sa main encontre moy se dont il le couurit en passant oultre la grāt clarte etdonc le peust veoir moyse. Quant il fut passe oultre luy et esloigne/ les hebrieux dient selon la lettre quil veit au ciel par derriere nostre seigneur aucunes oeuures: car ma face ne pourras tu veoir

¶Des secōdes tables a de la gloire du bisaige de moyse. Chapitre. xxxiiii.

Et rechief dist nostre seigneur a moyse Taille deux tables de pierre a la semblance des autres. ¶Glose. Si escritray dedans les parolles qui estoient es tables que tu brisas. Cy dist nostre seigneur ql escriroit mesmes en ces secondes tables les parolles. Et en deuteronome lit on aussi que dieu les escript. Et nōpourtant dist dieu en ce meme chapitre cy vers la fin a moyse: escriptz ces parolles. Et vng peu apres escript en ce meisme chapitre que moyse fut auec nostre seigneur. xl. iours a. xl. nuictz sans boire et sans manger. Et escript es tables les parolles dalliance dont il y en auoit dix. ¶A ces doubtances pouons nous respondre que cellup fait la chose qui commande. Si en fut nostre seigneur commandeur de lescripture et moyse ministre et escriuain. ¶Texte. Si escritray dedans les parolles qui estoiēt es tables que tu brisas et soyes le matin appareille pour monter au mōt de sinay. Si seras auec moy sur le sommet de la montaigne ne nul ny monte auec toy ne nul ny soit veu par toute la mōtaigne ne brebis ne beufz ny paissent. Adōcques tailla moyse deux pierres pareilles comme les premieres auoiēt este. Si se leua par nuyt et monta au mont de sinay cōme nostre seigneur luy auoit cōmande et porta les deux tables auecques luy. Adonc parloit nostre seigñr a moyse par vne nuee et Moyse estoit deuant luy. ¶Glose. Appellant le nom de nostre seigneur et laoza par fondemēt encline vers terre. ¶Texte. Appellant le nom de nostre seignenr/et ainsi comme nostre Seigneur passa deuant luy et luy dist. Sire dieu misericors/pacient et plain de miserations et vray qui gardes misericorde a milliers et ostes la mauuaistie des pechez/ne nul nest iuste par luy tout seul/mais par toy qui rens les mauuaistiez des peres aux filz a aux nepueux iusques a la tierce et quarte generation/ et sinclina tantost moyse en terre et si ladoza a dist. Si iay trouue grace en ton regard ie te prie sire que tu voises auecq̄s moy/car cellup peuple est de dure teste. Si oste sire nos pechez et soyes en nous. Nostre seigñr respondit Je feray telz signes que oncques ne furēt veuz sur terre et entre nulle gent affin que cellup peuple voye les merueilleuses oeuures que ie feray. Garde toutes les choses que ie tay huy commandees/car ie osteray de deuant ta face amorrei/ chananeum/etheū/ ferezeum a iebuseum. Garde que tu nayes nulle amytie aux habitans de ceste terre mais destruitz leurs autelz a brise leurs ymaiges et coupe leurs forestz. Nadorez pas dieux estrāges Nayez nulle alliance aux hommes de celle region que aucun deulx ne tapelle quāt ilz feront leurs sacrifices. Ne dōnes a femme a tes filz nulles de leurs filles quelles ne leur facent adorer leurs dieux. Ne fais a toy nulz fondis. Garde la solēnite des azimes ainsi cōme ie tay cōmande au tēps du moys des nouuelletez/car au moys du printēps yssis degipte. ¶Glose. Printēps Et pource appella cy nrē seignr les moys des nouuelletez/car adonc reuenoient toutes choses nouuelles. Cy tramentoit nostre seignr a moyse aucunes choses ql luy auoit dictes: si comme des solēnitez a de offrir a luy les premiers nez masles de toutes choses. Dont ces cōmandemens sont cy deuant en exode. Le. x. commandemēt est au chapitre des trois solēnitez. ¶Texte. Et sont la toutes les besties et beufz et brebis. Le pmier ne des asnes tu racheptras dune brebis. Se tu ne le racheptes de certai il soit occis. Tu racheteras le premier ne de tes filz

Ne ba pas vuide main deuãt moy. Tu ouureras six iours/& le septiesme tu cesseras de ton ouurage de arer et desemer et de messonner Tu me feras la solẽnite du commandement du tẽps de ta moisson/et sime feras la solennite de lyssue de lan. Quant tu auras toutes ces choses faictes et toutes les garnisons assemblees trois fois cã apperront tous les masles deuant le tout puissant seigneur le dieu disrael/car quãt iauray oste de deuãt ta face les payens et auray agrandy & esslargy ces contrees nul ne spira la terre. Si apperras trois fois lan deuant nostre seigñr ton dieu. Ne sacrifie pas a moy de nul leuain/ne nulle chose du sacrifice de la solennite faicte ne demeure iusques a lendemain. Offre en la maison de nostre seigñr ton dieu les premiers fruictz de la terre. Ne cuys pas le bouquin au laict de sa mere. De rechief dist nostre seigneur a moyse. Escriptz ces parolles par lesquelles iay fait aliance a toy & aux filz disrael. En telle maniere fut la moyse auec dieu quarante ioure et quarante nuytz sans boire et sans manger/et est escript es tables ces parolles daliance Dont descendit moyse du mont de sinay et tenoit deux tables de tesmoignage & estoit sa face connue mais il ne le scauoit pas. Quant aaron & les filz disrael virẽt que la face de moyse estoit connu et ilz ne loserent approcher/car il sembloit de prez ce dit le maistre en histoires q̃ par ces cornes moyse eust veulx pour le ray et clarte de merueilleuse resplẽdisseur qui yssoit de sa face/et si reflectoiẽt parmy les yeulx des regardãs. Dõc appella moyse aarõ et il vint a luy et tous les princes de la synagogue Et to⁹ les filz disrael vindrẽt apres luy/et il leur tacõpta toutes les choses que nostre seigneur luy auoit dit au mont de sinay. Et quant il parloit a eulx il mectoit vng drap sur son visaige/ce dit le maistre en hystoires et lostoit quant il parloit a nostre seigneur iusques a tant quil sen venoit. Et adõc disoit aux filz disrael toutes les choses q̃l luy auoit commande. Et ilz veoient la face de moyse connue: mais il la couuroit quant il parloit a eulx Le maistre en histoires dit quil ne scet pas combiẽ ceste gloire dura a moyse et se elle luy aduint vne fois ou plusieure. Quant toute la multitude des filz disrael fut assemblee il leur dist. ¶Glose. Apres la seconde montee du mont sinay ce diẽt les hebrieux que moyse mõta encores la tierce fois a nostre Seigneur pour ipetrer la certainette q̃ dieu leur deust pardonner le peche du veau. Et fut encores ce dient ceste tierce fois quarãte iours & quarante nuictz sans boire et sans manger. Et quant il reuint a toute la certainette du pardon il estoit le mesmes iour du moys de septembre. Et le lendemain qui fut le dixiesme iour de ce moys ilz feirent la solennite a nostre seigneur pour le pardon qui leur auoit fait/& furent en affliction et en ieusnes. Et pource fut depuis icelluy dixiesme iour de ce moys appelle le iour de propiciation: pource que dieu leur fut en ce iour propice. Et de ce par auanture aduint il se ce fut voir que moyse ieusna trois quarantaines commandees en lan a ieusner mais nompourtant dit on quelles sont establies pource que deux prophetes sicomme moyse et helias ieusnerent quarante iours. Et ce trouue on icy et que helie ieusna quarante iours ce trouue on au tiers liure des roys au chapitre de la fuyte de helye. Et que nostre seigneur Jesuchrist en ieusna quarante ce trouue on en leuangille de sainct mathieu au chapitre de la tẽptation de iesus. Si ieusnerent quatre quarentaines. Comment il aduint ne se ce fust voir ou non que moyse ieusna trois ia tesmes ne scauons nous. Toutesfois leur commanda apres cestuy ieusne de la tierce fois a faire le tabernacle ainsi comme on lit quil lauoit cõmande. Mais il leur deffendit tout premieremẽt a ouurer le samedy pource quilz ne cuydassẽt pas quil leur laissast ouurer en leur ouuraige du tabernacle le samedy. ¶Texte. Apres la seconde Chap. 6
reuenue du mont de sinay et leur commanda ce dit le maistre en histoires a faire le tabernacle ainsi comme il lauoit commande/ mais il leur deffendit tout auãt a ouurer le samedy affin quilz ne cuydassent pas quil leur laissast ouurer en louurage du tabernacle le samedy/ et leur dist. Ouurez six iours/le septiesme iour sera sainct et sabbat et le repos de nostre seigneur. Qui en ce iour fera nul oeuure il soit occis. Ne sinalumez nul feu le samedy en voz maisons. ¶Glose. De rechief commãda Moyse aux filz de israel quilz offrissent a nostre Seigneur les choses pour faire le tabernacle ceulx qui de bonne voulente le vouldroiẽt offrir ¶Texte. De rechief dist moyse a toute la compaignie des filz de israel. Oyez ce que nostre seigneur vous commande. Prenez les plus precieuses choses que vous aurez et a nostre seigneur les offrez. Et chascun qui les vouldra offrir de sa propre voulẽte les offre de cueur a nostre seigneur Sicomme or/argent et arain/iacinte pourpre/cotõ deux fois tainct/peaulx de chieures de moutõ rouges et iacinctes/ boys de Sichem et huylle pour les luminaires et pour faire le saĩct oingnemẽt & thimiame de giãt doulceur/pierres precieuses/ru

bis et gemmes pour aorner le superhumeral / ceſt kephot et pour aorner auſſi le raiſonnable. ¶ Et les ſaiges de Bous Bienment auant et facent ce q̃ dieu a commande/ceſtaſſauoir le tabernacle et ſa couuerture/ſes anneaulx/les tables et les baſtons/ propiciatoire et peſſos pour les eſtacher et les colonnes et leurs piedz/ et larche et ſes baſtons a la porter: et le propiciatoire et la Boile qui deuant pẽdra: et la table et ſes baſtons a la porter a ſes baiſſeaulx ¶ Et les pains de propoſicion a mettre ſur le chandelier a ſes luminaires qui ſeront deſſus ¶ Lhuylle et lautel de thimiame et ſes baſtons a lhuylle de Vnction et le thimiame des eſpices aromatiques et la tente a lhuys du tabernacle et lautel des ſacrifices et ſon roſtiſſier darain et ſes baſtons et les baiſſeaulx du lauoer et ſon ſiege et les courtines de lautel et les coulonnes et leurs piedz a leurs cordelles a leurs pouſſons a les veſtures du ſainctuaire a les veſtemẽs de aaron eueſque et les veſtures de ſes filz pour eſtre preſtres.

¶ Comment le tabernacle fut fait ainſi cõme noſtre ſeignr lauoit commãde. Chap. xxv

Donc ſen partit moyſe et tout la multitude des filz diſrael. ¶ Et offrirent a noſtre ſeigneur de penſee ioyeuſe et de uote leurs ioyaulx pour faire le tabernacle/car hommes a femmes donnerent leurs ioyaulx et leurs anneaulx de leurs doiz et to⁹ leurs baiſſeaulx dor a noſtre ſeigneur/ car qui auoit iacinte ou pourpre ou cocton deux fois taint/peaulx de chieures et peaulx de mouton rouge de iacinte ou or ou argent il offrit a noſtre ſeigneur et le bois auſſi de ſichem ¶ Et les femmes auſſi y donnerent iacinte et pourpre et les autres choſes quelles auoient de leur propre Boulente ¶ Et les princes y offrirent domelles et gemmes pour kephot et pour le raiſonnable et eſpices aromatiques et huylle pour les luminaires et pour faire la ſaicte Vnctiõ et le thimiame de doulce odeur Ainſi offrirent leurs dons tous les hommes et autres les femmes pour faire louurage q̃ noſtre ſeigneur auoit commãde par moyſe Donc diſt moyſe aux filz diſrael. Noſtre ſeignr a appelle par nom Beſelechet le filz de Hury le filz hur de la lignee de iudas a faire ceſt ouurage et la remply de leſperit de dieu et dentendement et de ſcience et de toute doctrine a pourpenſer a faire tous ouurages en or a en argẽt et en arain de tailler en pierre et de charpenterie a de tant quon peut faire dorfauerie et luy a donne a cõmãde a cõpaignon eliabab le filz de achimach de la lignee dan a les a eulx deux aprins de ſapiẽce et de faire tous ouuraiges de iaictes et de pourpre et de couton deux fois tainct et de biſſim et de pourtraire toutes les choſes quilz pourront trouuer de nouuel. Ainſi le fiſt beſelechet quant moyſe luy eut cõmande et tous les autres hõmes auſquelz dieu auoit donne ſapience de ouurer de toutes les choſes qui eſtoiẽt offers a faire les ouurages. Si leur bailla a tous les dõe des filz diſrael et tãt comme ilz ouurerent le peuple Benoit a eulx chaſcun iour au matin offrir dons ſiquil cõuint a force les ouuriers aller a moyſe et dire. Le peuple offre aſſez plus quil neſt meſtier.

¶ Comment moyſe fiſt crier que on napportaſt plus nulz dons pour faire le tabernacle. Chapitre xxvi

Donc fiſt crier moyſe que nul homme ne nulle femme ne offriſt plus riens a louuraige. ¶ Et ainſi laiſſa on a offrir et a dõner les dons: car les dons offers ſouffiſoient a ſuperhabondoient. Ainſi feirent les ſaiges ouuriers le tabernacle a les courtines et toutes les autres choſes en la maniere q̃ deuant eſt dit et que noſtre ſeigneur lauoit cõmande a moyſe. Quãt toutes les choſes furent faictes a moyſe les Bit acõplies il les beniſt. Joſeph⁹ dit ce dit le maiſtre en hyſtoires q̃ louuraige fut tout parfaict en Vng moys Donc parla noſtre ſeigneur a moyſe et luy diſt. Dreſſe le tabernacle de teſmoignaige le premier iour du premier moys/ et mectz larche a la courtine deuãt luy/ a auſſi pareillemẽt la table et tout ce que ie tay cõmande a mettre ſur le chandelier y ſera a ſes luminaires: a les autelz dor pour ardoir lencens ſus ¶ Et ſera deuant larche du teſmoignage. Mectz la tẽte a lentree du tabernacle et deuant la tente mectz lautel des ſacrifices Le lauoer entre lautel et le tabernacle et lempliras deaue. ¶ Et quant tu auras fait prẽs la ſaincte huylle de Vnction: ſi en oinge le tabernacle et les baiſſeaulx/et ſacre du ſainct huylle de Vnction le lauoer et ſon ſiege/a appelle aaron et ſes filz aux portes du tabernacle de teſmoignage: ſi les laue et puis les veſtz des ſainctes veſtures pour miniſtrer a moy/a les oinges de lunction q̃ leur prouffite en permanable preſtriſe Donc fiſt moyſe toutes les choſes que noſtre ſeigneur luy commanda.

¶ Comment le tabernacle fut dreſſe Chapitre. xl.

Le premier moys du second an sur le premier iour du moys fut assis le tabernacle. Si le dressa moyse et mist dedans toutes les choses que nostre seigneur luy auoit commande en la maniere quil luy auoit dit. Et especialement mist il lautel dor au sainctuaire encontre la courtine Quāt toutes les choses furēt tresbien parfaictes. ¶ Glose. Vne nue couuroit le tabernacle du tesmoignage. Et nō pourtāt estoit le iour beau et cler Et si nestoit pas la nue tenebreuse/mais clere. Quant les filz disrael alloient dung lieu pour venir a la terre de promission/celle nuee se leuoit a mōt dessus le tabernacle & les filz disrael ostoiēt de ce lieu leurs tentes & herberges & alloiēt tousiours auāt leurs chemin/et quant celle nuee sen alloit sur le tabernacle ilz tendoiēt la leurs herberges & y demouroiēt tant quelle remontoit. ¶ Texte. Vne nuee couuroit le tabernacle de tesmoignaige et la gloire de nostre seigneur le remplit ne moyse ne pouoit entrer dedans pour la nuee qui tout couuroit et pour la maieste de nostre seigneur resplēdissant/car la nue auoit tout couuert & quant la nue laissoit le tabernacle et elle se leuoit a mont les filz de israel ostoient leurs herberges/ et alloient tousiours auant leur chemin.

¶ Cy finist exode & cōmence le liure de leuitique

Ad commencemēt de leuitique met le maistre en histoires Vne diuisiō mōlt prouffitable pour entēdre leuitique & dit aīsi/ce liure leuitique est la tierce histoire q̄ moyse escript Si est appelle en grec leuitique pource q̄l parle de lelectiō & du ministre des leuites: cest a dire de ceulx q̄ estoiēt de la lignee de leui: sicōe aarō & ses freres. Et si est appelle ce liure en latin offertores ou sacrifices/pource q̄l parle des sacrifices & des choses quō offroit en la loy Donc pour mieulx entendre la doctrine des sacrifices et cōment nostre seigneur bailla a moyse la puissance/nous deuons tout premierement noter et considerer ces choses/ cest assauoir le sacrifice qui estoit offert a dieu. Les personnes qui les offroient. Les temps quant on les offroit. Les sacrifices qui estoient offers a dieu estoiēt de trois manieres. Du les offrādes des sacrifices estoiēt des bestes ou elles estoient de seiche matiere/sicomme farine de simile et de pain et dencens. Du elles estoient de choses cleres/ sicomme de vin ou huille Loffrāde qui estoit faicte de bestes estoit appellee sacrifices/si ne pouoiēt estre offers deuant le huytiesme iour de leur natiuite ne leurs meres aussi. Et ce q̄ estoit de seiche matiere estoit propremēt appelle offrande. Et celle qui estoit de cleres choses estoit proprement appellee degoustemēs. ¶ Glose. Libamum siue libacum ¶ Texte. Nompourtant vse souuent lescripture Et prent ces trois manieres de sacrifices lune contre lautre.

Et nous aussi prendrons en ce traicte lune de ces trois & les appellerons toutes trops sacrifices. Les personnes qui les offroient estoient deux les ames et la synagogue. ¶ Glose. Synagogue cest a dire le peuple des iuifz ainsi comme saincte egli se est a dire le peuple des chrestiens. ¶ Texte. Des autres qui loffroient/lune estoit le prestre/et lautre le prince du peuple & lautre vne cōmunaulte de personnes de peuple. Et de ces trois parlerōs nous en ce liure quāt viendra en leurs lieux. Du temps quant on offroit les sacrifices & les lieux la ou len les offroit parlerōs no⁹ en ce liure quāt leurs lieux viendrōt. Les causes pourquoy lon offroit les sacrifices estoiēt trois/car ilz offroiēt aucunesfoys par force/et aucunesfois par leur gre et aucunesfois en aucun cas. Car ilz offroient par force de veu ou par force de commandement ilz offroiēt leurs fruictz de leurs garnisons & de leurs vignes/et de leurs fruictz. Et de ces choses mesmes offroiēt ilz aussi a force de cōmandement les dismes de leurs bestes et de leurs enfans et les offrandes des trois solēnitez de lan ainsi cōme no⁹ auons dit en exode. On ne offroit point miel ne leuain a nostre seigneur/mais len offroit aux prestres les pmiers fruitz en leurs saisons/mais on ne mettoit iamais riens sur lautel. Et si deuōs cy scauoir que par trois iours ilz deuoient estre a faire les sacrifices/ne oncqs ne deuoit sel faillir es sacrifices communement. Et pource estoit le sel appelle sel daliance/car il ne losoit pas trespasser ne laisser. ¶ Or allons auant par ordre au commencement de nostre liure.

Ce faite le liure de Leuitique selon le texte de la bible nest il pas mestier/car le maistre en histoires en ple plus briefuemēt et aussi fait il plus clerement/et si ne laisse riens des parolles de la bible dont mestier soit/ains le prent si souffisamment comme il conuient. Et pource prendrōs nous tout le liure de Leuitique selon lhistoire/et passerons pl⁹ briefuemēt nostre matiere/& si en sera mieulx lhistoire entendue. Car le texte de la bible est bien cler et clerement cōposee en histoires. Ce liure cōmence ainsi. Des sacrifices. ¶ Glose. De ces sacrifices estoient ceulx des bestes tous ars a nostre seigneur Si deuōs scauoir que ces sacrifices de ce pmier chapitre estoiēt appellez holocaustes/ pource quon les ardoit tous/car holo vault autāt cōme tout/& causta cōme ars. Si vault autāt sacrifices holocaustes comme sacrifices tous ars.

¶ Des sacrifices selon lhistoire.

Chap. premier, selon la bible en latin

Dostre seignr parla a moyse du tabernacle de tesmoignage/& luy dist. Parle aux filz disrael et leur dis. Les hōmes qui de vous offreront sacrifices a nostre seignr des bestes/si cōme de beufz et des brebis il doit offrir masle sās tache a lhuys du tabernacle de tesmoingnage. Or laissons a tant le texte & allons a la lettre du maistre en histoires q̄ parle sur le texte de leuitiq̄ en ceste maniere Et ainsi cōmāda nostre seignr a moyse en leuitique. Les filz disrael faisoiēt holocaustes sacrifices des bestes de trois manieres de bestes de bacherie/sicōme de beufz de vaches de veaulx & de bestes de brebis et de chieures sans plus. De oyseaulx/sicōme de colombs & de torterelles. Des bestes de bacheries & des bestes de faons offroient ainsi les hōmes disrael. Ilz offroiēt vng masle dung an ou la entour mais de pl⁹ dung an ne offroiēt ilz pas. Pource est il appelle aucunesfois aigneaulx en lescripture/& aucunesfois moutōs. Mais en beufz pouoit il bien estre de plus dung an/sicōme dit iosephus. Et si estoit laignel sans tache boire de corps nom pas de biaire. Dest a dire q̄l ne deuoit pas estre foible ne auoit mēbre brise ne plaie ne taigne/ne estre aueugle. Si loffroit on premieremēt au prestre a lhuis de lestre du tabernacle pour veoir sel le estoit souffisant a offrir. Apres ce loffroit on a lhuys du tabernacle pour veoir sil estoit souffisant a nostre seignr. Et luy mettoit celluy q̄ loffroit ses mains sur le chief. Mais il auoit ses mains aincois lauees/car sans le lauoer des pstres dōt nous auōs deuāt parle en exode/ auoit en lestre deux autres lauoers/lung estoit aux hōmes/ & lautre aux fēmes/ esq̄lz ilz lauoient leurs mais deuāt quilz les missēt dessus le chief aup sacrifices. Quāt la beste du sacrifice estoit ainsi offerte a lhuys du tabernacle le prestre le ramenoit a lautel du sacrifice & estoit deuers septentrion ou bise ou aquilon qui sont cy tous vngz et sacrifioit. ¶ Glose. Dest a dire lauoit. ¶ Texte. Deuāt nostre seigneur au coste de lautel et espandoit le sang tout au tour de lautel. Et adonc le scorchoit & la peau estoit sienne & puis decouppoit le sacrifice par membres et les lauoit & le chief aussi et les piedz et les ventrailles & les ardoit tresto⁹ sur lautel en sacrifice & doulce odeur venoit a nostre seignr. Et ne croyez pas cy que nostre seignr se delectast en lodeur des chairs mais en la chose q̄ par ce estoit signifiee en la deuo

cion des offrans. Quant on faisoit sacrifices dopseaulx on les faisoit ainsi On offroit sans plus au prestre par aduanture a lhuis du tabernacle a nostre seigneur ainsi comme les bestes. ¶Glose. Moyse ne dit pas les offrans des opseaulx les offrās aux prestres ou autremēt. ¶Texte. Vng poussin de torterelle ou de coulomb si lup rompoit le prestre le col a vne seulle main / car il ne conuenoit pas aux prestres mettre fer sur nul opsel Et donc lup tournoit la teste dessoubz lesle et lup rompoit a son ongle le cuyr du col la ou il estoit rompu et en espandoit le sang entour les piedz de lautel/ et mettoit la besie et les plumes par deuers oriēt en vng lieu secret la ou il mettoit les cendres / et puis leur brisoit les esles a la main et lardoit. Et celluy estoit le plus petit sacrifice et le moins digne et le plus simple quon faisoit Volontairemēt car il estoit aucun autre sacrifice qui estoit a la fois pour necessite q estoient en vne maniere plus grās et plus sainctz. Car ilz estoiēt tous ars et la peau et la fiente dont nous parlerons cy apres. Et si estoiēt en vne autre maniere moins dignes et moins sainctz Car on ne les ardoit pas sur lautel.

¶Des sacrifices paisibles et donnans sante

Chapitre

Les vngs de ces sacrifices estoient offers pour sante donnee ou a donner ou gardee ou a garder/et pour paix auoir a dieu ou aux hommes pource quilz estoient pour maniere de paix ou pour bien de paix. Car on en donnoit a chascun ce que sien deuoit estre/ sicomme a dieu/au prestre et a loffrant. Et ces sacrifices faisoit on de bestes et viens dopseaulx. Ces sacrifices offroit on et les hōmes disrael et les prestres en la maniere que on offroit les sacrifices deuantditz au premier chapitre. Mais tant y auoit il de differēce que les sacrifices du premier chapitre estoiēt tous masles et dung an. Et ceulx estoient ou masle ou femelle dung an ou plus grāt Mais toutefois estoiēt ilz sans taiche ainsi comme deuant est dit. Si en donnoit on et en offroit vne partie de ce sacrifice a nostre seigneur/ q lautre partie de ce sacrifice estoit aux offrans. Et si deuons nous scauoir que des bestes de bacherie ne offroit on point la gresse des vētrailles/ sicomme la gresse du cueur et du ventre et du gysier cest du foye et des rongnōs et les ardoit le prestre sur lautel. En ceste mesme maniere faisoit on des chieures/ q son offroit des brebis on offroit auec la gresse des ventrailles deuantdictes/ la queue toute entiere et la peau estoit au prestre qui la brebis offroit q la dextre. ¶Glose. Lespaule estoit appellee poictrine de eleuation. Et pourquoy elle estoit ainsi appellee ditrons nous apres. ¶Texte. Espaule aussi et la poictrine aussi / et ainsi comme les hebrieux dient. La langue et les loues estoiēt aussi aux prestres/mais ie ne trouue pas ce en texte escript. Et par aduanture dient ilz Voir/car par aduanture estoit on la lāgue q les loues. En telle maniere quil tenoit en la poictrine si ne fut mestier de parler au texte fors de la poictrine. Ces choses mangeoiēt les prestres et leurs fēmes et leurs enfans et toute leur mesgnie en leurs maisons. Et ceulx qui en leurs maisons offroient ou sacrifioient ces sacrifices pour manger en lhonneur de dieu ilz donnoiēt et enuoyoient au prestre le pis ou lespaule/ et le demourant estoit leur et le mangeoiēt deuant nostre seignr en lestre ou de coste en lieux qui a ce estoient ordonnez et fais. Et de ces sacrifices que les hommes offroient en leurs maisons pouoient ilz q les prestres aussi māger deux iours. Et se aucune chose en demouroit au troisiesme iour on lardoit/et notez cy que nulle beste nestoit offerte sans sacrifier que on appelle goustemens / cest a dire sans Vin et sans huylle. Et de ces goustemens traicterōs no⁹ plus proprement cy apres.

¶Des offrandes sans Vie.

Sil aduenoit que vng homme disrael ne peust auoir beste pour offrir il offroit ainsi cōme nostre seigneur commāda a moyse pour sāte ou pour paix

simille/cest vne farine tresdeliee et tresdelicieuse/ et espādoit huille sus et estoit simile en huille sus Et offroit auec le simile encens. Donc prenoit le prestre tout lencens et tout plain son poing de simile en huille/ si lardoit sur lautel en remembrance de loffrant / cest a dire que nostre seigneur eust remembrance de lup. Et ce qui demouroit de la simile en huille par dessus la poignee que le prestre en prenoit pour offrir estoit au prestre. Et se lhomme disrael offroit sacrifice de simile cuyte il offroit pain de simille destrēpee dhuille sans leuain cuyt en fourt/ou sur vng rotissier q si offroit tourteaulx alis / cest pain bien large et tenue qui nestoit pas destrempe dhuille / mais oingt dhuille. Aucuns dient q ces tourteaulx estoient pains cuitz en eaue Si estoient ainsi comme trois manieres de pains/ lung cuyt en four/ lautre en rotissier et lautre en eaue / et si y en auoit vne autre maniere qui estoit cuyt en vne paisle et estoit destrempe dhuille sans leuain q destrempoit on ce pain par pieces. De ces offrandes ardoit le prestre deuant nostre seigneur en memoire de loffrant vng des pains et vne des

pieces et le remenāt estoit a aarō et a ses filz/pour manger auec leurs mesgnyes et departoit aaron esgalement. Et si peut estre la tierce maniere du sacrifice autre que les deux pour sāte et pour paix Si est ceste tierce maniere de sacrifice pour rendre graces a nostre seigneur daucune victoire ou daucune bonne aduenture. Et non pourtant sont ces sacrifices souuent appellez donnans sante ou paisiblete.

¶Du sacrifice pour aucun peche du prestre.

APres les sacrifices donnans sante et paisiblete commanda nostre seigneur a moyse a faire sacrifices. ¶Glose. Pour pechez et pour meffaitz. Notez cy que peche est celluy qui est fait par mauuaistie de cueur. Et meffaitz est peche q̄ est fait par ignorance. ¶Texte. Pour pechez et pour meffaitz. Et selon que les personnes estoient qui pechoient estoient les sacrifices diuers. Et notez cy q̄l estoit quatre manieres de personnes qui pouoiēt pecher Le prestre/la synagogue/cest le peuple/le prince et lame. Or commencons donc au peche du prestre. ¶Glose. Se le prestre qui estoit enoingt pechoit et faisoit meffaire le peuple par ceste parolle se le prestre enoingt no⁹ nedeuōs pas croire ne entēdre q̄l fust aucun prestre q̄ne fust pas enoingt/mais el le est dicte parolle a la difference de ceulx q̄ estoiēt de la lignee des prestres q̄ pour aucunes laydures de corps ne pouoient estre enoingt en ministre. Et ce qui est dit/se le prestre qui estoit enoingt pechoit q̄ faisoit meffaire le peuple/ainsi comme les gentalles choses que le peuple de chascun prestre don ne epēple de peche au peuple/ou par aduēture pechoit il Ventellement et appertement/ficōme eust fait aucun du peuple qui est moult layde chose en prestre q̄ mal seant. ¶Texte. Se le prestre qui estoit enoingt pechoit et faisoit meffaire le peuple/ il offroit pour son peche a lhuis du tabernacle vng Veau sans tache et mettoit ses mains sur le Veau et le sacrifioit deuant lautel. Et donc prenoit du sang en vng vaissel q̄ le portoit dedans le tabernacle. Et puis mouuoit son doy dedans le sang et espargeoit sept fois dedans le Voile du sainctuaire/ et puis en mettoit sur les quatre coings de lautel de lencens. Et donc yssoit du tabernacle/et espandoit du sang entour le pied de lautel des sacrifices q̄ ardoit sur lautel les gresses des roygnōs et des autres Ventrailles/ainsi cōme on faisoit du Veau des sacrifices paisibles. Et la peau et toute la chair q̄ la fiente portoit hors des herbergees en vng net lieu tout propre a ce la ou len mettoit les cendres et les ardoit la sur vng mont de bois.

¶Des sacrifices pour le peche de la synagogue.

ET toute la multitude des filz dIsrael pechoit par ygnorance q̄ faisoit contre le commandement de nostre seigneur. Les plus anciens du peuple offroient a lhuys du tabernacle par imposition des mains/ cest a dire quilz mettoient leurs mains sur le sacrifice du Veau/et faisoit on de ce Veau du tout en tout ainsi comme du Veau que le prestre offroit pour son peche/et prioit le prestre pour le peuple q̄ dieu leur estoit propice. Cy peult on Veoir la difference qui estoit entre le peche du prestre et le peche du peuple Car le prestre ne pechoit pas par ygnorance/car il ne deuoit pas ygnorer les cōmandemens de nostre seigneur/aine les deuoit tous scauoir. Et dautre part nul ne prioit pour le peche du prestre ainsi cōme le prestre prioit pour le peche des autres. Si peult on ainsi Veoir la difference de ces sacrifices et des autres deuātditz. Car les prestres nauoiēt riens a ces sacrifices cy/aine estoiēt tous ars a nostre seigneur/ne les mēbres de ceulx sinon le chief ne les piedz ne les Ventraillles nestoient pas mis sur lautel ainsi comme les autres deuanditz estoient. Car vne generale reigle estoit Quil ne leur estoit loisible riens garder du sacrifice duquel on portoit le sang au sainctuaire. Et si nen ardoit on riens sur lautel fors sans plus la gresse des Ventraillles auec les reins et les rongnons sicomme nous auons dit. Et y auoit grant difference en la maniere doffrir au nombre des prestres offrans. Car on faisoit neuf parties des chairs des sacrifices donnans sante et les mettoient sur lautel neuf prestres chascun sa partie/et vng autre prestre y mettoit quatre autres pars tout ensemble et les offroit sicomme la teste et les piedz et le gesier les Ventraillles lauees en eaues. Et deux autres prestres en offroient le sang/si estoiēt ainsi ensemble douze prestres.

¶Du sacrifice pour le peche du prince.

ET le prince ou aucun souuerain du peuple pechoit par ygnorance et il sceust et congneust apres son peche par luy ou par autruy/il offroit a lhuys du taber-

nacle par imposition de maines vng petit bouc sans taiche. Et puis le sacrifioit et occisoit. Et le prestre boutoit sa main au sang si en atouchoit les quatre cornieres de lautel des sacrifices. Et le demourant du sang espandoit aux piedz de lautel et puis ardoit la greisse des ventraillles et les rains et les rongnons. Et les autres choses estoient aux prestres. Mais pource que cestoit sacrifice pour peche et que les cornieres de lautel des sacrifices estoiēt du sang tainctes / les chairs du petit bouc estoient saincles et sanctifioient les choses qui en estoient atouchees et non pas toutes / mais les choses qui estoient de son genre ⁊ de sa maniere/car se loffrant de estoit de chair elle saictifioit toute la chair quel le atouchoit. Et selle estoit de simille elle saincti/fioit toute la simille/⁊ selle estoit de pain elle sain ctifioit tout le pain. Et pource nen mangeoit nul fors les prestres enoingtz et netz. Et si ne mangeoient riens fors en sainctz lieux. Et ce mesme iour que loffrande estoit offerte se aucune chose en demouroit on lardoit. Et se la vesture du prestre estoit souillee du sāg on le lauoit affin que nulle chose du sāg ny demouraſt/et se aucune chose y demouroit on lardoit. Se on cuysoit la chair en vaissel de terre on le vaisoit tantost apres/et se il estoit darain on lescuroit moult bien et le lauoit on deaue.

¶ Du sacrifice pour le peche de lame.

NOus deuōs cy scauoir que moyse met en leuitique six manieres de pechez de lame / cest a dire Aucun que le peuple pouoit faire ce quil neust pas fait des autres trois personnes deuantdictes Et de ces six manieres de pechez de lame se taist le maistre en histoires et les passe briefuemēt Pource que moyse en traicte a plain prendrons nous ce chapitre en la bible selon le texte de leuitique en ceste maniere. Nostre seignr dist a moyse. Se lame/cest a dire aucun du peuple peche par ygnorance et fait aucune chose que la loy de nostre seignr deffend et elle congnoist apres son peche elle offrera vne chieure sās taiche et mettra sa main sur le chief du sacrifice quelle offrera pour son peche et fera en celle chieure ce dit le maistre en histoires ainsi cōme on faisoit du petit bouc du prince. Et se elle offroit brebis pour chieure on en faisoit comme de la chieure. Le premier peche des six Se aucune ame peche et aucun le voit ou oye ou le scait sil ne le monstre et dit il pechera dist nostre seignr a moyse. Le secōd peche. Lame qui atouchera en aucune ordre chose qui soit occise ou morte de sa mort se elle oublie celle ordure elle a peche. Et selle atouche aucune ordure dhomme dont hommes sont souuēt en ordure et elle loublie et puis le scait apres elle aura peche et meffait. Le tiers. Lame iurera quelle aura fait aucune chose ou bien ou mal et le confermera par serment ou par parolle et elle soublie et puis luy en resouuient/elle face penitence pour son peche et offre vng aignel de son sāg ou vne chieure ou le prestre priera pour luy et pour son peche. Et celle ne peult offrir beste offre deux torterelles ou deux poussins de colombs a nostre seigneur. Dōt lung ce dit le maistre en histoires estoit offert en sacrifice holocauste / et les autres estoient au prestre. Et en faisoit le prestre degoutter le sang a la parop et au pied de lautel des sacrifices / et selle ne pouoit auoir de oyseaulx elle offroit la dixiesme partie de la mesure ephy sans huille et sans encens pource quelle estoit offerte pour peche / et le prestre lardoit sur lautel en remembrāce de loffrant / et le demourant de sa simile auoit le prestre en lieu de don. Le quart. Lame que nostre seigneur ne payera pas ce quelle deura/elle pechera Si offre pour son peche vng mouton sans taiche Et pape a nostre seigneur ce quelle doit a la septiesme auec et le dōne au prestre q̄ offrera le mouton et priera pour luy / et il luy sera pardonne et laisse. Le quint. Lame qui pechera par ygnorance et fera vne chose qui en la loy nostre seigneur est deffendue et recongnoistra son peche elle offrera vng mouton sans taiche au prestre/ et le prestre priera pour luy et il luy sera pardonne pource quil pecha par erreur en nostre seignr. Le sixiesme peche est Lame qui pechera et nyera a son proesme ce q̄l luy aura baille en garde en sa loyaute dont il se fiera / ou qui toulra a autruy aucune chose par force ou luy fera aucun tort / ou trouuera chose perdue / ou luy celera ou fera autre peche dōt les hommes pechent souuent ⁊ soit cōuaincu et tenue du meffait elle rendra tout ce quelle vouloit tenir par fraulde entierement. Et la quinte partie auec a celluy a qui elle fait le dōmaige/et si offrera pour son peche vng mouton sans taiche et le donra au prestre selon lestimation de la grādeur du peche et il priera pour luy deuāt nostre seigneur/et il luy sera pardonne de toutes choses quil pecha et fist.

¶ Du feu tousiours durant sur lautel/et doster les cendres.

DEt rechief dist nostre seigneur a moyse Le feu arde tousiours sur lautel/et le nourrice le prestre y mette le bois chascun iour au matin et soit le feu de lautel ne ny mette on nul feu de ailleurs prins. Ce dit le maistre en histoires/et moyse aussi en leuiti/

que Que quant il y auoit trop de cendres pour le feu q̄ touſiours ardoit le preſtre ſe veſtoit des quatre veſtures deuantdictes en epode et oſtoit les cendres de lautel et mettoit en vng baſſin decoſte lautel et puis veſtoit les ſainctz veſtemens. Si en veſtoit autres qui a ce par aduanture eſtoient ordōnez ou par aduāture ſes propres veſtures et portoit les cendres hors des herberges en vng treſnet lieu et les ardoit iuſques aux flameleches. Et les choſes que nous auons dictes des offrandes nous ſuffiſe ores cy/car au liure des nombres parlerons nous de ſept offrandes et des ſept feſtes legaup/ ceſt a dire de la loy.

¶Comment noſtre ſeigneur deffendit a manger la greſſe des ventraillles.

viij

IVdous deuons ſcauoir que toute greſſe de ventraillles eſtoit de droit a noſtre ſeignr/ne ne mangeoient nulles greſſes de ventraillles ne nul ſang. Et eſt a entendre des beſtes quon pouoit et deuoit offrir. Et nompourtant ſe tenoient les iuifz de manger pour ceſte deffence de toute greſſe de ventraillles/ mais nompourtant ſelon la verite ne leur deffendit noſtre ſeigneur fors des beſtes quon pouoit et deuoit ſacrifier/et ſi leur deffendit auſſi par nom toute greſſe de ventraillles de brebis/de beufz et de chieures Mais il leur octroya q̄ dōna toutes greſſes de ventraillles de beſtes mortes de leur mort ou occiſes dautre beſte/nompas pour manger/mais a vſer en leurs diuers vſages. Sicōme a faire chandelles ou autres luminaires et autres vnctions. Et que font les iuifz de la greſſe des ventraillles de nette beſte qui neſt offerte ne morte de ſa mort/ ne occiſe dautre beſte Par aduenture la gettent ilz en la voye ou ilz la donnent a māger aup gens dautre loy. Ainſi ce dit ſainct auguſtin faiſoient ilz adoncques de nettes beſtes/mais maintenant mangeuſſent les iuifz les greſſes des ventraillles des nettes beſtes quilz noſent maintenāt ne ne loſoiēt adonc pas offrir. Ains en vſēt en leurs diuers vſages. Auſſi cōme ilz font des beſtes mortes de leur mort ou dautre beſte occiſe. Encores deffēdit noſtre ſeigneur quilz ne mangeaſſēt de nul ſang de beſte morte et eſtaincte. Et nompourtant leur deffendit il cy entierement a manger de nul ſang de beſte ne doyſeau. Joſephus dit que pour ceſte deffence cuyda moyſe que la vie et lame feuſſent en ſang.

¶Comment le premier preſtre fut ſacre.

viij

IVoſtre ſeigneur commanda a moyſe et lup diſt. Sacre aaron et ſes filz apres. Et adonc ce dit le maiſtre en hiſtoires En preſtres tous ceulx de la lignee ne furent pas ſacrez. Sicomme les boignes ne louches/ne a grans nez ne a petit ne tors/ne boſſus/ne cornus/ne taigneux/ne rongneux ne nul autre de ſa lignee q̄ euſt tel meſhaigne ne pouoit miniſtrer ne entrer au ſainctuaire. Donc print moyſe ſelon le commandement de noſtre ſeigneur aaron et ſes filz et les ſainctes veſtures et le ſainct huille donction et vng vaiſſel a offrir deux moutons. Le premier et les trois manieres de paines qui dedans eſtoient. ¶Gloſe. La tourte et le tourteau q̄ la tourterelle et la tourte eſtoit vng pain qui eſtoit appel le colindes. Le tourtel eſtoit vng large pain. La tourterelle eſtoit vng large pain q̄ eſtoit en archez tout endurcy en croutes. ¶Texte. Et il print la tourte et le tourtel et la tourterelle/et puis aſſembla tout le peuple a lhuys du tabernacle Car a eſlire vng eueſque deueroit on appeller laſſentemēt du peuple. Et ioſephus dit q̄ moyſe amena le peuple a ce quilz ſaccordaſſēt que ſon frere aaron fuſt eueſque en ceſte maniere Car il leur diſt. Bien eſt voir que ie ſuis digne deſtre eueſque pour la grant familiarite que iay a noſtre ſeigneur et pource que iay mōlt trauaille pour le peuple/ mais noſtre ſeigneur ma mōſtre que mon frere aaron en eſt plus digne. Par ces parolles attrayt moyſe le peuple a ce quil leur pleuſt que ſon frere aaron fuſt eueſque. Quant ilz furent de ceſt accord/il offrit aaron et ſes filz a noſtre ſeignr et puis les laua de eaue de fontaine et veſtit aaron des brayes q̄ des autres veſtemens deueſque deuantditz en epode/et eſpandit ſur ſon chief le ſainct huille donction q̄ oingnit ſon chief et ſes maines. Si que lhuille degoutta en bas par ſa barbe/et a la cheueleure de la veſture/ et puis veſtit ſes filz des communes veſtures des preſtres deuantditz en epode/et ſanctifia q̄ oingnit leurs maines du ſainct huylle donction. Et puis oingnit du ſainct huille donction toute la vaiſſelle et les vaiſſeaulx et les autres choſes qui au tabernacle appartenoient et puis eſpargit et arrouſa chaſcun des autelz deaue/et puis les oingnit de ſainct huille et leurs vaiſſeaulx auſſi et le lauoer et ſon ſiege auſſi.

¶Comment moyſe leur donna pouoir doffrir et de prendre leurs parties.

ODnc offrirent aaron et ſes filz le veau pour eſpurger leurs pechez en mettant leurs maines ſur le chief du veau. Donc

le sacrifia et occist moyse et teinct son doy au sang et en atoucha les boutz de lautel tout entour/et fit de ce beau ainsi comme dit est cy deuāt a faire pour le peche du prestre. Apres offrirent ilz lung des deux moutons deuantditz es sacrifices donnans sante. Apres offrirent ilz lautre mouton en mettāt leurs mains sur son chief en sacrifices de leur consecration. Et moyse les sacrifia et print du sāg si en toucha leurs deptres oreilles et le poup de la main deptre et du deptre pie aussi Et le remenant du sang espandit sur lautel tout entour et puis departit du corps du mouton et serra toute la gresse des ventrailles en la queue et les raines et les rongnons et la deptre espaule a puis hors du premier du colinde cest vne tourte et vne tourterelle. Et dōna toutes ces choses ensemble a aaron a a ses filz ainsi comme sil dist Prenez pouoir de faire toutes choses du peuple/les vnes pour offrir a nostre seigneur et les autres a lautre part a nostre vsaige. Quāt ilz les eurēt toutes prinses en leurs mains moyse print la poictrine et la mist tout dessus les choses. Et puis fut elle puis hors appellee poictrine de leuation quelle estoit mise dessus toutes choses. ¶Glose En signe que sapiēce est la souuerayne de toutes choses. Le cueur est en la poictrine/et du cueur vient sapience. Si est pource la poictrine comparee a sapience. ¶Texte. En signe que sapience est souueraine en toutes choses. Ou la poictrine estoit appellee droicte espaule de eleuation/pource que loffrant des sacrifices donnās sante et paisibletez la leuoient hault a nostre seigneur et puis la donnoient aux prestres pour leur part. Et la droicte espaulle estoit appellee droicte espaule de separation/pource que quāt on desseroit les mēbres du corps de la beste que on sacrifioit lespaule estoit premiere departie Et pource que ainsi moyse le departit aux prestres et leur donna en leur part comme le plus digne de la beste/car aucuns dient que le corps de la beste commence a estre forme au ventre de sa mere a la deptre espaule. Quant les filz aaron tindrent toutes les choses deuantdictes en leurs mains ilz les esleurent a moyse et il les ardit sur lautel Pource que cestoit offrande de consecration. Et puis print lonction du sainct huille et du sāg qui estoit en lautel si les mesla auec eaue de fontaine et en espartit sur eulx et sur leurs vestemens. Quant ilz furent ainsi sainctifiez moyse cuyst le demourant des chairs du mouton deuant les portes du tabernacle et mangerent la auec les pains qui estoiēt demourez au premier iour et puis arditrent au feu tout ce quil en demoura. Toutes les choses deuātdictes ceste consecration ainsi comme nous lauons deuant dit recommenca moyse et fit chascun iour iusques a sept iours entiers sauue ce quil ne les reuestit pas de sainctes vestures/et quant ilz les eurent vestues le premier iour ilz ne les desuestirēt oncques tous les sept iours/ne yssirent de laistre du tabernacle. Ne pourtant dient aucuns que moyse recōmanda toute ceste cōsecration chascun iour continuer sauf ce quil ne les enoinct pas dient ilz fors le premier iour Mais iosephus dit quil fist toutes ces choses deuātdictes chascun iour sept iours continuelz apres le premier iour en la mesme maniere quil auoit fait le premier iour.

¶De la premiere fois que les prestres offrirent. cha 1e

Au huptiesme iour denonca Moyse au peuple la solemnite En laquelle les prestres qui sacrez estoient commencerent a offrir sacrifices pour eulx et pour leur peuple Les sept iours deuant auoit fait moyse loffice des prestres et auoit offert pour eulx et en leurs lieux. Et auoient prins Aaron et ses filz ce quilz deuoient apres prendre du peuple pour offrir Et auoit moyse ministre les sept iours deuant lautel/au huptiesme iour commencerent aaron et ses filz a ministrer du mistere a quoy il estoit ordonne et moyse sen cessa. Aucuns dient que ces hupt iours fut le premier iour du second an qlz estoient yssus degipte Mais on peult bien dire encontre ceulx qui ce dirent qui est cy deuant escript que le tabernacle fut dresse le premier iour du second an que les hebrieux estoient yssus de la terre degipte. ¶Glose. De list on au dernier chapitre depode. ¶Texte. Si ne pouoit aussi ce septiesme iour estre le premier iour du second an. A ce respondent ilz et dient que cy deuāt est dit que le tabernacle fut dresse le premier iour du second an. Cest a dire consummez a sacrez le premier iour du second an. Donc fist moyse oster le feu terrien qui estoit a lautel Dont il auoit iusques icy fait sacrifices les sept iours deuantditz car en ce iour ce dit sapparut a eulx nostre seignr. Quāt tous les filz disrael furent assemblez a la solemnite de ce. biiie iour Aaron offrit premieremēt pour espurger ses pechez vng beau dōt il print la gresse des ventrailles et les raines a rongnōs/si les mist sur lautel et sinp mist point de feu. Le demourant du beau alla ardoir hors des herberges. Apres sacra aarō pour luy mesmes en sacrifice donnant sante a vng mouton Si le mist sur lautel sans feu. Apres print il

du peuple pour offrir pour eulx cinq sacrifices Vng veau pour les pechez des princes / Vng aigneau pour les pechez de chascune ame / cest a dire de chascune personne Vng beuf pour faire le sacrifice qui estoit appelle holocaustes / et Vng mouton pour faire sacrifices paisibles. Des cinq sacrifices mist aaron sur lautel ce quon deuoit ardoir a nostre seigneur / et print sa part des sacrifices paisibles. Si comme les droictes espaules et les poictrines et puis descendit et benept le peuple / et dõc entrerent moyse et aaron au tabernacle et puis en yssirent et beneirent de rechief le peuple. Quãt toutes ces choses deuant dictes furẽt offertes sur lautel ⁊ auec les sacrifices de la matinee tousiours deuant grant feu descendit et Vint de nostre seignr qui tout ardit ⁊ deuora ⁊ degasta toutes les choses qui estoient sur lautel Si fut ce feu garde permanablement touſiours durant sur lautel iusques a la transmigration de babiloine / cest a dire iusques a tant que les filz disrael furent menez en captiuite en babiloine. ¶Glose. Dõt on lit au quatriesme liure des roys au chapitre. comme la cite et le temple furent ars. ¶Texte. Ne ilz noserẽt puis ce iour en auant mettre autre feu sur lautel.

¶De la mort nadab ⁊ abiud les filz de aarõ.

En ce mesme iour prindrent nadab et abiud les filz aaron leurs encenciers Si mirent dedans autre feu / ⁊ encens auec sur lautel et offrirent deuant nostre seigneur. Lors descendit et Vint Vng feu de nostre seigneur / celluy mesme par aduenture ou Vng autre du ciel / qui les deuora tous deux et occist. Donc dit moyse a aaron. Cest aduenu ce que nostre seigneur a dit. Je seray sainctifie es cieulx q̃ approchent a moy / cest a dire ie seray et perray sãs estre seul qui ministrent a moy / car ie ne espargneray point leurs pechez. Quant aaron ouyt ce il se teuſt. Donc appella moyse / misael / helx / sapban les filz de oziel qui estoient oncles a aaron et leur dist. Allez si portez Voz cousins hors des herberges Donc les prindrent ilz bien tantost / et si les emporterent tous Vestus des sainctes Vesteures ⁊ des mistres et les ensevelirẽt tous Vestuz hors des herberges. Ainsi cõme on souloit faire les maistres cresties et fait on ẽcore en aucune lieux. Dõc voulut aaron et ses autres filz eleazar et ythamar q̃ luy estoient demourez plaindre et plorer leurs freres sicomme il estoit acoustume de plaindre ses amis Mais moyse leur deffẽdit et dist. Le sainct huille est sur Voz chiefz / si ne les descouurez pas / ne ne desirez Voz Vestemens que Vous par aduanture ne mourez pas. Si nyssez point des portes du tabernacle. De la cause de la mort de ces deux freres dit autrement iosephus / car il dit que en dementiers quilz portoiẽt sur lautel ces sacrifices que dieu na uoit pas commande Ilz furent soubdainemẽt ars et enflambez et que moyse commanda a leur pere et a leurs freres quilz les portassent honnestemẽt ensevelir hors des herberges. Donc parla nostre seigneur a aaron et luy dist. Toy ne tes filz ne beuez de nulz Vins ne de nulle chose qui puisse enyurer quant Vous deuez entrer au tabernacle de tesmoignage que Vous ne mourez / car cest Vng cõmandement permanable en Voz generations Parquoy Vous ayez sens de discerner le bien du mal / et cest loy de bien et denseignement. Les filz disrael toutes mes loix q̃ ie leur ay dit par moyse. Apres dist moyse a aaron et a eleazar et ythamar ses filz qui luy estoient demourez. Prenez Voz parties qui sont demourees des sacrifices semblables. ¶Glose. Cest donnãt sante ou salut. ¶Texte. Et des sacrifices pour le peche que Vo⁹ offristes a nostre seigneur dont le sang ne fut pas porte au tabernacle. Si les mangez sans nul leuain decoste lautel sicõme la poictrine et aussi lespaule et le mangeuz en tresnet lieu et tressainct toy et tes filz et tes filles car a toy et a tes filz sont octroyees des sacrifices sauuables des filz disrael pource quilz les enleuerent a nostre seigneur. Et la gresse des bẽtailles aussi comme on les art en lautel ainsi appartiennent ces choses a toy et a tes filz par loy permanable ainsi comme nostre seigneur lauoit dit et commande. Donc prindrẽt ilz leurs parties ainsi comme moyse lauoit commande de ces espaules et poictrines pour les manger. Mais ilz ne trouuerent pas le petit bouc qui estoit offert pour le peche du prince. Lors le cõmencerent ilz a chercher et le trouua moyse. Lors donc se courrouca moult a aaron et a ses filz et leur dist / pourquoy auez Vous mange le sacrifice pour le peche Dont riẽs du sang ne fut porte au tabernacle / Vous le deussiez auoir mange au sainctuaire ainsi quil me fut commãde. Aaron respondit. Le sacrifice est offert pour le peche / et le sacrifice holocauste deuant nostre seigneur Mais il mest maintenãt aduenu ce que tu Voys. Et puis dist a moyse. Comment peusse ie auoir mange et appaise nostre seigneur a cueur triste et plaignant Quant moyse ouyt ce il receut en paix lexcusance de aaron.

¶Des Viandes diuerses a manger.

Apres ce commanda nostre seigneur a moyse et aaron q̇lz dõnassẽt aux filz disrael la loy de diuiser et de despecer les viandes quilz pouoiẽt manger et non manger. Et leur diuisa nostre seignr̃ les viandes. Et pour briefuemẽt parler de ceste diuise des viandes Nous deuons scauoir que nostre seigneur leur deffendit a manger toutes ordes viandes/et leur deuisa lesquelles estoient ordes et lesquelles estoiẽt nectes. ¶ Cy deuons nous scauoir que le maistre en histoires le deuise ainsi moult coyemẽt de toutes bestes les vnes viuans en terre. Les autres en eaue ⁊ les autres vont sur les piedz/celles qui se traynent ou qui se trayent elles estoient toutes ordes. Et de celles qui alloient sur piedz estoit vne reigle generale/que celles sans plus estoient nettes qui rongeoient et auoient longle fendu. Et celles qui rongeoient et nauoient point longle fendu leurs estoient ordes/ sicomme chameaulx et tirogilles Et le lieure leur estoit ord / car encores a il le pied fẽdu/et si ne rõge pas. De celles chairs a manger leur deffendit nostre seigneur. ¶ Des bestes qui viuent en leaue cest des poissons est vne reigle generale. Tous les poissons qui ont escardes et les ont tout ensẽble sans plus estoient netz Tous ceulx q̇ ne les ont pas ensẽble estoient tous ordz. Et leur deffendit dieu a mãger des bestes de lair/cest des oyseaulx/ Me ne dist pas nostre seignr̃ par nõs lesquelz estoient netz et lesq̃lz ordz/mais il leur deffendit moult a manger sicõe aigles griffons/allieres/escoufles ⁊ voultours selõ leur gẽre ⁊ toute maniere de leur nature. Et la semblance du corbeau/ escoufle/ couette et esperuiers selon leur nature ⁊ genre Et herõs/merles/bity/cignes onotracolon/porphinon/erodiam/ tharaditon selõ leur genre. Et huppes ⁊ chauue souris. Et dit nr̃e seignr̃ en general q̃ tous oyseaulx sur quatre piez estoient ors. fors ceulx q̇ auoiẽt les cuysses derriere plus longues/dont ilz sailloient sur terre q̃ celles de deuant. Et ces oyseaulx estoient tous netz/ sicõme la honste et brucus selon leur genre/ ⁊ athicus ⁊ opinacus chascun selon leur genre. Celluy q̇ de toutes ces manieres de bestes deuant dictes q̇ ordes estoiẽt en atouchoit aucune morte de sa mort il lauoit ses vestures ⁊ estoit ord iusq̃s a soleil couchant/et a toutes ces choses on leur portoit encens ou il touchoit q̇ q̃ ce fust ou vestures ou vaisseaulx de fust estoit tout ord iusq̃s au vespre/⁊ le lauoit on deaue. Sil estoit cheu en vaisseau de terre on le rõpoit/mers/fontaines/citernes ⁊ grais a semer nestoient pas enordis de leurs atouchemens.

¶ De la purification de la fẽme gisant en gesine

Apres commanda nostre seigneur la loy de purification de femme en gesine en ceste maniere. La fẽme qui enfantera masle sera orde sept iours selon les iours quelle doit perdre la maladie des femmes. Ce dit le maistre en hystoires. Nest pas la femme si nette cõme elle vouldroit bien. Car toutes choses la ou elle atouche est souillee delle. Et litz ⁊ viandes et sieges ⁊ vestures ⁊ toutes autres choses. Et si ne doit nul estre auecques elle en ce poĩt en nulle guise ne en lit ne en mãgier/au. viii. iour faisoit on lenfant circoncir/⁊ apres les sept iours deuant ditz demouroit la femme. xxiiii. iours en purification en sa gesine. Et gisoit ainsi quarante iours en sa purificatiõ Car en autant de iours dient les phisiciens que la chair du masle est formee au ventre de sa mere. Apres. xxxiii. iours se pouoit la femme sil luy plaisoit leuer ⁊ aller par sa maison/mais ne luy ꝯuenoit pas yssir de sa maison/ne faire nul ouuraige/et ne souilloit riens q̃l le atouchoit: si estoit licite bien a tous a estre auec elle en seoir et boire et a manger/ mais non en lict et si ne pouoit aller au tabernacle deuant ce q̃ les quarãte iours fussent acomplis. Et se enfantoit vne fille elle estoit orde. xiiii. iours ⁊ ap̃s ces quatorze iours elle demouroit encores. lxvi. iours en purificatiõ et en gesine. Si gisoit aĩsi quatre vigtz iours dũe fille/cestoit le double dũg masle/ car en autant de iours dient les phisiciẽs q̃ la chair de la fille est formee au ventre de sa mere. Quãt le iour de la purification de sa gesine estoit acomply elle offroit pour le filz vng aigneau dung an en sacrifice/et vng poucin de coulombs ou de torterelles pour le peche quelle auoit cõceu en luxure ⁊ en delit Et estoit ce sacrifice au prestre. Selle ne pouoit aigneau/elle offroit deux torterelles ou deux pigeons lung en sacrifice pour lenfant/ lautre pour son peche de ce quelle cõceu en delict. Et du peche originel estoit deliure lẽfant en sa circõcision/ainsi comme nous sommes maintenãt par baptesme mais la fille ne pouoit estre circoncise. Si offroit la mere pour son peche originel lune des torterelles ou lũg des pigeõs de coulõbs. Nõpourtãt dient les hebrieux q̃ nul enfant ne peult auoir peche.

¶ De la rousse genisse
Et du boucquin enuoye ⁊
de la dispsiõ des cẽdres.

Cxvij

Orechief parla nostre seignr a moyse et luy dist. Dy a aaron quil nentre pas au sainctuaire sil ne fait aīsi ces choses qui cy apres viennent/car ie apparray en vne nue soubz lozacle Nous ne pouons pas entendre que aaron deust faire les choses qui cy apres viennent toutes les fois quil voulsist entrer ou sainctuaire/mais vne fois lan sans plus Et ne commāda nostre seigneur quil ny entrast sil ne faisoit deuant ces choses qui cy apres viennent quil ne mourust tant seullement que vne fois lan Et cestoit sās plus le.x. iour de septembre/car celluy iour estoit solennise en israel et estoit appelle le iour de propitiation pour la cause deuātdicte en exode au chapitre des secondes tables. Ou pour ce par aduēture quon faisoit en ce iour des cendres des purgemēs pour purger les communs pechez de tout lan et les horribles. Et y faisoit on ce iour especiallement offrandes a nostre seigneur. Et aī si fait maintenāt toute saincte eglise vne fois lan sicōe le iour du sainct mercredy entree de karesme ¶ Ce iour estoit appelle le iour dafflictiō/pour ce que hommes et bestes ¶ enfans de sept ans ieusnoient ce iour et faisoient en ce iour memoire des morz/et estoient ainsi tous en affliction. ¶ Ce iour estoit ainsi appelle le iour de purgement/pource quon purgoit en ce iour le tabernacle et les autelz par aspertion du sang/de toutes les ordures dont ilz estoient enordis/pour les pechez des ministres Toutes ces choses cy deuant dictes comment on les faisoit verrōs nous en ce chap. Or allons dōc auant commēt on faisoit ces choses/et les choses quil conuenoit faire a aaron deuāt quil entrast en ce iour au sainctuaire. En ce iour prenoit le souuerain prestre par le commandemēt de nostre seignr vne trousse genice du sien propre ♀ oncques nauoit trait ne porte veau/et puis pnoit de tout le peuple disrael deux boucquins pour leurs pechez et vng mouton en sacrifice. Et donc se leuoit et se vestoit sās plus des plus sainctes vestures de communs prestres/sicōe de la chemise de lin. Et se ceindoit dune ceinture de lin/¶ mettoit sur son chief la mitre de lin. Et puis offroit a nostre seigneur ces bestes cy deuāt dictes/¶ faisoit sa propre oraison pour luy/et pour toute sa mesgnie. Et mettoit les deux petis boucz pour scauoir lequel seroit a nostre seigneur et lequl on sacrifieroit a nostre seigneur pour les pechez du peuple lequl seroit enuoye au desert pour les pechez du peuple sicomme nous verrons en ce chapitre cy apres. ¶ On ne doit pas cy croire ceulx qui dient que les euesques gectoient sort/ pour scauoir lequel des deux boucquins seroit sacrifie a nostre seigneur et lequel seroit enuoye au diable au desert auec les pechez du peuple/car sacrifier est vng fait sainct/et si ne peut ce mot sacrifice estre vrayement propice fors a dieu. Quant le souuerain pstre auoit ainsi gette sort sur ces deux boucquetz celluy sur qui le sort cheoit estoit offert a nostre seigneur pour les pechez du peuple. Et le pstre gardoit lautre boucquin tout vif et sacrifioit la genice pour son peche et pour les pechez de sa mesgnie. Quāt il auoit ainsi sacrifie le boucquin quil auoit offert a nostre seignr et la trousse genisse il prenoit en vng vaisseau de leur sang et vng encencier plain de charbons ardans et moult de thimiame ¶ entroit oultre la courtine. Et mettoit tāt de thimiame en lencēcier que la fumee en couuroit tout lozacle que le prestre ne mourust. Si vit la maieste de nostre seigneur. Et puis aspergeoit sept fois son doy au sang deuāt le propiciatoire deuant orient/et autant en aspergeoit de fois aussi le sainctuaire par dehors et le pauement Et puis en espandoit de ce mesme sang sur les quarres de lautel/et en aspergeoit sept fois de son doy. Et aspergeoit aussi tout le tabernacle ¶ lautel des ordures des filz disrael ¶ de leurs mauuaistiez. Et nul nestoit au tabernacle auec le souuerain prestre quant il aspergeoit. ¶ En ceste maniere lauons nous vne fois en lan les autelz de vin et deaue. Sicomme le iour du sainct ieudy. Apres ces espurgemēs venoit le prestre au vif boucquin ¶ luy mettoit ses deux mains sur le chief: ¶ adōc confessoit et recitoit en general tous les pechez du peuple des filz disrael. Et mettoit sicomme aucuns dient sur son chief vng brevet auql les pechez du peuple estoient escriptz et lenuoyoit par vng homme en vng desert qui a ce estoit appareille. Si estoit ainsi le peuple espurge de leurs pechez de tout celluy an ¶ les emportoit le boucquin auecques luy au desert dont il ne pouoit reuenir Et pource quil estoit ainsi enuoye au desert sans reuenir estoit il appelle boucquin fors enuoye ou messaiger. Toutesfois le menoit aaron le souuerain pstre auec lōme fors des herberges ¶ puis reuenoit au tabernacle de tesmoignaige ¶ ostoit ses cōmunes vestures de prestre qui estoient de lin sicōme nous auōs deuant dit: esql les il auoit espurge le sainctuaire ¶ enuoye le boucquin ¶ lauoit sa chair mesmes en vng sainct lieu: et se reuestoit des precieuses vestures deuesque: et puis offroit le mouton en sacrifice et la gresse des vētrailles de la genisse ¶ du boucquin occis et les reins et les roignōs. ¶ Glose. En ceste mesme

maniere sont noz eueſques chrestiens quant ilz dient vne eglise & laspergent deaue benoiste. Car il est sans plus reuestu de simples vestures de lin ainsi comme enseigne de purger leglise. Et ainsi est il en aucūs lieux quāt il benist les fons. Quāt il a tout ce fait il oste ses simples vestures & se reuest de pōtieuses vestures deueſque et sen va a lautel dire la messe et offrir sacrifices a nostre seignr

¶ Texte. Dest a dire La rousse genisse/car ainsi le deuons nous entendre/et encores lappellent ilz beau/car par tout la ou vous trouuerez ceste genisse appellee beau nous deuons entendre le beau femelle nompas le masle/car la femelle estoit offerte pour la fragilite & pour la foibleſſe du peuple.

¶ Texte. Le bouquin du sang duquel les espurgemens estoient fais/si le portoit hors des herberges/mais il vestoit auant ses riches vestures deueſque/et vestoit ses propres vestemens quant il auoit porte hors des herberges/il les ardoit au feu & les chaires & la fiente. Et gettoit le prestre au feu q̄ tout ardoit bois de cedre & ysopum/ & couton deux fois tait/car ilz vallioīt mōlt a faire purificātiō.

¶ Apres il lauoit ses vestures et sa chair & sen retournoit et entroit es herberges et estoit hors iusques au vespre/et demouroit au feu vng autre prestre qui toutes les choses deuant dictes faisoit ardoit iusques au vespre. Et de ces cēdres faisoit on leaue daspersion dont les ordes estoient tout lan purifiez sicōme nous dirons au chapitre ensuyuant. Grieue chose est a trouuer la raiſō pourquoy les p̄stres estoient ainsi ordes qui ce sainct sacrifice faisoient et menoient les cendres de purifiement des ordes/comme nostre seigneur appellast en aucuns lieux ce sacrifice treſsainct. Et lhomme qui le bouquin auoit mene au desert estoit aussi ort et lauoit ses vestures et son corps et puis reuenoit & entroit es herberges. Et la raison pourquoy celluy estoit ord est legiere a trouuer. Il semble pourvoir quon faisoit cendres en lan ainſi cōme noz eueſques chrestiēs font le cresme. Et non obstant dient aucuns hebrieux q̄lles duroient & valoient par plusieurs ans/et que on ne les faisoit pas fors quant elles failloient.

¶ Du purifiement des ordes.

Et ces cendres estoiēt les ordes purifiez en ceste maniere Quant aucun atouchoit le corps dung homme mort en sa tente/ou occis aux champs ou mort tout par luy de mortalite & le mettoit en son sepulchre/ il estoit ord sept iours et la tente ou lhomme gisoit mort et tous les vaisseaulx aussi de la tente estoient aussi ordes sept iours. Dōc prenoit vng des netz hommes de ces cendres/si les mettoit en vng vaisseau & eaue de fontaine auec/& mesloit dedans vng asperges en ce iour/et au tiers & au septiesme la tente et toute la vaisselle et les hommes enordis Et adonc ilz lauoient leurs vestures & estoient netz Et se lord nestoit au tiers iour arrouse de ceste eaue il nestoit pas nect au sixiesme iour. Se aucī ainsi enordy nestoit en ceste maniere purifie il perissoit du peuple disrael pour son peche/cest a dire q̄l estoit mis dehors du peuple disrael & ne pouoit entrer ou sainct lieu de nostre seigneur. Et le nect homme qui lord hōme auoit purifie de ceste eaue lauoit ses vestures pource quil auoit manyees les cēdres et estoit ord iusques au vespre. Nous ne cuydons pōs que nul homme fust purifie de ceste eaue qui fust enordy des ordures dōt on estoit ord en vng seul iour /sicōme pour aucune aduision en dormāt ou pour coucher auec femme. Nous cuydons que le meseau quant il estoit guery/et aussi lhomme a trop de fleurs que nous auons laisse a translater en francois pour lhonneſtete/ estoient purifiez de ceste eaue au. iii^e. iour/au sixiesme & au septiesme estoiēt ilz tous netz/et faisoient leurs offrandes.

¶ Daucuns commandemens/et daucunes personnes qui ne se pouoiēt entreprendre par mariaige.

Cy dōna nostre seigneur aup filz disrael moult de cōmandemens & en recorda & recapitula aucūs quil auoit deuāt dōnez et aucuns y en adiousta Et si les prendrōs icy selon les hiſtoires assez briefuemēt. Nostre seigneur deffendit que nul homme ne print a femme sa trop prochaine cousine. Mais es mariaiges de noz premiers peres le consentit nostre seignr/pource q̄ peu de peuple estoit q̄ tous sentreprinſſēt par mariage/fors ceulx qui sont entēduz par ces parolles quil diſt Pource laissera lhōme son pere et sa mere & se prendra a sa femme. Ainsi comme sil diſt Le pere ne prendra pas sa fille/ne le filz sa mere/aine les laisse sans plus lhomme a prendre & prēdra toutes autres/mais en la loy que nostre Seigneur dōna a moyse en deffendit moult nostre Seigneur Dieu en disant iusques a douze Cest a scauoir sa Mere: sa Marrastre sa seur sa niepce/et ses amie de par pere & de par mere La

femme de son oncle/ la femme de son filz: la femme de sa fillastre et la seur de sa fẽme. Et ou tẽps de grace/ceste a dire en la loy de grace q̃ chascũ doit estre tout meur/deffendit moult nostre seignr toute fornication et q̃ nul ne conuoitast aultruy fẽme Encores deffendit nostre seignr q̃ nul nabitast de chair auec hõme ne autre beste sans peril de mort. Et si leur deffendit q̃l ne recueillassent pas les espiz ne les raysins ne les graines qui demouroient de leurs garnisons/ains les laissassent aux pouures de la terre. Et quil ne retinssent pas iusq̃s au lendemain le loyer de nul ouurier. Et si leur cõmãda a aymer comme eulx mesmes leur amy: lequel les. lxxii. interpreteurs appellent proesme. Si leur deffẽdit a croire a songes q a enchãtemẽs q a deuinemens: q̃lz ne semissent en leurs chãpz diuerses semẽces/ne ne feissent vestures de diuerses manieres de draps Et q̃lz ne feissẽt pas leurs cheueulx roigner en rõt ne leur barbe raire Et q̃lz se leuassent encontre les chanuz et honnorassent les vieulx q les anciens/et quilz ne mangeassent sur les sepulchres des mors/et ne feissent pas figures ne enseignes en leurs chairs. Et ces deffences q̃ nostre seignr leur deffendit si estoit a entẽdre q̃lz ne les feissent pas selõ la coustume des payẽs et mesmemẽt degiptiẽs/auec lesq̃lz ilz auoient habite/car les egiptiẽs hõnorsoient toutes manieres de dieux de to⁹ payẽs en lhonneur de diuers dieux A la maniere des payẽs semoient ilz de diuerses semences en vng champ et vestoiẽt vestures diuersemẽt tissues q de diuerses couleurs/et sacrifioiẽt a diuers dieux de diuerses manieres de cheueulx q chiefz. Et pource dit nrẽ seignr a moyse au tepte de leuitique au cõmencement des cõmandemẽs Ne faictes riens selon la coustume de la terre de chanaã la ou ie vous dois mener. Et vng especial cõmandemẽt leur feist il icy. Ceste que quãt ilz seroient en la terre de ꝓmission les põmes des arbres q̃lz planteroient seroient ordes: Voire ce dit le maistre en histoires les trois ꝓmiers ans. Et leur deffendit quilz nen mengeassent en nulle maniere les trois premiers ans. Et bien semble ce dit le maistre en histoires que ce voulsist dire nostre seigneur/car tãtost il dist q̃ les fruitz seront sainctz a nostre seigneur Et leur commanda que ilz fussent tousiours communs aux pouures et les fruictz du quint an. Et en mangeast chascun a sa voulente. Moult dautres cõmandemens leur fist nostre seigneur en leuitique q̃ nous taisons cy selon le maistre qui dit en histoires pource quilz sont ia ditz ailleurs et cy recapitulez.

Des trois manieres de paines.

Pour mieulx entendre ce que en leuitique est dit deuons scauoir que les prestres auoient trois manieres de paines. Cest assauoir le pain des ꝓstres pains leuitiques et paines lais. Les paines des prestres estoient les paines de propiciation dont nous auõs parle en expode au chapitre q en parle. Dy les faisoit dung cõmun cousteret ney conuenoit a nul manger fors les prestres seullement. Les paines leuitiques q̃ estoiẽt aussi appellez offertoires: de ceulx nosoit nul manger fors ceulx seullement qui estoient de la lignee de leui qui pour aucune cause si cõme deuant est dit ne pouoient ministrer. Glose. Sicomme vng aueugle/vng louche/ ceulx a petis nez/ne a grant nez nul tort/ne a pied bzise/nul chacieux/nul apãt tache en loeil/nul tigneux nul roigneux/ne nul bozgne. Texte. Et pouoient aussi bien manger/ mais la fille de la lignee de leui qui demouroit auec son pere et estoit de sa mesgnie en pouoit bien manger: mais si elle estoit mariee ou vefue ou refusee de son mary: elle ney pouoit manger. Sil ne aduenoit ainsi quelle reuenist du tout demourer auec son pere en sa maison q fust de sa mesgnie. Et des paines aussi ne pouoient mãger nulz estranges/ne seruans louez. Mais les proesmes et les acheptez en pouoient bien mãger. Des paines laps/ ceste a dire communs chascun en pouoit bien manger

De la saincte garde des prestres.

Apres commanda nostre seigneur que les prestres se gardassent sainctemẽt Si quilz ne fussent pas souillez des mors de leurs amis ne des princes du peuple ne leur gent/ ceste a dire quilz ne lauassent pas ne ensevelissent ne atouchassent ne pleignissent ne ne plorassent fors sans plus ou son filz ou sa fille ou son frere ou sa seur qui ne fust mariez: et si leur deffendit aucunes femmes a prendre en mariage sicomme folles femmes en chetiuoison et chamberieres et vefues q refusees q femmes gaignans leurs vie villainement en tribaudie. Et si leur deffendit aussi a tenir concubines/q si deffendit especialement que le souuerain prestre napprochast ne allast a nul mort. Dequoy on dit q̃ les apostres nalloient a nul seruice ne a nul obseque de mors ne de corps present. Et si deffendit aussi que nulz Juesques ne prinssent nulles femmes se elle ne fust vierge q de son peuple sans

plus. tourner
vng fueille

plus. Et pource ne ba point de droit prestre le pape hors des murs de la cite de romme qui est ainsi cõme sa femme. Et commanda en commun que nul prestre es iours de sa sepmaine quil deuoit ministrer ne beust de vin ne de nulle chose qui peust enyurer parquoy il peust discerner et iuger entre le bien et le mal/et leuer sus pour apprendre les filz disrael et la loy de la terre q̃ nostre seigneur auoit dit a moyse. Et si deffendit que nulz prestres enorz dis daucune ordure deuãt dicte natouchast a nulle choses que les filz disrael offrissent Si appert cy appertement que les prestres chrestiens qui chascun iour diẽt la messe doiuẽt auoir necte conscièce Encores adiousta cy nostre seigneur q̃ commãda a faire les solennitiez de la loy/mais nous les trespassons cy et les dirons au liure des nombres la ou elles sont plus plainement.

¶De la paine des blaphemateurs.

Vng des filz dune fẽme disrael quelle auoit eu dung homme degipte commenca a tencer a vng homme disrael. Donc commẽca le filz dicelle femme a dire blasphemes a dieu. Adonc il fut amene a moyse/et sa mere auoit a nom michi la fille dabzy de la lignee de dan. Si fut celluy mis en chartre tant quilz sceussent que nostre seigneur en commãderoit a faire. Donc dit nostre seigneur a moyse. Meine celluy qui mon nom a iure et dit blasphemes de moy hors des herberges. Et incontinent celuy qui louyrent leueront leurs maines sur son chief en tesmoignage contre luy q̃ le lapideront de pierres tout le peuple et fais ainsi dorefenauant de toutes blasphemes soit prime ou est range.

¶De la peine a rendre tel pour tel.

Et puis apres ce adiousta nostre seigneur de la peine de rẽdre tel pour tel en telle maniere que qui blesseroit aucun homme fust en telle maniere blesse/cest assauoir quil rendist vie pour vie/ oeil pour oeil/dent pour dent/briseure pour briseure/ bature pour bature/larrecin pour larrecin. Et notez cy q̃ ceste peine rendre tel pour tel nestoit pas ne ne sestẽdoit iusq̃e au tors quon faisoit des choses: mais sans plus en blessurees/car les choses emblees estoient rẽdues au double. Et aucune fois ne payoit on pas tel pour tel en blessurees de corps rendre/sime sil faulsist chãger de nombre. Ainsi comme se aucune femme blessast vng homme en ses membres genitoires elle q̃ tel mẽbre na pas ny pouoit estre pugnie/si estoit pource blessee en la mai. Et vng homme qui blessoit vne femme enceincte par quoy elle enfantast vng enfant qui nauoit pas vie il estoit pugny a argent. On ne scet pas vrayemẽt se ceste peine estoit ainsi rendue par le iuge/ou par celluy sans pl9a q̃ on auoit fait le tort/q̃ sil pouoit vẽger sans iuge. Il pouoit bien aduenir que quãt aucun auoit occis vng hõme par meschance q̃ oultre son gre quil senfuyoit sicõme deuant est dit en epode au chapitre des homicides a vne des sixtez de refuyte q̃ les amis du mort ne loccissẽt mais commanda nostre seigneur a pugnir ces deux peines de blasphemeet dautruy blesseure. Et quant il les eust commandez moyse et les autres filz disrael menerẽt le blasphemant deuãt dehors les herberges et le lapiderent. Cy apres cõmande nostre seignr de rechief en leuitique a garder le septiesme an Mais pource q̃ nous en auõs traicte a plain en epode au chap du septiesme an no9 le passerons icy. ¶Glose. Nous deuons cy scauoir que les ans iubile: cest a dire de ioye et de feste et de renoison et de repos et de franchise/sicomme no9 verrons au chapitre ensuyuant furent ordonnez de nostre seigneur.

¶De lan iubile ou lon sonnoit les busines.

Apres commanda nostre Seigneur a garder lan iubile/et dit a Moyse estre sept sepmaines Cest a dire sept foys sept ans ce sont quarante ans/et sonnoiẽt busines le dixiesme iour du septiesme mois qui est le iour de propiciation en toute la terre. Le Maistre en histoires dit que sept ans continuelz deuant lan iubile Sicomme aucuns dient on sonnoit busines a chascune de leurs festes que on appelloit neomenies. ¶Glose. Neomenies estoient grans solennitez des hebrieux dont nous parlerõs cy apres au liure des nombres. ¶Tepte. Et sept tours ainsi continuelz deuant lan iubile faisoient ilz grans solennitez en sonnant busines. On lit au liure quilz sonnoient busines le dixiesme iour du septiesme moys cest de septẽbre en toute la terre/q̃ estoit celluy an iubile qui estoit le .p. an/car il estoit tousiours apres sept sepmaines. Et adõc reuenoiẽt a leur propre seignr par le cõmandemẽt de dieu toutes les choses q̃lz auoiẽt mis hors de leurs maines que ce fust par benediction ou autrement fors les maisons qui estoient closes

cha. xxvi.

de mure lesq̃lles les vendeurs q̃ ainsi les auoiẽt vendues ne pourroient rauoir/ mais les maisons des prestres et fussent citez closes de mure reuenoiẽt aup prestres leurs seigneurs. En lan iubile se reposoit la terre / car elle nestoit riens labouree ne semee/ne nul ne demandoit sa debte. En cest an iubile estoient francz tous les serfz qui estoient de la lignee de leul disrael/et aussi estoient les estranges / mais quilz fussent de la droicte loy de nostre seigneur Toutefoiz vouloit dieu hastier par seruaige ceulp qui sa loy auoient trespassee. Mais les serfz estranges vouloit dieu demourer en seruaige permanable. Josephus compte que se aucũ disrael auoit vendu vng champ a vng autre le vẽdeur et lachepteur se assembloient en lan iubile q̃ comptoient les coustemens que lachepteur auoit mis au champ/et se les fruictz quil en auoit leuez ne les valoiẽt le vendeur rauoit son champ /mais il deuoit a lachepteur le surplus des coustemens quil auoit mis que les fruictz ne valoient quil en auoit leuez. Et se les fruictz que lachapteur en auoit leuez valoient mieulp quil ny eust mis de coustemens le vendeur rauoit son champ tout pour neant. Non pourtãt semble il que la lettre de leutique vueille dire que le vendeur et lachepteur se assembloient pour faire ce compte des coustemẽs q̃ des fruictz deuãt que lan iubile veniſt Sil aduenoit que le vendeur vouldisist son champ il le rauoit en lan iubile. Car se le vendeur vendoit son chãp beaucoup ou pou selon le nombre et le temps des ans qui estoient aduenir du iour de la vẽdicion iusques a lan iubile/ se le vendeur le vendoit pou et il y eust moult dans iusques a lan iubile il fust trop greue. Et se lachepteur lacheptoit beaucoup et il ny eust que vng peu de temps iusques a lan iubile il fust aussi trop greue en beaucoup acheptãt ce q̃l deuoit tost rendre. Quant ce cõpte des coustemens et des fruictz estoit fait entre le vendeur et lachepteur deuant que lan iubile veniſt selon la lettre de leutique se les coustemens que lachepteur auoit mis au champ estoient trouuez plus grans q̃ les fruictz ne valoient lesquelz il en auoit leuez tant quil auoit le champ tenu et le vendeur neust eu de quoy luy rendre le surplus de ses coustemẽs lachepteur tenoit le champ iusques a lan iubile q̃ adonc reuenoit le champ au vendeur. Car toutes vẽdiciõs reuenoiẽt en celluy an a leurs premiers seigneurs. Ainsi vouluit nostre seigneur que on vẽdist la terre par telle condicion que le vendeur la reust/car la terre estoit a nostre seigñr nõ pas leur.

¶ Des benedictions et maledictions.

Deulp qui ces commandemẽs de nostre seigñr garderoient promiſt nostre seigneur moult de biens et moult de granes benedictions. Et a ceulp qui ne les garderoiẽt promiſt il moult de maulp q̃ de maledictions/et dist ainsi. Se vous gardez mes commandemens et les faictes ie vous donray pluyes quant temps en sera/et vostre terre portera et voz arbres seront plains de fruict. Vous aurez paix a plante q̃ habiterez sans nulle paour en vostre terre. Je dõneray paix en voz contrees et dormirez en paix/ne nul ne vous espouentera. Je osteray les mauuaises bestes/ vous enchasserez voz ennemis q̃ tresbucheront deuant vous/ vng de vous en chassera cent/et cent de vous en chasseront dix mille. Voz ennemis mourront de voz espees deuant vo⁹ Je vous regarderay et feray croistre et multiplier et confermer ma conuenance a vous. Vous mãgerez les anciens pains/et les trop vieulp degetterez pour les nouueaulp. Je mettray mon taberna cle au millieu de vous et mame ne vous degetteray pas et ie iray entre vo⁹ q̃ seray vostre dieu q̃ vo⁹ serez mon peuple. Et se vous ne gardez pas mes cõmandemẽs et ne les faictes q̃ vo⁹ despecez mes loix q̃ mes iugemẽs ie vous visiteray hastiuemẽt en pourete et en ardeur. Vous semerez pour neant voz semẽces et voz ennemis les degasteront/ ie mettray ma face encontre vous et trebuscherez deuant voz ennemis/et serez subgetz a ceulp qui vous habiteront/vous fuyrez et si ne vo⁹ chassera nul. Et se vous nobeissez par ces maulp encores a moy ie les croistray ẽcores a sept doubles pour voz pechez q̃ abatray lorgueil de vostre durte/ et vous feray le ciel aussi dur comme fer et la terre aussi dure comme arain vous vous trauaillerez en vain/ car vostre terre ne portera riens/ne les arbres ne donront nul fruict. Et se vous ne vo⁹ voulez encores amẽder ne moy ouyr/ ie vo⁹ accroistray voz maulp a sept doubles pour voz pechez et enuoieray entre vous bestes sauuaiges qui vous q̃ voz bestail les destruiront et mettront a neant et seront voz voyes desertes. Et se vous ne vo⁹ voulez encores amender ie tray cõtre vous et vous bateray encores Sept fois au double pour voz pechez. Et ameneray sur vous espee vengeant. Et se vous en fuyez es citez ie enuoiray pestilence emmy vous. Si serez baillez es mains de voz ennemis q̃ vous touldra vostre pain qui ne vous pourra saouler. Et se vous encores pource ne me voulez ouyr ains allez encontre moy au contraire et en forcennerie/ ie vous batray de sept maulp pour voz pechez et mangeray la chair

de voz filz

de voz filz et de voz filles le vous destruitray voz murs et voz edifices et voz ydolles/et mame vous aura en si grande abhomination que ie feray voz grãs citez desertes ⁊ voz sainctuaires ⁊ voz sainctz lieux desertz/ ne plus ne receuray de vo⁹ doulx ou durs sacrifices. Je destruitray vostre terre et en seront voz ennemis habitans / et ie vous espandray mon espee sur vo⁹/si sera vostre terre deserte et voz citez abatues. Et ceulx qui de vous demourront ie mettray paour en leur cueur/si q̃ le son dune fueille le volant les espouentera et les fuyront ainsi cõe vne espee. Jlz trebuscheront les vngs sur les autres/et si ne les en chassera nul ainsi cõme silz fussent en vne grant bataille. Nul de vo⁹ ne osera contracter voz ennemys. Vous repaistrez entre les payens et viurez a honte et a tourmẽt en la terre de voz ennemys/et serõt ceulx qui y demoureröt tourmentez pour les pechez de leurs peres et pour les leurs iusques a tãt que ilz aurõt recongneu leurs mauuaistiez/ et de leurs anciẽs lesquelz furẽt contre moy. Et pource iray ie contre eulx et les meneray en la terre de leurs ennemis iusques a tant q̃lz auront vergõgne de leurs pechez/et il me souuiendra de laliance que ie fiz a abraham et a ysaac et a iacob/et ilz prieront pour leurs pechez q̃lz ont faiz en despr̃isant mes iugemens et mes loix.

¶ Ce sont les commandemens/les iugemens/pactes et les loix que nostre seigneur bailla ⁊ eut entre luy ⁊ les filz disrael au mõt de synai par la main de moyse des choses vouees et promises.

NOstre seigneur dist a moyse et cõmanda que les bestes dont on paoit la disme en cõptant ou laissant fussent sainctifiees a nostre seigneur ⁊ que on nen changeast nulle ne pour pire ne pour meilleur. Et commanda aussi nostre seigneur que la beste qui estoit donnee a nostre seigneur par veu ne fust aussi changee en meilleure ne en pire/et que celluy qui lauoit vouee la rendist a nostre seignr. Dr deuons nous scauoir que aucuns de ces veux estoient aucunesffois si sainctifiez a nostre seigneur et si obligez que les prestres ne les pouoiẽt vendre a loyer et aucuneffois nestoient ilz pas obligez si les pouoient les prestres vendre. Dequoy sil aduenoit que celluy qui la chose auoit vouee fust beste ou heritaige ou autre chose la voulsist racheter/on prisoit la chose a droit prix selon ce que vngs et autres en voulsissent donner. Et conuenoit que celluy qui lauoit vouee lachetast ce pourquoy on leust dõne a vng autre et donnast auec la quinte partie du prix. Et fut ainsi ceste chose ordonnee pource que celluy qui la chose auoit vouee ne taschast a rauoir ce quil auoit voue ainsi comme il ne cuydast auoir plus grant droit en racheter la chose quil auoit vouee que vng autre pource quil lauoit donnee.

¶ Cy finist le liure de leuitique. Et apres commence le liure des nombres.

La quarte hystoire de ce liure est appellee le liure des nombres ou le nombre et cest bien droit/car en ce liure sõt quatre choses cõptees. Cestassauoir les hommes de tout le peuple disrael qui estoient conuenables a porter armes. Les premiers nez les leuitez qui deux fois y sont cõptez Et les mansions par lesquelles ilz sen allerent/et si ne furent pas les femmes cõptees ne ceulx dessoubz vingt ans ne les foibles aussi/car ilz ne pouoiẽt porter en bataille armes. A ceste hystoire racompter descend aussi iosephus. Moyse endementiers quil demoura sur le mont sinay receut la loy de dieu la loy deuandicte en exode et leuitique et la donna aux hebrieux escripte. Et quant il bit que la loy que dieu luy auoit donnee suffisoit a tant il se pourueut de ceulx dont il se pouoit ayder en bataille. Et ce fist il par le commandement de nostre seigneur et compta tous les chiefz des peuples qui combatre se pouoient/et dit moyse au commencemẽt de ce liure ce que nostre seigneur luy commãda a ce faire/car le liure cõmence ainsi. ¶ Texte. Nostre seigneur parla a moyse au desert de sinay au tabernacle daliance le premier iour du second moys du secõd an q̃ les filz disrael estoiẽt yssus degipte. ꝛc. ¶ Glose. Notez cy que moyse trespassa cy autres choses qui furent faictes au premier moys du secõd an de leur yssue degipte/cestassauoir de faire les offrandes des douze princes lesquelz ilz firent chascun iour de to⁹ les iours que la dedicace du tabernacle dura et la solẽnite phase qui par propre nom estoit appellee pasque ⁊ par aduanture le sainctifiemẽt des leuites/mais il en traictera cy apres en ce liure des nõbres par recapitulacion. Or allons dõc auãt a lordre de ce liure pour suyure ainsi. Moyse aaron ⁊ les douze princes des douze lignees par le commandement de nostre seigneur cõpterent le premier iour du second moys du second an que les filz disrael estoient conuenables a cõbatre de laage de vingt ans et dessus hors de la lignee de leui. Et iosephus dit de laage de vingt ans iusques a cinquãte. Si furent cõptez par generatiõs ⁊ par mãsions et par noms et par chiefz/cest a dire le nom de chascun chief sicõe tous les hões et vne mesme maison furent comptez. Si furent la sõme des cõptez six cens mille et quatre mille cinq cens et cinquante.

cha. 1.

¶ Comment nostre seigneur commanda a moyse a cõpter les hommes disrael qui pouoient porter armes en batailles.

Nostre seigneur parla a moyse au desert de sinay au tabernacle daliãce le premier iour du second moys du secõd an que les filz disrael yssirẽt degipte et dist. Prens la congregation des filz disrael par congnoissance et par mansions et par les noms de chascun masle de laage de vingt ans en dessus et tous les hommes fors disrael. Si les comptes toy et aaron par leurs cõpaignies et si soient auec vo⁹ a les compter les douze princes des douze lignees qui ont ainsi a nom. Le prince de la lignee de ruben le filz sedeur. De symeon salamihel le filz de surisaddi. De iudas naason le filz aminadab de ysachar nathamael le filz de suar/de zabulon heliab le filz de helon. Des filz ioseph de effraim heliasama le filz de ampud/de manasses gamaliel le filz de phadasir. De beniamin abida le filz de gedeon. De dan abiezer le filz amisaddai. De asser phegiel le filz echran. De gad eliasaph le filz de duel De neptalim abira le filz henan. Ceulx sont les tresnobles princes par multitude par lignee ⁊ par recongnoissãce ⁊ les chiefz de lost disrael/lesquelz moyse et aaron prindrent auec eulx. Si sassemblerent tout le peuple le premier iour du second moys sicomme deuant est dit et les compterent au desert de sinai par congnoissances par mansions et mesmes par les noms de chascun chief de vingt ans et dessus ainsi que nostre seigneur lauoit commande a moyse De la lignee ruben laisne filz iacob furẽt comptez par mansions et par generatiõs par mesgnies et par les noms de chascun chief de to⁹ masles de laage de vingt ans et dessus pour aller en bataille cinquante et six mille et quinze cens. De symeon cinquante neuf mille et. cccc. De gad cinquante six mille six cens et cinquante. De iudas soixante quatorze mille six cẽs/de ysachar cinquãte quatre mille et quatre cẽs. De zabulon cinquante cinq mille et. ccc. Des filz Joseph et de effraym quarante mille et cinq cens. De manasses trente deux mille et. cc. De beniamin trente cinq mille ⁊ quatre cens. De dan soixãte dix mille ⁊ sept cens De asser quarãte et vng mille et cinq cens. De neptalim cinquãte quatre mille et. cccc. Ce sõt ceulx que moyse et aaron et les douze princes disrael cõpterent toutes les maisõs de leurs lignees. Si furent en sõme toute tous les filz disrael par leurs maisons et par mesgnies de vingt ans et dessus q̃ en la bataille pouoiẽt aller six cens quatre mille et cinq cens. lx. Mais les leuites cest a dire ceulx de la lignee leui ny furent pas comptez. Dont le maistre en hystoires dit sur le tiers chapitre du li-

Comment vng seul
vne des nombres

ure des nombres. Et pource que le nõbre des douze lignees ne failliſt fut cõpte manaſſes Auſſi pour la lignee de leui a la lignee de ffrain pour la lignee de ioſeph. Donc parla noſtre ſeigneur a moyſe et diſt. Ne compte pas la lignee de leui pour aller en bataille auec les filz diſrael/ains baille lui a garder le tabernacle de teſmoignage et tous ſes vaiſſeaulx et tout ce qui appartiẽt a ſacrifice. Car ilz porteront le tabernacle et toute la vaiſſelle et y ſeruiront et mettront leurs herberges tout entour le tabernacle pour le garder. Et quãt les oſtz ſeſmouueront a aller les leuites porteront le tabernacle/ et quant les oſtz mettrõt leurs tentes et leurs herberges ilz dreſſeront et aſſerront le tabernacle/ et ſe nulz autres y approchẽt ſoient occis. Et les filz diſrael mettrõt leurs herberges chaſcun pour ſes batailles et oſtz et mettront leurs tentes tout entour du tabernacle et gaſteront et garderõt les gardes du tabernacle. Donc firent les filz diſrael toutes les choſes que noſtre ſeigneur auoit commandees a moyſe.

¶ Des gardes entour le tabernacle. Cha. iii.

Donc parla noſtre ſeigneur a moyſe et aaron et diſt. Chaſcun des filz diſrael par leurs batailles et leurs enſeignes et par maiſons tendrõt leurs tentes entour le tabernacle dalliãce. Ce dit le maiſtre en hiſtoires que ces douze lignees qui trois et trois gardoiẽt le tabernacle De tous coſtez eſtoiẽt ſi loing lung de lautre quil y auoit grãt voye entre deux et grans places / et eſtoient les herberges et les tentes miſes comme le marche dune foire/ a la ou len vent moult de choſes. Et eſtoit chaſcun herberge en ſon endroit ordre aſſiſe/ a ſembloit des herberges que ce fuſt vne cite bien edifiee. Iudas et yſachar et zabulon auoient miſes leurs tentes deuers orient/ruben/ſymeon et gad deuers midy. Effraym beniamin et manaſſes deuers occidẽt. Dan aſſer et neptalin deuers ſeptẽtrion. Et entre le tabernacle et les herbergees auoient tenduees leurs tentes les leuites et gardoient les tabernacles de toutes choſes ainſi comme il eſt contenu en ce chapitre enſuyuant du chapitre des premiers nez pour les leuites Mais toutesfois eſtoiẽt ilz plus pres du tabernacle que des herberges/ et moyſe a aaron auoient tenduees leurs tentes deuers Orient auec leur gent. Et les chaachites qui gardoiẽt le tabernacle deuers midy eſtoient deuers eleazar le filz de aaron. Et les gerſonites qui le gardoient deuers occident. Et les merarites qui les gardoient deuers ſeptentrion eſtoient deſſoubz ythamar lautre filz de aaron.

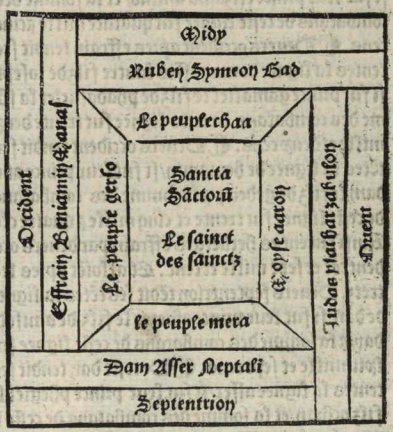
¶ De lordonnãce des tabernacles et tentes aux filz diſrael pour la garde de larche dalliance ſelon la parolle de noſtre ſeignr quil diſt a moyſe et a aaron.

Et tabernacle iudas yſachar et zabulon ſera vers orient. Le tabernacle effrain / manaſſes et beniamin deuers occident. Le tabernacle dan aſſer et neptalin deuers aquilon ceſt ſeptentrion Ainſi cõme par les mettres cy apres ſont mis en latin / et par la figure que vo⁹ verrez cy enſuyuãt vo⁹ ſera monſtre et enſeigne toutes ces choſes deuantdictes / et toute pareille trouuerez vous ceſte figure en expode la ou noſtre ſeigneur cõmanda a moyſe faire le tabernacle ainſi cõe vous pourrez veoir audit expode.

¶ Gloſe. ¶ Les mettres.

Yſachar et zabulon et iudas ſolis ad ortum
Expublias faciunt Ruben ſymeon gad ad auſtrum
Beniamin et manaſſes effraim ſunt occidentales
Dan aſſer a neptalim ꝫ ſimul ſũt ſeptẽtrionales
Inde domum domini leuite circuierunt
Solis ad aurozam moyſes aaronꝫ fuerunt
Inde ſub eleazar ad meridiem chaalite
Solis ad occaſum gerſonite merarite
Ad boream ſeruant ythamar cuſtodit vtrumꝫ.

¶ La figure de lordonnance deuantdicte des tabernacles des lignees des filz diſrael.



¶ Comment la lignee de iudas miſt ſes tentes le premier et les autres lignees apres.

LA lignee de iudas tendra sa tête a tout son ost par derriere orïēt et sera le prīce naason le filz de aminadab. Et fut la somme de tous les combatans de ceste lignee. xxiiii. mille cinq cens. De coste iudas tendit aussi ses tentes deuers orient la lignee de ysachar. Si fut leur prince athanael le filz desnar et la somme des combatans de ceste lignee fut cinquante quatre mille et quatre cens. De coste ysachar tendit ses tentes deuers orient la lignee de zabulon/si fut leur prince heliab le filz helon et la sōme des combatans de ceste lignee fut cinquante sept mille et quatre cens/ainsi furent ces herbergees iudas deuers orient et quatre vingt et cinq mille qui alloiēt premierain par leurs compaignies Deuers midy tendit ses tentes la lignee ruben si fut leur prince helisseur filz sedeur. Et la somme des combatans de ceste lignee quarante cinq mille et cinq cens. De coste ruben tendit ses tentes deuers midy aussi la lignee de symeon si fut leur prīce salamiel le filz de surisaddy et la somme des combatans de ceste lignee fut cinquante neuf mille et trois cens. ¶ De coste symeon tendit ses tentes la lignee de gad/si fut prince heleasaph le filz duel et la somme des cōbatans de ceste lignee fut. xl. mille cinq cēs cinquāte. Ainsi eut herbergee de ruben par deuers midy cent et cinquante et vng mille et quatre cēs cinquāte Et alloiēt apres au secōd lieu deuers midy. Deuers occidēt tendit ses tētes la lignee de effrain lung des filz de ioseph/si fut leur prince elizama amiud/ et la somme des combatans de ceste lignee fut quarāte mille cinq cens. ¶ Deuers occident apres effrain tendit ses tentes la lignee de manasses lautre filz de ioseph si fut prince gamaliel le filz de phadasur/et la sōme des combatans de ceste lignee fut trente deux mille et deux cens. ¶ Deuers occident tendit ses tētes la lignee de beniamin/si fut leur prince abidam le filz de gedeon/cinq la somme des combatans de ceste lignee fut trente et cinq mille cinq cēs Ainsi furent ces herbergees effrain par deuers occident cēt et sept mille et cent. Et alloiēt apres les tretz. Deuers septentrion tendit ses tētes la lignee de dan si fut leur prince abiezer le filz de amisaddaÿ/cinq la somme des combatans de ceste lignee fut lxii. mille et sept cens. ¶ De coste dan tendit ses tentes la lignee asser/si fut leur prince phegiel le filz ochran/et la somme des combatans de ceste lignee fut. lxi. mille et cinq cens. ¶ De coste asser tendit ses tētes la lignee neptalin et fut leur prince abira le filz henan/et la somme des combatans de ceste lignee fut. liii. mille et quatre cens. Ainsi furent ces herbergees dan par deuers septētrion cēt et. lvii. mille et six cens et alloiēt tous derreniers Ainsi fut la somme de toute ceste cōpaignie ensemble des douze lignees neuf cens mille et cinq cens et cinquante. Toutes ces choses firēt les filz disrael ainsi comme nostre seigneur lauoit commande. De sont les generations de aaron et Moyse et les noms des filz de aaron son aisne filz fut adab Apres furent abiud et eleazar et ythamar tous enoingtz cinq leurs mains sacrees po' ministrer de prestrise/mais nadab et abiud mouturent au desert de sinay sans enfans pource quilz offrirēt deuant nostre seigneur autre feu sur lautel que dieu nauoit commande si comme deuāt est dit en leuitique. Nostre seignr parla a moyse et dist Appelle la lignee de leui si la fais estre par deuant aaron pour ministrer a luy cinq guetter cinq garder toutes les choses qui appartiennent au tabernacle de ce tesmoignage et tous ses vaisseaulx/et donne en done les leuites aaron et ses filz sur le seruice de prestrise/et saucun autre maministre il mourra.

¶ Comment les premiers nez furent changez pour les leuites.

NOstre seigneur parla a moyse et dist. Tous les premiers nez disrael dhommes et de besles sont miens des adonc que ie occis les premiers nez degipte. Mais iay ores prins a mon chois les leuites po' les premiers nez disrael si seront les leuites miēs De cōpte donc les filz de leui et par maisōe et par mesgnies/cest a dire to' les masles dung moys et dessus/le maistre dit en histoires. Que nrē seignr veult dire du peuple disrael la lignee leui cinq les premiers nez de leurs besles qui siennes estoiēt cinq vouloit ainsi faire change au peuple. Et pource que le peuple ne peust dire que le chāge de leui fust mauuais et que les leuites cinq leurs besles qui estoiēt le peuple et estoiēt plus que les premiers nez des hōmes et des besles qui a dieu estoiēt Si cōmanda nostre seignr a moyse quil cōptast la lignee de leui/et luy cōmanda en ce change apres sicōe vous verrez quil comptast tous les premiers nez des masles. Parquoy qui plus en eust en rendist a lautre qui moins en eust. Donc cōpta moyse selon le cōmandement de nostre seignr la lignee de leui. Si trouua que leui eut trois filz dōc lung eut nom gerson lautre chaac et lautre merary. Gerson eut deux filz bebin et semer. Et chaac en eut quatre/ amam et gesaar et ebzon et hoziel. Et merary en eut deux moozy et ymisi. Donc de gerson vindrent deux mes

gnies qui des nomes ses deux filz Bebin et semer estoient appellez Lebuitique et semertique. En ces deux mesgnies compta et trouua moyse sept mille et cinq cens masles dung moys/ et dessus ceulx qui de gerson estoient yssus lung des filz leui/et estoient aucune fois appellez gersimites et tendirēt leurs tentes derriere le tabernacle par deuers occident. Si fut leur prince eliasach et le filz Dabel et gardoiēt le tabernacle et les courtines de lautel et la tente q̄ pendoit a lentree de lestre. Et toutes ces choses qui a lautel appartenoient et les cordes du tabernacle et toute la vaisselle. Ceulx q̄ de chaac lautre filz de leui estoient venus estoient quatre mesgnies qui des nomes les quatre filz de chaab/ annam et iesaar/ hebzon ozoziel estoient appellez le amianite et le gessaarite et le ebzonite et le ozolite En ces quatre mesgnies compta et trouua moyse huyt mille cinq cens masles dung moys et dessus et estoient aucune fois appellez chaachite et tendirent leurs tentes encōtre le sainctuaire par deuers midy. Si estoient leurs princes elisapham le filz oziel/et gardoiēt larche et la table/et le chandelier es autels/et les vaisseaulx du sainctuaire auquel on monstroit le voile et toute icelle vaisselle faicte Celluy qui de merari le tiers filz de leui estoient venuz trois mesgnies qui des nomes les deux filz merarite mooli et ymisi estoient appellez le merarite et leymisite. En ces deux mesgnies compta et trouua moyse six mille et .cc. masles dung moys et dessus. Si estoit leur prince surihel le filz abrahisel et auoiēt tendues leurs tentes deuers septentrion et auoient en leurs gardes les tables du tabernacle/et les bastons et colombes et les piedz et les paissōs et les cordes moyse et aaron. Et leurs filz tendirent leurs tentes deuant le tabernacle. Emmy les filz disrael la somme du nombre de tous les leuites que moyse et aaron compterent de tous les masles dung moys dessus fut vingt et deux mille. ¶ Glose. Fut vingt q̄ deux mille. Notez cy que se vous comptez la somme des filz en ce chapitre vous y en trouuerez vingt et deux mille et .ccc. Cy dit moyse en ce chap̄ quilz nestoient que vingt et deux mille si comme vous pouez veoir. Mais a ce respondēt les hebzieux q̄ dient que moyse se fait moult bien qui ne met en la sōme des leuites que vingt et deux mille et laisse les .ccc. car les .ccc. se dient ne doiuent estre comptez en la somme des leuites. Car dedās les leuites auoit .ccc. premiers nez que ia estoit nostre seigñr auec eulx qui voult achepter au peuple par le change des premiers nez disrael qui siens estoient. ¶ Texte. Apres commanda nostre seigñr a moyse et dist. Compte tous les premiers nez masles disrael dung moys et au dessus tant que tu en ayes le pēple et prens a mon chois les leuites en change pour to⁹ les premiers nez des filz disrael. Et les bestes des leuites prēs aussi a mon chois en chāge pour les premiers nez des bestes des filz disrael. Donc le compta moyse ainsi comme nostre seigneur lauoit commande. Si trouua que la sōme des masles des premiers nez disrael dung moys et au dessus fut .xxii. m. et .cc. lxxviii. Donc dist nostre seigneur a moyse. Prens a mon chois les leuites en chāge pour les premiers nez des filz disrael qui ont este miens iusques icy/ et les bestes aussi des leuites pour les premiers nez des bestes. Si serōt les leuites miēs. Et pour ce que mes premiers nez sont plus en nombre .cc. lxxiii. que les leuites prens de chascun chief des filz disrael cinq sicles dont chascun sicle vault .xx. mailles et le donne a aaron et a ses filz. Nous deuons scauoir que on doit a dieu ce q̄ on donnoit aux prestres. Donc print moyse cest argent des filz disrael pour rendre a nostre seigneur quil ne perdist a ce change/et si eut en la somme de mil. ccc. lxv. sicles et les donna moyse a Aaron et a ses filz ainsi comme nostre seigneur lauoit commande.

¶ De laage des ministres du tabernacle pour porter et garder icelluy tabernacle.

Et dist nostre seigneur a moyse et dist. Compte les leuites de laage de vingt ans iusques a cinquante pour me seruir en deux choses Lune a porter le tabernacle et assoir et lautre a le garder. Donc les compta moyse et en trouua la sōme huyt mille et cinq cens. Les septante et deux interpreteurs dient de .xxv. ans iusques a cinquante. Les leuites de cest aage portoient le tabernacle en ceste maniere au commandemēt de nostre seigneur quilz ne laissoiēt pas veoir/ mais les choses du tabernacle qui estoient oultre la voille. Premierement entroient les prestres aaron et ses filz au tabernacle. Quant les herberges se deuoient mouuoir ilz ostoient la voille qui pendoit deuāt larche et le propiciatoire et les cherubins/et puis lenuelopoient dung palle de iacinte / et lautel doz et le chandelier et la table de proposicion et leurs vaisseaulx enuelopoiēt aussi de palles Donc entroiēt les chaachites au tabernacle / si prenoient toutes les choses ainsi enuelopees et les portoiēt a leurs propres espaules. Et aucune dient quilz portoient aussi lautel des sacrifices et des vaisseaulx. Les gersonites estoient a la couuerture du tabernacle

et portoient en chariotz toutes les choses/sicomme les courtines de la tente et les cordes/vaisseaulx qui appartenoiēt au seruice de lautel dor/ mais on ne treuue pas escript au liure des nombres qui portoit lautel des sacrifices. Et les Chaachites portoient lautel de lencens a leurs propres espaules Les merarites portoient les dures choses du tabernacle et de lestre/sicōme les tables et les histoires et colombes et les piedz et les portoiēt en chariotz. Les autres leuites ne seruoiēt pas ainsi ains gardoient le tabernable quāt il estoit assis. Dr deuōs nous cy scauoir que quant moyse eut compte entre luy et aaron et les princes de la synagogue la lignee de caath de trente ans iusques a cinquante il en trouua deux mille sept cens cinquante pour seruir au tabernacle Et en la lignee de gerson en trouua il trois mille deux cens. Si furent tous ensemble huyt mille cinq cens et quatre vingtz pour seruir au tabernacle et porter les faix chascun selon son office.

¶ De la maniere de rendre la chose dautruy.

6. chap

NOstre seigneur parla a moyse et dist. Dōmande aux filz disrael quilz mettent hors des herberges toue les meseaulx et ceulx qui trop habondent de semence. ¶ Glose. Qui trop habondent de semence. Boute hors ceulx qui nont pouoir de retenir le sperme. ¶ Texte. Aussi bien hōmes comme femmes quilz ne corrōpent ceulx des herberges et habitent auecques vous. Les filz disrael firent ainsi comme nostre seigneur lauoit commāde. ¶ De rechief dist nostre seigneur a moyse que chascun homme ou femme qui tient auttuy chose quil rende la chose et la quinte partie de la chose auec la value a celluy a qui la chose est. ¶ On lit en epode au chapitre du beuf frappant de la corne que on doit rendre la chose dautruy a quatre doubles. Sicomme quatre brebis pour vne et quatre beufz pour vng beuf/ et icy commande nostre seigneur a rendre la quinte partie de la valeur de la chose ostee auec ladicte chose/si semble nostre seigneur estre cōtraire. A ce respondons nous et disons que celluy qui tenoit la chose dautruy la tenoit aucuneffois par malice et par larrecin a par roberie a aucuneffois par negligence et par non scauoir Donc la chose tenue par malice/ par larrecin et par roberie commande nostre seigneur en epode quon la rende en quatre doubles se celluy la perdue ou alouee qui la ainsi tenue Et sil a encores la chose nostre seigneur commande quil la rende a double Et en ce chapitre deuantdit de epode list on quon rende le beuf a cinq doubles/mais on peult plus brayement dire a quatre doubles Car on list en sainct Luc au chapitre dixhuytiesme de zachee qui dist ainsi a nostre seigneur Si iay aucune deffaulte ie luy rēdray a quatre doubles. Dy en ce chapitre du liure des nombres commande nostre seigneur a rendre la chose tenue par ygnorance et par non scauoir et la quinte partie auec la value de la chose. Du nous pouons ainsi entendre ceste mesme chose daucune chose emblee que nul ne scet/laquelle le larron veult congnoistre de son gre a la rend/car tel larrecin ainsi recongneu veult nostre seigneur quon le rendist et la quinte partie auecques. ¶ Apres commande nostre seigneur que se on ne pouoit trouuer ne scauoir a qui la chose estoit quon vouloit rendre quon rendist a nostre seigneur et fust le prestre Et offrist on pour le peche du larrecin ou de la negligence aucune offrande a nostre seignr/et selon la grandeur de la chose. Josephus dit quon rendoit or et argent ou double/et besties a quatre doubles.

¶ De la loy et du iugement de ialousie.

DEschief parla nostre seigneur a moyse et dist. Parle aux filz disrael a leur dis La femme qui meffera a son mary et couchera auec autre hōme et son mary ne luy pourra prendre ne le pourra scauoir/ains fera son adultere si celeement quon ne la pourra prouuer par nul tesmoignage et son mary sera ialoux et elle aura fait le peche ou il en a souspecon a tort il la meine au prestre et offre pour elle vne offrande de farine dorge sans espandre huille et sans encens pource que cest sacrifice de ialousie enquerant et en cherchant ladultere Et doit prendre le prestre la femme et la mettre deuant nostre seigneur et prendre eaue saincte en vng vaisseel de terre et mettre en leaue vng pou de la terre ou de la poudre du pauemēt du tabernacle. ¶ Glose. En ce chapitre de ialousie dit le maistre en histoires Que ialousie est vne amour que lhōme a a la femme si grāde quil ne peult souffrir nul autre hōme coucher auec elle Et si est aussi ialousie vne suspection que lhomme a de sa femme quelle nayme autre que luy et face adultere Et de ceste ialousie parlerons nous en ce chapitre. ¶ Texte. Et donc Va le prestre descouurir le chief de la femme a mettre en ses maines le sacrifice et loffre de ialousie et il tienne en ses maines leaue saincte deuantdicte quon appelloit aussi eaue tresamere et face le prestre en celle eaue moult de maledictiōs a puis boise

coniurer la femme et luy dye Se auecques toy autre que ton mary na couche ces eaues tresameres ne te puissent poīt nuire/esquelles iay fait moult de maledictiōs Et se tu as couche auec autre homme tu puisses auoir les maledictiōs q̄ les te doint nostre seigneur et soyes en epemple au peuple Il face pourrir ta deptre cuisse et ton Ventre enfler et rompre aup eaues mauldictes Ces eaues puissent entrer en ton Ventre parquoy il puisse enfler et ta cuysse pourrir. Et la femme respōdoit. Amē amen. Cloſe. Et adonc Voise le prestre descouurir le chief de la femme et escrire ce dit iosephus en Vng pou de parchemin le nom de dieu tetragramaton: et face la femme iurer quelle ne meffeit oncques riens Vers son mary et le prestre face les maledictions qui sont en texte escriptes. Texte. Et donc escriue le prestre en Vng pou de parchemin ces maledictions et puis plane et laue celle escripture des eaues ameres quil a mauldictes. Et adoncques oste le prestre hors des mains de la femme le sacrifice et le lieue deuant nostre seigñr/ et puis le mette sur lautel et puis donne a la femme a boire des eaues ameres. Et quant elle en aura beu selle est coulpable de ladultere les eaues mauldictes luy entreront au Ventre et luy pourtira la cuisse et luy enflera le Ventre ainsi comme a Vng ydropicque/mais ce ne sera pas tātost Ce dit le maistre en histoires/mais dedans dix moys apres Et se elle nest pas coulpable de ladultere les eaues ne luy feront nul mal/mais portera moult denfans et enfātera Vng masle au dixiesme moys ce dit le maistre en histoires. Ces eaues estoient appellees eaues saictes pour le nom de nostre seigneur qui estoit laue dedans. Et si estoient appellees mauldictes pour les grans maledictiōs que le prestre y auoit faictes. Et si estoient appellees eaues tresameres pour le mal qui en Venoit aucunesfois aup fēmes. Ceste loy de ialousie fut ainsi amenee auant pour la durte des cueurs des hebrieux/tout ainsi fut amenee auāt le libelle de refuſement des femmes/ car ilz estoient furieux et de gros cueurs/ et estoient moult appareillez de faire meurdre et occisions.

De la loy q̄ instructiō des nazariēs/cest a dire de ceulx qui Vouloient mener saincte Vie.

Nostre seigñr parla a moyse de la loy des nazariens. Nazariens Vault autant comme sainctz. Si estoient nazariens appellez Vne maniere de hommes et de femmes q̄ par Veu se obligeoiēt a mener saincte Vie iusques a Vng certain temps en toute leur Vie/et sainctifioient et se tyroient a nostre seigneur en ceste maniere ceulx qui faire le Vouloiēt Si se departoient de la commune Vie des hommes ainsi comme font maintenāt gens de religion toute leur Vie. Et ainsi comme aucuns souloient par Veu q̄ par deuotion aller a lospital de hierusalem Vng an ou deux La loy de saincte Vie estoit telle. Ceulx qui ainsi se Vouloient obliger ne faisoient point retre leurs cheueulx par le commandement de nostre seigneur le temps quilz estoient obligez a mener telle Vie Dequoy il aduient par aduenture que encores paignent aucuns les ymaiges de Jesuchriſt et ses apostres a tout grans cheueulx et longs/et nompas pource quil les eussent si longs ne si grans/mais pour mōstrer leur sainctete. Ilz ne beuuoient riens qui peust enyurer/ ne ne mangeoient riēs qui creust de Vigne/ne de raysin ne dautre chose qui de Vigne creust Ilz ne pouoient aller a nul mort de pere ou de mere ne de frere ne de seur pource que le sacrifice de nostre seigneur estoit sur le chief Et se aucun mouroit soubdainement deuant eulx leurs chiefz estoient enordis et faisoiēt tantost retre leurs chiefz en ce iour mesmes/ et au septiesme iour aussi offroient deux pigeons de coulombs ou Vne paire de torterelles. Ce offroit le prestre lung pour le peche q̄ lautre en sacrifice. Et les iours de la saincte Vie quil auoit fait iusques adonc ne estoient point cōptez pour fais/ ains reconuenoit tout de nouueau refaire le tēps tout entier quil auoit Voue a faire et a mener celle saincte Vie Mais par aduanture nestoit ce pas pour chascun mort. Mais aucun occis deuant luy. Quāt le temps de son Veu estoit acomply il offroit Vng aigneau dūg an sacrifice et Vne brebis dung an pour le peche: et Vng mouton de deux ans au moins ce dient les hebrieux en sacrifice paisible. Et si offroit aussi Vng corbeillon plain de diuers païs azimes sans ceulx quil offroit de son gre selō ce quil estoit parfait en ceste Vie. Et ceste offrāde estoit appellee corbans/cest a dire dons. La femme offroit trente sicles dargēt. Et lhomme sil nestoit poure au iugement du prestre. Quāt le prestre auoit fait son sacrifice ainsi cōme il estoit acoustume on raisoit le chief du nazarien a lhuys du tabernacle et le prestre mettoit ses cheueulx au feu du sacrifice. Et adoncques pouoit demourer et demouroit a la commune Vie des hommes.

De la benediction sur le peuple.

Et rechief dist nostre seigneur a moyse Dis a aaron et a ses filz quilz benissent le peuple en ceste maniere Nostre seigneur te benisse et te gard. Nostre seigneur te monstre sa face et ayt mercy de toy et te donne paix. Ainsi appellerõt ilz mon nom sur les filz disrael et ie les benitray.

¶ Des offrandes des douze princes en la dedicasse.

Adonc que moyse eut parfait le tabernacle et eut dresse & oingt & sainctifie tous les vaisseaulx ainsi quil est contenu en leuitique au chap. de la rousse genisse offrirent les filz de israel six chariotz couuers & douze beufz en telle maniere que les douze princes offrirent deux a deux vng chariot et chascun vng beuf. Adonc dist nostre seigneur a moyse. Recois deulx ces choses et elle seruiront au tabernacle & les donne aux filz leui selon la raison des faix quilz ont a porter. Adonc receut moyse les six chariotz et les douze beufz/si les donna aux leuites. Et en eut la lignee gersen deux chariotz & quatre beufz selon ce que mestier leur fut a leur faix porter. Et a la lignee merari bailla les quatre autres chariotz et huit beufz selõ ce que mestier leur fut a leurs faix porter/ Mais la lignee Achaach neut ne chariotz ne beufz pource quilz seruoiẽt au sainctuaire et portoient leurs faix a leurs espaulles. De rechief offrirent les douze princes leurs offrandes deuant lautel et la dedicasse de lautel & offrit chascun grans dons sicomme riches vaisseaulx qui a lautel estoient necessaires/ car ainsi le commanda nostre seigneur a moyse Et durerẽt ces offrãdes de ceste dedicasse douze iours entiers Le premier iour offrit son offrande naason le filz aminadab de la lignee de iudas. Si fut ceste offrãde vng acceptable. ¶ Glose. Les hebrieux dient que cest acceptable estoit vne escuelle dargent/& en la fiole mettoit on lencens. Et dit le maistre en histoires q̃ en vng mortier on broyoit les espices aromatiques. Et diẽt les hebrieux que les beufz que naason offrit deuoient auoir au moins quatre ans et le mouton deux. ¶ Texte. Dargent pesant cent et trente sicles et vne fiole dargent pesant. lxx. sicles. Et estoiẽt lacceptable et la fiole plaĩs de simile destrempee dhuylle en sacrifice Et offrirent aussi vng mortier dor pesant dix sicles plain dencens Et si offrirent aussi vng beuf et vng mouton & vng aigneau dung an en sacrifice et vng bouquet pour le peche Et deux beufz et cinq moutons et cinq bouquetz et cinq aigneaulx dung an en sacrifice paisible Ceste offrãde deuãt dicte fit naason le filz aminadab & pareillez les offrãdes pareilz vaisseaulx/ne plus ne moins & pareil poix de telles bestes. Et autant en sacrifice comme naason offrirent les autres vnze princes chascun a son iour Car le second iour offrit nathanael le filz suar q̃ estoit prince de la lignee ysachar. Le tiers iour offrit heliab le filz helõ qui estoit prince de la lignee zabulon. Le quart iour offrit eliseur le filz de sedeur q̃ estoit prince de la lignee ruben. Le quint iour salanuel le filz surisaddin qui estoit prince de la lignee symeon. Le. vie. iour offrit heliasach le filz duel qui estoit prince de la lignee gad. Le. vii. iour offrit helisama le filz anud qui estoit prince de la lignee effrain. Le. viii. iour offrit gamaliel le filz phadazur qui estoit prince de la lignee manasses. Le. ix. iour offrit abadam le filz gedeon qui estoit prince de la lignee bẽiamin. Le. x. iour offrit abiezar le filz amisaddai qui estoit prince des filz dan Le. xi. iour offrit phegiehl le filz occam qui estoit prince des filz zasser. Le. xii. iour offrit abira le filz henan qui estoit prince de la lignee neptalin. Ainsi dura ceste dedicasse & les offrãdes des vaisseaux de lautel douze iours. Si y eut offert enuiron douze acceptables dargent douze fioles dargent & douze mortiers dor. Et fut entour le poix de toutes les vaisseaulx dargent dẽuiron mil sicles et quatre cens. et dor six sicles. Et si eut offert en sacrifice sur le tout douze beufz. xii. moutons et. xii. boucquetz et. xii. aigneaulx dung an pour le peche et xxiiii. beufz en sacrifice paisible/et. lxx. moutõs et. lx. boucquetz/et. lx. aigneaulx dung an. Des choses deuãdictes furent ainsi offeretes en la dedicasse de lautel quãt ilz furẽt enoingtz. Et quãt Moyse entroit au tabernacle daliance pour auoir responce de son oracle il auoit de celluy qui parloit a luy du propiciatoire qui estoit sur larche de tesmoingnage entre les deux cherubins & parloit ainsi nostre seigneur a moyse et luy disoit. Parle a aaron et luy dis. Quant tu mettras les sept luminaires sur le chandelier regarde quil soit connuable. Et la facon du chãdelier estoit telle que le moyen estre et les bras qui en yssoient de coste estoient dor. Il semble dit le Maistre en histoires que celluy chapitre des douze offrandes des douze princes se dit Recapitulation et quil deust auoir este dit en leuitique apres la cõsacration des prestres apres le chapitre du premier iour que les prestres commencerent a offrir sacrifices Car la endroit donne la lettre de leuitique a entendre que

ceste dedicasse de lautel commenca le. viii. iour du premier mops du second an que les filz disrael estoient yssus degipte/et les. vii. premiers iours de ce premier mops furent les prestres sacrez sicõme il est cõtenu en leuitique au chapitre de la premiere fois que les prestres offrirẽt/en ce mesme iour furent enoingtz les sept premiers iours du premier mops deuãdit. Et que ceste dedicasse de lautel cõmenca le. viii. iour de ce premier mops. Dõc durerent les consacrations des prestres et la dedicasse du tabernacle et de lautel. xiy. iours/car la consacration des prestres dura. vii. iours dedans le premier mops et la dedicasse. xii. iours apres ce sont. xiy. Si ne peurent pas faire les hebrieux leur pasque en celluy an le iour quilz la deuoient faire par le commandemẽt de nostre seigneur/car nostre seigneur leur commãde a faire leur pasque le. xiiii. iour du premier mops du second an de leur yssue degipte/a ilz ne pouoiẽt faire deux festes solempnelles ensemble Al ce respondrons nous que pour oster ceste doubtãce dient aucuns que ceste cõsacration des prestres fut faicte les derniers huyt iours du premier an de leur yssue a le premier iour du second an fut enoingt le tabernacle et la dedicasse commencee qui dura douze iours/et au. xiiii. iour ilz peurent faire et firent leur pasque. Et en autre maniere peult on oster toutes ces doubtances/car on peult biẽ dire que ceste dedicasse ne fut pas ymencee le ymier iour du premier mops du second an auec lonction du tabernacle. Ainsi fut cõmencee au second mops du second an Il nest pas mis ainsi au chapitre cy endroict par capitulation mais en son droict ordre/mais cõtre ce pouons no⁹ bien dire q̃l est cy deuant dit q̃ lonction du tabernacle fut cõmencee le premier iour du secõd an/mais a ce respondons nous q̃ nous deuõs entendre ceste parolle en ce mesme iour/cest a dire en semblable iour. Car ainsi cõme le tabernacle fut enoingt le vii. iour du premier mops Ainsi fut ceste dedicasse cõmencee en semblable iour/cest a dire au. vii. iour du second mops. Si furẽt ainsi sacrez les ỹstres et le tabernacle enoingt le premier iour du second an sãs ceste dedicasse. ¶ Incidẽt. On peult dire tout pleinement pour toutes ces doubtances oster q̃ la cõsacration des prestres a lonction du tabernacle a ceste dedicasse de loffrande des douze pricces cõmẽcerent en vng mesme iour du second mops du secõd an q̃lz estoient yssus degipte/a coururẽt ensemble sept iours. Et la dedicasse courut apres toute seule cinq iours et furent douze dedãs le ymier mops et le treiziesme iour furent consacrez les leuites/ et le quatorziesme iour firent leur pasque.

¶ De la consacration des leuites.

Dresse chief par la nostre seigneur a moyse a dist Oste les leuites cest a dire Oste les leuites du millieu des filz disrael a les sainctifies a moy. ¶ Glose. Oste les leuites cest a dire oste ceulx de la lignee de leui. ¶ Texte. Donc print moyses les leuites: si les aspergit deaue par le cõmandemẽt de nostre seigneur et fist retire tous les beufz de leurs charlotz fore les cheueulx/ce dit le maistre en hystoires/a fist lauer leurs vestemẽs et puis les fist demourer deuant nostre seigneur a lhuys du tabernacle a appella toute la multitude des filz disrael Quãt toute la multitude des filz disrael y fut assemblee ilz mirent tous les mains sur les leuites et les offrirent a nostre seigneur pour seruir a son seruice. Apres ce offrirent les leuites deux beufz desquelz aaron sacrifia lung pour leurs pechez et lautre en sacrifice. Si furent ainsi departis les leuites des filz disrael et les donna nostre seigneur pour le seruir au tabernacle. ¶ Glose. Et encores sont noz diacres qui seruent en saincte eglise en lautel appellez leuites. De la en auant eurent les leuites toutes les choses qui estoient a nostre seigneur/car ilz vesquirent tous des dismes et de ce leur deuoit a tãt suffire. Et les prestres auoiẽt des sacrifices et les ymiers fruitz a les premiers nez a les beufz dont ilz vsoiẽt a mangeoiẽt a leurs mesgnies aussi/mais ilz estoiẽt deuant tous mundifiez fore les choses offertes pour pechez. Et notez que les leuites deuoient au souuerain prestre la dixiesme de leurs dismes et les milleurs. Et pource que les leuites auoiẽt la disme de tous les biẽs de la terre de promission ou quant elle fut departie aux autres lignees au liure de iosue/ Car mieulx leur valoient les dismes que lautre partie car ilz neussent eu en leur part que la douziesme partie de la terre: et maintenant auoient ilz le disme de tous les biens de la terre.

¶ De ceulx q̃ ne pouoient faire phase le premier mops si le faisoient le second.

IX

Dresse chief dist nostre seigneur a Moyse au desert de Sinay au second an le premier mops du second an quilz furent yssus de Egipte et dist. Les filz de Israel facent leurs pasques en son temps le quatorziesme iour de ce mops au vespre. Dõc com

manda moyse auy filz disrael quilz feissent phase cest a dire la pasque et ilz la firent en son temps ce fut le .xiiii. iour du premier moys du second an au yespre au mont de sinay ainsi que nostre seigneur lauoit commande a moyse. ¶Glose. Comment ⁊ en quelle maniere ilz firent phase/ cest a dire pasque est il pleinement determine en ce liure des nō bres cy apres. ¶Texte. Entre eulx auoit aucūs deulx qui estoient enordis pour atoucher mors hōmes si ne pouoient a ce iour faire la phase cest la pasque Lors vindrent ilz a moyse et luy dirent.

¶Glose. Par aduēture ainsi cōme par desdaing car ces ordissemens sont aucunesfois necessaires et les conuient a force faire/ce dit le maistre en histoires. ¶Texte. Pour quoy sommes nous mis arriere ꝯ nous ne pouons pas faire la pasque ne offrir a nostre seigneur a son tēps auec les autres filz disrael pour lordure dung hōe mort atoucher Moyse leur respondit Attendez ie parleray a nostre seigneur pour scauoir ql en cōmandera. Donc dist nostre seigneur a moyse Dis auy filz disrael que lhomme de ceulx qui sera ort datouchemēt de mort homme ou de loig voiage face phase a nostre seigneur le .xiiii. iour du second moys du secōd an quilz yssirēt degipte au yespre et māgeussent laigneldepasque auec le pain azime et laictues sauuaiges et quilz nen gardent riens iusques au matin ne ne bzisent nulz de ses os/ains le facēt selon la coustume des autres. Et chascun qui nest pas enordy ne nest en loing voiage ne ne fait la pasque en son droict tēps son ame soit ostee de son peuple pour ce quil naura pas fait sacrifice a nostre seigneur en son droict temps Se aucuns estrāges ou pelerins sont auec vous ilz facent phase a nostre seigneur selon la coustume. ¶Glose. Cy apres peut on veoir cleremēt que ce chapitre de phase est cy mis par recapitulatiō Car moyse recorde ce ql a dit au dernier chapitre de leuitique. On pouroit cy demander que se aucuns deulx estoient enordis au second moys quant ilz feroient la pasque. A ce disons nous que ce pouons entendre aussi des autres moys. Ou par aduenture ne pechoit pas celluy qui ne faisoit pas phase en celluy an puis quil conuenoit estre enordy le second moys. ¶Texte. Au second iour que le tabernacle fut assis vne nue le couurit qui estoit dessus par nuyt ainsi cōe en maniere de feu iusqs au matin/⁊ par iour le couuroit ades ainsi cōe vne nue. Et quāt elle se loingnoit du tabernacle les filz disrael alloiēt leur chemin Et quāt elle sen tailloit sur le tabernacle ilz mettoiēt la leurs herberges et tāt y demouroiēt sās partir comme elle demouroit dessus le tabernacle combien que ce fust ou pou ou beaucop. Et aussi tost cōme elle se partoit du tabernacle ilz se partoient de celluy lieu et sen alloient auāt tousiours iusques a tant que elle reuenoit sur le tabernacle/et adonc ques ilz se arrestoient comme deuāt est dit Et ainsi alloient et arrestoient les filz disrael au cōmandement de nostre seigneur.

¶Des buisines dargent faictes par le cōmandement de nostre seignr pour appeller la multitude des filz disrael Cha. 2.

Nostre seignr dist a moyse. Fais deux buisines dargent desquelles tu puisses appeller la multitude des filz disrael quant les herberges se deuōt mouuoir. Car ainsi comme dit le maistre en histoires et moyse en la bible ꝯ ilz auoient buisines par le commandement de nostre seigneur pour quatre choses Pour mouuoir les herberges/pour appeller la multitude de ꝯ israel pour batailles et pour festes. ꝯ ilz auoient aucunes diuersitez en elles sōner. Car quant on vouloit appeller la multitude de tout le peuple on sonnoit ensemble chascun des deux simplemēt. Et son vouloit appeller les princes tous seulz/ on sonnoit vne fois/ cest a dire sicomme dit le maistre en histoires quō sonnoit lune toute seulle et dune seulle alaine. Et si dit ioseph̄ que tout en telle maniere le sonnoit on que chascun des princes vouloit appeller le peuple. Quāt on vouloit mouuoir les herberges on ne les sonnoit pas simplement/mais par interualles et plus longuement. Et au premier son ses mouuoiēt les herberges des trois lignees qui gardoient deuers septentrion. La maniere de sonner ces trompettes en bataille nest pas cy deuisee/car par aduēture les sonnoient ilz ainsi comme font autres nacions. Et aussi les sonnoient quant ilz faisoient aucun solennel manger et es iours des festes et des kalendes. Cest a dire des premieres iours de chascun moys. Mais la maniere de sonner nest pas deuisee. Et si deuons nous scauoir que le commun prestre les sonnoit.

¶Du partement des filz disrael du mont de sinay

Au second an le second moys le huytiesme iour du moys quilz estoient yssus degipte se leua la nue dessus le tabernacle dalliance. Lors se partirent les

filz disrael par leurs compaignies du desert de sinay qui fut la douziesme mãsion la ou ilz demourent quilz yssirent degipte et demourerẽt la premier an/car ilz vindrent le premier an quilz yssirent degipte au tiers moys de ce premier an et au premier iour de ce tiers moys/a sen partirent le second an le huptiesme iour du second moys. ¶Dy a diuerses oppinions et diuers comptes/ combien ilz demourerent Car iherosme dit quilz demourent vng an et quatre moys a les autres dient autrement. Mais nous nauons de ce mestier. Si le laisserons/car toutesfois sen partirẽt ilz le secõd an le huptiesme iour du second moys. ¶Et si deuons cy scauoir que les iuifz ont troys manieres de ans. Ilz ont vng an commun et commencent en ianuier ainsi comme nous faisons. Mais on ne treuue pas en escript en quel moys de cest an ne en quel iour ilz se partirẽt/ Ilz ont aussi vng an legal dont ilz vsent en leur loy quilz font le tiers moys de cest an. Le quart iour de ce tiers moys sen ptirẽt ilz. Et si ont aussi vng souuenãt lequel ilz firẽt en la remembrance de leur deliurance degipte. Si commencerẽt a compter leurs ans au tempe quilz yssirent degipte/ainsi comme lesgrecz le commencent a la premiere olimpiade. Les rommains au temps que romme fut faicte. Et les chrestiens a licarnation de nostre seigneur. De cest an font ilz souuenance quilz yssirent le second an le huptiesme iour du second moys ainsi comme dit est au texte ptenu. ¶Et notez cy que ceste deuise de ces ans est moult necessaire en moult de lieux. ¶En ceste mansion est escripte la moytie de epode a tout leuitiques et moult de cõmandemens du liure des nõbres. Si vous suffise des choses dictes en ce chaꝑ. ¶Texte. Et suyuirẽt la nue iusqs a tãt qlle sarresta au desert pharam. ¶Glose. Pharam estoit vng grant desert et la ou sarrazins habitent maintenant et ce fut la premiere mansion quilz firẽt en pharam. ¶Texte. Quant ilz partirent du mont desinay/la lignee de iudas y mirẽt ꝑmiers leurs herberges. Si estoit leur prince naason le filz aminadab/en la lignee ysachar qui estoit prince nathanael le filz de snarde la lignee de zabulõ estoit prince heliab le filz de helõ/donc fut oste le tabernacle Si le prindrent les filz de gerson et merari et lem porterent et sen yssirent. ¶Apres se partirent la lignee ruben et sen allerent par leurs cõpaignies Si estoit leur prince helieser le filz de sedeur. En la lignee de symeon estoit prince salamiel le filz surisaddap En la lignee gad estoit prince heliesaph le filz dueil/si sen allerẽt apres ces trois lignees et le caachite porterent le sainctuaire et portoit on le tabernacle iusques a tant quilz venoiẽt au lieu la ou len le deuoit dresser. ¶Apres se partit la lignee effraym et sen allerent par leurs compaignies/a si estoit leur prince elizama le filz amiud En la lignee de manasses estoit prince gamaliel le filz de phadaseur. En la lignee beniamin estoit prince abidan le filz de gedeon. Tout au dernier se partit la lignee dan a sen allerẽt par leurs cõpaignies/si estoit leur prince abiezer le filz amisadai En la lignee asser estoit prce phegiel le filz de ochran. En la lignee neptalin estoit prince abira le filz elian. ¶Ce sont les herbergees et les manieres de aller des filz disrael par leurs compaignies quant ilz se mouuoient. ¶Apres dist Moyse a hobal le filz raguel de madian son cousin. ¶Glose. Le maistre dit en histoires que cestoit le frere a la fẽme de moyse. ¶Texte. Viẽs auecques nous au lieu que nostre seignr nous doit donner et nous te ferons moult de bien/ car nostre seigneur a promis moult de bien a israel Il respõdit. Je ne trap pas auecques toy:ains retourneray en ma terre ou ie fuz ne. Moyse dist. Je te prie q̃ tu ne no⁹ laisses pas/car tu scez biẽ esquelz lieux du desert nous pouons mieulx mettre noz herbergages/si seras nostre conduiseur. Et quant tu seras en la terre auecques nous nous te donrons de toutes les milleures richesses que nostre Seigneur nous donnera. Doncques se partirent ilz du mõt de sinay si allerẽt trois iournees sãs mettre leurs herbergees/car la nuee ne sarresta point/ains alla deuant eulx trois iours et trois nuictz sans reposer. Ce dit le maistre en histoires/et tousiours la suyuirent ilz sans reposer/ et larche daliance alloit tousiours deuant eulx pour veoir le lieu des herbergees ainsi comme selle les menast en certain lieu la ou ilz se assẽbloient petit a petit: les vngs plus tost les autres plus tard et la nuee de nostre seigneur estoit dessus par iour quant ilz alloient. Et quant on leuoit larche pour emporter moyse disoit lieue toy sire/si soient tes ennemis destruis et ceulx q̃ te hayent fuyront deuant ta face. Et quãt on mettoit a terre larche moyse disoit. Sire retourne toy a la multitude de lost des filz de israel. Entre ces choses fut vng grant murmure du peuple encontre nostre seigneur: car ilz estoient moult dolens du grãt trauail q̃lz auoient daller trois iournees sans reposer Donc se courrouca nostre Seigneur et fist descendre vng feu par grant ire et ardit a deuora la partie derniere des herberges cest a scauoir ceulx qui bien loing derniers estoiẽt. Dõc

Exa.xi

cria le peuple a moyse. Et moyse aoura nostre seigneur si faillit q cessa le feu. Et pour celle chose appella ce lieu embrasemẽt/pource que le feu embrasa mist nostre seigneur encontre eulx Le maistre dit en hystoires q ce lieu nest pas lieu de mãsiõ

¶ De le lection des soixante q dix anciens.

En ce mesme lieu les seruans q les seruantes qui auecques les hebrieux estoient venuz degipte et aucũs des filz disrael cõmencerent a ardoir en leur cueur de desir de manger chair. ¶ Texte. Nous deuons entendre par ceste parolle de chair mãger toutes les autres viandes et nompas sans plus chair. Et ce pouons nous scauoir vrayement pource quant ilz demanderent en plorant a manger a moyse ilz ne demanderent pas chair/ cest a dire diuerses manieres de viandes. Et puis dirent en cõplaignant. Il nous souuient des poissons q nous mãgions en egipte pour neant. ¶ Glose. En ceste complaincte ne demanderent il pas chair si comme vous voyez au texte. ¶ Glose. Si dirent qui nous donra a manger chair. Il nous souuient des poissons que nous mangions en egipte pour riẽs et des cocombres et des bons poiures q des poncois et des oignons q des aulx nous seichons toue/car noz yeulx si ne regardent autre chose que manne: ¶ Texte. Il semble il bien que ce nestoit pas chose auctentique que la manne ce que les aucuns diẽt que la manne leur sauouroit es bouches quãque ilz vouloiẽt. ¶ Texte. Car mãne estoit ainsi comme semence de courge. Si la cueilloit le peuple/ et la broyoit en vng mortier et la cuysoient et faisoiẽt pain de saueur ainsi comme de pain oliet ¶ Quant moyse eut ouy leur complaincte q il vit le peuple plorant/si dist a nostre seignr Pourquoy tormente tu ton seruant/ et pourquoy ne trouue ie grace deuant toy. Et pourquoy as tu mis le fais de tout le peuple sur moy. Doys ie donc auoir conceu et engendre ceste multitude q tu mas dit. Porte les en ton sein en la terre que iay iuray a leur peres ainsi cõme la nourrice ou la mere porte son enfant en son sein. Dont me viendroient chairs a dõner si grãt multitude. Ilz plorent a moy et dient donne nous chairs a manger. Je ne puis pas tout seul porter le fais de ce peuple car il est trop grief/ se tu ne le pouruois autrement/ie te prie que tu me occies si trouueray grace en tes yeulx mieulx que estre tormente de si grans maulx. ¶ Doncques dist nostre seigneur. Assemble les soixante et dix des plus anciens disrael et les meine a lhuys du tabernacle/et les fais estre la auecques toy/ si descenderay a toy et osteray de ton esperit si leur en donneray pour soubstenir auecques toy le fais du peuple si ne seras pas greue tout seul. ¶ Glose. Et osteray de ton esperit/si leur en donneray. Nous ne deuons pas entendre que nostre seigneur ostast du sainct esperit quil auoit mis en moyse. Mais cest a dire quil enlumineroit ceulx pour gouuerner le peuple de la mesme grace q̃l auoit enlumine moyse/ainsi comme moult de chãdeles sont allumees de vne sans clarte dicelle appetisser de riens. ¶ Texte. Si dis ainsi au peuple. Sacrifiez a moy car vous mãgerez demain chairs/car ie vous ay ouy dire qui nous donra chais a manger/ nous estions bien ayses en egipte/ ie ne vous donray pas sans plus vng tout chair ne dix ne vigt/mais iusques a vng moys tãt que le vous yssira par les nazilles et vous sera conuertie en vomissement/ car vous auez enchasse de vostre voulente nostre Seigneur qui estoye au millieu de vous et dictes en plorant/pourquoy yssismes nous degipte. ¶ Doncques dist moyse a nostre seigneur. En ce peuple a bien six mille hommes a pied. Et tu dis que leur donneray chair a manger vng moys entier tuera on toutes les brebis et toue les beufz ou assemblera on ensemble tous les poissõs de la mer pour les saouler. Nostre seigneur luy respondit Est dõques le pouoir de nostre seigneur faillly/ tu verras se ma parolle sera acomplie par oeuure. Doncqs vint moyse au peuple si leur compta les parolles de nostre seigneur/et assembla soixante et dix des anciens hõmes disrael. Si les fist estre entour le tabernacle et nostre seigneur descẽdit par vne nue et parla nostre seignr a moyse/q osta de son esperit et en donna aux soixante q dix hommes. Lors cõmencerent ilz tous a prophetiser/ne oncques puis ne cesserent. Tous ces soixante et dix hõmes deuant ditz ne vindrent pas au tabernacle. Mais deux se tindrent aux herberges qui ny vouloient pas venir/nompas par leur orgueil/mais par humilite/car ilz ne sen tenoient pas dignes. Si auoit lung a nõ heldach/q lautre medab Si descẽdit aussi le sainct esperit en eulx comme es autres soixãte et huyt: car ilz estoient esleuz a estre des soixante et dix/mais ilz ne estoiẽt pas allez par humilite. Ainsi comme ces deux prophetizerent es herberges vng varlet courut si nonca a moyse q dist heldach et medab si prophettizent es herberges. ¶ Glose heldach et medab prophetizent es herberges. Le maistre dit en hystoires que ces deux estoiẽt freres

de moyse. Ce dient les hebrieux de par sa mere/et riens de son pere. Jherosme dit sur paralipomenon estre de par son pere et riens de par sa mere. Car aram le pere de moyse laissa sa fême la mere de moyse apres que la loy fut donnee par le commandement de moyse / pource quelle estoit saincte il ne la pouoit auoir selon la loy qui estoit nouuellement donnee/si se remaria le pere moyse et print vne autre fême de qui il eut ces deux filz heldach et medab. Mais il semble que ce ne peut estre/ car ces deux ne pouoient pas encores auoir deux ans puis quilz furent engendrez apres la loy donnee/si ne pouoient pas estre si ieunes comptez au nombre des soixante et dix anciẽs disrael. A ce respondõs que la loy peut estre donnee en la pensee de moyse par le sainct esperit trente ans ou quarante deuãt quelle fut donnee de bouche ne en escript / si peut bien des adonc moyse son pere faire laisser sa mere pource quelle estoit saincte. Et adonc par aduenture se remaria son pere qui eut ces deux enfans qui ores pouoient estre tous anciẽs. ¶ Texte. Donc parla iosue le filz nun qui ministre estoit de moyse le plus eslit de to⁹/si dist a moyse. Mon seigneur deffend le. Moyse dist laisse ester. Qui peult deffendre que nostre seigneur ne peult donner son esperit la ou il veult. Donc repaira moyse auecques les siens es herberges.

¶ Comment nostre seigneur leur donna chairs a manger/et de son pre.

Onc vint vng vent et nostre seigneur si print courlieux oultre la mer et les mena et laissa oultre les herberges vne iournee tout entour. Si quilz voloiẽt en lair deux coudees aupres de la terre. Dõc print tout le peuple de ces courlieux. ¶ Glose. Des courlieux. Notez cy que le maistre en histoires les appelle cailles en francois et aussi fait il en exode au chapitre de la manne et des courlieux Mais il dit que ce nestoit pas ces petites cailles qui sõt oyseaulx royaulx appellez ¶ par droit nom courlieux pource quilz courent tost. ¶ Texte. Si les assemblerent tout ce iour et celle nuyt et lende main/et les chercherent entour les herberges ¶ en mangerent a leur voulente / et ainsi comme ilz en mangeoient tous a leur plaisir et quilz auoient en corps pleines leurs bouches ne encores ne leur estoit celle viande faillie/vecy vous la grant yre de nostre seigñr qui fut esmeue sur eulx. Si les frappa de trop grãt playe. ¶ Glose. Si les frappa de trop grant playe. La maniere de la playe ¶ du mal dont ilz furent frappez nest pas cy determinee. Mais il semble en ce pseaulme. Attendite populus meus legem meam. Que ce fust playe de feu dont ilz furent frappez. ¶ Texte. Lors furent la mors et enseuelis ceulx qui les chairs auoient desirees. Et pource fut ce lieu appelle le sepulchre de concupiscence et de desirer.

¶ De la meselserie de la seur de moyse et aaron et la cause pourquoy elle fut meselle.

Adonc yssirent les filz disrael des sepulchres de concupiscence. Si vindrẽt en esseroth/la parlerẽt marie ¶ aaron encontre moyse pour la femme dethiope. ¶ Glose. Pour la femme dethiope. Car ilz luy reprouuerent en tencant a luy quil auoit prinse a femme la royne dethiope qui estoit payenne et puis lauoit laissee. ¶ Texte. Et dirent. Dit na pas nostre seigneur parle a moyse tout seul. Na il pas aussi bien parle a nous. Ainsi comme filz dissent par desdaing. Ce dit le maistre en histoires. Veult moyse estre souuerain de nous pource que nostre seigneur a parle a luy/aussi bien a il parle a nous. Donc se courrouca nostre seigneur trop durement a eulx. Mais moyse estoit tres debonnaire sur tous les hommes qui estoient en celle terre. Donc dist nostre seignr a moyse et a aaron et a marie/yssez vous trois et allez tous seulz au tabernacle. Quant ilz furẽt tous trois venus au tabernacle nostre seigneur descendit en vne colomne de nue

et demoura a lētree du tabernacle et appella aarō et marie et leur dist. Oyez mes parolles se aucun prophete est ou a este entre vous iay parle en visiō a luy ou par songe. Mais moyse mon seruant nest pas tel qui est le plus loyal de ma mesgnie. Ains parlay a luy bouche a bouche et en appert nompas par vision ne par figure et comment auez vous ose detraire mon seruant moyse. Lors se partit nostre seigneur de eulx moult courrouce et la nue qui y estoit aussi sur le tabernacle sen partit et tantost apres apparut a marie vne blanche meselkerie ainsi comme neige. Quant aaron la veit plaine de meselkerie il dist a moyse. Mon sire ie te prie que tu nous pardonnes ce peche que nous auōs folkemēt fait. Car la moytie de la chair de marie est ia deuouree de meselkerie. Donc cria moyse a nostre seigneur q̄ dist. Se te prie sire que tu la sauues. Nostre seigneur respōdit. Se ses peres luy eussent cracke en son visaige ne y deuroit elle aumoins auoir sept iours de vergongne. ¶ Glose. Ainsi cōme sil dist Se ses peres leussent laidengee pour aucun blasme ne deuroit elle pas estre vergongneuse et honteuse par aucun temps. ¶ Texte. Fais la mettre donc sept iours hors des herberges et donc sera appellee. Donc fut Marie prinse et enclose hors des herberges sept iours. Si ne se bougea le peuple de ce lieu iusques a tant quelle fut sauuee et appellee es herberges.

¶ De ceulx que moyse enuoya conside rer et veoir la terre de promission.

ADonc se partit le peuple de sarach/si sen allerent et tendirent leurs tentes au desert de pharam. La parla nostre seigneur a moyse q̄ luy dist/enuoye hōmes considerer et regarder la terre de chanaam la q̄lle ie dois dōner aux filz disrael/enuoye de chascune lignee sept. Donc fist moyse le cōmandement de nostre seigneur/si enuoya au desert de pharam hōmes qui eurent ainsi a nom de la lignee ruben Sammam le filz zeothoz de la lignee symeon/saphat le filz vnoy de la lignee iudas caleph de la lignee effraim. Osee le filz nim de la lignee benjamin/phaler le filz raphu de la lignee zabulon/galdiel le filz sedi de la lignee manasses/gade le filz susi de la lignee dan/amihel le filz gemali de la lignee aser/seur le filz milziel de la lignee nepthalim. Naabi le filz vapi de la lignee gad/gnel le filz machi. Et appella moyse iosue le filz nim osee. De ces douze furent les meilleurs caleph filz iephone/ozoee le filz nim qui deuant en exode est appelle iosue le ministre moyse. ¶ Glose. Si dient aucuns q̄ il est appelle en exode iosue et non osee/et que le premier fut il appelle iosue. Et si peult on ainsi dire que osee q̄ iosue valent autant comme sauuer/il leur appropria cy la propriete de leur nom quant il les fist garde et sauuer des autres compaignons. ¶ Texte. Ces douze hōmes deuāt dictz enuoya moyse considerer et veoir la terre de chanaam. Et leur dist Allez par deuers midi et quant vous viendrez aux mōtaignes. Regardez la terre qulle elle est/et le peuple qui y habite sil est fort ou foible/et sil y a plante de peuple ou pou et se la terre est bōne ou mauuaise q̄ se les citez sōt a murs ou sās murs q̄ se la terre est grasse ou mesgre/et plaine de forestz ou sans arbres/faictes bardiment et nous apportez des fruitz de la terre. Il estoit adonc le temps que on mangeoit en celle terre menus raisins. Donc sen allerent ilz et cercherent la terre du desert de syn iusques a roboz/et puis allerent deuers midy tant quilz vindrent en ebron la ou aman et sisay et tolmay de la lignee enoch estoient en ebron qui fut faicte sept ans deuant chaun vne cite degipte. Le maistre en hystoires dit quilz veirent en la cite de Chanaam trois geans sicomme haman sisay et tolmay qui estoiēt si grans que ces douze hommes sembloiēt estre aussi petis comme langoustes enuers eulx q̄ estoient ce disoiēt de la lignee des geans q̄ semblables comme le geant quilz auoient veu en chaun vne cite Degipte qui fut sept ans apres la cite ebron. ¶ Texte. Et ebron fut faicte sept ans de-

uant chaun vne cite degipte. Donc allerēt ilz iusques au tupffel botri. Si coupperent la vng gect de vigne a tout ses grappes pour leur grandeur lequel les deux de eulx porterent/ et aussi des pommes de grenade et des figues de ce lieu qui estoit appelle neel estol qui vault autant comme le tuissel botri et fut ce lieu ainsi appelle pource que les filz disrael emporterēt bottum/ ceſt a dire la grappe de la vigne a moyse.

¶ Du murmure pour lequel perirent quarante ans au desert.

Donc sen partirent ses douze compaignons qui la terre auoient consideree et encherche. Si vindrent a Moyse et aaron et a toute la cōpaignie des filz disrael au desert de pharaon q̄ est en cadee. ¶ Glose. Qui est en cades pharam et asion gabis est vne mesme terre et en dementiers que ces douze hommes chercheoient la terre les quarante iours yssirent les filz disrael de la trentedeuxiesme māsion Ne pourtant dient aucuns que ces douze encherchēurs se partirēt de cades et que le peuple les attendit la. Ceste trentedeuxiesme mansion appelle iosephus la vallee decoste les ennemys/ car elle leur estoit pres q̄ disoit iosephus quelle estoit mōlt gelesue a habiter. ¶ Texte. Quarante iours apres et eurent toute la region enuirōnee. Lors leur monstrerent ilz les fruictz de la terre et leur dirent Nous venons de la terre ou tu nous enuoyas qui tout vrayemēt decourt de laict q̄ de miel Et ce pour tez vous scauoir par ces fruictz que nous en apportons/ mais il y a trop fors hommes et grādes citez bien murees/ et si y veismes en la lignee achamālech qui habite deuers midy et hees/ iebuzees et amorrees es montaignes et chananee demoure decoste la mer q̄ entour le courant de iourdain. Donc voult caleph appaiser vng grāt murmure du peuple qui commencoit a mettre entour moyse Si dist Allons prendre hardiemēt la terre et nous la pouons bien cōquerre. Les autres fors iosue qui auoit este auec luy disoient Nous nauons pouoir daller a eulx/ car ilz sont plus fors que nous et commencerent a dire mal de la terre quilz auoiēt veue aux filz disrael et dirent/ la terre que nous auons veue devore ses habitans. ¶ Glose. Devore ses habitans/ les hebrieux exposent ceste chose ainsi La terre est mal saine si ne peult nul longuement y viure ne habiter pour la grant plante des cōbatans qui trop souuent si entretuoient / et pource promist le prophete aux filz disrael celle terre en grant seurete de y demourer Et dist quil osteroit de la terre toutes manieres de vices et de mauuaistiez/ et quelle nestoit plus appellee terre devorāt ses habiteurs Ainsi le disoient les douze encherchēurs de la terre/ mais pour la terre louer et commander peult estre ceste parolle dicte quelle devore ses habiteurs/ ceſt a dire quelle est si bōne que nul qui y voise ne peult partir ne aller en autre terre/ ains y meurēt quant ilz ont moult vescu/ si devore ainsi ses habiteurs. ¶ Texte. Et le peuple que nous y auons veu est de trop grāt stature. La veismes nous vng grant monstre de la lignee enach le grant qui estoit si grant que nous estions aussi petis comme langoustes decoste luy. Donc cōmenca toute la multitude du peuple a crier et a plorer toute celle nuyt et murmurerent tous les filz disrael encōtre moyse et aaron et dirent Pleust a dieu que nous feussiōs mors en egipte et nompas en ce grant desert Dieu nous doint cy perir parquoy nous ne mourons en espee en ceste terre ne noz femmes ne noz enfās ne soient menez chetifz Ne vault il pas mieulx que nous repairons en egipte Et puis dirēt les vngs aux autres/ faisōs vng prince nostre meneur q̄ conduiseur et repairons en egipte. Quant Moyse et aaron ouyrent ce ilz cheurent a terre devāt la multitude des filz disrael Et iosue le filz nun q̄ caleph le filz iephone qui la terre auoient chercchee dessirent leurs vestemens et dirent a toute la multitude des filz disrael. La terre que nous auons enuironnee est trop bonne se nostre seigneur est propice. Il nous y mettra et la nous bailllera qui toute decourt de laict et de miel. Ne soyez pas rebelles encontre dieu. ¶ Glose. Encontre dieu ceſt a dire.

Ne croyez pas que dieu soit mensõger de sa promesse. ¶ Texte. Ne ne craignez pas le peuple de celle terre/car nous le pourrions aussi bien deuorer a nostre plaisir. Ilz ne ont pas ayde ur et nostre seigneur est auecques nous/ne ayez paour. Lors commenca a crier toute la multitude et les voulsoient lapider et les autres dysoient aussi qui la terre auoient enuironnee/ce dit le maistre en hystoires Mais la gloire de nostre seigneur apparut sur la maisõ daliance a tous les filz disrael. Donc dist nostre seigneur a moyse. Jusques a quãt me dira ce peuple de moy? Jusques a quant ne me croyent ilz pour merueilles que iaye faictes deuant eulx. Je les frapperay et degasteray de vne grant pestilence et te feray prince sur grãt gent et plus fort que cestuy Moyse dist a nostre seigneur. Ha sire ne fais pas ce. Les egiptiens dont tu as ce peuple amene et les habitans de celle terre ceulx qui ont ouy dire que tu es sire auec ce peuple et que ta main les couure et va deuant eulx en colomne de nue par iour et en colõpne de feu par nuyt diront se tu occis ceste grãt multitude ainsi comme seul hõme que tu es ne les peulx mener a la terre que tu leur auois iure a dõner et pource les as tu occis en ce grãt desert. Magnifie donc ta force ainsi que tu leur as promis et dis nostre seigneur est pacient et plain de misericor de qui oste les maulx/a les pechez des peres es filz iusques a la tierce et a la quarte generation. Je te prie sire que tu pardonnes selon ta parolle le vif. ¶ Glose. Le vif estoit ainsi comme vng serment. ¶ Texte. Je dis que nul de ceulx q̃ ont veu mon pouoir et les signes que iay faiz en egipte et en ces deserts et moult de fois me ont tempte et nont obey a ma voix ne verront ia la terre que iay promis a leurs peres. Et pource que malechites/a chananee habitent cy decoste vous remouuez demain voz herberges et repairez au desert par la voye de la rouge mer. Dechief dist nostre seigneur a moyse et aaron/iusques a quant murmurera celle multitude encõtre moy. Jay ouy les complainctes des filz disrael si luy dis. Je vif ce dist nostre seigneur tout ainsi que vous auez parle encontre moy tout ainsi feray ie a vous. Car les charongnes de voz corps coucheront en ce desert / et vous trestous qui estes de laage de vingt ans et dessus qui auez murmure contre moy nentrerez ia en la terre la ou ie vous ay promis a habiter fors caleph le filz iephone et iosue le filz nun/mais ie meneray en la terre qui vo? a despleu voz petis enfans dequoy vous auez dit quilz en seroient menez chetifz/ et voz charongnes demourront gisans en ces deserts et seront voz filz en ces deserts quarante ans/et porteront voz pechez iusques a tant que les charongnes de vous qui estes leurs peres soient gastees en ces deserts/ et selon les nombres de quarante iours que vous feistes la terre chercher et cõsiderer receuerez vous en ces deserts quarante ans la paine de voz pechez et vous sera compte vng an pour vng iour si sera ma vengeance que ie prendray de toute ceste mauuaise multitude qui encõtre moy sest esleuee/car elle defaudra et mourra en ce desert. Donc moururẽt et furent frappez de nostre seigneur tous les hõmes que moyse enuoya considerer la terre et qui de luy auoient mesdit et fait le peuple murmurer et dit q̃ la terre estoit mauuaise fors caleph et Josue sans plus qui demourerent en vie. Donc compta moyse a tous les filz disrael toutes ces parolles et tout le peuple plora duremẽt. Lendemain au matin se leua le peuple et monterent sur vne montaigne et dirent. Nous sommes appareillez de aller au lieu que nostre seigneur nous a promis/nous auons pechie par desesperance/moyse leur dist. Non ferez ny allez pas/car nostre seigneur nest pas auec vous. Si trebuscherez deuant voz ennemys amalechites et chananees qui sont cy deuãt vous/si mourrez de leurs espees/car dieu ne sera pas auec vous et trebuscherez deuant voz ennemis pource que vous nauez obey a luy Mais toutesfois monterent ilz sur le plus hault de la montaigne/mais larche de nostre seigneur et moyse et les leuites demourerent es herberges. Et les chetifz qui cuydoient vaincre nostre seigneur furent vaincus. Car les malechites et les chananees qui habitoient en la montaigne vindrent contre eulx et en occirent largement et les autres sen fuyrent / et ceulx les chasserẽt iusques a vng lieu quon appelloit ozma et puis sen retournerent au desert a moyse.

¶ De la lapidation de celluy qui cueilloit la busche au samedy.

Adementiers que les filz disrael estoient au desert ilz trouuerẽt vng homme qui cueilloit busche au samedy. Si le menerent a moyse et aaron et a toute la multitude et le mirent en chartre tant quilz en eussent conseil a nostre seigneur / car ilz ne sauoient quilz en deuoient faire. Donc dist nostre seigneur a moyse. Celluy homme meure de mort et que on le voise lapider et agrauanter. Adõc le peuple yssit hors des herberges et le lapiderẽt de pierres. Et fut ainsi celluy homme mort par le cõmandement de nostre seigneur. ¶ Glose. Cy dient au

cuns que celluy homme qui pour la buſche recueil lir fut lapide fut ſapharon pource que ſes filles dirent cy apres au chapitre du droict comment lhe ritage deuoit reuenir es hoirs. Noſtre pere eſt mort au deſert par ſon peche. ¶ Texte. De rechief diſt noſtre ſeigneur a moyſe. Dy aux filz diſrael quilz facent ceintures et iacintes en leurs manteaulx et ſe ceindent par tout le corps affin quil leur ſouuiengne quant ilz les verrõt de tous les commandemens de noſtre ſeigneur et les facent et ſoient ſainctz a leur dieu qui vous mena hors de la terre degipte pour eſtre voſtre dieu. Le maiſtre en hiſtoires dit que les phariſiens agrauerẽt depuis leurs fimbres quilz atacherent eſpines pour eulx poindre en allant affin quil leur ſouuint touſiours des commandemens de noſtre ſeigneur. Et ſi deuons cy ſcauoir que les hebrieux auoient adonc manteaulx quarrez / encores ont ilz en leurs ſynagogues veſtures quarrees eſquelles la loy fut donnee du ciel / mais adonc les auoient ilz pareilz es habitz des autres gens.

¶ De la diſcorde de chore/dathan et abiron et de leur mort. 16

APres ce chore le filz yſnar le frere amram le pere de moyſe lequel yſnar eſtoit filz cheath le filz leui. Quãt il vit ſes deux couſins germains moyſe et aaron que lung auoit lhonneur du ſouverain preſtrage et lautre du peuple mener et gouuerner il en eut grant enuie/ſi commença a murmurer cõtre moyſe et aaron et furent auec luy dathan et abiron et les filz eliab et lyon le filz phelech et deux cens et cinquante des filz diſrael des plus grans ¶ des leuites leſquelz chore diſoit quilz eſtoient plus dignes du peuple mener et gouuerner q̃ moyſe/pour ce diſoient ilz quilz eſtoiẽt de la lignee ruben lainſne Quant moyſe ouyt ce il cheut en ſa face et puis parla a chore ¶ a toute la multitude ¶ diſt Demain au matin mõſtrera noſtre ſeigneur leſquelz appartiennent a luy ſeruir. Dr preigne donc au matin chaſcun de vous vng encenſier toy et toute ta compaignie. Si metz du feu dedans et du thimiame auec et aaron le fera ainſi / et celluy que noſtre ſeigneur eſlira ſoit ſainct. Vous eſtes maintenant moult eſleuez et les filz de leui / ne vous ſuffiſt il pas que noſtre ſeignr a appelle a luy ſeruir en ſon tabernacle. Quãt le matin fut venu moyſe enuoya querir dathan et abiron les filz eliab/mais ilz reſpondirent nous nrõs pas Ne le ſuffiſt il pas que tu nous as menez hors de la terre qui eſtoit pleine de tous biẽs pour nous occire en ce deſert. Ha comme tu nous as donne grans poſſeſſiõs de champs et de vignes Nous veulx tu les veulx creuer / no⁹ nyrons pas Adonc fut moyſe moult courroucé et diſt a noſtre ſeigneur Ne regarde pas leurs ſacrifices Tu ſcez ſire que ie ne prins oncques riens du leur/ne ne fis mal a nul. Donc moyſe fiſt mettre chore et ſes deux cens cinquante cõpaignons dune part deuant noſtre ſeigneur/et aaron dautre ¶ leur diſt Prenez chaſcun de vous ſon encenſier plain de feu et mettez dedans de lencẽs et offrez a noſtre ſeigneur deux cens et cinquante encenſiers/ et aaron auſſi le ſien. Quant ilz eurent ce fait et tout le peuple fut aſſẽble a lhuys du tabernacle. La gloire de noſtre ſeigneur apparut a tous et parla noſtre ſeigneur a moyſe et a aaron et diſt. Departez vous de treſtout ce peuple qui cy eſt aſſemble/ſi les occiray treſtous ſoubdainement. Lors cheurent Moyſe et aaron en leurs faces deuãt noſtre ſeigneur et dirẽt He treſfort dieu de toute chair ſeſmouuera dont ta grant yre contre treſtout ton peuple pour vng pecheur. Donc diſt noſtre ſeigneur a moyſe. Cõmande donc a tout le peuple quilz ſe departẽt des tabernacles de chore et dathan et abiron. Lors a lla moyſe a dathan et abiron pour eulx appellez ¶ faire Benit au tabernacle auec les autres Et les anciens diſrael allerent auec luy a grant multitude auſſi. Donc diſt moyſe a toute la multitude/departez vo⁹ des tabernacles et des mauuais hõmes et natouchez choſe qui dedans ſoit que vo⁹ ne ſoyez enuelopez en leurs pechez. Lors ſe departit toute la multitude de leurs tentes et dathan et abiron yſſirent hors de leurs paulllons et leurs femmes et leurs enfãs toutes leurs meſgnies auec eulx appareillez Ce dit le maiſtre en hiſtoires/a eulx deffendre ains que obeir ſe moyſe leur voulſiſt faire aucune force. Et quant moyſe vit ce il diſt. Sachez que noſtre ſeignr ma enuoye pour faire toutes les choſes que vous veez et que ie ne les fais pas de moy/ car ceulx mourront de mort qui neſt pas cõmune et acouſtumee entre les hõmes ¶ dont les autres hommes ſont aucune foiz mors Noſtre ſeignr ne men a pas enuoye Et ſilz meurent de mort qui neſt pas acouſtumee entre les hommes et noſtre ſeigneur y face nouuel miracle ſi que la terre en ouure la bouche et les engloutiſſe et toutes les choſes qui dedans ſont et deſcendent viuãs en enfer/ſachez q̃lz ont blaſme noſtre ſeignr. Si toſt comme moyſe eut laiſſe le parler et il eut ainſi aore en yoyant/ce dit le maiſtre en hiſtoires la terre trembla ¶ eut le peu

ple grãt paour. Et vng grant effroy vint au taber nacle de ceulx de la terre. La terre fendit dessoubz eulx et ouurit la bouche et deuora ⁊ engloutit eulx et leurs tabernacles et tout leur auoir. ¶ Glose Et descendirent viuans en enfer couuers de la terre/car ce dit le maistre en histoires. La terre se re cloyst dessus eulx ainsi comme se nulle chose de tout ce ne fust oncques aduenu. ¶ Texte. Et descendirẽt viuans en enfer couuers de terre. Tout le peuple qui estoit entour sen fouyt disant. Fuiõs nous en que la terre ne nous engloutisse. Et tãtost yssit vng feu de nostre seignr si grant ce dit le maistre en histoires que oncqs si grant nauoit este veu. Si yssit ce feu des encenciers de chore et des .cc. l. compaignons/ce dit le maistre en histoires et tous ensemble les occist et deuora ⁊ aaron demoura sãs nul mal. Dõc dist nostre seigneur a moyse. Commande a eleazar le filz aaron quil preigne les encenciers darain des mauuais hõmes ⁊ les espars ca et la au feu qui est dedans et les fonde ⁊ en face pieces ⁊ les pende a lautel. ¶ Glose. Eleazar le fist ainsi. Le maistre dit que quant il les eut fondues et fait pieces quil en fist petites courones ⁊ les atacha a lautel darain en telle maniere que lautel en estoit bien ⁊ beau aorne. ¶ Texte. Eleazar le fist ainsi comme nostre seigneur luy commanda ⁊ les atacha a lautel affin que les filz dist rael eussent aucune enseigne qui leur monstrast que nul dorese nauant nallast offrir encens a nostre seigneur sil ne fust de la semence de aaron que telle chose ne luy aduenist qui estoit aduenue a chore ⁊ a toute sa compaignie.

¶ De lardeur du peuple qui par aaron fut estaincte.

LEndemain murmura toute la multitude des filz dist rael encontre aaron ⁊ moyse et dirẽt. Vous occiez le peuple de nostre seignr. Lors monta vne grãt noise du peuple encontre eulx ⁊ les vouluront lapider/ce dit le maistre en histoires Mais ilz sen fouyrẽt dedans vne nue qui couurit le tabernacle et apparut la gloire de nostre seigneur. Donc dist nostre seigneur a moyse ⁊ a aaron. Departez vous de toute ceste multitude si les occiray tout maintenant. Lors yssit vng feu de nostre seigneur ce dit le maistre en histoires qui commẽca a deuorer le peuple Et a lors dist moyse a aaron / prens ton encencier et metz dedans du feu de lautel et de lencens et ten va tantost au peuple et prie pour eulx Car la vengeance de nostre seigneur qui est cruelle et male est venue sur eulx. Donc le fist ainsi aaron. Si sen courut a la multitude que le feu ardoit et offrit le thimiame et lencens/ et estoit au meilleu des mors et des vifz/et pria pour le peuple/et tantost cessa celle playe de feu. La en y eut de mors dix mil et. lxx. sans ceulx qui perirent auec chore. Et donc sen retourna aaron a moyse a lhuys du tabernacle quant occision fut passee.

¶ De la verge de aaron qui en vne nuyt florit et fueillit et engendra amandes.

ENcores ce dit le maistre en hystoires nestoit cessee la discorde du prestrage de aaron/ car ilz disoiẽt que encore eust nostre seigneur esleu les deuantditz qui furent mors auec chore. Toutesfois ce quilz disoient peut il bien estre que aucunes personnes des autres lignees estoient dignes de prestrise/ce que par aduanture vouloit nostre seigneur que aucun de chascune lignee fussẽt prestres/ parquoy la grant dignite de sigrant mistere ne fust en vne lignee Et si accusoiẽt aussi moyse de la disecte quilz auoient au desert/et disoient quil procuroit et pourchassoit la dignite quilz auoient affin quil sẽblast quilz eussent touiours mestier de son ayde ⁊ quilz ne peussent sans luy. Donc dist nostre seigneur a moyse. Prẽs a chascun prince de ces douze lignees vne verge/ce sont douze verges et escriptz en chascune le nom de la lignee et en la verge de la lignee leur escriptz le nom de aaron/⁊ tout sans les douze verges / prens vne autre verge et escriptz dedans

les noms de toutes les autres douze lignees. En laquelle ce dit le maistre en histoires on prouueroit se nostre seigneur vouloit auoir prestres de toutes les douze lignees/ et commanda nostre seignr a moyse quil mist toutes les verges dedans le tabernacle et luy dist. La verge de celluy que ie esliray germera. Donc dist moyse aux filz distrael ces choses/ & chascun prince luy donna vne verge pour la lignee. Si eut douze verges sans la verge de aaron. Et adonc les mist moyse au tabernacle de nostre seigneur et sen partit. Lendemain y retourna moyse et trouua en la lignee de leui la verge de aaron fueillee et florie et portant amẽdes. Donc porta moyse toutes les verges a tous les filz distrael et reprit chascune lignee sa verge. Nostre seigneur dist a moyse. Reporte la verge aaron au tabernacle affin quelle soit gardee a tousiours en signe des rebelles. Deux chap. demeurẽt.

¶ Cõment les filz distrael vindrẽt en cades au .xl. an et de la mort de marie aux eaues de contradiction. Cha. xx.

LEs filz distrael et toute la multitude vindrẽt au desert de sphon le premier moys du .xl. an demoura en cades et la mourut marie la seur de moyse et aaron/et fut ensepulte en ce mesme lieu / et eut le peuple grant disette deaue Si sassemblerent contre moyse et aaron esmouuans grans noyses encõtre eulx & dirent. Pleust a dieu que nous fussions periz entre nous tous freres. Pourquoy auez vo⁹ amene le peuple de nostre seignr en ce desert pour mourir nous & nos bestes. Pourquoy nous feistes vous yssir degipte et nous auez amenez en ce mauuais lieu la ou lon ne peult semer/ne la ou figue ne croist ne vigne ne pomme de grenade/ne la ou il ny a point deaue a boire. Lors sen allerent moyse & aaron au tabernacle et dirent. Sire fais vne fontaine deaue viue pour ce peuple saouler. Donc& dist nostre seigneur a moyse. ¶ Glose. Prens la verge/on ne scet se ce fut la verge aaron qui florit ou autre verge/mais pource que len lit au texte q̃ moyse print la verge qui estoit deuant nostre seignr il peult sembler q̃ cestoit la verge qui estoit en larche. ¶ Texte. Prens la verge si assemble le peuple toy et aaron ton frere puis frappe en vne pierre en ce desert & elle dõnera eaue si en boira la multitude et toutes les bestes Doncques print moyse la verge qui estoit deuant nostre seigneur et assembla toute la multitude deuant la pierre & leur dist Oyez vous rebelles et mescreans ne pourrions nous pas faire venir eaue de ceste pierre. ¶ Glose. Oyez/ce dit le maistre en histoires que moyse et aaron auoient fait toutes choses seurement et en vraye foy. Et pource ne getta poĩt la pierre deaue a la premiere foys que moyse y frappa/ mais a la seconde fois. Et ceste chose scet on par la parolle de nostre seigneur qui dist. Pource que vous nauez pas creu seuremẽt ne menerez pas ce peuple en la terre que ie leur ay promis a dõner: car on ne peult pas scauoir par les parolles quilz neussẽt de tiẽe mescreu ce que nostre seigneur leur auoit dit quilz getteroient et feroient yssir eaue de celle pierre: ce ne fust par ce que leur parolle peust estre entẽdue en deux manieres/car quãt ilz dirent/ ne pourrõe nous pas faire venir deaue/on peult entẽdre quilz le dient en grant fiance Ainsi comme silz deissent si pourrõs moult bien. Et peult on cy entendre q̃lz le dirent en mauuaise fiance ainsi comme silz deissent nous ne pouons pas. Ceste est leaue de cõtradiction/ car cy se desesperererẽt de la promesse et du pouoir nostre seigneur ainsi comme cõtredisans sa promesse. ¶ Texte. Donc leua moyse sa main et frappa la pierre par deux fois de sa verge: et puis apres quil frappa la seconde fois yssirent grans eaues si que le peuple et les bestes en beurẽt Dõc dist nostre seigneur a moyse & a aaron. Pource que vo⁹ ne mauez pas creu fermement ne menerez vo⁹ pas ce peuple en la terre que ie leur ay promise a donner Ceste est leaue de contradiction la ou les filz distrael parlerẽt contre nostre seigneur. ¶ Hystoire sur ceste partie deuant dicte des nombres. Le maistre en histoires dit que les filz distrael furent moult long temps es deserts et moult long temps demourerent en cades et moult long temps enuironnerent le mont de sim/ si comme douze ans & repairerẽt en assise iusques a la rouge mer & entour les cõtrees de sinay Et furẽt les charongnes des corps de ceulx qui de laage de .xx. ans et dessus estoient yssus degipte toutes ensepulies au desert. En la parfin apres moult de trauaulx & apres trẽte huyt ans repairerent ilz en cades dõt ilz auoient enuoye enchercher la terre de promission ou les enchercheurs estoiẽt reuenuz a eulx/ si comme deuãt est dit. Et est cades au desert de sim. Et si deuons scauoir que ce nest pas le desert de sim dont nous auons parle en epode qui fut leur huptiesme mansion Si comme theros me dit. Et dient aucuns que ce desert de sim est vne partie du desert de pharam Et en la fin du trenteneufiesme an reuindrent ilz des contrees de Sinay en cades en vne toute Et peult estre q̃lz vindrent en vne toute grãt chemin

des contrees de sinay iusques en cades la ou ilz auoient mis a venir tout bellemẽt et a loisir. xxxix mansions ou par aduenture reuindrent ilz par autres voyes plus courtes. Dõc les filz disrael reuindrent au .xl. an le premier moys de cellup an au desert de sin et demoura le peuple en cades la ou mourut marie la seur de moyse et aaron quant le .xl. an fut passe / sicõme iosephus dit que lle estoit yssue degipte au commencemẽt du moys dauril q̃ nisan estoit appelle en ebrieu Si fut enseuelie en vne montaigne qui estoit appellee perlesin. Quãt les trente ioure delle plozer furent passez moyse purgea le peuple ainsi/car il ardit hors des hebergages vne vache de trois ans toute rousse ⁊ en fist cẽdres ⁊ fist toutes les chose que nostre seigneur luy commanda a faire en leuitique au chapitre de la rousse geniſſe. Et semble que iosephus vueille dire que cy premier fist moyse toutes les choses qui sõt cõtenues au chapitre de rousse la geniſſe eſq̃l les nostre seigneur luy cõmanda a faire le dixiesme iour du septiesme moys/cest du .vii. an Et biẽ peult estre quilz eurent tant dempeschemẽs quilz les attendirent faire iusques a cy. On ne lit pas ainsi quilz feissẽt oncques leurs pasques cy entre deux. Et quant ilz furẽt en la terre de promission premier pour suyuirent et firent premieremẽt toutes leurs loix selon ce que nostre seigneur lauoit commande. Iosephus dit icy q̃ auant que les filz disrael venissent en cades quilz enuoyerẽt en ydumee dix messages au roy edon et luy prierent quil les laissast passer par sa terre/mais il leur refusa Lors se partit moyse de la et sen alla parmy le desert/mais le texte du liure des nombres dit quilz enuoyerent au roy edon leurs messages apres la mort de marie. On ne scait pas vrayement se iosephus en denonce au liure des nombres en recapitulacion / mais nous suyurons lordre de lhistoire. Si ditons que quant marie fut morte q̃ le peuple eut grãt defaulte deaue ainsi comme au chapitre deuantdit est contenu.

¶ Comment messagiers allerẽt de cades par le commandemẽt de moyse au roy edon de ydumee. Et comment les filz disrael enuironnerent ydumee.

Apres ces choses enuoya moyse messages de cades ou roy edon qui luy dirẽt Israel tes freres te mandent ⁊ prient Tu scez tout le trauail que nous auons eu et comment noz peres allerent en egipte. Si habitasmes la long temps et les egiptiens nous firent moult de mauly et nous criasmes a nostre seigneur. Lequel nous a ouys et epaulcez et nous a enuoye son ange qui nous a amenez hors degipte. Or sommes no⁹ en la terre de cades qui est en la fin de ces contrees si te prios que tu no⁹ laisses passer parmy ta terre. Nous nyrons par chãps ne par vignes ne ne boyrons les eaues de tes puis mais yrons la voye cõme elle est: ne nyrõs par deytre ne par senestre iusq̃s a tant q̃ nous ayons passe ta terre. Edon leur respondit/Vous ne passerez pas parmy ma terre: et se vous y voulez passer ie viendray encontre vous a armes. Ilz ditrent Nous yrons tout le chemin batu ⁊ se no⁹ ⁊ noz bestes beuuons de tes eaues nous en dõnerons ce que raison sera. Si no⁹ laisse en haste passer par ta terre. Il respondit. Vous ny passerez point. Donc sen partirent les messaigiers et le roy edon vint a lencontre disrael en haste a grant multitude de gens armez et a forte compaignie quilz ne voulsissent a force passer parmy sa terre: et pource se retyra Israel: car nostre Seigneur ce dit le maistre en hystoires leur auoit commande. Ne vous combatez pas auec voz freres. ¶ Glose. Dy dit le maistre en hystoires que quant moyse vit quil ne pourroit passer il ẽmena son peuple tout entour la terre de ydumee ⁊ yssit de cades ⁊ sen alla par le desert darabe qui encores est appelle pere ⁊ vint a la montaigne hor en la contree hedon. Ceulx de ydumee estoiẽt freres aux hebrieux combien quilz fussent paỹs et estoient yssue de Esau le frere de iacob: lequel esau fut appelle edon/duquel edon cellup ydumee estoit dit sicomme on lit en geneſe au chapitre comment esau vendit son anciennete.

¶ De la mort de aaron.

Onc reuindrẽt les filz disrael en leurs herberges de cades et vindrent en la montaigne hor q̃ est es contrees de la terre hedon. La dist nostre seigneur a moyse. Dy a aaron quil voyse a son peuple Car il nentrera pas en la terre que iay donnee aux filz disrael pource q̃l mescreut ma parolle aux eaues de contradiction. Prens donc aaron ⁊ son filz ⁊ les meine en la montaigne hor ⁊ desuestiz la aaron des sainctes vestures deuesque et en vestiz eleazar son filz: si mourra la aaron. Moyse le fist ainsi comme nostre seigneur lauoit commãde. Si monterẽt en la montaigne hor deuant toute la multitude. Doncques desuestit moyse aaron de ses vestures deuesque et en vestit eleazar son filz q̃ pour la raison de ce quil estoit laisne ce dit le maistre en hystoi

tres deuoit estre euesque et souuerain apres son pere. Et adoncques mourut aaron au plus hault de la mõtaigne et moyse descẽdit auec eleazar. Quãt toute la multitude veit que aaron estoit mort ilz le plourerent trente iours par toutes les mesgnies. ¶Glose. Ainsi mourut aaron en la mõtaigne de hor. En deuteronome est appelle misraim le lieu de la sepulture de aaron qui iusques a huy est encores monstre en ce lieu au plus hault de la montaigne. Au quarãtiesme an quil yssit degipte mourut aaron quant il eut acomply cent et trente trois ans en celluy mesme an que marie sa seur mourut. Et fut au quint moys de celluy an q̃ les hebrieux appellẽt sedabach p̃mier du moys selõ leur liure.

¶De la victoire que les filz disrael eurẽt apres le veu quilz firent a nostre seigneur.

Vant chacez le roy de arab qui habitoit deuers midy ouyt dire que les filz de israel estoient la venuz si se combatit a eulx et les vainquit et emmena moult de leur proye/ donc vouerẽt les filz disrael q̃ se obligerent a nostre seigneur par veu et dirent. Sire se tu nous baille ce peuple en noz mains no⁹ destruirons toutes leurs citez. Dõcques epaula nostre seigneur leurs prieres et leur bailla chananee en leurs mains/ mais ilz occirẽt q̃ abatirent citez. Si appellerent le nom de ce lieu horma qui vault autant comme anathema/ cest a dire mettre en ce lieu hault/ car si comme dit le maistre en histoires on mettoit hault es tẽples des choses vouees a dieu Et pource quilz firẽt ce veu appellerẽt ilz ce lieu horma. ¶Glose. Horma/ paraduenture est ce lieu qui est appelle deuant horma. Et notez cy que tout le peuple de promission estoit generalement appelle chananee. Si appelle cy lescripture par ce nom general ce peuple qui fut cy vaincu qui habitoit sur la marine/ Ce dist le maistre en histoires.

¶Du serpent darain cõtre les les serpens de feu.

Adoncques se partirẽt les filz disrael de la montaigne hor et sen allerẽt par la voye qui va a la rouge mer pour en vironner la terre edon et vindrent en salmana ce dit le maistre en histoires. La commencail a ennuyer au peuple du trauail. Si murmurerent contre moyse q̃ dirent. Pourquoy nous menas tu hors degipte pour mourir en ce desert pain nous fault/ icy na point deaue. Pour ceste chose en uoya nostre seigneur serpens. ¶Glose. Serpens embrasez ainsi comme de feu. Le maistre dit en histoires quon les appelloit embrasez pource quilz estoient trespetiz et isnelz ainsi comme estincelles de feu et pource si cõme aucuns dient quilz enflamboient de grant rougeur et de grant enflambete ce quilz atouchoient de leur venin. ¶Texte. Embrasez ainsi comme de feu au peuple quilz blessoient de diuerses plaies de venin dont moult de peuple mouroit. Ilz vindrent adoncques a moyse et luy dirent. Nous auons peche Car nous auons parle contre dieu et contre toy. Si te prions que tu vueilles prier a nostre seigneur quil vueille oster ces serpens de nous. Doncques pria moyse pour le peuple a nostre seigneur. Et nostre seigneur dist a moyse. Fais vng serpent darain si le metz Ce dit le maistre en histoires sur vne haulte perche au millieu du peuple q̃ celluy qui sera naure si le regarde et il guerira. Dõc fist ainsi moyse q̃ mist le serpẽt au millieu du peuple/ q̃ les nauez des serpens qui le regardoient estoient tantost gueriz. ¶Ce serpent darain si comme dit le maistre en histoires eurent touiours les filz disrael auecques eulx q̃ le mirent moult soigneusemẽt en hierusalem/ mais en la parfin le despeca en pouldre ezechias le roy de iudee et getta la pouldre au ruisselet de cedron pource que les iuifz laouroient et luy offroient encens comme se ce feust dieu. Et ce trouue lon au quart liure des roys. au xviij. chap.

¶ Des roches en arnon.

Et de la se partirēt les filz disrael si tendirent leurs tentes en phelialzin au desert qui regarde moab encontre orient. ¶ Glose. Et de la sen allerēt au ruissel zadeth/ lequel ilz passerent a sec a pie. Ce dit le maistre en hystoires ainsi comme la rouge mer. Et de la sen allerēt au ruissel zareth. Dōc sen allerent ilz et tendirent leurs tentes encontre arnon q̄ est vng desert et apparoist es cōtrees amorreum. Arnō est vne termine de moab qui diuise le peuple moabite des amorriens: dequoy il est dit es liures des batailles de nostre seigneur ainsi comme il fist en la rouge mer aīsi fera il es ruissealx arnon. Les roches de arnon senclinerent pour reposer en arnon et pour coucher es cōtrees des moabites. ¶ Glose. Arnon comme le maistre dit en hystoires et iosephus aussi est vng fleuue qui descend des montaignes darabe et si court par le desert en vng estang quon appelle alphasidem. Et diuise le peuple moabite des amorriens. Aucunes autres dient q̄ cest vne cite au desert qui apparoist es contrees amorreum. Le maistre en hystoires dit q̄ le liure des batailles ſeīl liure est ne qui le fist na il pas moult souffisamment trouue nulle part escript. Et les parolles apres au texte ne sont nul le part exposees suffisamment ce luy semble. Augustin dit son opinion de ce liure des batailles de nostre seigneur/ et moult ya dautres diuerses opinions que le maistre met en hystoires/ mais nous nen nauons cy mestier fors dune. Aucuns dient que toute lhistoire des filz disrael est appellee hystoire des batailles nostre seigneur. En laquelle hystoire on lit souuent que nostre seigneur se combatoit pour eulx. Et speciallement dient les hebrieux que en celle terre darnon vainquirent ilz les amorriens par grant force. Dequoy il est dit au liure des batailles de nostre seigneur: cest assauoir de arnon sera faicte et dicte mention au liure des batailles de nostre seigneur/ cest a dire en ceste hystoire des filz de israel. Quāt on lyra que tout ainsi que nostre seigneur fist en la rouge mer en destruisant les egipciens: ainsi fera il es ruissealx arnon en destruisant les amorriens en ce quilz lisent apres au texte Les roches darnon senclinerēt pour reposer en arnon et aussi doubtablement expose. Si dirēt de ce les hebrieux que les amorriēs sassemblerent et firent aguetz sur les filz disrael q̄ allerent a grāt multitude de gēs si que on ne les pouoit nōbrer pour suyuāt q̄ pēsant a courre sur les filz disrael/ q̄ allerent a grāt multitude au passer les roches q̄ les ruisseaulx q̄ a eulx occire de ſpourueuement/ q̄ nostre seignr inclina et abatit les roches dune part q̄ dautre sur eulx qui estoient remuez q̄ mis en aguet si q̄ grāt partie des roches cheurent en la riuiere darnon. Les autres dient q̄ par aduenture peut il bien aduenir q̄ les murs/roches q̄ montaignes darnon se baisserent et enclinerent deuant les filz disrael pour legieremēt passer oultre ainsi cōme sel les sesiouyssoient de leur venue Parquoy paraduenture iacob dist en la beneisson son filz ioseph. Ioseph soit benist iusques a ce quil entre en la terre de promission par les mōtaignes esiouyssans. Et de ce mesmes dit ainsi par aduenture dauid. Montes exultauerunt sicut arietes q̄ colles sicut agni ouium. Les montaignes q̄ les roches sesiouyssent ꝛc.

¶ Du cantique qui fut fait

Et ce lieu allerent les filz de israel en vng autre lieu la ou firent vng puis par le commandement de nostre Seigneur qui leur dist quil leur dōneroit eaue. Car il est escript en la cantique q̄z en fistrent apres que le duc q̄ le prince de la multitude le firēt par le dōneur de la loy q̄ leaue mōta si hault q̄lle sur vnda le puis. Dessus a enseigne parauenture que tout ainsi surmonteroient a leurs ennemys/ donc firent ceste cantique. Ascendat puteus ꝛc.

¶ De la mort de Seon le roy des amorriēs et Dg le roy de basam.

Donc se partit de la le peuple par aucunes mansions/ si vindrent iusques a bamoth q̄ ce lieu nest pas lieu de mānsion/ains est vne valee en la region de moab a la syme de la montaigne phaga/ cest a dire decoste celle mōtaigne ou parauēture est celle mōtaigne si grant q̄lle a a la syme grant terre et grāt valee. De la enuoyerent les filz disrael leurs messagiers au roy des amorriēs quil les laissast passer parmy sa terre. Du au moins entour sa terre ainsi comme auoient fait la lignee esa et moab si comme on treuue en Deuteronome/et luy manderent ainsi. Nous ne yrons ne par champs ne par vignes ne ne boyrons des eaues de tes puys. Mais il ne leur voult pas ottroyer/ ains assembla grant ost contre eulx au desert et vint en iassa et se combatit a eulx. Si fut seon occis des hebrieux et prindrent sa terre de arnon iusques a iaboch et print ysrael toutes les citez/ et habiterēt es citez Seon lamorrien. Dest a scauoir en ezbeu q̄ en ses autres villes. En la cite zebeu estoit

seon le roy des amorriens. Si se combatit deuant cõtre le roy moab et print toute sa terre iusques en arnon. Josephus dit que moult du peuple Seon mourut de soif en la bataille cõtre les filz disrael les autres couroient au fleuue. Si furent atachez de draps en la terre et les autres sen fuirent aux chasteaulx/mais les filz disrael leur vindrẽt a lẽ contre si les occirent. Arnon et iaboth sont deux citez ainsi appellees de deux fleuues qui arnon et iaboth sont nommez. Si est lune des deux citez a lentree du royaulme/et lautre en la fin. Et estoit zebõ le chief de toutes les citez du royaulme et habiterent en celle/ les filz disrael prindrent lors tout le royaulme du commencement iusques a la fin Josephus dit que ceste terre est entre trois fleuues/ ainsi comme se ce fust vne ysle Si estoit trop riche. Arnon q̃ court enclost deuers midy/ iaboth deuers septentrion et chet au fleuue iourdain/ a le fleuue court et enclot deuers occident. Apres enuoya moyse enchercher et regarder iasser/ si prindrẽt les filz iasser et toutes les villes /donc se tournerent ilz par la voye qui va au royaulme de basam. Et ainsi comme ilz passoiẽt le fleuue de iaboth le roy og de basam leur vint a lencontre a tout son grãt peuple pour combatre a eulx a medray. Donc dist nostre seigneur a moyse. Ne le doubte riens/car ie lay et tout son peuple et toute sa terre baillee en ta main et tu luy feras ainsi que tu feiz a seon le roy des amorriens. Destuy og le roy de basam occirẽt les filz disrael et tout son peuple q̃ eurent toute sa terre. ¶ Texte. Les terres quilz conquesterẽt ainsi oultre le fleuue iourdain nestoient pas de la terre de promission. Ce dit le maistre en histoires. Et ce peult on bien scauoir par ce que moyse y entra. Et ainsi comme vous verrez en la fin de deuteronome moyse nẽtra pas en la terre de promission mais nostre seigneur luy monstra.

¶ De la voye de balaam/ et comment lasnesse parla a luy. Chap. xxii.

Et de la sen allerent les filz disrael q̃ tendirent leurs tentes es chãpaignes de moab la ou hierico seoit oultre iourdain. Et quant balac le filz de sephor qui adoncques estoit roy de moab vit cõme les filz disrael auoient fait aux amorriens/ et les moabites les craingnoient. Il dist aux plus grans de la terre q̃ estoient prochains a son royaulme et ses amys/et se conseilla a eulx que bon en estoit a faire q̃ leur dist ainsi. Destruira ce peuple toutes ces

cõtrees comme les beufz mangeussent lherbe iusques aux racines. Donc enuoya il par le conseil messaigiers a balaam le filz beor le deuineur qui habitoit sur le fleuue de la terre le peuple ãmon quilz luy dirent. Vng peuple est yssu degipte encõtre moy qui a couuert toute la terre. Viens doncques mauldire ce peuple/car il est plus fort q̃ moy pour veoir se ie les pourroye occire et getter hors de ma terre/car il auoit ouy dire quil estoit beneist ce quil beneissoit et mauldit ce quil mauldissoit. Et si auoit ouy dire que les filz de israel ne vainquoient pas par espees ne par armes/ mais p adorer leur dieu. Si luy sembla quil estoit bon a combatre de malediction encontre oraisons. Donc allerẽt aucune des plus anciens de moab et des plus grãs de madian a balaam q̃ porterent grans dons auec eulx et luy dirent les choses que balac mandoit. Il respõdit demourez cy ennuyt q̃ demain si respõdray ce que nostre seigneur me dira. ¶ Glose. Cy nostre seigneur cest a dire le diable. Mais il disoit et maintenoiẽt quil estoit prophete de nostre seigneur dieu encores eust il response des diables en sacrifiant a eulx/ou par aduenture appella il son seigneur le diable qui a luy parloit. ¶ Texte La nuyt vint nostre seigneur dieu a luy qui son peuple gardoit si luy dist. Que te veulent ces hommes? Il respondit Balac le filz sephor a enuoye a moy que ie voise mauldire le peuple/car il est benist Lendemain au matin se leua balaã q̃ dist aux princes. Allez vous en en vostre terre/car dieu ma deffendu a aller auec vous. Doncques sen retournerent les princes a balac q̃ luy dirent Balaam ne veult pas venir auec nous. Donc y enuoya balac

moult plus et plus notables princes que deuant qui dirent a balaam. Balac le filz sepphor te mande que tu ne tardes pas a venir a luy ou il est appareillé de te honnorer a te donner tãt que tu vouldras Viens doncques et maudis ce peuple. Balaam respõdit. Se balac me dõnoit sa maison plaine dargẽt ie ne pourrois muer la parolle de nostre seigneur ne dire ne plus ne moins / mais ie vous prie que vous demourez ennuyt si scauray que nostre seigneur me respõdra de rechief. Donc vint la nuyt dieu a balaam si luy dist. Les hõmes te viennent querir va auec eulx en telle maniere que tu feras quanque ie te commanderay. Lendemain appareilla balaam son asnesse & alla auecques eulx Et nostre seigneur fut moult courrouce a luy. Si vint lange de nostre seignr encontre luy en la voye vne espee en sa main Car ainsi comme dit le maistre en hystoires il auoit mue sõ propos pour la conuoitise des promesses que les princes luy faisoiẽt Si ordonnoit en son cueur comment il mauldiroit le peuple disrael encores que leust deffendu nostre seigneur. ¶Glose. Jl sẽble que iosephus vueil le dire que nostre seigneur estoit moult courrouce a balaam. Si luy dist ainsi cõe en bagois par grant ire va auec eulx pource que balaam nẽtendit pas ce que nostre seigneur luy dist en bagois par grant ire si vint lange a lencontre en la voie pour loccire ¶Texte. Et quãt lasnesse sur laquelle balaam estoit dessus vit lange lespee traicte / elle se lança hors du chemin et sen alla par les champs / et balaam ne veoit pas lãge si commenca lasnesse a batre et frapper des esperons pour la ramener a la voye Mais lãge le print entre deux murs / dõc vignes estoient encloses / & lasnesse eut paour si ioignit au mur si q̃lle blessa le pied de balaam. Derechief la batit balaã / mais lãge le recula moult en vng destroit lieu la ou elle ne pouoit fouir / ne a dextre ne a senstre Et quant lasnesse le vit elle cheut sur les piedz de balaã / dõc fut il moult courrouce si la batit moult duremẽt dung baston. Dõc ouurit nostre seigneur la bouche de lasnesse si parla et dist. Que tay ie fait / pourquoy mas tu trois fois batue. Balaam respondit pource q̃ tu las deserui qui ainsi mas courrouce Je vouldroie auoir vne espee pour te frapper La beste dist Ne suis ie pas ta beste sur qui tu as tousiours seis iusques a huy. Dy me dis dõcques se ie te feis oncques mais telles choses Jl respõdit nẽny. ¶Glose balaã estoit si acoustume a veoir mõstres & horribles choses q̃l neut poĩt de paour quãt il ouyt lasnesse parler a luy Dõc ouurit nostre seignr tãtost les yeulx a balaam / si vit lange en estãt lespee traicte en la voye. Si ladora encline en terre Et lange luy dist. Pourquoy as tu batue trois fois lasnesse. Je vis cy pour estre contraire a toy / car ta voye est contraire a moy. Et se lasnesse neust fuyr ie te eusse occis et elle a vaincu. Balaã dist. Jay peche. Car ie ne scauoye pas que tu feusses encontre moy / et puis q̃ ie voy quil te desplaist ie retourneray. Lãge luy dist. Va auec eulx / mais bien te gardes que tu ne dies riens fors ce que ie te commanderay.

¶De la prophecie de balaam.

Quant balac ouyt dire que balaam venoit il alla encõtre luy en moabite es dernieres contrees de arnon. Et dist a balaam. Jenuoyay mes messaigiers a toy / & pourquoy ne vins tu tantost a moy / cuydois tu que ie ne te peusse bien rendre ta desserte. Balaam respõdit ie suis cy pourray ie autre chose parler ne dire que ce q̃ dieu mettra en ma bouche Dõc sen allerent ilz ensemble & vindrẽt en vne cite qui estoit en la fin de son royaulme. Et balac fist occire beufz et brebis / et dõna a balaam grans dons: & le receut a grant honneur. Et le lendemain au matin mena balac balaam sur le mont de phaga / dõt il pouoit veoir toute la derniere partie du peuple disrael. Si dist balaã a balac. Fais moy cy sept autelz & me appareille sept veaulx & sept moutons & puis metz sur chascũ autel vng veau & vng mouton. Dõc dist balaã au roy / demeure vng pou cy de coste ton sacrifice / et ie me en iray vng pou arriere pour veoir se nostre seigneur viendra a moy si te diray ce q̃l me cõmandera. Dõc sen alla balaã arriere / et dieu vint a luy & luy dist. Balaam tu as fait sept autelz / & sur chascun as mis vng veau & vng mouton. Dõc luy print nostre seignr ces parolles en la bouche et luy dist. Retourne a balac & luy dis ces parolles q̃ ie tay dictes. Donc retourna balaã a balac / & a trouue ses princes de moabite. Et dist au roy de moabite. Mas tu cy fait venir de arnon des montaignes dorient & me mandas ainsi. Viens si mauldiz iacob haste toy si mauldiz israel. Et cõment mauldiray ie ceulx q̃ dieu na pas mauldiz. Celluy peuple habitera encontre toute gent / si sera si grant q̃ on ne le pourra compter. Qui pourroit compter la lignee de iacob ne scauoir le nombre de la lignee disrael. Ma vie meure de la mort de ceulx / et mes derrenieres oeuures soient semblables aux oeuures de ceulx. Donc̃s fut balac moult dolent si dist. Quest ce q̃ tu as fait. Je tay

fait cy venir pour mauldire mes ennemis / et tu fais le contraire si les beneis. Balaam respondit puis ie autre chose dire que ce que dieu ma cõmande. Balac lup dist Viẽs auec moy en vng autre lieu dont tu pourras veoir vne partie disrael et viens tost israel et les autres mauldire. ¶Glose. Et dit le maistre en histoires Que balac cuydoit ainsi que les payens cuydoient que le lieu et le tẽps donnassent cueur aux hommes et que vng lieu et vng temps fust plus heureux que vng autre et quon peust dieu muer et oster de son propos ainsi comme vng hõme. ¶Texte. Donc len mena il en hault lieu du mõt de phasga. Si fist balaam sept autelz et mist sur chascun vng veau et vng mouton ainsi comme deuant est dit et dist a balaac. Demoure icy decoste ton sacrifice. Si lup dis. Soye cy toy balac et escoute / entens le filz de sephor. Dieu nest pas ainsi comme vng homme qui peult mentir et qui peult estre mue et oste de son propos. Je suis cy venu pour ce peuple benoyt / si ne puis laisser ne defendre la benediction / iacob na nulle ydole / ne nul le faulce ymage nest en ysrael. Nostre seignr leur dieu les a amenez hors degipte sa force est semblable a la licorne / nulz enchantemẽs ne sont en iacob nulz adeuineurs en israel. Ce peuple sesleuera comme vne lionnesse et se dressera comme vng lyon il ne se couchera iusques a tant q̃l aura deuore sa proye et aura beu le sang des occis. ¶Glose Cest a dire que ce peuple ne cessera iusques a tãt quil aura cõquis la terre de chananee. ¶Texte. Balac lup dist. Aumoins te prie ie q̃ tu ne le mauldisse ne ne le beneysse. Il respondit. Ne tay ie pas bien dit que te feroye quanque dieu me commanderoit / balac lup dist. Vienca ie te menray en vng autre lieu pour scauoir sil plairoit a dieu que tu les mauldisses de la. Donc le mena balac sur le plus hault du mont de phasga qui estoit par deuers le desert / et balaam lup dist. Fais icy sept autelz / me appareille sept veaulx et sept moutõs / et balac le fist ainsi et mist sur chascun autel vng veau et vng mouton. Lors vit balaam quil plaisoit a nostre seignr quil beneist israel / si ne alla pas ainsi comme il souloit demãder a nostre seigneur sa voulente. Ains tourna son visaige contre le desert et leua ses yeulx a mont. Si vit le peuple disrael et leurs tentes demourans par leurs lignees et lesperit de dieu entra en lup ce dist de luy mesmes balaam le filz bor dist. ¶Glose. Lhomme qui ses yeulx sõt clos les hebrieux ont cy lhomme qui ses yeulx est ouuers et aussi la trãslation origenes est tout vng mesme sens. Car en dementiers quil dormoit il vit en songes les parolles quil disoit. Si estoient ainsi les yeulx charnelz clos / et ses yeulx de pensee ouuers. Dequoy il ensuit apres au texte qui cheoit. Si sont ainsi ouuers les yeulx de pensee. ¶Texte. Lhomme qui ses yeulx sõt clos dist les oeuures des parolles de dieu qui a beu la vision du tout puissant qui cheent. Si sont ainsi ouuers / cest a dire selon lentente des hebrieux qui se couche en son lict si furent ainsi ouuers ses yeulx de pensee. Lhomme qui ses yeulx sont clos dist les oeuures des parolles de dieu q̃ a beu la vision du tout puissant qui chet si sont aussi ouuers ses yeulx dist. O iacob comme tes tabernacles sõt beaulx. O israel comme tes tentes sont belles / elles sont ainsi comme de vallees plaines darbres et comme iardins decoste fleuues / et comme tabernacles que nostre seigneur a mis et concedees decoste eaues. ¶Glose. Leur roy sera oste par agad et lup seront ses royaulmes tolluz. Cy prophetiza il de saul appertemẽt / car le royaulme disrael fut tollu a saul pour ce quil espergna agad le roy de amaleth que nostre seigneur lup auoit commãde doccire. Si comme on treuue au premier liure des roys au chapitre comment saul vainquit amaleth. ¶Texte. Leur roy sera oste pour agad et lup serõt ses royaulmes tolluz. Donc tourna il sa parolle au peuple disrael / et dist. Qui te beneira il sera beneist. Et qui te maudira il sera maudit. Donc se courrouca balac a balaam / si lup dist a mains ioinctes. Je tay icy mande pour mauldire mes ennemis et tu fais le contraire et les as ia trois fois benelz / retourne toy a ton lieu / ie ten eusse honnore mais nostre seigneur ta priue de cest honneur. Balaam respõdit. Ne dis ie pas bien a tes messagiers que tu menuoyas. Se balac me donnoit plaine sa maison dargent et dor ne pourrois ie pas muer la parolle de nostre seigneur / et leur dis bien que ie diroye tout ce que nostre seigneur me commanderoit / mais quant ie me partiray de toy ie te donray bon conseil que tu pour ras faire a ce peuple. De rechief commenca a dire balaam ainsi comme deuant. Balaam le filz bor dist lhomme qui ses yeulx sont enclos dit les oeuures des parolles de dieu qui a beu la vision du tout puissãt est apres la doctrine du tresshault qui cy sont ses yeulx ouuers dist. Vne estoille naistra de iacob. ¶Glose. Et vne vierge / cest a dire / marie naistra et viẽdra des enfans disrael. Si prophetisa balaã de marie la mere de iesuchrist. ¶Texte. Et vne vierge sesleuera disrael qui fera le dueil de moab. ¶Glose Et gastera les filz disrael seth cest a dire toute humaine lignee / car de seth le filz

dadam sont venus tous ceulx du monde qui ores sont et oncques furēt puis le deluge ne qui iamais seront/car toute la lignee de cain fut noyee au deluge. Et ceste a dire que par marie les bons seront getez en grans biens et les mauuais destruis. Par ceste prophetie de balaam vne estoille naistra de iacob et vne vierge sesleuera disrael/dit on que les trois roys vindrent en iudee quant ilz virēt lestoille qui leur apparut en la natiuite de Jesuchrist et quilz auoient adonc les escriptz balaam qui de ce parloient. ¶ Texte. Et gastera tous les filz disrael. Et ydumee sera leurs poccessions. Apres prophetisa balaā que les filz disrael vaincroiēt ceulx damalech/ceste a dire le peuple de amalech qui fut le premier payen qui se combatit a eulx. Apres prophetisa que les assiriens gasteroient toute la terre des hebrieux et les thimians aussi qui estoient de la trefforte lignee de ietro. Apres ce dist il. Vng peuple viendra de lombardie qui surmontera les assiriens et gastera les hebrieux/ et au dernier seront seulz seigneurs de tout le monde ¶ Ceulx qui furent au tēps de iesuchrist et que en la fin seroiēt ilz destruis. Mais iosephus dit q̄l prophetisa ces parolles deuantdictes qui encores viendroit tout le monde aux rommains et les yfles aussi.

¶ De lamour que les hebrieux eurent aux femmes de madian. Et comment ilz sacrifierent a beelphegor.

Adōc sen retourna balaam en son lieu et balac le mena iusques en la fin de madian et puis print balaam conge a balac et aux siens et luy donna cōseil quil enuoyast belles pucelles tout entour les herberges des hebrieux pour eulx deceuoir q̄ par leur grant beaulte et leur grant acueillement feissent les hebrieux coucher auec elles parquoy ilz trespassassent les loix de leurs peres et aourassēt autres dieux que le leur/si se courroucera leur dieu a eulx/car tant comme leur dieu leur sera propice bataille ne pestilence ne les pourroit greuer. Ainsi le fist balac q̄ enuoya entour les tentes des hebrieux moult de vierges de madian et de moab y enuoya il aucunes/mais ce fut pou/car les fēmes de moab sont naturellemēt laides. Adōc demouroit le peuple disrael en sicheu si firēt fornication auecques les pucelles de moab et de madian qui firent tant quelles les attrahirent a sacrifier a leurs dieux q̄ mangerent de leurs sacrifices et aorerent leurs dieux et sacrifierēt a beelphegor vng ydole des madianites. Donc dist nostre seigneur moult courroucē a moyse. Prens tous les princes de ton peuple si les pendz au gibet encontre le soleil si appaisera ma grant yre enuers israel. Par aduanture ce dit le maistre en histoires pource que les princes ne reprenoient pas leurs subgectz voulx nostre seigneur quilz fussent penduz/ou qui mieulx est dit le prince/ceste a dire ceulx qui furent faiseurs ou esmouueurs de ces faulx sacrifices. ¶ Vng incidēt Dit le maistre en histoires que par ce que nostre seigneur commanda a pendre les princes Lors deuōs nous entendre que nostre seigneur leur enuoya aucunes paines qui ne sont pas cy posees q̄ il semble bien quil soit ainsi ¶ Car moyse dist tantost aux iuges ceste a dire aux princes disrael/chascun de vous occie tous ses proesmes/car ilz ont sacrifie a beelphegor et adore les ydoles.

¶ De lamour ialouse que phinees eut enuers nostre seigneur.

Adonc vint auant vng des filz disrael si entra deuant ses freres au bordeau de vne femme de madian/si que moyse et toute la multitude des filz disrael le virent qui ploroient deuant les portes du tabernacle. Quāt phinees le filz de aaron le souuerain prestre vit ce il se leua du meilleu de la multitude et print vne espee q̄ entra apres lhomme disrael au bordeau. Si frappa lhōme et la femme qui estoiēt ensēble en fornicatiō de lespee fort parmy le corps tout oultre de leurs natures. Si cessa a tant la playe des filz disrael. ¶ Glose. Et il eut occis par aduanture vingt et quatre mille hommes dauncune playe que dieu y auoit deuant enuoyee qui a

donc cessa. Mais il semble que iosephus vueille dire que moult de iouuenceaulx disrael furent espris de lamour ialouse que phinees eut enuers nostre seigneur. Si occirent moult de milliers de peuples. ¶ Texte. Et y eut occis iusqs a. xxiiii. mille hommes. Donc dist nostre seigneur a moyse phinees le filz eleazar le filz Aaron a oste ma grant yre des filz disrael/car pour lamour de moy fut il esmeu contre eulx. Si luy dis que pource ie luy donne la paix de mon aliance/et la conuenance de prestrise demourra permanablement a luy et a sa semence/car il a ayme ialousemẽt son dieu et espurge luy et sa semence et les pechez des filz disrael. Lhomme disrael qui fut occis auec la femme de madiam eut a nom zambri le filz de saul q estoit prince de la lignee de symeon/et la femme de madiam qui fut occise auec luy auoit nom thosbila fille de sur vng tres noble prince de madiam. ¶ Iosephus dit sur ce chapitre que vng prince de la lignee de symeon qui zambri auoit nom print a femme la fille dung puissant homme laquelle auoit nom thosbi. Si aduint que zambri le prince deuant dit en vne solemnite ne alla pas sacrifier a dieu auec les autres princes. Et ce fist il par le cõmandemẽt de sa fẽme. Dequoy il aduint que moyse assembla le peuple. Si commenca a reprendre q a blasmer ceulx qui ce auoient fait/mais ce ne fut pas par nom par la grant multitude du peuple. Lors saillit sus zambri/si congneut et dist deuant tous quil auoit espouse vne fẽme dautre loy et aoure ses ydoles et que ce nestoit pas mal fait encõtre la loy Et pource dieu faisoit plus de griefz maulx au peuple que nauoient oncques fait les egyptiẽs car il leur tailloit leur droicte maniere de viure et puis alla coucher deuãt tous auec sa fẽme et tous eurent grant merueilles que dieu ne le occioit. Mais phinees les alla tous deux occire sicomme deuãt est dit. De rechief dist nostre seigneur a moyse. Si noz ennemis de madiam vous trouuez ennemis si les occiez Car ilz ont fait comme ennemis Et fut fait ce dit le maistre en histoires ainsi comme cy apres vous verrez quant moyse enuoya son ost sur ceulx de madiam et les occist ou par aduenture commãda nostre seigneur a moyse par ces parolles noz ennemys de madiam nous trouuent ennemis si les occiez quil occist les femmes de Madiam qui les filz disrael auoient deceuz.

¶ Le second compte des combateurs.

QVant le sang des mauuais fut espandu nostre seigneur dist a moyse q a eleazar le prestre le filz de aaron. Cõpte les filz disrael de laage de vingt ans et dessus par mesgnies et par lignees tous ceulx qui pourrõt aller en bataille. Ainsi comme nostre seigneur le commanda le firent moyse q eleazar le souuerain prestre. Si en trouuerent ensemble six mille sept cens et trente/et si neut onc entre ceulx qui furent comptez nulz de ceulx qui au commencement du liure des nombres furent cõptez de moyse et de aaron au desert de sim fors caleph filz de iephone et iosue le filz de nun/car nostre seigneur auoit deuant dit que ceulx qui furent comptez mouroient au desert ainsi quilz firent. Oncques vng seul nen demoura en vie. Quant moyse et eleazar le souuerain prestre le filz de aaron les eurẽt tous comptez Nostre seigneur dist a moyse. A ceulx sera departie la terre selon le nombre de chascune maison. Car a ceulx qui plus sont en donras tu plus grant partie/et a ceulx qui sont les moins en donras tu la moindre partie. Nous ne deuons pas entendre que nostre seigneur commandast a partir la terre aux lignees et aux mesgnies aux plus q aux moins. Mais nennil. Ains fut aux maisons selon ce quil y auoit plus de chiefz en chascune maison. Car la terre fut deuisee egallement a chascune des douze lignees selon son sort. Et chascune lignee donna a chascune mesgnie egale partie selon son sort Et chascune mesgnie dõna a chascune maison selon le nombre des personnes plus grant partie et mineur sicomme quoy. Ie mettons cy aucunes exemples pour mieulx entendre ceste chose de ruben q fut laisne filz iacob yssirent diuerses mesgnies cest a dire diuers lignaiges que on appelloit eunochites de Enoch le filz ruben/sicomme nous trouuons au liure des nõbres/et si en yssit vng autre quon appelloit saluites de salu le filz ruben et vng autre esromites de esron le filz ruben/q en ces quatre mesgnies et lignees eut moult grant peuple q estoit chascune de ces quatre mesgnies qui de chascunes elles quatre estoiẽt yssus. Des autres onze lignees nous taisons a tant/car cest assez exẽple en cestuy Car aussi fut il fait des autres onze lignees et les mesgnies et les maisons comme de cestuy. Ie veons donc a chascune de ces douze lignees fut la terre diuisee egallement par sort/et par les douze lignees la diuisent ainsi egallemẽt par sort et leurs mesgnies. Cest a dire a leurs lignees qui delles estoient yssus. Et les mesgnies la diuiserent a chascune maison et mesgnies selon

ce quil y auoit plus ou moins de personnes en icelle. Car a la mesgnye/ a la lignee aussi a la maison la ou il y auoit plus de personnes dõnoient ilz plus grant partie. Auecce commanda nostre seigneur a compter les leuites. Si furent comptez et fut la somme du nombre des leuites de laage dung moys et dessus vingt et trois mille.

¶ Du droit comment leritage deuoit aduenir aux hoirs. xxvii

En ce compte es filz disrael ne fut pas comptee la maison de la mesgnye salphaad/ pource quil nauoit eu nul enfant masle. Car moyse ne cõpta fors les mesgnyes masles pour departir a eulx la terre. Quant cinq filles que celluy salphaad auoit qui auoiẽt nom/maal/noa/egla/ mielchial et cher sa ouyrent dire que la terre seroit departie a ceulx qui seroient comptez/elles vindrent deuant lhuys du tabernacle deuant moyse et eleazar et toute la multitude & dirent. Nostre pere fut mort au desert non pas pour la discorde de chose/ mais pour son peche et ne laissa nul enfant masle. Et pour quoy ostez vous pource le nom de nostre pere hors du cõpte des mesgnyees Et pour quoy nauõs nous lheritaige qui deuoit estre a nostre pere. Dõc monstra moyse la cause a nostre seigneur et nostre seigneur luy dist. Les filles saphaad demãdẽt iuste cause & raison/si leur donne donc poccessione entre les cousine de leur pere et elles soient hoirs de leur pere et ayent leur heritaige/ et si dis aux filz disrael. Celluy qui mourra sans filz masle sa fille ayt son heritaige & se il na fille ses freres layent/& sil na freres ses oncles layent/ et sil na oncles les plus prochains layent.

¶ Comment iosue fut fait gouuerneur du peuple apres la mort de moyse.

Et rechief dist nostre seigneur a moyse. Monte sur ceste montaigne abarim. Si regarde la terre que ie dois donner pource q̃ toy & aaron ton frere me courroucastes au desert de sin aux eaues de contradiction Moyse respondit. Sire le dieu de to⁹ esperitz de toute chair pouruoiez dõc dung homme qui soit sur toute ceste multitude souuerain et les puisse mener et ramener par quoy le peuple de nostre seigneur ne soit pas ainsi que brebis sans pasteur. Nostre seigneur dist. Prens iosue le filz nun en q̃ lesperit est loyal deuant eleazar le prestre & tout le peuple. Et dis aux filz disrael q̃z loyent et croyẽt du tout. Et saucune chose eschet a faire eleazar le prestre en parlera a nostre seigneur. Au commãdement eleazar pront et biendrõt tout le peuple et iosue Donc fist moyse ceste chose ainsi comme nostre seigneur luy auoit commande et mena iosue deuãt eleazar & tout le peuple Et mist ses maines sur son chief et lestablit on au lieu pour le peuple mener et gouuerner. Et compta au peuple toutes les choses que dieu luy auoit cõmande. Donc sceut le peuple que iosue proit deuant eulx et seroit leur cõducteur apres la mort de moyse. ¶ Glose. On ne scait pas certainement se moyse monta adonc ou apres sur le mont de barin pour veoir la terre de promission toute/ mais cest certaine chose que il y monta et vit partie de la terre/et sil la vit toute ce fist nostre seigneur par miracle. xxviii

¶ Du sacrifice qui estoit appelle gousteme

En apres commanda nostre seigneur a moyse a faire le sacrifice des sept solemnitez legaulx cest a dire de la loy/ mais nous deuons scauoir que nul sacrifice de bestes nestoit fait sans sacrifice de goustement. Et cestuy sacrifice de goustemẽt estoit fait de seiches choses et de fresches. Si comme de simille destrampe dhuille en paste et de vin. Et offroit on ceste huille et vin auecques les bestes en sacrifices. Si estoit ainsi sacrifice fait a nostre seigneur de pain/ de vin et de chairs. Et si deuons scauoir que auecques chascune beste son propre goustemẽt fut determine/ car auecques laignel offroit on de la simille deuant dicte la dixiesme partie quon appelloit ephi. Si vous trouuez en aucun lieu quon offrist auec laignel de la simille la dixiesme partie de la dixiesme partie ephi cest a entendre la .x^e. partie de la mesure ephi laquelle mesure ephi est la dixiesme partie de la mesure qui chorus estoit appellee la dixiesme partie. Car auec laignel offroit on de la simille deuant dicte la dixiesme partie de la mesure ephi et de vin la cinquiesme partie de la mesure que on appelloit hin ou huy. Et auecques le beau offroit on de la simille trois dixiesmes parties de la mesure ephi et de vin la tierce partie de la mesure hin. Laquelle mesure ephi est lunziesme partie de la mesure qui chorus estoit appellee dixiesme partie. A ce respondons nous que par aduẽture prenoit on de trois ephis la dixiesme partie et puis mesuroit on encores ce demourant & en ostoit on encores la .x^e. partie de chascun. Ou par aduanture ostoit on dung seul ephi. ¶ Texte

Et auecques le beau offroit on de la simille trois dixiesmes parties de la mesure ephi et du vin la tierce partie de la mesure hin. ¶Glose. Nous deuons cy scauoir que ephi et chorus estoient les mesures des seiches choses. Et hin et bachus estoiēt les mesures des moistes choses. ¶Texte. Auecques le ieune bouc faisoit on ces mesures de gousiement quon faisoit auec les autres sacrifices.

¶Du sacrifice tousiours durant.

Et sacrifice tousiours durant et viens faillant estoit fait au cōmun par tout le peuple. Si le faisoit on en telle maniere. On offroit au matin en sacrifice vng aignel dung an sec gousiemens telz comme nous auons dit cy deuāt. Et les mettoit on sur lautel des sacrifices et lardoit on tout le iour en doulce odeur a nostre seigneur. Et si tost que le prestre les auoit mis sur lautel il entroit au tabernacle portant auecques luy charbons ardans et thimiame et mettoit les charbons et le thimiame sur lautel de lencens et puis estaingnoit quatre des sept lumieres qui ardoient sur le chandelier/ et adōc estoit assouuy et parfait le sacrifice du matin. Au vespre remettoit le prestre tout en telle maniere cōme au matin vng autre aignel dung an sur lautel des sacrifices auec ses gousiemēs aux communs couſtz du peuple et puis entroit au tabernacle par auant lauez a tout charbons ardans et thimiame. Et mettoit les charbons et le thimiame sur lautel de lencens et puis alumoient toutes les lumieres qui ardoient sur le chandelier. Si estoit ainsi toute nuyt sur lautel en doulces odeurs a nostre seignr. Mais le sacrifice du vespre estoit moindre et plus grant que celluy du matin. ¶Glose. Et il en estoit bien mestier/car sicōme le maistre dit en histoires On mettoit tout le iour auec le sacrifice du matin plusieurs autres sacrifices et pouoiēt bien durer ardans iusques au vespre/mais auec celluy du vespre ny mettoit nul/car le peuple dormoit la nuyt sine offroit nul sacrifice Si estoit mestier que le sacrifice du vespre fust si bon et si grant q̄l peust toute la nuyt durer ardant. ¶Texte. Et pource quil estoit trop plus grāt disoit on quil estoit plus acceptable a nostre seigneur pource quil signoit et figuroit la mort de nostre seignr qui fut faicte encontre nostre seigneur a vespre/car il mourut a heure de nonne. Des deux aigneaulx du matin et du vespre dient aucuns que cestoit au couſt du prestre/ mais iosephus dit que cestoit au couſt du peuple/ car il parle des sacrifices qui chascun iour estoient faits auſdits prestres. Et dit q̄ les prestres es toutes de leurs sepmaines offroiēt vne mesure de farine quon appelloit affaruz meslee auec huylle et vng pou endurcie pour cuyre. Si en offroit la moytie au vespre sur lautel des sacrifices. Et tout en celle maniere offre maintenant saincte egliſe au matin et au vespre louēge a nostre seigneur sicomme les laudes des matines et de complie / car adonc offre le clerge des egliſes leurs confeſſions a nostre seigneur et dient humblemēt et en deuocion leur confort. Et prient les vngs pour les autres ainsi que silz feiſſent sacrifice tousiours durāt et viens faillant/car nostre sacrifice a dieu est auoir humble et triſte cueur de son peuple.

¶Des sept solemnitez de la loy. Et premierement du samedy.

Les hebrieux auoiēt en lan sept solemnitez legaulx par le commandemēt de nostre seigneur et estoient appellez legaulx. Dest a dire de la loy pource quelles furent establies au temps desquelles solemnitez lune est appellee sabbat. Lautre neomenie/lautre pasque. Lautre pēthecouſte Lautre la feste des buiſines / lautre la feste de propiciacion et lautre scenophegie. Dz traictons premierement de la feste du sabbat. Sabbat vault autant comme repos. Si peut on appeller la feste noſtre / car les autres festes auoiēt prins leurs noms pour aucunes choses qui aux hebrieux estoiēt aduenues ou pour aucune autre chose/mais le sabbat estoit ainsi appelle pource que nostre seigneur se reposa le samedy de tous les ouurages quil auoit faits Et pource estoit il par aduenture priuilegie en deux choſes car au iour du sabbat/ ceſt du samedy ne loiſoit il aux iuifz nulles de leurs viandes appareillier ne faire autre ouurage ne aller oultre mil pas loing de leur cite. Et est ceſte feſte appellee legaulx nompas pource quelle fuſt establie au tēps de la loy. Car deuant la loy moult long temps la garderent aucunes estranges nations. Mais pource que adonc premier au tēps de la loy fut elle gardee par commandement En ce iour du sabbat ainsi comme noſtre seigneur le commanda offroit on tout sans sacrifice touſiours durant deux aigneaulx dung an sans tache auecques leurs gouſtemēs en sacrifice

¶De la neomenie.

Neomenie vault autant comme renouuellement de la lune / car neo en grec vault autãt comme nouueaulx et menie comme lune pource que les iuifz auoient en leurs festes legaulx les lunoisons pour moys. Selon leur loy appelloiẽt ilz le iour de chascune nouuelle lune kalendes legaulx et estoit feste aux iuifz. En ce iour de chascune nouuelle lune ilz offroient deux veaulx et vng mouton et vng aygneau dung an et vng ieune bouc pour les pechez auec les gouslemens en sacrifice.

¶ De phase.

Le. xpiiiie. iour du premier moys du second an quilz estoiẽt yssus degipte cestoit le. xiiiie. iour du moys de la lunoison daurik qui cõmença seulement en mars / et aussi est mars le premier moys de lan selon la lunoison daurik selõ le droit cours du moys ¶ Texte. Mangeoient les hebrieux laignel de pasques au vespre / et estoit celle nuyt phase qui vault autant comme despourueuement trespassement par les causes deuantdictes en epode au chapitre de laignel de pasques. Ce mesme iour estoit appelle pasques qui vault autant comme sacrifiemens. Et lendemain cestoit le quinzieſme iour de la lunoison daurik commencoient ilz la feste des azimes qui dure sept iours le premier et le dernier solemnelz. ¶ Glose. Et ferial / cest a dire quilz estoient festes. ¶ Texte. Et ferial de tous noz ouurages cy apres le premier iour solẽnel de pasques qui estoit en la. xve. lune daurik rostissoient les hebrieux au feu tout droit lẽdemain Cestoit la. xvie lune daurik espis de ble nouueaulx et frotoiẽt les grains de leurs mains et en offroient a nostre seigneur vne mesure quon appelloit assarim. Et le prestre en prenoit plain son poing ou le pesãt dune dragme et lardoit sur lautel et le demourant de la mesure estoit sien. ¶ Glose. Pour ceste offrande de ces nouueaulx bledz ont aucuns cuyde que ceste feste nestoit pas sans plus la feste des azimes / mais estoit ce disoit aussi la feste des nouuelletez en laquelle on offroit les nouueaulx bledz a nostre seigneur mais ilz erroient pource que on dit en aucuns lieux que aurik est appelle le moys des nouuelletez / cest a dire de nouuelles garnisons. ¶ Texte. Le. xvie. iour de la lune daurik que les hebrieux frotoient ainsi les espis des bledz nouueaulx ainsi comme dit iosephus on comptoit sept sepmaines entieres / cestoit. xlix. iours a tãtost lendemain estoit le iour de la penthecouste. ¶ Glose Les autres dient. On cõmencoit a cõpter ces sept sepmaines lendemain du sabbat lequel sabbat estoit dedans les sept iours des azimes. ¶ Texte. Les autres dient quon commencoit a compter ces sept sepmaines au premier iour des autres et le cinquantiesme iour estoit la penthecouste / et lendemain du premier iour des azimes quon offroit les grains a nostre seignr auoit aussi cinquante iours iusques a lendemain de la penthecouste / et estoient ces cinquantes iours appellez la seconde penthecouste. Si offroit en ceste secõde penthecouste deux paines nouueaulx ainsi / et lit on quon prenoit aussi deux cinquantiesme iours. ¶ Glose. En ces sept iours des azimes offroit on chascun iour sacrifice auec leurs gouslemens quon offroit en la neomie.

¶ De la penthecouste.

Penthecouste vault autant comme cinquãte iours apres les sept sepmaines quon comptoit du iour des azimes / et quant elles estoient acomplies lendemain estoit la feste de la penthecouste. Ceste feste de la penthecouste faisoiẽt les hebrieux en remembrance de la loy qui leur fut donnee ou cinquantiesme iour de leur yssue degipte. Ceste estoit ainsi appellee de sepmaines pource quon cõptoit sept sepmaines du lendemain du samedy des azimes / et puis on auoit tantost ceste feste. Et ainsi selon le dit de iosephus estoit le samedy premier iour des azimes Ceste feste estoit aussi appellee la feste des premiers fruictz pource quõ offroit a ceste feste des paines de nouueaulx bledz a la mesure de deux asnes faiz (selon iosephus) de farine bien seiche et estoiẽt faiz a la main Et pource ne mettoit on rien sur lautel Et auec ces deux paines offroit on deux aigneaulx pour manger aux prestres tous seulz ne ne souffroit en nulle maniere que riens demourast au lendemain. Ce feste duroit sept iours tout en telle maniere que la feste des azimes / et estoit le premier iour et le dernier solemnelz. Et en chascun de ces sept iours offroit on a nostre seigneur en tous les autelz sacrifices quon faisoit a la feste de la neomenie et des azimes auec leurs gouslemens. Toutesfois semble il que iosephus vueille dire quilz sacrifioient en ceste feste trois veaulx et deux moutons et quatorze aygneaulx.

¶ De la feste des buisines.

Le premier iour du. viie. moys cestoit de septẽbre estoiẽt deux solẽnitez. La neomenie a la feste des buisines dequoy il est escript en ce pseaulme Exultate deo adiutori nostro. Bucinate in neomenia tuba in signi solennitatis nostro. Buisinez en buisines

de neomenie au noble iour de solemnite. En ce iour huilinoiēt les hebrieux en cornes de bestes pource que en ce iour fut ysaac deliure destre sacrifie et le fut vne beste en nom de luy. Ceste feste fut aīsi appellee le sabbat des mois pource que tous ses sept mops estoit on en festes solennelles. En ce iour offroit on pareilz sacrifices cōme on offroit a la neomenie/ & auecqs ce offroit on en sacrifice vng beau et vng mouton/et vng aignel dung an et vng bouc quet pour les pechez auecques le goustement.

¶ De la propication.

Le dixiesme iour du mesmes mops cestoit de septembze estoit la feste de propiciation pource que en ce iour reuint mopse a eulx et leur apporta certainement que nostre seigneur estoit appaise a eulx du veau fondu quilz auoient adore sicōme on trouue en exode Vers la fin au chapitre de noe et au chapitre des secondes tables. En ce dixiesme iour renuoyoient hommes et bestes & offroient de sept ans de ltig bespre iusqs a lautre pour la memoire des mops quon fait en ce iour. Si estoit pource ce iour appelle le iour daffliction/& si estoit aussi appelle despurgement pource q̄ en ce iour espurgeoit on le tabernacle du sang dune trousse geniss e/et ardoit on celle trousse geniss e en cendre/ si faisoit on de cel le cendze vne eaue dont les enordiz estoient tous espurgez de leurs pechez de cel luy an pour vng bouc quet et q̄ viuoit au desert. On lit en leuitiq̄ au chapitre de la trousse geniss e que en ce io2 offoit on vng beau et vng boucquet po2 les pechez auecques les goustemens.

¶ De la scenophegie.

Le xv. iour de ce mesmes mops cestoit de octobze estoit la feste de la scenophegie qui vault autāt a dire cōme fixion des tabernacles. ¶ Glose. Compte cy premierement. xiiij. & viij. & puis. xij. & x. & vij. ce sont. lxx. Ainsi offroient ilz par aduenture. lxx veaulx. parauenture q̄ iacob estoit entre en egipte a. lxx. personnes. ¶ Texte. Esq̄lz ilz habitoiēt sept iours en remēbrance des. xl. ans esquelz ilz furēt au desert en tentes & en tabernacles/dequoy ceste feste estoit appellee la feste des tabernacles. Ceste duroit huyt iours dōt le premier et dernier estoient solennelz/et le septiesme iour estoit aussi solennel pource que les hebrieux se assembloient en ce. vij. iour & cueilloient parauēture vne taille pour les poures ou pour aucūes besōgnes dequoy on lit en aucūs lieux q̄ la scenophegie duroit. viij. iours/mais ne faisoit que sept sicōme deuāt est dit Car ces peres ne gardoient pas adoncqs ces. viij iours pour la raison de la taille. On dit que en la scenophegie ieusnoient les trois iours qui estoiēt entre les dix iours de septembze que la feste de propiciation estoit le. xv. iour de septembze que la feste de la scenophegie estoit. Et iosephus dit q̄ les hebrieux portoiēt en leurs mains tout ces. viij. iours de la scenophegie & le. viij. aussi rameaulx de palmier & de mirte & de saulx berges de pōmiers & de perfici & faisoiēt offrādes de toue fruitz de terre & faisoiēt ce en rēdant graces a nrē seignr. Loffrāde des. viij. iours estoit telle On offroit le pmier iour a sacrifice deux moutōs & viij. aigneaux dūg an & vng boucāt pour les pechez. & xiij. beaulx/ & chascun des autres iours faisoit on pareilles offrandes des moutons & des aigneaulx et du boucquet/ mais des. xij. beaulx en ostoit on vng chascun iour car le secōd iour en offroit on. xij. & le tiers. xj. & le quart. x. & le quint. ix. & le sixiesme. viij. & le septiesme/ pource quilz vouloiēt offrir en somme. lxx beaulx en remēbrance de ce que les filz distrael entrerēt en egipte auec leurs peres a. lxx. personnes ¶ Glose. Car en ceste faisoient les hebrieux tente au tabernacle. ¶ Texte. Le. viij. iour qui estoit solennel pour le iour deuāt dit offroit on vng beau & vng mouton & vng aignel dūg an et vng bouquet pour les pechez auec les coustumes. Des offrandes de ces. viij. iours solennelz estoiēt faictes aux cōmuns coustz et pource ne laissoit on pas a faire le sacrifice tousiours durant ou riens faillant Et les sacrifices que chascun offroit a sa voulente ou par necessite. Et notez cy ces trois solēnitez qui duroiēt. viij. iours sicōe la feste des sepmaines de la pēthecouste & de la scenophegie. ¶ Texte Estoiēt les plus grandes de toutes & le samedy q̄ estoit de dās ces. viij. iours estoit appelle le sabbat des sabbatz des festes. ¶ Glose. Ce trouuerez vo9 en le uangile en lhistoire apres leuangile de la chamur nostre seignr. ¶ Texte. Aucunes autres solēnitez q̄ sept firent puis les hebrieux sicōme la dedicace & la feste hester ainsi cōme on trouue au liure hester. Et ces festes firent ilz pour aucune nouueaulx cas q̄ leur aduindrent & ne sont pas appellez legaup pource quelles ne furent pas establies auecquee la loy. ¶ Note cy que toutes ces solennitez sont appellez cerimonies pour les luminaires de cyre que on y liuroit.

¶ Des veux

Oncques cōpta mopse toutes ces choses deuātdictes aux filz distrael ainsi cōme nostre seignr luy auoit commande. Et dist aux princes des lignees.

Ceste parolle que nostre seigneur commande Se aucun hault fait veu a nostre seignr ou aucun seruant il le doit tenir et la femme se elle refuse de son mary. La fille demourãt auec son pere nõ mariee ny est pas tenue. Mais se le pere de la fille ou le mary de la femme ne contredient pas leurs veup/et leurs sermens si tost comme ilz le scauẽt ains se taisent il ne les peult pas apres contredire ne rappeller/mais sont tenuz de acõplir leurs veup et leurs sermens.

¶ De la destruction de ceulx de madian.

Dechief dist nostre seigneur a moyse Vẽge les filz disrael des madiãites & donc te en yras a ton peuple. Adonc fist moyse armer mil hõmes de chascune lignee. Ce fut douze mille escus combatãs et fist phinees le filz israel leur capitaine et leur bailla les saictes buisines pour luy soner en la bataille. Adonc ilz se en allerent a grant force. Si se combatirent et vainquirent leurs ennemys & cinq de leurs roys/dont lung auoit nom heur/ lautre refin/lautre tur/lautre vir/et lautre rebbe: et occirẽt tous les hommes et ardirent et enflãbirent leurs citez leurs villes et chasteaulx. Et si occirent aussi balaã le filz de beor: de spee. Et menerent en leur proye les femmes & leurs enfans & les batailles et tout lautre auoir & leurs herberges es champaignes moab de coste iourdain encõtre iherico Quãt ilz reuindrent de la bataille moyse & eleazar allerent encontre eulx et toue les princes de la synagogue hors des herberges/ & quant il vit les femmes il fut moult courrouce & dist. Pourquoy auez vous gardees les femmes/ne fut ce pas ceulx qui deceurent les filz disrael par le conseil de balaam le filz beor. Or les occiez dõc toutes especialemẽt celles qui ont congneu hommes et gardez les pucelles/et occiez aussi tous les hommes. Et adonc le firent ainsi/ et furent gardees vingt pucelles. Et de rechief dist moyse/pource que vous auez peche serez vous ors et pource que vous auez atouche les mors vo⁹ serez hors des herberges sept iours et serez purifiez au tiers iour et au septiesme de leaue par aspersiõ. Et la proye aussi q̃ vous auez amenee sera purifiee en telle maniere que lor & largent & larain et le fer & lestain et le plomb et toute chose q̃ peult passer pmy feu sera purifie de leaue de purgemẽt. Et au. vii. iour lauerez vo⁹ les vestures et puis reuiendrez es herberges. Nostre seignr dist a moyse. Toutes choses q̃ sont prinses & hommes & bestes prẽs les toy & eleazar & les partisses droicturieremẽt. Lune partie donne a toute la multitude du peuple & de la partie de ceulx q̃ se cõbatirent donne a nostre seigneur de. v. annees vne soit de hõme ou de beste & les donnez a eleazar. Et de la partie de la multitude du peuple donne aux leuites le chief. Et adonc fist moyse et eleazar toutes les choses que nostre seigneur leur auoit comman de Quãt ce fut tout fait les princes de lost vindrẽt a moyse et dirent. Nous auons compte tous nos cõbatans que tu nous bailllas et saiches q̃ nous les auons tous ne vng seul nen fault pas. Et pource offrons nous a nostre seignr de la proye de lor que nous pouõs trouuer les anneaulx & les armilles & les autres ioyaulx affin que tu pries a nostre seigneur pour nous. Donc prindrẽt moyses & eleazar cest or. Si fut la somme du poip de lor seize mille sept cens et cinquante sicles et le porterent moyse et eleazar au tabernacle.

xxxij.

¶ De la partie des deup lignees & demye.

Et adonc vindrent la lignee gad & ruben et la demie lignee de manasses q̃ moult auoient grant plante de bestiail. Si virẽt que la terre damonee & de basam & de galaad estoit trop bõne a nourrir bestes. Si vindrẽt a moyse et lup dirent. Nous te prions que tu nous diuises ces terres en nostre sort & en nostre part et ne no⁹ fais pas passer iourdain pour donner terre par dela. Lors fut moyse moult courrouce Car il cuydoit quilz dissẽt celle chose par cremeur & quilz nosassent aller auant pour la paour des batailles Si les appella mauuais q̃ vouloiẽt laisser leurs freres en peine et en trauail & en peril & eulx paisers et querre leurs delices. Et leur monstra comment tous ceulx qui estoient yssus degipte de vingt ans et dessus estoient mors au desert la ou ilz furẽt. xl. ans. Et pource quilz desirerent a aller conquerre la terre de pmission par les mauuais enhortemẽs de dix enchanteurs de la terre/et ceulx lup respondirent. Nous ferons en ces terres que nous demãdons citez et lieup bien garniz & mettrons dedans noz femmes et noz enfans & mesgnies. Si y ferõs herberges et estables a bestes/ et nous te promettons que nous yrons tous armez deuant tous noz freres en bataille iusqs a tant que nous les aurõs menez chascun en son lieu q̃l deura auoir a sa part Et si ne demanderons iamais riens oultre iourdain car nous aurõs nostre part pardeca Sur ceste condicion leur donna Moyse la terre du roy des amorriens et la terre du roy de basam. Et la lignee

machio les filz de manasses eurent la terre de galaad/car ilz occirent q conquirent amonee qui la tenoit. Et la lignee iatir/le filz de manasses prit les villes de galaad et les appella villes iachir. Adonc ilz ediffierent citez et villes et lieux forz/hergages abziblis et estables a bestes selon ce quilz auoient promis a moyse.

¶ Des. xlii. mãsions. xxxiii.

Cy met moyse les mãsions des filz disrael des lors quilz yssirẽt degipte iusques es champaignes de moab la ou ilz estoient de present lesquelles mansions ilz auoient tousiours tenues par le commandement de nostre seigneur quant ilz se partirent de ramasse qui est en egipte la ou ilz auoiẽt demoure long temps. Ilz eurent quatre mansions iusques a la rouge mer. La premiere fut ramasses/la seconde socoth/la tierce ethan/la quarte phiaroth/de la rouge mer iusq̃s au mont de sinay en eurent ilz huyt qui furent mara/helin/iasuph qui vault autant cõe la rouge mer. ¶ Glose. Par aduenture fut ce dng lac ce dit le maistre en histoires. Car les hebzieux appellent mer toutes grandes assẽblees deaues. ¶ Texte. Apres iasuph/le desert de sin/de feca/aluus/raphidin le desert de sinay De la motaigne de sinay iusques en cade ilz eurẽt xxi. La premiere fut le sepulchre de concupiscence Asseroth/rechma/remõphares/sabna/ressa/seelatha/le mons de sepher/arada/macelotb/thaath/thaare/melcha/elimosa/moseroth/beneiacham/les mons de galgath/iethebatha/ebzona/asiongaber/cades. De cades iusques a champaignes de moab en eurẽt. iv. la ou aaron mourut/le mons or salmona/phinon/oboth/teabarin/dibongar/helon dethlathaim/les mons abarim/les champaignes moab. Dõc dist nostre seigneur a moyse. Dommãde aux filz disrael et leur dis. Quant vous aurez passe iourdain qui est la terre q̃ ie vous ay promis occiez tous les habitans de celle region et brisez leurs ydolles et ymages et nettoyez la terre ay habitez/car ie la vous ay donnee en possession. Si la departez entre vous par sort. Et se vous ne les occiez tous ceulx qui demourront veuz seront ainsi cõme cloup en voz yeulx q cõme lances en voz costez q vo⁹ seront cõtraires en la terre de leur habitatiõ q ie leur feray ce q̃ ie leur auoye empẽse a faire.

¶ Des citez q des faulxbourgs aux leuites xxxiii

Et rechief parla nostre seigñr a moyse q luy deuisa tous les termes de la terre de promission dozient iusques en occident et de midy iusq̃s en septentriõ et luy nomma les princes des lignees qui la terre departiroient aux filz disrael auec eleazar q iosue le filz nun quant ilz auroient passe iourdain. Si fut lung des princes caleph le filz iephone prince de la lignee de iudas/de la lignee de symeõ samuel le filz amiud/de la lignee beniamin helias le filz casselon/de la lignee dan bechily le filz iarly: de la lignee manasses le filz ioseph annuel le filz ephot/de la lignee effraim le filz iosephi/ramuel le filz septem/de la lignee zabulõ le filz elizaphã le filz pharnach: de la lignee yssachar phaltiihel le filz zozam/de la lignee asser abiud le filz salomide: de la lignee neptalim phedhael le filz ameud: de la lignee gad et ruben et la lignee manasses auoiẽt prins leur part pardeca iourdain en amorree et en basan q galaad. ¶ Notez ce que la moytie de la liguee Manasses print sa part de la terre deca iourdain q lautre moytie la print contre iourdain.

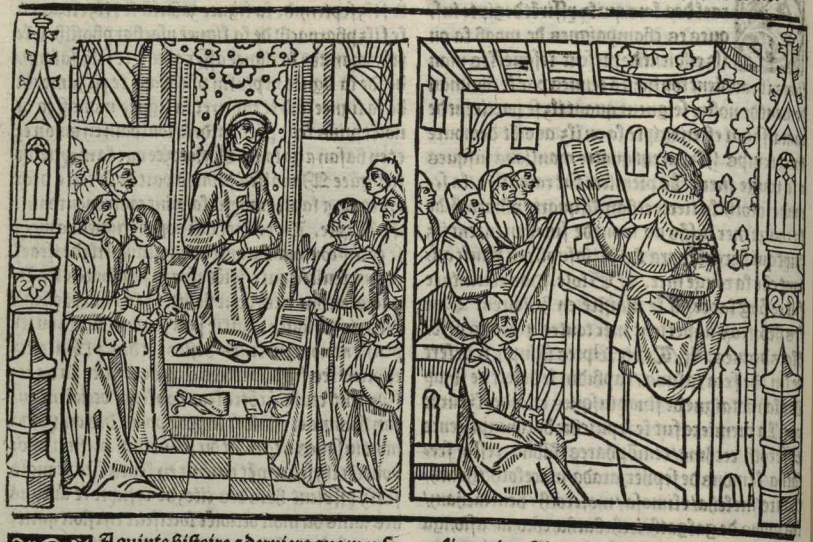
¶ Texte. De rechief dist nostre seigneur a moyse et luy commanda quil donnast aux filz de israel et aux leuites qui estoient espars par toutes les lignees. xlviii. citez pour habiter q les faulxbourgs des citez iusques a mille pas tout entour la ou ilz peussent nourrir leurs bestes: et des. xlviii. citez estoient les six appellees citez de refuite la ou refuyoient ceulx q̃ cõtre leur voulente occioient aucun homme et estoient la pour paour des amys du mort iusques a la mort du souuerain prestre: q dõc pouoiẽt ilz seuremẽt reuenir en leurs lieux: mais se ilz yssoient hors des citez de refuyte et aucuns des amis du mort occioiẽt occiseur en estoit quitte car ceulx deuoiẽt demourer en ces iusq̃s a la mort du souuerain prestre. De ces six citez qui estoient de la le fleuue iourdain et des autres trois parlerons en deuteronome. xxxiv

¶ Du mariaige des lignees lung a lautre.

Et adonc vindrẽt les princes de galaad ceulx de la lignee machir le filz manasses a moyse et luy dirent. Nostre seigneur a commande a toy que tu diuisses la terre par sors et que tu diuisasses aux filz phaad nostre frere de nostre lignee lheritaige qui deuoit estre a leur pere q se elles ne se marioiẽt a hõme dautre lignee que de la leur lesquelz sont de lune lignee les possessiõs q heritaiges les somma et sera mis es mains dautre lignee q sera aussi appetisse nostre sort et nostre partie de nostre lignee. Si aduiẽdra en telle maniere que quant les ans de iubilee/cest a dire le cinquantiesme an vindra la ptie de lune lignee ira a lautre lignee. Dõc luy respondit moyse par le cõmandemẽt de nostre

seigneur la lignee des filz ioseph̄ parle droicturie/rement. Et fut ceste loy des filles salphaad dōnee de nostre seigneur en telle maniere. Les filles salphaad se mariassēt la ou elles vouldroiēt en leur lignee que la possession des filz disrael ne venist de lignee en lignee & hommes prenans de leurs li/gnees ainsi comme nostre seigneur les auoit diui/sees/ et les filles salphaad firent ainsi comme il leur estoit commande et se marierent toutes cinq maala/thersa & gla & melcha & nobol aux filz leur oncle de leur lignee manasses q̄ fut filz ioseph̄/ si demoura leur possessiō en la lignee leur pere. De/ sont les cōmandemēs & les iugemēs q̄ nostre sei/gneur ꝓmāda par moyse aux filz disrael es cham/paignes moab sur tourdain encontre iherico.

¶ Cy finist le liure des nōbres. Et cōmēce le liure de Deuteronome.



LA quinte histoire & derniere que moyse escript en grec est appellee deuterono/me/ce est a dire la seconde loy/car deute/ron vault autant comme second & nom/ma cōme loix/si est a dire deuteronome seconde loy pource que ce liure est appelle seconde loy. Aucūs ont erre q̄ dirent q̄z furent deux loix au tēps des hebrieux dont lune fut donnee de dieu/de laquelle nous auōs parle es liures deuantditz. Et lautre donna moyse qui est contenue en ce liure deutero/nome sicōme ilz dient et pour cōfermer leur erreur diēt ilz quon lit par tout es liures deuantditz que nostre seignr parla a moyse. Et cy en ce liure deute/ronome lit on par tout q̄ moyse parla aux filz dis/rael. Et si dirons q̄ ce liure deuteronome nest fors la repeticiō de la loy q̄ nostre seignr dōna es liures deuant ditz. Et a ce respōdent ilz quen ce liure deu/teronome a moult de choses escriptes q̄ ne sōt pas escriptes es liures deuāt ditz Et si ya aussi ce diēt choses escriptes q̄ sont contraires aux choses qui es liures deuātditz sont escriptes/ce quil ne seroit pas si que ilz dient se ce ne fust la repeticion de la loy que nostre seigneur donna es liures deuantditz Si veullent ainsi affermer quilz furēt deux loix Mais nous deuons scauoir vrayemēt que les/ditz liures deuant ditz ne font que vne seulle loy laq̄l/le sainct pol et moult dautres appellent plus la loy moyse q̄ la loy de dieu. Et les hebrieux appel/lent ainsi le/ditz liures. Thorac qui vault autāt comme vne loy. Des liures deuantditz est cy repe/tee et recōmencee. Si deuons cy scauoir que trois choses sont cy apres repetees & recōmēcees & pour trois raisons. Les cōmandemens & solēnitez pour ce que les filz disrael les eussent a remēbrance et pour eulx cōfermer le bien que nostre seignr leur fist/et pour enforcer a eulx lamour de dieu. Le tor/mēt et le mal quilz souffroient pour leur murmu/re pource q̄lz doubtassent & craignissent nostre sei/gneur. Si deuons scauoir q̄l ressemble plus en ceste repetition ou aucune chose contraire aux choses

deuantdictes es liures deuãt ditz. Ne pour tant a sentente de● parolles na nulle cõtrariete. Aucũs furẽt q̇ dirent q̃ iosue fit deuteronome apres q̇l eut passe le fleuue iordain pource q̇l est escript au commẽcemẽt deuteronome. Ce sont les parolles que moyse parla a tout israel oultre iordain/⁊ dist que deuteronome est appelle vng des liures Moyse pource q̃ iosue ce dict mist lescript oultre iourdain car moyse ne passa pas iourdain/ne nẽtra en la terre de ꝓmission/ mais a ce respõdõs noꝰ q̃ la saĩcte escripture appelle par coustume oultre iourdain ou deca iourdain le siege de la terre de ꝓmissiõ Et si semble que iherosme vueille ainsi dire q̃ iosue escript grant partie de deuteronome/mais semble il pas vrayemẽt q̃ moyse lescript tout ⁊ la ou moyse dit. Ce sont les parolles q̃ moyse parla aux filz disrael. Il parle de luy mesmes ainsi cõme on parlast dung autre/ou parauẽture esdras mist ces parolles au cõmencemẽt de ce liure ainsi cõe sil mist en la fin de ce liure deuteronome moyse escript ces loix/⁊ vng pou apres lit on quãt moyse eut escript les parolles de ceste loy Il cõmanda ⁊ dist a eulx tous. Prenez ce liure ⁊ le mettez en larche daliance/dequoy on lit au quart liure des roys q̃ deuteronome fut trouue long temps apres en hierusalem en larche daliance. ¶ Glose. Ce trouuerez vous au quart liure des roys au chapitre quant deuteronome fut trouue.

Cha. Premier

AV. xlᵉ. an de lissue des filz disrael degipte au. xiᵉ. moys le premier iour du moys sicomme dit le maistre en histoires. Moyse q̇ veoit approcher le iour de sa mort parla a toꝰ les filz disrael ⁊ leur cõmenca a declarer la loy/⁊ les assembla selon iosephus au fleuue iourdain et leur dist. Ce sont les parolles que moyse parla a tout israel oultre iourdain. ¶ Glose. Cest a dire deca iourdain. ¶ Texte. Au desert encontre la rouge mer entre pharaã chophol et balaã et asseroth la ou il ya moult dor. Au xlᵉ. an les filz disrael yssirẽt degipte au vnziesme moys le ꝑmier iour du moys parla moyse aux filz disrael ⁊ leur dist toutes les choses q̃ nostre seignr̃ luy auoit cõmãde ⁊ leur dist apres q̇l eut occis seon le roy des amorriẽs ⁊ le roy de basam q̇ habitoit en assaroth au iourdain. ¶ Glose. Cest a dire deca iourdain. ¶ Texte. En la terre moab il leur dist Il souffist dauoir demoure en ceste montaigne venez a la mõtaigne des amorrens ⁊ aux cõpaignies qui luy sont prochaines et es mõtaignes et es bas lieux encontre midy ⁊ de coste la mer et la terre de chanaã de libam iusq̃s au fleuue deuffrate/car ie les vous ay donnees/si y entrerez ⁊ les prẽdrez/car aĩsi le iuray a voz peres en genesim/ abrahã/ysaac ⁊ iacob/que ie leur dõneroye a leur semence apres eulx. ¶ Glose. Ce dit le maistre en histoires q̇l determina en ce liure les choses q̇ semblent estre cõtraires aux choses deuantdictes ⁊ ilz ne le sont pas. ¶ Texte. En ce tẽps voꝰ dis Je ne pourroye pas tout seul soustenir voz besongnes/ car nr̃e seignr̃ dieu voꝰ auoit moult multipliez et estiez ainsi cõe estoilles du ciel/nr̃e seignr̃ dieu nr̃e pere vueille ẽcores accroistre le nõbre de voꝰ de moult de milliers ⁊ il vous beneisse. Je ne puis tout seul soubstenir voz besongnes ⁊ les voꝰ faix ⁊ les tẽcons de ¶ Glose. Si eslisez entre voꝰ saiges hõẽs. Ceste chose semble a estre cõtraire a ce q̃ deuant est dit en exode ou il dit q̃ ces hõmes furẽt esleuz par le cõseil de ietro ⁊ cy est escript q̃ ce fut par le cõsentement ⁊ auctorite du peuple. Si deuõs scauoir que lũg ⁊ lautre fut fait. Car ꝑmieremẽt diuisa moyse deux esleuz par le cõseil de ietro le pere de sa fẽme ⁊ apres les fist il eslire par lauctorite ⁊ consentement du peuple. ¶ Texte. Si eslisez entre voꝰ saiges hommes qui soiẽt de bonne ⁊ saincte cõuersation de chascune lignee si les feray princes sur vous. Doncques me respõdistes. Cest bonne chose que tu veulx faire dõc prins ie de voz lignees hõmes saiges ⁊ nobles si en feiz princes ⁊ centeniers ⁊ cinquanteniers ⁊ dixzeniers pour apprẽdre ⁊ enseigner toutes choses et leur commanday et dys. Oyez le peuple et iugez ce que droit doit estre enuers chascũ q̇ que ce soit/ou de vostre peuple ou estranges ne faictes nulle difference entre personnes/mais aussi bien le petit comme le grãt/ne faictes force en iugement de nulles personnes/mais faictes a chascun droit iugement/ et saucune chose vous semble griefue a iuger apportez la a moy et ie lauray. Doncq̃s nous partismes nous de hor et passasmes par grans deserts et exploictasmes. Et quãt nous venismes en cades ie vous dys/voꝰ estes venuz au mont amouel que nostre seignr̃ voꝰ donnera. Or voyez vous donc la terre que nostre seigneur dieu vous a donnee entrez si la prenez en vostre possession ainsi cõe nostre seignr̃ la ꝓmist a voz peres/⁊ nayez nulle paour ne ne doubtez riẽs Lors venistes voꝰ a moy ⁊ me distes. ¶ Glose. Enuoyes hõẽs veoir ⁊ ꝯsiderer la terre ceste chose semble a estre contraire a ce que deuant est dit Car on lit au liure des nombres que nostre seigneur dist a moyse quil enuoyast considerer la terre. Et si dist le peuple/enuoyes veoir ⁊ considerer la terre/mais il na pas contrariete/car Moyse en parla a nostre

seigneur et par lenhortement du peuple. ¶ Texte. Enuoions hommes veoir et considerer la terre qui nous reuiennent dire par quel voye nous pourrons mieulx aller/donc pleut a nostre seigneur et y enuoya dix hõmes de chascune lignee Si allerẽt tant par les montaignes quilz vindrẽt a la vallee bothzi/cest a dire a la vallee des grappes & des vignes/donc regarderent ilz la terre et vous apporterent des fruitz pour vous monstrer la grant plantede luy et de vous dire la terre est moult bonne q̃ nostre seigneur doit dõner/ mais vo⁹ ny voulsistes aller/ains fustes mescreãs de la parolle de nostre seigneur dieu et murmurastes en voz tabernacles & distes/nostre seigneur nous hait et pour ce vous mena il hors de la terre degipte quil vous bailla es mains amorree tous nous destruisist & ouyrent donc les messaiges qui vindrent considerer la terre/ilz espouẽterent voz cueurs & dirent/ le peuple de celle terre sont assez plus fors hommes et ont plus grãt stature que nous/ leurs citez sont grandes et fermees iusques au ciel/nous veismes la lignee enagechin le geãt/donc vo⁹ dis ne ayez paour si ne les doubtez riens nostre seigneur dieu qui est cõduiseur se combatra pour nous ainsi cõme il fist en egipte. Nostre seigneur dieu vous a portez aussi comme lhomme porte son enfant/ car toutes les voyes ou vous auez este iusques a tant que vous estes venus en ce lieu / et sine creustes oncques a nostre seigneur nostre dieu. Comme ades est alle deuãt vo⁹ en la voye et vous enseignoit les lieux la ou vous deuiez tendre voz tentes / et vous monstroit par nuyt par feu et par iour vne coulonne de nue. Quant nostre seigneur ouyt voz mauluaises parolles il fut moult courrouce & dist. Nulz de toutes ces generations tresmauuaises ne viendront en la terre de quoy iay promis par sermẽt a voz peres fors calepb le filz iephone/mais il laura & dõnera a luy et a ses filz la terre la ou il lappella pour ce q̃ hue a suiuy. Ne oy ne doit pas auoir merueille se nostre seigneur fut courrouce au peuple comme il fut a moy mesmes pour vous et me dist. Ne tu nentreras pas en la terre/mais iosue le filz nim ton ministre y entrera par toy/ si le note & le cõforme a bien /car il departira la terre par sort aux filz disrael. Voz petis enfãs q̃ de present ne scauẽt ne bien ne mal/desquelz vous dictes q̃lz en seroiẽt menez en chetiuoyson ilz entrerõt en la terre/car ie leur donneray/si lauront en poceſſion/et vous tres tous repaitrerez et retournerez au desert p la voye de la rouge mer. Donc respondistes vous Nous auons peche vers nostre seigneur/ nous yrõs et nous combatrons ainsi que nostre seigneur nous a commãde. Et quãt vous fustes armez pour aller a la mõtaigne/nostre seigneur me dist/ dy leur quilz ne voisent point cõbatre/ car ie ne suis pas auecques eulx quilz ne soient occis ennemis de leurs ennemis/ie le vo⁹ dys/mais ne me voulsistes pas ouyr ains vous en allastes par grãt orgueil en la montaigne Amorree qui habitoit es montaignes vous vint a lencontre et vous en chassa et suyuit iusques a honna. Quant vous fustes reuenuz vous ploraste deuant nostre seigñr/ mais il ne vous voulut ouyr si demourastes ainsi long temps en cades.

Et la venismes nous au desert q̃ meine a la rouge mer ainsi que nostre seigñr mauoit dit. Si environnastes moult long temps le mont de seyr. Donc me dist nostre seigñr. Vous auez assez chemine entour celle montaigne/ allez encontre septentrion ou le vent daquillon cest le vent de bise q̃ vient du coste de septentrion. Et dis au peuple. Vous passerez par les termines de voz freres les filz esau qui habitent en seyr. Si vous doubteront moult et auront grant paour de vous/mais gardez vous songneusement que vous ne vous mouuez cõtre eulx/car ie ne vous donneroye de leur terre plain pie/car ie dõneray a esau le mõt de seyr en possessiõ. Vo⁹ achapterez deulx de vostre argent les viandes q̃ vous mangerez et achapterez les eaues que vous beurez. Nostre seigñr nostre dieu vous a beneis en toutes les oeuures de voz mains. Si scait cõme vous auez alle et passe ce grant desert. pl. ans/nostre seigneur a habite auec vous/ si que riens ne vous a failly. Quant fusmes oultre la terre noz freres les filz esau qui habitoient en seyr par la voye de helach et de assiongaber nous venismes a la voye qui maine au desert de moab Et de la mesmes dist nostre seigñr. Ne te combatz pas encontre les moabites. Car ie ne donneray riens de leurs terres/ car ie dõray ar aup filz loth en possessiõ. ¶ Glose. Deste terre de moab est vng pays auquel vne cite estoit qui auoit nom ar. ¶ Texte. Vng grant peuple qui estoit appelle oniy y habitoit premier & estoit ce peuple si grant et aussi fort comme geans quon peust cuyder q̃ ilz feussent de la lignee enachin le geant si les appellent moabites oniy. Enseyr habiterent premierement les filz herin/mais les filz esau les chasserent de la terre & destruirẽt Doncques nous nous esmeusmes tous pour passer le ruysseau zareth/& tant allasmes q̃ nous y vinsmes dedans baruch iusques a tant q̃ nous passasmes le ruysseau zareth fut de. xxxviii. ans/et fut

dedans ce temps morte la generation des hõmes combatans. ¶Glose. Dest a dire qui adõc se peurent combatre. ¶Texte. De voz herbergees ainsi que nostre seigneur vo⁹ auoit dit quilz mourroient tous au desert. Quant il z furent tous morz nostre seigneur parla a moy et me dist. Tu passeras sur les terminees de moab et vne cite qui a nom ar/ et approcheras les filz armon. Or garde bien que tu ne te combates pas a eulx/car ie ne donneroye riens de la terre des filz armon. Car ie la donneray aux filz loth en possessiõ. ¶En celle terre habiterent par deuãt geans/nommez le amonite zomzomun. Destoit vng grant peuple de grant stature et moult longue/ainsi comme fut enach le geant a nostre seigneur les destruit deuant la face des filz de loth/et les y fist habiter pour eulx comme il fist les filz esau en seyr et destruit les oziterens et leur donna leur terre quilz tiennent encores a ennee qui habiterent en asserin iusques en gaze enchasserẽt ilz de capadoce et les destruirent et habiterent en leur terre pour eulx leuer sus si passe le ruisseau armon. Car ie vous ay donne en voz maine seon le roy des amorriens si allez commencera prendre sa terre a vous combatez a luy/car huy commenceray ie a enuoyer la paour et cremeur de toy et de to⁹ les peuples qui habitent dessoubz le ciel si q̃lz auront grant paour quant ilz oyront nõmer ton nom. Dõc enuoyay ie du desert en cademoth au roy seon des amorriens portans parolles paisibles et luy dis. Nous passerons sil te plaist parmy ta terre et prõe la voye comme ne tournans a deptre ne a senestre. Vendez nous pour nostre argent des viãdes a manger et des eaues a boire et nous laisse sans plus passer parmy ta terre/ ainsi comme firent les filz esau qui habiterent en seyr et les moabites qui demeurent en ar tant que nous viengnons en iourdain et passons en la terre que dõner nous doit nostre seigneur/dõc ne nous a point seon le roy de ezebon vne cite des amorriẽs voulu laisser passer par my sa terre/ car nostre seigneur dieu auoit endurcy son cueur parquoy il fut baille en voz maine ficõme vous le veez de present. Donc dist nostre seignr Ie tay cõmande donc a prendre en possession. Dõc vint seon encontre no⁹ en bataille a tout grant peuple en gessa a nostre seigneur dieu le bailla en noz maine si locc ismes et tout son peuple et prismes toutes ses citez et occismes leurs habiteurs a femmes et hommes et enfans ne nous ny laissasmes riens fors les bestailles et les despouilles des citez que no⁹ prismes qui furent parties a ceulx qui les conquirent/de vng chastel qui est sur la riue du ruisseel arnon et siet en vne vallee ne fut ville ne cite iusques en galaad qui eschappast de noz maine tout nous donna nostre seigneur fors la terre des filz amon/et fors toutes les choses qui habitẽt au ruisseel iaboch et les citez et les mõtaignes et toutes les lieux que nostre seigneur nous deffendit. Dõc allasmes nous en basan/et og le roy de basan vint encontre nous et tout son peuple pour combatre a nous en merap. Lors me dist nostre seigneur ne les doubtez de riens. Car il est baille en ta main et tout son peuple et toute sa terre/ et luy feras ainsi comme tu feiz a seon le roy des amorriens qui habitoit en ezebon. Dõc baillа en noz maines nostre seigneur dieu le roy og de basan et tout son peuple si locc ismes et gastasmes toutes les citez. Il nestoit si fort chastel qui nous eschappast/nous prinsmes quarante citez a toute la region de arbob qui est du royaulme og en basan et estoient toutes les citez fermees de haulx murs/dont elles en estoiẽt meilleures/ et les portes de grans verroux sans les chasteaulx qui estoient sans murs/ dont il nestoit nul nombre/ et nous les destruismes ainsi comme nous feismes a seon le roy des amorriẽs et les hõmes et les femmes et les enfans et prinsmes les bestailles et les despouilles. Cellup og le roy de basan estoit seul demoure de la lignee des geans. Car il estoit si grant que encores monstre on son lict en quoy il couchoit q̃ est en rabach vne cite des filz amon qui a neuf coudees de long et quatre de large et a la coudee dung homme. Donc prinsmes nous la terre de aaron qui est sur la riue du ruisseel amon iusques a la moytie du mõt de galaad/ et basan le royaulme og donneray ie a la moitie de la lignee manasses et toute la region dargob iusques aux terminees de Gessem et de mathen et appella iayr. Dest a dire Villes iayr. A mathir donneray ie la terre de galaad iusques au ruisseel de amon et la moytie du ruisseel et des contrees iusques au ruisseel iaboch qui est les terminees des filz amon a toute la plaine du desert de iourdain et le termine de senozeth iusques a la mer deserte qui est tressalee/et iusques au pied du mont de phasga contre orient. Donc commandayie et dist nostre seignr mon dieu nous a donne ceste terre en heritaige. Allez donc de uant voz freres les filz distrael qui estes fors hommes/et laissez voz femmes et voz enfãs et voz bestailles dont vous auez moult es citez que ie vous ay donnees/et allez deuãt voz freres es batailles iusques a tant que nostre seigneur leur aura dõne repos/et la terre qui leur doit donner oultre iourdain ainsi cõme il vous a donne deca iourdain. Et

dõc retournerez vous tous en la terre que vous ay donnee en possession. Et en ce mesmes temps dyse a iosue. Tes yeulx ont veu ce q̃ nostre seigneur dieu a fait a ces deux rops/seon le roy des amorrheus/og le roy de basan/ainsi en fera il a tous les regnes ou tu yras/si ne les doubte riens. Car nostre seigneur mon dieu se combatra pour nous. En ce temps priay ie nostre seigneur et dys/ Beau sire dieu tu as cõmence a monstrer a ton seruãt ta grãdeur et ta forte main/ne nul autre dieu nest en ciel ne en terre qui peust faire ces oeuures ne estre comparé a ta force. Passeray ie donc sire q̃ viendray en ceste terre tresbonne oultre iourdain et ceste noble montaigne/et le mont de liban. Mais nostre seigneur q̃ pour vo⁹ estoit courroucé a moy ne voulut espaulcer ma priere/ains me dist. Il te suffise a tãt et grade que tu ne parles iamais de ceste chose a moy/mais monte au mont de phasga et regarde deuers occident et septentrion et midy et orient si verras la terre/et vrayement ne passeras pas ce iour. Doc cõmande a iosue et luy donne force et hardies se q̃ le cõforte/car il sen yra deuãt ce peuple et leur departira la terre q̃ ie mõstreray et la verras/ainsi demoza sus mes no⁹ en la valee encõtre le tẽple p̃hegor

1111. OR escoute ysrael les iugemens et les commandemẽs que ie tapzens/ si les fais parquoy tu ne meures et ayes en possession la terre que nostre seigneur le dieu de noz peres vous doit donner. Ne adioustez riens a ce que ie vo⁹ diray/ne riens nen ostez. Gardez les commandemens de nostre seigñr mon dieu lesquelz mon oeil ont veu toutes les choses que on fait encontre lydole beelp̃hegor/et comme il a destruit tous ceulx qui laymoient et vous qui tenez nostre seigneur et mon dieu viuez tous. Encores vous scauez que ie vo⁹ ay enseigne les commandemẽs et les droictures ainsi comme nostre seigneur mon dieu me cõmãda si les faictes tout ainsi en la terre que vous deuez auoir en possession et les acõplissez par oeuures/ cest vostre sapience de vostre entendement deuãt tout le peuple. Pour quoy tous ceulx q̃ orrõt ces cõmandemẽs dient vrez cõe ce peuple est saige et entẽdant/ cest vne grant gent ne nulle autre nation nest si grãt q̃ ait ses dieux ne si approchãt a eulx cõe leur dieu est en toutes leurs prieres. Qui sõt autres gẽs qui aiẽt telles solẽnitez ne si iuste iugemẽt ne telle loy cõe ie ꝓpose ray huy deuant voz yeulx. Garde dõc ysrael toy mesmes et te ayme sõgneusement q̃ noublies pas les parolles q̃ tes yeulx ont veu ne q̃lles nissent pas de ton cueur tous les iours de ta vie et les apprens et enseigne a tous ceulx et a tes filz/ et a tes nepueux le iour auquel vous fustes deuant nostre seigneur mon dieu en oreb quant il parla a moy et me dist. Assemble le peuple a moy pour ouyr mes parolles et apprẽs a moy craindre tousiours q̃ ilz les apprennent a leurs filz. Doncques veinstes vous au pie du mont qui ardoit iusques au ciel et estoit aux tenebres et nues obscures. Donc parla nostre seigneur a vous du meilleu du feu/ si ouystes sa voix/mais vous ne veistes pas sa force/et vo⁹ monstra ses cõmandemens quil cõmanda a faire q̃ les dix commandemens quil escript en deux tables de pierre et me commanda que ie vous enseignasse les sacrifices/les solemnitez et les iugemens que vous deuez faire en la terre que vous deuez auoir. Or gardez dõc voz ames/vous ne veistes nulle forme quant nostre seigneur parla a vous en oreb du meilleu du feu que vous ne fussiez par aduanture ce cy apres deceuz q̃ ne taillissiez aucune forme dõme ou de femme/ou de toutes bestes qui sõt sur terre/ou dop seaulx volans dessus le ciel/ ou de poissons qui sont en eaues que vous ne leuissiez les yeulx au ciel et veissiez le soleil et la lune et toutes les estoilles du ciel ou par aduanture fussez deceuz se vous les adorissiez pource que dieu les crea pour seruir toutes gens qui sont dessoubz le ciel/ et nostre seigneur vous amena hors degypte pource que vous fussiez son peuple permanablement ainsi comme vous estes de present. Nostre seigneur se courrouca a moy pour voz parolles q̃ mua que ie ne passeroye pas iourdain ne ne entreroye en la tresbonne terre quil vous doit donner. Or mourray ie doncques en ceste terre/ ne ne passeray pas iourdain/ mais vous le passerez et tiendrez celle bonne terre. Or gardez doncques que vous nous bliez pas les conuenances de nostre seigneur mon dieu et ne faictes nulles ymages taillees que nostre seigneur vous a deffendu a faire. Se vous auez filz ou nepueux et vous demourez en celle terre et vous faictes aucun ymaige ou ydole et vous estes en ce deceuz/et vous faictes ce mal deuant nostre seigneur mon dieu et vous le mouuez a yre contre vous. Je appelle huy le ciel de la terre que vous deuez auoir quant vous serez passez iourdain vous ny habiterez pas longuement/ains vous lostera nostre seigneur et vous espartira entre les payens/ et pou de vous demourront es nations la ou nostre seigneur vous doit mener/et seruirez la aux dieux qui sont faiz de mains dhommes/ sicomme de boys et de pierres qui ne vont ne voient/ne mangeuent/ ne ne sentent et se tu veulx

querre nostre seigneur ton dieu tu le trouue ras se tu le quiers de tout ton cueur et de toute ton ame. Et quant toutes ces choses seront venues tu repai teras au dernier a nostre seigneur ton dieu et ado res sa voix/car le dieu tout bon et très misericors nostre seigneur ton dieu ne te laissera pas/ne ne de struira pas du tout ne oublieta pas ce q̄l promist a tes peres. Demande des anciens toute qui furēt deuāt toy des le iour que dieu crea lhomme sur ter re se oncques mais fut fait ne scen que nul peuple ouyst la voix de dieu parlant au meilleu du feu/ ainsi comme tu le ouys et veiz. Et demande aussi se oncques mais nulz dieux destruisset tant de gēs payens par signes et par mōstres et par batatilles et par forte main et par bras estenduz et par horri bles choses/ainsi cōme nostre seigneur dieu a fait pour toy en egipte deuant tes yeulx parquoy tu sceusses que nostre seignr est dieu/et que il nest nul autre fors luy tout seul. Il te fist ouyr sa voix du ciel pour toy enseignet/et si te monstra son tresgrāt feu en terre et ouys ses parolles du meilleu du feu Car il ayma tes peres et esleut leur semence a pres eulx/et alla deuant toy/et te mist par sa grāt vertu de hors degipte po' destruire en ta venue les grandes natiōs ou plus fortes de toy pour toy me ner en leur terre parquoy il te donna leurs terres en possession ainsi cōme tu peulx maintenant ouyr Or sachies dōcques huy et pensés en ton cueur que nostre seigneur est dieu en ciel et en terre et quil nen est nul autre. Car de ces commandemens te tay cōmande parquoy bien soit et viengne a toy et a tes filz apres toy et parquoy tu peusses demourer moult de temps en leur terre que nostre seigneur dieu te doit donner. ¶Glose. Nous deuons cy sca uoir que moyse en ceste repeticion de euteronomie adiouste moult de choses dont cest cy la premiere ad dicion des trois citez de refuite oultre iourdain. ¶Notez cy la ou il dit oultre iourdain/cest a enten dre quilz ne feussent pas encores passez iourdain quant moyse establit trois citez au lieu la ou ilz es toient encores sur le fleuue de iourdain aincois q̄lz le passassent/car elles furent establies en la terre de seon et og. Des autres trois citez de refuite lit on vers la fin du liure de iosue vers la fin du cha pitre quant iosue departit la terre par sort aux li gnees et dempe.

¶Une addicion des trois citez de refuite oultre iourdain.

Moyse estably trois citez oultre iour dain par deuers orient pource que cel luy qui contre son gre et non pouoit oc cioit vng homme il fouist a garant en icelles et peust eschapper. Lune eut nom bosor/si es toit en la lignee ruben. Lautre auoit nom ramoth/ si estoit assise en galaad et estoit en la lignee gad/ lautre auoit nom gala/et estoit assise en basan en la lignee manasses. ¶Glose. La coustume de ces citez si comme dit le maistre en hystoires estoit telle que quant aucun occioit vng homme non a escient et contre son gre il sen fuyoit a lune de ces citez et estoit la asseur des cousins du mort Mais se au cun des cousins du mort le pouoit trouuer hors dau cune de ces citez il le pouoit occire sans nul dōmai ge. En aucunes de ces citez estoiēt a garans ceulx qui fouis y estoient iusques a ce quilz auoiēt paix aux amys du mort et silz ny pouoiēt auoir paix ilz estoient asseurs iusques a la mort du souuerain prest tre et adonc reuenoiēt les fuitifz asseurs en leurs lieux. Et non pourtāt se lamy du mort vouloit pro poser que ceulx qui estoient la fouys lauoiēt occis a escient et tout de leur gre et le prenoiēt a prouuer deuant les citoyens de la cite la ou ilz estoiēt fouiz ou les luy bailloit pour occire. Cest cy la loy que moyse proposa deuāt les filz disrael. Et cest cy les tesmoignages et les sacrifices et les solemnitez et le iugement que moyse dist et parla a israel en la valee encontre le peuple phegor en la terre seon le roy des amorriens que moyse occist Les filz disrael eurent la terre og le roy de basan et de moor qui est assise sur la riue du ruisseel amon iusques au mōt seon et aaron toute la plaine oultre iourdain la ou ilz estoient encores/car ilz nauoiēt pas encores pas se iourdain iusques a la mer du desert et iusques au pied du mont de phasga/la appella moyse tout le peuple disrael et leur dist. Escoutez israel les so lemnitez et les iugemens que ie vo⁹ vueil dire huy et les emplirez par oeuures. Nostre seigneur dieu fist a vous aliance et commēce a present. Non mie a nos peres/mais a nous mesmes qui cy sommes et viuons encores/et parla a vous face a face du meilleu du feu en la montaigne. Ia fuz ie moyen et messaige entre nostre seignr et vous com mencer ces parolles/car vous doubtastes le feu si ne montastes pas en la montaigne si dist nostre sei gneur. Je suis nostre seignr ton dieu qui te menay hors degipte et de la maison de seruage/nayes nul autre dieu que moy/ne taille nulle ymage ne nul le autre chose semblable qui soit en ciel en terre ne en eaue ne ne les adores ne de fait ne de pēsee Car

le suis nostre seigneur ton dieu qui rens les pechez des peres auz filz iusques a la tierce et a la quarte generation et ceulx qui mont hay et me hayent et fais misericorde en moult de manieres a ceulx qui mayment et qui gardent mes commandemens Ne prens pas en vain les commandemens de nostre seigneur ton dieu/car il ne demourra pas sans purger qui prēdra son nom en vaine chose. Garde le iour du sabbat & le sanctifie ainsi que nostre seigneur ton dieu ta cōmande. Ouures et fais ouurages les six iours de la sepmaine & te repose le. Vii iour de repos de ton seigneur ton dieu. Toy ne tes filz/ne ta famille/ne tes seruans/ne ta seruante/ne tes beufz/ne tes asnes/ne nul de tes cheuaulx ne de tes bestes/ne nulz de tes seruāz de ta maison ne faictes nulles ouures sur le samedy/ains se reposent tout ainsi cōme toy mesmes. Et si te souuiengne que tu seruis en egipte et que nostre seigneur ton dieu te mena hors en main forte et bras estendus. Et pour ce ta il commande a garder le samedy. Honnore ton pere et ta mere ainsi comme nostre seigneur ton dieu ta commande affin que tu viues long temps sur terre et quil te soit bien en la terre que nostre seigneur te doit dōner. Ne fais pas occision/ne fais pas fornication/ne fais pas larcin/ne dy pas contre ton proesme faulx tesmoignage/ne conuoite pas la fēme de ton voisin/ne sa maison ne son champ/ne sa seruāte/ne son beuf/ne son asne ne nulle chose qui soit sienne. Ces parolles dist nostre seigneur a toute la multitude en la mōtaigne du meillieu du feu et de la nue et de lobscurte a grāt voix et les escripz en deux tables de pierre quil me donna. Et quant vo⁹ eustes ouy la voix du meillieu des tenebres et vous vistes la montaigne ardoir/tous les princes des lignees & tous les plus grans disrael veinstes a moy et me deistes. Nostre seigneur dieu nous a monstre sa maiestie et sa grandeur. Si auons ouy sa voix du meillieu du feu et auons esprouue huy que les hōmes ne pourroient viure a qui dieu parleroit/et pourquoy dismes quil nest nulle chair qui peust ouyr la voix de nostre seigneur dieu viuāt qui du meillieu du grāt feu parle ainsi comme nous auōs ouy qui peust viure. Va donc toy mesmes a luy & escoute toutes les choses quil dira & nous les rapportes et redy et nous le ferons. ¶ Glose Ces parolles dirent ilz de la grant paour quilz eurent. Car ilz furent moult espouentez quant ilz virent le tresgrant feu au mont de hebor ainsi comme sil ardist & la nue et lobscurte/et ilz ouyrent la voix de nostre seigneur du meillieu du feu qui parloit trop merueilleusement grande voix. ¶ Texte. Quant nostre seigneur vous ouyt ainsi parler il me dist. En ce que ce peuple a dit a toy ilz ont mōlt bien dit. Qui leur a donne telle pensee quilz me craingnent tant et quilz veulēt garder mes cōmandemens tousiours pourquoy bien leur soit et a leurs enfās permanablement. Va a eulx et leur dis. Retournez en voz tentes et tu sopes icy auecques moy. Si te dirai to⁹ mes commandemens et les sacrifices & les solemnitez et mes iugemens & tu leur apprendras affin quilz les facent en la terre que te leur donneray en poccession. Gardez dōcques et faictes ce que nostre seigneur dieu vous a commande/ne ne vous encliznez ne a dextre ne a senestre/mais allez droit parmy la droicte voye et gardez ses commandemēs affin que vous viuez bien/et soient voz iours alongnez en terre de poccession. Ce sont les commandemens/le sacrifice et le iugement que nostre seignr dieu me commanda qui te vous enseignasse/affin que vous les facez en la terre a laquelle vous devez aller pour auoir en poccession. Parquoy vous craingniez nostre seigneur vostre dieu et gardez ses commandemens lesquelz ie vous commande icy et a voz filz et a voz nepueux tous les iours de vostre vie affin q̄ voz iours soient alōgez. Escoute israel et garde ces commandemens et les fais affin quil te soit bien/et sopes multiplie ainsi que nostre seigneur le dieu de tes peres ta promis. La terre decourant de laict et de miel.

¶ Autres addicions.

Escoute israel nostre seigneur est vng beau et sire. Ayme nostre seigneur ton dieu de tout ton cueur et de toute ton ame et de tout ton pouoir/et ces parolles que ie tay cōmandees soient en ton cueur et les racompte a tes enfans et les apes en ta pensee/la ou tu seras en ta maison/la ou tu seras en ton chemin/et en dormāt et en veillant. Lye les ainsi comme vne enseigne en ta main et les metz entre tes yeulx et les escriptz et les metz es huis de ta maison. Et quant nostre seigneur ton dieu te aura mene en la terre quil iura a tes peres abraham/ysaac et iacob/et il te aura donnees les tresgrandes citez et tresbonnes que tu ne edifias pas et les maisōs plaines de richesses que tu ne feis pas & les vignobles et les oliuiers q̄ tu ne plantas pas et tu mangeras et beuuras et seras bien aise et bien saoule. Gardes diligemment que tu noublies pas dieu qui ta mene hors de la terre degipte & de la maison de seruage. Crains nostre seignr ton dieu et sopes

a luy tout seul. Ne croy pas en autres dieux des payens qui entour nous demourront que la grant yre de nostre seigneur ton dieu ne viengne sur toy et te plane de la face de la terre. Ne tempte pas nostre seigneur ton dieu es solemnitez quil te commande et fais ce quil luy plaist et bon luy est / parquoy il te soit bien et ayes la tresbōne terre quil iura a tes peres et a to⁹ tes bons amys par deuāt toy. Quāt ton filz te demandera et dira demain ou apres demain quest ce que signifient les solemnitez et ces iugemens et ces sacrifices que nostre seignr nous a commandez Tu luy diras ainsi. Nous estions serfz a pharaon en egipte et nostre seigneur nous amena hors degipte en sa main forte/et fist signes et moult tresgrās et trees mauuais en egipte encon tre pharaon et toute sa mesgnie par deuāt nous et no⁹ amena hors pour mener en la terre quil auoit iure a nos peres. Et donc nous commāda nostre sei gneur que nous feissions toutes ses loix et le crai gnissions affin quil nous feist bien tous les iours de nostre vie ainsi quil nous est huy et nostre seignr nous sera misericors se nous gardons et faisons tous ses commandemens. Et quant nostre seignr vous aura menez en la terre que vous deuez auoir il aura destruit moult de payens deuant nous ficō me etheum/gersen/amorre et chananee & fereseum et enee et iebuzee vnes gens qui sont moult plus grans de nombre et plus fors que nous/ il les vo⁹ aura bailliez en voz mains. ¶ Glose. Occiez les tresious. Notez cy que par tout a bien pou la ou il ya compte les gens quilz deuoient chasser hors de la terre de promission quil ne compta que six. Si comme chananee/amorree/fereseum/iebuzee/ enee et etheum. Mais en ceste repeticion il en nomme sept et si est si nomme gergesen. Et notez ainsi que nostre seigneur promist quelz gēs de la terre de pro mission seroiēt destruis qui au temps de abraham estoient sās nulle doubte en la terre de promission Mais quant les filz disrael si vindrent de present auec moyse il en y auoit ia trois des gens des dix destruis/car les filz loth auoiēt destruis les geās les filz esau les horrens/et celluy de capadoce par tie des ezechiens. ¶ Tempte. Occiez les tresious ne faictes a eulx nulle paix / ne nulle aliance/ne nayez nulle mercy deulx/ne ne faictes a eulx nul mariage/ne ne donnez pas voz filz a leurs filles/ ne voz filles a leurs filz. Car leurs filles si oz diroient voz filz parquoy ilz ne me seruiroiēt pas/ ains seruiroient autres dieux/et nostre seigneur se courrouceroit si vous destruiroit tost. Oz vous di tay ie que vous leur ferez. Abbatez leurs autelz/ brisez leurs ymages / coupez leurs forestz / ardez leurs ydoles Car vous estes saincts peuples a no stre seigneur nostre dieu. Nostre seigneur dieu ta es leu israel pour estre son peuple entre to⁹ peuples qui sont sur terre / nompas pource que vous deuez vaincre tant de gens comme vous sopez le plus pe tit peuple de tous vous a esleu nostre seignr/mais pource quil vous ayme et a garde le serment quil iura a voz peres. Et scauez quil est dieu fort & loyal et gardant sa conuenance et faisant misericorde a ceulx qui layment et gardent ses commandemens en mil generations. Et rend a ceulx qui le hayent en telle maniere quil les destruit tantost et natend pas longuement et leur rend souuent tantost ce quilz desseruent. Garde donc les commandemēs les iugemens et les sacrifices que ie te comman de huy et les faiz. Car se tu les gardes et les faiz nostre seigneur ton dieu gardera la conuenance et la misericorde q̄l iura a tes peres/et taymera/mul tipliera et beneistra le fruict de ton vētre & le fruict de la terre/et les fromens et les vendenges et les brebis et les bestiaulx sur terre quil iura a tes pe res a toy donner. Tu seras beneist sur tous peu ples entre tous les hommes et les femmes et le bestial de nostre peuple ne sera point brehaigne. Nostre seigneur ostera de toy toutes lāgueur et si ne tenuoyera pas les maulx que tu scez bien quil enuoya en egipte/ains les enuoyera a tous tes en nemys. Tu destruiras tout le peuple que nostre seigneur te doit donner/et garde bien que tu ne les espargnes de riens ne soye serf a leurs dieux. Et se tu penses les payens sont plus que nous com ment les pourrōs nous destruire/ ne te esbahis pas de ce/mais ayes en remembrance que nostre seignr ton dieu fist a pharaon et a tous les egyptiens et les playes et les signes et les merueilles. Car ainsi fera a tout le peuple que tu crains. Le dieu grant et espouentable destruira ces nacions par de uant toy petit a petit et par parties / car tu ne les pourras destruire tous ensemble & nostre seigneur les donnera en tes mains et les occira tant quilz seront tous destruis. Il te les bailleta tousiours en tes mains. Si destruiras les mons dessoubz le ciel ne nul ne pourra contrester a toy. Ars au feu leurs ymages et ne couuoite pas loz ne largent dont elles sont faictes / ne ne retiens riens en ton cueur/car elles sont abhominables a nostre seignr ton dieu. Nemporte riens en ta maison de ces ydo les/ mais degecte les ainsi comme tresgrans ordu rees. Garde diligemment que tu faces les com mandemens que ie tay commandez affin que tu

puissez viure et estre multiplie et entrer en la terre que nostre seigneur iura a noz peres. ¶ Et si te souuiegne de toute la voye par la quelle nostre seignr̃ ton dieu te mena quarante ans par le desert pour te tourmenter tessayer a faire congnoistre ton courraige se tu garde ses commandemens ou non. ¶ Glose. Il te tourmenta de moult de disettes ⁊ te donna la mãne/ pour monstre a toy que lhomme ne vit pas tant seulement de pain / mais de toute la parolle q̃ yst de la bouche de dieu. ¶ Et dit le maistre en histoires que moyse nomme icy pain toute humaine viãde/car la saincte escripture a acoustume de nommer pain pour toute viande humaine/⁊ est ainsi a entendre ceste parolle. ¶ Ne vous esmerueillez pas se dieu no⁹ a dõne viande qui nest pas acoustumee/car dieu peult creer par sa parolle viãdes dõt lhomme peult viure. ¶ Texte Il te tourmẽta de moult de disettes/⁊ te dõna mãne pour pain qui est tant seulement la parolle qui yst de la bouche de nostre seigneur. ¶ Additions. Tes vestemens que tu auoys vestus nenuieillirent oncques ne nempirerent/ne ta chaussеure ne despecerent/⁊ si est le quarantiesme an que tu as este au desert. Si pense a ton cueur q̃ tout ainsi cõe lhõme apprẽt son enfant / aussi ta apris nostre seigneur ton dieu a garder ses commandemens/affin que tu voisses en ses voyes et le craignes. Nostre seigneur ton dieu te menera en vne bonne terre de riuieres et deaues et de fontaines en qui champs et montaignes ⁊ abisme de grans fleuues sourdent/terre de froment et dorge et vignes en la quelle figuiers ⁊ põmiers de pommes de grenades et oliuiers naissent/terre dhuylle et de miel/et mãgeras ton pain sans nulle paine et auras habondance de toutes choses/dõt les pierres sont fers ⁊ sur les haultes montaignes le metal est darain. Quant tu auras mange et tu seras saoule/ beneys nostre seigneur dieu pour sa tresbonne terre quil te aura donnee. Garde q̃ tu noublie ton dieu / et q̃ tu ne despieces pas ses commandemẽs/ ses iugemens et ses loix et quãt tu auras mãge ⁊ seras saoule ⁊ auras fait plusieurs maisons la ou tu demoureras/et auras moult de bestial et grant plante dor ⁊ dargent ⁊ de toutes autres choses/ ton cueur ne soit pas esleue et ne metz pas en oubly nostre seigneur ton dieu qui te mena hors degipte de la maison de seruaige et a este ton conduiseur en ces grans deserts et espouentables/ esquelz serpens estoient aidans de leurs alaines. ¶ Et adiousta moyse entre les biens que pour eulx auoit fait en quarante ans quilz auoient este au desert que leurs vestures ne leurs chaussеures nauoient este empirees et quilz estoient eschappez des serpens ardans et de leurs alaines lesquelz ilz auoient appellez au liure des nombres serpens de feu et autres serpens qui sont appellez en latin sicile pource quilz occioiẽt lhomme de soif. ¶ Et sont serpens que on ne voit comme point/et quant on passe par dessus eulx leur venin occist auant que on en sente comme riens/ si que le malade ne sent aussi cõme nulle douleur. ¶ Texte. Lesquelz serpens estoient ardans et leurs alaines/et si y estoient escorpions et autres serpens et si ny auoit nulle eaue. Il te donna en ces deserts grans eaues dune tresdure pierre/ et te repeust de manne. ¶ Et quant il te eut assez batu et tourmentes deserts et toy esprouue au dernier ceste maintenant a il mercy de toy. Ne dis pas doncques en ton cueur / la force de mes maines ma donne les biens que tu auras en la bonne terre /ains souuiengne toy de nostre seigneur ton dieu qui te aura dõne celle force pour acomplir la conuenance quil a iure a tes peres. ¶ Et si tu oublies nostre seigneur ton dieu et supues autres dieux/ se tu les aoures ne de fait ne de pensee ie tay dit par deuant que tu periras du tout/ainsi comme il a destruit les payens en abisme/ainsi periras tu se nes obedient a la voix de nostre seigneur ton dieu. ¶ Escoute israel / tu passeras maintenant iourdain pour auoir tes grãs possessions en grans nations plus fortes de toy/ et grandes citez murees iusques au ciel. ¶ Et conquerras grant peuple et fort de la lignee anachim a qui nul ne peut contrester. Si scauras que nostre seigneur ton dieu penera de toy ainsi comme feu deuorant et gastant ta face tost et ysnellement ainsi comme il ta dit. ¶ Et quant nostre seigneur les aura destruis par deuant toy/ne dis pas en ton cueur nostre seigneur ma cy amene pour ma bõte et ma donne ceste terre. Car par ta bonte ne par tes bonnes oeuures nentreras tu pas en leurs terres / mais pource quilz ont tousiours mal fait les destruira il deuant toy pour acomplir sa parolle et ce quil promist a abraham/ysaac et iacob. Dr saiche donc pour vray que pour tes bonnes oeuures ne te aura pas donne dieu ceste tresbonne terre en possession comme tu soyes vng peuple de tresdure teste. Ayes en memoire et noublie pas comment tu as esmeu nostre seigneur ton dieu en ce desert a grant yre des alors que tu yssis iusques a ce lieu cy as tousiours estriue encontre dieu. En hereb le courroucas pour quoy il te voult destruire quant ie montay en la montaigne quarante iours ⁊ quarante nuyts sans boire et sans manger. ¶ Et nostre seigneur me dõna

deux tables de pierre escriptes du doy de dieu esq̃lles toutes les parolles estoient contenues q̃l vo⁹ auoit dictes en la montaigne du meillieu du feu q̃t tout le peuple fut assẽble. Et quant les quarante iours et les quarante nuys furent passez nostre seigñr me donna deux tables de pierre/ tables daliance Et adonc me dist. Lieue sus si ten va hors dicy. Car ton peuple que tu as amene dehors degipte a tout laisse la voye que tu leur as monstree ont fait veau fondu. De rechief me dist nostre seigneur. Ie voy que ce peuple est de dure teste/ si me le laisse tout destruire & planer leur nom dessoubz le ciel & ie te feray souuerain sur plus grans gens et plus fors quilz ne sont. Donc descendis ie de la montaigne ardant et tenant en mes maines deux tables daliance. Et quant ie viz que vous auiez peche a nostre seigneur mon dieu et fait vng veau fõdu & laisse en peu de tempe la voye de nostre seigñr quil vous auoit monstree & enseignee ie gectay les tables a terre par grant ire voiant vous tous. Et me retournay ie cheoit deuant nostre seigneur quarante iours et quarante nuitz ainsi comme deuant sans boire ne sans manger pour tous pechez dont vous auiez courrouce nostre seigñr/ car ie doubtoye moult sa grant ire dont il estoit courrouce a vous si que il vous vouloit destruire. Si ouyt nostre seigneur et espaulca a ceste fois ma priere que ie faisoye pour vous et enuers aaron fust il aussi courrouce si quil le vouloit destruire/ mais ie luy priay aussi pour luy. Et doncques prins ie le veau & lardis au feu tout en poudre et ie gettay la poudre en la riuiere qui descendoit de la mõtaigne. Vous le courrousastes aisi en moult de lieux et es sepulchres de concupiscence et quant il vous enuoya de cadesbanie pour aller prendre la terre que ie vous ay donnee vous desprisastes son commandement et ne le voulsistes croire ne ouyr la voix/ ains auez este tousiours rebelles a luy. Des le iour que vo⁹ veis ymier ie fuys coucher deuant nostre seigneur pource que il vous auoit menassez/ et luy dys en priãt. Veau sire dieu ne vueille pas gaster ne destruire ton poure peuple et ton heritaige que tu as ramene par ta force et puissãce de la terre degipte et regette hors en main forte et puissante. Souuiẽgne toy sire de tes seruãs/ abraham/ ysaac & iacob/ Ne regarde pas la durte de ce peuple ne leur mauuaistie ne leur peche et iniquite que les habitans de la terre dont tu nous as amenez ne puissẽt pas dire leur prince et seigneur ne les a peu mener en la terre q̃l leur auoit promise/ mais il les hayoit et pource les emmena il affin quil les occist au desert. Ilz sont sire ton peuple et ton heritaige & les ay amenez par ta grant force. En ce tempe me dist nostre seigneur. Taille deux tables de pierre tel les comme les autres furẽt et viens a moy en la montaigne. Si feras vng arche de boys et ie escriray es tables les parolles qui furent escriptes es autres que tu brisas & tu les metteras en larche. Doncques feiz ie vne arche du boys de Sichem et taillay deux tables de pierre en la semblance des autres & allay a la montaigne portant les tables en mes maines et il escript dedans ainsi comme il auoit escript dedans les premieres dix parolles. Ce sont les dix commandemens quil vous auoit dit en la montaigne du milleu du feu quãt le peuple y fut assemble et doncques les me donna/ donc ques descendis ie de la montaigne et mis les tables en larche que iauoye fait q̃ encores y sont ainsi que nostre Seigneur le commanda. Doncques vindrent les filz disrael en herberges et vindrent en museta la ou aaron mourut et fut ensepuely. Si eut son filz eleazar le souuerain pstraige pour luy. De la vindrent en gakaad/ et de galaad en gethabatha en la terre des eaues et des riuieres. En ce tempe esleut nostre seigneur la lignee de leui et ne fut de par art ne de possession/ mais ainsi quil promist. Et ie fus en la mõtaigne quarante iours et quarante nuitz ainsi comme deuant est dit et nostre seigneur ne te voulut pas destruire ains me dist Va deuant ce peuple affin quil puisse entrer en la terre et auoir la possession laquelle ie promis a leurs peres et a eulx donner a israel. Quelle chose te demande nostre seigneur ton dieu fors que tu meures & voyse en ses voyes & ayme & le sers de tout ton cueur et de toute ton ame et garde ses commandemens et ses loix que te commanday si que le ciel et la terre & toutes les choses qui sont de nostre seigneur ton dieu te soient bons lequel senioingnit a tes parens et les ayma & esleut leur semence Cest vous entre toutes gens ainsi cõme vous pouez de present prouuer. Recouuppez dõques les pechez hors de voz cueurs & nendurcissez plus voz testes. Car nostre seigñr dieu est le dieu des dieux et le sire des seigneurs et le dieu grant et puissant qui ne regarde riens plus a la grande personne que a la petite ne ne prent nul don et fait droict iugement a lorphelin et a la vefue. Il ayme le pelerin estrange/ et luy donne son viure et son ves-

tir et vous ainsi auez este estranges en la terre de-
gipte ¶ trains nostre seigneur ton dieu et sers / car
il est ta louenge et ton dieu q̃te fait ces grans mer
ueilles que tes yeulx ont veu. ¶ tes peres allerẽt
en egipte a tout. lxx. personnes ozes ta nostre sei-
gneur multiplie ainsi comme les estoilles. Ayme
donc nostre seigneur ton dieu et garde ses comman
demens et ses loix ¶ ses iugemens en tous temps
¶ congnoissez huy que voz filz ne scauent pas le
chastiement et la discipline de nostre seigñr nostre
dieu et ses grans merueilles ¶ sa forte main ¶ son
bras estendu et ses signes et ses tonnoirres q̃l fist
en egipte a ꝓharaon le roy et a toute sa terre et a
tout lost des egiptiens et comment les eaues et la
rouge mer les enclost tous quant ilz vo⁹ suyuoiẽt
¶ les destruit nostre seigneur/ ¶ ce quil vous a fait
au desert tant que vous estes venue a ce lieu. Et cõ
ment la terre ouurit sa couche ¶ engloutit dathan
et abiron qui furent filz de heliab q̃ fut filz ruben
et leurs tabernacles ¶ tout leur auoir quilz auoiẽt
emmy israel. Voz yeulx ont veu toutes les grãdes
oeuures de nostre seigneur quil a faictes / affin q̃
vous gardez ses commandemens que ie vous ay
fais huy et puissez entrer en la terre et auoir la ou
vous deuez estre/ et y puissez long temps viure la-
quelle il promist a voz peres par serment/ et a leur
semence laquelle toute decourt de laict et de miel.

¶ Additions

LA terre la ou vo⁹ deuez estre nest pas
ainsi comme la terre degipte dont vo⁹
estes yssus dont la semẽce quant elle
est gectee en terre est arrousee de fleu-
ues et les iardins sont arrousez de ruysseaulx de
riuieres / ains est vne terre plaine de montaignes/
et de champs durs ¶ ses arrousemẽs sont de pluye
du ciel. Et la visite aussi nostre seigñr de pluyes
du commencement de lan iusques en la fin. Donc
se vous obeissez a mes commandemens que ie vo⁹
commande et aymez nostre seigneur nostre dieu et
le seruez de tout vostre cueur et de toute vostre ame
il vous donnera pluye a voz terres / quant temps
sera pour cueillir les formens et voz vins et voz
huylles ¶ voz fains pour donner a manger a voz
bestes. ¶ Glose. Ces parolles deuant dictes La
terre la ou vous deuez entrer. ¶c. Adiousta cy moy-
se ce dit le maistre en histoires/ pour leur monstrer
quilz auoient grant besoing de dieu en la terre de
promission. Car silz le seruoient il donnoit a
leurs terres pluyes quãt tẽps en estoit. Si israel
ne le seruoient il ne leur donnoit nulles pluyes et
perdoient leurs semences et prenoient ainsi de la
tresbonne terre. ¶ Texte. Or gardez doncques
bien que vous ne soyes deceuz ¶ que vous ne vous
departez pas de nostre Seigneur vostre Dieu ¶ ne
seruez aux autres dieux estrãges/ ne ne les aorez/
q̃ nostre seigñr par sa grant ire ne cloye son ciel et
ne vous dõne nulles eaues/ ¶ que pluyes ne desce-
dent sur terre si quelle ne puisse getter. Si ẽ-
ussi tost et hastiuement de la terre quil vous doit
dõner. Mettez ces miẽnes parolles en voz cueurs
et en voz courraiges/ et les pendez a voz mains ¶ en
tre les yeulx aussi cõme pour enseignes Apprenez
vos filz a y penser quãt vous serez en voz maisons
ou se vous allez en voyes ou en veillant ou en cou
chant/ ¶ si les pens aux posteaulx et aux portes de
ta maison/ par quoy les iours de tes filz soiẽt mul
tipliez en la terre que nostre seigneur iura a dõner
a tes peres. Et brayemẽt se vous gardez mes com
mandemens que ie vous commande et vous les
facez et vous aymez nostre seigneur nostre dieu et
vous allez en ses voyes/ il destruyra toutes gens
deuãt vostre face/ et conquerrez plus fors et plus
grãs de vo⁹. ¶ Addition. Tous les lieux ou vo⁹
passerez serõt vostre termine du desert. ¶ Glose.
Du desert deuers midy et de liban q̃ est deuers se-
ptẽtrion/ ¶ du grant fleuue deufrate qui est deuers
orient iusques a la mer qui est deuers occident ¶ de
liban ¶ du grãt fleuue deufrate iusques a la mer
qui est occident. ¶ Texte. Et de liban ¶ du grant
fleuue deufrate iusq̃s a la mer qui est deuers occi-
dent. ¶ Additions. Or entendez. ¶e ꝓpose par de
uant vous benedictions ¶ maledictiõs. Vo⁹ auez
benedictions se vous obeissez aux cõmandemens
de nostre seigneur nostre dieu/ et que iay cõmande
huy. Et si auez maledictions si vous ny obeyssez ¶
se vous laissez sa voye que ie vous ay monstree cy.
¶ Ne aourez nulz autres dieux que vo⁹ ne congnois-
sez quant nostre seigñr nostre dieu vous aura mene
en la terre ou vous allez pour habiter. ¶ Glose.
Vous metterez sur le mont de garisin benedictiõs
¶ sur le mont de hebel maledictions. Cy adiousta
moyse a israel quãt ilz auroiẽt passe iourdain ¶ fai
cte leur entree en la terre de promissiõ ilz allassẽt
en ces mõtaignes dire les maledictiõs ¶ les bene
dictions qui sont escriptes en la loy ou en ce liure
et les dissent en ceste maniere que les sis lignees
montassent auec les prestres ¶ les leuites sur le
mõt de garisin/ ¶ la sisiesme mesgnie sur le mont
hebel qui estoit a lautre part et ceulx q̃ seruoiẽt en
garisin dissent les benedictiõs sur ceulx qui gar-

doient la loy et ceulx qui seroient en hebel respondissent. Amen Apres ce descendissent les prestres et les leuites du mont de garisin & allassent auec les mesgnies des sip lignees sur le mõt de hebel et dissent les maledictiõs sur ceulx qui trespassoiẽt la loy/& ceulx qui seroient en garisin respondissẽt Amen. ¶ Texte. Vous mettrez benedictiõs sur le mont de garisin et maledictions sur le mont de hebel qui sont de la iourdain en la terre de promission. ¶ Or gardez songneusement les commandemens & les iugemens que ie vo⁹ diray cy. Ce sont les commandemens & les iugemens que vous deuez faire en la terre que nostre seigneur vous doit donner pour lauoir tousiours en possession. Abbatez vo⁹ les lieux ou les payẽs ont de present leurs dieux et sur montaignes et sur terre ou ailleurs. Destachez leurs autelz & brisez leurs ymaiges/ardez leur loy/destruisez leurs dolles/& ostez les nõs de ces dieux/ et si ne faictes pas ainsi a nostre seigneur nostre dieu/mais allez au lieu que nostre seigneur nostre dieu eslira de toutes vos lignees pour y mettre son nõ et habiter et offrir en ce lieu vos offrandes et vos sacrifices/ sicomme dismes et premiers fruictz & veux/& dons et premiers veux des beufz et des brebis et mangez la deuant nostre seigneur/& vous esiouyssez en toutes oeuures de vos mains/et vos mesgnies esquelles nostre seigneur vostre dieu vous beneira. Vous ne ferez pas en la terre de promission ce q̃ nous faisons cy car cy fait chascun enuers nostre seigneur ce quil luy semble que bon est/car encores nestes vous pas a repos ne en la terre que nostre seigneur dieu vous doit donner et vous reposerez de tous vos ennemis et habiterez sans paour en la terre q̃ nostre seigneur vostre dieu a eslite pour y mettre son nom/et la ferez vous toutes les choses que ie vous commande/et donnerez sacrifices et dismes et premiers fruitz & quanque vous auez voue a nostre seigneur. La mãgerez vous & vos filz & vos filles & vos seruans et vos mesgnies et les leuites q̃ en vos citez demourront/car ilz nont ne nauront autre partie ne possession entre vous gardez vous bien que vous nosfrez pas ces sacrifices en tous lieux ou vo⁹ biendiez mais au lieu sans plus que nostre seigneur aura eslleu. En vne de sdictes lignees offrez vous israel vos sacrifices et ferez toutes les choses que ie vous commande.

¶ Additions de la seconde disme et autres additions.

Ce chapitre prendray ie selon les hystoires et laisseray le texte de la Bible pour ce quil est plus clerement declare par hystoires. Cy adiousta Moyse au texte de Deuteronome et commanda aux filz de Israel quilz ne mangeassent pas en leurs villes leurs dismes ne les premiers nez des bestes ne de leurs premiers fruictz ne leurs veux ne leurs offrandes quilz offreroiẽt de leur regne/ains le menassent deuant nostre seigneur au lieu que nostre seigneur esliroit en la terre de promission et les mangeassent en ce lieu auecques leurs femmes et leurs enfans/& leurs seruans & leurs seruantes & les leuites q̃ estoient sepmainiers. Et en ce commencement peult il bien semblet que les leuites estoient de frauldez/Car ilz deuoient auoir ces choses deuant dictes. ¶ Et pour oster ceste doubtance dient aucuns quilz mangerent ces choses deuant dictes vne seulle foys et riẽs plus. Et ce fut dit quant ilz eurent premierement conquis la terre. Et dient que tous offrirent ilz a nostre seigneur ces choses deuant dictes/et puis le donnerent a tousiours en auant aux leuites. Mais ceey nest riens a dire/car nostre seigneur nauoit encores auant quilz eurẽt la terre conquise nul lieu esleu en la terre de promission. Les autres dient que les hebrieux faisoiẽt ceste chose chascun an en telle maniere. ¶ Celluy qui le disme deuoit payer aux leuites prenoit la premiere partie de toute la disme/Sicomme la premiere gerbe des graines/et la premiere cruche des vins et dhuylle et les mettoit dune part a son nef & les portoit auecques luy en Hierusalem qui nostre seigneur esleut & les meuoit deuant nostre seigneur. Et veullent pour ce dire que on mettoit ceste disme a vng vaisseau petit que on appelloit cartalum qui ne tenoit pas dis me plainement entiere/dont nous parlerons cy apres. ¶ Ceulx qui dient que ce nest fors pour les dismes et si ne parle riens des premiers nez des bestes ne des pmiers fruictz ne des veux ne des choses offertes de la propre voulente. Et pource disons nous que les hebrieux ne dient plus la verite Car il dient quilz faisoient chascun an deux decimations et dismoient deux foys leurs viens/ Et la premiere disme donnoient aux leuites de laquelle nous auons deuant parle et dit ainsi. Tiens ta Moyssine en ta main Cest a dire la disme iusques a tant que tu trouues le iuste a qui

tu la deuises/ceſt a dire a qui tu la doiues. Quant les hebrieux auoiēt ainſi diſme leurs biens la premiere foys ilz diſmoient la ſeconde foys les neuf parties qui leur eſtoient demourees/ & retenoient ceſte ſconde diſme auecques leurs oes & en faiſoiēt offrandes et manget a eulx et a leurs meſgnies quāt ilz alloient en hieruſalē a trois feſtes en lan

¶Gloſe. A paſques a penthecouſte et a la ſcenophegie. ¶Texte. Et ſe mouuoient auecques les leuites qui auecques eulx eſtoiēt allez en hieruſalem: tout en telle maniere donnoient leurs ilz premiers nez de leurs beſtes aux leuites/ & lautre premier ne apres gardoient ilz pour porter en hieruſalem aux trois feſtes deuant dictes ainſi comme le ſecond premier ne/ & tout ainſi faiſoiēt ilz de leurs premiers fruictz/car ilz receuoient autāt pour porter en hieruſalē aux trois feſtes deuantdictes q̄l en donnoient aux leuites & ainſi cōme les ſecondz premiers fruictz. Et ceulx qui plus vouloient deſpendre en ces trois feſtes que ce que nous auōs deuant dit il prenoit encores de ſes biens tant q̄l luy plaiſoit & les gardoit auec les autres deuant ditz Deſpendoiēt aucune de leur gre a ces trois feſtes en hieruſalem aucunes choſes en lhonneur de noſtre ſeigneur. Toutes ces ſecondes choſes ou ces ſecondes diſmes deuantdictes commanda moyſe en deuteronome a porter au ſainct lieu que noſtre ſeigneur eſliroit en la terre de promiſſion & a manger la deuant noſtre ſeigneur/ mais nullement ne pouoient bien ceulx qui moult loing demouroient du ſainct lieu de hieruſalem vendre ces choſes en leurs lieux et porter le prix auecques eulx et achepter en hieruſalem quāque il leur plaiſoit a manger. ¶Gloſe. Notez cy que noſtre ſeigneur eſleut hieruſalem. ¶Texte. Au tiers an ilz auoiēt diſme et leue les deux diſmes deuantdictes diſmoiēt ilz encores la tierce diſme. Et ceſte tierce diſme gardoient ilz pour donner aux poures & aux eſtrāges et aux pelerins & aux vefues & aux orpheling qui en auoient meſtier/ſi ne deſpendoiēt riēs en autre choſe. De ceſte tierce diſme eſt il eſcript Omps te tribue. Donne a tous ceulx qui te demandent.

¶Additions

Secondement adiouſta cy moyſe que ſe le frere ou la ſeur ou les amys enhortaſſent aucun hebrieu a adorer les ydoles q̄l ne le celaſt pas ains laccuſaſt. Et ſe le enhorteur le congneuſt ou lieu fuſt tenu/et celluy qui la voit ainſi enhorte miſt premier la main a le occire et lapider. Et ſe vne cite enhortaſt vng autre cite a aymer les ydoles la cite a ce enhortee deſconfiſt la cite enhortant. Et ſi deffendit moyſe quilz ne/ pandiſſent pas leurs cheueulx ſur les mors ainſi comme faiſoient aucuns payēs qui etbim eſtoient appellez. Et ſi deffendit a manger cy dordes beſtes en la maniere que nous auons deuant dit en leuitique au chapitre comme noſtre ſeigneur deuiſa a moyſe les viandes/apres le chapitre de la mort nadas & aliers Mais il adiouſta cy q̄lz pouoient donner ou vendre aux eſtranges ces ordes beſtes/ car moult dautres nations pouoient bien manger telles viandes que les hebrieux ne pouoient.

¶De lan de repos.

Au ſeptieſme an feras tu a iſrael remiſſiō en ceſte maniere. De luy qui a ſes amys ou ſes proeſmes ou ſucceſſeurs deura aucune debte il ne les pourra demāder en celluy an/car ceſt lan de remiſſion. A leſtrange pourras tu bien demander/mais ce ne pourras tu pas faire a ton preſme hebrieu. Gardez que nul ne ſoit diſeteux entre vous parquoy noſtre ſeigneur vous beniſſe en la terre quil vous doit donner. Cy dit le Maiſtre en hiſtoires que celluy ſeptieſme an neſtoit pas ainſi comme lan iubile: auquel il conuenoit tout quicter/ mais cy eſtoient ſans pl⁹ les debtes atargees. Iſrael ſe tu ops la voix de noſtre ſeigneur ton dieu et tu gardes ſes cōmandemens que ie te tay commandez huy il te beneira ainſi comme il ta promis & ſeras ſeigneur de moult de nations/nul ne ſera ton ſeigneur. Se aucuns de tes freres qui demeurēt en la cite en la terre que noſtre ſeigñr ton dieu te doit donner vūt a pourete nayes pas dur cueur encontre luy ne ne luy cloz pas ta main/mais ouure la et luy preſtes ce dont tu luy verras auoir meſtier. Ne penſes pas en tō cueur mauuaiſemēt le ſeptieſme an de remiſſion approche ſi ne te payera pas ſi toſt/car il tourneroit a mal enuers noſtre ſeigneur ſe tu refuſoye a p̄ſter a ton poure frere ce q̄l te demāderoit/ mais dōne luy. Ne luy fais riens malicieuſemēt encontre luy a ſon beſoing ſi beneira noſtre Seigneur et toy et tes biens en tout temps. La terre ou tu dois habiter ne ſera pas ſans poures. Et pource cōmāde ie que tu ouures ta main a ton frere poure Et diſt. Ceulx qui auecques toy demourront en ta terre ſe tu achaptes vng tien frere hebrieu ou hebrienne/et il ta ſeruy ſix ans laiſſe len aller franc au ſeptieſme an/ & garde quil ne ſen voyſe pas vui

demain/mais donne luy de tes bestes/de tes vins & de tes grains que dieu ta donne et te souuiengne q̃ toy mesmes fuz serf en egipte/si ten deliura nostre seigneur ton dieu. Et pource te cõmande main tenãt a faire ainsi. Et sil dist au septiesme an. Je ne me veulx pas partir de toy parce que par aduenture quil te aymera et que tu luy auras bien fait. Prens vne alesne si luy en perce lozeille a la porte de ta maison. Et ce sera signe q̃l te deura seruir et seruira toute sa vie & ainsi feras tu a la serãte hebriẽne. Sanctifie a nostre seigneur ton dieu tos tes premiers nez masles de tes bestailles et gardes q̃ tu ne faces ouurer ne arer en terre nul beuf premier ne. ¶Glose. Ne fais tondre nul premier ne de tes brebis. Pource deuons nous cy entendre q̃lz ne pouoient riens prendre ne mettre a leur vsaige des premiers nez Car ilz estoient aux leuites. ¶Texte. Ne fais tondre nul p̃mier ne de tes brebis/aine les meine toy et ta mesgnie chascun au deuant de nostre seigneur au lieu quil aura esleu en la terre quil te doit donner Silz sont boiteux ou aueugles ou blecez en aucune partie du corps/ne les sacrifies pas a nostre seigneur ton dieu/mais meine les en ta cite/et le ort & le nect en pourront bien manger/mais garde bien q̃ tu ne mangeue de leur sang/ains le spans en terre comme eaue.

¶Repeticions de pasques.

Gardes les moys des nouueaulx blez qui est le/premier p̃temps: & y feras phase: cest a dire la pasque a nostre seigneur ton Dieu/ car en ce moys te mena nostre seigneur ton dieu hors degipte. ¶Glose. Hors degipte le moys des nouueaulx blez estoit en auril en celle terre. Et en auril yssirent les filz disrael degipte et messonnoit on les blez en auril. ¶Texte. Sacrifie dõc en ce moys phase a nostre seigñr ton dieu de tes brebis & de tes beufz en lieu que nostre seigneur taura esleu pou adorer son nõ. Ny mangeue pas pain a leuain/car tu yssis a grãt paour degipte si ten souuiengne pour ce tous les iours en ces cõtrees/ne nulle chose de chair de lai gnel qui sera sacrifie ne demoure du vespre au matin. Tu ne pourras pas faire phase en chascũe de ces citez de la terre que dieu te donnera/ains les feras au lieu que nostre seigneur dieu a esleu pour son nom adorer/et les feras au vespre/apres soleil couchãt ainsi comme tu yssis degipte & les cuyras et le mangeras au lieu que nostre Seigneur aura esleu et lendemain au matin pourras aller en ton hostel.

¶Repeticiõs de la penthecoste.

Compte sept sepmaines. ¶Glose. Compte sept sepmaines du iour que tu seyas tes blez et celebras et adoras nostre seigneur tõ dieu le iour de la feste des sepmaines. Ceste chose dit sainct iheroſme Ne craignent point ne ne gardent les iuifz. Car silz tenoiẽt maintenant ceste chose ilz ne pourroiẽt pas sur vng mesme iour faire la pẽthecoste. Car les vngs messonnent plus tost et les autres tard selon lestat des regions la ou ilz demeurent. Et pource ont aucuns dit que celluy qui messonnoit les blez comptoit cinquante iours du premier iour quil messonnoit et appelloit on ce iour solẽnel mãger a luy & aux siens/& faisoit le iour de la feste de la penthecouste legaux Cest a dire penthecouste de la loy/ aine estoit vng iour solennel quilz faisoient & font pour leurs biens quilz auoient et ont recueillis. Josephus dit quilz offroient adonc a nostre seigneur en la quinziesme lune ou en la seiziesme sur le iour solennel de pasques grans nopces. Et ce appelloit on le p̃mier seyement des blez Et de ce premier iour comptoit on sept sepmaines ceſtoit quaranteneuf iours et au cinquantiesme faisoient ilz la penthecouste. Les autres dient si comme deuant est dit au liure des nombres au chapitre de la penthecouste commencoit on a compter ces sept sepmaines au dimenche qui estoit apres le samedy des sept iours des azimes si cõme vous trouuerez au liure des nombres. ¶Texte Du iour que tu seyras tes blez celebres adõques a nostre seigneur ton dieu le iour de la feste des sepmaines. ¶Glose. Cest de la penthecouste & sept sepmaines sont quaranteneuf iours & le cinquantiesme faisoient ilz pẽthecouste. ¶Texte. Et offres ces offrandes et mangeue deuant nostre seigneur tõ dieu & toy & tes filz & tes filles & tes seruãs & ta seruante et les leuites qui sont en la cite & les estranges & les orphelins et les mires qui demourent auec vous au lieu que nostre Seigneur aura esleu pour adorer son nom/& si te souuiẽgne que tu fuz serf en egipte et garde et fais les commandemens qui te seront faits et commandez.

¶Repetitions de la scenophegie

Et celebre sept iours en la solennite des tabernacles & mãge toy et tes filz et tes filles et tes seruans et ta seruã

te en celle feste/et leuite et estrange et horphelin et les leuites qui sont dedans tes portes / sept iours celebreras tu ces festes a nostre seigneur ton dieu au lieu quil aura esleu/et il te beneistra a tous tes fruictz pareillemẽt a toutes oeuures de tes maïs et seras en lyesse. Trois fois en lã sapparoistrõt tous les masles deuant nostre seigneur ton dieu au lieu quil aura esleu/sicomme en la solẽnite de tes azimes/en la solennite de pentheconste a en la solẽnite des tabernacles/ ilz ne se monstrerõt pas ne ne paroistront vuide main deuant nostre seignr ains offrera chascun selon ce quil aura et selon q̃ dieu luy aura donne des biens.

¶ Dappeller au souuerain prestre.

Escoutes commãda cy moyse quilz meissent a feissent seoir iuges aux portes de leurs citez pour iuger ceulx de dedans et ceulx de dehors dẽtour la cite a commanda que ce que ces iuges iugeroient a tort feussẽt tenus de leurs meffaitz par le tesmoignage / ou aumoins de deux ou de trois / et que le tesmoing mist premier la main a eulx occire et puis le peuple. Et se les iuges ne fussent pas bien sages de rendre la sentence fussent occis. Et leur cõmanda ainsi quilz iugeassent iustement / et q̃lz ne regardassent a nulle perſõne/ ne ne prinssent nulz dons/car les dons aueuglent les yeulx des sages et muent les parolles des iuges. ¶ Glose. De ces iuges dit iosephus que on esliſoit en chascune cite sages et discretz/et donnoit on a chascun deulx ministres de la lignee des leuites. Le tesmoignage des fẽmes ne valloit riens pour la legerete de leurs courages ne des serfz po^r ce que on les pouoit legierement mouuoir pour le vice de eulx a les pouoit on legieremẽt corrompre ou pour paour ou pour gaing. Et quant on auoit ainsi appelle et venu q̃rre sens au souuerain prestre/il ne pouoit pas sans le prophete et les autres du lieu q̃ dieu auoit esleu pour faire iugement.

¶ Comment le roy doyent viuoit et esi vne addition.

Cy adiouste moyse que silz feissẽt aucun roy quilz ne le feissent pas dautre nation que de leurs lignees/ aine le prẽſsent en leurs lignee quilz ne feissent riens sans conseil de leuesque et des anciens/et q̃l leust tous les iours quant il seroit oyseux Deutheronome pour apprendre a dieu craindre et a garder les parolles qui a la loy estoient commandees/et commanda quil neust pas moult de femmes quelles ne le destournassent de bien faire a de droicture et quil nait pas moult de terres ne de richesses quil ne voulsist par force aller mauuaisement en/contre ses subiectz. ¶ Glose. De commandemẽt trespassa salomõ qui se glorifia moult quil auoit laisse en hierusalem autant dor et dargent comme il auoit trouue darain et de fer. Mais apres se repẽtit il de ce peche sicomme dient les hebrieux.

¶ De oster les mauuais hoze de la terre.

Quant tu seras entre en la terre que nostre seigneur dieu te donnera gardes q̃ tu ne ressembles pas les payẽs de la terre la ou tu dois habiter qui ont aduineurs/songeurs et faulx ppbetes pour cõgnoistre les choses aduenir a les expositiõs des songes et les faitz et les chantz des oyseaulx a nayes pas auecques toy les mauuais qui sacrifient leurs enfans au diable/ne les deuins q̃ parlent par le diable/ne les nigromantiens/ ne les regardeurs des estoilles/car nostre seigneur hait toutes ces choses et destruira pour ces pechez tous les payens de la terre ou tu dois aller quãt tu y entreras: a si suscitera nostre seigneur vng prophete de ta gent que tu orras. Et quant nostre seigneur ton dieu aura destruit les payens de la terre quil te doit donner a tu habiteras en leurs citez a en leurs maisons/ fais troys citez au milieu de leur terre/et les metz ordonnement lune loing de lautre si que lhomicide ny puisse venir a garant tantost a hastiuement de toutes les parties de la terre. Et en la maniere que nous auons cy deuant dit. Et quant nostre seigñr taura donne a plain et eſlargy les termines de la terre et il la taura toute donnee ainsi comme il la promis a tes peres. Fais troys autres citez la ou les homicides cõtre leur gre puissent venir a fuyr a garant en la maniere de deuant/ne ne prens pas ne ne metz en ta possession les termines ne les bornes de ton proesme en la terre que tu dois auoir.

¶ De rendre tel pour tel.

Escoutes cy adiousta moyse que les iuges peussent prendre vng homme qui portast faulx tesmoingnaige encontre son proesme q̃lz luy rendissent ce quil vouloit faire faulsemẽt encontre son proesme/sicõme dent pour dent/oeil pour oeil/pied pour pied.

¶ De oster les couars a les sõgneux hoze de lost.

Apres adiousta Moyse et dist auy filz disrael que quant ilz yroient en batail le que le souuerain prestre les enhortast a bien faire et aussi les admonnestast quilz ne craignissent pas leurs ennemis/ains eussent esperance en nostre seigneur seullement/ non pas en armes nen leur force Et apres enhortast chascun prince sa bataille/et dist. Les couars et les paresseux sen reuoisent quilz ne facent par leur couardise leurs hardis freres acouardir. Et les songneux de leurs besongnes qui ne sont pas parfaictes sen reuoisent ainsi Et specialemēt celluy qui a commence maison a faire ⁊ ne la pas parfaicte sen reuoise quil ne meure en bataille et parface sa maison/celluy qui a femme fiancee et ne la encores prinse sen reuoise quil ne meure en batail le/et trouue moult descourage lhomme songneux Et notez cy ceste chose selon le maistre en histoires Celluy qui a plāte vignes et ne les a pas faictes comme elles doiuent estre aussi est entendu se vne vigne nouuelle plantee faisant fruict deuant le quart an le fruict estoit auorte. Car il sēbloit que nature leust fait porter comme par force deuāt son droit. Dequoy du fruict du second an ne du tiers ne loisoit nully manger/ne faire offrandes a nostre seigneur. Mais le fruict du quart an a la saincte cite de iheru salem que dieu esleut pour son nom adorer Et portoit auec a nostre seigneur sa secōde disme de tous ses autres fruictz/sicōme nous auons deuant dit pour manger en deuant nostre seigneur Au quint. an estoit le fruict de la vigne a celluy a qui elle estoit/et la vendengeoit en son nom comme pour luy/ou sipiesme an et en auant estoit le fruict de la vigne ainsi comme tout commun a tous selon la coustume du pays qui telle estoit. Tous ceulx qui alloient par chemin pouoient entrer es vignes et es iardins et manger des fruictz telz comme ilz vouloient aussi comme du leur propre/ mais ilz ne pouoient riens hors porter. Ceulx qui les vēdengeoient en pouoient aussi bien manger a leur voulente des grappes que on portoit es hottes en la cite la ou len les fouloit/ou au pressouer.

¶ A quelz gens ilz doiuent faire aliance.

Addicions.

Apres adiousta Moyse/et dist au filz disrael quilz ne feissent en nulle maniere paix en alliance ne conuenance auy payens de la terre de promission ains les destruissēt ilz du tout/en ceste chose pechent ilz moult generalement. ¶ Apres leur dist moyse et leur commanda quilz fussent paisibles et querant paix iusques a ce quilz fussent a ceulx qui habiteroient es voisines contrees et entour la terre de promission. ¶ Addicions. ¶ Et si adiousta cy moyse et leur commanda quilz ne portassēt pas les arbres portans fruict quant ilz auroient assise vne cite pour faire engins tant quilz eussent prinse la cite qui contre eulx se tiēdroit. ¶ Encores adiousta cy moyse et dist que se on trouuoit vng homme occis et on ne sceust qui leust occis que les anciens de la plus prochaine cite occissent vne genisse et leuassent sur luy leurs mains et iurassent de uant les prestres/noz mains ne ont ceste sang espādu ne ne scauons qui la fait/et ilz en serōt par tant deliurez. ¶ Apres adiousta moyse et dist que quāt ilz seroient en bataille et ilz auroiēt conquis leurs ennemis et prins que silz veissent entre les prins vne belle femme vierge ou mariee et lung deulx la voulsist auoir a femme quil luy fist deuant quil couchast auecques elle rapre ses cheueulx et tonger ses onglez et prendre habit simple ainsi comme de dueil menant et plorer aussi ses amys et ses parens quelle a perdus en bataille trēte iours Et donc quant elle sera saoulee de plorer il la prēgne a femme et face ses nopces en liesse et couche auec elle. Et apres sil en est saoule et elle ne luy plaise plus si len laisse aller franche et deliure. Car il ne luy sera pas licite la tenir en seruage ne la vendre a autruy puis q̄ laura humiliee/ cest a dire couchee auecques elle Il semble que sil nauoit couche auecques elle il la pourroit vendre. Se lhomme a deux femmes dont il ayme lune et hayt lautre ⁊ il a delle enfās dont lenfant de celle qui hait est laisne Il ne pourra pas faire de celle quil ayme laisne. Ains conuiendra quil face laisne de celle quil hayt et luy donne comme a laisne les deux parts de quāque il aura/car il est le p̄mier des filz si doit auoir les aisneesses. ¶ Se vng homme a vng filz mauuais et rebelle qui ne vueille obeyr a son pere et a sa mere Il le doyse prendre et mener auy anciens de la cite de la porte des iugemens Et diront auy iuges. Cest nostre filz qui despite noz cōmandemens et est touiours en nostre maison en mangiers et en boire. Dont le doyse lapider tout le peuple et meure/ si sera oste le mauuais du meilleu de nous. Tout ceulx disrael qui lorront craindront Vng autre commandemēt adiousta icy moyse/ car il cōmanda que se aucun estoit pendu pour son mesfait que on le despendist le mesmes iour et lenterrast on. Car tout chascun qui estoit pēdu au gibet estoit mauldit. ¶ Glose. Et estoit mauldit/ cest a

dire quil deuoit souffrir a sa peine ce quil auoit receu laide mort et mauldicte/car il semblerroit sil demouroit pendant que sa peine seroit plus longue plus que droit. ¶ Texte. Encores deffendit moyse que nulle femme ne vestist nulle vesture dhomme ne nul homme vesture de femme/car cestoit abhominable chose a nostre seigneur.

¶ Additions de tiens me sler ensemble choses diuerses.

Cy adiousta Moyse et dist que les filz disrael se gardassẽt de mesler ensemble aucunes choses de diuerses genres / et dist ainsi. Ne seme pas ta vigne dautre semẽce que tu auras semee en ta vigne/ et les fons qui naistront en ta vigne ne soient ensẽble offerts a nostre seigneur et sainctifie ensẽble. Cest a dire que tu ne deuises ensemble le disme de ton grain et les premiers fruictz ainsi cõme dung seul champ/car de chascun fruict de par soy ade chascun fruict dois tu donner a dieu ou par achoison se tu les seruoyes tous ensemble. Ne vouldroye tu pas a dieu donner les premiers fruictz ou de ton vin pource quilz ne sont pas offers ensẽble. Car le grain du premier an offre lẽ a dieu. Et le fruict de la vigne au quart an offre len a dieu. Si ne sont pas aussi ces deux fruictz offers ensẽble ne sainctifiez a dieu et pource que tu ne le pouois pas offrir ensemble selon la loy. Car on doit offrir a chascun par soy ficomme le grain du premier an et le fruict de la vigne au quart. Vne autre lettre dit ainsi. Ne seme pas ta vigne dautre semence de grain que lune semence nestaigne lautre/et soient ensemble estainctes. Et il semble que iosephus le vueille dire ainsi. Car il semble que ceste mesl ee de semence fust deffendue pource que la coniunction des choses dissẽblables ne plaist point a nature/ et se estaignent legierement diuerses semences ensẽble semees. ¶ De rechief dist Moyse. Ne faiz pas ta terre arer de beufz et de asnes ensẽble. Ceste chose expose ainsi iosephus et dit que on doit de beufz tant seullement arer sa terre ⁊ non pas dasnes/cest a dire dautres bestes. Car par lasne sont cy entendues toutes autres bestes mises hors de arer. Les hebrieux dient que ceste deffence fut faicte pource que nostre seigneur ne voulut pas que on couplast lasne qui est vne serue beste ou beuf qui est roy des bestes. Dr deuons nous cy scauoir que nostre seigneur demonstra a ezechiel le prophete ainsi comme quatre manieres de bestes apres lhõme est le lyon roy de toutes bestes sauuages / et le beuf roy des bestes priuees et laigle roy des oyseaulx. Aucuns hebrieux exposent ceste chose autremẽt et dient que ceste chose fut deffendue pource que le beuf tonge si cupderoit lasne quil mangeast ⁊ auroit fain. De rechief dist moyse. Ne te vestz de vesture faicte de tissu de laine et de lin. Car sicomme iosephus dit. Telles vestures estoient donnees aux prestres seullement et encores tiennent ceste chose les iuifz. Ceste chose ne conuenoit pas entre les hommes et que les hommes ne cupdassent quilz peussent estre entre les bestes. Car moult de choses furent deffendues es petites choses affin quelles ne beinssent es grans choses par sẽblablete. ¶ De rechief dist moyse. Se vng hõme prent vne femme et il la hait apres et quiert achoison de la laisser/et luy esleue mauuais nom disant. Ie prins ceste femme sine la trouue pas pucelle/le pere et la mere de la femme voisent aux anciẽs de la cite et portẽt auec eulx les enseignes de sa virginite. ¶ Glose. Ceste dire les draps esquelz son mary lauoit corrompue. ¶ Texte. Et die le pere ainsi Jay donne ma fille a ceste homme a femme. Et pource quil la hait luy met il sus mauuais nom et dit quil ne la trouua pas pucelle/et veez cy les enseignes de sa virginite Et adoncques estende le pere les draps deuant les anciens de la cite Si le batterõt moult et le condampneront a cent sicles dargent quilz donneront au pere de la pucelle pource quil lauoit diffamee et esleue mauuais nom a leur vierge disrael/ et laura a femme ⁊ ne la pourra laisser iamais iour de sa vie Et se ceste voir ce que il a mis sus a la femme et le signe de sa virginite nest trouue en elle. Les anciens la mainent hors des portes de la cite si la voisent lapider les hõmes de la cite et meure pour ce quelle fist fornication en israel en la maison de son pere. ¶ Se vng hõme couche auecques la femme dung autre soy et la femme soient occis. ¶ Se vng homme a vne pucelle affyee / et se vng autre homme treuue la pucelle en la cite ⁊ il couche auecques elle ilz soient tous deux lapidez La pucelle pource quelle ne crya pas et si estoit en la cite Lhõme pource quil enuya la fẽme de son proesme / cest a dire pource quil coucha auecques elle Et se lhõme trouue la pucelle aux champs et quil leffonce et couche auecques elle il meurt tout seul et la pucelle nayt riens a souffrir/ car elle le souffrit a force/ et estoit seule au champ et crya / mais il ne fut qui luy aydast. Et se vng homme couche auec vne femme pucelle qui naye point de mary et la chose viengne en iugement Cellui donnera au pere de la pucelle cent sicles dargent et prendra la pucel-

le a femme pource quil aura couche auec elle/et ne la pourra laisser tous les iours de sa vie.

¶ De ceulx qui ne doiuent pas entrer en leglise de dieu.

¶ Additions.

Cy adiousta moyse a ceulx qui ne doiuēt pas entrer en leglise de dieu/et dist Le chastre a qui on couppera les mēbres naturelz nentrera pas en leglise de dieu Ne nulz bastars nez du bordeau iusques a la dixiesme generation Ne ceulx damon/ne ceulx de moab ny entreront pas aussi apres la dixiesme generation/ne permanablement Car ces deux peuples damon et de moab estoient prochains aux hebrieux quant ilz yssirent degipte. Si leur vindrent a lencontre a tout du pain sans plus et ne leur apporterent que boire/et si scauoient bien quilz mouroient de soif au desert/et si amenerēt encōtre eulx balaam le filz beor affin quil les mauldist/ mais nostre seigneur tourna sa maledictiō a benedictiō ¶ Glose. Nous pouons entendre entrer en leglise de dieu entrer en laistre des netz hōmes dont aucuns estoient mis hors permanablemēt et aucuns vne piece de temps/q aucuns iusques a vng terme de leurs successeurs/sicomme a la dixiesme generation dont nous parlerōs icy Et aucune iusques a aucuns termes dont parlerons ailleurs. ¶ Les hebrieux dient aussi et plus vrayement que entrer en leglise de dieu est a entendre que bastardz et chastrez ne pourront femme prendre des filles disrael et ainsi seront hors du peuple de dieu et de son gentre Et que nulz chastrez ne pourroient prendre femmes des filz disrael/nous le pouons cy entēdre a ce quil a dit Nulz bastardz nez de bordel nentrerōt en leglise de dieu Car le bastard ne de concubine ny pourroit entrer. Oncques les bastardz nez de bordeau ne pourront prēdre nulles des filles disrael ne les filz aussi ne ses niepces q nepueux aussi iusques au dixiesme successeur ou hoir. Et le dixiesme successeur ou hoir pouoit bien entrer en leglise de dieu et prendre les filz disrael Car la memoire dancienne vergōgne estoit estaincte et oubliee Et maintenant sont ostez hors des ordres de saincte eglise bastardz de toutes manieres/car nul bastard ne peult receuoir ordre de saincte eglise sil nest legitime du pape. ¶ De ce que les deux peuples damon et de moab ne pouoient entrer en leglise de dieu Dit augustin quilz y pouoiēt entrer en la.pe. generation pour ruth la bonne dame q fut de moab et entra et print salmon a mary qui luy engendra obeth/ ainsi comme nous ditons au liure de ruth. Et pource que nous ne scauons pas la generation de ruth/nous comptons dabraham qui fut du tēps moab iusques au mariage de ruth dix generatiōs Et ce que dit est au texte que ces deux peuples ny entreront pas permanablement est a entendre deuant la dixiesme generation Ou par aduāture ne furent pas mises les femmes en ceste deffence cōme les hommes furent. Si peut ainsi prēdre ruth de moab Salmon lebrieu apres la.pe. generation ¶ Texte. Ne despite pas ceulx de ydumee/car ilz sont tes freres/ne ceulx degipte/ car tu fuz estrange a leur terre Ceulx qui naistrōt deulx en la tierce generation entreront en leglise de dieu.

¶ Des folles femmes du bordeau et des holiers

¶ Additions.

Esdras adiousta cy moyse et dist Nulle des filles disrael ne soit folle Ne nul des filz holier ne ne offre pas a dieu loyer de femme de bordeau/ne de chien. Ainsi comme dit iosephus Il ne loisoit pas a offrir a dieu chose de loyer de chien Veneur en gardant les fōs des bestes Voire dung quon prenoit deulx pour saillir les lisses. Car en ce qui vient dordure ne se delicte pas dieu. ¶ De rechief dist moyse Ne preste pas a vsure ton argēt/ne tes bledz ne nulle autre chose a ton frere/mais aux estranges Si souffrit dieu quilz peussent prester a vsure aux gens de autres nations que disrael.

¶ Du libelle de refusement.

Et vng homme naymoit pas sa femme ne ne luy plaisoit pour aucune ordure qui vient en moult de manieres. Moyse cōmanda quil escripst en vng breuet/sil vouloit departir de lle pour aucune ordure/cest a dire quil escripst en vng breuet quil ne coucha oncques auec elle. Donc celluy qui de sa femme se vouloit partir pour aucune ordure escriuoit en vng libelle/cest a dire en vng breuet quil ne coucha oncques auecques elle/q escriuoit aussi la cause pourquoy elle luy desplaisoit/et baillait a la fēme le breuet pource quelle le leust deuant les prestres Et quant il auoit iure que cestoit vray ce que il auoit escript chascun deulx se pouoit marier ailleurs Mais se la femme prenoit autre hōme qui luy donnast le libelle de refusement ainsi comme le premier mary auoit fait ne pouoit pas reprendre vng autre/ car il y auoit fait abhominable deuant nostre seigneur Maintenant ne se peult nul departir dauec sa fēme pour nulle ordure fors seu

lement pour fornication sil le pouoit prouuer ql le leust fait a autre homme Et quāt ilz sont ainsi departis par fornication si ne se peuent remarier ainz leurs car on ne les depart fors du lict Et ne departent maintenāt de nouuel aucunes eglises lhōme de la femme pour meselterie pour ce que cest vne maladie saillant de lung a lautre. De rechief mā da moyse q̄ on ne menast en bataille/ ne ne fist faire nulle cōmune besongne a nul hōme qui de nouuel eust prins fēme/ains le laissast on vng an mener ioye auec sa femme. Nous pouons entēdre cest an lan de mariages qui est de dix moys pource que par aduenture elle auoit conceu de son premier mary. Si peult on doubter duquel des deux maris lē fant fut. Car quant lhomme estoit mort sa femme ne se pouoit pl⁹ remarier deuāt dix moys pour ce par aduenture quelle auoit conceu. Encores adiousta icy moyse que nul homme franc ne print fēme serue Et si commanda encores moyse et dist. Quant tu auras moissonne tes blez ne retourne pas a ton champ pour vne gerbe se tu ly as oubliee Mais laisse ley porter a lestrange et a lorphelin et a la veufue affin q̄ nostre seigneur beneisse toutes les oeuures de tes mains. Quant tu cueilleras tes oliuiers et vendengeras tes vignes laisse a lorphelin et a lestrange et aux vefues ce que dessus demourera et te souuiengne que tu seruis en egipte.

¶ Du nombre des coups que on doit donner aux malfaicteurs.

Et rechief commāda moyse que se vng des iuges veoit vng homme plaidant deuant luy encontre vng autre et le iuge veoit que celluy qui auroit tort eust par son tort desseruy a estre batu quil lestēdist deuant luy et le fist batre. Et luy fist donner pour la mesure de son meffait .pl. coups sans plus En ceste maniere bat on encores en moult de lieux les excommuniez quant on les absoult selon le nombre des vers dung pseaulme que celluy qui les absoult dit endementiers q̄l les bat. Adōc estoit trop laide chose a vng vaillāt hōme de soufrir ceste paine

¶ De susciter la semence de son frere.

Et rechief dist moyse. Se vng homme meurt sans auoir enfans de sa semēce que le frere de lhōme preigne sa fēme et auoue le premier enfant filz de la femme son frere/non pas de son filz heritier du frere mort. Et se le frere du mort ne veult prendre sa femme elle sen voise plaindre aux iuges qui serōt en la porte de la cite et ilz māderont le frere du mort/et sil la refuse a prendre deuant eulx la femme luy ostera sa chausseure hors des piedz et luy cracherа au visaige et sera sa maison apres appellee la maison du deschausse et cestoit trop grāt honte. Ailleurs dit on que vng autre se deschaussoit selon sainct iehan baptiste qui dist de nostre seigneur Non sum dignus soluere corrigiā calciamēti eius Je ne suis pas digne de deslier la courroye de son chaussement. Et bien peut estre sans autre que la femme le deschaussoit. Car par aduāture y estoit vng autre appareille que la femme vouloit prendre se celluy la refusast que elle deschaussoit. Aucuneffois aduenoit il que le frere sans la plainte de la femme sen alloit aux iuges et disoit quil ne vouloit pas auoir la femme de son frere / et adonc il se deschaussoit luy mesmes dequoy on lit ailleurs. Qui nolens suscitare semen fratris se discalciabit Qui ne vouloit susciter le nom de son frere il se deschaussoit. De rechief dist moyse. Se vng homme prent vne femme par les natures qui combat a son mary couppe luy la main sans misericorde. Ysrael garde que tu nayes pas diuers poix ne diuerses mesures. Cest a dire Nayes pas plus petis poix ne plus petites mesures que de droit pour vendre tes denrees ne plus grāt poix ne plus grāt mesure que de droit pour achapter autruy denrees ains soiēt vrais et loyaulx Car abhominable chose est a nostre seignr dauoir poix et faulse mesure.

¶ De destruire amalech de dessoubz le ciel.

Et rechief dist moyse selon le commandement de nostre seigneur Quant tu auras la seignrie de la terre de promissiō. ¶ Glose Destruis amalech/cest a dire le peuple de la region de amalech. ¶ Texte. Destruis amalech dessoubz le ciel/car quant tu passeras par le desert le peuple de amalech te greua moult/car ilz occirent de vo⁹ ceulx qui venoient derriere/cest a dire les lasses et les mesaulx q̄ les malades / lesquelz ilz ne laissoient pas entrer es herberges auec les haitez / et garde bien que tu ne oublies pas ceste chose. ¶ Glose. Saul trespassa ce commandement/car il espargna agad le roy damalech quant il eut occis tout son peuple et ne loccist pas Et par ce perdit il son royaulme q̄ toute sa lignee apres luy/et fut son royaulme dōne a dauid le filz ysay. Il fut aussi appelle et nomme gesse. Ceste glose trouuerez vous au premier liure des roys au chapitre comment Saul vainquit amalech. ¶ Texte. De rechief te commande ie que

quant tu seras entre en la terre de promission que tu preignes les premiere fruictz de toue les biens et les metz en vng vaisseel quon appelle quartalisi et ten va au lieu que nostre seigneur taura esleu et les offres la a nostre seigneur Et adoncva ester du ne part de lautel et rens graces a nostre seigneur deuant le prestre et dis ainsi Je confesse cy deuant nostre seigneur que ie suis entre en la terre quil ta donner a noz peres. Et adonc prendra le prestre le quartale/ si le mettra deuant lautel nostre seigneur ton dieu et tu diras ainsi. Je rens graces a dieu de ce q̃l deliura Jacob mon pere de labam son oncle de syrie qui le suyuoit/et de ce q̃l a deliure ses filz du seruage degipte/et maintenant ma dõne la terre decourant de laict et de miel. ¶ Glose. Aucuns diẽt quon ne fist ceste chose que vne fois quãt ilz furent entrez en la terre de promission. Mais Josephus dit quon le faisoit chascun an vne fois/ comme en la feste de la scenophegie et la faisoit on ceste feste/sicomme il dit deux fois le iour au vespre et au matin. ¶ Texte. De rechief te commande ie que quant tu seras passe iordain que tu faces a nostre seigneur vng autel la ou fer ne toucha onques Et offre sacrifice a nostre seignr/ et fais lautel au mont de hebel De pierres laides q̃ ne soient riens taillees ne riens polies Et escriptz sur les pierres de lautel toutes les parolles de ceste loy plainement et clerement.

¶ Des benedictions et des maledictions que moyse commanda faire sur ceulx qui ne garderoient la loy.

Moyse icy commanda q̃ adiousta les maledictiõs estre faictes sur ceulx qui ne garderoient la loy/ et les benedictions sur ceulx qui la garderoiẽt Et dist ainsi et commanda au peuple. Si serõt sur le mont de garisin quant vous aurez passe iordain pour benir ceulx qui garderont la loy La lignee symeon Leui Judas Jsachar Joseph et Beniamin. Et dautre part sera sur le mõt de hebel pour maudire ceulx qui ne garderont pas la loy. La lignee ruben/gad/ azer/zabulon/dan et neptalin. Et adoncques diroẽt les leuites a toue les hõmes disrael a haulte voix Mauldit soit lhomme qui fera ydoles taillees de mains dhommes et les adorera / et tout le peuple respond et die amen. Mauldit soit lhomme qui ne veult honnorer son pere et mere Et tout le peuple responde et die amen. Mauldit soit lhomme qui remue les bornes de son proesme/et tout le peuple die amen Mauldit soit lhomme qui peruertist le iugement de lestrange et de lorphelin et de la veufue et tout le peuple die amen Mauldit soit lhomme qui gist a la fẽme son pere et tout le peuple die amen Mauldit soit lhomme qui gist a nulle beste et tout le peuple die amen Mauldit soit lhomme qui gist auec sa seur/et tout le peuple respõde et die amen Mauldit soit lhomme qui gist auec la mere de sa femme/et tout le peuple die amen. Mauldit soit lhomme qui prent dons pour occire linnocent/ et tout le peuple die amen. Mauldit soit lhomme qui ne demeure es parties de ceste loy et ne la parfait par oeuures/et tout le peuple die amen. ¶ Ysrael tu oys la voix de nostre seigneur ton dieu/et se tu fais et garde ses commandemens il te fera souuerain sur toutes gens qui sõt en terre/et viendrõt sur toy les benedictiõs. Benoist soyes tu en cite et benoist soyes tu en champ. Benoist soit le fruict de ton ventre et le fruict de tes bestes / de iumens/ de bacbes et de brebis Benoistes soient tes granges et benoiz soient tes remenans. Tu seras benoy en allant et en venant. Nostre seigneur abatra deuãt toy tes ennemys. Ilz viendront encõtre toy par vne voye/et par sept voyes fuyront deuant toy. Nostre seignr enuoyera benediction sur tes celiers / et sur toutes les oeuures de tes mains Et te beneira en la terre la ou tu dois aller. Yl te fera son saict pour ple se tu gardes son cõmandement Et verront les peuples de toute terres que le nom nostre seigneur est appelle sur toy et ilz te craindront Yl fera habunder les fruictz de ton ventre et de tes bestes et de la terre Et ouurera son tresor cest son tresbõ ciel pour donner a ta terre pluyes en leurs temps. Yl te mettra au dessus non pas au dessoubz se tu gardes et oys ses commandemẽs que ie te commande Se tu ne le fais et tu te declines deulx ne a dextre ne a senestre et adores autres dieux. Et se tu ne veulx pour garder q̃ faire tous les cõmandemens de nostre seigneur ton dieu/toutes les maledictiõs viendront sur toy. Tu seras mauldit en cite et en champ. Tes granges seront mauldictes et tes reuenues. Le fruict de ton bẽtre et de ta terre et de tes bestes seront mauldictz. Tu seras mauldit en allant et en venant Nostre seigneur te enuoyera faim et soif et malediction en toutes tes oeuures iusq̃s a tant quil tait tout destruit dessoubz le ciel pource que tu lauras par tes mauuaises oeuures laisse. Yl tenuoyera pestilence tant quil tait oste de la terre la ou tu dois aller Yl te frappera de pourete/de fieure/de froit/dardeur de chaleur et de air corrompu tant que tu perisses. Le ciel dessus toy soit dairain et la terre surquoy tu passeras de fer. Yl don-

nera a ta terre pouldre en lieu de pluye et cendre descendra sur toy tant que elle tait confondu Nostre seigneur te face cheoir deuant tes ennemys par vne voye voise tu encontre eulx / et par sept voyes ten fuyes tu deuant eulx et soyes espare en tous les royaulmes de terre Ton corps quant il sera mort soit viande a oyseaulx et a bestes/et nul ne leur tolle. Nostre seigneur te frappe de playe degipte et en la partie de ton corps la ou tu sies. Et de taigne et de gratoison si q̃ tu ne puisses estre cure Il te frappe de desuetie Daueuglement et de forcennerie de pensee Et voise tastant a plain midy ainsi comme vng aueugle taste en tenebres Et ne sachez adresser tes voyes et soustiennes ton temps a ennuy et soyes oppresse de violance/ ne nul ne ten puisse decliner Tu prengnes femme et autre couche auec elle Tu faces maison et ny habites pas Tu plãtes vigne et ne la vendange pas Ton beuf soit occis et tu ne le manges ia Ton asne te soit tollu deuant toy sans estre rendu Tes brebis soient donnees a tes ennemys/et nul ne te puisse ayder Tes filz et tes filles soiẽt dõnees a autre peuple voyãt tes yeulx Si q̃ tu ne les voyes iamais et tu ne leur puisse ayder Le peuple q̃ tu ne congnois mangeusse le fruict de ta terre et tous tes trauaulx. Nostre seigneur te frappe de mauuaises playes en tes genoulx q en tes iambes/ne ne puisses estre sane des la plante du pie iusques au chief. Nostre seigneur mettra toy et ton roy entre gens que tu ne congnoistras et seruiras la a autres dieux de bois de pierre et darain et seras eschanissement a tous peuples. Tu getteras en terre moult de semence et pou en messonneras/car langoustes la deuoreront Tu planteras vignes et laboureras et ia du vin ne beuras ne rien nen cueilleras. Car elle sera gastee de vers. Tu auras oliuiers si nen cueilleras ia oliue/car ilz perirõt. Tu engendreras filz et filles et si ne te demourront pas / car ilz seront menez en chetiuoison Tous tes arbres et le fruict de ta terre seront gastez. Lestrãge en qui terre tu demoureras te surmontera et tu tabaisseras. Il sera au chief et tu seras a la queue. Et viendrõt sur toy toutes les maledictiõs pource que tu nauras pas gardez les cõmandemens de nostre seigneur et seruiras a tes ennemis en fain et en soif et en necessite et en toute disecte. Nostre seigneur amenera sur toy vne gent de loing des dernieres contrees de la terre aussi tost comme vng aigle volle de randon le quel lãgaige tu ne pouras entẽdre/vne gẽt cruelz et felons qui nauront mercy ne de vieulx ne de ieunes et destruiront les fruictz de tes bestes et de ta terre/ne ne te laissera froment/ne vin/ne huille/ne faons/ne bestes/ne brebis/ains destruira tes citez et tes haulx murs esquelz tu auois fiance. Tu seras assis a estroit dedans tes portes en toute la terre que nostre seigneur dieu ta donnee/et mangeras le fruict de ton vẽtre et la chair de tes filz et de tes filles par la fain dont tes ennemys te oppresserõt ¶ Glose. Ceste chose aduint quant vaspasian et tytus son filz destruirent iherusalem pour venger la mort de nostre seigneur/ ainsi comme vous trouuerez en celle euangile comme nostre seigneur plora sur la cite de iherusalem. ¶ Texte. Les hommes de vous qui delicieusement auront este nourris auront enuie sur leurs freres et sur leurs femmes et ne leur donnerõt pas a manger des chairs de leurs filz quilz mangeront quilz nen ayent pas disette / car ilz nauront autre chose a manger si la garderont pour eulx Et la tendre femme qui tant sera delicieuse et tẽdre que a peine pourra elle passer sur la terre pour la tendreur de elle/ elle aura enuie sur son mary et sur ses filz et sur ses filles/car ilz les mangeront celeement par la grant deffaute quilz auront par long siege de host et par la grãt destruction dont tes ennemys te oppresserõt dedãs tes portes si tu ne fais et gardes les parolles de ceste loy qui sont escriptes en ce liure. Et se tu ne crains son glorieux nom espouentable / cest nostre seignr ton dieu Nostre seignr accroistra les maulx de ta semence de grans playes et persecutions/maladies tresmauuaises permanables / et amenera en toy tous les tourmens degipte q moult plus de langueurs et de maulx que cy na escript iusques a donc quil tait confondu Et sachez que vo⁹ demourrez pou de nombre qui soulliez estre si grant multitude comme les estoilles du ciel / pource que vous nauez pas maintenant la voix de nostre seigneur nostre dieu. Et ainsi comme nostre seigneur se souloit esiouyr sur vous en vo⁹ faisant moult de biẽs et en vous multipliant ainsi se iouyra en vous destruisant et en vous tollant la terre la ou vous deuez entrer. Nostre seigneur trespartira israel entre to⁹ peuples de lung bout de la terre iusques a lautre. Et seruiras aux autres dieux / ne nauras nul repos entre ceste gent/ car nostre seigneur te donnera le cueur plain de paour et yeulx de faillans et ame degastee de douleur/et sera ta vie ainsi comme pendant deuãt tes yeulx Tu auras paour et nuyt et iour et ne seras ia asseur de ta vie ains diras au matin / que me donnera le vespre et ou vespre que me donnera le matin/ car ton cueur sera espouente de ce que tu verras a tes yeulx. Nostre seigneur te

ramenera a nauires en egipte par la voye: dont il dist que tu ny alleras iamais ne ne la veiras & la seras tu vendu a tes ennemis en serfs & en serues et si ne scauras qui ta achepte. ¶ Glose. En toutes ces maledictions & benedictions na riens a exposer par histoires fors ceste clause derniere: nostre seigñr te remenera a nauires en egipte par la voye dont il te dist que tu ny alleras iamais. ne ne la veiras/et seras tu vendu a tes ennemys en serfs et serues/& si ne scauras qui taura achepte. Josephꝰ dit que ceste chose aduint puis en alexandrie. Car moult de milliers de iuifz y furent venduz/ si que a poine ne trouuast on q̃ plus en acheptast. Et vrayement qui bien noteroit ces maledictions il trouueroit q̃ elles sont toutes aduenues aux iuifz/ & leur aduiẽnent souuent encores en la plus grãt partie.

Donc appella moyse tout israel & leur dist. Vous auez veu toutes les choses que nostre seigñr fist par deuant vous en la terre degipte a pharaon & a tous ses seruans et a toute sa terre/ & les grans signes et les grãs merueilles: et nostre seigneur ne vous a donne cueur de luy rendre ne yeulx pour veoir: ne oreilles pour ouyr. Je vous ay mene quarante ans par le desert et si ny empirerẽt onc voz vestures ne voz chaussures: vous ny mãgeastes onc pain: ne ne beustes vin ne seruoise: et si estes venus iusq̃s a ce lieu. Seon le roy des amorriens et de la cite de sebon & og le roy de basan vous vindrent a lencõtre en bataille & noꝰ les occismes & prismes leurs citez/ & les auons donnees a la lignee ruben et gad & a la moytie de la lignee de manasses. Dr gardez donc les parolles de ces cõmandemẽs. Vous estes huy cy tous assemblez pour aller en la terre q̃ nostre seigñr iura a voz peres pour estre son peuple. Et ceste chose et ceste congnoissance ne fais ie pas a vous sans plus: mais a tous ceulx q̃ sont et qui aduenir sont. Vous scauez comment nous habitasmes en egipte & cõment nous auons passe par my la terre aux payẽs. Vous auez veu les ordes ydoles de boys & de pierre dor & dargẽt/ lesquelles ilz adorent. Si vous gardez songneusement & hõmes & fẽmes & mesgnies & lignees q̃ voz cueurs ne soiẽt pas destournez de dieu: ne nallez pas seruir aux dieux de ces payẽs que nostre seigneur vostre dieu nespãde sa grant ire sur voꝰ & que les maledictiõs qui sont escriptes en ce liure ne viengnẽt sur vous et que nostre seigneur ne vous destruise soubz le ciel/car les generations et les filz qui apres naistront et les estranges qui de loing viendront quãt ilz verront voz playes et voz maulx de vostre terre: q̃ nostre seigneur aura tormẽtee de souffreta dar deur de soleil si que on ne la pourra semer ne verdure ny pourra naistre a lexemple de sodome et de gomorre lesquelles nostre seigñr abatit par grant ire dirõt pourquoy a ainsi fait nostre seigneur a ceste terre & pourquoy monstre il si grant ire sur luy Et on leur respondra. Pource quilz laisserẽt leur dieu et sa conuenance quil eut a ses peres quant il les mena hors degipte/& seruirẽt autres dieux q̃lz ne congnoissoiẽt & les adoroient. Et pource est nostre seigneur courrouce sur ceste terre: et les en a ostez par grãt ire: et les a gettez en autre terre a honte & a douleur. Et quant tous les maulx seront venuz sur toy/se tu te repens de tes pechez et obeys a nostre seigneur ton dieu de tout ton cueur & de toute ton ame/il te ramenera de ta chetiuoison/& aura mercy de toy et te rassemblera et te ostera hors de tous les peuples la ou il te aura espars Voire se tu estoye espare iusques a lentree du ciel: si te retraira nostre seigneur ton dieu & te ramenera en la terre que tes peres tindrent et la tiendras en paix et te beneira nostre seigneur & te fera estre plus de gent en nombre que tes peres ne furent par deuãt toy. Et fera que tu laymeras de tout ton cueur & de toute ton ame & tourneras toutes maledictions sur tes ennemis et sur ceulx qui te auront hay et fait mal. Se tu oys la voix de nostre seigneur ton dieu et tu fais ses commandemens: il te fera habonder en toutes les oeuures de tes mains et le fruict de ton ventre & le fruict de tes bestes et le fruict de ta terre/& en plante de toutes choses. Il se ioupra en tous ses biẽs ainsi q̃l fist de tes peres se tu fais ses cõmandemẽs & retournes a luy de tout ton cueur & de toute ton ame. Regarde & cõsidere q̃ iay huy proposé deuant toy vie & bien & mort & mal. Vie & bien se tu aymes ton dieu Mort & mal se tu ne laymes & tu adores autres dieux. Et pource dis ie par deuant que se tu ne fais ses cõmandemens & tu adores autres dieux tu periras et demourras pou de tẽps en la terre la ou tu dois entrer quãt tu auras passe iourdain. ¶ Je appelle huy en tesmoignage le ciel & la terre que iay ꝓposé par deuãt toy vie et bien benedictiõ & maledictiõ. Dr esli donc la vie parquoy toy & ta semẽce viuez & ayme nostre seigñr ton dieu & obeys a luy/car il est ta vie et longueur de tes iours/& te fera habiter long tẽps en la terre quil iura a tes peres abraham/ysaac & iacob. Dest te polle par la moyse a tout israel & leur dist. Jay vi ꝓ. ans au iourduy si ne puis aller auant/car nostre seigñr me dist: tu ne passeras pas iourdain.

Dr saichez donc que nostre seigneur passera deuãt toy et destruira tous les payens de celle terre par deuant toy et auras la terre en possession. Josue passera par deuant toy ainsi comme nostre seignr a dit: et nostre seigneur fera a ces payẽs ainsi comme il fist a seon ꝙ og et les destruira. Et quant nostre seigneur les vous aura baillez es mains faictes leur ce que nostre seigneur vous aura commãde. Soyez hardis ꝙ vous confortez ꝙ ne vous esbaisez pas pour eulx. Car nostre seignr vostre dieu sera vostre meneur ne ne vous laissera pas. Donc appella moyse iosue et luy dist deuant tout israel. Soyes plain de confort ꝙ fort ꝙ hardy. Car tu mettras ce peuple en la terre que nostre seigneur iura a donner a leurs peres: et si leur partiras par sort. Et nostre seignr qui est ton meneur sera auecques toy: et ne te laissera pas. Dr nayes pas paour/ne ne te doubte de riens.

¶ Comment moyse commanda que on leust a tout le peuple deuteronome au septiesme an ꝙ a tousiours.

QVant moyse eut fait sa repeticion si comme le maistre dit en hystoires. Il cõmanda aux leuites quilz missent deuteronome en larche dalliãce: ꝙ quon le leust tousiours au septiesme an a tout le peuple en la solennite de la scenophegie: ꝙ que le souuerain prestre le leust. Et ce racõpte aussi le texte de la bible. Moyse escript ceste loy ꝙ la donna aux prestres les filz leui q̃ portoient larche dalliance/ ꝙ a tout le peuple disrael ꝙ leur dist. Laissez au. viie. an de remission en la solennite des tabernacles quant tout le peuple sera assemble au lieu que nostre seigneur aura esleu toutes les oeuures ꝙ lisez au peuple la parolle de ceste loy/parquoy vieilz ꝙ ieunes hõmes ꝙ fẽmes apprengnent a craindre nostre seignr leur dieu et les enfans qui maintenant ne le scauent le puissent aussi apprendre. Donc appella nostre seignr moyse si luy dist. Les tours de ta mort sont prochains appelle iosue et vous en allez au tabernacle de tesmoignage si luy cõmãderay mon plaisir. Dõc sen allerent moyse et iosue au tabernacle. Et quãt ilz furent entrez dedans/nostre seigneur y apparut en en vne coloñe de nue qui estoit a lentree du tabernacle. Donc nostre seigneur dist a moyse. Tu dormiras auec tes peres/ ꝙ celluy peuple se leuera cõtre moy/ ꝙ ira apres autres dieux: ꝙ les suyura et les adorera en la terre la ou ilz doiuẽt entrer. La ou me laissera ce peuple ꝙ vront contre la conuenance et laliance que iay fait a eulx/ et ma grant forcenerie se mouuera contre eulx/ ꝙ les laisseray ꝙ oste ray ma face deulx. Si seront mis en grant deuoyement grief mal ꝙ grant tormẽt leur bindront si ilz diront. Ces maulx nous sont venuz vrayement pour ce que dieu nest pas auec nous. Dr escripuez donc ceste cantique que ie vous dray et lapprenez aux filz disrael pour lauoir en memoire ꝙ pour la chanter. Et ne fera ceste cantique tesmoignage de mon aliãce entre les filz disrael. Je les meneray en la terre decourant de laict et de miel. Et quant ilz seront bien aises ꝙ bien nourris ilz suyuerõt autres dieux et se destourneront de moy et vront contre ma conuenance. Et quant le mal et le torment que iay dit leur sera venu/ceste cãtique en sera leur tesmoignaige. Je scay leurs pensees ꝙ ce quilz feront. Adonc escript moyse le cantiq̃ ꝙ lapprint aux filz disrael. Et cõmãda nostre seigneur a iosue le filz nun ꝙ dist. Soyes de grant cõfort ꝙ preux ꝙ hardy. Car tu mettras ce peuple en la terre de promission ꝙ ie seray auec toy. Quãt moyse eut escript les parolles de ceste loy en vng liure et il les eust acõplies/il cõmanda aux leuites q̃ portoiẽt larche dalliance ꝙ dist. Mettez ce liure dedãs larche dalliance. Si sera la en tesmoignaige cõtre vous. Je scay que vo⁹ estes tres dure teste/car la ou iay entre vo⁹ en plaine vie alle ꝙ venu auec vous auez vo⁹ fait tousiours despit a nostre seignr. Et doncqs le ferez vous moult plus quant ie seray mort. Assemblez icy les plus grans disrael par lignees et par mesgnies/si leur dray ces parolles de celle cantique: et appelleray encontre eulx tesmoignaige le ciel ꝙ la terre. Et ie scay vrayemẽt que vous apres ma mort ferez assez de maulx/ et laisserez tost la voye que ie vous ay cõmandee: si aurez de certain moult de maulx quãt vo⁹ aurez fait moult de mal deuãt nostre seignr par les oeuures de vos mains.

¶ La cantique de tesmoignaige.

DOnc parla moyse oyãt tout le peuple disrael ꝙ dist les parolles de ceste cantique/ ꝙ la parfist toute iusqs a la fin. Audite celi q̃ loquor/audiat terra verba oris mei. Oyez le ciel ce que ie dray. La terre oupe la parolle de ma bouche. Ceste cantique est moult longue si la fist moyse/ si comme le maistre dit en hystoires en appellant en tesmoignaige les elemens riens mortelz/ dont il auoit admonneste en ce liure le peuple de israel: car le tesmoignaige des hommes luy fust pou prouffitable comme ilz fussent mors. Quant moyse eut parfait ceste can-

tique/il le dist aup filz dispael/ et leur commanda quilz la missent en leurs cueurs & commanda ssēt a leurs enfās garder toutes les parolles de ceste loy parquoy ilz besquissent long temps en la terre la ou ilz entreroiēt quāt ilz auroiēt passe iourdain

¶ De la mort de moyse. xxxiii

En ce iour mesmes dist nostre seigneur a moyse. Monte en celle montaigne a barin en la montaigne nebo/ceste a dire Monte par ceste mōtaigne abarin du mōt de nebo/si verras la terre de chanam que ie donneray aup filz dispael et donc mourras en la montaigne de nebo et seras mis a ton peuple ainsi comme ton frere aaron mourut au mont de hor et fut mis a son peuple pour ce que vous me courrouçastes aup eaues de contradiction en cades au desert de sin/et ne me sainctifiastes pas en les filz dispael. ¶ Glose. Sicōme on lit au liure des nōbres au chapitre cōment les filz dispael reuindrēt en cades au quarantiesme an. ¶ Texte Tu verras la terre que ie donneray aup filz dispael/mais tu ny entreras pas Mais deuant que moyse montast au desert de nebo/il beneist les filz dispael chascune lignee par elle de propre benediction que no⁹ ne mettrōs pas cy Car il ya moult a exposer/ & si ne sont pas exposees en histoires fors le commencement sans plus Moyse commenca ainsi les benedictiōs sur les filz dispael Nostre seigneur vint de syna & est venu a nous de seyr/il apparut a nous du mont de pharā a tout grās millieres de sainctz & auoit en sa main vne loy de feu. Sur ceste chose dient les hebrieup que nostre seigneur enuoya ses anges a ceulp dydumee et a ceulp dismael en pharan et leur offrit la loy/mais pource quilz ne la voulurēt receuoir vint il aup iuifz au mont de sinay a moult de millieres dangee et leur donna sa loy. ¶ Glose. Ceste chose cy. Quant moyse eut donne ses benedictions iusques au dernier chapitre dient aucuns que iosue le mist cy. ¶ Texte. Quant moyse eut donne ses benedictins aup filz dispael. Il monta es champaignes de moab sur le mont de nebo. Et nostre seigneur luy monstra toute la terre de galaad iusques a dan: et toute la terre de neptalin et de effrain & de manasses/& toute la terre iusqs a la derniere mer: et la partie de midy et la largeur du champ de hierico qui par autre nom est appellee la cite de paumee iusques en segor. Et dōc luy dist nostre seigneur. Cest la terre pour laquelle ie iurap a abraham/a ysaac/et a iacob & dis. Je la donneray a ta semence/ tu las veue a tes peulp/mais tu ny entreras pas. ¶ La mourut moyse le seruāt de nostre seigneur en la terre de moab par le commandement de nostre seigneur et lensepelit de sa ppre main en la terre moab/mais nul homme ne peut oncques puis trouuer la sepulture. ¶ Glose. Les hebrieup dient que nostre seigneur ne voulut pas souffrir que on peust trouuer la sepulture de moyse pource qlz nadorassent moyse comme dieu: car ilz estoient moult enclins a adorer autre dieu q̄ le leur. ¶ Texte. Moyse auoit six vingtz ans quāt il mourut/et si nauoit oeil empire ne dent perdue. Et les filz dispael le plorerēt ppp. iours es champaignes de moab. Quant les iours de celluy pleur furent acōplys iosue le filz nun fut remply de lesperit de sapience/ car moyse auoit mis ses mains sur luy et obeirent a luy les filz dispael et firent ainsi cōme nostre seignr auoit commande a moyse.

¶ Hesdras sicōme aucuns dient mist cy ce dernier chapitre.

Oncques puis ne fut prophete en ispael tel comme moyse/ne a qui nostre seigneur parlast face a face ceste a dire si familierement en tous les signes & les monstres que nostre seigneur luy enuoya faire en la terre degipte a pharaon/et a toute sa terre et les merueilles quil fist deuant tout ispael

¶ Cy finissent les histoires des cinq liures de moyse

¶ Cy apres commence le liure de iosue

AV commencement du liure de iosue de uons nous scauoir quil est appelle le liure iosue pource que iosue le fist. Et si deuons scauoir que iosue eut ainsi a nom iesus: car iosue et iesus tout est vng/ mais iosue fut appelle iesus le filz Nun a la differẽce de iesus le filz syrac qui fut surnomme le grant prestre: lequel iesus le filz syrac fist vng liure de la bible que on appelle ecclesiaste.

¶ Comment̃ iosue fut fait duc et meneur du peuple disrael.

DIstre seigneur parla a Josue le filz nun. ¶ Glose. Voire apres la mort de moyse quant le peuple eut laisse le plorer. ¶ Texte. Qui fut ministre de moyse q̃ luy dist. ¶ Glose. Moyse mon seruãt est mort. ¶ Notez cy que nostre seigneur destruyt cy lerreur de ceulx qui dient que moyse estoit rauy auec helie et enoch pource que on ne peust oncques trouuer nulle enseigne de sa mort. Car entant q̃l dist moyse est mort monstre il quil nest pas rauy. Et entant q̃ nostre seigneur dist moyse mon seruãt destruit il lerreur de ceulx qui dient que moyse est damne permanablement pour les eaues de contradictiõ. Et ce que nostre seigneur dist a iosue. Lieue sus est vne maniere de parler aisi. Car on ne doit pas croire q̃ iosue se feist q̃ nostre seigñr parlast ainsi a luy. ¶ Texte. Moyse mon seruant est mort lieue sus si passe ce iourdain q̃ tout le peuple auec toy et va en la terre que ie donnay aux filz disrael Et ie vous donneray toute la terre la ou vous passerez ainsi comme ie le dys a moyse du desert de liban iusques au grant fleuue deuffrate/ q̃ iusques a la grant mer encontre le soleil couchant. Nul ne pourra cõtrester a vous tous les temps de ta vie: car ainsi comme ie fuz auecques moyse seray auec toy: ie ne te laisseray pas: si te conforte q̃ soyes hardy q̃ fort: car tu partyras a ce peuple par sort la terre que ie iuray a leurs peres que ie leur donneroye Dz soyes doncques de grant cueur et fort et garde et fays toute la loy que moyse mon seruant te commanda et y pẽses iour et nuit si adresseras ta voie et te viẽdra bien. Et pour ce te commande ie que tu soyes de grant cueur et fort/et ne doubte riens/ car nostre seigneur ton dieu sera auec toy par tout la ou tu yras. Donc commanda iosue aux princes du peuple q̃ dist Allez parmy les herberges q̃ cõmandez q̃ dictes. ¶ Glose. Appareillez voz viandes/ car vous passerez iourdain apres trois iours: cest a dire autres viãdes que la manne/ car la manne ne pouoit pas durer trois iours/ q̃ quil dist vo⁹ passerez iourdain apres trois iours dist de son cõseil sãs en parler a nostre seigñr q̃ en ce me sprit il et mẽtit car quant nostre seigñr les leut pour mener le peuple apres la mort de moyse Josue menera le peuple apres toy/ et sil veult aucune chose faire faire eleazar le souuuerain prestre en parlera a nostre seigneur. De ce dit augustin que nostre Seigneur souffrit ce que Josue erra et mentit pource quil

nempriſt iamais riens a faire ſans en demãder cõ
ſeil a noſtre ſeigneur et quil erra et mentit/ ceſt cer
taine choſe quilz ne paſſerent pas iourdain de
uant au. Viii. iour/ car lenchercheur quil enuoya en
chercher la terre au premier chap cy apres demou
rerent trois iours. Et quant ilz furent reuenus le
peuple attẽdit trois iours lappetiſſemẽt de leaue
de iourdain/ & appareilla le peuple leurs viandes
ſelon le commandement de iosue / et au . Viii . iour
paſſera il iourdain Et encores eſt plus certaine
choſe quil erra par ce quil ne ſcauoit ſe la nue ſe
meut et eſleuaſt deuant. Aucuns veulent dire que
iosue ne diſt ceſte parolle deuãt ce q̃ les chercheurs
furent reuenus & dient que ceſte parolle eſt cy miſe
en denoncant le iour quelle fut dicte. ¶ Texte.
Appareillez voz viandes/ car vous paſſerez iour
dain apres trois iours & entrerez en la terre de pro
miſſion pour lauoir en poſſeſſion. Apres ce diſt il
a la lignee de ruben & gad & la demye lignee de ma
naſſes Souuiengne vous de ce que moyſe le ſer
uant de noſtre ſeigneur vous commãda et diſt. No
ſtre ſeigneur voſtre dieu vous a donne repos et tou
te ceſte terre de voz enfans / ſi demoureront cy voz
femmes et voz enfans et voz beſtes ainſi comme
moyſe le vous donna et octroya Et vous allez de
uant voz freres tous armez et vous combatez pour
eulx iuſques adonc noſtre ſeigneur leur ait donne
repos ainſi quil a fait a vous/ et quilz aient la ter
re que noſtre ſeigneur leur doit donner et puis vo
us en repaireterez en voſtre terre & en voſtre poſſeſſion
que moyſe le ſeruant de noſtre ſeigneur vous a dõ
nee deca iourdain deuers ſoleil leuant Ilz reſpon
dirent a iosue et luy dirent Nous ferons quanque
tu nous as commande / et yrons par tout la ou tu
nous enuoyeras Et ainſi comme nous obeiſmes
en toutes choſe a moyſe/ ainſi obeirons nous a toy
Et noſtre ſeigneur ſoit auec toy ainſi quil fut auec
moyſe Qui contredira ta parolle et nobeira a tous
tes commandemens il meure/ mais tu ſoyes ſans
plus de bon cueur et hardy et de grant confort.

¶ Des enchercheurs de la terre de promiſſion

chap ſecond

Donc ennoya iosue deux enchercheurs
de ſichim pour veoir et eſpier la cite de
iherico et en dementiers reuint il aux
herberges Et les miſt loing de iour
dain leſpace de ſoixante eſtades. ¶ Gloſe. Ce
ſont trois lieues & les trois pars de vne lieue fran
coiſe. ¶ Texte. Donc ſen allerent les encher
cheurs enſemble de loſt / ſi eſpierent et conſidere
rent diligẽment la cite de iherico/ et de ẽlle part e
lle eſtoit plus foible/ & au veſpre ſe hoſtelerẽt en la
maiſon dune fẽme q̃ roab auoit a nom Laãlle mai
ſon ioignoit au mur & a la porte de la cite. Dõc fut
il dit au roy de iherico qui ſcoit au ſouper. Et il en
uoya tantoſt meſſaigiers a raab q̃ luy dirẽt de par
le roy Rens no⁹ ces hõmes q̃ ſont venuz en ta mai
ſon/ car ſe ſont eſpies q̃ ſont venuz eſpier ceſte terre
mais elles les auoit muſſez en ſon garnier & cou
uere deſtoupes q̃lle ſeicboit ſur le mur/ et diſt aux
meſſaigiers. Ceſt voir q̃ deux hõmes vindrẽt cy a
moy: mais ie ne ſcauoye dont ilz eſtoiẽt & ilz ſen al
lerent ozes quant il fut anuyte: ne ne ſcay la ou ilz
allerẽt: oz les ſuyuez bien toſt ſi les prenez. Donc
les ſuyuirẽt ceulx par la voye qui va au iourdain.
Si toſt q̃lz furẽt yſſ⁹ de la maiſon la porte fut clo
ſe. Donc vint raab aux deux hões de iudee ſi leur
diſt. Je ſcay q̃ noſtre ſeigñr vous dõnera ceſte terre
ſi ont grant paour ceulx de ceſte terre/ car no⁹ auõs
bien ouy dire cõment voſtre dieu ſeicha les eaues
de la rouge mer quant vo⁹ y entraſtes & q̃ vo⁹ auez
occis ſeon & og deux roys de la iourdai: ſi auõs to⁹
ſi grant paour en ceſte terre q̃ a peine eſt eſperit de
moute en nous en voſtre venue: car voſtre ſeigñr
voſtre dieu eſt du ciel et de la terre dieu. Or me iu
rez donc par noſtre ſeigñr voſtre dieu q̃ tout ainſi cõ
me iay maintenãt fait a vous ceſte miſericorde vo⁹
la frez a moy & a toute la maiſõ de mõ pere & ſau
uerez la vie de mon pere et de ma mere et de mes
ſeurs et de mes freres et no⁹ oſterez de mort et ſau
uerez tout le noſtre. Ilz luy iurerent et dirẽt. No⁹
ne ſeront point tenuz de ce ſerment ſe tu ne aſſem
blez tous tes amys auecques toy. Et ſe ceſte corde
de ſoye que tu tiẽs en ta main neſt lyee et pendue a
ceſte feneſtre de ce garnier parquoy no⁹ puiſſons
bien recongnoiſtre ta maiſon. Elle reſpondit. Ain
ſi ſoit il. Doncques les aual a raab par la corde de
ſoye hors de la feneſtre qui ioingnoit aux murs de
la cite & pendit la corde a la feneſtre & leur diſt. Al
lez vo⁹ remuſſer entre les montaignes trois iours
iuſques a tant que ceulx qui vous ſuyuent ſoyent
reuenuz. Doncques ſe en allerent les eſpies a io
ſue quant ilz eurent paſſe iourdain et luy compte
rent toutes les choſes qui leur eſtoient aduenues
car iosue & eleazar et les plus grans du peuple fu
rent fermes & eſtablez: et y mirent a tenir leur ſer
ment. Doncques dirent les eſpies. Noſtre ſei
gneur a baille en nos mains toute ceſte terre: & to⁹
les habitans de la terre ſont merueilleuſemẽt eſ
bays de paour. Doncques ſe leua iosue par nuyt ſi
meut ſes herberges & yſſirẽt de ſichim to⁹ les filz

disrael et bidrēt au iourdain ⁊ demourerēt la trois toure. Quant les trois toure furent passez iosue enuoya crier parmy les herberges et dirent ainsi. Quant vous verrez larche de nostre seigneur vostre dieu mouuoir ⁊ les prestres q̄ la porteront suyuez la tous. Et ayez entre larche et vous lespace de deux mille coudees. Parquoy vous puissez a plain veoir et congnoistre la voye par laquelle vo⁹ deuez aller/ car vous ny allastes oncques mais: et gardez que vous nappro3chez a larche.

¶ Comment ilz passerent iourdain.

Oncques dist iosue au peuple/ saincti fiez vous/ car demain fera nostre seigneur merueilles en vous. Et puis dist aux prestres Prenez larche dalliance et allez deuant le peuple. Et ilz le firent ainsi. Dōcques dist nostre seigneur a iosue. Huy te commenceray ie a exaulcer deuant le peuple disrael si scauront que ie suis auecques toy: ainsi comme ie fuz auec moyse. Dr commande donc aux prestres quilz portēt larche et leur dis quant vous serez entrez en leaue de iourdain: arrestez vous tout quoy au millieu. Et puis dist iosue aux filz disrael. Venez auant et oyez les parolles de vostre seigneur vostre dieu En ce scaurez vous que vostre seigneur vostre dieu est au millieu de vous/ car il destruira par deuant vous chananee/ ethee/ ferezee/ enee/ gergesee/ amorree ⁊ iebusee/ larche de nostre seigneur yra par deuant vous parmy iourdain et leaue seichera ainsi comme pauement. Doncques yssirent tous les prestres de leurs herberges pour passer iourdain/ et les prestres qui portoiēt larche alloiēt et toute la multitude les suyuoit/ et la lignee rubē et gad: et la demye lignee manasses alloiēt deuāt le peuple armez ainsi quilz auoient promis a moyse: et estoient tous ensēble. pl. mil armez. ¶ Glose. En paralipomenon dit la lettre quilz estoient cinquante mil: mais moult de choses y sont mal faictes par les vices des escripuains. ¶ Tepte. Mais quāt ilz approcherēt a iourdain ilz le trouuerent moult grant pour la raison du chault tēps de messons/ car les neiges desmontaignes estoiēt fondues: ⁊ si auoit moult pleu nouuellement. Et quāt les prestres furent entrez en leaue les eaues qui venoient dessus eulx arresterent et creurent cō me ce se fust vne haulte montaigne si que on les pouoit veoir de moult loing: sicomme de la terre de don iusques a vng lieu quon appelloit sarcham et les eaues qui estoient dessoubz eulx descenditent toutes en la mer du desert qui adonques estoit appellee mer morte. Et les p̄stres estoiēt au millieu du fleuue a tout larche tāt que tout le peuple fust passe parmy le sec chanel du fleuue. Dont esleut iosue par le commandemēt de nostre seigneur .xii. hommes de chascune lignee/ et si leur commanda quilz portassent .xii. des pierres q̄ estoient au millieu du chanel du fleuue la ou les prestres estoient tout quoy hors du fleuue sur la seiche terre ⁊ de la seiche terre en rapportassent autres .xii. dedans le chanel du fleuue en permanable memoire quilz auoient a sec pie passe iourdain. Et les douze hommes le firent ainsi. Quant tout le peuple fut passe larche et les p̄stres passerēt apres/ et les eaues descendirent en bas ⁊ repairerent en leur chanel ⁊ yssit le peuple hors de iourdain le dixiesme iour du premier moys/ et porterent auecques eulx les douze pierres du fleuue iourdain/ ⁊ tēdirent leurs tentes en galgalis par deuers orient. ¶ Glose. A dix estades/ ce fut a dempe lieue francoise et la quarte part de demie lieue. ¶ Tepte. A dix estades pres de iherico. ¶ Glose. Et a cinquante estades ce furēt trois lieues frācoises ⁊ la quarte part de dempe lieue. ¶ Tepte. Et a cinquante estades loing de iourdain. Doncques mist iosue en galgalis les douze pierres quilz auoiēt prins au chanel de iourdain/ ⁊ dist aux filz disrael. ¶ Glose. Dit le maistre en histoires que iosue fist cy vng autel des douze pierres quilz auoient apporteeset sacrifia cy apres sus. ¶ Tepte. Quant les filz disrael demanderont a leurs peres que signifient ces pierres Vous leur direz. Nostre seignr seicha les eaues de ce iourdain: si passa oultre Israel a pied sec. Si sont cy ces pierres mises en memoire de ceste chose. Pourquoy tout le peuple saichēt la grāt force de nostre seigneur: et vous craignez en tous temps nostre seigneur. Quant tous les roys des amorriens qui habitoient oultre iourdain par deuers occidēt et tous les roys de chanaam q̄ tenoiēt les lieux sur la grant mer ouyrent dire que nostre seigneur auoit seicheez les eaues de iourdain deuant les filz disrael tant quilz estoient passez oultre: ilz eurent si grant paour que a peine demoura esperit en eulx a lentree des filz disrael.

¶ De la circoncision en galgalis.

En celluy tempe dist nostre seigneur a iosue. Fais cousteaulx de pierre si en circoncis la seconde foie les filz de israel. Donc fist iosue le cōmandement de nostre seigneur. Et circoncist les filz disrael la

cause de ceste circõcision fut telle. Tous les hommes qui estoient yssus degipte et moꝛs au desert estoient circoncis / mais les enfans qui estoient nez dedans les quarante ans qui furent au desert nestoient pas circoncis/ne ne furent iusques adõc que ceulx furent tous moꝛs qui estoient yssus degipte et qui ne vouldurent ouyr la voix de nostre seigneur nealler en la terre de promission. Quãt les douze enchercheurs furent venus de enchercher la terre ainsi comme nous lisons au liure des nõbres. Les enfans de ceulx allerent au lieu de leurs peres en la terre de promission et les circoncist iosue/car nul ne les auoit circõcis en la voye Et quant ilz furẽt circoncis ilz demourerẽt en ce lieu de galgalis tãt quilz furẽt gueris. ¶Glose. Le maistre dit en hystoires que les hebꝛieux diẽt les rasoueꝛs bien taillant/et nous icy de cousteaulx de pierre. Des enfans / sicomme dit le maistre en hystoires furent tous laissez a circoncir. Les aucuns par le cõmandement de nostre seigneur Et lautre par la negligence des peres/et lautre par la foulẽte des peres car ilz se doubtoient que se les enfans fussent circoncis que la nue qui les menoit ne sesmeust et seleuast pour aller/et quil leur conuinst ainsi a force les enfans aller en peril. ¶Tepte. Donc dist nostre seigneur a iosue. ¶Glose. Huy ay oste de voꝰ la vergongne degipte. Les hebꝛieux tenoiẽt a grãt ordure ce que les payens degipte nestoiẽt circoncis et pource fut ce lieu appelle galgalis qui vault autant a dire comme circoncision/ nonobstãt peult on dire que quant nostre seigneur dist quil auoit oste deulx la vergongne degipte / cest a dire le seruage degipte et trauail du serf/car galgala vault autãt en vne interpretation comme franchise. ¶Tepte Huy ay ie oste de vous la vergongne degipte Pour ceste parolle fut ce lieu a touſiours en auãt appel legalgala. ¶Glose. Donc firẽt les filz dis trael la pasque. Le maistre en hystoires dit qlz nauoient oncques encoꝛes fait la pasque adõc que deux fois Lune fois es cõtrees de egipte entour ramasse. Et la seconde fois au pied du mont de sinay. Au secõd an quilz furent yssus degipte/ et des lors les laisserent ilz a faire auec la circõcision iusques a tant quilz furent entrez en la terre de promission/et mãgerent le pain azime et polente. Polente ce sont grains rostiz et frotez aux mains. Aucuns dient q̃ polente est vne maniere de bꝛuuaige qui est faicte de pure farine. ¶Tepte. Donc firent les filz distrael la pasque le quatoꝛziesme ioꝛ du moys au vespꝛe es champaignes de iherico Et mangerent lendemain des bledz de la terre pains azimes a polente de ce mesme an Et quant ilz eurent mange des fruictz de la terre la mãne leur faillit Ne oncques puis ne mangerent de manne / ains mangerẽt des bledz de celle annee de la terre de chanaam.

¶De la destruction de iherico.

EN celle mesme nuyt estoit Iosue au champ de iherico pour veoir et encherscher la cite. Si veit vng homme estant encontre luy qui tenoit vne espee traicte/si alla iosue a luy et luy dist. Es tu de nous ou de noz aduersaires. Il respõdit. Je ne suis pas de voz aduersaires ains suis le prince de lost de nostre seigneur et suis maintenant venu icy. Doncques cheut iosue a terre si ladoza et dist. Que veult nostre seigneur dire a son seruant. Il luy dist oste tes soulieres de tes piedz/car le lieu la ou tu es est sainct cest a dire quil estoit fait sainct. Car ce lieu qui adoncques auoit este enordy de la lapidation des payens fut sainctifie de la presence de lange. Dõques fist iosue ce qui luy estoit commande. La cite de iherico estoit close et bien fermee et bien garnye poꝛ la paour des filz distrael/ne nul nen osoit yssir ne entrer. Donc dist nostre seigñr a iosue. Jay donne en ta main iherico et son roy/ et tous ses fors hõmes. Dꝛ fais donc enuirõner la cite de toꝰ tes fors cõbatans vne fois le iour par sipiours continuelz et fais au septiesme iour les prestres prendre les buisines dont ilz buisinent en lan iubile et les fais aller deuant larche daliance/ et enuirõnez ainsi et allez entour la cite sept fois/et les prestres sonneront touſiours les buisines en allant entour la cite. Et quant les buisines sonneront au dernier le plus longuement et le plus fort Donc crie tout le peuple a haulte voix et les murs de la cite cherrõt iusques aux fondemens et tout le peuple entrera en la cite chascun par le lieu qui sera deuant luy. Doncques appella iosue le filz nyny les prestres et leur dist. Prenez larche daliance et sept autres prestres de vous prennent les sept buisines de lan iubile et voisent buisinant deuant larche Et puis dist iosue au peuple. Allez tout entour de la cite deuant larche de nostre seigneur armez/et gardez que voꝰ ny crpez ne faictes noyse/et ne soit la voix ouye ne nulle parolle de vostre bouche iusques adõc que le iour viendra que ie vous diray Criez et faictes noyse. Quant iosue eut finees ses parolles / sept prestres prindrent les sept buisines. Si commencerent a buysiner deuãt larche de nostre seigneur. Et tout lost alloit deuant arme / et lautre peuple suy-

uoit larche et les buysines sonnoient. Et allerent ainsi larche et le peuple entour la cite vne foys le iour le premier iour des azimes sans noise faire/ & puis retournerent en leurs herberges / et ainsi firent ilz six iours continuellement. Au septiesme iour allerent ilz sept foys entour la cite et la derniere foys dist iosue au peuple. Criez a haulte voix et faictes noyses/ car nostre seigneur vous a donne la cite / et si est ceste cite vouee a mort et toutes les choses qui dedans sont. ¶ Glose. Prenez tout lor et largent et larain et le fer qui y seront/ et gardez auecques nostre seigneur et le premier fruict de voz oeuures/ ce dit le maistre en histoires ¶ Texte. Raab toute seule soit deportee et viue et toutes les choses qui sont en sa maison/ car elle remussa les hommes que vous enuoyastes espier la terre. Et gardez bien que vous ne preignez riēs des despouilles de la cite/ ne des recheesses quil ne vous en mesaduiengne/ mais gardez lor & largent et larain et le fer auec nostre seigneur. Donc quāt le peuple commenca a crier par le commādement de iosue et les buisines sonnoient a grant force & le son & la noise fut ouy du peuple. Les murs de la cite cheurent tantost/ et chascun entra en la cite par endroit luy. Si prindrēt la cite & occirēt tous ceulx q̄ estoiēt dedās/ hōmes et fēmes et enfās et vieulx et ieunes. Et occirēt aussi beufz et vaches & brebis et asnes. Lors dist iosue aux hōes q̄l auoit enuoye espier la cite. Allez a la maison de raab & lamenez cy & to⁹ les siens. Donc entrerēt les deux hōes en la maisō de raab Si lēmenerēt hors de la cite & sō pere & sa mere et ses freres & toute sa lignee & tout le sien. Et les firent estre hors des tentes disrael et lhonnorerent de grans dons. Lors arderēt ilz la cite et toutes les choses q̄ dedans estoient/ fors lor et largent/ larain et le fer / et firēt raab habiter entre les filz disrael & to⁹ les siens a tousiours en avant. ¶ Glose. Ceste raab print puis salmon q̄ estoit prīce de la lignee de iudas et engendra de elle boos/ et celluy boos fut tayon de celluy booze q̄ engendra obeth de ruth sa femme. ¶ Texte. Donc mauldist iosue et dist. Mauldit soit q̄ refera iericho deuāt nostre seigneur. ¶ Glose. De son premier ne face il fondemēt et du derrenier de ses enfās face il portes. Ceste chose auit puis a celluy q̄ refist iherico sicōe on list au tiere liure des roys au chapitre de achab le roy disrael et iesabel sa femme ¶ Texte. De son premier ne face il fondemēs/ & du derrenier de ses enfās face il portes. Nostre seigneur fut auec iosue et son nom fut renomme en toute terre.

Chapitre. septiesme

¶ De la lapidacion de achor. vij

Les filz disrael firēt contre le commādemēt de nostre seignr et prindrent des despouilles de iherico Achor ou achar ou achā le filz iabdi le filz zare de la lignee de iudas prīt aucunes choses des despouilles de iherico. Si se courrouca moult nostre seigneur aux filz disrael. Apres la destruction de iherico enuoya iosue pour veoir et espier la cite de hay Et quant ilz furent reuenuz ilz dirent. Ne fays aller q̄ deux mille hommes ou trois pour destruire la cite. Car pour quoy trauailleroit on le peuple pour vng pou dennemis destruire. Donc y enuoya iosue trois mille hommes. Josephus dit trente mille/ mais les hommes de hay les en chasserent tātost et sen reuindrēt fuiāt et y eut .xxxvi. des hebrieux occis. Donc dessira iosue ses vestures et se mist a terre deuāt larche de nostre seigneur et tous les anciens disrael aussi iusq̄s au vespre vestus de sacz et mirent pouldre sur leurs chiefz. ¶ Glose. Car ilz doubterent q̄ les payēs nen deuenissēt plus hardiz de la grant paour q̄ le peuple auoit et q̄lz ne les veinssent assaillir de grant cueur et de grāt emprinse de hardemēt. ¶ Texte. Dondist iosue a nostre seignr. Sire dieu pourquoy nous as tu fait passer ce iourdain pour nous bailler es mains de noz ennemys Je vouldroie que nous fussions demourez de la iourdain. Mon doulx seigneur mon dieu que puis ie dire quāt ie voy israel Tous les habitans de chanaam et de toute ceste terre sassembleront et nous destruiront / et que feras tu a ton nom? Donc dist nostre seigneur a Josue Lieue sus. Pourquoy gis tu a terre. Israel a

peche fait contre mon cõmandement/car il a prins des despouilles de iherico et les ont emblees et remussees. Sachez que le peuple ne se pourra deffẽdre contre leurs ennemys Ne ie ne seray plus auec vous iusques a tant que vous aurez destruit celluy qui ceste chose a faicte. Lieue sus & sainctifie le peuple et leur dis. Sainctifiez vous ce dit nostre seigneur nostre dieu/car entre vo⁹ est vng qui a remusse des despouilles de iherico. Ne vous ne pourrez durer cõtre voz ennemys se celluy qui a ce fait nest occis. Or venez doncques le matin tous. Si getteray sort sur les lignees/et la lignee surquoy le sort cherra le gettera sur ses mesgnies & les mesgnies sur les maisons et les maisons sur eulx mesmes. Et lhomme sur qui le sort cherra soit ars en feu et tout son auoir pource quil ma courrouce & fait mal en israel. Donc se leua iosue et assẽbla tout le peuple au matin et gecta les sors sur les lignees/et cheut le sort sur la lignee de iudas. Donc le gecta il sur les mesgnies qui de la lignee iudas estoient yssus. Et elle cheut sur la mesgnie aye. Donc le gecta il sur les maisons de celle mesgnie et elle cheut sur la maison zabi. Et adonc les gecta il sur les hommes de celle maison/& elle cheut sur achor le filz charim le filz zaboi le filz zare de la lignee de iudas. Lors dist iosue a achor/filz donne gloire et honneur a nostre seigneur le dieu disrael et le cõfesses et me dis ce que tu as fait. Ne le celle pas. Achor respondit a iosue et luy dist. Vrayement iay peche en nostre seigneur le dieu disrael. Car ie vy entre les despouilles de hiericovng manteau de coton tresbon. Cestoit vng mãteau de soye tyssu dor trop durement et merueilleusement riche aorne de plusieurs grandes richesses ainsi cõme dit le mastre en histoires. Et aussi si y vis deux cens sicles dargent et vne bende dor drappees du poys de cinquante sicles. Et quant ie les vis ainsi riches/belles et si tresbonnestes et apres que ieux cõsidere en moy ma pourete et que iestoye en si grande necessite et beau conqueste. Si les couuoitay et les prins & les remussay en terre emmy mon tabernacle. Dõc enuoya iosue sergẽs au tabernacle achor si trouuerent toutes ces choses remussees la ou il auoit dit et les apporterent a iosue et auy filz disrael et les mprent deuant nostre seigneur. Donc print iosue achor et largent et le manteau et les bandes de drap dor et les filz achor et ses filles et ses beufz et ses asnes et ses brebis et son tabernacle & toute sa baisselle. Si les mena et tous les filz disrael auec a la vallee achor et la luy dist iosue/pource que tu nous as huy troublez dieu te veult troubler. Adõc lapiderent achor tout peuple disrael et arditrent en feu toutes ses choses. Et ilz assemblerẽt sur achor vng grant mont de pierres en remembrance de ceste chose Adonc sappaisa nostre seigneur a eulx et fut ce lieu appelle et est encores la vallee Achor.

¶ Glose. La vallee achor Cy au texte commande nostre seigneur a ardoir achor & si ne fut pas ars Et pource ne deuons nous pas cuyder que le peuple eust despece le commandement de nostre seignr qui le commanda a ardoir et ilz le lapiderent/ains deuons entendre quen la saincte escripture feu est prins pour chascune douloureuse peine. Toutesfois dient les hebrieux que nostre seigneur le commanda a lapider et commanda a ardoir ses autres choses que on ne pouoit lapider. Augustin dit que iosue le fist lapider par grant aduisement et ne le fist pas ardoir/car se achor se repentit il ne fut pas digne du feu denfer. Si ne le voulut pas pour ce ardoir de nostre feu materiel/car il nestoit pas digne du feu Et sil ne se repentist pas il fut digne du feu denfer. Si laissa la peine du feu a nostre seigneur pour le pugnir/et le pugnit dautre peine/sicomme le lapider parquoy il ne fut pas deux fois pugny de feu pour vng meffait.

¶ Comment la cite de hay fut arse.

Donc dist nostre seigneur a iosue Ne tesmaye pas Prens auec toy tous combatans/car iay dõne en ta main le roy de hay et le peuple et la cite et la terre Si fais a hay et au roy ainsi comme tu feiz a iherico et a son mary/et prens et diuise entre vous la proye et toutes les bestiaulx de sa terre. Metz tes aguetz par derriere hay. Si la prendras ainsi. Adõc sen alla iosue a tout ost et print trente mille hommes esleuz/si les enuoya par nuyt & leur dist. Mettez vng grant aguet par derriere la cite et ne vous eslongnez pas/mais sopez to⁹ appareillez Et moy et les autres nous en yrons dautre part contre la cite. Et quant ceulx de la cite sauldront contre no⁹ nous nous en fuyrons ainsi comme noz gens firẽt deuant iherico iusques a tant quilz seront bien eslongnez de la cite/et ilz cuyderont que nous nous en fuyons et ilz nous suyuront. Et quãt ilz auront bien alongne la cite en nous chassãt yssez de vostre aguet. Si destruisez et ardez la cite. Car nostre seigneur les vous baillera en voz mains. Adonc sen allerent et mirent douze mille hommes au lieu la ou ilz deuoient mettre leur aguet par deuers occident entre bethel et hay et retournerent les autres a lost de iosue. Celle nuyt demoura iosue auec le peuple. Et a la iournee se leua & sen alla vers hay

au front de lost auec les anciens enuironne de bar-
dis combateurs. Et se myrent dautre part de la ci-
te vers septentrion. Et estoit entre eulx et la cite
vne grant vallee. Quant le roy de hay vist lost des
hebrieux il se hasta moult de yssir encõtre eulx au
matin. Si seu yssit a tout le peuple et toute larmee
quil peut amasser en sa cite si que tout le peuple di
celle estoit en armes. Et quãt il fut hors de la cite
il adressa son chemin et son ost pour venir encontre
les hebrieux/mais ne scauoit pas laguect qui luy
estoit au derrier. Quãt iosue et ses gens les virent
venir/ilz firent semblãt dauoir paour. Si seu com
mencerent a fouir/et lors commencerent ceulx de
hay a crier ⁊ a les chasser si que nul ne demoura en
bethel ne en hay qui ne les suyuist/et laisserẽt les
chasteaulx tous ouuers pour les chasser. Dõc dist
nostre seigneur a iosue. Lieue ton escu bien hault
encontre la cite de hay/car ie la te donneray. Quãt
il eut son escu leue a mont ceulx qui estoient en la-
guect saillirent et allerent en hay/si la prindrent
et lardirent. Quant les hõmes de hay qui enchas-
soient iosue virent leur cite ardoir ilz ne sceurẽt ou
fouyr/et le peuple disrael qui faisoit semblant de
fouir retourna fort a eulx quant ilz virent la cite
prinse et coururent sus aux hommes de hay. Et
ceulx qui la cite auoient prinse yssirent encontre
leurs ennemys. Si furent leurs ennemis enclos
deulx de toutes pars. Si les occirent tous et prin-
drent vif le roy de hay et le presenterent a iosue. Et
quant tous ceulx de hay qui enchassoient israel fu
rent occis les filz disrael allerent en la cite et occi
rent tous ceulx quilz y trouuerent hommes ⁊ fem
mes. Et fut le nombre des occis de la cite de hay
douze mille que hõmes que femmes. Ne iosue ne
baissa oncques sa main quil auoit leuee a mont a
tout le scu iusques a tant que tous les habitans de
la cite de hay furent occis. Adonc se departirẽt les
filz disrael/ les batailles et la proye de hay ainsi
comme nostre seigneur lauoit commande a Iosue.
Et puis bruslerent et ardirent en cendre la cite/et
firent sepultures de mors permanable. Et apres
toutes ces choses faictes print iosue le roy de hay.
Si le pendit a vng gibet iusques au vespre/et adõc
ilz despendirent son corps et le getterent a lentree
de la cite/et ilz amasserent et assemblerent sur luy
vng grant mont de pierres qui encores y est. Dy
met Iosue en son liure en auancant lhistoire com-
ment il fist lautel entre garisim ⁊ hebal sur lequel
il escript deuteronome. Et si met aussi icy en auan
cant son hystoire les benedictions et les maledi-
ctions que moyse leur commanda a faire en deute-
ronome quant ilz seroient entrez en la terre de pro-
mission sur les deux montaignes de garisim et de
hebal/mais de ces choses nous taisons nous icy.
Car nous voulõs du tout suyure le maistre en hi
stoires. Et en parlerõs ainsi comme il fait en leur
droit lieu. Et sera au quart chapitre.

¶ Comment ceulx de gabaon deceurẽt les
filz disrael pour auoir aliance a eulx. ¶ C.

Quant le peuple de la terre de gabaon
ouyrent dire toutes les choses que io-
sue auoit fait a hierico et hay ⁊ que les
filz disrael par le commandement de
leur dieu ne spargnoient de mort nulz des habitãs
en la terre de promission/ne ne faisoiẽt a eulx paix
ne aliance/ilz se penserent par grant aduisement
comme ilz pourroient sauuer leurs vies et faire a
liance a eulx. Lors enuoyerent ilz messagiers aux
filz disrael ainsi comme silz venissent de moult
loingtaines terres. Et pour mieulx faire accroire
aux filz disrael quilz venissẽt de moult loingtai-
nes terres porterẽt ilz auecques eulx sur asnes en
vieulx sacz et en vieulx barilz du vin vieilles ves
tures/vieulx chaussemens despecez et pertuisez/
paines dures chanuz et despecez par pieces ainsi cõ
me pour la longueur de la voye/et sen allerent ain
si en galgalis a iosue et luy dirent et a tout israel
ainsi. Nous venõs de moult loingtaine terre a vo⁹
Car nous couuoitons moult a faire paix a vous.
Les filz disrael respondirẽt. Gardez que vous ne
soyez des habitans de la terre qui doit estre nostre
par sort/car nous ne pourrons a vous faire alian-
ce. Ilz respondirent. Nous sommes tes serfz et la
terre la ou nous habitons est hors de la terre don-
nee a israel par sort. Iosue leur dist qui estes vous
et dont venez vo⁹. Ilz respondirẽt. Nous tes serfz
venons dune moult loingtaine terre au nom de no
stre seigneur comme dieu/car nous auõs ouy la re-
nommee de ta puissance/⁊ ce que vostre dieu fist en
egipte/et aux deux roys de la iourdain scon le roy
des amorriẽs et og le roy de basam. Si nous ont ⁊
enuoye les anciens et tous les habitans de nostre
terre a vous/et nous dirent. Portez des viandes a
uec vous pour la longue voye ⁊ dictes aux filz dis
rael. Nous sommes vos serfz/faictes aliãce a no⁹
Or voyez ces paines que nous prismes to⁹ chauly
en nostre terre pour venir a vous comment ilz sont
endurciz et despecez/et nos barilz que nous empliz
mes de vin tous neufz comment ilz sont rompuz et
despecez/et nos vestures et nos chausseures cõment
elles sont toutes degastees par la longue voye.
Donc les creurent les filz disrael sans en deman

der conseil a nostre seigneur/et fist iosue paix et alliance a eulx et leur promist et iura quil ne les occiroit pas et to⁹ les princes disrael leur iurerent aussi. Par quatre iours apres ouprent dire les filz disrael que eulx habitoient et demouroient en coste eulx. Si muerent leurs herberges et vindrent au tiers iour en leurs citez qui ainsi auoient nom gabaon/capthira/geroth/ethariarim/et ilz ne les occirent pas pource q̃ les princes disrael leur auoient iure au nom de nostre seignr le dieu disrael. Adonc commenca tout le peuple a murmurer encõtre les princes et disoient que on ne leur deuoit pas tenir le serment/car ilz lauoient acquis par tromperie. Et si auoit nostre seigneur commãde que on ne fist nulle aliãce a ceulx de la terre de promission. Les princes respondirẽt au peuple pour eulx appaiser Nous leur auõs iure au nom de nostre seigneur le dieu disrael si ne le pouõs de sdire/mais nous leur ferons autre chose/car nous les laisserons en vie affin que nostre seignr ne se courrouce de son pariurement et leur ferons porter des eaues a toute nostre multitude et coupper des boys. Donc appella iosue ceulx de gabaon et leur dist. Pourquoy nous auez vous deceuz par fraulde et nous deistes que vous habitiez moult loing de nous et vous demourez au meilleu de nous Or sachez que vous serez noz serfz dore senauant si porterez noz eaues et toute vostre lignee et couperez noz bois et noz laignes

¶ Glose. Voire en lusaige de la maison de dieu a dautel. ¶ Texte. Ilz respondirẽt. Dy nous compta qui sommes tes serfz que nostre seigneur ton dieu promist a moyse son seruãt quil vous donneroit toute ceste terre et en destruiroit tous les habitans. Si eusmes adonc grant paour de vous et nous pourueusmes de saulver noz vies se nous pouyons et eusmes cellup conseil pour ceste cause/ or sommes nous en ta main si nous fais ta voulente. Adonc leur fist Iosue et leur ordonna ce quil auoit dit et les deliura des maine des filz disrael. Si ne furent pas occis et les iura a seruir tout le peuple a lautel de nostre seigneur et a porter eaue a tout le peuple et a coupper les laines iusques a present au lieu que nostre seignr eslirait en la terre et dõc sen retourna iosue et toute sa gẽt en galgala

¶ Des cinq roys qui furent penduz par le commandement de iosue.

Si cellup tẽps regnoit en iherusalem adomisedech. ¶ Glose Adomisedech vault autãt comme nostre seigneur iuste. Et par aduanture estoient ainsi appellez les roys de iherusalem. Car melchisedech qui fut roy de iherusalem vault autant comme roy iuste. ¶ Texte. Et quant il ouyt dire que iosue auoit destruit hierico et hay et pendu leurs roys et q̃ ceulx de gabaon sestoient alliez a israel il se doubta moult/car la cite de gabaon estoit moult grant et vne des citez royalles/et si auoit dedans trefforz combateurs. Adonc enuoya adomisedech le roy de iherusalem a cham le roy de ebron et a pharaon le roy de hierimoth et a iaphie le roy de lachis et a dabis le roy deglon et leur dist. Venez moy ayder a prendre gabaon et ses habitans/car ilz sont alliez a ceulx disrael. Adonc sassemblerent cinq roys/cest assauoir le roy de iherusalem/le roy de ebron/le roy de hierimoth/le roy de lachis & le roy deglon a tout leurs grans ostz et mirent leurs tentes entour gabaon et lassiegerent. Donc enuoyerẽt les habitãs messages a iosue qui demouroit en galgala et luy manderent ainsi. Ne retrais pas ta main de nous tes serfz ayder/mais viẽs nous tost deliurer et faire ayde/car tous les roys des amorriens qui habitent es montaignes sont assemblez encontre nous Lors y alla Iosue a tout grant ost et dist nostre seigneur a iosue Ne les doubte riens/car ie les laisse tay tous en tes mains/ne nul ne deulx ne pourra contrester a toy Donc sen vint iosue soubdainemẽt toute la nuyt sur les cinq roys deuantditz Si en occist grant plante deuant gabaon et les autres tournerent en fuyte et iosue les chassa par la voye qui va en bethoron/et ainsi quilz senfuyoiẽt nostre seigneur fist plouuoir sur eulx gresles et grans pierres qui moult plus en occirent que les filz disrael nauoient fait. Quant iosue vit que le soleil tyroit vers occident et que la lune se leuoit il se doubta q̃ ses ennemis ne luy eschappassent la nuyt qui approchoit si cryа a nostre seigneur deuant tout israel et dist Soleil ne te mue dencõtre gabaon/ne toy lune dencontre la vallee de haylon. Donc sarresterẽt le soleil et la lune tant que les filz disrael furent vengez de leurs ennemis. Ainsi se arresta le soleil au meilleu du ciel par lespace dung iour sans aller coucher/ne deuant ne depuis ne fut si long iour quil fut adoncques par la voulente de nostre seigneur obeissant a la voix dung homme et combatant pour israel. ¶ Glose. Dy treuue dessus que pour ezechie fut vng iour eslonge de dix heures tãt seulemẽt et icy vng iour. Dy lit on au quart liure des roys au chapitre comment le soleil retourna. ¶ Texte. Donc fut il nonce a iosue que les cinq roys deuantditz estoient en vne fosse decoste la cite de maceda la ou ilz sestoient remussez/et il cõmanda que on estoupast de grãs pierres la bouche de la

fosse ⁊ mist on fors hommes a lentree de la fosse q̄ la dedās les gardassēt bien enclos ⁊ tout lost chassast et occist leurs ennemis et ne les laissast pas entrer en leurs citez. Quant ilz eurēt occis leurs ennemis ceulx qui peurent eschapper entretēt en leurs citez garnies et tout lost disrael retourna a iosue en maceda et estoient tous sains ⁊ dentier nō bre/ne nul nosa sonner mot encōtre les filz disrael Donc cōmanda iosue ⁊ dist. Amenez les cinq roys hors de la fosse. Et puis dist aux princes de lost. Mectez vos piedz sur leurs colz et ne doubtez riens/car ainsi fera nostre seigneur a tous vos ennemys. Les princes le firēt ainsi/et puis penditrēt les cinq roys au gibet iusqe au vespre/et au vespre les despēditrēt ⁊ les getterent en la fosse la ou ilz estoient remussez et mirent a lentree de la fosse grans pierres en sepulture parmanable. En ce mesmes iour print iosue maceda et la destruist tout tez son roy occist. Apres il print les citez de lebna ⁊ de lachis et de gouldebayr et debzon et occist tous leurs roys/et gasta tous leurs pays/⁊ occist siram le roy de gaser qui estoit venu ayder a lachis. Ainsi print iosue toute la terre des montaignes de midy/ et tous leurs roys ne riens ny laissa q̄ eust vie/ ains occist toutes les choses qui vie auoient ainsi cōme nostre seigneur lauoit commāde. Et print et gasta a vne voye tous les roys ⁊ leurs regions de cades barne iusques en gaze. Et toute la terre de gessen iusqe en gabaon. Car nostre seigneur le dieu disrael se combatoit pour luy. Donc sen retourna iosue auec tout israel en ses herberges en galgala.

¶ Des vingt et quatre roys occis

Quant iabin le roy dasor ouyt ces nouuelles il enuoya a tous le roys de la terre. Et ilz se assemblerent iusques a xxiiii. roys entour iosue et auoit auec eulx. ccc. mil hommes armez et. cc. mil chars/⁊ se assemblerent aux eaues de meron pour eulx cōbatre a israel. Adonc dist nostre seigneur a iosue. Ne les doubtez riēs/car demain a ceste heure les bailleray ie tous en tes mains. Si affolez leurs cheuaulx ⁊ ardez leurs chars en feu Donc vint iosue sur eulx a tout son ost et les occist tous ⁊ leurs cheuaulx affola/⁊ ardit leurs chars en feu. Ainsi occirēt les filz disrael tous leurs ennemis fors ceulx q̄ sen estoiēt fouys es fortes citez ⁊ garnies. Et notez cy q̄ ceulx de la terre de chanaā firēt tres fortes citez ⁊ chasteaulx encōtre les filz disrael si tost qlz ouyrēt dire qlz estoiēt yssus digipte. Et sachez que iosue et les filz disrael ne les peurent pas prēdre sans long tēps ne sans grant trauail. Et nō pour tant gasterent ilz toutes les regions dentour et occirent toutes manieres de gens qui y estoient sans espargner foible ne ieune/ne femme ne enfāt. Si enrichirent merueilleusement les filz disrael des richesses de leurs ennemis.

¶ De lautel en hebal/⁊ de la premiere partie de la terre.

Et quant an estoit ia passe/⁊ iosue mena ses herberges de galgala en sylo/et si y mena aussi le tabernacle de tous ses aornemens. Car les lieux de sylo estoient moult bons. Et de la sen alla il en sichem a tous les peuples aussi. Et fist au mont de hebal vng autel a nostre seigneur de pierres viues taillees et rens polies/et offrit ses sacrifices paisibles et escript sus deuteronome. ¶ Glose. Aucuns dient quil escript sus les commandemēs deuteronome sant plus. ¶ Texte. Ainsi comme moyse luy auoit commande/et mist la moictie du peuple sur le mont de hebal auec les prestres et les leuites. Si crierent les vngz aux autres les benedictions a ceulx qui garderoient la loy et les maledictions a ceulx qui ne la garderoiēt pas ainsi que moyse lauoit commāde en deuteronome. Josephus dit que iosue laissa les benedictions escriptes en lautel. Quant ilz eurent ce fait ilz retournerent en sylo donc octroya iosue a la lignee de iudas (mais ce ne fut pas par sort) a garder les montaignes par deuers midy quilz auoient ia conquises. Et si donna aussi a la lignee effrayn les montaignes par deuers septentrion. Et mist en ces deux lignees la moictie de la lignee de manasses. Al ieulx trois lignees/cestassauoir la lignee iudas/la lignee effrayn et la moictie de la lignee manasses octroya et bailla iosue a garder les terres pource quelles estoiēt fortes et hardies et plus dignes que les autres. Car il scauoit bien que les royaulmes des iuifz estoiēt promis a iudas. ¶ Glose. Et que iacob auoit beneist manasses et effrayn et les filz de iosepb pour lamour de iosepb son filz. Et entēdez que iosue estoit de la lignee effrayn hors du sort des autres Le champ de sychem lequel iacob auoit aussi donne a Joseph son filz. Et ensevelit la lignee effrayn en cel luy champ de sichem les os de iosepb toutesfois dit iherosme quil vit en sichem les sepultures des autres patriarches. ¶ Glose. Patriarches estoient les douze filz de iacob dont les douze lignees estoient yssues. ¶ Texte. Auec la sepulture de iosepb. Mais plus cropable est que chascune lignee porta ensevelit son patriarche en son sort et en sa partie de terre.

¶ Comment ebzon fut donnee a calepb

DOnc vint calepb le filz iophone a iosue deuant tout le peuple et dist. Tu sces commẽt nostre seigneur parla de toy et de moy a moyse et que moyse me iura quant ie veuins denchercher la terre ⁊ me dist La terre sur quoy tu passeras sera tienne permanablement. Et me promist la terre laquelle nous enchercha smes/ en laq̃lle terre nous trouuasmes la lignee enachim/si comme tu louis. Et si a bien plꝰ.ans que nostre seigneur dist telles parolles. Or ay ie quatre vingtz ans/et suis aussi puissant comme ie stoie adonc. Donc benepst iosue calepb et luy donna ebzon en possession qui deuant auoit este appelle cathabe. Et donc cessa la terre de batailles et de guerres

¶ Comment iosue departit de la terre par sort aux neuf lignees et dempe.

IOsue assembla les filz disrael et leur dist. Se suis enuieilly si est bon q̃ nous departons par sort la terre que nostre seigneur nous promist. Dõc prit iosue de chascune lignee trois hommes saiges ⁊ subtilz pour cõsiderer la terre/et leur bailla dix hões saiges de mesurer Parquoy la terre fust vrayement departie par lart de mesure/⁊ leur cõmanda quilz ne mesurassent pas la terre: ne ne prinssent garde a la grãdeur/ains regardassent laq̃lle estoit meilleure et plus plantureuse et laquelle moins plantureuse: et de la plus plantureuse missent moins de terre: et de la moins plantureuse plus de terre Car dix chartues de terre vallẽt mieulx aucunesfoys que cent/et leur cõmanda quilz raportassent en escript toute la departie ⁊ cõment ilz lauroient departie. Dõc sen allerent ilz et enuironnerẽt toute la terre/⁊ escripsirent moult bien les choses et reuindrent au septiesme moys a iosue en sylo/ donc baillerent ilz lescript a iosue comment ilz auoient la terre departie ⁊ getterẽt sort. ¶ Glose. De sõt ainsi comme on gette lotz quant on veult aucune chose departir. ¶ Texte. Sur chascune partie/et le premier sort escheut sur la lignee de iudas. Le second sur la lignee simeon. Le tiers sur la lignee bẽiamin Et ceste partie de terre de la lignee bẽiamin fut merueilleusement petite pource quelle estoit trop bonne ⁊ trop plantureuse. Car hierico ⁊ hierusalem estoient dedans. La quarte sur la lignee effraim La quinte sur la dempe lignee manasses La sexte sur la lignee de ysachar. La septiesme sur la lignee zabulõ. La huitiesme sur la lignee asser La neufiesme sur la lignee neptalim. La derniere sur la lignee dan. ¶ Glose. Cõment ⁊ par quelles citez et en quelles parties du mõde ou enuers orient ou deuers occident ou deuers midy ou deuers septentrion chascune de ces neuf lignees ⁊ dempe eut sa part est il contenu en la bible/ mais nous ne en auons cy que faire. Car cest vne longue chose ⁊ ennuyeuse. Et pource que le maistre en histoires nen parle point autrement nous nous en tayssons cy endroit de en parler. ¶ Texte. Et notez cy que les acteurs parlent diuersemẽt sur ce que iosue octroya au chapitre deuãdit de lautel en hebal partie de terre aux deux lignees ⁊ dempe/ sicomme la la lignee iudas et effraim et la dempe lignee manasses. Et sur ce qui la donna aux dix lignees et dempe: desquelles iudas et effraim et la dempe lignee manasses fut: car on lit au chapitre deuant dit de lautel en hebal que iudas eut terre sans sort et si lyt on apres au texte du liure iosue que iudas eut hierusalem et quil nen peust getter hors iebuzeus qui toy en estoit/aĩs habita iebuzeus auecqs iudas/mais ces choses sont dictes de lottroy que iosue fist a iudas au chapitre de lautel de hebal deuant dit. Ailleurs lit on vng pou cy deuãt que entre toutes lignees beniamin eut hierusalẽ Mais ceste chose est dicte du dõ q̃ luy fait par sort. ¶ De rechief lit on au texte du liure de iosue q̃ iosue par la au sept lignees et leur dist. Jusques a quant demourres vous a departir la terre que nostre seigñr Vostre dieu vous a donnee. Esliſez hommes qui de partent a vous la terre. Notez cy que comme iosue dist ceste parolle a toutes les lignees toutesfoys ne lit on pas quil la dist fors au sept lignees/car les deux lignees et dempe de ruben et gad et la demie lignee de manasses auoiẽt prins leur part de terre deca iourdain deuant quilz passassẽt. Et les deux lignees ⁊ dempe de iudas et effraim ⁊ lautre dempe lignee de manasses tenoiẽt par dela ce quil leur estoit octroye de garder au chapitre de lautel hebal comme se elle leur fust donnee. Et pour ce ne dit le texte q̃ iosue par lasst fors au sept lignees et parloit nonobstant a toutes. Et de ce aduient il que iudee est souuẽt appellee en lescripture par diuerses manieres/car iudee est aucunesfois appellee sans le royaulme des iuifz/sicõme es euãgiles de sainct mathieu au commencemẽt. Audiuit iosephꝰ quod archelaus regnabat in iudea. Joseph le mary de marie ouyt dire que archelaus regnoit en iudee/cest a dire au royaulme de iudas/ ⁊ aucunesfoys est iudee appellee la partie de la terre sans plus

que iudas eut en la terre de promission / sicõme en paralipomenon. Judea et iherusalem nolite timere. Judee ⁊ hierusalem nayez pas peur / cest a dire que demain sera nostre seigneur auec vous. C'est a dire la partie de la terre de iudas ⁊ bẽiamĩ nayez pas peur ⁊c. Donc semble il que les acteurs se discordent cy en aucune chose on ley doit determiner ou entendre selon la terre octroyee et dõnee sicõme no⁹ auons dit deuant. Car iudas ⁊ effraim eurẽt plus grant partie de terre octtroyee que donnee. Et entẽdons cy que calepb et iosue tous seulz comme les plus dignes eurent terre sans sort sicõme no⁹ auons dit. Car il demanda a iosue et iosue eut tãnata ou tannas sara ⁊ sichem. Car cõe iosephus dit/iosue esleut a son oeil ceste partie de terre quãt il eut aux autres de pty par la terre cõe bõ despenseur Apres dõna iosue aux leuites. plviii. citez ⁊ leurs faulx bourgs pour habiter et nourrir leurs bestiaulx Car les leuites neurẽt point de sort ne de partie de terre entre leurs freres desq̃lles. plviii. citez ilz en auoient print dix en amorree en la terre de ruben et gaad et la dempe lignee de manasses deca iourdain. Et des autres. ppptiii. fist iosue trois citez de refuge. Dont lune fut ebron au sort de iudas/et lautre en sichẽ au sort deffraim et lautre cades au sort de neptalim Donc vint la lignee effraim et manasses a iosue si luy dirent. Pour quoy nous a tu dõnee si tresgrant portion et partie de terre et si sõmes en nos deux lignees grãt multitude. Josue leur respondit Vous estes grãt peuple et fort et scay bien que vostre partie de terre ne vous peult pas suffire / mais vous estes si grant peuple ⁊ fort que vous pourres assez conquerre de terre oultre les termines de la terre de promission et faire assez lieu a vostre peuple.

¶Comment le pere axe donna a sa fille axe les champs fructifians.

. xb .

En ce temps alla calepb en la terre qui luy estoit donnee et occist en ebron les trois filz anachaim le geant q̃ auoient nom sescay haymau ⁊ tholmay. De la sen alla il en la cite de dabir. ¶Glose Dabir fut deuant appellee camach sepher qui vault autant comme cite de lettres / car les bourgeois estoient tous escripuains. En paralipomenon est ebron appelle cariathiatum qui vault autãt comme les citez de selues ou cariath baal qui vault autant cõme la cite des mouches ou la cite des hommes. ¶Texte. Si lassist quãt il la trouua bien garnie et dist Qui premier prẽdra ceste cite ie luy dõneray axe ma fille a femme ⁊ la cite. Et othomel le filz de senech keñ̃l othomel estoit frere de calepb mais aisne print la cite/si dõna calepb sa fille axe a son frere othomel a femme. ¶Glose. A femme. Notez cy que calepb ⁊ othomel estoient freres de mere et non dung pere/car calepb estoit filz de iephone et othomel filz de cenech sil ne fut aĩsique leur pere eut deux nõs Et notez cy q̃ calepb ayma mieulx a garder la promesse que la loy qui adõc deffendoit a donner a femme sa fille a son frere. ¶Texte. Une fois sicomme ilz alloient ensemble en la cite de dabir elle souspira moult fort ⁊ ploura. Et son pere luy dist/ pourquoy plourez tu⁹ Elle dist. Tu mas donne terre seiche donne moy auec terre plantaine et fructifiant. Donc luy dõna calepb chãps plantis et fructifians tout entour la cite ⁊ deuers orient ⁊ deuers occident.

¶Cõment les deux lignees ⁊ demye sen retournerent de la terre que moyse leur auoit donnee.

xxii

En ce tẽps estoit le. pitiie. an passe que les hebrieux estoient passez iourdain ⁊ entrez en la terre de promission. Lors dist iosue aux lignees de ruben ⁊ gad ⁊ la demie lignee de manasses. Vo⁹ auez bien fait ce q̃ moyse le seruãt de dieu vo⁹ commanda. ¶Glose Au liure des nombres au chapitre de la partie des deux lignees et demye. ¶Texte. Et puis que nostre seigneur a donne repos ⁊ paix a voz freres retournez en la terre de promission q̃ moyse vous dõna de la iourdain et seruez dieu ⁊ gardez sa loy ⁊ ne suyuez pas autres dieux ne adorez. Nous sõmes freres et seruãs dung seul dieu tout soit entre no⁹ et vous le fleuue de iourdain. Vous en retournerez a tout grant auoir si le deportez a voz freres q̃ demeurẽt en vostre terre. ¶Glose. Au liure des nõbres. Notez cy que tous ceulx des deux lignees et demye ne passerent pas iourdain Mais sans sans plus ceulx q̃ pouoient armes porter ¶Texte. Doncques sen retournerent les deux lignees ⁊ demye deuantdictes et allerent tant quelles vindrent a vng lieu quon appelloit les tombeaulx de iourdain/car le lieu ou ilz passerẽt iourdain estoit aĩsi appelle. Et lautre lieu par ou les filz dirael estoiẽt passez estoit appelle les eaues de iourdain Donc firent les deux lignees ⁊ demye deceste iourdain vng autel trop durement grant ⁊ lappellerẽt par tel nom. C'est vostre tesmoignaige q̃ nostre seigneur est dieu. Et semble cy q̃ iosephꝰ vueille dire quilz escrirẽt ces nõs sur lautel quant les deux li

¶Comment Iob pense et regarde les merueilles q̃ dieu peult faire. &c. ¶Cha. xxxviii

MOn cueur se espouenta de ce / et il est meu de son lieu/et il aura audicion en son espouentement de sa Voix et le son yssant de sa bouche. Il regarde sur to⁹ les termes de la terre. Apres luy cryera le son il tonnera par la Voix de sa grandeur et ne sera pas encherche. Quant sa Voix aura este oupe dieu tonnera merueilleusement en sa Voix qui fait grans choses et non encherchables. Qui commande a la neige quelle descende sur terre & aup pluyes diuer et aup pluyes de sa force. Qui met en la main de tous hommes que chascun cõgnoisse ses oeuures La beste entra en sa fosse et demourera illec. Tẽpeste ystra dillec et froit de arcture / cest vne estoille gelee qui croist en soufflant et eaues sont espandues de rechief largement. Le froment desire les nues et les nues espartent leurs lumieres et enuironnent toutes choses en quelcõque lieu. La Voulente du gouuernant les mettra a tout ce quil leur commãdera sur terre/ou en vne lignee ou en sa terre. Du quelconque lieu de sa misericorde il les cõmandera estre tournees. Iob escoute ces choses estre les merueilles de dieu. Donc ne scez tu quant dieu commanda aup pluyes quelles demonstrassent la lumiere de ses nues/dõc ne scez tu les Voies des nues et les grans sciences parfaictes dont ne sont tes Vestures chauldes quant la terre est souffleе du Vent qui a a nom auster. Toy par aduenture as fait les cieux auec luy qui sont tresfermes aussi cõme darain fondu. Monstre nous que no⁹ luy dirons Nous sommes enueloppez de tenebres Qui luy racomptera que iay dit. Aussi hõme parle il sera deuoure. Ilz ne voient ozes pas lumiere. Lair sera contraint soubdainement aup nues et le Vent trespassant le chassera. Oz Vient daquilon et paoureup loement de dieu. Nous ne le pourrõs pas dignement trouuer il est grant de force et de iugement et de iustice et ne peult estre racompte. Et pource le craindrõt les hommes et tous ceulx qui se cuydent saiges ne loseront pas regarder.

¶Comment dieu repent Iob. &c. ¶Chapitre. xxxviii.

MOstre seigneur respondant a iob de lestourbeillon dit: Qui est celluy enuelopement de sentẽce de parolles non saiges. ¶Deins tes reins comme homme et ie te demanderay et tu respondras. Ou estois tu quant ie mettoye les fondemens de la terre. Se tu as entendement monstre le moy Qui mist ses mesures ou qui tendit ligne sur elle surquoy les bases sont tant affermees et quil print la pierre angulaire. Quant les estoilles matinaulx se mesloient ensemble. Et to⁹ les filz de dieu chantoient qui enclooient la mer comme quant elle yssoit du Ventre comme ie mettoye la nue son Vestemẽt et le enueloppasse obscurte comme de draps denface et le enuirõneray de mes fins et termes. Et mis fermeures et hups et dis/tu Viendras iusques cy et ni ras pas en auãt et la froisseras toutes les enfleures de tes gemissemens. Me cõmandas tu donc au matin apres ton naissement et monstras a laube son lieu/et tins tu adõcques la fin de la terre et en boutas hors les felons dicelle/et elle sera restauree comme boe et sera comme Vestement. La lumiere sera tollue aup felons & le bras qui est hault sera froisse. Donc nas tu pas este au parfond de la mer. Et allas tu en la fin dabisme. Te furẽt dõc ouuertes les portes de mort. Et Veis tu onc les hups tenebreup As tu Veu doncques la largeur de la terre? Monstre moy doncques en quel lieu lumiere habite/et en quel est le lieu de tenebres que tu maines chascun a ses termes/ et entendes la Voye de sa maison. Tu scauoyes adonc que tu estoyes au naistre et auoyes congneu le nõbre de tes iours. Mentras tu donc es tresors de neige. Ou tu as regarde les tresors de gresle que iay appareille en temps dost au iour de bataille. Qui a dõne a Vehemente pluye coure et Voye au son du tonnerre Par laquelle Voye est lumiere espandue et est deuisee chaleur sur terre sans homme au desert/ou nulz hommes mortelz ne demeurẽt. Qui a emply la terre qui est destruicte et sans Voye quelle produist les herbes Verdoyantes. Qui est pere de pluyes/ou qui engendre les gouttes de rousee/ du quel Ventre yssist la glace / et qui engẽdra la gelee du ciel. Et eaues endurcissent comme pierres & ce qui est soubz labisme en est estraincte ensẽble Pourras tu donc ensemble ioindre les estoilles resplendissans qui ont nom pliades ou despecer lenuironnement de arcture? Produis tu dõc le soleil en son temps. Et fais leuer le Vespre sur les fins de la terre. As tu donc congneu lordre du ciel & mettras tu sa raison en la terre/donc lieueras tu ta Voix en nulles impetuosites. ¶Est a dire roideur de neige Ne esleueras tu ta Voix en nuee/et impetuosite de eaues te couurera. Et enuoyeras tu dõc foudres. Et ilz yront et retourneront et diront nous sõmes presens. Qui mist sapience es entrailles dhõmes

gnees & deme furẽt reuenues en leurs lieux p̃ on dist a Iosue & aux filz d'Israel q̃lz auoiẽt fait vng autel si curieusement q̃lz leussent fait pour sacrifier sur sacrifices et quilz nosoient pas faire sors sur lautel des sacrifices qui estoit le tabernacle. Lors furent ilz moult courroucez & p̃ndirẽt leurs armes pour eulx aller destruire: mais ilz eurent autre conseil & enuoyerẽt a eulx phinees le filz de eleazar le souuerain prestre & hõmes honorables de chascune des dix lignees & dempe auecques phinees. Et quant ilz vindrent a eulx ilz leur dirent Pourquoy auez vous laisse le dieu d'Israel & sa loy et auez fait vng autel contre nostre seigneur dieu. Ilz respondirẽt Dieu no⁹ gard q̃ ce nous soit aduenu car il ne no⁹ aduint oncques/et se nous lauons fait contre dieu pour luy laisser il nous destruise maintenant par deuãt vous/ains lauõs fait pource que nous doubtons q̃ vos filz ne dient a nos filz cy apres que oste vous auons de nostre seigneur nostre dieu d'Israel Nostre seigneur nostre dieu a mis ces termines si cõme le fleuue de Iourdain entre vous & no⁹ si nauez nulle part a nostre seigneur/ vous les filz ruben & gad & la demie lignee manasses/si pourroiẽt vos filz par telles parolles destourner les nostres de lamour et de la cremeur de dieu. Et pour ceste chose disines nous les vngs aux autres. Faisons vng autel nõpas pour offrir sacrifices/mais pour le tesmoignage entre vous & nos lignees que nous sommes vos freres & dieu seruãt auec vo⁹ & q̃ cest nostre droict doffrir toutes manieres de sacrifices ainsi cõme vous/pourquoy vos filz ne puissent pas dire aux nostres. Vous nauez nulle part a nostre seigneur ne droict doffrir sacrifices. Et filz le vouloient dire nos filz responderoient. Veez cy lautel de nostre seigneur q̃ nos peres firẽt nõpas pour offrir sacrifices/ mais en tesmoignaige entre nous & vous que no⁹ sommes freres & seruons vng dieu Nous ne nous departirons ia de nostre seigneur et nous vueille garder q̃ nous nayõs fait telle mauuaistie que nous eussions fait autre autel pour offrir sacrifices q̃ celluy q̃ est deuant le tabernacle de nostre seignr. Quãt phinees ouyt ces parolles si fut appaise & sen alla & repaira auec les dix hõmes & cõpta a Iosue & a tout le peuple ces parolles Et ilz louerent nostre seigneur & rendirẽt graces a dieu d'Israel. ¶ Iosue. Aucuns diẽt que cy fut fait que on lit au chapitre du liure des iuges comment lange de nostre seignr alla de galgala au lieu des plourãs. Mais pource q̃ augustin dit q̃ ce fut fait apres la mort de Iosue nous en taisons nous icy et en parlerons en son droict lieu. Car augustin dit que les hebrieux neussent ose departir de dieu apertement tant que Iosue vesquist. Ainsi quilz firent en celluy tiers chapitre du liure des iuges.

¶ De laliance que le peuple establit a nostre seigneur. XXIII et XXIIII

PAr moult de tẽps apres ces choses deuãt dictes & nostre seignr eut donne bon ne paix a Israel et il eut soubzmis a eulx toutes les nations entour eulx. Iosue estoit moult vieulx & moult ancien. Si assembla tout Israel en sichem p̃rinces & ducz & leur dist. Je suis moult ancien & de grant aage & vous auez veu les grans merueilles q̃ nostre seigneur a fait pour vous & cõment il sest cõbatu pour vous et vous est la terre diuisee par sort. Et si sont encontres entour vous moult de nations de payens lesquelz nostre seigneur destruira toutes par deuant vous se vous le seruez & aymez sans suiure autres dieux/ & chassera par lung de vous mil hõmes de vos ennemys/& se vous suyuez leur dieu & faictes mariaige a eulx il vous destruyra de ceste tresbonne terre q̃l vous a donnee. Or seruez donc dieu & hõnorez & craignez de tous vos cueurs se vous voulez. Et se vous ne voulez eslisez ce quil vo⁹ plaist et que bon vous semble ou a seruir le bon dieu que vos peres seruirent en mesopotamie ou les dieux des amorriẽs en qui terre vous habitez/mais moy & ma lignee seruirõs a nostre seigneur. Le peuple respondit. Nous seruirons a nostre seigneur ne ia de luy ne departirons. Iosue dist. Vous estes donc ques mes tesmoings que vous auez au iourdhuy eleu a seruir a nostre seigneur. Ilz respondirent tous ensemble. Nous en sommes voirement tous tesmoings. Doncques mena Iosue tout le peuple en sylo pour estre deuant nostre seigneur. Si fist la le peuple aliance a nostre seignr de le seruir. Et en signe de laliãce espandit Iosue hors dung vaisseau eaue sur la terre. Les payens auoient acoustume quant ilz faisoient alliance despandre hors dung vaisseau sang de truye sur la terre Ainsi cõme ilz dient. Ainsi sera espandu le sang de celluy q̃ brisera ceste alliãce/mais les hebrieux espãdirent eaue hors dung vaisseau sur terre. En ce iugeoient ilz plus griefue peine au brisant de laliance Car quãt on espand autre liqueur hors dung vaisseau aucune chose en demeure au vaisseau. Et pource espandoient les iuifz eaue quant ilz faisoient alliance a nostre seigneur. Ainsi comme silz dissent Celluy q̃ brisera ceste alliance ne perira pas tout

ainsi comme es autres nations. Ains perira toute sa lignee auecques luy. Si que nulle trace nen demeure sur terre. Donc escript iosue ces parolles au liure de la loy de dieu: cest en ce liure cy. Et prit vne grant pierre & la mist dessoubz vng chesne qui estoit deuant le tabernacle de nostre seigneur. Et dist. Ceste pierre sera en tesmoingnage de ceste alliance. Les anciens souloient dresser choses qui lõguement pouoient durer. Parquoy memoire fust des aliances que on faisoit par leurs longues durees. Donc je en laissa iosue le peuple aller chascun en sa possession.

¶ De la mort de iosue & eleazar xxiiii

Apres ce mourut iosue le filz de nun le seruant de nostre seigneur quant il eut cent & dix ans. ¶ Glose. Cy dist le maistre en hystoires q̃ iosue auoit. xbiiii ans quant il vint premierement a moyse/ & suyuit moyse. xl. ans. Et par ce peult on trouuer q̃l gouuerna tout le peuple dyrael oultre iourdain. xxvii ans. ¶ Depte. Et les hebrieux lenseuelirent en tãna sara sa possession qui seoit au mont effraim. Et israel seruit dieu tout le temps de la vie iosue et des anciens qui long temps besquirent apres iosue et qui auoient sceu toutes les oeuures que nostre seigneur auoit fait en israel. Et enseuelirent les filz dyrael en sichem les os de ioseph que ilz auoient emportez degipte en vne partie du champ que iacob auoit achepte du filz emor le pere de Sichem en la possession de la lignee de ioseph. Aussi mourut eleazar le filz aaron Si lenseuelirent phinees & ses filz en galbaa. Et phinee fut souuerain prestre apres son pere.

¶ Cy fine le liure de iosue Et commẽce le liure des iuges.

Ce liure des iuges en hebrieu est appelle sophin. Si parle des iuges qui iugerent israel iusques a hely le souuerain prestre. Et est appelle le liure des iuges pource quil parle deulx. Nompourtant dient aucuns quil est appelle le liure des iuges pource que chascun des iuges mist en escript ce qui aduint en son temps. Mais on ne scait pas qui les assembla toue ensemble en ce liure. Les aucuns diẽt q̃ ce fut Samuel: Les autres dient q̃ ce fut Esdras/ mais il semble mieulx que ce fust ezechie qui les parolles salomon & les liures des roys assembla ensemble. Se on demande Pour quoy Moyse et iosue ne sont comptez entre les iuges. Nous disõs quilz ne iugerent pas le peuple sans plus: ains le gouuerneront auecques. Mais les autres iuges dont cy nous parlerons ne eurent nul droict a gouuerner le peuple/ne sur eulx fors de tant q̃ le peuple en leurs tribulations vsoient de leur conseil.

¶ Comment iudas se combatit a chananee.

Apres la mort de iosue prindrẽt conseil a nostre seigneur les filz disrael par phinees le preste. Et dirẽt. Qui yra de uant nous encontre chananee / et sera duc de noz batailles. Nostre seigneur dist. Judas yra deuat vous Car ie luy ay donne la terre en sa main. Notez cy que iudas nest pas cy en ce liure le propre nom dung homme / ains est la lignee iudas cest a dire la lignee iuda yra deuãt vous. Aucuns dient que caleph le filz de iephonie qui estoit de la lignee de iudas fut duc disrael & alla deuãt le peuple / mais pource quil ne le fut q̃ vng pou de tẽps nest il pas compte entre les iuges et les gouuerneurs du peuple Donc dist iudas Cest a dire la lignee de iudas a symeõ / cest a dire a la lignee symeon Viens auec moy en mon sort combatre encontre chananee / cest a dire a ceulx de chanaam. ¶ Glose. Et ie iray auec toy et ton sort Mon pourtãt ne lit on pas que symeon eust puis sort / mais il sabert a iudas pour ce que lescripture fust a cõplie q̃ iacob en eut dit en genesim de symeon et leui. Je les departiray en iacob & les espãdray en israel. ¶ Texte. Et ie iray auec toy en ton sort. Donc sen allerẽt iudas & symeon en bezech et nostre seigneur bailla en leurs mains chananee et ferezee Cest a dire il bailla le peuple de chanaam & de ferezee & si trouuerent en bezech abdobezech / cest a dire le seigneur de bezech / si combatirent a luy et celluy sen fouyt & le chasserent tant quilz le prindrent et luy coupperent les dois des mains & des piedz. Les hebzieux dient quilz luy coupperẽt les poingtz pource quil ne se peust plus combatre. Donc dist abdobezech Je souffre ce a bon droict: car iay ceste mesme douleur fait souffrir a. lxx. roys & leur faisoye apres cueillir mon relief dessoubz ma table. Et ainsi cõme ie leur feiz ma dieu rendu. Donc sen allerent les filz de iudas en hierusalem si prindrent & ardirent la cite et la mourut abdobezech. Nous ne deuons pas entendre cy que les filz disrael eussent adonc iherusalem en leur seigneurie / ne quilz en boutassent adõc hors iebuseũ qui roy en estoit / car ce ne fut fait deuant le tẽps de dauid qui en bouta hors les iebuziẽs & demoura en la cite. ¶ Glose. Si comme on lit au second liure des roys au chapitre cõment dauid conquist hierusalẽ. ¶ Texte. Et mist la cite du sort beniamin au sort des roys. Aucuns diẽt que ceste chose de hierusalẽ q̃ de la lignee de iudas est cy mise en recapitulant. Et tout ce ainsi que cy est escript iusq̃s au chap. et au tiltre dothniel. Et que ce fut tout fait au viuãt de iosue deuãt la partie des sors quãt hierusalẽ fut ottroye a iudas a garder. Les autres diẽt q̃ tout ce est mis en son ordre / et diẽt que la recapitulation cõmence ꝑmier a ce lieu qui est au chap̃ du lieu des plorãs Donc laissa iosue le peuple & sen allerent les filz disrael chascũ en sa possession. Apres sen allerẽt cõbatre le filz de iudas encõtre ceulx de chanaam qui habitoient es montaignes deuers midy & encõtre ceulx q̃ habitoiẽt en ebron q̃ deuant estoit appellee cariatharbe Si prindrẽt la cite & occirẽt sescaya achimiam & tolmay Et eut cy caleph plus pleinement ebron que deuãt. ¶ Glose. Cy repete en la bible historiee de la fille caleph q̃ eut a nõ axe cõme son pere luy donna ses champs plantez et fructifians en la maniere mot a mot que nous auons parle au liure de iosue / & pource le laissons no⁹ cy. ¶ Texte. Apres print la lignee de iudas gaze et ascalon & acre en leurs cõtrees & leurs mõtaignes Et fut nostre seigneur auec iudas / mais ilz ny peurent prendre les habitateurs de la vallee.

¶ De ceulx de cinee & du peche du peuple

Donc sen alla le filz de ietro de Cinee qui fut pere a la fẽme de moyse de la cite de paulmes auec les filz iudas au desert de leur sort q̃ estoit deuers midy & habiterent auecques eulx. Le filz ietro fut filz hobal le filz ietro lequel hobal fut frere de sephore la femme de moyse & suyuit moyse. Et laissa ietro son pere pour le suyuir / sicõme nous lisons au liure des nombres au chapitre du depart des filz disrael du mont de sinay. Et habita puis hobal et toute sa lignee q̃ nous appellons cy les filz ietro entre les filz disrael au sort de iudas. Et notez cy q̃ la cite de paumes est maintenant appellee Engady Et paraduenture sen allerent a iudas les filz de ietro des lieux champestres la ou ilz habitoiẽt auecques bẽiamin Apres iudas en alla beniamin cest a dire la lignee bẽiamin en hierusalẽ. ¶ Glose. Pour ceste chose cuident aucuns que hierusalem fut commune a la lignee de iudas & beniamin ¶ Texte. Mais ilz ne peurent pas mettre hors iosue / ains souffrirẽt quil habitast auec eulx par truaige. Effraim aussi se en alla en bethel qui deuant estoit appelle luze. Sit veit la lignee de effraim vng homme yssant de la cite laquelle ilz auoient assise et luy dirent Monstre nous lentree de la cite et no⁹ te ferons misericorde / et il leur mõstra. Lors prindrent ilz la cite & occirent ceulx de dans et enrichirent moult lhõme & sa lignee. Dõc sen alla effraim en la terre chim. Si y fist vne ci-

te que on appelle luze. Mais il ne destruist pas ceulx de chanaam qui habitoiēt en gazer / ains les laissa viure et habiter auec luy par truage. Et les autres lignees aussi quāt elles furent asseurees en la terre ne destruisirent pas ceulx de la terre / ains les laisserent habiter entre eulx par truage Si tresp asserent ainsi les commandemens de nostre seigneur qui les auoit cōmandez a tous occire Et les hebrieux commencerent a labourer les terres et a enrichir de grans richesses et a viure en grans māgiers et en luxures. Par quoy ilz deuindrent mauuais combateurs et ne tenoient pas entierement la loy.

¶ Du lieu des plourans.

11. Adonc apparut lange de nostre seignr en galgala Si assemblerēt a luy les filz disrael de leurs cōtrees. Et lāge sen alla en vng autre lieu des plourans et les filz disrael le suyuirēt. La leur dist nostre seigneur par ce mesme ange et leur reprouua les biens quil leur auoit faits & leur dist. Je vous menay hors degipte et vous ay amenez en ceste terre que iay promise a voz peres et vous cōmanday que vous ne fissiez aliance nulle a ceulx de ceste terre / ains abatissiez leurs autelz & vo⁹ ne mauez pas ouy / po² quoy auez vo⁹ ce fait Or sachez pour ce que vous auez ce fait leurs dieux vous feront dommage et ilz vous seront ennemps. Quant lange leur eut ce dit ilz commencerēt a plourer a grāt voix. Si fut ce lieu appelle le lieu des plourans. Et les filz disrael sacrifierēt en ce lieu sacrifices a nostre seigneur Cy recapitule & repete lhystoire en la bible de iosue pour continuer le droit ordre de lhystoire & dit ainsi. Donc laissa iosue le peuple / & sen alterēt les filz disrael chascū en sa possession et seruirent dieu to⁹ les iours de la vie iosue & des anciens qui long temps vesquirent apres luy et auoient sceu les oeuures que nostre seigneur auoit fait en israel. Mais iosue mourut ainsi cōme deuant est dit en son liure / et tous les anciens aussi moururent qui auoiēt sceu les oeuures que nostre seigneur auoit fait en israel.

¶ De othoniel le iuge qui deliura les enfās disrael du seruage de cusam resataim roy de mesopotamie ou ilz estoient encheuz pour ce quilz seruoiēt aux dieux & ydoles de la terre.

111. Ovant iosue et les anciens furēt mors autres demourerent en israel qui nauoient pas veu les merueilles que nostre seignr auoit faictes en yssue disrael degipte & au desert en la terre de promission. Si pecherent enuers nostre seigneur et seruirent aux dieux de la terre baal & astaroth & autres et se marierent aux payens & payēnes de la terre. Dequoy nostre seignr se courrouca merueilleusemēt Si les bailla es mains de cusam resataim le roy de mesopotamie & de sire et le seruirent huyt ans. Adonc ilz crierent a nostre seigneur et il leur dōna vng hōme q̄ les deliura de ce seruaige qui eut a nō othoniel frere caleph le moins aisne & estoit filz cenez. Et nostre seigneur fut auecq̄s othoniel qui se combatit a cusam resataim et loccit. Et adonc fut la terre en repos & en paix quarante ans & mourut othoniel. Et notez cy que les hebrieux comprēnent dedans ces quarante ans les ans de seruaige q̄ furent huyt et les ans de repos aussi / & ainsi font ilz en tous les autres iuges / car autrement ne seroit pas lhistoire vraye. Josephus dit cy que la lignee de beniamin fut occise pour la femme leuite dont nous parlerons au dernier chapitre de ce liure des iuges / car nous voulons suyure lordonnance de ce liure. ¶ Incidēt. Es iours de othoniel regna cadmus en thebes lequel cadmus eut vne fille q̄ eut a nom semelle de qui denis fronc pere fut ne. Siciphus fist vne cite qui appella ephira qui de present est appelle ecozithe. Minos le filz de europe regna en crete.

¶ De aioth & sangar.

Et rechief pecherēt les filz disrael enuers nostre Seignr et il esleua encontre eulx eglon le roy de moab q̄ passa tourdain et assaillit israel & humilia dessoubz luy

et mist ses ydoles en galgala ⁊ print la cite de pau mes/cest a dire iherico et fist dedans vng pakais a son deuis ⁊ le seruirēt les filz disrael dixhuyt ans Donc crierent les filz disrael a nostre seigneur et il leur donna vng deliureur. Aioth le filz iera et le filz gemin qui saldoit de chascune main aussi bien comme de dextre. Et dient aucuns que celluy gemin fut vng ortbillain et de la lignee de beniamin qui souuent est reprouue en lescripture a ceulx qui de luy yssirent pour sa vilennie. Les hebrieux diēt que celluy gemin fut appelle beniamin. Quāt nostre seigneur eut donne aioth a israel pour eulx deliurer/si enuoyerent grans dons a eglon par aioth qui fist vne espee quon appelle maintenant misericorde. Si la ceint a sa dextre cuisse dessoubz sa vesture et sen alla a eglon et luy offrit les dons. Et renuoya apres ses compaignons qui estoiēt venuz auecques luy et les conuoya et puis retourna seul a eglon qui moult estoit gras et luy dist aioth. I hardy roy iay a parler a toy. Donc fist le roy yssir toutes ses gens de sa chābre et aioth vint a luy qui seoit en sō siege. Et aioth getta sa main senestre a lespee si l atyra de sa dextre cuisse et la bouta au ventre du roy par grāt force et ne la trayt pas hors ains la laissa au corps/ et adonc ferma bien aioth les huys de la chambre et sen yssit par vng faulx huisset et sen fuyt. Grant piece apres les seruans du roy allerent en sa chambre/ si trouuerēt leur seigneur mort gisant a terre Et aioth fuyt tant quil vint en sarach et tantost sonna la buisine au mont effraim et les filz disrael vindrent tantost a aioth Si sen allerent auec luy aux eaues iourdain qui mainent en moab. Et aioth leur dist. Nostre seignr no⁹ a baille en noz mains ceulx de moab noz ennemis/mais les filz disrael passerent par les eaues iourdain et occirent de leurs ennemys de moab en celluy temps entour cent mille. Et furent ainsi ceulx de Moab humiliez dessoubz israel et fut la terre en repos et en paix quatre vingtz ans. Apres aioth fut iuge sangar le filz anach qui occist dung esquier de charrue six cens philistiens et deffendit israel et lentree des philistiens qui en la terre disrael vouloient entrer. Et mourut en ce mesme an.

¶ De debora et de barach. iiii

Et apres la mort de aioth et sāgar les filz disrael pecherēt deuant nostre seigneur et nostre seigneur les bailla es mains de iabin vng roy de chanaā qui regnoit en asor. Celluy roy iabin qui regnoit en asor auoit a nom sisarā qui habitoit en asseroth des payēs qui estoit vne cite ainsi appellee pource que moult de payens cōcueilliz de diuerses terres y habitoient Celluy roy iabin tint en seruage les filz disrael vingt ans. Et adonc crierent ilz a nostre seigneur. Alors estoit en israel vne saincte dame qui estoit prophete qui debora auoit a nom ⁊ estoit femme lapidoch et auoit mis sa tente debors effraim dessoubz vng paumier ⁊ estoit appelle le paumier debora et les filz disrael alloient a luy. ¶ Glose Vne fois appella elle barach et lapidoch ses barons/car barach et lapidoch ont vne mesme interpretation de nome/ car barach vault autāt comme chorusca tiō/et aussi fait lapidon et debora vault autant comme pierre en hebrieu. ¶ Texte. Vne fois appella elle barach le filz abinoem de cades de la lignee neptalin et luy dist. Le dieu disrael te cōmande et dit. Meine lost disrael au mont de thabor iusques a dix mil hommes de la lignee neptalin ⁊ zabulon/car il te baillera en ta main sisaram le prince de lost du roy iabin decoste le ruisseau de cison. Barach respōdit. Ie niray pas se tu ne viens auec moy/et elle dist. Ie iray/mais la victoire ne sera pas donnee a toy a ceste fois ains sera donnee a vne femme Donc print barach dix mille hommes des lignees de neptalin et zabulon/ si sen alla ⁊ debora auecques luy. Et aber de cinee estoit iadis departy de ses freres les filz oba le frere de la fēme moyse qui habitoient au fort de iudas/ si cōme nous auons deuāt dit en ce liure au chapitre de ceulx de cynee et auoit aber tendues ses tentes en vne valee quon appelloit la valee semin decoste tedes. Si sisaram sceut que debora estoit au mōt de thabor si assembla vng grāt ost au ruisseau de cyson trois cens mille hommes a armes ce dit iosephus et dix mille a cheual et. lxxxx. chars chargez denfās et deux mille et cent autres chars. Donc dist debora a barach. Descens de la montaigne/ car nostre seigneur te donnera huy sisaram en tes mains. Dōc descendit barach a tout ses dix mille hōmes et debora demoura en la montaigne pour estre en oraisons. Lors esbahit nostre seigneur sisaram et toute sa multitude. Quāt ilz virent barach venir ilz sen fuyrēt tous/et sisaram saillit iusques en asseroth des payens. Lors enuoya nostre seigneur sur les fuyās horribles vēs et gresles et pluyes et moult deulx furent occis. Et sisaram fuyt tant quil vint a la maison ou la tante de iabel la femme aber de cynee estoit. Et paix ⁊ a liance estoit entre iabin roy dasor et toute la gent/ si cuydoit estre asseur la endroit sisaram/car iabel la fēme aber luy vint a lencontre et luy dist. Sire entre en ma maison nayes pas peur. Et il y entra et luy pria quelle le celast

et il luy demãda de leaue a boire/car il auoit moult soif Donc luy donna elle a boire. ¶ Glose. Laict pour mieulx dormir. ¶ Texte. Et le couurit et il luy dist. Soyes a lhuys de ton tabernacle et se aucuns demandent se nul est icy dy que nenny/et adõc sendormit. Jabel la fẽme aber de cynee print vng moult long clou durement et vng grant marteau. Si luy frappa le clou parmy les deux ioues tout oultre et luy atacha la teste a la terre parmy la cervelle et fut tantost mort. Vng peu apres ce vint barach qui chassoit sisaram et iabel luy vint a lencontre et luy dist Dieu auant si te mõstreray lhomme que tu quiers Lors entra barach en sa maison ¶ Vit sisaram gesir mort et couche a terre et le clou boute parmy ses ioues. Si fut acomply ce que delbora auoit dit que la victoire seroit donnee a vne femme. Doncmena barach son ost deuant asor et iabin le roy dasor luy vint a lencontre / mais barach occist et sicomme dit iosephus il destruist la cite iusques es fondemens. Donc chanterent et firent delbora et barach vne chancon a nostre seigneur/ en laquel le les vaincqueurs sont enhortez cy a benir nostre seigneur et y sont ramenteuz les biens fais que nostre seigneur auoit fait a israel quant il donna la loy. Et si est cy adiouste commẽt sangar deffẽdit la terre disrael si que les philistiens ny peurent entrer / et comment la force disrael estoit faillie iusques au temps que delbora vint. Et comment nostre seigneur trouua et fist nouuelles batailles quant il fist vne femme vaincre les hommes. Et si est cy adiouste comment effraim vaincquit le peuple damalech en raphidim et prophetisa que encores les vaincroit saul qui fut de la lignee de benia min. Et si parle celle cantique de iabel et delbora et de barach et de moult dautres choses qui nont cy mestier destre mis. Et se commence ainsi le cantique. Qui sponte obtulisti de israel animas Vestras ad periculum benedicite domino. Vo⁹ israel qui de vostre gre mistes vostre vie en peril beneissez nostre seigneur Et en la fin de la cantique est iabel beneiste. Doncques fut la terre en paix et en repos quarante ans.

¶ De gedeon.

Et rechief pecherẽt les filz disrael deuant nostre seigneur ¶ nostre seigneur les bailla es mains de ceulx de madian sept ans. Car ceulx de madian et damalech et les autres nations dorient venoient chascun an sur eulx et gastoient leurs bledz et emmenoient leur bestial en proye ne ilz ne laissoient riens dont on peust viure. Donc crierẽt ilz a nostre

seigneur et il leur enuoya vng hõme prophete par qui il leur reprouua les biens quil leur auoit faiz et sil ne vouloient ouyr sa voix. Donc vint langede nostre seigneur qui se seist dessouz vng chesne qui estoit au fort deffraim ¶ Estoit lhomme que nostre seigneur leur auoit enuoye et vne pierre surquoy il seoit. Et le chesne et le champ estoient a ioas qui estoit le plus hõnorable homme de la mesgnie ioas qui estoit de la mesgnie abiezer ¶ Celluy ioas auoit vng filz qui gedeon auoit a nom q̃ purgeoit le fument pour la paour des ennemys qui soubdainement estoiẽt venuz sur eulx ¶ Vouloit faire du pain pour porter auecques luy/car il sen vouloit fouyr. Et lange luy dist. Dieu est auecques toy le plus fort de tous hommes. Jl respondit. Se nostre seigneur est auecques moy pourquoy aues nous tant de maulx. Ou sont les merueilles que noz peres nous ont comptees quil fist pour eulx? Jl nous a maintenant laissez et baillez es mains de ceulx de madian. Et nostre seigneur le regarda et puis luy dist par lange. Va/car ie tenuoye en ceste force que ie te donne en toy regardant ou en voyant et tu deliureras pisrael des mains de ceulx de madian. Gedeon respõdit. Haa sire en quoy delyureray ie israel Jay plus petite lignee que manasses et si suis le plus petit de la maison de mon pere Nostre seigneur luy dist Je seray auec toy Si destruiras ceulx de madian ainsi comme vng seul hõme. Gedeon dist Si iay trouue grace deuant toy ne te depars pas de cy iusques a tant que ie reuiengne a toy. Lange res-

pondit. Je attendray que tu reuiendras. Donc cuist gedeon vng boucquet et mist la chair du boucquet et paines azimes en vng pannier et leaue de la chair en vng pot et porta tout ce dessoubz le chesne et offrit a lange. Lange luy dist. Metz celle chair et ces paines sur celle pierre et espās sus celle eaue Gedeon le fist ainsi. Et lange atoucha la chair et les paines du bout dune verge quil portoit et tenoit et feu saillit tantost de la pierre et degastit la chair et les paines. Et adōc se suanouyt lāge de ses yeulx Lors eut gedeon grant paour a dist. Helas sire iay veu lange de dieu Nostre seigneur luy dist. Nayes paour tu ne mourras pas. En celle mesme nuyt luy dist nostre seigneur. Destruis lautel baal que ton pere fist/a couppe le boys entour lautel Et oste le thoreau de ton pere quil a mys sur lautel pour sacrifier aux ydoles Et prens vng autre thoreau aussi de sept ans que les citoyēs ont dedie aux ydoles et le me offre en sacrifice sur vng autel que tu feras sur la pierre la ou tu mis la chair et le pain Gedeon doubta moult pour son pere et citoyens a ce faire. Si print dix sergens et fist tout par nuyt toutes choses que nostre seigneur luy auoit cōmande et appella lautel la paix de nostre seigneur/et lendemain se remussa toute iour pour la paour de son pere et des citoyens/et lēdemain au matin que les citoyens de la cite furent leuez ilz trouuerent a batu lautel baal et les boys entour couppez et lautre thoreau mis sur lautel que gedeō auoit fait/ilz dirent lung a lautre/qui a ce fait. Donc leur fut il dit que gedeon lauoit fait. Lors dirent a ioas le pere de gedeon. Baille noue ton filz et si loccirons/car il a destruit lautel de baal a couppe le boys dentour. Ioas respondit. Estes vous donc vengeurs de baal. Se baal est dieu si se venge luy mesmes de celluy qui son autel a abatu. De celluy iour en auant fut gedeon appelle hieroboal qui vault autāt comme la force baal/cest a dire quil fut fort contre baal. Des choses ainsi faictes ceulx de madian et damalech passerēt iourdain et vindrēt en la val lee disrael/et y tenoient leurs tentes et estoiēt aussi grant peuple comme langoustes. Donc vint lesperit de nostre seigneur en gedeon. Si sonna la buisine et assembla toute la lignee abiezer dont il estoit et enuoya messages a la lignee de manasses et asser et zabulon et neptalin/et ilz vindrent a luy a tout. xxii. mille hommes. ¶ Donc print gedeon vng feustre de laine et dist a nostre seigneur. Sire se ie doys sauluer israel de leurs ennemys mōstre le nous par telz signes que ce feustre de laine que ie tiēs soit en ceste nuyt trēply deaue et de pluye sur la terre la ou ie le mettray et la terre soit seiche des soubz le feustre et tout entour. Et par ce ie scauray sil est ainsi q̄ ie doye sauuer israel de ses ennemys sicomme tu me las dit. Dōc mist gedeon le feustre a terre et la nuyt reuint gedeon/si trouua le feustre plain deaue et lestraint hors du feustre a en emplit vng vaisseel et estoit toute la terre seiche dessoubz et tout entour. Ceste anthienne de nostre dame fut cy prinse la ou il est dit. Quando natus es ineffabiliter de virgine tunc implete sunt scripture. Sicut pluuia in vellus descendisti vt saluum faceres genus humanum Te laudamus deus noster. Cest a dire. Quant tu te suchzist fuz ne de la vierge adōc furent acomplies les escriptures Ainsi comme la pluye descendit au feustre descendis tu pour sauluer lhumain lignage/si te louōs doulx sire nostre dieu. ¶ De rechief dist gedeon a nostre seigneur a lautre nuyt. Sire ne te courrouce pas se ie tessaye encores en ce feustre. Et ceste derreniere chose fist il affin que ses gens ne cuydassent pas que ce fust ainsi aduenu par aucune aduanture. Et dist. Je te prie sire que ce feustre soit tout sec ennuyt et toute la terre dessoubz et entour mouillee et il fut ainsi fait la nuyt/et fut le feustre tout sec et la terre toute mouillee. Donc se leua par nuyt iheroboal cest gedeon / si sen alla a tout son peuple et vint a vne fontaine qui est appelle la fōtaine arad. Et la luy dist nostre seigneur. Grant peuple est auec toy Et pource quilz ne puissent pas dire quilz soient deliurez de leurs ennemis par leur force/dy au peuple que les paoureux sen reuoisēt. Gedeon le fist ainsi. Et deuons entēdre que gedeon fist retourner to⁹ ceulx que moyse commāda en deuteronome au chapitre de oster les paoureux et les songeurs hors de lost/sicomme ceulx qui faisoient maisons a ne les auoient pas parfaictes et qui auoiēt plāte vignes et ne les auoient pas parfaictes cōmunes. Et qui auoient affie femmes et ne les auoient pas espousees. Et ainsi sen retournerēt de lost gedeon vingt et deux mille hōmes et nen demoura auec luy que dix mille. Donc dist nostre seigneur a gedeon. Encores as mōlt de peuple. Maine dōc a leaue en la chaleur du iour et retiens auecques toy ceulx qui auecques les mains lapperont leaue comme chiens / et ceulx qui sabaisseront et la boiront a la bouche fais les retourner. Gedeon le fist ainsi/ mais il ny eut de tout le peuple que trois cens hōmes lappās leaue. Si les retint gedeon auecques luy et les autres fist retourner. Dōc luy dist nostre seigneur. En ces trois cens hommes te bailleray ceulx de madian en tes mains. Donc print gedeon

viandes pour ces trois cens hommes q̃ sen alla en la bataille. Celle nuyt dist nostre seigñr a gedeon va auy herberges de Madian et pharaton seruant auecques toy si orras ce quilz diront et seras moult recõforte/car son cueur estoit moult esbahy Gedeon y alla et mena phara son seruant auecqs luy. Et la eut il vng homme qui a vng sien compaignon comptoit vng songe quil auoit songe et dist. Il me sembloit que vng pain dorge poure et mauuais a manger venoit auy herberges de madian iusques au tabernacle du roy et labatoit q̃ verssoit du tout a terre. Celluy a qui il comptoit ce cõpte luy respõdit. Lorge est le plus vil grain qui soit en terre et la lignee gedeon est la plus vile entre les filz disrael. Saichez vrayemẽt q̃ nrẽ seigñr a bail le ceulx de madian es mains de gedeon. Quant gedeon ouyt ce il aora nostre seigneur et sen retourna a ses compaignons q̃ dist. Allons hardiment q̃ nostre seigneur nous a baille en noz mais les herberges de madian Donc diuisa il ses gẽs en trois parties et leur donna buisines en leurs deptres mains et grant potz de terre en leurs seneſtre et a uoit es potz lampes ardans q̃ leur dist. Faictes ai si comme vous me verrez faire. Adonc sen allerẽt ilz a minuyt en trois lieux entour les herberges de madian et frapperẽt leurs potz ensemble q̃ les briserent q̃ les lãpes ardans demourerẽt en leurs mains et sonnerent leurs buisines et crierent a haulte voix. Lespee nostre seigñr et gedeon. Adonc furent leurs ennemis soubdainement esueillez et esbahis de la grant noise des cris q̃ des potz brisez q̃ des buisines q̃lz sen fuirẽt iusq̃s en bethsera et moult deulx sentreoccirẽt mesmes. Donc vindrẽt les hommes de la lignee asser et manasses et nephtalim q̃ estoiẽt retournez de lost de gedeon sur ceulx de madian Si commencerent a crier a haulte voix et a chasser les fuyans / et la lignee effraim dautre part a lencontre des fuyans. Si pourprindrent les filz effraim iourdain iusques en bethara et occirent deux roys de la lignee de madian/dont lung auoit nom oreb et lautre zeb / et fut oreb occis dune pierre et zeb dung pressouer. Et furẽt les lieux ou ilz furẽt occis pource appellez lung la pierre oreb et lautre le pressouer zeb. Et les filz effraim porterent les testes de ces deux roys a gedeon q̃ luy dirẽt par grant yre Pour quoy ne nous daignas tu appeller ne mander a la bataille? Il respondit. Je me doubtoye que vous ne leussiez en desdaing se ie vous mandasse / car mieulx y vault vng raisin de la lignee effraim que toutes les viandes abiezer. Et nostre seigneur a baille en voz mains le Roy de madian / et comment peusse ie auoir fait telle chose que vous auez fait. Quant les filz effraim ouyrent ces parolles ilz sappaiserent. Adonc passa gedeon iourdain auec ses trois cens hommes/ mais ilz estoiẽt si lassez quilz ne pouoient chasser les fuyans Donc dist gedeon auy hommes de soccoth. Je vous prie que vous nous donnez de voz pains parquoy nous puissions suyure zebee et salmana deux roys de madiã / mais ilz luy refuserẽt et le mocquerent et trufferent/tout ainsi luy respõdirent les hommes de phanuel / mais il leur promist a rendre moult chierement leurs mocqueries et escharnissemens/zebee et salmana estoient en balee et cuydoient moult estre asseur q̃ estoient sãs nulle mauuaise suspection et auoient auec eulx vñ.mil hommes sans plus q̃ les bẽzieux auoiẽt occis six vingtz hõmes de leur lost. Mais gedeon auec ces.ccc.cens hommes vint sur eulx soubdainement et les desconfist tous / et print leurs deux roys zebee et salmana q̃ les mena auec luy. Et ainsi cõme il sen retournoit il rencontra a son chemin vng ieune enfant de soccoth et il luy demanda les noms de tous les plus anciens de soccoth. Et lenfant luy en nomma soixante et douze hõmes. Et gedeon les print cõme souueraines faiseurs de mocqueries et descharnissemens dont ilz lauoient escharny/et les traina parmy espines et buissons/et abatit la tour de phanuel et occirẽt les habiteurs de la cite. Quant ilz furent reuenuz en ephra sa region il dist a zebee et Salmana quelz estoient les hommes que vous occistes en thabor. Ilz dirent. Ilz te ressembloient moult bien. Il leur dist ce/ lz estoient mes freres de par ma mere / et se vous les euſſez gardez en vie ie ne vo⁹ occisse pas. Et puis dist a iecler son filz aisne. Lieue sus si les occis/ mais Jecler estoit vng enfant et nosa tyrer lespee lors saillit gedeon auant et les occist. Adoncques dirent tous les filz disrael a Gedeon. Soye nostre seigneur toy et tes filz et les filz de tes filz. Gedeon respondit. Je ne seray pas vostre seigneur ne mon filz aussi/mais nostre seigneur sera vostre seigneur. Mais vne chose ie vous demande que vous me donnez les anneaux dor que vous auez conquis en la bataille. Et ilz luy donnerent voulentiers. Si peserent mille et sept cens sicles/et gedeon en fist vng ephot. ¶Glose. Cest vne vesture du souuerain prestre. ¶Texte. Et le mist en Ephra la cite et tout Jsrael pecha en cest ephot et tourna le ephot en Gedeon et a toute sa mesgnie a destruction et a dommage pource que lephot estoit la plus digne vesture de leuesque.

¶ On entend cy que gedeon fist toutes les vestures deuesque. Et que il fist en ephra sa cite vng tabernacle et vng autel sur le tabernacle de nostre seigneur qui estoit en sylo. Et fut fait prestre et sacrifia sur son autel en ephra sacrifices a nostre seigneur dont nostre seigneur se courrouca a luy et en destruist a pou toute sa mesgnie. Car il eut soixante et dix filz de plusieurs femmes quil auoit dont vng fust appelle abimelech. Si eut gedeon ceslui abimelech dune sienne concubine qui demouroit en sichem qui dyoma eut nom. Et ceslui abimelech occist tous ses freres fors sept. ¶ En telle maniere comme no⁹ auons dit Iumilia gedeon ceulx de madian dessoubz israel. Si quilz ny peurent oncques puis les testes leuer/ains fut la terre en paix a en repos quarãte ans par lesquelz gedeon fut dessus le peuple disrael. Et donc mourut gedeon en bõne vieilleste/et fut enterre au sepulchre de son pere ioas en ephra sa cite. ¶ Incidẽt. Du temps de gedeon fist dedalus oyseaulx de metal lesquelz fist voler par art. Car il enclouit dedans mauuais esperitz. Et si dit on quil fist ydoles. Et aussi dit on que vne fois il senfuyoit par mer en vne nef pour ses ennemis que il se vestit de plumes doyseaulx et luy et son filz et volerent dessus la mer.

¶ De abimelech iuge.

Apres la mort de gedeon pecherent les filz disrael et adorerent baal/et se allierent a luy et en firent leur dieu/ne ne leur souuint de nostre seignr leur dieu qui les auoit deliurez de leurs ennemys. Ne ne firent misericorde/mais moult de mal a la mesgnie de iheroboal. Cest gedeon qui tant de biens auoit fait a israel. Car abimelech le filz iheroboal sen alla en sichem a toute sa lignee de par sa mere et leur dist. Parlez a tous les hommes de sichem et leur dictes. Laquelle chose vous semble meilleur ou. lxx. hommes les filz hieroboab ayent seigneurie sur vous ou seulement vng. Et si regardez mon cousin que ie suis de vostre chair et de vostre lignee Adonc sen alla le frere de par sa mere aux hõmes de sichem et parla a eulx de luy toutes les parolles deuant dictes/et enclinerent leurs cueurs enuers abimelech si quilz dirẽt. Il est nostre frere et iurerent tous quil seroit seigneur. Et pour ce serment fut a tousiours en auant lydole baal appellee bealberich. Car berich vault autãt comme iuracions. Donc prindrẽt les hõmes de sichem. lxx. poises dargent au temple baal et les donnerent a abimelech. Adonc sen alla abimelech en ephra et loua pour les hommes de celluy argent a les mena auec luy en ephra et occist trestous ses freres decoste iheroboal sur vne pierre fors vng trestout seul le moins aisne qui ioacham auoit a nom qui fut remusse. ¶ Glose. Cy peult on demãder comment on peult dire que saul fut le premier roy en israel/et nous lisons que abimelech est cy fait roy. Nous lysons que saul fut fait premier roy de tout israel/mais Abimelech ne fut fait roy fors de Sichem. ¶ Texte. Donc assemblerent pareillemẽt tous les hommes de sichem et toutes les mesgnies de la cite de mello. Si firẽt roy abimelech decoste vng chesne qui estoit en sichem. Quant ceste chose fut noncee a ioacham il monta sur le mont de garisim et commenca a crier a haulte voix et dist aux hommes de sichem qui estoient assemblez a vng tour de la feste baal a leur dist vne parolle moult mettueil leuse laquelle on ne peut pas moult legierement mettre en romant. Et quant il leut dicte il lexposa tantost ainsi. Se vous auez ouure loyalement et sans peche et bien enuers iheroboal et sa mesgnie et luy auez rendu les biens quil vous fist quant il se combatit pour vous et habandonna sa vie en peril pour vous oster des mains de ceulx de madian. Et maintenant vous estes esleuez encontre sa mesgnie qui furent mes peres et leur auez occis. lxx. filz sur vne pierre et auez fait sur ceulx de sichem roy abimelech le filz de son ancelle pource quil est vostre frere. Se vous auez ouure en toutes ces choses enuers iheroboal et sa mesgnie vous soyez huy resiouyz en abimelech et luy en vous et bien vous viengne. Et se vous auez mauuaisemẽt ouure feu vous puisse yssir dabimelech qui arde les habitãs

de sichem et de melło. Et feu pleuue des hommes de sychem et de melło qui arde abimelech. Quant ioatham eut ce dit il sen fouyt et sen alla en bera et habita la pour la paour dabimelech son frere. Apres ce quant abimelech eut regne trois ans sur sichem ceulx de sichem se tournerent encõtre abimelech tellement quilz le chasserent hors de la cite et de leur lignee. Lors il commenca a faire larrecins sur eulx et a prendre leurs proyes et leurs biens. Donc vint gaal le filz obeth et ses freres auec luy en sichem en temps de vendange/ et cõmenca a defendre ceulx de sichem encontre abimelech Si que ceulx de sichem yssirent aux champs auec gaal et gasterent les vignes et de foulerent les grappes/ et puis reuindrent a grant ioye en la cite/ et entrerent au temple balaal leur dieu auquel ilz auoiẽt fait aliance a luy et beurent et mangerẽt en liesse et maul dissoient abimelech et galaad le filz obed disoit. Qui est abimelech que nous le deuons seruir et nest il pas filz de iherobaal. ¶Glose. Ainsi comme sil dist. Il nest pas son droit filz/ mais est bastard. Pleust ores a dieu quon me donnast maintenant ce peuple en ma main. Je destruiroye abimelech. Abimelech auoit fait vng prince en la cite qui zebul auoit nom/ a quant ce luy zebul ouyt les parolles de gaal il fut moult courrouce/ si nonca toutes ces choses celeemẽt a abimelech. Dõc vint par nuyt abimelech a grant ost/ et mist ses aguetz decoste la cite en quatre lieux moult tard. Au matin vint gaal et zebul auec luy a la porte de la cite. Et abimelech et tout son ost yssit de leurs aguetz. Et quant gaal les veit il dist a zebul. Je voy vne grant multitude de gens descẽdre des montaignes ainsi comme se ce feussẽt chiefz dhommes/ et vien nent ainsi cõme silz nasquissent de terre/ zebul respondit incontinent. Du est maintenant ta bouche dont tu parlois hier encontre abimelech et disoyes ainsi. Qui est abimelech que nous le deuõs seruir Sachies que cest le peuple que tu despisoyes/ si ye donc encontre abimelech et te combatz a luy. Donc yssit galaal et se alla combatre a abimelech/ mais gaal fut vaincu si sen fouyt en la cite. Et zebul len bouta hors et tous ses compaignons. Lendemain assiegea abimelech la cite et la conquist et destruit et occist les habiteurs. Mais plusieurs de la cite qui estoient en la tour de sichem entrerent au temple de leur dieu balberich/ car le lieu estoit moult fort. Quant abimelech vit ce il monta en la montaigne selmon et couppa branches darbres et dist a ses compaignons. Faictes ainsi cõe ie faiz. Donc coupperent ilz grant plante de rameaulx et les apporterent entour le temple si bouterent le feu dedans et arderent le temple et perirent au tẽple mil hommes du feu et de la fumee sans les femmes et les enfans. De la se departit abimelech et alla assieger le chasteau de thebes. ¶Glose. Notez cy quil estoient trois thebes Thebes en egipte dont thebien est dit. Et thebes en grec dont theban est dit. Et thebes des iuifz dont thebite est dit. ¶Texte Au meilleu de thebes auoit vne haulte tour la ou le peuple de thebes hommes et femmes et enfans estoient fouys et to⁹ les princes de la cite/ et auoiẽt la porte bien fermee a bõnes bretesches sur la tour Donc vint abimelech decoste la tour et se combatit fort a lhuis de la tour et lapprocha pour bouter le feu dedans/ mais vne femme qui estoit en la tour getta aual vne pierre si luy brisa la cerueille. Dõc dist abimelech a son escuyer tyre ton espee tost et moccis que on ne die pas que vne femme maye occis. Quant il fut mort ses compaignõs sen retournerent en leurs lieux. Et dieu rendit ainsi a abimelech le mal quil auoit fait a ses. lxx. freres. Et si rẽdit a ceulx de sichem leurs mauuaises oeuures et vit sur eulx la malediction ioatham le filz de iherobaal ceste gedeon/ car abimelech ardoit ceulx de sichem et le peuple baal/ ceulx de sichem estoient de la lignee de effraim. Et dit cy iosephus que nostre seigneur souffrit que ceulx de effraim eurent ceste pestilence pource quilz auoient tence a gedeon auxeaues de iourdain de ce quil ne les auoit pas mandez a la bataille.

¶De thola iuge.

Apres la mort de abimelech iugea israel thola le filz phua loncle abimelech de par son pere. Lequel phua fut de la lignee de ysachar. Celluy thola habita en samir et iugea israel vingt trois ans/ et puis mourut et fut enseuely en samir. ¶Notez cy que phua fut frere de ioas le pere de gedeõ pere de abimelech/ mais ne apez pas merueillees se phua et ioas furent de deux lignees combien quilz fussent tous freres. Phua fut de la lignee ysachar et ioas de la lignee manasses/ car ilz furent filz dvne mere et de deux peres de diuerses lignees.

¶De iayr iuge. .x.

Apres thola iugea israel Jayr de galaad. xxii. ans/ et fut de la lignee de manasses et eut trente filz lesquelz il fist princes des trẽte citez/ lesquelles il nõma de son nom anoch iayr/ cest a dire Ville iayr en la terre de galaad et puis mourut iayr et fut enseuely en vng lieu que on appelloit camon.

De iepte iuge.

Et rechef pecherēt les filz disrael nou ueaulx pechez sur les vieulx & seruirēt aux ydoles des payēs dētour eulx cōme a baalin cest baal & astaroth les dieux de tyre et de sidone & de moab & du peuple de ammon & des philistiēs et laisserent nostre seignr dutout. Parquoy nostre seigneur se courrouca a eulx & les bailla es mains des philistiens et des filz ammon qui griefuement les tormenterēt & oppresserēt. xviii. ans. Si que les filz ammon passerēt iourdain & gasterēt la lignee iudas & beniamin & effraim en moult de manieres. Donc crierēt les filz disrael a nostre seignr & dirent. Nous auōs peche q̄ auons laisse nostre dieu & seruy a baalin. Nostre seigneur leur dist. Ne vous tindrent en grant seruaige les egiptiēs/ les amorriēs et les filz ammon & les philistiens & ceulx de tyre & damalech & de chanaam & vous criastes a moy/ et ie vous deliuray de leurs mains. Et nōpourtant vous me laissastes & seruistes autres dieux. Et pource ne vous deliureray ie plus. Allez si appellez en ayde les dieux que vous auez seruiz et ilz vous deliureront maintenant en ce tēps dangoisse. Les filz disrael respōdirēt a nostre seignr. Nous auōs peche rens nous ce quil te plaist & nous deliure maintenant sans plus. Et donc osterent & getterent dētre eulx les ydoles de leurs cōtrees/ & seruirent a nostre seigneur. Et nostre seignr eut pitie de leurs miseres. Les filz ammon tēdirent en celluy tēps leurs tentes en galaad et les filz disrael sassemblerent encōtre eulx & tendirēt leurs tēteses en maspha. En celluy tēps estoit vng hōme de galaad q̄ iepte auoit a nom & estoit tresfort cōbateur et filz dune feulke fēme/ mais son pere si eut autres filz dautres femmes. Lesquelz quant ilz furent grans cōmencerēt a despriser & degetter iepte & luy dirēt Tu ne dois pas estre comme hoir en la maison ton pere/ car tu es engēdre dautre mere. Doncqs sen fouyt iepte & habita en la terre de thob & pour es hommes & larrons le suyuoiēt cōme leur prince. En ces iours se cōbatoient les filz āmon encōtre israel/ & ilz se defendoient grandement. Donc sen allerēt les plus grās de galaad en la terre thob pour amener iepte en leur ayde et luy dirent. Viens auec no⁹ et soyes nostre prince & te combatz contre les filz ammon. Il leur respondit Nestes vous pas ceulx q̄ mauez hay et chasse hors de la maison de mō pere/ & maintenant venez a moy par grant besoing. Ilz respondirent. Nous ne tauons pas hay ne ne venons cy pour ton mal/ mais pour te suyure & faire nrē prince. Iepte dist. Jurez le moy. Et ilz iurerent. Donc sen alla il auecqs eulx en maspha & se humilia deuāt nostre seignr. Et fut fait prīce du peuple Dōc enuoya iepte messaigiers au roy dāmō par telles parolles. ys de ma terre Pour quoy la gastes tu. Le roy dāmon respondit. Israel a prins ma terre quant il vint degipte si la me rende maintenāt en paix Iepte luy remāda q̄lz lauoiēt acqse par droit de bataille et ilz lauoient tenue en possession par moult long tēps pres de quatre cens ans/ mais le roy dāmon ne voulut pssir. Dōc luy māda iepte ainsi. Dieu soit huy iuge de ceste chose entre israel et āmon. Donc vint le sperit de nostre seignr en iepte si enuirōna galaad et manasses & maspha/ & puis sen alla vers les filz āmon et voua vng veu a nrē seignr & luy dist Sire se tu me bailles en mes mais les filz ammon ie te offriray en sacrifice la pmiere chose de ma maison que ie rencōtreray quāt ie reuiendray de la victoire. Dōc sen alla iepte cōbatre aux filz ammon/ et nostre seigneur les luy bailla en ses mains/ si les vainquit & destruit vingt citez et furent les filz ammon humiliez dessoubz les filz disrael. Donc sen retourna iepte de la victoire en maspha Et pareillemēt vne fille q̄l auoit & pl⁹ nauoit den fans luy vint a lēcontre premiere de sa maison a tabours & a karolles. Et quāt il la veit il dessira ses vestures & dist. Helas fille tu mas de ceu & tu es deceue. Car ie vouay a nrē seignr q̄ ie luy offreroye en sacrifice la premiere chose que ien cōtreroye de ma maison quant ie reuiendroye de la victoire. La pucelle qui de ce ne fut pas dolente

pour la victoire q̄ son pere auoit respondit a son pere. Fais de moy ce que tu as promis a nostre seigñr qui ta donne victoire et vengeãce de tes ennemis. Mais ottroye moy vne seulle chose q̄ ie te prieray que tu me dõnes ces deux moys de respit/ si iray en tour les mõtaignes plaindre ma virginite auecqs mes cõpaignies. Son pere luy dist. Va ma belle fille. Dõc sen alla la pucelle par les mõtaignes plorant sa virginite auecqs ses cõpaignes. ¶ Et quãt les deux moys furent acõplys/ elle reuint a son ppre pere. Et il luy fist ce q̄l auoit voue a dieu ¶ Adoncqs cõmẽca vne coustume en israel q̄ puis fut tenue & gardee/ car toutes les pucelles disrael sassembloiẽt chascun an vne fois & plaignoiẽt quatre iours la fille iepte de ce q̄l offrit sa fille en sacrifice/ car sõ sactifice ne pleut pas a dieu/ & sil eust rencõtre vng chiẽ leust il offert en sacrifice & q̄ eust il pleu a dieu. Jl fut sot en vouãt & feal/ & pou saige en payãt le veu. Et nõpourtant peult il estre q̄ deuãt le veu q̄ le sperit de nostre seigñr vint en luy et apres le veu peult il estre aussi bon/ car la postre le met au cõpte des bons. Aucũs lexcusent de ce q̄l paya son veu & diẽt quil le fist par le ꝓseil du saict esperit. Donc sassembler ẽt a iepte ceulx de effraim & dirẽt. Pourquoy nous veuz tu en despit dappeler en bataille nous ardrõs ta maison. Jl dist. Je vous appelay/ mais vous ne voulustes venir/ & quant ie vys ce ie mis ma vie en peril & me ꝓbatis aux filz ammon & dieu les a baillez en mes mains/ & quel mal ay ie en ce desseruy pour quoy vo⁹ vous deuez combatre a moy. Adõc appella il en son ayde tous les hõmes de galaad & se combatit encontre ceulx de effraim & les vaiquit. Donc prindrẽt ceulx de galaad les eaues de iourdain par ou ceulx de effraim deuoiẽt retourner. Et vng de ceulx de effraim vint fuiãt a eulx & leur pria q̄lz le laissassẽt passer iourdain. Jlz luy dirẽt. Nes tu pas de effraim. Jl respõdit. Nenny ie nen suis pas. Jlz dirent Or dis donc sebolech. Mais il ne le dist pas/ ains dist theobolech. Et a ce sceurent ilz q̄l estoit de effraim. Jepte iugea ceulx disrael en galaad sept ans & puis mourut/ & fut enseuely en la cite de zebeu q̄ estoit en galaad. Notez cy q̄ iepte dist q̄l auoit de laage de moy se iusqs a luy trois cẽs ans/ mais les .ꝓbiii. ans q̄ les filz disrael furẽt ores derrenieremẽt tourmẽtez ne sont pas comptez en ces trois cens ans.

¶ De abesan iuge

Apres iepte iugea israel abesan de bethleem qui eut trente filz & trente filles Jl maria ses filz & maria ses filles & mist hors de sa maison et iugea israel vii. ans & puis mourut & fut enseuely en bethleem

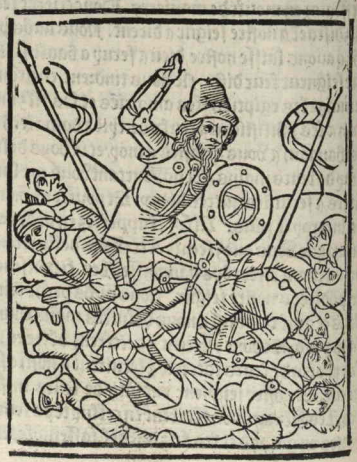
¶ De haylon iuge

Apres abesan iugea israel dyr ane haylõ de la lignee zabulõ et puis mourut & fut enseuely au sort disrael.

¶ De abdon iuge

Apres haylon iugea israel abdon le filz selles deffraim qui eut .xl. filz & trente nepueuz & iugea israel huyt ans et puis mourut et fut ensepuely en pharatõ en la terre deffraim au mont amelech. ¶ Dessoubz ces trois iuges abesan/ haylon & abdõ/ ne se partit oncques israel de dieu/ aies fut la terre en paix & en repos. Et pource ne lit on mye q̄lz fissent nulle chose dont on deust moult parler. Nõpourtant diẽt aucuns q̄ loccision de la lignee bẽiamin pour la femme leuite fut faicte au temps de abdon. ¶ Jncident. Au tiers an que abdon iugea israel fut troye prinse et auoient couru iusqs a la premiere olimpiade quatre cens et six ans. Adonc cõmencerent les grecz q̄ auoiẽt troye prinse en lhonneur de leur victoire a compter leur temps ainsi/ en lan de la chetiuoison de troye que la premiere olimpiade estoit cõmencee fut celle chose faicte. Apres les romaines quant ilz furent esleuez et epaulez sur tous peuples et cõmencerent leur temps a compter ainsi. En lan que la cite de rõme fut faicte aduint tel le chose. Apres les chrestiens commẽcerent a compter leurs temps a lincarnation de nostre seigñr ainsi. En lan de lincarnation de nostre Seigneur tel an aduint telle chose.

¶ De sanson le fort. Cha. xiii.



Ore chief pecherẽt les filz disrael deuãt nostre seigneur & nostre seigneur les bailla es mains de philistiens quarante ans Et de ce seruaige furent ilz deliurez en ceste maniere. Vng homme estoit de sarra de la lignee dan qui auoit a nom manne qui auoit fort bel le femme/mais elle estoit brehaigne & sans enfãs Elle auoit souuent nostre seigneur quil luy ostast la brehaignete. Et lange de nostre seigneur luy apparut et luy dist. Tu es brehaigne & sans enfans mais tu conceueras et enfanteras vng filz. Or garde donc que tu ne manges nulle ordes choses ne ne boy vin ne seruoise/car tu conceueras et enfãteras vng filz sur qui chief rasoir ne touchera ia/car il sera nazarien. Glose. Nazarien dieu au liure des nombres au chapitre de la loy des nazariẽs trouuerez vous que cest a dire. Texte. Nazarien dieu de son enfance et du ventre de sa mere et deliurera israel des mains des philistiẽs. Adõc dist elle ceste chose a sõ mary en ceste maniere vng homme de dieu vint a moy qui auoit visaige dange et estoit trop merueilleusement beau. Et ie luy demanday qui il estoit et dont il venoit/mais il ne le voulut dire/ains dist que ie conceueroie et enfanteroye vng filz qui seroit nazarien dieu den face et du vẽtre sa mere iusques au iour de sa mort. Doncqs fut le mary moult dolẽt/car il estoit ialoux. Et elle luy conseilla pour appaiser son cueur qlz priassent tous deux a nostre seigneur q̃ lange venist de rechief a eulx & leur enseignast ce qlz deuoient faire de lenfant. Dõc epaulca nostre seigneur la prie re de Manhe et sapparut lange de rechief en vng champ a la femme manne qui estoit la auecqs luy Et quant elle vit lange elle courut en haste a son mary et luy dist. Lhomme que ie veis yest de rechief apparu a moy. Lors sen alla mãne auec sa femme si vint a lhomme et luy dist. Es tu cellui qui parlas a ma fẽme. Il respondit. Ouy ce suis ie. Mãne dist. Quant lenfant sera ne que veulx tu ql face et de quoy il se garde. Lange luy dist. Il se garde & abstienne de toutes les choses que iay dictes a ta femme: ne ne boyue ne mangeusse riens qui vienne de grappe de vigne: ne ne boyue vin ne cervoyse ne ne mangeusse riens ord/et acomplisse et garde ce que iay commande/et il sera nazarien tout le temps de sa vie. Manne luy dist. Je te prie que tu vueilles manger dung boucquet. Lange respondit/Je ne mangeray pas/ains se tu veulx fais sacrifice et loffre a nostre seigneur. Et manne ne sauoit pas que ce fust lange de dieu/ si luy dist comment est ton nom. Lange respondit. Pourquoy demans tu mon nõ qui est esmerueillable. Lors prit manne vng boucquet et pain si le mist sur vne pierre et loffrit a nostre seigneur qui fait les merueilles. Et ainsi comme la flambe du feu du sacrifice montoit vers le ciel lange montoit auecques la flambe de feu ne plus napparut a manne ne a sa femme. Et tantost sceut manne que cestoit lange de dieu/si dist a sa femme. Nous mourrons car nous auons veu dieu. La femme respondit. Se nostre seigneur nous voulsist occire il neust pas receu le sacrifice de noz maine/ne nous eust monstre les choses aduenir. Apres conceut la femme manne et enfanta vng filz quelle appella sanson qui vault autant comme fort/et lenfant creut & nostre seigneur le beneit & luy donna hastiue croissance. Et le sperit de nostre seigneur commenca a estre auecques luy es herberges dan Dest a dire en lost de la lignee de dan. Du parauẽture est ce vng lieu ou sanson habita premieremẽt qui est appelle les herberges dan en denonceãt/car encores nauoit la lignee dan point de propre sort. Glose. Notez cy que au vieil testament furent quatre noms dhõmes nõcez de lange/ysaac/sanson/ samuel & iosias Et au nouueau testamẽt deux nõs ihan & iesus.

Comment sanson occist le lyon. xiiii.

Quãt sanson fut parcreu il sen alla en tannata pour veoir vne solennite que les philistiens faisoient/ si y vint vne pucelle quilz ayma et conuoita. Lors sen vint a son pere et a sa mere a leur dist. Jay veu vne femme en tannata des filles aux philistiens si vous prie q̃ vous me la prenez a femme. Son pere et sa mere luy dirẽt Nest il nulles femmes des filles de voz freres ne de tout tõ peuple que vueil les prendre a femme sans celles des philistiens qui ne sont pas circoncis. Sãson leur dist. Prenez moy ceste femme/ car elle ma moult pleu a le pere ne la mere ne scauoiẽt pas que nostre seigneur fist la chose a querist achoison de faire par ce combatre sanson aux philistiẽs/car en celluy temps estoiẽt les philistiẽs seigneurs des filz distrael. Lors sen alla sanson auec son pere et sa mere a tannata. Et quant ilz vindrẽt es vignes du chasteau vng lyon cruel et rugiant vint a lencontre de sanson et lesperit de nostre seigneur entra soubdainemẽt en sãson/ si print le lyon aux maines et le despecea et desira par pieces ainsi comme le bouchier fait dune chieure. Et lors sen vint a son pere a a sa mere qui alloient le chemin/ mais il ne leur dist pas cõme il auoit occis le lyon. Lors allerent ilz en tannata si fianca sanson la femme qui luy auoit pleu a sen retourna auec sõ pere et sa mere en son lieu par aucunes iours Apres retourna sanson pour espouser sa femme et son pere et sa mere auec luy et se tourna sãson es vignes pour veoir la charõgne du lyon si trouua en la bouche du lyon grãt plante de mouches qui en la bouche du lyon auoient fait vne ree de miel. Et sãson print le miel si le alla mangeãt par la voye et en donna a son pere a a sa mere quãt il vint a eulx/ et ilz en mãgerent Mais il ne leur dist pas la ou il lauoit prins. Quant il vindrent a tannata le pere fist a sanson son filz vng grãt mãger et les bourgeois de la cite pource quilz doubtoient la grant force du iouuencel luy donnerent trente compaignõs pour le garder ieusnes et forz quil ne leur fist faire aucune grãt force. ¶ Et sanson parla ainsi a eulx et dist. Je vous diray se vo⁹ voulez vng adeuiner/ et se vous me scauez dire que cest dedans les sept iours de ce mãger/ ie vous dõneray trente sidones et trente cotelles. Et se vous ne le scauez dire ne adeuiner vous les me donnerez. Ilz respondirent. Dy le dy donc. Sanson dist. Du mangeant est yssue viande et du fort est yssue doulceur. Josephus dit ceste choses par autres parolles ainsi. Celluy qui toutes ces choses deuora engendra doulces viandes de luy combien quil ne fust pas doulx. Et ilz ne peurent oncques adeuiner dedans trops iours q̃ cestoit. Quãt le. viie. iour approcha ilz dirent a la femme de sanson Flate tant ton mary q̃l te die que le deuinemẽt signifie. Et se tu ne le fais nous ardrons toy et la maison de ton pere. Sõmes nous dõc appellez a tes nopces pour nous robber a despouillier. Lors commẽca celle a plorer deuant sanson son mary et a dire. Tu me hayes a ne me aymes pas. Et pource ne me veulx tu dire q̃ les deuinemens signifient que tu as proposé aux hõmes de mon peuple. Quat le septiesme iour fut venu elle le tenoit moult de court quil luy exposast le deuinement. Et il luy exposa adõc Et elle tantost le redist a ceulx. Lors vindrẽt ilz a sanson a luy dirent. Quelle chose est plus doulce que miel: et q̃lle chose est plus forte q̃ le lyon. Et q̃lle chose est plus faulse que femme. Se elle ne vous leust dit vous ne leussiez pas deuine. Lors entra en luy soubdainement lesperit de nostre seigneur. Si sen alla en ascalonne et occist la trente hommes des philistiens a print leurs vestures si les apporta a ses compaignons et leur paya. Lors fut sanson si courrouce a sa fẽme quil la laissa et sen alla en la maison de son pere/ a sa fẽme semaria a vng des trente compaignõs de sanson. Apres ce sicomme le temps de moyssons sapprochoit alla sanson veoir sa femme et y porta vng boucquet de chieure. Et quant il voulut entrer en la chãbre de sa femme sicõme il souloit le pere de sa femme luy deffẽdit a dist. Je cuydoye que tu la hayssees si lay pource donnee a vng tien amy/ mais elle a vne plus belle seur quelle/ soit ta femme pour elle. Sanson dist. De ce iour en auant ne puisie pecher contre les philistiens/ ains vous feray ie maintz maulx. Lors sen alla il a print trois cẽs Dripiés a les lya deux a deux queue a queue/ et lya aux queues tisons de feu ardans a bien espris et les laissa courre dune part a dautre. Et ilz sen coururent tãtost par les blez estant secz a par les vignes et par les oliuiers a ardirẽt tout partout la ou ilz couroient/ que blez ne vignes ne oliuiers ne demourerent que tous ne fussent ars. Lors dirent les philistiens. Qui a ce fait. Len leur dist Sanson a ce fait pource que le pere de sa fẽme a sa femme mariee a vng autre. Lors sen allerent les philistiens si ardirent la femme de sanson et son pere comme faiseurs de ce mal. Lors dist sanson aux philistiẽs Encores que ayez vous ce fait/ pource ne laisseray ie pas a prendre vengeance de vous. Lors frappa sanson les philistiens de grans playes et en occist tant que ce fut grant merueilles/ et alla habiter

en vng lieu que on appelloit la fosse de la pierre ethan qui estoit vng fort lieu et seur.

¶Comment sanson occit mille philistiēs de la masselle dung asne.

Lors sen allerent les philistiens au fort ⁊ en la terre de iudas ⁊ y tendirent leurs tentes en vng lieu qui puis fut appelle lebi qui vault autant comme masselle. Lors leur dirent les hommes de iudas. Nous sommes voz serfz Pourquoy estes vous venus contre nous. Ilz dirent. Pour prendre et lyer Sanson/⁊ pour luy rendre les grans maulx quil nous a fais. Lors sen allerent trois mille hōmes de iudas a sanson a la fosse de la pierre ethā/et le commencerent moult a blasmer et a luy dire. Ne scays tu pas que les philistiēs sont noz seigneurs Et pourquoy leur as tu doncques fait ces maulx Il leur respōdit. Je leur ay fait ainsi cōme ilz me firent. Ilz dirent. Nous sommes cy venuz pour te prēdre et lyer ⁊ pour te rēdre aux philistiens Il leur respondit. Jurez moy que vous ne me occirez pas. Et ilz luy iurerent. Lors se laissa il prendre ⁊ lyer de deux neufues cordes ⁊ ilz le menerent iusques aux philistiens ⁊ ilz commencerent a crier de ioye. Mais le sperit de nostre seigneur entra soubdainement en sanson et rompit tous les lyens: ainsi comme le feu rompt et art estouppes: et print la masselle dung asne quil veit gisant en terre/et occist mille hommes des philistiens: et les autres tournerent en fuyte. Lors eut sanson grant ioye si chanta ainsi. De la masselle dung asne/de la ioe dung poulain dasnesse les ay ie destruictz: et occis mille hommes. Et lors getta sanson la masselle a terre: ⁊ appella ce lieu ramalebi qui vault autāt cōme elemens de masselle. Lors eut sanson si grāt soif quil mouroit a bien peu. Et les hebrieux diēt que nostre seigneur luy offrit a avoir ceste grāt rage de soif/ pource quil donna a luy mesmes en sa chanson ⁊ riēs a dieu/la gloire de sa victoire. Lors cria sanson a nostre seigneur et dist. Sire tu as donne en ma main ce salut et ceste grāt victoire ⁊ maintenant sire meurs ie de soif et me cōuiendra cheoir es mains des non circoncis. Lors ouurit nostre seigneur vne des dens de la masselle de lasne et en yssirent eaues dont sanson beut a sa voulente et reprint sa force. Lors mua sanson le premier nom de ce lieu ⁊ lappella fōtaine de la masselle. Lors sen alla il en la cite de gaze qui estoit aux philistiens

car il ne les doubtoit riēs: et veit en la cite vne fole femme ⁊ entra en sa maison. Et quāt les philistiens le sceurēt ilz enuironnerēt sanson de toutes pars et mirent gardes a la porte de la cite et attendirent la toute la nuyt pour le occire quāt il ystroit au matin. Et sanson dormit iusques a minuyt et les deux huys de la porte de la cite ⁊ les posteaulx ⁊ barrieres ⁊ les serreures mist sur ses espaulles et les porta parmy tous ses ēnemis sur vng hault mont qui regardoit ebron.

¶Comment sanson fut deceu.

Apres ce apma sanson vne femme qui habitoit en la vallee sorech q̃ auoit nõ dalida. Sorech est vng lieu en vne bigne. Lors vindrent a dalida cinq princes des philistiens q̃ luy dirent. Decoys sanson q̃ luy demande dequoy et comment il a si grant force parquoy nous le puissons vaincre q̃ lyer et nous te donnerons chascun mille et cent deniers dargent Lors luy dist dalida a sanson Je te prie que tu me dies enquoy ta force est si grãt q̃ dequoy lon te pourroit lyer que tu ne pourroyes rompre. Sanson dist en mentant par grant sens. Se ie estoye lye de sept cordes de ner fe vers plais dumeurs ie seroye aussi foible cõme vng autre hõme. Josephus appelle ces cordes de verges de vignes vers et nouueaulx Lors dist dalida cecy aux cinq princes deuãditz. Et ilz luy apporterẽt tantost les sept cordes q̃ elle fist sanson dormir en son giron q̃ le lya des sept cordes Et les philistiẽs estoient remussez en sa chambre et attendoient comment la chose aduiendroit. Lors cria dalida pour esprouuer sil luy auoit dit verite/ et dist. Sanson/voicy les philistiens sur toy. Lors rompit sanson les lyens ainsi comme le feu romproit vne cordelle destouppes/sine sceut pas adonc dalida en quoy sa force estoit. Lors luy dist dalida moult courroucee. Tu mas trompee q̃ dit menson ge/mais dy moy maintenãt au moins ce que ie tay prie. Il respondit en mentant par grant sens q̃ dist Si ie estoye lye dunes nouuelles cordes qui oncqs neussent este en oeuure ie seroye aussi foible comme vng autre homme. Lors le fist dormir en son giron q̃ le lya de nouuelles cordes/q̃ lors cria pour esprouuer se il luy auoit dit verite q̃ dist. Sanson voicy les philistiens sur toy. Et sanson rõpit ses lyẽs cõme vng fil de toille. De rechief luy dist dalida. Jusques a quant me decepueras tu et mentiras. Dy moy au moins maintenant ce que ie tay prie. Sanson respondit en mentant cõme saige. Se tu lyasses sept de mes cheueulx en vng fil et lyasses le bout du fil en vng clou et boutasses le clou en terre a tout mes cheueulx q̃ le fil ie pdroye ma force. Lors le fist dalida ainsi q̃ puis dist. Sanson voicy sur toy les philistiens. Lors saillit sus sanson de son dormir et si arracha le clou. Et dalida luy dist. Cõmẽt peulx tu dire que tu me aymes quãt ton cueur nest pas auecques moy. Tu me as mainte nant menty trois foys q̃ ne me veulx dire en quoy ta grant force gist. Lors le commenca elle a tenir si court tous les iours quelle ne le laissoit reposer et quil estoit si trauaille q̃l ne pouoit plus. Et lors luy recongneut la verite q̃ luy dist. Rasouer ne mõ ta oncques sur mon chief/car ie suis nazatien/cest a dire que ie suis sacre a dieu du ventre de ma mere Et se mon chief estoit rase ma force departiroit de moy et seroye ainsi comme vng autre hõme. Quãt dalida vit quil luy auoit la verite cõgneue elle enuoya aux princes des philistiens et leur mãda ainsi. Venez encores a moy ceste foys/car maintenant ma il descouuert son cueur. Et ilz y vindrẽt a tout largent quilz luy auoient promis.

Comment dalida fist dormir sanson en son giron et luy couppa les cheueulx.

Lors fist dalida dormir sanson sur ses genoulx q̃ luy enclina son chief deuãt son pis q̃ manda vng barbier qui luy raza les cheueulx de son chef. Et par aduenture se partit nostre seigneur de luy pour lamour de ses cheueulx sans plus raire pource que rasouers estoient montez sur son chief. Et dalida le bouta tantost au dessus de lle et sa force se departit de luy. Et dalida luy dist. Sãson/voicy les philistiens. Lors saillit tãtost sus de son dormir q̃ dist en son cueur. Je ystray q̃ me deliureray deulx ainsi comme iay autressoys fait. Mais il ne scauoit pas que nostre seigneur se fust party de luy. Lors le prindrẽt les philistiens q̃ luy creuerẽt les deux yeulx q̃ lẽmenerent en gaze leur cite lye de grans chaines et le mirent en chartre en grant douleur.

Glose. Les hebrieux dient quilz le firent a force coucher auec femmes philistiẽnes grãdes q̃ fortes affin quil engendrast dicelles hõmes grans q̃ fors. Texte. Quãt le temps fut alle auant et les cheueulx de sanson furent cõmencez a croistre q̃ a alõger les princes des philistiens se assemblerent ensemble auec grant peulple pour sacrifier a dagon leur dieu/et pour manger ensemble et dirẽt Nostre dieu nous a baille en nos mains sanson nostre ennemy. Et lors cõmencerẽt tous les princes q̃ tout le peuple a louer leur dieu q̃ disoiẽt de recheif Nostre dieu no⁹ a baille en nos mains nostre aduersaire q̃ a destruicte nostre terre q̃ moult grãt plãte de nous occis. Ainsi parlant allerent ilz tous mãger ensẽble en vng merueilleus semẽt grãt palays q̃ menerent grãt ioye q̃ firẽt amener sanson deuãt eulx pour le gaber et mocquer et eulx iouer de luy comme dung sot. Et lors le firent estre entre les deux coulõnes qui le palays soustenoit. Et il dist au varlet qui le menoit Laisse moy aller appuyer et reposer vng peu aux coulonnes qui ceste mai-

son soustiennent / et toute la maison estoit plaine dhommes et de femmes/et y estoient toutes les princes des philistiens/a y estoient bien tant es soliers chambres que en la maison trois mille personnes des philistiens qui regardoient sanson a se iouoiēt de luy. Lors appella sanson nostre seigneur et dist. Sire dieu souuiengne toy de moy et me rendz mon doulx dieu par ma priere force parquoy ie me puisse venger de mes ennemys. Lors print il les deux coulonnes qui soustenoiēt toute la maison/et print lune a la dextre main et lautre a la senestre main et dist. Ma vie meure auecques les philistiēs. Et adonc il tyra les deux coulonnes fort a luy et les a batit et la maison cheut sur tous les princes et sur luy aussi/a occit moult plus des philistiēs en mourant quil nauoit fait en son viuāt. Lors vint la toute sa lignee et ses freres et prindrēt son corps et lenseuelirent au sepulchre de son pere entre sarac et escaol. Et iugea sason israel vingt ans et mourut Ainsi iusques icy dura le temps des iuges qui du tratrois cens ans vng moins / et y eut dedans celluy temps. xpii. iuges.

¶ Histoire de lydole michas.

Cy apres viēt lhistoire de lydole michas et de la femme leuite qui viēt cy apres Quant les filz disrael eurent moult peche deuant nostre seigneur parquoy il les bailla es mains de ceulx de chanaam. En celluy temps fut vng homme du mont effraim qui eut nom michas a qui sa mere donna vnze cens deniers dargent/desquelz il fist par le cōmandement de sa mere vne ydole / vng ephot et vng seraphin. Cest a dire vestures de prestres et emplit la main dung de ses freres. Cest a dire quil le fist prestre et le reuestit dung prestraige par aucune chose quil luy mist en la main. En ces iours nestoient nulz roys aine faisoit chascun ce que bon luy sembloit. En ces iours nauoit la lignee de dan point de propre sort entre les autres lignees / et queroient par tout sort et lieu pour habiter et enuoyerent cinq hōmes pour chercher terre et ilz arriuerent en la maison de michas ou ilz virent les vestures au prestre et lydole michas/et lendemain sen allerent et vindrent en la terre de lachis laquelle ilz trouuerent plaine de moult grandes richesses a les habitans foibles et loing de villes qui leur peussent ayder. Ilz reuindrēt a leurs freres et dirēt. Allons prendre vne terre que nous auōs veue/car nous la prendrons sans trauail/a est la region sans nulle diset te. Lors sen alla la lignee de dan a tout six cens hōmes armez et se herbergerent premierement en cariathiarim vne cite de iudas a puis fut apres tousiours appellee les herberges dan. ¶ Et notez cy que vng autre lieu est ainsi appelle dont no⁹ auons parle en sanson. Et aussi est encores vng autre lieu ainsi appelle ou Jheroboam fist les veaulx dor. ¶ Glose. Dont on lit au tiers liure des roys au chapitre de iheroboam. ¶ Texte. Lendemain si comme ilz passoient decoste la maison de michas les cinq hommes deuantditz entrerent dedās pour prendre les ydoles a les vestures. Mais le prestre michas cria moult et ilz luy dirent. Viens auecques nous/car il te vault mieulx a estre prestre dune lignee que dung seul homme. Lors sen alla il auec eulx et porta auec luy toutes les ydoles et les vestures que michas luy auoit fait pour son prestrage. Et quant michas le sceut il les suyuit auec toute sa mesgnie/mais il les vit plus fors que luy Et si le menassoient moult fort a occire. Si sen retourna a sa maison. Et allerēt adoncques tant les filz de dan auecques leurs enfans et leurs fēmes et leurs bestes et toute leur vaisselle quilz vindrēt en lachis. Si occirent les hommes de la cite et firent vne autre cite / non pas loing de liban decoste les fontaines dont lourdain yssoit/dōt lune a nom lourt et lautre dan decoste le grant champ de sydon en la region ioab/et appellerent la cite dan qui deuant estoit appellee lachis. En celle cite mirēt les filz dan lydole michas qui y demoura tout le tēps que le tabernacle de nostre seigneur demoura en silo et firēt leurs prestres le filz gersen/le filz moysen et ses filz en la lignee dan iusques au tour qlz furent menez en chetiuoison. Et lors nestoiēt nulz roys en israel par ce que lhistoire repete cy ces parolles. Et lors nestoient nulz roys en israel / et ce semble quil soit vray. Josephus dit que ceste chose et de la fēme leuite qui vient aussi tantost cy apres furent faictes au temps que nous auons dit cy deuant au commencement de cestuy chapitre.

¶ De la femme leuite.

Il fut vng homme qui leuite estoit appelle qui habitoit au coste du mont effraim qui print femme de bethleem iudas. Il aduint vne fois quelle fut courroucee a son mary et sen retourna en la maison de son pere en Bethleem et y demoura quatre moys. Lors la suyuit son mary pour lappaiser a ramener et mena auec luy vng varlet et deux asnes. Quāt

il fut venu en bethleem sa fẽme le receut liement & le mena en la maison de son pere. Quant le pere a la femme le sceut il luy vint moult ioyeusement a lencontre et lacolla et demoura trois iours auecques luy a grant ioye. Au quart iour se leua il au matin. Si sen voulut aller/mais le pere a la femme le retint et luy dist. Demoure encores icy et puis ten yras. Et il le fist ainsi. Apres ce luy dist le pere de la femme. Je te prie demoures encores auecques moy huy et nous resiouyssons ensẽble. Mais il se leua et sen voulut aller/mais le pere de la fẽme luy dist. Je te prie que tu mangeusses deuant a uecques moy et puis tenya et il fist ainsi. Lors luy dist le pere de sa femme. Regarde cõment le soleil aualle si demoure par amour au iourduy et nous resiouyssons ensemble et demain tu ten yras. Leuite ne le voulut faire/aine se leua tãtost et sen al la tant quil vint encontre la cite de hiebus/ cestoit la cite de hierusalem et menoit auecques luy son varlet et ses deux asnes & sa fẽme. Quant ilz vindrent pres de hiebus le soleil alloit coucher/et le varlet dist a son seigneur. Je te prie que nous allions ennuyt coucher en hiebus/mais il ny voulut aller pour ce que la cite estoit a payens/mais dist q̃l sen yroit iusques en gabaa q̃ estoit de la lignee beniamin ou en la cite de rama. Quant ilz furent entrez en gabaa ilz saffirent en la place de la cite/ car nul ne les vouloit loger. La passa vng ancien homme qui reuenoit des champs au vespre de son labour qui estoit du mont effraim qui habitoit en gabaa. Quant il vit leuite et sa mesgnie seoit en la place il luy dist. Donc viens tu et ou vas tu? Il respondit. Je viens de bethleem ou iestoye alle du mõt effraim dõt ie suis. Si men reuoye & voys aussi a la maison de dieu/ et nul ne me veult en ceste ville herberger/et si ay assez paille et foing auecques mes asnes/et pain et vin auec ma mesgnie & moy/et nauons besoing de rien fors de lhostel. Le preudhomme luy respondit/paix soit a toy et ie te donneray tout ce qui test mestier. Si ten viẽs auecques moy Et lors emmena le preudhomme leuite et sa mesgnie en sa maison. Si aisa ses asnes et aux hommes fist lauer leurs piedz et apres allerent manger. Ainsi comme ilz mangeoient les hõmes de gabaa filz des diables enuironnerent la maison du preudhomme & bouterent a lhuis & crierent au seignr de la maison & dirent. Ameine hors de ta maison celluy homme qui cy est si coucherõs auec luy. Josephus dit que nonobstant quilz demandassent lhomme sinon estoient ilz pas venuz pour lhomme/mais pour rauir sa femme. Lors vint a eulx le preudhomme et leur dist. Ha mes freres ne vueillez pas faire ce mal pour dieu/mais cessez vous de ceste folie et laissez mon hostel en paix et iay vne mõlt belle pucelle ma fille et lhõme a vne moult belle fẽme/si les vous amenerõs en ce lieu de lhomme/mais ilz ne si vouloient acorder. Adõc print leuite sa femme et leur bailla a en faire leur voulente. Et quãt ilz leurẽt toute nuyt tenue & couche chascun auecques elle ilz len laisserent aller. Au matin vint la femme a lhuis de la maison ou son mary estoit et cheut la deuant lhuis morte. Tost apres ouurit leuite la porte de la maison et trouua sa fẽme gisant a terre. Si cuyda q̃lle dormist et luy dist. Lieue sus et nous en allons/et quant il vit quelle ne respondit rien il sceut bien quelle estoit morte. Si la print et la mist sur lung de ses asnes et sen alla a tout en sa maison. Et il print vne espee et decouppa le corps de sa femme a tout les os en douze pieces et enuoya les pieces par toute la contree disrael. Quant tous ceulx disrael eurent veu ceste pitie ilz crierent et dirent /onc quesmais il ne aduint telle chose des le temps que noz peres yssirent degipte. Lors sassemblerent tous les filz disrael en maspha et furent bien assemblez quatre cens mille hõmes. Ceulx de beniamin sceurent bien ceste assemblee et se garnirent encontre. Et alors demãderent les filz disrael a leuite comment la chose estoit aduenue de sa femme et il leur compta et dist que les hommes de gabaa auoient sa femme tellemẽt trauaille de luxure q̃lle en estoit morte et pource coupparie le corps par pieces et le vous enuoyay. Dr estes

Vous cy tous assemblez regardez q iugez que vous en voulez faire Ilz dirent et iurerent Jamais nul de nous ne retournera en sa maison iusques a tant que nous serõs vengez de ceulx de gabaa. Et lors esleurent ilz hõmes pour apporter et deliurer vian des a leur ost/et assemblerent tous en silo pour auoir le conseil de nostre seigneur q dirent. Sire qui sera prince de nostre ost encontre beniamin. Nostre seigneur leur respondit Judas. Cest a dire la lignee de iudas. Lors assembla tout israel deuãt gaba/et enuoyerent messages a la lignee de beniamin et dirent. Pourquoy auez vous fait si grant mauuaistie. Baillez nous les hommes de gabaa qui ont ce fait et nous les occirõs et osterõs ce mal d'israel/mais ilz nen voulurent riens faire/ains sassemblerent en gabaa tous ceulx des citez qui estoient au sort de beniamin pour ayder a ceulx de gaba et combatre contre tout israel. Et furẽt ensemble .xxvi. mille hommes trefforz et combatans de la main senestre aussi bien comme de la dextre. Et gettoiẽt pierres a fondes si droit quilz ne failloiẽt point a frapper vng cheual. Et les hommes d'israel estoient quatre cens mille hõmes bien armez et appareillez a bataille. Lors commencerẽt ceulx d'israel a assaillir gabaa et les filz d'israel yssirẽt encontre eulx et occirent de ceulx d'israel .xxii. mil hommes. Le lendemain rassaillirent ilz la cite/mais ilz allerent premierement deuant nostre seigneur plorer et dirent. Sire deuons nous plus aller combatre ou non contre ceulx de beniamin qui sont noz freres. Nostre seigneur leur respondit Allez et si vous combatez a eulx. Doncques assaillirent les filz d'israel la cite et ceulx de bẽiamin yssirent hors et occirent dix hupt mille hõmes de ceulx d'israel. Lors vindrent les filz d'israel en la maison de dieu en silo et plorerent deuant nostre seigneur et ieusnerent tout le iour iusques au vespre et offrirent sacrifices q demanderent quilz deuoient faire et dirent. Sire ne nous deuons nous plus aller cõbatre encontre noz freres beniamin. Nostre seignr respondit. Allez demain encontre eulx. Car ie les bailleray en voz mains. Adoncques mprẽt les filz d'israel grãs aguetz tout entour la cite/mais ceulx de la cite yssirent encontre eulx/et les aguetz saillirent de toutes pars qui les enclorent et furent ainsi ceulx de bẽiamin surprins des aguetz Et les occirent les filz d'israel hommes et femmes et enfans et arderent la cite. Et tout ainsi firẽt ilz a toutes les citez de beniamin si que de la lignee de beniamin ne demourerent en vie que .vi. cens hommes qui sen fouyrent en vng desert et demourerent en celluy desert en vng lieu quon appelle la pierre rã motz/et plorerent et plaignirent de grans plaintz toute leur lignee quatre mois. Et iurerẽt les filz d'israel et dirent que nul d'eulx ne dõneroit iamais nulles de ses filles a nulz des filz bẽiamin. Dõc ques sen allerent ilz tous a la maison de dieu en silo/et se seirent deuant nostre seigneur q commencerent a plorer dolens q repentans de leur serment et de loccision et dirent. Ha sire dieu d'israel pourquoy est ce mal aduenu. Or sera vne lignee entre nous perdue. Et adonc commencerent a enquerre se nulz des filz d'israel estoient demourez qui neussent este auecques eulx en la bataille q quilz neussent pas iure Si trouuerent que les hommes de iabisgalaad ny auoiẽt pas este ne iure. Ilz y enuoyerent adonc dix mille hommes darmes et leur commanderent quilz occissent tous les hommes et les femmes mariees q quilz gardassent les pucelles Et ilz le firent ainsi et garderent toutes les pucelles Et il y en eut quatre cens. Et adonc firent benir a eulx en paix les six cens hommes de beniamin et leur donnerent a fẽmes les quatre cens pucelles. Et pour les deux cens hommes qui demourerent sans femmes parlerent ensemble commẽt ilz pourroient auoir deux cens pucelles pour leur bailler. Si eurent vng tel conseil q dirẽt aux deux cens hommes. Il vient vne grande solemnite de nostre seigneur en silo/en laquelle solemnite les filles d'israel viendront menans feste et karolles et vous soyez mussez aux vignes si que quãt elles passeront yssez hors des vignes et prenez chascun de vous vne delles et les emmenez et soient voz fẽmes. Et ilz le firent ainsi. Si fut recouuree la lignee de beniamin et sen allerent les six cens hommes de beniamin auec leurs femmes en leurs possessions et leurs sors et edifierent citez la ou ilz demourerent. Et les filz d'israel sen retournerẽt par lignees et par mesgnees en leurs lieux et maisõs

¶ En ces iours nestoiẽt nulz roys en israel/mais faisoit chascun ce que bon luy sẽbloit. Par ces dernieres parolles. ꝛc. ¶ Glose. Par ces dernieres parolles semble il que ceste chose fut faicte deuãt le temps des iuges/si comme iosephus au cõmencement du chapitre de lhistoire michas dit/car lhistoire dit cy quilz nestoient nulz roys en israel quãt ceste chose aduint/ains faisoit chascun sa voulente Et aussi ne estoient en israel ne roys ne iuges ne autres souuerains.

¶ Hystoire de ruth.

Apres samson iugea israel heli qui ne fut pas sans plus iuge/ mais prestre et riés iuge pource que loffice des prestres estoit plus digne que de iuge. Et notez cy que aaron eut deux filz eleazar & ythamar si comme nous auons deuant dit en exode et en leuitique. Desquelz deux filz aaron eleazar fut souuerain prestre apres luy. Et tous ceulx qui de luy descendirēt en apres iusques icy. Mais icy ilz perditēt le souuerain prestrage & vint aux filz de ythamar/ cest a dire a ceulx q̄ estoient descenduz de ythamar/ car heli en estoit descendu/ et fut heli le premier souuerain prestre de la lignee de ythamar.

trap primez

Es iours de cestuy heli eut vne grande famine en la terre de promission et pource sen alla hors de la terre et alla en la terre de moab helimelech vng hōme de bethleem de la lignee de iudas et y mena sa femme et ses deux filz/ et auoit sa femme a nom ymona/ et ses deux filz maalon et thelion. ¶ Incident. Hieremie dit sur paralipomenon que le soleil arresta es iours helymelech pour espouenter ceulx qui trespassoient les commandemens de la loy/ mais pource quilz ne craignirēt dieu ne ne layderent vne si grāt famine vint en la terre quil conuint que le plus vaillant de la lignee de iudas si comme helymelech sen fouyst auec sa femme ymona & ses enfans en autre region. ¶ Texte. Quāt ilz furent venus en la region de moab ilz demourerent la/ car la famine ny estoit pas. Et quant ilz y eurēt vne piece demoure helymelech mourut. Si demoura ymona sa fēme seulle auec ses deux filz Ses deux filz se marierent et prindrēt femmes de moab/ dont lune auoit nom orpha & lautre ruth Et non pourtant dit Josephus que leur pere les maria en sa plaine vie a ces deux fēmes. Ilz demourerent la dix ans/ et puis moururent les deux filz et demoura ymona seulle sans enfans et sans mary. Et adonc elle sen retourna en son pays/ car elle auoit ouy dire que nostre seigneur auoit visite son peuple et les femmes de ses filz la conuoyerent. Et quant elles leurent vne grant piece conuoyee ymona leur dist Retournez mes filles en la maison de voz peres et nostre seigneur vous face misericorde ainsi comme vous auez fait a moy et a mes filz qui sont mors. Et adonc les baisa ymona. Et alors elles leuerent leurs voix et plorerent et dirent Nous yrōs auecques toy a ton peuple Mais elle leur dist. Retournez vous en mes filles/ pour quoy viendrez vous auecques moy/ car iamais vo⁹ ne pouez auoir esperance dauoir mary de mon ventre. ¶ Glose. Car ie suis maintenant toute vieille. Et se ie pouoye ennuyt conceuoir & enfāter deux enfans vous seriez toutes vieilles auāt quilz euissent ans de marier se vous les vouliez attendre. Adonc baisa orpha ymona et sen retourna/ et ruth la suyuit/ et ymona luy dist Ta cousine sen est retournee a son peuple et a ses dieux/ retourne ten aussi/ car nostre seigneur dieu nest pas tel comme le dieu des payens. Si est bon que tu retournes a ton peuple et a tes dieux. Ruth respondit Je iray par tout ou tu yras et demoureray auec toy. Car mon peuple est ton peuple et ton dieu est mon dieu/ la ou tu mourras le mourray/ ia de toy ne departiray se mort ne men despart. Quant ymona vit quelle ne se pouoit departir pas en nulle maniere/ elle ne luy voulut plus estre contraire/ ains sen allerent ensemble et vindrent en bethleem qui deuant estoit appelle effrata pour la femme de Caleph qui effrata auoit nom laquelle fut la mariee. Et pour la seur moyse qui la fut apportee du desert pour lenseuelir laquelle fut appellee tousio⁹ effrata apres ce quelle eut este meselle/ pource quelle cōgneut en sa meselletie la forcennerie de dieu/ car effrata vault autant comme forcennerie et cōme mirroir et exemple a tous. Nompourtant dit iherosme que caleph eut de sa femme effrata vng filz qui eut nom hur qui fut mary a marie la seur de moyse & hur qui fut mary a beseleel. Et adōc quant la plante du pain fut reuenue en bethleem qui adonc estoit appelle effrata fut la cite appellee Bethleem pour cause de la grant plante de pain et du bien que dieu y auoit rendu. Car bethleem vault autant comme maison de pain. Quāt ymona fut reuenue en bethleem la renommee courut tantost par la cite. Et disoient les femmes/ ymona est reuenue. Et leur dist. Ne mappellez point ymona qui est a dire belle/ mais appellez moy ymena qui vault autāt cōme amere. Car le tout puissant ma remplie damertume. Je yssis dicy plaine & riche. Et nostre seigneur ma ramenee poure et vuide. Adonc moissōnoit on les orges. Et estoit en la ville vng homme grant et puissant cousin de helimelech qui booz auoit nom. Et ruth de moab dist a ymena. Se tu veulx ie iray glaner. Et ainsi comme elle glanoit booz vint de bethleem a son champ et dist a ses moissonneurs. Dominus vobiscum. ¶ Cy trouue on dominus vobiscum et pax vobis en leuangile de iehan quāt iesus sapparut aux apostres. ¶ Glose. Nostre seigneur soit auecques vous. Ilz respondirēt. Nostre seigneur te benie. Adōc dist booz au varlet qui gardoit les moissonniers qui est celle pucelle. Ilz respondirent to⁹ cest celle de moab & vint auecques ymena de moab

Elle nous a prie que nous luy laissons glaner. Lors dist Booz a ruth. Ne va pas belle fille a nul autre champ glaner que en cestuy mien. Car nul ne le te deffendra cy. Et se tu veulx boire va boire a nos vaisseaulx de leaue dont ma mesgnie boy. Dont cheut Ruth a terre deuant luy et le adora et luy dist/dont me vient que iay trouue si grant grace deuāt toy que tu mas daigne cōgnoistre qui suis estrange femme. Il respondit / on ma bien compte les grans biens que tu as fais a ymena depuis la mort de son mary / et comment tu as laisse pere et mere et la terre la ou tu fuz nee et es venue habiter entre vng peuple que tu ne congnois. Nostre seignr le dieu disrael a qui tu es venue te vueille rendre plaine desserte de tes amps. Ruth luy dist. Sire se iay trouue grace deuāt toy qui mas ton ancelle conforte qui ne suis semblable a nulles de tes pucelles. Booz luy dist. Quant il sera temps de māger viens cy manger auec les autres et prens pain et vin Donc mägea ruth auecques les moissonniers et recueillit le relief pour porter a ymena et apres retourna glaner. Donc commanda booz a ses seruans et dist. Laissez la moissonner a sa voulente/ ne ne luy deffendez riens a faire/ mais prenez auecques de voz poignees et les gectez tout bellement a terre et les laissez demourer derriere vous/ si que ellenaye nulle vergōgne de bien glaner/ ne nul ne luy deffende a recueillir les poignees. Lors glana ruth au champ iusques au vespre. Et quāt se vint au vespre elle batit au chāp toutes ses glanes du neberge a moissonner. Et y trouua dorge ainsi comme a la mesure ephi. Cestoit trois muys de poix. Et adonc elle lēporta a ymena en la cite et luy donna le relief quelle luy auoit apporte. Et ymena lui dist. Ou as tu huy glane. Et elle luy compta adōques la grace quelle auoit trouuee en booz Et ymena dist. Benoist soit il de nostre seigneur et il nous est prochain de lignaige. Doncques retourna ruth chascun iour glaner es champs de booz/car il luy auoit commande et y glana iusques adonc que booz fist batre ses moissons. ¶ Notez cy que la coustume estoit en israel que quant les garnisons estoiēt moissonnees on les batoit emmy les champs. Et puis faisoit le sire des garnisons vng grant mangera ses moissonniers et se abstenoit de la compaignie de femme ainsi cōme en solemnite. Et en toutelle maniere faisoit on en tondoisons de brebis Mais on ne trouue pas se on le faisoit apres ven danges. Quant le tour du manger que booz deuoit faire en laire des batoisons fut venu ymena dist a ruth. Fille ie te donneray repos q pourroit bien Celluy booz auquel champs tu as glane a este auecques ses pucelles et noz prochains cousins/et ennuyt seront ses orges batues et si se dormira en nuyt en lorge. Dy te lieue doncques et te appareille et vestz tes meilleures vestures et va en laire/ mais garde que nul ne te voye iusques adōc que le manger sera fine. Et quant il yra dormir notes le lieu ou il dormira/et quāt il sera endormy va a luy et lieue par deuers les piedz le drap dōt il sera couuert et te gis a ses piedz et il te dira ce que tu deueras faire. Ruth respondit. Je feray tout ce que tu me commanderas. Adoncques sen alla ruth a laire et fist tout ainsi comme ymena luy auoit dit. Et quant booz fut alle dormir q quil vint minuyt booz fut tout esbahy quāt il sentit la femme a ses piedz et il dist. Qui es tu. Elle respondit. Je suis ruth ton ancelle estendz ton manteau sur moy / car tu es prochain a moy. Il dist. Benoiste soyes tu fille de nostre seigneur qui as sur misericorde mise autre misericorde/ car tu nas suiuy les richesses. Dy ne te doubtes pas/car ie feray tout ce que tu vouldras car tout le peuple de la cite scet que tu es femme de grans vertus. Et sachez que len doit garder chastete en toutes ces solemnitez. Je ne te refuse pas car ie te suis prochain/mais vng autre est plus prochain que moy. Si te repose ennuyt iusques a demain au matin. Se celluy qui est plus prochain ne te veult prendre et retenir / ie te iure que ie te prendray sans nulle doubte / or dors iusques au matin Dōc dormit ruth auy piedz de booz iusques au matin. Et booz se leua si matin que nul hōme ne pouoit cōgnoistre lung lautre et dist. Ruth gardes que nul ne sache que tu as cy este. Et puis emplit dorge le manteau de ruth aussi comme de six muys/et elle sen retourna a ymena Donc sen alla booz a la porte de la cite et se seist auecques les iuges de la cite tant quil veist le plus prochain passer dont il auoit deuāt parle. Si lappella par son nom et luy dist. Tourne ca vng pou. Il le feist/ et si fist aussi adonc venir booz dix des plus anciens et leur dist. Seez vous cy. Quant ilz furent assis il dist au plus prochain deuant eulx. ymena la fēme helymeleth nostre frere vend la partie dung champ qui fut a helymeleth si tay pource appelle / car ie vueil scauoir se tu le veulx receuoir par raison de prochainete/ou se tu ne le veulx receuoir ie le receuray car tu es le plus prochain et moy apres. Celluy respondit. Le chāp receuray ie et achapteray. Et booz luy dist. Donc dois tu prendre a femme la fēme du filz helymeleth qui est mort pour susciter en son heritage le nom et la semence de ton prochain. Celluy

respondit. Je renonce à mon droit de prochainete ⁊ tu ayes cest auantage Car ie men deporte voulentiers . La coustume estoit en ysrael entre les prochaīs que se vng renoncoit a sa prochainete et lottroyoit a lautre affin que lottroy fust ferme et estable lhomme qui ce faisoit ⁊ renoncoit a son droit se deschaussoit et donnoit son soulier a lautre qui receuoit lottroy. Et pour ce dit booz a son proesme Oste ton soulier. Et celluy tātost losta. Josephus dit que booz manda pour ce ruth et luy cōmanda a deschausser celluy et quelle luy crachast a la face car ainsi le commandoit la loy. ¶Glose. En deuteronome au chapitre de susciter la semence .

¶Texte. Et ieha baptiste dist q̄l ne estoit pas digne de deslier la courroie du soulier de nostre seignr. Selon ces trois manieres de deschausser cuyde on que en diuers cas se deschaussoit on . Aucune foiz le deschaussoit la femme ⁊ aucune foiz le deschaussoit lhōme qui la fēme receuoit. Mais comment quil le fist toutefois estoit tousiours la maison du refusāt appellee la maisō du deschausse et estoit grant honte en ysrael. Quant celluy se fut deschausse booz dist a tous ceulx q̄ la estoient. Vous estes mes tesmoings que ie dois auoir toutes les choses qui furent a helimeleth/chelyon et maalon ses filz . Et ruth qui fut femme a maalō dois ie prēdre a mariage par lottroy de ymena par quoy ie relieue le nom plane ⁊ oublie entre sa mesgnie ⁊ ses freres. Celuy respondit. Nous en sommes tesmoings/dieu te face ceste femme qui est ta maison telle comme rachel et lya. ¶Glose. Rachel vault autant comme belle ampable. Et lya comme plantureuse et feconde en fruict denfans.

¶Texte. Et lya qui edifierēt des enfās la maison de iacob par quoy le nom de ruth soit exēple de vertu en eufrate et celebrable en bethleem/ et ta maison soit ainsi comme maison de phares que iudas engendra en thamar. ¶Glose. En genese au chapitre cōment iudas engendra phares et zaram de thamar. ¶Texte. Donc print booz ruth a fēme/et elle conceut de luy ⁊ enfanta apres vng filz Donc dirent les femmes de la cite a ymena . Benoist soit nostre seigneur qui na pas souffert que successeurs de hoirs soient faillis en ta mesgnie/ car tu as encores qui conforte ta vie et nourrist en paix ta vieillesse/ de la femme de ton filz estne q̄ taimera et gardera plus que vng filz. Donc print ymena lenfāt si le nourrist ⁊ le prota comme nourrice. Et ses voisines la resiouyssoient ⁊ luy disoiēt vng filz te est ne ymena . Et appellerent le nom de lenfant obeth. ¶Glose. Obeth vault autant a dire comme seruiteur du pere isay. Et notez q̄ le pere de dauid eut ces deux noms isay et iesse.

¶Texte. Oesluy obeth fut pere de isay le pere de dauid. Ce sont les generations. Phares engēdra esron/esron engendra aram/ aram engendra aminadab/aminadab engendra naason/ naason engēdra salmon/ salmon engēdra boos de raab/boos engendra obeth de ruth/ obeth engendra iesse/iesse engendra dauid le roy.

¶Cy fine le liure des iuges/ et de ruth
Sensuyt le liure des roys.

¶Le prologue

Ce liure des roys est diuise en quatre liures selon les latins. Et selon les hebrieux en deux. Et lappellent les hebrieux le premier liure samuel du nō de celluy qui le fist. Et le second appellent ilz machim/ceſt a dire des roys/ pource q̄l parle des roys. Aucuns lappellent malacoth ceſt a dire des regnes / mais ilz ne font pas bien. Car combien que le royaulme des hebrieux fust diuise en deux royaulmes/ sicomme au royaulme disrael ⁊ au royaulme de iudee Toutefois ne parle on dedans q̄ dung royaulme des iuifz sans plus. ¶Ce liure des roys fut fait aussi comme len escript comptes et croniques / ceſt a dire q̄ on mettoit en escript au temps de chascun roy ses faictz et gestes. Jheremie les assembla tous ensemble . Et au commencement de ce liure pour louer et cōmander samuel premierement commanda son pere en ceste maniere ce qui sensuyt.

Du pere de samuel

Premier chapitre selon ce Latin

Vng homme de ramathaym sophim du mõt effraym nõme helym qui fut filz tan/qui fut filz suph/et fut de helcana de la terre deffrata Dest a dire de bethleem Sur ce mesmes chapite de la bible dit le maistre en hystoires que ce mot homme nest pas cy mis proprement q̃ seullement pour hõme/mais pour les grans iugemens des vertus qui estoiẽt en helcana. Ce mot vng nest pas cy proprement mys pour nombre/ mais pource q̃l estoit tout seul le plꝰ religieux de toꝰ les autres disrael. ¶Glose. En sainct mathieu et en sainct luc au chapitre comment ieſus fut mis au monument. ¶Texte. La cite dont helcana estoit a nom ramatham et est en leuãgille appellee aramathie. Et ioſephꝰ lappelle ramac qui vault autant comme hault/et sophim vault autant a dire comme regard/si est a dire parolle de ramathaym sophim ainsi comme sil dist. Helcana estoit dune haulte cite de regard/ car len pouoit veoir moult loĩg toute la regiõ entour gheroſme dit aussi ceste chose. Mais aucuns autres dient autrement en ceste maniere quil estoit de ramatha en sophim. Et notez cy que ceste parolle du mont effraym cy nest pas nom de montaigne ains est nom de region. Helcana fut le trentieſme lenite de leui le filz de iacob iusques a luy q̃ descẽdit de caach le filz leui et de ismael dethoze. Dequoy il appert appertemẽt que samuel le filz helcana ne fut pas ne/ne descendit de aaron q̃ si fut de la terre de bethleem et fut de par sa mere de la lignee dequoy samuel fut. Puis fut vng de ses filz iuge en bethleem comme entre eulx de la lignee.

¶Comment anne aoura en sylo.

Helcana eut deux femmes Dõt lune eut nom anne/q̃ la seconde fenenne. Et quãt il deuoit dire a lune il dist a la seconde. Et en ce quil dist la seconde deuõs nous noter q̃ anne estoit la premiere en son amour et fenenne la secõde/cest a dire q̃l aymoit mieulx anne q̃ fenenne ne nulle autre apres luy. ¶Texte. Dõc lune eut nõ anne q̃ la secõde fenenne. Et fenẽne auoit deux enfãs/ mais ãne nen nauoit nulz car elle estoit brehaigne q̃ si estoit moult belle. Et helcana si alloit trois foys en lã es iours establis selon la loy aorer q̃ sacrifier a nostre seignr en sylo ¶Adõc estoiẽt prestres en sylo les deux filz de hely ophny et phinees. Dõc bindrent les iours q̃ on deuoit aller aorer en sylo/si y alla helcana q̃ dõna a fenẽne q̃ a ses filz q̃ a ses filles leurs parts q̃ a anne ne dõna q̃ vne seule. Et nrẽ seignr lauoit faicte brehaigne q̃ fenẽne ãgoisseusement luy reprochoit sou

uēt ce quelle estoit brehaigne/ainsi se courroucoit fenenne toutes les fois quilz allouent aorer en sylo. Et anne ploroit et ne mangeoit point de dueil. Adonc luy dist helcana son mary. Anne pourquoy ploures tu et pourquoy ne mangeuz tu/ne te suis ie meilleur que dix filz. ¶ Et notez cy q̄lz estoient en sylo pour aorer. Adonc se leua anne q̄ sen alla aux portes du tabernacle pour aorer. Et heli qui estoit souuerain prestre seoit deuant les portes du tabernacle/affin ce dit le maistre en hystoires que ceulx qui auroient mestier de conseil le trouuassēt appareille. Lors ploza anne de cueur amer et aoura nostre seigneur/et boua vng veu et dist. Sire se tu me donnes vng filz q̄ tu as pitie de ma douleur et te souuiengne de moy ton ancelle ie le donneray a toy nazarien tous les iours de sa vie/ne ia rasoir ne montera sur son chief. ¶ Glose. Que cest a dire nazarien trouuerez au liure des nōbres au chapitre des nazariens de la loy. ¶ Texte. Ainsi q̄l le aouroit moult fort a nostre seigñr heli luy veit les leures mouuoir quelle aouroit en son cueur et mouuoit sans plus les leures si q̄ on ne oyoit pas sa voix/si cuyda quelle fust yuresse:et luy dist Jusques a tant seras tu yuresse/metz auant q̄ hors petit a petit le vin dōt tu es plaine. Anne trēdit Sire ie ne suis pas yuresse ne nay beu ne vin ne autre chose dont ie me puisse en yurer/mais ie suis vne malheureuse femme q̄ nay esperit ne ame deuant nostre seigñr si te prie q̄ tu ayes pour moy. Adonc entēdit heli quelle estoit brehaigne et luy dist. Va ten en ton pays et le dieu disrael te donnera la demande que tu luy as demandee. Adonc sen alla et le seure de la promesse du prestre/ce dit le maistre en hystoires/et mangea. Ne son viaire ne fut mue en diuerses choses/ cest a dire que son courage ne fut oncques puis en nulle doubtance. Lendemain se leuerent helcana et ses femmes et ses filz q̄ allerent aourer deuant nostre seigneur/q̄ puis sen retournerent en leur maison en ramatha. Et helcana congneut anne sa femme: et il souuint a nostre seigneur de luy.

¶ Du naissement de samuel

APres cōceut anne et enfanta vng filz Si appella son nom Samuel/pource quelle lauoit demande a nostre seigñr car samuel est a dire demande Apres sen alla helcana et toute sa mesgnie en sylo pour sacrifier solennelz sacrifices a nostre seigneur. Mais anne ny alla pas et si dist a son mary. Je ne iray pas en sylo deuant ce que mon enfant sera ne/q̄ lors le meneray ie q̄ le mettray deuant nostre seigneur et demourra la permanablement. Helcana dist. Fais ce que bon te semblera Lors demoura anne et alaicta son enfant tant quil fut grant Et adonc le mena auec elle en sylo q̄ trois beaulx et trois muitz de farine q̄ vne mesure de vin/q̄ lenfāt estoit encores petit enfancon. ¶ Glose. Merueilleuse chose semble a ouyr que vng enfant de deux ans et tout nouueau espanyfut amene pour seruir aux tabernacles de nostre seigñr. Et pour ce dient aucuns que len espant vng enfant trois fois. Le premier espanissement est au tiers an de lenfant quant len loste de la mamelle. Le second espanissemēt est au septiesme an quant il yst de la petite enfance. Le tiers espanissement est au douziesme an quant il yst de la droicte enfance. Et de ce dient aucuns que Samuel fut amene a heli au second espanissement/et fut an laage de sept ans pour apprendre les lettres dequoy lon lit cy apres tantost au chapitre des filz heli que sa mere luy portoit chascun an vne petite cotelle. Les autres dient quil fut mene apres le tiers espanissement/ce fut en laage de douze ans ainsi comme il fust souffisant et ydoine a administrer. Dequoy lon lit en la fin de ce mesme chapitre ainsi q̄ lenfant estoit ministre deuant le regard de nostre seigneur. ¶ Texte. Et ilz sacrifierent et offrirent vng veau/et les autres choses donnerent a la mesgnie du prestre sicomme dit le maistre en hystoires

Et offrirent lenfant a hely le prestre q̄ luy dist. Si te ie suis la malheureuse qui fut deuant toy priāt nostre seigneur pour cest enfant. Je luy priay et il acomplit ma demande / et pour ce lenfant donne a dieu tous les iours de sa vie. Lors aorerent nostre seigneur/et anne aoura et fit aussi ceste cantique. ¶Exultauit cor meum in domino. ꝛc. Ceste cantique parfist toute anne Et puis sen alla Helcana et toute sa mesgnie en ramatha en sa maison et laissa lenfant auecques hely et luy estoit ministre deuant le regard de nostre seigneur par deuant la face hely le prestre. En ceste cantique anne fait trois choses / car elle rend premierement grace a nostre seigneur de ses bienfais. Apres reprent elle femme de son orgueil. Et apres prophetise el le du royaulme de Jesuchrist et de ce quil est en la cantique. Donec sterilis peperit plurimos et que multos habeat filios infirmata est. ¶La brehaigne enfanta plusieure enfans et celle qui moult en perdit. Les hebrieux dient que fenenne eut plusieurs enfans et anne en eut cinq Non pour tant dient ilz q̄ anne en eut sept. Et dient les hebrieux que pour chascun enfant de anne qui naissoit mouroit lung des filz fenenne. Et de ce quilz dient que anne eut sept filz deuons nous scauoir quelle nen eut que cinq/mais ilz cōpterent auec les deux filz samuel son filz pour compter autant des filz a anne comme a fenenne.

Des filz de Hely.

Les filz hely ne craignoient pas dieu/ car ilz prenoient leur part du prestre des sacrifices que le peuple offroit/ ficomme le sacre des entraillees toute crue. Et disoient au sacrifiant. Donne nous la part du prestre crue si la cuyrons/ car nous ne la prendrōs pas cuyte. Le sacrifiant respondit. Laissez deuāt cuyre la greisse ainsi comme il est acoustume q̄ lors en prendrez tant cōme vous vouldrez. Ilz respōdirent. Non ferōs/et se tu ne le nous dōnes nous le te toulrons a force. De rechief allerent les deux enfans hely la ou len cuysoit les chairs des sacrifices q̄ auoient vng hauet de quatre dens q̄ le boutoient au chaulderon ou en la chaudiere ou au pot ou len cuysoit les chairs des sacrifices et tout ce q̄ le hauet leuoit estoit au prestre. Et nompourtant ne le deuoit pas auoir le prestre a sa part/ ains estoit tout rapine. Et ainsi faisoient les filz hely a tous ceulx des filz israel qui venoient pour adorer et sacrifier en silo/ et estoit celluy peche des enfans hely moult grant a nostre seignr Et samuel administroit vestu de lephot/nompas des prestres mais de prophetes. Et sa mere luy apportoit chascun an vne petite cotelle quāt elle venoit aorer en silo auecques son mary. Et hely benist helcana et sa femme anne et dist. Helcana nostre seigneur te doint semence de ceste femme pour lamour de celluy q̄ tu luy as baillee a luy seruir. Et lors sen retournerent ilz en leur lieu. Et visita anne nostre seigneur/si conceut q̄ enfanta trois filz et trois filles. Et lenfant samuel estoit grant deuant nostre seigneur. Hely estoit moult vieulx daage q̄ ouyt dire toutes ces choses que ses filz faisoient entour israel et comment ilz gisoient auec les femmes q̄ gysoient a lhuys du tabernacle. ¶Glose. Et gisoiēt ce dit le maistre en hystoires auecqs les femmes qui venoiēt a lhuys du tabernacle pour estre purifiees quant elles auoient geu en gesine. nō pourtant dient aucuns quilz ne gisoient pas auecques elles/mais ilz les deceuoient par argent q̄lz leur donnoient a gesir auecques elles dedans les iours de leurs gesines. Dequoy le pere leur dist. Vous ferez pecher le peuple de nostre seigneur/ mais il les reprenoit trop molement. ¶Texte. Lors leur dist il. Mes filz pourquoy faictes vo⁹ telles choses que iay ouy dire qui sont trop mauuaises? Ne faictes pas ce mes fait que iay ouy dire de vous/car la renommee nest pas bonne que len dit de vous et vous faictes pecher le peuple de nostre seigneur. Mais ilz ne voulurent ouyr leur pere car nostre seigneur les vouloit occire/q̄ lenfant samuel prouffitoit et croissoit et plaisoit a dieu et aux hommes. Apres ce vint vng homme de dieu a hely/et ce fut lāge de dieu selon les hebrieux q̄ luy dist. Ne tay ie pas dit que la maison de ton pere auoye eleue sur toutes les lignees disrael pour estre prestre a moy et pour aller a mon autel q̄ pour offrir encēs q̄ pour porter ephot deuant moy q̄ donneroye a la mesgnie de ton pere apres luy toutes les choses des sacrifices q̄ mes dōs q̄ tauoye p̄mādee a offrir au tēple/ q̄ pl⁹a hōnorer tes filz q̄ moy. Et pource dit nr̄e seignr le dieu de israel/ ie auoye dit que ta lignee q̄ la lignee de ton pere seruiroient a moy permanablemēt. Ce ne mauiēne ia q̄ ie face hōneur aux mauuais/ains glorifieray celluy q̄ me glorifiera q̄ despriseray et getteray ceulx q̄ me despriserōt et saiches q̄ vng tour viēdra q̄ couperay tō bras q̄ les bras de la lignee de tō pere affin que nul vieillart ny soit/ cest a dire. Je osteray le p̄strage de ta lignee/p leq̄l p̄strage top q̄ ta lignee deuez auoir la dextre espaule des bestes q̄ len sacrifioit

ce ne sera nul vieillart/cest a dire nul prestre en ta lignee et tu verras au temple quil ne sera iamais nul prestre en ta lignee Et saiche que vne grant partie de ta lignee mourra quant ilz seront venuz a aage dhomme. ¶Glose. Deste chose trouuerez vo⁹ au tiers liure des rops au chapitre de la mort de ioab auq filz salomon que sadoch qui estoit de la lignee eleazar fut fait souuerain prestre a abyathar qui estoit de la lignee de ythamar fut oste du souuerain prestraige. Nompourtant cuydent aucuns que le souuerain prestraige vint a samuel q̃ ne fut pas de la lignee de aaron. Mais il ne semble pas que ce soit verite/car on ne lit nulle part q̃ samuel fust oncques prestre/ne que ceulx de la lignee aaron fussent ostez du souuerain prestraige deuant le temps auq machabees. Et ce qui est dit au texte Vne grant partie de ta ligne mourra fut par aduenture au chapitre ensuyuant auquel les deux filz helv ophni et phinees furent occis en la bataille ou quãt saul occist les prestres de nyobe et apres en ce premier liure au chapitre de la mort abimelech le prestre. ¶Texte. Et quil deuoit ai si aduenir veez en cy le signe. Car tes deux filz ophni et phinees mourront tous deux en vng iour et susciteray a moy vng prestre loyal qui fera selon mon cueur et mon desir. Et lenfãt samuel seruoit nostre seigneur deuãt helv La parolle de nostre seigneur estoit precieuse/ cest a dire. Car nostre seigñr parloit adõc peu a nully a nestoit nul prophete

¶Cõmẽt nostre seigneur appella samuel par trois fois.

Vng iour apres gisoit helv et ses yeulx estoient enuieillis tant quil ne pouoit veoir la lumiere de nostre seigneur/et samuel couchoit au temple de nostre seigneur la ou larche de nostre seigneur estoit/cest a vne chambre empres le tabernacle et la dormoit il tout seul auec helv. Lors appella nostre seigñr samuel et il luy respondit. Sire ie vois. Lors courut il a helv et dist. Veez me cy tu mas appelle. Mais il ne mentit pas/car il cuyda vray dire. Helv respondit. Je ne tappelle pas retourne ten dormir. Lors appella nostre seigneur samuel. Et il saillit sus et alla a helv et luy dist. Je suis cy/car tu mas appelle. Il luy respondit. Je ne tappelle pas retourne ten dormir. Lors ne scauoit samuel ne nauoit acoustume douyr parler nostre seigneur ne la parolle nostre seigneur ne luy estoit adonc reuelee. De rechief appella nostre seigneur samuel la tierce fois/si saillit a sen alla a luy dist Je suis cy/car tu mas appelle. Adoncques entendit helv que nostre seigneur appelloit lenfant/ si dist a samuel. Va dormir et se nul te appelle plus si dy. parle sire/car ton serf te orra. Adonc sen alla samuel et sendormit en son lict. De rechef vint nostre seigñr et appella samuel. Et samuel luy dist. Sire parle/car ton serf te orra. Lors luy dist nostre seigneur les mesmes menaces que lhomme de dieu auoit dictes a helv au chapitre cy deuant. No⁹ ne deuõs pas cuider que la promesse fust faulsee quil auoit promise a aron a sa lignee/ ce fast sauoit le primerain prestraige pardurablemẽt/ car en celles promesses deuons nous tousiours entẽdre cest te condition. Se tes filz gardent mes commandemens. ¶Glose. Il semble que iosephus vueille dire que nostre seigneur appella samuel par trois fois pour monstrer les trops dignitez qui luy deuoient venir/car il fut prophete et cõmenca sa prophetie et fut iuge/et si offrit sacrifice comme prestre cõbien quil ne le fust. Car ystaboth le nepueu de helv estoit si petit quil ne pouoit pas encores offrir cõe prestre/si offrit samuel pour luy. ¶Texte. Lors dormit samuel iusques au matin/et puis ouurit les huys de la maison de nostre seigneur/ mais il ne sceut dire a helv ce que nostre seigneur luy auoit dit. Et adoncques appella helv samuel et luy dist Samuel mon filz Il respondit Je suis cy. Lors luy demanda helv et dist. Quelle parolle a parle nostre seigneur/ie te prie que tu ne me lece les pas et le pria moult helv quil luy dist. Alors luy compta samuel toutes les parolles de nostre seigneur. Helv luy respõdit. Dest nostre seigneur Fais tout ce que bõ luy semble samuel. Et nostre seigneur estoit auecque luy. Et tous ceulx disrael et ceulx de dan iusques en bersabee sceurent que samuel estoit prophete de nostre seigneur/a luy demandoient tous conseil selon ce que nostre seigñr luy auoit commaude. ¶Glose. En deuteronome au chapitre doster hors de la terre des humains. ¶Texte. Quilz ne souffrissent entre eulx nul deuineur ne nul enchanteur/ains demandassent a leurs freres la parolle et le Conseil de nostre seigneur.

¶De la mort helv et de ses filz/et cõment larche de nostre seigneur dieu fut prinse.

Si ces toute yssirent les Philistiens pour cõbatre les filz disrael en effech ou en asseth q̃ estoit vng appartenant a israel. Lequel iosephus appelle la cite de amphecolenite. Lors yssirent les filz disrael encontre eulx a la bataille/et tendirent leurs tentes encontre vng lieu que on appelle la pierre daide. Quant la bataille fut cõmencee grande et forte les filz de israel tournerent en fuyte et y en eut bien doccis quatre mille hommes/ q̃ les autres retindrẽt a leurs herberges. Lors dirent les anciẽs disrael. Pourquoy nous a au iourdhuy fait fouyr nostre seigneur deuant les philistiens/ prenõs larche de nostre seigneur en sylo et la portons auecqs nous en bataille q̃ si no⁹ sauluera de noz ennemis Lors enuoya le peuple en sylo messaiges qui apporterent larche de nostre seigneur seant sur cherubins. Et vindrent auecqs larche les deux filz de helv/et phinees faisoit la office de son pere. Et auoit commãde helv a ses filz quilz ne reueniſſẽt pas sans larche. Quãt larche fut venue aux herberges disrael le peuple commenca a crier et a faire grant noise/si que la terre en retentit q̃ ouyrent les philistiens de leurs tentes. Si eurent grant paour quant ilz ouyrent dire que larche estoit venue aux herberges des hebrieux et dirent en plourãt. Dieu est venu es herberges des hebrieux. Las nous eusmes hier et deuant hier si grant ioye/ helas q̃ nous gardera des mains de ces grãs dieux Ce sont les dieux qui furent en egipte qui les destruirent de toutes les manieres de plaves Apres ces parolles reprindrent cueur les philistiens q̃ se combatirent treſſort encontre ceulx disrael/ mais ceulx disrael sen fouyrent q̃ y en eut bien doccis trẽte mille hommes Et fut larche de nostre seigneur prinse/et si furent mors q̃ occis les deux filz de helyophny et phinees. Lors sen courut vng hõme de beniamin de la bataille en sylo/q̃ helv seoit sur vne celle regardant encõtre la voye qui alloit aux herberges de israel car son cueur estoit moult marry pour larche. ¶ Glose. Regardãt encõtre la voye est a dire attendant et escoutant sil orroit nulles nouuelles de la bataille. Car son cueur estoit en grant peine pour larche. ¶ Texte. Et celluy hõme de beniamin nonca en la cite la desconfiture et occision disrael. Si commenca tost toute la cite a braire q̃ a crier. Quant helv ouyt la grãt noyse des cris il dist/quelle noyse est ce en la cite. Et lors se hasta lhomme de beniamin et vint et nonca toute la chose a helv. Helv auoit adoncques nonante et huyt ans et si estoit aueugle et veoir ne pouoit. Si dist lhõme de beniamin a helv Je viens q̃ men fuis fuy de la bataille Helv luy dist Quelle chose est faicte en la bataille. Il respondit Ceulx disrael sen sont fuys deuãt les philistiens et ont les philistiens moult de nostre peuple occis/et si sont mors tes deux filz ophny et phinees et larche de nostre seigneur est prinse. Quant il ouyt nommer larche et il dist quelle estoit prinse helv cheut ius de sa celle a terre et se rompit le col et mourut/car il estoit moult ancien et de grant aage et auoit este iuge disrael quarante ans. ¶ Glose. Le maistre en histoires dit Que de la mort de ses filz se appaisa bien/mais quãt il ouyt que larche estoit prinse il cheut de dueil ius de sa celle a terre q̃ mourut Helv iugea israel quarante ans et a ce sacorde Josephus/mais les. lxxti. interpreteurs q̃ paralipomenon ne dient que vingt. A ce pouons nous dire que la terre disrael fut sans iuge vingt ans apres la mort de sanson Josephus et les hystoires mettẽt ces. xx. ans auecques les. xx. ans quil iugea israel q̃ sont quarãte ans. Les autres mettent les vingt ans que samuel iugea israel auecques les autres de helv son maistre. Mais plus vraye chose est de mettre les vingt ans de samuel auecques les ans que saul regna. ¶ Texte. Et la femme de phinees son filz estoit grosse denfant et preste dacoucher si que quãt elle ouyt la mort de son mary et la mort de helv et que larche de nostre seignr estoit prise elle se troubla toute et enfãta de dueil vng filz quelle nauoit porte que sept moys selon iosephus: q̃ les femmes q̃ estoient entour elle luy dirent. Naye nulle paour/car tu as enfante vng filz/mais elle ne respondit rien. Lors appella elle lẽfant ychabotb et dist. La gloire disrael est perdue puis que larche est prinse.

¶ Cõment larche fut renuoyee des philistiens au filz disrael.

Les philistiẽs prindrẽt larche de nostre seignr q̃ lemporterẽt au temple dagõ q̃ estoit le peuple en vne cite que on appelloit azotum. Lendemain au matin trouuerẽt ceulx dazotũ dagon gisant a terre deuãt larche de dieu ainsi cõme sil aoraſt/ ce dit iosephus/ mais ilz le releuerent et remirent en son lieu de deuant. Et lendemain de rechef trouuerẽt dagon et ses deux mains gisoient couppees sur le sueil de la porte du tẽple. Et pource ne passa onc puis ne iamais ne fera sur ce sueil de lentree du tẽple

nul qui entre au tẽple de azotũ. Lors furẽt moult greuez de nostre seigneur ceulx dazotũ & les ferit nostre Seigneur au siege de douloureuses playes siq̃ leurs entrailles et leurs boyaulx leur yssoiẽt par dessoubz parmy le siege & leur pourrissoient. Et iosephꝰ dit que ce leur aduenoit par vne cruelle douleur quilz auoiẽt de douloureuse dissinterie et vne grãt plante de souris venoient q̃ mangeoiẽt leurs entrailles & leurs boyaulx & estoit tresgrãt mortalite en la cite. Et adoncques se assemblerẽt tous les princes de la cite & dirent. Faisons pourmener larche tout entour noz citez pour veoir se ceste chose vient dicelle. Lors le firent ilz ainsi. Et par tout ou lon menoit larche de nostre seignr dieu les frappoit et ceulx des citez de pareille playe et dissinterie au siege par dessoubz. Si estoit vne si grande mortalite par toutes les citez et pays que nul ny pouoit viure ne durer. Lors sassemblerent les princes de cinq citez et parlerẽt ensemble pour veoir quilz pourroiẽt faire. Les vngs disoient q̃lz souffroient telles douleurs pour larche quilz tenoient/les autres disoient que cestoit par aucune aduenture. Et les autres disoient que cestoit pour la corruption de lair et des fruictz de la terre. En telle maniere fut larche de nostre seignr vng mois en la region des philistiens. Et apres ceste assemblee les philistiens appellerent leurs prestres et leurs deuineurs & leur demãderent & dirẽt Dõnez nous cõseil q̃ nous ferons de larche de dieu. Apres nous & enseignez cõment nous la puissions renuoyer en son lieu & entre son peuple. Les prestres & deuineurs leur respondirẽt. Pourquoy agrauez vous noz cueurs ainsi cõe fit pharaon a ceulx degipte. Vous serez tousiours tormẽtez de nouuelles playes et si serez feruz de moult grandes pestilences & infirmitez Renuoiez doncqs larche/mais gardez que vous ne la renuoyez pas vuide/ains y mettez dedans cinq sieges dhõmes dor selon le nõbre de voz cinq citez dor. Car tous ceulx des cinq citez seront feruz et tormentez dune mesme playe Nompourtãt dit iosephus q̃ ilz cõmanderẽt a mettre ymaiges dhõmes dor. Apres ilz dirẽt Mettez larche sur vng nouueau char & y coupplez deux vaches qui aiẽt veaulx qui oncqs neurẽt en leur coltien Et laissez leurs veaulx a lhostel/& se les vaches sen vont a toute larche par le droict chemin vers bethsames q̃ est la voye de ses contrees nous auõs par elle tous ces maulx. Et se elles ne võt ce chemin ce ne vous a pas fait larche/ mais sont ces maulx aduenuz par aucune aduẽture Et adõc les princes des philistiẽs le firent ainsi. Et quãt ilz eurẽt tout ce fait et mise larche sur le char atache aux vaches et laissez leurs veaulx a lhostel les vaches sen allerẽt & emmenerẽt le char a tout larche par le droit chemin et ses cõtrees sans tourner ne a deptre ne a senestre par la voye qui alloit en bethsames. Et notez cy q̃ bethsames estoit vne des citez des prestres en la lignee de bẽiamin. Et si estoit vne autre cite nõmee bethsames en la lignee de neptalin. Lors cueilloient ceulx de bethsames leurs fromẽs/si vindrent les vaches auec le char & larche en vng champ q̃ estoit a iosue de bethsames et se arresterent la. Et quant ceulx de bethsames virent larche ilz furẽt adoncqs moult liez & ioyeulx. Si vindrent les leuites & la descendirẽt & mirent ius du char & la porterent sur vne grande pierre de laquelle les hebrieux dient que ce fut vng autel keq̃l abraham fist. Et apres les leuites detrẽcherent et decoupperẽt par pieces le char et prindrẽt les vaches & mirẽt sur elles le char ainsi decouppe et ardirẽt tout ensemble en sacrifice a nostre seignr et en offrirent sacrifices. Et les cinq princes des philistiẽs q̃ alloiẽt auec larche sen retournerẽt en acre. Et notez cy q̃lz estoiẽt cinq citez des philistiẽs qui mirẽt en larche de nostre seignr les ymaiges des hõmes dor. Cest assauoir/azot/gaze/et getth/et escalõ/& acre sans les autres citez murees qui y mirẽt les souris dor. Adoncques occist nostre seignr septante hommes de bethsames pource quilz auoient veue larche de nostre seignr

et furent aussi occis cinquante mille du peuple. ¶Glose. Lon cuyde que ces. lxx. hommes qui furent occis furent ceulx qui descendirēt ius du char larche de nostre seigneur qui ne furēt pas prestres et pource moururent ilz. Et se lon demande pour quoy ilz moururent pour veoir larche qui estoient de la loy de nostre seignr et les philistiens qui nen estoient pas ne moururent pas pour veoir larche. Lon peult a ceste demande respondre et dire que les philistiens ne pecherent pas pour veoir larche de nostre seigneur pource quil ne leur estoit pas deffendu a la veoir/mais il estoit deffendu a la veoir a ceulx qui estoiēt de la loy de nostre seigneur fors aux leuites et aux prestres. Et pource que les dessusditz hommes nestoiēt pas dignes datoucher ne veoir larche de nostre seigneur et en ce faisant pecherent contre la loy de nostre seigneur les occist et ne occist pas les philistiens qui nauoient point de deffence de la non veoir. ¶Texte. Et alors ploza le peuple leurs amys qui estoient mors et en firēt grans gemissemens et complaintes et dirent les vngs aux autres. Enuoyons messaiges en cariathiarim et quilz dient a ceulx de la cite que nous leur mandons quilz viennent querre larche de nostre seigneur que les philistiens ont renuoyee. Et ilz y enuoyerent a diligence eppres messages lesquelz noncerēt a ceulx de cariathiarim toutes les choses/et les hommes de la cite y vindrent a grant reuerence et emmenerent larche de dieu et la myrent en la maison aminadab en gabaa qui estoit iuste homme et firēt prestre eleazar son filz pour garder larche de dieu. Et fut la vingt ans iusques au dyphuytiesme an du royaulme de saul. Quant larche fut reuenue le peuple distrael seruit nostre seigneur loyaulment et de grant cueur.

¶Incident.

DE cariathiarim mena et mist Samuel larche de dieu en maspha / et puis la mena saul auecques luy en galgala. Et de rechief apres la mist saul en nobe et de nobe en gabaa. Et apres la mist le roy dauid en la maison obeth. Et depuis la mena de la dauid en syon. Et apres la mort de dauid la mist salomon au temple en iherusalem.

¶Comment les filz distrael vainquirent en bataille les philistiens par les prieres et oraisons de samuel.

ET apres ce que Samuel vit la grant foy et bonne voulente que les filz distrael auoient a nostre seigneur dieu et quilz seffozcoient de bien a loyaulmēt le seruir et garder ses commandemens/il leur dist Appareillez vous et apez tousiours voz cueurs a nostre seigneur et seruez a luy tout seul et ostez de vous les dieux des payens. Et ilz seruirēt de tout leur cueur a nostre seigneur tout seul. Et adonc samuel leur dist. Assemblez tout le peuple et nous prōs en maspha pource que iay prie dieu pour vo⁹ Lors le firent ainsi les filz distrael. Et quāt ilz furent venuz en maspha ilz espandirent eaue deuāt nostre seignr sur laquelle moult de maledictions estoient dictes affin que se aucuns estoiēt qui creussent aux ydoles quilz periссēt tantost tous ensemble sans iamais departir. Nonobstāt dient aucuns que samuel print vne ydole et en fist pouldre et la pouldre mesla auec eaue et en dōna a boire au peuple et congneut aux barbes ceulx qui croyoiēt aux ydoles/ainsi cōme moyse fist en exode au chapitre du veau fondu Et alors que les filz distrael estoiēt ainsi assemblez les philistiens ouyrent dire quilz estoient ensemble desarmez en maspha/si allerēt encontre eulx bien armez. Et quāt les filz distrael les virent ilz dirēt a samuel. Prie nostre seigneur dieu pour no⁹. Et alors print samuel vng aigneau de lait et loffrit en sacrifice a nostre seignr et pria nostre seigneur pour le peuple. Et entendis commenca la bataille des filz distrael contre les philistiens/et la terre trēbla et auoit par aucuns lieux de la terre grans fosses et fendures. Et les philistiens de la grant peur et estonnement quilz eurēt se fuyrent ca et la sans mesure et tumboient en ces grans fosses. Et adonc les filz distrael en occirent moult et les chasserent a suyuirent iusques a fin et termines de toutes leurs terres. Et print samuel vne pierre et la mist en ce lieu et le nomma lieu dayde et dist. Jusques icy nous a ayde nostre seigneur dieu. Et ainsi furent les philistiens humiliez dessoubz israel/ ne oncques puis noserēt entrer en leur terre tant cōme samuel vesquit/ et furent rendues toutes les citez aux filz distrael que les philistiens leur auoient ostees dacre iusques a geth. ¶Glose. Donc iugea samuel le peuple distrael en bethel/et en galgala et en maspha. Ces trois estoient de grant renom. Bethel pour le songe que iacob songea ainsi comme on list en genesis au chapitre du songe de iacob. Galgala pour la seconde circoncision q̄ fut faicte en galgala. Et maspha pource que iosue y habitoit moult A ces trois

citez alloit trois fois lan samuel aux trois solẽnitez qui duroient huit iours/ si comme pasques/ penthecouste/et la cenophegie/de quelle leçon lit au liure des nombres vers la fin. Et iugeoit en ces trois citez samuel le peuple a trois solennitez. Et aux autres iours venoit le peuple a luy en ramatha pour ouyr ses iugemens. ¶ Texte. Lors iugea samuel le peuple disrael en bethel en galgala et en maspha et sen alloit chascun an aux trois solennitez comme dit est en ces trois citez iuger le peuple et puis sen retournoit en ramatha en sa maison/et y fist vng autel a nostre seigneur.

¶ Cõment les filz disrael demãderent roy.

Vãt samuel fut enuieilly il mist ses deux filz ioël et abian iuges en beth leẽ/et lautre en ber sabee pour iuger le peuple. Mais ilz ne tindrent point la voye de leur pere/ains se tindrent a auarice et faisoient pour argent faulx iugemens et mauuais. Quant le peuple vit ce il ne le pouoit souffrir/ si dirent a samuel. Donnes nous roy pour nous iuger ainsi comme les autres gens ont roy qui les iugent. Ceste parolle despleust moult a samuel. Si pria nostre seigneur et luy demanda conseil/ nostre seigneur luy dist. Fais la voulente du peuple/car ilz ne font pas tant seullement ce/ mais moy. Mais dis leur la droicture q̃ leur Roy aura sur eulx. Lors dist samuel au peuple tout ce que nostre seigneur luy auoit commande en ceste maniere Lors le roy q̃ sur vous regnera aura ces droictures quil fera voz filz serfz et tous siens faisãs armes et voz femmes et voz filles fera lauandieres et panetieres et ses subgectz et mettra voz seruans et seruantes en ses ouurages et donnera voz biens a ses sergens et vous seres ses serfz et lors crieres a nostre seigneur/mais il ne vo⁹ ozra point Et ilz ne voulurent croire samuel ne ouyr sa voix ains dirent. Nous voulons auoir roy qui combatra pour nous. Lors dist samuel. Allez chascun en sa cite et ie parleray a nostre seigneur et vous mãderay quant temps en sera.

¶ Comment saul fut esleu et enoingt a roy

Donc estoit vng homme de beniamin q̃ cyst auoit nom de la lignee gemini qui auoit vng filz nomme saul et nestoit en israel nul meilleur de luy/et estoit si grãt quil apparoissoit sur tous les autres par dessus lespaule. Il vint que leurs asnesses furent perdues/si dit cys a saul son filz. Prens de mes varletz et va querir mes asnesses. Lors sen alla saul et vng varlet auecques luy et passerẽt par le mont effraym et la terre salin a la terre beniamin/mais ilz nen trouuerent nulles. Lors vindrent ilz en la terre suph qui fut oncle de Samuel/ mais ilz nen trouuerent nulles. Et lors dist saul au varlet comme maistre auec luy Retournons nous en que mon pere ne soit a mesaise de nous. Le varlet luy dist. Il ya vng homme de dieu en ceste cite qui parle sans nulle doubte et tout ce quil dit aduient/ orallons doncques a luy pour demander ce que nous querons. Saul dist. Et que luy porterons nous nostre pain nous est failly et nostre argent auec et nauons que donner a cest homme. ¶ Glose. Oy estoit saul comme dit Josephus quil cuydoit que le prophete deust prendre dons. Et nompourtant ne lit on point que saul offrist nulz dons ne que Samuel en prist nulz. ¶ Texte. Le varlet respondit Jay vng peu dargent si luy donnerons pour enseigner ce que nous querons. Ainsi y alloit chascun disrael qui vouloit auoir conseil de nostre seigneur et disoit/allons au voyant. Lors ilz sen allerent en la cite de ramatha la ou lhomme de dieu estoit. Et quant ilz vindrent a lentree de la cite ilz trouuerẽt pucelles puysãt eaue/si leur dirẽt Est le voyant en la cite. Elles respõdirent. Il vit hier en la cite pour sacrifier en hault. ¶ Glose Notez cy q̃ deuãt que le temple fust fait lon appelloit sacrifier en hault ce que lon appella depuis sacrifier au temple. ¶ Texte. Hastez vous/car vous le trouuerez deuant quil voise sacrifier en hault/ car le peuple ne mangera iusques a tant quil sera venu/ car il beneist le manger et puis mangeuent ceulx qui sont semons. Lors entrerent en la cite/ et ainsi cõmeilz vindrent au meilleu de la cite samuel leur vint a lencõtre qui alloit sacrifier en hault/car nostre seigneur luy auoit dit le iour deuant Demain a ceste heure tenuoyeray vng homme de beniamin que tu enoingdras roy sur mon peuple qui sauuera mon peuple des mains aux philistiẽs Quant samuel vit saul nostre seigñr luy dist Vecy lhõme que ie te dis qui sera roy de mon peuple. Et adonc vint saul a samuel et luy dist. Je te prie que tu menseignes la maison du voyant Samuel respõdit. Je suis le voyant viens mãger auec moy et demain tenyras te tẽ seigneray ce q̃ tu demãdes et ne soyes pas songneux des asnesses q̃ tu as perdues/ car elles sõt trouuees. ¶ Glose. Oy pourroit lon cuyder et dire que saul eust en grãt soing de ses asnesses se sa-

muel ne lui eust dit quelles estoiēt trouuees/mais les hebrieux dient que saul auoit songe vng songe dont il estoit en grant soing/car il auoit songe quil estoit sur vng pommier au plus hault qui estoit si gne quil deuoit regner/et de ce estoit il songneux. ¶ Texte. Saul respondit. Ne suis ie pas de la lignee gemini qui est la plus petite lignee disrael/et ma lignee est moindre en toutes les lignees de benjamin. Et pourquoy dis tu doncques ces parolles Lors print samuel saul et le varlet et les mena en hault et les fist seoir au manger au dessus de trente hommes qui au manger estoient semons/et samuel mist deuant saul lespaule de la beste que lon mangeoit/laquelle il luy auoit gardee a esciēt/car lespaule appartenoit au roy. Et mägea ainsi saul en ce iour auec samuel. ¶ Apres mangier ilz descendirent du hault et allerent en la ville/et parla samuel a saul/et lendemain au matin appella samuel saul et luy dist/fais ton varlet aller deuant et demeure vng peu icy/et ie te diray la parolle de nostre seigneur. Samuel portoit auec luy vng vaisseau plain dhuille et espandit lhuille sur le chief saul et la versa et dist. Nostre seigneur ta oingt en prince sur son heritage et tu deliureras son peuple des mains de ses ennemys q̄ entour eulx sont. Et que nostre seigneur ta enoingt en prince sur son heritaige et sur son peuple/veez en cy le signe. Quāt tu seras huy party de moy tu trouueras deux hōes encontre le sepulchre rachel aux contrees de benjamin qui te diront que les asnesses sont trouuees q̄ tu queroyes/et que ton pere est moult songneux de toy et dit que feray ie de mon filz Et quāt tu seras de la party a tu seras venu au chesne tabor. ¶ Glose. Tabor est le nom dung hōme et nōpas de montaigne. ¶ Texte Trois hōmes te trouueront la qui yront a nostre seigneur en bethel. Lung des hōmes portera trois bouquetz de laict/lautre quatre pains et lautre vng vaisseau plain de vin. Si te salueront et te bailleront deux pains et tu les prendras de leurs mains apres ce tu viēdras a la terre de nostre seigneur. ¶ Glose. La ou lestaige est des philistiens/ce lieu est ainsi appelle pource que les philistiens y tindrent leurs herberges vne fois. ¶ Texte. La ou lestaige est des philistiens. Et quant tu seras entre en la cite tu encontreras vne compaignie de prophetes descendans de hault cest a dire du tertre de nostre seigneur en diuers instrumens et prophetisāt/et lesperit de nostre seigneur dieu entrera en toy a prophetiseras auecques eulx ¶ Glose. Notez cy que samuel trouua le premier conuent des religions qui communemēt seruent a dieu et est ce que lon dit que prophetiserēt aucunesfois aucuns dieculx. ¶ Texte. Et quāt tu auras veu toute ces signes sachez que nostre seigneur sera auecques toy/et alors tu yras deuāt moy en galgalis et ie viendray la a toy. Et si offreras offrandes et sacrifieras a nostre seigneur sacrifices lespace de sept iours. Tu attēdras la tant que ie viegne a toy/et te diray ce q̄ tu deueras faire. ¶ Glose. Nous deuons cy scauoir que quāt lon sacroit le souuerain prestre ou le roy ilz faisoient sept iours grandes offrandes sicomme aucuns dient. Et les autres dient que les sept iours doiuēt estre rapportez en celles parolles. Tu attēdras la sept iours Voire que ie viegne a toy. Et ainsi deuoit attendre saul samuel sept iours sicomme nous dirons au second chapitre ensuyuant apres cestuy. ¶ Texte. Lors se partit saul de samuel et sen alla son chemin lequel samuel luy auoit determine a aller. Et tous les signes quilz luy auoit denōcez luy aduindrent en ce iour ainsi et en la maniere que dit il luy auoit/cestassauoir des trois hommes qui portoiēt lung trois petis boucz et lautre quatre pains et lautre vng vaisseau plain de vin comme dit est. Et quant saul et son varlet furent venuz au tertre de nostre seigneur il encontra la cōpaignie des prophetes. Si se mist en la compaignie dicelx et cheminerent tous ensemble et adonc lesperit de dieu entra en saul et prophetiza auecques eulx. Les hebrieux dient quil prophetisa de goth et magoth et des loyers des iustes et des peines des mauuais. Quant ceulx qui le congnoissoient virent quil prophetizoit auec les prophetes ilz dirēt. Quelle chose est aduenue du filz cys/ne prophetise il pas auec les prophetes/et nest cys son pere. Ainsi comme silz dissent. Saul nest pas de la lignee aux prophetes et si prophetise. Apres laissa saul le prophetiser et sen alla auec son oncle de par son pere qui luy demanda ou il auoit este/et saul luy compta comment samuel luy auoit dit que les asnesses estoiēt trouuees/mais il se teust des parolles du royaulme. Et lors appella samuel tout le peuple disrael en masphat et leur dist. Soyez deuant nostre seigneur Si getta Samuel sort sur les lignees/et cheut le sort sur la lignee de beniamin. Lors getta le sort par mesgnies et par chiefz et cheut le sort sur saul Lon cuyde que samuel disposa son sort en telle facon que le sort cheut a sa voulente. Adonc quirent les filz disrael saul/mais ilz ne le peurent trouuer/car il sestoit muce ainsi comme sil ne voulsist pas receuoir le royaulme. Lors ilz parlerent a nostre seigneur et il leur dist quil estoit en sa maison

Et adonc le trouuerent et le amenerent / et il fut plus hault que tout le peuple des espaules & plus grant. Adonc dist samuel. Or veez doncques que dieu a esleu & que nul nest semblable a luy en tout le peuple / lors cria tout le peuple Viue le roy. Et a lors dist samuel a tout le peuple la loy et la droicture du roy et de son royaulme et lescript en vng liure lequel il mist au tabernacle qui encores est en silo ou en masphat auec kautel. Et ce fait samuel laissa aller le peuple en leurs maisõs / et saul sen alla en sa maison en gabaa et aucuns allerẽt auec ques luy et aucuns leurẽt en despit / mais saul fist semblant et faingnit quil nen sceust rien.

¶ De naas et de la seconde vnction de saul.

XI

Et ainsi cõme vng moys apres naas de amonite assist iabis galaad. Lors luy prierent ceulx de la cite quil fist aliance a eulx et ilz le seruiroiẽt. Naas respondit. Je feray a vous aliance se vous voulez par telle maniere que ie creueray a vng chascun de vous vng deptre oeil. ¶ Glose. Naas creuoit a tous ceulx quil prenoit par bataille les deptres yeulx affin quilz ne peussent iamais veoir a combatre car celluy qui se combat couure son senestre oeil de son escu / et seil a le deptre creue il ne voit goute a cõbatre. ¶ Texte. Ilz respondirẽt Donnes nous sept iours de respit et nous enuoyerons par toute la terre disrael pour veoir se nul no⁹ defendra / et se nous ne pouons trouuer qui nous defende contre toy nous viendrons a toy. Lors enuoyerent ilz en gabaa a saul et noncerẽt les messagiers au peuple ceste chose et tout le peuple ploura fort ment. Adõc venoit saul des champs et suyuoit les beufz et il dist. Quelle chose a le peuple qui pleure. Lors luy cõpta lon les ditz et parolles des messagiers et lesperit de nostre seigneur entra en luy Si fut trop courrouce de ces parolles et print les beufz quil suyuoit si les couppa par pieces et enuoya parmy la terre disrael et dirent. Qui nistra hors et ne suyura saul et samuel aussi ainsi luy fera on comme a ces beufz cy. Adonc le doubta le peuple / si yssirent tous hors et furent contre eu besech et fut le nombre disrael quatre cens mille et de iudee trente mille. Lors dirent ilz aux messagiers. Dictes aux hommes de iabis galaad que demain au matin les secourrons nous. Quant les messagiers eurent ce rapporte a ceulx de la cite ilz eurent grant ioye. Lendemain au matin diuisa saul ses gens en trois parties / lors entra es herberges naas si luy coururent sus et en occirent moult les filz disrael de ceulx dãmon / et les autres sen fouyrent. Adonc dist le peuple a samuel. Ceulx qui dirent saul ne regnera pas sur nous priuons les et les occions. Saul dist. Nul ne sera huy occis / car nostre seigneur a fait grant salut en yrael. Adonc dist samuel. Allons en galgala Lors y allerẽt ilz et encontrerent la seconde fois saul en galgala. Apres dist Samuel au peuple. Voicy vostre roy qui va deuant vous si auez pour luy nostre seigneur et moy degecte. Et que nostre seigneur se soit courrouce a vous et vous ait donne roy par grant yre ie vo⁹ en demonstreray le signe / car il est maintenãt tẽps de messons et ie prieray tant nostre seigneur quil fera maintenãt tonner et espartir et gresler & pleuoir Adoncques pria samuel nostre seigneur & tantost furent grans tonnoirres et pleut et gresla et espartit qui estoit contre la nature de celle terre et specialement en temps de messõs. Lors eut le peuple grant peur & dirent a samuel. Prie a dieu pour nous / car nous auõs mis peche sur nous qui auõs demande roy Samuel dist Vous auez peche / mais gardez que vo⁹ ne departez iamais de dieu si viurez et se vous ne le faictes vous et vostre roy perirez.

¶ Comment samuel dist a saul que dieu luy osteroit son royaulme.

XII

Le filz dung an estoit saul quant il commenca a regner / cest a dire quil estoit ainsi humble comme vng enfant petit quant il commenca a regner et regna trois ans sur israel / cest a dire quil gouuerna bien & droicturieremẽt le peuple disrael deux ans / mais en toue les autres ans de son regne ne se maintint il pas comme bon roy / mais cõme mauuais tyrant Aucuns dient que ceste parolle le filz dung an estoit saul quant il cõmenca a regner doit estre entẽdue de hisboseth qui regna deux ãs. A ce disons no⁹ que bien est vray que celluy regna deux ans / mais ce ne peut estre vray quil neust que vng an quant son pere commenca a regner / ains auoit pres de vingt ans. Et quant hisboseth commenca a regner apres son pere il auoit quarante et deux ans. ¶ Glose. Ce trouuerez vous au tiers liure des roys au tiers chapitre du royaulme de hisboseth. ¶ Texte. Les hebrieux dient ainsi le filz dung an estoit Saul quant il fut en son royaulme et regna deux ans / et esleut trois mille hommes disrael / cest a dire que quant saul eut regne vng an

et puis deux ans il esleut ainsi cõme apres trois ans trois mille hommes disrael/desquelz il en auoit auec luy deux mille en machinas et en bethel et ionathas en auoit mille en Gabaa qui estoit de beniamin qui fut la cite de phinees le filz eleazar le filz de aarõ/lors assaillit ionathas lostaige des philistiens qui estoit en gabaa/si leur fist de grans playes. ¶Glose. Lostaige des philistiens estoit vng fort lieu et bien garny en la terre des filz disrael la ou les philistiens auoient mis leurs gardes comme seigneurs disrael que les filz disrael ne se peussent releuer contre eulx. ¶Texte. Adonc sesleuerent et dresserẽt les filz disrael encontre les philistiens. Quant les philistiens louyrẽt dire ilz sassemblerent a bataille encontre les filz disrael a trente mille chars et six mil cheuaucheurs et auoient tant dautre peuple ainsi comme la grauelle est sur le riuage de la mer. Lors sen ala saul en galgala et y manda tout le peuple et samuel pour demander le conseil de nostre seigneur. La attẽdit saul et le peuple samuel sept iours ainsi comme samuel luy auoit commande. ¶Glose. Il semble que saul offrit sans samuel sacrifice a nostre seigneur et pecha pour auoir son cõseil. Dequoy aucuns dient que les sept iours dont nous auons parle deuant au chapitre comme saul fut esleu et enoingt en roy doiuent estre rapportez aux offrandes du sacre des roys et que lon faisoit sept iours offrandes quant lon sacroit les roys/mais ce quilz dient ne treuue lon nulle part escript que lon fist sept iours offrandes aux sacres des roys/mais aux sacres des prestres lit on en leuitique au chapitre du pouoir que moyse leur dõna doffrir que lon y fait sept iours offrandes. ¶Texte. La attendit saul et le peuple samuel sept iours ainsi comme samuel luy auoit cõmande. ¶Glose. Dy deuant au tiers chapitre commẽt saul fut esleu et enoingt en roy. ¶Texte. Lors samuel demoura moult a venir et eut le peuple grant peur/si se allerent remuser en fosses et cysternes/et les plusieurs des hebzieux passerẽt tourdain selon ce que lemaistre dit en histoires et sen fuyrẽt de peur aux herberges des philistiẽs pour eulx seruir Et quãt saul vit que la demouree de samuel luy estoit dommageuse il offrit au septiesme iour sacrifice paisible. Quant il eut parfait son sacrifice et vecy Samuel qui tantost vint et reprint moult saul et dist. Quelle chose as tu fait Saul respondit ¶Le peuple sen estoit tout fouy de moy et tu nestoyes point venu si tost cõme ie vouldisse/si me doubtoye moult que noz ennemis ne veniissent sur nous deuant que ieusse appaise nostre seigneur. Et pource ay ie huy contraint par necessite offert sacrifice paisible a nostre seigneur. Samuel dist. Tu as folleme̅t ouure/car tu nas point garde les commandemens de nostre seigneur que ie te commanday et se tu leusse fait ton royaulme eust dure permanablement sur israel/mais il ne durera pas long temps/car nostre seigneur a quis vng homme a son cueur pour estre prince et gouuerneur de son peuple. Apres ce sen alla samuel en gabaa beniamin; saul compta le peuple qui estoit auec luy demoure si nen trouua que six cens. Et saul et Jonathas son filz et le peuple qui estoit auec eulx sen allerent en gabaa beniamin. Lors yssirent les philistiens pour pugnir israel/mais saul et ionathas son filz leur vindrent a lencõtre a tout leurs six cens hõmes sans plus Lors nestoit nul feure de fer en israel/car les philistiens ne le vouloient souffrir pource que les hebzieux ne peussẽt auoir ne espee ne lance. Quãt le iour de la bataille vint nul de tout le peuple de saul nauoit espee ne lance fors saul et ionathas. Adoncques fist saul apporter larche en ses herbergees et achias le filz de achicob lequel achicob estoit frere de ythaboch le filz de phinees le filz de hely portoit ephot.

¶De la pestilence des philistiens/et de la tree de miel q̃ ionathas mangea. ¶Ba. pitl

Vng iour aduint que ionathas vint et dist a son escuyer. Allons a lestage des philistiens qui est cy prez/mais il ne le dist pas a son pere et le lieu par ou ionathas vouloit aller a lestage estoit tout plain de pierres ainsi comme roches et estoit trop royde a monter. Lors dist ionathas a son escuyer. Allõs a lestage de ces mauuais hommes incirconcis Veoit se nostre seigneur feroit riens pour nous/car grief ue chose nest pas a nostre seigneur de sauuer les siens par multitude de gens ou peu de gens Son escuyer luy dist. Fais ce quil te plaist et va la ou vouldras/car ie tray auec toy par ou tu vouldras. Jonathas luy dist. Nous yrons a ces hommes/et quant ilz nous verront venir se ilz dient demourez la nous yrons a vous nous demourerõs en ce lieu Et se ilz dient venez a nous/nous yrõs a eulx hardiement/car nostre seigneur les nous baillera en noz mains. Adonc sen allerent ionathas et son escuyer tous seulz vers lestage. Et quant les philistiens les virent venir ilz dirẽt venez a nous. Lors monta ionathas rampant contremont les roches

aux mains et aux piedz et son escuier apres luy et nostre seigneur espouenta ceulx de lestage deuant ionathas si que plusieurs de ceulx qui venoiēt en contre ionathas cheoient deuāt luy et il en abatoit plusieurs et son escuier les occioit / et en occirent ionathas et son escuier a ce premier assault vingt hommes emmy la terre. Adōc fut ceste chose sceue aux herberges des philistiens et se commencerēt a fouyr si quilz sentre occirent. Lors dist on a saul que les ennemys sen fuyoiēt. Saul dist. Prenez garde lesquelz de noz sip cens y sont allez Adonc trouua lon que ionathas ny estoit point entre eulx ne son escuier. Lors dist saul a achias. Apparoille larche de nostre seigneur Adonc creut a grant force la noise aux herberges des philistiens Et saul escria son peuple si commenca a chasser les fuyās et les hebrieux qui deuant estoient fouys de peur aux philistiens si comme au chapitre cy deuant est dit sen reuindrent a ceulx disrael a tous ceulx qui estoient aussi retournez vindrēt a la bataille et furent lors bien dix mille auecques saul Si sauua nostre seigneur israel en ce iour Lors ne cessa saul de chasser les fuyans iusques en bethanam et la vit saul q̄ le demourer et larrester de manger luy estoit dommageux si iura et dist. Lhomme sera maudit/cest a dire digne de mort qui mangera deuant le vespre iusques a tant que ie me soye venge de mes ennemys. Ainsi que le peuple passoit par my vne lande ilz virent du mpel sur la terre/mais nul nen gousta/car ilz doubtoiēt le sermēt de saul Jonathas nauoit point ouy le serment de son pere si bouta au mpel le bout dune verge quil tenoit et lors le mist a sa bouche et en mangea/et tantost furent ses yeulx enluminez/cest a dire que son visaige en fut moult ressaye et en reprint sa force.

¶Glose. On dit que la endroit a si grant plante de miel aux pertuis des arbres et des cauernes de la terre que len y trouue moult de reez de miel gisans sur terre. Josephus dit que ionathas trouua ainsi cōe vng vaissel de ez en vng chesne qui estoit au fort deffraym. ¶Texte. Lors vng du peuple luy dist le serment du pere. Et il respondit. Mon pere a moult greue le peuple qui leur a deffendu a manger Ne vois tu pas comme ie suis tout ressasie et ay reprins ma force pour vng pou de miel q̄ iay mange et aussi eust fait le peuple silz eussent mange de la proye a leurs ennemis et eussent pl⁹ destruict des philistiens. Quāt le vespre fut venu le peuple fut lasse et allerent a la proye de leurs ennemis et prindrent brebis et beufz et veaulx et les occirent sur la terre et les mangerent a tout le sang. Cest a dire quilz eurent si grāt haste pour la grant famine quilz auoient quilz ne peurēt pas de haste bien laver le sang / ains les myrent ouyre deuant que le sang fust bien laue ne si ne couppe rent pas aux bestes la gueule tel quilz deussent auoir fait selon la loy. Si diēt aucuns quil ne conuenoit pas manger aux hebrieux de la proye de leurs ennemis iusques a tant quilz en eussēt fait sacrifice a nostre seigneur. Et qui deuāt mangeoit len disoit quil mangeoit ainsi comme auec le sang ¶Incident. Lusaige des hebrieux estoit quilz ne mangeoient point apres la bataille deuant ce que le sacrifice du vespre fust fait pour eulx. Et silz mangeoient deuant len disoit quilz mangeoient auec le sang quilz auoient espandu en la bataille. ¶Texte. Lors fut nonce a saul que le peuple auoit peche a nostre seigneur et mange auec le sang la proye Si dist saul Vous auez peche. Or mettez cy donc vne grant pierre cy deuāt moy et allez crier parmy tout lost que tous viennent occire leurs bestes deuant moy sur ceste pierre si ne pecheront pas ne ne les mangerōt auec le sang. Et ceste chose fist faire saul deuant luy pource que nul ne le feist autrement a secret. Adonc amenerent toutes leurs bestes et les occirent la deuant saul. Et adonc aux premieres fist Saul vng autel a nostre seigneur et offrit dessus sacrifice. ¶Glose. Cy pouōs nous bien veoir que saul nauoit pas deuant offert deux fois en galgala sur le nouuel autel / car nous lysons cy que a primes fist saul vng autel a nostre seigneur. Et nōpourtant cuydent aucuns que saul fist vng nouuel autel toutes les fois quil offroit a nostre seigneur. Et dient que ceste parolle du texte a primes est rapportee a ce que saul offrit cy premier sacrifice qui pleust a nostre seignr. ¶Texte. Apres le manger voulut saul aller de nuyt sur les ennemys/mais le prestre luy dist Ayons en deuant le conseil de nostre seigneur. Lors dist saul a nostre seigneur. Sire suyuray ie les philistiens et les bailleras tu en ma main. Et nostre seigneur ne luy respondit riēs ne la nuyt ne le iour Lors dist saul De que nostre seigneur ne veult respondre est cause daucun peche couuert. Par le viuant dieu si cestoit ores Jonathas qui lauroit fait si en mourroit il Adonc mist saul le peuple dune part et luy et ionathas dautre et gecta sort et le sort cheut sur ionathas Adonc dist saul que le chose as tu faicte Jonathas dist. Je ne scay se iay riēs mal fait/fors que ie mangay hier vng pou de miel / car ie ne scauoye pas ton sermēt ne ta deffence Saul dist. Tu mourras Jonathas et moult iura quil mourroit

Se dist le peuple mourra donc ionathas qui a fait si grant salut en israel par le viuant dieu ia cheueil de sō chief ne pertra sur terre/ car il a huy fait les oeuures de dieu Et osta le peuple ionathas des mains de son pere et ne mourut pas. Adonc se partit de luy saul et ne suiuit point les philistiens et sen retournerent en leurs lieux / et aussi firent les filz disrael / et a loze fut conferme en son royaulme et se cōmenca a cō batre cōtre les ennemys disrael par tout la ou il les scauoit Sicomme encontre ceulx de moab et de ammon et de edon/ et le roy de ssabba et les philistiens Et par tout la ou il alloit il les surmontoit Et si assailli it son ost et cō quist ceulx de amalech/ sicomme nous verrons au chapitre ensuyuant. Saul eut trois enfans ionathas et iosue ⁊ melchina/ le quart filz qui eut nom isbosech duquel on se taist en la bible / pource q̄l estoit encores enfāt Et si eut saul deux filles dōt laisnee eut nom merob et la moinsnee michol et la fēme de saul eut nom achinoem fille achinaas Et le prince de la cheualerie de saul eut nō abner le filz de ner lequel ner estoit oncle de par son pere a saul/ car cys et le pere de saul furent freres et filz de abyel. Nompourtāt lyt on en paralipomenōque ner fut pere de cys /mais ce la dit on pource q̄ner nourrit cys: car il estoit son aisne/ saul estoit trop puissant encontre les philistiens: car il acompaignoit a luy tous les forz hommes et les bons en bataille quil tournoit.

¶ Comment saul vainquit amalech Chapitre .vi.

LOze dist samuel a saul/ destruy ceulx damalech: et tout quanq̄ il z ont ne nes pergne chose que ilz ayēt: mais occis hommes et femmes et petis enfans alaictans et beufz brebis et chameaulx et asnes et toutes leurs bestes. ¶ Glose. Nostre seigneur voulut q̄ toutes leus bestes fussent occises pour ce que nulle memoire ne fust iamais deulx. Nompourtant dient aucuns q̄ ceulx damelech scauoiēt tant de mauuais artz quiz scauoient leurs corps muer en bestes Pource que nul ne schapast par ces te malice voult dire nostre seigñr que on occist toutes leurs bestes. ¶ Texte. Et leurs bestes pour ce quilz furent encontre israel quāt ilz yssirent de gipte. ¶ Glose. Ceste chose trouuerez vous en exode au chapitre de la bataille contre amalech. ¶ Texte. Loze print saul deux cēs mil hommes et deux mille de la lignee de iudas. ¶ Et notez cy que par tout ou len nomme la lignee de iudas len les nomme pource quilz estoiēt les plus puissans des autres. De quoy il est escript en genesis au chapitre des benedictions des lignees de Judas cheans en lyon. Quant saul eut assemble son ost il sen alla sur ceulx damalech si y trouua ceulx de chinee et leur dist. Departez vous de ceulx damalech que ie ne vous destruise auec eulx Car vous feistes misericorde a ceulx de Jsrael. ¶ Glose. Nous trouuons en exode au chapitre comme les grans furent diuisez par le conseil de ietro/ car ietro donna bon conseil a moyse/ et la lignee de ietro estoit ceulx de cynee qui habitoient en la terre damalech/ fors les filz obal/ si comme nous trouuons au second chapitre du liure des iuges. Loze yssirent damalech ceulx de cynee a la priere saul ⁊ allerēt habiter en israel ⁊ y habiterēt tousiours depuis. Et de ceulx fut ne rechab sicomme on lit au p̄mier liure de paralipomenon. Ce sont ceulx de cynee qui vindrent de la lignee et de la maison rechab. ¶ Texte. Loze se partirēt ceulx de cynee damalech et assailli it saul ceulx damalech si les occist trestous et print Jsagaad le roy damalech ⁊ lespargna de mort ⁊ les meilleurs de ses batailles aussi. Et ne voulut pas occire les belles choses ne les richesses/ ains destruict ce qui de pou de prix estoit. Adonc̄s dist nostre seigneur a samuel. Jl me poise que iay fait saul roy/ car il na pas acōply mon commandement. Loze fut samuel moult dolent si pria nostre seigñr toute nuict pour Saul Loze dist loy a samuel que saul estoit venu au carme et auoit la dresse en signe de grant victoire Une chose que les payens dressoient quant ilz auoient eue aucune victoire et q̄l sen estoit retourne en galgala. Et samuel luy vint Al encontre et blasma moult saul pource quil auoit garde Jsagaad et les meilleurs de ses batailles. Mais saul pour luy excuser respōdit que le peuple auoit garde les bestes pour les offrir a nostre seigneur en sacrifice en rendant graces de la victoire. Samuel respōdit. Mieulx vault obedience que sacrifice. Dieu se delecte plus des bons que des Sacrifices qui sont offers de ce quil a commande a peril Saul dist. Jay peche/ mais ie te prie que tu le me pardōnes ceste fois et retourne auecques moy pour aourer nostre seigneur. Samuel dist. Je ne retourneray pas/ car dieu ta degette que tu ne soyes pl⁹ roy sur israel. Saul le print par le manteau pour le retenir. Si dessira le māteau Samuel luy dist. Ainsi a huy dieu tōpu ton royaulme ⁊ ta oste de tō pouoir

Lors demanda samuel agaad le roy damalech / et len luy amena gras a tremblāt. Samuel luy dist Ainsi comme tu as fait femmes sans enfans par ton espee ainsi sera ta mere sans enfans / et puis le decouppa par pieces / et lors sen alla en ramatz et saul sen alla en sa maison en gaba ne oncques puis ne veit samuel saul en habit de Roy / mais puis le veit il prophetisāt sicomme nous trouuōs en ce premier liure cy apres au chapitre comment michol mist hors dauid par vne fenestre.

¶Comment dauid fut enoingt en roy en la maison de son pere entre ses freres. ¶Chapitre. xvi.

SAmuel plouroit moult pour saul de ce que nostre seigneur se repentoit q̄l lauoit fait roy. Lors luy dist nostre seigneur. Pour quoy pleures tu saul cōme le lay degecte et oste du royaulme disrael. Emple vng cornet plain dhuille et ten va en la maison ysay de bethleem / car ie me suis pourueu de faire lung de ses filz roy. Samuel dist / comment yray ie / saul me occira quāt il le scaura. Nostre seigneur luy dist. Porte auec toy vng veau et dy que tu viens la pour sacrifier a nostre seigneur / q̄ lors appelle ysay au sacrifice et ie te diray tout ce que tu deueras faire et oingdras celluy que ie te monstreray. Adonc sen alla samuel en bethleem. Et les anciens de la cite eurent grant merueille quāt ilz le virent. Si luy allerent a lencōtre q̄ luy dirēt Viens tu icy pour bien ou pour paix? Il leur respōdit. Je y viēs pour bien et pour paix. Sainctifiez vous et venez auecqs moy si sacrifierez. ¶Glose. Ilz se doubtoient ce dit le maistre en histoires q̄ il ne vint la pour eulx reprendre daucune chose ou que le roy ne fust courrouce a luy par quoy ilz ne losassent receuoir. Lors appella il a son sacrifice ysay et ses filz et les sainctifia. Quant ysay et ses filz y furent venuz il veit heliab laisne filz de ysay grant et fort / si cuyda que ce fust celluy qui deust estre roy et dist. Cest cestuy que nostre seigñr veult enoingdre. Nostre seigneur luy dist. Ce nest pas celluy. Car ie ne vueil nully faire roy pour beaulte de corps. Mais par vertu et par prouesse et de courraige. Lhomme voit ce qui appert par dehors / mais dieu voit le cueur. Et adonc amena ysay son autre filz aminadab a samuel / mais samuel dist. Ne cestuy na pas esleu nostre seigneur. Lors luy amena ysay ses sept filz / ces ilz sauoit sip de ses propres filz et le septiesme fut Nathanle filz de samaa son filz. Mais samuel dist. Nostre Seigneur na nul de ceulx esleu. Encores dist samuel a ysay. Mas tu tous tes filz amenez. Et respōdit. Encores en ay ie vng petit qui garde aux champs les brebis. Samuel dist a ysay. Fais le tost venir / car nous ne mägerons tant quil sera venu. Lors fist samuel amener dauid roux a de beau regard a de beau visaige. ¶Glose. Roux cest a dire vermeil de visaige / car il ne fut pas roux. Texte. Et nostre seigneur dist a samuel. Lesi cestuy / lieue sus et si len oinge en roy. Lors print samuel son cornet dhuille et enoingt dauid au millieu de ses freres / et adoncques entra lesperit de nostre seigneur en dauid et pssit de saul. ¶Glose. Nous deuons cy scauoir que celle du sainct esperit qui auoit a saul donne les victoires de ses ennemys entra en dauid. Et tantost commenca Dauid a prophetiser / car selon Josephus dauid auoit lesperit receu qui faisoit prophecier. ¶Texte. Et entra le mauuais esperit en saul qui par fois le tormentoit / et samuel sen retourna en ramatha. Les seruans de saul dirent a leur seignr. Le mauuais esperit te demaine moult griefuement / si te louōs que tu faces querir vng hōme qui saiche bien harper et quant le mauuais esperit te esmouuera il harpera deuant toy si le porteras et le souffreras plus legierement. ¶Glose. Aucuns dient que moult de diables sont qui ne peuent souffrir nul doulx son ne nulle accordāce et aucunesfois ne le peult nul diable souffrir ¶Texte Lors dist saul a ses seruans. Querez moy vng bon ioueur de harpe a le me amenez. Lung de ses seruans respondit Je veiz vng des filz ysay trop bien harper et si est fort hardy et saige en parolle et beau a veoir et nostre seigneur est auec luy. Lors enuoya saul a ysay a luy dist Enuoye moy ton filz dauid qui est en pasture. Lors print ysay vng asne charge de vng sac de cuyr daine plain de pain / car ainsi cōme len fait en moult de lieux grās barilz de peaulx de beaulx ou de boucz. Ainsi paraduanture lors se faisoient sacz de peaulx dasnes Et ainsi eplist ysay de pain vng plain sac de cuyr dasne. Et si prist vng baissel plain de vin a vng boucquin et les enuoya a Saul par dauid. Lors vint Dauid au Roy Saul et demoura deuant luy. Et saul le ayma tātost de grāt amour et fist de luy son escuyer. Et quant le mauuais esperit tormentoit saul dauid prenoit sa harpe a herpoit a saul sen auoit mieulx a aucunesfois le laissoit le mauuais esperit. Et quant il lauoit laisse dauid sen retournoit a son pere.

¶ Comment dauid occist golias.

chap. xvii

Et apres assemblerent les philistiēs a la bataille entre israel & mirēt leurs herbergees entre sacroth et zetha. Et Saul & les hommes de israel mirent leurs tentes et assemblerent pour combatre contre les philistiens en la valee de therebin. Et les philistiens estoient dune part en vne montaigne. Et les filz disrael estoient dautre part sur vne mōtaigne Et la valee estoit entre eulx. ¶ Lors yssit hors des herbergees des philistiēs vng hōme qui Golias auoit nom de la semence des geans qui auoit de hault six coudees et vne paulme. Il estoit mestis: car il estoit ne dung payen et dune iuifue/son heaulme estoit de fer & son haulbert pesoit cinq mil sicles darain/et si auoit chaussees chausseres de fer & si auoit vng escu de fer qui couuroit toutes ses espaules/sa lance estoit aussi cōme vne essoule dung tyssarrant/et le fer de la lance pesoit cinq cens sicles de fer. Celluy mauuais venoit chascun iour encōtre israel criant et disant. Pour quoy estes vous venuz en la bataille. Esslisez vng de vous qui viengne a moy combatre seul a seul/ et sil me peult conquerre/ nous serons tous voz serfz. Ainsi vint le philistien par quarante iours appellant au matin et au vespre ceulx de israel mais nul ny osoit aller. En lost disrael auoit ysay le pere de dauid trois filz/ lung estoit eliab laisne/et le second aminadab/et le tiers sammaa. Et dauid le moindre de tous les filz estoit retourne de lost a son pere paistre les brebis. Lors dist ysay a dauid son filz. Prens ces deux pains et les porte a les freres en lost: et si porte au capitaine de leur compaignie dix fromaiges et saiches que tes freres font et en quelle compaignie ilz sont. Et adōcques sen alla dauid a ses freres si trouua que aucuns des filz disrael estoient yssus a la bataille et les philistiens estoient dautre part appareillez. Lors laissa dauid sa charge aux tentes en garde et sen alla a ses freres qui estoient en la bataille et leur demanda de leurs besongnes et cōment il leur estoit. Ainsi cōme il parloit encores a eulx golias se mōstra a ceulx de israel et dist les parolles quil souloit dire. Et dauid les ouyt & tous ceulx disrael sen fouyrent. Lors eut dauid grāt merueille: si demanda que cestoit/et plusieurs luy dirent cōment celluy venoit ainsi chascun iour criant aux herberges des hebrieux. Adoncques dist dauid Que donneroit le roy a celluy qui ce philistien occiroit et qui nest point circoncis qui ose ainsi despiter les ostz de dieu viuant. Lors luy dist on que le roy donneroit a celluy qui occiroit sa fille a femme et lenrichiroit de grans richesses. Et ainsi comme dauid parloit telles parolles eliab son frere y souruint & ouyt ce quil demandoit a chascū Lors se courrouca moult eliab a dauid et luy dist Pourquoy est tu cy venu et pourquoy as tu laisse tes brebis au desert/ ie congnois ton orgueil et la follie de ton cueur/ si scay bien que tu es cy venu pour veoir la bataille. ¶ Glose Eliab blasmoit dauid son frere pource que il doubta que il ne se cōbatist & fust occis. ¶ Texte. Dauid respondit. Quel le chose ay ie a faire/ie nen fais fors parler. Ainsi cōe sil dist. Pource que ie demande si ne me vueil ie pas cōbatre: ne ie ne leur demāde pas pour voulente que iaye de combatre/mais pour scauoir ceste chose. Adōcques se tourna dauid dautre part en sus de son frere/& demanda de rechief a ceulx dentour luy ce quil auoit deuant demande. Et ilz luy respondirent ainsi comme les autres luy auoient deuant respondu. Lors furent les parolles de dauid portees deuant saul. Et saul le fist amener deuant luy/et dauid luy dist. Je ton seruant yray et me combatray au philistien. Saul luy dist. Tu ne te pourroys deffendre/car tu es vng enfant & il est hōme fort combateur des son enfance. Dauid

luy dist. Je ton seruant paissoye vne foys les brebis de mon pere et vng lyon et vng ours se ferirẽt emmy le parc. Si emporterent vne brebis et ie les suiuy & leur ostay hors des gueulles ma brebis. Et ilz massaillirent/ et ie me deffendis et les occis. Et saichez roy que se moy ton seruant a occis ainsi lours et le lyon du philistien non circõcis sera fait ainsi comme de lung de eulx. Car il a osé maudire lost de dieu viuant. Et nostre seigneur qui me delliura de lours et du lyon me delliurera des mains de ce philistien. Adonc saul dist a dauid. Va et nostre Seigneur dieu soit auecques toy. Lors vestit saul dauid de ses armes et luy mist son heaulme en son chief et luy vestit son haulbert & si luy ceingnit son espee. Et dauid essaya sil pourroit aller arme/car il ne lauoit point acoustume. Et adonc dist dauid. Je ne pourroye ainsi aller/ car ie ne lay pas vse. Puis osta les armes & print son baston de pasteur auecques cinq pierres rõdes et les mist en sa pẽnetiere que il auoit auec luy/et si print sa fonde & sen alla ainsi encontre le philistien. Et le philistien vint a lencontre de dauid et son escuyer deuant luy. Quant il veit dauid il en eut grant despit et luy dist. Et ne suis ie pas vng chien q̃ viens a moy a tout vng baston. Et lors maudist dauid au nom de ses dieux. Et puis il dist. Viens a moy et ie dõray ta chair a manger aux oyseaulx du ciel et aux bestes de la terre. Dauid respondit au philistien. Tu viens a moy a tout espee et lance et escu et ie viens a toy au nom de nostre seigñr le dieu des ostz disrael auquel tu es huy venu faire despit Et saichez que nostre seigneur te donnera en ma main & si te occiray & osteray ton chief ius de tes espaulles & donneray au iourduy les charoignes des herberges des philistiẽs a manger aux oyseaulx du ciel & aux bestes de terre. Si scaura toute ceste chose leglise de dieu que Dieu ne saulue nulz par lance ne par espee. Car ceste bataille est siẽne/ si vo⁹ baillera tous en noz mains. Lors alla le philistiẽ encontre dauid et dauid vint encontre luy en haste pour combatre & print lune de ses pierres & la mist en sa fonde & getta de si grant vertu quil ferit le philistien emmy le front. Et lors sicomme dit le maistre en hystoires getta dauid la seconde pierre et ferit le philistien au mesme lieu sur la premiere pierre. Et tantost regetta la tierce pierre et le ferit au mesme lieu sur les deux premieres pierres et abatit le philistien de la tierce pierre a terre/ et loccist de sa fonde & dune pierre. ¶Glose. Les iuifz dient que en flambant le fer du heaulme et du haulbert se ouurit et fist lieu a la pierre pour entrer au front de Golias pour le occire/et ferult ainsi cy le fer a nostre seigneur. Et pource ont ilz depuis fait leur circoncision dung cousteau de fer/ et deuant le faisoient ilz de pierre ainsi comme on trouue en iosue au chapitre de la circõcision en galgalis. Lors courut dauid en haste au philistien et luy tira son espee et luy couppa le chief. Quant les autres philistiens veirent q̃ ce luy estoit mort qui estoit fort ilz sen fouyrẽt & tous les hõmes disrael et de iudee les suyuirent iusques aux portes dacre et y eut moult de philistiens occis. Et les bzieux retournerent aux herberges des philistiẽs et Dauid print le chief de golias et ses armes et les porta en son tabernacle/ et long temps apres les porta en hierusalem. Les hebzieux nont pas que dauid mist les armes de golias en son tabernacle/mais ilz ont quil les mist au tabernacle/et pource croit len quil les porta apres en hierusalẽ et les mist au tabernacle de nostre seigneur. Du abimelech print lespee sicõme len treuue au tiers chapitre apres cestuy. Et ainsi comme dauid reuenoit de la bataille saul dist a abner le prince de ses ostz. De quelle lignee est venu ce iouueneau Abner respõdit. Sire ie ne scay Le roy luy dist. Demã de luy de qui il est filz. ¶Texte. Paraduenture le vouloit scauoir saul pour scauoir a qui il donneroit sa fille Et saul ne le recongneut pas pource quil auoit este vng pou absent de luy et lauoit legierement oublie pour le mauuais esperit qui lauoit mal mene en sa memoire. ¶Texte. Et adoncques alla abner a Dauid et le mena deuant le roy et tenoit Dauid le chief de Golias en sa main et saul luy dist. De quelle lignee es tu iouuencel? Dauid luy dist. Je suis filz de ton seruãt ysay de bethleem. Lors se lia par grant amour lame de ionathas a lame de dauid si que dauid sayma ainsi comme luy mesme. Et saul retint dauid ne oncques puis ne le laissa demourer en la maison de son pere. Et ionathas et dauid firent aliance ensemble / et despouilla ionathas sa cotelle et la donna a dauid et ses autres vestemens aussi et son espee et son arc & sa ceinture. Et dauid faisoit saigement ce que saul luy commandoit/ et saul le mist sur tous les hommes de la bataille/ et il fut gracieux et acceptable a tout le peuple et mesmement aux seruans de saul.

¶Cõment Saul vouloit occire Dauid.

Ainsi cõme les vaincqueurs reuenoiẽt de la bataille et dauid proposoit a porter en ierusalem le chief de golias/ car iosephus dit quil lauoit auecques luy/et la lance auoit il vouee a dieu. Les femmes de toutes les citez dentour alloient encontre les vaincqueurs a tout instrumens et chantoient ainsi Saul en a mille occis et dauid dix mille. Quant saul ouyt que len donnoit plus a dauid dhonneur de la victoire que a luy il fut moult dolent et dist a luy mesmes. Ilz en donnerẽt a dauid dix mille & a moy mille. Et quelle chose luy fault il plus donc fors mon royaulme. Et oncqs puis ne peut saul regarder dauid de bon oeil. Et peu de iours apres print le mauluais esperit saul/et dauid cõmenca a herper deuant luy. Lors getta saul vne la ce quil tenoit apres dauid et cuyda atacher dauid a la paroy/ mais dauid sen destourna et se departit de luy la seconde fois/car vne autre fois sestoit il departy de luy deuant que la bataille fust. Adonc doubta saul moult dauid pource que dieu estoit auec dauid et de luy estoit departy. Si le fist oster de luy & le fist prince de mille hommes. Et dauid faisoit saigement toutes ses oeuures et nostre seignr estoit auec luy. Quant saul vit quil estoit si saige il le commenca a doubter/ et toute ceulx disrael et de iudee aymoient dauid/car il alloit et venoit deuant eulx. Lors dist saul a dauid. Ie te donneray merob ma fille a femme/or soyes desormais fort hardy et combatz hardiement les batailles de nostre seigneur Saul disoit et faisoit cest honneur a Dauid pour ce quil le hayoit Et pensoit en luy/ mieulx vault que les philistiẽs loccient que moy. Apres quant saul deust donner merob sa fille a Dauid il la donna a adriel Et lors ayma Dauid michol lautre fille. Et len le dist a saul et il luy pleut moult. Car il se pensa que par ce feroit il occire Dauid aux philistiẽs. Si manda ainsi le roy par ses messaigiers a dauid. Le roy te donnera sa fille/mais il nen veult nul don auoir de toy/car roy na mestier de nul don pour mariaige fors que tant sane plus que luy donnes cent recouppeures des membres des philistiẽs/a pource que tu occis le geant et pour les cent recouppeures des philistiens: pour ces deux choses aura tu sa fille/ car le roy ne veult autre don de toy fors que tu le vengez de ses ennemis. Lors sen alla dauid en acre et mena auecques luy les hommes dont il estoit souuerain/et occist deux cens philistiens et puis les circoncist et apporta les coupeures. ¶ Texte. Iherosme dit q̃ ces deux choses pour lesquelles Dauid deuoit auoir la fille saul furent quil donnast premierement a saul cent recouppeures des philistiẽs pour merob Et apres pour michol deux cens. Et iosephus dit que dauid couppa six cens testes des philistiens et les apporta au roy & luy demanda sa fille michol et le roy luy donna et nõ pourtant en estoit il moult dolent quant il luy cõuenoit donner. ¶ Texte. Lors luy dõna Saul michol sa fille et michol aymoit moult dauid et len doubta plus saul & fut plus ennemy a dauid tous les iours de sa vie Et dauid se gouuernoit si saigement que son nom estoit grant & congneu par tout Quant saul veit que ce Dauid plaisoit a Dieu et aux hommes il se doubtoit moult et commenca a traicter de sa mort ne plus ne sen peut celer: ains dist a ionathas son filz et a tous ses sergens quilz occissent Dauid. Jonathas aymoit moult Dauid. Si luy dist. Mon pere te veult occire ie te prie que tu te gardes & te muces iusques a demain au matin et ie parleray a mon pere de toy et te feray scauoir ce que ie y trouueray. Le lendemain parla Jonathas a saul son pere de dauid. Et luy dist. Roy ne peche pas en ton seruiteur Dauid: Car il na pas peche en toy: ains sont ses oeuures bonnes en toy. Il mist sa vie en peril/et occist le philistien et fist nostre seigneur grant salut par luy en Israel. Tu le veiz et en euz grant ioye et pourquoy veulx tu pecher en occiant dauid qui de riens nest coulpable. Quant Saul ouyt ce il se appaisa & iura que Dauid ne seroit pas occis

Et adonc compta ionathas a dauid toutes ces parolles et le mena deuant saul ainsi cõe il souloit.

¶ Comment michol mist hors dauid par vne fenestre.

Et rechief se combatirẽt les philistiẽs auy iuifz et dauid en occist moult grãt plante de quoy saul eut grant enuie. De rechief entra le mauuais esperit en saul/et pareillement dauid commenca a herper deuant luy. Et adonc ietta saul vne lance quil tenoit apres dauid pour le atacher a la paroy/mais dauid sen destourna & sen foupt en sa maison Lors enuoya saul en celle nupt sergens tout entour la maison de dauid pour le occire quant il en ystroit au matin/mais michol sa femme les apperceut & mist hors dauid par vne fenestre et il sen foupt. Et incontinent michol mist en son lict vne ymaige ainsi comme dung malade/et mist sur la teste de lymaige vne peau de chieure ainsi cõme se ce fussẽt cheueulx. Lendemain enuoia saul ses sergẽs pour prendre dauid/mais michol respondit quil estoit malade De rechief enuoya saul pour prendre dauid et dist. Apportez le moy & quil soit occis en son lict. Quant les sergens vindrent au lict ilz trouuerent celle ymaige sur le lict et le denoncerent a saul. Quant saul vit quil estoit deceu il dist a michol sa fille. Pour quoy mas tu ainsi trompe et laisse aller mon ennemy? Et elle respondit. Jamoye paour de luy/car il dist quil mocciroit se ie ne le laissoye aller. Adonc sen alla dauid a Samuel en ramath et luy compta tout ce que Saul luy auoit fait. Et lors sen allerent tous deux en aioth qui est vne terre en ramatha la ou vne grande compaignie de prophetes estoient. Lors dist on a saul que dauid estoit en aioth et il y enuoya tantost sergens pour le prendre et rauir. Et quant les sergẽs y furent venuz et ilz veirent samuel et les prophetes lesperit de nostre seigneur entra en eulx & commencerent a prophetiser. Quant saul le sceut il y enuoya la seconde foys et la tierce autres sergens et la prophetiserẽt tous ainsi comme les premiers Lors fut saul moult courrouce et y alla luy mesmes/et deuant quil y paruenist il commenca a prophetiser & deuint ainsi cõme de sue. Si se despouilla des royalles vestures et chanta tout nud toute iour et toute nupt auecques les autres/ si que dauid et samuel le veirent. De la sen foupt dauid et sen alla a ionathas & luy dist. Quel mal ay ie fait a ton pere qui me veult occire? Jonathas luy respondit. Nayes nulle paour tu ne me mourras pas car mon pere ne fera nulle chose tant soit grande ne petite que il ne me le die. Dauid respõdit. Ton pere scet que tu maymes si te celera sa pensee. Jonathas respondit. Dy tout ce que tu veulx que ie face. Dauid dist. Ilz seront demain kalendes.

¶ Glose. Kalendes cest a dire le premier iour daucun mois/ car au premier iour de chascun mois sont kalendes. Si auoient les iuifz en chascune kalende aucune feste. ¶ Texte. Et ie men yray remusser en vng chãp iusques a la vespre du iour et se ton pere me demande au manger la ou ie souloye seoir a table decoste luy tu diras. Dauid me pria & me dist quil yroit en bethleem a vne feste solennelle. Paradenture estoit adonc aucune feste en bethleem qui duroit trois iours en vng champ Et se ton pere dit bien ie auray paix/et sil est courrouce il emploiera malice en moy. Et adonc ionathas dist Allons en vng champ. Et quant ilz furent venuz ilz firent et iurerent de rechief aliance ensemble. Et Jonathas luy iura moult a tenir loyaulte et quil luy denõceroit ce quil trouueroit en son pere q̃lque chose que ce fust ou bien ou mal/ car il aymoit autant dauid comme luy mesmes. De rechief dist ionathas Au iour auquel il appartient aozer apres kalendes/ cest lendemain de kalendes yras tu seoir en vng champ de coste la pierre ezer/et ie tiendray a toy apres la solennite et tireray a la pierre trois saiettes ainsi comme se ie voulsisse maitenir et viser a bien tirer et droit. Et ie meneray auecques moy vng varlet pour me ap-

porter mes saiettes a il courra Se ie crie apres luy mes saiettes sont deca toy Bien hardiement a moy car tu auras paix. Et se ie dis/mes saiettes sont oultre toy Va ten/car tu nauras pas paix et nostre seigneur soit entre toy et moy pardurablement. Adonc se mussa dauid en vng champ et les kalendes Vindrent/et le roy saul se seist au manger et abner se seist decoste luy et le lieu de Dauid fut vuyde/ mais saul ne le demāda point en ce iour/car il cuy doit quil ne fust pas purifie pour estre a celle feste solemnelle et pource il ne parla point. Le lendemain aussi le roy se seist au manger et abner decoste luy/mais dauid ny fut pas cōme deuant. Adonc le demanda le roy et dist. Pourquoy nest cy dauid/ et enquist ou il estoit. Et adōcques ionathas lexcusa et dist au roy son pere. Dauid me pria et dist que ses freres lauoiēt mande a vne solemnite en bethleem. Et alors se courrouca saul a ionathas et luy dist. Cuydes tu que ie ne saichez pas bien que tu ames le filz ysay? Amenes le a moy/car il doit mourir. Jonathas respōdit. Pourquoy mourra il quelle chose a il faicte? Lors print saul vne lance et la gecta apres ionathas pour occire/ mais il se destourna du coup et se leua de la table par grant yre ne ne mangea en tout ce secōd iour de kalendes Lors sen alla au champ la ou Dauid estoit et tyra trois saiettes et les enuoya querir par vng varlet et ainsi comme il y couroit ionathas luy cryа et dist Les saiettes sont oultre toy. Et ce fist il affin que dauid lentendist. Et apres ionathas trēuoya le varlet en la cite a tout son arc et les saiettes. Et dauid se leua du lieu la ou il estoit muce et aoura nostre seigneur par trois fois. Apres plorerent luy et ionathas moult forment et sentrebaiserent. Puis dist ionathas a dauid. Ce que nous auōs iure soit pardurablement entre nous deux et nos semences Or ten va en paix. Adonc sen alla dauid et Jonathas retourna en la cite.

¶Comment dauid sen fouyt en nyobe.

Lors sen fouyt Dauid en niobe a achimelech le prestre frere de achias Tou teffois dit itheronsme que celluy achimelech fut filz a celluy Achias mesmes qui fut filz de achicoch le filz de phinees le filz heli. Quant achimelech le prestre veit Dauid venir seul il eut grant merueille que le gēdre du roy/cest a dire celluy qui auoit la fille du roy venoit seul et quil nauoit point de gens auec luy. Lors luy dist dauid Le roy ma charge vne secrette parolle et iay laisse ma mesgnie ca et la Se tu as aucune chose a manger donnes nous en/a tout le moins donne nous cinq paines. ¶Glose. Par le nombre de cinq paines peut on entendre quil estoit le cinquiesme des compaignons. ¶Texte. Le prestre dist. Je nay point de paine laiz/mais iay des paines saictz de proposicion/et se tes seruans sont netz mesmement de femme si en mangeussent. Aussi comme sil dist Par necessite en peuent ilz manger/car necessite na nulle loy. Et dist Silz nestoiēt point netz mesmement de femme ie ne leur en donneroye pas pour nulle necessite Dauid respondit Nous nous en sommes tenue des deuant hier et sont noz vaisseaulx netz/cest a dire noz corps qui sont les vaisseaulx de noz ames Par aduanture est nostre voye orde/mais elle sera huy sainctifiee cest a dire Par aduāture sommes nous daucune chose enordis en ceste voye/mais le nectoyement de noz corps suffist a nectoyer lordure de nostre voye. Les hebrieux ont ainsi Les vaisseaulx de mes sergens sont nectz/et entendent les hebrieux de vaisseaulx a manger. Ainsi comme silz deissent. En mes vaisseaulx peut on mettre netz paines. Et dautre part dist dauid. Pourquoy nous demande tu de nostre nectete/ car si mes varletz estoient ores tous netz si nen deuroient il pas manger/mais necessite nous excuse. Adonc luy donna le prestre des paine de proposition pour manger chaulx et nouueaulx Et pour ce cuyde len que ce fust le samedy. ¶Glose. De ces paines pourquoy ilz sont ainsi appellez et qui en peult manger et qui non trouuerez vous en expode au chapitre des paine de proposicion. ¶Texte. Adonc estoit la vng homme puissant de la mesgnie saul qui doeg de ydumee auoit nom qui la estoit venu orer au tabernacle de nostre seignr. Lors dist dauid a achimelech. Donne moy vne lance ou vne espee se tu las/ie nay pas apporte mes armes auecques moy par haste Achimelech dist Je nay autre espee que lespee de golias que tu occis enuelopee en vng paile decoste ephot et si tu la veulx auoir si la pren. Dauid luy dist. Il nen est nulle tel le Donne la moy ie ten prie. Et achimelech luy donna sans targer. Larche estoit adonc en niobe Et y estoit venu doheg orer qui veit et regarda toutes ces choses. Notez cy que les hebrieux dient que dauid ne mangea pas des paine de proposicion/ne nous ne lysons cy appertement quil en mangeast Mais ses seruans en mangerēt par grande souffrette et necessite.

¶Comment dauid sen fouyt au roy achis.

Et la senfoupt dauid a achis le roy de geth et les sergens Achis vindrent a luy et luy dirent que dauid estoit ainsi comme roy en israel et que saul seroit son ennemy sil le retenoit ne seruoit. Lors eut dauid moult grant paour mesmement pource que saul auoit enuoye a achis a luy manda quil luy enuoyast son sergent fugitif. Et adonc fut Dauid prins & mene a achis/mais dauid faignit quil fust hors du sens. Si commenca hurter a la porte du palais du roy Ainsi comme sil voulsist passer parmy la porte close Et faisoit toutes les choses que hõme desue deuoit faire Adõc dist le roy achis Oyez dicy cestuy fol/nous fault il maintenãt folz et desuez que vous nous auez amene cestuy. Lors fut dauid laisse aller et sen alla mucer en vng lieu que len appella la fosse adole/mais ce ne fut pas tantost car il sen alla auant a naas le roy dammon/ sicomme iherosme dit cy apres en vne glose au second liure des roys sur le chapitre Mipsibeseth Et de la vint en celle fosse. Et quant ses freres et toute sa lignee le sceurent ilz allerent parler a luy/et tous ceulx qui hayoient et craignoient saul se assemblerent a luy si que dauid eut auec luy quatre cens hõmes a armes. Et de la sen alla Dauid a tout ses gens en Maspbat qui estoit en la terre de maab Car vng autre maspbat estoit en iudee. Si laissa dauid son pere et sa mere en garde au roy de moab et demourerent son pere et sa mere auec le roy de moab tout le tẽps que dauid se pourchassa de lieu pour demourer.

XXII

¶ De la mort achimech et des prestres.

Et lors dist galaad le prophete a Dauid. Ne demeure pas en ce lieu que tu as pourchasse a demourer ainsi comme en forteresse / mais vaten en la terre de iudee. Lors sen alla dauid en la lende harech et saul loupt dire. Si sen vint en Gabaa en vng boys qui estoit en rama et tenoit vne lance en sa main et dist a ceulx qui auec luy estoient. Le filz ysay vous fera tous riches de grans richesses qui pour luy me voulez ainsi vng chascun iour laisser Lainsne de mes filz luy a fait aliance / ne nul de vous nestoit dolẽt de moy. Dohet luy dist. Je vois dauid en niobe auec achimelech le filz achitoch qui pour luy demanda conseil a nostre seigneur et luy donna a manger et lespee de goliias Lors fut saul moult courrouce et manda achimelech et tous les prestres de niobe. Et dist achimelech. Pourquoy as tu donne au filz ysay a manger et lespee de goliias/et demandas pour luy conseil a nostre seigñr pour estre encontre moy. Achimelech respõdit. Et qui est entre tous tes seruans si loyal ne si faisant tes commandemens comme dauid ton gendre. Sache roy que ie ne me conseillay oncques a dieu encontre toy et ie ne sceuz iamais que Dauid fust ton fugitif Le roy luy dist. Achimelech toy et toute la lignee et ton pere mourrez. Et puis dist a ses sergens. Occiez tous les prestres de nostre seigneur/ car ilz sont du conseil de dauid et sceurent bien que il estoit fuytif de moy et si ne le enseignerent pas/ mais les sergens ne les voulurent pas occire ne mettre la main en eulx. Lors dist saul et dohet thydumee Occis tous ces prestres de nostre seigneur. Adoncques se lancea dohet auãt et occist en ce iour quatre vingtz et cinq prestres tous vestus dephot de lin. ¶ Glose. Par aduanture auoient ilz tous vestus ephot pour appaiser le courage du roy par leur sainct habit. Les hebrieux dient quilz ne furent pas tous prestres ne vestus dephot Mais ilz en estoient tous dignes. ¶ Texte. Apres ce destruit Saul nrobe la cite des prestres / et occist les hommes / les femmes et les enfans alaictans et beufz et asnesses et brebis selon ce que nostre seigneur auoit deuandit a help le prestre que toute sa lignee seroit destruicte sicomme len list en ce premier liure des roys au commencement au chapitre des filz help. Abiatha prestre le filz de achime/

lech eschappa tout seul et sen foupt a dauid et luy compta comment Saul auoit occis les prestres de nostre seigneur et porta lephot que moyse fist. Adonc fut dauid moult triste et dolent et dist Je scay moye bien que doech qui me veit en nlobe le diroit a saul / et ie suis cause de la mort de ton pere et de tes amys. Demeure auecques moy et si ne te doubte de riens / car qui te vouldra mal il me vouldra. Lors dist on a dauid que les philistiens auoiēt assiege la cite de ceyla et quilz gastoient toutes les garnisons. Adoncques se conseilla dauid a nostre seigneur et dist. Sire vray ie a ceyla a occitray ie les philistiens. Nostre seigneur luy dist. Va / car tu les occiras et sauueras ceyla. Lors y voulut dauid aller / mais ses hommes luy dirent. Nous sommes icy en iudee et si nous doubtons et auons grant paour et comment pourrōs nous donc estre asseur ne durer entre tant de philistiens. Quant Dauid veit que ses hommes y doubtoient a aller il se conseilla de rechief a nostre seigneur Et nostre seignr luy respondit ainsi Va en ceyla / car ie te bailleray les philistiens en tes mains. Lors sen alla dauid a toute sa gent en ceyla Si se combatit auy philistiens et les ferit de grant playe et les enchassa et entra en la cite Quant saul le sceut il dist Dauid est enclos en ceyla. Dr le ma dieu baille en mes mains Et assembla saul vng grant ost pour aller assieger dauid et ses hommes en ceyla. Quant dauid le sceut il sen conseilla a nostre seigneur par abiatha le prophete et dist. Sire dieu disrael viendra icy saul Et les habitans de Ceyla me responderont ilz et mes hommes a luy. Et nostre seigneur rendit la responce a dauid et luy dist Saul prepare grant armee et viendra icy et ceulx de la cite de ceyla te prendront et rendront toy et tes gens a luy. Quant dauid eut ouye la responce nostre seigneur il yssit hors luy et ses hommes de ceyla ainsi comme six cens hommes auec luy et sen allerent ca et la ne scauoient quelle part aller. Lors fut il dit a saul que dauid estoit yssu de ceyla Si nalla pas encontre luy en ost. Et dauid et ses hōmes demourerent en vng desert en lieux seurs et demouroit dauid au mont dezimb et ionathas alla a luy en la foreſt Si le conforta en nostre seigneur et luy dist. Tu regneras en israel a ie seray second apres toy et ce scait bien mon pere Et alors renouuellerent ilz leur aliance deuant nostre seigneur / cest a dire deuant gad le prophete Et puis sen retourna Jonathas en sa maison et Dauid demoura en la foreſt et desert.

Comment ceulx de zyph allerent a saul et luy dirēt que dauid estoit en leur terre. Et comment dauid se remussa en vne fosse.

Lors vindrent ceulx de zyph a saul en gabaa et luy dirent Dauid habite en nostre terre en seurs lieux et fors de nozboys au tertre achille. Viens et nous le baillerons en tes mains Saul leur dist. Vous soyez benoistz de nostre seigneur qui estes dolens de mon ennemy. Dr allez ie vous en prie et considerez diligemment la ou il est et le me denoncez et ie le suyuray. Dauid et ses hommes estoient au desert Maon et saul les alloit par tout querant tant quil vint en vng tresseur lieu Ce dit theroſme que len appelloit la pierre Et dauid et ses hommes estoiēt au desert de maon en vne montaigne Et adonc saul enuironna la mōtaigne tout entour. Quant dauid veit ce il eut grāt paour / car il ne cuydoit pas eschapper les mains de saul ainsi comme saul auoit enuirōnee la montaigne pour prendre Dauid et les siens / vng homme vint la a grant haste qui luy dist. Reuien tantost / car les philistiens se sont espars et espandus par toute la terre. Lors laissa saul A tant dauid et sen alla encontre les philistiens / et pource appellerent ilz ce lieu la pierre diuisant pource pour la raison que Saul se diuisa et departit la de dauid. Alors se partit dauid de la et sen alla habiter auy tresseurs lieux de engady / et cestoit vng champ auquel vne vigne de basme estoit. Lors dist on a saul que dauid estoit au desert dengady. Adonc print saul trois mille hommes esleuz apres ce quil eut enchace les philistiēs hors de sa terre. Si sen alla querir dauid et ses hōmes tant que il vint en vng lieu ou il y auoit vne fosse grande et longue en terre en laquelle Dauid et ses gens estoient remucez au dernier bout de la fosse / et en celle fosse entra saul pour purger son ventre. Adonc dirent a dauid ses hommes. Nostre seigneur le baille en tes mains. Lors sen alla dauid a saul tout coyement et luy couppa secretemēt lorlet de son manteau par derriere Et puis sen retourna a ses hommes Et lors batit son pys dolent et repentāt de ce quil auoit fait a son seigneur / car sa conscience len reprenoit Lors commencerent ses hommes a murmurer contre luy de ce quil ne lauoit occis et dauid eut grant paour quilz ne lallassent occire. Si les appaisa a grant peine par ses parolles. Apres yssit Saul de la fosse qui rien ne scauoit de ces choses et sen alla son chemin. Lors yssit dauid apres luy de la fosse et le suyuit cryant

et disant Nostre seigneur le roy. Adonc se tourna saul et dauid senclina profond en terre et luy dist. Pourquoy crois tu sire ceulx qui te dient que ie te pourchasse ton mal Regarde lorlet de ton mãteau que ie te tay couppe en la fosse/ ie teusse occis se ieusse voulu/mais ie nen euz oncques la voulẽte. Qui dechasse tu pour occire roy disrael/ dechasse tu vng chien ou vne pulce. Quant saul ouyt ce/il dist q̃ plora Tu es plus iuste que ie ne suis/car tu mas rendu bien pour mal et ie scay certainement que tu regneras apres moy en israel et me iure en dieu que tu ne destruyras pas ma semence apres moy Et dauid luy iura Adonc sen alla saul en sa maison Et dauid sen alla aux seurs lieux aux destroitz de masphat.

¶Comment samuel et nabal moururent. Et de abigail qui appaisa lire de dauid. Chapitre. ppb.

En ce temps mourut samuel et tout le peuple disrael le plora amerement/et puis lenseuelirent en sa maison en ramatha. ¶Glose. Certaine chose est que de ce lieu iusques a la fin du second liure des roys ne script pas samuel Et non pour tant dist on quil escript. Et comment le peut on scauoir On dit q̃ prophete qui estoit disciple de samuel lescript Et en donne on le nom a samuel son maistre. Non pour tant dient aucuns que natham escript tout ce qui apres sensuyt. ¶Texte. Lors sen alla dauid au desert pharan Cest vng chasteau en arabe. Adonc estoit vng homme au desert de mahon qui auoit mõlt de receptes au carme/cest vne mõtaigne en la force de iudee/ car autre carme est en la marche de palestine et phenice la ou helias occist le prophete baal Comme on list au tiers liure des roys au chapitre des prestres lesquelz helie occist Cel luy homme auoit nom nabal a sa femme abigail qui estoit trop belle et trop saige et nabal son mary estoit orgueilleux et mauuais et malicieux q̃ estoit de la lignee de caleph. En paralipomenon lit on ainsi Caleph engendra archam/archam engendra gezem Et cel luy gezem fut nabal comme les iuifz cuident. Lors ouyt dire dauid que nabal faisoit tondre ses brebis et il enuoya a luy dix iouuenceaulx et leur dist. Allez au carme nabal si le saluez de par moy en bõne paix a luy dictes. Paix soit entre toy et moy et tout ce que tu as Jay ouy dire q̃ tes pasteurs qui ont este et habite auecques nous au desert tondent tes brebis. Et sache que no⁹ ne leur feismes oncques mal ne ennuy ne oncques neu⁹mes riens de leurs bestes/ne oncques ne leur faillit beste tant comme ilz furent au desert auec nous. Et se tu leur demãde ilz le te diront bien Dõc prie dauid que tu luy enuoyes aucune chose en ton bon iour de tondoison. ¶Glose. Les iuifz faisoient adonc grant feste et grãs mangiers quãt ilz tondoient leurs brebis en la remembrance de leurs anciens peres les douze filz de iacob qui auoient este pasteurs de brebis. ¶Texte. Lors sen allerent a nabal les seruans de Dauid qui firent leur message. Et nabal respondit. Je ne luy enuoyeray rien et qui est dauid/et qui est le filz isay. Dr sont au iourdhuy montez et acreuz en orgueil serfz qui fuyent leur seigneur Enuoyeray ie donc a hommes qui ie ne scay dont ilz sont mes pains et mes eaues et mes chairs que iay appareillees a mes tondeurs. Lors sen retournerent les seruans de dauid a luy et luy compterent la responce de nabal. Quant dauid ouyt que nabal lauoit laidenge il fut fort courrouce et dist a ses quatre cens hommes Prenez vos espees. Et ilz le firẽt et dauid aussi la sienne et suyuirent Dauid quatre cens des ses hommes / et les deux cens demourerent aux bagnoyes. Abigail la fẽme de nabal qui trop estoit belle et saige ne scauoit riens de ces choses/ mais la garde des brebis luy dist toute la besongne Dauid et ses hommes ont cy enuoye pour viandes et nabal ton mary leur a vilainement respondu Mais sachez quilz nous ont este tresbõs au desert/ne oncques ne nous firent mal ne ennuy/ ne oncques ne perdismes riens tout le temps que nous feusmes auec eulx au desert/ains nous ont este cõme murs deffensables encontre tous et nuyt et iour tous les iours que nous auõs repeues noz bestes auec eulx au desert. Dr pense donc que tu en pourras faire/ car grant mal en pourra venir a toy mesmes et a ton mary qui est le filz du dyable si orgueilleux q̃ nul ne peult parler a luy. Lors print en haste abigail deux cẽs pains vin et moutons cruz et beaucoup dautres biens q̃ sen alla a lencontre de dauid mais elle ne dist pas ce a nabal son mary/ et fist de ses seruans aller deuant elle/ et elle monta sur vng asne et rencontra dauid au dessoubz dune montaigne qui luy dist Jay bien pour neant saulue longuement les biens de ton mary en ce desert Mais ie ne luy laisseray demain au matin chose q̃ puisse apparoir. ¶Glose. Dest a dire Jay vng chien ne luy laisseray ie pas. ¶Texte. Lors ora abigail dauid q̃ cheut a ses piedz a luy dist Sire mercy/ceste

mauuaistie de mon mary soit en moy/et le me vueil les pardonner Et ne prens pas garde a la follie nabal mon mary/car il fait selon le droit de son nō ¶Glose. Car nabal vault autant comme sot. ¶Texte. Nostre seigneur te fera roy sur israel/ sine dois pas espandre sang qui tiens ne meffait mon mary ne ta nul mal fait/fors quil a follemēt parle et ne te veult donner le sien Si te requier sire mercy que tu ne luy face nul mal/et ton ame serra en la compaignie des sainctz. Ie vueille sire prendre sil te plaist ce que ie tapporte et qui suis ton ancelle et le donne a tes seruans qui te suyuēt toy qui es mon seigneur. Dauid respōdit. Benoist soit nostre seigneur le dieu disrael qui ta fait venir a lencontre de moy vaten en paix/car iay oupe ta voix/et pardonne ce meffait et honnore ta face en receuant tes dons Et il print les viandes quelle luy apportoit. Lors se partit abigail de Dauid et vint a nabal son mary Et luy cōpta toutes ces choses lēdemain au matin/car elle le trouua ioyeulx et en lyesse de vin se ne luy voulut point dire au vespre. Quant nabal ouyt ce il eut grāt paour que tout son cueur refroidit/car il eut paour que dauid ne voulsist aucun mal faire/et mourut nabal dix iours apres. Quāt dauid ouyt dire quil estoit mort il beneist nostre seigneur et dist. Benist soit nostre seigneur qui ma garde de la mort nabal/et luy a rēdue sa mauuaistie. Adonc enuoya dauid messagier a abigail quil la voulsist auoir a fēme. Et les messagiers vindrent a elles au carme et luy dirent/dauid si nous enuoye a toy/car il te veult prendre a fēme. Adonc aora elle dieu prosōd en terre/et dist Ie suis son ancelle et sa chamberiere pour lauer les piedz de ses seruans. Et alors monta en haste abigail sur vng asne et ses filles auecques elle et dauid la print a femme. Et la tierce femme print ainsi dauid qui eut a nom achinoen de ihezerabel/si furent ces deux ses femmes Et saul donna michol sa fille a fēme a dauid phalty filz de lays qui estoit de gallim.

¶Comment dauid sen foupt au roy achis et des proyes que dauid prenoit. ¶Cha. xxvi

Les trechiefz noncerent ceulx de ziph a saul que dauid estoit remuce en terre en la mōtaigne achille/si y alla saul a tout trois mille hommes esleuz/et tendirent la ses tentes Et dauid habitoit au desert de ziph. Lors vint de nuyt Dauid en la tente saul et mena auec luy abisay le filz anne sa seur. Quant ilz furent entrez sans faire bruyt en la tente de saul ilz trouuerent le roy et abner et tout lautre peuple dormāt Et abisay dist a dauid Bouteray ie a saul ma lance au corps/et dauid luy deffendit et dist Qui seroit celluy qui mettroit la main sur le nom de nostre seigneur et en seroit sans coulpe/mais prens la lance qui est a son chief fichee en terre et son hanap et puis nous en allons Abisay le fist ainsi et puis yssirent de la tente sans nul luy esueiller Car nostre seigñr les auoit endormis. Adonc sen allerent ilz en la montaigne si pres de lost quilz peurent bien veoir Et dauid cria a abner et a tout le peuple et dist Abner respons a moy Abner respondit. Qui es tu la qui cryes et esueilles le roy Dauid dist Vous estes tous dignes de mort/car vous nauez pas bien garde vostre seigñr. Vng est ennuyt entre en sa tente pour luy occire regardez ou la lance du roy est et son hanap Lors congneut Saul la voix de dauid et la negligence des siens et le bien fait de dauid si cryа/et dist. Dauid mon filz nest ce pas ta voix que iay ouye? Dauid luy respondit. Monseigneur le roy ce suis ie voirement Pour quoy me dechasses tu qui es monseigneur et me quiers a occire qui suis ton seruant. Se nostre seigneur te esmeut encontre moy fais en sacrifice. Cest a dire que tu en dois nostre seigneur appaiser par sacrifice et par priere/parquoy il te mōstroit que tu dois faire de moy ou bien ou mal Du son peult ce ainsi entēdre. Fais sacrifice ainsi comme il dist. Toy mesmes me occies/si fera fait de moy ainsi comme sacrifice de doulce odeur. Du nous le pouons ainsi entendre. Se nostre seigneur tesmeut encōtre moy Fais en sacrifice. Aussi comme il dist Preuue en faisant sacrifice par le vray iugement de dieu se nostre seigñr te fait ce faire/ou saucuns hōmes tesmeuuent encontre moy et soiēt mauldictz/car il me veult faire aller par force seruir aux autres dieux et laisser mon dieu disrael. Saul luy dist. Jay peche reuiēs ten filz a moy/car ia ne feray iamais mal a toy. Dauid dist Voicy ta lance Or lēuoye querre par aucuns des tiēs Saul dist. Tu soyes mon filz benoist/car tu seras trespuissant. Lors sen retourna saul en son lieu.

¶Comment dauid sen alla a achis le roy de geth. ¶Chapitre xxvii

Dauid pēsa en son cueur a dist. Je pourray bien cheoir es maine de saul. Il me vault mieulx foupr entre les phillistiens. Adōc sen alla dauid a ses six

cens hommes auec luy a achis le roy de geth le filz marioth. Celluy achis fut filz de achis dont nous auons parle au quint chapitre cy deuãt/et marioth fut mere de ceſtuy achis. Saul ouyt dire que dauid eſtoit fouy a achis Mais il ne le quiſt oncques puis/ne ne chaſſa. Les deux fõmes de dauid achynoen et abigail eſtoient auecques dauid. Et dauid diſt a achis. Je te prie que tu me dõnes lieu en vne de tes citez pour habiter Et achis luy donna la cite de ſichelech. Et fut depuis celle cite aux roys de iudee. Lors habita dauid en ſichelech quatre moys et vingt iours/et prenoit par tout les proyes des philiſtiens qui demouroient aux villes dentour luy qui ne ſtoient pas deſſoubz le pouoir achis/et occioit les hommes et les femmes Et quãt achis luy demandoit ou il auoit prins ces proyes et quel peuple il auoit occis. Il reſpondoit et luy faiſoit a croire quil auoit occis ceulx de iudee Et achis le roy le croyoit bien/et diſoit aux ſiens Dauid fait moult de maulx a ſon peuple diſrael/il ſera mon ſeruant permanablement.

¶ Comment ſaul ſe conſeilla a vne femme deuine et ſorciere. Chap. xxviii

En celluy tẽps ſe aſſemblerent les philiſtiens a bataille encõtre iſrael. Lors diſt achis a dauid. Toy et tes hõmes viendrez auec moy en la bataille encõtre iſrael. Et ie te fais garde de mon corps ſur tous myens. Dauid reſpondit. Tu verras ce que ton ſeruant fera. Samuel eſtoit mort Comme cy deuant eſt dit au chapitre de la mort de Samuel et fut enſeuely en la cite de ramatha. ¶ Gloſe. La mort ſamuel eſt cy repetee pour monſtrer le grant beſoing que ſaul auoit de luy ou pour monſtrer que ſamuel eſtoit nouuellement mort qui toſt deuoit ſuſciter/car aucuns dient que nul ne peut eſtre ſuſcite par art de dyable Comme fut ceſtuy Samuel ſil neſt nouuellement mort que les entrailles luy ſoient encores toutes entieres. ¶ Texte. Saul auoit adonc occis tous les enchanteurs et les deuineurs et chaſſez hors de la terre/mais vne enchantereſſe/comme theroſme dit y eſtoit demouree pour ce quelle eſtoit mere abner qui habitoit ſecretemẽt en endor Qui eſtoit vne cite decoſte la fontaine endor. Saul doubta fort les philiſtiens qui cõtre luy eſtoient aſſemblez Si ſe cõſeilla a noſtre ſeigneur/mais noſtre ſeigneur ne luy reſpondit/ne par ſonges/ne par preſtres/ne par prophetes. Adõcdiſt il a ſes ſeruans. Querez moy vne femme ou deuine ou enchantereſſe ſi me iray conſeiller Ilz reſpondirent En endor en a vne Adonc mua ſaul ſon habit & veſtit autres veſtures Si ſen alla a tout deux hommes a la femme de nuyt Et luy diſt. Deuine a moy par lart de ta ſcience et me reſſuſcite celluy que ie te diray. Elle reſpondit Tu ſcez que vng grant mal ſaul a fait aux deuineurs/ et comment il les a occis/et pourquoy me veulx tu donc faire occire. ¶ Gloſe. Aucuns dient que ſaul les auoit fait occire/pource quilz diſoiẽt par leur art que dauid ſeroit roy diſrael. ¶ Texte. Lors luy iura ſaul que pour ceſte choſe nauroit nul mal Et luy diſt quelle ſuſcitaſt ſamuel. Alors fiſt elle ſes conſuremens Et ſamuel ſapparut a luy. Et quant elle veit le ſainct homme elle fut eſbahie. Si cria a haulte voix a ſaul. Pourquoy mas tu deceue Tu es ſaul ce luy auoit dit ſamuel cõme dit ioſephus Non pourtãt dient aucuns quelle ſceuſt que ce fut ſaul pource que ſamuel au ſuſciter venoit premierement mouuant ſon chief Car aucuns diẽt et afferment que les mors quon reſſuſcite par art de dyable meuuent premierement le chief Et les autres diẽt que nul prophete ne pouoit eſtre reſſuſcite par tel art/ſe ne fuſt au commandement du roy Lors ſi congneut ſaul que ceſtoit il Et lui diſt quelle neuſt pas paour. Et il luy demanda quelle veoit. Elle reſpondit. Je voy vng homme ancien glorieux Veſtu dung manteau de preſtre. Lors entẽdit bien ſaul que ceſtoit Samuel ſi le aoura Et ſamuel luy diſt (Ce fut lame Samuel dit ioſephus) Pourquoy me trauailles tu ſaul & me faiz reſſuſciter. Saul luy diſt Je ſuis en grant deſtreſſe/car les philiſtiens ſe combatent a moy/et ien ay demande conſeil a noſtre ſeigneur et il ne ma rien reſpondu/ſi te prie que tu me dye que ie feray. Samuel reſpondit. Que me demandes tu Noſtre ſeigneur eſt party de toy et te oſtera ton royaulme et le dõnera a dauid/et toy & tes filz ſerez demain auec moy/ceſt a dire vous ſerez mors ainſi cõme ie ſuis ou enfer. ¶ Gloſe. De ce ſuſcitement de ſamuel dit on que le dyable ſapparut en la forme de ſamuel/ou que par ſacrifice ſapparut lymage/mais non pourtãt dient aucuns que noſtre ſeigneur ſouffrit que ſon ame veſtue dung tel corps comme le ſien y apparut Les autres diẽt que le corps fut ſans plus ſuſcite dung eſprit ayant vie Et q̃ lame de ſamuel demoura au lieu la ou elle eſtoit. ¶ Texte. Quant ſaul ouyt ce il cheut a terre de la grant paour quil eut/ne il nauoit de tout le tout mãge. Et alors luy pria fort la femme de mãger/mais il le refuſa/et en la fin le firent ſes ſeruãs mãger et la fẽme luy appo

reilla vng veau et pains azimes et les mist devant luy q deuāt ses seruās. Et quant ilz eurent mange Saul se retourna par nuyt auec ses gens qui estoient en gelboe la ou il auoit assemble tout israel encontre les Philistiens ne il vouloit pas quon seeust quil eust prins cōseil a femme enchantteresse ou devine/et pource alla il q vint de nuyt.

¶Comment dauid se partit de lost du roy achis par la voulente des princes/et comment il vainquist amalech. cc. Chap. xxv.

Les philistiens assemblerent leurs apbech/et les filz disrael mirent leur ost sur vne fontaine qui estoit en israel Et quant les princes des philistiens virent dauid et ses hommes auec achis ilz luy dirent. Que font cy ces hebrieux. Achis respondit. Ne scauez vous pas que cest Dauid le seruant de Saul qui a longuement demoure entour moy ne oncques puis quil se fouyt a moy ie ne trouuay en luy nulle mauluaistie. Lors se courroucerent fort les philistiens et dirent a achis. Fais tes hebrieux demourer en leur lieu que tu leur as donne car nous ne voulons pas q̄lz viennent auec nous en la bataille que ilz ne soient contre nous quant nous cōmencerons a cōbatre. Et cōment pourra il mieulx appaiser saul son seigneur si non pour nous occire. Adonc appella achis dauid et luy dist doulcureusement. Vrayement tu me plais fort/car tu mas este bō/mais tu ne plais pas auy princes des philistiens. Or ten va doncques en paix q ne courrouce pas les princes. Dauid dist. Et quel mal tay ie fait. Achis respondit. Certes dist il tu es bon et loyal/mais noz princes ne veulent pas que tu viennes auec nous en bataille. Si ten va le matin et tes hōmes auec toy. Adonc se retourna dauid en sichelech et trouua que ceulx damalech auoient assailly sichelech et bruslé plusieurs de la cite et emmenez auec eulx en captiuite les enfans et les hommes/mais ilz nen auoient nulz occis. Quant dauid veit ce et que on tenoit ses femmes et ses enfans en captiuite luy et ses hōmes commencerent a crier et a plorer tant que les larmes leur faillirent des yeulx. Et les deux femmes de dauid achinoen et abigail estoient auec les autres en captiuite. Dauid en estoit si dolent qua pou q̄l ne se desuoit et dautre part les vouloit le peuple lappider/mais il se conforta a nostre seigneur par le prefite abyachar Et luy dist Sire suiuray ie les larrons et les prendray ie et retiendray. Nostre seigneur luy respōdit Suys les tost/car tu les retiendras et rameneras la proye. Adonc les suyuit dauid a tout sept cens hōmes tāt quilz vindrent au ruisseau de besor q la demourerēt deux cens de ses hommes si las quilz ne pouoient aller auant. Si les y fist dauid demourer. Et ainsi comme les autres sen alloient auec dauid ilz trouuerēt vng varlet degypte qui se mouroit a pou de faim lequel le sire damalech auoit laisse quant il se veit malade/mais dauid luy fist donner a manger et luy reuint son esperit. Et dauid luy dist. Me pourras tu mener en lost damalech. Et luy luy respondit Se tu ne me iures que tu ne me occiras pas ne me rendras a mon seigneur ie te y meneray. Et dauid luy iura. Lors les y mena tous et trouuerēt les ennemys en amalech mangeant aussi cōme en celebrant vne feste pour leur victoire. Et Dauid leur courut sus et ne cessa deulx occire de ceste vespre iusques a la vespree de lendemain si quil nen eschappa que quatre cens iouēceaulx qui senfouyrent sur chameaulx. Adonc print dauid sa proye q les chetifz quilz emmenoient. Si les en ramena auec luy ne oncqs vng seul nen faillit. On dit cy que a ceste victoire ayderent a dauid neuf princes de la lignee Manasses qui vindrent a luy de lost saul quant Dauid sen retourna de lost des philistiens en sichelech et deuant ceulx si luy en estoiēt autant venus de la lignee iudas et Beniamin.

¶Cepte. Quāt ilz furēt reuenus a leurs deux cens hommes quilz auoient laissez au riuage de besor dauid les salua debonnairement/et aucuns qui auec luy estoient allez en la bataille en eurent grant despit si dirent. Rendez a chascun deulx sa femme et leurs enfans si leur suffise a tant/car de la proye ne leur donnerons riens puis q̄lz ne vindrent auec nous en la bataille. Dauid leur respōdit. Mes freres ce ne ferez vous pas/ains donnerons telle partie a ceulx qui demourerēt auy harnois cōme a ceulx qui furent a la bataille. Et de ceste chose fut aussi cōme vne loy en israel q̄ dura tousiours puis. Quant dauid fut venu en sichelech il enuoya grans dons de sa proye auy anciēs de iudee q̄ estoient ses prochaines q auy autres aussi entre lesquelz luy et ses hōmes demourerent.

¶Cōment les filz disrael se mirēt en fuyte et furent plusieurs occis et de la mort de saul et de ses trois enfans. cc. Chap. xxvi.

Les philistiēs se combatoient les philistiēs encontre y srael/mais saul qui bien scauoit quil deuoit en ce iour mourir se combatoit fort et hardiemēt. ¶Glo

se. Car tout grant homme despise toutes choses dōt len ne peult auoir droit pour la raison du grāt courage quil doit auoir. ¶ Texte. En la fin sen fouyrent les filz disrael et y en eut moult doccis au mont gelboe / et la furent occis les filz de saul ionathas/abynadab et melchisue. ¶ Glose. Hisboseth le dernier filz de saul estoit en sa maison si ne fut pas occis. ¶ Texte. Lors chasserent saul a arcs et flesches et le naurerent durement. Adōc dist saul a son escuyer/tire ton espee ⁊ me occis que ceulx qui ne sont point circōcis ne me occiēt/mais lescuyer ne le voulut faire. Adonc se laissa saul cheoir sur lespee et se occist ainsi/car il estoit si afsoibly des playes quil ne peut pas son espee frapper en son corps. Quāt lescuyer veit son seigneur mort il se laissa aussi cheoir sur lespee et se occist. ¶ Glose. Aucuns dient q̄ son escuyer fut dobeth ydumee si occist pource quil doubta a demourer a prez la mort de saul pour dauid. ¶ Texte. La furent occiz to⁹ les priuez amys de saul Et quāt les filz de saul qui demouroiēt oultre la valee ⁊ oultre iourdain virēt la grāt occision disrael ilz laisserēt leurs citez ausq̄lles ilz demouroiēt et sen fouyrēt Et les philistiēs y allerēt habiter ⁊ demourer. Le demain allerēt les philistiēs po⁹ despouiller les occis si despouillerent saul et ses filz de leurs armes et coupperēt a saul le chief et a ses filz aussi et les enuoyerēt en leur terre affin q̄l fust sceu ⁊ annonce au tēple de leurs ydoles. Et mirēt au tēple de astaroth les armes de saul et son chief cōme on lyt en paralipomenon/et penditrēt son corps et les corps de ses filz sur le mur de bethsā affin q̄ ceulx disrael les veisset/car bethsā est vne cite des philistiēs aup marches disrael. Quāt les hōes de zabes galaad les sāhz saul auoit deliurez de ceulx dāmon cōme il est dit cy deuāt en ce premier liure au chap de naas Et de la secōde vnction de saul/ouyrent dire ce q̄ les philistiēs auoiēt fait a saul et a ses filz ilz allerēt par nuyt a bethsā et emporterēt auec eulx les corps de saul et ses filz ⁊ ardirēt les chairs en feu ⁊ en seuelirēt les os es boys de zabes et les plaindirēt sept iours en ieusnāt. Notez cy q̄ len lyt en paralipomenon q̄ saul mourut pour sa mauuaistie/⁊ po⁹ce q̄l se cōseilla a la deuine. Plusieurs gēs ne sedonnerēt garde de la grandeur de ceslup/mais il est trop grāt. Saul regna au viuāt de samuel. xviii. ans et apres sa mort deux ans.

¶ Cy finist le premier liure des roys
Et ensuyt le second.

¶ Comment dauid plaint saul et Jonathas. ⁊c. Chapitre. i.

Apres la mort de saul et apres ce que dauid vint doccire ceulx damalech ou il aoura nostre seigneur. Et quāt il eut demoure deux iours vng homme vint a luy au tiers iour du chasteau de Saul qui auoit ses vestemens desirez et pouldre espandue sur son chief qui cheut a terre deuāt luy ⁊ aoura. Adonc luy dist dauid. Dont viens tu. Il dist Je viens des chasteaulx de saul si men affuy Il dist. Comment est la bataille allee. Celluy dist Le peuple sen est fouy de la bataille et plusieurs en sont morz et saul et ionathas y sont occis. Dauid dist. Cōme scais tu que saul et ionathas sont morz. Il dist. Je venoye dauenture au mont gelboe si trouuay saul qui se vouloit occire de hache/car les chariotz et les cheuaucheurs de ses ennemys lapprochoient et quant il me vit il mappella et dist. Qui es tu. Je luy respōdy. Je suis de amalech. Il me dist. Occiz moy/car iay trop dangoisse mon ame est encore en moy. Adōc le occis ie/car ie scauoye bien q̄l ne pouoit viure ⁊ prins sa courōne de son chief et larmeure de son bras si les ay a toy apportees icy a mō seignr. ¶ Glose. Cy dist les hebrieux que celluy q̄ apporta telles nouuelles a dauid fut filz de obeth ydumee et q̄ son pere acois q̄l soccist ainsi saul luy donna les noblesses du roy

comme sa courõne et son armeure Car il les gardoit pource que son filz les portast a dauid et peust par ce auoir paix a luy/et nentẽdez pas que ce soit chose contraire que le pere estoit ydumien et le filz damaleth/car amaleth fut filz ephat le filz esau.

¶ Tepte. Adõc print dauid et tous ses hommes leurs vestures et les dessirerent et plaindirent et plorerent et ieusnerẽt iusques au vespre pour saul et pour ionathas son filz qui estoiẽt occis. ¶ Lors dist dauid au iouuẽceau qui luy apportoit ces nouuelles. Dont es tu. Il dist/ie suis filz dung estrãge homme filz damaleth. Dauid luy dist. Pour quoy ne doubtas tu a occire le oingt de nostre seigneur. Ta bouche parle contre toy. Lors appella dauid lung de ses sergens et luy dist. Occis cestuy. Et tantost il loccist. Adonc dist dauid. Ton peche est retourne parmy ton chief qui as dit que tu occis le oingt de nostre seigneur. Lors plaingnit dauid saul et ionathas en ceste maniere. Il commanda que les filz de iudas apprinsent leurs enfans a tyrer de larc et des flesches. Gelboe les filz disrael sont mors sur tes mõtaignes et escouteilz sont occis tes serfz/ne le dictes pas en geth/ne annonciez en estalenne que les filles des philistiens et des non circoncis nen ayent ioye. Les mons de gelboe/ne rose ne pluye ne viengnent sur vous ne champs ne tresbons fruictz ne soient en vous/car en vous sont abbatus les escus des forz Aussi cõme sil ne feust pas enoingt dhuille pour le sang des occis/la saiette de ionathas ne recula oncques en vain. Saul et ionathas amyables et beaulx en leur vie ne sõt pas departis en la mort Ilz estoiẽt plus isnelz que aygle et plus forz que lyons. Filles disrael plorez pour saul qui vous vestoit de soye/qui vous donnoit les aornemens dor pour vous aorner/comment sont occis les forz en bataille. Jonathas est occis en ces haultes tẽtes. Ha ie me dueil pour toy ionathas mon frere. Beau trop durement et amyable estoyes tu sur toutes amours de femmes. Ainsi comme la mere ayme son filz quant elle nen a que vng ainsi te aymoye ie. Comment sont occis les forz et perys les armes dont ilz se combatoient. ¶ Glose. En ceste lamentation dauid a trois choses. Lune est quil parle premieremẽt du lieu ou il fut occis et le maudit et prie quil ne portast iamais nul fruict Car aucuns dient quilz estoiẽt trop plantureux deuant de tous fruictz de terre dequoy dauid dist. ainsi. Ne champs ne tresbons fruictz ne soient en vous non ainsi comme ilz estoient deuant. Les autres dient que ceste parolle ne champs ne tresbons fruictz ne soient en vous est vne prophecie qui fut acomplie au temps de helye le prophete. Les autres dient quil nauoit oncques pleu ne deuant ne puis au mont de gelboe. Et ceste malediction confirma il et dist/sur les mons de gelboe. Lautre chose qui est en ceste lamentacion cy est que dauid commande saul et ionathas ensemble. Et lautre chose est quil commande Jonathas apres luy en montant pour la grant amour quil auoit a luy et en plaignant saul de ce quil auoit este villainement occis aussi comme sil ne fust pas oingt dhuylle/met dauid la cause de sa mort la endroit ou il dist/pour le sãg des occis ainsi comme sil dist pour le sang des prestres que saul occist en nobe fut saul ainsi occis. La mort des prestres que saul occist trouuerez vous au premier liure des rops au chapitre de la mort achimelech et les prestres.

¶ Comment apres que dauid fut rop de iudee fist plusieurs victoires. xc. Chap. li

Apres se conseilla Dauid a nostre seigneur et luy dist Sire iray ie en vne des citez de iudee Nostre seigneur luy dist Da. Dauid dist En laquelle iray ie? Nostre seigneur luy respondit et dit En ebron. Lors sen alla dauid en ebron et ses deux femmes auecques luy/achinoen et abigal/et mena auec-

ques luy ses hommes et sa mesgnie/ et les fist demourer au chasteau ebron. La vindrent les hommes de la lignee de iuda et oingnirent dauid a roy pour regner sur eulx. ¶Glose. Ainsi comme aucuns dient icy cõmence le quart aage. ¶Tepte. Adoncques fut il dit a dauid que les hommes de zabbes galaad auoient en seuely sault Et alors enuoya dauid ses messagiers aux hommes de zabbes galaad q̃ le⁹ mãda ainsi. Vous soyez benoistz de nostre seigneur qui auez faicte misericorde a nostre sire saul q̃ auez en seuely Nostre seigneur dieu le vous rẽdra/q̃ ie le vous rendray aussi. Or vous confortez et ne vous doubtez pas cõme gens sans roy Et cõbien que soyez sans nostre sire saul/pour tant nestes vous pas sans roy/car la lignee de iudas ma enoingt a roy. Apẽ le prince de sault print ysboseth le moinsne filz de Sault et le mena.

¶Glose Par tous les chasteaulx nous pouons cy entẽdre que il le mena en manam qui estoit vng tresfort lieu q̃ seur ou il le̓oingnit a roy. ¶Tepte Par tous les chasteaulx de lost/q̃ le fist roy sur galaad et sur gessuri q̃ israel et sur effraim et sur beniamin et sur tout israel Cest a dire sur toutes les autres lignees que la lignee de Judas. Et auoit isboseth .pl. ans quãt il cõmẽca a regner/q̃ regna deux ans sur israel Et la lignee de iudas toute seulle aymoient dauid et le tenoient a roy Et regna dauid sur eulx en ebron sept ans et six moys En ce temps commenca vne grant guerre entre les hebrieux. Si aduint que abner et ses gens yssirent contre ioab en gabaon/et ioab le filz serue et les gens de dauid yssirẽt encõtre eulx en gabaon Et auoient abner et Joab chascun grant ost lung contre lautre. ¶Adoncques se accorderent abner et ioab que douze hommes de chascune partie sentrecombatissent ensemble au meillieu des deux ostz. Lors se combatirent douze hommes de chascune partie et prindrent les vngs les autres par les testes/et bouterent leurs espees aux dextres costez les vngs aux autres/et sentreoccirent. Et pource fut appelle le lieu le champ des forz. Non obstant dit iosephus que les hommes de la partie de ioab et de dauid demourerent ensemble en vie/ et occirent les .xii. hommes de la partie Abner et ysboseth. Lors se cõbatirent les deux ostz par grãt force/mais abner fut vaincu et sen fuyrent tous les hommes disrael. Joab et les gẽs de dauid les chasserent par grant effort. Joab auoit en la bataille deux freres auec luy qui tous estoient seruie/ dont lung auoit nom abizay et lautre Azabel

Delluy azabel estoit si aspre q̃l couroit ainsi comme vng cerf en vne lande. Si commenca a chasser abner qui sen fuyoit trop aigremẽt. Quant abner le veit derriere luy il luy dist. Mest tu pas azabel? Il respondit Si suis. Abner luy dist Va ten dicy iouuenceau/va ten dicy/et prens ces despouilles/ et me laisse/mais azabel ne le voulut faire. Lors dist abner Ne me chasse plus q̃l ne me conuiengne que ie te occie Et adonc ne pourray iamais leuer la face deuant ton frere Joab/mais Azabel ne le voulut croire Et alors abner retourna a azabel/q̃ le ferit de sa lance parmy le corps q̃ locciſt/et mourut en ce mesmes lieu. Et tous ceulx qui la trouuoient azabel mort se arrestoient/mais ioab q̃ abizay son frere chasserent abner iusques a soleil couchant tant quilz vindrent iusques a vng tertre/et la se assemblerent abner q̃ ses filz beniamin tous ensemble Et quant ilz furent tous montez sur le tertre abner dist a ioab. Deuly tu doncques occire tous tes freres qui ainsi no⁹ chassent. Pourquoy ne dy tu a ton peuple q̃ il nous laisse a chasser qui sommes leurs freres. Joab respõdit Par le dieu viuãt se tu le meusses plustost dit le peuple vous eust laisse a chasser. Et alors sonna ioab vne buisine et tout son ost se arresta et laisserent a chasser leurs freres Mais abner et les siens passerent en celle nuyt iordain et allerent a isboseth en manam. Adonc sen retourna ioab parmy les chãps ou ilz sestoiẽt combatus a abner Si quist et assembla les siens qui estoiẽt occis en la bataille q̃ trouua occis .xix. hommes des siens sans azabel son frere Et ilz prindrent azabel et lemporterent et ensevelirent au sepulchre de son pere en bethleem/et allerent toute celle nuyt tant que ilz vindrent au point du iour a dauid.

¶Comment les deux roys dauid et isboseth se combatirent et de dauid qui eut six filz natifz en ebron. Et comment ioab occist abner par trahison. ¶Cha. iii.

Et les deux roys dauid et isboseth se combatirent long temps/et fut ainsi guerre entre la maison de dauid et la maison de isboseth/mais dauid croissoit q̃ enforcoit chascun iour/q̃ isboseth decroissoit et affoibliſſoit. ¶Entandis furent nez de dauid en ebron six filz/dont lainsne eut nom amon/q̃ fut filz dauid et de achinoen de ieseahel. Le second fut cobeal de abigail la fẽme nabal du carme Le tiers

fut absalon de moata vne payenne qui estoit fille
ptholomee le roy de gestille. Le quart fut adomes
de abath. Le quint fut sociat de abigail. Et le. Vie
fut iarram de agla la femme de dauid laquelle io
sephus appella natham. Ces six filz furent nez
a dauid en ebron. ¶ Glose Les hebrieux dient que
agla fut Michol la fille de saul qui est lune espe-
cialle femme des femmes de dauid/ pource quel-
le fut premieremẽt sa fẽme et en sa ieunesse/mais
il ne semble pas que ce peust estre vray / car nous
lisons tantost cy apres en ce secõd liure comment
larche fut menee en hierusalem/et q̃ michol neut
nulz enfans de dauid iusques au iour de sa mort/
car elle mourut a lenfanter pource quelle sestoit
mocquee de dauid en hierusalem a cause q̃l alloit
harpant deuant larche nostre seigneur ainsi cõme
sil fust menestrier/mais a ce pouõs nous respondre
que quant elle fut prochaine de enfanter que elle
sen alla par aduanture de hierusalem en ebron/et
enfanta ce filz cõme au premier lieu du regne da-
uid Non pourtant dit iosephus que elle neut onc-
ques nul enfant de dauid/ mais il dit que elle eut
cinq enfans de lhõme a qui saul la donna pour tol
lir a dauid/mais nous deuõs scauoir que ce ne fu-
rent pas des enfans melob sa seur / lesquelz elle
nourrist et tint ses filz quãt melob sa seur fut mor
te. ¶ Texte. Ce pendant que la guerre duroit
entre la maison de saul ⁊ la maison de dauid ledit
abner le filz ner gouuernoit saul. Si aduint q̃ ab-
ner coucha auecq̃s vne femme qui auoit a nom re
pha fille abie q̃ auoit este concubine de saul le pro
pre pere de michol. De ce fut isboseth moult cour-
rouce contre abner et luy dist Pourquoy as tu cou
che auec la cõcubine de mon pere. Lors se courrou-
ca trop abner a isboseth ⁊ luy dist Ne suis ie pas la
teste dung chien au iourdhuy pour toy contre la li-
gnee de iudas Jay fait misericorde en la maison
ton pere saul ⁊ sur tous tes prochains/ et ne vous
ay ie pas baille aux mains de dauid/ ⁊ tu mas au
iourdhuy villainement reprins pour vne femme.
Je iure que ie feray a dauid selon ce que nostre sei
gneur luy a iure Si sera le regne disrael oste de la
maison de saul et de sa lignee. Dauid sera esleue
sur israel et sur iudas/de dam iusques a bersabee
Isboseth nosa riens faire a abner Car il le crai-
gnoit fort. Lors enuoya abner messaiges a dauid
qui luy dirẽt. A qui est la terre ainsi comme sil dist
Nest pas la terre en ma main. Or fais doncques
a moy amytie et paix/et ie te rameneray et reduy-
ray a toy tout israel. Dauid respondit Je feray
voulentiers paix et amytie a toy / mais vne chose
te prie que tu ne viengnes pas deuãt moy deuant
que tu mayes ramene michol ma femme la fille
de saul/et lors pourras tu venir a moy ⁊ me veoir
¶ Adõcques enuoya dauid a isboseth ses messai-
ges quil luy rendist michol sa femme. Lors la tol
lit abner a son mary flachiel le filz laiz et lemme
na a dauid et flachiel son mary la suyuit plorant
iusques a bantin. Et notez cy que flachiel nauoit
oncq̃s couche auec michol/car elle aymoit trop da
uid et estoit tousiours dolente et triste. ¶ Glose.
Flachiel le mary de michol estoit moult saige en
la loy. Et dient les hebrieux q̃ pour lamour de la
loy ne voulut oncq̃s gesir auec michol tant cõme
elle eust autre mary Et pource fut apelle flachiel
⁊ fut ce nom el q̃ est nom de dieu adiouste a son pre
mier nom flachi/et fut appelle flachiel pource q̃l
se tint de coucher auec michol pour la reuerence et
crainte de la loy. ¶ Texte. Et quãt flachiel eut
suiuy sa fẽme iusques a bantin/abner luy dist Re
tourne ten/car tu la suis pour neãt/ ⁊ adõc sen re-
tourna. Et alors parla abner aux anciẽs disrael ⁊
dist Voꝰ souliez querre dauid poʳ regner sur nous
or en faictes donc nrẽ roy. Et parla especiallemẽt
abner a la lignee de bẽiamin de ceste chose/et lors
sen alla a dauid en ebron ⁊ dauid le receut a grant
hõneur luy et .xx. hões q̃l auoit amenez auec luy
Lors dist abner a dauid Je assẽbleray a toy mõsei

gneur tout israel et fera alliance a toy. Si conuien dray tout ainsi comme tu desires. Adonc print congie abner et se mist au retour. Et ioab ne estoit pas adonc auec dauid/mais estoit alle querir larrons q̄ repairoient en la terre. Il vint a tout grāt proye et tantost luy fut dit que abner auoit este a dauid q̄ auoit fait paix et amytie a luy et sen estoit tout nouuellement retourne. Lors alla ioab au roy dauid et luy dist. Quelle chose as tu fait ne scez tu pas que abner est venu espier tes faictz et comment tu te maintiens pour toy decenoir et trahyr/ mais le roy ne le creut de riens. Quant Ioab qui hayoit abner pour la mort de azabel son frere vit quil ne pouoit muer le courage du roy contre abner il enuoya messaiges apres luy et luy manda quil retournast au roy/car il vouloit encores parler a luy/mais le roy ne sceut de ce riens. Lors retourna abner et ioab luy alla a lencontre et le tira a vne part ainsi comme pour parler a luy secretement. Et a lors le ferit parmy le corps ainsi comme en la vengeāce de son frere azabel/mais plus vraye chose est a dire quil occist pour ce q̄l se doubtoit que le roy ne le fist second apres luy en son regne. Quant dauid ouyt la mort abner et que ioab lauoit ainsi occis si fut moult dolent et dist. Moy et mon regne sommes sans coulpe de la mort abner et tous les maulx regneront parmy le chief ioab et toute sa lignee ne sera iamais sans aucune enfleure ne de semēce de meselkerie ne sans hōme femenin ne sans occision de bataille ne sans souffreteux. Et apres fist dauid enseuelir abner en ebron q̄ leua sa voix a plora fort pour abner le filz de ner et commāda que tout le peuple se plaignist et plorassēt et que tous ieunassent iusques au vespre et puis dist. Ne scauez vous que vng tresgrāt prince est au iourduy mort en israel/moy qui suis nouueau roy auoye grant besoing de layde de luy Vrayement les filz de saruie me sont fors durs. Le dueil q̄l mera pour abner pleut moult au peuple/car par ce nauoit il coulpe en la mort de abner

¶Comment rechab et banaa occirent isboseth/et apres dauid les fist occire. &c. Chapitre. iiii.

QVant isboseth ouyt dire la mort abner il fut moult marry et tresdolent/ et tout ysrael en fut trouble et courrouce. Dest isboseth auoit adōc deux princes banaas et rechab qui estoient filz de remon de beroch de la lignee de benta min qui par maltalent estoiēt partiz de luy q̄ estoiēt allez a miphiboseth filz de ionathas pour le faire roy/ mais il ne le voulut pas/ains destourna leur conseil. ¶Glose. Aucuns dient que isboseth estoit courrouce a eulx pource quilz disoient que miphiboseth deuoit mieulx estre roy que luy pource quil estoit filz de laisne filz de saul/car ionathas laisne filz de saul estoit pere a myphiboseth. ¶Texte. Celluy myphiboseth clochoit et estoit foible de deux piedz/car il estoit petit enfant de cinq ans quant la mort de saul et Jonathas fut noncee a dauid et sa nourrice sen fouyt a tout luy et cheut a uec lenfant et fut tout debrise des iambes et des piedz et en clocha tousiours. Lors aduint il que banaas et rechab freres entrerent vne fois a midy en la maison de ysboseth portans epis de froment ainsi comme pour donner au roy ysboseth de leurs premiers fruictz/et la seruante qui gardoit les huys estoit endormie en la chalkeur du iour/et ysboseth estoit aussi endormy sur son lict. Et quāt ilz le virent dormant ilz loccirent et porterent son chief a dauid en ebron et luy dirent. Vecy le chief ysboseth ton ennemy qui te vouloit occire. Car ilz cuydoient quil leur deust dōner grans dons. Dauid leur dist. Je occis en sicheleth celluy qui me nonca quil auoit occis saul dont il me cuydoit faire bien ioyeulx. Et vrayement doy ie mieulx occire les mauuais hommes qui ysboseth sans cause et sans meffait ont occis en sa maison sur son lict Et vrayement ie vous demanderay sa mort et vous osteray de dessus terre. Lors commanda dauid a ses seruiteurs quilz les occissent/et ilz leur coupperent les mains et les piedz et les penditrent en ebron et enseuelirent le chief de ysboseth au sepulchre de abner.

¶Comment dauid fut secondement oingt roy/et cōment il vaincquit les philistiens. &c Chapitre. v.

TOus les lignees disrael les plus anciēs a dauid en ebron et luy dirent Nostre seigneur a dit. A toy paix mon peuple disrael/car tu seras prince disrael. Lors firent alliance au roy deuant nostre seigneur q̄ le oingnirent a roy sur tout ysrael. ¶Quant dauid commencea a regner il auoit trente ans/et regna quarante ans. ¶Glose Car il regna en ebron sur iudee sept ans et six moys Voire especialement Car si Dauid regna

tantost apres la mort ysboseth sur israel il ne regna que deux ans sur israel. Mais de ce dient les hebrieux que dauid regna en ebron par aucun temps entādis que saul gouuernoit Et ainsi peut il bien regner sur iudee en ebron sept ans et six moys/car des le viuant de saul desiroit il a estre roy sur la lignee de iudas/car il les aornoit de grās dons comme aux siens/a a sa gēt et a ses amys. ¶Texte Car il regna en ebron sur Judee. xxviii. ans/ce sont. vi. ans a six moys. Et pourquoy ne dit la lettre que. vi. ans et taist les six moys. Nous disons que les hebrieux dient quil se suit en langueur six moys/et ne fist chose dedans ces six moys qui appartenist a roy Du pource que son filz absalon le guerroya six moys Ainsi fut dauid comme se il ne regnast point en ces six moys. ¶Glose Nous deuōs cy scauoir que dauid fut enoingt trois fois a roy. La premiere fois fut il enoingt a roy de samuel en la maison son pere en signe ql seroit roy cōe nous lisons au premier liure des roys au chapitre comment dauid fut enoingt a roy en la maison son pere. La seconde fois fut il enoingt a roy et fait roy sur iudee en ebron cōme nous lisons cy deuant en ce second liure au chapitre de la premiere onction de Dauid a roy de iudee. La tierce fois il fut enoingt a roy et fait roy sur tout le peuple disraci et de iudee comme nous lisons en ce present chapitre. Apres assembla dauid vng grant ost et sen alla assieger iheru salem pour en chasser hors iebuzee le seigneur de hierusalem. Et ceulx de la citemirent sur les murs les aueugles et les contrefais de la ville en despisant dauid et luy dirēt Tu nentreras pas se tu ne ostes deuāt les aueugles et les contrefaitz dicy. ¶Glose. Ainsi comme silz dissent Ceste cite est si forte q̄ nous nauōs mestier de nulle ayde des fors hommes. Aucuns dient quilz mirent ymaiges sur les murs lesquelles ilz appelloient aueugles et contrefaitz/ cest a dire neāt faisans. Comme silz deissent Se nous ne faisions riens si nentrerois tu pas dedans.

¶Texte Mais non pourtant print dauid la cite par hornam de hierusalem qui luy respondit et bailla en samain/mais il ne peut prēdre la tour de syon. Lors dist dauid q̄ celluy q̄ premier la prendroit et y entreroit seroit prince de sa cheualerie Adonc se hasta moult chascun a enforca dassaillir mais ioab se bouta deuant tous les autres/si y entra et erra a Dauid et luy demanda la princee de sa cheualerie. ¶Ainsi fut prinse la tour Syon et bouta hors Dauid trestous les iebusiens fors hornam Et habita dauid en la tour de syon/ lapella la cite dauid/et le diffia tout a lentour. Et a prees fut la cite de dauid noble. Et fist dauid en la cite vne maison a laquelle faire ytam le roy de chie ayda moult/ car il luy enuoya les boys de cedre dont elle fut faicte/et les charpentiers et les macons qui la firent. Lors sceut dauid que nostre seigneur luy auoit conferme et epaulce son regne sur son peuple disrael et il proffitoit et croissoit chascun iour a nostre seigneur dieu estoit auec luy Adonc print dauid encores autres femmes et concubines en iherusalem desquelles il eut vnze filz et aucunes filles dont nathan fut lung. Mais nentendez pas que ce fust nathan le prophete qui dauid adopta/et tout ainsi comme pour son filz quant son pere fut mort. ¶Ce sōt les noms des filz de dauid qui furēt nez en hierusalem. Samua sobab/nathan/salomon/yabaar/phelisua/nepheg iaphia/elisama/gelyda et helisebeth. ¶Glose. Notez cy que hierusalem iusques au temps melchisedech qui offrit pain et vin a abraham comme nous lysons en genese chapitre de la victoire abraham fut appelle iebus. Et melchisedech lappella salem. Et dauid hierusalem/mais apres fut muele. v. en. R. si lappella on hierusalē. Dest a dire Garnie salem/car hieru vault autant comme garniz en hebrieu. ¶Josephus dit que vng homme mua ceste lettre ce dīt aucuns. Et apres lappella salomon hierosolimes. Et puis apres fut elle appelle hierosolime. Quāt les philistiēs ouyrent dire que dauid regnoit sur tout ysrael ylz allerent tous assaillir dauid et myrent leurs tentes en la vallee raphaym qui nest pas loing de hierusalem. Lors se conseilla dauid a nostre seigneur et dist. Sire ystray ie contre les philistiens et les bailleras tu en mes mains. Nostre seigneur luy dist. Va encontre les philistiēs et te les bailleray en tes mains. Adonc sen alla a baraphatisin et occit plusieurs des philistiens. Et les autres se diuiserent dune part et dautre en fuyte/ et alors dist dauid a nostre seigneur Diuise mes ennemis par deuant moy aussi comme les eaues se diuiserent en deux lieux. Et pour ceste cause fut ce lieu appelle barapharesim qui vault autant a dire cōme diuision dhōmes. La laisserent les philistiēs leurs ydoles et dauid les emporta auec luy et les fondit. De rechief vindrent encontre dauid et se espandirent en la vallee rapha et myrent leurs ydoles dessoubz plusieurs arbres de poitiers qui la estoient. Et adonc se conseilla dauid a nostre sei

gneur et nostre seigneur luy dist. Ne va pas droit
auy philistiens / mais va les enuironner par de-
uers le dos / et va a eulx par deuers les pōmiers
et tu orras le son et la voix de mon ange qui va
sur les sommetz des pōmiers. Assemble a batail
le les philistiens / car nostre seigneur va deuant ta
face pour eulx destruire. Dauid le fist ainsi cōe no
stre seigneur luy auoit cōmande et vaincquit les
philistiēs & les chassa de gabaa iusques en gaser

¶ Comment larche fut menee en iheru-
salem / et dauid iouoit deuant parquoy sa
fēme michol len mesprisa. &c. ¶ Chap. vi.

DAuid fist vng tabernacle decoste sa
maison pour mettre larche de nostre
seigneur et y mist aucunes des vieil-
les courtines et garda les tables et
les courtines premieres / et les piedz aussi des co-
lombes dont en list en exode. Et puis assembla
tous les esleuz disrael et furent trente mil hom-
mes ensemble / et sen allerent en la maison de a-
minadab qui estoit en gabaa. Cest a dire en vng
tertre qui est du coste cariathiarin / et myrent lar-
che de nostre seigneur sur chariot neuf et lempor-
terent de la les deux filz aminadab / aioch et oza
derriere / et dauid et tout le peuple alloient deuāt
larche iouant de toutes manieres dinstrumens.
Quant ilz vindrent a vng lieu quon appelloit la
neciachor les beufz qui menoiēt le chariot cōmen
cerent a esclichier / et se enclina larche dune part
aussi comme pour cheoir et Oza tendit et mit la
main a larche por la retenir quelle ne cheust pas
Et nostre seigneur se courrouca a luy et le seicha
tout et mourut tantost. Et pource fut ce lieu ap-
pelle la persecution de oza iusques a maintenant
¶ Glose. Josephus dit que oza mourut pource
quil toucha a larche et si nestoit pas prestre. Les
autres dient quil mourut pource quil auoit mise
sur vng chariot et il la deust bien auoir portee sur
ses espaules / comme on list au liure des nombres
au chapitre de laage des ministrans au taberna-
cle. Et les hebrieux dient quil mourut pource ql
auoit la nuyt couche auec sa femme & sur ce se vou
lut prendre a larche. ¶ Texte. Lors fut dauid
moult courrouce de la mort de oza et nosa pas me
ner larche en sa maison ains la mena en la mai-
son obeth le ieuite le filz gedeon de geth et fut la
trois moys / et nostre seigneur beneist la maison
obeth pour larche. ¶ Glose. Les hebrieux dient
que nostre seignr beneist la maison obeth pour lar
che / car ses femes et ses concubines luy enfante-
rent enfans masles / et bestes enfanterent double
enfantement. ¶ Texte. Lors dist on a dauid que
nostre seignr auoit beneist la maison obeth pour
larche. Adonc sen alla dauid et emmena larche de
la maison obeth en la cite a grant ioye. Dauid a-
uoit vestu vng ephot de lin et si alloit deuant lar-
che dansant & saillant de tout son pouoir et iouoit
de instrumens pendus a ses espaulles et tout le
peuple si businoit et faisoient grāt noise de diuers
instrumens et en grant ioye. Quant larche de no-
stre seigneur fut entree en la cite de dauid / michol
la fille saul qui estoit femme de dauid veit dauid
le roy par vne fenestre et le vit dansant et balant
si en eut despit en son cueur. Quant larche fut mi
se en son lieu dauid offrit a nostre seigneur sacrifi
ces et benist le peuple et departit a chascun vng
pain que on appelloit colinde et chair de bugle
rostie et simile faicte en huylle. Et apres sen re-
tourna chascun en sa maison et Michol sa fem-
me luy vint a lencontre et luy dist en democquant
Haa cōme le roy fut au iourdhuy glorieux et no-
ble qui se descouurit deuant les chamberieres de
ses seruans et de sueslu saillant & ballant ainsi cō
me vng menestrier. Adonc dist Dauid a michol.
Par le viuant dieu ie me ioueray et me humilie-
ray et me feray plus vil que ie ne soulaye deuant
nostre seigneur qui ma mieulx esleu a roy que ton
pere et ma commāde que ie soye prince sur son peu
ple. Et pour ceste chose neut michol nul enfant si-
comme iosephus veult dire quelle ne eut oncques
enfāt de dauid iusques au iour de sa mort / cest adi
re iusques adonc quelle mourut a lenfāter ou cest
a dire quelle neust oncques nulz enfans ainsi cō
iosephus veult dire / mais il dit quelle en eut cinq
de lhomme a qui son pere la donna pour la tollir
a Dauid / mais nous deuons scauoir que ce ne fu-
rent pas ses enfans de chair / ains furent enfans
merob sa seur lesquelz elle nourrist et tint a siens
quant merob sa seur fut morte.

¶ Comment dauid vouloit edifier la mai
son de nostre seigneur / et de natham le pro-
phete qui luy dist que il auroit vng filz qui
la edifieroit. ¶ Chapitre. vii.

APres ce que dauid eut ainsi fait apor-
ter larche nostre seigneur de la mai-
son obeth en la cite de iherusalem Et
que il se seist en sa maison en paix et

euſt appropriе toutes ſes choſes chaſcune en ſon droit et ordre et fuſt a repos de ſes ennemys il diſt a nathan le prophete. ¶ Ne vois tu pas que ie habite en maiſon de cedre et larche de noſtre ſeigneur eſt miſe au meilleu dune peau ¶ Gloſe. Car le tabernacle ou eſtoit larche de noſtre ſeigneur eſtoit fait de peaulx. ¶ Texte. Je luy vueil faire vne maiſon. Nathan luy diſt. Fais ce que tu veulx/ car noſtre ſeigneur eſt auecques toy/ mais il ne ſcauoit pas quil diſoit. En celle nuyt meſmes noſtre ſeigneur parla a nathan et luy diſt. Va a Dauid mon ſeruiteur et luy dy. Noſtre ſeigneur dieu dit. Tu ne me feras pas maiſon/ car tu as trop eſpandu de ſang/ mais quant tu ſeras mort ton filz qui apres toy ſera roy fera maiſon a mon nom et ie feray ſon regne durer pardurablement et il me ſera comme filz. Et ſil fait auſſi comme vne mauluaiſtie ie len reprendray et len chaſtieray ſecretement Mais ie noſteray pas de luy miſericorde ainſi cõme ie loſtay de ſault et le deboutay de deuant ma face. Ainſi ſera ta maiſon et ton regne par deuãt ma face pardurablement et ton throſne fut fait a touſiours ¶ Gloſe. Car par ces parolles deuant dictes leſquelles noſtre ſeigneur promiſt a dauid par le prophete nathan cuyde len vrayement que ſalomon fut ſauluequi apres dauid ſon pere regna et fit la maiſon de dieu. ¶ Texte. Toutes ces parolles diſt nathan a dauid. Et quant dauid ouyt il eut grant ioye de ce que ſon regne dureroit en ſa ſemence apres luy et en rendit graces a noſtre ſeigneur q ſe miſt deuant luy et diſt. Ce eſt la loy de adam douly ſire dieu. Ainſi cõme ſil diſt. Ta loy eſt quilz ſoient ſongneux de la ſucceſſion de leurs enfans. Ou la loy des hommes eſt quilz doiuent rendre graces des biens que dieu leur a fais. Dechief diſt dauid. Douly ſire dieu q̃ ſuis ie et qui eſtma maiſon qui mas amene iuſques icy et as parle de la maiſon de ton ſeruant. Et quelle choſe pourray ie dire de toy et de ta debonnairete. Ale tu faicte ſi grant choſe que tu mas fait ſcauoir ces choſes et pource ſoyes tu ſire magnifie Car nul autre neſt dieu que toy qui as ton peuple diſrael cõferme et tachapte de egypte et as fait grans merueilles q horribles pour eulx. Et pource ie te prie douly ſire que tu ſuſcites pardurablement la parolle que tu as dicte de ton ſeruant et de ta maiſon et fais ſire ce que tu as dit. Sire tu es vray dieu et tes parolles ſont vrayes qui a ton ſeruant as dit ces biens/ ſi commence donc ſire et beneis la maiſon de ton ſeruant pardurablement.

¶ Cõment dauid eut pluſieurs victoires contre les philiſtiẽs et leur oſta le tribut. ¶ Chapitre. Viii.

Apres ce deſtruiſt et occiſt dauid pluſieurs philiſtiens et oſta de leurs maine le truage quilz auoient en iſrael et ſi cõquiſt ceulx de moab et donna leur heritaige a qui il voulut. Et humilia deſſoubz luy ceulx quil vouloit laiſſer viure et rendoient ceulx de moab truage a dauid. Apres conquiſt dauid adedezer le roy de ſaba et ceulx de Damas. Et ceulx de ſyre vindrent ayder a adedezer/ mais dauid occiſt trente mille hommes deulx et miſt en Syre ſes gardes et luy rendirent ceulx de ſyre truage. Quãt thou le roy de hemath ouyt dire q̃ dauid auoit occis Adedezer le roy de ſaba ſon ennemy il enuoya a dauid ioram ſon filz a tout grãs dons et luy rendit graces de ce quil auoit occis ſon ennemy. Apres ainſi comme dauid reuenoit de ſyre ceulx de ydumee luy vindrent a lencontre en bataille en la vallee de ſalmes/ mais dauid les vainquit et en occiſt douze mille hommes et y miſt ſes gardes et luy rendirent truage. Adonc fut acomplie la parolle qui fut dicte a rebeca la femme de yſaac. Le plus grant ſeruira le moindre comme nous lyſons en geneſe en lhyſtoire ſur le chapitre du trauail Rebeca a lenfanter. Dauid conquiſt mouſt dor et dargẽt en ſes victoires quil porta en iheruſalem et le ſainctifia a noſtre ſeigneur q̃ garda pour faire ſa maiſon que ſon filz deuoit faire/ q̃ ſi ſainctifia auſſi larain et le corinthe dont Salomon fit la mer darain et les columpnes et lautel ¶ Gloſe. En corinthe auoit vng temple dydoles qui eſtoit darain/ dargent et dor. Et quant celluy temple fut bruſle les metaulx fondirent et coururent enſemble. Et pour ce quil y eut plus dargent que dautre metal fut celle meſlee de ces metaulx appelleee arain de corinthe. ¶ Texte. Noſtre ſeigneur garda Dauid en toutes choſes quil faiſoit qui regna ſur tout iſrael et faiſoit iugement et iuſtice a tout le peuple. Et ioab le filz ſeruie eſtoit ſur tout yſrael gouuerneur. Et ioſaphat le filz de abilud ſi eſtoit eſcriuain des faictz et des hyſtoires. Et Sadoch le filz athicos et abyachar le filz amelech eſtoient preſtres Et Sarayas eſtoit le Chancellier et le ſaige. Et banayas le filz de ioada eſtoit deſſus celethy et phelethy qui eſtoient gardes du ſiege du chief de dauid. ¶ On dit que celethy vault autant a dire comme iugeur a mort

et phelethy comme esmerueillable. Et les filz du roy dauid estoient prestres /cest a dire quilz estoiēt les plus dignes des autres. Et aussi estoit Jetro le pere de la fēme de moyse appelle prestre de madian/cest a dire le plus digne de madian cōme len lyt en exode en vne clausule de la fuyte de moyse.

Comment dauid fit misericorde a miphiboseth filz de ionathas. &c. Chapitre. iy.

LOrs souuint il a dauid de laliance'et de lamour quil auoit eue a ionathas le filz saul si dist. Est il tiens demoure en vie de la maison de saul a qui ie puisse faire ma misericorde pour lamour de ionathas. La estoit vng des seruans de saul qui syba a uoit nom/si lappella dauid a luy dist. Nes tu pas syba. Syba respondit Je suis syba ton seruant. Le roy luy dist. Nest nul demoure en vie de la maison de saul a qui ie puisse faire misericorde de dieu Syba luy dist. Sire en la maison de machir est le filz amyhel en ladabar est Miphiboseth le filz ionathas le filz saul. Adonc enuoya dauid querir miphiboseph le filz ionathas. Et quant il vint deuant le roy dauid il cheut a ses piedz et adora dauid. Et dauid luy dist. Nayes pas paour miphiboseth/car ie te feray misericorde por ionathas tō pere. Et a lors luy rendit dauid toute la poccession de saul son pere et le fit cōmensal de sa table aussi cōme lung de ses filz. Syba le seruant de saul auoit quinze filz et vingt seruās. Si luy dist dauid. Jay rendues au filz de ton seigneur toutes ses poccessions or layme donc cōme son pere et en rapporte les fruictz de iherusalem. Syba dist. Sire ie feray ton cōmandement. Miphiboseth auoit vng filz qui auoit nom micha et syba et toute sa lignee seruoit myphiboseth q estoit boiteux de chascū pied.

Cōmēt le roy amon fit couper les barbes a les vestemēs iusques aux fesses aux seruiteurs de dauid. Chap. y.

APres ce aduint que naab le roy de amon mourut et son filz amon regna apres luy. Lors dist dauid. Je feray misericorde a amon le filz naab ainsi comme son pere me fit. Adonc enuoya dauid messagiers a amon pour le conforter de la mort de son pere a pour le prier que les amptiez qui auoient este etre luy a son pere demourassēt entre eulx deux

Glose. Quant dauid fut a achis et il eschappa dudit achis en faignant le desue/ comme nous lysons au premier liure des roys au chap quant dauid fut eschappe dudit achis en faignant le desue sen fouyt a naab le roy damon et il le receut amyablement. Cepte. Quant les messaigiers de dauid furēt venus a amon les princes damon luy dirēt. Cuides tu que dauid ait icy enuoye ses messaigiers pour ce quil te māde saiches que nenny/ains les ya enuoyez pour ta terre espier a pour veoir tes contenances pour toy et ta terre destruire. Lors print Amon par le conseil de ses princes les messaigiers de dauid et leur couppa la moytie de leurs barbes et leurs vestures iusques au cul et les laissa ainsi retourner. Quant dauid le sceut il enuoya contre eulx/car ilz estoient lapdement deshonnorez et leur manda quilz demourassent en hiericotant que leurs barbes fussent reuenues et puis sen vinssent en hierusalem. Adonc hirent ceulx damon quilz auoient courrouce dauid a se doubterent de luy et pource prindrent a gaiges ceulx du regne de syreroas et saba douze mille hōmes a pied/maatha mille et du roy Escoth douze mille Quant dauid sceut ce il enuoya contre eulx ioab et tout son ost. Et ceulx damon issirēt de leur cite et mirent leur ost deuant la porte de lacite et lost de syre estoit au plain chāp. Lors veit ioab qui aornoit la bataille a diuisa son ost en deux parties et lune partie donna a son frere abisay et lautre tint a dist a son frere. Je iray combatre a ceulx damon et se ceulx de syre ont plus grant pouoir que toy ie te iray ayder. Soyes preux fort et hardy et nous combatons pour nostre peuple et nostre seigneur fera de nous ce quil luy plaira. Lors se mist ioab entre ceulx de syre et se combatit par grant vigueur/mais les syriens sen fouyrent tantost. Et quant ceulx damon virēt les syriens fouyr ilz sen fouyrent aussi deuant abisay et entrerēt en leur cite. Et ioab sen retourna en iherusalem a grant victoire. Quant ceulx de syre virent quilz estoient vaincus des filz dyrael ilz assemblerēt vng plus grant ost que deuant. Et dauid assembla tout israel si sen alla encontre eulx et passa iourdain et se combatit a eulx et occist sept cens hōmes a cheual et sebal le prince de leur cheualerie. Adonc ne serent plus les syriens ayder a ceulx damon/ains firent paix a israel et les seruirent.

Cōmēt Vrie mourut/de ladultere de dauid et de Bersabee et de lenfant quil eut delle. &c. Chapitre. yi.

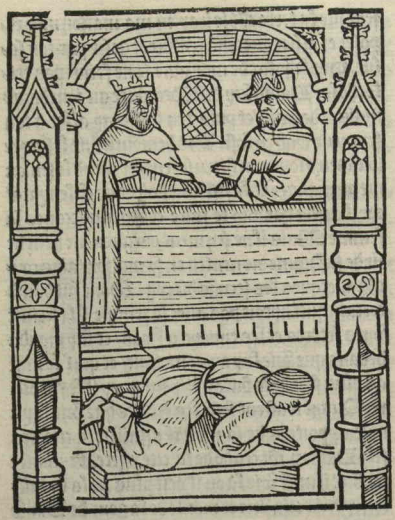
Ad retour que le roy souloit aller en bataille q estoit printẽps En ce tẽps se partirẽt dauid et ioab et ses seruãs auec luy et tout israel pour gaster les filz damon et assiegerent la cite de Rabath/et dauid demoura en tandis que ces choses se faisoient Aduint que dauid se leua vne fois de son lict vers midy et cheminoit par son palais si veit vne femme encõtre luy qui se lauoit de froide eaue/q estoit terriblement belle. Lors demanda dauid qui elle estoit Et on luy dist quelle auoit nom bersabee fille helye la fille architophel/ et estoit fẽme de vrie Lors fut dauid surprins de sa beaulte Si la manda et elle vint a luy et il coucha tantost auec elle.

¶ Glose. Et elle fut tantost sainctifiee de lordure Ce peult estre a dire quelle se leua quant elle eut couche auecques luy. Et ce peult estre a dire quelle conceut et luy cesserent ses fleurs dont lenfant est nourry au ventre de sa mere/car pour lenfant nourrir les retient nature en la femme. Aucuns dient quelle auoit ses fleurs tandis que dauid coucha auecqs elle/et ses fleurs luy cesserent a latouchement du roy. Epiphanie dit que cestoit que quant dauid eut mande bersabee nathan le prophete le sceut par le sainct esperit Et il se mist tantost en la voye pour venir deuant que la femme vint a luy pour deffendre ce peche/ mais le dyable lempescha en la voye/car il trouua vng homme mort en son chemin gisant tout nud sur terre/ et il sarresta. En celle mesmes nuyt fit le roy son peche/et Nathan le sceut par le sainct esperit et sen destourna. ¶ Tepte. Elle fut tantost sainctifiee de lordure/et sen retourna en sa maison enceinte Et vrie son mary estoit en lost auecques ioab. Apres elle manda a dauid quelle auoit conceu/ et dauid manda en lost a ioab quil enuoyast vrie.

¶ Glose. Josephus dit quil le manda affin quil couchast auecques sa femme/et quil cuydast que lenfant fust sien. ¶ Tepte. Adoncques luy enuoya Joab tantost vrie Et dauid luy demanda de lestat de lost/ainsi comme sil leust pource mande. Apres luy dist dauid Va en ta maison reposer et aiser auecques ta femme Mais il ny alla pas ains coucha la nuyt auecques les seruans du roy deuant la porte du palais. Lors fut il dit a dauid q vrie nauoit poĩt couche la nuyt en sa maison. Si le manda le roy et luy dist Tu es venu de loing/ et pourquoy ne allas tu en ta maison toy reposer Vrie luy dist Larche de dieu et tout israel et toute iudee habitẽt en tes tentes et en tes pauillons en plains champs/et ton filz ioab et ses seruans gisent sur la terre Et ie iray en ma maison moy reposer et aisier auec ma femme et gesir par ton salut. Par le salut de mon ame ie ne feray pas telle chose. Dauid luy dist Demoure au iourdhuy mais et demain/et puis ten laisseray aller a ton seigneur ioab en lost. Lors demoura vrie le sayer ioab deux iours en hierusalem Et dauid le semonnit au manger et le fist tant boire que il lenyura/ car il cuyda par luy le faire coucher auecques sa femme Mais il ne sen meut oncques/ ne neut desir de sa femme/ne nentra en sa maison/ ains coucha auecques les seruãs du roy. Adonc fut dauid certain quil nyroit pas auec sa femme Il escriuit vnes lettres et les enuoya a Joab/ et luy manda dedans que vrie luy auoit meffait/ et quil le mist au plus fort de la bataille/pour quoy il le fist occire. Quant ioab eut leue les lettres que vrie luy auoit apportees de sa mort il assaillit la cite des filz Damon Et ceulx de la cite yssirent encontre ioab/et il mist vrie la ou il veit plus de la bataille/si y fut occis vrie et moult de la gent de Dauid aussi. Adonc enuoya ioab vng messagier a dauid et luy manda cõment il estoit alle de la bataille/q dist au messagier Se le roy se courrouce/dit Pour quoy allastes vous si pres du mur Ne scauez vous pas que vne femme occist abimelech dessus vng mur. ¶ Glose. Ce trouuerez vous au liure des iuges au chapitre de abimelech en la fin du chapitre. ¶ Tepte Et pourquoy allastes vous si pres du mur. Tu luy diras ainsi vrie ton seruãt y est mort. Ainsi sen alla le messagier a Dauid et luy cõpta toutes les parolles de ioab et luy dist. Les hommes de amon yssirent encõtre nous a plaine champs/et nous les chassasmes iusques a la porte de leur cite Et ceulx qui estoient sur les murs nous iecterent dars et iauelotz et fflesches si y eut plusieurs de noz gens occis/ale tresbon cheualier vrie ton seruant y fut occis. Dauid dist ainsi a ioab. Ne te esbahys pas/car ainsi va il de guerre. Maintenant y pert lung /maintenant y gaigne lautre Mais conforte tes combateurs et les admõneste a destruyre la cite de rabath. Adonc ouyt dire bersabee la femme de vrie que son mary estoit mort/dont elle ploura fort Et quant les iours du pleur furẽt passez dauid mãda bersabee q la print a femme/et elle luy enfanta vng filz. Et le peche de dauid despleut a nostre seigneur.

¶ Comment uostre seigñr enuoya nathan le prophete a dauid/et de la natiuite de salomon qui est appelle amyable a dieu. &c.

Chapitre. xii.



Adōc enuoya nostre seigneur nathan le prophete a dauid Et quant il vint a luy il luy dist ce que nostre seignr luy auoit commande en ceste maniere. Deux hommes estoient en ceste cite lung riche et lautre poure/le riche auoit plusieurs brebis & des beufz et le poure nauoit que vne seulle brebis quil auoit achaptee et nourrie. Adonc vint vng hōme au riche quil voulut moult honnorer/mais il espargna ses brebis a tuer et tollit au poure sa seulle brebis et la donna a mager a lhomme qui a son hostel estoit venu. Lors eut dauid grant yre & dist. Par le grant dieu viuant lhomme qui ce a fait de uroit auoir mort desseruie. Et pour ce dy ie quil rē de la brebis a quatre doubles. Nathan luy dist. Tu es vng homme qui ce as fait/car tu as a vrie tollue sa fēme & as vrie fait occire despee de ceulx damon pour celer ton adultere. Et pource dit nostre seignr ainsi. Espee ne faudra iamais en nul iour en ta maison. ¶Glose. Ceste chose est au tiers liure des rops au chapitre de la diuision du regne apres la mort de Salomon. ¶Texte. De rechief ressuscitera & amenera sur toy plusieurs maulx de ceulx de ta propre maison. ¶Glose. Ceste chose aduint quant absalon guerroyoit dauid son pere/cōe nous lyrons cy apres en ce second liure au chapitre cōment absalon guerroya dauid son pere. ¶Texte. Lors descendit Dauid de son hault siege et sassist a terre en grant douleur de cueur et recongneut son peche deuant tous et dist. Jay peche deuāt nostre seigneur. Nathan luy dist Nostre seigneur a ton peche pardonne/tu ne mourras pas ne ne perdras ton royaulme/mais le filz qui a toy est ne de bersabee mourra tost pource que tu as fait les ennemys de dieu blasmer son nom. ¶Glose/car les mescreās auoiēt dit ou pouoiēt dire. Le dieu disrael nest pas iuste q̄ osta a saul son royaulme & le dōna a dauid qui plus pecha que ne fit saul/mais dauid se repētit de trop grant repentance ce que ne fit pas Saul/ains perseuera en sa malice. ¶Texte Apres ce sen retourna nathan en sa maison Lors ferit nostre seigneur lenfant de grans maladies que la femme Vrie auoit enfante a dauid. Et dauid pria nostre seigneur pour lenfant et ieusna et coucha sur terre ne nul ne le peut conforter ne faire manger auec luy. Au septiesme iour mourut lenfant/mais les seruans de dauid ne luy oserent dire. Quāt dauid apperceut que ses seruans conseilloient ensemble il entēdit que lenfant estoit mort. Si dist a ses seruans Est lenfant mort? Ilz respōdirent. Sire ouy. Adonc se leua dauid de la terre et laua son visaige et mua ses vestures et entra en la maison de nostre seigneur et ladora. Et lors sen alla en sa maison si demanda a manger et mangea ioyeusement. Quant les seruans virent ce ilz en eurent tresgrant merueille/si luy dirent. Merueilles est que tu faisoies duel et estoies remusse ce pendant quil viuoit et maintenant est lenfant mort si mangeues et fais ioye. Dauid respondit. Je plorope et ieusnoye ce pendāt que lenfant viuoit et priope pour luy quil besquist mais maintenant est il mort. Pourquoy ploreroye ie/car ie ne le puis pas ravoir pour ploter. Je iray a luy/mais il ne viendra pas a moy. Ces choses faisoit dauid pour cōforter bersabee sa femme. Elle eut vng filz quil appella salomon que nostre seigneur ayma. Et dauid le mist en la main de nathan pour lintroduire. Et nathan lappella yddidam/cest a dire amyable a nostre seigneur pource que nostre seigneur laymoit. Joab se combatoit contre la cite de rabath tant quil leut prese que conquise. Alors manda a Dauid quil venist prendre la cite si auroit le nom de la victoire Car ioab ne la vouloit pas auoir. Lors assembla Dauid tout son peuple et alla a la cite et la print & gasta. Et print vne courōne qui estoit sur le chiefmelchon ydole de ceulx damon en laquelle il y auoit plusieurs riches pierres precieuses et moult dor que dauid fondit et en fit vne couronne pour luy et mist au meillieu des pierres precieuses vne sardoi

ne. ¶Glose. Une sadoine est une pierre precieuse. ¶Texte. Trop riche/et gasta le demourant des citez de ceulx damon/et moult en mist en charte et se retira en hierusalem et tout son ost auecques luy.

¶Comment amon print a force thamar Et comment absalon occist en vng conuy/ et de la fupte dudit Absalon. &c.
Chapitre.xiii.

Apres ce aduint que nostre seigneur suscita vng grant mal en la maison de dauid en ceste maniere Amon laisne filz de dauid et de chynoen cõme nous trouuons en ce second liure cy deuant au chapitre comment vng des filz de Dauid apma thamar sa seur de par son pere et non de par sa mere/laquelle estoit seur de absalon de par son pere/et de par sa mere q̃ eut nom maatha/comme nous lisons au deuant du chapitre/laquelle thamar estoit belle merueilleusemẽt. Si lapma amon de si grãt amour quil ne pouoit durer. Amon auoit vng sien amy moult priue qui auoit nom ionadab filz samaa le frere de Dauid qui estoit moult saige Mais iosephus lappelle nathan/de q̃ aucuns dient que ce fut nathan le prophete/mais ce ne fut pas vray/car il ne aduint oncqs que le prophete eust donne mauluais conseil. Et celluy ionadab vint a Amon et luy dist. Filz de roy pourquoy empires tu et amesgris ainsi chascun iour/ pourquoy ne le me dys tu. Amon respondit. Jay me trop fort thamar ma seur/la seur germaine de absalon. Jonadab luy dist Couche toy en ton lict et faine estre malade Et quant ton pere te viẽdra visiter luy mesmes dis luy. Sire ie te prie que thamar ma seur viengne a moy q̃ me dõne de samain a manger. Adonc se coucha amon en son lict. Et quant son pere le vint visiter il luy dist. Je te prie sire que thamar ma seur me viẽgne dõner a manger Et le roy luy enuoya tantost thamar. Et elle y vint et luy appareilla tantost a manger et lapporta deuant luy. Lors fit amon tous les autres yssir hors/q̃ puis print thamar a luy dist. Ma belle seur viens ten coucher auec moy et te seray guet. Elle luy respõdit Haa mon beau frere ne vueilles pas pẽser ne faire telle follie/car certainemẽt ie ne le pourroye souffrir Ne me vueilles pas faire effort ne contrainte/car tu feroyes grant honte et vergongne a toute ta lignee en israel Mais se ainsi est que en mon amour tu te soyes myse demãde de moy a femme a dauid nostre pere/et il ne me refusera pas a toy. ¶Glose Ceste chose disoit thamar pour eschapper des mains de son frere Car nul homme selon la loy ne soit prendre a femme sa seur de par son pere filz fussent seur et frere dung mesmes peuple/ceste a dire que la mere du pere/et la mere de sa seur fussent en vie/mais la mere de Amon et la mere de Thamar ne furent pas de vng mesmes peuple Car la mere de Amon fut iuifue/et la mere thamar et absalon payenne. Si dient pource aucuns que thamar peust bien auoir amon son frere de par son pere. ¶Texte. Amon ne voulut ouyr ses parolles/ains lenforca et coucha auec elle. Et si tost comme il eut couche auec elle il la hayt plus quil ne lauoit deuãt aymee/et luy dist lieue sus a ten va. Elle respondit Ce que tu me fais maintenant qui me chasses hors de toy est plus grant mal que nest ce que tu mas fait. Adonc luy pria elle moult Sicomme le maistre dit en hystoires quil la laissast demourer auecques luy et quil la print a femme/mais il ne le voulut accorder/ains appella le seruant qui le seruoit et luy dist. Metz ceste femme hors et clos huys apres elle/et il le fist ainsi. Elle estoit vestue dune cotte longue iusques au talon Car ainsi adonc ques estoient vestues les filles des roys qui estoiẽt vierges. Si yssit de la chambre amon son frere cryant et braiant/et de schira sa robe de virginite/et mist cendres sur son chief/et sen alla plorer a son frere germain absalon. Et quant il la veit il dist. Ton frere amon a couche auecques toy/ mais ie te prie que tu te taises et appaises Car il est nostre frere. Si te prie que tu ne tormentes pas ton cueur pour ceste chose. Ainsi demoura Thamar en la maison de absalon son frere long temps faisant dueil. Et quant Dauid ouyt ceste chose il en fut moult courrouce Mais il ne voulut pas son filz Amon destourber ne courroucer Car il laymoit tresfort/pource quil estoit son aisne filz. Absalon ne parla a son frere amon ne bien ne mal de ceste chose/ains le hayoit couuertement pource que il auoit sa seur violennee. Par deux ans apres ce aduint que absalon fit tondre ses brebis en basor qui est decoste ephraham. Lors alla il au roy son pere et luy dist. Sire on tond mes brebis si te prie que tu viengnes au manger de mes tondoisons auecques tes seruiteurs. Le roy luy dist. Filz ne me prie pas Car nous te greuerions trop pour ceste cause nous nirons point. Absalon luy dist. Sire laisse y au moins venir

amon mon frere aisne et tous les autres filz de roy auec luy. Quāt ilz furēt assis au manger les seruiteurs de absalon occirent amon par son commandement la ou ilz mangoient au meillieu de leur manger. Et les autres filz du roy monterent sur leurs muletz et sen fuyrent. Lors fut il dit a dauid que tous ses filz auoiēt este occis. Lors deschira il ses vestures et cheut a terre ⁊ tous ses seruiteurs aussi. Et adōc vint a dauid ionadab le filz samaa le frere de dauid qui bien scauoit que absalon hayoit amon. Si luy dist Sire ne tesmaye pas car vrayement nul de tes filz nest des occis fors a mon ton filz que absalon hayoit des le tēps quil enforca thamar sa seur. Tantost apres vindrent les filz du roy et plourerent de grant pleur auec leur pere. Adonc sen fuyt absalon a thamar ayeul de gessur q̄ estoit pere de sa mere. Si fut auec luy trois ans/et le roy dauid se conforta de la mort de amon/parquoy il delaissa de chasser absalon.

¶ Comment apres que dauid fut conforte de la mort de son filz amon ioab luy enuoya vne saige femme qui parloit par paraboles. ⁊c. Chapitre. xiiii.

QVant ioab le filz serui qui moult aymoit absalon apperceut q̄ le roy estoit conforte de la mort amon/⁊ quil auoit delaisse a dechasser absalon il enuoya a dauid vne saige femme de cethure/et luy enchargea a dire au roy les parolles qui sensuyuent.

¶ Glose. On cuyde que ceste femme fut ayoule de amos le prophete. ¶ Texte. Quant elle fut venue au roy elle cheut a ses piedz a terre ⁊ ladora et dist. Garde moy roy. Le roy luy dist Quelle chose as tu fait? Elle respondit Las ie suis fēme vefue si auoye deux filz qui sen alloient ensemble aux chāps et tencerēt lung a lautre/ne nul ny estoit q̄ les peust appaiser/si a lung occis lautre. Or est venue a moy toute la lignee de loccis et me diēt/Baille nous ton filz qui a occis son frere/et nous occirons et destruyrons ton hoir. Si me veullent destaindre vne seulle estincelle qui mest demouree/et ne demourra riēs sur terre de mon mary. ¶ Glose Ceste femme mist sa personne a la personne de dauid/et si mist les deux filz de dauid amon et absalon a la personne de ses deux filz/et si mist sa lignee en la personne des autres filz de Dauid qui absalon vouloient occire. ¶ Texte. Le roy luy dist. Je feray commander ce que tu vouldras/Va ten en paix. Ceste respōce ne suffist pas a la femme et dist au roy. Ceste mauluaistie soit sur moy et a ma maison. Ainsi cōme se elle dist. Se tu cuydes que les mauluais de noz lignees doiuent laisser en paix occiseur ie vueil bien que le mal en reuiengne parmy moy ⁊ ma maison Et vous sire en serez quitte ⁊ deliure. Le roy luy dist. Se aucun est contraire a toy ameine le moy et ie feray paix. Encores ne luy suffist pas ceste responce Mais pria le roy plus efforceement que deuant. Et le roy luy dist. Par le dieu viuāt vng cheueu du chief de ton filz ne perira pas. Adōc retint la fēme ce q̄l auoit dit et dist. Sire rappelle zadōc vostre filz q̄ vous auez dechasse et degecte/car dieu ne veult q̄ nul ame perisse ⁊ no⁹ en yrōs sās retournet ainsi cōme les eaues qui tousiours vont aual et iamais ne retournent. Ainsi comme se elle dist. Tu ne peulx rappeller ton filz a vie viuant mieulx vault que tu rappelles sautre que ce que tu les perdes tous deux en vengeant la mort. Le roy luy dist. Ne ta pas ioab ces parolles fait dire? Elle respondit. Sire par le salut de ton ame ioab les ma fait dire tout ainsi le me chargea il. Lors dist le roy dauid a ioab. Je suis appaise par ces parolles. Va donc ⁊ rappelle absalon. Alors cheut ioab deuant le roy a terre et laoura et beneist et deist. Or scay ie sire que iay trouue grace deuant toy. Lors se leua ioab et sen alla en gessur et ramena absalon en hierusalem. Et adōc dist le roy Joab ne le rameine pas deuant moy Car ie ne le vueil point veoir en sa face/mais vueil bien q̄l soit en sa maison iusques a ce que ie le demanderay. Lors demoura absalon deux ans en hierusalem q̄ oncq̄s la face du roy ne vit pour la douleur que le roy auoit eue de la mort de son filz filz aisne/et que elle ne luy renouuellast. Absalon estoit si merueilleusement beau que du hault et sommet de son chief iusques a la plante du pied nauoit q̄ dire/⁊ si auoit tant de cheueulx comme dit iosephus que a peine les eust on peu tondre en vng iour Et quant ilz estoient tondus ilz pesoient deux cens sicles a commun poix.

¶ Glose. Par aduenture pesoient ses cheueulx ou par aduanture tant les achetoiēt les femmes pour aorner leurs chiefz ⁊ mesler auecques leurs cheueulx. ¶ Texte. Absalon eut trois filz ⁊ vne fille trop belle qui thamar eut nom. Absalon enuoya plusieurs fois a ioab quil venist a luy pour le enuoyer au roy/et luy priast pour luy Mais ioab ny vouloit aller. Lors dist absalon a ses seruiteurs. Allez au champs de Joab et luy bruslez ses bledz. Quant ce fut fait Joab vint a absalon et luy dist. Pourquoy ont tes seruiteurs brus-

lez mes bles. Absalon respondit. Je ne te pouoye autrement auoir et si tay moult de fois mãde. Dr te prie ie que tu voises au roy et le prie q̃ ie le puisse veoir et venir deuant luy. Et pourquoy suis ie cy venu de gessur/mieulx me vauldroit estre la sil souuiẽt encores au roy de ma mauuaistie il me occira. Lors alla ioab au roy et le pria pour absalon. Et adonc fut mande absalon et vint deuant le roy et cheut auz piedz du roy qui le leua et le baisa.

¶Comment absalon guerroya contre dauid son pere et de la fuyte de Dauid a cause que absalon vouloit estre roy. Chap. xv.

LOrs commenca absalon a pretendre et a tascher au royaulme de son pere/ car Dolcak son aisne frere qui estoit filz de dauid et de abigail qui fut femme Nabal du carme comme nous lysons cy deuãt en ce second liure au chapitre des filz de dauid estoit mort ou il nestoit pas souffisãt pour le royaulme gouuerner. Adõc fit absalon vng chariot pour luy et fit cinquante hommes cheuaucher deuant luy et alloit chascune matinee a la porte de la cite et parloit moult debonnairement a ceulx qui auoient iugemẽs auoient a faire deuant le roy a leur disoit/il semble q̃ tu ayes bonne cause/mais il nest qui droit te face deuant le roy. Haa qui me pourroit faire iuge sur terre certes ie iugeroye droictement a tous ceulx qui a moy viendroient et en auroient mestier. Et lors prenoit Absalon ceulx a qui il plaisoit et les baisoit. Et ainsi faisoit absalon a tous ceulx disrael qui venoient au roy pour aucun iugement et enclinoit leurs cueurs a luy.

¶Glose. Par quatre ans. Le texte de la bible dit par quarante ans apres ce que les prestres furent occis en Niobe cõme nous lisons au premier liure des roys au chapitre de la mort achimelech et les prestres que les quarante ans qui estoient passez que ce estoit aduenu en ceulx quarante ans qui estoient passez/de la mort achimelech a les prestres sont cy mis pour monstrer la vengeance que dieu faisoit sur Dauid de ce quil auoit deceu achimelech le prestre comme nous lysons au premier liure des roys au chap cõment dauid fouyt en niobe. ¶Texte. Par trois ans apres ce quil fut reuenu de gessur comme le maistre dit en hystoires vint absalon au roy et luy dist. Entandis q̃ iestoie en gessur ie vouay a dieu que se il me ramenoit en iherusalem q̃ ie sacrifieroye a luy en Ebron si iray payer mon veu. Le roy luy dist. Va en bonne paix

Lors sen alla absalon en ebron vsant du cõseil de achitophel de gilo q̃ auoit este cõseiller de dauid et mena auec luy deux cens hõmes de iherusalẽ qui ne scauoient de ce q̃l vouloit faire. Quãt il fut venu en ebron il sacrifia a nostre seigneur a la vint a luy grãt peuple appareille de faire sa voulente. Lors vint a dauid vng messagier q̃ luy dist. Tout israel est auec Absalon de tout leur cueur. Adonc dist dauid a ses gens q̃ estoiẽt auec luy Fuyõs no⁹ en de ceste cite q̃ absalon ny viẽgne a nous surprẽgne et destruise la cite. Lors sen issit dauid a sa mesgnie nudz piedz de la cite et laissa ses dix concubines pour garder sa maison /et cherechi a phelechi qui estoiẽt. lxx. iuges q̃ gardoiẽt le chief de dauid alloient deuãt luy. Et les six cens hõmes aussi q̃ estoiẽt hardis cõbateurs q̃ auoient suiuy dauid de geth. Dr cuyde q̃ ces six cens hommes firent pluseurs biens a dauid quant il se mussa en Geth et pource leur dõna dauid lieu pour demourer en iherusalem. Josephus dit q̃ ces six cens hõmes q̃ vsserent de iherusalem auec dauid furẽt ceulx qui auec luy estoient quant saul le chassoit pour occire. Et bien peut aduenir q̃ les vnges et les autres vsserent de iherusalem auec dauid. Adonc dist dauid a ethar de geth le filz achis qui estoit chief des six cens hõmes. Retourne en iherusalem et habites la auec le roy absalon/car il ny a q̃ vng peu q̃ tu y es venu et si ten veulx ia issir a si es estrange. Dr ten retourne donc et si ramaine tes freres a ta gẽt auec toy/car tu mas mõstre grãt grace a loyaulte. Ethar respõdit. Par le dieu viuant ie ne te laisse ray ia en ma vie/ains seray par tout auec toy et a vie et a mort. Lors passa dauid/ethar et to⁹ les hõmes le ruisseau cedron en plorant a grant voix et la vint sadoch et le leuite portãs larche de dieu et la mirent ius tant que tous eurẽt passe cedron. Et a lors se cõseilla abyachar a nostre seigneur a nostre seignr ne luy respõdit riens Et pource dist dauid a sadoch. Retournez tous en la cite a tout larche a ie me tiendray au desert musse et achimas ton filz a ionathas le filz abiachar seront auec vo⁹ a vous me mãderez par eulx la voulente de nostre seignr. Si me remenera en la cite a me mõstrera son tabernacle a se ie ne luy plais ie suis appareille de tenter ce quil vouldra faire. Lors reporterent sadoch et Abyachar larche de dieu en iherusalem. Donc sen alla Dauid et tout son peuple plorant nudz piedz et couuers leurs chiefz parmy vng pendant de oliuiers a fut nonce a dauid que achitofel estoit auec absalon. Et dauid dist. Beau sire dieu change et assoty le conseil achitofel. Et nostre seigneur

le fist. Comme dauid montoit contremōt le pendant des oliuiers la ou il vouloit aourer a nostre seigneur/chusy son conseillier luy vint a lencontre couuert son chief de terre a ses vestures deschirees Et dauid luy dist. Si tu viens auecques moy tu me seras grief Et se tu retournes en hierusalem a absalon et tu luy dis Roy ie vueil estre ton seruant ainsi comme iay este seruant de ton pere/ tu despeceras tout le conseil achitosel Car tu auras la auecqs toy les prestres de nostre seigneur sadoch et abiachar/et leur diras toutes les parolles que tu orras en la maison du roy/ et ilz le me manderont par leurs deux filz achimaas et ionatham. Adonc sen alla chusy lamy de dauid en la cite de hierusalem et absalon entra en la cite.

¶ Comment syba amena a dauid au desert deux asnes chargez de vin et de viande Et de absalon qui vint aux concubines de son pere. &c. Chapitre. xvi.

AInsi cōme dauid auoit vng peu monte en la montaigne de oliuiers syba le seruiteur miphiboseth le filz ionathas le filz saul luy vint a lencontre a tout deux asnes chargez de deux pāniers de raisins et de figues pressees/et de barilz de vin/ et le roy luy dist. Que veulx tu faire de ceey. Syba luy dist. Sire ie te amaine deux asnes chargez de vin et de viandes pour manger a toy et a tes amys en ce desert. Dauid luy dist. Ou est ton seigneur miphiboseth? Syba respōdit Il est demoure en hierusalem/ a dit ainsi. Au iourdhuy me rendra israel le royaulme de mon pere/et me vengera nostre seigneur de dauid qui luy tollit. Le roy dist a syba. Toutes les choses qui sont a miphiboseth soient tiennes/car ie les te donne. Lors vint Dauid iusques a bantin Et vng homme de la lignee de saul qui semera auoit nom/a venoit contre luy getant pierres et cryoit a luy en le mauldissant et disant. Homme espandeur de sang a homme de dyable es de la/car ores ten rend nostre seigneur le sang que tu as espādu de la maison de saul a qui tu as oste son regne Et nostre seigneur la maintenant donne a absalon ton filz Or te prēt le mal que tu feiz en la maison de saul. Lors dist abisay le filz seruie au roy. Pourquoy te mauldit celluy chien/ ie luy pray sil te plaist coupper la teste. Le roy luy dist. Laisse le/car celluy qui de mon ventre yssit qui est mon propre filz me veult occire Il nest pas si grāt merueille si le filz Gemini me mauldit. Les hebrieux faillent que celluy semera fut nabath pere de ieroboam. ¶ Glose. Celluy ieroboā fut puis roy disrael/comme nous lisons au tiers liure des roys au chapitre de ieroboam le roy de iudee et de la diuision du royaulme. ¶ Texte. Et que son pere eut nom gemini. Lors sen alla dauid iusques a iordain Et absalon et tout le peuple entrerent en hierusalem a achitosel auecqs eulx. Lors vint chusy lamy de Dauid a absalon si laoura et dist. Roy dieu te salue. Absalō luy dist Pourquoy nes tu alle auec ton amy. Il respondit Je iray et seray auecqs celluy que nostre seigneur a esleu tout israel Et qui doy ie seruir fors le filz du roy/ Ainsi comme iay obey a ton pere/ainsi obeiray ie a toy. Lors dist absalon. Achitosel regardons quel conseil nous ferons. Achitosel luy dist Va deuant tout le peuple coucher auecques les concubines de ton pere qui a laissees en hierusalem pour garder sa maison/ si sceura tout le peuple que tu gueroyes ton pere de tout ton cueur/ ilz sen tiendront mieulx a toy. Adoncques alla absalon coucher auecques les concubines de son pere deuant tout le peuple Car le conseil achitosel estoit aussi bien tenu comme se dieu le cōseillast tant comme il fut auec absalon et tant comme il fut auec dauid.

¶ Comment chusy rompit le conseil de achitosel/lequel achitosel se pendit. &c. Chapitre. xvii.

APres dist achitosel a absalon Je prendray douze mille hommes et occiray ceste nuyt Dauid/et remettray a toy tout le peuple Car il est lasse et trauaille/si sera legier a occire. De cōseil pleut a absalon/et a tous les grans disrael Mais absalon dist Appellons chusy et luy en demandons son conseil. Alors fut chusy māde et absalon luy dist Vng tel conseil nous a dōne achitosel. Et toy que dis tu? Chusy dist. Le conseil achitosel nest pas bon Car tu scez bien que ton pere a tous ses hommes sōt trop hardis aussi cōme foudre qui court parmy vne lande Et ton pere mesmes est hardy combateur et trop saige Si nest pas par aduenture auecques ses gens/ainsi est musse en vne fosse ou en aucun lieu. Et se aucuns des tiens estoient occis des siens les gēs diroiēt/ le pire en est en absalon/a ilz doubteroient demourer auec toy/mais or escoute bon cōseil. Tu assembleras tout israel si yras encōtre ton pere p leur deliberacion a aduiseront/a no⁹ prēdrons luy a les siēs par tout la ou no⁹ les pourrōs trouuer/ a ainsi auras tu hōneur

et louenge/et te vouldra vng chascun supure et obeir. Le cōseil de chussi fut acceptable/et si pleut trop mieulx a tous que le conseil de achitosel. Si fut le conseil achitosel a neāt par voulente de dieu affin pour tant estoit il prouffitable pour faire la voulente de absalon. Apres sen alla chussi a sadoch et abyachar les prestres a leur dist toutes ces choses/et leur pria quilz mandissent a dauid quil ne demourast pas au desert en celle nuyt ains passast iordain. Adoncques enuoyerent ilz leurs filz ionathas et achinaas qui estoient mussez decoste la fontaine rogel a vne femme portant vng drap ainsi comme pour laver/et elle leur alla tost noncer/et ilz sen allerent a dauid. Vng varlet qui estoit filz de la femme comme on dit les vit et alla tantost a absalon luy dire. Mais iosephus dit que ce furent cheuaucheurs qui les veirent et le noncerent a absalon. Et il enuoya tantost apres eulx pour les prendre/mais ilz entrerent en bastin en la maison dune femme laquelle les mussa en vng puis a couurit la bouche du puis ainsi comme pour seicher orge a faire typsanne/et ne furent pas trouuez. Lors sen retournerēt ceulx q̄ estoient enuoyez pour les prēdre. Et ionatham a achinaas yssirent du puis et allerent noncer a dauid ce quil leur estoit charge. Alors passa dauid et les siens iordain deuant quil fust iour et vindrēt en manam Quant achitosel veit que son conseil ne estoit point fait il sceut bien que le regne reuiendroit a dauid/ si doubta moult a cheoir entre ses mains/et pour ce sen alla il en la cite de gilo et disposa a ordonna de sa mesgnie. Et apres se pendit dung lacz en sa maison et mourut ainsi/et fut enseuely au sepulchre de son pere. Lors assembla absalon vng grāt ost disrael. Si passa iordain et fist amasa prince de lost en lieu de ioab. ¶Glose. Celluy amasa estoit filz dung homme qui estoit appelle Jetra de iefro lequel ietra coucha auecqs abigail sa femme fille naas/cest a dire la fille ysay le pere de dauid Et fut ceste abigail seur de dauid/et seruie la mere de ioab Car seruie la mere de Joab fut seur de dauid Et aussi fut celluy amasa nepueu de dauid et cousin germain de ioab/a abigail est appelle de iosephus abiges. ¶Texte. Lors tendit absalon ses tentes en la terre de galaad Et quāt les hommes de oultre iordain Cestassauoit sobey le filz naab de rabath qui estoit vne cite damō/a machir le filz amiel de labor et berfellay et rogelin qui estoient en galaad sceurent que dauid estoit venu en leurs terres/ilz luy enuoyerent grant plante de viandes et couuertures et lictz et vaisseaulx de terre/car ilz doubterent que les gens de dauid ne mourussent de fain au desert.

¶Comment absalon fut occis/lequel estoit pendu par les cheueulx a vng chesne/et de la lamentation que fist dauid de la mort du dit absalon. &c. Chapitre. xviii.

Lors considera dauid ses seruans qui estoient auecques luy/a les diuisa en trois parties Et en donna la tierce partie a ioab/et la tierce partie a abisay le filz seruie le Srere Joab/et la tierce partie a ethar de geth. ¶Glose. Len cuyde que celluy ethar fut filz achis le roy de geth qui tant parfaictement ayma dauid. ¶Texte. Lors dist dauid quil luy donna la cite de sicheleth/comme nous lisons au premier liure des roys au chapitre de la fuyte de dauid a achis le roy de geth qui tāt ayma dauid a ses gens. Je yray auecques vous en la bataille/mais ilz ne les voulurent souffrir et luy dirent. Tu ny viendras pas/car ilz ne quierent fors toy/et de nous ne font force/car silz auoiēt occis la moytie de nous ce leur sembleroit neant. Et se ilz te tenoient ilz te compteroient pour mille. Le roy leur dist Je feray ce que bon vous semblera. Adōc sen yssirent tous a la bataille. Et dauid disoit et commandoit a ioab/et a abisay/et a ethar Garde moy sain/a viue mon filz absalon Et tous ouyrēt ce commandement. Lors sen allerent les gens de Dauid a tout sept mille encontre israel Et fut la bataille es landes de effraim/mais ceulx disrael furent vaincus des gens de dauid Et sen fuyrent. Si en y eut vingt mille de occis Mais les bestes des landes en occirent plus que ne firēt les gens de dauid Lors sen fuyt absalon sur sa mule Et ainsi comme il sen fuyoit il vint dessoubz vng grant chesne et son chief sarresta entre les branches du chesne/a demoura absalon pendant au chesne par les cheueulx et la mule sen passa oultre. Vng homme qui veit ce le dist a ioab/et Joab luy dist. Pourquoy ne le occisoie tu/ie te eusse donne dix sicles dargent. Celluy respondit Se tu men eusses donne mille ie neusse pas occis le filz du roy/ Car le roy commanda ainsi comme nous louymes a toy et a abisay et ethar que vous luy gardissiez et sauluissiez son filz absalon. Lors print ioab trois lances en sa main a sen alla au chesne ou absalon pendoit/et les ferit toutes trois parmy le cueur de absalon. Et ainsi comme il viuoit encores les dix escuyers de ioab le parocciurent. Lors sonna vne buisine et retint le peuple/ par quoy ilz

laisserent a chasser les israelites/car il vouloit espargner israel. Alors ilz prindrent absalon et le iecterent son corps en vne fosse qui estoit en la lande et assemblerent sur luy vng grant mont de pierres Et ce firent ilz pour le faire mourir de double mort comme mauluais Et ceulx d'israel s'en fuyrent a leurs tentes. ¶Absalon en son viuant auoit dresse vne cicelle en la vallee Joal qui est a deux stades pres de hierusalem en hõneur de son nom/ et estoit le nom du cicelle La main absalon Car en tandis quil vainquit il neut nulz filz Si demoura ceste cicelle en remembrance de son nom Aucuns dient que ceste cicelle fut lart de victoire/ en laquelle main absalon estoit escript. Mais io sephus dit que cestoit vne ymaige de marbre.

Quant absalon fut mort achinaas le filz sadoch dist a ioab Courray ie dire a Dauid que dieu la venge de ses ennemys. Joab respõdit Je ne vueil pas que tu nõces ces nouuelles que le filz du roy est mort. Lors dist ioab a chussikem Va t'en vers le roy Adoncques dist achinaas le filz sadoch a ioab Que peult ce grever se ie men cours apres chussikem. Joab luy respondit. Pour quoy veulx tu courre/et tu ny porteroyes pas bonnes nouuelles Jl respõdit Quel peril y a il se ie cours Joab luy dist. Dy y cours doncques. Lors courut achinaas par vne courte adresse et passa chussikem/et dauid seoit contre les deux portes/et celluy qui gardoit sur la porte dist a dauid Je voy vng homme acourant tout seul. Le roy luy dist Sil est tout seul il est bon messaige. De rechief dist celluy qui guettoit la porte Je voy encores vng homme acourãt tout seul. Le roy luy dist Et celluy est bon messaigier. Adoncques vint achinaas au roy si le aoura et le salua et dist Benoist soit nostre seigneur ton dieu qui a enclos les hommes en nos mains qui se esleuerent encontre toy mon seigneur. Le roy luy dist Est point Absalon mon filz saulue. Jl dist Jay ouy vne grande noise quant ioab voulut que ie le visse a toy/mais ie ne y scay riens autre chose. Et tantost vint Chussikem au roy et luy dist. Je tapporte bon messaige/car nostre seigneur a au iourdhuy iuge tes ennemys. Et le roy luy demanda Est point absalon mon filz saulue. Et chussikem respondit Les ennemys du roy soyẽt occis comme absalon/car il est mort. Adoncqs fut le roy moult dolent Si monta sur la porte et ploura et dist ainsi Mon filz absalon/absalon mon filz qui me tolira que ie ne meure pour toy Absalon mon filz/ mon filz absalon.

¶Comment dauid retourna en hierusalem apres la mort de son filz absalon. &c. Chapitre .xlv.

Jl fut lors nõce a ioab que le roy plouroit son filz/ et que la victoire estoit tournee au peuple en pleur Pource que ilz ouyrent dire que le roy plouroit son filz/& que tout le peuple doubtoit a entrer en la cite. Le roy auoit son chief couuert/et crioit ainsi a grant voix Mon filz absalon/absalon mon filz. Adoncques alla Joab au roy et luy dist Tu confons merueilleusement ceulx qui te ont saulue ta vie/et la vie de tes femmes/et de tes filles et de tes concubines Tu aymes ceulx qui te hayent/ et hays ceulx qui te ayment Et tu monstre bien que tu nas gueres cure de tes princes ne de tes gens Et vrayement ie voy bien ores que tu vouldroyes que absalon se viuist/& nous fussions tous occis Dõc te lieue tost et parle a tes gens debonnairement Car ie iure par nostre seigneur/ si tu ne le fais ia vng seul ney demourra huy auecques toy Et ce te seroit plus grant mal que tout le mal que tu souffris oncques de ton enfance iusques cy. Lors se leua le roy et sen alla seoir a la porte et leua son visaige Et il fut tantost nonce au peuple que le roy auoit laisse son pleur et seoit a la porte. Adoncques vint tout le peuple deuant le roy/& le roy parla a eulx moult doulcement Et israel sen fuyt a ses tentes moult marry de la mort de absalon. Apres ce admonnesterent lung lautre de rappeller dauid en son royaulme ceulx qui auoient suyuy Absalon sicomme toutes les lignees d'israel Et ramenteuoient les biens quil leur auoit fait et disoient ainsi. Le roy nous a deliure des philistiens. Jl nous a sauluez des mains de noz ennemys et maintenant sen est fouy de la terre pour absalon. Et absalon que nous feismes roy est mort en la bataille. Et pourquoy ne ramenons nous le roy en sa terre Ne pourquoy attendons nous tant. Alors ouyt dauid ceste nouuelle et enuoya sadoch et abyachar les prestres et leur dist Alles a la lignee de iudas & leur dictes. Pour quoy venez vous les derreniers a ramener le roy en sa maison. Vous estes mes freres et ma bouche et ma chair Et pourquoy me ramenez vo⁹ les derniers Ainsi cõme sil dist. Gardez que ne soyez plus tardifz des autres a moy ramener en ma maison De rechief manda dauid a sadoch et abyathar quilz deissent a manasses. Tu es ma bouche & ma chair/ie te iuge que tu seras prince de ma

cheualerie a tous iours en lieu de ioab. Ainsi inclina Dauid les cueurs de la lignee de iudas. Et alors enuoyerent les hõmes de la lignee de iuda au roy et luy dirent. Retourne ten en ta maison toy et tous tes seruans. Adoncques sen retourna le roy et vint iusques a iordain. Et la lignee de iuda vint a lencontre iusques en galgala pour le mener oultre iordain. Et semey le filz gemini de bury vint auec les hommes de iudas encõtre le roy dystrael/et auoit auec luy mil hommes de la lignee de beniamin. Et syba qui auoit este seruiteur de sault y vint aussi auec ses quinze filz et vingt seruiteurs. Si entrerent tous en iordain qui mieulx y peut pour passer/et passerent les gens de iordain deuers le roy pour le mener oultre et sa mesgnie. ¶Glose Ainsi comme iosephus dit ilz firent vng pont par mp iordain pour mener dauid oultre et tout son ost plus legierement. ¶Texte. Quant il fut passe semey laoura et luy dist. Sire ie te crye mercy que il ne te souuiengne pas des villenies que ie te dis car ie recongnois mon peche. Si te suis venu a lencontre tout premier de toute la lignee de iudas.

¶Glose. Non pas pource quil fust de la lignee de ioseph/mais pource quil habitoit en la lignee de effraym le filz de ioseph. Les villenies que semey dist a dauid trouuerez vous cy deuant en ce second liure des roys au chapitre comment absalon guerroya dauid son pere. ¶Texte. Lors respondit abisay le filz saruie et dist au roy Ne sera il pas occis pour ses mauuaises parolles Le roy dist au filz saruie Ne scez tu pas que ie suis au iourdhuy fait roy sur ystrael. ¶Glose. Ainsi comme sil dist Ie crayr ie ceulx qui me ont fait roy sur eulx Dauid nosa pas occire semey/car il se doubta que sil estoit occis que tous les autres qui lauoient courrouce et estoient cõtre luy ne le voulsissent pas faire roy. ¶Texte. Lors dist dauid a semey a luy iura quil ne mourroit point. Myphiboseth le filz de ionathas le filz sault luy vint a lencontre qui depuis que le roy se fut party de iherusalem y nauoit ses piedz lauez ne sa barbe rezee/ne laue ses draps iusques a tant quil reuint en iherusalem en paix Et le roy luy dist Myphiboseth pourquoy ne vins tu auec moy quant ie men fouys. Myphiboseth respondit. Sire syba mon seruiteur meut en despit car ie luy commanday quil me appareillast mon asne pour toy suyure/car ie ne puis plus aller a pied/mais il ne le voulut faire Et ma mon seruiteur accuse a toy a tort mon seigneur/mais or fay sire ce quil te plaist de moy. Le roy luy dist. Ie conuient que ma parolle soit estable Toy et syba departez vos possessions ensemble. Ainsi comme sil dist Ie vo⁹ auoye dõne a chascun a part luy/mais pource que chascun ne peut pas auoir tout/departez les entre vous. Myphiboseth respõdit au roy Sire sil te plaist il prengne tout puis que tu es reuenu en paix en ta maison. ¶Glose. On dit que dauid en oubliant laliance et le sermẽt quil auoit fait a Jonathas le pere Myphiboseth iugea icy mauuaisement/et pource diuiserent son royaulme roboam et iheroboam comme nous lysõs au tiers liure des roys au chapitre de roboam. ¶Texte. Berselay de galaad qui auoit a dauid enuoye les viandes cõme nous lysons au chapitre de la mort dabsalon vint aussi de ragelin au roy/et le roy luy dist. Viens auec moy en iherusalem et ie te feray moult grant honneur et grant bien Berselay luy dist que il estoit moult ancien/il auoit bien quatre vingtz ans et si estoit fort riche. Il dist au roy. Sire ie nay de ce mestier/car ie suis vieulx et ancien Mais chanaan mon filz yra auecques toy Si luy fais ce que tu vois que bon est Le roy luy dist Fais y donc venir ton filz et ie luy feray tout ce que il te plaira. Lors sen retourna berselay en son pays et chanaan son filz sen alla auec le roy. La lignee de iudas auoit mene le roy oultre iordain/ne ilz ne auoient pas este au mener/fors sans plus la moictie du peuple dystrael Et pource sassemblerent tous les hommes dystrael et dirẽt a dauid par grant desdaing. Pourquoy te ont assemble noz freres les hommes de iuda et te ont mene oultre iordain sans nous. Les hõmes de iuda respondirent aux hommes dystrael Pource quil est a no⁹ plus propre roy quil nest a vous. Si ne vous en deuez pas courrouce. Les hommes dystrael respondirent. Nous sommes plus que vous dix fois Si doit mieulx estre Dauid nostre propre roy que a vous mesmement comme nous sommes yssus de laisne. Lors leur respõdirent durement les hommes de iudas. Et la estoit vng homme auecques les filz dystrael qui auoit nom Syba le filz Bochry de la lignee gemini qui sonna vne buisine et dist Nous nauõs nulle part es filz ysay/si nous en retournerõs dystrael en nos tabernacles. Lors se partirẽt de dauid tous les hommes dystrael et suyuirẽt syba le filz Bochry et les hommes de iudas se tindrent a leur roy dauid et le menerent en hierusalem.

¶Cõment istrael se departit de dauid par syba/et de la mort damasam et de syba. &c

¶Chapitre. xx.

Dāt le roy fut reuenu en iherusalem en sa maison il enclouyst a tousiours ses dix concubines auec lesquelles son filz absalon auoit couche comme nous lysons cy deuant en ce second liure au chapitre du conseil chusi/ne oncques puis ne coucha le roy auecques elles. Apres ce dist le roy a amasam ainsi comme au prince de sa cheualerie Assemble a moy au tiers iour les hommes de iudas/et tu y soyes aussi present. Adonc sen alla amasam pour assembler les hommes de iuda/mais il demoura plus que le roy ne luy auoit commāde. Et pource donna le roy a abisay le frere ioab la charge quil a uoit donnee a amasam et luy dist. Syba le frere bochry nous fera maintenāt plus de mal que ne fist absalon. Or prens donc les seruiteurs de ton seigneur et quiers syba par tout quil ne se mette aux fortes citez garnyes et nous eschapperoit ainsi. Lors yssirent les hommes de ioab/et ioab aussi et chareti et pheleti/et tous les fors de hierusalem pour suyuir syba le filz de bochry. Quant ilz furēt venuz de coste la grant pierre qui est en gabaa Amasam qui venoit de faire le commandemēt du roy leur vint a lencontre. Ioab estoit vestu de vne courte robe. Mais iosephus dit dung haubergeō et auoit par dessus ceint espee q̄ legierement cheoit de son fourreau/et faignit Ioab quelle fut yssue contre son gre du fourreau. Si la releua a la main senestre et puis vint a Amasam si le print par la main dextre par le mantel ainsi cōme pour le baiser et luy dist. Dieu te salut mon frere/et puis le frappa de lespee a la main senestre au coste Si luy espandit les espaules et occist. Et ainsi mourut amasam en trahyson/car il ne sestoit pas dōne de garde de lespee. Adōques suyuirēt ioab et abisay leur frere syba le filz bochry. Et les compaignōs ioab se arrestoient en la voye ou estoit le corps de amasam. Mais vng homme losta de la voye et le mist en vng champ et le couurit dung drap que les passans ny arrestassent et cria a tous quil estoit a droit occis pource quil auoit par tricherie targe a reuenir au roy. Syba le filz bochry estoit entre en vne forte cite qui abella auoit nom. Et auoit assēble auecques luy tous les esprys disrael. Lors vindrent ioab et abisay a abella a tout leur ost et lassiegerent ainsi comme pour destruire la cite. Adōc vint aux murs vne sage femme de la cite si cria et dist. Oyez oyez et dictes a ioab quil viengne ca si parleray a luy. Quāt il fut venu elle luy dist. Escoute les parolles de ton ancelle Il respōdit. Dy ce que tu vouldras ie lorray. Elle dist. Len souloit dire. Glose. Len souloit dire en vng ancien prouerbe. Les hebrieux nont pas prouerbe/ains ont ainsi. On souloit dire anciennement. Cest a dire On souloit dire anciennemēt en la loy que les filz disrael doiuent aincois offrir paix a leurs ennemys quilz les occient ne les assaillent. Et pourquoy vouldroit tu dōc destruire lheritage de nostre seigneur. Et pourquoy ne garde tu la loy enuers nous qui sommes des enfans disrael qui iadis souloit estre enuers les payens. Texte. En vng ancien prouerbe. Ceulx qui veulent demander demandent en abella. Nest pas la cite ceste qui respond verite en yrael ainsi cōme elle dist. Ceste cite est cite de cōseil des le temps ancien. Et pourquoy vouldroit tu dōc occire la mere des citez et occire yrael et lheritaige de nostre seignr. Ioab respondit. Je ne vueil pas destruire la cite/mais siba le filz bochri qui a leuee sa main contre dauid. Baille le nous tout seul et nous nous departirōs de la cite. Elle luy dist. Son chief te sera baille par dessus le mur Adonc elle alla a tout le peuple en la cite et parla saigement a eulx Et ilz prindrēt tantost syba le filz bochri et luy coupperent le chief et le getterent a ioab. Lors ioab sonna vne buisine et laisserent toute la cite et sen retournerent tous en iherusalem au roy. Adonc remist le roy ioab en la princee de sa cheualerie Et le filz bananias le filz de iopade fut souuerain de ceulx de therethi. Glose. Therethi et pheleti estoit vne compaignie de septante iuges qui gardoient le chief de Dauid. Texte. Et pheleti et aduani furent souuerains de recueillir le truage/ et iosaphat le filz de achilud estoit escriuain des faitz et des hystoires Et sadoch et abiachar estoiēt prestres Et hiraites fut propre prestre de dauid.

Comment famine fut trois ans en la terre de dauid Des sept hommes qui furent crucifiez Et de la mort de ie sōbenedos. &c.

Chapitre. xxi.

Adonc vint en la terre aux iours dauid vne grāde famine qui dura trois ans communement. Si sen conseilla dauid a nostre seigneur. Et nostre seigneur luy dist. Ceste famine est pour saul qui occist ceulx de gabaon et alla en ce contre le serment de iosue et de tous les anciens. Glose. Nous trouuons au liure de iosue au chapitre comment ceulx de gabaon deceurēt les filz disrael que iosue et les anciens disrael firent aliance a ceulx de gabaon par serment. Texte. Lors dit Dauid a

ceulx de gabaon que vous pourray ie faire pour vous amender ce peche. Ceulx de gabaon dirent nous deuons destruire celluy qui mauuaisement nous a destruis si que vng tout seul de sa lignee ne demeure en vie Mais pource que dauid ne pouoit ce faire pour le sermẽt de laliance quil auoit iure a ionathas le filz de saul fist il requeste a ceulx de gabaon attrẽpeement en telle maniere que mp phibosethe le filz Jonathas fut deporte de mort/et sept hõmes des filz de saul furent liurez a ceulx de gabaon pour crucifier/desquelz sept hõmes les deux furent filz de saul de raphala sa concubine Car ces deux auec dobech occirent les prestres de niobe/et puis ceulx de gabaon Et auec ces deux filz de saul donna dauid a ceulx de gabaon a crucifier les cinq filz de michol sa fẽme la fille de saul Lesquelz cinq filz de michol elle nourrit et tint a siens apres la mort merob sa seur. Et quãt merob fut morte michol les nourrist et tint a siens. Adõc prindrent ceulx de gabaon ces sept hões si les crucifierent aux iours de la premiere moisson/ ceste a dire quant len moissonne les orges. Lors Vestit raphala la mere des deux filz de saul qui estoiẽt pendus le sac penitencial et osta nuyt et iour les oyseaulx et les bestes quilz ne les mangeassent des le cõmencement de la moisson iusques a tant quil eust pleu sur eulx ce fut iusques entour lentree de septembre Car adonc selon la nature de la terre cheoit premierement pluye sur terre apres la moisson. Aucuns cuydent mauuaisement que ceste raphala fust orpha la fẽme du filz ymena dõt nous lysons au liure de ruth. Alors ouyt dire dauid ce que raphala auoit fait si les despendit & print les os de saul et ionathas son filz que ceulx de iabis galaad auoient ensepuelis cõme nous lysons en la fin du premier liure des roys au chap de la mort de saul et de ses filz et les ensepulcra Et les pẽdus aussi au sepulchre de eps le pere de saul Et lors rẽdit nostre seigneur la plante a la terre. De rechief se combatirent les philistiens encontre ysrael Et dauid et les siens se cõbatirent fort encontre eulx Et ainsi cõme dauid et les siens deffailloient en apses iesbenedob qui estoit de la lignee raphala a qui le fer de sa lance pesoit trois cens onces et estoit philistien se efforca de frapper dauid. Abisay le filz saruie ayda a dauid et frappa iesbenedob et occist. Glose. Les hebrieux dient que iesbenedob fut de la lignee des geans et que raphala fut orpha la femme du filz ymena dont nous lysõs au liure de ruth. Et dient quelle print apres la mort du filz ymena vng mary de geth dont elle eut quatre filz geans qui cy sont nommez/cestassauoir iesbenedob/cephi/golias que dauid occist/ le quart q auoit six dois en chascune main et en chascun pied Texte. Pour loccision de ceste derreniere bataille en laquelle iesbenedob fut occis reppete cy briefuemẽt lhystoire de trois roys les trois batailles dauid dessusdictes Mais elle ne reppete pas en la mesme ordre quelles furent faictes. Desquelles quatre batailles la premiere fut en gob encontre les philistiens / et est gob vne cite qui est appellee iasor. La seconde bataille fut encõtre les philistiens et frappa sabochai de vsachizaph de la lignee de arata de la generation des geãs. La tierce bataille fut aussi en gob encontre les philistiẽs en laquelle comme iosephus dit Epero qui estoit trop fort et cousin de dauid occist tout seul plusieurs de ses ennemys et si sen estoient les siens fouys. Et non obstãt quãt il eut occis plusieurs de ses ennemys enchassa il tous les autres & les fist fouyr Cy met le secõd liure des roys la bataille dauid encontre golias de geth. Le dieu dõne. Le filz des lãdes. Le polimitaire. Le beethlemite. Cest a dire dauid. Glose. Dauid estoit appelle par ces quatre nõs/le dieu donne/pource que dieu luy dõna estre roy de ysrael pour eulx deliurer de leurs ennemys/le filz des landes/pource quil fut prins es landes et en pastures pour faire roy. Polimitaire pource que sa mere fut de la lignee bezeleel le polimitaire/ceste a dire loyer de plusieurs choses Ou pource que dauid acreut en plusieurs manieres le seruice de nostre seignr/car polimitaire sonne autant comme plusieurs choses. Bethlemite pource q̃l estoit de bethleem. Texte. La quarte bataille fut en geth en laquelle ionathas le filz de semmaa le frere de dauid occist le quart geant qui auoit en chascune main et en chascun pied six doys. Ces quatre geans furent nez de arophala en geth et encheurent tous aux mains de Dauid et de sa gent.

Comment dauid fist le pseaulme de Diligã te domine fortitudo mea. ꝛc. et des forz hommes de dauid. ꝛc. Chapitre. xxii.

ADonc quant dauid fut deliure de toutes batailles et de tous ses ennemys il chanta a nostre seigneur et fist ce pseaulme tout oultre. Diligã te domine fortitudo mea. ꝛc. Ce sont les nõs des forz hommes de dauid. Le roy dauid auoit entour luy tresforz hommes et tresbardis. Dõt il en y auoit

entre les autres trente sip q̃ estoiẽt les plus preux et les plus nobles de tous les autres/ mais toutesuoyes estoit dauid le plus preux et le plus noble de tous qui seoit en la chaire tressaige. Et ainsi estoient trente sept dauid compte dedãs les trente sixiesmes qui estoiẽt les plus nobles apres dauid/et les plus preux q les plus fors estoient sept et de ces sept les trois estoient tressors/ mais les autres quatre nestoient pas si tressors/mais toutesuoyes estoiẽt ilz plus fors que les autres trente si que len pouoit dire quil y auoit trente fors et quatre plus fors q trois tressors. Et selon ceste exposicion cõmence en la bible en ce second liure des roys le nõbre des fors de dauid la endroit. Le prince entre les trois tressors estoit aussi fort comme vng tendre vermisseau de bois qui occist huyt cẽs hommes en vne enuaye. Josephus dit neufcens et le liure de paralipomenon trois cens. Celluy deuant dit q̃ selon ceste exposition occist huyt cens hommes en vne enuaye qui estoit le plus fort des trois tressors nest pas cy nomme en lhistoire des roys/mais il est appelle en paralipomenon Jesboam et iosephus lappelle Eusebie/ne lon ne lyt pas la ou ce fut ou il occist les huyt cens hommes Le second tressort apres cestuy fut eleazar le filz de loncle de dauid de par son pere lequel se combatit vne fois auec dauid et les filz disrael encontre les philistiens/mais les filz disrael senfouyrent et il demoura en la bataille q occist tant de philistiẽs q frappa sur eulx q̃ la main luy entroydit durement lespee. Et fist nostre seigneur en ce iour grant salut en israel et le peuple qui sen estoit fouy retourna pour prẽdre les despouilles des occis. Le tiers tressort apres fut semmaa le filz age de ararie lequel iosephus appelle Semei lequel se combatit vne fois auec les filz disrael contre les philistiẽs Mais les filz disrael senfouyrent et il demoura tout seul en vng champ plain de lentilles et occist les philistiens et fist nostre seigneur salut en israel. Josephus dit que ces trois fors apporterent a dauid leaue de la cyterne de bethleem dont nous parlerons cy apres en ce chapitre/ mais lhistoire des roys dit que les trois plus fors apres les premiers trois fors luy apporterẽt comme nous verrons cy apres en ce chapitre. Le premier des trois plus fors apres les trois tressors fut abisay le filz seruie le frere ioab lequel abisay leua sa lance encontre trois cens hõmes et les occist. Celluy abisay fut prince des trois plus fors apres les trois tressors q fut tresbon/mais il ne vint pas a la bonte des trois tressors. Le secõd plus fort apres les trois tressors fut bananias le filz ioiade qui occist les deux lyons de moab lesquelz le liure de paralipomenon appelle moutõs. Et auec ce occist aussi celluy Bananias vng homme egiptien maulgreant dieu/cest a dire vng hõme qui iuroit et pariuroit dieu ainsi comme fit le egyptien qui maulgrea dieu lequel moyse occist ainsi comme nous sons au liure de leuitique en la fin du chapitre de la peine de blaspheme. Et dient les hebrieux que celluy maulgreant dieu que bananias occist estoit pere de celluy semei qui fut occis comme cy apres est dit au temps de salomon. Glose Si comme on lyt au tiers liure des roy au chapitre de la mort odonie et toab et semei. Texte. Et si occist aussi celluy bananias vng egiptien merueilleux a regarder qui tenoit vne hasche en sa main et bananias vint a luy a tout vne verge en sa main et luy osta sa hache a force et puis loccist de sa hache mesmes. Encores occist cestuy bananias vng merueilleux lyon au temps quil faisoit neiges lequel lyon estoit cheut en vne fosse et cisterne et si nen pouoit yssir/car elle estoit pleine de neige et cheut le lyon en la cisterne horriblement. Et bananias qui en cheminant passoit par la fouyt ainsi fort cryer descendit a luy en la cisterne a tout vng baston en sa main et loccist. Les autres trois des plus fors apres les trois tressors dessus dits ne sont pas nommez au secõd liure des roys ne iosephus ne les nõme point/mais nous deuons scauoir que lung de ceulx fut sobochay qui comme deuant cestuy chapitre est dit occist cephi le geant. Des trois qui estoient les plus fors apres les trois tressors deuant dits firent vne chose trop durement grande q merueilleuse ainsi cõme cy apres sensuyt. Les philistiens auoiẽt mis vne fois leurs tentes et leurs ostz en la vallee de raphim iusq̃s en la cite de bethleem et a fors Dauid estoit en Jherusalem en sa forteresse pour auoir cõseil de nostre seigneur. Et adonc estoit merueilleusemẽt grãt necessite deaue en iherusalem si que tout le peuple en auoit grãt souffrete. Adonc commẽca dauid a louer leaue de bethleem deuant tous ceulx qui la estoient et espiaillement louoit leaue dung puys q estoit decoste la porte de la cite. Adonc saillirent trois hommes auant et sen allerent parmy tous leurs ennemys en bethleem si puyserent de leaue du puys q tenoit dreit de rechief a tout leaue parmy leurs ennemys au roy si que tous leurs ennemys furent esbahis de leur grant hardiesse tant q̃z laisserẽt le cõbatre a eulx. Et quãt le roy eut prinse leaue q̃z auoiẽt apportee il nen voulut oncques boire/ains

dist. Seuuray ie donc le sang et le peril de lame a ces trois hommes qui sont allez pour ceste eaue. Lors espandit dauid leaue ainsi comme en sacrifi ca nostre seigneur en rendant graces a dieu de ce que les vies des trois hommes estoient saulues ¶ Glose. Sur ce lieu dit iherosme en paralipo menon que le vin que on offroit a nostre seigneur estoit messle auec eaue. ¶ Depte. Les hebrieup ne comptent ainsi les fors hommes de dauid com me nous les auons cy deuant comptez/ car no⁹ en comptons trente et sept dauid compte dedans. Et dient q̄ dauid fut vng des trois premiers trefforz et le comptent ainsi dedās les trois trefforz. Da uid seant en sa chaiere tressaige prince entre les trois trefforz estoit ainsi comme vng tendre ber misseau de bois qui occist huyt cens hommes a vne enuaȳie. De ce dient les hebrieup quil oc cist huyt cens hommes a vne enuaȳie. Nous de uons cy noter que Dauid est cy compare au ber misseau du bois qui est trop durement mol et si perce vng dur bois. Quant len atouche le ber misseau qui perce le bois nulle chose nest plus molle et quant il atouche le bois nulle chose nest plus dure. Et ainsi fut dauid en ses persecutions en sa maison et en ses songes plus debōnaire que nulz autres. Et ainsi est Dauid cy commande en trois choses/ en sapience / en humilite et en force. Les autres trente qui estoient fors sont cy apres comptez / entre lesquelz ioab nest pas cōpte/pour ce par aduāture quil estoit prince de la cheualerie de dauid Du pource quil nestoit pas digne destre compte entre les fors hōmes pour la mort abner et amasam. Le premier des trente fors fut azel le frere ioab que abner occist / eleanem le filz de son oncle de par son pere de bethleem/ semma de azari herica de arodi/ helles de phelechy/ hyra le filz de a ces de thecue/ abiezer de anatatoch/ mōbonai deus saty/ selmon athzintes malcharay/ nethophacites hiray le filz de ribay de gebeech qui estoit des filz de benta min Banay auffrachonites / heldai du misseldegaal/ abialbō arbachites / azimaneth de beromi/ eliaba de salboni/ les deup filz iasen iona thas et naram et semma de horoda / haram le filz sarar arothites / seriphelech le filz asaby le filz maathaty/ helia le filz alchisel gelonites/ Estray du carme/ feray de arby/ igaal le filz nathan de so ba/ bon de gaddy/ selech de ammō/ naaray berochi tes/ les escuyers ioab filz de saruie Hiray / hietri tes/ gareth et hietrites/ vrie de bech Et ainsi furēt ilz tous ensemble trente sept.

¶ Comment dauid fit compter le peuple et de lautel quil fit. Et de la pugnicion que dieu luy enuoya. ac. Chap. xpiii.

Laduint apres la grant famine que nostre seigneur auoit enuoye en terre comme nous lysons cy deuant au cha pitre de la mort aup sept filz de saul que la forcennerie de nostre seigneur se courrouca encontre ysrael. Le liure de paralipomenon expo se ceste parolle la forcennerie de nostre seigneur/ et dit ainsi. Sathan se leua encōtre ysrael et esmeut dauid a faire cōpter son peuple disrael et de iudas Lors dist le roy a ioab. Va parmy toutes les li gnes disrael et de dan iusques en bersabee et com pte le peuple affin que ie en sache le nōbre. Adonc vit bien ioab q̄ dauid disoit ceste chose par orgueil si le blasma et dist. Nostre seigñr ton dieu accroi sse ton peuple et le multiplie a cēt doubles. Et que veulx tu sire que de ceste chose soit fait ainsi com me sil dist. Garde que tu ne courrouce nostre sei gneur Mais le roy dauid ne voulut muer son pro pos. Et adōc sen alla ioab et le prince de la cheua lerie de dauid/ si compterent tout et reuindrēt a da uid en hierusalem apres neuf moys et vingt iours et luy rapporterēt en escript tout le nombre. Si en y eut huyt cens mille. Nous deuōs scauoir que da uid en ce quil fit compter le nombre pecha en deup choses. En ce quil compta le peuple par orgueil et en ce que de chascun des cōptes ne paya pas a no stre seigneur largent qui est escript a payer en la loy de moyse/ cest a dire cinq sicles dargēt. ¶ Glo se. En epode trouuerez vous ce au chapitre du ta chapt des nombres. Les hebrieup dient que dieu a ouit ia prins vengeance de dauid du peche quil fit en la fēme de vrie en ce que son filz absalon lauoit tant guerroye et tāt fait souffrir/ mais encores na ouit il pas prinse vengeance du peuple et des prin ces qui auec absalon et de sa partie auoiēt este. Et pource admonnesta le dyable a dauid a faire com pter son peuple ce que on ne deuoit pas faire fors quant on alloit en bataille/ et adōc deuoit on pren dre de chascun chief cinq sicles pour offrir a nostre seigneur / mais dauid fit cy compter par orgueil. ¶ Depte. Lors cōgneut et sceut dauid quil auoit peche/ si dist a nostre seigneur. Sire pardōne moy ce peche/ car iay trop peche. Lors parla nostre sei gneur a gad le prophete et luy dist. Va et dis a da uid que ie le metz a chops de trois choses si esslise laquelle quil vouldra ou grant famine viendra et sera sept ans en son royaulme. Ou il fuyra trois

moys deuant ses ennemys et ilz le chasserõt. Ou pestilence sera trois iours en son peuple. Adonc vint le prophete a Dauid et luy dist ceste chose de par nostre seigneur. Lors dist dauid. Je suis destraint de grãt angoisse/ainsi comme sil dist. Se ie esliz la famine ce sera la douleur des pouures et riens des riches. Se ie esliz la victoire de mes ennemys ce sera le tourment et le mal de tout mon ost et non point de moy qui suis enuironne de tresfors hommes. Dont vault il mieulx que ie eslise le mal cõmun a moy et a mon peuple/car mieulx me vault cheoir aux mains de nostre seigneur qui est plain de misericorde que aux mains des hões. Et adonc enuoya nostre seigneur pestilẽce au peuple des la matinee iusques au tẽps q̃l auoit mis et ce fut trois iours iusques a lheure de disner selon iosephus a selon les autres iusques au vespre Si furent morz du peuple lors de iherusalem de dan iusques en bersabee septante mille hommes. ¶Glose. On lit en paralipomenon quatre cens mille hommes. Et de ce dient les hebrieux que en paralipmenon est mis le nõbre du peuple et si y est mis le nombre des nobles hommes. ¶Texte. Quant lange de nostre seigneur qui occioit le peuple vint en iherusalem pour faire loccision a il fut venu decoste laire dung homme quon appelloit areuma de iebuzee qui par vng autre nom estoit appelle ornan Dauid regarda. Si vit lange estant lespee tyree en sa main/et il cria et dist a nostre seigneur. Ce suis ie qui fis le peche. Et ceulx qui sont les brebis quelle chose y ont ilz meffait. Je te prie que ta main soit retournee en moy a en la maison de mon pere. Lors en eut nostre seigneur pitie. Si dist a lãge qui occioit. Retiẽs ta main/et a tant cessa la pestilence. En ce iour vint gad a dauid et luy dist par le commandement de nostre seigneur. Va et fais vng autel a nostre seigneur a laire areuma de iebuzee. Lors sen alla dauid a areuma. Et quant il vit venir le roy et ses seruans il alla encontre luy. Si senclina parfond en terre et luy dist Pourquoy vient mon seigneur le roy a son seruãt. Dauid luy dist. Je viẽs a toy pour acheter ton aire et le me vens et ie y feray vng autel pour nostre seigneur et pour cesser loccision. Areuma respondit Sire prens le tout pour neant et beufz pour en faire sacrifice. Le roy luy dist. Je ne le prendray pas pour riens/ains lachapteray ne ne rendray point a nostre seigneur sacrifice donne. Adonc acheta dauid laire areuma sy cens sicles dor comme on lit en paralipomenon et les beufz pour faire le sacrifice cinquante sicles dargent et fit la vng autel a nostre seigneur surquoy il rẽdit sacrifices. Et ainsi sen alla et cessa la pestilence en ysrael. Les hebrieux dient que celle aire areuma fut le mont moria auquel abraham voulut sacrifier ysaac son filz comme nous lysons en genese au chapitre cõment le mouton fut sacrifie pour ysaac. Au tẽps de ceste pestilence estoient le tabernacle et lautel que moyse fit au plus hault lieu de gabaon et estoit larche en iherusalem. Quant gad eut prophetize que le temple seroit au mont de moria dauid ordonna le lieu estre appelle laire du temple.

¶Cy finist le second liure des roys
Et sensuit le tiers liure.

Cy commence selon nous le tiers liure des roys a selon les hebrieux le secõd lequel ilz appellent malachum/cest a dire des roys. Car cõbien que apẽt parle ces deux liures deuãt des deux roys saul et dauid qui ne regnerẽt pas en sẽble. Nonobstãt par le ce tiers liure et le quart des roys qui regnerent ensemble en iudee et en ysrael. Et pource sont ilz mieulx appellez des roys que les deux deuant.

¶Comment on coucha vne ieune fille auec dauid pour le schauffer/et de son filz adonie qui vouloit estre roy/et comment salomon fut oingt roy par la voulente de dauid.
Chapitre.i.

Et roy dauid estoit fort enuieilly et auoit grant aage ne il ne se pouoit eschauffer pour draps dont on le couuriſt. Lors dirēt ses seruiteurs. Querons a nostre sire le roy vne ieune pucelle qui couche auec luy pour le eschauffer. Et ilz chercherent a lors vne treſbelle pucelle entre toutes les cōtrees disrael. Si trouuerent Abisach la sunamite.

¶Gloſe. Dest a dire de la cite de surie. ¶Texte. Et la menerent au roy. Elle estoit merueilleusement belle et couchoit auec le Roy et le seruoit/ mais le roy natoucha oncqs a elle charnellement Quāt adonias le quart filz de dauid et le premier apres absalon vit que son pere estoit si foible et si enuieilly il eut fiance de regner apres luy/si dist Je regneray & fit vng chariot pour luy & xxint cheuaucheurs et fit cinquante hommes aller deuant luy. Son pere ne len reprint pas. Et ioab le filz seruie et abiachar le prestre luy aydoient & estoient de son conseil et de sa partie/mais sadoch le prestre et Banayas le filz ioyade et Natham le prophete et pheleti & chereti & la force de loſt de dauid ne stoiēt pas auec adonie ne de sa partie. Lors appareilla adonie vng riche manger de coste la pierre solech qui estoit pres de la fontaine rogel et manda tous ses freres les filz du roy & ceulx de sa partie/mais il ny manda pas nathan le prophete ne Banayan ne les forz de loſt de dauid/car ilz nestoient pas de sa partie ne salomon son frere aussi. Adonc dist nathan le prophete a Bersabee la mere de salomon. Ne sez tu pas que adonie le filz de Agith la fēme de dauid veult regner et nostre sire le roy ney scait riens. Or croys donc mon conseil si saulue ta vie & celle de salomon ton filz et va au roy et luy dis. Sire ne me iuras tu pas que salomon ton filz regnera apres toy et serroit en ton siege/& pour quoy regnera donc adonie. Et ce pendant que tu parleras ainsi au roy ie viendray apres toy et prendray tes parolles. Lors alla Bersabee au roy en sa chambre qui moult estoit vieulx et abisach la sunamite le seruoit. Lors senclina Bersabee deuant le roy en sa chābre & le roy luy dist. Bersabee q veulx tu? Elle dist. Sire tu me iuras par nostre seignr ton dieu & dis a moy ta chāberiere/salomon ton filz regnera apres toy & serra en mon siege & maintenant sire regne adonias & tu nen sez riēs. Et il a fait sire vng riche māger ou il a mādé to⁹ tes filz & abiachar le prestre & ioab le prince de ta cheualerie/mais il na pas mādé salomon ton filz/si scay sire vrayemēt q̄ quāt tu seras trespasse de ce siecle moy et salomon mon filz serōs pecheurs/cest a dire moy & salomō mon filz serōs iugez a estre dignes de mort cōe pecheurs/car ie seray iugee a mort cōe fēme q̄ fist adultere & il sera iuge a mort cōe filz de fēme q̄ fist adultere. Ainsi cōe elle parloit au roy en telle maniere nathā le prophete suruint et entra en la chābre et dist. Sire tu as fait adonie regner apres toy ce semble et si ne dis oncques quil deust regner/et sachez sire q̄l a fait vng riche manger ou il a mande tous tes filz et les princes de loſt & abyachar le prestre/mais il ny a mande sadoch le prestre ne banayan le filz ioyade ne salomon ton filz. Et si disoient au manger. Viue le roy adonie. Dauid respondit a bersabee. Par le dieu viuant qui ma oste de toutes angoisses ie feray tout ce que ie te iuray car salomon ton filz regnera apres moy et serra sur mon siege. Lors abaissa Bersabee son visaige et aora le roy parfond en terre et dist. Viue mon seigneur le roy. Et dauid dist. Nathan appelle moy sadoch le prestre et Banayā le filz ioyade. Et quant ilz furent venuz au roy il leur dist. Prenez mes seruiteurs et mettez mon filz salomon sur ma mulle et le menez a la fontaine de gyon. Et vous sadoch le prestre et nathā le prophete oignez le a roy sur israel et chantez et buysinez et dictes. Viue le roy salomon. Et apres reuenez et le faictes seoir sur mon siege & luy cōmanderay q̄l soit duc sur iudee & sur israel. Banayā le filz ioyade respondit. Amen

¶Gloſe. Amen/cest a dire no⁹ le ferōs voulentiers ¶Texte. Et ainsi cōme nostre seignr a este auec toy mon seigneur le roy ainsi soit il auec salomon. Et lors sen allerent Sadoch le prestre et natham le prophete & Banayan le filz ioyade & mirēt salomon sur la mule du roy dauid & le menerent a gyon. Et alors print sadoch vng cornet plain dhuyle au tabernacle & enoingt salomon et puis sonnerent les buysines & chāterent & dirēt a haulte voix Viue le roy salomon. Lors y courut tout le peuple chātant en buysines & faisant grāt ioye si q̄ la terre resonnoit de leurs crys. Adonie & ceulx q̄l auoit priez a son manger ouyrēt le bruit et noise. Si cuiderēt q̄ aucune bataille ou noise fust en la cite. De quoy ioab dist. Quelle noise et quel cry est en la cite. Adōc leur dist ionathas le filz abyachar le prestre q̄ le roy auoit fait roy salomon & auoit enuoye sadoch et nathā le prophete & Banayan le filz ioyade et chereti auec salomon/lesquelz sauoient mis sur la mule du roy et sauoient enoingt a roy Sadoch et natham a la fontaine gyon et sen estoient retournez a grant ioye en la cite si que la cite reton dissoit de ioye et si estoit salomon assis au siege du roy. Apres vindrent a Dauid ses seruiteurs & luy

dirent. Dieu vueille accroistre le nom de salomon & son throsne sur le tien. Lors quāt le roy sceut que salomō seoit sur le throsne il aoura dieu de son lict et dist. Benoist soit nostre seignr le dieu disrael q̄ ma au iourdhuy dōne mon filz seant en mon siege voyāt mes yeulx. Alors eurent grāt paour adonie et ceulx q̄ auec luy estoient & sen allerent chascun en sa maison Et adonie qui eut grant paour de son frere salomon sen alla au tabernacle de nostre seigneur et se tint au quarre de lhostel de thimiame. Adonc fut dit a salomon q̄ adonie son frere tenoit le quarre de lautel pour la paour de luy & disoit q̄l nen ystroit pas se le roy salomon ne iuroit quil ne occiroit point. Lors dist salomon Que sil vouloit estre bon il ne mourroit pas/& se lon trouuoit doresenauāt mal en luy il mourroit. Et adōc enuoya salomon querir adonie son frere & le fit venir deuāt luy. Et quant adonie vint deuāt le roy salomon il ladora et salomon luy dist. Va en paix en ta maison. Glose Notez cy q̄ le chapitre de la seconde fonction de salomon a roy est tout prins en paralipomenon/car il nest pas au liure des roys. Et sai chez q̄ le liure de paralipomenon ne dit autre chose que ce q̄ les quatre liures des roys dient/fors q̄ tāt sans plus aucunes choses sont adioustees en paralipomenon q̄ ne sont pas adioustees es quatre liures des roys ainsi cōme ce chap̄ est cy adiouste. Et pource nest pas paralipomenon cy mis en ce liure ne es hystoires. Car le maistre es hystoires met au. iiii^e. liure des roys les adicions q̄ sont en paralipomenon/et ainsi est paralipomenō contenu en ce liure dedans les quatre liure des roys.

Comment salomon fut la seconde fois enoingt en roy/ et de la mort de dauid/ et de loccision de adonie/ ioab et semey. &c.

Chapitre. ii.

Dis voulut dauid monstrer au peuple q̄l auoit salomon son filz fait roy Et fit venir a luy en hierusalem tous les princes & leuites/et fit oingdre de rechief salomon en roy/& fit confermer son royaulme. Et lors luy cōmanda dauid deuant tous quil gardast la loy et fist iustice/loyaulte et feaulte. Et luy cōmanda quil fist vng temple a dieu & luy dist Je tay pour le temple fait appareiller dix mille besans dor et cent mille dargent/ et plus de fer et darain que lon ne pourroit nombrer/ et de pierre grant habondāce. Apres diuisa dauid les leuites en trois ordres Car il mist dune part ceulx de la lignee de aaron/et dautre part ceulx de la lignee de moyse/et dautre part ceulx de la lignee de leui. Et ceulx de la lignee de aaron diuisa il par generations et les cōpta de laage de .xx. ans & dessus et trouua de la lignee eleazar filz aaron seize de ythamar huyt/et ce furēt .xxiiii. Et esleut en chascune de ces .xxiiii. generations vng euesque/ce furent .xxiiii. euesques. Et commanda que chascun deulx ministrast de samedy en samedy a son tour chascū sa sepmaine/et sadoch et abyachar souuerains euesques sur tous les .xxiiii. Apres ilz getterent sort par deuant Dauid pour ordonner les sepmaines cōment et en quelle maniere & en quelle sepmaine chascun ministreroit a son tour. De ceulx de la lignee leui fit dauid .xxiiii. mistres de la fabrique du temple/& furent ceulx appellez nathinney. Et fit dauid six^m mille iuges et sergens du peuple/et quatre mille portiers de la maison de dieu et autant de chanteurs. Apres diuisa dauid les ostz des hebrieux en douze cōpaignies/ et en chascune cōpaignie auoit .xx. mille hōmes Deulx de la lignee de moyse honnora fort dauid/ car il les fit gardes des tresors de dieu et des vaisseaulx que les roys dedieroient a dieu. Quant dauid eut ainsi ordonne toutes ces choses deuantdictes il assembla tout le peuple deuant luy et leur monstra son ordonnance. Et pria a ses filz que ilz neussent pas dueil ne ne portassent grief de leur mainsne frere qui estoit sublime en roy/ car nostre seigneur lauoit ainsi cōmande cōme luy mesmes qui estoit le moindre de tous ses freres auoit este enoingt a roy. Apres donna dauid a salomon son filz toute la description et la facture du temple et luy dist. Salomon mon filz ayme le dieu de ton pere et le sers de tout ton cueur parfaictement et de voulentif couraige/car dieu cōgnoist & entend toutes les pensees des hommes. Se tu le sers et aymes et le cherches tu le trouueras/ et se tu le delaisses il te degectera permanablement. Soyes fort et confort et ne doubte de riēs nostre seigneur mon dieu sera auecqs toy/et ne te laissera pas iusques a tant que tu auras fait louuraige du mistere de la maison de nostre seignr. Apres ce offrit dauid sans ce quil auoit dōne a son filz pour faire le tēple trois mille besans dor pour faire vne chose sur quatre coulōnes sur laq̄lle on mettroit larche de dieu et les cherubins ainsi cōme on fait en pluisieurs lieux soubz les corps des saincts. Et les princes/les p̄stres/les leuites/& les anciēs du peuple offrirēt cinq mille besans dor et dix mille solz et dix mille besans dargēt & fer & arain et pierres

precieuses a grant habōdance/dont iacob de lalt-
gnee moyse fut gardien. Lors eut tout le peuple
grāt ioye. Et dauid se resiouyt de grant lyesse ⁊ be
neist nostre seigñr deuant tous et dist. Tu soyes
benoist le dieu disrael nostre pere permanablemēt
a toyest sire grādeur/puissance/gloire/victoire et
louēge. Dray sire mon dieu toutes les choses qui
sont au ciel ⁊ en la terre sont tiēnes/ ⁊ tu es seigñr
sur tous roys/seigñres ⁊ princes q̄ sont en ce mōde
Toutes les richesses sire qui sont en terre et tou
te gloire et louēge te appartiēnent ⁊ sont tiēnes/⁊
tu es seigñr de toutes choses. En ta main est ver-
tu et puissance/grandeur et empires. Dr resiouys
sons nous mon dieu et louons ton nom. Qui suis
ie sire/ne qui est mon peuple qui te pouōs toutes
ces choses dōner. Tu les nous as sire dōnees/et
nous les te dōnons. Noz iours sont sire ainsi com
me vmbre sur terre q̄ riens ny demeure. Et tu no⁹
as dōnees toutes ces choses q̄ nous auons appa-
reillees pour faire ta maison Le peuple le ta dōne
de grāde boulente. Et a salomon mon filz donne
cueur parfait de garder tes cōmandemēs et de fai
re ta maison/dont ie luy ay apparelle les despēs
et les coustz. Lors cōmanda dauid au peuple⁊ dist
Beneisses nostre seigñr. Et ilz senclinerent ⁊ ado
rerent dieu et puis le roy Et sacrifierēt et offrirēt
sacrifices lendemain a nostre seigneur mille tho-
reaulx et mille moutons et mille aigneaulx. Et
māgerent et beurent ce iour deuāt nostre seigneur
en grāt lyesse Et enoingnirent la seconde fois sa-
lomon a roy cōme deuant est dit et sadoch en eues-
que. Et salomon se seit au siege de nostre seigneur
et tous les princes luy obeyrēt Et nostre seigneur
magnifia salomon sur tout israel/et luy donna la
gloire du regne si grande q̄ nulz roys nauoiēt eue
si grāde en israel. Lors approcherent les ioure de
la mort dauid. Si cōmanda de rechief a salomon
son filz ⁊ dist. Je men voie la voye de toute creatu
re Dr soye fort et garde les cōmandemens de no-
stre seigñr ⁊ sa loy ⁊ pitie et iustice Si āl luy main
tint la promesse q̄ dieu luy auoit faicte q̄ sa semen
ce regneroit permanablement apres luy filz gar-
doient ses cōmandemens. Beau filz tu scez com-
ment ioab ouura enuers moy qui occist les deux
princes de host disrael abner le filz ner et amasam
le filz iethram/et espādit sang de bataille en paix
et remussa ⁊ mist sang de bataille en sa brayette ⁊
en ses soulliers. ¶Glose. Cest a dire quil espan
dit le sang au tēps de paix de ceulx a qui il auoit
paix et qui ne deuoit estre espandu fors en batail-
le. Et remussa ⁊ mist sang de bataille en sa brayet
te et en ses soulliers/cest a dire q̄ le sang de ceulx
q̄ loccist ne fut pas espādu sur ses armes/ains fut
espādu sur ses vestures/car il ploit a eulx en paix
et les occist/nō pas par force/mais par deception ⁊
en trahyson. Et autremēt pouōs nous encores en
tendre ce Car les preux cōbateurs mettoient ⁊ es
criuoiēt leurs faictz en leurs armes pour mōstrer
leurs proesses/mais ioab nosa pas ces deux faitz
escrire en ses armes/car ilz estoiēt trop villains ⁊
trop traistres Et ainsi remussa il ⁊ mist en sō brayet
et en ses soulliers sang de bataille. ¶Texte. Dr
fais dōc a luy selon ton sens ⁊ ne le laisse pas des
cēdre en enfer a paix. ¶Glose Cest a dire q̄ nul
ne meure pas sans estre pugny de ses faictz Et ne
vouloit pas dauid q̄ ioab fust occis pour vengeāce
prēdre/mais pour faire iustice. ¶Texte Et aux
filz de berzelay de galaad fais moult de biēs/ales
fais māger a ta table/car leur pere me fist moult
de biēs quant ie men fuys pour absalon ton frere
Et semey le filz ger le filz gemini q̄ me mauldist
de mauluaise malediction quāt ie men fuys pour
absalō ne laisse pas viure en paix/ car tu es saige
hōme/si scauras bien q̄ tu auras a faire ⁊ les fais
de scēdre par occision en enfer. Apres ce mourut da
uid en bōne vieillesse plain de iours/de richesses ⁊
de gloire apres ce āl eut regne sur israel. pl. ans/
car il regna en ebron sur iudee. vii. ans/et. xxxiii.
ans en hierusalē sur tout israel. Les faictz de da-
uid des le cōmencemēt iusq̄s a la fin sont escriptz
plainement au liure de samuel le ꝓphete/⁊ au liure
de natham le ꝓphete/et au liure de gad le ꝓphete
Et fut dauid ensevely en la cite de dauid. Et fit sa
lomon son filz dedās son sepulchre sept grās guil
les de tresors/desq̄lz iehan hircan en ouurit vng a
pres mil ⁊. ccc. ans/et herodes aussi cōme nous di
rons cy apres au cōmencement de lhystoire euāgeli
ste ¶Glose En lhystoire euāgeliste de iehan hir
can au chap cōment les hospitaulx des pouures fu
rent trouuez en hierusalem q̄ iehā hircan le souue
rain prestre ouurit vng de ces guilles. ¶Texte
Cōment les hospitaulx des pouures furent trou-
uez en hierusalem Les autres ne furent oncqs ou
uers. Salomon seit sur le siege de dauid son pere ⁊
sur son throsne Et fut son regne gouuerne de grāt
maniere. Par vng grant temps apres vint ado-
nias le filz de dauid de agith a Bersabee la mere
de salomon. Et elle luy dist. Viens tu pour bien?
Il respondit. Duy dame ie viens parler a toy. Et
le luy dist. Dis ta voulente. Il dist. Tu scez que
tous ceulx du regne sont auecmoy et de ma partie
et que tout israel mauoit propose a faire roy/mais

or est le regne maintenãt venu a mon frere ton filz le regne luy est dõne de nostre seigneur. Or te prie ie vne priere que tu ne me escondisse pas. Elle dist. Dis ta voulente. Il dist. Je te prie que tu dye au roy salomon/car il ne te pourroit riens escondire quil me donne abisach la sunamite a femme.

¶Glose. Notez cy q̃ ceste abisach estoit la pucelle q̃ auoit couche auec dauid en sa vieillesse pour le eschauffer cõme on lit au premier chap̃ de ce tiers liure des roys. ¶Texte. Bersabee dist Jen parleray bien au roy pour toy. Lors alla bersabee au roy salomon parler pour adonie. Quant le roy salomon veit venir sa mere bersabee/si se leua encõtre elle et elle se seit a sa dextre sur vng throsne et elle dist. Je te viẽs prier vne petite priere/si te prie que tu ne me escõdisse pas. Le roy luy dist. Demande mere ta voulente/car il nappartient pas que ie te escondisse. Elle luy dist Je te prie que tu dõnes a ton frere adonie abisach la sunamite a fẽme. Le roy respondit a sa mere. Pourquoy me demandes tu a dõner a femme abisach a mon frere adonie demande moy aussi que ie luy dõne mon royaul me. Il est mon aisne frere/et a auec luy les plus puissans de mon regne comme abyachar le souuerain prestre/ɣ ioab le filz seruie/ɣ abisach est ainsi comme vne puissante royne. Et puis iura le roy ɣ dist Par le dieu viuant adonie a parle contre sa vie/et en la honte et en la vergongne de son pere qui telle chose a demãdee. Et par le dieu viuant qui ma conferme et mis sur le siege de dauid mon pere adonie sera au iourdhuy occis. Lors enuoya salemõ banayas le filz ioyade pour occire adonie Et loccist bananyas au cõmandement du roy Et fut ainsi mort adonie. Apres dist le roy a abiachar le souuerain prestre. Va ten a nazareth a ta ville/ne ne viẽs ia mais deuãt moy/car tu as mort desseruie/ɣ si te deliure pource que tu souffris mout de trauaulx auecques dauid mon pere/et que tu portas larche de nostre seigneur deuant luy. Et adonc fut abyachar qui estoit yssu de ythamar le mainsne filz de aaron oste du souuerain prestraige. Et fut oste le souuerain prestraige de la lignee ythamar et donne a la lignee eleazar ainsi comme samuel auoit deuantdit a heli en silo au premier liure des roys au chapitre cõment nostre seigneur appella samuel par trois fois et mue au filz de heli. ¶Glose. Notez cy que cinq hõmes de la lignee phinees qui fut filz eleazar laisne filz aaron furent apres de phinees priuez et ostez du souuerain prestraige cõme iosephus le premier ɣ apres ioatham le filz de ceslup ioseph et puis marchot/et donc achitoby le filz sephy/ɣ celluy achitoby engẽdra sadoch a qui le souuerain prestraige fut cy donne. ¶Texte. Lors vint vng messaige a salomon qui luy dist que ioab auoit este tousiours et estoit encores de la partie de adonie. Et adonc sen fuyt ioab au tabernacle de nostre seignr et se print et tint au quarre de lautel. Et salomon alors enuoya bananyas le filz ioyade et luy dist. Va ɣ occis. Lors vint bananyas au tabernacle et dist a ioab. Le roy te mande que tu ysses de la. Joab luy respondit. Je ny istray pas/ains mourray icy. Adoncqs rapporta bananyas ceste parolle de ioab au roy ɣ le roy luy dist. Va et si luy fais ce quil dit et occis la. Si ostray de moy et de la maison de mon pere le sang innocent que ioab espandit/et si luy rendra nostre seigneur parmy son chief ce quil occist despee en trahison deux hommes iustes ɣ meilleurs de luy contre la voulente de Dauid mon pere qui nen sceut riens. Et furẽt mors abner le filz ner le prince de la cheualerie disrael comme on lit au second liure des roys au chapitre cõment abner fut occis et amasam et sybam Et retournera ainsi la mort et le sang de ceulx parmy le chief ioab et sa semẽce per manablement/ɣ paix sera de leur mort a dauid et a sa semence et a sa maison et a son throsne deuant nostre seigneur permanablement. Lors alla bananyas le filz ioyade au tabernacle ɣ occist ioab droit au quarre de lautel/et fut ioab enseuely en sa maison en son desert. ¶Glose. Or lit en exode au chapitre dhomicide que celluy qui par enuye ɣ malice occist autruy ainsi cõme ioab fist ces deux hõmes il doit estre arrache de lautel ɣ occis. ¶Texte. Adonc fist le roy prince de son ost en lieu de ioab bananyas le filz ioyade/et sadoch souuerain prestre en lieu de abyachar. Alors enuoya le roy querir semey et luy dist. Va habiter en hierusalem et nen sauly iamais/car sachez que tu seras occis le iour que tu passeras le ruysseau de cedrõ ton sang sera sur ta teste. Semey respondit. Bõne est la parolle du roy/et ie le feray ainsi. Adonc habita semey pluseurs iours en hierusalem cõme par espace de trois ans. Apres ce aduint q̃ les serfz semey senfuyrent a lachys le filz maachah roy de geth. Et quant semey le sceut il cuyda que le roy salomon eust oublyee sa parolle si sen alla a geth et auoit passe le ruysseau cedron et les ramena. Quant ce fut denõce au roy salomon il dist a semey. Pourquoy as tu enfrainct mon serment et as passe mon commandement. Ne te iuray ie pas par nostre seigneur/ɣ bien te dis parauant que tu serois occis le iour que tu saulx drois de hierusalem. Si

stre seignr te rend maintenant ta malice et le mal que tu feiz a dauid mon pere ¶ le roy salomon sera benist et le throsne de dauid sera estably pardurablement deuant nostre seigneur. ¶Glose. Au second liure des roys au chapitre comme Absalon guerroya dauid son pere trouuerez vo⁹ le mal q̄ se mey fist a dauid. ¶Glose. Lors cōmāda le roy salomon a Bananias q̄l occist semey et ainsi le fist il et fut ainsi mort semey. Lors fut le regne cōferme en la main de salomon en bien et en toute paix.

¶Commēt salomon print a femme la fille de pharaon roy degypte/du songe de la sapience de salomon et du iugement des deux enfans. &c. ¶Chapitre. iii.

LOrs se ioingnit salomon par affinite a pharaon le roy degypte/car il print sa fille a femme et la mena en la cite de dauid iusques a tant quil eust fait vne maison pour luy et vne maison a nostre seignr a iherusalem enclose de mur/car il nauoit encores faicte nulle maison pour luy. ¶Glose. De ceste fille du roy degypte dient les hebrieux que Salomon engendra delle vng filz ainsi comme contre nature. Car il estoit encores en son vnziesme an quant il lengendra. ¶Celluy enfant fut appelle roboam comme on lyt en ce tiers liure cy apres au chapitre des aduersaires ¶ de la mort de salomon

Et entēdez cy que salomon auoit en propos de faire trois choses/vne maison a nostre seignr et vne pour luy et enclorre hierusalem de trois paires de murs pour faire le temple et les maisons des prestres sepmainiers et la maison du roy et les maisons de ses priuez dedans les premiers murs ¶ dedans le second mur habiteroiēt les puissans hommes. Et le prophete dequoy il est escript au quart liure des roys au chapitre de amon et iosie que alda le prophete habitoit dedans le second mur et dedans le tiers mur habitoiēt les gens de tous mestiers. ¶Tepte. Lors sacrifioit le peuple en hault lieu/car le temple de nostre seigneur nestoit pas encores fait. Apres alla salomon en gabaon sacrifier a nostre seigneur/car il y auoit tres hault lieu. ¶Glose. Josephus dit quil alla en ebron. Et pour ce dit on que gabaon nest pas cy le nom de aucun lieu/ains est interpretacion du lieu ou il alla sacrifier en Ebron sur vne autre terre.

¶Tepte. La offroit salomon a nostre seignr mil sacrifices sur lautel q̄ moyse fist. Et ceste nuyt sapparut nostre seignr a salomon en songes ¶ luy dist Demāde moy ce q̄ tu veulx que ie te donne. Salomon respondit. Sire tu feis a ton seruiteur dauid mon pere grāt misericorde/car il alla par deuant toy en verite et en droicture et en cueur droicturier tu luy gardas la grant misericorde et luy donnas filz qui siet sur son throsne et mas fait regner pour dauid mon pere. Or suis ie sire enfant petit et peu sauoir sachant que ie dois faire ¶ ay a gouuerner si grāt peuple quon ne le pourroit nōbrer. Si te prie que tu dōnes a moy ton seruant saige cueur et discret par quoy ie puisse iuger ton peuple. ¶Ceste demande pleut a nostre seigneur. Si dist nostre seigneur a salomon. Pour ce q̄ tu as demande telle chose et non pas demande a viure longuement/ne richesses ne la mort de tes ennemys/mais as demande sens et sapience pour discerner ¶ iuger bien et mal Je te donne ce que tu as demande/car ie te donne saige cueur et entendement et si grant sens q̄ nul homme deuant toy ne fut si saige ne apres toy ne sera. Et auec ce te donne ie ce que tu nas pas demande/comme richesses et gloire si que nul roy ne fut oncques en sēblable a toy. Et se tu vas mes voyes et gardes mes commandemens ainsi comme fist dauid ton pere ie te feray longuement viure. Lors se sueilla salomon si entēdit bien que ce estoit songe quil auoit veu/cest a dire que ceste reuelation faicte par songe. Adonc sen retourna il en iherusalem a larche de nostre seigneur rendāt graces a dieu et offrit sacrifices et fist vng grant

mangier a toute sa gent. Apres ce vindrent au roy deux folles femes et dist lune. Sire ie te cryе mercy Moy et ceste estions ensemble en vne maison et ien fantay vng filz en ma chambre/ au tiers iour enfanta ceste aussi vng filz/et nous estiõs toutes deux seullees/ne nul nabitoit auecques nous en la maison. La nuyt mourut lenfant de ceste femme/car elle lestaignit en dormant Lors se leua elle tantost de son lict et print mon filz viuant decoste moy Au matin quant ie me leuay ie cuyday allaicter mon filz/mais ie le trouuay mort. Adonc/ques lapportay au cler iour et le regarday diligẽment/ si trouuay et bien sceuz que ce nestoit pas mon filz que iauoye porte. Lautre femme respondit. Jl nest pas ainsi/ains est ton filz mort et le mien est vif. Lautre dist Tu mens/car mon filz est vif et le tien est mort. En celle maniere parloient elles deuant salomon. Toue ceulx qui estoient deuant le roy comme dit le maistre en histoires ne scauoient ceste chose iuger. Lors fist le roy iugement et dist. Ceste femme dit Mon filz est vif et ton filz est mort. Et ceste respond. Jl nest pas ainsi/ains est mon filz vif et le tien est mort. Dit apportez doncques cy vne espee. Quãt lespee fut apportee il dist. Couppez en deux parties lenfant vif/et donnez lune partie de lenfant a lautre femme. Glose. Josephus dit que le roy commanda a couppet en deux parties chascun des deux enfans du mort et du vif/et donner a chascune des femmes la moitie du mort et la moytie du vif. Tepte. Quãt la mere de lenfant vif ouyt ce iugemẽt toutes ses ventrailles furẽt esmeues sur son filz et dist au roy. Sire ie vous prie quil vous plaise que vous luy donnez lenfant vif/et ne le occiez pas. Lautre dist. Le roy ne le donne ne a toy ne a moy/ains le parte en deux. Adoncques veit bien le roy q̃ chascune parloit de plaine voulente de cueur et dist. Donnez a ceste lenfant vif/ et ne le occiez pas/car elle est sa mere. Quãt tous ceulx disrael ouyrent le iugemẽt que le roy auoit iuge si veirent bien que la sapience de dieu estoit en luy si le craignirent q̃ doubterent. Et ceulx qui furent au faire le iugement qui tenoient le iugement a fol au commencement q̃ donnoient de sens dẽfant eurẽt grant merueille du saige iugement.

¶ Comment salomon instituа princes et preuostz en son pays/de la multitude de ses cheuaulx/et de la viande qui estoit chascun iour despendue en son hostel. Chapi. iiii.

Vant salomon fut parfait il regnoit sur israel et auoit ses princes auecques luy/cõme dit le maistre en hystoires. Bananias le filz ioiade estoit prince de lost Sadoch estoit prestre Azarias le filz nathã estoit souuerain des gardes du roy/ zabud le filz matham estoit chãcelier du roy/ysachar estoit preuost/cest a dire procureur et pourueur de la maison du roy/ et aduram estoit souuerain des tributaires. Salomon auoit douze preuostz qui estoiẽt sur tout israel/ chascun des douze moys de lan chascun moys a son tour liuroyent au roy et a tout israel ce que mestier estoit. De ces douze estoit lung souuerain q̃ auoit a nõ achimaas/et auoit Bethsameth la fille de salomon a femme. Et vng autre preuost q̃ auoit a nom benaminadab auoit a femme dorlaph lautre fille de salomon Le peuple disrael et de iudee estoit aussi grant nombre comme de grauois de mer/ et mangeoient et beuuoient a grant iope Salomon auoit auecques luy tous les regnes du fleuue de la terre des philistiens iusques en egypte qui luy donnoient dons/ et le seruoient tant comme il vesquit. Les viandes de la maison de salomon estoient chascun iour trẽte mesures de similes qui estoient appellees chori/ et septante deux chori de farine/et dix gras beufz/et vingt beufz de pasture/ et cent moutons sans les venaisons de cerfz et de cheureulx/de bugles/doiseaulx et de volailles Car il tenoit dessoubz luy toute la region qui estoit oultre le fleuue aussi comme de tapsa iusques en Gasa et tous les roys de ces regions/ et estoit paix de toutes pars entour luy. Et habitoient ceulx de iudee et disrael sans nulle paour chascun dessoubz sa vigne et son figuier de dan iusques en bersabee tant comme salomon vesquit. Et si auoit salomon quarante mil le cheuaulx coutans/ et douze mille cheuaulx de prix dont la moytie seruoit le roy en hierusalem/ et lautre moytie estoit espandue parmy les villes du roy entour luy Et le preuost qui a son moys liuroit et faisoit les despens a la table du roy liuroit aussi a ses cheuaulx a son moys lorge et la paille/et portoit tout au lieu ou le roy demouroit Et nostre seigneur dõna a salomon sapience a prudence trop durement grãde et large de cueur ainsi cõme grauois qui est au riuaige de la mer. Et surmontoit salomon de sapience tous ceulx dorient a degipte a tous les hebrieux a ces quatre filz moal qui trop estoient saiges et renõmez qui auoient a nom eam/ethan/calcal/dorda Et escript salomon le liure des cantiques/et des modulations

iusques a cinq mil vers/ et escript quatre mil parabolles/et si disputa de la nature des arbres et des herbes du cedre q̄ est le plus hault arbre iusques a lisopo: qui est le plus bas arbre de tous. Et si parla de la nature de toutes manieres de bestes de oyseaulx et de poissons et venoient tous les roys de toutes terres ouyr sa sapience. ¶Glose. Auec ce pourpēsa et trouua salomon les coniuremēs dont len gueriſſoit de toutes maladies et autres coniuremens dōt len chassoit les dyables hors du corps des hommes et autres coniuremens dont on les destraignoit si quilz ny pouoiēt entrer. Et si pourpensa salomō escriptures que on escriuoit es pierres precieuses/lesquelles quant on les mettoit en narilles de nez ilz estoient de liurez des dyables q̄ leur estoient es corps. Ceste science valoit beaucoup entre les hebrieup et fort leur estoit necessaire/car les hommes deuant laduenement de nostre seigneur ieuchrist estoient souuent trauaillez des dyables qui aucuneffois les menoiēt tous vifz en enfer. Et iosephus tesmoigne q̄l veit vng eleazar coniureur qui deuāt vaspasien et tytus son filz au tra en ceste maniere vng entrage. Et affin quil prouuast que le dyable luy estoit yssu du corps par les narilles auec la layne fist mettre vng vaisseau plain deaue deuant eulx tous/ et commanda au dyable qui estoit yssu quil le espādist en preuue quil estoit yssu/et le dyable le spandit et le tourna ce dessus dessoubz.

¶Comment iram roy de thir enuoya messagiers au roy salomon/ et salomon luy demanda du bois pour faire le temple. &c.

¶Chapitre. v.

Hiram enuoya Iram le roy de thir ses seruans a salomon/car il ouyt dire q̄l estoit enoingt a roy pour son pere dauid a qui il auoit este tousiours amy. Lors enuoya salomō a iram ses messagiers si luy manda et dist. Je vueil faire vne maison a nostre seigneur selon ce que me dist mon pere. ¶Glose Au secōd liure des roys au chapitre des victoires de dauid. ¶Texte. Si te prie q̄ tu faces par tes seruiteurs coupper arbres de cedres au mont de liban/et ie te donneray leur desserte a ta voulēte ainsi comme tu le demāderas. Iram le roy de thir escript ainsi a salomon Mes seruiteurs coupperōt les cedres de liban et les meneront iusques a la mer et les porterōt es nefz iusques au lieu que tu commanderas et toy du port les enuoyeras la ou tu vouldras et tu me renuoyeras pour moy q̄ pour ma terre viandes es nefz chascun an/ainsi fut ceste chose ordonnee. Si donnoit iram le roy de thir a salomon les arbres de cedre et de abiēge dōt ceulx de sidoine et de thir auoient grant habondance Et salomon renuoyoit a iram viandes et luy donnoit beaucoup de viande chascun an de vingt mil mesures de froment que len appelloit chozos et autant dorge et autant de mesures quon appelloit bates dhuylle et autant de vin. ¶Glose. Il est exposé ailleurs comme au liure des nombres sur le chapitre des sacrifices qui estoit appelle goustemens quelle chose estoit chozus/ bachus et hin et ephi et huy bacus in liquidis in siccis chozus et ephi. ¶Texte. Lors esleut salomon ouuriers pour faire le temple comme trente mil proselites disrael/cest a dire trente mil hommes dautre loy que de la loy des hebrieup/ mais ilz estoient venuz et conuertis a la loy des hebrieup/ car il ny voulut faire seruir nul homme disrael. Si enuoyoit ses hōmes salomon auec les seruiteurs diram le roy de thir au mont de liban/ et y enuoyoit vng moys dix mil/et lors a la fin du moys reuenoiēt ces dix mil et se reposoient/ et salomon enuoyoit autres dix mil/et adonc a la fin de ce moys reuenoient et reposoient q̄ salomon y enuoyoit autres dix mil le tiers moys Et lors en la fin de ce moys renuoyoit ces dix mil et se reposoient/ et salomon y rēuoyoit le quart moys les premiers dix mil. Et ainsi renuoyoit salomon de moys en moys dix mil de ces trente mil tant que la besongne fut parfaicte. Et aduram estoit souuerain de ces trente mil hōmes De rechief mist salomon en la montaigne. lxxx. mil massons tailleurs et fist souueraine deulx trois mil q̄ trois cens hōmes disrael qui leur commandoient leur voulēte. Ces massons tailloiēt pierre et faisoiēt quarreaulx de grans pierres de marbre qui estoient si grans pour mettre au fondement/comme iosephus dit que plusieurs dicelles pierres auoient de longueur vingt coudees et de large vingt et de hault cinq/ les pierres quarrees doloient les tailleurs de salomon et les tailleurs diram/et quant elles estoiēt dolees ceulx de la cite de biblas les appareilloient/polissoient/entailloient et les mettiēs aussi. ¶Glose. Bibles est vne cite de phenice. Dōt ezechiel dit ainsi Les anciens et les saiges de bibles. ¶Texte. Et ainsi furent toutes les choses taillees/ dolees q̄ parfactes hors des murs de la cite si que oncques coup de maillet ne de coignee ne de autre fer ne furent ouys en la maison de nostre seigneur quant lon la fist. ¶Glose. Hic condamnat in via quia non erat

castigatio in patria ¶ Ce fut en la significance de ce que nous deuons nous mesmes batre et chastier en ce siecle qui est nostre terre et pas durant sans fin/car en ce monde ne sera nulz chastiemẽs ouys ne nul ny sera chastie tiens plus q̃ les coups des ouuriers furent ouys en la maison de nostre seigneur. ¶ Texte. Et les cheuaulx q̃ toutes ces choses portoient en la cite estoient septante mille. Salomon qui vouloit faire le temple sur le mont moria veit que le sommet du mont estoit trop estroit si le fist rabaisser et a vnier et mettre en aire de plus grant largeur.

¶ Commẽt le temple fut ediffie/de la largeur et de la haulteur. Chapitre. vi.

PAr quatre cens ans apres ce que les filz di srael estoient yssus degipte au quart an du regne de Salomon au second moys que les hebrieux appellerent ziue et nous lappellons may commenca salomon a edifier la maison de nostre seigneur q̃ la commenca de marbre blanc. Josephus dit q̃ cinq cens et deux ans apres ce que les hebrieux furent yssus degypte. La maison de nostre seigneur que salomon ediffia auoit de long soixante couldees q̃ de largeur vingt. Et la partie de deuant qui estoit deuers orient estoit appellee sctã/cest a dire sainte auoit quarãte couldees de long. Et lautre partie qui estoit deuers occident estoit appelle oracles Et le sainctdes sainctz auoit vingt couldees de long Oeste maison de nostre seigneur auoit trois mãsions/cest a dire trois estages lung dessus lautre. Le premier estage dessus lung iusques au plãchier a lautre planchier auoit aussi trẽte couldees Le tiers estage iusques a lautre plãchier tout dessus qui estoit la couuerture du tẽple auoit soixante couldees/et ainsi auoiẽt de hault tous les planchiers six vingtz couldees. Non pourtant ne fait iosephus mansion que de deux estages et donne a chascun des deux estages soixante couldees de hault/mais il ne prẽt que les deux estages de dessoubz que pour vng. Deuant le temple auoit vng porche de la longueur du temple q̃ de dix couldees de largeur q̃ estoit aussi hault comme le temple ce dit iosephus. Et fist salomon au temple fenestres estroictes par dehors et larges par dedans ainsi comme on fait de present les fenestres des voirrieres des eglises. Et ces fenestres trouua et pourpensa salomon. Et mist salomon en chascun des trois estages trois grãs bancs de trauers la maison si longs que le bout paroissoit grandement de hors les masieres dune part et dautre et si fist sur les boutz de ces bancs qui paroissoiẽt par dehors les masieres alloirs tout entour le temple qui en leuangille sainct Mathieu sont appellez les pignons du tẽple sur quoy le dyable porta iesucrist ¶ Glose. M. c. iiii. en leuangille de la ieusne de la temptacion de iesucrist. ¶ Texte. Commẽt ces alloirs estoient fais au deux costez de la longueur du temple ce verrons nous cy apres/mais quelz ilz estoiẽt aup deux costez de la longueur du temple et au bout deuers orient et au bout deuers occidẽt/ie ne le vis oncques escript ¶ Ce dit le maistre en histoires/ne ie ne le puis/ne il ne me plaist a deuiner ne a sõger/mais toutesfois y auoit il alloirs / ce dit iosephus commẽt quilz fussent fais. Les alloirs des trois estages nestoient pas dune largeur / car lalloir de dessoubz auoit cinq couldees et celluy de lestage moyen en auoit six q̃ en le stage de dessus en auoit sept et furent fais tout a escient ceulx de dessoubz plus estroitz pour ce que ceulx qui estoient aup alloirs de dessus ne fussẽt empeschez de veoir iusques a terre pour les alloirs de dessoubz. Non pourtant dient les hebrieux que tous les trois alloirs furẽt dune largesse si droit et si appoint q̃ vng masson y aualla la plombee et les trouua tout dune mesme largeur. Et diẽt les hebrieux que bien est vray q̃ lalloir de dessoubz auoit cinq couldees de largeur q̃ le moyen en auoit six/car le mur de lalloir de dessoubz nestoit pas si espes/ains estoit le mur retraict dune couldee q̃ le tiers alloir de dessus en auoit sept couldees/ pour le mur q̃ estoit ainsi retraict de dessoubz lalloier moyen. Et ainsi en alloit le mur en appetissant vne couldee de lalloir de dessus iusques a lalloir de dessoubz Aucuns dient que lalloir de dessus eut sept couldees et le moyen six et le dessoubz cinq et quilz estressoiẽt aussi bien dune couldee cõme le mur appetissoit et si nestoient pas ces alloirs entez dedans le mur/ains estoient ioinctz au mur aussi bien cõme a merueilles. Et fist salomon appuyãs aup alloirs parquoy ley ne peust pas cheoir ius. Mais cõbien ilz eurent de hault ne scauriõs no⁹ pas fors de celluy de dessus q̃ eut de hault cinq couldees. Le mur de la maison ou de lestage dessoubz estoit par dedans tout couuert de cedre en tables et les bancs estoient bien atachez a soustenuz de bõs las et bracons de cedres et le pauement estoit tout couuert de tables de ablegne q̃ les tables des murs et les las q̃ les bracõs des bancs q̃ les tables du pauemẽt estoiẽt toutes

couuertes de tables dor atachees a cloup dor dont chascun pesoit cinquante sicles ne nulle chose nestoit en celle partie dessoubz du temple que tout ne fust couuert dor si que les Vaisseaux de ceulx qui y entroient resplendissoiēt de la clarte de lor/la ioincture des tabernacles dor des murs estoit si bien couuerte dētailleures que on ne les pouoit apperceuoir/et en la moyenne des tables auoit ymages entaillees de loeuure de cherubins & de paumiers et estoient ces ymages entaillees en tables de cedre et couuertes de table dor ou elles estoiēt entaillees en table dor. Et lozacle ou le sainct des saictz qui estoit la partie du temple deuers occidēt auoit Vingt coudees de long et Vingt de large et trēte de hault. Et non pourtant dit la lettre du tiers liure des roys q̄ il auoit Vingt coudees de hault. Mais cest a entendre Vne paroy qui estoit entre la partie du temple deuers oriēt qui est appellee saincte/et lautre partie qui est deuers occident qui estoit appellee lozacle ou le sainct des saictz. Car ainsi comme au tabernacle sicomme on lit en epode au chapitre cōment le tabernacle fut deuise auoit colombes mises entre la partie deuers orient que on appelloit sainctuaire/et lautre partie deuers occident que on appelloit sainct des sainctz esquelles colombes Voiles estoient pendues/en telle maniere estoit entremise Vne paroy de cedre au temple entre les deup parties du temple qui ne sestendoient en hault que Vingt coudees / et les Vingt coudees dessus de la haulteur du temple demouroient couuertes et Vuydes parmy ou les fumees alloient des aromatiques doulcement flairant qui montoient amont de lautel peussent legieremēt passer par louuerture dessus en lozacle. Ceste paroy estoit toute couuerte de tables dor & auoit es ioinctes des tables entailleures Parquoy on ne les pouoit apperceuoir ainsi cōe es tables dor des murs. A ceste paroy pēdoit Vne Voille de quatre couleurs cōme on auoit tyssu dedans cherubins qui estoient si menuz et si deliez que on Veoit facillement la paroy parmy et si couuroit toute la paroy et montoit par aduenture iusques aup las et les bracōs des bancz. Car on lit en leuāgile mathieu Vingt sept en celle euangile des signes qui aduindrent en la mort de Jesuchrist quel deserta si hault quil estoit iusques au dessoubz comment les moyennes manssions ou estages. Et le tiers dessus estoit aourne. Si ne lit on en nul lieu fors que tāt que on lit que quant toute la mansion fut confermee et consommee Vne pierre fut mise en Vne quarre tout dessus dont eurēt grant merueille. Car oncquees les edifieurs du temple pour pouoir quilz euissent et si trauaillerent fort ne peurent mettre celle pierre a point ne au fondement ne au mur fors sans plus au quarre de dessus Et fut la derniere pierre qui y fut assise si a point que tous en eurēt grant merueille/et fut ceste pierre reprouuee et mise arriere des ouuriers par despit iusques a tant quelle Vint a point en ce quarre Et selon ce que dauid auoit dit au neufiesme pseaulme du cours du psaultier qui a nom confitemini / car en ce pseaulme dit ainsi dauid par deuant aussi comme sil fust ia aduenu. Lapidem quem reprobauerunt edificantes hic factus est in caput anguli a domino factum est istud et est mirabilia in oculis nostris. La pierre que les ediffieurs du temple reprouuerent Vint a point au plus hault quarre Ceste chose fut faicte de nostre seignr si est grant merueille en nos yeulx

¶ Glose. Ce que ceste pierre signifioit trouuerez Vous en la fin du chapitre de lhistoire apres le uangile sainct mathieu des laboureurs de la Vigne q̄ furent meurtriers. ¶ Texte. Sur la hauteur du mur tout entour auoit mises et bien boutees dedans le mur Verges dor aussi grans cōme hommes pour enchasser les oyseaulx si que ceulx qui les Veoient et estoient loing pouoient cuyder que ce fust Vne foreſt dor Au dehors du mur auoit tout entour Vne bordure a laquelle grans grapes de raisins dor pendoient agiez de Vignes dor en telle maniere fais quil sēbloit a ceulx qui en hault regardoient quilz se mouuoient souuent au Vent. Lhuis de la moyēne mansion estoit sur terre en la paroy a dextre de la mansion dessoubz par deuers midy/et entroit on en ceste huys & mōtoit au moyen estage par Vne maniere de degrez que len appelle Viz qui Vont tournant au tour ainsi comme la maison dung maczon. Et par Vng tel mesmes degre mōtoit lon du moyen au tiers de dessus Non pour tant dit iosephus que la montee du moyen estaige et du tiers de dessus estoient faictes dedās le mur et bien fenestrees en la partie du mur dehors Et q̄ lhuis de la montee sur terre aup quarres deuant de chascun mur A lentree du temple deuers oriēt fist salomon posteaulx de boys dolduiers es quatre quarres de lespesseur du mur dehors et dedās et deup huys/ceste a dire deup portes de boys dabiēgne dedās lespace du mur et dehors & chascun des huys estoit double et sentretenoient et ouuroient entretenant. Et tailla salomon en ces huys cherubins paumiers et autres entailleures de moult hault esleueure & couurit toutes ces choses de pierres dor douurage quarre a la reigle. Ces portes

estoient de si grant noblesse que dauid quideuant auoit prophetize en la destruction de ce temple exp-
pressa par nom ces portes/ & dit en ce psaulme du
psaultier. Dt qui deus repulsit me in finem cecide
runt ianuas eius. Ilz decoupperent les portes du
temple/et ainsi comme iosephus dit Il nauoit en
ces portes nulles pieces de bois q̃ fust plus grãt
que la paulme dung hõme. Et pource est il cy dit
paraduenture de ouurage quatre fait a la reigle.
La haulteur des portes auoit trẽte couldees selon
la haulteur de la mansion de dessoubz Et si dit io-
sephus quelles auoient trente couldees de large/
mais ce sembloit estre fausp/ car le temple auoit
aussi vingt couldees de large/ & ainsi ny eut il poit
de mur au bout du temple deuers orient la ou les
portes estoiẽt/ ains furẽt toutes portes en ce bout
¶ Ace respond le tiers liure des roys ainsi ou il
dit cy deuãt que chascun des huys estoit double et
sentretenoient et ouuroient entretenant/ cest a dire
que lespesseur du mur auoit dix couldees et lou-
uerture des portes dix ce estoient Vingt Et ainsi de-
mouroiẽt hors des ouuertures des portes au mur
par dehors dune part & dautre les portes cinq coul
dees/ et en louuerture auoit quatre portes deux
au dehors du mur et deux au dedãs et auoit chas-
cune porte cinq couldees de large ce estoient vingt
couldees. Et estoient les portes si subtillement
toinctes que quant elles estoiẽt closes se sembloit
estre vne seulle paroy dedans et dehors. Et quant
on les ouuroit elles sentretenoient parmy le meil
lieu de lespace du mur quant elles estoient toutes
sus ouuertes et si sentretenoiẽt si subtillemẽt que
quant on les clouoit aussi et quant on les ouuroit
celle de dehors/ celle de dedans ouuroit aussi/ car
nul ne demouroit la nuyt au temple qui peust cel-
le de dedãs ne clorre ne ouurir. Et pource est il dit
cy deuãt que chascun des huys estoit double et sen
tretenoient et ouuroit en entretenant en la paroy
de loracle. Dest de la partie du temple deuers oc-
cident qui estoit aussi appelle le sainct des saincts
Salomon fist deux huys de bois doliuiers qui es-
toient entaillez de cherubins & de paumiere/ et de
dans loracle estoit larche de nostre seigneur et les
propiciatoires et les cherubins que moyse fist au
desert. ¶ Glose. De larche et du propiciatoire et
des cherubins lit on en exode au chapitre de lar-
che daliance et du propiciatoire et des cherubins.
¶ Salomõ fist deux cherubins de bois doliuiers
de dix coudees de hault qui estoiẽt sur le pauemẽt
es costez de larche et auoient les piedz beflournez
et esleuez ainsi comme pour dancer & estoient tous
couuers de fin or/ et auoient esles dor chascune de
cinq coudees de long dont les deux/ cest a dire de
lung des cherubins et lautre de lautre cherubin
qui estoient par deuers larche sestendoient sur lar
che et sentretenoiẽt si que lung venoit iusques sur
lautre et ioignoient lung a lautre dessus larche.
Et les autres deux esles sestendoiẽt deuers la pa
roy dune part et dautre si q̃ lune paroy attouchoit
a lautre. Et mist salomon dehors la paroy la ou
la riche voile pendoit qui alloit de trauers du tem
ple en la paroy et partie du temple deuers orient
que on appelloit saincte estoit la table de propicia
tion par deuers septentrion & le chandelier par de
uers midy & au meilleu estoit lautel dor que moy
se auoit fait au desert. ¶ Glose. De ces choses
lit on en exode en leurs chapitres/ cest partie du
temple deuers oriẽt qui cy est appelle au taberna-
cle. ¶ Texte. Et sans ce chandelier deuant dit
mist salomon en la partie deuers orient que on ap
pelloit saincte autres chãdeliers dor de celle me-
mes facture. Mais ilz estoient plus grans et en
y mist cinq dune part et cinq dautre. Et en ces cho
ses mist il lautel de thimiame & le couurit de cedre
et estoit appelle lautel de loracle. Par ceste chose
entend on que ce fust vng autre autel que celluy
que moyse fist au desert q̃ cy est appelle lautel dor
Et en exode lautel dor ou de lencens ou de thimia
me. Car celluy autel que moyse fist au desert fut
de bois de sapin couuert dor de toutes pars. Et ce
luy autel de thimiame que salomõ fist fut de pier
res non taillees et non polies et que fer ny attou-
cha oncques et fut couuert tout entour de tables
de cedre Et furent ces tables couuertes de toutes
pars de pieces dor. Il ne me souuient pas que ie
trouuasse oncques en escript la grãdeur de ceste au
tel. Mais lautel dor que moyse fist au desert dõt
nous auons cy deuãt dit quil estoit en la partie du
temple deuers oriẽt que on appelloit saincte com-
me aucuns veulent dire ou sainct des saincts/ ces-
toit en la partie du temple deuers occident et par
aduenture si estoit il/ car on ny vouloit pas porter
par aduenture le thimiame/ ains le portoit on par
aduenture vne fois en lan quant le prestre entroit
au sainct des saincts a tout le sang de la rousse ge-
nisse et du boucquet comme on lit au leuitique au
chapitre de la rousse genisse. Et que celluy autel
dor q̃ moyse fist faire fut mis au sainct des saincts
Ce diẽt aucuns pource que lapostre sainct pol dit
que les encensiers dor estoiẽt dedans le sainct des
saincts. ¶ Glose. A ce que sainct pol dit cy respõd
en exode au chapitre de lautel dor et de lencens ou

thimiame en la fin. ¶ Texte. Ainsi comme nous auons dit estoit le temple aoutre par dedans. En la face du tẽple deuers orient ou lentree et les portes du temple estoient estoit vng porche qui en leuangile sainct mathieu est appelle Vestibulum tẽpli. Les entrees du temple si estoient deuãt celluy porche et y auoit colombes darain ordõnees selon la longueur du porche et au meilleu de ces colombes en auoit deux plus merueilleuses des autres qui estoient droit deuant les portes du temple/et auoit entre elles dix coudees de hault et nestoit pas de plain ouurage ains estoit cauee et vallicu lee a chanelz de quatre doys de parfond et sur le bout de dessus des colombes auoit vne grant bordure plus large que la fleche ainsi comme au dessus des cheminees que on fait a present. Sur laquelle bordure on deuoit asseoir le chapitel de la colombe et estoit celle bordure rõde et taillee a maniere douurage de filz de roy. Et le chapiteau qui estoit assis sus celle bordure estoit faitiz q estoit de cinq coudees de hault et estoit tout au dessus tout entaille de fleurs de liz et les costieres estoient entaillees de filz de roy et de chesne si subtillement que ce sembloient mieulx roys et chesnes que entailleures/et estoient ces chapitelz de ces deux colombes appellees par propre nome pour leur noblesse/et pource quelles figuroient aucune chose aduenir. Celle a dextre auoit nom achim q vault autant comme fermetez. Et celle a seneſtre auoit nom booz ou bez qui vault autant comme force. Des autres nobles choses et colombes parle pou thistoire fors que tant que leurs chapiteaulx dessus estoiẽt taillez ainsi cõme a fleurs de lis. Ces colombes fist vng homme qui auoit nom iram de thir qui moult estoit saige a faire toute oeuure dãrain solidite. Et estoit filz dune veufue femme de la lignee neptalim q son pere auoit este de thir. Et si fist celluy iram en la region de iourdain en vne terre argileuse entre sepher et sarthan toutes les choses darain qui appartenoient au temple. Ne nayes pas merueilles se tu lis en aucune lieu q a la fois que ces choses estoient darain/et a la fois arcal/car arain et arcal est vng meſme metal. Et estoit larain de si tresbelle couleur cõme iosephus dit que ce sembloit or. A lencõtre de ces colombes montoit on lestre des prestres dont nous parlerons cy apres par douze degrez selon iosephus / mais aucuns dient quon ny montoit point que par sept degrez selon la vision ezechiel le prophete / car ilz dient que la faicture de ce temple materiel que salomon fist saccorde moult a la faicture du temple espirituel q ezechiel vit auquel on ne montoit que par sept degrez. Apres fist salomon tout entour le temple trente petites maisonnettes qui sentretenoient et enuironnoient les trois costez du temple par dehors. Chascune delles auoit de large cinq coudees et autãt de lõg et quinze coudees de hault Et furent ainsi faictes leurs entrees que on pouoit aller de lune a lautre. Et dessus ces maisons en refist il dautres pareilles et autãt et aussi grãdes Si que les trois costez du temple estoient couuers par dehors de ces maisonnettes iusques au plancher du second estage et lautre partie du temple par dessus nestoit de riens ediffiee ne couuerte ains le pouoit on plainement veoir. Ces maisonnettes nestoient pas comme aucunes dient les refectouers/cest a dire les lieux ou les sacrifiãs mãgeoient la partie de leurs sacrifices dõt nous parlerons tost cy apres au chapitre de laistre des netz hommes. Ains estoient les cenailles et les chambres des netz prestres sepmainiers qui seruoient au temple chascun en sa sepmaine a son tour / et si y gardoit on les vaisseaulx et les vestures du temple. Apres fist Salomon vng estre que on appelloit lestre dedans. Notez cy quil y auoit plusieurs estres entour le temple comme on list en ce pseaulme. Ecce nunc benedicite dominũ qui statis in domo domini in atriis dei nostri. Vous qui estes en la maison de nostre seigneur et es estres de sa maison beneissez nostre seigñr. De cest estre de dedans et encores dung autre traicte iosephus / mais le tiers liure des roys ne traicte fors de lestre de dedans et sãs ces deux estres il y auoit encores deux autres. Celluy estre de dedans qui estoit lestre des prestres estoit plus grãt place de toutes parts entour le temple deuers orient que nulle part ailleurs. Car la estoit lautel darain q estoit lautel des sacrifices. Et si y estoiẽt les lauoers esquelz on lauoit les piedz et les ventrailles des sacrifices et ladministroient les leuites deuãt nostre seigneur. Et les autres trois costez du tẽple nestoit pas la place si grant/et si estoit la plus petite au bout deuers occident. Celluy estre estoit paue de marbre de diuerses couleurs ou estoient ymages de diuerses facons. Et estoit celluy estre enclos de bas mur qui nauoit de hault que trois coudees/ et lune coudee de pierres estoit dune couleur et la seconde dune autre couleur et la tierce dune autre. Et estoit celluy mur de dedans couuert de cedre et deffendoit les autres hommes fors que les ministres dentrer en laistre. Lce mur se apparoissoient pour retourner au peuple qui estoit

dehors ceulx qui dedans laistre seruoient et parloient a eulx q̄ ministroient enclinez sur le mur et leur admonnestoient saincte Vie. ¶En ce mur auoit colombes lune loing de lautre assises vniement qui deffendoient le peuple a entrer au sainct lieu. ¶Et estoient escriptes et pourtraictes les vnes des lectres hebraiques/les autres des lectres grecques q̄ les autres des lectres latines. ¶Celluy enuironnement de ce lieu estoit proprement appelle gyonzet en latin chaneaulx/q̄ estoit lentree de cest estre deuers orient encontre la porte du temple et auoit lentree. xxv. coudees de large et ny auoit nulle porte iusques a ceste entree et y venoient les netz hōmes porter leurs offrandes aux ministres qui leur venoient a lencontre et les receuoiēt ne ilz ne les laissoiēt plus auant passer fors en aucun cas comme par aduenture quant lon faisoit aucun iugement de ialousie. ¶Et quant aucun nazarien acōplissoit son veu alors il montoit a celluy estre par quatorze degrez ¶Glose Des iugemēs de ialousie list on au liure des nōbres au chapitre de la loy et du iugement de ialousie/et des veux des nazariens list on au liure des nombres au chapitre de la loy des nazariens. ¶Texte. ¶Celluy estre estoit appelle lestre de dedans ou lestre des prestres/car ceulx qui estoient de la lignee aaron qui pour aucune tache ne pouoient ministrer ny pouoient pas entrer cōbien quilz le requissent de la partie des sacrifices. ¶Glose. De ceulx de la lignee de aaron qui pour aucune tache ne pouoient ministrer list on en leuitique au chapitre commēt le souuerain prestre fut sacre. ¶Texte. Dessoubz cest estre au pendāt du mont morye sur quoy le temple estoit fait estoit vng second estre qui estoit appelle Sainct et estoit tout entour lestre des prestres et estoit paue de marbre de diuerses couleurs et estoit enclos de mur de. xxv. coudees de hault par dedans et de quarante par dehors selon ce que la montaigne alloit en hault ou en pendant ¶Car comme plus alloit la montaigne en aualāt tant conuenoit il plus estre le mur hault par dehors que par dedans. ¶Et combien quil fust ainsi hault non pourtant ne montoit il encores pas iusques a louurage du temple/ne riens nempeschoit a veoir du temple pource quil estoit au pendant de la mōtaigne. ¶Le mur estoit vng droit mur entier et sans nulle porte deuers occidēt et en chascun coste/q̄ par deuers orient estoit il tout fait de porches ainsi comme en cloistre de moynes dont les colombes estoient de diuerses couleurs q̄ les piedz en estoient dargent et la couuerture/cest a dire la tondesse de la voulste ou de la voulsure dessus les porches q̄ la chambre et les bracons de la voulsture estoient de cedre. ¶Au coste de deuers midy eut quatre portes dont les huys estoient doubles et noblement aornez de pierree dor et dargent de merueilleux ouurage. ¶Et autant de portes et de telle facture auoit il au coste deuers septentrion. ¶En ces portes seoient portiers qui deffendoient les ors hommes a entrer en cest estre q̄ si auoient clefz dorpendues a leurs ceinctures pour clorre et pour fermer tantost les portes se aucun des ors hommes y voulsissent entrer. ¶Et au front deuers orient auoit vne porte q̄ estoit appellee la belle porte dont les huys estoient darain de Corinthe. ¶Glose. De ceste belle porte list on es faictz des apostres en lhystoire du paralitique que sainct pierre gueryt/et au second liure des roys au chapitre des victoires de dauid trouuerez vous que la closture est darain de corinthe. ¶Texte. ¶Et es quarres de ce front deuers orient auoit deux petites portes par ou les femmes montoient pour offrir q̄ ou les ministres venoient les rencōtrer q̄ receuoiēt leurs offrandes. ¶Par ces grandes portes que nous auons dit montoient de toutes pars les netz hommes en ce secōd estre qui estoit leur estre pour prier dessoubz lait quant il faisoit beau temps et dessoubz les porches quant il faisoit lait tempe. ¶En la place de ce front deuers orient vendoit on les bestes et les oyseaulx pour offrir. ¶Et si y estoient les tables aux changeurs et aux prestieurs lesquelles nostre seigneur abatit/comme on list en leuangille de sainct mathieu en leuangille de la seconde election des achaptans et des vendans au temple. ¶Et es porches entour les portes estoient les gazophilaces de diuerses manieres pour receuoir les offrandes des entrans. ¶Glose. De ces gazophilaces list on en leuangille sainct iehan en leuangille comment ieſus parla de richief aux pharisiens. ¶Texte ¶Es porches des costez estoit le pastoire/cest a dire le lieu ou les sacrifians mangeoient leurs parties de leurs sacrifices deuāt nostre seigneur. Non pourtant veulent aucuns dire que ceulx sans plus distraict qui venoiēt de dehors mangeoient la leurs parties de leurs sacrifices. ¶En ces mesmes porches des costez estoient trois manieres de chaires comme ysidore dit. ¶Les vnes seoient les maistres qui enseignoient les escolles et es autres seoiēt les auditeurs des plaitz es consistoires. ¶Et es autres seoient ceulx qui estoient auec les iuges qui oyoient les causes quant ilz vouloient aucune chose traicter a secret. ¶Celluy se-

cond estre qui estoit appelle le secõd estre des netz hommes est souuent appelle es euangilles le temple comme on lit en leuangile de sainct Iehan de la premiere election des achetans et des vendans au temple Duon list que on vendoit les bzebis et les bestes au temple / et cestoit en ce second estre. ¶Glose. Les netz hommes estoient appellez netz hommes a la difference des ozs hommes Et comment les ozs hommes estoient appellez ozs trouuerez vous au chapitre de lestre des hommes ozs. ¶Texte. Et si est ce second estre appelle temple la ou on list que Jesus enseignoit au temple / q estoit en ce second estre. Dessoubz ceste estre des netz hommes estoit le tiers estre qui estoit appelle lestre des femmes et estoit au pendant de la montaigne / et estoit de la mesme facture que le second estre deuantdit Mais il nestoit pas si riche ne si noble En cestuy prioient les netes femes. ¶Glose. Lozs femes estoient appelees nettes a la differẽce des ozdes femes q elles estoient appellees ozdes quant elles auoiẽt leurs fleurs Et pour celle causse aussi les hommes estoiẽt appellez ozs. ¶Texte. Dessoubz ceste estre des femmes estoit le quart estre / auquel les ozs hommes et les ozdes femmes et les payens prioient. Le mur de cest estre estoit fait au pied du mont de morie Et auoit quatre cens couldees de hault / et montoit sans plus iusques au sommet du mont de morie sur lequel le temple estoit assis Et ainsi ne destourboient de riens les murs des estres a veoir le temple ne ceulx qui ministroient au premier estre que on appelloit lestre de dedans ou lestre des prestres. ¶Glose. On lit en leuiticque au chapitre du purifiement des ozs que quant aucun attouchoit le corps dung homme mort en sa tente / ou occis au champ / ou mort de par luy de mortalite en son sepulchre il estoit ord sept iours. Et encozes en plusieurs autres manieres estoiẽt les hommes enozdis Mais ce vous suffise que dit en auons. En la premiere estre que on appelloit lestre de dedans ou lestre des prestres estoit lautel darain qui estoit fait de pierres polies et couuert de toutes pars darain / et estoit assez plus grant que celluy que Moyse fit au desert que on portoit auec le tabernacle Dont on lit en exode au chap de lautel des sacrifices / car celluy autel q fut fait au desert nauoit de lõgueur et de largeur que sip couldees / et cestuy auoit vingt couldees de long et vingt de large et dix de hault. Et si y auoit dessoubz luy vne grant fosse en laquelle la Cendre et le Sang des bestes que on espandoit autour de lautel couroyent parmy vng pertuys qui estoit au meillieu de lautel Et aucunesfois nettoyoit on et vuydoit on la fosse parmy vne fenestre qui estoit en lautel deuers orient / et estoit celluy autel darain Lautel que Moyse auoit fait darain au desert estoit mys en lune partie de cest estre ou des prestres pour lhonneur et reuerence de luy. Et dient aucuns que il y demoura iusques a la destruction du temple que les rommains firent. Et encozes apres ce en firent les payens et sarrazins vng horloge quant ilz habiterent en hierusalem. Du lieu ou celluy autel de arain seoit que Moyse fist auons nous assez dit en exode au chapitre du siege de lautel et des vaisseaulx Et en telle maniere estoit assis lautel que Salomon fist / et ainsi sacrifioit on dessus. En ce mesmes estre de dedans myst Salomon la mer de arain fondue que nous appellons le sauoir / auquel les prestres qui deuoyent minister lauoyent leurs piedz et leurs mains. Si auoit celluy sauoir ou ceste mer de arain dix couldees de large par dessoubz de lune bozdure iusques a lautre Et si auoit par dessus trente couldees de tour / mais il estoit sissoit en descendant / si quil nauoit entour le fons que dix couldees de tour Et si auoit trois doigz despesseur et cinq couldees de hault du fons iusques a la bozdeure de dessus. Et la bozdeure de dessus estoit ouuree a la maniere de fleurs de liz Et es costez par dehozs auoit deux ozdres dhystoires entaillees. Ceste mer de arain ou ce sauoir tenoit deux mille mesures que on appelloit bates quatre metretes. ¶Glose. Notez cy que ceste mesure bates vault autant comme vne mettrete et demye. Et ainsi valent deux mille bates et trois mille metretes Et bates est la mesure de trois muyz Et vault autant la bate comme fait la mesure ephy qui vault aussi trois muyz Mais la bate est la mesure de cleres choses comme de eaue et de vin et de semblables choses Et la mesure ephy est la mesure des seiches choses comme de ble / de auoine / de orge et de telles choses. ¶Texte. Ceste mer estoit assise sur douze beufz darain fonduz / dõt les trois estoient deuers septentrion / et les autres trois deuers occident / et les trois autres deuers midy / et deuers orient estoient les trois autres. Et la moytie des beufz apparoissoit par dehozs la mer et lautre moytie de derriere estoit remussee dessoubz la mer Car elle estoit dessus assise. Encozes fist Salomon dix lauoirs darain fonduz / dont chascun diceulx auoit quatre couldees de hault. La bouche dessus

du lauoir estoit si estroicte quelle nauoit que vne couldee de large/et le fons auoit couldee et demye selon la grandeur des sieges sur quoy ilz estoient assis. Chascun lauoir tenoit quarante bates. Et lauoit on dedans les piedz et les ventrailles des sacrifices/et estoient dune mesme facture. Les sieges sur quoy ilz estoient assis auoiēt par dessoubz de long et de large quatre couldees de hault/et alloient en estroississant contremont petit a petit/ si quilz nauoient dessus que couldee et demye selon la grandeur du lauoir qui dessus seoit. Chascun de ces sieges estoit fait sur quatre tables droictes assise en quarreure. Et sur ces quatre tables estoit assise la quite table de plat quarree de toutes pars et passoit vng pou tout entour les autres tables. Et si auoit ceste quinte table ainsi cōme vne petite fosse au meillieu en laquelle le lauoir seoit. Es toinctures des quatre quarres des tables auoit ainsi cōme coulomnes entaillees de diuerses entailleures. Et les costez de la moytie de dessus des quatre tables estoient entaillees de couronnes/et entre les couronnes auoit lyons entaillez beufz & cherubins. Et entour les colz des lyons et des beufz auoit cheuestres darain pendans/dont ilz sembloient estre lyez. Et dessus les boutz des quatre coulomnes des quatre quarres auoit ainsi cōme mains dhommes et piedz daigles/ sur les quelz la table qui portoit le lauoir estoit si subtilement assise quil sembloit vrayemēt quelle y tint car les coulombettes estoient entaillees dhōmes/ darbres & dopseaulx. Et les costez de la moytie des soubz des quatre tables par deuers la terre estoiēt entaillees de roes qui auoit aissil dedās & moyēs et raiz tous fonduz/et entour les roes auoit diuerses entailleures. Et estoient toutes ces choses si subtillemēt faictes & entaillees quelles sēbloient mieulx mises que entaillees/et sembloit que les roes portassent les sieges. Les lauoire estoient dune mesme fondure et dune grandeur et dune entailleure. Et non pourtant ne me souuient il pas q̄ ieusse leu ne trouue en nul lieu de quelle entailleure le lauoir estoit. Le siege des lauoirs estoit aussi dune mesme entailleure/dune fōdure & dune grādeur. De ces dix lauoire en auoit cinq en lestre de dedās ou des prestres par deuers la dextre partie et cinq par deuers la senestre. Et seruoient en celluy estre de ce que vne maniere de iuifz appellent nachini/et lauoient les membres de leurs sacrifices en la piscine probatique. Cestoit vne fosse deaue sans poisson qui estoit en hierusalem.

¶ Glose. De ceste fosse sans poisson qui estoit en hierusalem & estoit appellee piscine probatique trouuerez vous es euangilles de sainct Jehan en leuāgille de la piscine probatique. Et lit on aussi cy apres en ce tiers liure au chapitre de la royne sabba cōme elle vint ouyr le sens et la sapience de salomon dont si grāde renōmee estoit. ¶ Texte. Et quant ilz les auoiēt lauez en ceste fosse ilz les bailloient aux prestres/et les prestres affin q̄ nul le ordure ny fust demouree la boutoient et la raincoient en ces lauoire. Et estoiēt tous ces lauoire deuant ditz comme le vaisseel darain et la mer darain Et les autres dix lauoire mys et assis en lestre des prestres que ceulx qui entroiēt en lestre trouuoient premierement la mer darain par deuers midy pour lauer leurs mains/& quant ilz alloient plus auant ilz trouuoient les dix lauoire pour raincer les mēbres des sacrifices. Et quant ilz alloient plus auant ilz trouuoient lautel darain par deuers midy Et quant les sacrifices estoient faiz les offrans retournoient a la mer darain et y lauoient leurs mains & leurs piedz pour entrer au temple a tout Charbons et Thimiame pour faire le sacrifice de doulce odeur a nostre seigneur. Les vaisseaulx de lautel darain fist yram tout darain comme chauldrons pour receuoir les cendres et les charbons de lautel Et les potz & les chauldieres pour cuyre les chairs & les crochetz pour tirer les chairs et pour les retourner Et les fourches pour les membres des sacrifices mettre a point et retourner sur le feu/et vng vaisseau pareil comme paelles estoit aussi large au fons comme dessus pour chauffer les offrans Josephus y adiouste table pour assembler les cendres et pour nectoyer le pauemēt. Les vaisseaulx du tēple estoient dor ou dargent et ceulx des chandelieres estoient dor. Le nombre des vaisseaulx que salomon fist mist apres iosephus en escript/cestassauoir les tables sur lesquelles fiolles estoient mises et les mortiers aussi/ et les platines pour offrir la similc & lhuylle ensemble Et le vaisseau auquel on mesuroit les sacrifices du gouslemēt et lencencier et les vaisseaulx des thimiames esquelz on portoit le feu du grant autel au petit. Et toutes ces choses offroit salomon/ les vnes dor et les autres dargent au double. Et le nombre des vaisseaulx que iosephus dit que salomon mist au temple nose ie pas mettre cy Car a grant peine le pourroit on croire tant en y mect cestuy Josephus Et par aduēture est ce le vice des escriuains qui moult souuēt me sprēnent es nombre de vrayement escrite. Au quart an du regne Salomon

fut fodee la maison de nostre seigneur et au vnzies me an de son regne elle fut parfaicte au moys de Octobre de tout son ouurage et de tous les Vaisseaulx qui deuant son dedieme fait soient mestier. Car apres ce quelle fut dedicey fist salomon plusieurs autres Vaisseaulx. Et fut la maison parfaicte en septans et sept moys. Lors assembla salomon en vnzieme an de son regne a la dedication du temple tous les plus grans de son royaulme comme les princes des lignees a les ducz des mesgnies pour porter larche au temple. Et adonc sassemblerent tous au moys de septembre au dixieme iour du moys qui estoit solemnel. ¶Glose. Car il estoit le iour de lespurgement et de propiciation/come on list au liure des nombres au chapitre de la feste de propiciation. Il semble que icy ait contrariete/car nous auons dit q̄ le temple fut parfait en tout son ouurage et en tous ses Vaisseaulx au moys doctobre a quil fut dedie au moys de septembre et ainsi fut il dedie et ses Vaisseaulx auant quilz fussent parfaitz qui ne peult estre. A ce respondons nous pour oster la contrariete que nous pouons bien dire quil fut dedie au moys de septembre qui est a bien pou tout solemnel aup iuifz Car le roy se hasta de faire sa dedication le plus tost quil peut/et ce fut si tost comme il eut parfait tous ses Vaisseaulx qui au temple appartenoient et auoient mestier deuant son dedicment et fist en octobre aucuns Vaisseaulx qui y faillioient/et ainsi est il vray quil fut dedie au moys de septembre a parfait au moys doctobre en tous ses ouurages et ses Vaisseaulx. ¶Depte. Lors prindrent les prestres et les leuites en la cite de dauid larche de nostre seigneur et tous les Vaisseaulx la ou dauid la auoit mise come on list au second liure des roys au chapitre comment larche fut menee en iherusalem Si lapporterent chantant Vers iherusalem et les Voiz des chantans comme Josephus dit estoient oupes de bien loing. Et le roy a toute la multitude alloient deuāt larche et sacrifioient sacrifices tāt quon ne pourroit dire ne pēser/et la fumee des choses aromatiques a des encens estoit de bien loing sentue. Si porterent ainsi les prestres et les leuites larche de nostre seigneur en son lieu au temple. De fut en lozacle en la partie du temple deuers occidēt qui estoit ainsi appellee le sainct des sainctz et la mirent dessoubz les aesles des cherubins dōt elle estoit couuerte ainsi comme dung tinel ou dune ciboule. Et le peuple qui venoit derriere Voyoit sur les espaules des portās les boutz des bastons dont on portoit larche iusques a tant quelle fut mise en son lieu/mais oncques puis a nul iour ne a nul temps ne la virent. Et larche estoit couuerte en portant quon ne la Voyoit point. En larche nauoit riens fors les deux tables de pierre de la loy/mais nous deuōs cy entendre que auec les tables estoit en larche vne boite plaine de la māne et la verge de aaron/car sainct pault le tesmoingne. Quant larche fut mise en son lieu a les prestres furēt mis en lozacle en chātant ce pseaulme. Confitemini domino quoniam bonus: quoniam in seculum misericordia eius. Vne nue doulce temperee et respendissant emplit la maison de nostre seigneur et a vmbra les visaiges des prestres si quilz ne pouoient veoir les vnge les autres ne ministrer Lors dist salomon. Nostre seigneur dist q̄l habiteroit en nue ¶Glose. Notez icy quon ne list nulle part que nostre seigneur dist oncques ceste parolle/mais pource que il apparut a moyse en vne nue au mont de synai comme on dit en expode au chapitre comment la loy et les dix commandemens furent donnez par bouche. Et pource quil alla deuant en israel en nue comme on list en expode au chapitre comment nostre seigneur mena les filz disrael en colonne de nue et de feu. Et pour ce que il passa en nue deuant Moyse qui estoit en la cauerne dune pierre comme on list en Expode au chapitre comment Moyse vit dieu par derriere. Pource dist le roy Salomon ceste parolle. Nostre seigneur dist quil habiteroit en nue/cest a dire nostre seigneur a monstre par oeuure que il habiteroit en nue. Or cuident aucuns que dieu nostre seigneur descendist et print lieu au temple ainsi comme pour demourer/mais ce nest pas vray Car le roy Salomon destruit lopinion la ou il dit au liure des Roys. Nous scauons sire que tu as faicte maison perpetuelle a toy comme le ciel et la terre et la mer. ¶Depte. Lors sagenouilla Salomon de deux genoulx sur terre deuant le peuple a leua ses mains a nostre seigneur a luy rendit graces de la promesse qui estoit acōplie que nostre seigneur auoit fait a son pere q̄ son filz luy feroit vne maison comme on list au second liure des roys au chapitre des victoires de David. ¶Glose. Ne te esmerueille pas se nous auons dit que salomon sagenouilla sur la terre cōe il soit escript en parallipomenon q̄ salomon fist vne colōne darain de quatre coudees de hault sur laq̄lle il se seoit a benist le peuple/car iung et lautre peut il bien faire/cōme nous pouōs entēdre quil sagenouilla sur la terre cest a dire sur le lieu a la colonne ou il estoit sur la terre. ¶Depte. Et si pria aussi salomon q̄ se au-

cuns iaiz ou payés venoiēt en celle maison de no stre seignr prier pour les pechez ou cryer a nostre seigneur pour aucunes tribulaciōs que nostre seigneur les voulsist ouyr q̄ expaulcer leurs oraisons en ce quilz le prieroient droicturierement. Quant il eut ainsi prie et fait lōgue oraison il se mist tout droit et beneit le peuple Et fut le tēple dedie q̄ ses vaisseaulx en ce. p^e. iour de septembre qui fut faicte la quarte feste cōme la feste de la dedication du temple Car par deuāt faisoit on sur ce iour trois autres festes/cōme on lit en leuitique au chap de la rousse genisse et du boucquet enuoye. Et sacrifia salomon sacrifices paisibles de. xxii. beufz et six vingtz brebis Et pource que lautel darain ne estoit pas assez grant pour receuoir si grāt plante de sacrifices le roy sanctifia la moytie des bestes dedans pour ardoir les sacrifices qui sur lautel ne pouoient estre ars. Et tout israel fist auec luy la feste de la dedication du tēple. xxiiii. iours. Si vous ditons cōment ce. p^e. iour de septembre fut le temple dedie/et dura la dedication cinq iours continuellement. Et au seiziesme iour de septembre fut la feste de la scenophegie q̄ dura sept iours continuellemēt. Et fut ainsi solēnisee q̄ finee ceste feste de la scenophegie au. xxii^e. io^r du moys de septembre Et quāt elle fut finee la dedication fut de rechief celebree deux iours Si dura aisi la scenophegie sept iours au cōmencemēt q̄ deux iours apres Et ainsi fut celebree la dedication sept iours/ et le huytiesme iour ce fut le lendemain de la seconde septiēne et laissa le roy aller le peuple. Du nous pouons dire que la dedication qui cōmenca le. p^e. iour de septembre dura sept iours cōtinuellement ce fut iusques au. xvi^e. iour de septembre/q̄ le. xvii^e iour cōmencea la scenophegie qui dura sept iours continuellement/et fina le. xxiii^e. iour de septembre/q̄ le. viii^e. iour ce fut lēdemain du. vii^e. iour de la scenophegie/et laissa le roy aller le peuple.

¶ Glose. Len lit en paralipomenon quil les en laissa aller le. xxiii^e. iour de septēbre. ¶ Texte De rechief sapparut nostre seignr la seconde fois en songes a salomon et luy dist. Jay expaulce ton oraison/car iay sactifiee ceste maison/ si serōt mes yeulx a tousiours mais sur elle/sur toy q̄ sur israel se vous gardez mes commandemens que iay proposez q̄ dictz. Et se vous ne les gardez et adorez autres dieux ie vous osteray ceste terre que ie vous ay donnee/et abatray ce temple/ et aurez tant de maulx et de douleurs quon en parlera par tout.

¶ Comment salomon edifia vne maison pour luy/ vne pour sa femme / et vne autre nommee la maison de la lande. Des vaisseaulx du temple q̄ des chandeliers dor. ꝛc.

Chapitre. vii.

Apres ledifiement du temple commenca salomon a faire les maisons du roy/lesquelles il peut a peine parfaire en treize ans Car le peuple ny mettoit pas si grant entente a elles faire/ne ny entendoit pas de si ardant desir comme ilz firent a faire le tēple/ne dauid nauoit pas appareille a son filz salomon les grans ouvres pour les faire aussi comme il auoit fait pour faire le temple. Salomon fist trois maisons vne pour luy et vne pour sa femme la fille de pharaon le roy degipte et la maison de la lande De la maison du roy parle sans plus ce tiers liure des roys ainsi. Salomon fist vne maison et la parfist en treize ans Et si fit le porche de son siege royal/auquel porche il mist aussi le siege de iugement pour faire les iugemens Et la mesme maison du roy appelle il icy porche Car en sa mesme maison il mist ces deux sieges. De la facture de ceste maison du roy se taist le tiers liure des roys Pource par aduenture quelle estoit de telle facon que celle de la lande/laquelle est cy apres plainement deuisee. De la maison du roy ne sit on en ce tiers liure des roys que salomon la fist pareil ouuraige que la maison du roy dont nous parlerons au chapitre ensuyuant. La maison de la lande estoit double et faicte de deux manieres Car la partie de dessoubz estoit de pierre affin que le parement et aornement durassent plus longuement fort et nouueau pour la moisteur du mur et de la pierre. La partie du dessus de la maison estoit de bois faicte du bois du mont de liban. Et pource fut elle appellee la maison de la lande/ou liban/ ou la maison de la lande de liban. Non pourtant cuydent aucuns quelle fust ainsi appellee/ pource quelle estoit tout entour enuironnee darbres et de iardins de merueilleuse recreation aussi du comme estoit la lande de liban. En ceste partie de dessus ceste maison mettoit on les armeures a porter en bataille pour la seicheresse du bois affin quelles nēroillassent/q̄ si ny mettoit on pas seullemēt les armeures a porter en bataille/ainꝭ mettoit on auec autres armeures de plus grant nobblesse/et

pour monstrer la grâdeur ⁊ la noblesse du roy/ car salomon y mist.cc.escussons dor quil fist/dôt chascun pesoit six cens sicles. Et en paralipomenon est il escript quil y mist autant de lances dor. Et si y mist trois cês targes dor/dont les vnes estoient rondes et les aultres estoient faictes a maniere de demys cercles. De ces armeures dor sarmoiêt et vsoient les gardes du roy qui couchoiêt deuant les huys de sa maison. Et quant il alloit hors les iouuenceaulx alloient deuant luy montez sur cheuaulx et portoient ces armes dor et estoient escheuelez ⁊ leurs cheueulx espars/q̃ les auoiêt taintz de tainture dor Parquoy leurs chiefz resplendissoient contre le soleil/et le roy alloit derriere eulx en vng riche chariot iusques a vng lieu la ou il auoit acoustume daller assez pres de hierusalê qui estoit appelle le iardin des delices. Celle partie de dessus la maison de la lande auoit de long cent couldees/⁊ de large cinquâte ⁊. xxx. de hault/dôt la coulône de dess⁹ estoit toute couuerte de tables de cedre/⁊ estoit celle partie de dessus soustenue de trois renches de coulônes qui estoient vniemêt assises loing lune de laultre Et ainsi y auoit il quatre voyes entre les parois de la maison et des coulomnes Et deuant les portes de celle maison fist salomon vng porche de coulomnes de cinquante couldees de long et de trête de large. De la facture de la partie dessoubz de ceste maison de la lande qui estoit de pierre se taist le liure des roys/pource quelle estoit par aduenture de telle facon côme la partie de dessus Dautre part en la maison du roy et entre ceste maison ⁊ la maison de la lande auoit vng grant verger Et estoit ceste maison mesmes du roy de la longueur et de la largeur et de haulteur comme la maison de la lande/et si estoit tout en telle maniere couldnee de trois rêches de coulomnes/mais il ny auoit que vne maison dôt les murs et les masieres auoient de hault quatre ordres de pierres/dont les trois de dessoubz estoient de diuerses couleurs/et la quarte de dessus estoit entaillee darbres de diuerses manieres de fueilles et de rameaulx de pômiers/et estoient faictes si subtillement quil sembloit quilz se remuassent a la fois. Et au meillieu de la largeur de la maison estoit vne maisonnette que on appelloit le porche ou il mist le siege du iugemêt. Sur le chap deuant cestuy est dit quil auoit trête couldees de large. Et la estoit le siege du roy coulomne de fortes coulomnes sur leql le roy se seoit en tenant les iugemens. En la partie derriere ceste maison estoiêt les bracôs ou les barroulx dor. Et la assist le roy vng grât throsne dyuire leql il couurit dor/⁊ sur lequel on môtoit legierement a six degrez/et estoiêt les degrez de marbre ⁊ de prophire/et douze lyonceaulx estoient dune part et dautre les six degrez Les doz derriere estoiêt rôdz/et seoit sur vng veau qui tenoit deux mains dune part ⁊ dautre/⁊ deux lyonceaulx estoiêt du coste des deux mains. Nul tel ouuraige nestoit en nul royaulme. Et si fist salomon la maison de la royne au coste descêdant de marbre/de cedre/dor et dargent tresrichement aorne Et les vaisseaulx de chascune des maisôs fist il moult riches/et especiallement fist il les vaisseaulx a manger tous dor. En ceste maniere comme dit est parfist Salomon en quinze ans le temple et les maisons royalles et toute leur vaisselle par layde de yram le roy de Thir qui luy ayda de mestrien/de boys et dor.

Le viij. chap qui est le plus beau et le plus ... de tout est delaisse Et ne scay pourquoy

¶Comment salomon donna a yram trente chasteaulx desqlz il ne fut pas côtent. ⁊c.

Chapitre.lx.

Lors dôna salomon a yram de thir trente chasteaulx en la terre de galilee au sort neptalim sur la marine/mais ilz ne pleurent pas au roy de thir. Et si estoient ilz assez prochains de thir. Adôc appella le roy de thir ces chasteaulx la terre caput/qui vault autât en langue francoise côe desplaite. Et lors fut celle terre appellee galilee de payens/nôpas que payens y habitassent/mais pource quelle estoit soubz la seigneurie du roy payen. Josephus racôpte que menandres de phenice lhistoriographe dit et mist en escript que salomon ⁊ yram le roy de thir escriuent plusieurs fois adeuinâs lung a lautre par vne gageure que cellui q̃ ne les deuineroit payeroit a lautre certaine pêsion/mais yram ne pouoit aucunesfois aduenir a aucûs des sês salomô/si sen côseilloit au iouuencel de thir q̃ adeuins auoit nô le filz de abdimon qui tost les expposoit. Lors tourna salomon son couraige a faire les murs de la cite de hierusalem/et les fist trop merueilleusemêt fors et si fist les voyes royalles qui alloiêt par toutes terres en hierusalem. Et paua de noire pierre/ et refist en plusieurs lieux les rues de la cite. Et fist ainsi le roy salomon et fonda nouuelles citez dont les vnes estoient bonnes encontre les froidures dyuer et les autres contre la chalteur du têps deste/et les autres côtre les muablete dau

tonne et de printemps/et si fist es fins de la terre de promission les citez des tabernacles/ & encores oultre les fins de la terre de promission cõquesta plusieurs citez par layde du frere de la fẽme pharaon le roy degipte. Lequel pharaon comme dit Iosephus fut le dernier roy degipte q̃ eut a nom pharaon qui vault autãt a dire cõme regnãt. Celluy roy degipte ses merueilloit durement des ouurages de salomon/mais sur tous les autres ouurages commandoit il et prisoit la maison de la lande/et les sacrifices et la plante des leuites. Salomon ne fist nul serf ne tributaire des filz disrael/ains estoient hõmes combatans et ses ministres Et auoit fait deulx cinq cens et cinquãte preuostz sur to⁹ ses ouuraiges Mais il fist ses serfz et ses contributaires les chananiens du mont de liban iusques en la cite amathi. Et si fist salomon vne nef en vne isle de la mer degipte qui auoit a nom asiogables/ en laquelle nef mariniers de thir nageoient auec les seruiteurs de salomon/et apportoient de thir beaucoup dor & enuirõnoient ynde et cilice Et de trois ans en trois ans apportoiẽt a salomon or de sipcens et de .lxvi. besans et argent et dens delephans/singes/ gẽmes et habondance de boys dung arbre quon appelloit pins qui ressembloit de sapin et sentoit tressouef/dõt salomon fist les sieges de la maisõ de nostre seignr & de la maison de la lande et les harpes des chanteurs/ car les instrumens que on appelloit cynara et nabla fist il dor/car argent estoit au tẽps de salomon ainsi cõme de nul prix/car en la cite en plusieurs lieux deuãt les huys des maisons auoit plusieurs des sieges dargẽt/& les boys de cedre habondoient a si grant plante comme ce fust boys de cichomore. Et leuangille de sainct luc en vne clause du chapitre dung aueugle que iesus enlumina et de zachee lit on que cichomore est vng arbre que on appelle sol figuier/car il ressemble le meurier en fueilles et en toutes choses /de quoy cichomores vault autant comme figuier/mais il est plus hault que le figuier.

¶ Comment la royne de sabba vint veoir salomon pour la grant renõmee quil auoit et luy donna grans dons et riches. & c.

Chapitre. v.

Quant la royne de sabba ouyt la grant renommee de salomon/et le sens elle se meut a venir en hierusalem/car elle ne pouoit croire les grans merueilles que on disoit de luy/ elle le vint tempter et esprouuer en deuinant ieux et en figures. ¶ Glose. Notez cy que sabba est aucunesfois le nom dune region/mais cy est le nom dune cite royale de thiopope. Herodotes dit que apres mineum qui tint la cite de memphin furent tous les roys degipte appellez pharaon Qui vault autant cõme regnans Et apres ces pharaons fut vne femme qui eut a nom nychaula royne degipte et de thiopope/ laquelle iosephus cuyda quelle venist a salomon ouyr sa sapiẽce. ¶ Texte Lors vint en hierusalem a grãt compaignie et a grans richesses a tout chevaulx portans choses aromatiques a grant habondance dor & de pierres precieuses & vint a salomon et luy dist toutes les choses quelle auoit pensees en son cueur a luy dire Et le roy salomon luy enseigna et apprint toutes les choses quelle luy proposa/ne elle ne luy peut ne sceut tant demãder quil ne luy sceust du tout respondre et luy respondit a plain. Quant elle vit toute la sapiẽce de salomon et les maisons quil auoit faictes/& les viandes de sa table/et les habitacles de ses seruiteurs / et lordonnance de ses seruans/et leurs vestures/et les bouteilliers/et les sacrifices que on offroit en la maison de nostre seigneur elle eut si grãt merueille et sen esbahit tãt quelle neut quasi point desperit Et sur toutes choses eut elle grãt merueille de la maison de la lande/& du seruice des seruãs de la table du roy/ car les bouteilliers estoient vestus dunes

robes et les panetiers dunes autres et tous les seruans aussi si que chascun pouoit veoir et sca-uoit dequoy il deuoit seruir. Adonc dist la royne. Vrayement la parolle est vraye que iauoye ouy en ma terre de toy et de ta sapience. Je ney croyoye riens quon men dist deuant que te fusse venue et veu a mes yeulx et prouue quon ne ma pas dit la moytie du sens que iay trouue en toy. Nostre seigneur ton dieu soit benist a qui tu as pleu et qui ta mis sur le throsne distael et ta fait roy pour faire son iugement et iustice. Et alors dõna elle au roy six vingtz besans dor et plusieurs pierres precieuses et si grant habondance darosmes que oncques si grant plante ne si bons ne furent veuz en iheru salem. Et iosephus dit quelle luy donna aussi vne racine des arbres de basme dont les vignes de basme viennent en gaaddi. Et le roy salomon luy redonna plusieurs grans dons et toutes les choses quelle luy demanda. Et la royne les print tresvolentiers et sen retourna en sa terre auec ses gens.

¶Glose. Aucuns dient que quant elle se fut partie de salomon quelle luy demanda vne parabole laquelle elle ne luy osa dire de bouche/ car elle luy manda ce diet quelle auoit veue vne piece de boys en sa maison de la lande en laquelle vng homme seroit pendu pour laquelle mort le regne des iuifz seroit pery et luy monstra ceste chose par certains signes. Adonc se doubta salomon de ceste chose et la fist tantost enfouyr en terre/ mais cõme ce fust apparut au tẽps de iesuchrist en la piscine probatique et flota par dessus/ ce ne scait on pas et cuyde on que de luy fut faicte la croix de nostre seignr iesuchrist. ¶Je ne trouue pas en la bible ne en hystoires comment ceste royne eut a nom soze ce que erodotes en dit quelle auoit a nom nychaula q̃ que iosephus cuyde que ce fust ceste nychaula qui vint ouyr la sapience de salomon. Mais la commune parolle est quelle eust a nom sebille. Et en la fin de ce liure en la genealogie trouuerez vous de la royne sebile et la traicte de la vraye croix.

¶Comment salomon print fẽmes de autre loy que la siẽne et eut sept cens femmes royues et trois cẽs cõcubines lesquelles le tirẽt ydolatrer en sa vieillesse. xc. Cha. pi.

Ar grant tẽps apres ayma salomon femmes dautres loix/ cestassauoir la fille de pharaon/ moabitida/ ammonitida/ ydumee/ sydomie a cethee. De quoy nostre seigneur lauoit deffẽdu et dit aux filz distael. Nallez pas a femmes dautre loy/ ne elles ne viennent a vous/ car vrayement elles bestourneront voz cueurs et vo⁹ ferõt suyure leurs dieux Atelles femmes se maria salomon de tresardant cueur et eut sept cens femmes royues. Nonobstãt nen dit iosephus que septante/ et si eut trois cens concubines. Et ainsi ne mist pas son cueur auec dieu ainsi comme auoit este le cueur de dauid son pere/ ains fist ce que a dieu ne pleut pas et bestourneront ses femmes tellemẽt son cueur en sa vieillesse q̃l suyuit leurs dieux q̃l ne courroucast ses femmes Et feist trois temples aux dieux de ses femmes en vne montaigne pres de hierusalem a estarchedee la deesse des sydoynes. Et ceste deesse estoit appellee Juno. Le second temple a chamos ydole de moab Et le tiers temple a moleth ydole des filz de ammon. Et ce temple de moleth fist il au mont doliuet encontre le temple de nostre seigneur et ceste chose despleut fort a dieu. Et pource quelle despleut tant a dieu fut ce lieu appelle courroup. Adoncques fut nostre seigneur fort courrouce a salomon a qui il sestoit apparu la secõde fois et luy auoit deffendu quil ne suyuist autres dieux ¶Glose. Ce lyt on vng pou cy deuant au chapitre de la dedication du tẽple. ¶Texte. Et il nauoit pas garde son commandement. Adoncques enuoya nostre seigneur nathan le prophete a salomon qui luy dist. Nostre seigneur dit pource que tu mas rompue mon aliance et nas pas garde mon commandement Je rõpray et partiray ton royaulme et le donneray a ton seruiteur Mais ie ne feray pas ceste chose a ton tẽps pour lamour de dauid ton pere mon seruiteur/ ains le rõperay et partiray au temps de ton successeur. Mais ie ne luy osteray pas tout son royaulme/ ains donneray a ton filz vne lignee pour lamour de dauid mon seruiteur et pour lamour de iherusalem que iay eslite. ¶Apres ces choses comme salomon eut besceu en souueraine paix nostre seigneur vers la fin de sa vie luy suscita vng aduersaire adab didumee de la royalle semence/ lequel adab qui petit enfant estoit sen estoit fouy dydumee en egypte/ et les hommes dydumee auecques luy qui auoient este seruiteurs de son pere quant dauid et ioab occirẽt tant de peuple de ceulx dydumee. Car ilz occirẽt tous les vieillars et tous les masles. ¶Glose. Cy peut on demander comment on peut auoir dit par deuant au commencement de ce chapitre que salomon fust vieulx/ comme on lise quil ne vesquist pas oultre cinquante ans/ car il nauoit que vnze ans quant il commenca a regner et regna quarãte

ans. Et engendra roboam de la fille de pharaon le roy degypte en laage de vnze ans. Et neut roboam son filz q̄ quarãte et vng an a la mort son pere. Sur ce dit iosephus q̄ salomon mourut moult vieulx et mourut ancien. Car il regna quatre vingtz ans et vesquit quatre vingtz et quatre ans mais la diuine escripture nomme sans plus les ans quil regna aincois quil pechast. ¶Texte. Et pharaon le roy degypte donna a dab a femme la seur germaine de sa fẽme la royne degypte/laquel le seur engẽdra de adab vng filz qui genebath eut a nom. Et quãt celluy adab ouyt dire que dauid et ioab estoient morz et salem aussi comme assotez il yssit degypte et vint guerroyer ysrael. ¶Encores suscita nostre seigneur a salomon vng autre aduersaire zaron le filz eliadam qui fut prince des sarrons en damas Et hieroboam le filz nabach de la lignee effraym qui estoit seruiteur de salomon ses leua encontre luy. Et la cause pourquoy il se leua encontre luy fut telle. Salomon edifioit la cite de mello et vouloit faire les murs aussi haulx comme la cite de dauid et la vit il le deuant dit hieroboam ieune fort et puissant et sage. Si le fist preuost sur celluy ouurage q̄ le preuost de tous les tuiages de toute la mesgnie de ioseph. Lors aduint il vng iour que hieroboam estoit yssu de hierusalem Et achis le prophete de silo qui vestu estoit de nouueau manteau trouua hieroboã en la voye. Achis print son manteau et le dessira en vnze parties et dist a hieroboã. Prens les vnze parties de ce manteau/car nostre seigneur dist. Je te donneray vnze lignees et seras roy sur ysrael/car ie rompray le liure de salomon et donneray a son filz vne lignee pour lamour de dauid mon seruiteur de q̄ ie vueil que la lumiere demeure deuãt moy en hierusalem que iay eslite a ce q̄ mon nom y soit. Si sera le filz de salomon roy sur vne lignee et tu seras roy sur ysrael/et se tu fais mes commandemẽs et tu vas ma voye et fais droicture q̄ iustice ainsi comme fist dauid mon seruiteur ie seray auec toy et espauleray ta lignee de dauid. Quant iheroboã eut ouyes ces parolles du prophete il sen orgueillit et commenca a enhorter le peuple q̄z laissassent du tout salomon. Et quant salomon le sceut il voulut occire iheroboam/mais iheroboam sen fouyt en egypte au roy fusac degypte iusques a la mort de salomon. Les autres parolles de salomon et sapience et toutes les choses quil fist sõt escriptes au liure des iours de salomon. Adonc mourut salomon et fut enseuely en la cite de dauid quant il eut regne quarante ans en iherusalem sur tout ysrael.

¶Comment roboam vsa du cõseil des ieunes iouuenceaulx Du royaulme des iuifz qui fut party en deux/et des deux veaulx dor. &c. Chapitre. xii.

Apres la mort de Salomon regna roboam son filz pour luy. Lors vint roboam en sichem et assembla ysrael a luy. Et quant le deuãtdit hieroboam le filz nabach sceut la mort de Salomon il reuint degypte et sen vint en sichem a roboam/car le peuple luy manda quilz vouloient roboam faire roy/et hieroboam et tout ysrael luy dirent. Ton pere nous chargea de trop dur seruice. Or nous allege donc vng pou de ces griefz seruices et nous te seruirons voulentiers. ¶Glose. Nous ne deuons pas entẽdre que salomon chargeast son peuple de nul seruage ne de truage Mais il le chargea des seruices de porter ce que mestier lui estoit pour ses despens Comme on list cy deuant en ses seruices au chapitre des preuostz de salomon. ¶Texte. Roboam respondit. Allez vous en et reuenez a moy au tiers iour La entre deux se conseilla roboam de ceste chose aux anciens du regne comme a sadoch a bananyas et ioyade qui auoiẽt este auec son pere et aux autres anciens princes du regne qui luy dirent. Se tu respondz au peuple debonnairemẽt et tu faces leur voulente ilz te seruiront a tousiours Apres ce se cõseilla roboam de ceste chose aux iouuenceaulx du regne qui estoient ieunes et de aage et de meurs et auoient este nourris auec luy qui luy dirent. Respondz durement et cruellement au peuple si te doubteront et seruiront tousiours. Quant le peuple reuint au tiers iour a roboam il leur dist par le conseil des ieunes. Mon petit doy est plus grãt que le espaule de mon pere. Mon pere vous batit de courroyes et ie vous batray de scorpions. Ainsi comme sil dist. Je suis plus puissant que mon pere/si mettray sur vous plus grief seruice. Adonc eut le peuple grant despit et dirent Quelle part auons nous a dauid/ou quel heritage auons nous aux filz ysay ainsi cõme silz deissẽt Chascune lignee a son heritaige par luy/quel mestier est il dõcques on eslise vng hõme de lune lignee pour gouuerner toutes les autres/chascune lignee gouuerne son heritaige. Lors partirent ilz tous de roboam et sen alterent en leurs lieux. Et roboam enuoya apres eulx aduram qui estoit souuerain des truages Et adoncques ysrael le lapida Si fut ainsi mort aduram. Lors eut paour roboam si senfouyt en hierusalem Et dix lignees si

rent leur roy de hieroboam le filz nabach. Et la lignee de iudas et beniamin firent leur roy de roboam le filz de salomon en hierusalem. Et furent les leuites auecques eulx pour le tẽple qui estoit de hierusalem. ¶Glose. Cy fut party en deux la monarchie/ceſt a dire la ſeulle ſeigneurie du regne des iuifz dont vng ſeul auoit eſte roy et ſeignr Ne oncques puis ne vint a vnite Ceſt a dire a vng ſeul ſeigneur. Et fut le regne hieroboam qui fut le regne des dix lignees appelle le regne diſrael pource quil eut plus de lignees auec luy et retint le nom de leur pere iacob qui yſrael fut appelle. Et ſi fut auſſi appelle le regne de effraym pource que hieroboam fut de la lignee de effraym et regna premier ſur eulx/ auſſi cõme ſe la benediction que iacob fiſt ſur effraym fuſt adõcques acõplie/dont on liſt en geneſe au chapitre des benedictions de effraym et manaſſes. Lautre regne qui fut le regne roboam ſi fut appelle le regne de iudee pour la dignite et la royalle lignee de iudas. ¶Et notez cy que le roy de iudee tenoit hierusalem et en eſtoit roy/et le nom diſrael tenoit la cite de ſamarie et y eſtoit mis comme nous lyſons cy apres au chapitre de ces deux regnes / et pour ſuyr cy apres lyſtoire et parle maintenant de lung et puis de lautre comme chaſcun diligemment pourra ce entendre et veoir. ¶Lors aſſembla roboam roy de iudee et de hierusalem vng grãt oſt et toute la lignee de iudas et de beniamin tãt quil eut auecques luy cent et quarante mil hommes eſleuz et bons combateurs pour aller combatre encõtre yſrael pour ramener le regne entierement a roboam le filz de salomon. Mais noſtre ſeigneur enuoya ſemeur le prophete a Roboam et a la lignee de iudas qui leur diſt. Nallez pas combatre encõtre voz freres les filz diſrael/mais retournez chaſcun en ſa maiſon/car ceſte choſe eſt faicte de moy. Adonc obeyrẽt ilz a la parolle de noſtre ſeigneur et retournerent chaſcun en ſa maiſon. Lors edifia hieroboam le roy diſrael ſichem au mont de effraym et y habita Apres ſe departit de la et edifia phanuel. Adoncques penſa hieroboã en ſon cueur et diſt a luy meſmes. Le peuple diſrael qui ſur luy ma fait roy Va en hierusalem trois fois en lan comme il eſt acouſtume. ¶Glose. A paſques et a la pentẽcouſte et a la ſcenophegie. ¶Texte. Pour faire ſacrifices en la maiſon de noſtre ſeigneur. Leurs cueurs ſe retourneröt a leur ſeigneur roboam le roy de iudee et me occiront et retourneröt a luy. Adõcques fiſt hieroboam le roy diſrael deux veaulx dor a fiſt a chaſcun vng temple lung en la cite de dan et lautre en la cite de bethel et diſt a ſon peuple diſrael. Nallez plus en hierusalem Cy vez cy voz dieux qui vous amenerent hors de egypte ainſi comme il diſt Dieu eſt par tout ſi ne vous eſt pas meſtier que vous aillez querir dieu ne faire ſacrifice a luy en la cite de voz ennemys. Jay fait deux veaulx dor eſquelz vous pourrez aorer noſtre ſeigneur et ſeray aucuns de nous preſtres parquoy vo⁹ nayez nul meſtier des leuites. Quãt la ſcenophegie approcha quilz deuoient faire le quinzieſme iour de ſeptembre il eſtablit au peuple le iour ſolemnel de la ſcenophegie au quinzieſme io⁹ doctobre. ¶Gloſe. Par aduenture mua il ce iour et miſt de ſeptembre en octobre. Ou la lunaiſon de ſeptẽbre ne ſtoit nee iuſques en octobre. ¶Et pource par aduenture dit la lettre quil eſtablit ce iour de la ſcenophegie au quinzieſme io⁹ du moys doctobre. ¶Texte. Et ce fiſt il a la ſemblãce de la feſte de la ſcenophegie au quinzieſme iour/car en telle maniere le deuoit faire. Et fiſt hieroboam preſtre au quinzieſme iour doctobre et fiſt la ſolẽnite aux filz diſrael/ et monta ſur lautel quil auoit fait pour ardoir encens au beau dor et pour ſacrifier a luy.

¶Comment noſtre ſeigneur enuoya vng prophete a hieroboam et le reprint du mal quil auoit fait et de la mort dudit prophete. Chapitre.xiii.

Le prophete de noſtre ſeigneur vint incontinent en iudee que dieu y auoit enuoye qui en paralipomenon eſt appelle abda / mais on cuyde q̃ ce fuſt gaad le prophete. Si commenca a crier a hieroboam qui eſtoit ſur lautel et encenſoit et croyoit contre lautel et diſt. Autel autel. Ce dit noſtre ſeigneur. Vng filz naiſtra de la maiſon de dauid qui ioſias aura nom qui ardra ſur toy les os de tes preſtres quil oſtera hors de leurs ſepulchres qui maintenant ſont ardans ſur toy encens. ¶Gloſe. Ceſte choſe aduint au quattieſme liure des roys au chapitre comment le deuteronome fut trouue. ¶Texte. De rechief diſt le prophete au peuple Affin q̃ vous ſachez quil aduiendra ainſi comme ie vous ay dit/noſtre ſeigneur ma dit. Je vous en dõneray vng ſigne. Noſtre autel fondra maintenant et eſpandra toute loffrande qui eſt ſur luy. Adoncques eſtendit le roy hieroboam ſa main et cõmanda que on le print/et tantoſt luy ſeicha la main quil auoit tendue encõtre le prophete ſi quil ne la peuſt tyrer a luy. Et lautel fondit et eſpandirent toutes les

offrandes et toutes les choses qui dessus estoient ainsi comme lhomme de dieu auoit dit Lors dist le roy a Adab le prophete. Prie ton dieu pour moy q̃ ma main me soit rendue. Adoncques pria lhomme de dieu et sa main luy fut rendue ainsi comme deuant. Lors dist le roy au prophete. Viens auecques moy manger en ma maison et ie te donneray grans dons. Lhomme de dieu dist. Se tu me donnoye la moictie de ta maison ie ne mangeroye pas ne beuroye en ce lieu/car nostre seigneur me commanda quãt il menuoya icy et dist. Ne boy ne mangeue ne reuiens pas par la ou tu yras Lors sen yssit adab le prophete de bethel et reuint vers iherusalem par vne autre voye quil nestoit alle en bethel. Et alors habitoit en bethel vng ancien prophete qui gisoit en son lict a qui les filz disrael cõterẽt toutes les choses qui estoient aduenues au roy et a lautel par adab le prophete/et comme il a uoit dit que les os des prestres de lautel de bethel seroiẽt ars sur lautel. Adoncques dist lancien prophete de bethel. Par quelle voye sen va il. Et ilz luy monstrerent. Et il leur dist. Appareillez tantost mon asne. Quant il fut appareille il monta sus et suyuit Adab le prophete et le trouua seant dessoubz vng arbre q̃ lon appelloit therebin. Lors luy dist lancien prophete. Viens auec moy mãger en ma maison. Adab luy respondit. Je ne puis repairer auec toy ne manger ne boire/car nostre seigneur le ma deffendu. Lancien prophete dist. Je suis prophete ainsi comme tu es. Si ma dit nostre seigneur. Ramaine adab le prophete de iudee mãger auec toy en ta maison. Ainsi deceut le faulx prophete de bethel le sainct prophete de iudee et le mena en sa maison et mangea et beut. Ainsi comme ilz mangeoient nostre seigneur parla en esperit au prophete de bethel qui adab auoit ramene. Et lors dist le prophete de bethel a adab lhomme de dieu qui venu estoit de iudee ce que nostre seigñr luy auoit dit en esperit et luy dist ainsi. Nostre seigneur dit pour ce que tu nas obey a ses cõmandemens/ains as beu et mange contre son commandemẽt en bethel ton corps ne sera pas enseuely au sepulchre de ton pere. ¶ Glose Notez cy q̃ le bon esperit parla cy par la bouche du mauluais prophete de bethel pource que le iuste prophete de iudee receust la peine de son meffait de la meſme bouche dõt il auoit receu le meffait pour qui il auoit este fait. ¶ Texte. Quant ilz eurent mange et beu adab le prophete de iudee appareilla son asne pour sen retourner/et ainsi comme il sen alloit il encontra vng lyon en sa voye si luy courut sus et lyon et loccist et le corps demoura gisant au chemin. Et lasne estoit decoste le corps/mais le lyon ne atouchoit ne le corps ne lasne. Si fut cõpte par la cite de bethel la ou lancien prophete de Bethel habitoit. Quant lancien prophete de bethel ouyt ce il dist. Vrayement cest lhomme de Dieu qui fut inobedient du commandement de dieu et pour ce la le lyon occis Adoncques dist a ses filz/appareillez mon asne. Et quant il fut appareille si sen alla au lieu ou Adab le prophete de iudee gisoit. Si le trouua et lasne et le lyon qui riens du corps nauoit mãge ne lasne mange ne blesse. Lors print le mauluais prophete de bethel le corps de lhomme de dieu et le mist sur son asne et le porta en bethel la ou il habitoit et lenseuelit en son sepulchre et se plaint le mauluais prophete et ses filz et dirent. Las/las mon frere. Quãt ilz leurent plaint lancien prophete dist a ses filz. Quant ie seray mort enseuelissez mon corps en ce sepulchre auecques cest homme de Dieu Car vrayement il aduiendra ainsi cõme il a dit dardoit les oe des prestres sur lautel Si seront adoncques mes os espargnez de ardoir pour lamour des siens.

¶ Glose. Ne on ne lyst pas que Adab le prophete de Judee soit dampne pour son inobedience/Car en ce siecle nostre seigneur Dieu print vengeance de son inobedience et riens en lautre.

¶ Texte. Apres ces choses ne laissa pas iheroboam sa mauluaise voye/ains fist de nouueaulx prestres de haulx lieux pour sacrifier en haulx lieux/car les anciens prophetes de bethel deuant ditz luy disoient que adab nauoit pas este vray prophete q̃ nostre seigneur auoit ainsi occis par vng lyon et luy disoient aussi que sa main auoit este enordie pour le trauail des sacrifices quil faisoit et quelle reuint a sa premiere nature quãt elle fut vng peu reposee et que lautel rompit pour le grãt faix et charge de labondance des sacrifices qui dessus estoient.

¶ Comment Hieroboam enuoya sa femme au prophete Achis pour scauoir se son filz regneroit apres luy. Et de la mort de roboam roy de iudee. &c. Chapitre. xviii.

En ce tẽps acoucha malade abie le filz iheroboã. Si dist iheroboam a sa femme. Vue ton habit si q̃ on ne te puisse cõgnoistre q̃ tu soyes ma fẽme a ten va en silo a achis le prophete q̃ me dist q̃ ie regneray sur ce peuple disrael et il te dira ce q̃l aduiẽdra

de ceſt enfant. ¶Gloſe. Ce liſt on cy deuant au chapitre comẽt ſalomon eut pluſieurs femmes ¶Texte. Lors mua la femme de iheroboam ſon habit et ſen alla a achis en ſa maiſon qui ne veoit goutte pour vieilleſſe. Et noſtre ſeigneur diſt a achis. Voicy la fẽme de iheroboam qui ſe vient conſeiller a toy de ſon filz q̃ eſt treffort malade. Quãt elle fut en la maiſon biẽ deſcõgneue Achis ouyt venir ſi luy diſt. Dieu auant la femme iheroboam pourquoy ce deſcongnois tu Je ſuis enuoye a toy pour vng dur meſſage. Da ſi dis a iheroboam que noſtre ſeigneur le dieu diſrael dit. Hieroboã ie tay exaulce et te ay fait roy ſur mon peuple diſrael et ay rompu et party le regne de la maiſon de dauid et le tay donne et tu nas pas fait cõme fit mon ſeruiteur dauid qui garda mes commandemens de tout ſon cueur et fiſt tout mon plaiſir/ains as ouure mauuaiſement ſur tous qui ont eſte deuãt toy qui as fait autres dieux pour me courroucer Et mas gette derriere ton dos/ et pource ameneray ie moult de maulx ſur la maiſon de iheroboã et frapperay et abatray de ſa maiſon la gouttiere et la paroy de la pourpriſe a le merrien/ceſt a dire Je plaueray a deſtruiray tellemẽt toutes les choſes que meſnement les chiens et toutes les vilez choſes de ſa maiſon deſtruiray ie et donneray leurs charongnes a manger aux chiens de la cite et aux oyſeaulx et aux beſtes ſauuaiges aux champs. Dresse ta donc en ta maiſon/car quant tu entreras en la cite lenfant mourra et tout yſrael le plaindra/ pleurera et lenſeuelira Et ſachez que tous ceulx de la maiſon hieroboam ſeront mys au ſepulchre/ car luy tout ſeul eſt trouue bon en la maiſon iheroboam Et noſtre ſeigneur fera vng roy qui deſtruira la maiſon de hieroboam et oſtera yſrael de ceſte bonne terre qui donna a leurs peres pour les pechez de iheroboã et pource quilz ont aoure autres dieux et leur dieu courrouce. ¶Gloſe. Ce fut fait au tiers chapitre cy apres au chapitre de aſa roy de iudee. ¶Texte. Lors ſen retourna la femme de hieroboam. Si vint en therſa ou lenfant giſoit malade. Et ainſi cõme elle entroit en la maiſon lenfant mourut et tout yſrael lenſeuelit q̃ ſi le plaignit q̃ ploura ſelon la parolle de achis que noſtre ſeigneur luy auoit dit. Les autres parolles de hieroboam cõment il regna et ſe combatit ſont eſcriptes es liures des parolles des iours diſrael Hieroboam regna vingt ans et puis mourut et regna nadab ſõ filz puis apres luy en yſrael. ¶Jncident. Achis vit en eſperit le peuple defoulas vne charrue de beufz. Si en dit par deuant que le peuple defouleroit et oſteroit les preſtres et occiroit Et ſi diſt a ſalomon par deuant que femmes le deceueroient et deſtourneroiẽt ſon cueur de dieu. Roboam le filz ſalomon regna en iudee. Quant il cõmenca a regner il auoit quarante et vng an et regna dix ſept ans en iheruſalem la cite que noſtre ſeigneur auoit eſleue pour aourer ſon nom La mere roboam auoit nom naama. Roboam q̃ la lignee de iudas pecherent deuãt noſtre ſeigneur Car ilz firent autelz et ymages et grans eſtages ſur tous les haulx lieux de la terre et deuindrẽt hommes femenins q̃ chaſtrez ou par nature ou par fait ainſi comme on liſt en geneſe ſur le premier chapitre de lhiſtoire de ioſeph que les preſtres de elyopoleos eſtoient tous chaſtrez par couſtume Et ceſt a dire que ces hommes de la lignee de iudas deuindrent femenins et chaſtrez et auroiẽt vne femme qui eſtoit deeſſe des payens qui auoit nom cibeles Lors ſe courrouca noſtre ſeigneur a iudee et ſuſcita encontre eulx vng ennemy ſuſac roy degypte Qui au quint an de ſon regne roboã entra en iheruſalem par conuenances quil ne tint pas et print les treſors de la maiſon de noſtre ſeigneur et de la maiſon du roy/et les eſcus dor que ſalomon auoit fait comme on liſt cy deuãt en ce tiers liure au chapitre du tẽple pour leſquelz eſcus dor roboam fiſt faire puis apres eſcus darain Et emporta ces choſes auec luy en egypte. Roboã eut vingt huyt femmes et trente concubines Et ſi eut vingthuyt filz et ſoixante filles Les autres parolles de roboam ſont au liure des paraboles des iours des roys de iudee. Et eſcript ſemahies le prophete de toutes ſes premieres oeuures et ſes dernieres. Et mourut q̃ fut enſeuely en la cite de dauid. Et regna ſon filz abias apres luy en iudee. ¶Jncident. Les hebrieux dient que nulz oyſeaulx ne volerent par deſſus iheruſalem trois ans auãt que ſuſac beinſt ſur Jheruſalem/dequoy les iuifz ſe deſeſpererent a bien pou.

¶Comment aucuns roys requirent ſur iudee/et de aſa roy qui miſi les ydoles hors de iudee. ꝛc. Chapitre. xv.

AV dixhuptieſme an du regne de iheroboam le roy diſrael cõme eſt dit deuant et q̃ auoit fait les deux beaulx dor regna abie le filz roboam en iheruſalem ſur iudee trois ans Sa mere eut nom machar la fille thamar. Celluy abie pecha deuãt noſtre ſeigneur et pecha en tous les pechez que ſon

pere roboam auoit peche ne son cueur nestoit pas parfait en dieu ainsi comme fut le cueur de dauid. Mais pour lamour de dauid luy donna nostre seigneur vng filz pour retenir hierusalem et pour la lignee de dauid demourer en hierusalem qui touſiours auoit bien fait en hierusalem deuant nostre seigneur et tous ſes commandemẽs to⁹ les iours de ſa vie fors dung peche quil fiſt de vrie de beth dont on lit au ſecond liure des roys au chapitre de la mort vrie. Les autres parolles de abie ⁊ toutes les choſes quil fiſt ſõt eſcriptes au liure des roys de iudee. Et ſi fut vne grande bataille entre abye le roy de iudee et hieroboam roy diſtrael et regna trois ans en hierusalem Et le nom de ſa mere fut maacha fille de thamar qui fut fille abſalon. Apres ſa mort il fut enſeuely en la cite de dauid et regna apres luy Aſa ſon filz. ¶Aſa le roy de iudee fiſt bien et droicture deuant noſtre ſeigneur ainſi comme fiſt dauid et oſta les hõmes femenins qui ſacrifioient aux ydoles hors de la terre de iudee et purgea la terre des ordures des ydoles que ſes peres auoient faictes Et ſi oſta machaam ſon ayeul et luy tollit a eſtre princeſſe des ſacrifices quon faiſoit a vne ydole quon nommoit vit ceſt priapus laquelle ydole elle auoit ſacrifiee et abatit a ſa ceſte ydole qui moult eſtoit villaine au ruiſſeau de cedron. Et non pourtãt noſta il pas les hauſz lieux et touteffois fut ſon cueur parfait en lamour de dieu. ¶Gloſe. Les hebrieux dient que aſa deſpeca ceſte ydole du vit en pouldre et eſpandit ſecrettement la pouldre au ruiſſeau de cedron. ¶Texte Nadab le roy diſtrael regna ſur yſtrael au ſecõd an de aſa le roy de iudee. Et pecha deuant noſtre ſeigneur ⁊ alla la voye de ſon pere iheroboam qui fit les veaulx dor. ¶Incident. Oy pert il bien que iheroboam mourut au cõmencement du .xxi^e. an de ſon regne/car celluy fut le ſecond an du regne de aſa qui regna deſſus iudee du tẽps de iheroboam deux ans/ceſt a dire vng an et vne partie de lautre an qui eſt appelle vng an ainſi cõme on dit es euãgiles que noſtre ſeigneur preſcha trois ans et demy et touteffois il ne preſcha pas le demy an entier Mais partie du demy an et ſi eſt prinſe la partie du demy an pour demy an entier. Et ſouuent fait on auſſi le contraire en la ſaincte eſcripture/car on laiſſe la petite partie et prent on la grant ſi comme en geneſe au chapitre des cauſes du deluge ou il eſt eſcript ainſi. Quant noe eut cinq cens ans il engendra ſem/cam et iaphet. Et non pourtant auoit adonc noe cinq cens ans et deux. Telles choſes nous eſcherront cy ſouuẽt apres/mais ce que icy eſt dit nous ſuffiſe pour tous les autres car en telle maniere ou ceſte contrariete eſt determinee peut on determiner des autres. ¶Texte Apres aduit que baaſa le filz de abie eſpia nadab pource que nadab auoit aſſis oſt a gebetham qui eſt vne cite des philiſtiẽs. Si occiſt et regna apres luy baaſa et deſtruiſt toute la maiſon de iheroboã ainſi cõme achias le prophete de ſylo auoit dit vng pou cy deuant au chapitre de la mort abye filz de iheroboam. Et regna iheroboam trẽte quatre ans en therſa vne cite diſtrael. Et nompourtant ne furent pas toutes les trentequatre ans acomplis et touſiours fut bataille et guerre entre aſa roy de iudee et baaſa le roy diſtrael toute leur vie. ¶Gloſe. Notez cy que roboam et iheroboam regnerẽt enſemble lung en iudee et lautre en yſtrael ſeize ans Et apres regna abye le filz iheroboam en iudee trois ans auec iheroboam qui regnoit en yſtrael. Et ainſi furẽt acomplis les vingt ans du roy iheroboam. Donc ne ſemble pas eſtre vray que aſa le filz abye commencaſt a regner en iudee le vingtieſme an de iheroboã/mais au .xxi^e. an/car les .xx. ans furent parfaiz et acomplis au viuant de abye ſon pere. A ce diſons nous que abye ne regna pas trois ans entiers en iudee/mais deux ans et vne partie du tiers commenca a regner aſa ſon filz et duroit encores le vingtieſme an du regne de iheroboam Telles contrarietez trouue len ſouuent cy apres qui ſont determinees en telle maniere comme ceſte/ou par ce que les filz regnerent aucunesfois auec les peres cõme fit ioatham auec oſie ſon pere le roy de iudee dont no⁹ lyſons au quart liure des roys au chapitre de oſie le roy de iudee Et les contrarietez qui ne peuent eſtre determinees ſont fauſcement eſcriptes. ¶Texte. Les autres parolles de nadab et toutes les choſes quil fiſt ſont eſcriptes au liure des parolles des to⁹ des roys diſtrael. Aſa le roy de iudee au quinzieſme an de ſon regne frappa de grant playe zarie le roy detiope qui eſtoit venu a oſt en iudee. Et ainſi comme il reuenoit de la victoire zarie le prophete luy vint a lencontre qui luy diſt que dieu luy auoit donne la victoire pource quil auoit bien garde les loix ⁊ les grans feſtes dont on liſt au liure des nombres au chapitre des ſept ſolẽnitez de la loy et au chapitre de la neomenie. Lors enuoya aſa ſes lettres par toute la terre de iudee et commanda que tous gardaſſent ſongneuſement la loy et toutes les grans feſtes. Baaſa le roy diſtrael pecha deuãt noſtre ſeigneur et alla les voyes de iheroboã qui fit veaulx dor et oultre ſes voyes dequoy il fit pecher yſtrael.

Lors enuoya nostre seigneur a Baasa iehu le prophete le filz de aman qui luy dist.

¶ Comment Jehu le prophete fut enuoye a baasa et de la mort de baasa. &c.

Chapitre. xvi.

NOstre seigneur dist. Je tay de bas esleue en hault et tu es alle es voyes de hieroboam et as en moult de choses fait pecher mon peuple et pource ie tay de ta maison ainsi comme ie fis de la maison de hieroboam/car ceulx de la maison baasa q̃ mourrõt en citez seront mangez de chiens et ceulx qui mourront en chãps seront mangez doyseaulx Pour ces parolles ne cessa pas baasa/ mais alla a lost en iudee et cõmenca a assieger rama que nul ny peust entrer ne yssir de la partie asa le roy de iudee et de iherusalem. Rama estoit a. xl. estades de iherusalem/ceste estoient deux lieues q demye francoises/car seize estades font vne lieue francoise.

¶ Texte. Quãt asabit q̃ lestoit destraint il print or et argent en la maison de nostre seigneur et en la maison roy alle et les enuoya par ses seruans a benadab le roy de syre en damas Si luy manda et dist. Aliance fut entre moy pere et le tien et est entre moy et toy. Si te prie que tu brises laliance qui est entre toy et baasa le roy dystrael affin quil yysse de ma terre. Benadab luy ottroya et enuoya vng grant ost es citez dystrael. Quant baasa loupt dire il laissa louuraige dont il edifffioit rama et sen retourna en tharse sa cite. Lors enuoya asa le roy de iudee en toute iudee et commanda que nul ne fust excuse de venir en rama. Alors y vindrent tous et emporterent toutes les pierres et le merrien dont baasa edifioit rama Et de ces pierres q̃ de ces merriens garnit asa et ferma gabaa et maspha. Lors vint Jehu a asa comme aucuns dient et le reprint de ce quil auoit laisse lesperance de layde de nostre seigneur et auoit mis toute son esperance au roy de syre/a pour ce le mist asa en vne maniere de tourment ou de prison que on appelle bierf. Et pour ce peche eut asa en sa vieillesse plusieurs douleurs et maulx en ses piedz. Apres mourut asa et fut en seuely en la cite de dauid et regna apres luy en Judee iosaphat son filz. Les autres parolles de Asa et toute sa force et toutes les choses quil fist et les citez quil edifffia sont escriptes au liure des parolles des iours des roys de iudee. Quant nostre seigneur eut enuoye iehu le prophete a Baasa le roy dystrael pour le reprendre de ses maulx et pour luy noncer quil feroit de sa maison ainsi comme il fit de la maison Jheroboam comme nous auons deuandit en ce chapitre. Baasa occist iehu pour les parolles quil luy noncea. Lors mourut Baasa le roy dystrael et fut enseuely en la cite de tharsa. Et regna apres luy en israel hela son filz. Josephus dit que vng sien cheualier occist q̃ auoit nõ creon. Hela regna en israel au. xxvi. an du regne de asa le roy de iudee q̃ regna deux ans/ceste a dire vng an et vne partie de lautre an. Et vng sien seruiteur qui auoit nom zambry qui estoit duc de la moytie de sa cheualerie se leua cõtre luy. Et vne fois que hela estoit en tharse et mangeoit en la maison de arsa son preuost zãbry vint et luy courut sus et occist au. xxvii. an du regne de asa le roy de iudee/ et regna pour luy zambry en israel. Et quãt zambry eut commence a regner il destruit toute la maison baasa le pere hela/selon ce que le prophete iehu auoit dit en ce chapitre a baasa. Les autres parolles de hela et toutes les choses quil fit sont escriptes au liure des parolles des iours des roys dystrael. Au dixieme an du regne de asa le roy de Judee regna zambry en israel sept iours. Adõc auoit assis lost dystrael a la cite de gebethen et quant ilz ouyrent dire que zambry auoit occis hela leur roy dystrael ilz firent roy dystrael amry qui estoit prince de leur cheualerie au xxvii. an du regne asa le roy de iudee. Lors vint amry et lost dystrael auec luy en tharsa ou zãbry estoit et ilz laisserent la lost/mais zambry sen foupt de paour en la maison du roy et bouta le feu dedans et brusla luy et la maison. Et mourut ainsi zãbry. Les autres parolles de zambry et ses aguetz et de sa maulvaistie sont escriptz ou liure des parolles des iours des roys dystrael. Adõc fut diuise le peuple dystrael en deux parties La moytie du peuple vouloit faire roy Thepin le filz gineth et lautre moytie vouloit amry faire roy Et dura ceste luy contens entre le peuple de Jsrael trois ans et plus. Et amry et le peuple qui estoit auecques luy estoient plus fors que thebin ne son peuple si que amry tous les trois ans du debat et contens estoit ainsi cõme roy. Et en la fin fut thebin occis au. xxxi. an du regne asa roy de iudee. Et regna plainement Amry sur israel douze ans. Du premier iour quil fut esleu il regna sept ans en tharsa. Et adonc achepta il la somme de deux besans dargent la partie du mont sommer en laquelle la cite de Mereon estoit assise. Et si fist et rappella la cite de mereon de ces deux mõtaignes sommer et mereon. Et ainsi lappella samareon. Et est en grec la cite de samareon appellee samarie. Et en ceste cite mist amry le siege de son royaulme qui deuant auoit este en la cite de tharsa. Amry

pecha deuant nostre seigneur sur tous les autres qui furẽt deuant luy Et alla en toutes les voyes de hieroboam qui fist les veaulx dor comme dit est en ce tiers liure des roys. Lors mourut & fut en seuely en samarie. Et achab son filz regna pour luy en israel au .xxviii^e. an du regne de asa de iudee. Les autres parolles des faitz anry Et des batailles quil fist trouuerez vous au liure des parolles des roys disrael. ¶Glose. Nous auons icy dit que achab le filz anry regna apres anry son pere en israel au .xxviii^e. an du regne Asa roy de iudee. Si est par aduenture cy apparent le vice des escriuains Car anry le pere achab regna .vii ans comme nous auons dit. Et commenca a regner au .xxxi^e. an du regne asa/ce sont .xliii. ans Et comment peut commencer a regner Achab au .xxxviii^e. an asa comme son pere commencea a regner au .xxxi^e. an de asa/& regna douze ans/ains semble mieulx que achab commencast a regner apres la mort de asa qui ne regna que .xli. an. Et a ce se accorde Josephus qui dit que achab le filz de anry commencea a regner quãt iosaphat le filz de asa eut commence a regner. ¶Texte. Achab le filz anry regna sur israel en samarie vingt & deux ans Mais iosephus ne dit que vingt ans & deux moys. Et pecha deuant nostre seigneur sur tous les autres qui furent deuant luy Se il ne luy suffisoit pas daller les voyes de hieroboam qui fist veaulx dor Mais mist les ydolles de payens en israel Et print a femme iezabel la fille methabal le roy de sydoine Et seruit achab a baal vng dieu des payens et laoura Et luy fist vng temple en samarie & vng autel a y planta vng boys. Es iours de achab refit abiehel de achiel iherico. Et comme il faisoit mettre les fondemẽs dicelle son premier filz ne abiram mourut Et quant il fist les portes mourut son dernier filz segub selon ce que iosue auoit deuant dit/et mauldist celluy qui reforoit iherico/comme dit est au liure de iosue au chapitre de la destruction de iherico. Et nous deuõs ceste chose entendre ainsi Que quant abiehel commenca a faire les fondemens de iherico abiram son aisne filz mourut. Et quant il commenca a faire les portes segub son maisne filz mourut.

¶Comment Helye le prophete vint a achab et garda de plouuoir / et fut repeu des corbeaulx et dune poure femme vefue.

¶Chapitre .xvii.

IDoys enuoya nostre seigneur helye le prophete qui estoit de galaad a achab le roy disrael q̃ luy dist. De p nostre seignr le dieu viuãt disrael en qui regard ie suis. Rousee ne pluye ne sera en tes ans. ¶Glose Ceste seicheresse dura trois ans & plus cõme nous lisons au cõmencement du chap ensuyuant. ¶Texte. Lors voulut achab occire helye/ nostre seignr dist a helye Va ten dicy encõtre orient Si te musse sur le ruysseau de la cite de Carith. Quãt helye sen fut fuy sur le ruysseau q̃ estoit en contre orient les corbeaulx luy apporterent pain & chair a manger et il buuoit de leaue du ruysseau. Par aucuns iours apres seicha le ruysseau/car il nauoit point pleu sur terre. Lors dist nostre seignr a helye. Va en Sarepte de sydoine et demeure la Car iay cõmãde a vne fẽme vefue quelle te paisse de boire et de manger. ¶Glose Sarepte estoit vne petite cite qui estoit entre Thir et Sydoine. ¶Texte Adõc sen alla helie en sarepte Et quãt il vint a la porte de la cite il trouua vne femme vefue qui cueilloit buschettes/si lappella et dist. Donne moy vng pou deaue en vng vaisseau a boire. Ainsi comme elle alloit pour querir de leaue il cryaa apres elle et luy dist Je te prie que tu me apportes vne bouchee de pain auec en ta main. Elle respondit. Par ton dieu viuant ie nay ne pain ne farine/fors ainsi cõme plain vng poig de farine en vng pot et vng pou dhuylle en vng vaisseau/si

suis icy venue pour cueillir .ij. pou de buschettes pour cuyre .ij. pain que ie dois faire de la farine et de lhuylle pour moy ⁊ mon filz/et apres cenous mourrõs et languirõs de faim. Helye luy dist. Ne doubte point/mais va ⁊ fais pour moy de celle farine .ij. pain cuyt dessoubz cẽdres et le me apportes/⁊ apres tu en feras pour toy et pour ton filz/car nostre seignr le dieu disrael dist. Le pou de farine ne faudra point/ne le vaisseau de lhuylle namoindrira pas. Lors sen alla la fẽme vefue et fit le cõmandemẽt de helye et elle ⁊ son filz. Et de ce iour enauãt ne faillit farine au pot ne huyle au vaisseau. Auec cel le femme vefue demoura helye par aucũ tẽps. Si aduint q̃ le filz de la fẽme vefue fut malade et mourut. Alors dist elle a helye Homme de dieu q̃ tay ie fait/tu es reuenu a moy po⁹ remẽbrer mes mauuaistiez/cest a dire que ses mauuaistiez seroient plus apparẽtes pour la bonte de helye et pour occire mon filz. Helye luy dist Vail le moy ton filz. Lors print helye son filz au scencle de la maisõ la ou il demouroit ⁊ le mist sur son lict ⁊ cria a nostre seignr et luy dist. Doulx sire pourquoy as tu tant tormẽte la vefue qui me soustient ⁊ luy as son filz occis. Lors sestendit il trois fois sur le corps de lenfant et cria a nostre seignr ⁊ dist. Doulx sire ie te prie que lame de cest enfant reuiegne en luy. Nostre seignr exaulca la voix de helye et reuint lame au corps de lenfant au scencale/si le bailla vif a sa mere et luy dist. Voicy ton filz vif. Elle dist a helye Par ceste chose scay ie bien que tu es hõme de dieu ⁊ la parolle de nostre seignr est vraye en ta bouche. Aucuns dient q̃ cest enfant fut ionas le prophete.

Achab dist a abdie le pourueyeur de son hostel Allons aux fontaines voir ⁊ aux vallees se no⁹ ne trouuerõs point dherbe po⁹ sauluer noz cheuaulx et noz mulles q̃ toutes noz bestes ne perissent et meurent de famine. Lors se departirent ilz parmy les regions ⁊ les enuirõnerẽt. Et alloit achab en vne et abdie en lautre. Lors veit abdie helye/et quant il le veit il luy dist. Mon cher seignr helye nes tu pas ce. Helye dist. Si suis. Va et dis a ton seignr achab q̃ te suis cy. Abdie dist. Quelle chose Ay ie peche q̃ moy ton seruiteur me veulx bailler es mais achab pour me occire. Par le viuãt dieu il nest nulle gent ne nul regne ou il ne te ait fait querre/⁊ maintenãt veulx q̃ ie luy voise dire q̃ tu es icy/et quant ie me seray partyde toy le sperit de nostre seignr temportera en aucun lieu ou ie ne te pourroye trouuer. Et quãt iauray cy amene achab sil ne te y trouue il me occira Jay touſiours craint nostre seignr des mon enfance. Et ne scez tu pas cõment ie mussay cent prophetes en deux fosses quãt iezabel fist occire les prophetes de nostre seignr/⁊ maintenãt veulx q̃ ie voise a mon seignr dire q̃ tu es icy/si moccira sil ne te trouue. Helye dist Par le dieu viuãt et q̃ me garde Je me mõstreray huy a ton seignr achab. Adonc dist abdie a achab quil auoit trouue helye. Et lors sen alla achab en contre helye Et quant il le veit il luy dist. Nes tu pas celluy qui troubles israel. Helye respondit. Je nay pas trouble israel/mais toy en la maison

Cõmẽt la royne iezabel fist occire les prestres et les prophetes/et du beuf que sacrifia helye. ⁊c. Chapitre. xviii.

Vint plusieurs iours apres le tiers an de la famine ⁊ de la seicheresse qui auoit este grande dist nostre seigneur a helye. Va et te monstre a achab affin que ie dõne pluye sur terre. La famine estoit trop durement grãde en samarie ou achab seiournoit. Si appella achab abdie q̃ estoit pourueyeur de sa maison. Abdie craignoit dieu ⁊ aymoit De quoy il aduint q̃ iezabel la fẽme achab fist vne fois occire tous les prestres ⁊ les prophetes de nostre seignr quelle peust trouuer et Abdie en remussa cent en deux fosses/cinquãte en lune et cinquante en lautre/et les nourrit et soubstint de pain et deaue/et pource fut il apẽs fait prophete de nostre seigneur

de ton pere qui auez laisse nostre seignr et auez suyuy ɣ suyuez Baal/mais maintenãt enuoye par tout israel et assemble cy a moy tout le peuple au mõt du carme/ɣ les prophetes ɣ les prestres/ɣ les prestres baal qui sont. cccc. et cinquante/ɣ les prophetes ɣ les prestres du bois qui sont .cccc. qui mangent et viuent de la table de ta femme. ¶ Glose. Notez cy q̃ lhabitacion de helye estoit au mont du carme. ¶ Texte. Lors enuoya achab par tout israel et assembla tout le peuple et les prestres de baal et des bois au mont du carme. Lors vint helye deuãt tout le peuple et dist. Pourquoy clochez vo⁹ a deup costez. Se nostre seignr est dieu suyuez le. Le peuple ne re spõdit mot. Adonc leur dist helye. Je suis vng seul prophete de nostre seignr / et les prophetes de baal sont. cccc. et cinquante. Or nous dõnez deup beufz et ilz prengnẽt lequel quil leur plaira Si le despecent par pieces/ɣ le mettẽt sur vng mont de bois sur lautel sans feu. Et ie feray ainsi de lautre beuf et ny mettray point de feu Et vous prestres de baal appellez les nõs de vos dieup / et ie appelleray le nom de mon dieu Et le dieu qui epaulcera et enuoyera le feu pour ardoir le sacrifice Il soit vostre dieu. Tout le peuple respondit. Ceste proposition est tresbonne et elle nous plaist. Alors dist helye aup ꝓphetes de baal Prenez vng beuf tel cõme il vous plaira et appellez les nõs de vos dieup premiere. Lors prindrent vng beuf et en firent ainsi quil estoit propose/ɣ appellerent le nom de baal du matin iusques au midy et disoient ainsi Baal epaulce nous/mais nul ne leur respõdit. Et alors ilz sailloient cõtre leur autel quilz auoient fait ɣ croyoient a haulte voix ɣ entamoiẽt leurs chairs de lãcolie selon leur coustume tant qlz estoient tous arrousez de sang/ car le dyable se delectoit fort en offrandes de sang humain. Helye adonc les cõmenca a mocquer ɣ leur dist. Dreez plus hault/car par aduenture dort vostre dieu/ou il parle a aucun en secret/ɣ il ne vous entend point/ou il est alle en aucun lieu / parquoy il vous cõuient plus hault cryer. Ceulx qui tousiours appelloiẽt leur dieu baal lappellerent tant que midy ɣ le tẽps de offrir sacrifices a nrẽ seignr venoit/mais ilz nestoient de riẽ ouye ne epaulcez. Lors dist helye au peuple. Venez aunat. Et ilz vindrẽt. Et adonc abatit helye et destruist lautel quilz auoiẽt fait ɣ prindrẽt douze pierres selon le nõbre des .xii. lignees des filz de iacob qui fut appelle israel/et fist de ces. xii. pierres vng autel a nostre seignr/et mist rainceaulx tout entour lautel en vne fosse ɣ si mist bois sur lautel ɣ vng beuf despece ꝑ pieces sur le bois ɣ dist. Emplissez quatre crusches deaue ɣ les espãdez sur ce sacrifice et sur ceste busche ɣ ilz le firẽt ainsi. Et encores leur fist il ce faire la secõde fois et la tierce ɣ leaue couroit tout entour lautel tant q̃ la fosse fut emplye deaue Et ceste eaue y fist mettre helye affin quon ne peust pas cuyder qlz fist venir feu sur le sacrifice hors de terre par art de nigromãcie. Quãt le tẽps doffrir sacrifices fut venu helye commenca a sacrifier a nostre seignr et dist. Sire le dieu dabraham ysaac et iacob mõstre au iourdhuy q̃ tu es dieu disrael et q̃ ie suis ton seruiteur/ɣ que iay faictes toutes ces choses ꝑ ton cõmandement. Epaulce moy sire epaulce moy affin q̃ le peuple saiche que tu es nostre seignr dieu. Lors descẽdit feu denhault qui brusla le sacrifice ɣt la busche et les pierres/et seicha la poulsdre et leaue q̃ estoit en la fosse. Quant le peuple veit ilz cheurent a terre et dirent. Nostre seignr est dieu. Nostre seignr est dieu. Helye leur dist. Prenez to⁹ les prestres de baal et gardez que nul nen eschappe. Adõc les prindrẽt ilz tous ɣ les menerẽt au ruysseau de cyson par le cõmandemẽt de helie ɣ la les occist helye. Lors dist helie a achab Va et si boy ɣ mãge/car moult grãs pluyes descendrõt sur terre Ce pẽdant q̃ achab mãgeoit helye mõta le mõt du carme. Si enclina son chief entre ses genoulx et pria nostre seignr. Apres dist helye a son seruiteur. Va veoir vers la mer se tu verras nulle nue. Cõme fait estoit trop durement clere ɣ beau. Adonc y alla le seruiteur et luy dist. Jl ny a nulle nue. En telle maniere le renuoya helye sept fois a la mer. Et a la. viie. fois veit le varlet vne petite nue de la grãdeur dung hõme croistre ɣ naistre de la mer. Si le reuint dire a helye. Helye luy dist. Va a achab et luy dis qlz sen voise tost sur son chariot en la cite disrael q̃ les pluyes ne le surprẽnent. Lors se couurit le ciel ɣ cõmencerent nues et vens a mõter et grãs pluyes a cheoir. Alors monta achab sur son char et se hasta daller en israel et layde de nostre seigneur vint sur helye. Si cõmenca helye a escourre ses draps et secourre et entra deuant le char dachab en israel.

¶ Cõment achab dist a sa femme iezabel ce q̃ helye auoit fait / parquoy il fuyt par la mauuaistie de ladicte royne qui le vouloit faire mourir. ɣc. ¶ Chapitre. xviii.

Lors cõpta achab a sa femme iezabel tout ce que helye auoit fait et commẽt il auoit occis to⁹ ses prophetes. Lors fut iezabel mõlt courrouce et enuoya

ses messagiers a helye et luy manda et dist. Ainsi me facent mes dieux se demain a ceste heure ne metz ta vie en tel point comme tu as mise la vie dung de mes prophetes. Lors eut helye grãt paour Si sen fouyt en bersabee et laissa la son varlet/dequoy aucuns dient que ce fut ionas le prophete le filz de la veufue de sarepte que il auoit ressuscite. Alors alla tout le iour helye et puis sassist dessoubz vng geneure et aora nostre seigneur et luy dist. Sire ma vie me suffist iay assez vescu/ie ne suis pas moindre que mon pere qui pour toy fut occis Lors se coucha a terre en lumbre dung geneure et sendormit. La vint vng ange de nostre seigneur qui le sueilla et luy dist. Lieue sus et si mangue. Adonc veit helye a son chief vng pain & vng vaisseau deaue si en beut et mangea et puis se rendormit. Lors reuint la seconde fois lange de nostre seigneur si le sueilla et luy dist. Lieue sus et mangue/car tu as grãt chemin a faire. ¶Glose. Josephus dit que lange ne le sueilla pas/mais aucun. ¶Tepte. Dõc se sueilla helye & beut & mangea et a la force de celle viande chemina quarante iours & quarante nuitz iusques a la montaigne de dieu oreb ou nostre seigneur sapparut a moyse au buisson cõme on list en epode au chapitre du buisson ardant que moyse veit. Quant helye y fut venu il demoura la en vne fosse & nostre seigneur luy dist. Que fais tu cy helye? Helye respõdit. Je suis courrouce encontre Jsrael pour ce sire quilz te ont laisse et ont despece tes autelz et ont occis tes prophetes et suis tout seul demoure et ie men suis cy enfouy. Nostre seignr luy dist. Sors de la si passera nostre seigneur deuant toy. Ainçois que nostre seigneur passast deuãt helye y passerent trois choses visiblement et a la quarte y passa vng grãt vent qui abatoit les pierres de la roche/mais nostre seigneur ne passa pas en cel luy mouuement. La tierce fois y passa feu/mais nostre seigneur ne passa pas au feu. La quarte fois y passa vng tresdoulx vent decoste et en cestuy passa nostre seignr Adonc couurit helye son visaige de son mantel et vint a lyssue de la fosse. Et nostre seigneur luy dist en passant. Que fais tu helye. Jl luy respondit mot a mot ainsi cõme deuant. Nostre seigneur luy dist. Retourne ten par le desert et ten vas en Damas et quant tu viendras la oingtz pour me Benedict Azahel le roy de sire et hyen son filz en roy aussi disrael et helysee le filz saphat de adela oingtz le en prophete en lieu de toy. Tous ceulx qui eschapperent lespee azahel et hyen les occira et ceulx trois occirent tous ceulx qui prioient les ydoles en israel/car les vngs occiront azahel/ les autres hyen et les autres helisee/mais ie laisseray en israel sept mille hommes qui oncques deuant baal ne sagenouillerent ne ses mains ne baiserent. ¶Glose. Notez cy que helye ne enoingt autrement azahel qui luy fist dire deuant par helisee quil seroit roy de syre Ne helye ne helisee ne oingnirent point hyen a roy disrael/mais vng prophete que helisee y enuoya. Ne helye ne oingnit autrement helisee sinon que il mist son mantel sur luy/car en la loy nestoient enoingz fors les roys et les prestres ¶Tepte. Lors sen partit helie de nostre seignr si sen alla et trouua douze hommes labourant en douze charues de beufz/desquelz douze hõmes helysee estoit vng & si tost cõme helye veit helisee il luy mist son mantel sur luy/et tantost commẽca ce dit iosephus helisee a prophetiser. Adonc laissa helisee ses beufz et cõmenca a courre apres helye & luy commenca a dire. Je te prie que ie puisse aller baiser mon pere et ma mere et lors te suyuray. Helye luy dist. Va donc tost & si reuiẽs/car ie tay fait et donne ce qui est mien. Adonc sen alla helisee a son pere et a sa mere et donna a mãger a ses amys et puis reuint a helye si le suyuit & le seruit.

¶Cõmẽt samarie fut assiegee la premiere fois & de la premiere victoire de achab. & Chapitre. xx.

APres ce assembla le roy benadab le roy de syre vng grant ost & mena auec luy trente deux roys et assiegea la cite de samarie et enuoya a achab le roy disrael et de samarie ses messagiers si luy manda et dist. Se tu veulx que ie me parte dicy ie enuoyeray par ton gre demain a ceste heure par mes seruiteurs a toy et prendront en ta maison et es maisons de tes seruiteurs ce qlz vouldront or & argent femmes & enfans. De ces choses eut cõseil achab et luy remanda quil luy donneroit voulentiers or et argent et autres choses/mais fẽmes et enfans ne luy pourroit il donner. Benadab si luy remanda ainsi par grant despit. Se la poulure de Samarie suffist a chascun poing du peuple qui me suyt. ¶Glose. Se la poulure de samarie suffist a chascun poing du peuple qui me suyt Nous deuons ce ainsi entendre selon les murs de Samarie par dedans auoit tant de terre que elle estoit a bien pou aussi haulte comme le mur. Et est a dire la parolle deuantdicte. Je ay auecmoy si grãt peuple que schascun porte decoste le mur de Samarie au de-

hors vne pierre/ou vng bastõ/ou vne piece de boys Ilz feront au dehors des murs vng aussi hault mur cõme sont les murs de samarie q cõme est la terre par dedans les murs/ si se combaterõt ainsi mes gens a vous tout a plein. ¶ Texte. Le roy disrael respõdit Dictes luy quil ne se glorifie pas cõbien quil soit enuirõne de grant peuple/car nul ne se peult glorifier deuant dl ait victoire/ car souuẽt aduiẽt q la petite multitude de peuple vaincq la plus grande. Quãt benadab ouyt ceste parolle dl venoit auec ses .xxxii. roys en ses tentes il dist a ses seruiteurs Dr assiegez la cite q renuironnez de toutes pars/q ilz le firent ainsi. Lors eut achab grant paour Mais vng prophete nõme michee ce dient aucũs vint a luy q luy dist. Nostre seigñr dit Vois tu ceste grant multitude Je la te bailleray au iourdhuy en tes mains/par quoy tu saichez q ie suis dieu. Achab dist. Par qui me fera il ce? Le prophete dist. Par les filz des princes des prouinces. Achab dist. Qui cõmencera leur bataille/et q sera leur conduiseur? Le prophete dist Toy. Adõc cõpta achab les filz des princes/et en trouua par cõpte sept mille. Et lors sen yssit a midy hors de la cite. Benadab venoit ioyeulx et bien abeuue auec les .xxxii. roys q luy estoient venuz ayder Et les filz des princes yssirẽt auec achab de la cite de samarie au frõt deuãt. Et benadab enuoya ses seruiteurs a eulx q leur dist Cõment quilz viẽgnent ou pour paix ou pour cõbatre prenez les vifz. Les filz des princes alloient deuãt et le peuple les suyuoit Et si tost cõme ilz veirent venir les gẽs benadab ilz leur couurent sus q occirẽt chascun le sien de ceulx qui leur venoiẽt a lencõtre. Adõc cõmencerent ceulx de sire a fuyr q israel a chasser. Et benadab le roy de sire sen fuyt sur son cheual grãt alleure/et les filz disrael occirent les cheuaulx des syriens/et briserent leurs chariotz/ et firent grant playe en syrie. Adõc vint le .xxxxii. prophete a achab le roy disrael et luy dist. Nostre seigñr ta maintenant ayde or regarde q tu luy feras/car en lan qui viẽt reuiendra contre toy le roy de sire benadab. Ainsi cõme sil dist. Jl te est grãt mestier q tu aye dieu propice. Les seruiteurs de benadab luy dirẽt Le dieu des mõtaignes est leur dieu/q pource nous ont ilz vaincuz Mais se nous nous cõbatons a eulx en plaines chãpaignes ou leurs dieux nont point de pouoir nous les vaincrõs Et si te louõs q tu ostes hors de bataille les roys qui sont auec toy/car ilz sont trop paresseux a cõbatre et mectz tes princes en leur lieu/et prens autãt de cheualiers cõme tu euz deuãt/si nous cõbatons encõtre eulx en plaines chãpaignes q tu verras q nous les vaincrons Benadab creut leur conseil q le fist ainsi cõme ilz disoient. Vng an apres vint benadab le roy de sire a grant ost en affet q estoit en plaines chãpaignes encõtre eulx/mais ilz estoient ainsi cõme deux petis tropeaulx de chieures enuers les syriens/car les syriẽs auoiẽt toute leur terre remplye de peuple. Adonc dist vng hõme de dieu a achab Pource que les syriẽs ont dit leur dieu est seignr des montaignes et riens des vallees les bailleray ie tous en tes mains. Et lors ilz menerent leur ost en diuers lieux iusques au .vii^e. iour. Et au .vii^e. iour ilz sassemblerent aux syriens/et en occirẽt ces filz disrael cent mille hõmes a pied en vng iour/q les autres sen fuyrẽt en affet q le mur de la cite cheut sur .xxviii. mil hõmes qui estoiẽt demourez vifz de la bataille Et benadab sen fuyt en la cite daffet et se mussa. Apres vindrent a luy ses seruiteurs q auoient paour que achab ne les trouuast et les occist. Si luy dirent Nous auõs ouy dire q les rops disrael sont tous debõnaires Si est bon que nous nos vestions de sacz q de haires et luy allons crier mercy. Benadab les y enuoya. Et allerent ses seruiteurs au roy disrael et luy dirent. Ton serf benadab te prie quil viue. Ainsi comme silz deissent Telle peine et tel mal q tu luy vouldras faire il le prendra en gre/mais quil viue. Achab le roy disrael respõdit. Si benadab vit il est mon frere/cest a dire ie feray aliance a luy. Lors eurẽt ceulx grãt ioye et si tindirẽt ceste parolle a grant heur. Si coururent a benadab et le menerent a achab et achab le feua auec luy en sõ chariot. Et benadab luy dist Je te rendray toutes les citez que mon pere tollut au tien. Et si veulx et octroye que tu faces places en damas/cest a dire marche de toutes choses vendables/ainsi cõme mon pere fit en samarie. Alors ilz firent aliãce ensemble et sen retourna chascun en son lieu. Et adonc dist par la bouche du sainct esperit vng hõme (ce fut michee le prophete comme dirẽt aucũs) a vng sien cõpaignon Frappe moy Mais celluy ne le voulut frapper. Michee luy dist. Pource que tu na pas voulu obeyr aux cõmãdemens de nrẽ seignr vng lyon te occira quant tu partiras de moy. Lors se partit vng peu de michee et vng lyon locciſt incõtinent. De rechief dist michee a vng autre hõme Frappe moy. Et celluy le frappa tellement au chief dl le naura fort et en fist le sang yssir. Adonc le prophete mue le visaige pour la pouldre q le sang q luy couroit le lõg du visaige fut de scõgneu/q vint ainsi a la voye ou achab le roy disrael deuoit passer Et si luy dist. Quant

nous fusmes a la bataille vng homme me amena a garder vng sien prisonnier et chetif quil auoit pris en bataille et me dist Gardes moy mon prisonnier et seil te eschappe ton ame sera pour la sienne. Cest a dire. Tu seras mon serf pour luy ou tu me rendras vng besant dargent. Quant te ouys cellui ie le receuz en garde. Je fuz pou songneux et le perdis. Le roy luy dist. Tu as fait ton iugement il conuient que tu luy rendes son prisonnier et serf ou que soyes son serf. Et alors leua tantost le prophete son visaige et le roy incontinent le recongneut. Et il dist au roy. Nostre seigneur dit. Pource que tu as laisse aller vng homme digne de mort et blasphemant dieu/lequel te auoit dieu laisse en tes mains/ton ame sera pour la sienne et ton peuple pour le sien/cest a dire q̄l te occira. Lors fut le roy fort courrouce. Et adonc fist mettre en chartre le prophete et retourna en samarie courrouce et dolent de grant maniere.

¶ Comment naboth fut occis pour sa vigne/et comment helye reprint achab pour son peche. &c. Chapitre. xxi.

Apres ce aduint en cellui temps que naboth disrael auoit vne vigne decoste la maison achab le roy disrael et le roy lui dist. Dōne moy ta vigne et ie en feray vng iardin de choulx/car elle est bien pres de ma maison et ie te donneray pour elle vne meilleur vigne ou largent quelle vault se tu las mes mieulx. Naboth respōdit. Nostre seigneur me soit propice et me deffende que ie ne donne lheritaige qui de mon pere est venu Ainsi comme se il dist. Je ne te puis donner/car lheritaige me fait laisse de mon pere deuant moy affin que ie le laisse aussi a mes hoirs apres moy. Lors fut le roy tellement courrouce quil sen misi de dueil au lict et ne vouloit ne boire ne manger. Adonc alla a luy iezabel sa femme et luy demanda quil auoit/et il luy compta toute la chose/mais elle le conforta et luy dist. Soyes en paix de cueur ie te donneray la vigne naboth. Adonc escript secretement vnes lettres au nom dachab seellees du seel achab aux iuges disrael dont la teneur est telle. Assemblez le peuple et condampnez a ieusner ainsi cōme pour faire iugement de dieu et faictes seoir naboth entre les plus grans du peuple et amenez auāt deux faulx tesmoings qui portēt tesmoignage cōtre luy quil a maudit dieu et le roy et lors le lapidez hors de la cite. Ainsi comme iezabel le commanda aux iuges ainsi fut fait et fut lapide naboth dehors la cite. Et lors enuoyerent les iuges a iezabel et luy dirent. Naboth est lapide et mort. Donc dist elle a achab. Lieue sus et va prendre la vigne de naboth quil ne te vouloit vendre ne donner/car il est mort Lors sen alla achab en la vigne de naboth q̄ entra dedans et la print et leut en possession. Adonc dist nostre seigneur a helye le prophete. Va lieue sus et va a lencontre dachab le roy disrael qui est en samarie q̄ luy dis. Nostre seigneur dit. Tu as occis et si as pris possession. ¶ Les hebrieux ont ainsi. Tu as occis q̄ si auras apres lheritage. Dont me sil dist. Nostre seigneur dit. Au mesme lieu ou les chiens leicherent le sang naboth leicherōt les chiens ton sang. Cest a entendre en la mesme region nompas au droit mesme lieu. Achab respondit a helye. Et ne mas tu pas trouue ennemy Ausi comme sil dist. Pourquoy es tu donc ennemy a moy. Helye respondit. Pource que tu tes dōne au dyable et as fait mal deuant nostre seigneur et as fait pecher ysrael. Et pource fera nostre seigneur de ta maison ainsi cōme il fist de la maison de iheroboam qui fist les veaulx dor et de la maison de baasa. ¶ Glose. De ce lyt on cy deuāt en ce tiers liure en leurs chapitres. ¶ Texte Et de iezabel dit nostre seigneur. Les chiens mangerōt iezabel aux champs disrael. Se achab meurt en cite les chiens le mangerōt/et sil meurt aux champs les oyseaulx du ciel le mangeront. Nul ne fut si mauuais comme achab. Car il fist trop de maulx deuant nostre seigneur par iezabel sa femme qui le mouuoit a mal si quil estoit abhominable a nostre seigneur et si peruers quil aouroit les ydoles des amorriens. Quant achab ouyt les parolles de helye si eut grant paour et dessira ses vestures et se vestit de haire et de sacz et coucha en sacz par tout la ou il alloit il portoit le chief enclin. Lors dist nostre seignr a helye Ne voys tu pas que achab sest humilie deuant moy. Et pource ie ne feray pas le mal que iay dit en sa maison en son tēps/mais ou tēps son filz. ¶ Glose. Par aduēture luy furent ses pechez pardonnez ce pendant quil se repentoit et faisoit iustice de luy. ¶ Texte. Ainsi passerēt trois ans sans bataille encōtre syre et ysrael pour laliance que les deux roys auoient faicte ensēble.

¶ Comment le roy achab et le roy Josaphat firent aliance/puis firent ensemble vne bataille en ramoth galaad ou Achab fut occis et de la mort de iosaphat. &c. Chapitre. xxii.

LE entre deux print iosaphat le roy de iudee a femme a son filz ioram athalie la fille de achab et iezabel et firẽt ainsi aliance par mariage. Apres trois ans sen vint iosaphat le roy de iudee pour veoir achab le roy disrael. Lors dist le roy achab a ses seruiteurs en la presẽce du roy de iudee. Ramoth qui est en galaad est nostre par droit a pour quoy le laissons nous tant en la main du roy de syrie. Quant il eut ce dit a iosaphat le roy de iudee. Viendras tu auecques moy pour combatre a lencontre de Ramoth galaad. Iosaphat respondit. Moy et mon peuple sommes tiens ainsi comme toy et ton peuple estes miens/mais ie prie que nous en conseillõs a nostre seignr Lors assembla achab le roy disrael enuiron quatre cens prophetes de baal a leur dist. Yray ie en ramoth galaad pour cõbatre ou ny ray ie pas. Ilz dirent. Da/car nostre seignr le baillera en ta main. Iosaphat le roy de iudee dist. Ny a il cy entour prophete de nostre Seigneur. Achab respõdit. Ung en y a en ceste terre qui michee a nom le filz embla Mais ie lay en grant hayne pour ce quil ne me prophetisa oncques nul bien.

¶Glose. Il cuydoit que ie sabel eust tous les autres prophetes de nostre seigneur occis et quil ny en eust plus que michee en israel. ¶Texte. Iosaphat dist. Roy ne parles pas ainsi/mais mande cellup prophete Lors enuoya achab querir michee et le messagier enhortoit michee quil prophetisast bien au roy ainsi cõme auoient fait les autres prophetes. Michee respondit. Par le dieu viuant ie diray ce que nostre seignr me dira. Entre les quatre cens prophetes de baal estoit Sedechie qui portoit cornes de fer qui dist a achab De ceste corne batras tu syrie tant que tu layes toute destruicte/cest a dire ie ten donne ce signe que tu destruiras syrie/ et tous les prophetes Baal dirent ainsi. Lors demanda achab a michee sil yroit cõbatre en ramoth galaad. Michee respõdit. Da y et nostre seigneur le baillera es mains du roy. Nompourtant ne dist pas cellup Michee quel roy luy bailleroit en ses mains. Achab luy dist Ie te coniure au nom de nostre seigneur que tu ne dies fors ce qui est vray. Michee dist. Je veis israel espars par les montaignes ainsi comme brebis sans pasteur. Si me dist nostre seigneur. Ceulx nont point de seignr Si sen reuoise chascun en sa maison en paix. Lors entendit bien achab quil luy prophetisoit sa mort/ si dist a iosaphat. Et ne dis ie pas bien quil ne me prophetisa oncques bien/mais touiours mal. Lors dist michee. Je veis nostre seigneur seãt sur son siege et les bons anges estoient a sa dextre et les mauuais a sa senestre. Si dist nostre seigneur qui deceura achab par quoy il voise en Ramoth galaad et la soit occis. ¶Glose. Ce auoit il desseruy ce dit le maistre en hystoires. ¶Texte. Lung des mauluais anges dist. Je le deceuray. Nostre seignr dist. Cõment? Il dist. Je iray a luy si seray esperit mẽsongeable en la bouche de tous prophetes. Nostre seigneur dist Tu le deceuras et vaincras ainsi au dessus de le deceuoir. Or va donc a luy et fais ainsi. Et sachez donc roy q̃ nostre seigneur a mis lesperit de mensonge en la bouche de tous ces prophetes qui sõt icy/car nostre seigneur a dit mal encõtre toy Lors frapa sedechie le faulx prophete michee en la machoire et dist. Va donc laisse le esperit de nostre seignr q̃ a parle a toy. Michee dist. Tu verras cõmẽt tu seras prins en mẽsonge. Adonc veit sedechie q̃ le roy achab se doubta fort si le conforta et parla a luy en secret q̃ luy dist. Se cestuy fust prophete ma main fust seichee ainsi comme fut la main de iheroboam. ¶Glose. On lyst de cecy deuant en cetiers liure au chapitre de iheroboam le roy disrael. ¶Texte. Et quil te mente appertemẽt ce peulx tu bien scauoir par la parolle de helye qui dist que tu mourras la ou naboth mourut comme on list au chapitre deuant cestuy. Lors commanda le roy Achab que on mist michee en chartre q̃l fust soustenu de pain de tribulacion et deaue dangoisse iusques a tant quil reuint. ¶Glose. Encores quãt vng iuge de chre-

ſſiente condampne par ſentence diffinitiue aucun mauuais ou larron homicide a chartre perpetuel/ et ſi dit ces parolles. No⁹ te condampnõs en pain de tribulation et en eaue dãgoiſſe/ ceſt a dire nous te condampnons en pain et en eaue toute ta vie. ¶ Texte. Michee diſt. Se tu reuiẽs en paix no ſtre ſeigneur na pas parle a moy. Lors ſen allerẽt les deux roys/ ceſt aſſauoir achab le roy diſrael et ioſaphat le roy de iudee a grant oſt en ramothgaalad. Et ioſaphat eſtoit arme darmes royalles/ car achab luy vouloit hõneur porter. Et achab neſtoit arme que darmes de cheualier et pource par aduenture quil ne fuſt congneu en bataille. Car le roy de ſire auoit commande a ſes gens quilz ne feiſſẽt force de nully fors de achab tout ſeul occire Et pource quant la bataille fut commẽcee ſe combatoient les ſyriẽs de tout leur cueur et pouoir encontre ioſaphat/ car ilz cuydoiẽt que ce feuſt achab pource quil eſtoit arme darmes royalles. Quant ioſaphat ſe veit ſi oppreſſe des ſyriens il eſcria ſes gens et ſon enſeigne pour auoir ayde. Adonc ſceurent bien les ſyriens que ce neſtoit pas achab ſi le laiſſerent/ lors aduint il que lung des ſyriẽs tyra vne fleſche parmy le front diſrael et frappa par aduenture achab entre le poulmon & leſtomach et le ſang commenca a courre parmy ſon chariot en quoy il eſtoit. Et quãt il ſe ſentit naure il fiſt crier ainçois que le ſoleil ſe couchaſt parmy tout loſt q̃ tous ſe retrayſſent et que chaſcun retournaſt en la cite. Lors mourut achab et fut porte en ſamarie et la enſeuely deſoſte la maiſon diniure q̃l auoit faicte. Et ce pendant que on lauoit ſon chariot qui auoit eſte en ſang lante de ſon ſang en vne foſſe de ſamarie les chiens lecherent ſon ſang ſelon la parolle du prophete helye. ¶ Gloſe. Laquelle il diſt cy deuant au chapitre de la mort de naboth. ¶ Texte. Les autres parolles dachab et toutes les choſes quil fiſt en la maiſon diniure et les citez ſont eſcriptes au liure des parolles des iours des roys diſrael. ¶ Gloſe. Quãt ioſaphat le roy de iudee reuint de la bataille ieſu le filz anam le reprint de ce quil auoit fait ayde au mauuais roy Achab. ¶ Texte. Joſaphat regna en iheruſalem ſur iudee et eut a femme azuba la fille ſalai et auoit ioſaphat trente cinq ans quant il cõmenca a regner et regna vingt et cinq ans. Et commenca a regner au quart an de achab le roy diſrael. ¶ Gloſe. Dy chiet cy vne contrariete. ¶ Texte. Joſaphat alla en toutes les voyes de aſa ſon pere et fiſt droicture deuant noſtre ſeigneur ainſi comme fiſt aſa ſon pere. Et non pourtant ne oſta il pas les haulx lieux ou le peuple alloit encores ſacrifier. Joſaphat fut en bonne paix enuers le roy diſrael/ et au tiers an de ſon regne cõmanda ioſaphat aux princes et aux preſtres de ſon regne quilz allaſſẽt par toutes ſes citez apprendre et enſeigner la loy moyſe/ et il oſta de ſa terre les hommes femenins qui y eſtoient demourez au temps de aſa ſon pere. Au temps ioſaphat comme on liſt en paralipomenon aduint que le peuple de amon et de moab et de ata bevindrent a grant oſt ſur iudee entour engaddi et ioſaphat ſen alla au tẽple aourer a noſtre seignr. Et ce pendant comme il aouroit iaziel le prophete le filz acharie le vint conforter et luy diſt. Iuda et iheruſalem nolite timere cras egrediemini et dominus erit vobiſcum. ¶ Iudee & iheruſalem ne vous doubtez pas demain yſtrez vous/ et noſtre ſeigneur ſera auec vo⁹. Lendemain yſſit ioſaphat encontre ſes ennemys et les chaſſa hors de ſa terre. Et ſes gens ne ceſſerent en trois iours de prendre et emporter les tentes de leurs ennemys. Et lors appella ioſaphat ce lieu de benediction et eut touſiours en auãt droicturier cueur enuers noſtre ſeigneur/ et encores payoit il truage et ſeruoit au roy de edom. Joſaphat auoit fait nefz q̃l enuoyoit par mer en ophir pour de loz/ mais ilz briſerent a ſyongaber. Ces briſemens de ſes nefz luy auoit deuantdit eliezer le prophete le filz dodam pource quil auoit fait deuant aliance a ochoſie le roy diſrael le filz achab. ¶ Joſaphat mourut et fut enſeuely en la cite de dauid et regna pour luy en iudee ioram ſon filz. ¶ Les autres parolles de ioſaphat et ſes oeuures quil fiſt trouuerez vous auecques les batailles qui ſont eſcriptes au liure des parolles des iours des roys de iudee.

¶ Cy fine le tiers liure des roys. Et commence le quart.

¶ Comment ochoſie filz de achab regna apres ſon pere et de ſa mort. ꝛc. Chap. i.

Ochoſie le filz achab commenca a regner en ſamarie ſur yſrael au. xvii^e. an de ioſaphat le roy de iudee & regna deux ans et fiſt mal deuant noſtre ſeigneur et alla en toutes les mauuaiſes voyes de ſon pere achab et de ſa mere iezabel et es voyes de iheroboam qui fiſt les veaulx dor. ¶ Gloſe. Dõt on lit au tiers liure des roys au chapitre de iheroboam. ¶ Texte. Et fiſt pecher yſrael et ſeruit baal et laoura et courrouca noſtre ſeigneur en tou

tes les choses q̃ son pere lauoit courrouce. Quant achab fut mort le peuple de moab ne voulut plus porter ne payer le tuage quilz deuoient a ysrael. Quãt ochozie eut regne deup ans sur le regne disrael il cheut du cenaille de sa maison de samarie et fut blece et fort malade/lors dist lãge de nostre seigneur a helye le prophete/lieue sus si ba encontre les messagiers du roy de samarie et leur dis. Ny a il point de dieu en ysrael qui vous allez conseiller a belzebub le dieu dacre. Et pource dit nostre seigneur a ochozie. Tu ne lieueras point du lict ou tu gis/ains mourras. Quant les messagiers vindrent au lieu ou helye estoit alle en leur encõtre il leur dist les parolles de nostre seigneur. Et pour ce sen retournerẽt les messagiers a leur seigneur Adoncques leur dist ochozie. Pourquoy estes vo⁹ retournez. Ilz respondirẽt. Vng hõme nous vint a lencontre qui nous dist. Retournez a vostre roy qui vous a enuoyez et luy dictes. Nostre seigneur dit Nya il point de dieu en ysrael qui vous enuoye conseiller sinon belzebub le dieu dacre. Et pource ne lieueras tu point du lict ou tu gis/ains mourras de mort/le roy leur dist. Quel lieu et quel habit auoit celluy qui ceste chose vo⁹ a dit. Et ilz luy dirent. Vng homme velu et auoit ceinte vne courroye de poil/le roy leur dist. Cest helie le prophete Lors enuoya il vng de ses cinquãteniers a ses cinquante hommes auec luy tous armez et leur commanda quilz amenassent a luy helye ou par force ou par amour. Quant le cinquantenier vint a helye il luy dist. Homme de dieu le roy te commande que tu descendes de celle montaigne du carme et viens a luy Helye respondit au cinquantenier Si ie suis homme de dieu feu descende du ciel qui toy et tes hommes deuoure. Lors descendit feu du ciel qui brusla et deuoura le cinquantenier et ses cinquante hommes. Lors enuoya le roy vng autre cinquantenier et ses cinquantes hõmes qui dist a helye. Homme de dieu le roy te mande que tu te hastes et descendes. Helye respondit. Se ie suis homme de dieu feu descẽde du ciel qui toy et tes cinquãte hommes deuoure. Et il fut tantost ainsi fait. Adonc renuoya le roy le tiers cinquãtenier et ses cinquante hommes auec luy. Et ce fut cõme on croit abdie qui sagenouilla deuant helye et luy dist. Hõme de dieu ne vueille ma vie despiter ne la vie de tes seruiteurs qui sont auec moy/ feu est descendu du ciel qui deup cinquanteniers a leurs hommes deuoura/ mais ores te prie que tu ayes mercy de moy. Lors dist lãge a helye. Va auecques luy sãs paour. Adonc sen alla helye auecques luy et parla au roy et luy dist. Nostre seigneur dit/ pource que tu as enuoye a belzebub le dieu dacre ainsi comme sil ny eust point de dieu en ysrael a qui tu peusses te cõseiller ne lieueras tu la du lict ou tu gis ains mourras de mort. Lors mourut ochozie le roy disrael selon la parolle de helye et regna Joram son frere pour luy en ysrael au secõd an du regne ioram le filz iosaphat le roy de iudee/ car ochozie nauoit nul filz. Et lors eut rẽt vng mesme nom le roy de iudee et le roy disrael a furẽt a fin. Les autres parolles de ochozie et les choses quil fist sont escriptes au liure des parolles des iours des roys disrael.

¶ Comment helye fut rauy au ciel et laissa a heliſee son manteau et des enfans qui se mocquerent de luy que les ours deuourerent. ac. Chapitre. ii.

Adiour que nostre seigneur vouslut leuer et emporter helye au ciel par vng tourbillon/ helye et helysee sen allerent en galgalis. Lors dist helye a helysee. Demeure/ car nostre seigneur menuoye en bethel. Heliſee respondit. Par le viuant dieu ie ne te laisseray pas. Car helysee scauoit bien en esprit quil deuoit estre rauy et emporte/ lors sen allerent en bethel et les filz des prophetes qui estoiẽt en bethel leur vindrent a lencontre et dirent en secret a heliſee Ne scez tu pas que nostre seigneur rauira au iourdhuy ton seigneur de toy. Helysee respondit/ie le scay bien/taisez vous. Helye dist a he

hosee. Demeure cy/car nostre seigneur menuoye en iherico. Helisee respondit. Par le viuant dieu ie ne te laisseray point. Et quant ilz furent venus en iherico les filz des prophetes qui estoiēt en iherico vindrent a helysee et luy dirēt. Ne scez tu pas que nostre seigneur rauira au iourdhuy ton seignr de toy. Il respondit. Je le scay bien taisez vous. Lors dist helye a helysee. Demeure cy/car nostre seigneur menuoye au fleuue de iourdain. Helysee respondit. Par le viuāt dieu ie ne te laisseray pas Lors sen allerent tous deux au iourdain et cinquāte des filz des prophetes le suyuirēt de loing pour veoir la merueille/et helye et helysee estoient sur la riue de iourdain et helye print son mantel/si sen ueloppa et en frappa les eaues de iourdain et elles se partirent en deux et ilz passerent tous deux a pie sec. Quant ilz furent passez helye dist a helysee. Demande moy ce que tu vouldras auoir. Dy le moy ains que ie soye rauy de toy. Il sera ainsi cōme tu demanderas. ¶ Glose. Helye eut double esperit/cest a dire deux choses a prophetiser et a faire miracle. Et ces deux choses eut helysee. Et ainsi ne demanda il pas qui estoit disciple de helye plus que son maistre nauoit. Aucuns dient quon doit ainsi entēdre ceste chose demāde de helysee/ie te prie que ton esperit soit double en moy et aussi fut il/car helysee en son viuāt ressuscita vng mort et si en ressuscita vng autre quāt il fut mort ce ne fist pas helye. ¶ Texte. Ainsi cōme ilz alloient parlant en semble vng chariot de feu se mist entre eulx deux et helye y mōta et fut porte au ciel par vng tourbillon de feu. ¶ Glose. On lit que sabacha le pere de helye deuant que helye fust ne/mais il estoit engendre il vit en songes hommes blancz qui le saluoient. Et quant il eut celluy songe compte en iheru salem au temple il fut respondu. Celluy enfant iugera ysrael en espee et en feu ¶ Notez cy que cestuy helye est encores viuant en paradis terrestre auec Enoch la ou enoch fut emporte tout vif comme on lit en genese au chapitre deuant le chapitre des causes du deluge et reuiendront ces deux deuant la venue de lantechrist prescher encontre. Et quātilz aurōt presche trois ans et demy lantechrist les occira et lors apres preschera lantechrist sa mauuaise doctrine. ¶ Texte. Helysee qui vit ceste chose cria et dist. Mon pere mon pere le chariot disrael et le charetier. Cest a dire le soustenēur du peuple disrael et le gouuerneur/lors luy getta helye son manteau et helysee ne le veit plus. Adonc print helye ses vestures et les deschira toutes de dueil et puis print le mātel de helye et sen retourna au fleuue de iourdain et frappa les eaues du mantel et elles ne se departirent pas/lors dist helisee/ou est maintenāt le dieu helye. De rechief frappa helisee les eaues du mātel et elles se partirēt en deux et helisee passa oultre iourdain. Quant les filz des prophetes de iherico virent ce ilz dirent. Lesperit de helye est entre en helisee. Lors luy allerent ilz a lencōtre et laouerent parfond en terre et luy dirent. Ainsi ne ce a uec nous tes seruiteurs et cinquāte hommes fors et puissans qui pourroient aller querir ton seignr car par aduenture la mis lesperit nostre seigneur en aucune des montaignes ou des valees Il leur dist. Ny enuoyez pas/mais ilz le prierēt tant quil leur octroya. Si y enuoyerent cinquante hommes qui le chercherent par mons et par vaulx trois iours/mais ilz ne le trouuerēt point. Si sen reuindrēt a helisee qui estoit en iherico qui leur dist. Ne vous dis ie pas bien que vous ne le chercheissiez point. Lors dirēt les hommes de la cite de iherico a helisee. Ceste terre est tresbonne cōme tu peulx veoir/mais les eaues des fontaines sont trop mauuaises et font les terres brehaises. Il dist. Apportez en vaisseau neuf du sel. Dyn luy apporta et puis sen alla aux eaues des fontaines et mist le sel es eaues et dist. Nostre seigneur dist. Jay sauuees ces eaues si ny aura iamais en elles mort ne brehaignete. ¶ Glose. Par aduenture donnoiēt elles aux beuuans grans maladies auec ce quelles estoient brehaignes. ¶ Texte. Lors furent tantost les eaues saines iusques au iourdain. ¶ Glose. A lexemple de ce met on encores sel a leaue benoiste. Et dit on ces parolles. Je te conius re creature de sel par dieu qui te mist es eaues par helysee le prophete pour sauluer la brehaignete des eaues. &c. ¶ Texte. De la sen alla helysee en bethel ainsi comme il sen alloit par la voye quatre deux petis enfans de la cite yssirent apres luy et le commencerent a mocquer en disant ainsi. Vateu chanu vateu chanu. Alors il regarda vers eulx et les vit & si les maudit au nom de nostre seignr/cest a dire par le nom de nostre seignr. Lors occirent et deuourerent deux ours qui yssirēt dune lande ces quarātedeux enfans. De la sen alla au mont du carme et retourna et habita en samarie.

¶ Comment trois roys furent assemblez pour combatre cōtre moab/et leur donna helysee eaue sans pluye. &c. Chapitre. iii.

IOrā le filz de achab regna sur israel en samarie au dixhuytiesme an iosaphat le Roy de Judee et regna douze ans & fist mal deuant nostre seigneur mais il ne fut pas si mauluais comme son pere et sa mere iesabel furent. Car il osta de sa terre les ydoles baal que son pere auoit faictes / mais toutesfois il ne laissa pas a aorer les veaulx dor que iheroboam auoit fais/ains les suyuit et aora toute sa vie. ¶Gloſe. Et pource que michee le prophete len reprint le fist occire comme epiphane leuesque de cypre dit. Et fut enseuely michee en la cite de morachi tout seul decoste la sepulture dung puissāt homme qui eut a nom semachi. Il fut aussi vng autre prophete de morachi qui fut le sixiesme prophete des douze prophetes petis. ¶Texte. Adonc payoit mesa le roy de moab au roy Distrael truage cent mille aygneaulx et autāt de moutons auecques leurs toisons/mais quant Achab fut mort il ne voulsut plus payer le truage. Lors enuoya ioram le roy disrael a iosaphat le roy de iudee & luy dist Le roy de moab ne me veult mon truage payer/me viendras tu ayder encontre luy. Iosaphat respondit. Je iray voulentiers/car mon peuple est tien & mes cheuaulx/mais par quelle voye yrons nous. Il respōdit. Par le desert de ydumee Adonc sen allerent le roy disrael et le roy de iudee & le roy de edon que le roy de iudee menoit auec luy par le desert dydumee sept iours/ne oncques en ces sept iours ne peurent eaue trouuer ne auoir. Lors dist le roy disrael/las las dieu no⁹ sōmes nous cy trois roys assemblez pour nous bailler es maines du roy de moab. Iosaphat le roy de iudee dist. Est point icy vng prophete de nostre seignr pourquoy nous puissions prier a dieu. Vng des seruiteurs du roy disrael respondit et dist. Cy pres est helysee le filz saphat leql getoit leaue sur les maines de helye et estoit son disciple. Adonc allerent les trois roys a helisee. Et helisee dist au roy disrael. Va aux prophetes de ton pere et de ta mere / ainsi cōme il dist. Toy qui aores les ydoles pourquoy viens tu aux prophetes de dieu. Le roy disrael luy dist. Pourquoy a nostre seigneur assemble trois roys pour eulx bailler es maines du roy de moab. Helisee respōdit. Par le dieu viuant se ce ne fust pour lamour de iosaphat le roy de iudee ne ie ne te veisse ne ie ne parlasse a toy / mais pour lamour de luy y parleray ie. Et puis dist. Amenez ca aux vng menestrier daucun instrument. Et ce pendant comme il iouoit lesperit helisee sesmeut en luy par le douſy son et lesperit de nostre seigneur vint sur luy. Si dist. Nostre seigneur dist. Faictes au chanel de ce ruisseau qui cy est tout seiche des fosses pour cheoir dedans et pour retenir les eaues qui viendront cy. Car nostre Seigneur vous donnera eaues sans vent et pluye a grant habondance. Si en beuurez & toutes voz mesgnies & tout vostre bestiaulx et est pou de chose a nostre seigneur. Et auec ce vous baillera nostre seigneur ceulx de moab en voz mains si destruirez leurs citez et coupperez leurs arbres et estouperez leurs fōtaines et si couureres leurs meilleurs chāps de pierres et de caillous. Lendemain au matin a lheure quon souloit faire sacrifice vindrent eaues courāt parmy le chanel du ruisseau parmy la voye et adonc fut la terre remplie deaue. ¶Gloſe. Josephus dit quil auoit trop merueilleusemēt pleu trois iours es souueraines parties de ydumee. ¶Texte. Quant ceulx de moab sceurent que les trois roys estoiēt venus a ost contre eulx ilz sassemblerent tous et vindrent a lissue de leur terre pour garder la terre que leurs ennemys ny entrassent. Et lendemain ou ilz virent les eaues du ruisseau troubleez et le soleil frappoit aux eaues si quelles sēbloient rouges par la repercution du soleil Si cuyderent que les trois roys deuantditz se fussent combatus ensemble et dirent. Ces eaues sont sanglantes/ ces trois Roys se sont combatus ensemble et se sont entre occis/allons dōcques pour leur prope. Adoncques ilz coururent aux tentes de Israel sans nulle ordonnance de bataille. Et ceulx Distrael les assaillirent vigoureusement tant q̄ ceulx de moab sen fouyrent. Lors allerent tant les vainqueurs par la terre de moab q̄lz destruirent leurs citez et coupperēt leurs arbres et estouperēt leurs fontaines et remplirent et couurirent leurs meilleurs champs de pierres et de caillous & enuironnerent la cite qui estoit le chief du royaulme et en abatirent vne partie. Quāt le roy de moab dit que ses ennemys lauoient vaincu il yssit de la cite comme de espere a tout sept cens hommes en armes bons combateurs pour percer la bataille ou edon le roy estoit pour fouyr et eschapper parmy eulx/ mais il ne peut/car ses ennemys le firent par force retirer en la cite. Lors eut le roy de moab si grāt paour q̄l print son aisne filz q̄ deuoit regner apres luy et loffrit en sacrifice sur le mur de la cite de dauid deuāt tous ses ennemys que dieu le deliurast de mort. Quant les trois roys de iudee et de edon virent ce fait comment il auoit son filz occis en offrant sacrifice a dieu ilz en eurent si grāt pitie q̄lz sen partirent et sen retournerent chascun en sa ter

re. Josaphat sen retourna en hierusalem. Et adonc vint a lencontre de iosaphat hyeu le prophete le filz de anam/ si le blasma fort a reprint de ce quil auoit fait ayde a ioram le mauluais roy disrael et le mescreant.

¶Cõment helysee rẽpliſi les vaisseaulx dhuylle et de lenfant quil ressuscita. ¶ c. Chapitre. liii.

Vne fois aduint que la femme de abdie le prophete/ lequel abdie auoit repeu et soustenu en la maison de achab plusieurs des prophetes de nostre seignr cõmença a cryer au prophete helysee et dire Mon mary ton seruiteur est mort/et tu scez que il a ma tousiours dieu et doubta. Or mourut il en grans debtes par la soubstenance des prophetes lesquel ses ie ne puis payer. Si viẽt cellup a qui il deuoit et en veult mener mon filz pour en faire son serf. Helysee dist. Quelle chose as tu en ta maison. Et le dist. Je nay riens que vng pou dhuylle. Helysee lup dist Va emprũter a tes voisins les vaisseaulx vuydes que tu pourras auoir/et ioz te enfermes en ta maison auecqs tes enfans/et metz de lhuylle que tu as en chascundes vaisseaulx empuntez Ioz empunta la femme plusieurs grans vaisseaulx a se enferma en sa maison auecques ses enfans Et ilz apporterẽt les vaisseaulx/ et elle met toit en chascun vng pou dhuylle et lhuylle croissoit es vaisseaulx Et quant les vaisseaulx furẽt plains lhuylle cessa a croistre. Adoncqs elle vint a helysee et lup dist que tous les vaisseaulx estoient plains et il lup dist. Va et si les vẽdz a paye tes debtes et toy et tes filz et viuez du demourant Vng iour aduint que helysee passoit parmy surie Si y auoit la vne grant femme de sens et dauoir qui le retint au mãger/car elle vit bien quil estoit homme de dieu. Ioz commenca helysee souuent a repairer entour celle femme surie/ et elle enhorta tãt son mary quil fist a helysee vng petit cenaille en sa maison Et mist dedans vng lict pour helysee/et vne table et vne selle et vng chandelier. Et quant helysee venoit il alloit gesir et boire et manger en ce cenaille. Si appella son seruiteur Gyesy et lup dist. Appelle celle surianite/ ceſt a dire celle femme de surie. Quant Gyesi leut appellee helysee dist a gyesi. Ceste femme est fort songneuse de moy seruir de toutes choses. Or lup demande que elle veult que ie lup face/ ne selle a riens a besongner au roy ne au prince de la cheualerie. Gyesi lup demanda/ a elle respondit. Je habite au meillieu des mẽs/ ainsi comme selle dist Jay plusieurs amys et parens/ a si ne me fait nul homme tort ny ennuy. Helysee dist. Que veult elle doncques que ie lup face. Gyesi dist. Je ne lup demanday pas. Elle na nulz filz et si est son mary vieil. Helysee lup dist. Fais la cy venir. Adoncques elle vint a lhuys du cenacle. Et helysee dist. En ce temps et en ceste mesmes heure se tu veulx tu auras vng filz. Je te prie dist elle mon doulx sire homme de dieu que tu ne mẽtes point. Apres conceut la femme et enfanta vng filz au temps et a lheure que helysee auoit dit/et lenfant creut. Si aduint vng iour quil sen alla a son pere qui estoit a ses labouraiges. Et quant il y vint maladie le print. Il dist a son pere. Jay mal a la teste Le pere dist a son varlet. Maine le a sa mere/et il lup mena/et elle le mist sur ses genoulx iusques a midy et adoncques mourut lenfant. Ioz elle porta lenfant sur le cenaille a helysee/et le mist sue son lict et clopt lhuys du cenaille et sen alla a son mary et lup dist. Je te prie que tu enuoye lung de tes varletz auecques moy et vng asne/ si men courray a lhõme de dieu la ou il est. Il dist. Que feras tu a lup/il nest pas ioz de kalẽde ne de sabbat. ¶Glose Es ioz de kalendes a de sabbatz alloit on ouyr et visiter les pphetes a les saiges. Que sõt kalendes trouuerez vous au liure des nõbres au chap de la neomenie. ¶Texte. Ioz mõta la femme

sur vng asne Et sen alla tant quelle vint a Helysee au mont du carme. Quant helysee la veit venir il dist a gyesi Voicy la sunamite Va contre elle et luy demande sil est bien a elle & a son mary et aussi a son filz. ¶Glose. Gyesi y alla Notez cy que helysee appelloit touiours son hostesse sunamite/car il nauoit pas si grant familiarite a elle quil sceust son propre nom. ¶Texte. Gyesi y alla. Si luy demãda/et elle dist ouy. Quãt elle vint a helysee elle le print par les piedz/et gyesi la vouloit reuer/mais helysee dist. Laisse la ainsi/car elle est en douleur de cueur et nostre seigneur le ma celee/et ne le ma pas monstre. Elle dist. Et ne te demãday ie pas filz/ainsi cõme selle dist. Tu mas dõne vng filz/& si ne le te demãday pas/et ie priay quant tu me leuz promis que tu ne me mocquisses point. ¶Glose Elle disoit q̃ helysee lauoit mocquee q̃ luy auoit donne vng filz pour si tost le oster ¶Texte Helysee dist a gyesi. Prẽs mon baston et ten va en haste a lenfant qui est mort/et se aucuns te rencontrent ne les salue point/ne ne responds a leurs salutz et mectz mon baston sur lenfant. Quant gyesi sen fut alle la femme dist a helysee. Par le dieu viuant ie ne te laisseray pas. Gyesi vint a lenfant et mist le baston de helysee sur luy/mais il ne ressuscita pas. Lors reuit gyesi a leur encontre/et dist que lenfant nestoit point ressuscite. Apẽs entra helysee en la maison de la femme/et lenfant gisoit mort sur son lict. Adoncques monta helysee en son cenaille et ferma lhuys/et se mist sur lenfant et sestendit sur luy tant q̃l mist sa bouche sur celle de lenfant/et ses yeulx a ses yeulx/et ses mains a ses mains/et aoura a nostre seigneur & tantost eschauffa la chair de lenfant/et souspira lẽfant sept fois et ouurit ses yeulx. Lors appella helysee gyesi et luy dist Appelle la sunamite. Et adoncqs elle vint a helysee qui luy dist. Prens ton filz. Lors elle cheut a ses piedz et laoura sur terre/et print son enfant viuant/et helysee sen retourna en galgala. ¶Glose. En ce lieu galgala hantoit souuent helysee tant pour la region du lieu cõme pource quil y fut ne. Et en son naissemẽt aduint vng tel signe. Vne des ymages des beaulx dor cria et mugit si horriblement et si hault que on louyt en hieru salem. Et alors dist le prestre par diuine inspiration. Vng ppbete est ne qui destruyra les ydolles. En celle terre auoit adonc grãt famine/et les filz des prophetes estoiẽt ven⁹ a helysee. Si dist a vng de ses varletz Metz vng grant pot au feu pour faire du potaige aux filz des prophetes. Lors sen alla le varlet aux champs cueillir des herbes. Si trouua ainsi comme vne vigne saulvaige & cueillit de son fruict/car il ne scauoit pas que cestoit. Adoncques sen vint a lhostel/& laua ces herbes/& les mist cuyre en vng pot au feu. ¶Glose. Le fruict des vignes saulvaiges est ainsi cõme caourdes saulvaiges moindres que celles qui croissent es iardins/& sont trop ameres. Mais aucuns dient que cest vng herbe qui croist en ces hayes qui sefiẽd parmy les hayes ainsi cõe vne vigne/& porte vng petit fruict rond et vermeil quãt il est meur. ¶Texte. Quãt ceulx furent assis au manger et ilz eurent gouste de celle viande/les filz des prophetes cryerent et dirent ô homme de dieu la mort est en ce pot. Lors fist helysee apporter de la farine & la mist au pot. Et tantost perdit la viãde toute son amertume et fut bonne et doulce et en mangerent. Alors vint la vng hõme qui apporta a helisee deux pains de fromẽt et vingt pains dorge et grains de nouuel froment Et dist a son seruiteur Donne ces pains a ce peuple. Le seruiteur respondit Que sera ce a mettre deuant cent hommes. ¶Glose. Par ceste parolle dit len quil y auoit cent hommes. ¶Texte. De rechief dist helysee. Donne ces pains a ce peuple/car nostre seigneur dist. Ilz en mangeront et si en demourra. Lors les y mist le seruiteur/et ilz en mangerent et si en demoura. Et ce fut fait par grant miracle selon la parolle de nostre seigneur.

¶Comment helysee guerit naaman qui estoit lepreux/et de son seruiteur gyesi qui print les robbes et largent de naaman/par quoy il fut ladre. &c. ¶Chapitre. v.

Naaman le prince de la cheualerie du roy de syre estoit riche homme et fort honnoure Mais il estoit meseau. Vne fois aduint que les coureurs de syre auoient prinse en la proye en israel vne pucelle/et lauoient amenee en syre/et seruoit la femme naaman. Elle dist a sa dame ainsi. Pleust a dieu que mon seigneur fust au prophete de samarie Vrayement il auroit tantost sante de sa meselerie. Quant naaman sceut ceste nouuelle il vint au roy de syre son seigneur et luy dist. Ainsi a parle celle pucelle disrael. Le roy luy dist. Va et ie enuoyeray a Joram le filz de Achab le roy disrael pour toy. Et adoncques y alla naaman et porta auecques luy grant habonce dor et dargent et dix paires de robes nouuelles/et les lettres du roy de syre parlans en telle maniere. Roy dis-

rael ie te enuoye Naaman mon seruiteur pour le curer et guerir de sa mesellerie. Quant ioram le roy d'israel eut leues ces lectres il de schira ses ve stures et dist. Et ne suis ie pas dieu pour occire et pour faire reuiure et le Roy de sire menuoye vng hõme affin que ie le cure de sa mesellerie/il quiert achoison enuers moy Quant helisee ouyt ces nou uelles il enuoya au roy d'israel et dist. Pourquoy as tu deschirees tes vestures/viengne cest hõme a moy & sache quil y a prophete en israel. Lors y al la naamã a cheual & a chariotz & se tint a lhuys de la maison de helysee. Alors enuoya helysee son seruiteur a luy et luy manda et dist. Va et te laue sept fois en iourdain si receura ta chair sante et se ras guery. Adõc se courroucea naaman & sen par tit de la et dist. Je cuydoie quil deust estre venu a moy et eust appelle le nom de son dieu et eust atou che ma mesellerie & me eust guery. Ne sõt pas les fleuues de damas/abana et pharphar aussi bons que to⁹ les fleuues d'israel pour moy lauer dedãs et curer. Ainsi comme il sen alloit fort courrouce ses seruiteurs luy dirent. Se le prophete teust dit vne grant chose certes tu le deusses auoir fait et doncques dois tu mieulx faire la petite Adoncqs alla naaman au fleuue de iourdain & se laua sept fois et fut tout sain et guery et sa chair nette com me dung ieune enfant. Lors retourna il a helisee et luy dist. Vrayemẽt maintenant scay ie bien quil nest nul dieu en nulle terre fors sans plus en is rael/si te prie que tu preignes grans dons de moy. Helysee respondit. Par le dieu viuant ie nen pren drap rien. Naaman dist. Or te prie ie que ien puis se porter auecqs moy de la terre d'israel deux bour dons chargez/car moy ton seruiteur ne feray ia mais nul sacrifice a nul autre dieu que au dieu d'is rael Vne chose est que ie ne puis laisser/cest quant le roy monseigneur se appuye de sa main sur moy et il aore au temple rẽmon son dieu il me cõuient aorer auecq luy Je te prie/prie a nostre seigneur ton dieu qⁱl ne sen vueille courroucer. Helisee luy dist Va en paix. Lors sen alla naaman et empor ta auecques luy de la terre D'israel chargez deux bourdons. ¶ Glose. Bourdon est vne beste qui vient de cheual et dasnesse Si dient aucuns qⁱl em porta auecqs luy de la terre d'israel chargees ces deux besties pour le spandre au temple des ydoles parquoy il fust dessus & aorast ainsi le dieu d'israel en estant sur la terre d'israel & son seigneur cuidoit quil adorast ses dieux Mais plus vraye chose est a dire quil fist de celle terre d'israel vng autel a no stre seigneur pour sacrifier dessus a nostre seigñr le dieu d'israel. Et pour ce dist il Je ne feray nul sa crifice a nul autre dieu q̃ au dieu d'israel. ¶ Cep te Alors dist gyesi le seruiteur de helisee a luy mes mes Mon seigneur a espargne ce strien⁹ na rien voulu prendre de luy/mais par le viuant dieu ie courray apres luy et prendray de luy aucune chose Adonc suyuit gyesi naaman. Et quant naaman le vit venir apres luy il saillit hors de son chariot et luy vint a lencontre et gyesi luy dist. Mon sei gneur me enuoye a toy et dist Deux iouuenceaulx des filz des prophetes sont maintenant venuz a moy donne leur vng besant dargent & deux paires de robes Et naaman luy donna ce quil demanda tres voulentiere et luy bailla seruiteurs a ces por ter/et gyesi si les mussa en sa maison et les seruiteurs de Naaman sen retournerent. Apres vint gyesi deuant son seigneur helisee & helisee luy dist Dont vient tu gyesi. Il respondit. Je ne suis alle nulle part. Helisee luy dist. Ne estoit pas mõ cueur auecques toy quant naaman descendit de son cha riot encontre toy. Tu as prins son argent et ses robes pour achapter poccessions de vignes/doli uiers/de beufz et de brebis et seruans & seruantes Mais saiches que la mesellerie naaman se pren dra et viendra a toy et a ta semence permanable ment. Lors se partit gyesi de son seigneur Helisee meseau et blanc cõme noif de mesellerie. ¶ Glo se. On ne list pas que le filz gyesi fust meseau de droicte mesellerie ne ceulx q̃ de luy vindrent/mais certaine chose est que ceulx qui de gyesi vindrent fu rent plains de la mesellerie de symonie.

¶ Comment helysee fist reuenir la coignee qui cheut en iourdain/et comment il noncea au roy d'israel ce que ses ennemys luy vou loient faire. &c. Chapitre. vi.

Vng iour estoient les filz des prophetes auecques le prophe te helisee et habitoient auecqs luy et luy dirent. Le lieu ou nous habitõs est petit et estroit allõs au fleuue iourdain coup per mettons des boys sur iour dain pour faire maisons pour habiter. Helisee dist Allez. Lung deulx dist. Viens auecques nous et tes seruiteurs aussi. Il dist Voulentiers. Et lors sen alla auecques eulx. Quant ilz vindrẽt a iour dain ilz coupperent boys et mettent. Et ainsi com me lung couppoit le fer de sa coignee luy cheut en leaue du fleuue de iourdain et le manche luy de-

moura a la main. Alors il commenca a cryer q̃ dire. Las las las Sire ie lauoye empzunte. Lhõme de dieu luy dist. Quelle part cheut le fer? Et celluy luy monstra. Et adonc gecta helysee le manche de la coignee en leaue/q̃ le fer flota tantost sur leaue/et helysee dist. Prens ton fer. Et celluy le print. Le roy de syre auoit adonc guerre encontre israel/et mettoit souuẽt ses espies q̃ grãs gens darmes en aguet en diuers lieux de la terre ou le roy disrael iozam deuoit passer/mais helisee le mandoit tousiours au roy disrael et disoit. Garde que tu ne passes pas par tel lieu et par tel/car ceulx de syrie y sont en aguet. Et adoncy enuoyoit le roy disrael et trouuoit que helysee disoit vray. Si sen garda en telle maniere plusieurs fois par helysee Quant le roy de syre veit quil ne pouoit attaindre le roy disrael il manda ses gens et leur dist. Lequel de vo⁹ me trahist enuers le roy disrael. Lung respondit. Sire vrayement nul ne te trahist pas/mais helysee le prophete disrael fait scauoir au roy toutes les parolles que tu dys en secret. Le roy dist. Allez scauoir ou le prophete est et ie lenuoyeray prendre. Ilz dirẽt il est en dothian. Lors enuoya le roy cheuaucheurs et chariotz et ost Et ilz vindrent par nuyt et enuironnerent la cite. Len demain le seruiteur de helysee veit la cite enuironnee/si dist a son seigneur. Las las sire que ferons nous. Helysee dist. Nayes nulle paour/car nous auons plus de gens auecques nous quilz ne sont Adõc pria helysee nostre seignr et dist Ouure les yeulx de ce barlet si quil les voye. Lors veit le barlet vne montaigne plaine de chariotz et de cheuaulx de feu/cest a dire de grãs compaignies dangers. Adoncques vindrẽt le syriens a helysee pour le prẽdre/mais nostre seigneur les aueugla/nompas du tout/mais les aueugla dung tel aueuglement que ilz ne le peurent ne congnoistre ne veoir q̃ toutesfois ilz le veoient a leurs yeulx ainsi comme celluy qui tient aucune chose en sa main et la voit a ses yeulx et si la cherche. Helysee leur dist. ce nest pas cy la voye ne la cite que vous querez/cest a dire la maison de helysee ny est pas Mais suyuez moy et ie vous mõstreray lhõme que vous querez. Et adoncques les mena helysee en samarie/et puis dist a nostre seigneur. Sire ouure les yeulx et que ilz voient ou ilz sont. Et nostre seigneur ouurit leurs yeulx et veirent quilz estoient en samarie et veirent entour eulx leurs ennemys Quant le roy disrael les veit il dist a helysee. Pere les occiray ie. Helysee dist. Nenny/car tu ne les as pas prins par bataille/mais fais leur bonne chiere et leur donne assez a boire et a manger/et puis sen reuoisent a leur seigneur. Lors leur fit le roy assez donner a manger et a boire et les laissa aller Et ilz sen allerent a leur seigneur Et oncques puis ne vindrẽt espies de syre en israel tant comme helysee ve suit. Apres assembla benadab le roy de syre tous ses ostz. Si sen vint en samarie et lassiegea q̃ destruist la cite par son siege. Et eut dedans si grãt famine quon vendoit la teste dung asne quatre vingtz deniers dargent Et le quart dune mesure que on appelloit cabon plain de fiante de coulombz cinq deniers dargent. ¶Glose.

De celle fiante de coulombz ce dit iosephus salloient ilz leurs viandes en lieu de sel. Les autres dient que par celle fiante entẽd on la vessie dung coulomb en laquelle ilz trouuoient graine. Si achetoient ceulx de samarie les vessies et les gorges des coulombz pour mãger les grauois quilz trouuoiẽt dedans. ¶Texte. Lors aduint il que iozam le roy disrael sen alloit vne fois entour les murs de la cite de samarie pour veoir se il y auoit que faire es murs q̃ vne femme luy cryа q̃ dist Saulue moy roy. Le roy luy dist Ja dieu ne te saulue/comment te saulueray ie. Te sauueray ie de vins et de viandes. Elle respondit. Nenny sire/mais entre moy et ceste femme fismes conuenance ensemble que nous mangerions noz deux enfans. Si auons mãge le mien par telle conuenance que nous deuions apres manger le sien. Or auons nous mon enfant cuyt et mange/et quant ie luy demande le syen a manger elle le musse et ne me le veult donner a manger. Quant le roy ouyt ce il fut si dolent quil deschira ses vestures/si que tout le peuple veit la haire quil auoit vestue sur sa chair/et puis dist. Quel mal me peult dieu pl⁹ faire/pl⁹ mes face encores dieu se le chief helysee luy demeure sur ses espaulles au iourdhuy.

¶Glose. Le roy mettoit tout ce mal sur helysee pource quil pouoit bien deliurer la cite de mal/et si ne les deliuroit pas. ¶Texte. Lors enuoya le roy vng homme pour occire helysee qui seoit en sa maison auecq plusieurs anciens de la cite/lesq̃lz iosephus appelle ses disciples. Mais le roy q̃ia se repẽtoit de ce q̃l le vouloit faire occire suyuoit lhõme pour luy deffendre quil ne occist pas. Et ainçois que lhõme veniст a la maison de helysee helysee dist aux anciẽs. Le filz de lhomicide/cest a dire le filz de achab qui occist naboth pour sa vigne.

¶Glose De ce lit on au tiers liure des roys vers la fin au chap de la mort naboth. ¶Texte. Enuoye cy po⁹ moy faire couper le chief/ne laisse pas

son messagier entrer ceans/car le roy le suyt pour luy deffendre quil ne me occie pas. Lors vint le roy a helysee q luy dist. Dieu me fait tant de mal quil ne peult plus.

¶Comment les gadres furẽt repeuz aux tentes des syriens/ et de la mort du prince q se mocqua de helisee q ne le voulut croire. qc ¶Chapitre. vii.

HElysee luy dist Demain a ceste heure aura on a la porte de Samarie vng muy de Simile pour vng denier/ et deux muys dorge pour vng denier. Adoncques Gaba se mocqua de helysee vng des princes sur qui le roy sappuyoit et dist. Se dieu ou uoit les fenestres du ciel si ne pourroit il pas estre ainsi comme tu dis. Tu le verras/et si nen mangeras ia. A la porte de Samarie auoit trois meseaulx qui mouroient de faim et dirent lung a lautre. Que ferons nous/se nous allons en la cite nous mourrons de faim Se nous demourons icy nous mourrons de faim allons donc es tentes des syriens et se ilz nous deportent doccire no⁹ viurõt et nous dõneront a mãger et silz nous occient no⁹ serons mors. Lors sen allerent au bespre aux tentes des sepriẽs et ny trouuerẽt nully/car nostre seigneur auoit espouẽte les syriens de la noise dung grant ost et de cheuaulx et de charriotz ainsi comme si vng grant ost venist sur eulx. Parquoy les syriens dirent. Le roy ameine pour son ayde le roy des hebrieux et des egyptiens et sont tous venus sur nous. Lors sen fouyrent ilz/car ilz ne desiroient riens fors a sauluer leurs vies. Quant les meseaulx vindrẽt a leurs tentes et ilz ny eurent trouue nully ilz mangerent tant de la proye comme ilz voulurent q puis vindrent dire aux portiers de la cite que les syriens sen estoient tous fouys. Quãt le roy seeut ceste nouuelle il cuida quilz se fussent tirez arriere par malice et quilz faignissent quilz sen fouissent. Si enuoya deux hommes a cheual enchercher toute la terre iusques au iourdain. Et quant ilz reuindrent ilz dirent que les syriens sen estoient tous fouys. Adoncq̃ yssit le peuple de la cite et pindrent les tentes des Syriens tout a leur voulente/et y trouuerent si grant plante de biens que lon y vendoit le muy de simile au denier/et deux muytz dorge au denier. Et le prince qui de ce auoit helysee democque si fut si estraint de la presse a lyssue de la porte de syre que il y fut estaint/et mourut ainsi.

¶Cõment famine fut sept ans au pays. ¶Chapitre. viii.

APres ce parla helysee a la femme sunamite son hostesse a qui il auoit son enfant ressuscite et luy dist. Va toy et toute ta mesgnie hors de ceste terre en autre lieu ou tu pourras mieulx faire/car nostre seigneur amenera en ceste terre vne grande famine sept ans. ¶Glose. Lon doubte de ceste famine se elle fut deuant que samarie fust la seconde fois assiegee ou apres. ¶Texte. Lors sen alla celle femme en la terre des philistiens et demoura la plusieurs ans/et ce pendant prindrent ses parens tous ses biens. Quant la famine fut finee elle reuint en sa terre q alla au roy pour luy demander quil luy fist rendre ses biens. Quant elle fut reuenue deuant le roy il parloit a giesi qui auoit este seruiteur de helysee et luy demãdoit des merueilles de helysee q de ses faictz. Et giesi luy comptoit tout. Et ainsi comme il comptoit quil auoit ressuscite lenfant de la femme sunamite/la femme vint deuant le roy cryant pour auoir ses biens et sa maison et ses champs que ses parens auoiẽt prins q saisis. Adonc dist giesi. Sire vraye ment cest la femme a qui estoit le filz que helysee ressuscita/et celluy enfant qui est auec elle est son filz qui fut ressuscite. Adonc demanda le roy a la femme sil estoit ainsi Et elle luy compta tout comment il en estoit aduenu. Lors luy fit le roy rendre tous ses biens q tout ce quelle en auoit perdu des le iour quelle se partit iusques au iour quelle reuint. Quant benadab le roy de syre ouyt dire que le dieu disrael lauoit oste et enchasse du siege de samarie et nõpas hõme mortel Il eut si grãt dueil quil en fut malade. Adonc sen alla helysee en damas et les seruiteurs de benadab dirent a leur seigneur que lhõme de dieu estoit la venu. Adonc enuoya le roy de syre azahel encontre helysee a tout grans dons pour demander sil mourroit ou sil eschapperoit de son mal. Lors alla azahel a helysee et luy demanda. Et helysee luy dist deuant ceulx qui estoient auec luy. Va si luy dis/ tu seras guery/mais il ne luy dist pas il sera guery/car il mourut/mais il luy pria quil luy dist tu seras guery. Et lors le tira a vne part et luy dist. Nostre seigñr ta monstre quil mourra et tu seras roy de syre.

¶Glose. Adoncques fut acõplye la parolle que nostre seigneur auoit dit a helye au tiers liure des roys au chapitre de la fuyte de helye/et de sa vocation. Ne helysee nenoingt autremẽt azahel le roy de syre quil luy dist par deuant quil en seroit roy.

¶ Texte. Quant helysee eut ce dit il commenca a plorer moult duremẽt. Et azahel luy dist Pour quoy plores tu monseignr. Helisee respõdit Pour ce que ie scay en esperit les maulx q̃ tu feras aux filz disrael Tu ardras en feu leurs fortes citez et occiras leurs iouuẽceaulx/leurs petis enfans/et effondreras les femmes grosses. Adonc se partit azahel de luy et vint au roy et luy dist ce q̃ helysee luy auoit dit Tu receuras sante. Ledemain print azahel vng drappeau et le mouilla en eaue & lestẽ dit sur la face du roy. ¶ Glose On dit q̃ azahel mouilla vng drappeau en leaue et le mist sur le visaige du roy pour le refroider. Les hebrieux dient que ce fut mesmes benadab qui lestendit sur sa face/nõpas azahel/& non pourtant mourut le roy/& regna azahel pour luy en syre. Les autres dient q̃ quant le roy fut mort azahel se leua & puis estẽdit vng drap sur le corps. Et iosephꝰ dit tout a plein q̃ azahel lestrãgla lendemain dung laz. Et a ce sac cordent aucuns qui dient que azahel luy mist vng drap moille sur la face en faignãt quil le voulsist refroidir Et luy gecta parmy le drap tant deaue sur la bouche quil lestaint et occist. Au quint an regna ioram disrael le filz achab Auql quint an dudit ioram iosaphat auoit aussi regne en iudee/et regna ioram le filz iosaphat en hierusalem sur iudee Celluy ioram roy de iudee auoit .xvii. ans quant il cõmenca a regner/& regna. viii. ans en hierusalem. Il auoit a fẽme athalie la fille achab le roy disrael. Et fit mal deuant dieu par le conseil de sa femme/et suyuit et aoura autres dieux/ mais nostre seignr ne voulut pas destruire son regne pour lamour de dauid son seruiteur a q̃ il auoit dit quil dõneroit a luy et a ses filz lumiere a tousiours en hierusalem. En ces iours laissa le peuple de edon a payer truage au roy de iudee/ et occirent leur prope roy qui payoit truage a iudee/et firent le ydrye me/cest a dire celluy de edon vng nouueau roy qui ne fut pas tenu de payer le truage de iudee. Joram le roy de iudee occist sip freres quil auoit/et cõtrai gnoit ceulx de hierusalem a sacrifier aux ydolles Et lors luy enuoya vng prophete qui eut a nom helye vnes lettres/ et la menace en fut acomplye en ceste maniere. Le peuple darabbe entra en iudee & gasta la prouince et les maisons du roy et occirent tous ses filz fors achozie. ¶ Glose Notez icy que celluy achozie le filz Joram le roy de iudee eut diuers nõs. En aucuns lieux estoit il appelle achazie/ailleurs acharie/ailleurs azarie et ailleurs ochozie. ¶ Texte. En la fin cheut Joram le roy de iudee en si grãt maladie de ses bẽtraillees quelles luy yssoiẽt du corps par dessoubz. Si mourut et fut enseuely en la cite de dauid. Mais ce ne fut pas comme iosephus dit au sepulchre de son pere/ains luy firent les iuifz vng sepulchre pour luy sãs luy faire obseque de roy. Les autres parolles du roy ioram de iudee & son filz acharie/ou ochozie ou azarie regna apres luy en iudee au .xpe. an du regne de ioram le roy disrael le filz de achab/et auoit azarie .xvii. ans quant il commenca a regner Et regna deux ans en hierusalem/ & alla es mauuaises voyes de achab le roy disrael son pere & fist mal deuant nostre seignr. ¶ Glose. Notez ce que mathieu leuangeliste ne le nomme pas En libro generationis son euãgille qui est appellee le liure des generations de nostre seigneur/ et commune mẽt la parẽte de nostre dame. Et le trespasse saict mathieu tout a escient Et nomma ioram le pere a charie/et dit ioram engendra ozie/nompas pource quil fust filz amazie/mais pource quil yssit de luy et fut son pere et filz de amazie le filz ioas son filz Et la cause pourquoy il trespassa en son euangile de ces trois roys achazie/ioas & amazie/si est pour ce que ioram le roy de iudee le pere achazie print a fẽme ordement et contre dieu la fille a la tresmauuaise iezabel la femme achab/et se messla honteusement par mariage. ¶ Texte. Sa mere eut a nom athalie la fille achab le roy disrael/et alla achazie en ost auecques ioram le roy disrael son oncle encontre azahel le roy de sire en ramothgalaad Et y fut naure des assirẽs ioram le roy disrael le filz de achab Et lors laissa il son ost en la main du iouuenceau iehu le prince de son ost et sen retourna en israel pour se faire guerir de ses playes/et achazie le roy de iudee son nepueu y alla pour le visiter et conforter.

¶ Comment iehu fut oingt roy disrael le quel frappa ioram et tua ochozie et iezabel que les chiens mãgerent. Chapitre. ix.

Apres appella helysee vng des filz des prophetes et luy dist Prens vng vaisseau dhuylle et ten va en ramoth galaad si trouueras Jehu le filz iosaphat et le filz nansy et le tire dune part en secret & luy espans ceste huylle sur son chief et luy dis Je te enoingtz a roy disrael et reuiens sans arrester. Lors y alla le iouuenceau le filz du prophete et y trouua iehu seant entre les princes de lost/ si lappella dune part et luy dist. Prince iay a parler a toy en secret. Jehu dist. Auquel de nous dis tu Le iouuenceau respondit. Je dis a toy prince. Adonc

se leua iehu et entra en vng lieu secret auec le iouuenceau qui luy espādit lhuylle sur le chief et luy dist. Nostre seigneur le dieu dīsrael dit Je tay enoingt a roy sur le peuple disrael Et destruiras la maison de achab le pere ioram le roy disrael ton seigneur pour venger le sang de la mort des prophetes que iezabel la femme de achab fist occire Et si tost comme il eust dit il sen fuyt en haste. Quant iehu fut reuenu a ses compaignons ilz luy dirent que te vouloit celluy enrage. ¶Glose. Jlz tenoient les prophetes a enragez a folz ou ilz tenoiēt celluy a fol pource quil sen estoit si appertement fouy. ¶Texte. Jl respondit. Scauez vous quil ma dit et le congnoissez vous. Jlz respondirent. Tout ce quil a dit est faulx. Mais compte nous toutesfois que cest. Jl leur dist. Vous sauez bien appelle/car fol est il. Jl ma dit que ie seray roy disrael. Adoncques osterent ilz tous en haste leurs vestures et les estendirent dessoubz les piedz de iehu en signe que il deuoit estre roy et sonnerēt buisines et dirent. Jehu regnera. Adonc iura iehu en contre ioram le roy disrael son seigneur q dist. Nul ne voise deuant ceste chose nuncer auant en ysrael ou ioram le roy disrael gisoit naure/ et achazie son nepueu le roy de iudee estoit auecqs luy. Et quant iehu et tout son ost vindrent pres de la cite disrael le guet qui estoit sur la tour disrael les veit venir Si dist Je voy vng grant tas de gens venir. Adōc cuydoit ioram le roy disrael que la cite ramothbaga laad fust prinse ou que paix fust faicte. Jl enuoya vng messagier a lencontre de iehu qui luy dist. Le roy menuoye a toy pour demāder se paix est faicte Jehu respondit. Quen as tu affaire. Suis moy. Et il le suyuit. Quāt ioram veit que le messagier ne retournoit point il y enuoya vng autre. Et dist a iehu ainsi comme lautre. Et iehu luy respondit ainsi comme a lautre Et le retint. Quant ioram veit que le second ne reuenoit point il fist appareiller son chariot Et y alla luy mesmes et ochozie le roy de iudee son nepueu auec luy sur son chariot aussi Et encontrerēt iehu au champ de noboth disrael. Et quant ioram veit iehu il dist Est paix faicte. Jehu respondit Quelle paix/ encores durent les fornications de ta mere iezabel et toute sa malice/ainsi comme sil dist quelle paix peut estre entre nous qui courroucōs dieu continuellemēt par la mescreance de ta mere. ¶Glose. Celluy fait fornication qui sert et se prent a seruir autre dieu que nostre seigneur aussi comme lhomme qui fait fornication qui se prent a autre fēme que a la sienne. ¶Texte. Quant ioram ouyt ce il tourna tantost en fuyte Et dist a Azarie le roy de iudee son nepueu/nous sommes trahis azarie. Quāt iehu veit ioram fuyr il tendit vng arc quil tenoit et tira apres ioram et le frappa dune flesche entre les espaulles parmy le cueur et locciſt Adonc dist iehu au prince de la tierce partie de lost. Prens cestuy si le gette au champ de naboth disrael et te souuiengne que quant nous estions entre moy et toy auec achab pere de cestuy cōment helye menassa achab que nostre seigñr luy rēdroit la mort de naboth au chāp de naboth Et de la mort des de filz naboth. Or gette donc cestuy qui fut filz achab au champ de naboth selō la parolle de nostre seigñr. ¶Glose. De ceste chose list on au tiers liure des roys au chapitre de la mort de naboth Mais nōpourtant nest icy faicte mencion des filz de naboth ne de leur mort/mais ce qui la fault est icy mis par aduenture lescherent cy endroit les chiens le sang de ioram et aussi lescherent ilz le sang de achab en lescbant le sang son filz selon la parolle de helye. ¶Texte. Quant achazie le roy de iudee veit ce il sen fuyt Et iehu le chassa et le naura a mort en fuyant et il sen fuyt a tout sa playe en magedo q mourut. Lors lemporterent ses seruiteurs en iherusalem si fut enseuely en la cite de dauid. Adōc sen alla iehu en ysrael et iezabel la mere ioram qui auoit este femme a achab estoit en ysrael en vne haulte tour. Et quant elle ouyt dire que iehu venoit en ysrael et ql auoit occis Joram son filz elle se para iolyement pour sēbler plus belle et vint a vne des fenestres de la tour et parla a Jehu par la fenestre et dist. Peut estre paix a zamor qui occist son seigñr hela ainsi comme se elle dist. Tu as occis ton seigneur ioram/ainsi comme zamor occist le sien. Tu dois estre pugny de telle peine comme il fut. ¶Glose De zamor commēt il occist son seigneur list on au tiers liure des roys au chapitre de asa le roy de iudee et des roys disrael nadab baasa et hela Et la peine de zamor on list au tiers liure des roys au chapitre de zamor et de amor. ¶Texte. Adonc leua iehu son chief vers la fenestre/et quāt il la veit il dist a deux de ses seruiteurs. Montez en celle tour q la gectez aual par les fenestres Et ilz y mōterent et la gecterent aual et les cheuaulx la defoulerent a leurs piedz si q la muraille de la tour en fut toute ensanglantee du sang delle. Apres ce alla iehu māger/ et ainsi comme il estoit assis au manger il dist a ses seruiteurs Allez et enseuelissez celle malheureuse pource quelle est fille de roy Quant les seruiteurs furent venus la ou elle gisoit morte ilz ny trouuerent fors loe et la cerueſle

et les piedz et les maines. Lors sen alterent les seruiteurs si le dirẽt a iehu Et iehu dist. Or est accomplie la parolle de nostre seignr qui dist de iezabel par son seruiteur helie que les chiẽs la mãgeroiẽt au champ disrael. ¶Glose. Or list on au tiers liure des roys au chapitre de la mort de naboth.

¶Comment ceulx de samarie coupperẽt les testes aux.lxx.enfans de achab/et de la mort des.xlii.hõmes freres de achozie. Chapitre.x.

ACHab auoit.lxx. filz en samarie Si enuoya Jehu lettres aux princes et aux plus grans de samarie Dont la teneur estoit telle. Si tost cõme vous aurez receu ces lettres q̃ auez en voz citez les filz de achab vostre seigneur et auez en voz mains ses charlotz et ses cheuaulx a ses fortes citez a armes Eslisez a roy disrael lequel que vous vouldrez des filz de achab vostre seigneur et vous cõbatez pour luy encontre moy se vous aymez mieulx quil soit roy disrael que moy Adonc eurent paour ceulx de samarie et dirent Deux roys cõme ioram et achazie ne peurent durer contre iehu et commẽt y pourrons nous resister. Lors enuoyrẽt a iehu les plus grans de la cite et luy manderent ainsi Nous sommes tes seruiteurs et ferons ce que tu demanderas ne ne ferons nul roy/mais ce quil te plaira. Adonc leur enuoya telles lettres. Se vo⁹ estes mes seruiteurs obeyssãs a moy coupppez les testes aux filz de vostre seigneur et venez demain a moy a ceste heure en yrael. Quãt ilz eurent receues les lettres ilz coupperent les chiefz aux.lxx. filz de achab et les enuoyerent a iehu en yrael. Lors commanda iehu quon ne les apportast pas deuãt luy ains les mist on en deux mons a lentree de la porte de la cite iusques a lendemain au matin. Et quant vint le matin iehu vint a la porte et dist au peuple qui la regardoient les chiefz des occis. ¶Glose. Vous estes iustes/ainsi comme sil dist Vous estes iustes qui auec moy occistes ioram le roy disrael et iezabel sa mere Ainsi cõme ceulx de samarie sont iustes qui ont occis ses.lxx. filz Du par aduẽture en ce quil dist Vous estes iustes par le il ainsi de ceulx de samarie et les commanda en ce quilz occirent les filz de achab et quilz auoient acomplie la parolle de nostre seigneur qui dist a achab par helye/comme nous lysons au tiers liure des roys au chapitre de la mort de naboth quil feroit de sa maison ainsi comme il fist de la maison de Jheroboam dont on lit au tiers liure des roys au chapitre de la mort de Abye le filz de iheroboã la ou nostre seigneur luy manda par achie le prophete quil destruiroit toutes les choses de sa maison. ¶Texte. Et se iay mõ seigneur occis qui la occis ne les.lxx.aussi fors nostre seigneur. Or pouez vo⁹ bien veoir que nulles des parolles que nostre seigneur dist de la maison de achab par helye Au tiers liure des roys au chapitre de la mort de naboth nest cheue a terre Et maintenant nostre seigneur fait de sa maison ce quil dist par helye. ¶Glose. Par ces parolles le peult il semblet quil cõmandast ceulx de samarie de ce q̃lz auoient occis les filz de achab le roy disrael. ¶Texte. Apres ce occist iehu tous ceulx qui estoiẽt de la maison de achab demourez en yrael a ses conseilliers et ses princes et ses prestres si que vng seul nen demoura pas Et puis sen alla en samarie et rencontra en son chemin les quarante et deux freres du roy de iudee qui alloient faire le bien venganta achazie en yrael/car ilz ne scauoiẽt pas quilz fussent occis si leur dist iehu. Or allez vous et qui estes vous. Jlz respondirent. Nous sommes freres achazie le roy de iudee/nous allons saluer le filz du roy et le filz de la royne. Jehu dist. Prenez les vifz/et quant ilz furẽt prins il les occist en vne cyterne si que vng seul nen eschappa pas. Quant iehu fut party de la il encontra ionadab le filz rechab qui luy venoit a lencõtre et q̃ le beneist pour ce quil auoit venge nostre seigneur de achab et de sa maison. Adonc print iehu ionadab par la main et le mist en son chariot auec luy et luy dist. Viens auec moy et tu verras que ie feray durement en samarie. Quant il fut venu en samarie il occit tout le demourant de la maison de achab qui estoiẽt demourez en samarie. Apres ce assẽbla iehu tout le peuple de samarie a leur dist en bõne ordre. Achab ne honnora pas assez baal/ie le vueil assez plus honnorer si faictes assembler et venir a moy tous les prophetes de baal et tous ses seruiteurs et to⁹ ses prestres si que nul ne demoure quil ne viengne a moy/ie vueil faire grãt sacrifice a baal et qui ny viendra il sera occis. Ceste chose faisoit et disoit iehu par barat/car il les vouloit tous occire. Lors furent mãdez tous les prophetes de baal par tout yrael et ilz vindrent en samarie si que vng seul ne demoura qui ny vint. Si fut le tẽple de baal tout rẽply de ses gens. Adonc dist iehu a ceulx qui gardoient les vestemens du sacrifice quant ilz sen furent tous vestuz/iehu et ionadab le filz rechab entrerent au temple de baal auec les seruiteurs de

baal et leur dist. Gardez et enquerez ſongneuſement quil ny ayt cy entre vous nul des ſeruiteurs de noſtre ſeigneur/mais ſans plus les ſergens de baal et que nul deulx ny faille. Quant ilz eurent bien enquis le tẽple iehu yſſit hors auec ionadab et dist a ſes cheualiers. Entrez en ce temple et les occiez tous ſi que nul nen eſchappe/et ilz firẽt ainſi et deſpecerẽt lydole de baal et deſtruirent son tẽple et y firẽt retraitz et foſſes pour bouter dedans toutes les ordures de la ville et pour les tues net toyer dedans. Et plana iehu baal hors diſtrael/et nõpourtant ne laiſſa il pas les mauuaiſes voyes de iheroboam ne ſes veaulx dor quil fiſt en bethel ¶Gloſe. De ce lyt on au tiers liure des roys au chapitre de iheroboã. ¶Texte. Lors diſt noſtre ſeigneur a iehu pource que tu as fait maboulente de la maiſon de achab tes filz regneront en yſtrael iuſques a la quarte generation. Et nompourtant ne garda pas iehu la loy de noſtre ſeigneur le dieu diſtrael/ains pecha des pechez dont iheroboam fiſt pecher yſtrael. Les autres parolles de iehu et toutes les choſes quil fiſt et tout ſa force ſõt eſcriptes au liure des parolles des iours des roys diſtrael. Il regna en ſamarie vingt & huyt ans & puis mourut & fut enſeuely en ſamarie Joachas ou ioas ou ioach ſon filz regna apres luy en yſtrael. ¶Gloſe Ces trois noms eut le filz de iehu.

¶Cõment ioſaba ſeur de la royne athalie cacha vng enfant q̃ on vouloit occire auec les autres et fut fait roy de iudee. ꝛc. Chap. vi.

QVant achalie la mere de athaſie vit que ſon filz eſtoit mort et que iehu la uoit occis elle voulut regner en iudee et occiſt toute la ſemẽce du roy en iheruſalem. Joſaba eſtoit ſeur de athalie de par le pere de ioram roy de iudee ſon pere et viens de par athalie/ains eſtoit athalie ſa maraſtre et eſtoit ioſaba femme de ioyade le ſouuerain preſtre ſi embla ceſte ioſaba vng petit filz alaictant a achaſie ſon frere qui auoit nom ioas entre les filz du roy que len occioit en iheruſalem par le commandemẽt de athalie et le remuſſa ſip ans en la maiſon ceſt a dire en la maiſon de noſtre ſeigneur es maiſonettes des preſtres ſepmainiers. ¶Gloſe. Dont on lyt au tiers liure des roys. ¶Texte. Et athalie regna ſur iudee en hieruſalem. Au ſeptieſme an aſſembla ioyade le ſouuerain preſtre les centurions et les princes / les cheualiers et les leuites en la maiſon de noſtre ſeigneur et leur monſtra ſecretement le filz du roy et les coniura to⁹ pour lenfant encontre athalie/et ilz ſe accorderent tous quilz feroient lenfant roy de iudee le ſamedy apres et firent ceſte choſe en ceſte maniere. Il y auoit en hieruſalem. xxiiii. ſouueraines preſtres qui eſtoient eueſques dõt chaſcun auoit en ſa ſepmaine. xxiiii petis preſtres pour luy ayder aux ſacrifices et autant de chanteurs et autant de portiers. ¶Gloſe Les portiers appellons nous acolites et les leuites appellons nous diacres. ¶Texte. Et quãt ce venoit au ſamedy a la iournee de leueſque qui a uoit celle ſepmaine miniſtre et toute ſa cõpaignie yſſoient du temple et alloient a leurs hoſtelz. Et celluy qui en la ſepmaine enſuyuant deuoit miniſtrer y entroit et toute ſa compaignie auecques lui Lors retint ioyade ſouuerain preſtre au temple le plus ſouuerain preſtre apres luy pour accroiſtre ſes gens auec to⁹ ceulx qui en deuoient yſſir et receut to⁹ ceulx qui y deuoient entrer/et en fiſt deux batailles et ſi fiſt la tierce bataille des centuriõs. ¶Gloſe. Centurions eſt le prince de cent hommes. ¶Texte. Et des princes & des cheualiers et des leuites deſquelz il auoit deuant aſſemblez au temple et entra en la maiſon de la lande et en la maiſon des armes et deuoient yſſir du temple auec ioas lenfant quilz faiſoient roy quilz allaſſent tout entour leur roy en laiſtre dedãs et le gardaſſent ſongneuſement. ¶Gloſe. De laiſtre dedans lyt on au tiers liure des roys au chapitre du temple. ¶Texte. Et ſi cõmanda a ceulx qui deuoient entrer au temple quilz allaſſent a la maiſon de la royne pource que les ſeruiteurs ne peuſ-

sent yssir pour empescher lōction du roy. Et ceulx cy mesmes diuisa il en trois batailles et commanda a lune quelle gardast la maison du roy ou athalie estoit que nul ne peust yssir comme il est dit et a lautre quelle gardast la porte de seyr par laquelle on alloit de la cite en la maison du roy et la tierce quelle gardast la maison messe/cest a dire des escuyers et des gardes du roy par laquelle on alloit de la maison du roy au temple. Et la bataille des centurions/des princes/des cheualiers/des seruites et des anciens. Joas lenfant qui estoit filz du roy si le mena hors deuant tous et lenoingt en roy de iudee et luy mist la couronne sur le chief et luy donna a tenir en ses mains le tesmoignage/cest a dire la loy de nostre seigneur q̄ luy bailla a garder auec lhabit du regne. Lors menerent tous grant ioye et dirent tous viue le roy. Quāt athalie ouyt celle ioye et elle vit le peuple q̄ y couroit elle y courut ses vestures deschirant et cryant trahy trahy. Lors fut elle traicte du temple par le commandement de ioyade par la porte des cheuaulx et fut la occise. Et lors menerent le roy par la porte des escuyers au palais et lassirent au siege royal/et eut tout le peuple grant ioye de ce que nostre seigneur auoit ostee la vergongne de iudee que femme ne regnast plus sur eulx. Lors fist ioyade promettre le roy et le peuple aliance enuers nostre seigneur et quilz seroient le peuple nostre seigneur q̄ loyaulx a leur roy ioas. Lors entra tout le peuple de iudee au temple de lydole Baal et abatirent tous les autelz et briserent les ymages et occirent mathan le prestre de baal deuāt son autel. Joas auoit sept ans quant il commenca a regner et regna quarante ans en Jherusalem et en iudee et eut sa mere a nom sebie de Bersabee. Et fist ioas bien et droicture deuant nostre seigneur. Et nompourtant ne osta il pas les haulx lieux/car encores sacrifioit le peuple et bruslloit encens en haulx lieux.

Comment le temple estoit en ruyne et ne fut point refait des prestres parquoy ilz ne prindrent plus de treu. ac. Chapitre. xii.

En la maison de nostre seigneur auoit plusieurs ruynes qui estoient aduenues par vieillesse et par negligence Et pour ce que athalie en auoit beaucoup fait despecer dequoy elle auoit faicte la maison de baal en iudee Lors commanda ioas aux prestres quilz refissent les ruynes du temple des offrandes des trespassez et de ce que on offroit pour le prix de lame/cest a dire le poip de cinq sicles dargent q̄ ceulx deuoiēt q̄ estoiēt cōptez pour aller en bataille Sicōme on list en exode au chapitre du chapt des nombres/car loffrande pour meffait et pour peche dont on list en leuitique au chapitre du sacrifice pour aucun peche estoient aux prestres et les auoient chascun a son tour. Lors receurent les prestres les offrandes des trespassez pour le temple refaire cōme ioas lauoit commāde iusques au vingt et troisiesme an de son regne q̄ si ne le refirēt point. Adonc se courroucea le roy et deffendit aux prestres quilz ne prinssent plus celluy argent. nō pourtant dit iosephus q̄l leur cōmanda a prendre de chascun chief demy sicle par toute la region/ mais ioyade se cessa de prēdre ce demy sicle pource quil ne plaisoit pas au peuple. Et pour ce ne fut pas le temple refait. Et alors fist ioyade vng gazophilace /ce fut vng tronc fort et grant auquel il fist vng trou dessus et le mist decoste lautel des sacrifices a la dextre main de ceulx qui entroiēt au temple et les prestres qui gardoient les huys du temple mettoiēt en gazophilace tout largent que lon offroit et portoit au temple de nostre seigneur et quant lon voyoit quil estoit trop plain dargent vng des seruiteurs du roy et de leuesque lostoient hors et bailloient pour refaire la maison de nostre seigneur aux hommes qui estoiēt souuerains des ouuriers et ceulx le payoient aux charpentiers et aux macons et autres ouuriers du tēple Et pour achapter pierres q̄ merriēs pour le tēple rapareiller et toutes deffaultes. Et ces hōmes q̄ celluy argent receuoiēt pour payer les ouuriers selonce q̄l appartenoit q̄ les y croyoit on du tout en leur foy q̄ en leur loyaulte. Et de ceste argēt ne faisoit on nul vaisseau q̄ appartenist au temple fors de ce sans plus/cōme on lyst en paralipomenon qui demonstroit oultre les coustz q̄ despens de la refaicture du temple. Aps mourut ioyade le souuerain prestre de qui tout seul puis moyse on lyst q̄l vesquist cxx vingtz et dix ans q̄ moyse nen vesquit q̄ cxx vingtz Et fut ioyade enseuely en la cite de dauid pour ce quil rendit le regne de Judee a la lignee de Dauid sicomme au deuāt dit ioas. Quant il fut mort le deuantdit ioas roy de iudee se retrayt du seruice de Dieu et de sa loy. Et a lexemple de luy pecherent ses princes griefuement auecques luy. Et pource que zacharie le filz ioiade les reprint le fist il lapider et occire de pierres entre le temple q̄ lautel. Glose. Notez cy que lautel dairain qui estoit lautel des sacrifices nestoit pas dedans le tēple/mais estoit en lestre de dedans ou des prestres deuāt lentree du temple ainsi comme deuāt le ta-

bernacle. Lautel des sacrifices que moyse fist au desert dont on lit en exode au chapitre du siege de lautel et des vaisseaulx. Et ainsi fut zacharie occis entre le peuple a lautel. De ceslup zacharie lit on en leuangile de sainct mathieu a qui douleur permanable doit venir mille cent et vingt trois. ¶ Incident. Tous les filz de zacharie furent lapidez auecques luy fors vng qui depuis est appelle zacharie. ¶ Texte. Et des lors en auant comme dit epiphanie neut le peuple appertement responce au temple ne de dabir ne de delphot. Et en pou de temps apres receut ioas douloureuse peine pour le peche de la mort de zacharie/ car azahel le roy de syre alla assieger geth et le print. Et lors sen vint en iherusalem pour les assieger/ mais ioas le roy de iudee luy enuoya tous les tresors de la maison de nostre seigneur a de la maison du roy fors ceulx qui estoiēt ensemble auecques les roys Et lors se partit azahel de iherusalem et de iudee Apres ce vint a ioas vne douloureuse langueur pource comme les hebrieux dient quil vouloit que on laourast comme dieu. Et adonc ses seruiteurs encontre luy cōme iocasar le filz semach et iozadab le filz semer et occirēt et fut en seuely en la cite de dauid/ mais ce ne fut pas au sepulchre des roys. Et son filz amasie regna pour luy en iudee Les autres parolles de ioas et toutes les choses quil fist sont escriptes au liure des roys et des parolles des iours des roys de iudee.

¶ Cōment ioachas fut mis entre les mains de syre et de ioas qui tyra les flesches contre syrie/ et de la mort de helysee. &c ¶ Chap. viii.

AN. xxiiii^e. an du regne de ioas le roy de iudee le filz de ochazie regna ioachas le filz de iehu sur ysrael vingt et sept ans et fist mal deuant nostre seigneur et suyuit les mauuaises voyes le filz nabath qui fist les beaulx dor. ¶ Glose. De ce lyt on au tiers liure des roys au chapitre de iheroboā ¶ Texte. Et pource se courrouca nostre seigñr a ysrael et les bailla es mains de azahel le roy de syre et es mains de benadab son filz si que il ne demoura a ioas le roy disrael de son peuple que cinquante cheualiers et dix chariotz et dix mille hōmes a pie/ car azahel les auoit tous occis. Lors cria ioachas a nostre seigneur lequel lourt et luy donna paix toute sa vie. Et nompourtāt ne laissa il pas les voyes de iheroboā le filz nabath ne les filz disrael aussi. Lors mourut ioachas et fut ensepuely en samarie et regna ioas son filz pour luy en samarie sur ysrael. Les autres parolles de ioachas et toutes les choses quil fist sōt escriptes au liure des parolles des iours des roys disrael. Au trente septiesme an ioas le roy de iudee le filz de achatie regna sur ysrael ioas le filz de ioachas roy disrael seize ans/ et fist mal deuāt nostre seigneur/ car il suyuit les mauuaises voyes de iheroboam le filz nabath qui fist ysrael pecher des beaulx dor mais toutes suoyes ne fut il pas si mauuais cōme furent ses peres deuant luy. Helisee estoit adonc malade du mal de la mort. Si vint a luy ioas le roy disrael plozāt et disant ainsi. Mon pere le charriot disrael et le charreton/ cest a dire le soustenteur du peuple et le gouuerneur. Helisee dist. Apporte ca vng arc et des flesches et metz ta main sur larc Quāt le roy eut ce fait helysee mist ses mains sur les mains du roy et dist. Ouure celle fenestre deuers oriēt et tyre vne flesche et le roy la tyra. Helisee dist/ cest la flesche de nostre seigñr encōtre syre si en frapperas la partie de syre qui est en affect et la destruiras. De rechief dist helisee. Oste cest arc et ces flesches. Et quant le roy les eut ostees helisee dist. Frappe la terre dung arc. Adonc frappa le roy la terre dung arc trois fois sans plus et fors se courrouca helisee et dist. Se tu leusses frappee sept fois autāt de fois eusse tu frappe syre et maintenant ne le frapperas tu que trois fois. Adonc mourut helisee et fut enseuely decoste abdie. En celle annee vindrent de moab gens aduanturey cherchans proye en la terre disrael. Si trouuerēt aucuns hommes enseuelissans vng homme mort Et quant ilz virēt venir les coureurs et proyeurs ilz gecterent leur homme mort au sepulchre de helisee et senfouyrent. Et si tost comme le corps du mort eut atouche les os de helisee le corps ressuscita. Josephus dit que les proyeurs y gecterent le corps de lhomme et quilz lauoient occis. Adonc mourut azahel le roy de syre et regna pour luy son filz benadab auquel benadab ioas le roy disrael se combatit par trois assemblees et le vaincquit et reconquist les citez disrael que Azahel auoit tollues ainsi comme helisee auoit dit.

¶ Cōmēt amasie regna apres son pere ioas et vaincquit/ de la spoliacion de iherusalem et de la mort dudit roy amasie. &c ¶ Chap. viiii.

LE roy de iudee amasie le filz de ioas roy de iudee regna en iherusalem au second an du deuantdit ioas roy disrael. Et quant il commenca a regner

il auoit vingt cinq ans et regna dix neuf ans. Et eut nom sa mere ioyada de iherusalem. Celluy a masie le roy de iudee fit bien et droicture deuant nostre seigneur ainsi comme fist ioas le roy de iudee son pere tant que ioyada le souuerain prestre besquit Mais il meffit en ce quil ne osta pas les haulx lieux/ cest a dire que son pere et luy ne les osterent pas. Et si occist amasie les deux sergens cestassauoir iocazar le filz de semach et iosadab le filz de semer qui son pere ioas le roy disrael occirent. Mais il ne occist pas leurs filz pour la loy de moyse qui dit ainsi. Les peres ne mourrõt pas pour les filz ne les filz pour les peres. Apres ce assembla amasie le roy de iudee vng grãt ost pour cõbatre a ceulx damaleth et dydumee et loua souldoyers a ceulx disrael cent mille hõmes a armes cent mille besans dargent. Et ainsi cõme il alloit a tout son ost vng prophete luy admonnesta quil fist retourner les souldoyers disrael pource quilz portoient ydoles auec eulx et dieu luy dõneroit victoire. Et amasie le fist ainsi et les renuoya Mais il le fist fort dolent pource quil leur auoit ia donne leurs loyers et leurs souldees. Alors alla il auãt et conquist les ydumiens/ce sont ceulx de edon en la vallee de salines et en occist dix mille et print la pierre qui estoit vne noble cite darabe et lappella iechel qui vault autant comme layde de nostre seigneur. Josephus dit autrement / car il dit quil mena ceulx quil print vifz a vne hauste pierre de arabe et les en fist trebuscher en bas. Et le liure de paralipomenon dit ainsi cõme iosephus Car iosephus et paralipomenon saccordent a bien pou en toutes choses. Et cõbien encores que dieu donnast ceste victoire a amasie nompourtãt aoza il depuis les dieux qlz auoit conquis en amaleth pour ce quil auoit ouy dire quilz donnerent responce a ceulx damalech qlz estoient destruiz et periz pour ce quilz auoient este negligens a ceulx hõnorer. Et pource peche fut amasie pugny de ceste peine qui sensuyt. Il monta en si grant orgueil pour ceste victoire ql escript a ioas le roy disrael et luy enuoya telles lettres. Viens moy seruir ainsi comme tes peres seruirent a dauid et salomon. Et se tu ne le veulx faire viens et si nous veons ainsi cõme sil dist. Combatons nous ensẽble. Lors luy renuoya le roy disrael telles lettres en le despriſõt. Le cedar don de liban enuoya au cedre et dist/ donne moy ta fille a fẽme. Adonques en eurent les bestes de la lande de lyban si grant desdaing quelles deffoulerent tout le chardõ. Ainsi sera de toy/car ton cueur est maintenant esleue en orgueil pour ta victoire/ mais tu seras abatu. Pourquoy pourchasse tu ton mal pour toy et pour iudee abatre auec toy. Lors assemblerent a bataille amasie le roy de iudee et ioas le roy disrael decoste beth sames/mais ceulx de iudee sen fuyrent. Si fut prins amasie et lye/et le roy disrael le menassoit a occire sil ne luy rendoit iherusalem. Et adonques mena amasie ioas le roy disrael en iherusalem et luy rendit. Et ioas fist abatre quatre cens couldees de long des murs de la cite. Ce fut la porte de effraim qui est appellee la porte de la vallee iusques a la porte de quatre. Et print tout lor a largẽt a les vaisseaulx quil trouua en la maison de nostre seigneur et en retourna en samarie. Lors fut faicte conspiration en iherusalem contre amasie/mais il senfouyt en lachis/et ceulx de iherusalem enuoyerẽt a lachis apres luy et loccirent la et le rapporterent en hierusalem et lensepelirent en la cite de dauid et prindrent ozie ou azarie son filz qui auoit seize ans et le firent au lieu de son pere roy de iudee. Adonques mourut ioas le roy disrael et fut ensepely en samarie. Et apres sa mort regna pour luy hieroboã son filz. Mais amasie le deuãdit roy de iudee lequel fut occis en lachis par ceulx de hierusalem cõme cy deuãt est dit ensuyt apres la mort de ceſtuy ioas deuantdit le roy disrael quatorze ou quinze ans accomplis Les autres parolles de ioas roy disrael et sa force et ses batailles dont il se combatit encõtre amasie le roy de iudee sont escriptes au liure des parolles des iours des roys disrael. ¶ Au quinziesme an du regne de amasie le roy de iudee regna en ysrael quarante et vng an hieroboam le filz ioas. Celluy reconquist et rendit a ysrael toutes les termines disrael en gastant syre des lentree de mach/cest a dire dantioche iusques a la mer deserte qui est la morte mer selon la parolle que nostre seigneur dist par son seruiteur ionas le prophete qui fut de geth qui est en ophet ou en ephie/non pas de geth qui est en paleſtine. Cest gastement de syre que hieroboam le filz de ioas fist ne lit on pas en ionas/mais sans la menace par la destruction de syre que ioas fist/dit et escript cy deuãt iosephus recorde que ionas dist auecques ce pardeuant que les assiriens perdroient leur seigneurie en brief temps. Et ceste destruction de syre commenca hieroboam le filz de ioas le roy disrael/mais elle fut lors premiere parfaicte quant la seule seigneurie des assiriens vint et fut transiatee aux mediens dont nous dirons au chapitre ensuyuant Par ceste bonne aduenture qui aduint a hieroboã le filz de ioas roy disrael sesleua il en si grant or-

queil quil fist mal deuãt nostre seigneur/car il ne laissa pas les mauuaises voyes de iheroboã Roy disrael le filz nabath q̃ fist pecher israel es beaulx dor. ¶ Glose. De cestuy iheroboam q̃ fist pecher israel es beaulx list on au tiers liure des roys au chap̃ de iheroboam. ¶ Texte. Et pource enuoya nostre seigñr a luy en samarie Amos le prophete de thesue q̃ nostre seigñr print en pasture ou il paissoit les bestes pour dire par deuant la destruction de sa maison a la douleur de son peuple Si luy dist amos ainsi. Nostre seigñr dist a iheroboam le filz de ioas. Je me leueray encõtre la maison de iheroboam par espee. De rechief dist. La fin est venue sur mon peuple disrael. Lors signifia ceste parolle q̃ amos disoit par tout de iheroboam Amasias sepreistre de bethel a iheroboã le roy disrael le filz de ioas. Et il remanda a amasie quil deffendist a amos q̃l ne prophetisast plus au regne des dix lignees/cest a dire au regne disrael/mais amos ne voulu cesser/ains dist quil nestoit pas prophete/ mais vng pasteur de nostre seigñr. Et pource quil ne vouloit cesser de prophetiser encontre iheroboã et son peuple amasie le preistre de bethel le batoit a tourmentoit souuent de diuerses playes a peines Et a la parfin le frappa ozie le filz de Amasie le preistre de bethel dñe broche de fer parmy les ioues Et en fut porte amos le prophete en la terre ou il mourut et fut enseuely. Iheroboam le roy disrael le filz de ioas mourut. Si regna pour luy en israel zacharie son filz. Les autres parolles de Iheroboam le filz de ioae et toutes les choses quil fist a sa force et ses batailles. Et comment il conquist a rendit emach et damas et israel sont escriptes au liure des parolles des iours des roys disrael.

¶ Comment Azarie fut ladre et ioathan son filz gouuernoit le royaulme. &c. Chapitre. vij.

Vdixseptiesme an du regne Iheroboam roy disrael le filz de ioas regna sur iudee en iherusalem cinquante et deux ans ozie ou azarie roy de Judee a fist le plaisir de nostre seigneur/mais nõpourtãt ne osta il pas les haulx lieux. Il vainquit tous ses ennemys et fist ceulx damon tributaires et re fist les murs que ioas le roy disrael auoit abatus cõme nous auons dit cy deuãt au chapitre de amasie le roy de iudee et de ioas le roy disrael. Celluy ozie ou azarie le roy de iudee metoit grãt peine plꝰ q̃ nul autre nauoit oncques fait a faire la terre bien labourer et semer et a plãter tous fruictz de diuerses manieres. Et quant il fut merueilleusement enrichy de mortelles richesses il sefforcea de faire contre le Dieu immortel/car au iour de la feste de propiciacion dont on list au liure des nombres au chapitre de la feste de propiciacion il vestit les vestures dung souuerain euesque a entra au temple pour porter encens contre la deffence azarie le souuerain preistre a quatre vingtz autres preistres qui tous luy deffendoient. Et lors fut fait mouuemẽt de terre et la clarte du soleil resplendist de trop grãt de resplendissement. Si frappa le roy au visaige et fut tantost meseau en sa face et la montaigne qui estoit deuant la cite fendit en deux et en cheut la moytie deuers occident si q̃lle estouppa les voyes et abatit les iardins. Si alla ozie ou azarie habiter meseau toute sa vie dune part de la cite et mena priuee vie et a pou de mesgnie. Et ioathan son filz gouuernoit le royaulme et iugeoit le peuple de la terre. Les autres parolles de ozie ou azarie et toutes les choses quil fist sont escriptes au liure des parolles des iours des roys de iudee Lors mourut ozie ou azarie et fut enseuely en la cite de dauid. Nompourtant dit iosephus quil fut enseuely es iardins et que nul Roy fors luy tout seul ny fut enseuely. Et regna pour luy en iudee ioathan son filz. Es iours ozie ou azarie le roy de iudee et de iheroboam le roy disrael commenca a prophetiser ysaie ce que nous parlerons cy apres plus plainement. Mais ozee de la lignee de ysachar ne en bethamach prophetisa en toutes les dix lignees Mais il parla petit des trois et beaucoup des sept. Et si prophetisa et annoncea que les iuifz en la fin du monde se cõuertiront/et q̃ nostre seigneur ie suchrist ressusciteroit au tiers iour. De la venue de nostre seigneur ie suchrist prophetisa ozee ainsi et en donna tel signe. Nostre seigneur viendra en terre ainsi comme le chesne qui est en silo Celluy chesne de silo fut party en douze parties et en furent faits douze chesnes. Quãt ozee mourut il fut enseuely en sa terre en bonne paix. Encores es iours des deuantditz iheroboam a ozie prophetisa iohel qui fut de la lignee ruben ne au champ de becheron qui dit que la terre de deux lignees seroit gastee de diuerses manieres de bestes cõme sãgousties a dautres vers qui viendroient en terre. Et si prophetisa que le sainct esperit descendroit sur les seruans et sur les seruantes de dieu ainsi comme il fist au iour de la pẽthecouste dõt on list es faictz des apostres au chapitre comment le sainct esperit fut enuoye. Quant iohel fut mort il fut enterre

et enseuely en Becheron/ & mourut en bonne paix. Es iours des mesmes roys deuãditz ozie et iheroboam prophetiza abdie cõme aucuns diẽt. Les hebrieux en dient mieulx la verite qui diẽt quil prophetiza auant quilz regnassent/ car il mourut de uãt helysee au tẽps que iozam le filz achas regna en israel. Et q̃l mourut deuãt helisee ce lisons noꝰ cy deuãt en ce quart liure des roys au chap̃ de lhabondãce de lhuylle/car la lisons nous q̃ la femme vefue fut deliuree par helysee de ses debteurs par habõdance de lhuille. ¶Celluy abdie fut de la terre de sichem du chãp de bethamar/ & fut le cinquãtenier que helisee le prophete garda de mort/ cõme nous lisons au chap̃ de ce quart liure Et puis il laissa le seruice du roy disrael et deuint disciple de helye Et quant il fut mort il fut enseuely en sebasteon. Sa sepulture est en grant reuerence auec la sepulture de helysee & de iehan baptiste. Es iours du deuãtdit hieroboam le roy disrael le filz de ioas prophetiza ionas le filz de la vefue femme de sarepte dont nous lisons au tiers liure des roys au chap̃ de helysee le .pphete. Et celluy ionas apres ce quil eut dit a ceulx de la cite de niniue que leur cite et tous ceulx de dedans periroient. ¶Glose Sicõme nous lisons en lhystoire de ionas/ laquel le vous trouuerez es euangilles apres leuangile de sainct mathieu de la refectiõ des quatre mille hõmes de sept pains dorge et de deux poissons. Mathei. xv. ¶Texte. Pource il sen alla hors de la terre de iudee en vng temps de famine/ pour ce quil estoit merueilleusemẽt honteux de ce quil estoit trouue mensongier en ce quil auoit prophetize encontre la cite de niniue comme nous lisons en lhystoire de Jonas deuantdicte. Et pour ceste honte ne osa il demourer en sa terre/ mais sen alla auecques sa mere demourer en terre de payens Et puis reuint en la terre de iudee quãt la famine fut passee Et lors mourut sa mere & fut enseuelye de coste le palmier de alboza. ¶Glose. De ce palmier de alboza lit on au liure des iuges au chapitre de alboza & barach. ¶Texte. Celluy ionas dõna vng tel signe de la destruction de hierusalem que quant les iuifz verroient vne pierre cheãt ainsi comme se elle plorast la fin de hierusalem seroit prochaine Et quant ilz verroient toutes gens disrael en Hierusalem elle seroit destruicte sans recouurer. Quant ionas fut mort il fut enseuely au sepulchre en vne cite de geth dont il estoit. ¶Glose. Comme nous lisons vng pou cy deuãt au chapitre de hieroboam le roy disrael le filz de ioas et de amos le prophete. ¶Texte. En vne ville de coste sephore. Es iours deuãditz ozie le roy de iudee fina & faillit la seulle seigneurie des assiriens cõme ionas lauoit deuantdit/ainsi comme nous lisons au chap̃ de iheroboam le roy disrael et le filz ioas Car sardanapalus qui fut le derenier seul seigñr des assiriens fut vaincu du roy de mede q̃ arbates auoit a nom/ si que sardanapalus se bruslа luy mesmes de dueil. Et lors transllata et mist arbates aux medeiens la seulle seigneurie des assiriens Et fut le roy de mede seul seigñr des assiriens cõme ionas lauoit dit deuãt Mais nõpourtant ne les en fist pas leurs seulz seigñrs du tout en pure verite/mais en esperance/ toutesfois daire roy de mede les fist puis en verite et du tout seulz seigneurs quãt il eut occis balthasar le roy de babilonne/ comme nous lisons en daniel en la sixiesme vision. Et combien que encores les roys des assiriens ne fussent pas seulz seigneurs ne si grans comme ilz auoient este deuant/ toutesfois furent ilz fors et puissans iusques a tant que niniue fust destruicte. De laquelle destructiõ nauma le prophete prophetiza comme nous lisons cy apres au chapitre de ioathan le roy de iudee.

¶Comment sellum occist zacharie/puis fut occis par manahen/et du regne de plusieurs autres roys. &c. Chapitre .xxi.

Ce q̃ s'ensuyt appartient au .xxv. chap. parauã

AD. .pppbiiie. an du regne de Dzie roy de iudee regna sur israel en Samarie zacharie le filz de Jheroboam filz de ioas vng moys/et fist mal deuant nostre seigñr ainsi cõme auoiẽt fait ses peres par deuant luy Et pource loccist sellum le filz iabes/et regna poꝰ luy en israel. Et alors fut oste le regne disrael de la maison de iehu en la quarte generation/ainsi comme nostre seigneur auoit deuantdit ¶Glose. En ce quart liure des roys au chap̃ de la mort du roy achab. Et fut zacharie le quart qui tint le regne disrael depuis iehu le filz ioachas. Le filz de iehu fut le p̃mier Joas le filz achas fut le second Jheroboam le filz ioas fut le tiers/ et zacharie le filz de iheroboam fut le quart qui perdit le regne. ¶Texte. Les autres parolles de zacharie sont escriptes au liure des parolles des iours des roys disrael. Celluy sellum occist zacharie/ et regna en israel au .pppiiie. an de ozie le roy de iudee/et ne regna que vng moys en israel/car manahen le filz de gaaddi de tharse loccist en samarie Et regna manahen pour sellum en israel. Les autres parolles de sellum sont escriptes au liure

des parolles des iours des roys disrael. Quant manahen eut commẽce a regner en israel au trẽteneufuiesme an ozie le roy de iudee Il destruist tharse et toutes ses contrees / et occist tous ceulx qui y estoient/pource que les citoiens ne luy vouldrẽt ouurir la cite de tharse Et regna manahen en israel dix ans. Et fist mal deuant nostre seignr et alla es mauluaises voyes iheroboam le filz nabath qui fist les veaulx dor Dont on list au tiers liure des roys au chapitre de iheroboam le filz nabath. Es iours de manahen vint le roy des assiriens en la terre disrael/et manahen donna mille besans dargẽt/pource quil se partist ainsi disrael/ et luy fust aussi en ayde encõtre ses ennemys. Et pour ces mille besans print manahen a chascun des princes de sa terre et aux riches cinquante sicles dargent Et lors sen retourna le roy des assiriens en sa terre. Les hebrieux dient que manahen enuoya auecques ses dons au roy des assiriẽs les veaulx dor qui estoient en dan et en bethel que iheroboam le filz de nabath y auoit mis/cõme nous lisons au tiers liure des roys au chapitre de iheroboam/mais il ne luy enuoya pas les mesmes veaulx que iheroboam fist Car les prestres des veaulx dor les prindrent par mauluaistie et les musserent et firent veaulx dairain tresbien dorez semblables aux veaulx dor/a les bailler ent a manahen qui les enuoya au roy des assiriens. Et apres quant cestuy roy eut ceste fraude apperceue il fut tousiours depuis le plus especins de grant hayne enuers israel. Alors mourut manahen a regna pour luy en israel phacee son filz. Les autres polles de manahen sõt escriptes au liure des polles des ioꝛs des roys disrael. Au. liᵉ. an du regne de ozie roy de iudee regna le filz de manahen en israel deux ans/et fist mal deuant nostre seigneur a alla es mauluaises voyes de Iheroboam Le filz de romelie occist en samarie en sa maison royalle ou il seoit au manger/et occist auec luy cinquante hommes de galaad/et regna pour luy vingt ans en israel au. liᵉ. an du regne de ozie le roy de iudee et fist mal deuant nostre seigneur. Les autres parolles de phacee le filz de manahen sont escriptes au liure des parolles des iours des roys disrael. Es iours de phacee le filz de romelie vint en israel theglathasar roy de assur/cest a dire des assiriens Et gasta celluy roy toute la regiõ oultre iourdain Et mena en captiuite les deux lignees et demye qui auoiẽt prins leur seul sort de la iourdain comme on lit en fin du liure des nõbres au chap de la partie des deux lignees a demye Et auec ces deux lignees a demie mena il en captiuite plusieurs de la lignee zabulon a neptalin en assur auec luy affin quil peust faire de la demye lignee vne entiere De quoy on lit souuẽt que le deuãtdit roy de assur mena en captiuite trois lignees Et ceste captiuite fut le cõmencemẽt de la captiuite des dix lignees dont nous dirõs cy apres au chap des dix lignees Apres occist ozee le filz de hela phacee filz de romelie/et regna pour luy en israel. Au second an phacee roy disrael filz de romelie regna ioatham le filz dozie en hierusalẽ sur iudee. Il auoit. xxv. ans quãt il cõmenca a regner et regna. xvi. ans/a sa mere eut a nom iheru sa la fille sadoch. Celluy ioatham fist le plaisir de nostre seignr ainsi cõme fist azer son pere. Et nõpourtãt ne osta il pas les haulx lieux/car encores sacrifioit le peuple a bruloit encẽs es haulx lieux. Il fist la forte porte de la maison de nostre seigneur / de laquelle aucuns dient que ce fut la tour du front Et cest celle porte qui est appellee belle porte es faictz des apostres au chap du paralitique que sainct Pierre guerit Et les hebrieux lappellent la porte ioatham Et ceste porte demoura toute seulle en estant quãt les caldiens abatirẽt le temple. ¶ Glose. Ce lit on au chap en la fin de ce quart liure cõment la cite de hierusalem et le tẽple furẽt bruslez. ¶ Texte Celluy ioatham vainquit ceulx de amon/et leur fist payer a iudee chascun an truage de cẽt besans dargent et vingt mille mesures de froment quon appelloit chores et autant dorge. Es iours de cestuy ioatham cõmenca nostre seigneur a enuoyer encontre iudee rasine le roy de syre et phacee le roy disrael le filz romelie. Au tẽps de ioatham le roy de iudee cõmenca a prophetizer naum qui estoit de la lignee de symeon contre la cite de niniue et dist. Nostre seigneur dit a niniue. Je te destruyray et ceulx qui de toy sortiront ne regneront iamais.

Iheremie recorda sur naum q herodotes dist que le roy des madiens abatit niniue au tẽps de iozie le roy de iudee de qui nous parlerons cy apres / et cõmẽt niniue fut destruite par le nauz en ceste maniere. Vng palus/cest vne grãt eaue qui alloit en tour niniue surunda et surmõta la cite/ et auec ce y fut fait mouuemẽt de terre/et feu enuoye du ciel Et deuõs scauoir q naum escriuit son liure apres la captiuite des dix lignees au tẽps de ezechiel le roy de iudee ce pẽdant que les assiriẽs gasterẽt la terre de iudee. ¶ Glose. Cõme nous lisons aps au chap de la captiuite des dix lignees en lhystoire de ezechie. ¶ Texte. Et lors prophetiza plus plainement de la destruction des assiriens pour

conforter ses gens de iudee. Et au dernier quant il eut prophetize longuement il mourut en paix en sa terre et fut ensevely. Au tẽps de ionathã vit ysaie aucunes visions. Vidit dñs sedẽtem & seraphin mũdauit labia ei⁹. Et aussi cõmenca michee a prophetiser au temps de ionatham. ¶Glose. Celluy michee fut le secõd michee qui fut le vne des douze petis prophetes cõme nous auõs dit cy deuãt en ce quart liure au chapitre de ioram le roy disrael. ¶Tepte. Lors mourut ioatham le roy de iudee et fut ensevely en la cite de dauid/& regna po⁹ luy son filz achas. Les autres parolles de ioatham le roy de iudee sont escriptes au liure des parolles des iours des roys de iudee.

¶Comment achas regna apres ioatham et consacra son filz au feu/de la mort de rasin et de achas. Chapitre. xvii.

Xvii. an de phacee le roy disrael le filz de romelie regna achas le filz ioatham en hierusalem sur iudee/il auoit vingt ans quant il cõmenca a regner & regna seize ans & alla les mauuaises voyes des roys disrael/ car il cõsacra lũg de ses filz aux ydoles des payens et le passa parmy le feu tophet en la vallee de bennon de coste achedemach Ainsi cõme les payẽs faisoiẽt leurs enfans. ¶Glose. Celle vallee de bẽnon estoit a vng des filz dẽnon et pource estoit elle appellee la vallee de bẽnõ/cest a dire au filz de ennon. ¶Tepte. Lors sen alla rasin le roy de syre & phacee le filz de romelie le roy disrael sur hierusalem a grãt ost/si lassiegerent la premiere fois cõme dit iosephus. Et achas le roy de iudee se cõbatit a eulx/mais il fut vaincu & son filz zacharies occis & plusieurs milliers dhõmes auec luy/et fut prins dithan le prince de sa cheualerie. Adonc sen retourna phacee le roy disrael le filz de romelie a grant victoire menant auec luy grant multitude de chetifz de iudee ql auoit prins Et vng prophete q̃ odibal ou obech auoit nom luy vint a lencontre et luy dist quil nauoit pas prins ces chetifz de iudee ne vaincuz par sa force/mais par la grant yre que nostre seignr auoit enuers achas le roy de iudee. Et si le reprint fort de ce quil menoit en captiuite ses freres et luy dist que sil ne les rẽuoyoit il auroit soubdain dommaige & mort hastiue luy estoit appareillee. Lors fist phacee bõne hospitalite aux chetifz de iudee et les renuoya tous en iudee par le conseil de barathee qui estoit grant en israel. Dechief assiegerent a ost la seconde fois hierusalem rasin le roy de syre & phacee le filz romelie le roy disrael. Lors eut achas le roy de iudee trop grant paour. Mais ysaie le prophete le conforta et dist. Ne te doubte de riens de ces deup ostz fumãs et eschauffez sur toy/mais achas ne le voulut croire ne demander signe a nostre seigneur/ains enuoya a theglatphalassar le roy des assiriẽs & luy dist. Je suis ton seruiteur Si te prie que tu me viengnes ayder et sauluer des mains des roys de syreet disrael. Lors entra le roy des assiriens au regne de syre & le cõmenca a gaster tout et pource sen retourna rasin en syre son royaulme droit a damas/mais toutesfois print damas le roy des assiriens/et occist rasin roy de syre/et trãsfera ceulx de damas en sirenen qui est vers ethiopie/car il est vng autre sirenen en affrique. Quant achas le roy de iudee sceut q̃ le roy des assiriens eut occis rasin le roy de sire il sen ala a luy a tout grãs dons en damas. Et quãt il vit lautel des ydolles de damas il enuoya a vrie le prestre de hierusalem lexemplaire de cest autel & luy manda quil en fist vng tel en hierusalem/et il le fist cõme achas luy auoit mande. Et quant achas fut retourne en hierusalem il osta lautel darain de deuant lentree du temple et le mist deuers septentrion/et offrit sacrifice sur le nouueau autel. Aucũs dient quil fist de lautel darain vng orloge de grant renõmee dont nous parlerons cy apres au chapitre cõment le soleil retourna. Et si osta aussi achas les dix lauoirs et la mer darain hors de leurs sieges/et le mist sur le pauement affin que nul ne nen vsast iamais Et enclost musac et lentree des roys dedãs le temple de nostre seigneur pour eulx & le temple maculer et souiller/et ce fist il pour plaire au roy des assiriens. ¶Glose. De lautel darain lit on au tiers liure des roys au chaꝑ de lautel darain q̃ estoit lautel des sacrifices. Et du lauoir darain lit on au tiers liure des roys au chaꝑ du lauoir auquel on lauoit les piedz et les ventrailles des sacrifices. Et notez cy que musac estoit le gazophilace des roys/ cest a dire le tronc ou les roys mettoient leurs offrandes Et corbatan estoit le gazophilace des prestres. Et aucuns dient que lentree des roys estoit vng lieu auql le roy de iudee prioit ou que cestoit la porte par laquelle le roy entroit pour aorer/& toutesfois ces choses ferma & estoupa achas et le temple aussi affin que les prestres ny peussent entrer. ¶Tepte Lors mourut achas et fut ensevely en la cite de dauid & regna pour luy en iudee son filz ezechie. Les autres parolles de achas et toutes les choses quil fist sont escriptes au liure des parolles des ioꝛs des roys de iudee.

¶ Comment salmanasar fit guerre cõtre ozee/lequel Ozee se rebella apres quil luy eust fait tribut parquoy il fut empriſonne. Chapitre. pxii.

AV douzieſme an du regne de Achas roy de iudee regna neuf ans en ſamarie ſur iſrael ozee le filz Hela et fiſt mal deuant noſtre ſeigneur/mais il ne fut pas ſi mauluais comme ſon pere le roy diſrael deuant luy/car on dit quil donna cõge a ceulx diſrael daller trois fois lan aorer en Jheruſalem ce que iheroboam le filz nabath deffendit ¶ Gloſe. Sicomme on liſt au tiers liure des roys au chapitre de iheroboam. ¶ Texte. Encontre ceſtuy ozee Vint ſalmanaſar le roy des aſſiriens ſi q̃ ozee deuint ſon tributaire et luy rẽdit treu/mais apres ce ouyt dire ſalmanaſar que ozee ſe Vouloit rebeller encontre luy et luy tollir le tribut q̃l luy payoit par la force de ſuſac le roy degipte a qui ozee auoit enuoye grans dons. Et pource Vint il de nouueau encontre luy ſi le print et lya et miſt en chartre en niniue. Et lors aſſiegea trois ans Samarie et la print au neufuieſme an du regne de ozee roy Diſrael et au ſixieſme an du regne de ezechie roy de iudee/et tranſlata ceulx diſrael au royaulme des aſſiriens/ceſt a dire quil mena en captiuite les ſept lignees qui eſtoient demourees en iſrael et le miſt de coſte le fleuue de gozain oultre les mõtaignes de medee et de perſe. En la captiuite des trois lignees cuide on que thobie fuſt mene en captiuite a demoura en niniue ou par aduanture fut il mene en niniue auec ozee. Et ce ſemble il mieulx par ce que on liſt en lhiſtoire de luy quelle commencea en la captiuite des dix lignees dont nous auons cy deuant parle au chapitre du commencemẽt des dix lignees/ains le fiſt de galphalazar. Et ſi diſt on que lhyſtoire de luy fina au temps de Manaſſes le filz de ezechie roy de iudee dõt no⁹ parlerõs cy apꝛs. Nõobſtãt eſt il eſcript en lhiſtoire de thobie quon ne ſcait pas certainemẽt quãt elle fina/mais en lhiſtoire de thobie no⁹ en traicterõs apꝛs la fin du quart liure des roys. Gloſe. Je q̃ ſe liure trãſlatay nay pas miſe lhiſtoire de thobie tãtoſt apres la fin du quart liure des roys et nompourtãt doit elle aller apꝛs ſelon lhiſtoire/mais iay mis entre le quart liure et lhiſtoire de thobie les parabolles de ſalomon abregees et le commencement a la fin de iob q̃ eſt moult beau a les parabolles ſont tous prouerbes/car ces deux liures de parabolles a de iob giſent en la bible deuant lhiſtoire de thobie et pour celes ay ie mis deuãt. Et nõpourtant ne ſõt ce pas liures hiſtoriaulx/car le maiſtre ne traicte point deulx es hiſtoires/mais ie les ay cy mis en tel ordre comme ilz giſent en la bible pour la bonte a la beaulte deulx. ¶ Texte. Quãt le roy des aſſiriens eut ainſi mene tout le peuple diſrael en captiuite comme de galphalazar trois lignees et ſalmanaſar ſept. Salmanazar enuoya habiter en ſamarie payens de diuerſes regiõs/mais il ny en uoya premierement que Vng peu/mais apres peu pla fort aſſaradoch la terre. Et cõme ceulx payẽs qui en la terre de ſamarie eſtoient fuſſent de cinq regions ilz porterẽt cinq ydolles/chaſcune region la ſienne. Et furent tous appellez premierement cutheiens pour aucuns puiſſans hommes qui eſtoient entre eulx qui eſtoiẽt Venuz dune region de perſe dune cite que on appelloit chutee du nom du fleuue/mais apres les appellerẽt les grecz ſamarites. Et leuangille ſainct tehan du puys de la fẽme de ſamarie ſont appellez ſamaritains a les hebrieux les appellent Jacobins qui Vault autant cõme ſupplantiers pour ce quilz auoient ſupplante aup filz diſrael leurs contrees. ¶ Gloſe. En geneſe au chap des beneiſſons de iacob liſt on que eſau diſt q̃ iacob eſtoit iuſtemẽt appelle iacob/car il auoit ſupplãte ſa beneiſſon. Et quãt ces payens deuantditz furẽt Venuz habiter a demourer en la terre diſrael et ne craignoient ne ne croyoiẽt dieu ains aoroient leurs ydoles. Et pource enuoya noſtre ſeigneur grans lyons entre eulx qui les occirent. Adonc fut il dit au roy des Aſſiriens que ſes gens quil auoit enuoye habiter en ſamarie periſſoient a eſtoient occis de lyons pour ce quilz ne ſcauoiẽt nulle loy de dieu en la terre. Et lors y Enuoya le roy Vng preſtre des hebrieux des filz diſrael a tout la loy de Moyſe eſcripte de bien ancienne lectre. Et habita le preſtre en Bethel et aprint aup payens qui eſtoient allez habiter en la terre de ſamarie la loy de moyſe et receurent circonciſion et la loy du dieu diſrael/mais nompourtant aoroiẽt ilz leurs ydoles es haulx lieup comme chaſcune des cinq regions la ſienne. Et encores tiennent leurs ſucceſſeurs ceſte couſtume de quoy il aduenoit a la fois quilz diſoient que les hebrieup eſtoient leurs freres et leurs prochains quant il eſtoit bien aup hebrieup. ¶ Gloſe. Sicomme on liſt au liure de heſter au chapitre de Alexandre le grant. ¶ Texte. Et quant mal aduenoit aup hebrieup ilz diſoient quilz ne leur appartenoient de riens. Quant les filz diſrael furẽt menez en captiuite pluſieurs deulx ſenfouyrẽt au royaulme de iudee a pluſieurs deulx ſe muſſerẽt es lieup ſe

cretz et beaucoup entre les payens qui habitoient entour eulx. Et quant le roy sen fust party et alle a tout sa captiuite ilz reuindrent en israel & habite rent auec les samaritaines. ¶Glose. Ceste captiuite des dix lignees aduint neuf cēs. lxviii. ans apres que les filz disrael furent yssus degipte et. cc et. xl. ans & sept moys & sept iours selon ioseph⁹ apres la diuision du royaulme. Comment puis ces dix lignees furēt enfermees entre grās montaignes lon lit au liure de hester au chapitre comment les dix lignees des iuifz furent encloses. Cy a ce chap de la captiuite des dix lignees fina a tousiours le royaulme disrael q̄ estoit le royaulme des dix lignees/ne oncques puis ny eut roy.

¶Comment ezechie despeca le serpent dain que moyse auoit fait/ et apres ce le roy sēnacherib print toutes les citez de iudee. &c

¶Chapitre. xxix.

AV tiers an de Ozee roy disrael le filz bela regna en hierusalem ezechie le filz de achas/il auoit .xxv. ans quāt il commenca a regner/et regna. xxix ans. Sa mere eut nom abyssa de hierusalem/ & fut filz de zacharie le filz zacharie qui fut lapide comme on lit cy deuant en ce quart liure au chap de gazophilacie. Celluy ezechie roy de iudee fist bien et droicture deuant nostre seigneur/ car il assembla tous les prestres & les leuites/& ouurit le temple de nostre seigñr au premier an & au premier moys de son regne/ leql achas son pere auoit clos cōme nous lisons vng pou cy deuant au chap de achas roy de iudee/& si appareilla ezechie les baisseaulx de dieu/et restablist les sacrifices qui estoient laissez a faire pour la mauluaistie de son pere et si fist phase/cest la pasque au second moys. Car il ne la peut pas faire a son droit tēps ce neust este au premier moys/car le peuple ne peut estre assemble le premier moys en hierusalem / et les prestres ne/ stoient pas purifiez. Et nōpourtant y vint si grāt habondance de peuple quilz mangerent la pasque sans estre purifiez. Et si y eut si grant habondance de sacrifices quil conuint que les leuites feissent en aucune chose loffice des prestres/ et solemniza le peuple apres la pasq̄ sept iours entiers. ¶Glose. On dit faire phase / cest la pasque du premier moys. Ce lit on en exode au chapitre de laignel de pasques/& que on la peult faire le second moys pour aucune cause. Ceste chose lit on au liure des nombres au chapitre de ceulx qui ne pouoient faire la pasque au p̄mier moys. ¶Texte. Ezechie osta les hault⁹ lieux & despeca les ydoles/ et coupa leurs boys/& despeca le serpent darain q̄ moyse fist au desert/car les hebrieux auoient iusques a celluy temps aoure le serpent darain / et luy auoient bruslé encens ainsi comme a dieu/et pource le despeca ezechie et espondit la paulure au ruysseau de cedron. ¶Glose De ceſtuy serpent darain q̄ moyse fist lit on au liure des nombres au chap du serpent darain cōment cestoit contre le serpēt de feu. ¶Texte. Et si escript ezechie et manda aux filz disrael q̄lz reuenissent au seruice de dieu/ dont les aucuns eurent ses messaiges en despit/si quilz en occirēt aucūs ql ne voulut pas seruir au roy des assiriens / ne payer le truaige que le roy de iudee payoit deuant luy/il vainquit et conquist les philistiens iusques a gaze/toutes leurs cōtrees/leurs chasteaulx et citez. Au. xiiie. an de son regne vint sennacherib le roy des assiriēs en la terre de iudee et print & degasta plusieurs des citez de iudee. Lors enuoya a luy ezechie et luy manda ainsi. Depars toy de ma terre et ie te donneray ce q̄ tu me demanderas. Adōc luy demāda sennacherib le roy des assiriens. cccc. besans dargent et trente dozs/& luy tura quil ne luy feroit plus de mal. Adonc ne peut pas ezechie trouuer tant dargent es tresors de la maison de nostre seigneur ne es siens/ si print les tables qui estoient atachees es portes du temple Et quāt il eut enuoye a sennacherib largēt deuāt dit/ sennacherib faulca le serment quil auoit iure/ car il enuoya en iudee deux de ses prices/dōt lung auoit a nom thartham et lautre rapsaces pour assieger hierusalem par ost/et tendirēt leurs tentes deuāt hierusalem de coste le courāt du fosse dyane quon appelloit souueraine piscine. Glose. Piscine vault autant a dire cōme fosse. Texte Et tollirent a ceulx de hierusalem leaue de celle piscine qui couroit en hierusalem par le courant de celle fosse. Adonc manderent iceulx princes a ezechie le roy de iudee q̄l allast parler a eulx/ mais il ny voulut pas aller/ains y enuoya eliachin leuesque et sōma le saige/& ioachin le cōmencaire. Et quāt ilz vindrent a thartham et rapsaces parla a eulx en hebrieu/car il estoit de samarie comme aucuns dient. ¶Glose Les aucūs diēt quil fut filz de heyre le prophete/si sen estoit alle aux assiriens et auoit receue la loy/& la coustume des payēs & estoit fait vng de leurs princes. ¶Texte. Et parla a luy en telle maniere/le grāt roy des assiriēs dit a toy ezechie a q̄ as tu fiance au roy des egyptiēs/tu tapules en vng roseau se tu as fiance en ton dieu/

ne scais tu pas q̃ le dieu des payens ne le dieu dis-
rael ne peutẽt pas deliurer israel de mes maīs/ se
tu te fie en ton peuple ie te donneray douze mille
cheuaulx/ cnõpourtant nas tu pas tãt de peuple
que tu puisses trouuer q̃ dessus puisse mõter. Lors
prierent les messages de ezechie a rapsaces quil
parlast en langue de syre non pas en hebrieu que
le peuple qui estoit sur les murs de la cite nenten-
dist leurs parolles quilz sen esbahissent/ mais ra
psaces ne voulut pas/ ains pareillemẽt commen
ca au peuple a crier et a dire. Le grant roy des assi
riens dit. Faictes enuers moy ce que bon vous est
quil ne vous conuiengne par destresse de famine
manger voz fientes et boire voz urines. Venez a
moy et vsez de voz biens iusques a tant que ie bien
ne a vous et vous maine en terre qui est semblа-
ble a la vostre en tous biens.

¶ Cõment ezechie deschira ses vestemens
Des souris qui mangerent les tentes et les
cordes des arcz de lost de senacherub/ et de sa
mort. &c. Chapitre. xxv.

QVant les messagiers eurent racom-
ptez ces menaces a ezechie il dessira
ses vestures et se vestit dung sac et en
tra en la maison de nostre seigneur et
enuoya les deuantditz messagiers et les anciens
des prestres vestuz de sacz a ysaye le prophete qui
luy dirent. Ezechie roy de iudee dist. Cestuy iour
est le iour de nostre tribulacio et du blasme de dieu
¶ Glose. Celluy dit blasme de dieu qui parle
contre luy et contre son pouoir et luy dist laidange
et villennie. ¶ Texte. Prie donc pour cestuy de-
mourant des filz ysrael qui sont en iudee q̃l vueil
le ouyr le blasme et sen vueille venger. ysaie dist.
Nostre seigneur dit a ezechie. Ne te esbahis pas
ezechie/ car le roy des assiriens sen retournera en
sa terre et ainsi fut fait. Car rapsaces et tous ses
ostz se departirent de hierusalem et sen alla a son
seigneur senacherub le roy des assiriens/ si le trou
ua deuãt la cite de lobuam qui estoit de iudee quil
auoit assiegee et puis sen alla senacherub en egy-
pte pour conquerre la terre et pour venir destruire
hierusalem quant il auroit eue la victoire degypte
Adõc assiegea il la cite de pelusie/ mais il ouyt di
re que le roy characa roy de ethiope venoit a grant
ost ayder auy egyptiens si fut fort dolent et dist.
Tharaca le roy dethiope est prestre de vulcan et
pour ce ne dois ie pas combatre a luy. Lors sen re-
tourna senacherub en iudee q̃ assiegea hierusalem
Herodotes met vne autre cause pourquoy senache
rub se partit degypte/ car il dit que entãdis que le
roy degypte auroit nostre seigneur grant multi-
tude de souris mangerent les cordes des arcz et de
toutes les tentes de senacherub/ et furẽt ainsi les
assiriens comme tous desarmez et sans armes et
pour ce se departirent ilz degypte. Herodotes dit
herodotes que rapsaces ne se partit pas de hieru-
salem ainsi comme nous auons dit ains demoura
tout coy deuant hierusalem a tout son ost et lavint
degypte a luy senacherub son sire/ mais non pour-
tant comment quil aduenist de ce/ toutesfois furẽt
faictes les choses qui sensuyuent auant que sena-
cherub reuenist degypte en iudee. Quant senache
rub yssit de iudee et alla en egypte il enuoya de re-
chief a ezechie le roy de iudee lettres espouẽtables
et plaines de grans menaces. Esquelles il estoit
contenu que le dieu disrael ne le pourroit pas deli
urer de ses ennemys. Adõcques alla hieremie en
la maison de nostre seigneur et aoura a luy en tel-
le maniere. Sire le dieu disrael escoute et entens
les parolles de sennacherub par lesquelles il en-
uoye a nous grans blasmes de toy. Lors enuoya
ysaie a ezechie et luy manda les parolles que no-
stre seigneur disoit a senacherub en ceste maniere.
La vierge fille de sion te despriſera D senacherub
elle hochera son chief apres toy quãt tu ten fuiras
Tu as blasme les filz disrael/ tu te vante que tu
as par ta force gaste iudee/ mais ie feiz et creay ces
te chose sans commencemẽt et ozes lay ie amenee/
cest a dire ie disposay et ordonnay sans commence
ment que ie tourmẽte rope et abattope ainsi les pe
cheurs et ozes ay ie acõply ce que iauoye ordonne.
Jay este faiseur de ces batures et toy ministre.
Mais maintenant mettray ie vng anneau en tes
narines ainsi comme au groing du pourceau/ cest
a dire vng frain en ta bouche comme on fait au che
ual et te remeneray en ta terre. Lors tourna ysaie
ses parolles a ezechie q̃ dist A toy dy ie ezechie que
le signe de ceste tienne deliurãce sera tel. Au tiers
an partira de toy senacherub sans reuenir et ie te
dy par deuant ce que tu feras le premier an et le se
cond parquoy tu verras que ce que ie te diray sera
aduenu en ces deux ans tu saches que cest vray et
sera acõply du tiers ce que ie tay dit. Le premier
an mangeras tu ce que tu trouueras/ car les pa-
rolles sont escriptes au texte du quart liure des
roys/ mais en ysaie sont elles escriptes ainsi. Le
premier an mangeras tu ce qui de son gre naistra.
Et les. lxx. interpreteurs dient/ tu mangeras ce
premier an ce que tu auras deuãt seme. Dr deuõ
nous ces trois manieres de parolles ainsi enten-

dze. Quant senacherub vit que le temps de motiſ sons approchoit en iudee il vint en iudee a grant oſt des aſſiriens et gaſta tous les bledz et les vi/gnes et les oliuiers/mais toutesfois en eſchappe rent aucunes choſes entre les piedz aux cheuaulx qui defouloient leurs garniſons. Et de ce diēt les lxx. interpreteurs tu mangeras ce que tu auras deuant ſeme/ a des garniſons que les cheuaulx de fouleront aucunes en gecteront et reuindront de leur gre ſās reſſemer. Et de ce dit yſaie. Tu man geras ce qui de ſon gre naiſtra. Et quant les filz diſrael de iudee ſceurent que Sennacherub deuoit ſur eulx venir ilz aſſemblerent de toutes pars vi/tailles pour viure et les mirent en iheruſalem. Et de ce dit le texte de ce quart liure deſtroye Tu mangeras ce qui de ſon gre naiſtra. Et yſaie dit. Le ſecond an mangeras pommes et ceſt tout vng/car pommes naiſſent de leur gre. Et ce ſecōd an enten dis que ſennacherub demouroit en egipte pour ce que les vitailles quilz auoient aſſemblees leur eſ toient faillies en iheruſalem leur multiplia noſ tre ſeigneur a merueilleuſes habondāces toutes les choſes que la terre auoit engendre de ſon gre. Le tiers an ſen fouyra voſtre ennemy ſennacherub ſi ſemerez et moiſſonnerez et mangerez ſeurement Et lors yſtront de iheruſalem les mourans de iu/ dee et ceulx qui ſe ſeront ſauuez au mont de ſyon a le demourāt de iudee enuoyera ſa racine deſſoubz et fera fruict deſſus. Et parle yſaie par la ſēblan/ ce de larbre qui de tant cōme la racine ba plus par fond en terre de tāt croiſt il plus hault et plus por te fruict. Et deuons ceſte choſe entēdre que la mul titude du peuple de iudee qui ſen fouyt en iheruſa/ lem pour eulx ſauluer quant ſennacherub vint en Iudee ſen retourneroient en leur terre et peuple/ roient au tiers an quant Sennacherub ſen ſeroit fouy. Quant ezechie eut ouy ces parolles de yſaie il eut moult grant ioye a eſtouppa par le conſeil de yſaie et des ſaiges les conduitz des fontaines qui eſtoiēt dehors iheruſalem et les yſſues des eaues qui alloient parmy Iudee affin que les aſſiriens quant ilz reuiendroiēt en iudee ne trouuaſſent nul le habondāce deaue. Adōc eſtouppa ezechie la ſou/ ueraine fontaine de Syon et leur tourna par deſ/ ſoubz la cite de dauid affin quelles courusſent en la piſcine qui eſtoit dedans la cite. Et fiſt deuant la fontaine de Siloe vng grant eſtang pour rece/ uoir les eaues de ſiloe/ pour ce affin que ceulx de la cite euſſent aſſez eaues au temps de loſt. Et cō/ me dit epiphanie la fontaine de ſiloe donna et ge/ cta plus grant habondāce deaue quelle ne ſouloit a la priere de yſaie Celluy eſtang ou les eaues de ſiloe deſcendoiēt eſt appelle es euāgilles de ſainct iehan natatoires ſiloe. Vng an apres reuint ſen/ nacherub degypte en iudee et gaſta Iudee en plu/ ſieurs lieux et en la parfin il aſſiegea iheruſalem mais en la meſme nuyt quil leuſt aſſiege lange de noſtre ſeigneur occiſt en ſes tentes. c. lxxxv. mil/ le hōmes des aſſiriens. Lors eut Sennacherub ſi grāt paour quil ſen fouyt a tout cent hōmes ſans plus/ cōme les hebrieux diēt il ſen retourna en ni/ niue. Quant il fut venu il alla a lung des tēples de ſes dieux aozer mi ſrac ſon dieu Et ſes deux filz adramalech et ſarazar loccirent dune eſpee et ſen fouyrent en arathach vne partie darmenie pleine vnie et plantaine au pied du mont quon appelloit toz ſelon lequel vng fleuue couroit que on appel/ loit arapen et regna pour ſennacherub aſſaradon ſon autre filz. La cauſe pourquoy ſes deux aiſnez filz loccirent fut a cauſe quilz le hayoient pour ce quil vouloit ſon moins ainſne filz aſſaradon fai/ re roy apres luy pour ce quil aymoit mieulx ſa me re que la leur. En ceſte mort mōſtra bien noſtre ſei gneur que ſennacherub eſtoit plus mauluais que ſon peuple que lange occiſt deuāt iheruſalem/ car noſtre ſeignr ne le vouloit pas occire auec ſon peu ple/ains le laiſſa et garda pour occire a ſes deux filz. Les hebrieux dient que quant il eſchappa de iheruſalem lange pour luy faire deſpit luy raſa le chief et la barbe. Et lors fut acomplie la prophe/ tie yſaie qui dit. En celluy iour raira vng raſoir le chief et la barbe du roy des aſſiriens. Duāt ceulx de iheruſalem virent au matin la grant occiſion de leurs ennemys ilz yſſirent hors et deſpouille/ rent leurs tentes et prindrent les veſtures des mors et en oſterēt la pouldre ſans plus/car le feu des iuifz auoit ſi ſubtillement bruſle les corps en cendres deſſoubz leurs veſtures quil ny auoit tiēs fors cendres et celle cendre oſterent ilz hors de leurs veſtures.

Comment ezechie fut malade/du ſigne du ſoleil qui retrograda et de medozach roy de babilone q̄ enuoya a Ezechie pour auoir amytie. ac. Chapitre. xxvi.

Ezechie apres ceſte merueilleuſe victoi re a inopinable ſacrifia ſelon ioſeph̄ ſacrifice a noſtre ſeignr auec ſon peu/ ple/mais il ne rendit pas dignement graces/ains ſēorgueillit a ne fiſt pas ne ne chāta

cantique ainsi comme les anciens peres auoient fait par deuant aux autres victoires & pource fut malade ezechie iusques a la mort. Adonc ysaie vint ysaie a luy et luy dist. Nostre seigneur dit. Ordonneta maison/car tu mourras et ne viuras pas. Lors fut ezechie dolẽt pource quil nauoit nulz filz nompas pour sa maison et pour son regne/mais pource par aduanture que la promesse que nostre seigneur auoit faicte a dauid seroit abolie sil mouroit sans hoir Si se tourna deuers la paroy plourant ameremẽt pour aorer par aduanture deuers la paroy du temple de coste laquelle il gisoit ou par aduanture quil ne pouoit aller se tourna il deuers le temple/si aora et dist. Je te prie sire Dieu quil te souuiengne comment iay parle par deuant toy en verite/ainsi cõme sil dist. Se iay ores peche vueille moy espargner pource que iay fait de bien deuant toy. Et quant ysaie se fut party de ezechie aincois quil fust venu en laistre nostre seignr luy dist. Retourne et dis a ezechie. Nostre seigneur le dieu de ton pere dauid a oupe ton oraison et veu tes larmes et pource il ta sauue. Au tiers iour yras tu au temple et adiousteray ce dit nostre seigneur quinze ans a tes iours et te deliureray de la reuenue du roy des assiriens que tu doubtes & ce feray ie pour toy et po' dauid ton pere. Cy peut on veoir que manasses le filz de ezechie nestoit pas encores ne qui nauoit que douze ans quant il commenca a regner apres son pere. Quant ysaie eut dit a ezechie quil viuroit encores quinze ans ezechie dist. Quel signe auray ie que nostre seigneur me sauuera-ysaie dist. Veulx tu que lombre du soleil mõte dix pointz en horloge ou retourne dix pointz. Il estoit adonc la dixiesme heure du iour & lombre du cercle de horloge estoit descendu dix pointz. Si dõ nay saie au roy le chois du signe lequel il aymoit mieulx/ou que le soleil demourast en son lieu et arrestast tousiours sans remouuoir au firmamẽt par lespace de dix heures ou il retournast en oriẽt et recommẽcast le iour. Je vueil dist le roy quil retourne en orient/car par aduenture sil eust choisy quil arrestast tout coy on eust peu dire que ce fust pour aucune cause naturelle/ou par aduanture ne voulut il pas eslire quil arrestast tout coy pource quil estoit autrefois aduenu cõme a iosue dont on lit au liure de iosue au chapitre des cinq roys pendus Et si tost cõme il eut eslcu que le soleil retournast il retourna arriere en orient par les dix heures quil estoit descendu. Adonc fist apporter ysaie auãt vne masse de figues & les mist sur les playes car aucuns dient quil auoit apostume dõt la pour riture auoit perce le cuyr/mais trois maistres cõme aquila Simac et theodosie dient que ce fut vne maladie de roy/& estoit telle celle maladie que toutes doulces choses luy estoient contraires/et en ce quon mist sus les doulces figues qui estoient de leur douleur cõtraires a la maladie fut monstre la puissance de dieu/car il fut guery de choses contraires a sa maladie Au tiers iour alla ezechie au temple si dist et fist ceste cãtique. Ego dixi in dimidio dierum meorum vadam ad portas. &c. Je dis au meilleu de mes iours ie yray aux portes denfer/cest a dire que entandis que ie gisoye malade ie pensay en la moytie de mes iours que ie yroye en enfer/ainsi comme sil dist. Je pensoye en moy que ie yroye en enfer sans auoir generation que ie attẽdoye a auoir. Et entandis ie pensoye ce. Quesiuit residuum annorum meorum. Je te demanday en orant le demourãt de mes ans et si te priay que tu me vouldisses aincois faire pere que ie mourusse. A ceste cantique de ezechie mettent les. lxx. interpreteurs telle intitulacion. Loraison de ezechie le roy de iudee/mais ysaie dit mieulx qui met telle intitulation. Lescripture de ezechie roy de iudee/car il racompte en ceste cantique tant seullement ce quil pensa ou aora entandis quil fut malade et si ny aora que deux parolles cõme ceste. ¶Glose Respõde pro me/saluti me fac. ¶. En celluy tẽps enuoya merodach le roy de babiloine par le filz de baladam lettres et dõs a ezechie et luy mãda quil fust son compaignon et amy/car a celluy temps auoit le deuantdit merodach et le roy de mede aussi laisse a estre dessoubz la seigneurie des assiriens/ne ne vouloit plus estre dessoubz assaradon roy des assiriens/mais on cuyde mieulx que la plus especiale cause pourquoy merodach le roy de babiloine enuoya fut ceste qui sensuyt. ¶Glose. Notez cy que ceulx du regne de babiloine estoient appellez caldiens. ¶Texte. Les caldiens estoient ceulx du regne de babiloine et estoient fort saiges en astronomie et ne pouoient trouuer par leur art parquoy le iour auoit este alongne a doubble/mais au dernier ouyrẽt ilz dire que ce estoit pour le roy de hierusalem/si enuoyerent a celluy pour demander la verite de ceste chose/et pource que les caldiens aoroient le soleil cõme leur dieu enuoyerent donc au roy de hierusalem pour faire honneur a lhomme a qui leur dieu auoit fait tel honneur qui estoit pour luy retourne en orient. Lors eut ezechie grãt ioye de la venue des messagiers/si se leua de rechief en orgueil cõme il auoit fait deuant. Et monstra aux messagiers tous secretz ne il ne fut chose

en sa maison ne entour son pouoir quil ne leur mõstrast sinon la maison des aromes de laquelle aucuns dient que cestoit vne maison dedans le tẽple en laquelle nulz payens ne deuoient entrer/ains estoit grant mauuaistie et grant peche mener aucuns dedans. ¶Epiphanie dit que celle maison des aromes estoit vne tressongue maison que salomon fist ainsi comme son pere luy deuisa encontre orient deuers le mont de syon dont il fist lentree loing de la cite si mussee et si celee que pou de peuple scauoient celle entree. Et plusieurs des prestres mesme ne le scauoient pas/et en celle maison mist salomon or/et les aromes que la royne sibile auoit apporte de thiope cõme nous lysons au tiers liure des roys au chapitre de la royne de sabba/en celle maison estoit le sepulchre des roys et puis le sepulchre des euesques et puis le sepulchre des prophetes. De lieu secret et le lieu sacre de dauid et de salomon/ezechie le monstra aux payens et macula laydement les os de son pere de la presence des payens/et pource fut il des ce iour en auant brehaigne toute sa vie. ¶Glose. On lit en ysaye que tous les roys pecherent fors dauid et iosie de qui nous parlerons cy apres au chapitre de amon et iosie. ¶Texte. Quant les messagiers du roy de babiloine furẽt partiz de hierusalem ysaie vint a ezechie et luy dist. Que te dirent ces hommes et dont vindrent ilz a toy. Et ezechie luy dist. Nostre seigneur dit vng iour viendra que toutes les choses de sa maison et celles que tes peres ont tenues cees serõt portees en babiloine et aucune des tiẽs seront chastrez en la maison du roy de babiloine. ¶Glose. Ce fut acomply ce dient les hebrieux en daniel/et en ses trois cõpaignons qui auec ioachin le filz iosie furent prins et menez en babiloine comme lon lyt cy apres au chapitre de la mort de ioachin et en daniel aussi que nabuchodonosor chastra/ mais plus vraye chose est a dire que daniel et ses trois compaignons furent chastrez de pensee et non de corps. ¶Texte. Ezechie respondit/bonne est la parolle de nostre seigneur/paix et verite soit en mes iours/les autres parolles de ezechie roy de iudee et toute sa force et commẽt fist la piscine et le courant des eauee sont en la cite escriptes au liure des parolles des iours des roys de iudee. Et mourut ezechie et toute iudee celebra ses obsecques et lensevelirent dessus tous les sepulchres des autres roys/car ilz firent son sepulchre plus hault que nul des autres pource quil auoit este bon et iuste et auoit dieu ayme il est ainsi commande. Nulz des roys de iudee deuant ezechie ne apres luy ne fut semblable a luy/mais en ce est mys hors dauid. Et que dirons nous de iosie qui fut si bon a si iuste de qui nous parlerons cy apres nous dirons que iosie fut encores moindre que ezechie/mais ezechie est plus epaulse au liure des roys en ce ql luy aduint moult de grans honneurs en diuerses batailles/et en ce que dieu fist pour luy trois choses qui oncques ne furent ne faictes ne oupes/lune fut du retour du soleil lautre de laddicion de ses ans/la tierce de loccisiõ des ennemis faicte par la main de lange.

¶Comment manasses fut roy apres ezechie/de ses pechez/de son filz amon qui fut occis de ses seruiteurs/a de la mort de ysaie Dhapitre. xxxi.

APres ezechie regna pour luy manasses son filz/il auoit douze ans quant il commenca a regner et cinquante et cinq ans regna en iherusalem sur iudee et fist mal deuãt nostre seigneur/car il edifia et refist les haulx lieux que son pere auoit abatuz et destruis et releua les autelz baal et les bois et fist les autelz de la lune et du soleil et des estoilles dedans les deux temples et mist vne ydole au temple de nostre seigneur et tyra lung de ses filz parmy le feu trophet a la maniere des payens/et si creut et amena en iudee les deuineurs/les enchanteurs et les mauuais et fist errer iudee es mauuaises voyes des payẽs/et pource les prophetes que nostre seigneur enuoyoit a luy estoient reprins il nespargnoit nul/ains taindoient les places de iherusalem de leur sang et espãdoit le sang innocent de plusieurs autres tãt quil emplist iherusalem de leur sang. Et ysaie le prophete qui estoit son grant pere de par sa mere comme les hebrieux dient ou il estoit fort son affin fist il mettre hors de la cite de iherusalem entour la fosse siloe et le fist sier parmy le meilleu dune sye de bois. Et ainsi comme ysaie estoit en grant angoisse au commencement du syement il demanda de leaue a boire/mais il ne luy en voulut donner. Et nostre seigneur enuoya eaue du ciel en la bouche de ysaie et mourut ainsi. Et pourtant ne laisserẽt pas les syeurs a syer. ¶Glose. Par lenuoyemẽt de ceste eaue fut fait le nom de ysaye qui vault autant a dire comme enuoyer. ¶Texte. Ysaie ne fut pas enseuely au sepulchre des prophetes/mais dessoubz le chesne rogel decoste le cours des eaues q̃ ezechie fist/et fut la ysaie enseuely en la memoire du mi-

racle que nostre seigneur fist en ces eaues a la prie re de ysaie. Le miracle fut tel que entãdis que sen nacherub le roy des assiriens reuenoit de egypte il enuoya deuant vng grãt ost pour assieger iheru salem et myrent et tendirent leurs tentes decoste la fosse siloe. Et estoit la fosse si cõmune que ceulx de la cite pouoiẽt aller pour auoir de leaue a leurs ennemys aussi. Lors impetra ysaie a nostre sei gneur par ses prieres que quant ceulx de la cite y alloient il y auoit assez deaue en la fosse. Et quãt leurs ennemys y alloient il ny auoit point deaue ains estoit toute la fosse seichee si que les assiriẽs auoient grant merueille dont les eaues venoient qui estoiẽt en la cite. Et encores ont ilz ainsi en la memoire de ceste chose q̃ les eaues de syloe ne sourdent pas touiours ains viennent et croissent et es boulissent en certaines heures. Et quãt sennache rub vint a cellup lieu apres son ost quil auoit de uant enuoye la grãt occision fut faicte de son peu ple par lange de nostre seigneur. ¶ Glose. Sicõ me nous lysons cy deuant au chapitre cõment sen nacherub sen fouyt. ¶ Texte. En ce lieu deuant dit enseuelit le peuple glorieusement le prophete ysaie en la memoire de si grãt miracle affin quilz peussent par ses oraisõs auoir de ces eaues a tous iours sans faillir apres sa mort. Lors enuoya nos tre seigneur contre manasses le roy de babiloine qui gasta iudee et print manasse par fraulde a lem mena en babiloine et le tourmenta de diuers tour mens. Lors entendit manasses et cõgneut en luy que cestoit la vengeance de nostre seigneur et se re pentit de ses meffaitz et fist penitence et aoura en tentiuement nostre seigñr lequel eut mercy de luy et le remena en son royaulme. Et quãt il fut reue nu en son regne en hieru salem il abatit et destruit les ydoles et les boys a les autelz quil auoit fais et restaublit le seruice de nostre seigneur a enseigna et enhorta le peuple au seruice de dieu et mua sa mauuaise conuersacion en telle maniere quil me na depuis si saincte vie quon ne sen peut pas assez esmerueiller. Il refist les murs de la cite et fist tours et chasteaulx de plusieurs manieres a puis mourut et fut enseuely au iour de ozam. Et regna pour luy en iudee amon son filz/ les autres parol les de manasses sont escriptes au liure des parol les des tours des roys de iudee. Quant amon cõ menca a regner il auoit. xxii. ans et regna deux ans en iherusalẽ. Et les. lxx. interpreteurs dient quil regna douze ans. Il fist mal deuãt nostre sei gneur ainsi cõme son pere manasses fist en sa ieu nesse/mais ses seruiteurs len hayrent et loccirent en sa maison et le peuple le vengea et occist ceulx qui lauoient occis. Si fut amon enseuely auec son pere et fist le peuple roy de iudee pour luy iosie son filz. ¶ Iosie auoit huyt ans quant il commẽca a regner et regna trente ans en iherusalem et alla en toutes les voyes de dauid son ancien pere ne ne se tourna hors de ses voyes ne a dextre ne a senes tre. Et au quart an de son regne qui estoit le. xiiie. de son aage il monstroit ia en luy ce dit iosephus merueilleuse droicture et pitie et iustice/car il rety roit et rappelloit le peuple de sacrifier aux ydoles et amendoit les mauuaises oeuures en iudee aus si comme sil fust fort ancien. ¶ Incident. Iherosme dit sur paralipomenon que larche de nostre sei gneur fut mise hors du temple es iours de athale roy de iudee de qui nous auons deuant parle pour les ydoles qui y furẽt mises/et fut mise larche en la maison de sellum loncle iheremie de par son pe re lequel sellum fut pere ananeel et mary de olde et y demoura iusques au temps de cestuy iosie. ¶ Texte. Au huytiesme an de son regne purgea iosie toute la cite et toute la terre des ydoles si que nulle ny demoura a enqueroit par toutes les mai sons que nulle ny fust mucee. Et en toutes causes faisoit iustice a droicture. Et si enuoya par toute iu dee commander que chascun enuoyast ou portast dons en iherusalem tant cõme chascun vouldroit et quil luy plairoit pour refaire le tẽple. Et pour cest ouurage faire fist il souuerain helchie le grãt prestre et amasie qui estoit des souuerains de la ci te/et saphan le sage/si fut le temple tost et bien re fait sans delayer.

¶ Comment iheremie cõmenca a prophe tiser/du deuteronome et de la prophete olda femme de sellum. a. cc. Chap. xxiii.

AN. xiiie. an du regne de iosie le roy de iudee commenca a prophetiser iherey mie le prophete/le filz de helchie des prestres de amachot en la terre de bẽ iamin a trois mille de Iherusalem et prophetiza iusques a la destruction de iherusalem. xli. ans sãs le tẽps quil prophetisa en egypte en thamas. Et quant il fut petit enfant nostre seigñr luy dist. Je tay fait prophete entre les gens/et il respondit. A a sire dieu ie ne scay parler/ car ie suis enfãt. Et adoncques atoucha nostre seigneur sa bouche de sa main et luy dist. Jay mises mes parolles en ta bouche. Et combien que iheremie fust petit enfãt toutesfois commenca il a prophecier et a prescher

q̃ se leuoit au matin q̃ sen alloit tenir a la porte du temple et nostre seigneur luy monstroit les signes de la destruction de iheru salem dõt il prophetisoit Pour le premier signe luy mõstra dieu quil seroit faiseur de la destruction / car il luy monstra cõme vng larron veillant a tout vne verge pour dõmaiger les dommans / cestoit a dire que nostre seigneur veilloit ia pour batre son peuple. Par le second signe luy monstra nostre seigneur par qui il seroit faire celle destruction / car il luy monstra vng pot par deuers aquilon et luy dist. De aquilon viendront tous les maulx sur tous les habitans de ceste terre / cest a entendre des caldiens qui decoste le siege de iheru salem vindrent daquilon / cest a dire deuers septentrion. Ces deux visions vit ieremie au temps de ioste. De la tierce vision ne scait on pas en quel temps il la vit / mais aucuns dient et mieulx quil la vit au tẽps des autres roys apres ioste ainsi comme il fist les autres qui ensuyuent. Et la tierce vision luy monstra nostre seigneur la cause de sa destruction. Ne ceste tierce vision ne fut pas ymaginiere / mais corporelle. ¶ Glose.

Mais corporelle / cest a dire quil ne la vit pas en ymaginacion ne en pensee ne en esperit / mais la vit appertement a ses yeulx selon ce quil est contenu en la lectre. ¶ Texte. Car nostre seigñr luy commanda quil ostast son brayer et le mussast sur le fleuue deuffrate et il le fist ainsi / et apres par plusieurs iours il retourna querre son brayer p le cõmandement de nostre seigñr et il le trouua si pourry quil ne valloit a nulle chose faire et nostre seigneur luy dist. Tout ainsi cõme le brayer de lhõme que on met aux reins assemblay ie a moy par grant amour disrael q̃ de iudee / mais pource quilz se sont partis de moy en faisant fornication apres autres dieux ilz seront ainsi cõme pourris en euffrate / car ilz seront en captiuite menez et en chetiuoison. Les autres parolles de ieremie trouuerez vous cy apres en leurs lieux cõme apres le liure de thobie. Au. pviii. an du regne de iosie il cõmanda a helchie le grãt prestre par saphan le saige q̃l fondist le demourant de largent qui auoit este offert a la reparation du tẽple et en fist les vaisseaulx au seruice de dieu. Lors cõmanda helchie a querre par tout largent offert. Et il trouua au tẽple le liure de moyse / car dauãture il ouurit larche de nostre seigneur et trouue dedans le deuteronome q̃ moyse y auoit fait mettre sicõme nous lysõs en deuteronome au chapitre comment moyse cõmãda quon lensi a tout le peuple le deuteronome au septiesme an. Quant helchie leust trouue en larche il le bailla a saphan et lenuoya au roy. Et quant saphan leut leu deuant le roy le roy deschira ses vestures / car il ouyt en deuteronome les maledictions escriptes a ceulx qui font contre la loy q̃ les grans menasses que dieu faisoit a ceulx qui le laisseroient et supuroiẽt les ydoles. Et cõment il les menacoit quil les gecteroit hors de leur terre q̃l leur auoit dõnee ainsi cõme il auoit fait les amorriens hors de leurs terres. Lors eut le roy et tout le peuple grant merueille cõment ilz esloiẽt encores en la terre et doubterent fort destre menez en brief temps en chetiuoison. Adonc cõmanda le roy a helchie et aux saiges quilz se conseillassent a nostre seigneur pour luy et pour le peuple. Lors allerẽt ilz a olda la prophetisseresse femme de sellum qui demouroit au second enuironnement du mur / car par aduenture ne peurẽt ilz pas trouuer ieremie ou qui mieulx est dit ieremie nestoit en corps de nulle auctorite. Olda leur dist. Nostre seigneur dit. Jameneray les maulx qui sõt escriptz au liure de la loy sur ce lieu q̃ sur les habitãs pour ce quilz mont courrouce en toutes les oeuures de leurs mains et sera ma cruaulte esprinse sans estaindre. Et si dictes au roy qui cy vous a enuoeyz. Nostre seigneur dit. Pour ce que tu as ouyes les parolles de la loy et ton cueur en est espouente et tu tes humilie deuant luy seront ces maulx ataigez ne nauiendront en ton temps / ains tassembleray a tes peres et mourras en paix. ¶ Glose.

Nous ne deuons pas entendre par ceste paix que le roy iosie mourust en paix / car il ny mourut pas / ains occist pharaon / mais nous deuons entendre par ceste paix la paix du peuple de Joste. Et est a entendre que son peuple seroit en paix toute sa vie et quil mourroit deuant que ce mal et ces menasses aduenissent a son peuple.

¶ Comnẽt iosie leut deuant le peuple le deuteronome et osta les ydoles de Judee et de samarie q̃ des os des faulx prophetes q̃l bruslla et de samoit. Cha. xxiii.

Cha. xxiii.

Et quãt les messaigiers eurent rapportees ces parolles a iosie il enuoya par toute la prouince q̃ assembla tout le peuple en iheru salem q̃ leut tout estant sur les degrez du tẽple affin q̃ tous ouyssent toutes les parolles du deuteronome. Et puis fist liance a nostre seigneur et contraingnit tous a iurer quilz garderoient les loix de moyse. Et adonc il osta tous les deuineurs de la terre q̃ les enchan

teurs et les mauluais / et mist en pouldre toutes les traces des ydolles qui estoient demourees en la terre/et aucunes traces qui estoient demourees du serpent darain que ezechie despeca. Et pour ceste chose lit on au prologue sephonie que iozie despeca le serpent darain. ¶Glose. Ezechie despeca le serpent darain comme on lit en ce quart liure cy deuant au chapitre de ezechie Mais iozie en despeca aucunes traces qui estoiēt demourees. Et pource dit iosephus q̄ iozie le despeca. ¶Tepte. Apres macula et souilla les haulx lieux et la Vallee de tophet et le feu de moloch/en laq̄lle Vallee de tophet passoient les enfans parmy le feu moloch. ¶Glose. Par aduenture espandit iozie es haulx lieux q en la Vallee Tophet les os des gens mors/ou aucunes autres ordures affin que le lieu fust plus abhominable. ¶Tepte. Auecques ce destruict iozie les cheuaulx du soleil q̄ son chariot que les roys de iudee auoient paincts a lentree du temple de coste la chābre de nathamelech le chastre. ¶Glose. Les iuifz auoient la fait vne ymaige du soleil aussi cōme vng enfant sans barbe pource que le soleil ne vieillist point / mais renouuelle chascun iour q̄ renaist au matin/q̄ auoiēt les iuifz fait a celluy enfant qui estoit lydolle du soleil vng chariot q̄ cheuaulx/car ilz cuydoient q̄l eust en telle maniere emporte helye. ¶Tepte. Apres sen alla le roy en bethel et osta les os des faulx ppbetes q̄ des faulx prestres hors de leurs sepultures et les bruslla sur lautel de bethel que iheroboam auoit fait comme abdon le prophete auoit dit deuant. Et quant il alla au sepulchre de abdo le prophete pour oster les os qui y estoient en seuelys pour les ardoir / et il eut leue la terre qui sus estoit et trouua le scripture qui disoit que la gist abdo le prophete de bethel il commanda quon le remist et les os du faulx prophete qui auec abdo estoient enseuelis. Si furēt ainsi espargnez les os du faulx prophete pour les os de abdo. Deste mesmes chose fist iozie par tous les haulx lieux de samarie et es citez de manasses et effraim et symeon iusques a neptalim/ car il osta par tout les os des faulx prophetes q̄ des faulx prestres hors de leurs sepulchres/et les bruslla sur les autelz de leurs ydoles/q̄ mist en pouldre les os q̄ les autelz ¶Glose. Toutes ces choses deuantdictes que iozie faisoit abdon le prophete le dist ainsi au. xiiie an deuant au chapitre de iheroboam le filz de nabath. ¶Tepte. Lors sen retourna iozie en hierusalem et fist pbase / cest la pasque Et y appella et manda auecques luy les filz disrael du royaulme disrael qui estoient eschappez de la captiuite des assiriens/ou qui par aucune aduēture en estoient reuenuz/et cuyde on quil y eust iusques a vnze mille. Si grant pasque ne fut faicte des le temps des filz disrael iusques adonc. Et en paralipomenon il est escript des le tēps de samuel pour salomon qui la fist fort grant. Et aussi iosephus dit des le temps de samuel Et ainsi saccordēt paralipomenon et iosephus. Et combien quil ne soit pas escript en lhystoire de samuel q̄l fist la pasque pource ne demourit il pas quil ne la peust bien faire. Mais que les iuges firēt la pasque certaine chose est que moyse et iosue furent iuges / et firent la pasque comme on lit en lhystoire. Au. xviiie. an du regne de iozie fut faicte ceste pasque en hierusalem. Au temps de iozie le roy de iudee vint pharaon le roy degypte encontre le roy des assiriens Car il auoit ouy dire quil estoit affoibly fort / et que ceulx de mede et de babilonne auoient laisse sa seigneurie/et ne vouloient plus estre dessoubz luy. Et pensoit le roy degypte quil pourroit legierement prendre syrie. Si vint assaillir adremon qui adoncques regnoit en chartanus. Lors vint Iozie a lencontre du roy degypte et luy deffendit quil ne passast pas parmy iudee. Et le roy pharaon adoncques enuoya a iozie et luy manda ainsi. Roy ie ne te vueil de riens endommaiger/ne ie ne viens encontre toy/mais meny vois en vng frate ou nostre seigneur menuoye contre ceulx de mede. Si te prie que tu me laisses passer/ que dieu qui est auecques moy ne te occie. Mais Iozie ne luy voulut octroyer Ains mist son ost auecques les ostz adremon pour combatre cōtre pharaon/mais iozie y fut occis des archiers es champs de magedon. Lors plaingnit adremon iozie sans soy conforter/et tous ses grans ostz auecques luy. De quoy on lit en zacharie le prophete dung autre plaint ainsi. Celluy plaint sera ainsi comme le plaint adremon. On lit que iozie fut occis de coste vng arbre et vne fontaine qui tantost seicherent. Il fut porte en hierusalem et enseuely au sepulchre de son pere en hierusalem/et toute iudee le plaingnit merueilleusement Mais sur tout le plaingnit hieremie le prophete qui sur ses epeques fist lamentacions que on lit a matines les trois premieres lecons du ieudy absolu et du grant Vendredy et la Vigile de pasques. ¶Glose. Quomodo sedet sola ciuitas. ꝛc. ¶Tepte. Des lamentations dirent les chanteurs et les chanteresses dessus les epeques de iozie et long temps apres les dirent sur luy. Et apres ce fist encores hieremie

autres lamentacions sur iozie/ et sur la destruction de la cite. Les autres parolles de iozie sont escriptes au liure des parolles des iours des roys de iudee. Iozie laissa trois filz/ eliachin qui ieconias fut appelle q̃ auoit.xxv. ans Le moyen eut a nom ioachas q̃ si fut appelle sellum q̃ auoit.xxiii ans. Lors print le peuple de iudee ioachas le moyẽ filz de iozie et le firent roy de iudee pour son pere/ q̃ eut a nõ sa mere amichal la fille hieremie de lobna Et regna ioachas trois moys sans plus en hierusalem/ et fist mal deuãt nostre seigneur. Et ainsi cõme on lit en paralipomenon pharaon necabo vint en hierusalem/ q̃ osta ioachas du regne/ q̃ mist treu en la terre de cent besans dargent et vng dor Et fist roy en iudee pour ioachas eliachin son aisne frere qui luy paya le truage deuantdit Et mua le roy degypte le nom eliachin et lappella ioachin en signe quil estoit subgect a luy/ et mena auec luy ioachas par trahison/ car il luy dõna esperance de le faire honorer en egypte. Et quãt il vint en reblata il le fist prendre q̃ lyer q̃ le mist en chartre en egypte. Joachin q̃ eliachin estoit appelle auoit.xxv. ans quant il commenca a regner/ et regna.xi. ans en hierusalem/ et fist mal deuant nostre seigneur. Et pource que vrie le prophete len reprint il len menaca fort Et adonc sen fuyt vrie en egypte q̃ ioachin enuoya apres luy q̃ le fist ramener en iudee et occist de tres layde mort.

¶ Cõment nabuchodonosor regna en babilonne/ et du prophete hieremie. &c.
¶ Chapitre.xxiiii

Ou quart an du regne de ioachin cõmẽca a regner en babilonne nabuchodonosor le grant qui alla sur le roy de egypte et le vainquit/ et emporta auec luy toutes les choses que le roy degypte auoit des le riuaige degypte iusques au fleuue deuffrate. Et puis passa euffrate aprint toute syrie iusques a peluse fors iudee. ¶ Au quart an de ioachin parla hieremie le prophete a tout le peuple de iudee aux citoiẽs de hierusalem et dist. Des le.xiii an de iozie vous ay ie dit les parolles de nostre seigñr et au iourdhuy est le.xxiii.e an q̃ si ne mauez de riens ouy. Et pource dist nostre seigñr. Je meneray mon seruiteur nabuchodonosor sur ceste terre et sur toutes les nations dicy entour Si seruiront toutes au roy de babilonne.lxx. ans Et quãt les lxx. ans seront acomplys ie visiteray sur le roy de babilonne q̃ sur la terre des caldiẽs leurs mauuaistiez/ et mettray leurs terres en parduraßles desers. Les iuifz auoient grãt merueille cõme hieremie osoit si hardemẽt parler Car des le cõmencemẽt du regne de ioachin auoit il dit ainsi au peuple. Se estres du tẽple de nostre seigneur dist. Je feray de ceste maison ainsi comme de silo/ et mettray ceste cite en malediction. Et pour ces parolles prindrẽt les prestres q̃ tout le peuple hieremie et dirent. Il mourra de mort. Lors sen allerẽt les princes de iudee de la maison du roy seoit a la porte de la maison de nostre seigneur/ q̃ accusoit le peuple hieremie deuant les princes. Et hieremie respondit. Nostre seigneur ma enuoye prophetizer en contre ce lieu. Or suis ie en vos mains/ faictes de moy ce que bon vous semblera. Adonc le deliurerent les princes du peuple/ et mesmement aichan le filz de saphan Et dirent que michee le prophete es iours de ezechie auoit ce mesmes dit/ et moult de prophetes aussi es iours des roys/ et si ne leur firent nul mal/ ains les honnorerent moult. Et nompourtãt enclopẽt les princes hieremie affin quil ne preschast ces choses au commun. Lors dist nostre seigneur a hieremie. Escriptz en vng liure toutes ces parolles que ie tay dictes encontre iudee/ et es autres gens des les iours de iozie iusques au iourdhuy. Adõc appella hieremie baruch le filz nerie son escriuain. Si luy nõma mot a mot et luy dist toutes les parolles que nostre seigneur luy auoit dictes. Et quãt baruch les eut escriptes hieremie luy dist. Je suis enclos et ne puis entrer en la maison de nostre seigneur. Or y va dõques et lis au iour de ieusne ce que tu as escript deuant le peuple et tous ceulx qui viennent au temple de leurs cõtrees. Baruch le fist ainsi/ q̃ leut souuent le scripture en la maison de nostre seigñr. ¶ Au quint an du regne de ioachin au.ixe. moys prescherent les prestres la ieusne a tout le peuple en hierusalem et a tous ceulx qui estoient venus en iudee Et la leut baruch les parolles de hieremie a lentree de la porte de nostre seigneur. Quant michee le filz gamalie eut ouyes les parolles de baruch il alla aux anciens et aux princes de la maison du roy qui seoient en gazophilace C'est a dire au lieu ou le gazophilace estoit Si leur cõpta ces parolles dequoy ilz eurent grant merueille/ et sen esbahirent trop durement Et luy dirent. Va si te remue et toy et hieremie/ et garde que nul ne saiche ou vous soyez. Adoncques sen allerent ilz au roy qui seoit en sa maison au feu dyuer au neufuiesme moys et luy porterẽt le liure q̃ baruch leur auoit leu et le roy le fist lire deuant a vidi le filz

de nathanie Et quāt il eut leu trois pagee ou quatre le roy print conseil dung dee saiges et couppa le liure parmy le meilleu et le gecta au feu tant q̄l fut tout bruslé maulgre aucuns de ceulx qui la estoient qui fort luy deffendoient. Alors commanda le roy a ses seruiteurs quilz allassent prendre baruch et iheremie/mais nostre seigneur les remusa parquoy ilz ne les trouuerent point/ et dist nostre seigneur a hieremie Escriptz de rechief en vng liure toutes ces parolles que ioachin le roy de iudee a bruslez & encores autres q̄ ie te diray cy. Lors les fist de rechief hieremie escrire a baruch et autres parolles aussi que nostre seigneur luy dist en contre Joachin qui furent telles. La charoigne de ioachin sera gectee p iour a la chaleur et par nuyt a la gelee/freres ne seurs quil ait ne le plaindront et si sera enseuely au sepulchre dasnes pourris et sera gecte hors des portes de iheru salem.

¶ Comment ioachin fut occis par nabuchodonosor le q̄l Nabuchodonosor print les tresors et les vaisseaulx du temple de nostre seigneur. &c. Chapitre. xxv.

AV huytiesme an ioachin le roy de iudee qui estoit le quart an du regne de nabuchodonosor vint Nabuchodonosor en iudee gastant les pays des rechabites/cestoiēt ceulx de la lignee rechab qui habitoient es tabernacles dessus les autres hōmes Ilz eurent grant paour de la venue de nabuchodonosor et se y allerent musser en Jheru salem pour sauuer leurs vies. Lors dist nostre seigneur a hieremie. Va et maine to⁹ les rechabites en vne chābre des tresors de la maison de nostre seigneur. Adonc les print hieremie et les mena en gasophilacedes filz de annon et mist deuant eulx potz et hanaps plains de vin et leur dist. Beuuez du vin/et ilz respondirent. Nous nen gousterons pas/car ionabab le filz de rechab nostre pere nous commanda dist. Vous / voz femmes & voz enfans ne gouslez de vin/ne ne faictes maison/ne ne semez nulle semence/ne ne plantez vignes / Mais habitez en tentes & en tabernacles tous les iours de vostre vie affin q̄ vous puissiez demourer longuement en la terre ou vous allez demourer Lors dist nostre seigneur a Jheremie. Va ay⁹ habitans en iheru salem. Nostre seignr dit. Vous nauez point receu ma discipline ne a moy obey ainsi cōe les rechabites ont obey a leur pere et pour ce ameneray ie les maulx sur vous que iay dit/mais nul de la lignee rechab ne deffaudra ia a estre a mō regard Quant nabuchodonosor le roy de babiloine fut venu en iheru salem il print ioachin le roy de iudee & le lya et mena en babiloine auec luy et plusieurs nobles hommes auec ioachin. Et ainsi comme il les menoit il enioingnit a Joachin et aux nobles de iudee a payer truage et les renuoya en iheru salem/mais il mena auec luy en ostaiges en babiloine aucuns enfans de la royalle lignee de iudee et daniel & ses compaignons. Et fut ioachin subgect a nabuchodonosor & luy paya truage trois ans entiers/mais apres trois ans ouyt dire ioachin que le roy degypte vouloit de rechief combatre encōtre nabuchodonosor/si ne voulut pas ioachin payer le truage a nabuchodonosor quil luy auoit promis. Adōc reuint nabuchodonosor en iheru salem/si entra dedans par fraulde/car il iura a ioachin paix et aliance. Et quant il fut dedans il ne garda pas a ioachin sa foy ne son aliance/mais pareillemēt occist ioachin et les trefforiers iouuenceaulx de la cite et fist le corps de ioachin gecter hors des murs de la cite sans enseuelir. Et pource que Nabuchodonosor et ses gens ne gardoient leur loyaulte a Joachin les appelle par aduanture ce quat liure des roys larrons/et dit ainsi. Nostre seigneur enuoya sur ioachin les larrons de caldee et de sire et de moab et dammon pour destruire ainsi comme il auoit deuant dit par hieremie en la fin du chapitre deuant cestuy. Len trouua au corps de Joachin quant il fut occis lectres escriptes qui estoient contre la loy comme le nom dune ydole que Dodonasar auoit Les autres parolles de ioachin sont au liure des iours des roys de iudee. Lors fist Nabuchodonosor roy de iudee ioachin iheconie qui iheconie fut appelle lequel estoit filz du deuantdit ioachin. Celluy ioachin iheconie auoit dix huit ans quant il commēca a regner et regna en iudee et en Jheru salem trois moys et dix iours sans plus. Car quant le roy nabuchodonosor sen fut retourne vers babiloine il doubta quil ne souuenist a cestuy ioachin iheconie de la mort de ioachin son pere que il auoit occis et que il ne se complaingnist aux egyptiens et se combatist a luy. Et pour ce retourna il et assiegea iheru salem/et ainsi ne garda il pas sa loyaulte a ioachin. Lors conseilla hieremie a ioachin iheconie quil se rendist a nabuchodonosor/car comme nous verrons au chapitre ensuyuant ceulx qui de leur gre se rendoient eurent debonnaire chetiuoison qui dura. xxv. ans. Et ceulx qui a force furent prins eurent douloureuse chetiuoison. Et pource se rēdit ioachin iheconie a nabu

chodonosor et luy et sa mere et toute sa mesgnie et ses princes Et le roy de babilonne les receut au huytiesme an de son regne/et print tous les vaisseaulx dor de la maison de nostre seigñr et les tresors de la maisõ du roy et emporta tout en babilonne/et mena auec luy ioachin hieconie roy de iudee et sa mere/ sa mesgnie ⁊ enuirõ deux mille de ses princes/et sept mille fors hõmes/et mille autres hõmes de mestier. Si fut la somme de ceulx quil emmena entout dix mille hõmes/entre lesquelz mardocheus loncle hester estoit. ¶ Glose. Dont on lit au liure de hester. ¶ Texte. Et ezechie le prophete de la lignee des prestres q̃ encores estoit ieune Et nõpourtant veult dire iosephus que ezechie auoit ia escript deux liures de la destruction aduenir de la cite le sãlz il laissa en iudee. Ceulx dont nous auõs cy parle q̃ de leur gre se rendirent a nabuchodonosor sont proprement appellez les trãsmigratiõs de babilonne ⁊ de iudee. Et les autres q̃ apres furent prins par force cõme nous verrons au chapr cõment la cite de hierusalem ⁊ le tẽple furent ars sont appellez proprement la chetiuoison de babilonne ou de iudee. De ceste transmigracion qui fut faicte au. viiie. an du regne de nabuchodonosor cõmencent aucũs a cõpter les. lxx. ans quelle deuoit durer. Quãt ioachin hieconie se fut rẽdu a nabuchodonosor ⁊ sa mere ⁊ sa mesgnie nabuchodonosor fist roy de iudee mathanie oncle de cestuy ioachin hieconie qui fut frere de ioachin eliachin Et luy enioingt a le seruir et a luy payer truaige par son sermẽt/ ⁊ mua nabuchodonosor le nom de nathanie et lappella sedechie. Cestuy sedechie estoit au. xxie. an quãt il cõmenca a regner et regna. xi. ans en hierusalem Et fist mal deuãt nostre seigñr ainsi comme auoit fait ioachin eliachin son frere Car sedechie estoit orgueilleux/ et pẽsoit cõment il se peust alier au roy degypte et aler encõtre le serment q̃l auoit iure au roy de babilonne/car les fauls prophetes le deceuoiẽt qui disoient que les egyptiens vaincroient en prochain tẽps ceulx de babilõne/mais hieremie disoit quil mist son esperãce en dieu ⁊ nõpas es hõmes. Lors dist nostre seigñr a hieremie. Va a la maison dũg potier qui fait des potz de terre/⁊ tu oras la mes parolles. Adõc y alla hieremie et trouua le potier faisant vng pot sur sa roe/ et ainsi cõme il faisoit le pot il le despeca entre ses mains et tantost refist le potier de celle mesmes terre vng autre pot tel cõme il peut. Lors dist nostre seigneur a hieremie. Dy a ceulx de iudee que nostre seigñr dit ainsi Ne puis ie pas faire ainsi de vous cõme le potier fait de son pot/ a vo⁹ destruyre ⁊ vous oster hors de ma terre Et quãt vous vo⁹ repẽtirez ne vous puis ie pas refaire ⁊ edifier ⁊ planter ⁊ visiter. Au quart an du regne de sedechie enuoyerent a luy le roy de edon ⁊ de moab ⁊ de amon/ de thir et de sydoine Si luy prierent q̃lz se aliassent ensẽble/et refusassent tous ensemble dũg cueur ⁊ dũg couraige a payer a nabuchodonosor le truage q̃lz luy souloiẽt payer. Lors dist nrẽ seigñr a hieremie. Fais six chaines retorses/ce sont six cordes/ametz lune en ton colet et porte les autres cinq a sedechie/deuant leãl tu trouueras cinq messages des cinq roys deuãditz Si dõne a chascun des cinq messages vne corde en ses maines ⁊ dis. Nrẽ seigñr dit aux cinq roys ⁊ au roy de iudee. Jay faicte la terre et lay dõnee la ou il ma pleu/⁊ encores ay ie dõnee toutes les terres de ces cinq roys en la main de nabuchodonosor mõ seruiteur Les gens ⁊ le regne qui ne le seruiront ie les visiterai de spee/de famine et de pestilence. Ne oyez pas ne ne croyez les polles des fauls pphetes q̃ vous diẽt Ne seruez point au roy de babilonne. Adõc alla hieremie a sedechie / et y trouua les cinq messagiers des cinq roys/⁊ fit ⁊ dist ce que nrẽ seigñr luy auoit cõmande Et quãt il eut acõply le cõmandemẽt de nrẽ seigñr deuãt sedechie ananye vng fauls pphete print la corde q̃ estoit au col de hieremie et la rompit et dist. Nrẽ seigñr dit. Ainsi rõperay ie et osteray du col de ces gens apres deux ans de io⁹s le seruaige q̃ le roy de babilonne a sur eulx/et feray rapporter to⁹ les vaisseaulx de nrẽ seigñr/⁊ tameneray toute la trãsmigration de iudee en ce lieu. Hieremie dist. Amen Ainsi le face nrẽ seigñr/ainsi cõme il dist. Je vouldroye sil fust quil peust estre q̃l fust ainsi. Mais escoute moy ananye Nrẽ seigñr ne ta pas enuoye/⁊ si fais ce peuple auoit fiãce en tes mẽsonges/ ⁊ po⁹ ce mourras tu en cestuy an apres deux moys. Lors mourut ananye en celluy mesme an au. viie. moys ainsi comme hieremie lauoit dit au. ve. moys de cellup an. Quant ananye fut mort sedechie fut tresmarry de sa mort/⁊ enuoya ses messages en babilõne a tout le truage q̃l deuoit. Adonc enuoya hieremie p soy mesmes messages secretemẽt a toute la transmigracion de iudee ⁊ leur mãda ainsi. Nrẽ seigñr dit Faictes maisons/⁊ plantez iardins/mariez vous et vos enfans/et pourchassez la paix de la cite ou ie vo⁹ ay fait mener en captiuite/⁊ priez dieu pour elle/car selle est en paix gardez que les fauls prophetes qui sont parmy vous ne vo⁹ decoyent qui vous promettent q̃ vous reuiẽdrez prochainemẽt Car quant. lxx. ans commenceront a acomplyr

ie vous ramenerai en vostre lieu. Et nostre seignr dist a achab le filz eulye/ & a sedechie le filz de naasie les faulx prophetes habitās entre vous et qui vous prophetizent mēsonges. Je bailleray achab & sedechie es mains du roy de babilōne q̄ les occira deuāt voz yeulx/ & prendra on a eulx a mauldire au tre/ car qui vouldra autruy mauldire et dira ainsi. Dieu te face ainsi cōme a achab & a sedechie/ les quelz le roy de babilonne fit frire au feu/ pource quilz firent follie en israel et coucherent auec les femmes de leurs amys/ et dirent au peuple parolles de par moy q̄ ie ne leur auoye pas enchargees. Glose. Les hebrieux dient que ces deux faulx prophetes achab et sedechie furent les deux vieillars qui accuserent susanne/ laquelle ilz vouloiēt faire occire comme on list au liure de susanne/ lesquelz daniel vainquit. Et nentendez pas que encores soit il escript au liure de susanne quilz furēt lapidez/ et cy endroit quilz furent frittz q̄ ce soit chose contraire/ non est/ car quāt ilz furēt conuaincus le peuple les bailla au roy de babilōne pour eulx faire mourir dune peine qui fut signifiee par non de feu. Cepte. Quant les messaigiers de sedechie furent reuenuz de babilonne ilz apporterent lettres de par les faulx prophetes qui estoient en babilonne auec la trāsmigracion aux prestres de hierusalem ainsi parlans. Pourquoy ne blasmez vous hieremie qui nous a mādé a faire maisons ainsi comme si nous ne deussions point reuenir. Adonc leut sophonie ces lettres deuant sedechie & deuant hieremie. Lors dist hieremie Nostre seignr dit. Je visiteray bonne parolle sur ceulx que iay fait mener en transmigracion et les ramenerai & sur vous qui auec eulx ne vouldistes aller en babilonne amenerai ie espee/ famine et pestilence/ et vous mettray ainsi cōme mauluaises figues dōt on ne peult manger. Et que de ce soit vray nostre seigneur men a monstre vng signe/ car il ma monstre deux paniers plains de figues mis deuant le temple/ & me dist nostre seignr. Hieremie que vois tu. Je luy dis. Je voy figues bōnes tresbonnes/ & figues mauluaises tresmauluaises. Il me dist. Ainsi cōme tu cognois ces bōnes figues ainsi cognoistray ie la transmigracion de ce lieu/ et la ramenerai hors de ceste terre. Et ainsi cōme tu cognois ces mauluaises figues ainsi dōnerai ie sedechie et le demourant de iudee qui auec luy sont en ceste cite demourez en honte et en vergongne a tous les regnes de terre. Quant hieremie eut ce dit au peuple. Nostre seigneur luy dist. Va et prēs vng pot de terre & maine des anciens des prestres et des anciens du peuple a la vallee des filz de ennon et brise la le pot de terre deuant tous & dis. Nostre seignr dit ainsi. Je destruiray ce lieu et ceste cite Ne ce lieu si ne sera plus appelle tophet/ ne la vallee des filz ennon/ mais la vallee doccision/ car ie lēplira de charōgnes/ & ny aura autre lieu pour enseuelir. Adonc fit hieremie le commandement de nostre seigneur Et puis reuint de tophet la vallee de ennon en laistre du temple. Nostre seigneur dist. Je amaineray sur ceste cite tous les maulx q̄ iay dit contre elle. La estoit phasur vng prestre qui eut grāt enuye des parolles de hieremie/ si le batit & mist en prison en la souueraine porte de benia min. Lendemain au matin mist phasur hieremie hors de prison. Et hieremie luy dist. Nostre seignr napella pas ton nō phasur/ mais paour de toutes pars/ car phasur ou phasta vault autant cōe vraye bouche/ ainsi cōme sil dist. Tu nauras pas vraye bouche/ cest a dire tu nauras pouoir de cōmander mal/ ains seras mene en babilonne chetif et malheureux de toutes pars. Adonc aoura hieremie a nostre seignr & dist. Sire roy de tous ostz q̄ congnois & voys les cueurs dōne moy veoir vengeāce deulx/ car a toy ay ie ma cause reuelee & mōstree.

Comment nabuchodosor assiegea hierusalem De Jheremie qui fut mis en prison De hierusalem qui fut prinse/ et de la cite et du temple qui furent tous bruslez. &c. Chapitre. xxvi.

Au quint an du regne de Sedechie qui fut le quinziesme an de la trãsmigracion de ioachin iheconie cõmenca ezechiel a prophetizer. De ceulx qui auec luy estoient en captiuite apres ce quilz eurent receues les lettres de hieremye et les propheties dezechiel et daniel ditone nous en partie apres le liure de thobie ⁊ la mort hieremie. ¶Au cõmencement du. ixe. an du regne de sedechie assiegea nabuchodonosor hierusalem/car Sedechie luy auoit refuse a payer le truaige quil luy souloit payer. Adonc enuoya sechie phasur et sophonie les prestres a hieremie ⁊ dist. Demãde a nostre seigneur pour nous sil nous fera sa misericorde. Hieremie respõdit. Nostre seigneur dit. Je dõneray sedechie le roy de iudee et ses seruiteurs et son peuple es mains de nabuchodonosor le roy de babilonne qui les occira de lespee/ne nul nen eschappera/ne nul nen espargnera/ned e nul deulx nauta mercy. Lors sen alla hieremie criant ces mesmes parolles parmy tout le peuple. Quant le roy degipte sceut que hierusalem estoit assiegee ⁊ yssit a tout grant ost de gypte pour leuer le siege de hierusalem ⁊ entra en syrie Et si tost comme nabuchodonosor le sceut il se partit de deuant hierusalem et alla encontre le roy degypte Si le chassa et fit a force yssir de syre. Et quant nabuchodonosor se fut party de hierusalem les faulx prophetes cõmencerent a eulx mocquer de hieremie/ ⁊ deceuoient sedechie ⁊ disoient. Nabuchodonosor ne reuiendra pas Mais nostre transmigracion reuiẽdra/ ⁊ nous rapportera tous les vaisseaulx de nostre seigneur a brief termine. Hieremie disoit le contraire/et disoit ainsi. Sedechie sera baille es mains du roy de babilonne. Et les faulx prophetes disoient que Hieremie estoit hors du sẽs. Lors atourna hieremie son asne pour aller en anachot sa ville qui estoit pres de hierusalem a vingt stades/cestoit vne lieue francoise ⁊ la quarte part dune lieue Car seize stades font vne lieue francoise. Et quant il vint a la porte de beniamin Jeries qui gardoit la porte le print et dist. Tu ten fuys aux caldiens. ¶Glose. Le caldien estoit celluy du regne de Babilonne. ¶Texte Et puis le mena aux princes q̃ le batirẽt ⁊ mirent en vne chatre q̃ estoit en la maison de ionathan le saige La fut hieremie plusieurs toure Si vint a luy ananeel le filz sellum son oncle de par son pere a lencontre de la chartre et luy dist. Achepte mon champ qui est en anachot/car a toy appartiẽt mon heritaige a achetez comme a mon plus prochain. ¶Glose. Sellum le pere ananeel qui fut oncle de hieremie. Si estoit aussi Ananeel cousin germain a hieremie et de ses plus prochains. Et sellum estoit mary de olda la prophete si cõme nous lisons vng pou cy deuant sur le chapitre de amos et iozie roy de iudee. ¶Texte. Lors entendit hieremie que ceste chose venoit de nostre seigneur Si lacheta vne somme dargent et en fist lettres escriptes deuant bons tesmoings Et de toutes les choses ainsi quil appartiẽt au marche pour estre bien seurement. Lors dõna hieremie a baruth son escriuain les lrẽs deuãt ananeel ⁊ les tesmoignaiges et luy dist. Prens ces lettres de cest achet et les metz en vng vaisseel de terre affin quelles puissent long temps durer Car nostre seigneur dit. Encores auront ceulx de ceste region et leurs champs et leurs vignes en ceste terre/ de laquelle vous dictes quelle sera deserte Je les assembleray de toutes les terres ou ie les ay enuoyez Et les ramenray en celuy lieu et y habiteront seurement/ et feray a eulx conuenance pardurable. Au neufuiesme an du regne de sedechie au dixiesme moys au dixiesme iour du moys en la .xxiiie. lune vint nabuzardan le prince de lost de Babilonne sur hierusalem et les princes de nabuchodonosor auecques luy Si enuironnerent hierusalem/ ⁊ firent tout en tour forteresses et garnisons Et fut close la cite vingthuyt moys. Adoncques eut grant paour sedechie Si fist a luy amener hieremie hors de la prison et luy demanda secrettement et dist. Dy des tu que ce soit de nostre seigneur que les caldiens sont reuenuz Hieremie luy dist. Tu seras baille es mains de nabuchodonosor Mais ie te prie sire que tu ne me remettes pas en la chartre de ionatham que ie ny meure. Adoncques commanda le roy que on le mist a lentree de la chartre Et que que tant come il y eust pain en la ville que on luy en dõnast chascun iour vng seullement auecques lautre viãde que on luy donneroit. La croit hieremie a lentree de la chartre ⁊ disoit. Ceulx qui en la cite demourrõt periront de famine ou despee. Et ceulx qui de leur gre se yront rendre a leurs ennemys de babilonne ilz eschapperõt de mort. Adonc sassemblerent les princes et les anciens de la cite au roy ⁊ luy dirẽt. Nous te prions q̃ celluy hõme soit occis / car il desconforte par sa malice les cueurs des hardis combateurs/et si ment apertemẽt de ce quil dit. Sedechie sera mene en Babiloine/ et dit sedechie ne verra pas babiloine. ¶Glose. Hieremie disoit vray et aussi faisoit ezechiel / car quant sedechie fut mene en babiloine (comme nous verrons cy apres) nabuchodonosor luy fit creuer les

peulp au chemin q puis le mena en babyloine. Et ainsi ne vit pas sedechie babiloine et y fut mene.

¶ Texte. Le roy leur dist Je le metz en voz mais et en faictes vostre voulente/car il nappartiēt pas que ie vous refuse riens. Adonc ilz prindrent hieremie et lavalerent par cordes au lac helchie ou il nauoit point deaue/mais il y auoit beaucoup de mortier pour le faire mourir et estaindre de sa propre mort. Et le saict prophete estoit au mortier iusques a la gorge/et ce luy estoit plus amere mort que nulle autre. Adonc vint au roy abimelech vng chastre de la maison du roy et luy dist secretement Des hommes ont fait griefuement peche. Le roy respondit. Prens. ppp viii. hōmes et metz le prophete hors du lac ainçois quil meure. Lors print abimelech vieilz draps en la maison du roy et cordes si sen alla au lac a tout. ppp viii. hommes et dist a iheremie. Mets ces draps et ces cordes dessoubz tes esselles. Et quant iheremie leut fait ilz letyrerent hors du lac et le menerent au roy. Et le roy lappella secretement au tiers huys de la maison de nostre seigneur et luy dist. Je te prie que tu ne me celes riens. Iheremie respōdit. Se ie te conseille ton bien tu ne me croiras point/et se ie te dis verite tu me occiras. Adonc luy iura le roy quil ne occiroit point ne ne bailleroit es mains de ceulp qui le vouloient occire. Iheremie luy dist. Se tu ten vas rendre aux princes de babiloine toy et ta mesgnie serez sauluez et ceste cite ne sera pas arse. Et se tu ne ten vas rēdre a eulp ceste cite sera arse et toy et ta mesgnie ne schapperez point de leurs mains. Le roy dist. Je feroye ce q̄ tu me dis/mais ie doubte ceulp de ma lignee qui sōt allez aux caldiens quilz ne maccusent au roy de babiloine et ne soye mis en leurs mains pour occire. Iheremie luy dist. Tu ny seras pas bailly. Le roy luy dist. Garde que nul ne saiche ces parolles/et se on te demāde que ie tay dit/dy que tu mas prie que ie ne te remette pas en la chartre. Les viādes faillirēt en la cite et eut si grant famine que les femmes mangeoient leurs enfans comme on lit es lamentacions de iheremie et au vnziesme an du regne de sedechie au quart moys/ce fut en iuing au neufiesme iour du moys selon iosephus et selon ce quart liure des roys et au quint iour du moys selon iheremie fut la cite prinse et ouuerte entour minuyt. Lors fupt sedechie et toute sa mesgnie et ses princes et ses amys auec luy par le chemin du iardin du roy et entrerent en la voye du desert. Adonc fut ceste fuyte annoncee aux princes de babiloine si suyuirent sedechie a la iournee et le prindrent au champ du desert de hierico et plusieurs de ses princes sen fuyrent ca et la et le laisserent. Adonc enuoyerent les princes du roy de babiloine sedechie le roy de iudee et plusieurs autres auec lui lyez en reblata et a nabuchodonosor le roy de babiloine. Et nabuchodonosor luy dist son iugement en telle maniere Tu as este mauuais enuers moy a mas rendu mal pour bien qui tauoye fait roy de iudee et as este mon ennemy qui si grāt don tauoye donne et si as pariure ton dieu le grant dieu qui scet ta mauuaistie ta bailie a moy. Adonc occist nabuchodonosor tous les enfans de sedechie par deuāt ses yeulp/et sarayes le souuerain prestre/mais il garda en vie iosedech le filz sarap et occist le chastre q̄ estoit sur tous les hōmes combateurs/et sapbar le prince de lost de sedechie et cinq hōmes qui souloient touſiours estre deuāt le roy et trois des portiers du temple et cinq hōmes esperonnez ou quarante selon iosephū/et si arracha q̄ creua les deux yeulp a sedechie le roy de iudee et le lya de grans chaines et le remena de reblata en babiloine/et iosedech auec luy. Et ceulp qui auoient amene sedechie et les autres deuant nommez en reblata a nabuchodonosor sen retournerent a lost de babiloyne et des caldiens en hierusalem. Quant les messagiers qui auoient amene sedechie en reblata furēt reuenus a lost des caldiens en hierusalem nabusardan en le vnziesme an du regne de sedechie au quint moys ce fut iuillet qui estoit le. xix^e. an du regne nabuchodonosor bruſla la maison de nostre seigneur et la maison du roy et toutes les maisōs de hierusalem tout entour et emporta to^s les vaisseaulp de la maison de nostre seigneur et les deux riches colombes qui estoient deuant le temple et la mer darain et lya tout le peuple pour eulp mener en babiloine. Ceulp qui par force furēt prins et menez en babiloine sont propremēt appellez la chetiuoison de babiloine ou de iudee. Lors osta nabusardan hieremie le prophete hors de lentree de la prison ou il auoit este remis/car le roy de babiloine luy auoit commande et dit. Prens hieremie et luy soyes debonnaire et luy fais ce quil vouldra Lors fit nabusardan le filz godolye artham roy de iudee/et des poures iuifz quil laissa en iudee pour les terres et les vignes labourer pour rendre a nabuchodonosor chascun an grans truages/et sen ala nabusardan en rama et amena les chariotz de iudee enchainez deuāt luy. Lors print il hieremie dedans les chaines et luy dist/Bien auec moy en babyloine/ie te feray grant honneur/et sil ne te plaist a venir demeure cy/car ie metz toute la ter-

re en ta main et en ta garde / demeure et habite a/uec godolye et ba par tout la ou tu vouldras. Lors donna nabusardam dons et viandes a hieremie et le laissa en iudee et si laissa aussi les rechabites francz et deliures a aller la ou ilz vouloient. Lors allerent hieremie et baruch ses escriuains et ses notaires demourerent parmy le peuple que nabu zardam laissoit en iudee/et nabusardam sen alla en babiloine et mena auec luy toute la chetiuoison de iudee. Cy fut la fin du regne des hebrieux qui auoit dure selon ioseph⁹ cinq cēs ans et quatorze et six moys a dix iours. Et selon le liure des roys nauoit il point dure plainemēt cinq cens ans. Si y eut depuis le temps de dauid iusques a ceste chetiuoison. xxi. roys/et de ledifficatiō du tēple iusques a ceste chetiuoison eut. cccc. et. lxx. ans a six moys et dix iours. Et de lyssue du peuple hors de gypte iusqs a ceste chetiuoison eut mil a. lxii. ans et six moys et dix iours/et si auoit eu au tēple de nostre seignr quinze souueraines prestres lung apres lautre des le premier qui eut a nom sarayes le pere de iosedeth/lequel sarayes nabuchodonosor le roy de babiloine occist. Quant nabuchodonosor fut reuenu en babiloine il sacrifia pour la victoire quil auoit eue et solemnisa et tout le peuple auec luy solemnelle feste neuf iours entiers. Es iours de ceste feste cōme le roy et ses princes mangeoient a grant ioye en son palais le roy fist amener deuant tous sedechie le roy de iudee en son palais et aucuns des chanteurs du temple auec luy et les fit chāter hymnes et cantiques syon et iouer de diuers instrumens deuant tous les mangeās Le roy et les mangeans beuuoiēt aux vaisseaulx de la maison de nostre seigneur/car il en auoit aucunes gardez pour son hostel et aucune en auoit dōne et sacre aux ydoles. Lors commāda le roy quon donnast aux chantres de iudee a boire et commanda en secret que on donnast a boire a sedechie le roy de iudee beuurage lapatif pour luy faire vergongne deuant tous les mangeans. Quant sedechie eut beu du beuuraige le ventre luy lascha vilainement. Et adōc fut remene en chartre gaber et estriues. Adonc eut si grant dueil sedechie quil mourut en pou de iours apres. Et quant nabuchodonosor sceut la cause de sa mort il le fit tyrer hors de la chartre et lensepuelit a grant honneur de royalle sepulture. Incident. Es iours de sedechie roy de iudee fut faicte la fin du regne des iuifz et le sixiesme aage commenca. Et au second an du regne de sedechie fut deffaulte de soleil laquelle talee mi/leslies auoit par deuant dit. Cy apres le quart liure des roys determine le maistre des hystoires toutes les contrarietez des ans/ combien chascun des roys regna au tiers et au quart liure des roys mais ce nous suffise q̄ no⁹ en auōs dit au tiers liure des roys sur le chapitre de abie le roy de iudee et sur le tiers chapitre dezanri et amri roy disrael/ car en la maniere comme les contrarietez qui sont en ces deux chapitres determinees en telle maniere peuent estre determinees toutes les autres qui peuent escheoir au tiers et quart liure des roys.

Cy fine le quart liure des roys.

¶ Cy commence le premier liure de paralipomenon.

¶ Comment fut la generation des adam iusques a noe/ des princes/ des ducz et des roys. &c. Chapitre. i.

ADam/ seth/ enos/ cayna/ malaleel iares/ enoch/ mathusale/ lameth/ noe sem et cham et iaphet le filz iaphet gomer magod/ madai/ iaña/ chubal mosoph et thiras le filz gomer/ ascenez/ riphat et togorma le filz iauan/ elisa & tharsis/ chethim/ domin le filz cham/ chus/ omēsram/ phut/ chanaan le filz chus/ saba/ enila/ sabata et regina et sabbathacha le filz regina sabadodam/ echus engendra nembroth. Si commēca a estre puissant en terre. Mestray engendra linduit et anaum et naabin et neptorain/ pheruſin et caphturam. Et de ceulx yſſirent ophiliſtrem et capturā/ canaan engendra sydon sonaneu/ letteraz/ iebuzeum & amorreum/ gergeseneireum/ harateum/ ſyneum et areteum/ samareum amateum cesamareū/ ematheum le filz sen dole/ asur arphasat celub/ et alem le filz obam/ Vsam/ Vlgoßor eimosot. Arphatat engendra sale qui engēdra het et eut deux filz/ lung eut nom phalet pource que en ces iours fut diuiſee la terre/ et son frere eut nom ietrain. Ietrain engendra elinadaz/ salet/ nahura/ amorre/ iarre/ adorez et Vlae delaebel/ yany/ abymelee/ salaphit/ ymar et thobar. Tous ceulx furent filz de iethā semaes asac salcheber/ phalet/ ren/ ſem/ henacor/ tare/ abram/ celluy est abrahā et filz de abrahā/ ysaac/ yſmael et leurs generacione/ le aiſne filz de Vlmeſna/ hugor/ cedar/ abdeel/ mapſam/ masula tedu/ maſſa addad/ themar iaburnaiſis/ cedina/ cepor le filz de yſmael le filz cethura concubine de abrahā. Et ceulx quil engendra furent/ zanram/ iarſam/ merdam et madiam ieſboch/ sue le filz gerſaz/ saba/ damen/ sudodem apsurim/ lachufrim et laomus le filz de mathay/ epha epha enoth/ abida reſdamur/ ceulx furent filz de cethura. Abrahā engendra ysaac qui fut filz de enaliphat/ ranhec seir et rayel bam haire/ le filz eliphat cemen omei sepemi ietantei et chaima zara le filz de seir lochan sebal sebeon/ anathsen et yſe/ cliſam le filz ioachin/ haryn huma/ iaſuer locam filz de chaim et le filz de iobal obram et manahac et ebal et ephram onam sebron et ana le filz de nacliſim/ le filz de clianabatam/ helam et letram et tharam le filz de heſerbasan et iethan le filz de ckyſon Vsan aram. Ce ſont les roys de la terre de edon auāt quil y euſt roy ſur les enfans diſrael nalef le filz de beor et le nom de sa cite de nahabathis mourut/ ſi regna pour luy iobal le filz de ara de bozra. Et quant iobal fut mort ſi regna de la terre auy chananyens. Huſſen mourut ſi regna pour luy abdal le filz baldal que madiam vaincquit en la terre de moab/ et le nom de la terre de abiud. Et quant abdal fut mort ſi regna pour luy semela de mereſta/ et ſemela mourut ſi regna pour luy sarrade robooſt qui eſt aſſiſe de la leaue. Quant saul fut mort regna pour luy balanam le filz de achor/ mais celluy mourut ſi regna pour luy addaz/ et le nom de sa cite fut phon/ et sa femme alenee ou anelee metcabel la fille de mezret qui fut fille de maniab. Quāt adam fut mort ſi commencerent a eſtre en la terre de edon en lieu du roy le duc thama/ le duc ahe/ le duc hucethēth/ le duc colubina/ le duc menilla/ le duc phinon/ le duc ceſnam/ le duc nasam/ le duc aniaberey/ le duc rain ceulx furent les ducz edon.

¶ Comment ilz furent douze patriarches des filz de yſrael/ de la generation de iuda iusques a yſaach et des scribes qui vindrēt. Chapitre. ii.

LEs filz yſrael ruben/ leui/ ſymeon/ iudas/ yſachar/ zabulon/ dan/ ioſeph/ neptalim/ beniamin/ agaad/ aſer le filz de iuda/ heranam et sela. Ces troys furēt nez de la fille de sue de la lignee de chanaam. Her le filz iuda fut mauuais deuant dieu/ ſi locciſt dieu. Et thamar sa bruz luy enfanta pharres et zaram. Tous les enfans de iuda furent cinq/ nalpharres/ eſton et eſmul/ le filz iara et zamri et ethaym et errau/ calcal et darain tous ensemble rayn filz tharym/ achor qui troubla yſrael et pecha/ arretuum de la fēme iaſſin/ ethan azarias le filz de roal/ franc yſrael et rayn. Rayn engendra aminadab/ aminadab engēdra naaſon le prince des filz de iuda. Naaſon engendra salma de qui booz na ſquit. Booz engēdra abeſche qui engendra yſar/ yſar engendra senayn/ nebelliab le second aminadab/ le tiers ſymmaha/ le quart nathanael/ le quint taddai/ le ſipte aſon/ le septieſme david. Leurs seurs furent seruia et abigail/ les filz furēt abyſay/ ioab et aſael. Abigail engendra amaſo/ et le pere fut gether et yſmael. Caleph le filz eſron et abuſa ſa femme dequoy il engendra hierioth et les filz qui furent iaſer et ſobab & ardom/ et quant azuba fut morte caleph print a femme effrata qui

enfanta Vr/Vr engendra hury et hury engendra beseleel. Apres ce entra effraim a la fille mahur le pere galaad et la print quil nauoit que. lx. ans et luy enfanta segus q segus engendra iehur q pour suyuit. xxiii. citez en la terre de Galaad. Il print iesur et arazahel et les chasteaulx iabur et archat et les tibetez de. lxx. citez. Tous ceulx cy furent filz de mahur le pere Galaad. Eram/estony fut mort/caleph/cotha/omeral/efrapa/ealū. Calum eut vne fēme q eut a nom abia quil luy enfanta assur le pere de chenassim et luy na squirent est̄ bā ses ainsnez et buna/arā/asor et achia. Jeremahel print vne fēme q eut a nom atthara nompas aneā qui fut mere de anom Le filz ieremahel/moos ioamin et achar. Dnam filz semes q iadam le filz de semei/nadab et abisur. Abisur print a fēme abiga qui luy enfanta gabben q moab. Les filz nadab furent saled et aphaim q mourut salud sans enfans Le filz aphaim iesi qui engendra sesan q celluy engendra oholia. Les filz iadui le frere semei furent pether et ionathā/pether mourut sans enfans q ionatham engendra phaleth et ziza. Ceulx furent filz ieremahel premiers nez. Sesan neut pas filz mais filles et vng serfegiptien q eut nom ieraa si luy donna sa fille a fēme qui luy engendra ether/ether engendra natham q nathā engendra zabat q engendra ophil/ophil engendra obed q obed engendra iehu/iehu engēdra azarias/azarias engendra helle et helles helasa engēdra zizomoy et zizomoy engendra sellū/sellū engēdra ithamiā et ythamiā engēdra elisama. Le filz caleph les freres ieremahel messa son aisne filz si fut pere ziph q le pere meresa le pere ebron. Les filz ebron furēt coze/tathua et recem/samma q samma engendra raam le pere hierthaā q retē engendra semmey. Le filz semmey fut maon et mahon fut pere gethsur. Epha fut cō cubine de caleph q luy engendra arā/musa q gezes Aram engendra bizem. Les filz ioaddai furēt regom et ioathā et gesā et phaleth et epha et saaph. Maatha la concubine de caleph enfanta saber et tharana. Asaaph le pere madmana engendra sue le pere machbena et le pere gabaa. La fille caleph fut achsa/ceulx furent filz de caleph. Les filz Vr kainsne effrata/saba le pere cariathiarim le pere bethleeā/salma ariph le pere bethgader. Ceulx furent les filz sobal le pere cariathiarim qui diuisoit la moytie des repos. Du lignage Cariathiarim furent iethrei et aputei/matep et maserei. De ceulx yssirent le sarapte et esi a dire le filz salua le pere bethleeam et nethopati les couronnes de la maison ioal et la moytie des repos sarai et les fignees des escriuains qui habitoient en iabes/ilz chantoient et sonnoient q demouroient en tabernacles. Ce sont les cineiens qui Vindrēt de la talent au pere de la mesgnie rechab.

¶ Comment Dauid engendra plusieurs enfans q de diuerses femmes q des roys de iuda. qc. Chapitre. iii.

Dauid eut six filz q furēt nez en ebron kainsne ammon de achinoen de meslrabelitide/le secōd daniel de abigail de carme/le tiers absalō le filz maatha la fille de tholome le roy de iessur/le quart adonias le filz agith/le quint Saphacias de habithal/le sixte iethzabam de egla sa fēme. Ces six filz furent nez en ebron ou il regna six ans et six moys et. xxxiii. regna en iherusalem. En iherusalem luy nasquirent filz symaa et sobab et nathan et salomon quatre de bersabee et de la fille de ammiel/iebaat/heli/sua/helipheleth/noge napheg/iaphie elisama/eliade et eliphaleth. Ceulx furent filz de Dauid sans les filz des concubines/et eurēt vne seur qui eut'a nom thamar. Les filz salomon furent roboam et son filz qui engendra asa/q de ceslup nasquit iosaphat le pere de ioram. Celluy ioram engendra oziam de q ioas fut ne et amasies fut son filz qui engēdra azarie. Joatham fut filz azarie q azarie engendra achas le pere ezechie de qui manasses fut ne. Et manasses engendra amon le pere iosie. Les filz iosie furent iohanā laisne/le second ioachin/le tiers sedechie/le quart sellum. De ioachin nasquit ieconie et Sedechie. Les filz ieconie furent assyr/salathiel/melchiam/phadaia/seuneser/ieremie/sama et nabadia. De phadaye nasquit zorobabel et semei/zorobabel engendra mosselam/ananie et solomei leur seur/et asaban q ohol/barachie q asadie q iosabeseth ces cinq Les filz ananie fut phaltias le pere Hieseie aquel raphaia fut filz et aruam fut filz a ceslup et de luy nasquit obdia et a ceslup fut filz sechenias. Le filz sechenias fut filz samaia et a ceslup fut filz attus agiaal et baria et naaria et saphat et sera six parambre/naarie/helkiasub q esricam. Les filz oduia iohannam/dalaia et enau sept.

¶ Des generacions iuda/et de lorasison iabes et aussi des filz symeon qui frapperent les demourans amalech. qc.
Chapitre. iiii.

Les filz iudas phares et eſtoy et charmi et hur et ſubal/rabiam filz de raia et ſubal engendra gaad/de lup naſquirent ahumay et laad. Ce ſont les lignees sarathy ceſt la lignee ethoy iezrael/ieſema et iedebos. Les noms de leurs seurs fut azaleraphum. Phuniel le pere de iedor et eſer le pere oſa. Ce ſont les filz hur laiſne effrata le pere bethelehem/aſur le pere thecue auoit deup femmes alaa naara et enfanta oozam et epher et thenam et aſtary. Cy ſont les filz naaram/les filz alaa et ſont iaaſar et ethan/chus engendra anob et ſobaba et les lignees ahatel/les filz arum/et iabes fut noble par deuāt ſes freres et ſa mere lup myrēt nom iabes et diſt. Pource que ie lenfantay en douleur iabes appella le dieu diſrael et diſt. Se tu me beneys eſlarge mes marches et ſera myen eſt auec moy et tu fais que ie ne ſoye ce dequoy il pria/caleph frere de ſua engendra machir q̄ fut pere eſtoy eſtoy engendra bethrapha et phaſe et tehinna le pere de la cite naas/ce ſont les hōmes retha les filz cenez/othoniel et ſaraya le filz othoniel athat et maonathy Maonathi qui engendra ophra. Sarayas engēdra ioab le pere du val ayp ingenieup et ilz eſtoient ouuriers de pluſieurs choſes Le filz caleph/le filz iephonie/hir/hela et nahem/le filz helcenez/le filz iahel/ekziph/zipha/thiria q̄ aphrael et le filz ezra/iether/emerich/epher et iaahlon/et ſi engendra marie et ſemmy q̄ ieſba le pere aſtemoa ſa femme qui eut nom iudaia enfanta iared le pere iador et heber et le pere ſocho et icthuthiel le pere zanoa. Cy ſont le filz bethie/la fille pharaon que mered print et le filz a la femme odai la ſeur natham le pere Deila charmi et eſthamo qui fut de mathati/le filz ſemon et amon et reimma le filz a nan ethilon et le filz ieſy zoeth q̄ benſoeth/les filz zela et les filz iuda ſer le pere lecha et laada mareſa le pere et la lignee de ceulx qui faiſoient le bou gran en la maiſon du ſerment et que fiſt araſter le ſoleil et lhomme de magoge ſemz et calames qui furent princes a moab et qui retournoiēt en lebēn Ce les anciennes parolles et ſont le portier qui habitoit es plantes et es trechee entour les roys en leurs oeuures et demouroiēt illecques les filz de ſemeon namuel et iamin/iarib/zara q̄ ſaul Sellum et ſes filz Mabſam ſes filz les filz maſua et ſes filz amuhel et ſes filz et zechur les filz ſemey et ſeize filz et toute la lignee ne peut pas armer la femme des filz de iuda. Jlz furent les filz de iuda qui habiterent en berſabee et en molada/haſarſual/balaal/aſum en tholaad/en bathuel/en horma/en ſicelech/en betmarchaboth/en arſaſuſim/en betharai/en ſaarim. Ce ſont les citez iuſques au roy dauid. Leurs villes ſont ethan et aen et remmon et cochen et aſan cinq citez. Et toutes les petites villes qui ſont entour leurs citez iuſques a baal Ceſt lhabitation et la departie de leurs sieges. Moſobab et iemleth et ienret et ioſa le filz amaſie et iohel et iehu/le filz ioſabye et les filz ſaraye/le filz aſihel/elioenai/iacoba/iſmaia/aſaya/adihel/iſimiel et banaia et zyra et le filz ſepher et le filz aſon et le filz adaya/le filz ſemri/le filz ſamaya. Ce ſont les princes nommez en leurs lignees et en la ligne de leurs affinitez qui moult ſont multipliees. Et ſen allerent pour entrer en gador iuſques a oriēt de la vallee pour querir paſtures a leurs brebis. Si trouuerent paſtiz treſplantureup et bons et terre large et plaine et plantureuſe en quoy ceulx de la lignee cham auoient habite deuant. Cy vindrent ceulx que nous auons par deuant eſcript par nom Et vainquirēt leurs tabernacles et les habitās qui y furēt trouuez et les dechaſſerent iuſques a maintenāt pour ce quilz trouuerēt paſtures plantureuſes Si y habiterent en lieu deuſy. Les filz ſymeon ſen allerēt au mont de ſeyr cinq cens hōmes qui auoient princes qui auoient nom falcie et naaria et raphias et rozihel qui ne peurent eſchapper habiterēt pour eulx iuſques a ce iour.

De la lignee de ruben. &c. Chap. v.

Les filz ruben laiſne yſrael qui fut laiſne filz/mais quant il eut corrumpu le lict de ſon pere laiſnete fut donnee au filz diſrael le filz ioſeph ceſluy q̄ ne fut pas tenu pour aiſne Judas eſtoit treſfort entre ſes freres. De la lignee fut le prince engendre et laiſnete fut donnee a ioſeph Le filz ruben laiſne filz yſrael eut enoch et vallu et eſtom et tharmi le filz iohel ſamay et a ſes filz/gog et ſes filz/ſemei et ſon filz/micha et ſon filz/baal et ſon filz/reth et ſon filz/beera et ſon filz que teglaphalazar le roy des aſſiriens mena en chetiuoiſon et fut prince de la maiſon de ruben ſon frere q̄ toute ſa lignee quāt ilz eſtoient nombrez par leurs meſgnees eurent prince iehihel et zacharie. Bala le filz azaz/le filz ſamma/le filz iohel habita en aroel et iuſques en nebo et beelmeon/ſi habita contre la contree doriēt iuſques a lentree du deſert/q̄ au fleuue qui a nom eufrates. Jl auoit moult grāt nombre de iumens

en sa terre de galaad. Ilz se combatirẽt au temps sault contre les filz agar et les occirent et habiterent pour eulx en leurs tabernacles en toute la contree qui regarde a orient de galaad. Les filz gad par dela eulx habiterent en la terre basan iusques en selcha ioel au chief et saphan le second ia nay et saphat en base. Leurs freres selon les mesgnies de leurs lignees furent michel et massolloman sebe et ioze et yachan et zie et heber. Ces sept sont les filz habyail et les filz Buz/les filz iara et les filz galaad/les filz michel/les filz gesseu les filz geddo/les filz Buz et leurs freres/les filz abdyel/les filz guny furent princes en leurs mesgnees et habiterent en leurs maisures en galaad et en basan et en leurs petites villes et en tous les lieux qui sont prez des citez comme faulxbourgs de amon iusques aux marches de saron. Tous ceulx furent nombrez es iours de iuda le roy ioathan/a ces iours de iheroboam le roy disrael le filz ruben et gad de demye lignee manasses qui estoiẽt hommes combateurs portans escus et glaiues et tendans arcs et enseignez a bataille quarãte quatre mil et sept cens tous allans en bataille se combatirent contre les filz agar/les ithuriens et naphetens et nodab leur donnerent ayde et les filz agar furẽt liurez en leurs maine et tous ceulx qui estoient auec/car ilz appelloient dieu quant ilz se combatoient et il les ouyt pource que ilz croyoient en luy. Si eurent toutes les choses que ceulx auoient deuant eulx cinq mille chameaulx et deux cens et cinquãte mil de brebis et deux mil anes et cent mille ames dhõmes. Il y en eut moult de navrez qui moururẽt/car la bataille fut de dieu Si habiterent pour eulx iusques a la transmigration Les filz de la demye lignee de manasses pour suyrent la terre des marches de basan iusqs baal hermon et sanir et au mõt hermon/il y avoit grãt nombre et ceulx furent les princes de la mesgnie epher et iesi et helibel et ezibel et hieremias et odoia et helibel tresfors hommes et puissans et nõmez ducz en leurs mesgnies/ilz laisserẽt leurs peres et pecherẽt apres leurs dieux aux peuples qui estoient sur terre que dieu osta deuant eulx/le dieu disrael suscita le sperit de phul roy des assiriens/et le sperit tegal phalazar le roy assir si trãsporta ruben et gaad et demye la lignee manasses et les emmena en elcan en abor et en ara a au fleuue goza iusques a lourdain.

¶ Des filz de leui qui furent chantres et de ceulx qui bailloient lencens. &c.

Chapitre. vi.

Les filz leui/gerson/chaat et merary
le filz caath/amrã/ysaar/ebron/oziel
et nary le filz amram/aaron/moyses
et maria/les filz aaron nadab et abiu
eleazar et ythamar. Eleazar engendra phinees et
phinees engendra abysue et abysue engẽdra bocci
et bocci engendra ozi et ozi engendra zaraie et za-
raie engendra meraioth et meraioth engẽdra ama-
rye et amarye engendra achithob et achitob engen
dra sadoch et sadoch engendra achymaas et achy-
maas engendra azarie/azarie engendra iohanna
et iohanna engendra azarie. Cestuy est azaries le
prestre de la semence aaron et mourut en la mai-
son que salomon ediffia en hierusalem. Cestuy a
zarie engendra amare et amare engendra achitob
et achitob engendra sadoch et sadoch engendra sel-
lum et sellum engendra elchie. Elchie engendra
azaries/azaries engendra zaraie et zaraie engen-
dra iosedech Et sen alla iosedech quant dieu trans
lata iuda en hierusalem pour lamour du roy na-
buchodonosor. Les filz de leui/gerson/caath/mera
ri. Ce sont les noms aux filz gerson/lobni et se/
mei. Les filz de caath amrã/isaar/ebron et oziehel
Les filz meram/aaron/moyses et maria. Les filz
aaron/nabab et abbiu/eliazar et ithamar. Ce sõt
les lignees de leui selon leurs mesgnies Gerson
lobny le filz iaath/les filz zãma/ les filz ioas/les
filz addo/ les filz zara/ les filz iethray/ les filz
chaat aminadab/les filz chore/les filz assyr/le filz
helcana/le filz abiasaph/le filz assir/le filz caath/
les filz Bzies/les filz ozies/le filz saul/les filz hel
cana amasai/achimoth et helcana/ les filz helca-
na sophay/ les filz naath/ les filz heliap/ les filz
hiroam/le filz helcana/le filz samuel laisne Josse
ni et abyã/les enfãs merary mooli/les filz lobny/
les filz semmei/ les filz oza/ les filz samasaz/ les
filz aggyas/filz azaria/ses filz. Ce sõt ceulx que
dauid establit sur les chasteaulx de la maison de
nostre seigneur des ce que larche fut mise et admi
nistroient deuãt le tabernacle de tesmoignage chã
tans deuãt que salomon ediffiast la maison de no-
stre seigneur en hierusalem/ilz estoient selon leur
ordre et seruice. Ce sõt ceulx qui estoiẽt auecques
leurs filz/des filz chaat Hemam le chãtre/le filz
iobel/le filz samuel/ le filz helcana/ le filz hiero-
boam/ le filz helibel/ le filz thou/ le filz suph/ le
filz helcana/le filz math/le filz maasam/le filz y
bel/le filz azarie/le filz sophonie/ le filz thaab/ le
filz asir/le filz abisaph/le filz chore/le filz yssaar/le
filz caath/le filz leui/ le filz ysrael et ses freres a
saph qui estoient a dextre esaph le filz barachie/le

filz samaa/le filz Michahel/le filz baspe/le filz meschie/le filz athamay/le filz zara/le filz adaia/ le filz ethany/le filz zamma/le filz semei/le filz de geth/le filz geesō/le filz leui. Les filz merari leurs freres estoient a la senestre partie de thany/le filz chusy/le filz abdi/le filz maloch/le filz asabye/ le filz amasie/le filz helchie/le filz amasay/le filz bōny/le filz somer/le filz mooly le filz musy/le filz leui. Leurs freres qui furent ordonnez en tout le seruice du tabernacle de la maison de nostre seigneur/aaron et ses filz ordōnoient encens sur lautel du sacrifice ⁊ fut lautel de lencens toute loffre du sainct lieu pour prier pour le peuple disrael selon toutes les choses que moyse le seruiteur de nostre seigneur commanda. Ceulx sont les enfans aaron/eleazar ⁊ ses filz/phinees ⁊ ses filz/abysue les filz Bosey/les filz Bocci/les filz ozi/les filz chitob/les filz sadoch/les filz achimaas/ce sont les filz azarie/les filz maraioth/les enfans amare et eurent habitacions par les villes et par les marches aup filz aaron selon les lignees aup filz aaron/car elles leur estoient escheutes par sort. Ilz ordonnerent doncques ebron en la terre de iuda et aussi leurs prochains voisins q̄ sont tout entour ⁊ les faulbourgz de la cite et les villes a chaleph. Les filz caath donnerent les citez de refinement. Ebron telōma et les lieup entour ebon et daby et les lieup entour et absē ⁊ becasmes ⁊ les lieup entour/de dempe lignee beniamin/gabee ⁊ les lieup entour/toutes leurs citez furēt trois ou les lieup entour Au demourāt de caath de leur lignee donnerent ilz a la dempe lignee manasses dix citez en procession. Et aup filz gesson de leur lignee par la lignee ysachar et de la lignee neptalim et de la lignee manasses en bazan treize citez. Les filz merary p leur lignee de la lignee ruben et de la lignee gad ⁊ de la lignee zabulon dōnerēt ilz douze citez. Les filz disrael dōnerēt les citez aup filz leui ⁊ les lieup entour. Ilz donnerent par sort de la lignee aup filz iuda et de la lignee aup filz symeon et de la mesgnie aup filz beniamin ces citez q̄lz appellerent par leurs noms qui estoiēt de la lignee aup filz thaath et les citez furent en leurs marches de la lignee aup filz effraym et leur donnerent citez de refinement/sychen et les lieup entour et en la montaigne de effraym et gazer ⁊ les lieup entour et iecanā et leurs lieup entour et bethozum ⁊ aussi hebon/gethremon ⁊ leurs faulbourcs ⁊ de la demie lignee manasses/ener/balaam ⁊ les lieup entour et estoient delaissez ceulx de la lignee caath ⁊ asaroth ⁊ les lieup entour ⁊ daberyt ⁊ les lieup entour et iamat et les lieup entour et anem et les lieup entour de la lignee asser ⁊ mosal ⁊ les lieup entour et Abdon aussi ⁊ asach et les lieup entour et roob ⁊ les lieup entour. De la lignee neptalim cedes en galilee et les lieup entour et amon ⁊ les lieup entour et cariathaim et les lieup entour. Aup filz merary qui demourerent de la lignee zabulon remmono ⁊ les lieup entour ⁊ thabor et les lieup entour. Et oultre le fleuue iourdain encōtre iherico contre la partie dorient de la lignee ruben bosor/iassa/cademoth et les lieup entour. Et miphaat et les lieup entour. Et de la lignee gad ramoth en galaad et les lieup entour et manaim et esebon et ezes et les lieup entour.

¶ Des filz ysachar/ beniamin/ neptalim/ manasses/ effraym ⁊ aser. Chap. Vii.

Les filz ysachar furent thola et phua iasub ⁊ semron. Les filz thola ozie/ra phaya/hieriel et iemay et iesysey et samuel princes par les mesgnies de leurs lignees. De la lignee thola furēt hommes tressors au temps de dauid et de vingt et deup mille et sip cens. Le filz ozi israhia de qui nasquirent michel abadya/iohel et iesia cinq. Tous furent princes auecques eulx par leurs mesgnies et par leurs peuples hommes tressors appareillez a bataille trente sip mille. Ilz eurent moult de femmes et filz. Et leurs freres qui toute la lignee ysachar fors a combatre furent nombrez quatre vingt et sept mille. Les filz de beniamin bale et bochor et iadihel trois. Les filz baze/esbon/ozi/oziel/hieri moth et vrap cinq princes de la famille fors a combatre fut le nombre trente et deup mille et trente et quatre cens. Les filz bochor et zammira et ioas et eliezer et elyonay et amari et hierimoth et abia et anathuth ⁊ almatham/ceulx furent filz bochor Ilz furent nombrez par leurs mesgnies princes de leurs lignees tressors hommes a bataille vingt mille et deup cēs. Les filz iadihel/balan le filz de balan/iehus et beniamin/aboth/chanana/iothan tharsis et haisaar et furent tous filz de Gadihel prince de leurs lignees et hommes tressors dix et sept mille et deup cens qui tous alloient en bataille/sephau ⁊ hapham le filz hir a sim le filz aher le filz neptalin iasihel et gieni et assir/sellum le filz bala/le filz Manasses fut esriel et sepra sa concubine ⁊ enfita machir le pere galaad/machir print femme de ses filz happim et sepham eut vne

seur qui eut nom maatha/et le nom du second filz fut salphaat Si eut salphaat filles maatha la fē me maathir enfanta vng filz/et luy mist a nom pharee/et son frere eut nom saree/et ces filles furent vlam et rebeh/le filz vlam beden Ceulx furent filz galaad le filz mathir/le filz manasses/ regina sa seur enfanta abiezer et moolye. Les filz semyda estoient ahyn et sechen/heci et anian Les filz effraym furent suthala/bareth ces enfans de thareth/ces filz elada/ces filz thaath ses filz/ces filz a cestuy filz zadab est le filz a cellup suthala & le filz a cellup ezer et elad hōmes de geth les occirent/pource quilz de scēdirent et assaillirent leurs possessions. Effraym leur pere plouta par plusieurs iours et si vindrent ses freres pour le conforter. Il mist gens auec sa femme qui conceut et enfanta vng filz et luy mist a nom beria/pource quil fut ne es mayson/cest a dire villaige. Sa fille eut nō sara/laquelle ediffia bethoron le bas et le hault et ozeuzara/et furent ses filz rapha & raphet tale de qui fut ne thaam qui engēdra laadā le filz amiud qui engendra abisama de qui na squit num qui eut vng filz qui eut nom iosue. Leur possession et leur habitacion fut bethel q̄ est et ses filles cōtre oriēt Nozam est la partie doccident/gazer et ses filles & sichem filles adelees/les filz manasses beth say et ses filles ethanam et ses filles et mageddo et ses filles et doz et ses filles Illec habiterēt les filz ioseph & ses filles & les filz disrael. Et les filz azer furent iemua et iesna et isny et baria et sarra leur seur. Les filz barya furēt laber & melchie & fut pere barzaith. Herber engēdra iephlat et somer/iothā et snaa leur seur. Les filz ielat furent phoseth chamaal et asoph. Ceulx furēt filz de iephat le filz somer achyroaha & iaba & azar/ces filz helam son frere supha & iemnal & ses filles & amalle filz supha & sue arnaphed & sual & bery & tamra & sosoz & od & samma et saluia iethzam bera le filz iether iephoni et phaspha et ara le filz olla caree anihel et resia to⁹ ceulx furent filz a ces princes de leurs lignees et esleuz es trezors/dont le nōbre de ceulx qui estoient conuenables en bataille furent vingt et sip mille.

¶ Des generacions de beniamin. &c.

Chapitre. viii.

Eniamin engēdra bale laisne filz et asbal le secōd & achara le tiers & noaha le quart & phara le quint. Les filz bale furent adoar et gera et abiud et abisne et memam et ahoe et gera et sephupham et vram. Ce sont les filz ahod princes des lignees qui habiterent en gabal et qui furent transportez en manath. Noaman et achia et gera les trāsporta et engēdra oza et abiud et saarahim et si engendra moab apres quil eut laisse vsien & bara ses femmes/il engēdra de edes sa femme iobab et sebia et mosa et malcham et iebus et sethia et marmach. Ce sont les princes de leurs mesgnies. Wehusim engēdra achitob & deelphaal/ces filz elpaal furent heber et mpsaam et samad Cellup ediffia ono et lod et ses filles/bara et sama furent princes des lignees qui habitoiēt en ahiolon. Ceulx chasserent les habitans de geth & hio & sesacet thimoth & zadadia & arod et heder michael & iespha et ioad fille barye & zabadya & mosolam et ezeq et sieber et esamary et iessia et iobal filz ielphaal et iacim et zechry et zaddi et elioenai & selethay et helye et addaya et baraia et samarath/ces filz semey furent iesphan & heder et helyel/adon/zechry & bāna et anania/alam et anathotia & iephdia & phanaael/et ces filz sezath furent sensary et sooziael athalya et iersia/helya et zechry le filz ieroam. Ceulx sont princes de ceulx qui habiterēt en hierusalem. En gabaon fut abigabaon et sa femme eut nom maacha/et son mainsne filz et sur et ces et baal et nadab & gedur & ayo & zacher/macelloth Et macelloth engendra samaath. Ilz habiterent dōques a lautre partie de hierusalem auecques leurs freres. Ner engendra ces/ces engēdra saul et saul engendra ionatham et melchisue et aminadab et esbael. Le filz ionatham fut mitibaal. Et mitibaal engendra micha et micha engendra phithon et melesph et thara et aham/& aham engendra zozada/zozada engendra almot/et almot engendra zamri/zamri engendra mosa/et mosa engēdra baana duquel fut filz rapha de qui elasa nasquit qui engēdra asel Asel eut sip filz qui ainsi eurent nom Ezricam/bochru/hismael/saria/abadia/anam. Tous ceulx furent filz de asel. Les filz de esech son frere furent vlam le premier ne & hus le second et eliphalech le tiers. Et ces filz de vlam furent hommes tresfors et robustes tendans arz par grant force. Et eurent moult de filz et de nepueux iusques a cent et cinquante mille. Tous ceulx furent filz de beniamin.

¶ Comment les peuples disrael furent nombrez Des prestres et des leuites et de leurs offices. & c.

Chapitre. ix.

Tous les peuples disrael furent nombrez/et la somme en est escripte au liure des roys disrael & de iudee. Ilz furent trāsportez en babilōne pour leur

meffait tous ceulx qui premierement habiterent en leurs citez et es possessions disrael. Et les prestres et les leuites et nathiniei demourerẽt en hierusalem des filz de iuda et des filz de beniamin. Des filz effraym et manasses demoura othei le filz apniud/le filz emry/ les filz omray et les filz bonny. Des filz pharez/les filz de iuda et de sisoni/asaia laisne et ses filz. Des filz zara Jehuel et de ses freres six cens nonãte. Et des filz de beniamin/ salo le filz mosollam/ les filz oduia/ les filz asana et iobama/le filz ieroama helam le filz ozi/les filz mochori q mosollã le filz zaphacie/ les filz zahuel/les filz iebanie/et de leurs freres par leurs mesgnies neuf cens cinquante et six.

Tous ceulx furent princes de leurs mesgnies par les maisõs leurs peres. Des prestres iedaia ioiarib et iachin/et azarias le filz helchie/ les filz mosollam/les filz zadoch/ les filz meraioth/ les filz achitob eueſque de la maison de nostre seignr. Adayas le filz ieroam/ les filz phasor/les filz mechia et maasia/le filz adibel/les filz iezra/les filz mosollam/les filz mosolla moth/ les filz emmer et leurs freres princes de leurs mesgnies mille sept cens q septante hommes tresfors a faire loeuure du seruice en la maison de nostre seigneur dieu Des filz leui Semya le filz asub et les filz ezricam/les filz asebia. Des filz merari Bachachar qui estoit charpentier et galal et mathania le filz micha/les filz zechri/les filz Asaph et Obdia le filz semey/les filz galal/les filz idithum et barachia le filz asa/les filz helcana q habita es estres de nethophati. Les portiers furẽt sellum / achub/ telmon et obenan Et leur frere sellum en fut le prince iusques cellup temps. Et garderent chascun a son tour a la porte du roy par deuers orient ceulx qui estoient des filz de leui. Sellum le filz chore/ les filz achias aph/ les filz chore auecques leurs freres et les mesgnies de la maison de leur pere. Ceulx sont le sehorites sur les oeuures au seruice de la garde du Vestiaire du tabernacle du tesmoignaige/ et leurs mesgnies qui gardoyent chascun a son tour lentree des herberges de nostre seigneur dieu. Finees le filz eleazar estoit leur conducteur deuant nostre seigneur dieu. Et zacharie le filz mosollamia estoit portier de la porte du tabernacle du tesmoignaige. Tous ceulx furent esleuz a estre huyssiers par les portes. cc. et. xii. et furẽt descriptz en Villes propres Lesquelz establirent dauid et samuel en leur foy eulx et leurs filz a lentree de la maison de nostre seigneur dieu q au tabernacle chascun a son tour. Jlz estoient huyssiers par deuers les quatre vens Cestassauoit a orient/a occident/a aquilon et a midy/et leurs freres demouroient es huyssieries et venoiẽt aup sabbatz dung temps en autre. Et a ces quatre leuites estoit baille tout le nombre des portiers / et estoient par dessus ceulx qui gardoiẽt les fenestres et les grans tresors de la maison de nostre seignr dieu. Jlz demouroiẽt en leur garde entour le temple de nostre seigneur pour ouurir les portes au matin quant temps en estoit. De celle mesme assemblee estoiẽt ceulx qui gardoiẽt les Vaisseaulx Car les Vaisseaulx estoient prins et assemblez par compte et par compte rendoit on/q les Vtencil les du sainctuaire qui leur estoiẽt baillez. Et gardoient la simile/le Vin/lhuylle/lencens et les oingnemens. Les filz des prestres faisoient oingnemens de spices et choses aromates et odorantes. Mathathia de la lignee de leui laisne filz de sellum le filz de chore estoit preuost des choses qui estoient frites en la paisle. Et des filz caath estoiẽt aucunes de leurs freres sur les pains de proposition pour appareillier pains nouueaulx chascun sabbat. Ceulx estoiẽt les princes des chanteurs par les mesgnies des filz de leui qui demouroiẽt aup fenestres/ si quilz seruoiẽt de leur mestier continuellement par iour et par nuyt. Les cappitaines des filz de leui par leurs mesgnies demourerent en hierusalem. Et en gabaon demouterent les peres gabaon/iahihel/ et sa femme eut nom maacha/et son aisne filz abdon q sur/cys/baal/ner nadab/gedor/ahio/zacharias et macelloth. Macelloth engendra semmaam/ceulx habiterẽt pres de leurs freres en hierusalem auec leurs lignees Ner engendra cys/et cys engendra saul/ et saul engendra ionatham/melchisne/aminadab q esbaal/ et ionathas engendra miphiboseph / et miphiboseph engendra micha Et les filz de micha furent phicon/milech/thara et ahas/et ahas engẽdra iara / et iara engendra alamath / asmoth et zamri/ zamri engendra mosa/et mosa engendra baana et raphaya/raphaya engendra elasa duquel nasquit asel/et asel eut six filz qui eurent nom ezricam/bachru/ hismael / saria / obdia / anam/ ceulx furent filz asel.

¶ Comment saul fut occis en bataille Et comment on luy trencha la teste De sa sepulture Et de la cause de sa mort. q c. Cha. p.

LEs philistiens se combatoient contre israel et les filz disrael sen fuyrẽt en palestine et cheurent blecez au mont gelboe Et quant les philistiẽs approcherent qui poursuyuoient saul et ses filz ilz occirent ionatham / aminadab et melisne les filz de saul. Adonc̃e se aggraua la bataille contre saul et le trouuerent les archiers et le naurerent auecques flesches. Et saul dist a son escuyer. Tyre ton glaiue et me occis que ceulx qui ne sont pas circoncis ne viennent par aduenture et mescorchissent. Lescuyer ne le voulut faire qui fut espouente de paour. Adoncques print saul son espee & se laissa cheoir dessus Et quant lescuyer veit que Saul estoit mort il se laissa cheoir sur son glaiue et mourut. Doncques mourut saul & ses trois filz / & toute la mesgnie de sa maison pareillement cheut.

Quant les filz disrael qui habitoiẽt es champaignes veirent que saul estoit mort ilz sen fuyrent & laisserent saul et ses filz morts / et laisserent leurs citez / et si sespartirent ca et la Et les philistiens vindrent et habiterẽt en leurs citez. Le tour apres les philistiens en prenant les despouilles des occis trouuerent saul et ses filz gisans sur le mont de gelboe. Et quant ilz luy eurent couppe le chief et luy eurent oste ses armes ilz lenuoyerẽt en leur terre pour le faire porter par tout Et pour le monstrer aux temples a leurs dieux & au peuple. Ilz mirent ses armes au temple de leur dieu / et mirẽt son corps au temple de dagon. Quant les hommes de iabes galaad ouyrent ce et toutes les choses que les philistiens auoient fait a saul Tous les fors hommes se leuerent et prindrent les charongnes de saul et de ses filz et les apporterent en iabes / et ensevelirent les os diceulx dessoubz vng chesne qui estoit en iabes / et ieusnerent par sept iours. Saul mourut doncques pour ses pechez et iniquitez / pource quil auoit passe le commandement de dieu quil auoit cõmande et ne lauoit pas garde Et sur tout pource quil sestoit cõseille a vne deuineresse / ne neut pas son esperãce en nostre seigneur / parquoy il occist et trãslata son regne a dauid le filz de isay.

Comment dauid fut oingt roy en ebron des iebusiens Des trente fors hommes de dauid Et de la puissance de ses princes. &c.

Chapitre. vi.

TOut les peuples disrael sassemblerent adoncques en ebron et dirent a dauid. Nous sõmes tres os & la chair Hyer et auant hyer quãt saul regnoit sur nous tu estoyes celluy qui conduysoit et menoit les filz disrael a qui dist nostre seigneur. Tu paisceras mon peuple disrael et tu seras prince sur luy. Adoncques vindrent tous les aisnez filz du peuple disrael au roy en ebron / et Dauid fist a eulx aliance deuant nostre seigneur Et ilz le oingnirent en roy sur israel selon la parolle de nostre seigneur quil dist par samuel Dauid et tous les peuples disrael allerent adoncques en hierusalem. Dest en iebus ou les iebusiens estoient qui habitoient en la terre. Et ceulx qui habitoient en la terre de iebus dirent a dauid. Tu ne entreras pas icy. Lors print dauid le corps de syon qui est la cite de dauid et dist. Qui premierement frappera les iebusiens il sera prince et duc. Joab le filz seruie alla adonc le premier et il fut fait prince. Dauid habita en la tour / et pource fut appellee la cite de dauid. Il edifia la cite tout entour depuis mello iusques a giron / et ioab fist lautre partie de la cite. Dauid prouffitoit & croissoit / et dieu estoit auec luy. Ceulx sont les princes des fors hõmes de dauid qui luy ayderẽt a estre fait roy sur tout israel. Et cy est le nombre des fors hõmes de dauid Jesboã le filz abamoni fut prince entre trẽte. Cestuy leua sa hache sur .ccc. hõmes / et les naura a vne fois. Apres cestuy fut eleazar le filz de son oncle qui estoit entre trois puissans. Et cestuy fut auec dauid en aphet domin quãt les philistiens sassemblerẽt en celluy lieu en bataille Et le chãp de celle regiõ estoit plain dorge / & le peuple sen estoit fuy deuant les philistiens. Ceulx se tindrent au meillieu du chãp et le deffenditrẽt Et quant ilz eurent vaincu les philistiens dieu dõna grant salut a son peuple. Trois des trẽte princes descẽdirẽt deuant la pierre en quoy dauid estoit en la fosse de odollam / car les philistiens auoiẽt tendues leurs tentes en la valle de raphim. Dauid estoit en la garnison & habitatiõ des philistiẽs estoit en bethleem. Dauid desira auoir de leaue et dist. Seaucun me dõnast de leaue de la cisterne de bethleem qui est en la porte. Ces trois allerent parmy lost aux philistiens / et puiserẽt de leaue de la cisterne de bethleem qui estoit en la porte et lapporterent a dauid affin quil en beust / et il nen voulut boire / ains la sacrifia a nostre seignr dieu disãt Dieu me gard que ie ne face ce / et q̃ ie ne boiue le sang a ces hõmes qui au peril de leurs ames me ont appor/

te a boire. Ce firent les trois tresfors hommes. Abisay le frere ioab qui estoit le prince des trois & si leua sa hache contre trois cens naurez & si estoit le plus renomme entre les trois. Et le second entre les trois plus nobles et prince deulx/nopourtant il nestoit pas venu iusques au trois premiers Banaia le filz ioiade hõme de tresgrant force qui auoit faictes plusieurs oeuures de capseel/il occist deux hommes ariel et moab et si descendit et occist le lyon au meilleu de la cisterne au temps de neiges. Et si occist vng homme egyptien de qui la stature estoit cinq coudees & auoit vne lance grant de et grosse aussi cõme lessolle a tisserran. Il descendit a luy auecques sa verge et luy osta la lance quil tenoit en sa main et locciſi de sa mesmes lance. Et fist ces choses banaias le filz ioyade qui estoit tresrenomme entre les trois fors et renomme premier entre les trẽte/nõpourtant il nestoit pas venu iusques aux trois premiers. Dauid le mist a son oreille. Les tresfors hommes en lost furent. Asael frere de ioab et eleanam le filz de son oncle de bethleem/cest a dire ammoth de arodite/helles de pelonite/hyras les filz acces de thecuite/abiezer de anathot/sobochay de vsatite/ylay de ahotite maray de neptophon/heleth le filz baana de nethophon/ethay/ribay de gabaath. Les filz benia/min banaia de pharaton/huray du ruisseau gaam ahiel de arabathon/azmoth de bauren/elyaba de salabon/bes filz assen de gezon/ionathan le filz sa iede/arary/ahiam le filz zagar daratith/eliphat le filz de hr/epher de meherat/ahia de phellon/ezro de carmel/nagray le filz azbi/iohel le frere nathã mibaar le filz agaray/seleth de ammon/naaray de beroth/les escuiers de ioab le filz de saruie/hyras de geth/iareb de geth/hrpas/letheyan/zabad le filz de oolay/adyua le filz de zechar/de rubẽ princedes filz de ruben & auecques luy trẽte/baanam le filz macha & iosaphat de matthan/ozias de astaroth et semma et iahihel/les filz de hothan de aroon/iedihel le filz de zamri & ioha son frere de thosa/helihel/mahon et ieribay et Iosoya/les filz de elnaem et ietnha de moab/elihel/elihel/obed et iasiel de mosobia.

Comment aucuns vindrent a dauid en siceleth quant il fouyt encores saul. Et des princes qui vindrent a luy en ebron. Et comment ilz le seruirent a toy.

Chapitre. xii.

Ceulx vindrent a Dauid en Siceleth quant il fouyt encores Saul le filz de eys qui estoiẽt tresfors & nobles cõbatans tendãs arcs et gectãs pierres a la fonde de vne chascune main & enuoyãs flesches Des freres de saul de beniamin estoit prince abiezer et ioas le filz de samaa de gabaath & iasihel de phalet le filz de azmoth et baracha et iehu de anathon et samayas de gabaon tresfors entre trente. Hieremias et iezieliel/et iohannam et iesabad de gaderoth et elusay et hierimut et baalia et samaria et saphatia de araphelcana et iesia et ararahel et ioezer et iesbaam de careim. Et ioela et zabadia les filz iozoam de gedor et de gaddi seu fouyrent a dauid quãt il se remussoit au desert hommes tresfors et tresbons combatans tenans escus et lances. Leur face estoit cõme face de lyon. Ilz estoiẽt legiers comme cheureaulx es montaignes. Ezer le prince/obdias le second/elyb le tiers/masmana le quart/hieremias le quint/ethy le sixiesme/beliel le septiesme/iohannan le huytiesme/helzebat le neufuiesme/hieremiae le dixiesme/bachanay le vnziesme. Ceulx furent des filz de gad princes de lost. Le plus bas estoit par dessus cent cheualiers & le plus hault dessus mille. Ceulx sõt qui passerent le fleuue de iourdain au premier mois quant il auoit acoustume a suronder sur ses riues Et chasserent tous ceulx qui demouroient es vallees par deuers orient et par deuers occidẽt. Hommes vindrent de beniamin et de iuda en garnison ou dauid demouroit et il leur yssit a lencõtre & dist Se vous venez apres moy pour moy ayder mon cueur se ioinct a vous/et se vous me guettez pour mes aduersaires quãt ie nay nulle desloyaulte en mes mains le dieu de noz peres le voye et en iuge & pugnisse. Abisay qui estoit prince entre les trente dist. O dauid filz de ysay nous sõmes tiẽs. No⁹ sõmes a toy/paix soit a toy & paix soit a ceulx q̃ te ayderont/car dieu est en ton ayde. Dauid les receut adonc & les fist princes de lost. Ceulx de manasses sen fouyrẽt auec dauid quãt il vint auec les philistiẽs pour cõbatre contre saul et il ne se cõbatit pas a eulx/car les princes des philistiens prindrent cõseil si len rẽuoyerent & dirent. Il retourneta a saul son seigñr au peril de nẽ chief. Et quãt il fut donc retourne en siceleth de Manasses sen fouyrẽt a luy ednas et iozabad et redihel/michael ednas et iosabath/helin & salathy princes des chualiers en manasses. Ceulx ayderẽt a dauid contre les larrons/car ilz estoiẽt to⁹ fors hões & furẽt faits princes en lost. Ilz venoient tous les iours a

dauid pour luy ayder tant quil eut grant nombre ainsi cõme lost de nostre seigñr. Cest le nombre des princes de lost qui vindrent a Dauid quant il estoit en ebzon pour tourner a luy le regne de saul selon la parolle de nostre seigneur. Des filz de iuda pozt̃as escu et lance sixmille et huyt cẽs. Des filz symeon sept mille q̃ cẽt. Des filz de leui quatre mille et six cens. Joyade prince de la lignee de aaron et auec luy trois mille et sept cens. Sadoch aussi enfant tresnoble q̃ prince de la mesgnie de son pere. xxii. mille. Des filz bẽiamin les freres de saul trois mille. Grãt partie deulx ensuyuoit encozes la maison de saul. Des filz effraym vingt mille et sept cens fozs hõmes et renommez en leurs lignees Et de la demye lignee manasses dixhuyt mille tous par leurs noms vindrẽt pour faire dauid roy. Des filz de ysachar hommes saiges qui scauoiẽt tout le temps commander que le peuple disrael deuoit faire deux cens princes. Et toutes les autres lignees se tenoiẽt a leur conseil Et de zabulon qui yssoient en bataille et estoient en lost instruitz aux armes a cõbatre vindrent cinquãte mille en layde q̃ nõpas en double cueur. Et de neptalin vindrent mille princes de la cheualerie/et auec eulx garniz descuz et de lances. xxvii. mil. De dan aussi appareillez a bataille. xxviii. mille et six cens. Et de azer yssans en bataille et combatans en lost. xl. mille. Oultre le fleuue de iourdain des filz ruben et de gaad et la demye lignee manasses garniz darmes a cõbatre sixv. gtz mille. Tous ceulx estoient hõmes combatans q̃ appareillez en bataille/et vindrent de cueur parfait en ebzon pour faire le roy dauid roy sur tous ceulx disrael. Jlz furent illec auecq̃s dauid trois iours mangeans et beuuãs/car leurs freres leur auoiẽt appareillé. Et ceulx qui estoient emprez eulx et iusques a ysachar et a zabulon et a neptalin apportoient pain sur asnes/ sur chameaulx et sur mulletz/sur beufz a manger et farine q̃ vne passe/vin/huylle et beufz et moutons a toute habondance. Jl y auoit grant ioye en israel.

¶ Comment larche de nostre seigneur fut reduicte. De la mort de osee. Et comment larche fut mise en la maison de obededon/ lequel nostre seigneur beneist. ꝛc. ¶ Chapitre. xiii

Dauid print conseil auec les princes et auec les connestablees q̃ toutes les princes q̃ dist a la compaignie des filz disrael. Sil vous plaist la parolle que ie vo⁹ dis yssue de dieu disrael nostre seigneur. Enuoyons a noz freres qui sont demourez en toutes les regions disrael et aux prestres et aux filz leui qui habitent es petites villes et au pres des citez quilz sassemblent a nous/et que nous ramenõs a nous larche de nostre seigñr dieu/car nous ne la requismes pas au tẽps de saul. Et toute la multitude respõdit Quil fust ainsi fait/car la parolle pleut a tout le peuple. Dauid assembla dõc tout israel de syoz en egypte iusques a tãt que lon entra en emath pour acheter larche de nostre seigneur dieu de cariothiarim qui est en iudee. Adonc monta dauid et tous les hõmes disrael au terre de cariathiarim qui est en iudee pour aporter larche de nostre seigñr dieu q̃ siet sur cherubin/pource que la auec ses noms fut appelle. Jlz mirent larche de nostre seigneur sur vng chariot tout neuf de la maison de aminadab. Oza et ses freres la menoient/et dauid et tout le peuple disrael iouoient deuant larche de nostre seigneur a toute vertu en chantz/en harpe/en psalterion et en tymbres et en buysines. Et quant ilz vindrent a laire de chidon oza tendit sa main pour soubstenir larche/car les beufz qui estoient lassez lauoient vng peu abbaisee Dieu se courroucea contre oza et le ferit/pource quil auoit touche a larche. Si mourut illec deuant dieu Dauid fut courrouce que dieu auoit diuise oza/et appella le lieu la diuision oza iusques au iourdhuy. Et craignit lors nostre seigneur et dist. Commẽt puis ie amener a moy larche de nostre seegneur Et pource ne lamena il pas en larte de dauid/ains la mist en la maison obededon de geth. Larche de nostre seigneur fut donc en la maison de obededon de geth par trois moys/et dieu beneist la maison et toutes les choses quil auoit.

¶ Comment hyram enuoya messagiers a dauid. Des filz de dauid nez en hierusalem. Et des deux victoires de dauid contre les philistiens. ¶ Chapitre. xiiii.

Hyram le roy de Thir enuoya messagiers a dauid/et luy enuoya boys de cedre et ouuriers de parois pour faire pour luy vne maison. Dauid sceut que dieu lauoit cõferme a roy sur israel/et que son regne estoit soubleue sur sõ peuple disrael il print autres femmes en hierusalem et engendra filz et filles. Et ce sont les noms de ceulx qui luy furẽt nez en hierusalem sãma/soba/natham/ salomon/ iebar et elisu/eliphaleth/noga q̃ napheg q̃ iaphie

et elisama et baliada et eliphaleth. Quāt les philistiens ouyrēt dire que dauid estoit oingt a roy sur tout ysrael ilz monterēt tous pour le chercher. Et quant dauid loupt il leur vint a lencontre. Et les philistiens estoient espanduz en la vallee de raphaim. Dauid demanda conseil a nostre seigneur et dist. Monteray ie aux philistiēs/les bailleras tu en ma main? Nostre seigneur dieu dist. Monte et ie les bailleray en ta main. Et quant ilz furent mōtez en baalpharasim dauid les vaincquit illec et dist. Dieu a diuise mes ennemys par ma main comme les eaues sont diuisees. Et pource fut appelle le nom de celluy lieu baalpharasim. Ilz laisserent illec leurs dieux et dauid commanda quilz fussent ars et bruslez. Vne autre fois vindrent les philistiens et se spanditrēt en la vallee. Dauid demanda de rechief conseil a nostre seigneur dieu et nostre seigne luy dist. Tu nyras pas apres eulx/depars toy deulx si les trouueras encōtre les pierres Et quant tu orras le son de celluy qui yra au plus hault des pierres adonc yras tu a la bataille et dieu sera yssu deuāt toy pour ferir lost des philistiens Dauid le fit ainsi comme dieu luy auoit commande et ferit lost des philistiens de gabaon iusques a gazera. Le nom de dauid fut publie et renomme en toutes les regions. Et dieu fit que toutes gens le craignirent.

¶ Comment Dauid assembla les filz de aaron les leuites & les princes pour mener larche de nostre seigneur en hierusalem. Et de michol la femme de dauid qui se mocqua de luy pource quil dancoit deuant larche. &c

Chapitre .xv.

Dauid fit maisons pour luy en la cite de dauid et edifia vng lieu a larche de nostre seigneur & tendit le tabernacle Adōc dist dauid. Il nest pas licite que aucun porte larche de nostre seigneur fors les filz leui que dieu a esleuz a la porter & luy administrer perdurablement. Il assembla tout ysrael en ierusalem pour apporter larche de nostre seigneur en son lieu qui luy auoit appareille et les filz de aaron & les filz de leui. Des filz de caath Vriel fut prince et ses freres furent .cc. et .xx. Des filz merari fut prince azaria et ses freres .cc. et .xxx. Des filz de gerson iehel fut prince et ses freres cent trēte. Des filz de elisaphan fut prince Semeyas et ses freres .cc. Des filz de ebzon fut prince eliel et ses freres .lxxx. Des filz ozihel fut prince aminadab et ses freres .c. xii. Dauid appella sadoch et abyathar les prestres et les filz de leui/Vriel/asaya iohel/semeya/elihel et aminadab et leur dist. Vo⁹ qui estes princes des mesgnees des filz leui sanctifiez vous auec vos freres et apportez larche de nostre seigneur dieu disrael au lieu qui luy est appareille quil ne aduiengne ainsi comme il fit au commencemēt que dieu nous ferit pource que vo⁹ nestiez pas presens/et se vous faictes aucune chose maintenant illicite quil viengne sur vous. Les prestres et les filz de leui se sanctifierent adonc affin que larche de nostre seigneur dieu disrael fust portee. Les filz de leui porterēt larche de nostre seigneur ainsi que moyse auoit cōmande selon la parolle de nostre seigneur sur leurs espaules. Et dauid dist aux filz de leui quilz establissent deuant leurs freres chanteurs en orgues en herpes et autres instrumens de musique si que le son sonnast en hault. Ilz establirēt adonc des filz leui heman le filz iohel et de ses freres asaph le filz de barachie. Et des filz de merary leurs freres ethan le filz de casaye et leurs freres auec eulx. Et la secōde ordre zacharie/ben iazihel et semyramoth iehiel/ani/eliab/banaiam/maasiam mathathiam/eliphalu/maceniam/obededon et iehiel les portiers. Et les chāteurs heman/asaph/ethā iouoyent en tibres dairain. Et zacharie oziel/semiramoth/iahiel/ani/eliab/maasias et banayas chantoyēt secretes choses en buisines. Et mathathias/eliphalu/macenias/obededon/iehiel et ozaziu chantoient leurs chāts en harpes. Chonenias le prince des filz de leui estoit par dessus la prophecie au chanter auant la melodie/car il estoit fort sage Et barachias et helcana estoient portiers de larche et sekenias iosaphat/nathanahel/amasaz/zacharias/banayas et elieser les prestres sonnoient buisines deuāt larche de nostre seigneur/et obededon et achias estoient portiers de larche. Dauid et tous les aisnez et plus grans du peuple disrael et les conneslablees allerent a apporter larche de lalliance de nostre seigneur de la maison de obededon en grant leesse. Et quant dieu eut ayde aux filz de leui qui portoient larche de nostre seigneur la sacrifierent sept thoreaulx et sept moutons. Dauid estoit vestu dune vesture de lin qui est appellee blāc et tous les filz de leui qui portoient larche et les chanteurs et chonenyas le prince de la prophecie entre les chāteurs. Et estoit dauid vestu dune vesture de lin qui est appellee ephōt et tous les peuples disrael menoient larche de nostre seigneur en chant et en son de buisine et sonnoient en trōbres

¶ en herpes. Et quāt larche de nostre seigneur fut venue iusques a la cite de dauid michol la fille de de saul et femme de dauid regarda par vne fenestre et vit Dauid saillant et iouant si eut despit en son cueur et le mocqua.

¶ Comment on fist feste de la reduction de larche et de ceulx qui administrerent deuant larche. De la cantique de asaph ¶ ses freres. Et de ceulx qui furent ordōnez pour administrer au tabernacle qui estoit en gabaon. &c. Chapitre. xvi.

Ilz apporterent donc larche de nostre seigneur et la mirēt au meilleu du tabernacle que dauid luy auoit tendu et offrirent sacrifices et offrandes paisibles deuant nostre seigneur. Et quant Dauid eut acomply et offert les sacrifices ¶ offrandes paisibles Il beniſt tout le peuple au nom de nostre seigneur et departit a tous aux hōmes ¶ aux fēmes vne tourte de pain et vne partie de chair de bugle rostie ¶ farine frite en huylle/ ¶ si establit deuāt larche de nostre seigneur des filz de leui quilz administrassent et recordassent ses oeuures et glorifiassent et louassent le dieu disrael. Asaph le prince et le secōd apres luy zacharie et iahiel/ semiramoth iehiel/ mathiam/ eliab/ banaiam/ obededon et iehiel sur les orgues ¶ les psalteriōs ¶ sur les harpes. Et asaph quil sonnast des cymbales et instrumens. Bananias ¶ azihel prestres chantoiēt pardurablement en buisines deuant larche de laliance de nostre seigñr. En celluy iour fist Dauid princes a recōgnoistre nostre seigneur a asaph et ses freres ¶ dist. Recōgnoissez nostre seigneur. Appellez son nom/ faictes cōgnoistre au peuple toute ses inuentions. Chantez ¶ recordez toutes ses merueilles Louez son sainct nom Le cueur de ceulx q̄ quierent dieu se esiouisse. Querez nostre seigneur et sa vertu. Querez tousiours sa face. Recordez vous des merueilles quil a faictes et des signes et des iugemēs de sa bouche. La semence disrael sont ses seruiteurs. Les filz de iacob sont ses esleuz. Il est dieu nostre seigneur. Ses iugemens sont en toute la terre. Recordez vous pardurablemēt de son conuenant et du commandemēt quil cōmanda en mille generatiōs/ lequel cōmenca a abraham ¶ du serment q̄l fist a ysaac. Il establit a Jacob en cōmandement et a israel en pardurable cōuenant et dist. Je te dōneray la terre de chanaā et le cordel de vostre heritaige /iacoit ce q̄lz fussent pou en nōbre et pou y auoit de cultiueurs. Ilz trespasserent dune gent a autre et dung royaulme a autre peuple. Il ne souffrit pas q̄ aucun leur meffist et blasma les roys pour eulx. Natouchez pas mes seruans ¶ ne faictes pas mal a mes prophetes. Toutes terre chantez a nostre seigñr dieu/ noncez de iour en iour son sauuement. Racomptez aux gens sa gloire en tous peuples ses merueilles/ car dieu est grant et louable ¶ espouētable sur to⁹ dieux. Et les dieux aux peuples sōt faulx ymages/ ¶ nostre seigneur filz les cieulx. Confession grandeur est deuant luy. Force et ioye est en son lieu. Les mesgnies du peuple donnez a nostre seigneur dieu gloire et empire. Donnez gloire a son nom. Leuez signe et sacrifice et venez deuant luy et aorez nostre seigneur dieu en sa beaulte. La terre soit cōmeue deuāt luy/ car il fonda la rondesse qui nest pas mouuable. Le ciel et la terre esiouisse et dient es nacions. Dieu a regne. La mer se estonne et sa plante comme les les champs se esiouissent et toutes les choses qui sont en eulx. Adonc loueront les bois de la sande deuant nostre seigñr/ car il vient iuger la terre. Recongnoissez a nostre seigñr/ car il est bon et sa misericorde est au siecle. Et dittes Dieu est nostre sauueur/ saulue nous et no⁹ deliure des payens ¶ que nous recōgnoissons ton sainct nom ¶ nous esiouissons en tes chantz. Benoist soit le dieu disrael par durablement. Et tout le peuple die Amen ¶ chante a nostre seigñr dieu. Il laissa donc illecques deuant larche de laliāce de nostre seigñr dieu asaph et ses freres ¶ quilz administrassent deuāt larche pardurablemēt tous les iours chascun a son tour Obededon et ses freres. lxviii. et obededon le filz ydithum et oza fist il portiers. Et sadoch le prestre et ses freres prestres du tabernacle de nostre seigneur dieu au hault lieu q̄ estoit en Gabaon pour offrir sacrifices a nostre seigñr dieu sur lautel du sacrifice au matin ¶ au vespre pardurablement selon toutes les choses qui sont escriptes en la loy de nostre seigneur dieu quil cōmanda a israel. Et apres luy heman et ydithum et les autres esleuz chascun par son nom a recongnoistre a nostre seigneur dieu que sa misericorde est pardurablement Et heman et ydithū chantoient en buisines ¶ crosloient leurs instrumens de musique a chāter a nostre seigneur. Il fist les filz ydithū estre portiers. Et to⁹ les peuples sen retournerent en leurs maisons et dauid aussi pour benir sa mesgnie.

¶ Comment il fut deffendu de nostre seigneur a Dauid quil ne edifiast le temple. Et comment nathan prophetisa de Jesuchrist. Et comment Dauid rendit graces a dieu. &c. Chapitre. xvii.

Dant dauid habitoit en sa maison il dist a nathan le prophete Veez que ie habite en vne maison de cedre et larche de nostre seigneur est dessoubz peaulx. Et nathan dist a dauid. Toutes les choses qui sont en ton cueur fais les/car dieu est auec toy. En celle nuyt vint la parolle de nostre seigneur dieu a nathan et luy dist Va et parle a dauid mon seruiteur et luy dis. Ce dit nostre seigneur. Tu ne me feras pas maison a habiter/car ie ne suis pas demourant en maison depuis que ie amenay les filz disrael de la terre degypte iusques a ce iour/ains ay tousiours mue le lieu du tabernacle et ay este en tētes auec le peuple disrael. Je ne parlay oncques a nul des iuges disrael a qui iaye cōmande quilz peussent mon peuple et ne luy dis. Pourquoy ne mas tu fait maison de cedre. Tu parleras ainsi a dauid mon seruiteur Ce dit dieu Je te ostay des pastis quant tu suyuois les bestes et que tu fusses conduiseur de mon peuple disrael Je fuz auec toy par tout la ou tu allas et occis tes ennemys deuant toy. Je fis ton nom grant ainsi comme a vng des grans qui sont celebrez en terre Et ay dōne lieu a mon peuple disrael. Il sera plātureup et y habitera et ne sera plus trāsmue. Les filz de peche ne les attribleront pas comme ilz firent au commencement des le iour que ie donnay iuges a mon peuple disrael a humilieray tous tes ennemys. Je te annonce donc que dieu te fera maison et quant tu auras acomply tes bons iours et que tu yras apres tes peres ie suscitera ta semence apres toy qui sera de tes filz et affermera ton regne. Celluy me fera maison et ie affermeray son regne pardurablement. Je luy seray pere et il me sera filz. Je ne osteray pas de luy ma misericor de comme ie lostay de celluy qui fut deuant toy et lestablira en ma maison et en mon regne pardurablement et son throsne sera trefferme pardurablement. Selon ces parolles et selon ceste aduision parla nathan a dauid. Et quant le roy dauid fut venu deuāt nostre seigneur dieu et fut assis deuant luy il dist. Sire dieu qui suis ie et quelle est ma mesgnee que tu me prestes ces choses/mais encores te semble ce petit pource tu as parle sur la mesgnee de ton seruiteur au temps aduenir et mas fait veable au temps aduenir sur toute hommes. Sire dieu que peult dauid plus faire quant tu las ainsi glorifie ton seruant et las cōgneu. Sire tu as fait par ton seruiteur selon ton cueur toute ceste grandeur et vouluz que toutes tes merueilles soient congneues. Sire il nest nul semblable a toy/et il nest nul autre dieu que toy de tous ceulx que nous auons ouy de noz oreilles. Et quelz autres sont ainsi cōme tes peuples disrael. Vne seule gēt a en terre a qui dieu est alle pour la deliurer et pour la faire son peuple. Et si gecta par sa grādeur et par ses espouentemens les nations de deuant luy et deliura degypte. Tu fis le peuple disrael ton peuple pardurablement et toy sire es fait son dieu. Sire la parolle que tu as ores dicte a ton seruiteur et sur sa maison soit confermee pardurablement et fais comme tu as dit. Et ton nom soit surhaulce iusques a tousiours si que on die. Le seigneur des vertus est le dieu disrael et la maison de dauid son seruiteur est deuant luy. Sire dieu tu as reuele a loreille de ton seruiteur que tu luy edifieras maison/et pource a trouue ton seruant fiance quil prie deuant toy. Sire tu es dieu et appareille a ton seruiteur si grans beneffices et as cōmence a benoir la maison de ton seruiteur quelle soit tousiours deuant toy/car quāt tu la beneiz elle sera benoiste pardurablement. Il aduint apres ces choses que dauid ferit les philistiens et les humilia et osta geth et ses filles de la main des philistiens et ferit moab tant que les filz de moab deuindrent serfz de dauid et ilz luy offrirēt dons. En celluy temps vaincquit le roy dauid adadezer le roy de soba de la region de emath quāt il alla pour establir et essargir son empire iusques au fleuue qui a nom eufrates. Dauid print adonc mille chariettes et sept mille cheualiers et vingt mil hommes a pie et couppa les nerfz a toute les cheuaulx des chariotz excepte de cent charrettes quil garda pour luy. Les syriens de damas suruindrent pour donner ayde a adadezer le roy de soba/mais dauid vaincquit vingt mille hommes a pie quil auoit et mist les cheualiers en damas iusques a tant que syre luy seruist et luy offrist dons. Nostre seigneur dieu luy aydoit en toutes les choses quil auoit a faire a en tous les lieux ou il alloit. Dauid print les curriens dor que les seruiteurs de adadezer auoient et les emporta en hierusalē. Et de thebath et de chun qui estoient les citez de adadezer apporta beaucoup darain dequoy salomon fit la mer darain et les pilliers et vaisseaulx darain. Et quāt thon le roy demath eut ouy que dauid auoit vaincu tout lost de adadezer le roy de soba il enuoya aduran son filz au roy dauid pour demāder la paix et pour faire la ioye auec luy pource quil auoit surmonte et vaincu adadezer/car adadezer estoit son aduersaire Dauid le roy sacrifia a nostre seigneur dieu tous les vaisseaulx dor et dargent et darain

auec largẽt et loz quil auoit apporte de toutes les gens de ydumee et de moab et des filz de ammon et des philistiens et de amalech. Abisay le filz sarui ferit edon en la valee de salines. xviii. mille et establit en edon vne garnison tant que ydumee seruist a dauid. Nostre seigneur dieu saulua dauid en toutes les choses ou il alla. Dauid regna sur tout ysrael et faisoit iugement et iustice a tout son peuple. Et iacob le filz saruie estoit par dessus lost et iosaphat le filz abiluth estoit par dessus ceulx qui faisoient les despens/et sadoch le filz achitob et achimelech le filz abiachar estoient prestres et susa estoit scribe. Et banayas le filz ioyade estoit sur les regiõs cerethy et celethy. Les filz de dauid estoient les premiers a la main du roy.

¶ Comment ammon deshonnora les messagiers de dauid/ et des guerres que dauid fit contre ammon. &c. Chap. xbiiii.

Il aduint que naas le roy des filz de ammon mourut et son filz ammon regna pour luy. Dauid dist. Ie feray misericorde auec ammon le filz de naas/ car son pere me fit misericorde. Dauid enuoya messagiers pour le conforter de la mort son pere. Et quant ilz furẽt en la terre des filz de ammon pour conforter ammon les princes des filz de ammon dirent a ammon. Tu cuydes par aduanture que Dauid ayt enuoye ces messagiers a te conforter pour lamour de ton pere et ne te prens pas garde que ses seruiteurs sont icy venuz a toy pour espier et pour enchercher ta terre. Ammon arracha adõc les cheueulx aux seruiteurs de dauid et les tongnit et trencha leurs robes des les fesses iusques aux piedz et les en laissa aller. Et quãt ilz sen furent allez et ilz eurent ce mande a dauid il enuoya au deuant deulx/ car grant vilenie leur auoit este faicte. Et commanda quilz demourassent en iherico iusques a tant que leurs barbes feussent reuenues et leurs cheueulx et puis sen reuenissent. Quant les filz de ammon virent quilz auoiẽt fait tort a dauid tant ammon que les autres peuples enuoyerent mille besans dargent pour louer soudoyers des maisons de leurs prochaines de mesopotamie et de syre/de maacha et de soba chariotz et cheualiers. Et sen allerent auec. xxxii. mille chariotz et le roy maacha et son peuple. Et quant ilz furent venuz ilz fischerẽt leurs tentes par deuers medaba. Les filz de ammon adonc sassemblerent de leurs citez et vindrent a la bataille. Et quant dauid ouyt ce il enuoya ioab et tout lost des fors hommes. Les filz ammon yssirẽt de la cite et dresserent leurs tentes cõtre la porte de la cite. Et les roys qui estoient venuz a leur ayde furent a part au champ. Quãt ioab vit quil auoit bataille contre luy et par deuant et par derriere il esleut les plus fors hommes de tout ysrael et alla cõtre les siriens. Et bailla lautre partie du peuple soubz la main de abisay son frere qui allerent contre les filz de ammon et luy dist. Si les siriens me vainquoient tu me ayderas/ et se les filz de ammon te surmontoient ie te seray en ayde. Conforte toy et le faisons vertueusement pour nostre peuple et pour les citez de nostre dieu et dieu face ce que bon est deuãt luy. Ioab et le peuple qui estoit auec luy allerent a la bataille cõtre les syriens et les chassa. Quant les filz de ammon virẽt que les syriẽs sen estoient fouys ilz fouyrent deuãt abisay le frere de ioab et entrerent en la cite/et ioab sen retourna en hierusalem. Et quãt les syriens virẽt quilz auoient este chassez deuant ysrael ilz enuoyerent messagiers et amenerent les syriens qui estoient oultre le fleuue. Et sophat le prince de la cheualerie de adadezer estoit maistre deulx. Et quant ce fut nonce a dauid il assembla tout ysrael et passa le fleuue iourdain. Il alla cõtre eulx et ilz se combatirent contre luy. Les syriens fuyrent ysrael et dauid en occist septmille de cuirres et. xl. mille hõmes a pied et sophat le prince de lost. Et quant les seruiteurs de adadezer virent que ysrael les auoit surmõtez ilz sen fuyrẽt a dauid et le seruirent. Et syre ne voulut plus ayder aux filz de ammon.

¶ Comment dauid eut victoire contre rabath et le destruist. Chap. xbv.

Il aduint apres le terme dung an au temps que les roys souloiẽt aller en bataille que ioab y assẽbla lost et la force de la cheualerie de dauid et gasta la terre des filz de ammon/puis alla a assist rabath. Dauid estoit en hierusalem quant ioab vainquit rabath a le destruist. Dauid osta la couronne de melchon de son chief et trouua en icelle le poix dung besant dor et gemmes precieuses. Si en fit comme vne couronne pour soy. Il print mouult de choses de la cite et amena le peuple qui y estoit et fit passer par dessus herces et autres instrumẽs de feu si que ilz furent tous detrenchez et triblez. Ainsi fit dauid a toutes les citez des filz de ammon et sen retourna a tout son peuple en hieruſa-

sem. Apres ce il eut bataille en gazet contre les philistiēs en quoy il vainquit sobochay vsathites et saphay du lignage de raphaym et les humilia. Il eut vne autre bataille contre les philistiens en quoy dieu dōne le filz de la lande vainquit bethlee mites le frere de goliath de gethei de qui le boys de sa lance estoit aussi comme vne essoble a tyssert rant. Il eut vne autre bataille en geth en laquel le il y eut vng long homme qui auoit six dois en chascune main et en chascun pied ce estoiēt .xxiiii. par tout qui estoit engēdre de la lignee de raphaim Destuy blasma ysrael et ionatham le filz saama le frere de dauid le vaincquit. Ceulx sont les filz de raphaym en geth qui cheurent en la main de da uid et ses seruiteurs.

Comment le peuple fut nombre par le commandement du roy dauid et fut frappe de lāge/mais il appaisa nostre seigneur. &c. Chapitre .xxi.

Sathan se dressa cōtre ysrael a esmeut dauid quil nombrast ysrael. Dauid dist a ioab & aux princes des peuples Allez et si nombrez le peuple disrael de bersabee iusques a dan et my apportez le nom bre que ie le sache. Ioab respondit Dieu accroisse son peuple a cent doubles plus quil nest. Sire roy ne sōt ilz pas to⁹ tes seruiteurs/pourquoy quiers tu sire roy chose qui soit cōptee a peche au peuple disrael/mais la parolle du roy valut plus que la sienne. Ioab yssit hors et enuironna tout ysrael et puis vint en hierusalem et bailla a dauid le nom bre de ceulx quil auoit enuironnez. Et fut trouue le nombre disrael mil milliers et cent mil hōmes qui portoiēt glaiues. Et de iudee. cccc. et. lxx. mil combatans/car il ne nombra pas les filz leui ne les filz de beniamin pource quil faisoit enuis le commandement du roy. Ce quil auoit comman de despleut a nostre seigneur dieu. Si ferit ysrael Et dauid dist a nostre seigneur. Jay moult peche que ie ay ce fait. Je te prie oste le peche de ton serf que iay fait folement. Dieu parla a gad le voyant et luy dist. Va et parle a dauid et luy dis. Ce dit dieu. Je te donne le chois de trois choses/esliz la quelle que tu vouldras/ou famine par trois ans/ ou que tu fuyes par trois ans tes ennemys et ne puisses eschapper sans leurs glaiues/ou que le glaiue de nostre seigñr et mort soit par trois iours en terre/et les anges de nostre seigñr dieu occient en toutes les citez disrael. Or voy ce que ie respon dray a celluy qui ma enuoye a toy. Dauid dist a gad Angoisses me oppressēt de toutes pars/mais mieulx my mest que ie enchee es mains de nostre sei gneur dieu/car ses graces et mercys sont tresgrās plus que es mains aux hommes. Adonc enuoya dieu pestilence en ysrael si cheurent et moururent disrael. lxx. mil hommes. Si enuoya vng ange en hierusalem qui la ferit/et quant elle fut ferue dieu la vit et en eut mercy pour le grant mal. Si commanda a lange qui la frappoit et dist. Or il souffit/cesse ta main. Et lange de nostre seigneur dieu se demoura decoste laire de hornam le hiebu sien. Dauid leua ses yeulx et vit lange de nostre seigneur dieu estant entre le ciel et la terre et le glaiue trait en sa main et tourne contre hierusa lem. Et adonc luy et les ainsez du peuple cheurēt enclins a terre vestus de haires. Dauid dist a nostre seigñr dieu. Ne suis ie pas sire dieu celluy qui commanday que le peuple fust nōbre. Je suis cel luy qui ay peche et suis celluy qui a fait le mal. Ce peuple que a il deserui. Sire dieu ie te prie q̄ la main soit tournee sur moy et cōtre la maison de mon pere et ton peuple ne soit pas feru. Lange de nostre seigneur dieu commanda a gad quil dist a dauid quil sen allast et fist vng autel a nostre sei gneur dieu en laire de hornam le hiebusien. Da uid sen alla selon la parolle de gad qui luy auoit este dicte de par dieu. Quant hornam regarda en hault il vit lange et ses quatre filz qui estoient a uec luy ilz se musserēt/car il batoit en celluy tēps son froment en laire. Quāt dauid vint et hornam le regarda il luy alla a lencontre de laire et le ado ra enclin a terre. Et dauid luy dist. Donne moy vng lieu en laire que ie face vng autel a nostre sei gneur dieu et que tu en preignes tant dargēt com me il vault et ceste playe cesse du peuple. Hornam dist a dauid. Prens en et face monseigneur le roy ce quil luy plaist. Et si luy donneray beufz a faire sacrifices et mes harches et boys et froment a sa crifice tout ce donneray ie voulentiers au roy. Da uid luy dist. Il ne sera pas ainsi/ mais ten donne ray tant dargent cōme il vault et ne le te dois pas tollir. Ainsi offreras tu a nostre seigneur sacrifi ces plaisans. Dauid donna a hornam pour celluy lieu six cēs sicles dor de loyal poys Si edifia illec vng autel a nostre seigneur dieu & offrit sacrifices et offrandes paisibles/et appella nostre seigneur dieu et dieu lexaulca et enuoya feu du ciel sur lau tel de sacrifice. Lors commanda dieu a lange quil mist son glaiue en sa guaine. Et quant dauid vit que dieu leut ouy en laire hornam le ihebusien il

sacrifia illec sacrifices. Le tabernacle de nostre seigneur dieu que moyse auoit fait au desert & l'autel du sacrifice estoit en celluy temps au haultlieu de Gabaon si que dauid ne peut pas aller a l'autel pour prier a nostre seigneur Dieu/car il auoit este espouente de trop grãt paour quant il vit leg glaiue de nostre seigneur dieu.

¶ Comment dauid appareilla ce qui estoit requis pour edifier le temple/& comment il ordonna a son filz salomon comment le temple deuoit estre fait. ¶ Chapitre. xxvij

DAuid dist. ¶ Ceste est la maison de nostre seigneur dieu et cest autel aux sacrifices disrael. Il commãda q̃ tous les estranges de toutes nacions qui estoient en la terre disrael fussent assemblez & les establit massons a tailler pierres et a les polir si que la maison de nostre seigñr dieu en fust edifiee. Dauid apareilla beaucoup de fer a faire les clefz des portes et aux ioinctures et grãdes pieces darain et les boys de cedre ne pouoient estre estimez que les sydoniens et les siriens apporterent a dauid. ¶ Et dauid dist. Salomon mon filz est petit enfant et tendre la maison q̃ ie vueil qui soit edifiee a nostre seigñr dieu doit estre telle quelle soit renommee en toutes terres & regions. Je appareilleray les choses q̃ y sont necessaires. Et pource apareilla dauid deuãt sa mort toutes les despẽses. Si appella salomon son filz et luy commãda q̃l edifiast vne maison au dieu disrael disant Salomon beau filz ma voulente fust q̃ ie edifiasse vne maison au nom de nostre seigneur dieu/mais la parolle de nostre seigñr fut faicte a moy & me dist. Tu as beaucoup espãdu de sang & as fait plusieurs batailles tu ne pourras edifier maison a mon nom pour ce que tu as tant espandu de sang deuãt moy. Le filz qui naistra de toy sera hõme trespaisible/car ie le feray reposer de to⁹ ses ennemys par tout entour et pour ce sera il appelle paisible. Je donneray en israel paix & ioye toute sa vie & il edifiera maison en mon nom & il me sera filz & ie luy seray pere. Je affermeray le siege de son regne sur israel pardurablemẽt Or beau filz nostre seigñr dieu soit auec toy et ayes prosperite et edifie maison a nostre seigneur dieu ton seigñr cõme il a parle de toy. Dieu te doint sens q̃ tu puisses gouuerner le peuple disrael et garder la loy de ton seigñr et lors pourras tu prospetiser se tu gardes les cõmandemẽs & les iugemens q̃ dieu cõmanda a moyse q̃l enseignast a israel. Conforte toy et le fais vertueusement. Ne ayes pas paour. Jay appareille a faire en ma pourete les despens de la maison de nostre seigñr dieu cent mille besans dor et mille milliers de besans dargent et de larain et du fer ne scait on pas le poix/car le nõbre est vaincu par la grãdeur. Jay appareille les boys & les pierres et toutes les despenses. Tu as plusieurs ouuriers massons & ouuriers de boys & de tous mestiers pour faire louure tressaigemẽt en or & en argẽt/en arain & en fer quilz ne pourroient estre nõbrez Dresse toy donc & nostre seigñr dieu sera auec toy. Dauid cõmanda adonc a tous les princes disrael q̃lz aydassent a salomon son filz. Vous voyez dist il q̃ dieu est auec vous et vous a donne repos par tout enuiron et a baille tous voz ennemys en voz mains et q̃ toute terre est soubzmise deuãt nostre seigneur dieu & deuant son peuple. Habãdonnez doncq̃s voz cueurs et voz ames a querre dieu nostre seigneur et vous adressez et edifiez sainctuaire a dieu nostre seigñr tant q̃ larche de laliance de nostre seigneur dieu y soit amenee et les vaisseaulx q̃ sont sacrez a nostre seigñr dieu soient mis en la maison qui est edifiee en lhonneur de nostre seigneur dieu.

¶ Comment dauid establit Salomon son filz a estre roy apres luy. Et le nombre des leuites de vingt ans en sus et de leurs offices. &c. ¶ Chapitre. xxviij

DAuid q̃ estoit vieulx & plain de iours establit adõc salomon son filz a estre roy sur israel et assẽbla tous les princes disrael les prestres et les filz de leui. Et furent nõbrez les filz de leui de vingt ans en sus et y furent trouuez. xxxviii. mille hõmes. Et ceulx furent esleuz & departis au seruice de la maison de nostre seigneur dieu. xxiiii. mille. Et de preuostz & de iuges six mille & quatre mille portiers et autant de chanteurs q̃ chantoient a nostre seigneur dieu a orgues que dauid auoit fait faire pour chanteurs. Et les departit dauid par leurs ordres au filz de leui/cestassauoir gerson/chaath & merary. Les filz de gerson/leedan & semei/les filz de leedan princes iehihel/zethã et iohel ces trois. Les filz de semey/salomith/oziel et azã ces trois Ceulx cy furent princes des mesgnies de ledan/ les filz de semey/leeth/ziza/iaus et baria/ces quatre furent filz de semei/leeth estoit premier & ziza second Jaus et baria neurent pas beaucoup denfãs et pource sont ilz comptez en vne mesgnie & en vne

maison/les filz de chaath/amram/ysaar/hebron & ozihel ces quatre/les filz de amram/aaron & moyses/et aaron fut separe pour administrer au sainct des saintz luy et ses filz pardurablemẽt & pour dõner encẽs deuãt dieu selon la coustume/ et pour benoyr son nom pardurablement les filz de moyses furent gerson & eliezer/les filz de gerson/ subuhel le premier/les filz de eliezer furent roobia le premier/& eliezer neut pas autres filz/les filz de roobia se multiplierent tresfort. Les filz de ysaar/ salomith le premier/ amarias le second Jazihel le tiers/et iecinaam le quart. Le filz de oziel/micha le premier/iesia le second. Les filz merary/mooly et musy. Les filz de mooly/et eleazar et cys. Eleazar mourut & neut pas filz/mais filles Et les filz cys leurs freres les prindrẽt a fẽmes Les filz musy/mooly a eder & iherimuth ces trois. Ceulx filz de leui furẽt en leurs lignees & en leurs mesgnies princes par leur ordre et par le nõbre des chiefz de vng chascun q̃ faisoient les oeuures de la maison de nostre seigñr dieu de vingt ans et de plus. Dauid dist donc. Dieu a dõne repos a son peuple dist/ael et habitacion en hierusalem pardurablemẽt. Et ne sera plus loffice aux filz de leui quilz portent dicy en auant le tabernacle et tous les vaisseaulx pour administrer. Selon les derreniers cõmandemens de dauid sera cõpte le nõbre des filz de leui de trente ans et au dessus/ et seront soubz la main des filz de arron au seruice de la maisõ de nostre seigneur dieu. Aux veuestiaires et es fenestres. Au lieu de purifiemẽt et au digne sainctuaire et en toutes oeuures et opperations du seruice du temple de nostre seigñr. Les prestres serõt sur les pains de ꝓposicion & au sacrifice de la menue farine et aux tourteaulx et a lhuylle & a la paisle et a la farine bruslant et a la cupre et a tous poix et sur toute mesure Et les filz de leui serõt au matin au recõgnoistre et au chanter a nostre seigneur dieu Et semblablement aux Vespres et a loffrande des sacrifices & aux sabbatz et es kalendes & au tres festes selon le nõbre et selon les sacrifices de chascune chose continuellement deuant nostre seigñr dieu/& gardẽt la chose acoustumee au tabernacle de laliance et la coustume du sainctuaire/ et la garde & coustume des filz aaron leꝰ freres/ si q̃z administrent en la maison de nostre seigneur dieu.

Cõment les chantres furent ordonnez en leurs ordres et des. ꝓpiiii. sors. &c. Chapitre. ꝓpiiii.

Les parties estoiẽt aux filz de aaron Les filz de aaron furent nadab/abiu eleazar et ythamar. Nadab et abiu moururent deuant leur pere sans enfans Et eleazar et ythamar vserent de lordre de prestre. Si les diuisa dauid/ cestassauoir sadoch des filz deleazar et abimelech des filz ythamar selon leur tour & leur seruice. Et si trouua quil y eut moult plus des filz deleazar es princes q̃ des filz ythamar. Jl diuisa aux filz deleazar les princes par seize mesgnies Et aux filz dythamar par maisons et mesgnies huyt/et diuisa vne chascune entour soy/et ses familles par sors. Et estoient princes du sainctuaire et de la maison de nostre seigñr dieu tant des filz deleazar que des filz dythamar Et semeyas le filz de Nathamel le scribe les escript deuant le roy/ deuant les princes et deuant sadoch le prestre Et abimelech le filz de abyachar et deuant les princes des mesgnies des prestres et des filz de leui/ lune mesgnie qui estoit par deuant les autres/ce estoit eleazar et vng autre qui auoit les autres dessoubz soy qui estoit ythamar. Le premier sort cheut a ioiarib Le second a iedeye Le tiers a harim Le quart a seorim Et le quint a melchia Le. vi. a maymia Le. vii. a accos Le. viii a abia Le. ix. a iesu Le. x. a sechema Le. xi. a eliasib Le. xii. a iacim Le. xiii. a hopha Le. xiiii. a ysbaal Le. xv. a belga Le. xvi. a emmer Le. xvii. a ezeir Le. xviii. a phasees Le. xix. a pheceia Le. xx. a ezechiel Le. xxi. a iachim Le. xxii. a gamul Le xxiii. a dilaiam Le. xxiiii. a amazian. Ce sont leurs ordres selon leur seruice Si que ilz entrent en la maison de nostre seigneur dieu selõ leur coustume soubz la main de Aaron leur pere/ comme dieu commanda a Israel. Des filz de leui qui demourerent. Des filz de amram estoit prince subahel/et des filz de subael iedya. Des filz de roobie estoit prince iesias. Des filz ysaar estoit prince salemoth Le filz de salemoth fut ianadyath. Ses filz furent ieriau le premier/marias le second/ iazihel le tiers/ iethomam le quart. Le filz de oziel fut micha/le filz micha samir Le frere micha/ iesya/le filz iesya/zacharia/les filz de merary/mooly et Musy/le filz de oziau/ bennon/les filz de merary oziau/soem/ sathur et hebry/ le filz mooly fut eleazar qui nauoit nulz enfans/ le filz de cys hieramihel/les filz de musy mooly/eder et hierimoth Ceulx furent filz de leui selon les maisons de leurs mesgnies. Jlz mirent leurs sors contre leurs freres Les filz de Aaron deuant Dauid le roy/et deuant Sadoch et Abimelech/ et deuant

les princes des mesgnies des prestres et auy filz de leui Et tant le greigneur que le moindre si que leur sort diuisa egalement a vng chascun.

¶Comment les filz de aaron disposerēt des.xxiiii. souueraines prestrees/et de leurs offices et seruices.&c. Chapitre.xxv.

DAuid et le maistre de lost departirent au seruice les filz de asaph et heman et ydithun q̄lz prophetisassent en harpes q̄ en psalterions et en tymbres selon leur nōbre seruās en leur office qui leur estoit baillee. Des filz asaph/zabur/iasaph/nathania et asarela/les filz de asaph qui prophetisoient soubz la main de asaph empres le roy. Apres furent ydithun/gadolias/sory/ieseias/sabias q̄ mathathias ces sip soubz la main de ydithun son pere qui prophetisoiēt en harpes sur ceulx qui recōgnoissoiēt et louent nostre seigñr dieu. Apres furēt les filz de heman/heman/bocciau/mathamu/ozihel/subuhel et hierimoth/ananias q̄ anani/eliatha/geldelthi/romethier/iesbaccasa/melkothi/othir et mozioth. Tous ceulx furent filz de heman prophetes du roy es parolles de nrē seigñr dieu pour exaulcer sa courōne. Dieu dōna a heman. xiiii. filz et trois filles. Tous estoient soubz la main de leur pere/q̄ chantoient au tēple de nostre seigñr dieu en cymballes/psalterions et harpes au seruice de la maison de nostre seigñr dieu deuāt le roy/ceulx assa uoir a asaph/ydithun q̄ heman. Le nōbre deulx fut auec leurs freres qui enseignoient le chant de nostre seigneur dieu tous maistres.cc.lxxxviii. Ilz mirent sort par leurs offices esgallement le greigneur et le moindre/q̄ les saiges et les folz ensemble. Le p̄mier sort yssit a ioseph qui estoit de asaph le second a gadoye a luy ses filz et a ses.xii. freres le tiers a zaphur et a ses filz q̄ a ses.xii. freres/le quart a ysari q̄ a ses filz q̄ a ses.xii. freres/ le quit a nathanie a ses filz q̄ a ses.xii. freres/le.vi. a bocciau a ses filz et a ses.xii. freres/le.vii. a israel a ses filz q̄ a ses.xii. freres/le.viii. a esaye a ses filz et a ses.xii. freres./le.ix. a mathanie a ses filz et a ses.xii. freres/le.x. a semey a ses filz q̄ a ses.xii freres Le vnzieſme a estabel ses filz et a ses. xii. freres Le douzieſme a asabye a ses filz et a ses douze freres Le teizieſme a sububel a ses filz et a ses douze freres Le quatorzieſme a mathathie a ses filz et a ses.xii. freres Le.xv. a hierimoth a ses filz q̄ a ses.xii. freres Le.xvi. a nanie a ses filz et a ses.xii. freres Le.xvii. a iebocasse a ses filz q̄ a ses.xii. freres/le.xviii. a anani a ses filz q̄ a ses xii. freres/le.xix. a melkethi a ses filz q̄ a ses.xii freres/le.xx. a eliatha q̄ a ses filz et a ses.xii. freres/le.xxi. a othir et a ses filz et a ses.xii. freres Le.xxii. a goddolathi a ses filz et a ses.xii. freres Le.xxiii. a aziuda ses filz et a ses. xii. freres Le xxiiii. a romethiezer a ses filz q̄ a ses.xii. freres.

¶Comment les portiers furent en ordre et ou chascun deulx deuoit seruir a son tour. &c. Chapitre.xxvi.

LEs diuisions des portiers des filz de chore meselemia le filz chore des filz asaph le filz de meselemia zacharias laisne. Jadibel le second/zabadias le tiers/iathanel le quart/ahilam le quit/ioannam le.vi. elioenay/le.vii. les filz de obededō/semeias laisne/ iozadab le second/ iooha le tiers / sachar le quart/nathanel le quint/amikel le.vi. y sachar le vii. pholathy le.viii. que dieu beneist. De semey son filz na squirent filz qui furent preuosiz de leur mesgnie/car ilz estoient tresfors hōmes. Les filz semey furēt othin q̄ raphael et obediel et sabath q̄ ses freres tresfors hōmes. Helieu et samathias. Tous ceulx sont des filz de obededon. Et eulx et leurs freres/a leurs filz tresfors furēt a seruir. lxii de obededon. Les filz de meselamie et ses freres tresfors. xviii. De hosa qui fut filz de merary/ semey prīce. Il nauoit pas eu filz aisne/q̄ pource la uoit le pere fait prīce. Helchias le secōd/tabelyas le tiers/zacharias le quart. Tous ceulx furēt filz et freres de hoza et furēt. xiii. Tous ceulx furēt diuisez en portiers pour estre touiours prīces des gardes/ainsi cōme leurs freres ministroiēt en la maisō de nrē seigñr dieu sors furēt mis egalemēt a petis et a grans par leurs mesgnies a chascune des portes Le sort deuers oriēt escheut a selemie/q̄ a zacharie son filz tressaige hōme q̄ bien enseigne aduint par sort la partie deuers septentrion. Obedon et ses filz furent deuers midy. Et en celle partie de la maison estoit le conseil aux anciens hommes. Sephima et hosa estoient par deuers occident pres de la porte qui maine a la voye du montement garde contre garde. Par deuers oriēt auoit sip des filz de leui/et par deuers aquilon quatre par nuyt/et par deuers midy aussi quatre par iour. Et ou le conseil estoit deup et deup. Les chambres des portiers par deuers occident en la voye auoit quatre / et par les chambres deup et deup. Vers septentrion et midy estoient quatre et quatre/et estoient changez chascun iour. Et la ou estoit le consile estoiēt deup q̄ deup q̄ auoient

aucuns autres subgectz en la voye & par les chambres estoient deux & deux. Ce sont diuisions des portiers des filz de chore & mereray. Achyas estoit par dessus les tresors de la maison de nrē seignr dieu et sur les vaisseaulx des sainctz & les filz de ledan & les filz de gerson. De ledan le prince des mesgnies ledan/gerson et iehiely/iathan et iohel ses freres furēt sur les tresors de la moison de nostre seignr dieu aup filz de amrā & aup filz ysaar & aup filz hebron & aup filz ozihel. Subuche le filz de gerson le filz moysi estoit preuost du tresor & son pere eliezer q̄ eut vng filz rabaia duql fut filz iesyas & le filz a ceſtuy fut ioram. Delluy eut vng filz zechri & le filz a ceſtuy fut isemyth/ceſtuy seleymith et ses freres sur les tresors des sainctz q̄ le roy dauid sainctifia & les prices des mesgnies des lignees/les cōneſtables & les ducz de lost des garnisons & des batailles qlz auoiēt sacrez en repairement & entretiennemēt du tēple de nostre seignr Toutes ces choses sainctifia samuel le voyant & saul le filz cys & abner le filz ner & ioab le filz saruie. Et tous les sainctifierent par la main de seleymith & de ses freres. Par dessus les filz de ysaar estoit conenias & ses filz ouurez par dehors sur israel & les enseignoit a iuger. Des filz de hebron/asabias et ses freres hōmes tresfors mille & sept cēs estoiēt par deuāt israel oultre le fleuue de iourdain par deuers occident en toutes les oeuures de nostre seignr dieu & au seruice du roy. Des filz de hebron fut prince iezie selon leurs mesgnies et leurs lignees. Glz furēt nōbrez au cinquātiesme an du regne de dauid et furēt trouuez hōmes tresfors en gazer galaad a ses freres de fort aage deux mille & sept cens princes des mesgnies. Dauid le roy le mist par dessus les filz de ruben et gad et la dempe lignee de manasses et tout le seruice de nostre seigneur dieu.

Comment aucuns furent esleuz souuerains par dessus ceulx qui administroient au roy & sur quelz affaires ilz estoient ordonnez. &c. Chapitre. xxvii

Les filz di israel selon leur nombre les princes des mesgnies les maistres et les cōneſtables et les preuostz qui administroient au roy selon leurs mesgnies et leurs cōpaignies et entroient et yssoient chascun moys en lan Glz estoient chascun souuerains et par dessus. xxiiii. mil. Au premier moys et de la premiere cōpagnie estoit iesboam le filz de zabdihel cheuetain et estoiēt soubz luy. xxiiii. mil Des filz de phares le prince des princes en lost du premier moys au second moys auoit la cōpaignie du diaohites et apres luy vng autre q̄ auoit nom machelloth q̄ gouuernoit vne partie de lost. xxiiii mil. Le duc de la tierce cōpaignie au tiers moys estoit banaias le filz ioiade le prestre & en sa diuision xxiiii. mil. ceſt banaias le tresfort entre trente et sur trēte. Et procedoit en sa cōpaignie & estoit capitaine amizadab son filz. Au quart moys estoit le. iiii. azel le frere de ioab et asabadias son filz apres luy et en sa cōpaignie estoient. xxiiii. mil. Le v. au. v. moys fut prince samoth le iezerite & en sa cōpaignie estoient. xxiiii. mil. Le. vi. ou. vi. moys fut hira le filz de acces thecuite et en sa cōpaignie xxiiii. mil. Le. vii. au. vii. moys fut helles dapha lon des filz de effraim & en sa cōpaignie. xxiiii. m Le. viii. au. viii. moys fut soboccay de asoth de la lignee saray & en sa cōpaignie. xxiiii. mil. Le. ix. au ix. moys fut abyezer de anathot de la lignee iemin et en sa compaignie. xxiiii. mil. Le. x. au. x. moys fut mararay & il fut de nethophaty des filz de zaray et en sa cōpaignie. xxiiii. mil. Le. xi. au. xi. moys fut banayas de pharathon des filz effraym et en sa cōpaignie. xxiiii. mil. Le. xii. au. xii. moys fut holday de nebthophaty de la lignee de gothoniel & en sa compaignie. xxiiii. mille. Par dessus les lignees di israel precedoient/ceſtassauoit sur les filz de ruben le duc eliezer le filz de zechry Sur les filz de symeon le duc saphacyas le filz de macha. Sur les filz de leui asabyas le filz de chamuel Sur les filz de aaron sadoch. Sur les filz de iuda helui le frere dauid. Sur le filz de ysachar amry le filz de machael. Es filz de zabulon ieſucayas le filz abdie. Es filz de neptalin hierimoth le filz de oziel Es filz de effraim ozee le filz de ozazim. En la demie lignee de Manasses ioel le filz de phadaye. En la dempe lignee de Manasses en Galaad iaddo le filz de zacharie. En beniamin Jasiel le filz de abner. En Dan ezriel le filz de Geozam. Ceulx furēt princes des filz di israel/le roy dauid ne les voulut nombrer de vingt ans en bas pource que nostre seigneur auoit dit que israel seroit multiplie comme les estoilles du ciel. Joab le filz de saruie les auoit commencez a nombrer et ne la/complit pas Car pour ce vint yre de nostre seigneur sur israel Et pource le nombre de ceulx qui auoient este nōbrez ne fut pas rapporte es escriptz au roy dauid. Sur les tresors du roy fut asimoth le filz de Adiel. Et sur les tresors qui estoient es citez es villes et es tours fut ionatham le filz

de ozie. Sur loeuure villaine & rustique/et sur les gaigneurs des chãps qui cultiuoiẽt et labouroiẽt la terre estoit ezri le filz de chelub. Sur les labou reurs des vignes estoit semeias de ramachi. Sur les celiers aux vins estoit zapdias de aphon. Et sur les oliuiers et sur les figuiers qui estoient es chãpaignes estoit balanam de gaddery. Sur les chambres ou lhuylle estoit ioas estoit. Sur les be stes qui estoient a sarona estoit pzeuost sethzay de sarona. Sur ses beufz q̃ estoient es vallees estoit sephat le filz adli. Et sur les chameaulx estoit vz dismoel. Sur les asnes estoit iadias de meronach Et sur les brebis estoit zazin de agar To⁹ ceulx estoient princes de soustenãce du roy dauid. Jona thas oncle de dauid estoit cõseillier puissant hom me et saige et lettre. Luy et iadihel le filz de acha mony estoiẽt auec les filz du roy. Achithophel aus si estoit cõseillier du roy. Et chusy de arachy estoit amy du roy/le pzince de lost du roy estoit ioab.

¶Comment dauid fist aucũs admõneste mens au peuple/& a salomon Et de la decla racion de toutes les choses qui appartien nent au tabernacle. &c. Chapitre. xxbiij

ADonc appella dauid les princes dis trael/les ducz des lignees & les puoifz des cõpaignies & ceulx q̃ estoient par dessus les substãces & par dessus les possessiõs du roy & ses filz & les chatrez & tous les puissans en lost de hierusalem. Quãt le roy se fut leue en estãt il leur dist. Oyez moy mes freres et mes peuples Je pẽsay q̃ ie edifferoye vne maison en laq̃lle larche daliance de nostre seigñr dieu re poseroit & seroit le scabelle des piedz de nostre sei gñr nostre dieu. Jay appareille tout a edifier et dieu ma dit. Tu ne edifferas pas maiso en mon nom/pource q̃ tu es hõme cõbateur et as espandu sang Mais le dieu disrael ma esleu de toute la maison de mon pere q̃ ie fusse roy sur israel pardu rablement. De iuda il esleut les princes/et de la mesgnie de iuda est la maison de mon pere et des filz de mon pere luy pleut q̃l me esleust a estre roy sur tout israel. Et de mes filz dequoy dieu ma don ne plusieurs il a esleu mon filz salomon q̃l see au throsne du roy disrael & me dist. Salomon ton filz ediffiera ma maison & mes aistres/car ie lay esleu en filz et ie luy seray pere et luy affermeray son re gne pardurablement/sil perseuere a faire mes cõ mandemens & mes iugemens comme il a fait au tourdhuy. Or demeure toute la cõpaignie disrael oyant nrẽ seigñr. Gardez tous les cõmandemẽs de nostre dieu tant q̃ vous ayez & possederez la bõ ne terre/et q̃ la laissiez a voz filz pardurablement apꝛs voꝰ. Et toy salomon mon filz cherche le dieu de ton pere/ et le sers de cueur parfait et de courai ge voulentif/car dieu cherche tous les cueurs/ et entẽd toutes les pẽsees / se tu le quiers tu le trou ueras/ si tu le laisses il te iectera a terre pardura blement. Dieu a maintenãt esleu que tu ediffies la maison du saictuaire/donc cõforte toy et la fais Dauid dõna a salomon son filz la description du porche/& du tẽple/& des celiers/& du cenacle/& des choses en repos/& de la maison de propiciation/ et toutes les choses quil auoit pensees des aistres/ et des fenestres tout entour/ et aux tresors de la maison de nrẽ seigñr dieu/et es tresors des saincz des diuisions des prestres/& des filz de leui en tou te loeuure de la maison de nrẽ seigñr dieu/& a tout le seruice de la maison de nostre seigñr dieu. Lor a poix a chascun vaisseau du seruice/ & argẽt a poix selon la diuersite des vaisseaulx & des oeuures/& aux chãdeliers dorez/& aux luminaires & selon la mesure de chascun des chandeliers & luminaires Pareillemẽt es chãdeliers dargent/ et aux lumi naires selon la diuersite de la mesure bailla argẽt a poix. Jl luy dõna lor pour la table de proposicio selon la diuersite des tables. Et pareillement ar gẽt aux autres tables dargẽt/aux cuilliers/aux fiolles et aux encensiers dor tresput et aux lyon ceaulx dorez. Et selon la qualite de la mesure de partit le poix entre lung lyoncel & lautre. Pareil lement pour lyons dargent il bailla diuers poix dargent. A lautel en quoy on concensoit il dõna or tresput pour en faire la sẽblance de charretes dan ges qui estendzoient leurs esles et couureroiẽt lar che de laliance de nostre seigñr dieu. Toutes ces choses/ dist il/ vindrẽt a moy en escript de la main de nostre seigñr dieu/ si q̃ ientẽdisse toutes les oeu ures de lexẽplaire. Dauid dist a salomon son filz Fais vertueusemẽt & te cõforte Nayes pas paour car mon dieu sera auec toy/& ne te laissera pas tus ques a tant q̃ tu parfaces loeuure du seruice de la maison de nostre seigñr dieu. Et voicy toutes les diuisions des prestres et des filz de leui en toute loeuure de la maison de nostre seigñr dieu seront a uec toy appareillez et scaiuẽt mes cõmandemẽs.

¶Comment dauid fist oblacions/ et des oblations des princes/de la lyesse de dauid et de son oraison De la secõde vnction de sa lomõ/et de la mort de dauid/de ses chariotz et de ses cheuaulx. &c. Chapitre. xxix.

Le roy Dauid parla a toute leglise et dist Dieu a esleu Salomon mon filz qui est encores enfant et tendre Loeuure est grande Car habitacion nest pas appareillee a homme mais a dieu. Jay de toute ma force appareille les despēs de la maison de nostre seigñr dieu. Or pour les vaisseaulx dorez/ et argēt pour les vaisseaulx dargent/ et arain aux vaisseaulx darain/ et fer aux vaisseaulx de fer/ et bois aux vaisseaulx de bois/ et pierres de diuerses couleurs/ et toutes pierres precieuses/ et marbres de lisle de paros bien largement. Et par dessus ce que iay offert en la maison de nostre seigñr dieu de mon chastel or et argent ie donne au tēple de mon dieu excepteez a oultre les choses que iay appareillees a la saincte maison trois mil besans dor de lor de ophir/ et sept mille besans dargent tresbon esprouue a dorer les parois du tēple/ tant quil y ait or par tout la ou il en ya mestier/ et dargent la ou faudra argēt/ et les oeuures soyent faictes par les mains des ouuriers. Et se aucun y offre de son gre emple sa main au iourdhuy a offre ce quil vouldra a nostre seigñr. Les princes des mesgnies furent curieux et les barōs des lignees disrael Les maistres/ les cōestablees et les princes des princes des possessiōs du roy/ a dōnerent aux oeuures de la maison de nrē seigñr dieu cinq mille besans dor/ a dix mille sicles/ a dix mille besās dargent/ et dix huyt mille besans darain/ et de fer cent mille besans. Et tous ceulx qui on trouua pierres precieuses les dōnerēt au tresor de la maison de nrē seigñr dieu par la main iehiel le filz de geson Le peuple se resiouyst quant ilz promirēt leur de leur gre/ car ilz le offroiēt a nostre seigñr dieu de tout leur cueur Et le roy dauid se resiouyst de grant ioye et beneist nostre seigneur dieu deuāt la multitude et dist. Tu es benoist le dieu disrael nostre pere sans cōmencemēt et sans fin. Sire grandeur est tienne/ et puissance et gloire et victoire. A toy soit loit louenge/ toutes les choses qui sont et et qui seront en la terre seront tiennes/ le regne est tien/ cest tout tien. Tu es sur tous princes/ les richesses sont tiēnes/ la gloire est tiēne. Tu es seigñr sur tous/ et ta main est vertu a puissance. En ta main est grandeur et le cōmandemēt de toutes choses Nous te reclamons nostre dieu/ et louons ton nom Qui suis ie/ et qui sont mes peuples que nous le puissons dōner toutes ces choses/ toutes ces choses sont tiēnes De q̄ nous auons receu de ta main tauōs nous dōne. Nous sōmes pelerins deuant toy et estrangiers ainsi cōme tous noz peres. Noz iours sont cōme vng vmbre sur terre et ny a point de demeure. Dieu nostre seigñr toute ce ste habondance q̄ nous auons appareillee a ce que maison en soit edifiee a ton sainct nom est de ta main/ a toutes ces choses sont tiēnes. Sire dieu ie scay bien q̄ tu esprouues les cueurs/ et aymes simplesse Et pource en la simplesse de mon cueur ie te ay offert ioyeusemēt toutes ces choses/ et iay veu ton peuple q̄ cy sest trouue q̄ te offre dons a grans ioye. Sire qui es dieu dabraham/ dysaac et disrael noz peres garde pardurablemēt ceste voulente de leur cueur/ si que ceste pēsee soit tousiours en hōneur de toy Et a salomon mon filz dōne cueur parfait q̄l garde tes cōmandemens a tes tesmoignalges et tes sacrifices a les face tous/ et face ta maison dequoy iay appareillez les despences. Dauid cōmanda a toute leglise et dist Beneissez dieu nostre seigñr. Et toute leglise beneist a nostre seigñr le dieu de leurs peres et senclinerent et adorerent nostre seigñr dieu et puis le roy Et sacrifierent sacrifices a nostre seigñr dieu Et offrirent offrādes le iour apres mil thoreaulx a mil moutons a mil aigneaulx a leurs sacrifiemens et a toute la coustume largemēt en israel Et mägerēt a beurēt deuant nostre seigñr dieu a ce iour en grāt lyesse Et enoingnirent la seconde fois salomon le filz de dauid Et ilz le oingnirēt a nostre seigñr dieu en prince/ et sadoch en eueque. Et salomon se seist sur la chaiere de nostre seigñr dieu pour dauid son pere. Si pleut a tous/ et tout israel obeyt a luy Et tous les princes et les puissans et tous les filz du roy dauid dōnerent la main a furent soubzmis au roy salomon Nostre seigñr dieu soubzhaulca salomon sur tout israel/ et luy dōna la gloire telle que oncques des roys disrael neust telle deuāt luy. Le roy dauid donc le filz isay regna sur tout israel/ et les iours quil regna sur israel furent quarante ans. Il regna en ebron par sept ans Et en hierusalem trente et trois ans Et mourut en bonne vieillesse plain de iours et de richesses et de gloire Et salomon son filz regna pour luy. Les faictz du roy dauid les premiers a les derreniers sont escriptz au liure de samuel le voyant/ a au liure de nathan le prophete Et au volume de gaad le voyāt tout son royaulme a de sa force/ a des tēps q̄ passerēt soubz luy/ ou en israel/ ou en tous les regnes de terre.

Cy fine le premier liure de paralipomenon Et commence le second.

¶ Comment salomon offrit sacrifices a nostre seigneur en gabaon ¶ Comment nostre seigneur se apparut de nuyt a salomon ¶ Et demanda salomon sapience et elle luy fut donnee ¶ Et comment cheuaulx luy furent amenez degypte. ¶ c. ¶ Chapitre. i.

SAlomon le filz de Dauid fut conforte en son regne ⁊ dieu estoit auecques luy ¶ Et le soubzhaulca fort. Lors commanda salomō a tout israel aux princes/aux conneſtables/aux iuges/aux ducz de tout israel/⁊ aux prices des mesgnies/et sen alla auecqs la multitude en la haultesse de gabaon ou le tabernacle de laliance de nostre seigneur dieu estoit que moyse le seruiteur de nostre seigneur dieu fist au desert. Dauid auoit amene larche de nostre seigneur dieu de Cariathiarim au lieu quil luy auoit appareille ou il auoit fische son tabernacle / cest a dire en hierusalē ¶ Et lautel darain que auoit fait beseleel le filz Vry le filz de hur estoit illecques deuant le tabernacle de nostre seigñr dieu. Si le requist salomon/et toute leglise. Salomon monta a lautel darain deuāt le tabernacle de laliance de nostre seigneur dieu/ et offrit en icelluy mille sacrifices. ¶ Celle mesme nuyt luy apparut nostre seigneur dieu et luy dist. Que veulx tu q̄ ie te donne? Salomon dist a dieu. Tu feiz a mon pere grant misericorde/⁊ me as establi roy pour luy Sire dieu ta parolle soit maintenant acomplye que tu promis a dauid mon pere Tu me as fait roy sur ton peuple qui est si grant et ne peult estre nombre nompluc que la pouldre de la terre Dōne moy sens et entēdement Si que ie ysse ⁊ entre deuant ton peuple. ¶ Et qui est celluy qui peult dignemēt iuger cestuy ton peuple qui est si grant. Nostre seigñr dieu dist a salomon. Pour ce q̄ ce a plue pleu a ton cueur et nas pas demande richesses/honneurs/substance/gloire/ne les ames de ceulx qui te hayent/ne longue vie/ains demandas sapience et science que tu peusses iuger mon peuple sur quoy ie te ay fait roy/sapience et science te sont donnees. ¶ Et ie te dōneray richesses substance et gloire Si que deuant toy ne apres na este nul des roys a toy semblable. Salomon vint de la haultesse de gabaon en hierusalem deuāt le tabernacle de laliance et regna sur israel. Si assembla chariotz et cheualiers/tant quil eut mille et quatre cens chariotz et douze mille cheualiers/ et les fist estre es citez de charrettes ⁊ auecques le roy en hierusalem. Le roy donna en hierusalem argent et or ainsi comme pierres et cedres/ainsi comme sicomores qui naissoient es champaignes en grant multitude. ¶ Cheuaulx luy estoiēt amenez degypte et de lisse de choades marchās du roy qui alloient et achetoient lacharrette a cheuaulx six cens deniers dargent/le cheual cent et cinquante ¶ Et semblablement de tous les royaulmes ou cetheiens/et des roys de syre estoit fait lachat.

¶ Comment salomon manda a hyram le roy de thir sur les artifices ⁊ les boys pour le temple ¶ Et des despens et salaires donnez aux ouuriers. ¶ c. ¶ Chapitre. ii.

SAlomon proposa edifier maison au nom de dieu et vng palais a luy meſmes ¶ Et nombra soixante et dix milliers dhommes portāt aux espaules et quatre vingtz milliers qui trencheroient pierres aux montaignes/et leurs preuostz trois milliers et six cens. ¶ Il enuoya a hyram le roy de thir et luy dist. Ainsi comme tu feiz a dauid mon pere ⁊ luy enuoyas boys de cedre q̄l edifiast a luy maison ou il habitast ¶ Fais ainsi a moy q̄ ie face maison au nom de nostre seigneur mon dieu / et que ie la sacre a ardoir encens deuant luy et a faire fumer les espices et choses odorantes/et a pardurable proposicion de pains et sacrifices au matin et au vespres es sabbatz et es primes lunes / et es solemnitez de nostre seigneur dieu qui sont commandees pardurablement a israel. La maison que ie veulx edifier est grande/car nostre dieu est grant sur tous dieux. Qui pourra dōques tant valloir quil luy face ⁊ donne bonne maison. Se le ciel et les cieulx des cieulx ne le peuent comprendre que suis ie que luy puisse edifier maison Mais est a ce tant seulement que encens soit ars deuant luy. Enuoye moy donc vng saige hōme qui saiche ouurer dor/dargēt/de poupre/de soye/de iacinte/et qui saiche entailler entailleures auecques les ouuriers que iay auecques moy en iudee et en hierusalem que dauid mon pere me appareilla ¶ Et si me nuoye boys de cedre ⁊ de arthentine/⁊ de pin du mōt de liban. Ie scay bien que tes seruans scaiuēt taller boys de liban/⁊ mes seruās seront auecques tiēs affin que plusieurs boys me soyent appareillez/ car la maison que ie vueil edifier est tresgrant et fort noble. ¶ Et aux ouuriers tes seruans qui trencheront les boys donneray ie pour viandes vingt milleme sures de froment et autant de mesures

dorge et vingt mille mesures dhuylle. Hyram le roy de thir manda q dist par ses lettres quil auoit enuoyees a salomon. Pource que dieu a ayme son peuple pource ta il fait regner sur luy. Et luy dist apres. Benoist soit le dieu disrael qui a fait le ciel et la terre/qui a donne a dauid filz saige et introduit et de grāt sens et sachant quil edifiast la maison a luy. Je tenuoye donc vng hōme saige et tres saichant qui estoit a Hyram mon pere filz dune fēme des filles de dan de qui le pere fut tyrus qui sceut ouurer en or et en argēt/en fer et en marbres et en fust et en pourpre/en iacinte et en bougran et en soye/et qui scet entailler toute entailleure et trouuer sagement tout ce qui est necessaire en chascune chose douurage auec tes ouuriers et auec les ouuriers de mon seigneur dauid ton pere. Le froment et lorge et lhuylle et le vin que tu as promis denuoyer/enuoye les a tes seruiteurs. Nous coupperons les bois de liban qui te sont necessaires et les enuoyerons en nefz par la mer en ioppe et il sera a toy de les faire porter en hierusalem. Salomon nombra tous les hommes qui estoiēt venus destranges nations qui estoient en la terre disrael apres le nombre que dauid son pere nombra Et furent trouuez cent et cinquante et trois mille et sixcens. Et en fit soixante et dix mille qui portassēt les fardeaulx a leurs espaules et quatre vingtz mille q trenchassēt pierres es mōtaignes et trois mille et sixcens preuostz des oeuures du peuple.

¶ Comment le temple fut edifie/et maison de nostre seigneur dieu. Du porche et de la voille/et des deux pilliers. &c. Chap. iii

SAlomon commenca a edifier la maison de nostre seigneur dieu en hierusalem au mont de moria qui auoit este monstre a dauid son pere au lieu que dauid auoit appareille en laire hornam le hiebusien. Il cōmenca a edifier au secōd moys au quart an de son regne. Et ce sont les fondemens que salomon geeta a ce quil edifiast la maison de nostre seigneur dieu. De longueur soixante coudees/en la premiere mesure. Et la largeur vingt coudees Le porche de deuant le front qui sestendoit en long selon la mesure de la largeur de la maisō de vingt coudees. La haulteur estoit de cēt et vingt coudees Et la aorna dedās dor tres nect La greigneur maison couurit il de tables de bois de sap/q fischa par tout bendes dor tres pur. Et y entailla paumieres aussi comme de chainettes qui sentrelassoient. Il fit le pauement du temple de marbre de tresgrant beaulte. Lor estoit tresbien esprouue dequoy il couurit la maison et les trefz et les posteaulx et les parois et les huys et entailla anges es parois. Il fit la maison du sainct des sainctz que la longueur en fut selon la largeur de la maisō de vingt coudes/et la couurit de bendes dor du vaillant de sixcens besans. Il fit clos dor si que chascun pesoit sixcens sicles. Il couurit dor les cenacles. Il fit en la maison du sainct des sainctz deux anges doeuure dymagier q les couurit dor. Les esles des anges estoient estendues vingt coudees si que vne esle auoit cinq coudees et atouchoit la paroy/lautre auoit cinq coudees et atouchoit lesle de lautre ange. Les esles a vng ange et a lautre estoiēt donques estendues par vingt coudees. Ilz estoiēt dōc droits sur les piedz et leurs faces estoiēt tournees a la partie dehors de la maison. Il fit vne voille de iacint/de pourpre/de soye/de lin et y cousit anges. Et deuant les portes du tēple auoit deux pilliers qui auoient trente et cinq coudees de hault. Les chiefz auoient cinq coudees et y auoit aussi cōme petites chainettes/q les mist sur les chiefz des pilliers. Et si mist entre les chainettes cent pommes de grenades. Il mist les pilliers au vestiaire du temple/vng a dextre et lautre a senestre. Et celluy qui estoit a dextre appella il iachin/et celluy qui estoit a senestre booz.

¶ Comment lautel darain fut fait/de la mer darain et des dix lauoueres ou ilz lauoient les sacrifices/des chandeliers de la table et des pains de proposicion. &c.
Chapitre. iiii.

IL fit vng autel darain de vingt coudees de lōg et de vingt coudees de large et de dix coudees de hault. Et vne mer darain fondue de dix coudees de lung coste iusques a lautre et ronde tout entour. Elle auoit cinq coudees de hault q vne corde de trēte coudees lenuironnoit toute. Et vne semblance de beufz estoit par dessoubz et en dix coudees par dehors aussi comme vnes entailleures enuironnoient tout forle de la mer. Les beufz estoient fondus. Et celle mer estoit mise sur douze beufz/dequoy les trois regardoiēt a aquilon et les autres trois a occident et les autres trois a midy et les autres trois regardoient vers orient et la mer estoit mise dessus. Les dernieres parties des beufz estoient par dedans soubz la mer. La grandeur a-

uoit la mesure de plaine paulme et la gueulle et la leure estoit aussi comme dung lanap ou dung lys espādu et tenoit par mesure trois mille metretes. Il fit dix eschelles et en mist cinq a dextre et cinq a senestre si quilz lauassent toutes les choses quilz deuoiēt offrir a sacrifice. Les prestres estoiēt lauez en la mer. Il fit dix chandeliers dor selon la maniere quilz estoient commādez a faire et les mit au tēple cinq a dextre et cinq a senestre et cent fiolles dor. Il fit laistre des prestres et vne grant chappelle et couurit lhuis darain. Il mist la mer au dextre coste contre orient vers midy. Hyram fit chaulderons / hauetz et fiolles et acomplit toute loeuure du roy en la maison de nostre seignr dieu cest a dire deux pilliers et les chapiteaulx et aussi comme petites rayes qui couuroiēt les chiefz des pilliers. Il fit quatre cens pommes de grenades et deux petites rais si que les ordres des grenades deux a deux estoiēt ioinctes aux rais qui couuroient les chapiteaulx et les chiefz des pilliers Il fit aussi bases et eschelles quil mist dessoubz les bases Vne mer et douze beufz dessoubz la mer et chaulderons et hauetz et fiolles. Tous les vaisseaulx de salomon fist hyram darain tres net en la maison de nostre seigneur dieu En la region du fleuue de iourdain les fondit le roy en terre argilleuse entre sochot et saredatha. La multitude des vaisseaulx nestoit pas nōbrable/car on ne scauoit pas le poix de larain. Salomon fit tous les vaisseaulx de la maison de nostre seigneur dieu et lautel dor et les tables et sur les tables les paines de proposicion. Les chandeliers et les lumieres qui luysoient deuant le lieu de oraison selon la coustume dor trespur et choses qui florissoient treffort et lumieres et tenailles dor. Toutes ces choses furent faictes dor tresnet et les vaisseaulx aux sacrifices/les encenciers/les fiolles et les mortiers dor trespur. Et entailla les huys du temple dedans/cest a dire du sainct des saincts et les huys du temple par dehors dorez Et ainsi fut acomplie toute loeuure que salomon fit en la maison de nostre seigneur dieu.

¶ Comment larche de laliance de nostre seigneur dieu fut apportee des filz de leui au temple par le commandement du roy salomon. Et comment la gloire de nostre seigneur dieu remplit le tēple. ac ¶ Chap. v.

Salomon apporta toutes les choses q̄ son pere dauid auoit vouees Largent et lor et tous les vaisseaulx mist il es tresors de la maison de nostre seigneur. Apres ce il assembla les aisnez du peuple disrael et tous les princes des lignees et les chiefz des mesgnees des filz disrael en hierusalem si que ilz amenassent larche de nostre seigneur dieu de la cite de dauid qui est en syon. Tous les hōmes disrael vindrent adoncques au roy au iour solemnel du septiesme moys. Et quant tous les vieilz hommes du peuple disrael furent venuz les filz de leui porterent larche auecques tout lappareil du tabernacle. Et les vaisseaulx du sainctuaire qui estoient au tabernacle porterent les prestres auecques les filz de leui. Le roy salomon et toute la cōpaignie disrael qui estoient assemblez deuant larche sacrifierent moutons et beufz sans nombre si grāt multitude y auoit il des sacrifices. Si apporterent les prestres larche de laliance de nostre seigneur dieu en son lieu / cest au lieu doraison au tēple au sainct des saincts dessoubz les esles des anges tant que les anges estendoiēt leurs esles sur le lieu en quoy larche de nostre seigneur dieu estoit mise et couuroient larche de leurs boutz. Et les boutz des bastōs a quoy larche tenoit et estoit portee/pour ce quilz estoient vng pou plus longz apparoissoient deuant le lieu doraison. Et se aucun fust vng pou dehors il ne les pouoit pas veoir. Et larche fut illecques iusques au iourdhuy. Il ny auoit nulle autre chose en larche fors les deux tables que moyse y auoit mises en oreb quant il donna la loy aux filz disrael quant ilz yssirent degypte. ¶ Quant les prestres furent yssus du sainctuaire tous les prestres qui pouoiēt lestre trouuez furent sainctifiez. Ne les offices ne lordre des seruices nestoient pas en ce tēps encores diuisees entre eulx. Et tant les filz de leui que les chanteurs/ce sont ceulx qui estoient soubz asaph/soubz hemon/soubz ydithum et leurs filz a leurs freres estoient vestus de robes de lin et sonnoient en tymbres/en psalterios et en harpes et si estoient a lencontre dorient a lautel. Et auec eulx estoient cent et vingt chanteurs qui chantoient tous ensemble en buisines/en orgues/en tymbres et en diuers instrumens de musique/et ilz leuoient leurs voix en hault et le son estoit ouy de loing. Si que quant ilz eurent cōmence a louer dieu et a dire. Recongnoissez nostre seigneur dieu/car il est bon sa misericorde est au siecle. La maison de nostre seignr dieu fut emplie dune nuee si que les prestres ne pouoient estre ne administrer pour lobscurte que la gloire de nostre seigneur dieu auoit emplie la maison.

¶ Cōmēt salomon fit vng sermon au peuple. Et de son oraison a nostre seignr. ac ¶ Chap. vi

Dis dist salomon Dieu promist quil habiteroit en leur cueur. Jay edifie maison en son nom si que il y habitast pardurablement. Et le roy tourna sa face et beneyt toute la multitude des filz disrael/ car grant compaignie y estoit attendāt/et dist. Benoist soit dieu disrael/car il a acomply par oeuure ce quil promist a dauid mon pere en disāt. Des le iour que ie amenay mon peuple de la terre degypte ie nesleu cite de la lignee disrael que maison y fust faicte a mon nom et si ne sleuz oncques nul autre homme qui fust duc sur mon peuple disrael. Mais iay esleu hierusalem que mon nom soit en icelle. Et esleuz dauid pour le faire roy sur mon peuple disrael. Et quāt sa voulente de dauid mon pere fust quil edifiast maison au nom de dieu disrael/nostre seigneur luy dist. Pource que ta voulente fut telle que tu edifiasses maison en mon nom/tu fis bien quant tu euz ceste voulente/ tu ne me feras pas maison/mais le filz qui yssira de tes raines/celluy edifiera maison en mon nom. Dieu doncques a acōply sa parolle quil auoit dicte. Et ie suis venu pour dauid mon pere et me suis assis sur le throsne disrael cōme dieu dist. Et ay edifie maison au nom de nostre seigneur dieu disrael. Et ay mise larche en quoy est le conuenāt de nostre seigneur dieu quil promist aup filz disrael. ¶ Il se tint doncques deuāt lautel de nostre seigneur dieu encontre la multitude du peuple disrael & estendit ses mains. Salomon auoit faict vne colōbe darain et lauoit mise au meilleu de la chappelle qui auoit cinq coudees de long et cinq coudees de large et trois coudees de hault. Si se mist dessus icelle. Et apres il sagenouilla contre tout la multitude disrael et leua ses mains au ciel et dist. Sire dieu disrael il nest pas nul dieu semblable a toy au ciel ne en terre qui gardes conuenant et misericorde a tes seruans qui vont deuāt toy en tout leur cueur qui donnas a dauid mon pere tout ce que tu luy auoyes dit et que tu luy auoyes promis par bouche comme en ce present temps le mōstres. Sire dieu disrael acomplis a dauid ton seruant mon pere ce que tu luy dis. Homme de toy ne defaudra pas deuant moy qui see sur le throsne disrael/ si tes filz gardent mes voyes et vont en ma loy comme tu es alle deuant moy. Et maintenāt dieu disrael ta parolle soit affermee ainsi cōme tu parlas a ton seruiteur dauid. Est ce donc chose creable que dieu habite auec les hōmes en terre se les cieulx et le ciel des cieulx ne te comprennent. Cōment doncques te comprendra ceste maison que iay edifiee/mais elle est faicte a cetant seullement que tu regardes lorayson de ton seruiteur et a la priere. Sire dieu oys la priere que ton seruiteur espand deuant toy si que tu ouures les yeulx sur ceste maisō par iour et par nuyt sur le lieu ou tu promis que ton nom seroit appelle et que tu orroyes les oraysons et prieres que tes seruiteurs y feroient. Oys la priere de ton seruiteur et de ton peuple disrael. Quicōques priera en ce lieu oyes le de ton tabernacle/ cest a dire du ciel et luy soyes debonnaire. Se aucun peche en son prochain et il vient contre luy appareille de iurer et il se contraint par malediction deuant lau tel en ceste maison tu lorras du ciel & feras le iugement a tes seruiteurs si que tu rendes au felon sa voye en son propre chief et venge le iuste et le guerdonne selon ta iustice Se ton peuple disrael est surmonte de ses ennemys ilz auront peche en toy se ilz se conuertissent et ilz font penitence et ilz requierent ton nō en ce lieu tu les orras du ciel. Et soyes debonnaire au peche de ton peuple disrael & les rameine en la terre que tu donnas a eulx et a leurs peres. Se le ciel est clos et pluye ne chee pas pour le peche du peuple et ilz te prient en ce lieu et ilz te congnoissent ton nom et se conuertissēt de leur peche a toy quant tu les auras tourmētez Sire oyes les du ciel et pardōne a tes seruans leurs pechez et a ton peuple disrael et leur enseigne bonne voye par laquelle ilz entrent et donnes pluye a la terre que tu as donnee a ton peuple a posseder. Se famine vient en la terre/pestilence/ raines sangoustes mousches et ennemys qui degastent les regions et bruslent les portes de la cite et toute playe et enfermete les oppressent se aucun du peuple disrael te prie congnoissant sa playe et son enfermete et il estend ses mains en ceste maison/sire tu lorras du ciel et de ton sainct habitacle et tu luy soyes debonnaire et rēds a chascun selon ses voyes que tu scez quil a en son cueur. Toy seul cōgnois les cueurs des enfans des hommes que ilz te craignēt et aillent en tes voyes que tous les iours quilz viuent sur la face de la terre que tu dōnas a noz peres. Se vng estrange qui nest pas du peuple disrael vient de loingtaines terres pour requerir ton grāt nom et pour ta main forte et pour ton bras estendu et il prie en ce lieu tu lorras du ciel de ton trefferme habitacle et feras toutes les choses dequoy cel luy estranger te priera tant que tous les peuples qui sont sur terre saichent ton nom et te craignent ainsi comme tes peuples disrael et congnoissent que ton nom est appelle sur ceste maison que ie ay edifiee a ton nom. Se ton peuple va en bataille con-

tre ses aduersaires par la voye ou tu les enuoyeras ilz adoreront ton nom contre la voye en laquelle ceste cite est que tu as esleue en la maison q̄ iay edifiee en ton nom tu orras du ciel leurs prieres et leurs pleurs et leurs requestes. Et silz pechent a toy/car il nest hōme q̄ ne peche et tu te courrouce a eulx et les bailles a leurs ennemys et ilz les meinent en chetiuoison en terre loingtaine ou en celle qui est prochaine q̄ se cōuertissent en leur cueur en la terre en quoy ilz sont menez en chetiuoison silz font penitēce en la terre de captiuite q̄ dient. Nous auons peche/nous auōs fait mauuaisemēt/nous auōs fait tort q̄ retournēt a toy en tout leur cueur et en toute leur ame en la terre de captiuite a quoy ilz sont menez et ilz te adoreront contre la voye de leur terre que tu as donnee a leurs peres et contre la cite q̄ tu as esleue q̄ contre la cite q̄ tu as formee a ton nom que tu oyes du ciel/cest a dire de ton ferme habitacle les prieres/et faces iugement q̄ par dōne a ton peuple iasoit ce quil ait peche/car tu es mon dieu et ie te prie que tes yeulx soient tournez enuers moy et tes oreilles soient entēdans a lorai son q̄ est faicte en ce lieu. Sire dieu or te droisse en ton repos et toy et larche de ta force. Sire dieu tes prieres soient vestues de salut et tes saincts esleuent en biens. Sire dieu ne tourne pas la face de ton christ Souuiēgne toy des misericordes de ton seruant Dauid.

Commēt le feu deuora le sacrifice de la maieste de nostre seigneur. De la solemnite de la dedicasse. Et de la seconde apparission de nostre seigneur a salomon. &c.

Chapitre. vii.

Quant salomon eut acomply les prieres quil offrit feu descēdit du ciel si deuoura les sacrifices et la maieste de nostre seigneur dieu rēplit la maison ne les prestres ne pouoient pas entrer au temple de nostre seignr dieu et tous les filz disrael voyāt le feu descendant et la gloire de nostre seignr dieu sur la maison ilz cheurent en terre enclinez sur le pauement q̄ estoit de pierres. Si prierent et louerent nostre seignr dieu/car il est bon et sa misericorde est au siecle. Le roy et tout le peuple faisoient sacrifice deuant nostre seigneur dieu. Salomon occist en sacrifice. xxii. m. beufz. c. c. xx. m. moutōs Et le roy et tout le peuple dedia la maison de nostre seigneur dieu. Les prestres estoient en leurs offices et les leuites en orgues de cbāt que le roy dauid auoit faictes a louer nostre seigneur dieu/car sa misericorde est pardurablemēt. Et chātoiēt les hymnes de dauid par leurs mains. Et les pstres chantoient en buysines deuant eulx et tout le peuple disrael se seoit. Salomon sainctifia le meilleu de la maison de lestre deuāt le temple de nostre seigneur dieu/car illec auoit il offert sacrifices q̄ les gresses des sacrifices et des offrandes paisibles. Salomon fit en icel luy tempe feste par sept iours et tout le peuple disrael auecques luy en grant assemblee des lentree demach iusques au ruisseel de egypte. Il fit au. viii. iour cueillete pour ce quil auoit dedie lautel par sept iours et auoit dedie feste par sept iours. Au. xxiii. iour du moys septiesme enuoya salomon les peuples es tabernacles se esiouissans du bien que dieu auoit donne a salomon a dauid et a israel son peuple. Salomon acomplit la maison de nostre seigneur dieu et la maison du roy q̄ toutes les choses quil auoit disposees en son cueur a faire a la maison de nostre seigneur dieu q̄ en sa maison. Nostre seigneur dieu luy aparut par nuyt et luy dist. Jay oupe ton oraison q̄ iay esleu ce lieu a moy en maison de sacrifice q̄ se ie clos le ciel et pluye ne vient en terre et langoustes adviennēt q̄ deuourent la terre/q̄ ie enuoye mal a mon peuple q̄ mon peuple se cōuertisse et mon nom soit appelle et il me prie q̄ requiert q̄ ayt repētance de ses mauuaises voyes ie lorray du ciel et seray debonnaire a leurs pechez et gueriray leurs terres et mes yeulx seront ouuers et mes oreilles donnees a cel luy qui priera en ce lieu que mon nom soit pardurablement et que mes yeulx et mon cueur y soient tousiours. Si tu vas deuant moy comme Dauid ton pere y alla q̄ tu faises selon les choses que ie tay commandees et tu gardes mes iustifices et mes iugemens ie susciteray le throsne de ton regne comme ie promis a dauid ton pere et luy dis. Homme ne sera pas oste de ta lignee qui soit prince en Jsrael. Se vous vous tournez et vous laissez mes iugemens que ie vous ay proposez et vous allez q̄ seruez aux dieux estranges et les adorez ie vous estrangeray de ma terre que ie vous donnay et getteray de ma face ceste maison que as edifiee en mon nom et la bailleray en semblance et en exemple a tous peuples et ceste maison sera en prouuebe a tous les passans et diront tous esbahys. Pourquoy a dieu ainsi fait en ceste terre et a ceste maison. Et ilz respondront. Car ilz ont laisse le dieu de leurs peres qui les amena de la terre degipte et ont prins dieux estrāges et les ont adorez et seruis pour ce sont venuz sur eulx tous ces maulx.

¶Comment salomon ediffia aucunes citez/et de lor que on luy enuoya par les seruiteurs de hyram.&c ¶Chap.viii.

Vant vingt ans furent acõplis apres ce que salomon eut fait la maison de nostre seigneur dieu & la sienne/il edifia les citez que hyram donna a salomon et y fit habiter les enfans disrael. Il alla en emath suba et gaigna et ediffia palmiram au desert/autres citez bien garnies q̃l ediffia en emath et fit bethzon la haulte et bethzon la basse/citez murees et bien garnies de portes/gõs et sarrures Balaath aussi et toutes les citez fermees qui furent a salomon/et toutes les citez des charrettes et les citez aux cheualiers. Salomõ le roy fit toutes les choses quil voulut et ordõna Et ediffia en hierusalem et en liban et en toute la terre q̃ estoit en son pouoir. Il soubzmist tout le peuple qui estoit delaisse des ethiens/des amorriens/des friziens/des eneyens et des hiebusiens qui nestoient pas de la lignee de ysrael/de leurs filz et de leurs ensuyuans que les filz disrael nauoient pas occis et leur fit rẽdre et payer truages iusques a ce iour Il ne mist nulz des filz ysrael a seruir aux oeuures du roy/car ilz estoient hommes combateurs et les premiers ducz et princes des charrettes et des cheualiers. Et tous les princes de lost du roy salomon furent deux cens et cinquante qui enseignoient le peuple. Il amena la fille de pharaon en la cite de dauid en la maison quil auoit faicte/car le roy dist. Ma semence ne habitera pas en la maison de dauid le roy disrael pource que elle est sainctifiee/car larche de nostre seigneur dieu y est entree. Lors offrit salomon sacrifices a dieu sur lautel quil auoit fait deuãt le porche affin que on y offrist chascun iour selon le commandement de moyse es sabbatz et es kalẽdes et es iours des festes trois fois en lan/cest en la solẽnite des tabernacles. Et ordonna selon lordõnance de dauid son pere les offices aux prestres en leurs seruices et aux filz de leui/et en leurs ordres que ilz louassẽt et administrassent deuãt les prestres selon la coustume de chascun iour Et portiers par leurs diuisions par porte et par porte. Ainsi auoit commande dauid lhomme de nostre seigneur dieu. Ne ilz ne trespasserent riens des commandemẽs du roy/ne les prestres ne les filz de leui de toutes les choses quil auoit commandees/et es gardes des tresors eut salomon toutes les despences appareillees des le iour quil föda la maison de nostre seigneur iusques a tant quil la parfist. Adonc sen alla salomon en asiongaber et en bailath au lieu de la rouge mer qui est en la terre de edon. Hyram luy enuoya adonc par la main de ses seruiteurs nefz et mariniers qui congnoissoient la mer. Et allerent les seruiteurs de salomon en ophir et en apporterent quatre cens et cinquante besans dor et les apporterent au roy salomon.

¶Comment la royne de saba vint veoir salomon et des dons dõnez et prins/des escus et lances dargent Et des escus et lances dor. De lhabondance et gloire de salomon et de sa mort.&c ¶Chap.ix.

Vant la royne de saba de la terre de ueres midy eut ouy la renõmee de salomon elle vint pour le essayer en figures en hieru salem auec grãdes richesses et chameaulx qui portoient oingnemens et grant habondance dor et pierres precieuses. Et quant elle vint a salomon elle luy dist toutes les choses qui estoient en son cueur. Et salomon luy exposa toutes les choses quelle luy auoit proposees/ne il ne luy laissa aucune chose qui ne luy declairast et fist toute clere. Et quant elle vit la sapience de salomon et la maison quil auoit edifiee les viandes de sa table/les habitacles/les seruiteurs & les offices/ses ministres/leurs robes/ses boutilliers et leurs vestemens et leurs sacrifices quilz sacrifioient en la maison de nostre seigneur dieu fut si esbahie quel ny eut en elle point despirit. Et dist au roy. La parolle est vraye que iauoye ouye en ma terre de tes vertus et de ta sapiẽce. Et ie ne croyoye pas ceulx qui le me comptoiẽt iusques a tant que moymesmes y fusse venue et que mes yeulx leussent veu et que ieusse esprouue a peine la moictie de ta sapience qui mauoit este comptee. Tu as vaincu la renõmee par tes vertus. Vienheureux sont tes hommes et tes seruiteurs qui sont deuant toy en tous temps et oyent ta sapience. Dieu ton seigneur soit benoist qui te voulut ordonner a roy sur son royaulme disrael et seoir sur le throsne de ton seigneur pource que nostre seigneur dieu ayme ysrael et le veult garder pardurablemẽt. Et pource ta il fait roy sur ysrael que tu faces iugement et iustice. Elle dõna au roy six vingtz besans dor et beaucoup despices et plusieurs pierres precieuses. Oncques ne furent telles espices comme celles que la royne de saba donna au roy salomon. Et les seruiteurs hyram auec

ques les seruiteurs de salomon apporterent or de
orphin & bois & pierres precieuses. Desquelz bois
le roy fit degrez en la maison de nostre seigneur et
en la maison du roy/et harpes et psalterions aux
chanteurs. Telz bois ne furent oncques veuz en
la terre de iudee. Le roy salomon donna a la royne
de saba toutes les choses quelle voulut et quelle
luy demãda plus quelle ne luy auoit apporte. Et
le sen retourna en sa terre auec ses seruiteurs. Le
poiz de loz qui estoit apporte a salomon tous les
ans estoit six cens. lxvi. besans doz exceptee la sõ
me que les messagieres de diuerses gẽs et les mar
chans luy auoient acoustume a apporter chascun
an/et tous les roys darabe et de satrape et les ba
rons des terres qui apportoient oz et argent a sa
lomon. ¶ Le roy salomon fit deux cens lances do
rees de la sõme de six cens deniers doz qui estoient
estandus en chascune lance. Et trois cens escus
dorez de trois cẽs deniers doz/dequoy chascun des
escus estoient couuers qui estoient enuironnez de
boys. Si les mist le roy au lieu ou on met les ar
meures. Il fit vne grant chaire dyuiere et la cou
urit doz tresnet Et fit six degrez par ou on mõtoit
en la chaiere et vne escabelle doz et deux brachens
a soy appuyer dune part et dautre. Et deux lyons
estans dessus les brachens et douze autres lyon
ceaulx estans sur les six degrez dune part et dau
tre. Il ny eut oncques nulle telle chaiere en tout
le royaulme. Tous les vaisseaulx en quoy on beu
uoit et mangeoit a la table du roy estoient doz tres
pur. Argent estoit en cel luy temps de nul pris Et
les nefz du roy alloient en tharse auecques les ser
uiteurs du roy hyram vne fois en trois ans et en
apportoient oz/argent et yuoire et cignes et paons
Le roy salomon fut souuzhaulce sur tous les prin
ces de la terre et pour sa richesse et pour sa gloire
Et tous les roys de la terre desiroient veoir la fa
ce de salomon pour ouyr la sapiẽce que dieu auoit
donnee en son cueur. Si luy apporterẽt vaisseaulx
doz et dargent/vesture/armes/espices/mulets et
cheuaulx tous les ans. Salomon eut quatre mil
cheuaulx en ses establies & douze mil chariotz & de
cheuaucheurs. Il les mist es citez des charrettes
et la ou il estoit roy en hierusalem. Il exercea au
si sa puissance sur tous roys des le fleuue q̃ a nom
euffrate iusques a la terre des philistiens et iu
ques aux marches degypte. Il donna en hieru sa
lem si grant habondance dargent que cestoit au
comme pierres Et donna aussi si grande multitu
de de cedres comme de sicomes qui sont engẽdrees
en champaignes. ¶ Cheuaulx luy estoiẽt amenez
degypte et de toutes regions. Les autres choses
des oeuures de salomon des premieres et dernie
res sont escriptes es parolles de nathan le pro
phete et au liure achie de silo et en la vision addo
le voyant contre hieroboam le filz de nabath. Sa
lomon regna en hierusalem sur tout israel par
quarante ans et puis dormit auec ses peres et fen
seuelirent en la cite de dauid.

¶ Cõment roboam regna apres salomon
et du conseil que les iouuenceaulx luy don
nerent de la diuision du royaulme/de hiero
boam et des fẽmes de roboam. xx. Chap. p

Apres la mort de salomõ roboam son
filz regna pour luy. Et loz alla ro
boam en sichen/car illec estoit assem
ble tout le peuple disrael pour le fai
re roy. Quant ce ouyt hieroboam le filz de nabath
qui estoit en egypte/car il sen estoit illecques fuy
deuant salomon et il reuint maintenant. Ilz lap
pellerent adonc et vint auec tout le peuple disrael
et parlerẽt a roboam et luy dirẽt. Ton pere nous
oppressa de tresdure charge/maintenant demande
nous plus legieres choses que ton pere ne fist qui
nous mist en si grant seruage et nous soubzsteue
vng pou de nostre faisseau et que nous te seruons
Il leur dist. Apres trois iours reuenez a moy.
Quant le peuple sen fut alle roboam print cõseil
des vieulx hommes qui auoient este deuant salo
mon son pere quant il viuoit encores. Et leur dist
Quel conseil me donnez vous que ie respondeau
peuple Et ilz luy dirent. Se tu parles a ce peuple
& tu ladoulcis par bonnes parolles ilz te seruiõt
en tous temps. Il laissa le conseil des vieulx hõ
mes et se commenca a conseiller aux ieunes qui
auoient este nourris auec luy et estoient en sa cõ
paignie et il leur dist. Que vous est il aduis q̃ ie
doye respõdre a ce peuple qui ma dit ces parolles
Alleiges nous les charges q̃ ton pere nous a im
posees. Et ilz luy dirent. Tu parleras ainsi au
peuple q̃ ta dictes ces parolles. Mon petit doigt
est plus gros que les raines de mon pere. Mon pe
re mist sur vo⁹ griefues charges et ie luy mettray
encores plus griefue. Mon pere vous batit de
fleaulx et ie vous batray de scorpiõs. Hieroboam
et tout le peuple vint au roy au troisiesme iour ain
si comme il luy auoit dit et commande Le roy leur
respondit durete et laissa le cõseil des vieulx hom
mes et parla selon la voulente aux ieunes et dist.
Mon pere mist sur vous grief subside/ie le vous

frap plus grief. Mon pere vo⁹ batit de fleaulx et ie vous batrap de scorpions. Et ne saccorda pas au peuple ne a sa priere/car la voulente de nostre seigneur dieu estoit que sa parolle fust acõplie q̃l auoit dicte par achie de silo a hieroboam le filz de nabath. Et quant le roy eut dit dures choses tout le peuple parla a luy en telle maniere. Nous nauons point de partie en Dauid ne de heritaige au filz de isay. Israel retourne ten entes tabernacles et toy garde la maison de Dauid. Lors sen alla israel en leurs tabernacles. Et sur les filz disrael qui habitoient es citez de Juda regna roboam. Le roy roboam enuoya aup filz disrael aduram qui receuoit les truages et ilz le lapiderent et mourut. Roboam se hasta adonc de monter et sen fouyt en ierusalem. Alors se departit israel de la maison dedauid iusques au iourdain. Il aduint quant israel eut ouy q̃ iheroboam estoit reuenu ilz enuoyerent a luy et lappellerent. Quant ilz furent tous assemblez en vne compaignie ilz se stablirent roy sur tout israel et ne demoura nul qui ne leussent mys fors a la lignee de iuda toute seulle.

¶ Cõment nostre seigneur enuoya semey le prophete a roboam que il ne se combatist luy et le peuple contre israel. ¶ Chap. xi.

ROboam vint en ierusalem et appella toute la mesgnie de iuda et beniamin cent quatre vingtz mille esleuz des combatans pour soy cõbatre contre israel et pour conuertir a soy son regne. La parolle fut faicte a semey lhõme de Dieu par nostre seigneur et luy dist. Parle a roboam le filz de salomon roy de iudee et a tout le peuple disrael qui est en iudee et en beniamin et leur dys. Ce dit dieu. Vous ne monterez pas ne ne combatrez pas contre vos freres retournez chascun en sa maison/car ce est fait par ma voulente. Et quãt ilz eurent ouy la parolle de nostre seigneur ilz sen retournerent a nallerent pas contre le roy hieroboam. Roboam habita en ierusalem et si edifia citez garnies en iudee et fist bethfeem et ethan et thecue a bethsur et socco et adolam et geth et maresa et ziph et adulam/lachis/asecha/sarra/achialon et ebron qui estoiẽt en iuda a en beniamin citez tresbien garnies. Et quãt il les eut closes de murs il y mist princes et garnisons de viande/cest a dire dhuylle a de vin. Et en chascune cite fist il maisons a mettre les armes/escuz et lances et les ferma a grant diligence et regna sur iuda et sur beniamin. Les prestres et les filz de leui vindrent a luy de tous leurs sieges et laisserent les lieux qui estoient dehors les citez et leurs poccessions. Si passerent en iudee et ierusalem pource que iheroboam les auoit degectez et ceulx qui viendroiẽt apres luy quilz ne vsassent de lordre de prestrise. Il establit a luy prestres de haulx lieux et les dyables de veaulx quilz auoient faits. Mais de toutes les lignees disrael tous ceulx qui auoient le cueur quilz quissent le dieu disrael vindrent en ierusalem pour faire les sacrifices au dieu de leurs peres a affermerent le regne de iudee a confermerent roboam le filz de salomon par trois ans/et allerent es voyes de Dauid et de salomon par trois ans tant seullement. Roboam print vne femme qui eut a nom maalaeth la fille de hierimoth le filz de dauid et abial la fille Helial le filz de vsay qui luy enfanta trois filz/ieos/somoriam et soom. Et apres celle il print maacham la fille dabsalon qui luy enfanta abiaabi/ziza et silimith. Roboam ayma maacha la fille de absalon sur toutes ses femmes et sur toutes ses concubines/car il auoit prins dyhuit femmes et auoit soixantes concubines et engendra vingt et huyt filz et soixante filles. Il establit adoncques en chief fabya le filz de maacha et le fist duc sur tos seres/car il pensoit a le faire roy pour ce quil estoit le plus saige et le plus puissant de tous ses filz et de toutes les marches de iuda et de Beniamin et en toutes les citez fermees et garnies. Si luy donna plusieurs viandes et luy demanda plusieurs femmes.

¶ Comment sesac roy degypte print iherusalem et lappareilla/des escus darain que fist roboam pour les escus dor q̃ auoit fait salomon lesquelz sesac le roy degypte auoit emportez. &c. ¶ Chapitre. xii.

QVant le regne de roboam fut conferme et conforte il laissa la loy de nostre seigneur dieu et tout ysrael auecques luy. Au quint an du regne de roboam vint Sesac le roy de egypte a grant ost contre la cite de ierusalem pour ce quil auoit peche a nostre seigneur dieu et vint auecques mille et deux cens chariotz et soixante milliers de cheualiers. Le peuple qui estoit venu auecques luy degypte a de libe ne pouoit estre nombre ne compte. Ce sont les trogodites a ethiopiens. Il print les citez garnies et vint iusques a la cite de Jherusalem. Semey le prophete entra a alla au roy roboam a aup

princes de iuda qui estoient assemblez en hierusalem pource quilz fuyoiēt sesac. Et il leur dist. Ce dit dieu. Vous me laissastes et ie vous ay laissez en la main de sesac. Les princes disrael & le roy furent esbahis & dirent. Nostre seigñr est droicturier Et quant dieu veit quilz estoient humiliez sa parolle de nostre seigñr dieu fut faicte a semeya et dist. Pource quilz sont humiliez ie ne les destruiray pas Je leur donneray vng pou de ayde/ et ma forcennerie ne cherra pas sur hierusalem par la main de sesac/nōpourtant ilz le seruirōt affin q̄lz saichēt q̄lle differēce il y a entre mon seruice & le seruice du regne de la terre Sesac le roy degipte se departit lors de hierusalem/ et emporta les tresors de la maison de nostre seigñr dieu et de la maison du roy/& emporta tout auec luy & les escuz dor que salomon auoit fais/en lieu desquelz le roy en fist darain et les bailla aux princes de ceulx qui faisoient les escuz qui gardoient le voille du palais Et quant le roy entroit en la maison de nostre seigneur dieu/ ceulx qui gardoiēt les escuz venoient et les ostoient/et puis les rapportoent au lieu ou les armes estoiēt gardees Et nompourtant pour ce quilz se humilierēt lire de nostre seigneur dieu tourna arriere deulx tant quilz ne furent pas effacez du tout/car en iudee furent trouuees bōnes oeuures. Roboam fut donc enforce en hierusalem et regna. Jl auoit. xli. an quant il commenca a regner/et regna. xvii. ans en hierusalem la cite que dieu esleut pour confermer son nom de toutes les lignees disrael. Le nō de sa mere fut naama de aman. Jl fist mal et ne appareilla pas son cueur quil quist nostre seigneur dieu. Les oeuures de roboam les premieres et les derrenieres sont escriptes au liure de semey le ppbete et addo le voyāt et diligemmēt exposees Roboam & iheroboam se cōbatirent touſiours lung cōtre lautre. Roboam dormit auec ses peres/et fut enseuely en la cite de dauid/et abya son filz regna pour luy.

¶ Comment abya regna sur iudee Et de la bataille & de la victoire de abya contre israel et iheroboam Et de la mort de iheroboam. &c. Chapitre. xiii.

AV dixhuytiesme an du regne Jheroboam regna abya sur iudee. Jl regna en hierusalem/le nom de sa mere fut michia la fille de hurie de gabaa Jl y auoit bataille entre abya et hieroboam/ & quant abya eut commence lestrif il auoit hommes tresbien combatans et quatre cens mille hommes esleuz Jheroboam appareilla a luy vng ost de deux cens mille hommes qui estoient esleuz et tresfors a batailler. Abya se seit sur le mont sameron qui estoit en effraym et dist. Oyez iheroboam & tout israel. Et ne scauez vous que le dieu disrael donna a dauid le regne sur tout israel pardurablement a luy et a ses filz. Et iheroboam le filz de nabath le seruiteur de salomon le filz de dauid seſt esleue et sest combatu contre son seigneur Jlz se sont assemblez a luy hommes tresbaillans et les filz de belial/et si se sont renforcez contre roboam le filz de salomon Mais roboam estoit rude et de cueur paoureux/sine leur peut pas contrester. Et vous deistes ores que vous pouiez contrester au regne de nostre seigneur dieu que il possede par les filz de Dauid. Et auez grant multitude de peuple et beaulx dor que Jheroboam vous fist en lhonneur des dieux. Et auez degecte les prestres de nostre seigneur dieu les filz de aaron et les filz de leui/et auez fait voz dieux ainsi comme les peuples des terres. Quiconques viendra et mettra sa main en beufz et en moutons il est fait prestre de ceulx qui ne sont pas dieu. Mais nostre seigneur est dieu que nous nauons pas delaisse. Les prestres qui administroient a nostre seigneur des filz aaron/& les filz de leui sont en leur ordre/et offrent sacrifices a nostre seigneur dieu tous les iours au matin et au vespre et thimiame selon le commandement de la loy Et pains sont mys sur la table tresnette/& nous auons le chandelier dor et sa lumiere si que elle soit touſiours alumee au vespre. Nous gardons les commandemens de nostre seigneur dieu que vous auez laissez. Dieu est le prince en nostre ost/et ses prestres qui chantent en buisines et sonnent contre vous. Les filz disrael ne vous combatez pas contre le seigneur le dieu de noz peres Car il ne vous est pas licite.

Et ainsi comme il disoit ces choses Jheroboam appareilloit engins encontre luy Et quant il estoit deuant ses ennemys il aornoit son ost/ et les filz de iuda nen scauoient riens. Et quāt ilz regarderent et ilz veirent la bataille qui leur estoit appareillee par deuant et par derriere/ ilz crierent a nostre seigneur dieu et les prestres commencerent a chanter en buisines/et tous les hommes de iuda secrierent. Et ainsi que ilz secryerent dieu espouenta Jheroboam et tout israel qui estoit contre iuda et contre abya. Si sen fuyrent les filz disrael deuant les filz de iuda / et dieu les bailla en leurs mais Et abya les ferit & son peuple de grāt

playes. Si cheurent naurez du temple disrael cinquante mille de fors hõmes. En cellup temps furent les filz disrael humiliez et les filz de iuda furent bien cõfortez/pource quilz auoiẽt eu esperãce en nostre seigñr le dieu de leurs peres. Abias poursuyuit iheroboam q̃ fuyoit/et print ses citez bethel et ses filles/hiesana et ses filles/et effron et ses filles Si q̃ iheroboam ne peut plus contrester es iours de abya/car dieu le ferit & mourut. Lepitre de abya fut dõc cõforte & print. xiiii. fẽmes & engẽdra xvii. filz & xvi. filles. Les autres choses des parolles de abyas/& de ses voyes & de ses oeuures sõt escriptes diligẽment es liures de addo le pphete.

¶ Cõment abya mourut/et du regne de asa son filz qui regna pour luy/et de la bataille de asa cõtre les ethiopiẽs. &c. Cha. xiii.

ABya dormit auec ses peres/et ilz lensevelirẽt en la cite de dauid et asa son filz regna pour luy en son temps/& se reposa en la terre par quinze ans asa Si fist ce qui fut bien & plaisoit deuant dieu/ & abatit tout entour les autelz qui estoient destrãge conuenant et les haulx lieux/et baissa les ymaiges/ et couppa les boys/& cõmanda au peuple de iudee quil fist le lieu a ses peres/et fist la loy et tous cõmandemens/& osta de toutes les citez de iudee les autelz et les tẽples et regna en paix Il ediffia citez tresgarnies en iudee/car il estoit paisible & nul les batailles ne suruint en son temps/pource que dieu luy donna paix. Il dist aux enfans de iuda Edifions ces citez/& les fermons de murs/et les enforcons de tours et de serreures tandis que noz choses sont en paix de bataille/pource que nous auons quis le dieu de noz peres et il nous a donne paix. Ilz edifferent adonc tout entour et neurent aucun empeschement a les faire. Asa eut en son ost hõmes portans escus & lances de iudee. ccc. mille. Tous ceulx estoient hõmes trefforts. zaza dethiope yssit contre eulx. En son ost estoiẽt par dix fois cent milliers dhommes et eut quatre cens chariotz/et vint iusques a mares a. Si alla asa a lencontre de luy et ordonna son ost en bataille en la valee de sephata qui est empres mares a. Si appella nostre seigneur dieu et dist. Sire auecques toy na point de difference de ayder en pou de gens ou en plusieurs. Nostre sire dieu ayde nous en toy et en ton nom auons nous fiance pourquoy nous sommes venus contre ceste multitude dhommes Dieu esprouua adonc les ethiopiens deuant asa et deuant iuda. Si senfuyrent les ethiopiens & asa les suyuit et le peuple qui estoit auec luy iusques a gerare. Si cheurent les ethiopiens iusques a la mort/car dieu les batit tant quilz furent vaincuz Et lost de nostre seigñr dieu se cõbatit contre eulx Ilz emporterẽt plusieurs despouilles et vainquirent les citez tout entour gerare. Grãt paour les auoit toues enuahis. Si destruyrent les citez & emporterent grant proye. Ilz destruirẽt les estables des brebis et amenerẽt grãde multitude de besties et de chameaulx & sen retournerẽt en hierusalem.

¶ Comment azarie le prophete parla a asa De la fiance et iuremẽt du peuple que du tout leur cueur ilz querroient nostre seigneur dieu. &c. Chapitre. xv.

AZarie le filz de obed fut remply de lesperit de nostre seigneur dieu Il yssit a lencõtre de asa & luy dist. Oyez moy asa et tout iuda & beniamin Dieu est auec vous/car vous auez este auec luy. Se vous le querez vo⁹ le trouuerez/et se vous le laissez il vo⁹ laissera. Plusieurs iours passerõt en israel sans vray dieu sans prestre et sans loy. Et quant ilz seront retournez en leurs angoisses & ilz aurõt crye a dieu disrael/et ilz lauront quis ilz le trouueront En cellup temps ne sera pas paix de yssir et de entrer/mais de combatre lung contre lautre. Lune gent se cõbatra a lautre et lune cite contre lautre/ car dieu les troublera en toutes angoisses. Cõfortez vous et voz mains ne soiẽt pas affoiblyes/car vous aurez loyer de vostre oeuure. Quant asa eut ouye la parolle de azarie le filz de obed le prophete il fut cõforte/et osta les faulx dieux de toute la terre de iuda/de beniamin & de toutes les citez quil auoit prinses du mõt de effrayn/et dedya lautel a nostre seigneur dieu qui estoit deuant le porche de lautel a nostre seigneur dieu. Et assembla tout iuda et tout beniamin et ceulx qui estoient venus de effrayn et de manasses et de symeon/car plusieurs disrael sen estoient fuys a luy/ pource que ilz veoyent que son dieu estoit auec luy. Et quant ilz furẽt venuz en hierusalem au tiers moys au. xve an du regne de asa ilz sacrifient a nostre seigneur dieu a cellup iour de la proye quilz auoient amenee sept cens beufz et sept cens mille moutons. Il entra selon la coustume a confermer laliance que ilz quissent le dieu de leurs peres en tout leur cueur et en toute leur ame. Se aucun dist Qui ne quiert le dieu disrael il mourra des le moindre iusq

ques au greigneur de lhõme iusques a la femme Ilz iurerent a nostre seigneur dieu a grãt voix en chant et en son de buysines ⁊ en toute leur voulente tous ceulx qui estoient en iuda auec lexpectation En tout leur cueur ilz iurerẽt et en toute leur voulente quirent dieu et le trouuerẽt et dieu leur donna repos tout entour. Il deposa de lẽpire de maacham la mere du roy de asa / pource quelle auoit fait en bng bois symaige de priappe quil despeca toute et la menuysa en pieces et lardist au ruysseau de cedron. Les hault lieux furent laissez en israel Nompourtant le cueur a sa estoit parfait tous les iours de sa vie. Et il rendit a la maison de nostre seigneur dieu les choses ⁊ son pere y auoit vouees or et largent et diuerse vaisselle. Il ne fut nulle bataille iusques au .xxxv^e. an du regne asa.

¶ Comment Baasa enuironna ramasi de murs et de laliãce asa auec benadab / de natham le prophete qui blasma Asa / et de la mort asa. ⁊c. Chapitre. xvi.

AV. xxxvi^e. an de son regne mõta baasa le roy disrael en iudee / et enuirõna de murs ramasi tant q̃ nul ny pouoit aller seurement / ne yssir du regne de asa. Asa print argent et or des tresors du roy et enuoya a Benadab le roy de syre qui habitoit en damas et dist. Il ya aliance en moy et en toy. Mon pere et le tien eurent concorde ensemble. Et pource te enuoye ie argent ⁊ or que tu rompes laliance que tu as a baasa le roy disrael et le faces partir de moy. Quant Benadab eut ce ouy il enuoya les princes de son ost es citez disrael qui vainquirent ahion ⁊ dan ⁊ helmain et toutes les citez murees de neptalin. Quant baasa eut ce ouy il cessa a edifier rama et entrelaissa loeuure. Le roy asa print tout le peuple de iuda et osterent toutes les pierres de rama et les bois que baasa auoit appareillez a ledifiement / et en ediffia gabaa et maspha. En celluy temps vint anany le prophete a asa le roy de iuda et luy dist. Pource que tu as eu fiance au roy de syre ⁊ nompas en ton dieu / pource est eschapé du roy de syre eschape de ta main. Il y auoit beaucoup plus dethiopiẽs et de libiẽs ⁊ cheuaucheurs en grande multitude. Et quant tu creuz en nostre seigñr dieu il les bailla en tes mains. Les yeulx de nostre seigñr dieu regardẽt toute la terre / ⁊ donnent force a ceulx qui croyent de parfait cueur en luy. Tu as donc fait follement / et pourceen present tẽps batailles sourdront encõtre toy. Asa fut courrouce enuers le voyant et cõmanda quil fust mis en prison. Dieu eut de ceey moult grant indignacion / ⁊ occist plusieurs du peuple en celluy tẽps Les oeuures de asa les premieres ⁊ les dernieres sont escriptes au liure des roys de iuda ⁊ disrael. Asa fut malade au trenteneufuiesme an de son regne de grant mal des piedz / et en sa maladie il ne quist pas nostre seigneur dieu / ains se fia en sart aux mires. Il dormit auec ses peres / ⁊ mourut au quarantiesme an de son regne / et len seuelirent en son sepulchre quil auoit fait en la maison de dauid Ilz mirẽt en son lict plain de espices et doignemẽs et folles femmes qui estoiẽt faictes par art despicier et les arditent sur luy par grant conuoitise.

¶ Comment iosaphat regna / ⁊ cõment il enuoya prescheurs / de ses richesses / et des princes / et du nombre des combateurs. ⁊c. Chapitre. xvii.

IOsaphat son filz regna pour luy et eut force contre israel. Il mist nõbre de gẽs en toutes les citez de iuda qui estoient closes de murs Et ordonna garnisons en la terre de iuda et es citez desfrayes que asa son pere auoit prinses. Nostre seigñr dieu fut auec iosaphat ⁊ alla es premieres voyes de dauid son pere / et neut pas esperãce en baalin / mais au dieu de son pere / ⁊ alla en ses cõmandemens et nõpas selon les pechez du peuple disrael. Et dieu cõferma le regne en sa main. Et tout le peuple de iuda donna dons a iosaphat / si quil eut plusieurs grans richesses et tresgrande gloire. Quant son cueur eut prins hardement pour le nom de nostre seigneur dieu / il osta les haulx lieux ⁊ les boys de iuda. Au tiers an de son regne il enuoya de ses princes benail / obdie / zacharie / nathanael et michee pour enseigner les citez de iuda / et auecques eulx des filz de leui et semeye ⁊ nathanie / zabadye et azael et semiramoth / ionathan / adonie / tobiam ⁊ tobadonie et auec eulx elisama ⁊ ioram prestres. Si enseignerent le peuple en iuda / et auoient le liure de la loy de nostre seigneur / ⁊ enuirõnerent toutes les citez de iuda ⁊ enseignoiẽt le peuple. La paour de nostre seigneur dieu vint adonc sur tous les regnes des peuples qui estoient entour iuda tant que ilz ne se osoient combatre contre iosaphat Et les philistiens apportoient dons a iosaphat et tres dargent. Et les arabiens luy amenoient bestes et moutõs sept mille et sept cens ⁊ autant de boucz. Iosaphat creut et fut soubzhaulce iusques au hault. Et ediffia en iuda maisons en semblance de tours et citez murees / et assembla moult de

ouuriers en la terre de iuda. Hommes cõbateurs et fors estoient en iheru salem de squelz le nombre sceut par les maisõs & par les lignees de chascun en iuda. Et estoit prince de lost le duc ednas & auec luy trefors hõmes trois cens milliers. Et apres cestuy estoit iohannam prince et auec luy deux cẽs quatre vingtz milliers. Apres cestuy estoit amasie le filz de zechri qui estoit sacre a nostre seigneur dieu & auec luy deux cens milliers de fors hõmes Destuy en suyuoit vng fort hõme en bataille nommeheliade & auec luy deux cens milliers tenans arcs et escus. Apres luy estoit iosabad et auec luy cent et quatre vingtz mille des bons cheualiers. Tous ceulx q̃ estoiẽt en la main du roy sans les autres q̃l auoit mis es citez murees & entour iuda.

¶ Cõment iosaphat alla en bataille auec achab en ramoth galaad. Des mensonges des faulx prophetes/et de la prophetie michee. Et de la mort achab. &c. Chap. xviii.

IOsaphat fut donc trespuissant et tres noble et fut ioinct par afinite a achab Et apres plusieurs iours il descendit a luy en Samarie en la venue duquel achab occist plusieurs moutons & plusieurs beufz et dist au peuple qui estoit venu auec luy quil montast en ramoth galaad. Achab le roy disrael dist a iosaphat le roy de iudee. Viens auecq̃e moy en ramoth galaad. Il luy respondit. Ainsi comme moy et toy sommes ainsi mes peuples & les tiens sont et nous serons auec toy en bataille. Iosaphat dist au roy disrael. Ie te prie que tu demandes maintenant cõseil a la parolle de nostre seigneur dieu. Le roy disrael assembla adonc quatre cens hommes prophetes et leur dist. Deuons nous aller en ramoth galaad pour nous cõbatre ou pour nous reposer. Ilz luy dirent. Montez et dieu les vo⁹ baillera en la main iosaphat le roy dist. Ie nay cy nul prophete de nostre seigneur dieu a q̃ nous demandons. Le roy disrael dist a iosaphat. Il y a vng hõme a qui nous pourrons demander la voulente de nostre seigneur dieu/mais ie le hay/car il ne prophetise pas bien/mais mal en tous tẽps/cest michee le filz de iemla Iosaphat luy dist. Roy ne parle pas en ceste maniere. Le roy disrael appella dõc vng de ses seruiteurs et luy dist. Appelle tost michee le filz iemla. Le roy disrael et iosaphat le roy de iuda seoient vng chascun en chaire Vestuz de vestures royalles. Ilz se seoient en la place deuant la porte de samarie. Toutes les prophetes deuinoient deuãt eulx. Sedechie le filz de cananie fist a eulx couronne de fer et dist (ce dist dieu) Par ceste degasteras tu syre tant que tu la destruiras. Et tous les prophetes deuinoient tout ainsi et disoient. Monte en ramoth galaad & tu auras prosperite et dieu les baillera en la main du Roy. Le messaiger qui estoit alle pour appeller michee luy dist. Les parolles a tous les prophetes annõcent bien au roy en vne bouche si te prie donc que ta parolle ne se descorde pas deulx/ains dys luy choses propres. Michee luy respondit. Dieu vit/car ie parleray tout ce que mon Dieu me dira. Il vint doncques au roy & le roy luy dist. Michee deuons nous aller en Ramoth galaad pour combatre ou nous deuõs nous reposer. Il luy respõdit. Monte et toutes propres choses vous aduiendront et les ennemys se bailleront en vos mains. Le roy dist. Ie te coniure de rechief & de rechief que tu me dies ce qui est vray ou nom de nostre seigneur dieu Il dist. Il vis israel tout esparpille es montaignes aussi cõme brebis sans pasteur. Et dieu dist. Ceulx qui cy sont nont point de seigneur/retournez chascun en sa maison. Apres le roy disrael dist a Iosaphat. Ne te dis ie bien que cestuy ne me prophetiseroit nul bien/mais les choses qui sõt mauuaises. Et de rechief dist michee. Oyez la parolle de nostre seigneur dieu. Ie vis nostre seigneur estant en sa chaire & tout lost du ciel estoit deuãt luy a dextre & a senestre & dieu dist. Qui deceura achab le roy disrael tãt q̃l mõte & chee en ramoth galaad Et quant vng disoit en vne maniere et lautre en vng autre/vng esperit vint autãt deuãt nostre seigneur dieu et se tint & dist. Ie le deceuray. Et dieu luy dist. En quoy le deceuras tu. Celluy respõdit Ie iray dehors et seray esperit mensongier en la bouche de tous prophetes. Dieu luy dist. Tu le deceuras et vaincras. Va hors et fais ainsi. Et maintenant voyez que dieu a donne esperitz menteurs en la bouche a tous ces prophetes Dieu luy dist. On a parle de toy mauluaises choses. Sedechie le filz de chananee alla auant et ferit michee en la ioue et luy dist. Par quelle voye passe tu lesperit de nostre seigneur dieu de moy pour parler a toy. Michee luy dist. Toy mesmes le verras en celluy iour quant tu seras entre en ta chãbre pour toy musser. Le roy disrael commanda et dist. Prenez michee et le menez a ammon le prince de la cite et a ioas le filz damaleth et leur direz. Le roy a dit que mettez cestuy en chartre et luy donnez peu de pain et petit deauẽt que ie reuiengne en paix Michee dist. Se tu reuiens en paix Dieu na pas

parle a moy. Et dist Oyez tout le peuple. Le roy dist rael et iosaphat le roy de iuda monterent donc en ramothgalaad. Le roy dist rael dist donc a iosaphat. Je mueray mon habit et vray ainsi comba tre et tu soyes vestu de ces vestemens. Le roy dist rael mua donc son habit et vint en la bataille. Le roy de syre auoit commande aux ducz de sa cheua lerie et dit. Ne vous combatez contre petis ne con tre grans/fors cõtre le roy dist rael tant seullemẽt Quant les cheuaucheurs veirent iosaphat(ilz di rent)Cestuy est le roy dist rael. Si lenuironnerent et se combatirent a luy tant quil cria a nostre seigñr dieu quil luy aydast et les ostast de luy. Quãt les ducz de la cheualerie veirẽt que ce nestoit pas le roy dist rael ilz se departirent et le laisserent. Il aduint quon enuoya vne fleche paraduenture et frappa le roy dist rael entre la teste & les espaulles. Il dist a son charretier. Maine moy hors de lost/ car ie suis naure Et fut la bataille finee a ce iour. Le roy dist rael estoit en son chariot cõtre les syriẽs iusques au vespre/& mourut apres soleil couchant.

Cõment iehu le prophete corrigea iosa phat/& du cõseil de iosaphat aux iuges. &c. Chapitre. xix.

Dsaphat le roy de iuda sen retourna en sa maison en paix en hierusalem. Puis vint a lencontre de luy iehu le filz dananye le prophete et voyãt luy dist Tu donnes ayde au felon/& tu aydes a ceulx qui hayent nostre seigneur dieu/ et pource desserue lire de nostre seigneur dieu/mais bonnes oeuures sont trouuees en toy/pource que tu ostes les boys de la terre de iuda/et appareilles ton cueur a quer re le dieu a tes peres. Iosaphat habita en hierusa lem/et puis yssit aux peuples des bersabees iusques au mont de effraimet les rappella au dieu a leurs peres. Il estably iuges en terre en toutes les citez de iuda garnies et par tous les lieux. Il commanda aux iuges & dist. Gardez que vous fe rez vous ne faictes pas iugemẽt a hõmes/mais a nostre seigneur dieu/tout ce q̃ vous iugerez vien dra sur vous. La cremeur de nostre seigneur dieu soit auec vous/et faictes toute chose auec diligen ce. En dieu nostre seigneur na point de dessoyan lte ne acception de personnes/ne de conuoitise de dons. Iosaphat estably en hierusalem les filz de leui/et les prestres et les princes des lignees dis rael quilz iugeassent iugemẽt & la cause de nostre seigneur dieu a ceulx qui y habitoient et leur com mãda et dist. Ainsi ferez vous en la cremeur de no stre seigneur dieu feablement/et en cueur parfait toute cause qui viẽdra a vous de voz freres qui ha bitent en voz citez entre lignees en lignees. Quãt question sera faicte de la loy ou de commãdemens ou de sacrifices ou iustifiemẽt mõstrez leur quilz ne pechent en nostre seigneur dieu/ et q̃ ire ne vien gne sur vo⁹ et sur voz peres. Se vous faictes ainsi vo⁹ ne pecherez pas. Amaries le prestre nostre eueſque sera par deuant les autres choses qui ap partiennent a dieu/ et zabadiel filz dist rael qui est le duc en la mesgnie de iuda sera sur icelles oeu ures qui appartiennent a loffice du roy. Vous a uez maistres des filz de leui deuant vous/ confor tez vous et faictes diligemment/ dieu sera auec ques vous en biens.

Cõment les filz de amon/moab et seyr furent assemblez contre iosaphat/de forai son de iaziel le prophete / et de la correction de iosaphat. & c. Chapitre. xx.

Apres sassemblerent les filz de moab et les filz amon et auec eulx des amo niens a iosaphat pour combatre con tre luy. Messagiers vindrent si mon strerent a iosaphat et luy dirent. Grant multitu de vient cõtre toy des lieux qui sont oultre la mer de syre. Ilz sont en asa soubz thamar et en gaddi. Iosaphat fut espouente de grant paour/ si se mist tost a prier nostre seigneur dieu/ et prescha a tout le peuple de iuda Juda assembla a prier nostre sei gneur dieu/et tous meurent de leurs citez pour le appaiser. Et quant il fut en estant en la compai gnie de iuda et de hierusalem en sa maison de no stre seigneur dieu au nouuel estre il dist. Sire dieu de noz peres tu es dieu au ciel/& as seigneurie sur tous les regnes aux gens /en ta main est force et puissance/ne nul ne te peult greuer tu qui es no stre dieu donc noccis tu tous les habitans de ceste terre deuant ton peuple dist rael/ et la donnas a la semence de abraham ton amy a touſiours Si y ha biterent et firent sainctuaire a ton nom et dirent. Se mal viẽt sur vo⁹ glaiues de iugemẽs pestilẽces et famines vo⁹ serõt deuãt ceste maison pardura blement deuant toy en quoy ton nom est appelle/& crierons a toy en noz tribulations / et tu nous os tras & te feras sauf. Voicy donc les filz de amon et moab & le mõt de seyr/ parquoy tu nocroyas pas aux filz dist rael quilz perissent quant ilz yssoient degypte/ains se destournerent deulx et ne les occi rent pas/et ilz sont maintenant contre nous et se

effozcent de nous gecter hozs de la possession que tu nous bailles. Dieu nostre seigneur ne les iugeras tu pas. Il nya pas a nous si grãt fozce que nous puissons resister cõtre tant de gens qui bien nent sur nous. Mais pource que nous ne scauõs que nous deuons faire nous nauons de remanant fozs que nous dressons noz yeulx a toy. Tout iuda estoit deuant nostre seigneur dieu ou leurs enfans ou leurs femmes hyaiel y estoit le filz de zacharie / le filz de ananie / le filz de iepef / le filz de mathanie des filz de leui (des filz de asaphar sur quoy lesperit estoit Nostre seigneur dieu vint au meilieu de la tourbe si dist. Entendez toute iuda et vous qui habitez en hierusalem et toy roy iosaphat ce nous dit dieu. Ne craignez ne nayez pas paour de ceste multitude la bataille nest pas nostre / mais a dieu vous mõterez demain cõtre eulx ilz monteront par vng sentier qui a nom ses et vo⁹ les trouuerez au sommet du ruisseau qui est contre le desert de recuile ce ne serez vous pas qui vo⁹ combatrez / mais sans plus estez seurement et vo⁹ verrez layde de nostre seigneur dieu sur vous / iudas et hierusalem ne craignez pas / nayez pas paour / car vous ystrez demain contre eulx et dieu sera auec vous. Iosaphat et iuda et tous les habitans de hierusalem cheurent encline a terre deuãt nostre seigneur dieu et ladorerent ceulx de la mesgnie de leui des filz de chaat et des filz de chore louerent le dieu disrael a grant voix en hault. Et quant ilz furent leuez au matin ilz yssirent par le desert thecue. Et comme ilz alloient iosaphat se tint entre eulx et leur dist. Oyez moy iuda et toute les habitãs de hierusalem. Croyez en vostre dieu et vous serez seurs / croyez a ses prophetes et toutes choses prospres vo⁹ aduiendront. Il donna conseil au peuple et establit les chanteurs pour louer dieu en leur compaignie si que ilz allassent deuãt host et dissent a voix accordable. Recongnoissez nostre seigneur dieu / car il est bon (a sa misericorde est en tout le siecle. Et quant ilz eurent commence a chanter louenges dieu tourna les aguetz contre ceulx mesmes qui les auoient faits cest a dire contre les filz de ammon et moab et ceulx du mont de seyr qui estoient yssue pour combatre contre iuda. Si furent vaincus / car les filz ammon et moab se dresserent cõtre les habitãs du mont de seyr pour les occire et pour effacer. Et quant ilz eurent ce acomply ilz se tournerẽt cõtre eulx mesmes et cheurent par leurs playes mesmes Et quant iuda fut venu a la fosse qui regardoit le desert il vit toute la region pleine de charõgnes et quil ny auoit nul regne qui eust este eschappe a la mort. Iosaphat vint donc et tous les peuples auec luy pour oster les despouilles aux mors. Si trouuerent es charongnes diuerses vestures et vaisseaulx precieux Ilz rompirent tout ce quilz ne pouoiẽt pas porter Ne ilz ne peurent pas oster les despouilles aux mors en trois iours pour la multitude de la proye Au quart iour ilz se assemblerent a la valee de la benesson / car pource quilz beneyrent illec nostre seigneur dieu ilz lappellerẽt la valee de la benesson iusques au iourdhuy. Lors sen retournerent tous les hommes de iuda et les habitans de hierusalem / et iosaphat deuant eulx en hierusalem en grant leesse pource que dieu leur auoit enuoye ioye de leurs ennemys. Ilz entrerent en hierusalem auec psalterions et auec harpes et auec buisines en la maison de nostre seigneur dieu. La cremeur de nostre seigneur dieu cheut sur tous les regnes de terre quant ilz ouyrent que dieu sestoit cõbatu contre les ennemys disrael. Adonc se reposa le regne de iosaphat et dieu luy dõna paix tout entour. Iosaphat regna sur iuda et auoit trente cinq ans quant il commẽca a regner et vingt cinq ans regna en hierusalem. Le nom de sa mere fut azuba la fille selachy. Il alla la voye de asa son pere ne ne sen destourna pas (fit toutes les choses qui estoient plaisantes deuant nostre seigneur dieu. Non pourtant il nosta pas les haulx lieux / et le peuple nauoit pas encores adresse son cueur a nostre seigneur dieu le dieu de leurs peres. Les autres choses des oeuures iosaphat (de ses faitz sõt escriptes au liure iehu le filz anani qui deuisa le liure des filz disrael. Apres ces choses iosaphat le roy de iuda print amytie a ochozie le roy disrael du quel les oeuures furent tresmauuaises et fut fait participant quilz feissent nauires qui allassẽt en tharsis. Si furent leurs nauires en syon gaber. Lors prophetisa eliezer le filz de dodan de mareса a iosaphat et luy dist. Pource q̃ tu as eu aliance a ochozie dieu a fet tes oeuures et tes nefz sont despeeces et pource ne peurent pas aller en tharsis.

Commẽt iosaphat mourut / et du regne ioram qui occist six de ses freres et alla es voyes de achab. Et des lettres helie a luy enuoyees ou estoit escript de quelle mort il mourroit. &c. Chapitre. xxi.

Iosaphat dormit auec ses peres et fut ensevely auec eulx en la cite de dauid et Joram son filz regna pour luy qui eut freres les filz de iosaphat / azarią

iahihel/zachariam/atariam/michael et saphacie Tous ceulx furent filz de iosaphat roy de iuda et leur pere leur donna grans dons dargent et dor et poteſſions auec les citez garnies en iuda ⁊ bailla a ioram le regne pource quil eſtoit ſaiſne. Joram ſe dreſſa ſur le royaulme de ſon pere ⁊ quant il fut conferme il occiſt toues ſes freres auec ⁊ plusieurs au tres des princes de iuda. Joram auoit trente et deux ans quant il commenca a regner et huyt ans re gna en iheruſalem et alla aux voyes des roys diſ rael cõme la maiſon de achab auoit fait/car la fil le de achab eſtoit ſa femme ⁊ fiſt mal deuant dieu. Dieu ne voulut pas deſtruire la meſgnie de Da uid pour laliance q̃l auoit auec luy et pour ce quil luy auoit promis que il donneroit lumiere a luy et a ſes filz en tous temps. Et en ſes iours ſe rebel la edon quil ne fuſt ſoubzmis a iuda et fit vng roy Et quant Joram vint auec ſes princes et toute la cheualerie qui eſtoit auec luy il ſe leua par nuyt et frappa edon qui lauoit enuironne et tous les prin ces de ſa compaignie. Nompourtant edon ſe rebel la quil ne fuſt en la puiſſance de Juda iuſques au iourdhuy. En celluy temps ſe departit edon quil ne fuſt ſoubz ſes mains/car il auoit laiſſe le dieu de ſes peres aincois quil fiſt hault̃ lieux es citez de iuda et fiſt deſuoyer ⁊ meffaire les habitans de iheruſalem et fiſt a Juda rompre les commande mens de la loy. Vnes lettres furẽt apportees par Helye le prophete en quoy eſtoit eſcript. Ce dit le dieu de dauid ton pere. Pour ce q̃ tu ne allas pas es voyes de ioſaphat ton pere et en la voye de a ſa le roy de Juda/mais es alle par la voye des roys diſrael et fis meffaire iuda et les habitans de ihe ruſalem et as enſuiuy la fornication de la maiſon de achab et au ſurplus que tu occis tes freres ⁊ la meſgnie de ton pere meilleurs de toy Dieu fera de grans plaies a ton peuple et a toy et a tes fem mes et a toute ta ſubſtance. Tu ſeras malade de griefue maladie du ventre tant que les entrail les en yſtront petit a petit tous les iours. Dieu ſuſcita donc contre ioram leſperit des arabiẽs qui ſont voiſins aux ethiopiens et vindrẽt en la terre de iuda et la degaſterent et rauirent toute la ſub ſtance q̃ fut trouuee en la maiſon du roy et ſes filz et ſes femmes ſi quil ne luy demoura filz fors ioa cham q̃ eſtoit le plus ieune. Et par deſſus toutes ces choſes dieu le ferit de la douleur du vẽtre quil ne peut guerir. Et cõme iours venoient apres au tres et les eſpaces des temps paſſoient le terme de deux ans fut acõply Et ainſi fut il degaſte par longue pourriture ſi quil rendit par deſſoubz les entrailles/et la maladie et la vie le laiſſerent en ſemble. Si mourut de mauuaiſe maladie ⁊ le peu ple ne luy fit pas exeques dozaiſon comme il a uoit fait a ſes anteceſſeurs. Il auoit trẽte et deux ans quant il commenca a regner ⁊ regna ſept ans en iheruſalem et nalla pas droictement. Si lenſe uelirent en la cite de dauid/mais ce ne fut pas au ſepulchre des roys.

Comment ochozie fut fait roy. Et com ment luy et ioram le roy diſrael furent occis de iehu. xc. Chapitre. xxii.

Les habitans de iheruſalem eſtabli rẽt roy pour luy ochozie ſon petit filz Car larrons auoient occis toues ſes filz qui eſtoient venuz en oſt ſi regna ochozie le filz ioram le roy de iuda. Ochozie auoit trente et deux ans quant il commenca a regner et regna ſept ans en iheruſalem. Et le nom de ſa me re fut Athalia la fille amry/mais il alla par les voyes de la meſgnie achab/car ſa mere le contrai gnit quil fiſt felonneuſement. Il fit donc mal de uant dieu auſſi cõme la meſgnie de achab. Ilz fu rent tous ſes conſeilliers apres la mort de ſon pe re a ſon commencement. Il alla en leur conſeil et ſen alla auec ioram le filz de achab le roy ditrael en bataille contre azahel le roy de ſyre en ramoth ga laad. Les syriens nauterent adonc ioram et ſen re tourna pour eſtre guery en iſrael Car il auoit eu moult de playes en ladicte bataille ochozie le roy de iuda le filz ioram deſcendit pour viſiter Joram le filz achab q̃ eſtoit malade en iſrael ⁊ la voulen te de dieu fut contre ochozie q̃ vint a ioram ⁊ quãt il y fut venu il alla auec luy cõtre iehu le filz de nãſy q̃ dieu ẽuoya pour effacer les filz de achab. Quãt iehu degaſtoit la meſgnie de Achab il trouua les princes de iuda et les filz des freres de ochozie qui luy adminiſtroient et ſes occiſt. Il ſuyuit ochozie et le print la ou il ſe muſſoit en ſamarie. Si lame na auec luy et locciſt et len ſeuelirent pour ce q̃l eſ toit filz de Joſaphat q̃ auoit quis noſtre ſeigneur dieu ⁊ ſon ſainct nom en tout ſon cueur Ne nauoit nulle eſperãce q̃ aucun regnaſt de la meſgnie ocho zie. Quant athalie ſa mere vit que ſon filz eſtoit mort elle ſe leua et occiſt toute la lignee royalle de la meſgnie de Joram. Mais ioſabeth la fille du roy print Joas le filz ochoſie et le deſroba du meil lieu des filz du roy quant on les occioit. Elle le muſſa auecques ſa nourriſſe en ſa chambre ou le lict eſtoit. Joſabeth quil le auoit muſſe eſtoit fil-

le du roy ioram et femme de ioyade leuesque seur ochozie/et pource ne occist pas athalie. Il fut doc musse auec eulx en la maison de nostre seigneur dieu par sept ans esquelz athalie regna sur terre.

¶Comment ioyade enoingt ioas roy de iudee Et de la mort de athalie. ac. Cha. xxiii

Au septiesme an fut ioyade conforte/si fit connestable azarie le filz de hieroboam et hismael le filz de iohannam et azarie le filz de obed et maasie le filz de adaye et elizaphat le filz de zethy/et print a uec eulx conseil et aliance et enuironnerent iudee Si assemblerent les filz de leui de toutes les citez de iuda et les princes des mesgnies disrael et Vindrent en hierusalem. Toute la multitude fit conuenant en la maison de nostre seigneur auec le roy et ioyade leur dist. Veez le filz du roy regnera comme dieu parla sur les filz de dauid. Cest donc la parolle que vous ferez. La tierce part de vous qui vient au sabbat des prestres des filz de leui et des portiers sera es portes. La tierce partie a la maison du roy. Et la tierce partie a la porte qui est appellee du fondement et tout lautre peuple soit es aistres de la maison de nostre seignr dieu/ne nulz autres nentrent en la maison de nostre seignr fors les prestres seulz et ceulx qui administreront des filz de leui. Ceulx entrent tant seullement qui sont sanctifiez et tous les autres peuples gardet les gardes de nostre seigneur dieu Les filz de leui enuironneront le roy et aurot chascun ses armes. Et se aucun autre entre au temple il soit occis et soient auec le roy quant il entrera et yssira. Les filz de leui et tout iuda firent toutes les choses q̃ ioya de leuesque auoit commandees et prindrent chascun les hommes qui estoient dessoubz eulx et sivenoient par ordre du sabbat auec eulx qui auoient acomply le sabbat et en estoient yssus. Leuesque ioyade nauoit pas laisse aller les cõpaignies qui souloient venir lune apres lautre toutes les sepmaines. Et leuesque ioyade donna aux connestables les lances/les escuz et les armes du roy dauid quil auoit serrees en la maison de nostre seigneur. Il estably tout le peuple de ceulx qui auoient glaiues de la dextre partie iusques a lautre iusques a la partie du temple deuant lautel et deuant le temple tout entour le roy et amenerẽt le filz du roy et luy mirent la couronne et donnerent en sa main le regne et la loy a tenir et le firent roy Et ioyade leuesque loingnit et ses filz et prierent pour luy et dirent le roy viue. Et quant athalie ouyt la parolle de ceulx qui couroient et louoyent le roy elle entra au peuple au temple de nostre seigneur dieu. Et quant elle vit le roy estre sur vng degre a lentree et les princes et les compaignies entour luy et tout le peuple de la terre qui yssoit et sonnoit les buisines/et on chãtoit de diuers instrumẽs de musique/et la voix de ceulx q̃ chantoiẽt et le trẽcha ses vestures a dist. Alguetz/aguetz. Joya de le prestre yssit hors aux cõnestables et aux princes de lost et leur dist. Amenez la hors de lenclos du tẽple et soit occise hors a glaiue. Le prestre commanda quelle ne fust pas occise en la maison de nostre seigneur dieu. Ilz myrent leurs mains sur son chief Et quãt elle fut en la porte des cheuaulx de la maison du roy ilz occirẽt illec. Et ioyade fit aliance entre luy et le peuple et le roy quilz fussẽt peuple de nostre seigneur dieu Tout le peuple entra adonc en la maison de baal et la destruirent et les autelz/les ydoles et les ymages et si occirent matham le prestre de baal deuãt les autelz. Joya de estably preuostz en la maison de nostre seignr dessoubz les mains des prestres et des filz de leui que dauid despartit en la maison de nostre seignr dieu si quilz offrirent sacrifices a nostre seigneur dieu ainsi cõme il est escript en la loy de moyse en ioye et en chant selon la disposition et ordõnance de dauid. Il estably portiers en la maisõ de nostre seigneur dieu que nul ny entrast q̃ fust ord en nulle chose. Il print les connestables et les fors hommes et les princes et tout le peuple de la terre/et firent le roy descendre de la maison de nostre seigneur dieu et entrer par le meillieu de la porte de dessus en la maison du roy et le myrent au siege royal. Et tout le peuple de la terre se esiouyst et la cite se reposa. Et athalie fut occise par glaiue.

¶Cõment ioas fit plusieurs bonnes oeuures tant que vesquit ioyade le prestre/et de la mort ioyade. ac. Chap. xxiiii

Vas auoit sept ans quãt il commenca a regner et regna quarante ans en hierusalem. Le nom de sa mere fut sebya de bersabee. Il fit ce q̃ estoit bon deuant dieu to⁹ les iours de la vie ioyade. Et ioya de luy bailla deux femmes desquelles il engẽdra filz & filles. Et apres pleut a ioas quil restaurast la maison de nostre seigneur dieu et assembla les prestres et les filz de leui et leur dist. Issez aux citez de iuda et cõcueillez deniers a rappareillier le-

dificment du temple de nostre seigneur dieu par tous les ans a faictes ceste chose hastiuemẽt. Les filz de leui furent negligens de ce faire. Et le roy appella ioyade le prince et luy dist. Pourquoy ne te chault il que tu cõtraignisses les filz de leui de apporter de iudee et de iheru salem les deniers qui furent establiz par moyse le seruiteur de nostre seigneur dieu que toute la multitude disrael sapportast au tabernacle de tesmoignage. Athalie la desloyalle et ses filz auoient destruit la maison de nostre seignr dieu et de toutes les choses qui auoient este sainctifiees au temple de nostre seigneur dieu ilz aornerent le temple de baal. Le roy commanda donc et ilz firent vng coffre et le myrent en la maison pres la porte de nostre seignr dieu par dehors. Et il fut preschẽ en iherusalem et en iudee q̃ chascun portast le pris de nostre seigneur dieu que moyse son seruiteur establit sur tout ysrael au desert. Adonc se esiouyrent les princes et to⁹ les peuples et entrerent et porterent au coffre de nostre seignr dieu et y myrent tant quil fut emply. Et quant il estoit temps quilz apportassent le coffre deuant le roy par les mains des filz de leui / car ilz veoient plusieurs deniers / le scribe du roy y entroit et celuy que le premier prestre y auoit estably et mettoient hors les deniers q̃ estoient au coffre et puis le rapportoiẽt en son lieu / et ainsi faisoiẽt ilz chascun iour. Si fut assemble grant plante de deniers que le roy et ioyade donnerent a ceulx qui estoient maistres de la maison de nostre seigneur dieu. Et ceulx qui louoyẽt tailleurs de pierres a maistres de toutes oeuures quilz appareillassẽt la maison de nostre seigneur dieu a feissent fermeures de fer et darain et que ce qui estoit commẽce a cheoir fust appuye. Ceulx qui ouuroient firent sagemẽt / et les creuaces des parois furent estoupees p leurs mains. Ilz myrent et susciterent la maison de nostre seigneur en son ancien estat et la firẽt estre fermement. Et quant ilz eurent acomply toutes les oeuures ilz apporterẽt deuant le roy et deuãt ioyada le demourãt des deniers dequoy les vaisseaulx du temple furent faits au seruice et es sacrifices / les fioles et les autres vaisseaulx dor et dargẽt. Et sacrifices estoiẽt en la maison de nostre seignr dieu continuellement to⁹ les iours que ioyade vesquit. Ioyade ennieillit et mourut plain de iours et auoit cent et trente ans. Ilz lensepulcherent en la cite de dauid auec les roys pource quil auoit fait bien en ysrael et a toute la mesgnie. Quãt ioyade fut mort les princes de iudee vindrent et adorerent le roy / et pource quil fut laidẽge de leurs seruices il se consentit a eulx. Et delaisserent le temple de nostre seigneur le dieu de leurs peres et seruirent aux boys et aux choses entaillees. Si fut ire de nostre seigneur dieu contre iudee et contre iherusalem pour ce peche. Si leur enuoyoit les prophetes quilz retournassent a nostre seigneur dieu / et quãt ilz te smoignoient ce ilz ne les vouloient pas ouyr. Lesperit de nostre seigneur dieu emplit zacharie le filz de ioyade prestre. Il se tint deuant le peuple disant. Ce dit nostre seignr dieu. Pourquoy trespasses tu le cõmandement de nostre seigneur dieu qui ne vous prouffitera pas et auez laisse nostre seigneur dieu affin quil vous laissast. Ilz assemblerent contre luy et luy getterent pierres selon le commandement du roy en laistre de la maison de nostre seigneur dieu. Le roy ioas ne se recorda pas de la misericorde q̃ son pere luy auoit faicte / ains occist sõ filz. Et quãt il mouroit il dist. Dieu voye ce et le cõgnoisse. Quant lan fut passe ost de syre vint encontre luy en iudee et en iherusalem et occist tous les princes du peuple et enuoyerent toute la proye au roy en damas. Et iacoit ce quil yestoit venu petit de syriens dieu bailla en leurs mains grant multitude pource quilz auoiẽt laisse le dieu de leurs peres. Ilz firent cõtre ioas son ieup iugement / si sen allerent et le laisserent en grans langueurs / et ses seruiteurs se leuerẽt contre luy en vengence du sang de zacharie le filz de ioyade le prestre et loccirẽt en son lict et il fut mort. Ilz lensepulcherent en la cite de dauid / mais ce ne fut pas au sepulchre des roys. zabath le filz de semath des filz ammon et iosabath le filz de semarith de moab le guecterent. Ses filz et la somme des deniers qui furẽt auec luy / et les restauremẽs de la maison de nostre seignr dieu ces choses sont escriptes plus plainement au liure des roys. Et amazias son filz regna pour luy.

Commẽt amasias regna et de sa victoire contre edon / comment il fut prins et de la bataille quil eut cõtre ioas le roy disrael. ac Chapitre. xxv.

AMazias estoit de. xxv. ans quant il commenca a regner et regna dix neuf ans en hierusalem. Le nom de sa mere fut ioyade de hierusalẽ. Il fit bien deuãt dieu / nõpourtant ce ne luy fut pas en cueur parfait. Quant il vit que lempire luy estoit confermee il occist les seruiteurs qui auoient occis le roy son pere / mais il ne occist pas leurs filz cõme

il est escript au liure de la loy de moyse ou dieu cõmanda et dist Les peres ne seront pas occis pour les filz ne les filz pour les peres/mais chascun mourra en son peche. Amasias assembla ceulx de iudee et les estably princes par mesgnies et connestables en toute iudee et beniamin/et les nõbra de vingt ans en sus et y trouua trente mille hommes ieunes qui yssoient a bataille portans lance et escu. Et souldoya cent mil hõmes disrael pour cent besans dargent. Vng hõme de dieu vint a luy et luy dist. Roy ioas disrael ny sse pas auec toy/car dieu nest pas auec ysrael ne a ceulx deffrayn. Et se tu cuydes que bataillies soiẽt en force de osi dieu fera que tes ennemys te surmonteront/car il est a dieu dayder et de tourner en fuyte. Amasias dist a lhõme de nostre seigneur dieu. Que sera donc fait de cent besans que iay donne aux cheualiers disrael. Lhomme respondit. Dieu a dequoy il te peut beaucoup donner. Amasias separa adonc losi qui estoit venu auec luy deffrayn quil sen retournast en son lieu. Ilz furent moult courroucez contre iudaet sen retournerent en leur region. Amasias amena seurement son peuple et sen alla au val des salines et vainquit des filz de seyr dix mille. Et autres dix mille hommes prindrent les filz de iudaet les amenerent a vne haulte pierre et les trebuscherent du hault cõtre bas tant quilz creuerẽt tous. Et tost que amasias auoit renuoye quil nal last auec luy en bataille fut espandu es citez de iudee et de samarie iusques a bethoron. Et quant ilz en eurent occis trois mil ilz rauirent grant proye Et quant amasias eut occis les ydumiens il en eut emporte les dieux aux filz de seyr il en fit ses dieux et les aoura et leur vsoit encẽs. Et pource se courrouca dieu contre amasias et luy enuoya vng prophete qui luy dist. Pourquoy as tu adore les dieux qui ne deliurent pas leur peuple de ta main. Et quant celluy parloit ainsi il luy respondit. Nes tu pas conseillier du roy. Repose toy que ie ne te occie. Le prophete en sen allãt dist. Je scay bien que dieu a pensee de toy occire pource que tu as fait ce mal/et pource que tu ne te es pas accorde a mon conseil. Adonc amasias le roy de iudee print tresmauuais conseil et enuoya a ioas le filz de ioathã filz de iehu le roy disrael a luy dist. Vien et si nous entrevoyons. Et cellui renuoya ses messagiers a dist. Le chardon qui est en liban a enuoye au cedre de liban et luy dist. Donne a mon filz ta fille a femme. Et veez cy les bestes qui estoient en la foreſt de liban passerent et deffoulerent le chardon. Tu as dit. Jay vaincu edon. Et pource est ton cueur esleue en orgueil. Siez toy en ta maison Pourquoy esmeuz tu mauly contre toy q̃ tu chees et iudee auec toy. Amasias ne le vouloit pas ouyr pource que la voulente de nostre seigneur dieu estoit q̃l fust baille en la main de ses ennemys pour le dieu de edon. Adonc monta ioas le roy disrael et sen vint contre amasias. Amasias le roy de iudee estoit en bethsames de iudee. Et iudas cheut deuant ysrael et sen fuyt en ses tabernacles. Le roy disrael prit amasias le roy de iudee en bethsames et lẽmena en iherusalem et destruit les murs des la porte deffrayn iusques a la porte de lãgle quatre cens coudees et print tout lor et tout largent et tous les vaisseaux quil trouua en la maison de nostre seigneur dieu et entour obededon et es tresors de la maison du roy. Et tramena en samarie les filz aux hostaiges. Amasias le filz ioas roy de iudee vesquit apres que ioas le filz de ioathaz roy le roy de iudee fut mort par quinze ans. ¶ Les autres choses des parolles amasias des premieres et des dernieres sont escriptes au liure des roys de iudee et disrael Et depuis que ilz se departirẽt de nostre seigneur dieu ilz luy tendirent agueiz en iherusalem. Et quant il sen fut foy en fuchis ilz y enuoyerent et occirent illec et le rapporterẽt sur cheuaux et lensevelirẽt auec ses peres en la cite de dauid.

¶ Comment ozie le filz amasias regna/et comment il deuint meseau. &c. ¶ Chap. xxbi

TOut le peuple de iuda establit Ozie son filz roy de iuda des quinze ans pour amazie son pere. Il edifia alibab et le rendit a la puissance de iuda apres ce que le roy sendormit auecques ses peres. Ozie estoit de quinze ans quant il commenca a regner et cinquante deux ans regna en iherusalem. Le nom de sa mere estoit iahetielia de iherusalem. Il fist ce qui estoit droit deuant dieu selon toutes choses que amazie auoit faictes/q̃ nostre seigneur dieu tous les iours de sa vie et achaeie se voyant et pource quil queroit dieu il layma en toutes choses. Apres ce il yssit et se combatit aux philistiẽs et destruit les murs de geth et les murs de iebute et les murs de azoth/et dieu fouyt et cõtre ses philistiens et contre les arrabiens qui habitoient en gurbaal et cõtre les filz de ammon/et les filz ammon donnoient dons a ozie/et son nom fut publie iusques a la terre degypte pour les victoires quil auoit souuẽt. Et ozie edifia tours en iherusalem

sur la porte de langle et sur la porte du val et autres en celluy mesme coste du mur et les fermа et fist tours au desert et fouyt plusieurs cisternes pource quil y auoit moult de bestes en la champaigne et en la gastine du desert. Il eut vignes et vignerons es montaignes/car il estoit homme adonne au labour des champs. Iost de ses combateurs qui alloient es batailles estoit soubz la main iehiel lescruain ⁊ maasie le docteur ⁊ soubz la main ananie qui estoit des ducz du roy. Et tous les hommes et le nōbre des princes par les mesgnies des fors hommes qui estoient mille ⁊ sip cens. Et des soubz estoient cent et sept mille et cinq cens qui estoient conuenables a batailler qui se combatoiēt pour le roy contre ses aduersaires. Et ozias appareilla a ceulx/cest a vng chascun de son ost escus ⁊ lances et armes ⁊ fondea a gecter pierres. Et fist en iherusalem engins de diuerses manieres quil mist es tours et es angles des murs pour gecter saiettes ⁊ grās pierres. Le nom de luy alla moult loing pource que dieu luy ayda et auoit conferme/mais quant il fut conferme son cueur fut esleue en son detriment et desprisa dieu son seigneur. Il entra au temple de nostre seigneur ⁊ voulut ardre encens sur lautel de sacrifice. Et incontinent yssit apres luy azarias le prestre et auecques luy quatre vingtz prestres de nostre seigneur dieu hōmes bien esprouuez qui contrestorent au roy et luy dirent. Ozias ce nest pas ton office que tu bruslez encens a nostre seignr dieu/ains est loffice au prestre de dieu/ce est aux filz Aaron qui sont sacrez a faire son seruice. Hys hors du sainctuaire et ne le despite pas/car dieu ne le comptera pas gloire. Ozias se courroucea et tenoit vng encencier en sa main pour ardoir encens et menacoit les prestres Et tātost la lepre le print ⁊ luy nasquit en son frōt deuant le prestre en la maison de nostre seigneur dieu sur lautel du sacrifice. Quant azarie leuesque le regarda et tous les autres prestres ilz virent la lepre en son front. Ilz le mirent hors hastiuement et luy mesme fut espouente et se hasta de yssir hors pour ce quil auoit sentu la peine de nostre seigneur dieu. Ozie fut donc ladre iusques au iour de sa mort ⁊ habita en vne maison separee des autres plain de lepre pourquoy il auoit este gecte de la maison de nostre seignr. Et ioathan son filz gouuerna la maison du roy et iugea le peuple de la terre. Les autres choses des parolles ozias des premieres et des dernieres escript ysaye le filz amon le prophete Et ozias dormit auecques ses peres et lenseuelirent au champ aux sepulchres royaulx pour ce āl estoit lepreux. Et ioathan son filz regna pour luy.

¶ Comment ioathan regna apres ozias ⁊ vainquit le roy des filz ammon ⁊ de sa mort ¶ Chapitre .xxviii.

Ioathan estoit de .xxv. ans quant il commenca a regner et regna en iherusalem. Le nom de sa mere fut hierusa la fille sadoch Il fit ce qui estoit droit deuāt nostre seigneur dieu selon toutes les choses que ozias son pere auoit faictes excepte ce āl nentra pas au temple de nostre seigneur dieu et encores meffaisoit le peuple. Il edifia la haulte porte de la maison de nostre seignr dieu et construit plusieurs choses au mur ophel. Il ediffia citez aux mōtaignes de iuda ⁊ es lādes chasteaulx ⁊ tours Il se combatit contre le roy des filz ammon et le vainquit. Et les filz ammon luy donnerent en cel luy temps cent besans dargent ⁊ cent mille mesures dorge et autant de froment. Et luy donnerent les filz ammon au second an ⁊ au tiers. Ioathan fut adresse pource quil auoit adresse sa voye deuāt son dieu. Les autres choses des parolles de Joathā et toutes ses batailles sont escriptes au liure des roys disrael et de Judee. Il auoit .xxv. ans quant il commenca a regner et regna seize ans en iherusalem. Joathan dormit auecques ses peres et lenseuelirent en la cite de Dauid et Achas son filz regna pour luy.

¶ Comment achas regna roy de iudee et de ses faictz. De obed le prophete qui parla pour les chetifz. ⁊c. ¶ Chapitre .xxviii.

Achas estoit de vingt ans quant il cōmenca a regner et regna seize ans en iherusalem. Il ne fit pas droit deuāt dieu sicōme dauid son pere/mais alla es voyes des roys Disrael et fondit ymages a baalim/cest celluy q̄ ardit encens en la vallee hennon ⁊ purifia ses filz au feu selon la coustume aux payens que nostre seigneur dieu occist en la venue des filz disrael. Il sacrifioit ⁊ ardoit sacrifices es haulx lieux ⁊ es valees ⁊ soubz tout boys fueillu Et dieu le bailla en la main du roy de syr qui le ferit et print grant proye en son empire ⁊ lamena en damas. Il fut baille en la main du roy disrael et fut feru de grant playe. Et phase le filz romely occist de iuda cent et vingt mille en vng iour hōmes

combateurs/pource quilz auoient laisse le dieu de leurs peres. En celluy mesmes tẽps occist zechry vng puissant hõme de effraym maasiam le filz du roy et ezricam le duc de sa maison & helcanam le second apres le roy. Et les filz disrael prindrent de leurs freres. cc. mille de femmes/enfans & pucelles et moult grant proye et lemporterent en samarie. En celle pestilence estoit vng prophete de nostre seigneur nõme obed qui alla a lencõtre de lost qui venoit en samarie & leur dist. Veez cy nostre seigneur le dieu de voz peres se courrouca cõtre iuda et les bailla en voz mains et vous les auez occis cruellement/si que vostre cruaulte est venue iusques au ciel. Et au surplus vo⁹ voulez soubzmettre a vo⁹ les filz de iuda & de hierusalem & les faire serfz et serues ce qui nest pas mestier de faire. Vous auez peche sur ce a nostre seigñr dieu/mais oyez mon conseil et ramenez les chetifz que vous auez amenez de voz freres/car grant ire de nostre seigñr dieu vous est appareillee. Lors sarresterẽt les hõmes des princes de effraym Azarias le filz iohannam et barachias le filz mosollamoth et ezechias le filz sellum et amasias le filz hadali contre ceulx qui venoient de la bataille et leur dirent Vous nẽmenerez pas les chetifz que nous ne pechõs a nostre seigñr dieu Pourquoy voulez vous adiouindre a voz pechez & combler les meffaitz/cest tresgrant peche. Lire de nostre seigñr dieu appert sur israel. Les cõbateurs laisserent donc la proye et les choses quilz auoient prinses deuãt les princes et deuant toute la multitude. Lors les hõmes que nous auons nõmez deuant prindrẽt les enchetiuez et tous ceulx qui estoient nudz & les vestirẽt des despouilles. Et quant ilz les eurent vestuz et chaussez et refais de mãger et de boire et ilz les eurent curez de leurs playes/& oingt pour le trauail ilz les mirẽt sur iumẽs tous ceulx qui ne pouoiẽt aller et qui estoient foibles de corps/et les amenerent en hierico la cite des palmiers a leurs freres et ilz les retournerent en Samarie. En celluy temps enuoya le roy Achas au roy des Sirriens pour demander ayde. Les ydumiens ferirent plusieurs de ceulx de iuda et prindrent grant proye. Et les philistiẽs se espandirent par les citez champestres & deuers midy en la terre de iuda. Ilz prindrent bethsames et ahilon et gaditoth et socho et thannam et ganzo auec leurs villettes et habiterent illec/car dieu auoit humilie iuda pour achos le roy de iudee/pource quil lauoit desmue dayde et auoit eu dieu en despit. Dieu amena cõtre luy thelglaphalasar le roy des assirriens qui le tormenta et gasta que nul ne luy resista. Quant la maison de nostre seigñr dieu fut despouillee et la maison des roys et des princes achas dõna au roy des assiriens grans dons/et nompourtant ne luy valut riens/car au tẽps des angoisses il acreut le despit de nostre seigñr dieu. Le roy achas sacrifia par soy aux ydolles & aux dieux de damas sacrifices pour ceulx qui le vainquirent et dist. Le dieu du roy soit leur ayde/et ie les appaise par sacrifices et ilz me ayderont/et au contraire ilz ont este au trebuschement a luy et a tout israel. Achas tault donc tous les vaisseaulx de la maisõ de nostre seigneur dieu et les brisa et ferma les portes du tẽple/et fist des autelz en tous les angles de hierusalem & en toutes les citez de iudee il fist autelz a brusler encens et esmeut a ire le dieu de leurs peres. Les autres choses des parolles achas & de toutes ses oeuures des premieres & des derrenieres sont escriptes au liure des roys de iudee et disrael. Achas se dormit auec ses peres et lenseuelirent en hierusalem/car ilz ne le receurẽt pas aux sepulchres des roys disrael. Et ezechie son filz regna pour luy.

Comment ezechie regna et commanda quon ouurist le temple/et restitua le sainct seruice a les prestres a nostre seigñr dieu. & Chap. xxix.

Ezechie commenca dõt a regner quant il estoit de. xxv. ans. Et le nom de sa mere fut abya la fille de zacharie. Et fist ce qui estoit plaisãt a nostre seigñr dieu selon toutes les choses que dauid son pere auoit faictes. Au p̃mier an et au premier mois de son regne il ouurit les portes de la maison de nostre seigñr dieu et la restaura/et amena les prestres et les filz de leui et les assembla en la place par deuers orient et leur dist. Nectoyez la maison du dieu a noz peres et ostez toute ordure du sanctuaire. Noz peres pecherent et firent mal deuant dieu nostre seigneur et lont laisse. Ilz tournerent leur face du tabernacle de nostre seigneur dieu & tournerent leur dos. Ilz cloyrent les huys qui estoient au temple et estaindirent les lumieres. Ilz ne ardirent pas encens/ne ilz ne firent aucun sacrifice au sainctuaire au dieu disrael. Lire de nostre seigneur dieu fut doncques commune sur iuda & sur hierusalem. Il les bailla en commocion & en mort & en sifflement cõme vous voyez a voz yeulx. Noz peres cheurent par glaiues noz filz et noz filles & noz femmes sont menees en che

tiuoison pour celle felõte. Dr nous plaist il que nous facons aliãce auec le dieu disrael/si qℓ tourne sa forcẽnerie ⁊ son ire de nr̃. Mes filz ne soyez pas negligens/dieu vous a eſleuz que vous soyez eſtables deuãt luy ⁊ luy administrez et le seruez et ardez encẽs. Les filz de leui se leuerẽt adõc/maath le filz de amasie ⁊ ioẽl le filz de azarie des filz de caath ⁊ des filz merary cys le filz de abdy et azarie le filz de ialalehel/ ⁊ des filz de gerson ioha le filz de iemna ⁊ eden le filz de iohaha/et des filz de elisapham samry et iehahel/des filz de asaph zacharie et mathanie/des filz de heman iahihel ⁊ semey/des filz ydithun semeyas ⁊ ozihel. Ilz assemblerent leurs freres et furẽt tous sainctifiez et furent selon le cõmandemẽt du roy/⁊ selon le cõmandemẽt de nostre seignr̃ dieu pour expurger la maison nostre seignr̃ ⁊ les prestres entrerent au tẽple de nostre seignr̃ dieu pour le saĩctifier/et en osterẽt toute lordure quilz trouuerent au ueestiaire de la maison de nostre seignr̃. Si les osterent les filz de leui ⁊ lapporterent au ruysseau de cedron dehors. Ilz cõmẽcerẽt au premier iour du premier moys a le nectoyer/ ⁊ au. viii^e. iour du premier moys ilz entrerẽt au porche de la maison de nrẽ seignr̃ dieu Et expurgerẽt le tẽple huyt iours/⁊ au. xvi^e. iour de celluy moys ilz acõplirẽt ce qlz auoient cõmence. Ilz allerẽt au roy ezechie ⁊ luy dirent. Nous auõs sainctifiee toute la maison de nrẽ seignr̃ dieu et lautel de dauid du sacrifice et des vaisseaulx et la table de ꝓposicion ⁊ tous les vaisseaulx ⁊ vten cilles du tẽple q̃ le roy auoit souillez a son peuple apres ce qℓ eut meffait/ ⁊ veez cy q̃ toutes les choses sont mises deuant lautel de nrẽ seignr̃. Le roy ezechie se leua par vng matin ⁊ assembla tous les princes de la cite ⁊ alla en la maison de nrẽ seignr̃ dieu et offrirẽt ensẽble sept thoreaulx ⁊ sept moutons ⁊ sept bẽufz et sept aigneaulx pour le peche/ pour le regne et pour le sainctuaire et pour iudee. Il dist aux prestres aux filz aaron qlz offrissẽt sacrifices sur lautel de nrẽ seignr̃ dieu. Ilz sacrifierent donc les thoreaulx ⁊ les prestres en receurẽt le sang et lespãdirent sur lautel. Ilz sacrifierent les moutõs ⁊ les aigneaulx ⁊ espandirent le sang sur lautel. Ilz amenerent les boucz pour le peche deuãt le roy et deuant toute la multitude ⁊ mirent leurs mains sur eulx ⁊ les prestres les sacrifierẽt et en arrouserẽt le sang deuãt lautel pour espurgemẽt de tout israel Car le roy auoit cõmande que les sacrifices fussent offers pour tout israel ⁊ pour le peche. Il establit les filz de leui en la maison de nostre seignr̃ dieu auec tymbres ⁊ psalteriõs ⁊ harpes selon lordõnance du roy dauid ⁊ gaad le voyant ⁊ nathamle ꝓphete/car ce fut le cõmandemẽt par la main de ses ꝓphetes. Les filz de leui se leuerẽt qui tenoiẽt les orgues de dauid et le prestre tenoit les buisines. Le roy ezechie cõmanda q̃ les sacrifices fussent offers sur lautel. Et quãt ilz offroient les sacrifices ilz cõmencerẽt a chanter a nostre seignr̃ dieu ⁊ sonner buisines et a sonner orgues q̃ le roy dauid auoit faicte et toute la tourbe aouroit. Les chãteurs ⁊ ceulx qui tenoient les buisines estoient en leurs offices tant q̃ le sacrifice fust acomply Et quãt loffrande fut acõplye le roy senclina et tous ceulx q̃ estoient auec luy ⁊ adorerent. Ezechie ⁊ les princes cõmanderẽt aux filz de leui qlz louassent nostre seignr̃ par les parolles de dauid et asaph le voyant. Ilz aourerent nostre seigneur a grant lyesse et aourerẽt a genoulx. Ezechie y adiousta ces choses. Vous auez emply voz mains a nostre seignr̃ Venez si offrez sacrifices ⁊ louenges en la maison de nostre seignr̃ dieu. Toute la multitude offrit louẽges ⁊ sacrifices a deuotes pẽsees Le nõbre de la multitude offrit. lx. thoreaulx cent moutõs ⁊. cc. aigneaulx. Ilz sainctifierẽt a nostre seignr̃ dieu lx cẽs bẽufz et trois mille bzebis. Ilz estoient peu de prestres/⁊ ne pouoient souffire a detraire les peaulx des sacrifices/et pource les freres des filz de leui leur ayderẽt tant q̃ louure fut acomplye et que les eueques fussent sainctifiez Car les filz de leui sont plus legieremẽt sainctifiez par les prestres. Il y eut doncques plusieurs sacrifices des sacrifices et la coustume de la maison de nostre seigneur dieu fut acomplye. Ezechie se espaula et tout le peuple/ pource que le seruice de nostre seigneur dieu estoit acomply Car il luy pleut que ce fut fait soubdainement.

¶ Cõmẽt ezechie enuoya des prescheurs par tout israel quilz venissent et celebrassent la pasque a nostre seigneur dieu/et de la pasque de ezechie. ꝛc. Chapitre. xxx.

Ezechie enuoya a tout israel ⁊ a iuda et escript epistres a effraym et a manasses quilz venissent a la maison de nostre seigneur dieu pour faire la pasque au dieu disrael. le conseil doncques prins du roy et des princes ⁊ de toute la compaignie disrael Ilz sassemblerent que ilz feissent pasques au second moys Car ilz ne la pouoient pas faire en son temps Car les prestres qui y puissent soufsire nauoient pas este sainctifiez/et le peuple nestoit pas encores assemble en hierusalem. La pa-

volle pleut au roy et a toute la multitude. Si establirent q̃z enuoyeroient messaiges par tout israel depuis bersabee iusques a dan q̃z venissent en iherusalẽ a feissent pasques a leur dieu disrael car plusieurs ne lauoient pas faicte cõme il est escript en la loy Les messaiges allerent auec lectre par le cõmandemẽt du roy et des princes par tout israel & par toute iudee et dirent selon ce q̃ le roy auoit commande. Les filz disrael retournez auec le dieu de abrahã/ysaac et yrael & il retournera aux demourãs q̃ sont eschappez des mains du roy des assiriens. Ne faictes pas cõme voz peres & voz freres q̃ se departirent du dieu de leurs peres et dieu les bailla en mort cõme vous veez. Nendurcissez pas voz testes cõe voz peres. Baillez voz mains a nostre seignr dieu & venez a son sainct & a son sainctuaire quil sanctifia pardurablemẽt. Seruez le dieu a voz peres & lyre de sa forcennetie se tournera de vous Se vous retournez a nostre seignr dieu voz freres et voz filz auront misericorde deuant leurs seigneurs q̃ les ont menez en chetiuoison et retourneröt en ceste terre/car nostre seigneur dieu est debonnaire et misericors et ne tournera pas sa face de vous se vo⁹ vous retournez a luy. Les messagiers allorẽt donc legieremẽt de cite en cite par la terre effraym et manasses iusques a zabulon & ceulx les mocquoient & truffoient. Nompourtant aucuns hommes de asser/de manasses et de zabulon se accorderẽt au cõseil & vindrẽt en iherusalem La main de nostre seignr dieu fut faicte en iuda q̃ il leur donnast vng cueur & ilz fissent selon le commandement du roy & des princes la parolle de nostre seignr dieu. Plusieurs furent assẽblez en iherusalem pour faire la solemnite des azimes au second moys. Ilz esleuerent & destruirent les autelz qui estoiẽt en iherusalem & tous ceulx en quoy lon ardoit encens aux faulx dieux et les abatirent et si les getterent au ruisseau cedron. Ilz sacrifierẽt la pasque au .xiiii. iour du second moys. Et les prestres & les filz de leui q̃ furẽt sainctifiez offrirẽt sacrifices a nostre seigneur dieu & se demourerent en leur ordre selon la disposition et la loy de moyse le seruiteur de nostre seigneur dieu. Les prestres recueuoient le sang de la main des filz de leui pour ce q̃ moult grãt tourbe nestoit pas sainctifiee & pource sainctifioient les filz de leui la pasque a ceulx qui nestoiẽt pas venuz a sacrifier a nostre seignr dieu Grãt partie du peuple de effraym & de manasses & de ysachar et de zabulon q̃ nauoient pas este sainctifiez mãgea la pasque nompas selon ce qui est escript. Et ezechie pria pour eulx et dist. Nostre seigneur q̃ est bon sera debonnaire a ceulx q̃ estoiẽt requerãs le dieu de leurs peres / sine leur sera pas reprouche quilz ne furent pas sainctifiez. Et dieu loupt et se appuya au peuple. Et les filz disrael q̃ furent trouuez en iherusalẽ firent la solẽnite des azimes par sept iours en grãt lyesse & louerẽt nostre seigneur dieu tous les iours les filz de leui et les prestres & les instrumẽs q̃ apartenoiẽt a leurs offices. Et chose le filz de iemna de la lignee de leui & portier de la porte dorieñt estoit preuost de ceulx qui offroiẽt de leur gre a nostre seignr aux premices et aux choses beneistes es saincts des saincts. Et soubz sa cure estoient edan et beniamin et iosue & semeye & amarye & sechenye es citez des prestres affin q̃z diuisassent fiablemẽt a leurs freres parties aux moindres et parties aux greigneurs excepte les masles de trois ans & de plus. Ces choses estoiẽt a tous ceulx q̃ entroient au tẽple de nostre seignr. Et tout ce q̃ estoit achapte par tous les iours aux ministres et aux obseruations selon leurs diuisemẽs aux prestres par la mesgnie aux leuites de vingt ans & de plus par leurs ordres et par les cõpaignies & a toute les multitudes tant aux petis enfãs q̃ aux fẽmes & aux masles & aux femelles estoient dõnees les viandes fiablement des choses q̃ estoient sainctifiees. Mais des filz aaron estoiẽt disposez par les champs & par les forainnes rues les hõmes q̃ diuisassent les parties du nõbre du sexe masculin des prestres et des leuites. Adonc ezechie fist tout ce que nous auons dit en iuda et iugea bien et droit deuant nostre seignr qui est son dieu en tout le cultiuement du misiere de nostre seigneur selon la loy et les establissemẽs de nostre seigneur voulant requerre son Dieu en tout son cueur. Et le fist et fut en bon estat.

¶ Comment locision fut faicte par sange es tentes de sennacherib et de sa mort. De la maladie ezechie et de lorgueil de son cueur et de lhumilite & ses richesses.

¶ Chapitre. xxxii.

Apres les ẽsẽlles choses vint sennacherib le roy des assiriẽs & entra en sa cite de iuda et assist les citez q̃ estoient garnies & les voulut prendre. Lorsque chose quãt ezechie oupt q̃ sennacherib estoit venu & toute la force de la bataille estoit retournee contre iherusalem il print conseil auecques ses princes et auecques les hommes tresfors quilz estouppassent les chiefz des fontaines qui estoient hors de la cite. Et tous furent de celle mesme sentence. Donc il assẽbla grãt multitude de gẽs & estouppa

rent toutes les fontaines et les ruysseaulx q̃ couroient emmy la terre disant. Dest affin que le roy des assiriens ne viẽgne pas et trouuast habõdance deaue. Il edifia faisant saigement tout le mur qui auoit este brise & fist tours dessus & dehors vng autre mur/il restaura mello et la cite de dauid Et fist armeures de toutes manieres et escuz/et establit princes des cõbatans en lost/ et appella tous les barõs en la place de la porte de la cite & parla de son cueur a eulx et dist. Faictes vaillammẽt et soyez cõfortez/ne craignez pas/nayez nulle paour du roy des assiriens/ ne de toute la multitude qui est auec luy/car nous auõs auec nos plus de gens quil na auec luy Et auec nous est nostre seigneur qui est nostre dieu et cõbat pour nous. Ioze fut le peuple cõforte a ces parolles dezechie le roy de iuda Lesquelles depuis quelles furẽt faictes le roy des assiriẽs enuoya ses seruiteurs en hierusalem Il auoit assiegee la cite q̃ est appellee achis auec tout son ost. Et il enuoya a ezechie et a tout le peuple qui estoit en hierusalem disant. Ce dist sennacherib le roy des assiriens. Encores auez vos confiance q̃ vous soyez assis en hierusalem Ezechie vous a deceuz q̃ vous liure a mort en faim et en soif Affermant que vostre seigñr qui est vostre dieu vous deliurera de la main des assiriẽs. Dõc nest ce pas ezechie qui destruist les hault lieux des sacrifices de luy et les autelz/& cõmanda en iudee et en hierusalem disant. Vous adorerez deuant vng autel et y brusterez encẽs Ne scongnoissez vous donc ce que iay fait et mes peres a tous les peuples de la terre. Ont donc valu les dieux des gẽs de toutes terres/& ont ilz eu pouoir de deliurer les regions de ma main. Qui est celluy de tous les dieux des gens q̃ mes peres ont cultiue q̃ peult son peuple deliurer de ma main Et que vostre dieu aussi vos puisse deliurer de ma main. Dõc ezechie ne vous decoyue/ne ne vous democque point par vain admõnestement/ne ne croyez pas a luy Se nuls des dieux de toutes les gens des regiõs ne peut deliurer son peuple de ma main / et de la main de mes peres Il sensuyt q̃ vostre dieu ne vous pourra pas deliurer de ma main. Mais de moult dautres choses parlerent les seruiteurs de luy contre nostre seigñr dieu et contre ezechie son seruiteur. Il escript epistres plaines de laidẽges & blaspheme de nostre seigneur dieu disrael/ et parla contre nostre seigneur. Sicõme les dieux des gẽs ne peurẽt pas deliurer le peuple de ma main. En telle maniere le dieu de ezechie ne pourra pas deliurer son peuple de ma main. Et au surplus fist vng grant cry en langue iudaique contre le peuple qui seoit es murs de hierusalem/affin q̃l les espouentast et print la cite. Et parla contre dieu disrael/si cõme encontre les dieux du peuple des terres qui sont oeuures dhõmes. Ioze prierẽt le roy ezechie et ysaie le filz amoz prophete encõtre ceste laydange et blaspheme et cryerent iusques au ciel Et nostre seigñr dieu y enuoya son ange q̃ ferit tout hõme fort et batailleur/et le prince de lost du roy des assiriẽs sen retourna a honte en sa terre. Et cõme il fut entre au tẽple de son dieu ses filz qui estoiẽt yssus de son ventre loccirent despee. Et nostre seigñr saulua ezechie et tous ceulx qui habitoient en hierusalem de la main de sẽnacherib le roy des assiriẽs et de la main de tous/& leur dõna paix tout enuiron/Et moult offroient doffrẽdes a nostre seigñr et sacrifices en hierusalem/& dons a ezechie le roy de iuda/leql ezechie fut exaulce apres toutes choses deuant toutes gẽs. En celluy tẽps fut malade ezechie iusques a la mort/& il pria nostre seigñr Et nostre seigñr loupt et luy donna signe/ mais il ne luy rẽdit pas selon les benefices quil auoit eu car son cueur fut esleue/et ire fut faicte contre luy et cõtre iudee en hierusalem. Et fut humilie apres ce q̃ son cueur auoit este exaulce/tant luy comme ceulx qui habitoiẽt en hierusalem. Et pource lire de nostre seigñr ne vint pas sur eulx au tẽps ezechie. Ezechie fut riche et moult noble et assembla auec soy moult de tresors dor et dargent et de pierres precieuses & doignemẽs & darmeures & de toutes manieres de vaisseaulx de grãt prix/ granges de fromẽt de vin dhuylle & de toutes manieres de bestes & bergeries plaines de brebis/et edifia citez. Il auoit de troppeaulx de brebis sans nombre/pource que dieu luy auoit donne moult grant substãce. Il est ezechie q̃ estouppa la plus haulte fontaine des eaues de gyon & les tourna dessoubz occidẽt vers la cite de dauid. Et en toutes ses oeuures fist il a droit et ce quil voulut Nompourtant en la legacion des princes de babilonne q̃ auoient este enuoyez a luy quilz demãdassent du signe qui estoit aduenu sur terre/nostre seigñr le delaissa q̃l fust tẽpte/et q̃ les choses qui estoient en son cueur fussent communes. Les autres choses des parolles ezechie & ses misericordes sont escriptes en la prophetie dysaye le filz amoz le prophete/et es liures des roys de iuda et disrael. Ezechie dormit auec ses peres Et ilz lensepulsyrent dessoubz les sepulchres des filz de dauid/ & tout iuda celebra ses obsequees et tous ceulx qui habitoient en hierusalem Et regna manasses son filz pour luy.

¶Comment manasses regna et/et de ses malfaicteurs/et comment il fut prins des assiriēs et mene en babilonne/et de sa mort et du regne de amon son filz qui fut occis de ses propres seruiteurs. &c. ¶Cha.xxxiii.

MAnasses estoit de douze ans quant il commenca a regner/et regna.lv.ans en hierusalem. Il fist mal deuant nostre seignr selon les abhominacions des gens que nostre seigneur subuertit deuāt les filz disrael. Et il conuertit et restaura les sacrifices des montaignes q̄ ezechie son pere auoit ostez et fist autelz a baalym/et fist boys/et adora toute la cheualerie du ciel & la cultura. Il edifia autelz en la maison de nostre seignr De laquelle nostre seigneur auoit dit En hierusalem mon nom sera pardurablement. Il les edifia a tout lost du ciel en deux tours de la maison de nostre seignr/et fist ses filz passer par le feu en la vallee bennon. Il gardoit les songes. Il suyuoit deuineurs et entendoit aux mauluais arts. Il auoit auec luy les enchanteurs Et fist beaucoup de mal deuant nostre seigneur qui le irrita en ire. Il miſt en la maison de nostre seignr ymages entaillees & ymages fondues/de quoy nostre seignr parla a dauid et a salomon son filz disant. En ceste maison et en hierusalem que iay esleue de toutes les citez disrael mettray ie mon nom pardurablement/et ne feray pas mouuoir le pied de hierusalem de la terre que iay baillee a leurs peres/voire toutesfois silz gardēt ce que ie leur ay cōmande & la loy & toutes les coustumes par la main de moyse & tous les iugemēs Donc manasses soubstrahit iudee & les habitans de hierusalem q̄lz feissent mal sur toutes les gēs que dieu auoit subuerty deuāt les filz disrael. Et nostre seignr parla a luy et a son peuple/et ilz ne se voulurent cesser de leur mal Et pource leur menailz sur eulx princes en lost au roy des assiriens Et ilz prindrent manasses et le menerent en babilonne lye de cordes et de chaines/leql souffrit grāt angoisse. Il pria son dieu et fist grant penitēce au dieu de ses peres et le depria ententiuement Et il ouyt lozaison et le ramena en hierusalem en son royaulme. Et manasses congneut que nostre seigneur luy mesmes fust dieu. Apres ce il edifia les murs hors de la cite de Dauid vers Occident gyon en la vallee de lentree de la porte aux poissons tout enuiro iusques a ophel et se haulca merueilleusemēt. Il establit princes de lost en toutes les citez de iuda garnies/et osta les dieux estranges & les ymages de la maison de nostre seigneur et les autelz quil auoit fais au mont de la maison de nostre seignr & en hierusalem/et iecta tout hors de la cite. Apres ce il restaura a lautel de nostre seigneur/et sacrifia dessus sacrifices et pacificatiōs et louenges. Et cōmanda a iudee quilz seruissent dieu nostre seigneur qui est seigneur disrael Nom pourtant le peuple sacrifioit encores en haultes mōtaignes a leur dieu Les autres choses des oeuures manasses et son obseruatiō/cest q̄ dire sa priere la parolle des prophetes qui parloiēt a luy au nom de nostre seigneur qui est dieu disrael sont cōtenues es parolles des roys disrael. Son oraison et son epaudicion & tous ses pechez et les cōptens et les lieux lesquelz il ediffia les sacrifices/et fist les boys et les ymages deuāt ce quil fist penitence sont escriptes aux parolles de ozay. Manasses dormit auec ses peres/et ilz lenseuelirēt en sa maison/et amon son filz regna pour luy. Amon estoit de vingt ans quant il cōmenca a regner/& regna deux ans en hierusalem. Il fist mal deuant nostre seignr comme manasses son pere auoit fait et sacrifia toutes les ydolles q̄ son pere manasses auoit faictes et leur seruit & ne craignit pas la face de nostre seigneur comme manasses son pere se doubta. Et beaucoup plus mesfist il que son pere Et cōtre ses seruiteurs eurēt sa mort iuree/ilz locirent en sa maison. Et lautre multitude du peuple occirent ceulx qui auoiēt occis amon/et establirēt roy pour luy iosye son filz.

¶Comment iosye regna roy de iudee & de sa pitie Et comment il trouua le liure de deuteronome qui estoit au temple de nostre seigneur dieu. &c. ¶Chapitre.xxxiiii

IOsye auoit huyt ans quant il cōmenca a regner/et.xxxi.an regna en hierusalem Et fist ce qui estoit droicture deuant nostre seigneur/et alla es voyes de dauid son pere et ne tourna a dextre ne a senestre. Au huytiesme an de son regne comme il estoit encores enfant il emprint a enquerir le dieu de dauid son pere. Et au douziesme an apres ce quil auoit commence a regner nettoya il iudee et hierusalem des haulx lieux des mōtaignes & des boys et des ymages & des entailleures. Il destruit les autelz baalim et les ydolles qui estoient dessus. Il trencha les fozestz et les entaillemens et despeca et espartit les pierres sur les tombeaulx de

ceulx qui leur souloiēt sacrifier. Entre ces choses il brisa et ardit les os des prestres es autelz des ymages et nectoya iudee et iheru salem. Mais es citez de manasses et deffraym et de symeon et iusques a effraym tout subuertit. Quant il eut destruit les autelz et les foretz et il eut les entaillemens des ymaiges brisez en pieces et tous les mauuais cultiueurs furent ostez en toute la terre disrael il retourna en hierusalem. Doncques au .viii. an son regne quant la terre fut mundee et le temple de nostre seigneur il enuoya saphan le filz azelie et maasie le prince de la cite et ioha le filz ioachas a ceulx des conuenances quilz estorassent la maison de nostre seigneur lesquelz vindrent a helchie qui estoit prince des prestres/ et prindrent de luy la pecune qui auoit este mise en la maison de nostre seigneur/et que les leuites et les portiers de la lignee de manasses auoiēt assemblee a ceulx deffraym et toutes les reliques qui estoiēt demourees en israel et tout iuda et beniamin et les habitans en hierusalem Et ilz la bailleront a ceulx qui estoiēt ouuriers en la maison de nostre seigneur quilz estorassent la ou ilz estoient/ et la donnerent aux ouuriers et aux macons quilz achetassent pierres taillees/ a des quarrieres a bois a soeuure des edifices/et a lappareillement des maisons q les roys de iudee auoient destruictes. Et ilz faisoient toutes ces choses loyaulmēt. Jadob a abdias des filz merary estoiēt preuostz des ouuriers/ et zacharie a mosollam des filz caath q hastoient loeuure to⁹ les leuites q scauoiēt chāter en orgues Les scribes et les maistres des portiers estoiēt sur ceulx q estoiēt porteurs des faix aux greigneurs Vsages. Et comme ilz apportoient la pecune qui auoit este mise au temple de nostre seigneur Helchie trouua le liure de la loy nostre seigneur qui auoit este baille par la main de moyse a dist a saphan. Jay trouue liure de la loy en la maison de nostre seigneur et luy bailla. Et celluy porta le volume au roy et luy nonca disant. Tout est acomply ce que tu as baille es mains de tes seruiteurs Largent q a este trouue en la maison de nostre seigneur ilz lont fondu a lont baille aux preuostz des ouuriers a de ceulx qui sōt de diuers artifices/mais helchie le prestre ma baille ce liure. Lequel liure quant il eut recite deuant le roy et il eut ouy les parolles de la loy il detrencha ses vestemēs et cōmanda a helchie et a achiam filz saphan a abdon le filz micha et a saphan le scriuain/ a asaie seruiteur du roy disant. Allez et priez nostre seigneur pour moy/ a pour le demourant disrael a de iuda de ce liure q est trouue. La grāt ire de nostre seigneur est venue sur nous/ pource que noz peres ne garderēt pas les cōmandemens de nostre seigneur quilz feissent tout ce qui est escript en ce liure. Donc alla helchie a ceulx q le roy luy auoit enuoyez auec luy a oldam prophetisseresse fēme sellum le filz thechauath filz aras qui estoit garde des vestures/ a qui habitoit en hierusalē en la secōde clausure/ a luy dirēt ces parolles que nous auons deuant racomptees. Et elle leur respōdit. Ce dist nostre seigneur qui est dieu disrael. Dictes a celluy qui vous enuoye a moy Ce dist nostre seigneur. Je enuoyeray en ce lieu et sur ceulx qui y habitent les mauls qui sont escriptz en ce luy liure quilz ont leu deuant le roy iuda/car ilz me ont delaisse/ a ont sacrifie aux dieux estranges que ilz me meissent en ire en toutes les oeuures de leurs mains Et pource mon ire viendra sur ce lieu et ne sera pas estaincte. Vous parlerez en telle maniere au roy de iuda qui vous enuoye cy pour prier dieu nostre seigneur. Ce dist nostre seigneur dieu disrael. Pource que tu as ouyes les parolles de nostre seigneur dieu qui sont au volume et as ton cueur amoly/et te es humilie deuant nostre seigneur Sur ces choses qui sont dictes sur ce lieu et sur les habitateurs de hierusalem/et as redoubte ma face/et trēchas tes vestemēs et plouras deuant moy Je tay ouy/ce dit nostre seigneur. Je te mettray auec tes peres/ et seras mis en ton sepulchre en paix. Ne tes yeulx ne verront pas tout le mal qui viendra sur ce lieu a sur ceulx qui y habitent. Adonc racompterent ilz au roy tout ce quelle auoit dit. Et il appella tous les plus anciēs de iuda et de hierusalem et alla en la maison de nostre seigneur a tous les hōmes de iuda auec luy a les habiteurs de hierusalem/ les prestres et leuites a tout le peuple du petit iusques au grant Lesquelz escoutans en la maison de nostre seigneur le roy leut toutes les parolles du volume. Et luy estant sur la chaire fist conuenance deuant nostre seigneur quil yroit apres luy et garderoit ses commandemens et ses tesmoings a ses iustificacions en tout son cueur et en toute son ame/et quil fist ce qui estoit escript en celluy volume qui estoit leu. Et sur ce adiura il tous ceulx qui furent trouuez en hierusalem a en beniamin. Et les habitās de hierusalē firent selon la cōuenāce de nrē seigneur le dieu de leurs pierres. Josias tollit toutes les abhominacions de toutes les regions des filz disrael/et fist tous ceulx seruir a nostre seigneur qui estoiēt demourez en hierusalem Tous les iours de sa vie ne partirent ilz pas de nostre seigneur.

¶Comment iosie fist pasques/de sa mort et des lamentacions et complainctes que firent ses gens sur luy.&c. ¶Chap.xxxv.

IOsye fist phase/cest a dire la pasque deuãt nostre seigneur en hierusalem qui fut sacrifiee le quatorziesme iour du premier moys. Et il establit prestres en leurs offices et les admonnesta quilz administrassent en la maison de nostre seigneur/et dist aux leuites par lenseignement desquelz tout ysrael estoit sainctifie a nostre seigneur. Mettez larche du sainctuaire au temple que salomon edifia le filz dauid le roy disrael. Doue ne la porterez plus/mais administrez a nostre seigneur qui est nostre dieu sur ysrael son peuple et Doue appareillez par Dz mesgnies et Dz cognations et en Dz diuisemens de chascun sicomme dauid roy disrael commanda et salomon son filz le script/et administrez en son sainctuaire par les offices et par compaignies des leuites. Et quant Doue serez sainctifiez si sacrifiez phase selon la parolle que nostre seigneur dieu commanda a moyse. Iosie entre ces choses donna a tout le peuple q̃ fut illecques trouue en la solemnite agneaulx et cheureaulx des tropeaulx a des autres bestes trẽte mil. De beufz trois mil. Tout ce fut de la substãce au roy. Ses ducz offrirent de leur gre ce quilz auoiẽt Doue tant au peuple et aux prestres comme aux leuites. Et helchie et zacharie et iehiel princes de la maison de nostre seigneur donnerent aux prestres a faire phase de bestes mesleemẽt deux mil et six cens et trois cens beufz. Chonenias/semeyas et nathanael ses freres/et azabias/iabihel q iozabad princes donnerent aux autres leuites a celebrer phase cinq mil bestes et cinq cens beufz. Adonc fut le mistere appareille Cest a dire les administrations Et les prestres se tindrent en leurs offices et les leuites furent en leurs tours comme le roy leur auoit commande et phase fut sacrifiee. Et adõc arouserent les prestres leurs mains de sang et les leuites escorcherent les peaulx des sacrifices et les osterẽt affin quilz ne le donnassẽt par les maisons et par les mesgnies de chascun et offrirent a nostre seigneur cõme il est escript en la loy de moyse. Et pareillement firent ilz des beufz q rosirent phase sur le lieu comme il est script en la loy des sacrifices. Et les sacrifices paisibles firẽt ilz cuyre en chaudieres et en poaillles et en potz et en dõnerent tantost a tout le peuple/apres ilz appareillerent a eulx et aux prestres. Les prestres furent occupez en oblaciõs des sacrifices iusques au bel, pre. Doncques les leuites appareillerent a soy et aux prestres filz daaron au derrenier. Et les chãteurs les filz asaph estoient en leur ordre selon le commandement de dauid et asaph et eman et ydithum prophetes de dauid. Les portiers gardoient par toutes les portes en telle maniere quilz ne se departoient pas de leurs administrations de Dng point/et pource leurs freres les leuites leur appareillerent leur viande. En celluy iour fut acõplie toute culture de nostre seigneur selon lacoustumãce quilz feissent phase et offrissent sacrifices sur lautel de nostre seigneur selon le commandement de iosye. Et les filz ysrael qui furent trouuez illec firent phase en celluy temps et la solennite des azimes sept iours. En ysrael ne fut phase semblable a celluy des le temps samuel le prophete. Ne nulz des roys disrael ne fist phase cõme iosye aux prestres et aux leuites q a toute iudee et ysrael qui fut trouue et ceulx qui habitoient en hierusalem. Au dixhuytiesme an en quoy iosie auoit commence a regner ceste phase fut celebree. Apres ce que iosie eut restaure le tẽple nethao le roy degypte mota a cõbatre en cachamis decoste eufrate Et iosie luy yssit a lencontre Et il enuoya messagiers et luy dist. O toy roy de iuda q̃ est ce entre toy et moy Je ne Diens pas huy contre toy/mais ie combatz encontre autre mesgnie ou dieu menuoye que ieDe nisse hastiuemẽt. Cesse toy a faire cõtre dieu qui est en moy quil ne te occie/mais iosye ne Doulut retourner/ains sappareilla cõtre luy en bataille et ne Doulut croire aux parolles nethao de la bouche de dieu et alla au champ de magedo que il combatist Et illecques fut attaint des archiers et dist a ses seruiteurs. Mettez moy hors de la bataille/car ie suis moult naure Et ceulx le myrẽt de lung chariot en lautre qui Denoit auprez de luy en maniere de roy et lamenerent et apporterent en hierusalem. Et adonc mourut il et ilz lenseuelirent au sepulchre de ses peres. Adonc tout iuda et hierusalem le pleurerent et mesmemẽt hieremie/duquel hieremie les chãteurs q les chanteresses iusques au iourdhuy replicquent les lamentatiõs sur luy et en ysrael furent tenues aussi comme loy Et ainsi est il escript es lamentatiõs. ¶Les autres choses et les autres parolles et les miseriordes qui sont cõmandees en la loy de nostre seigneur et ses oeuures premieres et dernieres sont escriptes au liure des roys de iuda et de hierusalem.

¶Comment ioachim roy de iudee fut captif en egypte/de la destruction de hierusalem.&c. ¶Chapitre.xxxvi.

Dies print le peuple de la terre Joachin le filz iosie et le establirẽt roy pour son pere en hierusalem. Si estoit de vingt cinq ans quant il commẽça a regner et regna trois mois en hierusalem. Le roy de egypte losta quant il vint en hierusalem et condãpna la terre de cent besans dargent et de quatre besans dor. Et fist eliachim son frere roy pour luy sur iudee et hierusalem et mua son nom ioachin et le nomma ioachaz et le mena en egypte. Joachin auoit vingt cinq ans quant il commenca a regner et regna vnze ans en hierusalem et fit mal deuant nostre seigneur son dieu. Adonc vint nabuchodonosor contre luy le roy des caldiens et le mena lye de chaines en babiloine et emporta les vaisseaulx de nostre seigneur et les mist en son temple. Les autres parolles de ioachim et les abhominaciõs quil fist et qui furent trouuees en luy sont contenues es liures des roys disrael et de iuda. Et ioachim son filz regna pour luy. Il auoit huyt ans quant il commenca a regner/il regna trois mois et dix iours en hierusalem et fist mal deuant nostre seigneur. Quant lan fut acomply le roy nabuchodonosor enuoya pour luy et lamenerent en babiloine et apporterent les precieux vaisseaulx de la maison de nostre seignr. Et il establit roy pour luy sedechie son oncle sur iudee en hierusalem. Sedechie auoit.xxi. an quant il commenca a regner et regna vnze ans en hierusalem. Et il fist mal deuant nostre seigneur et ne neut point vergõgne de hieremie le prophete qui parloit a luy de la bouche de nostre seigneur. Il se departit du roy nabuchodonosor qui le auoit adiuge de par nostre seigneur dieu/ endurcit son cueur quil ne retournast pas au dieu disrael/mais to⁹ les princes des prestres et le peuple trespasserent les cõmandemens selon les abhominations des gens et souillerent la maison de nostre seigneur que il auoit sanctifiee a soy en ysrael Nostre seignr leur enuoya par ses messagiers soy leuant de nuyt et soy esmouuãt chascun iour pource quil pardonnast au peuple a son habitacle Et ceulx mocquoient les messagiers et despriſoient ses parolles et mocquoient les prophetes deuãt ce que lire nostre seigneur venist sur son peuple et nulle achoison nestoit quilz amenaſsent auec eulx le roy des caldiens Il occist leurs iouuenceaulx par espee en la maison du sainctuaire. Il ne eut pas mercy des iouuenceaulx ne des vierges/ne des anciens/ne de ceulx qui estoient ſi vieilz quilz estoient ia decrepis /mais bailla tout en ses mais Et porta en babiloine les vaisseaulx de la maison nostre seigneur/aussi bien les grans que les petis et les treſors du temple et des princes porta en babiloine. Et ilz arditrẽt la maison de nostre seigneur et destruirent les murs de hierusalem et arditent toutes les tours et tout ce qui estoit precieux destruirẽt ilz. Se aucun auoit eschappe aux espees il fut mene en babiloine et seruit au roy et a ses filz iusques a tant que le roy de perse eut lempire. De la parolle de nostre seigneur fut acomplie de la parolle iheremie. Au premier an de cire roy de perse commẽça a estre faicte la parolle de nostre seigneur quil auoit dicte par iheremie Nostre seignr suscita lesperit de cyre le roy de perse quil fist prescher en hierusalem et en tout son royaulme ainsi par lettres disant. Ce dit cyre le roy de perse Nostre seigneur qui est dieu du ciel ma donne tous les royaulmes de la terre. Il ma commande que ie edifiasse maison en hierusalem qui est celluy de Io⁹ qui est de son peuple/ son dieu soit auecques luy et viengne.

Cy finist le second liure de paralipomenon/et commence lozaison du roy manasses estant captif en babiloine.

Nostre seigneur dieu tout puissãt qui es dieu de noz peres/ de abraham/de ysaac et de iacob et de sa semence iuste qui feiz le ciel et la terre et tout leur aornement qui seignas la mer de la parolle de ton cõmandement qui as clos labisme et les seignas a ton nom qui est louable et espouentable et tous craignent et tremblent deuant le regard de ta bertu et lyre de ta menace qui ne peut estre soustenue. La grant misericorde de ta promesse qui ne peut estre enchercbee/ car tu es dieu tresbault sur toute terre souffrant et moult misericors et donnant penitence pour la malice aux hommes. Sire vous auez promis selon vostre bonte penitence et remission des pechez/et toy sire dieu des iustes ne metz pas penitence aux iustes a abraham/ysaac et iacob et a ceulx qui ne pecherent point a toy sur la grauelle de la mer/mais iniquitez sont multipliees. Je suis enserre en moult de lyens de fer et ie nay nul respit / car iay excitee ton yre et ay fait mal deuant toy establissant les abhominaciõs et multipliant les offentiõs. Et ozes flechis ie les genoulx de mon cueur priant ta bonte. Sire sire iay peche iay peche & ie congnois mon iniquite Je requiers en toy priant sire pardõne le moy pardonne le moy que tu ne me destruises auec mes iniquitez. Ne ne regarde pas mes maulx/car tu me sauueras moy indigne selon ta grant misericorde. Et

ie te loueray tous les iours de ma vie. Toute la vertu du ciel te loe et as gloire pardurablement.

¶ Cy finist lozaison de manasses. Et commence le premier liure de esdras neemie.

¶ Comment cyrus le roy de perse osta le peuple nostre seigneur de captiuite. Et rendit les sainctz vaisseaulx Et manda que le peuple retournast en Jherusalem et edifiast le temple. Chapitre. i.

Ou premier an de Cyrus roy de perse que la parolle de nostre seigneur me fust acomplie et dicte par la bouche de hieremie Nostre seigneur suscita lesperit de cyre le roy de perse/et il enuoya quil criast par tout son royaulme et aussi par les citez disant Ce dit cyre le roy de perse. Le dieu du ciel et de la terre ma donne tous les royaulmes de la terre et ma commande que ie luy edifiasse maison en hierusalem qui est en iudee. Qui est de vous de tout son peuple Son dieu soit auec luy et voise en hierusalem qui est en iudee et edifie maison au dieu disrael. Celluy est dieu qui est en hierusalem. Et tous ceulx qui sont es autres lieux ou ilz habitẽt luy aydent doz et dargent et de leur substance et de leurs bestes excepte ce quilz offreront de leur gre au temple de dieu qui est en hierusalem. Lors se leuerent les princes de iuda et de beniamin et les prestres et les leuites et tous ceulx a qui dieu auoit suscite lesperit quilz allassẽt pour edifier le temple de nostre seigneur qui estoit en Jherusalem. Tous ceulx qui estoiẽt en iherusalem et enuiron leur ayderent en vaisseaulx dargẽt et doz et en substance et en ptensilles excepteez les choses quilz offrirẽt de leur gre. Cyre le roy de perse print les vaisseaulx du temple de nostre seigneur que nabuchodonosor auoit apportez de hierusalem et les auoit mis au tẽple de son dieu et les mist hors par la main de mitridates le filz gazabar et les nombra sasabasar le prince de iuda. Et cy est le nombre diceulx. Des fiolles dor trente/des fiolles dargent mille/couteaux vingt a hanaps dor trẽte/hanaps dargent quatre cẽs et dix/dautres vaisseaulx mille. Tous les vaisseaulx dor et dargent furẽt cinq mille quatre vingtz que sasabasar print auecques tous ceulx qui se partoient de la transmigracion de babiloine et venoient en hierusalem.

¶ Comment aucuns retournerent en iudee auec le duc zorobabel et le nõbre diceulx Et la somme des deniers qui furent distribuez pour refaire le temple. Chap. ii.

Ceulx sont qui vindrent de la chetiuoison que nabuchodonosor auoit menez en babiloine et ilz retournerẽt en hierusalem et en iudee chascun en sa cite qui vindrent auec zorobabel et iesua/ Neemia/ sa-

raia/rathelaia/mardocbay/belsan/mespbar/begual/reum/baana. Le nõbre des hõmes du peuple distael. Les filz pbarees deup mil. cent. lxxb. Les filz areth sept cens. lxxb. Les filz Gerse pbatia trois cẽs. lxxb. Les filz saphatia trois cẽs. lxxii. Les filz area sept cens. lxxb. Les filz pbelmoab des filz iosue. lxxx. et ioab deup mille. xcii. Les filz belan mille deup cens. liiii Les filz zethua. iy cens. xlb. Les filz zacha sept cens. Les filz Bany siy cens. lxxxii. Les filz beba siy cens. xxiii. Les azgad mille deup cens. xxii. Les filz adonican siy cens. lxbi. Les filz beguay deup mil. lxbi. Les filz adin quatre cens. liiii. Les filz ather qui estoit de ezechie quatre bintz huit. Les filz besay trois cẽs xxiii. Les filz iora cent douze. Les filz azem deup cens. xxiii. Les filz gebbar neuf cẽs cinq. Les filz bethleem cent. xxiii. Les hommes netupha. lbi. Les hommes anathot cent. xxbiii. Les filz azma ueth. xlii. Les filz cariathiarim cephira et beroth sept cens. xliii. Les filz rama et gabaa siy cẽs. xxi Les hõmes machmas cent. xxii. Les hõmes Bethel et thay deup cens. xxiii. Les filz nebo. lii. Les filz megbis cent. lbi. Les filz belan lautre mille deup cens. liiii. Les filz arim trois cens bingt. Les filz lodadin et ono sept cens. xxb. Les filz ihe rico trois cens. xlb. Les filz senaa trois mille siy cens trente. Les prestres les filz iadaya en la mesgnie iesue neuf cens. lxxiii. Les filz emmer mille lii. Les filz pbessur mille deup cẽs. xlbii. Les filz arim mille dixhuit cens. Leui. Les filz iesue et zed mibel dixsept Des filz odonie. lxxiiii. Et les chãteurs les filz asaph cent. xxbiii. Les filz dee portiers et les filz sellum et les filz ather et les filz thelmon et les filz accub et les filz athita et les filz obay tous cent trente et neuf. Ceulx qui portoiẽt leaue les filz sia/les filz asapha/les filz theboat/les filz cetos/les filz siaac/les filz pbadon/lebana/asaba/accub et les filz agab/les filz selmai/les filz anã/les filz gaddel/les filz gaer/les filz zaabia/les filz tasin/les filz nechoda/les filz gazem/les filz azec/les filz pbasea/les filz besee/les filz asemaa/les filz munin/les filz nephusim/les filz Bechcue/les filz acupha/les filz azur/les filz besuth/les filz naida/les filz arsa/les filz berco/les filz zizara/les filz thema/les filz nasia/les filz atusa. Les filz des seruans salomon/les filz sothey les filz sopbereth/les filz pharuda/les filz iala/les filz dercon/les filz geddel/les filz saphata/les filz athil/les filz phocereth qui estoiẽt de asebaim les filz amin. Tous ceulx qui portoient leaue au sacrifice et les serfz salomõ trois. c. quatre bingtz et deup. Et ceulx qui bindrent de thelmala/thelarsa/cherub et don et mer ne peurent pas monstrer la quãtite de la maison de leurs peres ne leur semence scauoir mon se ilz fussent Distael. Les filz dalaya/les filz thobia/les filz nechoda sept cens. lii Et des filz auy prestres/les filz iobia/les filz acoz/les filz berzellay celluy qui print des filles bersella yde galaad pour femme et eut appelle par leurs noms. Ceulx quirẽt le scripture de leur gealogie/cest a dire de leur lignaige et ne la trouuerent pas et furent gectez hors du prestraige. Et ather satha leur dist qlz ne mãgeassẽt pas du sainct des sainctz deuãt q̃ aucun prestre saige prudent et parfait fust venu. Toute la multitude sicomme bng fut. xl. mille trois cens. lxx. sans leurs serfz et leurs seruantes q̃ estoient sept mille trois cens xxxbii. et les chanteurs et les chanterresses deup cens Et leurs cheuaulx siy cẽs. xxxbi. leurs muletz deup cens quarante cinq/ leurs chameaulx quatre cens trente et cinq. Leurs asnes siy mille sept cens et bingt. Et des princes et des peres cõme ilz entrassent au tẽple nostre seigñr q̃ est en iherusalem ilz offrirẽt de leur gre en la maison de nostre seigñr a la restablir et edifier en son lieu selon leur pouoir ilz donnerent auy de spens de loeuure quarante mille solz dor et mille besans dargẽt cinq mille mines et Bestures a prestres cent. Dont habiterent les prestres et les leuites du peuple et les chanteurs et portiers de ceulx qui portoient leaue a faire le sacrifice qui sont appellez nathbinnei en leurs citez et tout israel en leurs citez.

Comment le peuple se assembla en iherusalem et lautel refait ilz firẽt la scenophegie et les autres festes les bnge en chantant et les autres en plourant. Chapitre. liii.

Et quant le septiesme mois fut benu et les filz distael estoient en leurs citez. Lors se assemblerent le peuple en iherusalem sicomme bng homme et gouuernoit Josue le filz iosodech et ses freres prestres et zorobabel le filz salatbiel et ses freres. Et edifferent autel a nostre seigneur dieu distael quilz offeissent sacrifices sicomme il est escript en la loy de moyse de lhomme de dieu. Glz mirent lautel sur son fondement et le peuple de la terre qui estoit enuiron les espouentoit. Et offrirent sacrifices sur lautel a nostre seigneur Dieu au matin et au Bespre et firent la solemnite des taberna

ces ainsi comme il est escript et le sacrifice tous les iours par ordre selon le commandemẽt de loeuure de dieu en son iour et son tour et en paix sacrifice acoustume. Ainsi cõme acoustumees kalendes comme es solemnitez nostre seigneur qui estoient sainctifiees et en toutes lesquelles ilz offroient dons a nostre seignr. Au premier iour du huytiesme mois commencerent ilz a offrir sacrifices a nostre seigneur. Et le temple de nostre seigneur nestoit pas encores fonde. Lors ilz donnerent pecune aux macons et aux ouuriers et boire et manger et huille aux sidoniens et aux tiriens quilz portassent bois de cedre du mont qui est appelle liban et la mer dethiope comme cyrus roy de perse leur auoit cõmande. Au second an quilz allerent au temple de nostre seignr en iherusalem au second mois commencerent zorobabel le filz salathiel et iosie le filz iosedech et les autres de leurs freres prestres et leuites et tous ceulx qui estoient venuz de captiuite en iherusalem et constituerent les leuites de vingt ans et de plus quilz hastassent loeuure de nostre seigneur. Et iosie et ses filz et ses freres cedmihel et ses filz et les filz iuda aussi cõme vng homme quilz regardassent et hastassẽt ceulx qui faisoiẽt loeuure au temple nostre seigneur les filz anadab et leurs freres leuites. Quãt les macons eurent fonde le temple de nostre seigneur les prestres estoient a tout leurs aornemens et aucuns et les leuites/ses filz asaphat en cimbal lesquilz louassent nostre seigneur par la main de dauid le roy disrael et chantoiẽt en hymnes et recongnoissances a nostre seigneur / car il est bon et sa misericorde est sans fin sur yrael. Tout le peuple croit a grans cris pour louer nostre seigneur pource que le temple de nostre seigneur estoit fonde. Plusieurs aussi des prestres et des leuites et les princes des peres et les anciẽs qui auoiẽt veu le tẽple premieremẽt quant il fut fonde et veoient ce du tẽple ploroient et croient a haulte voix. Et plusieurs chantoient en liesse. Ne ne pouoit nul cõgnoistre la voix de ceulx q̃ louoyẽt pour la voix de ceulx qui ploroient. Le peuple croit ensemble a haulte voix et estoit la voix ouye de bien loing.

Cõmẽt lediffice du temple fut empesche des ennemys de samarie. &c. Chap. iiii

Lors ouyrent dire leurs ennemys qui hayoient le peuple de iudee & de beniamin que les filz de chetiuoison edifioient tẽple a nostre seigneur qui est dieu disrael et vindrent a zorobabel et aux princes des peres et leur dirent. Edifions auecques vo⁹ car nous querons nostre dieu sicõme vous faictes. Nous sacrifiasmes sacrifices des le temps assora dam le roy de assur qui nous amena cy. Lors leur respondit zorobabel et iosie et les autres princes des peres disrael. Il nappartient pas que nous edifiions maison ensemble a nostre seigneur comme cyrus roy de perse nous le commande. Lors aduint il que le peuple de la terre empescha les ouuriers du peuple de iuda & les troubloit au edifiement et y eurẽt contre eulx cõseilliers qui destruioient leur conseil tout le temps que le roy cyrus viuoit et iusques au regne daire le roy de perse. Au royaulme de assur qui estoit appelle par autre nom artbaperses Au commencemẽt de son regne ilz escritent laccusacion contre le peuple de iuda et contre ceulx qui habitoiẽt en la cite de iherusalem. Et au temps de artbaperses escript beselleam mithridates et thabeel et tous les autres qui estoient en leur cõseil a artbaperses le roy. Lepistre de laccusacion fut escripte en lãgage de sirie & estoit leue en parolles de sirie. Reum/beltheem et samsat escriuain et les autres de leur cõseil dynei et aphasathey/terphaley/arphasey berchuey/babylon/susannachey/dyei et elamite et les autres des gens que assennaphar emmena qui estoit grant et glorieux. Et les fist habiter es citez de samarie et es autres regions oultre le fleuue en paix. Cest le pemplaire des lettres quilz enuoyerent au roy artaperse. Artbaperse roy tes serfz qui sont oultre le fleuue te dient salut. La chose soit congneue au roy que les iuifz qui sont venuz de toy a nous vindrent en iherusalem cite rebelle et tresmauuaise quilz edifient et font les murs & les portes. Dõcques congneue chose soit au roy que si celle cite est edifiee et les murs appareillez ilz ne donneront pas truages ne les annuelles rentes et ce perhe viendra iusques au roy. Et dõcques nous remembrables du sel que nous auons mange au palais nous ne pourrions souffrir que len fist tort au roy Et pource auõs nous enuoye au roy quil regarde es liures des hystoires de tes peres et tu trouueras escript et scauras que celle cite est rebelle et nuysante aux roys et aux prouinces & font batailles commencees pour elle long temps ya pour laquelle chose celle cite a este destruicte. Nous nous conons au roy que quant celle cite aura este edifiee et les murs restaurez tu nauras nulle possession oultre le fleuue. Lors enuoya le roy a resi et a beeltheem et a samsay escriuain et aux autres qui es-

toient en leur conseil et aup habitans de samarie et aup autres qui habitoient oultre le fleuue disãt Salut et paix. Laccusacion que vous no⁹ auez en uoyee a este leue appertement deuant nous et iay commande quon regardast les anciennes hystoires et ilz ont trouue que de long temps celle cite a este rebelle aup roys et trahysons et batailles se sont esmeues par elle et que roys trefforz furent en iherusalem qui eurẽt seigneurie sur toute la region qui est oultre le fleuue et receurent les truages et les rentes et reuenues. Doncques oyez la sentence que vous deuez faire. Deffendez a ces hõmes que celle cite ne soit pas edifiee deuãt ce que ie lauray commande par aduanture. Gardez que vous ne soyez negligens a faire ceste chose et a lacomplir que les mauls ne croissẽt petit a petit contre le roy Adonc fut leue lexemple de la lettre que arthaperses auoit enuoyee deuãt reum deuãt beelthem et deuant samsay le scriuain et deuãt leurs conseilliers. Et ilz allerẽt hastiuemẽt en hierusalem aux iuifz et leur deffendirent loeuure en bras a en force. Lors fut laissee loeuure de la maison de nostre seigneur en iherusalem et ne fut pas faicte iusques au second an du regne daire roy de perse.

¶ Comment a lexhortacion aggeus et de zacharie et zorobabel et de iosie ilz commencerent de rechief a edifier le temple en hierusalem et fut celebre la pasque. Chap. V

En celluy tẽps prophetiserẽt aggeus et zacharie le prophete le filz addon prophetisans aux iuifz qui estoient en iherusalem et en iudee au nom de dieu disrael. Lors se leuerẽt zorobabel le filz de salathiel et iosie le filz de iosedech et prindrent a edifier le tẽple de nostre seigneur dieu en iherusalem et auec eulx les prophetes de dieu q̃ leur aydoient En celluy temps vint a eulx thantãnay qui estoit duc de oultre le fleuue et statbuzãnay et leurs conseilliers et leur dirẽt en telle maniere. Qui vous donna conseil que vous edifissiez maison et que vous restaurissiez les mure. A quoy no⁹ leur respondismes quelz estoient les nome des hommes qui edifioient celle deuantdicte cite. Et loeil de dieu fut sur les anciens hommes des iuifz et ne leur peurent deffendre. Lors leur pleut il que la chose fust rapportee a daire et doncques feroiẽt satiffacion a laccusement. Lexemple de lepistre que thantannay duc de la region doultre le fleuue enuoya et statbuzannay et ses conseilliers aplt arsathe qui estoient oultre le fleuue a daire roy. La patolle quilz luy enuoyerent estoit escripte en telle maniere. A daire le roy toute paix/ congneue chose soit au roy que nous allasmes en iudee a la maison du grãt dieu qui estoit edifiee des pierres sãs policement. Et boys et fustz sont mys es parois. Loeuure est diligẽment affermee et croist en leurs mains. Lors nous demandasmes a iceulx vieilz, lars et leur dismes en ceste maniere. Qui vous a donne puissance que vous edifiez ceste maison et restaurissiez les mure. Et nous leur demandasmes les noms diceulx affin que nous te les noncissions. Nous auõs escript les noms diceulx hõmes qui sont princes en eulx. Et en telle maniere nous respondirent disans. Nous sommes seruiteurs a nostre seigneur le dieu du ciel et de la terre et nous edifiions le tẽple qui est fait de long tẽps et que le grant roy disrael auoit edifie et aorne. Mais depuis que noz peres meurẽt en pre a courroucerent le dieu du ciel et de la terre il les liura en la main nabuchodonosor le roy de babiloine et de caldee qui destruist ceste maison et mena le peuple en babilonne. Et au premier an de cyre le roy de babilonne/ icelluy roy cyrus commanda et proposa que la maison de nostre seignr dieu fust edifiee/ et il rendit les vaisseaulx dor et dargent que nabuchodonosor auoit ostez du temple de iherusalem et les auoit emportez au temple de babiloine. Et cyrus le roy les osta du temple de babilonne et les bailla a celluy qui estoit appelle par nom sasabasar lequel il establit prince et luy dist. Prens ces vaisseaulx et les metz au temple en hierusalem et la maison de nostre seigneur soit edifiee en son nom. Alors vint sasabasar et mist le fondemẽt du tẽple de nostre seigneur en iherusalem Et des celluy temps iusques a ores est il edifie/ mais en cores nest il pas acomply Et pource se il est aduis au roy que il soit bon regarde aup chartres du roy qui sont en babiloine scauoir mon se il fut commande de cyre le roy que la maison de dieu fust edifiee en hierusalem et en renuoye a nous la voulente du roy sur ce.

¶ Commẽt daire regarda le decret du roy de cire et trouua que il auoit edifiee la maison de dieu et de ses propres deniers. &c.

Chapitre. VI.

Lors commanda daire le roy et ilz regarderẽt en larmoirie des liures qui estoient mys en garde en la cite de babiloine et ilz trouuerẽt en bethachais

qui est vng chasteau en medee la prouince vng Vo-
sume/et y auoit escript telle escripture. Au pmier
an de cyre roy de sirie le roy iugea q̃ la maison nrẽ
seignr q̃ est en iherusalem fust edifiee en son lieu
ou ilz sacrifiẽt sacrifices & q̃z mettent fondemẽs
supportãs de. lx. coudees de parfond & de large. lx
coudees. Trois ordres de pierres q̃ ne soient pas
polies/et en telle maniere ordres de neuf voys. Le
roy dõnera les despẽs a ses mesgnees/et les Vais-
seaulx dor & dargẽt q̃ nabuchodonosor auoit prins
du tẽple de iherusalem & auoit apportez en Babilo
ne soyẽt renduz & reportez en iherusalem au tẽple
en leur lieu les q̃lz soiẽt mis au tẽple de nostre sei
gnr. Donc Vous thãtannei duc de la region qui est
oultre le fleuue & starbusannai & Voz conseilliers
departez Vous de uly et leur laissez faire cestuy tẽ
ple au duc des iuifz & a leurs anciẽs & edifiient la
maison en son lieu. Et ie cõmande q̃ ce q̃ il puient
faire aux prestres des iuifz soit fait/ cestassauoir
q̃ la maison de nrẽ seignr dieu soit edifiee du tre-
sor du roy & des tributz des regiõs q̃ sont oultre le
fleuue les despẽs soient dõnez a iceulx hões q̃ ilz
nẽpeschent loeuure/& q̃ ce qui fera besoing soient
beufz ou beaulx & aigneaulx au sacrifice de dieu
du ciel & de la terre & fromẽt & semille & huille se-
lon la coustume des prestres q̃ sont en iherusalem
leur soit dõne chascun iour sãs faulte & offrent of
frãdes a dieu du ciel & priẽt pour lame du roy et de
ses filz. De moy est fait cestuy cõmandemẽt q̃ qui
contes muera ceste sentence le fust soit oste de la
maison & il soit seiche & dresse illec & sa maisõ soit
degastee & publiee. Dieu q̃ fait son nõ habiter il-
lec destruise tous les regnes & le peuple qui esten-
dra sa main q̃ boise & destruie celle maison de dieu
q̃ est en iherusalẽ. Moy daire estably ce q̃ ie vueil
qui soit diligẽment garde et acõply. Lors thãtan-
nei duc de la region oultre le fleuue et starbusan-
nay & leur cõseil acõplirent diligẽment ce q̃ daire
auoit cõmande. Les anciẽs des iuifz ediffioient &
prosperoiẽt selon la prophecie aggey le prophete &
zacharie le filz abdo. Et ediffierẽt & firẽt le tẽple
par laide de dieu par le cõmandemẽt de cire & dai-
re & de artbaperse q̃ estoient roys de perse. Et acõ-
plirent ceste maison de dieu iusq̃s au tiers iour du
moys adar qui est le. vi. an du regne du roy daire.
Lors firẽt les iuifz disrael les prestres & les leui
tes & les autres des filz de la trãsmigracion la de
dication de la maison de nrẽ seignr dieu en iope/et
offrirẽt au dediemẽt de la maison de nostre seignr
dieu cẽt beaulx/deux cẽs moutons et quatre cens
aigneaulx & .xii. boucz pour le peche de tout israel
selon le nombre des lignes disrael. Adonc ilz esta-
blirent les prestres en leur ordre et les leuites en
leurs tours sur les oeuures de nostre nostre seignr
en hierusalem sicõme il est escript au liure de moy
se. Les filz de la transmigration: cest a dire ceulx
qui estoient retournez de Babiloine ne firent pas
pasque au quatorziesme iour du pmier moys. Les
pstres & les leuites furẽt purifiez a sacrifier pas-
ques a toues les filz de la transmigration/et tous
ceulx qui estoient yssus de souilleure: cest a dire
du peche des mescreans quilz querissent nostre sei
gneur qui est dieu disrael. Et firẽt la solẽnite que
len nomme des azimes: cest a dire quant ilz man-
geoient pains tiens leuez & la firent sept iours en
grant liesse. Et pour ce que nostre seignr les a-
uoit esiouys et auoit conuerty le cueur de Assur le
Soy enuers eulx que leurs mains apdassent en
loeuure de la maison de nostre seignr qui est Dieu
disrael.

Commẽt esdras vint de Babiloine. Du mandement artaperse. De la reue rence du temple & de la liberte de ses mi nistres &c. Chapitre. vii.

Apres ce regna artaperses le roy de perse
esdras qui fut filz de saray le filz azarie
le filz helchie le filz sellum le filz de sa
doch le filz de achitob le filz de Amarie
le filz de azarie/le filz de marayoth le filz de zarie
le filz de ozile filz de boccy/le filz de abisue/le filz
de phinees/le filz de eleazar/le filz de aaron pres-
tre des le commẽcement. Luy mesme esdras vint
de Babiloine et il estoit nouueau escripuain et sai-
ge de la loy moyse que nostre seigneur qui est dieu
disrael donna. Et le roy luy donna selon la main
de nostre seigneur toute sa requeste Et ilz vindrẽt
les filz disrael et des filz des prestres et des filz
des leuites des chãteurs & des prestres & de ceulx
qui sont nommez nachinnei qui portoiẽt leaue au
mistere des sacrifices et vindrent en hierusalem
au. vii. moys cest le. vii. an du roy artbaperse: cest
a dire que le roy commenca a venir: car au premier
iour du premier moys commenca a venir de babi-
loine en hierusalem selon la voulente de son dieu
qui estoit sur luy. Esdras appareilla son cueur
quil enquerist de la loy de nostre seigneur et feist
et enseignast a israel commandement & iugemẽt.
Ce est lexemple de lepistre de ledit que le roy ar-
taperses donna a Esdras prestre et saige et qui
estoit enseigne es parolles et es commandemens
de nostre Seigneur et es choses qui appartiennẽt
a la loy. Artaperses le Roy des roys a Esdras

saige prestre de la loy de dieu du ciel salut. Jay cõmande q̃ a qui q̃l plaira en mon royaulme du peuple disrael et de leurs prestres ⁊ de leurs leuites aller en hierusalẽ y voise auec toy. Tu es enuoye de deuant la face du roy et de ses sept conseilliers q̃ tu visites iudee en hierusalẽ en la loy de ton dieu q̃ est en ta main. Et que portes loz et largent q̃ le roy et les cõseilliers ont offert au dieu disrael qui a sa maison en hierusalẽ: ⁊ tout largent ⁊ loz q̃ tu trouueras en toute la prouĩce de babiloine que le peuple voudra offrir et que les p̃stres ont de leur gre offert a la maison de leur seigñr leur dieu qui est en hierusalẽ prẽs quittemẽt ⁊ achepte de celle pecune beaulx/moutons aigneaulx a sacrifier et les apptenãces et les offre sur lautel du tẽple de dieu q̃ est en hierusalẽ. Et se aucune chose te plaist et a tes freres dautre argent ⁊ loz q̃ vo⁹ faciez a la voulente de vostre dieu fa⁹ctes. Les vaisseaulx q̃ te sont donnez au mistere de la maison de ton dieu baille les deuant ton dieu en hierusalẽ: mais les autres choses quelcõques q̃l sera mestier q̃ tu despendes te sera donne du tresor du Roy. Et ie arta perses roy ay estably de moy ⁊ ay cõmande a toutes les gardes q̃ mon tresor q̃ est oultre le fleuue q̃ quelconque chose q̃ leur requerra esdras prestre saige en la loy de dieu du ciel q̃ ilz donnẽt sans demeure iusqs a cent besans dargent ⁊ iusqs a cent mesures de froment a celle mesure qui est nõmee chozue ⁊ iusqs a cent mesure de vin qui est nõmee bache ⁊ iusqs a cẽt bates dhuille ⁊ de sel sans mesure Tout ce q̃ appartient au sacrifice de dieu du ciel soit liure diligemmẽt en la maison de dieu du ciel q̃ parauenture il ne se courrouce contre le roy aulme au roy ⁊ a ses filz ⁊ a ses freres. No⁹ vous faisons assauoir de tous les p̃stres et des leuites des chanteurs ⁊ des portiers ⁊ des natinneiens et des ministres de la maison de cestuy dieu q̃ vo⁹ ne prenez ne exhibez ne tribut ne subside et que vous nayez puissance de mettre aucuns ipostz sur eulx Toy esdras selon la sapience de dieu qui est en ta main establis iuges et preuostz qui iugerõt le peuple qui est oultre le fleuue ceulx cest assauoir qui tiennent la loy de ton dieu ⁊ la loy du roy. Mais enseigne ceulx q̃ nont poĩt discretion franchemẽt. Et tous ceulx q̃ ne feront diligẽment la loy de ton dieu ⁊ du roy ilz soiẽt iugez a mort ou en exil ou en condãnement ⁊ amende de ses biens ⁊ sustance ou en chartre Et esdras scribe: cest a dire saige disciple soit nostre seigneur le dieu de noz peres qui a ce donne au cueur du roy quil glorifiast la maison de nostre seigneur qui est en hierusalem et a enclyne vers moy sa misericorde deuãt le roy et deuant ses conseilliers ⁊ deuant to⁹ ses princes puissans ⁊ moy cõforte de la main de nrẽ seigñr q̃ estoit auec moy assẽblay les princes disrael q̃ vindrẽt auec moy

¶ Cõment aucuns vindrent auec esdras en hierusalem. Et cõment les vaisseaulx furent mis au temple ⁊ offers auec sacrifices en hierusalem. ¶ Chap. viii

Cy sont les noms des princes des lignees ⁊ la genealogie de ceulx q̃ vindrent auec moy au regne artaperse le roy de babilõne Des filz phinees gerson/des filz ythamar daniel/des filz dauid attꝰ/des filz sechenie ⁊ des filz pharos zacharie ⁊ auec ques luy furent nombrez cent ⁊ cinquãte hommes Des filz phet moab/elionay filz de zaree et auec ques luy deux cens hommes/des filz senechie le filz de ezechiel et auec luy trops cens hõmes/des filz addannabeth le filz ioatham ⁊ auecques luy cinquante hõmes/des filz helam esaias le filz de athalie ⁊ auecq̃s luy. lxx. hommes/ des filz de saphacie zebedia le filz de michael ⁊ auec luy. lxxx. hommes/des filz ioab obedia le filz de ihechiel et auecq̃s luy deux cens diphuit hõmes/des filz selomith le filz de iosphie ⁊ auecq̃s luy. c. lx. hommes. Des filz bebay zacharias le filz bebay diz auecq̃s luy vingt ⁊ huyt hommes. Des filz ezeab iohannem le filz ezethau et auecques luy cent et diz hommes. Des filz adonicam qui estoient derreniers. Et ce sont leurs nõs heliph eleth ⁊ heibel et samaias et auec eulx. lx. hommes. Des filz begny vchay ⁊ zachur et auecques eulx. lxx. hommes Je les assemblay au fleuue qui decourt a hana et illec seiournasmes nous par trois iours ⁊ ie enquis au peuple et es prestres des filz leui et ie nen trouuay nulz illec Adõc enuoye ie heliser ⁊ ariel et semeyã helmatã et arib et lautre helnatham natham zacharią et mosollã princes. Et ioarib et helnathã saiges et ie les enuoye ay a heddo qui est primerain au lieu de calphie et mis en leurs bouches les parolles quilz parlassent a heddo ⁊ a ses freres nathinneiẽs au de calphie quilz nous amenassẽt les ministres de la maison de nostre seigñr nostre dieu. Et ilz nous amenerẽt par la main de nrẽ dieu bõne sur nous hõmes tressaiges des filz mooly filz leuy filz israel ⁊ sarabie ⁊ ses filz ⁊ ses freres. pviii. ⁊ asabie et auec luy esaye des filz merary ses freres ⁊ ses filz xx. ⁊ des nathinneiẽs q̃ dauid auoit dõnez ⁊ les princes aux ministres des leuites Les nathinneiens. ii. c xx. Tous ceulx

estoient appellez par leurs nõs / et ie preschoie ilec le ieusne oultre le fleuue Hana q̃ nous ne fussions tormẽtez deuãt nostre seignr q̃ est nostre dieu et le requerissions q̃l nous donnast droicte voye a nous et a noz filz ⁊ a toute nostre substãce. Et ieus vergõgne de demãder au roy cõduit ⁊ hõmes a cheual qui nous deffendissent en la voye de noz ennemis/car nous auiõs dit au roy. La misericorde de nostre dieu est sur tous q̃ le querons en bõte/ ⁊ son empire ⁊ sa force ⁊ son yre est sur tous ceulx q̃ le delaissent. No⁹ ieunasmes ⁊ priasmes nrẽ dieu pour ces tout nous aduint bien/ ⁊ ie separay des princes des pstres. xii. sarabye ⁊ asabie ⁊ auec eulx dix de leurs freres et leur pesay or et argent et les vaisseaulx sainctifiez de la maison de nostre seignr q̃ est nostre dieu q̃ le roy auoit offert ⁊ ses cõseilliers ⁊ ses princes ⁊ tout israel de ceulx q̃ auoiẽt este trouuez. Et ie leur pesay mains. vi. c. et. l. besans dargẽt ⁊ cẽt besans dor ⁊ .xx. banaps dor q̃ valloient chascũ mil solz ⁊ deux vaisseaulx darain tresbõs ⁊ tresplendissãs beaulx cõme est or/ ⁊ leur dis. Vous estes sainctz a nrẽ seignr ⁊ les vaisseaulx sont sanctifiez et largẽt ⁊ lor q̃ a este offert a nostre seignr ⁊ est dieu de noz peres ⁊ les garde tant que vous les pesez deuãt les princes des pstres ⁊ des leuites ⁊ les ducz des mesgnees disrael en ierusalem au tresor de la maison de nrẽ seignr. Adonc prindrẽt les prestres ⁊ les leuites lor ⁊ largẽt pese q̃z le portassent en ierusalẽ en la maison de nrẽ dieu Et nous no⁹ meusmes du fleuue hana le. xii iour du pmier moys q̃ no⁹ allissions en ierusalẽ ⁊ la misericorde de nrẽ dieu fut en nous et nous deliura de satinay nostre ennemy q̃ nous guettoit en la voye ⁊ vinsmes en ierusalem ⁊ ministrasmes illecques trois iours. Au quart iour fut lor ⁊ largẽt pese ⁊ les vaisseaulx en la maison de nrẽ seignr par la main remoth q̃ estoit filz vrie prestre ⁊ auec luy eleazar le filz phinees ⁊ auec eulx iozadeb le filz iosue ⁊ noadaya le filz bẽnoy le leuite ioupte le nõbre ⁊ poyx de tout Tout le poyx fut en celluy tẽps descript/ mais ceulx q̃ estoiẽt venuz depuis les filz de la transmigration offrirent sacrifices a nostre seignr q̃ est dieu disrael. xii. beaulx pour tout le peuple disrael et moutons. xcvi. et. lxxxii. aigneaulx et pour le peche douze tout en sacrifice a nostre seigneur/ et donnerent les lettres aux prouostz qui estoient oultre le fleuue et esleuerent le peuple et la maison nostre seigneur dieu.

¶ Cõment il fut denõce a esdras q̃ les filz disrael ne estoient pas separez du peuple de la terre et q̃z prenoiẽt a fẽmes leurs filles. ¶ Chap. lx.

Apres ce que ces choses furent acõplies vindrẽt a moy les princes disant. Le peuple disrael nest pas departy: ne les prestres: ne les leuites des peuples de ces terres ⁊ de leurs abhomiatiõs/ cest assauoir des chananiens: des ethyẽs/ des pheteziẽs/ des iebusiẽs des ammonites/ des moabites/ des egyptiẽs ⁊ des amorriens. Q̃z ont prins a eulx de leurs filz ⁊ de leurs filles ⁊ ot mesle leur saincte semẽce auec celle des peuples des terres Les maistres ⁊ les princes furẽt primerains en ceste trãsgression. Quãt ie ouy ceste parolle ie trẽchay mon mãtel ⁊ ma cotte et arrachay les cheueulx de mon chief ⁊ de ma barbe ⁊ me seis en plorant Adonc vindrent a moy tous ceulx q̃ craignoient la parolle de nostre seigneur dieu disrael pour la trãsmigratiõ de ceulx q̃ estoiẽt venuz de chetiuoison ⁊ ie seoie triste iusq̃s au sacrifice du vespre/ ⁊ au sacrifice du vespre ie me leuay de mõ afflictiõ ⁊ trẽchay mõ mãteau ⁊ ma cotte ⁊ fleschi mes genoulx ⁊ leuay ma main a nrẽ seignr ⁊ dis Sire q̃ es mõ dieu ie suis confus ⁊ ay hõte de leuer ma face a toy/ car noz pechez sont multipliez sur noz chiefz ⁊ noz meffaitz sont creuz iusq̃s au ciel des le tẽps de noz peres. mais no⁹ mesmes auõs peche griefuemẽt iusq̃s a ce iour ⁊ sommes baillez en noz iniq̃tez no⁹ noz roys ⁊ noz pstres es mains des roys de la terre et sommes liurez a lespee et enuoyez en Chetiuoyson et en rapine et en confusion de regard comme en ce iour Et ma priere si est faicte maintenant comme a peu de chose et a vng moment enuers nostre seigneur que les demourans nous fussent laissez et sa paix fut donnee en son sainct lieu. Et nostre dieu enluminast noz yeulx ⁊ nous donnast petit de vie en nostre seruaige/ car nous sõmes serfz. Et en nostre seruaige ne nous a pas delaissez nostre dieu/ et encline sur nous la misericorde du roy de perse quil nous donnast vie ⁊ soubhaulcast la maison de nostre seigneur et destruist les sollicitudes dicelluy ⁊ nous donnast esperance en iudee et en hierusalẽ. Et nostre seigneur dieu que dirons no⁹ apres ce: car no⁹ auons delaisse tes cõmandemens ⁊ la loy q̃ tu cõmandas es mains des pphetes/ tes seruiteurs disans/ La terre en laq̃lle vous entrerez affin que vo⁹ la possedez est terre ordе selõ lordure des peuples et des abhominations des autres terres qui lont remplie des la bouche iusques a la bouche de sa coinquination. Dõne donnez pas voz filles a leurs filz ne voz filz a leurs filles ⁊ ne q̃rez pas la paix enuers eulx ne leurs psperitez iusq̃s par durablement que vo⁹ soyez cõfortez et que vo⁹ mã

gez les choses de la terre q̃ sont bonnes & apez voz filz boire parduratablement. Et apres toutes ces choses qui sont aduenues sur no⁹ en noz oeuures tresmauuaises et nostre grant peche car tu es nostre dieu tu nous as deliure de nostre iniquite et nous as donne salut comme est au iourdhuy que nous ne retournissions & missiõe a negligẽce tes commandemens/ne ne ioignissions mariages auecques le peuple des abhominations. Sire nes tu pas doncques courrouce a nous iusques a la cõsummation que tu ne nous laisses les demourãs a salut. Sire q̃ es dieu disrael tu es iuste/car nous sommes delaissez qui fussiõs sauuez/comme en ce iour. Veez cy. Nous sommes deuant toy en nostre peche. Il ne peult estre deuant toy sur ce.

Comment le peuple gemist et fait penitence. Et les femmes estrangieres sont separees &c. Chapitre.x.

Esdras priant en telle maniere & appellant dieu et plorant et gisant deuant le temple de nostre seigneur dieu grãt cõpaignie disrael vint a luy dhommes & de femmes et denfans: et le peuple ploura de grant pleur. Et iehenie le filz iehiel des filz helam respondit et dist a Esdras Nous auõs trespasse le commandement de nostre seigneur: & auions prins femmes estrangieres du peuple de la terre. Et se nous orez pouons faire penitence de ce faisons aliance a nostre seigneur qui est nostre dieu: et que nous gettõs hors toutes les fẽmes & ceulx qui sont nez dicelles Selon la voulente de nostre seigneur & de ceulx qui tiennent le commandemẽt de nostre seigneur soit fait selon la loy. Lieue sus A toy appartient a cõmander et nous serons auec ques toy. Conforte toy et fais. Adonc se leua Esdras et conjura les princes des prestres et des leuites et tout israel quilz feissent selon ceste parole: et iurerent/et esdras se leua deuant la maison nostre seigneur et sen alla au tabernacle de ioannã le filz eliasib & y entra. Il lec ne mangea ne ne beut: ains plouroit la transgression de ceulx qui estoiẽt venuz de chetiuoyson et leur parolle fut en uoyee en iuda et en Hierusalẽ & a tous les filz de la transmigration q̃lz sassemblassent en hierusalẽ/ & tous ceulx qui ne viẽdroiẽt en .iii. iours selon le cõseil des princes & des anciens sa substãce luy sera tollue et il sera gette hors de la ꝓpaignie de la transmigration. Adonc sassemblerẽt tous les hommes de iuda et de beniamin en hierusalem trois iours. Ce fut au .ix. moys le .xx. iour. Et tout le peuple sassistien la place de la maison dieu & trembloient pour le peche & pour les pluyes/ et esdras ꝓstre se leua et dist a eulx. Vous auez fait trãsgression Et auez prinses femmes dautre terre q̃ vous en creussiez sur le peche disrael Mais orez dõnez cõfession a nostre seigneur q̃ est dieu de noz peres & faictes son plaisir et vous departez du peuple de la terre & des fẽmes qui ne sont pas du peuple disrael/et toute la multitude respondit et dist a haulte voix. Selon la voix q̃ tu as dicte ainsi soit fait. Mais pource quil ya moult grãt peuple et tẽps de pluye est: nous ne pouons attẽdre ne demourer hors: & ceste oeuure nest pas dung iour ne de deux noz auõs trop duremẽt peche en ceste parolle/mais princes soient establis en toute la multitude & en toutes noz citez q̃ ont femmes estrãges viẽnent es tẽps establiz et auec eulx les anciẽs & voisent de cite en cite auec leurs iuges iusq̃s a tant q̃ lire de dieu soit ostee de par nostre peche. Adõc furẽt establiz sur ce ionathã le filz azael iaazia le filz thecue et demourerẽt sur ceste chose mosollã et sebechay. Et les leuites leur aiderent/ en telle maniere firent les filz de la transmigration & esdras ꝓstre & ceulx q̃ estoient prins des mesgnies allerẽt es maisons de leurs peres & tous par nos & ilz se seirent au premier iour du .x. moys q̃lz querissent la chose & furent ꝓsommez tous les hõmes q̃ auoiẽt fẽmes estrãges iusques au ꝑmier iour du premier moys & ilz furẽt trouuez des filz des prestres qui auoient prins fẽmes estrãgieres Des filz Josue les filz iosedec & ses freres: maasia: eliezar iarib & godelie et firẽt sermẽt q̃lz degettassent leurs fẽmes & offrirẽt pour le peche vng mouton & des filz emmer amani et zedeba/et des filz serim: & des filz pheffur/ masia/heleia semeia iehibel et ozias: et des filz des leuites: elioenay maasi hismael nathamael iosabeth & beleza iosabeth semei celeia il est calithaphata iuda et eliezer/ et des chanteurs eliasub/et des portiers: sellum: thelen et bry/ & des israel/et des filz pharees/tremeia/melbia/miami eliazar/melchia & banaa/et des filz helam mathania zacharias iehibel/abdy rimoth/et helia: & des filz zethua elioenay eliasib nathama bieremuth zabeth & azia/& des filz hebay iohannã anania zobabay athalay. Et des filz bany mosollay melluch adaya iasub saac et ramoth. Et des filz phetmoab edna chalaad/banaias/maasias mathania/ beseel bennin & manasses. Et des filz erem eliezel/ iesue/melchie semeye symeon beniamin maloch/ samarie. Et des filz azon mathani/mathet azabeth eliphelet iermay manasses semei Et des

filz banni madde amrā ⁊ huel baneas et badayas cōbelieau bannia natimuth et heliasib mathaniae machaney iasi bani benni semey salmias ⁊ nathā adayas mecue/dabai/sisay/saray/ezrel/selemau/ semeria/sellum/amaria/ioseph. Des filz nebuy/ athiel/mathathias/zebet/zabine/leddu/ iohel/et banay. Tous ceulx prindrēt estranges femmes ⁊ dicelles furent aucunes qui eurent enfans.

¶ Cy fine le premier liure de Esdras ⁊ cōmence le second de Neemie.

¶ Cōmēt neemie boutillerdu roy artaser pe apres q̄l eut ouye laffliction des iuifz q̄ estoient en hierusalē ieusna et pria la misericorde de nostre seignr ⁊c. Chapitre.i.

Ces parolles Neemie le filz de lechie. ¶ Il aduint au moys qui est appelle Casleu au.xxe. an q̄ stoye en sulis le chastel. Et ananny lung de mes freres vit a moy ⁊ auec luy hōmes de iuda ⁊ ie leur demā day des iuifz q̄ estoiēt demourez de la chetiuoison ⁊ de hierusalē Et ilz me ditrēt Ceulx q̄ sont de la chetiuoison ⁊ sont demourez ⁊ sont illec en la contree sont en grāt affliction ⁊ obprobre/⁊ les murs de hierusalem sont destruictz ⁊ les portes sont arses de feu. Quāt ie ouys ces parolles ie me assis ⁊ ploray moult de iours ⁊ ieusnoye ⁊ prioye deuāt la face de dieu du ciel ⁊ dis. Sire dieu du ciel/ qui estes grant/q̄ estes fort/q̄ estes espouētable/q̄ gardez cōuenant et misericorde a ceulx q̄ vous aymēt ⁊ qui gardent voz cōmandemēs Vos oreilles soiēt oyātes/⁊ vos yeulx soient voyās q̄ vous oyez mon oraison/car ie vo⁹ prie par iour ⁊ par nuit pour les filz disrael q̄ sont voz seruiteurs/et ie recōgnois pour les pechez des filz disrael q̄ ont peche deuāt vous. Et moy ⁊ la mesgnie de mon pere auons peche ⁊ sommes trahis de vanite ⁊ nauōs pas gardé les cōmandemens/ et les establissemens de la loy ⁊ les iugemēs que vous ⁊mandastes a moyse vostre seruiteur Remembrez vous de vostre parole que vous commandastes a moyse vostre seruiteur disant Quāt vous trespasserez les commandemens ie vous espandray en diuers peuples et si vous retournez a moy ⁊ vous gardez les ⁊mandemēs ⁊ les faciez/se vo⁹ estiez mene iusq̄s au dernier du ciel/si vo⁹ assēbleray ie ⁊ mettray au lieu q̄ iay esleu q̄ mon nom y habite. Et tes seruiteurs ⁊ ton peuple q̄ tu as rachepte en ta grāt force ⁊ en ta main q̄ est vaillant. Je te prie sire q̄ ton oreille soit entēdāt a loraison de ton seruāt ⁊ au⁹ oraisōs de tes seruiteurs q̄ veulēt craindre ton nō ⁊ adresse au iourdhuy ton seruant ⁊ luy dōne misericorde deuant ceste homme. Je estoye boutiller au roy.

¶ Cōmēt neemie vint en hierusalem auec lettres de artaxerxes. Il considera de nuyt les ruines des murs. Et cōforta le peuple a edifier ⁊c. Chap.ii.

Il aduint au moys qui est appelle nisan au vingtiesme an du roy artaxerxe que le vin estoit deuāt luy/⁊ ie donnay au roy le vin/et ie estoye cōme lan goureux deuant luy. Adonc me dist le roy Pour quoy est ta face triste Car ie ne voy pas q̄ tu soyez malade? Ce nest pas pour neāt: ains as ne scay quel mal talēt en ton cueur. Et ie euz moult grāt paour/⁊ dis au roy. Le roy viue pardurablement. Pourquoy ne sera ma face triste? car la cite des sepulchres de mon pere/ et les portes sont arsees de feu Et le roy me dist Pour quelle chose requiers tu? Et ie priay nostre Seigneur dieu du ciel ⁊ dis au roy Sil semble au roy que ce soit bien et q̄ son seruiteur plaise deuant ta face que tu menuoyes en iudee en la cite du Sepulchre de mon pere/⁊ ie la edifferay. Et le Roy me dist et la Royne qui seoit ioupte luy En quel tēps sera ta voye/⁊ quāt retourneras tu? Et pleut au roy deuant sa face et menuoya/ et luy establis temps de retourner et

dis au roy. S'il est aduis au roy q̄ ce soit bien il me dõne lettres aux roys de la region oultre le fleuue quilz me conduysent oultre tant que ie viengne en iudee. Et lettres a asphat q̄ est garde des boys du roy quil me dõnast boys affin que ie puisse couurir les portes de la maison de nostre seigneur et du mur de la cite et la maison ou ie habiteray. Et le roy me dõna ioupte la bõne misericorde de mon dieu. Et ie vins aux ducz de la region qui est oultre le fleuue et leur donnay les lettres du roy. Le roy auoit enuoye auec moy les princes des cheualiers et hõmes a cheual. Quant sanaballath horonite q̄ thobie seruiteur ananite le sceurent ilz furent contristez de grant affliction que hõme venist qui quist la prosperite disrael. Et vins en iherusalem q̄ fuz illec trois iours/q̄ ie me leuay par nuyt et pou dhommes auec moy/et ie ne me descouuris pas a aucune q̄ nostre seigneur auoit mys en mon cueur que ie feisse en iherusalem. Et auec moy na uoit nulles iumens fors la beste sur laquelle ie seoye/et yssis hors par la porte du val par nuyt et deuant la fontaine du dragon et a la porte des immundisses/et ie veoye les murs de iherusalem despecez q̄ les portes q̄ estoiēt arses de feu/et ie passay a la porte de la fontaine et au conduyt du roy. Et la iumēt sur quoy ie seoye nauoit pas lieu q̄lle passast/et ie allay par nuyt par le ruyssel et regardoye le mur et ie tournay a la porte du val q̄ men allay. Les maistres ne scauoient ou ie stoye alle ne q̄ ie feisse/mais aux iuifz aux pstres aux maistres et aux autres qui ne faisoiēt pas loeuure ne denõcay ie pas riens iusques adonc/et ie leur dis. Vo⁹ scauez laffliction/cest a dire le torment ou nous sõmes/car iherusalem q̄ les portes sont arses de feu venez et edifiez iherusalem q̄ ne soyons plus obprobres. Et ie leur demonstray la misericorde de mon dieu quelle estoit bonne auecques moy et les parolles q̄ le roy mauoit dictes/et ie dis. Leuons nous et edifions/et leurs mains furēt ouuertes en bien. Adonc ouprēt sanaballath horonite q̄ thobie seruiteur ananite q̄ gosem arabiaz et nous mocquerēt et despiterent et dirēt Quelle chose est ce que vous faictes/vous rebellez vous donc contre le roy? Et ie leur rendis raison et leur dis. Dieu lui mesmes nous ayde q̄ nous sõmes ses seruiteurs Leuons nous et edifions/vous nauez part en iustice ne memoire en iherusalem.

Cõment les murs/ toures et portes furent edifiees par eliasib le grant prestre q̄ Chapitre. iii.

Vdre se leua eliasib le grant prestre et ses freres qui estoient prestres et edifierent la porte du font ⁊ lz la sanctifierent et mirēt portes et gons Et iusques a la tour ananehel le creurent ilz de cent coudees. Et ceulx de iherico edifierent ioupte eulx/et en coste eulx edifia zachur le filz zamry. Les filz asana edifierent la porte des poissons et la couurirent et myrēt les portes serreures q̄ gõs. Et decoste eulx edifia marimuth le filz vrie le filz accus et decoste luy edifia mosolla le filz barachiel et le filz mesezebeth/q̄ decoste luy edifia sadoch le filz baana/et decoste luy edifierent ceulx de Thecue. Leurs maistres ne soubzmirent pas leurs colz en loeuure qui estoit nostre seignr qui estoit leur dieu et ioyade le filz phasee et mosolla le filz besodia edifierent la porte ancienne. ⁊ la couurirent et establirēt portes serreures et gons/et decoste eulx edifierent melchias qui est de gabaon q̄ iadon meronathite/ et ceulx de gabaon et de maphabout le duc qui estoit en la region oultre le fleuue/et decoste luy edifia azibel le filz araia qui estoit orfeure et decoste luy edifia ananie le filz au pintre/et ilz laisserent hierusalem iusques au mur de la place qui est plus large/et decoste luy edifia raphaia le filz ahur qui estoit prince de la maistresse tue de iherusalem/q̄ decoste luy edifia ieiade le filz aromath cõtre sa maison/et decoste luy edifia atthus le filz asebonye. Melchias le filz erez edifia la moytie de la rue q̄ asub le filz phemoab la tour des fours Decoste luy edifia sellun le filz aloes qui estoit prince de la moytie de la rue de ⁊herusalem et luy et ses filz Et annum edifia la porte de la rue de la valee/et les habiteurs de zanoe edifierent la porte de la valee et myrēt les portes serreures et gõs et mil coudees au mur iusques a la porte des immundisses/ et Melchias edifia la porte des immundisses/ celluy melchias qui estoit filz rechab prince de la rue bethacharem ⁊l edifia et mist portes et gons. Sellun filz colozap prince de maphaedifia la porte de la fontaine. ⁊l edifia et couurit et mist portes et serreures et gons et les murs de la piscine syloe au iardin du roy iusques aux degrez du roy qui estoiēt de la cite de dauid. Empres luy edifia neempe le filz azboth qui estoit prince de la moytie de la rue de beth sur iusques encontre le sepulchre de dauid q̄ iusques a la piscine qui fut faicte a grant oeuure/et iusques a la maison aux fors. Empres luy edifierēt les leuites/ et empres eulx reum le filz bēy Empres luy edifia azebias qui estoit prince de la moitie de la rue de ceile en sa

rue. Empres luy edifferent ses freres / Bechin le filz Enedab prince de la moytie de la rue de Beth Et azer le filz Josye prince de Mapha edifia apres luy la seconde mesure contre le degre du trefferme angle. Empres luy edifia au mont Baruch le filz zachap la seconde mesure de langle iusques a la porte de la maison Eliasib tant comme la maison Eliasib pareillement sestant. Et apres luy edifierent les prestres qui estoient des champaignes de lordain. Empres luy edifia beniamin et a subcontre sa maison / et empres luy edifia azarie le filz maasie filz ananie contre sa maison / et empres luy Bennuy le filz aminadab la seconde mesure de la maison azarie iusques a la flescbisseure et iusques a langle. Apres luy edifia phalel le filz ozi contre la flescbisseure et cõtre la tour qui vient de la maison du roy / cest en la court de la charte. Empres luy phadaie filz feros. Les nathineiens habitoiẽt en aphel contre la porte des eaues a orient et contre la plus haulte tour. Empres eulx edifferent ceulx de thecue la secõde mesure de la region de la grãt tour et haulte iusques au mur du tẽple. Dessus a la porte cheuaulx edifierent les prestres chascun cõtre sa maison / et empres edifia semeye le filz sanap qui estoit garde de la porte dorient Empres luy edifia ananye le filz selemye / et amon le filz sellum le sixte la seconde mesure / et empres luy edifia mosollam le filz barachie cõtre son tresor Apres edifia meschie le filz de lorfeure iusques aux maisons des nathimeyẽs iusques a ceulx qui vendent les esaus cõtre la porte ou les iugemens estoient faits et iusques au cenacle de langle / et entre le cenacle de langle en la porte du roy edifierẽt les ministres a les marchãs

¶ Comment sanaballath et Thobie vouloient deffendre ledifiement. &c. Chap. viii

Quant sanaballath ouyt que nous edifions le mur il fut moult yre a esmeu et mocqua les iuifz et dist deuãt leurs freres et deuant tous les samariens Que font les iuifz imbecilles qui ne seruẽt point en batailles les gens ne les laisserent pas / ilz ne sacrifierent pas et acomplirent en vng iour pourront ilz donc edifier pierre a maulx / et thobias son prochain dist Or edifient. Se le regnart vient il sault ra oultre le mur de pierre Et neemie dist. Nostre seigneur qui est nostre dieu oyez / car nous sommes en despriſement Conuertissez leur obprobre sur leur chief et les donnez en despriſement en la terre de chetiuoison. Sire ne couurez pas leurs iniquitez ne ne soient pas delaissez deuãt ta face / car ilz ont escharny ceulx qui edifioiẽt. Ainsi edifiasmes nous le mur a le conioignismes tout iusques a la moytie et les cueure du peuple furent esmeuz a ouurer Quant sanaballath et thobie ouyrẽt les arabiens / les ammenites a ceulx dazot que la perseure du mur de iherusalem fut appareille et tout ce qui estoit rompu ilz furent moult courroucez Adonc sassemblerent tous ensemble pour combatre contre hierusalem et firent aguetz / et nous priasmes nostre seigneur dieu et meismes garde contre eulx sur le mur iour et nuyt Juda dist. La force de celluy qui portoit est affoiblie et il ya moult de terre et nous ne pourrons pas edifier le mur et noz ennemys dirent ilz ne sachent et ygnorẽt pas que deuant nous venons au meilleu de eulx et les occions et faisons demourer loeuure. Il aduint que les iuifz qui habitoient decoste eulx vindrẽt et no⁹ dirent pap dix fois de to⁹ les lieux dont ilz estoiẽt venuz. Et ie establis enuiron le mur le peuple par ordre auec leurs espees et auec leurs lãces et auec leurs arcz. Je me leuay et allay aux maistres et leur dis Nayez pas paour deuant eulx. Remembrez vous de dieu qui est grant et espouentable et vous combatez pour voz freres / pour voz femmes pour voz enfans et pour voz maisons. Quant noz ennemys ouyrent quil nous estoit nonce dieu despeca leur cõseil et nous retournasmes chascun au mur a son oeuure. Lors fut il en telle maniere de celluy iour. La moytie des iouuenceaulx faisoit loeuure a lautre moytie estoit appareillee a batailles / a lances / a escuz et a arcz et a haulbergeõs Et les princes apres eulx en toute la mesgnie de iuda edifiians le mur et portans les faix et les chargees / a lune de leurs mains faisoient ilz loeuure et a lautre tenoient ilz lespee. Chascun de ceulx qui y estoient auoiẽt ceinte lespee entour les reins et ilz edifioient et buisnes sonnoient ioupte moy / et ie dis aux maistres et aux preuostz et a lautre partie du peuple. Loeuure est grãde et large et no⁹ sõmes departis loing lung de lautre au mur En quelconque lieu que vous aurez ouy sonner le son de la buisine courez la a nous et nostre dieu combatra pour nous et nous mesmes ferõs loeuure et la moytie de no⁹ tiendra lances des le matin iusques au vespre. En celluy tẽps dis ie au peuple Chascun soit auec son seruiteur au meilleu de hierusalem et guettons par voyes et par iour et par nuyt a ouurer. Et moy et mes filz et mes freres et les gardes de mes seruiteurs qui estoiẽt empres moy ne ostions pas noz robes chascun tant seullement se despouilloit pour soy lauer.

¶ Cõment le peuple cryoit pour la faim. Et neemye deffendit les vsures. Et ne recueillit point les reuenues de sa duche &c. ¶ Chap. v.

ET lors cria le peuple et les fẽmes a grãt cry cõtre les iuifz leurs freres/& y en auoit telz q̃ disoiẽt. Nous auons moult de filz & de filles prenõs pour le priz de ceulx du fromẽt & mãgeons & viuõs. Et il en y auoit de telz q̃ disoient. Mettõs nos chãps & nos vignes & nos maisons en gaige & en receuõs fromẽt en la faim. Et les autres disoient. Prenons le tribut du roy en sẽble et dõnons nos chãps & nos vignes/et nos chaires sõt cõme les chaires de nos freres & nos filz cõme leurs filz Veez cy/nous auons soubzmis nos filz et nos filles en seruage et nos filles sont seruãtes & nous nauõs de quoy elles fussent rachetees & autres possedent nos vignes & nos chãps. Et ie fuz courrouce moult durement quant ie ouy leur cry selon ces parolles. Et mon cueur pensa & ie blasmay les maistres et les preuostz & leur dis Prenez voz vsures chascun de son frere. Et ie assemblay contre eulx grant compaignie et leur dis. Nous auons rachepte ainsi comme vous scauez nos freres les iuifz qui estoient venduz aux payens selon ce que nous peusmes/et vous doncques vendez voz freres & nous les achepterons. Et ilz se teurent et ne trouuerẽt pas quilz respondissent. Et ie leur dis. Ce que vous faictes nest pas bonne chose/pour quoy ne allez vous en la paour de nostre seigneur que les gens qui sont nos ennemys ne nous le reprouchẽt Et moy et mes freres et voz seruiteurs auõs prest te a plusieurs pecune et fromẽt/et nous ne demandõs pas ce en commun et octroyons a autruy monnoye qui nous est deue. Rendez au iourdhuy leurs champs/leurs vignes et leurs maisons/et aussi la centiesme partie du chestel de fromẽt et dhuylle que vous souliez prendre deulx dõnez les pour eulx. Et ilz dirent. Nous les rendrons et ne leur demanderons nulle chose/et nous ferons en telle maniere comme tu dis. Et ie appellay les prestres et les conjuray quilz feissent comme iay dit. Et ie escous mon sein et dis. Ainsi oste dieu tout homme qui nacõplira ceste parolle de sa maison & de ses labours Ainsi soit il/oste & en soit fait vuyde Et toute la multitude dye Amen. Et louerent nostre seigneur. Lors fist le peuple comme il estoit dit. Et des icelluy iour que le roy mauoit commande que ie fusse duc en la terre de iuda du vingtiesme an iusques au trente deuxiesme de

Artharxerxe le roy par douze ans moy et mes freres ne mangeasmes pas de ce qui estoit deu aux ducz Et les premiers ducz qui auoient este deuant moy greuerent le peuple et prindrẽt deulx pain et vin et pecune chascun iour. pl. sicles Et leurs seruiteurs et ministres oppressoiẽt le peuple. Je nay pas fait en telle maniere pour la paour de dieu/mais plustost ay edifie a loeuure du mur/et nay achepte nulz champs/et tous mes gens estoient assemblez a loeuure. Les iuifz et les maistres cent et cinquante hommes de gens qui venoient a moy qui sont enuiron nous estoient a ma table/vng beuf mestoit appareille chascun iour/six moutõs esleuz sans les volailles. Et entre les dix iours ie donnoye moult de vin et moult dautres choses diuerses Et sur tout ie ne requiers pas les reuenues de ma duche. Le peuple estoit moult apoury. Mon dieu remembre toy de moy en bien selon ce que iay fait a cestuy peuple.

¶ Comment sanaballath et ses compaignons enuoyerẽt a neemye pour faire alliance Et voulurent retarder loeuure du mur. &c. Chapitre. vi.

QVant sanaballath/thobie/gosem/arabian et les autres nos ennemys ouyrent ce que ie auoye edifie le mur que il ne y auoit eu nulle interruption et iusques a ce temps ie nauoye mulle des portes mises/sanaballath et thobie et gosem arabian enuoyerent a moy disans. Viens et faisons alliance en vne valee en vng champ. Ilz auoient en pensee de me faire mal. Et alors enuoyay messages disant. Je fais grãt oeuure et ne puis aller que par aduenture elle ne soit retardee quãt ie troye et vien droye a vous. Et ilz enuoyerẽt a moy selon ceste parolle par quatre fois. Et ie leur respondy selon la premiere parolle Et sanaballath enuoya a moy selon la parolle premiere cinq fois vng de ses seruiteurs et auoit vnes lettres en sa main qui disoient en ceste maniere. Il est ouy entre les gens & gosem dit que toy et les iuifz auez en pẽsee a rebeller/cest a dire a estre rebelles/et pource edifiez vo⁹ le mur et te veulx esleuer roy sur eulx/pour laquelle cause tu as mis prophetes qui prescheni de toy en hierusalem disans. Il ya roy en iudee. Le roy orra ces parolles. Et pource maintenant ie sais venu que nous ayons conseil ensemble. Et ie enuoyay a eulx disant. Il nest pas en telle maniere comme vous le dictes. Tu composes ceste chose de toy

cueur. Tous ceulx nous espouētoient q̄ pēsoient q̄ noz mains cessassent de loeuure et q̄ nous nous reposissions. Pour laquelle cause moult plus fort enforcay mes mains et entray en la maison de samaye le filz dalaye le filz mechabeel secretement/q̄ il me dist. Entrons en la maison de nostre seigneur dieu au meilleu du temple et clopons et fermons les portes de la maison de nostre seignr dieu/car ilz sont a venir pour toy occire et en ceste nuyt viendront pour toy tuer/et ie dis. Fut il oncques nul qui me ressemblast/et quest ce/que ie entre au tēple et que ie viue ie ny entreray pas. Et ie entendis q̄ dieu ne lauoit pas enuoye/mais parloit a moy comme adeuinant et q̄ thobie et sanaballath lauoiēt achete a loyer. Il auoit receu le loyer que ie feisse le spouente et que ie pechasse et que ie feisse mal quilz me peussent reprocher. Sire dieu remembre toy de moy pour thobie et pour sanaballath selon leurs oeuures telles/mais et noedie le prophete et les autres prophetes qui me espouenterēt. Le mur fut acōply au .xxb. iour du moys elul cinquante deux iours. Quant noz ennemys ouyrent que toutes gens qui estoient entour nous cremoient q̄ pensoient en eulx mesmes q̄ sceussent que ceste oeuure est faicte de nostre seignr. Mais en cellup tēps moult de maistres q̄ moult de bailliz enuoyerent epistres a thobie et thobie a eulx. Moult estoiēt en iudee q̄ auoiēt son sermēt/car il estoit gēdre secheuie le filz iozei q̄ iohannā son filz auoit pris la fille mosollā le filz barachie/mais deuant moy le louoyent illec et mes parolles luy noncoient et thobie menuoyoit epistres affin quil me fist paour et quil me espouentast.

Cōment la cite fut muree et les portes furent fermees q̄ furēt mys portiers. Le liure du peuple qui vint de babiloine fut leu Et furēt dōnez dōs a loeuure &c. Chap. Vii

Apres ce que le mur fut edifiie et mys portes et estably portiers/chanteurs q̄ leuites ie cōmanday a mon frere ane ny et ananie prince de la maison de iherusalem. Il estoit vray hōe et craignant dieu plus que tous les autres comme il sembloit/ie luy dis Les portes de iherusalem ne soient pas ouuertes tant que le soleil soit eschauffe. Ce pendant que ie pestoie les portes furent closes et fermees/et ie mis gardes des habiteurs de iherusalē chascun a leurs fois et chascun contre sa maison. La cite estoit moult large et grande et dedans auoit petit peuple et les maisons nestoient pas edifiees.

Dieu mist en mon cueur et ie assemblay les maistrees et les preuostz et lautre peuple que ie nōbrasse et trouuay le liure du conseil qui estoit venu premierement. Et len y trouua escript de la prouince qui vindrent de la chetiuoyson de la transmigration de Babilonne que Nabuchodonosor Roy de babilōne auoit emmenez captifz et sont retournez en hierusalem q̄ en iudee chascun en sa cite qui estoient venus auec zorobabel/iosue/neemias azarias/raamias/naamin/mardoche/belsar mespharat/beggoay/naum q̄ baana. Le nombre du peuple israel. Des filz pharos. ii.m.c. lxxii. Les filz sapharia. ccc. lxxii. les filz area. vi.c. lii. Les filz phet moab des filz iosue et ioab. ii.m. viii.c. les filz helam. m. viii.c. liiii. les filz zethna. ix.c. xlv les filz zachai. vii.c. lx. les filz bēnuy. vi.c. xlviii les filz bebai. vi.c. xxviii. les filz azgad. ii.m. ccc xxii. les filz adonicā. vi.c. lxvii. les filz zbenay. iim. lxvii. les filz adī. vi.c. lv. les filz ather le filz ezechie. ix.c. viii. les filz azem. ccc. xxvii. les filz besay. ccc. xxiiii. les filz areph. c. xii. les filz gabaon. lxxxv. les filz Bethleem et Nethupha. c. lxxxviii. les hōmes anathot. c. xxviii. les hōmes bethamoth. xlii. les hōmes cariathiarum/cephira et beroth. vii.c. xliii. les hommes rama et nebo. vi.c. xxi. les hōmes machinas. c. xxii. les hōmes bethel q̄ chai. cc. xxiii. les hommes nebo lautre. lii. les hōmes helā lautre. m. cc. liiii. les filz arem. lv. les filz hierico. ccc. xlv. les filz lodadin q̄ ono. vii.c. xxi. les filz senaa. iii. M. ix.c. xxx. Des prestres. les filz ydaia en la maison gesua. ix.c. lxiii. les filz emmer. m. lii. les filz phessur m.cc. xlvii. les filz arem. m. q̄ xxii. Des leuites les filz iosue et cedmichil des filz odiue. lxxiiii. Des chantres les filz asaph. c. xlviii. Des portiers les filz sellum/filz ather/filz thelmon/filz accub/filz athita/filz sobay. c. xxxviii. les nathineiens/les filz soa/les filz asupha/les filz thebaoth/les filz ceros/les filz siaa/les filz phadō/les filz lebana/les filz agaba/les filz celmō/ les filz anā/les filz gedel/les filz gaer/les filz raaia/les filz rasi/ les filz nechoda/ les filz iezē les filz azaa les filz phasea/les filz besay/les filz munim/les filz nephusim/les filz bechue/les filz acupha/les filz azur/les filz besseth les filz maida/ les filz arsa: les filz berchos/les filz zizara/ les filz thema/les filz nasia/les filz athupha. Les filz des seruiteurs salomon/ les filz sothai les filz sophereth les filz pheruda/les filz iahala les filz dercon/les filz gedel/les filz saphara/les filz achil/ les filz phocereth q̄ estoit nede asbaim le filz am

mon. Tous les nathineiens et les filz des serfz salomon furent. ccc. quatre vingtz et douze. Cy sont ceulx qui vindrent de thelmala/thesarsa/cherub/adon et emmer et ne peurent pas demonstrer la maison de leurs peres et leur semence assauoir mon se ilz fussẽt disrael. Les filz dalaya/les filz thobie/les filz gazer/les filz nechoda sixcẽs. xlii Et des prestres des filz iobia/les filz accoz/les filz beozelay qui print fẽme des filles berzellay de galaad et fut appelle par leur nõ. Ceulx chercherent le scripture de leur genealogie/ne la trouuerent point et furent getez hors du prestraige et atherfatha leur dist q̃lz ne mangeassent point les choses qui estoient nommees sainct des saincts de uant ce que prestres venissent qui fussẽt saiges et enseignez. Toute la multitude qui estoit aussi cõme vng homme seul estoit. xlii. M. c. lx. sans les seruans et seruantes dceulx qui estoient. vii. M ccc. xxxvii. Et entre eulx tous les chãteurs et les chantereresses. cc. Leurs cheuaulx sixcens. xxxvi. Leurs muletz. cc. xlv Les chameaulx. cccc. xxxv Leurs asnes. vi. M. et. viii. xx. Et aucuns des princes des mesgnies donnerent dons a loeuure dieu. Atherfatha donna au tresor de dieu. M. et cent dragmes dor. Fioles. l. Robes pour prestres. v. c. xxx. Les princes des mesgnies donnerent au tresor de loeuure dor. xxiii. M. dragmes/et dargent. ii. m. cc. mines. Et ce que lautre peuple donna. xx. M. dragmes dor. Dargẽt. ii. M. besans/et de robes aux prestres soixante et sept. Les prestres et les leuites et les portiers et les chantres et les autres peuples et les nathinneiens et tout yrael habiterent en leurs citez.

Comment le peuple se assembla en iherusalem/q̃ esdras demouroit sur le degre de bois et silence faicte fut leue au peuple la loy nostre seigneur ꝛc. Chap. viii.

Et septiesme mois estoit venu de la solemnite qui est appellee scenophegie. Et les filz disrael estoient en leurs citez. Lors se assẽbla tout le peuple aussi comme vng seul hõme en la place qui est deuant la porte des eaues et dirent a esdras que il apportast le liure de la loy moyse que nostre seigneur auoit commande a israel. Adonc apporta esdras la loy deuant la multitude des hommes et des femmes et de tous ceulx qui pouoient entendre au premier iour du septiesme mois. Et il leut en icellup appertement depuis le matin iusques a midy en la place qui estoit deuant la porte des eaues aux hommes et aux femmes/et les oreilles de tout le peuple estoient esdrecees au liure. Lors se tint esdras scribe sur vng degre de bois quil auoit fait pour prescher Et decoste luy estoient mathathia et sesenia et ania et uria et helchia et maasia a sa dextre et a sa senestre phadaia/misael et meschia et a sum et aseph damazacharia et mosollã. Et esdras ouurit le liure deuant tout le peuple Et quant il leust ouuert tout le peuple fist silẽce Et esdras benist a nostre seigneur dieu a haulte voix et tout le peuple respondit Amen Et leua ses mains. Et a lors se abaisserent tous et se enclina chascun a terre et aourerẽt nostre seigneur dieu. Et iosue et baani et serabia/iamin/accub/septhai/odia maasia/celita/azarias/iozabeth/anani/phalaia/les leuites faisoient silẽce au peuple a ouyr la loy. Le peuple estoit en son degre Et ilz leurent au liure de la loy distinctement et appertement a entendre/et ilz entendirent tout ce qui estoit leu. Neemye qui estoit appelle ather athar et esdras prestres et les leuites dirent a tout le peuple. Ce iour est saincti fie a nostre seigneur qui est nostre dieu. Ne vueillez pas plorer. Tout le peuple qui auoit ouy les parolles de la loy plouoit. Et ilz leur dirent Allez manger grasses choses bonnes et doulces et enuoyez a ceulx qui nont pas appareille pour eulx/car le iour est saincti fie a nostre seigñr et ne soyez pas cõtristez. Certes la ioye de nostre seigneur est nostre force Les leuites faisoiẽt silence au peuple disans. Taisez vo⁹/car il est saincti our q̃ ne vueilliez pas estre dolens. Lors sen alla tout le peuple affin quil beust et mãgeast et enuoyast pars et fist grant ioye et lieesse/car ilz auoient entendu les parolles qui leur auoient este enseignees. Et au second iour assemblerent les princes de toutes les mesgnies du peuple et les prestres et les leuites a esdras le scribe quil leur exposast les parolles de la loy Et ilz trouuerent en la loy escript que nostre seigneur auoit commande par moyse que les filz disrael habitassent en tabernacles au iour solemnel au. viie. mois et quilz preschent et facent recongnoistre et diuulguer leurs loix en toutes leurs citez et en hierusalem disãt. Issez en la montaigne et apportez branches doliues q̃ branches de tresbeaulx bois et brãches de myrte et rameaulx de palmiers et branches de bois qui sont moult espes que le tabernacle soit fait comme il est escript Et tous les peuples yssirent et en apporterent et firent tabernacles a eulx chascun en son lieu q̃ en ses estres de la maison de nostre seigneur dieu et en la place de la porte des eaues et en la place de

la porte effraim. Toute la congregation de ceulx qui estoient retournez de la chetiuoison firẽt tabernacles et y habiterẽt Les filz disrael nauoiẽt pas fait ce depuis le temps iosue le filz nun iusques a celluy iour/et fut moult grant lieſſe Et leur au liure tous les iours du premier iusques au derrenier et firent solemnitez sept iours Et le huytiesme firent cueillette selon la coustume.

¶ De la penitence du peuple/et commẽt les fẽmes estranges et les filz sen vont et esdras racompte les biensfaitz de noſtre seignr et remembre les pechez des princes. ¶ Chaſ. ix.

Le xxiiiie. iour de celluy moys se assẽblerent les filz disrael auy ieusnes et auy sacz de penitences et myrent terre sur eulx Et toute la semence des filz disrael fut departie de toue les filz estranges Et ilz estoient deuant noſtre seigneur et confessoient leurs pechez a les iniquitez a mauuaistiez de leurs peres Et se leuerent sur le degre des leuites iosue bani et cedmihel/remmi/sabnia/abani et gebbai/azjam et sarabias et banit banoy/et crierẽt a haul te voix a noſtre seigneur leur dieu. Et dirent/iosue cedmilech/bonni/asebia/serebia/arebia/odaia/ebna et fataia. Leuez vo⁹ et beneiſſez a noſtre seignr noſtre dieu pardurablement et iusques en la fin et ilz beneiſſẽt au nom de ta gloire et toute beneiſſon et toute louenge. Et esdras dist Sire dieu tu feiz le ciel et la terre mers et toutes les choſes qui y sont Tu viuifies toutes ces choſes et loſt du ciel te adore. Toy sire qui esleuz abraham a le tyras hors du feu auy caldiens a mis son nom abraham/et tu trouuas son cueur feal deuant toy et feis auec luy aliance que tu luy donnas la terre de chananie et heye/de eneye et amoree/et pherezee/et iebuzee et gerſee que tu la donneroye a sa semence. Et vous lacompliſtes selon ce que vous auez promis/pour ce que tu es iuſte Et veis la affliction de noz peres en egypte a tu ouys leur clameur sur la rouge mer et donnas signes et demonſtrances en pharaon et en tous ses hoirs et en tout son peuple de sa terre Tu congneuz quilz auoient ouure orgueilleuſement contre toy et tu feiz le nom ainſi comme en ce iour Et tu diuisas la mer deuant eulx/et ilz passerẽt la mer a pied sec. Et tu gectas au profõt eulx qui les poursuyuoient cõme pierres en treſgrans eaues. Et en vne coulumne dune nuee les menas tu pas iour/et en vne coulumne de feu par nuyt. Et affin que la voye leur apparuſt par laquelle ilz alloient et deſcendis au mont ou donnas droitz iugemens et loy de verite. Tu les repeuz quarante ans au deſert q̃ nulle choſe ne leur faillit. Ilz te appellerent a yre quant ilz eurẽt repos/ et ilz se retournerent et firent mal deuãt toy et tu les laiſſas es maine de leurs ennemys et les ennemys les pourſuyrent. Apres ilz se conuertirent et crierent a toy et tu les ouys du ciel et les deliuras en ta grant miſericorde et les admonneſtas quilz retournaſſent a ta loy. Ilz firent orgueilleuſement et ne ouyrent pas tes commandemens et pecherẽt en tes iugemens/leſquelz quant homme les fera il viura en iceulx. Et ilz se departirent et endurcirent leurs chiefz et tu les ſouffris par moult de ans Et les admõneſtas en ton eſprit par la main de tes prophetes/et ilz ne les ouyrent pas a tu les bailias en la main du peuple de la terre En tes miſericordes qui sõt pluſieurs ne les feis pas en cõſummation et ne les delaiſſe pas/car tu es dieu debonnaire et plain de miſerations. Or sire qui es noſtre dieu ne deſtournas pas ta face en tout le trauail que nous auõs ne noz roys/ne noz princes ne noz preſtres/ne tout noſtre peuple des le tẽps du roy aſſur iuſques a ce iour Et tu es iuſte en toutes les choſes qui nous sõt aduenues/car tu nous as fait verite no⁹ auons fait peche/et noz roys/et noz princes et preſtres. Noz peres nont pas fait ta loy Et nont pas entendu que les commandemens et a tes teſmoignages que tu leur as teſmoigne et ta bonte que tu leur auoyes dõnee Et en la terre treſ large et graſſe et plantureuſe que tu auoyes bailee deuant eulx. Et ilz ne te ſeruirent pas ne ne retournerẽt de leurs mauuaiſes oeuures. Vecy no⁹ sommes maintenant ſerfz et la terre que tu donnas a noz peres quilz mangeaſſẽt le pain et ce qui eſt bon en icelle/et nous meſmes sommes ſerfz en icelle/et les bledz sont multipliez auy roys que tu as mys ſur nous/et ont ſeigneurie de leur choſe ſelon leur voulente et sommes en grant tribulation Doncques ſur toutes choſes nous faiſons aliances et eſcriuons Et noz preſtres ſignẽt et noz princes et noz leuites.

¶ Comment aucuns ſignerent laliance a noſtre seigneur/et des cerimonies qui doiuent eſtre faictes. ꝛc. ¶ Chaſ. x.

Ceulx cy furent qui ſignerent laliance Neempe/Ather/Satha le filz achelay et ſedechias/Sarias/azarias/iheremias/phesſur/amarias/melchias/ac cus/ſebenia/melluch/maarẽ/merimuth/obdias/

daniel/gēthon/baruth/mosallam/abia/miamin/
mazia/belga/semeya/ceulx estoient prestres. Les
leuites Josue le filz azarie/ bennui/ des filz ena-
dab/ced/michil et ses freres sechania/ odonia/celi
ta/phalaia/anam/micha/ioab/assebia/zachur se-
rabia/sabania/odiabani/baninu. Les chiefz des
peuples/ feros/phetmoab/elā/zethu/ bani/bonui/
azgad/bebai/adonaia/beggoay/adī/ater/ ezechie-
zur/odouia/asū/besai/areth/anathot/nebai/mesh-
pia/mosollam/azir/mezisabel/sadoch/ ieddoa/sel
thia/anam/ania/osee/anania/ asub/alaes/phaleā
sobech/reuz/asebna/madsia/etbaya/banam/anan
melluch/arem/baana & les autres du peuple. Les
prestres/les leuites/ les portiers/ les chanteurs/
les nathinneiens et tous ceulx qui estoient depar
tis du peuple des terres a la loy de dieu leurs fem
mes et leurs enfans tous ceulx qui pouoient con
gnoistre promettoiēt pour leurs freres. Leurs pre
uostz Benoient promettre et iurer quilz garderoiēt
la loy de nostre seigneur quil auoit donnee a moy-
se son seruiteur. Quilz feissent & gardassent tous
les commandemens de leur dieu et ses iugemens
et cerimonies/et que nous ne donnissōs noz filles
aux filz du peuple de la terre et ne receussions
leurs filles a noz filz. Et les peuples de la terre
qui portoient les choses a Vendre et toutes les cho
ses a lusage du iour du sabbat nous ne prendrons
pas deulx/ne ne Vendront au iour du sabbat et au
iour sainctifie Et nous laisserons le. VIIe. an et le
pemption de toute main Et nous nous establirōs
sur nous commandemens que nous donnerons la
tierce partie des sicles p an a loeuure de dieu aux
pains de proposicion & au pardurable sacrifice qui
est nomme holocauste cest sacrifice qui est tout ars
au sabbat et es kalēdes et es solemnitez et es cho
ses sainctifiees pour peche que nous prions pour
israel et en tout lusage de la maison de nostre sei-
gneur dieu. Nous auons mis sort sur loblation du
boys entre les prestres & les leuites & les peuples
quilz fussent mis en la maison de nostre seigneur
dieu par les mesgnies de noz peres par le temps
et des temps iusques au temps quilz ardissēt sur
lautel dieu Comme il est escript en la loy de moy-
se & que nous apportōs les ainsnees choses de lan
et les premiers de tous fruictz et de toute terre ar
bres de lung lieu iusques a lautre en la maison de
nostre seigneur Et les premiers de noz bestes et de
noz brebis cōme il est escript en la loy quilz soient
offers en la maison de nostre seigñr aux prestres
qui administreront en la maison de nostre seigneur
dieu Et les prestres de noz biandes et de noz liba-
tions/et les premiers de tout arbre de Vendenge et
dhuylle/et la portion aux prestres au tresor de nos
tre seigñr et la dixiesme partie de noz terres aux
leuites aux mesgnees Les leuites receuront dis-
mes de toutes les citez de noz oeuures. Les filz aa
ron prestres seront auec les leuites et les leuites
offreront la dixiesme partie de leurs dismes en la
maison de nostre seigñr au gazophillace en la mai
son du tresor. Les filz disrael porteront les pre-
miers en la maison du tresor de fromente de vin et
dhuylle/et les Vaisseaulx sainctifiez seront illec-
ques Et les prestres et les chanteurs et les por-
tiers et les ministres et ne delaisserōs pas la mai
son de nostre seigneur.

¶ Comment la dixiesme partie du peuple fut prinse pour habiter en iherusalem et es citez de iuda. &c. Chapitre. xi.

Les princes des prestres habiterent en
iherusalem et les preuostz de iherusa
lem et les autres peuples mprēt fort
affin quilz ostassent Vne partie de la
dixiesme qui deuoient habiter en Iherusalem qui
est saicte cite/et la dixiesme partie fut esleue quel
le habitast en iherusalem/ car la cite estoit Vuyde/
les neuf parties es autres citez Le peuple benist
tous les hommes qui de leur gre habitoiēt en ihe-
rusalem. Ceulx sont les princes de la prouince
qui habiterent en Iherusalem et citez de iuda. Et
Vng chascun habita en sa possessiō es citez disrael
les prestres/les leuites/les nathinneiēs/ les filz
aux seruiteurs salomon. Et en iherusalem habi-
terent des filz iuda et des filz beniamin/ des filz
iuda athaias le filz aziam/ les filz zacharie/ les
filz amarie/les filz saphacie/les filz malaleel.
Des filz phares hismaasia le filz baruth/ le filz
coloza/le filz azia/le filz adaia/ le filz iozarib/ le
filz zacharie/le filz silonite. Tous ces filz pha-
res qui habiterent en iherusalem quatre cens soi-
xante neuf hommes trefors. Ceulx sōt les filz
beniamin/sellum le filz mosolla les filz ioed/les
filz phadia/les filz cosaia/ les filz masia/ le filz
etheel/ le filz esaia Et apres luy Gebbay sellay
deux cens Vingt et huyt. Et ioel le filz trechri pre
uost diceulx et iudas le filz semnua le second sur
la cite/et des prestres ydaia le filz iozarib/ achin/
saraia le filz helchie/le filz mosollam/ le filz sa-
doch/ le filz meraioch/ le filz achitob les princes
de la maison de nostre seigneur dieu et leurs fre-
res qui faisoient loeuure du tēple huyt cens Vingt

et deux/et adaia le filz ieroam/le filz phaleia/le filz amsi/le filz zacharie/le filz phessur/le filz melchie et ses freres princes des peres deux cens quarante deux/et amasai le filz azrihel/le filz azi le filz mosollamoth/le filz emmer ⁊ leurs freres moult puissans cent.xxviii.et zabdihel leur preuost filz des puissãs/et des leuites sebenia le filz asaph/le filz ozaricã/le filz asabia/le filz bonny ⁊ esbathay ⁊ iosabeth et estoient sur toutes les choses qui estoiẽt faictes dehors en la maison de dieu Des princes des leuites Et mathanie le filz micha/le filz zebedei/le filz asaph prince a louer ⁊ cõfesser en oraison et bechetas le second de ses freres et abda le filz samuha/le filz galal/le filz ydithum. Touz les leuites en la saincte cite deux cẽs quatre vingtz et quatre. Et les portiers accub/telmon et leurs freres qui gardoient les portes cent.xxii. Et les autres disrael prestres et leuites en toutes les citez de iuda chascun en sa possession ⁊ les nathinneiens qui habitoient en ophel et syaba et gaspha des nathinneiens et leuesque des leuites en ierusalem azi le filz baani/le filz asabie: le filz mathanie: le filz michee. Des filz asaph chantres au mistere de la maison dieu. Et le commandement du roy estoit sur eulx: et ordre es chanteurs par tous les iours et phathaia le filz sezebel des filz zara filz iuda en la main du roy selon toutes les parolles du peuple et es maisons par toutes les regions diceulx Des filz iuda habiterẽt en cariatharbe et en ses filles et en dibon ⁊ ses filles: et en capseel et en ses filles: et en iesue: et en molada et en bethphalet/et en sersual/et en bersabee/et en ses filles/et siceloth ⁊ en mochona: et en ses filles/en ⁊ rẽmõ/⁊ en sarra/⁊ en iherimuth/ zonoa/odollã ⁊ en leurs villes/et en ses regions/ azecha et en ses filles Et demourerẽt en bersabee iusques en la valee emnon. Les filz bẽiamin/ageba mechinas et hai ⁊ bethel ⁊ en ses filles anathonob anana: asor/rama/gethai/madid/seboi/nebalath et ono vallee des artifices et des leuites les portions de iudas et beniamin.

Comment les prestres ⁊ les leuites qui vindrẽt a zorobabel sont nommez ⁊ cetera Chap. xii.

Cy sont les prestres et les leuites q̃ vindrent auec zorobabel filz salathiel iosue/saraia ieremie Esdras/ Amaria melluch: acchus/sechenias: reum/meruuoth/ador/genthon/abia/miamin/ madia/ belga et ioarib et ydata/ sellũ/ amoth/ elceia/ adaya. Ceulx et leurs freres estoiẽt princes des prestres au tẽps iosue. Les leuites iesua: beniamin cedmihel/ sarabia/iuda/mathamas/ sur les chancons eulx ⁊ leurs freres et bebecia ethani ⁊ leurs freres chascun en son office. Iosue engendra ioachin et ioachin engẽdra eliasib ⁊ eliasib engendra ioyada ⁊ ioyada engendra ionathan/et ionathan engẽdra redda. Au temps ioachin estoient les prestres et les leuites et les princes des mesgnies saraie/ maarie/iheremie/anaye/esdre/mosollã/amarie/iohannam ilico/ionathan: sebenie/osepb/aram/edna/maraioth/elciadaie/zacharie/genthon/mosollã/abie/ zechri/ miamin et moadie/ felthi/ belge/ sãmua/semeye/ioathan/ioarib/ mathanie iodaie/ azri/sellaie celaia/mochober/elchie/ asebie/ idaye et nathanael. Les leuites au temps de eliasib et ioyada et ionam et iebdoa escriptz princes des mesgnies et prestres en la region Daire de perse. Les filz leui princes des mesgnies sont escriptz au liure de paralipomenon et iusques au temps ionethan le filz eliasib. Et les prices des leuites asebia/serabia et iesue le filz cedmihil et leurs freres par leurs ordres quilz louassent et confessassent selon le commandemement de dauid lhomme de dieu et le gardassent bien par ordre Mathania et bechetia et obedia/mosollã/thelmon/ocub gardes des portes et des serrures deuant les portes Ceulx estoient au temps Ioachin filz iosue filz iosedech et au temps neemie duc de Esdre prestre et scribe Et en la dedication du mur de hierusalẽ quierent les leuites de tous leurs lieux pour les amener en hierusalẽ et feissent la dedicace en liesse et en action de grace et en chancons et en cimbales et en psalterions et harpes. Les filz des chanteurs sassemblerent et des lieux forains entour hierusalem et des villes nehuphaty et la maison galgal et des regions geba ⁊ asmaueth ou pource quilz edifierent a ceulx mesmes chanteurs villes enuiron hierusalem. Et les prestres et les leuites furent mundez et munderent le peuple et le mur Je feis mõter les princes de iuda sur le mur et estably de grãdes compaignies de resiouyssans et ilz allerẽt a dextre sur le mur a la porte des immundisses Et osyas ⁊ la moitie des princes de iuda allerẽt apres eulx ⁊ azarie esdras ⁊ mosollã/⁊ iuda et bẽiamin ⁊ semeia ⁊ iheremia Et des filz des prestres auec busines zacharias le filz ionathan le filz semeie: le filz mathanie/le filz zechur le filz asaph et ses freres semeia et azarel malalai/ Galalai/ Maay/ Nathanaẽl et Juda et

ananies Baisseaulx dauid prophete et esdras scribe deuant eulx en la porte de la fontaine. Et monterent cõtre eulx es degrez de la cite de dauid et allerent iusques a la porte des eaues a orient. Et le second cueur de ceulx q̃ rendoient graces alloit encõtre et moy apres et la moitie du peuple sur le mur a sur la tour des fours a iusques au mur tres large a sur la porte effraim a sur la vieille porte aux poissons a la tour ananehel a la tour emath a iusques a la porte du four a esterent a la porte de la garde. Et les deux cueurs de ceulx q̃ louerent nostre seigneur se arresterent en la maison dieu a moy et la moitie des maistres auec moy. Et les prestres elia chim/maasia/mamin/michea/elioenay/zacharia a anania en buisines a maasia a semeia a eleazar a azi a iohannã a melchaia a elã a ezer. Et les châtres chanterent clerement/et iezaia estoit preuost. Et en celluy iour sacrifierẽt grans sacrifices a se esiouyrent. Et dieu les auoit esiouys de grant liesse/mais leurs fẽmes a leurs enfans se esiouyrent et len peut ouyr de loing la liesse de iudee et iheru salem. Lors estably rent ilz en celluy iour hõmes sur les gazophilaces du tresor. Cest a dire sur le lieu ou on met la pecune de ceulx qui la dõnent au tẽple pour dieu. Et ilz le estably rent sur les libaminees et sur les p̃nces a sur les dismes que les princes de la cite meissẽt dedãs par eulx en beaulte de action de graces les prestres et les leuites/ car iudas se esiouyst es prestres et es leuites estans Et ilz garderent lobseruation de dieu et lobseruacion de expiration/cest de nettoiement/et les chanteurs a les portiers sur le cõmandement de dauid et salomon son filz/car au tẽps de dauid a asaph des le cõmencemẽt estoiẽt establis les p̃cres des châteurs qui louoiẽt dieu en chancons a cõfessoiẽt a dieu au tẽple. Tous ceulx disrael au temps de zorobabel a au tẽps de neemye donnoient aux châteurs a aux portiers parties chascun iour et sanctifioiẽt/et les leuites sanctifioient les filz aaron.

Comment le Deuteronome fut leu au peuple Et les estranges furent separez Et les parties des prestres et des leuites furent mises au gazophilace de la maison nostre seigneur. ac. Chapitre. xiii.

En celluy iour apres il fut leu au volume de moyse oyant le peuple et il y fut trouue escript que les ammonites ne les moabites ne doiuent pas entrer en legli se de nostre Seigneur pardurablement pource quilz ne vindrent pas encontre les filz de israel a pain a eaue et achepterent contre eulx balaã pour eulx maulditre et nostre dieu conuertist la maulditsson en beneisson Quãt ilz ouyrẽt la loy ilz departirẽt a diuiserent tout estrange de israel Et sur ce estoit eliasib prestre qui auoit este preuost du tresor de nostre seignr et estoit pchaĩ a thobie Lors fist il a soy grãt gazophilace a illecqs deuãt luy estoiẽt ceulx qui mettoient dons et encens et vaisseaulx et dismes de froment de vin et dhuile. Les parties des leuites/des chanteurs/des portiers et les premices des p̃stres. En toutes ces choses ie ne fus pas en hierusalem: car au trentedeuxiesme an de arta perces roy de Babilõne vins ie au roy et en la fin des iours p̃iay le roy a vins en hierusalem. Et ie entendis le mal que heliasib auoit fait a Thobie qui luy fist tresor dedans la maison de Dieu et il me sembla estre moult grãt mal et ie gettay hors les vaisseaulx de la maison de thobie du gazophilace. Je commanday a ilz nettoierent les gazophilaces et ie rapportay les vaisseaulx de la maison dieu sacrifices et encens. Et ie congneuz que les parties aux leuites nauoient este dõnees a q̃ chascun fuist en sa region des leuites a des chanteurs a de ceulx qui administrent/ et ie fis cause enuers les maistres et dis. Pour quoy auõs no⁹ delaisse la maison de nostre seigneur dieu Et ie les assemblay et les feiz estre en leurs stations. Et tout iudas apportoit dismes de froment/ de vin et dhuile es granges. Et nous establysmes selemiam le prestre sur les granges et sadoch scribe et fadayã des leuites et decoste eulx anan le filz zachur filz mathanie pource quilz sont compaignõs loyaulx Al ceulx furent baillees les parties de leurs freres. Sire qui es mon Dieu remembre toy de moy pource/ et ne efface pas mes miserations que iay faictes en la maison de mon Dieu en ses ceremonies. En celluy temps ie vis en iudee ceulx qui pressoient les grappes au pressoir au sabat: et les portans des charges a chargeoient vin sur asnes et grappes et figues et portoiẽt en hierusalem au iour du sabbat et ie les blasmay et dis quilz bendissent es ioue licites a vendre. Et les Thyriens y habiterent qui apportoient poissons a toutes choses a vendre/ et vendoient au samedy aux filz de iuda en la cite de Hierusalẽ/et ie tencay contre les preuostz de Juda et dis Quest ceste male chose que vous faictes et souillez le iour du sabbat et doncques nest ce pas ce que noz peres firent

et nostre dieu amena sur nous tout mal et sur ceste cite. Et vous accroissez praconde sur israel en violant le sabbat. ¶ Il aduint comme les portes de hierusalem se reposassent au iour du sabbat ie dis. Cloyez les portes & ilz les cloyrent: & ie dis quilz ne les ouurissent pas deuãt que le sabbat fust passe. Et ie establis de mes subgectz & seruiteurs grãt nombre sur les portes que nul naportast charges au iour du samedy Et les marchans et ceulx qui vendoient toutes les choses a vendre demourerẽt hors de la cite de hierusalem vne fois ou deux/ et ie les coniuray et dis Pour quoy demourez vous encõtre le mur Se vous ne vupdez et departez biẽ tost ie mettray la main sur vo⁹. Des icelluy tẽps ne vindrẽt ilz plus au iour du samedy ¶ Je dis aux leuites quilz se mundassent et veniissent a garder les portes et sanctifier le iour du samedy. Et adõc pour ceste chose Sire qui es mon dieu remẽbre toy de moy et me spargnes sil te plaist selon la multitude de tes misericordes Mais en celluy temps ie veis les iuifz qui prenoient femmes azatitees: cest a dire quilz prenoient femmes qui auoiẽt este nees en la cite qui est appellee azoton & prenoient femmes qui estoient du peuple moab et leurs enfans parloient moitie parolle azotienne & ne scauoient parler le langaige aux iuifz & parloient selon le langaige du peuple. Et ie tencay a eulx et les maulditz et de iceulx hommes batiz & laidengay: et ie les coniurap en nostre seigneur que ilz ne donnassent leurs filz a leurs filles & ne preniissẽt de leurs filles a leurs filz ne a eulx: & dis. Dõc ques ne pecha salomon roy disrael en ceste maniere: et certes il ny auoit pas entre les gens roy semblable a luy et si estoit amy a nostre Seigneur et dieu le mist roy sur tout ¶ israel et femmes estranges le menerent a peche. Ferõs nous donc tout ce grant mal et serons inobediens que nous trespassons le commandemẽt de nostre seigneur & prons femmes estranges. Des filz ioyade filz heliasib grant prestre sanabalath: horonite estoit son gendre que ie chassay hors de moy. Sire q̃ est mõdieu recorde toy encontre eulx qui follement ont prins le prestraige & la droicture des prestres et des leuites: lors le nettoyay ie de tous estrãges et estably ordres des p̃stres & des leuites chascun en son mistere: cest a dire en son administration & en offrandes arbres estans estably en primices. Sire qui est mondieu remembre toy de moy.

¶ Finist le second liure de Neemie Et pmẽce le tiers de esdras.

¶ Comnẽt iosue celebrant la pasque donna au peuple brebis et aigneaulx. Et de la destruction de hierusalem &c. Chap. i.

Iosue fist pasques en hierusalẽ a nostre Seigneur: et sacrifia pasques au quatorzieme iour du premier Moys establissans les prestres par leurs offices des iours vestuz de stolles au tẽple de nostre seigneur. Et il dist aux leuites seruiteurs de ¶ israel que ilz se sanctifiassent a nostre seignr pour limposition de la saicte arche de nostre Seigneur en la maison q̃ salomon filz de dauid edifia. Do⁹ ne la porterez pas sur vos espaulles et aourez a nostre seigneur et ayez cure de ses gens disrael: selon les villes & vos mesgnies: selon lescripture de dauid roy disrael/et selon la grãdeur et magnificence de salomon son filz: tous au temple et selon la partie de la principaulte de vos peres ceulx q̃ sont au regard des filz de israel vos freres. Celebrez la pasque & appareillez sacrifices a vos freres et faictes selon le commandemẽt de nostre seigneur qui fut donne a moyse. Et iosyas donna au peuple q̃ fut trouue illec pour le sacrifice aigneaulx bouz et chieures. ppp.. M. veaulx. iii. m. Ces choses furẽt dõnees du roy au peuple & aux p̃stres en la pasque. ii. m. moutõs: & cent veaulx ¶ echonie & semeye & nathanael freres: & asabias & oziel & cozaba: en pḥase. v. m. moutõs. & v. c. veaulx. et

comme ces choses furẽt ainsi faictes les prestres se aournerent noblement et les leuites qui auoiẽt biandes sans leuain par leurs lignees. Et selon les pars des princes des peres offroiẽt deuant le peuple a nostre seigneur comme il est escript en la loy de moyse/et ilz roustissoiẽt phase au feu ainsi cõme il conuenoit Et ilz cuysent sacrifices en baissealx et en chauderons en beniuolẽce ⁊ en apporterent a tous ceulx q̃ estoient du peuple: et apres ce appareillerent a soy et aux prestres. Les prestres offrirent gresses iusques a ce que lheure fust finee. Et les leuites appareillerẽt a soy ⁊ a leurs freres filz aaron: et les sacrifieurs filz asaph estoient selon lordre et selon le commandement dauid. Et azaph et zacharie ⁊ ieddim⁹ qui estoit pour le roy Et les portiers en chascune porte en telle maniere q̃ chascun ne trespassast la sienne. Leurs freres leur appareillerent. Et les choses qui appartenoient au sacrifice de nostre seigneur furent acomplies. En celluy iour firent phase et offrirẽt sacrifices sur le sacrifice nostre seigneur selon le commandement du roy iosie. Et les filz disrael qui furent trouuez en celluy temps firent phase ⁊ le iour des festes des azimes par sept iours. Et phase ne fut pas celebree telle en israel depuis le temps samuel prophete. Et tous les roys disrael ne celebrerẽt pas telle phase que iosye fist Et les prestres et les leuites ⁊ les iuifz et tout israel qui furent trouuez demourans en tout israel et hierusalem. ¶ Au .xviii. an iosye regnãt fut celebree phase et les oeuures de iosye furent esdrecees deuant son dieu en cueur plain de cremeur et les choses q̃ sont escriptes entour de luy es anciens tẽps de ceulx q̃ pecherent et qui ne furẽt pas religieux a nostre Seigneur deuant toute gent ⁊ qui ne querẽt pas les parolles de nostre seigneur sur israel. Et apres ce fait iosye vint a pharaon roy degipte venans en charchamis sur euffrate ⁊ iosyas yssit cõtre luy: et le roy degipte enuoya a iosye disant: q̃st entre moy et toy: o toy roy de iudee Nostre seigneur ne ma pas enuoye sur toy ⁊ ma bataille sur euffrate. Descens de cueur legierement. Et iosye ne retourna pas sur les chariotz: mais seffoꝛcoit daller a bataille a luy/ne ne prenoit pas garde a la parolle du pphete de la bouche de nostre seigneur et se establit contre luy au champ de magedon: et les princes vindrent a iosye. Loꝛs dist le roy a ses sergẽs Ostez moy de la bataille/car ie suis moult malade. Et incontinent ses sergẽs lostẽrent de la bataille et il monta sur son second chariot: ⁊ quãt il vint en hierusalem il mourut et fut ensepuely au sepulchre de son pere. Et ilz plorerent iosye en toute iudee. Et les greigneurs et les femmes le ploroiẽt iusques a cestuy iour. Et ce fut dõne tousiours a faire a tout israel. Ces choses sont escriptes au liure des hystoires des roys ⁊ les faitz et la gloire de iosye: et son entendement en la loy de nostre seigneur/car telles choses furent bien faictes par luy qui ne sont pas escriptes au liure de israel ⁊ de iuda. Ceulx qui estoient de la gent ihe conye filz iosye constituerent en roy pour iosye propre son pere comme il fust de trente ⁊ trois ans et il regna sur israel troys moys Et le roy degipte losta quil regnast en hierusalem et print des gens cent besans dargent et vng besant doꝛ Et le roy de gipte establit ioachin son frere roy de iudee et de hierusalem/et il lya les maistres de ioachin et zacharie son frere ⁊ les print ⁊ mena en egipte. Joachin estoit de vingt cinq ans quant il commenca a regner en iuda et en hierusalem. Et il fist mal deuant nostre seigneur. Apres ce vint Nabuchodonoꝛ roy de Babiloine et prit les sacrez baissealx de nostre seigneur et porta et consacra en son temple en babiloine et de ses vilennies ⁊ irregularite est escript au liure du tẽps des roys a Joachin son son filz regna pour luy. Il estoit de huyt ans quãt il fut estably: et regna trois moys et dix iours en hierusalem/⁊ fist mal deuant nostre seigneur. Et apres lan Nabuchodonoꝛ enuoya en hierusalẽ ⁊ le mena en babiloine ensemble auecques les sacrez baissealx de nostre seigneur. Et establit sedechie roy de iudee en hierusalem comme il estoit de vingt et vng an. Il regna vnze ans et fist mal deuãt nostre seigneur ⁊ neut pas paour des parolles que ieremie le prophete dist de la bouche nostre seigneur: ⁊ il adiure du roy nabuchodonoꝛ: il se parjura et se departit et endurcit son cueur ⁊ trespassa les commandemens de Dieu de Israel Et les ducz des peuples de nostre seigneur firent moult de mal et firent mal sur toutes immundisses de gens ⁊ souilloiẽt le temple de nostre seignr qui estoit sainct en hierusalem: et le dieu de leurs peres enuoya pour eulx rappeller son ange affin quil les espargnast et leur tabernacle: ⁊ ilz mocquoient ses messaigiers ⁊ en ce iour que nostre seigneur parloit ilz mocquoient les prophetes. Et il fut concite ⁊ esmeu a ire sur sa gent pour son irregularite. Et cõmanda venir les roys des caldiẽs Ceulx occirent de glaiue leurs iouueneaulx en uiron de leur sainct tẽple. Et ne spargnerent pas a iouueneaulx/ne a la vierge ne au vieillart/ne a lẽfant/mais furent toꝰ baillez en leurs mains: ⁊

tous les sacrez vaisseaulx de nostre seigneur & les vaisseaulx royaulx prindrent ilz et porterent en Babiloine & arderēt la maison de nostre seigneur et destruirent les murs de ihierusalem et arderēt les tours en feu/et ilz degasterent toutes les hōnorables choses et ramenerent a neāt/et ceulx q̄ ne furent occis furent menez en babiloine & ilz estoient serfz iusques a tāt q̄ les persiens/cest a dire ceulx de perse regnerent a lemplement de la parolle de nostre seigneur de la bouche ihieremie deuant ce q̄ la terre fist debonnairement ses sabbatz. En tous les temps de leur discretion ilz firent sabbatz en lapplication de. lxxii. ans.

¶ Cōment le roy cirus donna conge aux iuifz quilz retournassēt en ihierusalem. Et cōment la cite de ihierusalem fut reediffiee p le cōmandemēt artaperces &c. Chap. ii.

Cyrus roy de perse regnant en lemplement de la parolle de nostre Seigneur de la bouche de hieremie suscita nostre seigneur lesperit de cyrus roy de perse et il prescha a tout son regne ensemble par escript disant par ses lettres. Ce dit cyrus roy de perse. Le dieu disrael ma estably roy au monde des terres celluy qui est grant seigneur et il ma signifie q̄ ie luy ediffie maison en Hierusalē qui est iudee Se aucun est de vostre lignee son dieu voyse auec ꝯs luy en hierusalē. Tous ceulx donc qui habitent enuiron leurs lieux aydēt a ceulx qui sont en ce mesme lieu en or & en argēt en dōs en cheuaulx en iumēs et en autres choses qui sont donnees en la maison de nostre seigneur qui est hierusalē. Et les prīces estans des villes de iudee de la lignee beniamin et les prestres et les leuites que nostre seigneur a excitez a aller et a ediffier la maison de dieu qui est en hierusalem et ceulx qui estoient enuiron eulx leur aiderēt en tout or: & en tout argēt: & en iumens: & en beuf & en toutes les choses desquelz le sens est expite Et cyrus mist hors les vaisseaulx dor et dargent qui estoiēt sacrez q̄ nabuchodonosor auoit apportez de hierusalem Et les consacra a son dieu. Et cyrus roy de perse les bailla a mitridate qui estoit sur son tresor/et par cestuy furent ilz baillez a salmanazar puoist de iudee. Veez cy le nombre de ceulx. ii. mil. cccc. libatoires dargēt. ppp. or ceulx dargēt et deux fiolles dor. ppp. dargēt deux mil quatre cens & autres vaisseaulx dor. Tous les vaisseaulx dor & dargēt. v. m. cccc. lx. & autres vaisseaulx. lxviii. & ilz furēt baillez a salmanasar auec ceulx qui ensemble estoiēt venuz de chetiuoison de babyloine en hierusalē. Au tēps artaperces roy de pse luy escrirēt ilz de ceulx qui habitoient en iudee et en hierusalem balsam et mitridates & sabelius et rathimus Bathemus samelius scribe et les autres q̄ habitent en samarie et autres lieux au roy artaperses & en la sentē ce. Sire tes sergens rathimus et sabelius scribe et les autres iuges de la court en celesiriam & phenice. Et ores cōgneue chose soit a nostre sire le roy que les iuifz qui sont venuz de vous a nous venās en hierusalem cite refuyable & tresmauuaise edifient leurs tours & establissent les murs & refont le temple. Que si ceste cite & les murs sont acomplis/ilz ne vouldront pas seullement rendre truages/mais aussi yront contre le roy. Et pource que ce est fait enuiron le temple nous auons iuge que ce ne soit pas despite/mais le faire assauoir a nostre sire le roy. Et se le roy voit quil soit bien soit quis es liures de voz peres: & vous trouuerez aux armoires les escriptz de ceulx et scaurez que ceste cite a este refuyable & deboutāt les roys & les sires & les iuifz mauuais et faisans batailles en icelle des long temps pour laquelle cause ceste cite est deserte. Ores nous faisons a scauoir nostre sire le roy que si ceste cite est ediffiee et le mur adresse vous ne pourriez descendre en celesyrie ne surie ne en phenice. Lors rescript le roy a rathimo qui escripuoit ce qui aduenoit a sabellio scribe et aux autres establis: et a ceulx qui habitoient en syrie et en phenice ce qui estoit a faire. Jay leue lepistre que tu mas enuoyee. Jay commande estre enquis et il fut trouue que ceste cite a este rebelle et contrestant aux Roys en tout temps/ et les hommes refuyans et faisans Batailles en icelle et en Hierusalem estoient roys tresforz qui auoient la moult grant gloire/ et requeroient les treuz de celesyrie de surye et de pheeice. Doncques commande ie a ces hommes estre deffendu de ediffier cite & pourueoir que ceste chose ne soit plus faicte et que ilz ne facent plus riens: et que ilz ne procedent en plusieurs choses dont les malices soient en telle maniere quilz facent au roy molestie Lors furent recitees les choses que Artaperces auoit escriptes et rachimus et sabellius scribe et ceulx qui estoient establis au ecques eulx vindrent hastiuement en Hierusalem a cheuauchee et a tourbe et commencerent a deffendre les edifiemens Et les ediffians cesserent a ediffier le temple de hierusalem iusques au second an de Daire Roy de perse.

¶ Comment hierusalem fut restauree les choses leues que Artaperses auoit commande fut interrõpue iusques au .xxb. an de daire roy de perse &c. ¶ Chapitre .iii.

Le roy daire fist grant manger a ceulx de son langaige & a tous les maistres de medee & de perse & a tous ceulx qui estoient vestuz de pourpre: et aux ptoriens et aux conseilliers & aux preuostz soubz luy des indes iusques a ethiope .c.xxbii. puinces Et quant ilz eurent mange et beu leur saoul se departirent/lors monta daire le roy en sa chambre & dormit et se reueilla. Et adonc dirent les trois iouuẽceaulx qui gardoiẽt le corps du roy lung a lautre et disons chascun vne parolle qui soit bonne/et a quiconques la parolle appere la plussaige que de lautre Le roy daire luy dõnera grãs dons. Pourpre pour soy vestir et boire en or et dormir sur or et sur le chariot auec le frain dor/& couronne de bouguerain: fermeil enuiron son col et serra au secõd lieu de daire pour sa sapience et sera cousin daire: Lors escrivent chascun sa parolle et seignerent et mirent soubz loreiller daire et dirent Quãt le roy se leuera nous donnerons noz escriptz et quelconque chose que le roy aura iuge de nous trops & les maistres de perse que sa parolle sera pl⁹ saige: a celluy sera dõnee victoire cõme il est escript: lung dist. Vin est fort. Lautre escript. Le Roy est plus fort. Le tiers escript. Femme est plus forte. Sur toutes choses vainct verite. Et cõme le roy eut dormy: ilz prindrent leurs escriptz et luy donnerent. Et illec appella tous les maistres de perse et de medee et les empourprez & les prestres et les preuostz et ilz se assirent au pretoire a conseil et les escriptz furent leuz deuant eulx. Et il dist appellez les iouuenceaulx: et ilz demonstreront leurs parolles. Ilz furent appellez et ilz entrerent. Et il leur dist. Demonstrez tous de ces choses qui sont escriptes. Et le premier commenca ql auoit dit de force de vin et dist. Hommes combien est vin plus fort de tous hommes qui le boiuent. Il seduyt la pensee. De rechief il fait la pensee du roy et de lor phelin vaine: et de rechief du poure et du riche: du serf & du franc: et toute pensee conuertist il en seurete et en liesse et ne remembre pas toute tristesse et debte. Et fait toutes les pensees honnestes et ne remembre pas le roy ne les maistres et fait to⁹ parler: et ilz ne remembreront pas lamytie et fraternite comme ilz le beurent Mais tantost prennent espees. Et comme ilz seront laissez du vin et seront yeuez Ilz ne remembreront pas quilz ont fait. O hõmes. Nest donc vin plus fort que nulle chose qui contrainct homme en telle maniere/et quant il eut ce dit: il se teut.

¶ Cõment le secõd & tiers pposerẽt semblablemẽt leurs choses &c. ¶ Chap. iiii.

Lors commenca lautre qui dist de la force du roy. Or vous doncques hõmes ne sont les hommes meilleurs qui tiennẽt la mer et la terre et tout ce q̃ y est Le roy est sur tout & a seigneurie de tout: et font tout ce ql leur aura commande Et se il les enuoye pour cõbatre Ilz y vont et despecent les montaignes et les murs et les tours. Ilz occient et sont occis et ne trespassent pas la parolle du roy Car ilz vainquent/ilz apportẽt au roy tout ce quilz ont cõquis en proye. Semblablement et tous autres q̃ ne chauuchent ne combatent/mais labourent la terre. De rechief quant ilz massonnẽt apportent tribus au roy/et il est vng seul et sil dit. Occis toy il se occist: et sil dit: laisse Il le delaisse. Sil dit frappe toy: il se frappe. Sil dit: exterminе toy il sexterminе. Sil dit: ediffie il ediffie. Sil dit: occiez ilz occient. Sil dit: plante il plãte: et tout peuple & toutes vertus loyent. Et il se raconsera sur ce et boit et dort. Ceulx le gardent enuiron et ne peuẽt pas aller chascun faire son oeuure: mais en parolle sont les hommes oyans a luy. Donc commẽt nest plus fort le roy qui est tant obey: et il se teut. Le tiers qui auoit dit des femmes & de verite ce fut zorobabel qui dist. O hommes. Ne le grant roy: ne moult dhommes/ne le vin ne va deuant ne nest le plus fort. Qui est ce doncqs qui a la seigneurie de ces choses. Doncengendrerent femmes le Roy tout le peuple q̃ a la seigneurie surmer et sur terre et de ceulx sont ilz nez et nourritrẽt ceulx q̃ plantерent les vignes dont le vin est fait et elles font les vestures des hommes et elles sont gloire aux hõmes et les hõmes ne peuent pas estre departis des femmes. Silz auoient assemble or et argent & autres choses especiales & belles & ilz aurõt veu vne femme en bon habit & en bonne semblance ilz demonstreront quilz delaissent tout ce/et mettent leur entente en icelle & a bouche ouuerte regardẽt & latraient plus que lor largent ne que toute especiale chose. Lhomme laisse son pere qui la nourry et sa contree et se conioinct a sa femme et laisse son ame auec sa femme et ne se remembre de pere ne de mere ne de sa contree. Et de ce nous conuient il scauoir que les femmes ont seigneurie sur ho⁹

ctne Boue en doulez Boue. Et lhõme prent son es/
pee et sen ba en Boye faire larrecin et homicide par
naiger en la mer et es fleuues ⁊ Boit le lyon Benir
et entre en tenebres. Et quant il a fait larrecin et
deceptions et rapines il les rapporte a sa femme.
Et de rechief lhõme ayme plus sa femme que pe/
re ne mere ⁊ moult yssent du sens pour leurs fem
mes et sont fais serfz pour elles/et moult sont pe
rilz et occis pour les femmes/et ozes croyez moy q̃
le roy est grant en son pouoir et pource toutes re/
gions le doubtent toucher. Nompourtant ie Beis
apeme fille de Bezacis le merueilleux concubine
du roy seant coste le roy a sa deptre ⁊ elle lui ostoit
la couronne de son chief et la mettoit au sien ⁊ ba/
toit le roy de ses paulmes/ce stassauoit luy faisoit
buffes de sa seneſtre main/et sur ce il la regardoit
en tyrant. Se elle rit il rist / se elle est courroucee a
luy il la flate iusques a tant quelle soit reconcil/
liee en grace. Oyez hommes Pour quoy ne sont
femes plus fortes. La terre est grant et les cieulx
sont haulx qui sont ces choses? Et adonc le roy et
les autres se regarderent lung lautre/et il cõmen
ca a parler de la Berite. Hommes dõc ne sont fem
mes plus fortes. La terre est tresgrant et le ciel
hault et le cours du soleil legier et est conuerty en
uiron du ciel en vng iour. Dõc nest il grant q̃ ceste
chose fait. Berite est grant et forte deuant toutes
choses. Toute terre appelle Berite/et le ciel la be
nist et toutes oeuures en sont meues et la doubtẽt
Ne il nya en elle nulle chose qui soit mauuaise Le
Bin mauuais. Le roy mauuais. Femmes mauuai
ses/et tous les filz des hõmes sont felons ⁊ leurs
oeuures mauuaises/et Berite nest pas icelle. Et
ilz periront en iniquite/et Berite Baincra ne se sua
nouyst pas pardurablemẽt. Elle Bit ⁊ obtient au
siecle des siecles. Ne il nest pas enuers elle acce/
ption de parolles differẽtes/mais fait les choses
qui sont iustes et a tous ceulx qui ne sont pas iu/
stes/mais mauuaises et tous sont fais debonnai/
res. En ses oeuures et en son iugement na point
diniquite/mais force et regne/pouoir et maieste de
tous aguetz. Benoist soit dieu de Berite. Et il est
Berite. Et il laissa a parler / et tous les peuples
cryerent et dirent. Berite est grant et fort. Et adõc
luy dist le roy. Requiers se tu Beulx plus que ce
qui est escript et ie te donneray selon ce que tu es
trouue plus saige et tu seras prochain de moy ⁊ se
ras appelle mon cousin. Adonc dist il au roy. Re
membre toy du lieu que tu as Boue de edifier ihe/
rusalem au iour q̃ tu receuz le royaulme ⁊ rẽuoier
tous les Baisseaulx qui furent ostez que Cyrus
print quant il sacrifia en Babilone et les Boulut en
uoyer illec et tu Boulsis edifier le temple que les
ydumeyens embraserent en pouldre quant iudee
fut destruicte des caldiens/et ozes est sire ce que te
requier. Et ce que ie requiers est gloire a toy. Se re
quiers que tu faces le Beu que tu as Boue a dieu
du ciel de ta bouche Adoncques se leua le roy daire
et le baisa et escript epistres a tous les deffẽseurs
et a tous les preuostz et a tous ceulx qui Bestoient
pourpre que ilz le conduisissent et a tous ceulx qui
estoient auec luy tous allans edifier hierusalem
et a tous les preuostz qui estoient en sirie et en phe
nice/et en liban il escript lettres quilz tyrassent
bois de cedre et de liban en iherusalem et quilz edi
fiassent auec eulx la cite/ et il escript de tous les
iuifz qui alloient de son royaulme en hierusalem
pour leur franchise/⁊ que nul puissant maistre ne
preuost ne suruenist pas a leurs portes et toute la
region quilz auoient tenue leur fust quitte et que
les ydumiens leur laissassent leurs chasteaulx q̃
ilz tiennent des iuifz. Et quilz donnent tous les
ans a loeuure du temple Bingt besans iusques a
tant quil soit edifie et sur le sacrifice quilz ont a
faire chascun iour et offrir cõme il leur est cõman/
de dix autres besãs tous les ans. Et a tous ceulx
qui yssent de Babilone edifier la cite que franche
fust aussi a eulx et a leurs filz et a to⁹ les prestres
qui y Bont. Et il escript la quantite et commanda
la saincte eeffolle estre dõnee en laquelle ilz desser
uiroient/⁊ aup leuites escript dõner souldees iuf
ques au iour auquel le temple sera consumme et
hierusalem edifie. Et a tous ceulx qui gardẽt la
cite il escript leur estre donne soze et souldees. Et
delaissa tous les Baisseaulx que cyrus auoit sepa
rez de babiloine. Et tout ce que cyrus dist il cõman
da estre fait et estre enuoye en hierusalem. Et com
me celluy ieune enfant fust alle auant leuãt sa fa
ce en hierusalẽ il begnist le roy du ciel ⁊ dist. Sans
toy nest Bictoire et sans toy nest sapience ne clarte.
Et ie suis ton seruiteur. Tu es benoist qui mas
donne sapience et a toy me confesseray ie sire dieu
le dieu de noz peres. Et il receut les lettres ⁊ alla
en babiloine/et noncea a tous ses freres qui furẽt
en babiloine/et ilz begnirẽt le dieu de leurs peres
pource quil leur auoit donne remission et refroide
ment et quilz allassent et edifiassent hierusalem
et le temple qui est nomme son nom. Et ilz sesiouy
rent par grãt liesse auec instrumẽs par sept iours

¶ Comment la feste des tabernacles fut celebree et les oblacions faictes le temple ediffie. Chapitre. V.

ET apres ce firent les princes des Villes que ilz sen allassẽt par leurs mesgnees et par leurs lignees et leurs fẽmes et leurs filz et leurs filles et leurs seruans et leurs seruantes et leurs bestes. Et daire enuoya auecques eulx hommes a cheual mille iusques a tant quilz les eussẽt menez en hierusalem en paix et auec instrumens de musique et tabours et buisines et nous les freres se iouoient et les fist tous ensẽble aller auec eulx. Et ce sont les noms qui allerent par les villes et par les lignees & par les parties de leurs princes. Les prestres. Les filz phinees / filz aaron iesus filz iosedech / ioachin filz zorobabel. Les filz salethiel de la maison de dauid De la mesgnee phares De la lignee iuda qui a parle sur daire roy de perse merueilleuses parolles au second an de son regne au premier moys. Cy sont ceulx qui vindrẽt de iudee de la chetiuoison de la transmigracion que nabuchodonosor amena en babiloine et retourna en hierusalem et en toutes les citez de iudee chascun en sa cite qui vindrent auec zorobabel et iesu Ieremias areores/elimeo/emmonio mardocheo/beelsuro/mechpsatochor/oliorо/emmanio lung de les princes et le nõbre de leurs gens/de leurs preuostz des filz phares deux.m.C.lxxii. Des filz ares trois mille cinquante sept. Les filz semo cent quarante deux. Des filz iesu & ioabes. M.ccc.ii. Les filz demui deux mille quatre cens. lxx. Les filz chorоba deux cens cinq. Les filz banica cent soixante huyt. Les filz bebech quatre cens trois. Les filz archad quatre cens vingt et sept. Les filz chãtrente et sept/les filz zorоar deux mille soixãte et sept Les filz adinu. cccc. soixante et vng/les filz aderectis cent et huyt/les filz cialo et zelas cent et sept Les filz azorоc. cccc. xxxix. Les filz ierdabone cẽt trente deux/les filz ananie cent trẽte/les filz azont. lxxxx. Les filz marsa quatre cẽs vingt et deux les filz zabarus. iiii. xx. et quinze/les filz sepolemon cent. xxiii. les filz nepopas cinquante cinq/ les filz cabethamus cent. xxxii. les filz creapatros qui estoient de enocadie et modie quatre cens. xxiii. Ceulx qui de Gramas et gabea. C. xxi. Ceulx de besselon et ceage. lxv. Ceulx de basta ro cent vingt et deux. Ceulx de bechenobes cinquante cinq/les filz liptis cinquante cinq/ les filz labonni. ccc. lxii. les filz sichem. ccc. lxx. les filz suadõ et eliomus. ccc. lxxviii. les filz ericus deux mille cent quarãte et cinq/ les filz anaas. ccc. lxx les prestres / les filz edus filz eutber filz eliasid. ccc. lxxii. les filz emerus. cc. cinquãte et deux/ les filz fasurii. ccc. cinquante et sept/ les filz caree. cc. xxvii. les leuites/ les filz iesu en caduel & bannis et serebias et edias. lxxiiii. Tout le nombre depuis douze ans trente. M. cccc. xlii. filz et filles & femmes tout le compte. xl. M. cc. xliii. les filz des prestres qui chantoient au temple/ les filz sel les filz gaspha/les filz tobloch / les filz carie / le filz su/les filz bellu/les filz labana / les filz armacha/ les filz accub/les filz Vtha/les filz cetha/ les filz aggab / les filz obay / les filz anani / les filz channa/les filz geddu/les filz ay/ les filz radin/les filz de sanon/les filz nechoba/ les filz caseba/le filz gaze/les filz ozin/ les filz smone / les filz attre/ les filz hasten / les filz asiana / les filz manei/les filz nasisim/les filz accusu/ les filz agista/les filz azup/les filz fauon/ les filz salalon les filz meeda/les filz fusa / les filz charree / les filz barcus/les filz saree/les filz coesi/les filz nasit/les filz agisti/les filz pedon/ les filz salomon les filz asophot/les filz phasida/les filz celi/les filz dedon/les filz gaddahel/les filz sephegi / les filz aggia/les filz sacharet/les filz sabbathẽ/ les filz caroneth / les filz maksith / les filz ame / les filz sasue/les filz adus/les filz suba/ les filz atra/les filz rabotis/les filz blasphat/les filz malmon. Tous seruans au temple et les sergens salomon. cccc. iiii. xx. et deux. Ceulx sont qui vindrent a charmel et thersa leurs princes/et carmelan et caretb. Et ilz ne peurẽt demonstrer leurs citez ne leurs lignees cõme ilz fussent de israel/les filz dalari/les filz tubal/les filz mechodaici/ des prestres qui vsoient de prestraige et ne peurẽt estre trouuez les filz obia/ les filz achison / les filz addin qui print femme des filles phargeleu & ilz furent appellez par leur nom et le lignage de ceulx fut quis es escriptures & ilz furent deniez et ne furent pas trouuez et leur fut de ffẽdu lusage de prestraige. Et leur dist neempe et asiharas quilz ne cõmunicassent des choses sainctifiees deuãt que aucun eueſque sage et discret vint en demonstrant verite. Et tout israel estoit quarãte deux mille et. ccc quarante/excepte les seruans et les ancelles qui furent sept mille. ccc. et trente sept/les chanteurs et chanteresses deux cens soixante et cinq/ les chameaulx. cccc. trente cinq/ les cheuaulx sept mille trente six/ les mules. cc. mille quarante et cinq. Beufz cinq mille et vingt et cinq. Et des preuostz des mesgnies et des villes quant ilz vindrent au temple de dieu en hierusalem pour renouueler et edifier le temple en son lieu selon leur pouoir et donner au temple partie de leur oeuure et de leur

treſor. Et donnerent douze mille beſans dor. ⁊ cent veſtures a preſtres. Et les preſtres et les leuites et ceulx qui eſtoient yſſuz du temple habiterent en iheruſalem et en la region/et les chanteurs et les portiers et tout iſrael en leur region/ le ſeptieſme moys approchant et comme les filz diſrael fuſſẽt chaſcun en leurs tabernacles/leurs citez ⁊ en leurs oeuures et en toutes leurs operations et faiſans ſing chaſcun deulx ſon labeur ilz ſe aſſemblerent dune voulente en la tour qui eſtoit deuers orient. Et ioſue le filz ſadoch et ſes freres la eſtans/et zorobabel le filz ſalathiel et ſes freres ilz appareillerent autel ou ilz offriſſent ſacrifices deſſus ſelon ce qui eſt eſcript au liure de moyſe le prophete. Et ilz ſaſſemblerent illec des autres nacions de la terre et eſdreſſerent le ſacraire en ſon lieu tous les gens de la terre et offrirent ſacrifices a noſtre ſeigneur. Et firent la ſcenophegie ⁊ le iour ſolemnel comme il eſt eſcript en la loy/⁊ chaſcun iour ſacrifices ainſi quil conuenoit. Et apres ces offrandes eſtablies et les ſacrifices du ſamedy/et la neomenie/ceſt le commencement du moys/et tous les iours ſolemnelz et ſainctifiez/ et tous ceulx qui vouloient a noſtre ſeigneur de la nouuelle lune du ſeptieſme moys commencerẽt a offrir ſacrifices a dieu. Et le tẽple de noſtre ſeigneur neſtoit pas encores ſainctifie/et ilz donnerent pecunes aux maçons et aux feures a boire et a manger a ioye. Et ilz donnerent aux ſyriens et aux ſydoniens charge quilz apportaſſent a eulx traitz de cedre et en feiſſent nefz en ioppe ſelon le commandement qui eſt eſcript de cyrus roy de perſe. Et ceulx venãs au ſecond an au temple de noſtre ſeigneur dieu en iheruſalem au ſecond moys commenca zorobabel le filz ſalathiel et ieſu le filz ioſedech ⁊ leurs freres. Et les preſtres et les leuites et tous ceulx qui eſtoiẽt venuz de chetiuoiſon en iheruſalem/ et fonderent le temple de noſtre ſeigneur dieu au ſecond moys du ſecond an comme ilz fuſſẽt venuz en iudee et en iheruſalem. Et ilz eſtablirẽt leuites de vingt ans ſur les oeuures de noſtre ſeignr. Et ieſu et ſes freres et tous les leuites eſtoient conſpirans/et les executeurs de la loy/les faiſãs oeuures de la maiſon de noſtre ſeigneur dieu/et les preſtres furent auecques luy/et auoiẽt eſtolles auecques buiſines et les leuites les filz aſaph qui auoiẽt cymbales et louoient noſtre ſeigneur et beniſſoient ſelon le commandement de Dauid roy diſrael/ et ilz chantoient chaſcun a noſtre ſeigneur pource que a luy eſt doulceur et honneur touſiours ſur tout yſrael. Et tout le peuple chanterẽt en buiſines et cryerẽt a haulte voix louant noſtre ſeignr au ſuſcitement de la maiſon de noſtre ſeigneur. Et y vindrent des preſtres et des leuites ⁊ des maiſtres preuoſtz des villes et des anciens qui auoient veue lautre maiſon et virẽt a ledifflemẽt auec grãs crys et pleurs en telle maniere q̃ le peuple ne oyoit pas les buiſines pour le pleur des peuples. Et les buiſines chantoient en telle maniere quilz eſtoient ouys de loing. Les ennemys de la lignee de iudas et beniamin louyrent et vindrẽt ſcauoir quelle la voix des buiſines eſtoit. Et ilz congneurent que ceulx qui eſtoient venuz de chetiuoiſon ediffioient temple a noſtre ſeigneur qui eſt dieu diſrael. Alors ilz vindrent a zorobabel et a ieſu et aux preuoſtz des villes et leur dirent. Nous ediffierõs enſemble auec vous. Car ſemblablement auõs nous noſtre ſeigneur ouy et ſacrifions a luy des le temps aſſaraeth roy des aſſiriens qui nous amena icy. Et zorobabel et ieſu et les princes des villes diſrael leur dirent. Il neſt pas a ediffier enſemble a vous et a nous la maiſon de noſtre ſeigneur/no⁹ ediffierons ſeulz a dieu ſelon ce que cirus le roy de perſe nous la commande. Et les gens de la terre nuyſans a ceulx qui ſont en iudee et leuans oeuures de ſainctifiement et amenans peuples les empeſchoient a ediffier et epercans leurs aſſaulx empeſcherẽt que ledifice ne fuſt acomplie tout le temps de la vie de cyrus roy. Et retarderent loeuure de deux ans iuſques au regne daire.

Cõment ageus et zacharie prophetiſerent. Et cõment la maiſon de noſtre ſeignr fut ediffiee. Chapitre. vi.

Et au ſecõd an du regne daire prophetiza aggee et zacharie le filz de addin le prophete en iudee et en iheruſalem au nom de noſtre ſeigneur qui eſt dieu diſrael ſur eulx. Lors zorobabel le filz ſalathiel et ieſu le filz ioſedech commencerent a ediffier la maiſon de noſtre ſeigneur qui eſt en iheruſalem cõme les prophetes de noſtre ſeigneur fuſſent illec et leur aydaſſent. En celluy temps vint a eulx ſiſennes preuoſt de ſirie et de phenice et ſatrabuzannes et ſes compaignons et leur dirent. Par quel cõmandement ediffiez vous ceſte maiſon et parfaictes couuerture ⁊ les autres choſes/ et qui ſont les ouuriers qui ce ediffient. Et ilz eurent grace de labiſitacion faicte ſur eulx q̃ eſtoient de la chetiuoiſon les anciens des iuifz ⁊ ilz ne furent pas empeſchez de ediffier deuant quil fuſt

signifie a daire de toutes ces choses a la response fut receue. Lexemple de lepistre que ilz enuoyerēt au roy. Sisennes preuost de surie et phenice et satrabuzannes et ses cōpaignons en sirie enuoyent au roy Daire salut. Toutes choses soient congneues au roy/car comme nous venissiōs en la region de iudee et nous entrassions en Jheru salem nous trouuasmes les ediffians de la maison de dieu grande et le temple de grādes pierres polies et precieuses matieres es parois et ces oeuures estre faictes curieusement et prosperer en leurs mains et estre parfait diligemment en toute gloire. Lors demandasmes nous les anciens disant. Par quel octroy ediffiez vous et fondez ceste maison. Pour ce leur demandasmes nous que nous te feissions congnoistre les nome et les preuostz. Et ilz nous respondirent disant. Nous sommes seruiteurs de dieu qui fist ciel et terre/et ceste maison estoit edifiee deuant plus de ans du roy disrael grāt et fort et fut acomplie. Et pource que noz peres estoient mauuais et pecherent en dieu disrael il les bailla en la main nabuchodonosor roy de babiloine et roy de caldee et ilz destruirent et ardirent ceste maison et emmenerent le peuple chetif en babiloine. Au premier an du regne cyre roy de babiloine cyrus le roy escript que ceste maison fust edifiee et les sacrez vaisseaulx que nabuchodonosor auoit ostez de la maison qui est en iherusalem a lesquelz estoient dor et dargent et les consacra en son temple. De rechief cyrus les mist hors du temple qui estoit en babiloine et furent baillez a zorobabel et a salmanazar preuost et leur fut commande quilz offrissent ces vaisseaulx et les meissent au temple qui est en iherusalem et quilz edifiassēt le temple en son lieu. Lors salmanazar mist les fondemens de la maison de nostre seigneur qui est en iherusalem. Et depuis iusques a ores est edifiee et nest point parfaicte. Donc maintenant se il te semble estre bon sire roy soit quis es liures des roys qui sont en babiloine/et se il est trouue le conseil et consentement de cyre le roy de perse et il soit bon a nostre sire le roy quil nous escriue ses vouloirs. Adoncques daire le roy de perse commāda encercher les liures des croniques a fut trouue en ecbatanis vne bille ou ces choses estoient escriptes. Au premier an du regne cyre le roy cyre commanda edifier la maison de nostre seigneur dieu qui est en iherusalem en laquelle continuellement auoit boys/de laquelle la haulteur soit de dix coudees et la largeur de soixante coudees fait de pierres polies et de bois de meniance de celle mesme region tout neuf. Et les despens soient donnez de la maison de cyre le roy. Et les sainctz vaisseaulx de la maison de nostre seigneur tāt dor que dargēt q̄ nabuchodonosor print soient rēduz a mis au temple. Et cōmanda a sisennē preuost de syrie phenice et satrabuzanne a a ses souldoyers q̄ estoient ordōnez en sirie quilz se deportassent de ce lieu et quilz eussēt la cure et sollicitude de le faire edifier. Et moy ay cōmande estre totallement ediffie et que ceulx qui sont enuiron aident a ceulx q̄ sont de la chetiuoison des iuifz iusques a tant que le temple et maison de nostre seigneur dieu soit parfait. Et dilligentemēt soiēt dōnez a ceulx cōmes ediffians les tributz de celesirie a phenice. Et la quātite des sacrifices de nostre seignr a zorobabel preuost thoreaulx/moutons/aigneaulx/froment/sel vin et huylle tous les ans ainsi q̄ les prestres qui sont en iherusalē ordonneront estre presumez chascun iour sans dilacion affin q̄ les sacrifices et libations soient offertes au souuerain dieu pour le roy et ses filz et ses sergens a quilz prient pour la vie diceulx. Et il soit denonce q̄ quiconques aura trespasse aucune chose de ce qui est escript a auroit despite vng bois soit prins de leur choses propres et soit pendu a leurs biēs soient attribuez au roy. Et pource nostre seigneur duquel le nom est appel le illecques destruise tout roy a toute gent q̄ estendra sa main pour empescher ou mal traicter icelle maison de nostre seigneur q̄ est en iherusalem. Je daire ay estably de faire dilligēment ces choses.

¶ Comment la maison de nostre seigneur fut parfaicte. Et de la dedicasse dicelle et de la feste des azimes. &c. Chapitre. vii.

Lors luy obeyrent sisannes preuost de celesirye et de phenice et satrabuzannes et ses compaignons au commandement que le roy Daire auoit commande et seffozcoient es sainctes oeuures ouurer diligemment auecques les anciens et les princes de sirie et les sainctes oeuures vindrent en prospe rite zacharie et aggeus prophetisans. Et ilz acomplirent toutes les choses par le commandement de dieu disrael et du conseil de cyre et Daire et arthaxerse roys de perse. Et nostre maison est consummee iusques au. xxiii. iour du moys adar au sixiesme an de Daire roy. Et les filz disrael firent toutes les choses qui sont escriptes au liure de moyse et les prestres et les leuites et les autres gens qui estoient de la chetiuoison de ceulx

ngt sont mis selon les choses qui sõt escriptes au liure de moyse le prophete. Et ilz offrirent au dedement du tẽple de nostre seigneur cent thoreaulx deux cens moutõs/ aigneaulx.cccc. et douze boucz pour le peche des prestres et les leuites et tout israel selon le nombre des mesgnees disrael. Et se esterent les prestres et les leuites vestuz destolees par lignees sur loeuure de nostre seigneur qui est dieu disrael selon le liure de moyse et les portiers a toutes les portes. Et les filz disrael firent phase auecques ceulx qui estoient de la chetiuoison au quatorziesme iour du premier moys quãt les prestres et les leuites furent sainctifiez. Et tous les filz de la chetiuoison ne furent pas sainctifiez ensemble/car tous les leuites estoient sainctifiez ensemble et ilz sacrifierent phase a tous les filz de la chetiuoison et a leurs freres/ aux prestres et a eulx mesmes. Et les filz disrael qui estoiẽt de la chetiuoison mangerent toutes les choses qui estoient demourees de toutes les execracions des gens de la terre querans nostre seigneur. Et ilz celebrerent le iour de la feste des azimes sept iours mangeans deuant nostre seigneur pource quil conuertit le conseil du roy des assiriens a eulx conforter et leurs mains aux ouurages de nostre seigñr qui est seul dieu disrael.

Comment esdras le filz de azarie regna apres athaperse. Chap. viii.

Et apres ce athaperse roy de perse regna esdras les filz azarie/ le filz elchie/ filz salame/ filz sadoch/ filz achitob/ filz/ameri/ filz azabel/ filz bocci/ filz abisue/ filz phinees/ filz eleazar/ filz aarõ premier prestre. Icelluy esdras vint de babiloine comme il fust scribe et ingenieux en la loy de moyse q̃ le dieu dieu disrael donna a dire et faire. Et le roy luy donna gloire pource quil auoit donne grace en toute dignite et en tout desirer deuant luy. Et ilz vindrent auec luy des filz disrael et des prestres a des leuites et des chanteurs du temple et des seruiteurs du tẽple en iherusalem. Au septiesme an regnãt artbaperse au quint moys/ et ce. viie. an est du regne yssane de babiloine en la nouuelle lune du quint moys ilz vindrent selon ses commandemens de babiloine en iherusalem selon la prosperite de la voye que nostre seigneur leur auoit dõnee Esdras tenoit grant discipline en ces choses quil ne trespassast aucune chose de ce qui est escript en la loy de nostre seigneur et es cõmandemens enseignant tout israel a toute iustice a iugemẽt. Ceulx qui escriuoiẽt les escriptz de artbaperse baillerẽt lescript a esdre prestre et lecteur de la loy de nostre seigneur de laquelle lepẽple qui sensuit est soubzmise. Le roy artbaperse a esdras prestre a liseur de la loy de nostre seigneur salut Je le plus humain iugeant aux benefices ay commãde a ceulx qui desirent de leur gre de la gent aux iuifz et des prestres et des leuites qui sont en mon royaulme toy acompaigner a aller en hierusalem se aucuns couuoitent aller auec toy viennent et voisent comme il me plaist et a mes sept amis conseilliers qui visitent ces choses qui sont faictes selon iudee a iherusalem gardãs les choses comme tu as en la loy de nostre seigneur et portent dons au seigneur disrael et loz et largẽt qui sera trouue en la region de babiloine a nostre seigneur en iherusalem auec ce qui est dõne des mesgnies de la gent au temple de leur seigneur qui est en hierusalem a celluy oz soit concueilly et celluy argẽt soit mis aux thoreaulx et aux moutons et aux aigneaulx a aux boucz qui leur sont conuenables quilz offrẽt sacrifices a nostre seigneur sur son autel qui est en Jherusalem. Et tout ce que tu vouldras faire auecques tes freres doz et dargent fais le a ta voulente selon le cõmandement de nostre seigneur qui est ton dieu. Et les sainctz vaisseaulx qui te sont donnez aux oeuures du temple de ton dieu tu dõneras du tresor du roy quant tu vouldras auec tes freres faire doz et dargent par fais le selon la voulente de nostre seigneur. Et ie roy artaperse ay commande aux gardes des tresors de syrie ou de phenice que quelconque chose que aura escript esdras prestre et scribe a lecteur de la loy de nostre seigneur il luy soit adõc ques diligemment baille iusques a cent besans dargent et sẽblablement doz iusques a cent mues de froment/ et devin iusques a cent mesures et des autres choses qui habondent sans taupacion/ toutes choses soient faictes selon la loy de nostre seigneur qui est tresshault que par aduenture ne sesdresse au regne du roy/ de ses filz et des filz de ses filz. A vous est il dit que a tous les prestres/ aux leuites et aux sainctz chanteurs a aux seruiteurs du temple a aux escriuains de ce temple nul tribuage ne aucune imposicion ne leur soit demandee/ ne aucun nayt pouoir obicer ne exhiber aucune chose Toy esdras establis iuges selõ la sapiẽce de dieu en toute syrie et en toute phenice et enseigne tous ceulx qui nont point cõgneu la loy de ton dieu que quiconques trespasseront la loy soient pugnis diligemment ou en tourmẽt ou en pecune. Et esdras

scribe dist. Benoist soit le dieu de noz peres qui a donne ceste voulente au cueur du roy de clarifier sa maison qui est en iherusalem et me honnore deuāt le roy et deuant ses conseilliers et deuāt ses amys et deuant ceulx qui sōt vestuz de pourpre et ie suis permanable en mon courage et suis fait selon lai de de mon dieu et ie assembleray hommes qui lz venissent en semblemēt auec moy. Et ceulx sont preuostz selon les pays et selon les princes portionneux de ceulx qui vindrent auecques moy de babiloine au royaulme artaxerse roy de perse/des filz phares gersomus/des filz siemarith amenus/des filz dauid accus le filz secilie Des filz phares zacharie et auec luy retournerent cent cinquante hommes. Des filz du cōducteur de moab zarey et auecques luy deux cens cinquante hōmes Des filz zacues iconias cephoely et auec luy. cc. hommes Des filz sal ammasia gotholie et auec luy. lxx. hommes Des filz saphacie zarie/michely et auec luy. lxxx. hommes Des filz iob abadias gehely et auec luy. cc. xii. hōmes. Des filz banie salimoth le filz iosaphie et auec luy cent et. lx. hommes Des filz beer zacharie bede et auec luy deux cens et hurt hommes Des filz ezoad iohānes azechan et auec luy cent et dix hommes des filz adonithan les derniers. Et icy sōt les nomes de iceulx Aliaphalam filz gebel et semias et auec luy. lxx hommes Et ie les assēblay au fleuue qui est nommē thya et nous demourasmes illec trois iours et ie les recōgneu & ne trouuay pas illec des filz des prestres ne des leuites et iauoye enuoye a eleazar et eccelon et masmam et molabam et anatha et samea et iozibum/natham et enuagā/zacharie & mosolanum qui estoient saiges maistres. Et ie leur dis quilz venissent a luddee qui estoit au lieu ou estoit le gazophilace et leur demanday quilz dissent a ludee et a ses freres qui estoient au gazophilace quilz nous enuoyassent ceulx qui vsoiēt doffice de prestre en la maison de nostre seigneur. Et ilz nos enuoyerent selon le sual lemēt de la main de nostre seigneur qui est nostre dieu des filz mooli hōmes sages/ses filz leui/ses filz disrael/sedebie et ses filz et ses freres qui estoient diphuyt asbiam et amin/des filz chananee & leurs filz vingt/de ceulx qui seruoient au temple que dauid auoit donnez et eulx mesme prīces a loperacion/cest a soeuure aux leuites leurs seruās du temple. cc. xx. Les nomes de tous sont signifiez es escriptures. Et ie vouay illec la ieusne aux ieunes deuant nostre seigneur que ilz luy requissent quil nous dōnast & ottroyast bonne voye et a tous ceulx qui estoient auec nos de nos filz et de nos bestes pour les vergongnes des aguaitz. Je euz honte de demāder au roy artaxerse hommes a pied et hommes a cheual en compaignie pour nous garder contre tos nos ennemys/car nous deismes au roy que la vertu de dieu seroit auec ceulx q̄ la requerroiēt en toutes leurs oeuures Et de rechief nous depriasmes nostre seignr selon ce lequel nos leusmes propice/cest a dire debonnaire sōmes fais amis a nostre seignr. Et ie deuisay douze hōmes des preuostz et des prestres du tēple et sedebiam et asannam et auec eulx dix hōmes de leurs freres. Je leur pesay or argēt et vaisseaulx a administrer aux prestres en la maison de nrē seigneur que le roy et ses cōseilliers auoiēt donnez & ses princes et tout israel. Et cōme ie leur pesay ie baillay cent et cinquāte besās dargēt & vaisseaulx dargēt de cent besās et cent besās dor et vaisseaulx dor par sept fois vingt et vaisseaulx de bon arain douze qui auoiēt semblance dor. Lors dis ie. Vous estes sainctifiez a nostre seignr et les vaisseaulx sont sainctz et lor et largēt est dōne a nostre seignr qui est dieu de noz peres veilliez et gardez iusques a tant que vos les bailliez aux preuostz du tēple et aux prestres et aux leuites & aux princes des citez disrael en iherusalem au reuestiaire de la maison de dieu Et les prestres et les leuites qui receurēt lor et largēt et les vaisseaulx les porterent en iherusalem et les myrēt au tēple de nostre seignr. Et nos departismes du fleuue de thiadie le. xii^e. iour du premier mois iusques a tāt q̄ nous entrasmes en iherusalem. Et comme le tiers iour fut fait au quart iour largent pese fut baille en la maison de nrē seignr a mariamoth le filz iozy prestre/ et auec luy estoit eleazar le filz phinees & auec eulx estoiēt iosadus le filz iesu & medias & deny les filz leui a nōbre et a poix toutes les choses Et le poix mirēt en escript a celle heure. Ceulx q̄ vindrēt en iherusalem de la chetiuoison offrirēt sacrifices a nrē seigneur dieu disrael douze thoreaulx pos tout israel xxxvi. moutōs et. lxxii. aigneaulx/boucz pour le peche douze et pour le salut douze vaches tout au sacrifice de nrē seignr. Et ilz releuerēt les cōmandemēs du roy aux despēsiers du roy & aux preuostz de toute celesirie et de phenice & ilz honnorerent la gent et le tēple de nrē seigneur. Et ces choses acōplies vindrēt a moy les preuostz & me dirēt. Jlz nōt pas departy le lignage disrael et les prīces/les leuites/les prestres/les autres gēs et les natiōs de la terre et les ordures des chananyens/des ethiēs des pherezies/des iebusiēs/de moab des egyptiēs et des ydumiēs. Jlz se sōt cōioinctz a leurs filles

et eulx & leurs filles. Et la saincte semence est meslee aux estranges gens de la terre & les prevostz et les maistres estoient parsonniers de ceste iniquite des le commencemẽt de son regne. Et maintenãt que ie ouys ce ie dessiray ma robbe & la sacree robbe et mes cheueulx et ma barbe & me seiz dolent et triste. Et tous ceulx qui estoient meuz en la parolle de dieu disrael se assemblerent a moy qui plouroye de ceste iniãte et me seoye triste iusques au sacrifice de Vespre. Et ie me leuay a la ieusne & auoie despece ma vesture et ma sacree robbe estendans mes mains a dieu et disoye. Sire ie suis confus et vergõgneux deuãt toy noz pechez sont multipliez sur noz chefz et noz pechez sont expaulcez iusqs au ciel: car nous sommes en pechez grans des le tẽps de noz peres iusques a ce iour. Et pour noz pechez & les pechez de noz peres sommes nous baillez et noz freres & noz prestres aux roys de terre en espee et en chetiuoison et en depredation et en confusion iusques au iourdhuy. Et grant chose est ce ores sire dieu que ta misericorde sur nous est aduenue. Laisse nous la racine et le nom au lieu de ta sanctification descouurir nostre lumiere en la maison de nostre dieu: donne nous a manger au temps de nostre seruice. Et tant comme nous auons seruy nostre seigneur nostre dieu ne nous a point delaissez: mais il nous a mis en la grace des roys de Perse qui nous ont donne a manger et clarifier le tẽple et edifie son qui estoit deserte & nous a donne prosperite en iudee & hierusalem. Et donc sire que dirons nous ayans ces choses. Nous auons trespasse tes commandemẽs que tu donnas es mains de tes seruans tes prophetes disans. La terre en laquelle vous entrastes pour posseder en heritaige est terre souillee des souilleures des estanges et leurs immũdisses lont remplie de toutes ordures. Et maintenant ne conioindrez vous pas voz filles a leurs filz ne ne prendrez pas leurs filles a voz filz et ne querez pas a auoir paix a eulx en tous tẽps que nous voulons mãger les bõnes choses de la terre & bailler heritaiges aux enfãs pardurablement. Et ce quil nous aduient est par noz oeuures mauuaises et par noz grãs pechez. Et ia nous as donne celle racine & nous sommes retournez de reebief a trespasser ta loy que aux immundisses des estranges de ceulx de ceste terre fussiõs meslez dõt tu ne te courrouceras pas a nous pour nous destruyre iusques a tãt que la racine soit delaissee & nostre semence. Sire dieu disrael tu es veritable La racine est delaissee iusqs a au iourdhuy Veez cy nous sommes au iourdhuy deuant toy en noz iniquitez et il nest pas a demourer deuant toy en ces choses. Et comme esdras confessast plourant et prosterne a la terre deuant le temple ilz se assemblerent a luy en hierusalem tresgrans tourbes dhommes et femmes et iouuenceaulx et iouuencelles. Les pleurs estoiẽt grans en celle multitude. Et comme iheconie le filz iehely eust crie a esdras il luy dist. Nous auons peche en nostre seigneur et auons femmes estrãges mises auec no⁹ en mariage des gens de la terre et maintenant tu es sur tout israel. En ces choses faisons serment a nostre seignr a bouter hors toutes noz femmes qui sont dautre lignees et leurs enfans comme il test iuge des pl⁹ grãs. Lieue sus et lacõplis. Oeste besongne appartient a toy & nous sommes auecques toy et fais vigoureusement. Et esdras se leua et adiura les princes des prestres & les leuites et tout israel faire selon tout ce & ilz iurerent.

¶ Cõment les femmes des nations estrãges furent separees. Et esdras leut deuãt le peuple la loy de nostre seigneur Et mangerent choses grasses quãt ilz furẽt retournez en leurs lieux &c. Chapitre. ix.

Vrze se leua esdras de deuant la court du temple et alla en la maison de ionathe filz nasabi. Et se logea illec et ne gousta de pain ne deaue sur leurs iniquitez de la multitude. Et predication fut faicte en iudee & en hierusalẽ a tous ceulx qui estoiẽt de la chetiuoison et estoient assemblez en hierusalem que quiconques ne se assemblera et viendra dedans deux iours ou trois selon le iugement des anciẽs qui ceent leurs facultez/cest a dire leurs richesses leur seront ostees et il sera iuge a estrange de la multitude de la chetiuete Lors sassemblerent tous ceulx qui estoiẽt de la lignee iuda & beniamin en trois iours en hierusalẽ. Cestluy moys est le. ix. & le. xx^e. iour du mois & toute la multitude se seist en laire du temple tremblãs pour le pesant yuer. Adõc. se leua esdras & leur dist Vous auez fait mauuaisemẽt en prenant & vous conioignant en mariaige femmes destrãge terre q̃ vous accreussiez aux pechez de israel. Mais maintenant confessez vous et donnez magnificẽce: cest a dire louẽge a dieu de noz peres/et p faictes sa voulente/& departez vo⁹ des gẽs de la terre & des femmes qui sont destrange terre. Et toute la multitude cria et dirent tous ensemble a haulte voix. No⁹ ferons comme tu nous a dit Mais pource que la multitude est grant/et le temps froit & ne pouons

pas icy ester sans aide ⁊ ceste oeuure nest pas a no⁹
dung iour ne de deux/ ⁊ nous auōs moult peche en
ces choses. Les puostz de la multitude soiēt estās
⁊ tous ceulx q̄ sont ⁊ habitent auec nous / et tous
ceulx q̄ ont auec eulx fēmes estrāges ⁊ viēnent en
tēps conuenable/ ⁊ de tous lieux les prestres ⁊ les
iuges iusques a tant quilz ayent appaisee lyre de
nostre seignr de ceste besongne. Jonathas le filz
ezel et ozias thecam receurēt la cure selon ces cho-
ses et bosoromus ⁊ leuis et sabbatheus ont ensem
ble ouure auec eulx. Et selon ces choses esterent
tous ceulx q̄ estoiēt de la chetiuete. Et esdras pres
tre esleut auec luy hommes qui estoient grans pri
ces de leur pere selon leur nom et ilz se feirent en-
semble a la nouuelle lune du .xe. moys pour exa-
miner ceste besōgne cest a dire pour esprouuer ceste
besongne. Et il fut determine des hōmes q̄ auoiēt
femmes qui estoiēt nees destrāge terre iusq̄s a la
nouuelle lune du premier moys. Et ilz furēt trou
uez des prestres par meslee q̄ auoiēt femmes qui
estoient estranges et nees dautre terre. Des filz
iesu filz iosedech et de ses freres/ maseas et elieze
rus/ loribus/ et ioadeus. Jlz mirent leurs mains
quilz gettassēt hors leurs fēmes ⁊ sacrifier pour
lignorance vng mouton. Et des filz semmerei ma
seas/ ⁊ esses/ et ieelech/ azarias. Et des filz fose-
re lisomasias le ysmanien/ nathanee/ iusso/ ⁊ red-
dus/ et thalsas. Et des leuites iozabdus/ ⁊ semeis
et coluis/ et caluas/ ⁊ facteas/ ⁊ loluas/ ⁊ elionas.
Et des sacrez chanteurs/ eliasib/ ⁊ zaccarus. Et
des portiers sallumus/ et tolbanes. Et des filz is
rael. Des filz foro/ osi/ et remais/ ⁊ geddias/ mel-
chias/ et eleazarus/ ⁊ iemedias/ ⁊ bannas. Et des
filz iolannam/ chamas/ ⁊ zacharias/ ⁊ iezrelus/ et
ioddius/ et emmoth et elias. Et des filz zathoim
eliadas/ ⁊ liasum⁹/ zochias/ ⁊ larimoth ⁊ zabdis/
⁊ thebedias. Des filz zebes/ iohannes/ ⁊ ananias
et zabdias/ ⁊ emens. Et des filz de bāni/ olamus/
et malluchus et ieddeus/ et iasub/ ⁊ osabus/ ⁊ heri
moth. Et des filz addin/ naathus/ ⁊ moosias/ et ca
leus ⁊ ramas/ maasias/ eliadas/ ⁊ liasumus/ ma
thathias/ et beesel/ ⁊ bonnus/ ⁊ manasses/ Et des
filz nuae/ noneas/ ⁊ oseas/ mechias/ sameas/ ⁊ sy-
mon beniamin/ melchus/ et marras. Et des filz
ason/ carianeus/ mathathias/ et bannus/ ⁊ eli-
phalach et Manasses et semei. Et des filz ban-
ni/ iheremias/ ⁊ moodias/ ⁊ abramus/ ⁊ iohel/ ⁊ ba
neas/ et pelias/ ⁊ ionas/ ⁊ marimoth/ ⁊ liasil ⁊ ma
thane⁹/ ⁊ heliasis/ ⁊ orisas/ ⁊ diel⁹/ ⁊ semedi⁹/ ⁊ sā
bris/ iosephus. Et des filz nobei/ ydelus/ ⁊ matha
thias/ ⁊ zabadus/ ⁊ zecheda/ sedmy/ ⁊ iessei/ baneas

Tous ceulx se conioindrent ⁊ marierent a fēmes
estranges/ ilz les delaisserent ⁊ elles ⁊ leurs filz
Et les prestres et les leuites qui estoient disrael
habiterent en hierusalem ⁊ en toute la region en
la nouuelle lune du Moys septiesme/ et les filz
disrael estoient en leurs commemorations. Et la
multitude sassembla en laire q̄ est vers orient de
la senestre porte/ ⁊ ilz dirent a esdras euesque et li-
seur q̄l rapportast la loy de moyse q̄ dieu luy bail-
la qui est dieu disrael. Et esdras euesque apporta
le liure a toute la multitude des lhōme iusques a
la femme et a tous les prestres pour ouyr la loy a
la nouuelle lune du septiesme moys. Et il la li-
soit en laire qui est deuant la porte du temple du
matin iusques au vespre deuant les hommes ⁊ de
uant les femmes. Et tous mirent leur entente a
la loy. Et Esdras liseur de la loy se seist sur vne
chaire de bois qui estoit faicte. Et decoste luy sassi
rent mathathias/ ⁊ sam⁹/ ananias/ azarias/ vrias
ezechias ⁊ balsamus a dextre/ ⁊ a senestre falde⁹/
misael malachias/ abusthas/ sabus/ nabadras/ et
zacharias. Et esdras print le liure deuant la mul
titude. Jlz estoiēt assis en laire ⁊ esdras presidoit
en gloire deuant tous. Et cōme il eust acheue de ly
re la loy tous se leuerent ⁊ se teurent. Esdras be-
neist nostre seignr q̄ est treshault dieu de sabaoth
cest a dire dieu des ostz qui est tout puissant: ⁊ tout
le peuple respondit. Amen. Et ilz aorerent nostre
seigneur leurs mains leuees en hault et enclinez
a terre. Et iesus/ banaeus/ ⁊ sarebias/ et iabdim⁹
et eliasis/ zaccar⁹/ ⁊ accubus/ sabathe⁹/ ⁊ calithes
et azaris/ ⁊ ioradus/ ⁊ ananias/ ⁊ philias/ leuites/
qui enseignoiēt la loy nostre seigneur dieu ⁊ en la
multitude ilz lisoient la loy de nostre Seigneur et
preferoiēt chascun ceulx qui entendoient la lecon
Et atharathes dist a esdras euesque ⁊ liseur ⁊ aux
leuites qui enseignoient la multitude disant. Ce
iour est sainct a dieu. Et tous ploroient quant ilz
louyrent la loy ⁊ esdras dist. Allez manger bōnes
viandes ⁊ enuoyez en a ceulx q̄ nen ont point. Ce
iour est sainct a nostre seigneur. Ne vueilles pas
estre tristes. Nostre seigneur vous glorifiera/ cest
a dire vous fera clers et nectz. Les leuites denon
cerent au peuple disant a tous. Ce iour est sainct
Ne vueilles pas estre tristes ⁊ tous allerent man-
ger ⁊ boire et donner a ceulx qui point nen auoiēt
quilz mangeassent. Jlz furent merueillement es
iouys des parolles dont il estoient enseignez. Et
ilz sassemblerent tous en Hierusalem pour cele-
brer liesse selon le testament de nostre seigneur.

¶ Cy apres ensuyt le liure de Job.

Le liure de thobie et tous ceulx quilz sensuyuent
Icy apres Job jusques au psaultier
doiuent estre mis deuant ce liure de Job.
Mais ce nest gaires/ car ilz sensuyuent apres Job.

¶ Comment Job auoit plusieurs richesses et cõment ses enfans mangeoient de iour en iour ensemble.

¶ Chapitre premier

Vng hõme estoit en la terre de hus qui auoit nom iob et cellup hõme estoit iuste et droicturier & craignoit dieu & soy departant de mal. Lors lup nasquirẽt sept filz & trois filles qui lup estoient nez/cest a dire quil auoit engendrez et auoit en possessiõe sept mille brebis et trois mille chameaulx et cinq cẽs charrues de beufz et cinq cens asnes et grant mesgnee. Et il estoit le plus grant seigneur de tous ceulx dorient. Ses filz alloient et faisoient grãs conuis en leurs maisons chascun a son tour et ilz appelloient les trois seurs quelles beussent & mãgeassent auecques eulx. Et quant le iour du mãger estoit passe iob sainctifioit et soy leuant matin offroit sacrifices pour chascun et disoit que par aduanture mes enfans ayẽt peche et ayẽt pense mal contre dieu en leurs cueurs. Et en telle maniere faisoit iob tous les iours. Les filz dieu virẽt / cest a dire les bons anges virent qui estoient deuãt nostre seigneur et sathan vint et fut entre eulx/auql nostre seigneur dist. De quel lieu viens tu? Il respondit Ie suis alle enuiron la terre. Lors lup dist nostre seigneur. As tu veu iob le mien seruãt qui na en terre q̃ lup ressemble/car il est simple & droicturier deuãt dieu & departant soy de tous maulx. Sathan respondit. Pourquoy ne te doubteroit il ne las tu pas conferme et garde lup et sa mesgnie et tout son auoir et as beney les oeuures de ses mains si que tous ses biens multiplient chascun iour en terre/ mais estens vng petit ta main & lup tolz ce quil a si verras adonc comme il te beneira. Adonc dist nostre seigneur a sathan Ie metz en ta main/cest a dire/metz en ta maĩ ce q̃l a/ mais garde que a son corps ne touches. Adonc yssit sathan et sen alla de deuant nostre seigneur. Il aduint vng iour q̃ les filz et les filles de iob mangeoiẽt et buuoient en la maison de leur aisne frere vng messaiger vint a iob qui lup dist Les beufz aroient et les asnes paissoient decoste eulx/ & gẽs de sabbee frapperẽt emmy eulx: si les en ont tout menez & occis les mesgnies par espees & ie suis seul eschape/si le te viẽs nocer. Ce pẽdant q̃ cellup parloit vng autre vint & dist. Feu & foudre est descendu du ciel & a arses toutes les brebis & les pasteurs & ie suis seul eschappe. Si le te viẽs nocer. Et ce pendãt q̃ cellup ploit vng autre vint & dist. Les caldiẽs se sont partis en trois et mis en trois parties et ont enuahy les chameaulx et les ont tous amenez et tes mesgnies occis et ie suis eschappe Si le te viens noncer. Il cellup parloit/& vng autre vint et dist Tes filz et toutes tes filles mangeoient ensemble en lhostel et domicille de leur aisne frere/ et vng vent treshorrible vint souldainement

deuers la regiõ du desert et entra en la maison de leur aisne frere/et si leua les quatre angletz de la maison et cheut sur les enfans si les a trestous occis/et ie suis seul eschappe/si le vous viens nõcer. Adonc se leua iob et tondit son chief & rõpit sa vesture & se laissa cheoir a terre et aora nostre seigneur & dist. Je suis nud et yssis du ventre ma mere nud & ie retourneray nud/cest a dire Je retourneray en terre cõme nud qui est ma mere & mere de to⁹. Nostre seigneur a prins ce quil mauoit dãne. Il est cõme il plaist a nostre seigneur. Son nom soit benist Et iob ne pecha pas en toutes ces choses en la parolle et ne dist pas aucune folle parolle encontre nostre seigneur dieu le createur.

¶ Cõment iob fut naure de sathan dune playe du sommet du chief iusques a la plãte du pied. &c. Chapitre. ii.

Il aduint vng iour que les anges vindrent et estoiẽt deuant nostre seignr et sathã estoit entre eulx & nostre seignr dist a sathan Dõt viẽs tu? Et sathan respondit. Jay este par toute la terre et enuirõnee Et nostre seigneur dist a sathã. Dõc as tu veu iob mon seruant et na son semblable en terre/et q̃ est simple & droicturier & craignãt dieu & soy departãt de mal. Tu mas esmeu contre lui que ie le tormẽtasse pour riẽs. Auql sathan respondit et dist. Hõme dõnera peau pour peau & tachetera son ame de tout ce quil a. Et se tu cuides q̃ ce soit autrement metz ta main sur luy et atouche sa chair et ses os & a loze verras tu quil te beneira. Loze dist nostre seigneur a sathan. Je le mectz en ta main/cest a dire en ton pouoir et nõpourtant garde lame. Adõc se departit sathan de deuant nostre seignr & frappa iob de tresgrant maladie des la plante du pied iusques a la vertice du chief. Et iob se seoit sur son fumier et veoit la pourriture dessus soy en vng tesson. Loze luy dist sa fẽme. Demeure tu encores en ta simplesse/maulditz dieu & puis meure. Et il respondit. Tu as parle cõme folle fẽme Se no⁹ auons receu les biens de la main de nostre seignr pourquoy ne souffrerons nous les maulx. Et iob ne pecha pas en toutes ces choses en sa parolle.

Loze ouyrent dire trois amys de iob le mal qui luy estoit aduenu et vindrent a luy chascun de son lieu. Sung eut a nom Eliphas themanicien/ lautre baldach sinacien/et le tiers sophar naamathicien. Ilz auoient conuenance lung a lautre quilz venissent a Job et le visitassent et conforlassent. Quant ilz furẽt venuz et ilz veirent iob dung peu loing: ilz ne le congneurẽt pas. Et quant ilz eurẽt vng peu approcher ilz cõmencerent forment a plorer et trancherent leurs vestures et espandirent pouldre sur leurs chiefz au ciel et seirent auecqs luy sept iours & sept nuitz en la terre/& nul nestoit q̃ leur dist aucune parolle/ ilz veoient sa douleur qui estoit grande.

¶ Comment iob dit que la vie presente est miserable et que mort des iustes est heureuse &c. Chapitre. iii.

Apres ouurit Job sa bouche & maulditst lheure quil fut ne et dist Le iour perisse que ie fus ne et la nuict en laq̃lle ie fus dit homme cõceu/ceslui iour soit mue en tenebre et dieu ne le vueille pas esclerstir/et il ne soit pas en recordemẽt ne alume de lumiere/nẽbre de mort. gres le lob surcisse/& obscurete lenuirõne/& il soit enuelope damertũe. Esforbeillon tenebreux pour suyue celle nuyt et celle ne soit pas cõptee es iours de lan & ne soit pas nõbree es moys Celle nuyt soit solitaire/ et ne soit pas digne de louenge. Ceulx la maudissent qui maudissent les iours q̃ sont appelles iustice pour leesmeschãs les estoilles soiẽt obscurcies de leur obscurte elle aye toute lumiere & ne la voye pas/et le naissemẽt de laube leuant/ car elle ne clost pas les yeulx du vẽtre de ma mere qui me porta & na pas porte mes maulx de mon regard Pourquoy ne mouruz ie au vẽtre ma mere? Pour quoy ne mouruz ie lors que ie fus ne? Pour quoy fusie sur genoulx a laicte de ma mere? lors me seisse dormant & repose ant a son dormir auecques les rops et aux cõseillers de la terre qui edifierent a eulx solitudes Je feusse auecques les princes qui possedent lor et remplissent leurs maisons dargent ou ie natendisse pas comme auoultre ou comme le musse ou comme les conceuz qui ia ne verront lumiere. Lese felons cesseront illecques de tumultes Et tous se reposerõt/les trauaillez de leur force & qui estoiẽt iadis liez ensemble sans moleste. Ilz noyent la voix du requerant. Petis et grans sont illecques ensẽble/serfs & frãcs de leurs seigneuries. Pour quoy est il lumiere donnee aux malheureux/ et a ceulx qui sont en amertume de dame qui attendẽt la mort/et elle ne vient pas ainsi cõme ceulx qui fouyssent tresor et sesiouyssent moult durement quãt ilz lont trouue ilz sont comme lhomme dusl la voye est mussee et dieu lenuironne de tenebres. Je souspire deuant q̃ mãge. Et aussi cõme eaues

sur vndans est mon murmurer Car la paour que ie craignoie mest aduenue/et ce que ie redoubtoie/ donc nay ie ce fait Et ne me suisie teu/ne nay ie cesse et indignation est aduenue sur moy.

¶Comment Elipbas theanicien vint conforter Job &c. Chap.iiii.

ET lors respondit elipbas theniani/ cien. Se nous commencons a parler a toy tu le porteras paraduanture a grief/mais q̃ pourra tenir parolle cõtenue. Bien as enseigne plusieurs & a cõforte les mauuais. Tes parolles ont conforte les chancelans/et tu as conforte les tremblables genoulx Mais maintenant est venue playe a toy/et tu es deffailly/elle a a toy atouche & tu es trouble Du est ta force/ou est ton pouoir/ou est ta souffisãce/ou est ta perfectiõ de tes voyes? Recorde toy ie te prie. Qui perit oncques qui fut innocent/ou quant fut les droicturiers effacez? Mais iay veu ceulx qui font iniquitez et sement douleurs et les craignent estre periz dieu les frappant/& estre consumez par lesperit de leur yre/ et les murmures du lyon et de la lyonne/et les dens des petis faons q̃ sont froissez/& le tigre petit pource q̃l na pas proie & les faons du lyon sont destruitz. Parabole mus seme fut dicte/& mon oreille la receut Paour me tint en horreur de vision de nuyt quãt les sommes de dormir font occuper les hommes Et horreur mes os furent espouentez Et comme esperitz trespasserent deuant moy les peulx de ma chair senhardirent et sesleuerent et se esta le voult et ymage duquel ie ne congnoissoie pas et se tint deuant mes peulx et ie ouys vne voix qui me dist. Ne sera pas lhomme de dieu iustifie de legier & cõpare a dieu? Du sera hõme plus preux q̃ son faiseur? Ceulx qui luy seruoiẽt ne sont pas estables/car en ses anges trouua il mauluaistie Et de tant plus ceulx qui habitẽt en maisons de boe qui ont de terre fondement seront degastez comme de taigne. Du matin iusq̃s au soir seront detrenchez et periront par durablement/pource que nul nesta entendre. Et ceulx qui demourront seront ostez deulx et mourront et non pas en sapience.

¶Comment le fol est deliure de ses affaires et de la iustice de dieu &c. Chap.v.

ET te appelle se aucun veult respondre pour toy: et te conuertis a aucun sainct homme/fol occist iraconde et le ieune enfant pareillemẽt tue enuie. Jay veu fol ferme de racine/et mauldit sa beaulte. Ses filz sont fais loing de salut et sont conterez en la porte/et nul nest qui louure. Desquelz celluy q̃ a fain mange le froment et sera prins arme/ et ceulx qui ont soif buuront leurs richesses/ riens nest fait en terre sans cause et ne sortira point douleur de terre. Lhomme est ne au labourer/et loyseau pour voler. Pour ceste cause prieray nostre seigneur et mettray ma parolle a dieu. Qui fait grant chose et merueilleuse sans nõbre Qui baille pluye sur la face de la terre et arrouse toutes choses p eaue Qui mect les humbles es haulx lieux q̃ dissipe les cogitations des mauluais. Les tenebres courẽt de nuit il sauluera le poure du glaiue de leurs bouches & de la main violente du poure/ ce sera le sperãce du poure/iniquite tyre sa bouche Benoist soit lhomme qui se corrige a nostre seigneur/ne desprise point lincrepation de nostre seigneur/car il naure & medicine/il frappe & ses mains garissẽt/ il ta deliure en six tribulations/ et a la septiesme il ne touchera pas en mal Il te deliurera de fain a la mort/et en bataille de glaiue. Il te cachera a la flagellation de la langue/ et tu ne craindras point la calamite quant elle viendra. Tu riras en la famine/& ne craindras point les bestes de la terre/mais seront en paix auec toy. Et saiche que ton tabernacle aura paix. Ta semence sera multipliee et ta ygeniee quasi cõme lherbe de la terre

¶Comment Job se yplaint de ses amys qui le ont delaisse pour la pourete ou il est & cetera. Chapitre.vi.

ET lors respondit iob & dist. La mienne voulẽte est que mes pechez fussent pesez et ce que iauray desseruy ensemble/et la misere q̃ ie seuffre fust mise en la balance/car ie scay quelle seroit plus pesant que la grauelle de la mer. Et pource sont mes parolles pleines de douleur: car les saiettes de nostre seigneur sont boutees en moy/ lesq̃lles saiettes poignẽt tout mon esperit/& les espouentemẽs de nostre seigneur sont contre moy Lonagre ne rongera pas quant il aura herbe/ne le beuf ne mãgera pas quãt son estable sera plaine de foing pourra estre mãgee sans sel la chose q̃ nest pas sallee? Les choses ameres sõt dõnees a celuy q̃ ont fai/& les choses q̃ ie ne vouloie pas auãt toucher me sõt maintenãt viãdes par angoisse. q̃ fera q̃ ma demande aduiẽgne/& ce q̃ tattẽs me doint dieu. Celluy q̃ a cõmẽce ma trouble du tout en tout & oste sa main

et me trēche q ce me soit cōfortemēt que il en moy tormentant ne me spargne pas: et ie ne cōtrediray point aup parolles du sainct Quelle est ma force que ie soubstienne/ou appelle est ma fin que ie face paciemment. Ma force nest pas cōme force de pierre. Et ma chair nest pas darain. Je ne me ayde pas de moy Et certes ceulx dōt iauoye mestier se sont departis de moy/celluy qui oste misericorde de son amy delaisse la paour de nostre seigneur Mes freres mont delaisse et trespasse comme le ruisseau qui trespasse nuisablemēt es valees. Neige tresbuchera sur ceulx qui craignent brouillars ilz periront au temps quilz serōt dissipez et se partiront de leur lieu quant ilz leschauffer ōt/les sentes de leurs piedz sont enuelopees et ilz vont en vain et periront. Regarde les sentes de theman et les voyes de sabba et attens vng petit. Jlz sont confus: car ie lay espere. Certes ilz vindrent de cy a moy et furent couuers de vergongne. Do⁹ vin stes ores et auez paour de ce que vous auez veu ma playe. Ne vous dis ie. Apportez moy de vostre substance et la me donnez ou deliurez moy de la main de lennemy/et de la main aup faulx enseigneurs et ie me tairay: ou enseignez moy et ie me tairay/ Jnstruyez moy et ie recongnoistray par aduenture aucune chose. Pour moy auez vous mal dit de ces parolles de verite Comme il ne soit pas aucun de vous qui me peust reprendre. Vous opposes tant seullement parolles pour blasmer et dictes parolles vaines: vous allez sur lorphelin et vous efforcez pour soubstenir vostre amy. Nompourtant acomplissez ce que vous auez en pensee Apprestez vostre oreille a ouyr pour scauoir se ie me tiray. Respondez ie vous prie sans contention q iugez ce qui est droicture et vous ne trouuerez iniquitez en ma langue et folye ne sera pas ouye de ma bouche.

¶ Comment Job se plainct et dit que vie dhomme est trop briefue q̄. Chapitre. Vii.

Et la vie dhōme est cōe cheuaucheurs sur la terre et ses iours sont cōme mercennaires et ouuriers. Jl nest vmbre nul merueillable cōme le cerf qui desire lombre et comme louuriet qui attent la fin de son ouuraige. Se lay dormy/ ie diray quant lieueray ie/et ie attendray les vespres. De rechief ie se ray remply de tenebres et de douleur/ceste de cy a la nuyt. Ma chair est vestue de pourriture q de souillerie et de poulsdre/mon cueur est seiche et trait ensemble. Mes iours ont trespasse pl⁹ legieremēt q̄ les flames seches de lin qui passent parmy le feu. Mes iours sont degastez sans nulle esperance. Sire remembre toy de moy/ car ma vie est comme vent q mon oeil ne retournera pas si que oeil dhōme ne me regardera/ mais tes yeulx me regarderont: et ie ne pourray pas me arrester Et celluy qui descendra aup enfers ne retournera pas ains sera comme nue qui est gastee et trespassee/q ne retournera point en sa maison et son lieu ne le congnoistra plus. Pour laquelle chose ie ne spargneray pas ma bouche/ mais parleray en ma tribulation de mon esperit et fabloieray en lamertume de mon ame. Ne suis donc mer ou compaignie que tu mas aduironne de chasteau. Se iauoie dit mon lit me cōfortera et ie seray releue parlant en mon lit a moymesmes bien mespouentera par songes et par visions et me troubleras par erreurs. Pour laquelle chose mon ame a esleu pourpris seruant et mes os la mort/mais ie suis desespere ne ne viuray plus. Sire espargne moy mes iours ne soiēt riēs Quelle chose est homme que tu le magnifies ou pourquoy mes tu ton cueur enuers luy. Tu le visites matin et lesprouues soubdainement. Pourquoy me spargnes tu et pourquoy ne me laisses tu que ie esleche ma salue. Jay peche O toy garde dhōmes que te feray ie? Pour quoy me as tu mis contraire a toy/et ie suis fait griefa moymesmes Pourquoy ne ostes tu mon peche et pourquoy ne oste tu mon iniquite? Veez cy q̄ ie dormiray ores en poulsdre et se tu me quiers au matin tu ne me trouueras pas.

¶ Comment baldach reprēt iob de ses lamentations q̄. Chap. Viii.

Baldach sinasien respōdāt dist Pourquoy parle tu telles choses tu as esperit de parolles en ta bouche. Ne supplante donc dieu le iugemēt et ce q̄ est droict. Et se tes filz pecherēt a luy et les laissa en la mai de leurs iniquitez. Toy toutesfois se tu te lieues matin a nostre seigneur et depries celluy qui est tout puissant/q as este droicturier il te dōnera tout maintenant q te rēdra labitacle de ta iustice. Appaise toy tant seullemēt q̄ ta fin soit multipliee pme le cōmencemēt fut pesant demāde lancienne ppaignie q encherche diligemēt la memoire des peres pme se no⁹ fussiōs germais q nepueuz pgnoissons no⁹ Car nos iours sont en la terre pme soubz lōbre et ilz tēseignerōt q parlerōt a toy q mettrōs hors parolles trouuees. Peut dōc verdir le ionc sans humeur/ou le grāt ruisseau croistre sans eaue Quāt le ionc est encores en fleur il ne peult pas estre

charpy par main et seiche deuant toutes herbes. Telles sont les voyes de ceulx qui oublient nrē seigneur dieu. Et les speraces de lypocrite perira ne sa voulente ne luy plaira pas et sa fiance est cōme toille diraigne. Il sappuiera sur sa maison & il ne estera pas il laornera & il ne se leuera pas Le iour est moiste deuant que le soleil lieue: et son germe yssira et son nourrissement. Si les racines sont espandues sur moult de pierres elle demourra oultre les pierres. Se il la englouty de son lieu il le deuorera & dira: ie ne te cognois pas. Ce est la liesse de sa voye que a autruy soient germes de la terre De rechief dieu ne gectera pas le simple ne ne tiēdra la main au mauuais iusques a tant q̄ ta bouche soit emplie de ris & tes leures de ioye. Ceulx q̄ te ont hay seront vestuz de confusion: et les tabernacles des mauuais ne seront pas substantez

¶ Cōment iob dit que lhomme cōpare a dieu nest pas iustifie. &c. Chapitre. ix.

IOb respōdit disant. Je scay vrayemēt quil est en telle maniere q̄ hōme cōpare a dieu nest pas iustifie: si vouldra estriuer a luy il ne luy pourra pas rendre vne chose pour mille. Il est saige de cueur et fort de grant force qui a lla cōtre luy oncques neut paix Il trespassa les montaignes et ceulx qui ne le supuirent pas q̄l subuertit en sa grant yre. Qui commeut la terre de son lieu et ses colōbes furent despecees. Il commandera au soleil et il ne lupra pas. Et il enclost les estoilles ainsi cōme sur son tabernacle. Il estēdit les cieulx et il volla sur les ondes de la mer. Et il fait grans choses et qui ne peuent estre nombrees Sil est venu a moy ie ne le verray pas et sil sen va ie ne le tiendray pas. Sil demeure soubdainement qui luy pourra rendre ou qui luy pourra dire/pourquoy fais tu en telle maniere? Il est dieu et aucun ne peut pas aller cōtre son yre et ceulx qui portent ce mōde sont humiliez ¶ Comme grant suis ie donc que ie repraengne et parle a luy de la parolle que se iayme aucune chose iuste. Je ne rendray pas / mais deprie mon iuge quant ie appelleray et il me ora / ie croy quant il ora ma voix. Et il me trible en tourbeillon et me rappareille mes playes. Il ne croyt pas que mon esperit se repose & memplit damertume. Se sa force est enquise il est treffort & sera loyaulte de son iugement. Nul hōe nose rendre tesmoing pour moy. Se ie me viens iustifier ma bouche me cōdampnera. Se ie me monstre estre simple/ mauuais me cognoistra. Et aussi se simple ie me monstre/ce mesme ygnorera mon ame et me ennuyra toute ma vie Vne chose est que iay a dire/il degastera le felon & le innocent se il tourmente. Il loccist vne fois et il ne sera pas des paines aux innocens. La terre est baillee en la main du felon. Jugemēt commence son voult. Et se il nest quelle chose est ce donc/et mes iours ont este plus isnelz que courriers. Ilz fuyrent et ne virent nul bien. Ilz passerent aussi comme nefz portans pōmes et cōme aygle volant a sa proye. Quāt ie diray ie ne parleray pas en telle maniere cōme ie mue ma face et suis tourmente de douleur. Je redoubloye toutes mes choses sachans que tu ne spargnois pas aux malfaicteurs cest a dire aux pechēs. Se ie suis si pecheur Pour quoy ay ie laboure pour riens? Se iauray este loue comme deaues/de neygees et mes mains auroit resplendy comme de rousee. Mōpourtant tu me laueras des souilleures. Et mes vestures auroit abbōminacion de moy. Ne ie ne respondray pas a hōme qui soit mon sēblable ne qui puisse estre auec moy ouy en iugemēt de droit Il nest pas qui puisse respondre lung de lautre et mettre sa main en deux. Oste sa verge de moy/et sa paour ne mespouente pas. Je parleray et ne le craindray pas Car ie ne puis pas respondre craignant.

¶ Cōmēt iob plaint sa vie et quelle luy ennuye trop. &c. Chap. x.

MA vie ennuye a mon ame. Je laisseray ma parolle cōtre moy. Je parleray en lamertume de mō ame Je diray a dieu Ne me vueilles pas condāpner. Mon stre moy pourquoy tu me iuges ainsi. Te semble il bonne chose que tu me as blasme et laidāge qui suis oeuure de tes mains? Et ne me peult ayder le conseil des felōs. As tu donc yeulx de chair et verras tu comme hōme voit? Sont cōquestz tes iours comme iours dhomme et tes ans cōme ceulx des humains? Tu quiers mon iniquite & encherches mon peche Et toy comme nul homme soit qui puisse se deliurer de ta main saches que ie nay fait nul mal. Tes mains me firent et me formerent tout enuiron et tu me trebuschas si soubdainement. Remembre toy ie te prie que tu mas fait comme boe et que tu me retourneras en poudre. Donc ne me mulsis tu comme laict en caille / et comme fourmage tu me coagulas et vestis de peau et de chair et me composas de os et de nerfz. Tu me donnas vie et misericorde et ton visitement a garde mon

esperit. Et ia soit ce que tu celes en ton cueur toutes ces choses nompourtant ie scay bien q̃ tu te remẽbre de toutes choses. Se iay peche q̃ tu mas espargne pour quoy souffres tu q̃ ie ne soye net de mon iniquite: Et se iay este iuste ie ne lieueray pas mon chief saoulle dafflictiõ q̃ de misere. Et tu me prendras cõme lyonnesse pour mon orgueil. Tes retours me tormẽtent merueilleusemẽt Tu offres tous tes moings cõtre moy et multiplie ton yre cõtre moy/q̃ paines cheuauchent en moy. Je suis en grant peine. Pour quoy mamenas tu hors du ventre de ma mere. A la mienne voulente ieusse este degaste q̃ oeil ne me vist. Et que ie fusse aussi comme se ie cuidasse nestre pas porte de vẽtre au mõde Dõc ne sera la briefuete de mes iours tost finee. Laisse moy dõc que ie plaingne vng petit ma douleur deuant ce q̃ ie voise a la terre qui est tenebreuse et ne retourneray pas q̃ qui est couuerte de obscuritez de mort/et ny a pas aucune ordre / mais pardurable horreur y habite.

¶ Cõment sophar naamencien reprent iniustement iob de ses parolles. ꝛc. ¶ Chaꝑ. pi

Sophar naamencien respõdit et dist. Hõme donc qui moult parle ne mourra il? Du hõme menteur sera il iustifie. Les hõmes se taiseront a toy seul/et tu ne seras reprins de nul quãt tu mocqueras les autres Et certes tu dis ma parolle estre pure q̃ si suis net deuant toy. A la miẽne voulente que dieu parlast a toy/et quil te monstrast les secretz de sapience et que tu entendisses que tu auras de luy moult de moindres choses que ton iniquite ne dessert. Tu prendras par aduanture les piedz de dieu et trouueras parfaictement le tout puissant. Il est plus hault q̃ le ciel/q̃ que feras tu au plus parfond dẽfer. Donc le cõgnoistras tu. Sa mesure est plus longue que la terre et plus large que la mer. Il aura toutes choses amenees en vng lieu qui le cõtredira ou qui pourra dire. Pour quoy fais tu ainsi. Il congnoist la vanite des hõmes. Et donc ne congnoist il iniquitez. Les hõmes vains adresse il en orgueil/et si cuide estre ne franc hõme ainsi cõme vng faon de tigre sauuaige. Tu as ferme ton cueur et as estendu tes mains a luy. Se tu ostes ton iniquite qui est iniquite en ta main q̃ quelle ne soit en toy mussee ne ne soit en ton tabernacle. Lors pourras tu leuer ta face sãs fouilleure q̃ tu seras estables q̃ ne craindras pas. Tu oublieras ta misere/et ne te recorderas pas aussi comme les eaues qui trespassent et la resplẽdisseur aussi cõme de midy te souldra iusques au vespre. Et quant tu cuyderas que tu soyes degaste tu naistras cõme le soleil/et auras fiance et esperance es propos et dormiras seur de foy. Tu reposeras et il ne sera qui te face paour/et plusieurs deprieront ta face et les yeulx des felons de fauldront/ et ilz ne verrõt pas aucun par finesse/et leur esperance sera abbomination de lame.

¶ Cõment iob respond a ses amys en grant lamentacion. ꝛc ¶ Chaꝑ. pii.

Iob respondant dist. Vous estes donc seulz hommes qui sapience doiuent auoir Jay cueur cõme vous auez et ne suis pas plus bas de vous. Qui est ce qui mescongnoist ce que vous congnoissez/cest a dire qui est simple qui ne scaura autãt cõme vous scauez. Celluy qui sera democque de son amy cõme ie suis il appellera nostre seigneur et il lorra. La simplesse du iuste est demoquee et est loeuure despecee deuãt la pensee des riches appareille en temps estably Les tabernacles des rauisseurs habondent. Ilz courroucent souuent nostre seigneur cõme il leur dõne tout ce quilz ont en leurs mains Jnterrogue les bestes mues et elles tenseigneröt Et les oyseaulx du ciel/et ilz tenseigneront/parle a la terre et elle te respondra Et les poissons de la mer te racompteront ces choses. Qui mescõgnoist que la main de nostre seigneur fait toutes choses en la main duquel lame de tout viuant est lesperit de toute chair. Donc ne iuge loreille/les parolles et les ioues de celluy qui mangeue la saueur. Sapience est es anciens/et prudence en ceulx qui ont veu long temps Auec luy est sapience et force/et il a conseil a intelligẽce. Sil destruit nul nest qui puisse edifier. Sil enclost lhõme nul nest qui luy puisse ouurir. Sil tiẽt les eaues toutes choses seicheront. Sil les met hors elles noyeront la terre Il a force et sapience Il congnoist le deceuãt et celluy qui est deceu. Il meine les conseilliers a vne folle fin/et les iuges a esbahissement Et il desrompt la ceinture des roys et ceint leurs reins de cordes/il ameine les princes sans gloire et supplãte leurs bailliz Il mue les parolles des disans et oste la droicture des vieillars Il escript desprisement sur les princes q̃ relieue ceulx qui auoient este oppressez. Il relieue de toute la profondesse de tenebres et amene vmbre de mort en lumiere. Il multiplie les gens et destruit. Et quant il les a

subuertis il les tetyre entierement. Il mue le cueur des princes du peuple de la terre et les deçoit quilz voisent pour tiens par lieu ou il na pas voye. Ilz encloueront comme en tenebres/et comme en lumiere/et il les fera crier comme yures.

¶ Comment iob reprent ses amys.
Chapitre. xiii.

MOn oeil a veu toutes ces choses/a mes oreilles les ont ouyes. Jay entendu chascune chose selon vostre conscience et ie les ay tenues/a ne suis pas plus bas de vous/mais nõpourtant ie parleray au tout puissãt/cest a dieu. Et ie couuoite a disputer a dieu vous monstrãt estre forgeurs de mensonges et cultiueurs de parueres enseignemens. A la mienne voulente que vous teussiez et que vous fussez cuydez estre saiges Oyez donc mes correctiõs et attendez le demonstremẽt de mes parolles. A donc dieu mestier de vostre mensonge que vous parlez trichetie pour luy? Receuez donc sa face et vous efforcez iuger pour luy. Ou parlera dõcques ce a celluy a qui nulle chose peult estre iugee ne celee ne sera de ceu/comme homme par voz deceptions/il vous agaitera que vo⁹ prenez sa face en lieu de secret/voire maintenant quil se mouuera il vous tourmentera et troublera/et sa paour viendra sur vous. Et vostre memoire sera cõparee a cendre et voz chiefz seront meneza boe. Taisez vous vng pou que ie parle quelconque chose que ma pensee maura admonneste Pourquoy descire ie ma chair a mes dens et pourquoy porte ie mon ame a mes mains. Et aussi se dieu me occist ie sperera en luy. Et non pourtant ie prẽdray mes voyes/cest mes oeuures deuãt luy/et il sera mon saulueur. Et tout ypocrite ne viendra il pas deuant luy Oyez mes parolles et apperceuez figures Si ie suis iuge/ie scay que ie seray trouue iuste Et qui sera iuste auec moy. Diẽgne. Pourquoy suis ie degaste faisant Se me fais pas deux choses et ie ne me musseray pas loing. Fais estre ta main loing de moy a ta paour ne me espouentera pas. Appelle moy et ie respõdray ou certes ie parleray et tu me respondras. Mõstre moy comme grant iniquite a comme grans pechez sont en moy et mes felonnies. Pourquoy musses tu ta face et me iuge estre ton ennemy. Tu monstres ta felonnie contre la fueille que le vent veult rauir/et pourchasses vne stipule seiche Et tu me remẽbres contre moy amertumes et me veulx degaster pour les pechez de mon adolescence. Tu as mis mon pied en corde et as garde les traces de mes piedz/ cest a dire lintencion de mes oeuures. Jay este degaste comme pourriture et cõme les vestures que les vers mangent.

¶ Comment iob escript la vie de lhomme en prophetisant. &c. Chap. xiiii.

HOmme ne de femme si viura pou de temps. Il sera rẽply de moult de manieres de miseres Lequel sault hors comme froidure et est atrible et fait cõme herbes/et nest oncques a vng mesme estat/et iuge tu digne chose estre a tu doiues ouurir tes yeulx sur ce et le amener a toy en iugement. Qui peult faire nette chose qui est conceu de orde semence. Mes se donc toy qui le peulx faire qui est seul net? Les iours sont donnez briefz a lhomme a le nombre est en ta voulente de ses moys et en ta science. Tu as estably les termes dhõmes qui ne seront pas tres passez. Depars toy vng pou de luy tant que la chose desiree viengne/et ses iours sont comme le seruiteur qui sert a terme par prie de loyer/cest a dire se boys est seiche/il a en pensee quil rauerdira de rechief/et ses rameaux fructifieront se sa racine enuieillist en terre et sera morte en pouldre Elle germera a odeur deaue a fera branches comme quant il fut premierement plante. Quant lhomme sera mort et degaste dis moy ie te prie ou il est? Il est en celle maniere que les eaues se departẽt de la mer cest a dire Homme qui se mourra ne lerra pas iusques a tant que le ciel soit oppresse et ne sesueillera pas de son dormir. Qui est ce qui me donne que tu me descendes en enfer et me musses vng petit tant que ton yre soit passee et que tu me mettes en tel lieu ouquel tu te recorderas de moy. Cuyde tu que hõme mort viue de rechief? Je attens tous les iours de ma vie que ma mort viẽgne. Tu mappelleras et ie te respondray. Tu tiendras ta dextre a loeuure de tes mains Tu as certes nombre mes cheminemẽs/mais espargne as mes pechez. Tu as marche mes pechez comme en vng sachet/mais tu as cure mon iniquite. La montaigne qui chet de flue et la roche est ostee de son lieu. Et les eaues cauent les pierres/et la terre est degastee par leur lauement petit a petit/et ainsi destruiras pareillemẽt les hões. Tu las confortes vng peu quil tres passe pardurablement Tu luy muetas sa face et le mettras par dehors. Si ses filz sont nobles ou non nobles ie ne lentendray pas. Et nompourtant sa chair se deuldra tant comme il viura et son ame plorera sur son ame tant seullement.

¶ Comment eliphas semencian reprent iob. &c. Chapitre. xv.

Eliphas semencian respondit disant. Respondra donc saige parlant comme en vain et emplira son ventre dardeur Tu reprouues par parolles a celluy qui nest pas semblable a toy/et parle ce quil ne cōuient pas. Tu as vuide paour quant a toy et as mis prieres deuāt dieu Iniquite a enseigne ta bouche et ensuys la langue des blasphemeurs/cest a dire. La parolle de ceulx qui dient blasphemes. Ta bouche te cōdampnera et non pas moy/et tes leures respondront a toy. Es tu donc lhomme premier ne et forme deuāt tous les autres. Ale tu dōc le conseil de nostre seigneur dieu/et sa sapience sera elle plus basse de toy. Quest ce que tu as congneu que nous mescongnoissons. Que scez tu que nous ne sachons. Et vieulx et anciens sont en no⁹ moult plus vieulx q̄ tes peres. Donc nest ce grāt chose que dieu te conforte/mais tes mauuaises parolles denient ceste chose. Pourquoy te eslieue ton cueur et as yeulx effreez comme celluy qui pense grant chose. Pourquoy est ton esperit enflé contre dieu que tu metz hors de ta bouche ceste maniere de parolle. Qui est homme qui est ne iuste de forme. Nulz oultre ses saīctz nest qui ne soit muable. Et les cieulx ne sont pas netz deuant luy De cōbien est homme plus abhominable et tiēs prouffitable qui boit iniquitez comme eaue. Et oys moy. Je te racompteray et te mōstreray ce que iay veu. Les sages te recongnoissent et ne reprouuent pas tes peres/ausquelz seulz la terre fut donnee et estrange ne passera pas par eulx/ le felon est orgueilleux tous les iours quil vit/et le nombre des ans de sa vie est incertain par ses tyrānies. Cest a dire par son felon gouuernement et riens certain. Son desplouentement est touſiours en ses oreilles/et quāt paix est il souspecōne touſiours agaitz. Il ne croit pas quil peuſt retourner de tenebres a lumiere regardant espee de toutes parties. Quāt il ſesmeut a querre pain il scet biē que iour de tenebres est apareille en sa main. Tribulacion lespouētera/et angoisse et espouentement lenclorront comme roy qui est appareille en bataille. Certes il tendit sa main contre dieu et fut conforme contre celluy qui est tant puissant. Il courut contre dieu a col estendu et fut arme de gras chiefz. Et de gresse il couurit sa face/et gresse pend a ses costez. Il habitera es citez destruictes et es maisons desertes qui sont abatues lune sur lautre Il ne sera pas enrichy et sa substāce ne durera pas. Il ne mettra pas sa racine en terre et ne se partira pas de tenebres. Flāme flechira ses branches/et il sera oste par lesperit de sa bouche. Il ne sen yra pas pour neant deceu par erreur qui doit estre rachete par aucun prix Il perira deuant que ses iours soient acomplis a ses maine secheront. Cest a dire. Ses oeuures viendront a neant/sa moissine et bourion sera egenee a blessee comme vigne en sa premiere fleur et cōme olyue qui getta sa fleur. La congregation des ypocrites est brehaigne et feu deuourera les tabernacles de ceulx qui recoiuent voulentiers dons. Il conceut douleurs et enfanta iniquitez et son ventre appareilla deuant tricherie.

Comment iob luy respond le contraire/ et que ses parolles sont plaines de vent. xvi. Chapitre. pbi.

Certes iob respondit a dist Jay ouy souuent telles choses. Vous estes to⁹ conforteurs greuables Voz parolles sāt plaines de vent/et nauront elles donc fin. Du aucune chose te sera moleste se tu parle Je pouoye telles parolles dire comme vous. Et a la mienne voulēte que vostre ame fust pour la miēne. Je vous conforta ſſe de parolles et misse mon chief sur vous. Je vous conforta ſſe de ma bouche et admonnesta ſſe les leures comme espargneux a vous. Que feray ie? Se ie parle ma douleur ne cesſera pas. Et elle ne se partira poit de moy se ie me tays. Et maintenant me oppresse ma douleur/et tous mes membres sont fais comme riens. Mes clameurs sont tesmoignage contre moy/et faulce parolle est ſuscitee contre ma face contredisant a moy Il assemble sa forcennerie contre moy et ma menace/et fremy de ses dentz cōtre moy. Mon ennemy me regarde des yeulx espouētables. Ilz ouurirent leurs bouches sur moy et me frapperent formement mes machoires et furent saoulez de mes peines dieu ma enclos auec le felon a ma baille en la main des pecheurs. Je suis celluy qui estoit habondant et riche et suis ſoubdainemēt oppresse Il a tenu mon chief. Il me froissa a me mist cōme en signe Il ma naure de sa lāce et naura mes rains et ne me spargna pas/ains espandit mes ventrailles a terre Il me trencha de playes a me print comme grāt. Ma face se enfla de plorer et mes yeulx sen obscurcirent Ces choses ay ie ſoustenues et ſouffertes sās iniquite de ma main/ cest a dire sās mauuaises oeuures que iauoye faictes ains auoit prieres vers dieu. Terre ne couure pas mon sang que ma clameur ne trouue en toy lieu po⁹ soy muſſer. Mon tesmoing est au ciel a mon coulpable est en hault. Mes amys sont baueurs mon oeil des-

court a dieu. A la mienne voulente que hõme fust en telle maniere iuge auecques dieu comme filz dhomme auecques son compaignon Veez cy. Les ans sont briefz et ie tresspasse par la voye par laquelle ie ne retourneray pas.

¶ Cõment iob se repent de ses parolles. Chapitre xvii.

MOn esperit sera attenury et mes iours appetissez/ et les sepulchres soubzmetz seulemẽt de mon ame Je nay pas peche et mon oeil demeure en amertume. Sire deliure moy et me metz decoste toy/et a loze combatent les mains de quiconques tu vouldras contre moy. Tu mys leur cueur loing de discipline et pource ilz ne seront pas exaulcez. Il promet proie a ses compaignons/a les yeulx de ses filz defaudront. Il me mist cõme en prouerbe du peuple a cõme son exemple deuãt eulx. Mon oeil est obscurcy a indignacion et mes membres sont ramenez a neant. Les iustes se basbahirent sur ce. Les innocens se leuerent cõtre lypocrite/et le iuste tiendra sa voye a celluy qui auecques les mains adressera sa voye et sa force. Doncques conuertissez vous et venez a tous ne trouueray pas en vous aucun saige. Mes iours sont passez/mes pensees sont dissipees a tormentent mon cueur. Et ilz ont tourne la nuyt au iour de rechief ie spere lumiere apres tenebres Se ie les souffre en fer sera ma maiso a ay fait mõ lict en tenebres. Je dis a pourriture tu es mon pere/a dis a la terre Tu es ma mere/a ma seur aux vers Ou est doc maintenãt mõ autre demeure/et q̃ gardera ma pacience? Toutes mes choses descendent au tresparfont dẽfer. Et cuyde tu doc q̃ iaye repos

¶ Comment baldach cynacien repent iob de ses parolles q̃l a dictes. ac. Chap. xviii.

BAldach cynacien respondant dist. De cy a quant feras tu fin a tes parolles Cest a dire cõbien longuemẽt te tiendras tu en ton premier propos/a en telle maniere parlerons nous. Pourquoy sommes nous reputez comme iumẽs/cest a dire comme bestes mues et sõmes souillez deuant toy Pourquoy pers tu ton ame en ton yre. Sera donc la terre delaissee pour toy. Et les roches seront elles osees de leurs lieux. Et donc sera la lumiere du felon estaincte et la flãbe du feu ne resplendira pas Lumiere deuiendra tenebre en son tabernacle/et la lumiere qui est sur luy sera estaincte. Les voyes de sa force seront estroictes/et son conseil le trebuschera Il mist ses piedz es rethz et il va en ses maculees La plante dicelluy sera tenue par lacz a soif ardra contre luy/cest a dire il aura grant soif Son piege et repos est musse en terre/et son lac est musse sur la sente. Paoure le spouenteront de toutes pars et enuelopperont ses piedz. Sa force soit appetissee par faim et souffrance enuahit ses costez. Elle deuore la beaulte de sa peau/et mort premier nee haste ses bras. Sa feaulte soit effacee de son tabernacle et mort le defoule. Les congregations de celluy qui nest pas compaignon habitent en son tabernacle. Le souffre soit arrouse en son tabernacle. Ses racines seichent de bas et sabaissent a terre dessus Sa memoire perisse de la terre et son nom ne soit pas celebre es places Il le boutera hors de lumiere en tenebres et lostera hors du monde Sa semence et sa lignee ne sera pas a son peuple/ne aucune ne demourront en ses regions. En celluy iour sesbahyrõt les derniers/et les premiers aurõt paour Cest le tabernacle des felons et cy est le lieu de celluy qui mescongnoist dieu.

¶ Comment iob dist a ceulx qui estoiẽt entour luy quilz se teussẽt/car ilz luy tourmentoient son esperit. ac. Chap. xix.

CErtes iob respondant dist. Pourquoy tourmentez vous mon ame a me troublez de parolles. Vecy que vous me confondez dix fois Et nauez pas honte de moy apprẽdre/certes se ie ay este ygnorãt mon ygnorance sera a moy. Et vous vous esleuez cõtre moy a me arguez de mes obprobres. Seigneurs entendez maintenant que dieu ne ma pas tourmente par egal iugement et ne ma pas trait de ses tourmens. Je crieray/car on me fait force et nul ne le orra. Je crieray/et il nest nul q̃ me iuge. Il enclost ma sante a ennuy/et ie ne puis passer oultre Il mist tenebres en ma voye/il ma despouille de ma gloire et a oste la couronne de mon chief. Il ma destruit de toutes pars et ie peris Il ma oste mon esperance cõme darbre arrache. Sa forcenerie est contre moy courroucee/il me eut comme son ennemy. Ses larrons se muerent et firent leur voye pour moy et assiegerent mon tabernacle loing de moy. Et mes freres et congneuz se departirent de moy ainsi comme estrãges Je appellay mon serf/il ne me respondit pas/et ie luy priay de ma propre bouche. Ma fẽme eut orreur de ma viande/et ie priye mes filz que iauoye engendrez. Les folz me despriserent. Et quant ie me departoye deulx ilz me despriserent/et commencerẽt a blasmer mon proesme deuant aucuns et dire telles parolles que ien ne

vouloit pas faire ne noseront deuant celluy qui les blasme/ceulx qui furent deuãt moy conseil en eurent abhominable. Et ceulx qui plus iaymoye furent contre moy. Mon os est adhere a ma peau la chair degastee ⁊ les leures tant seullement me sont demourez enuiron les dentz. Ayez mercy de moy mesmemẽt vous qui estes mes amys / car la misericorde de nostre seigneur ma atouche. Pour quoy me poursuiuez vous cõme dieu et estes saoulez de ma chair. Qui me donnera que mes parolles soiẽt escriptes au liure de greffes de fer ou pieces de plomb/ou soient establies et entaillees en pierre dure? Je scay certainement que mon rachepteur vit et que ie suis a ressoudre de la terre au tresdernier iour. Et seray de rechief riche en ma peau et verray dieu qui est mon saulueur. En ma chair moy mesme le verray et mes yeulx le regarderont ⁊ non pas autres. Jay mise ceste mienne esperance en mon sein. Pour quoy dictes vous donc Poursuiuons le et trouuons deuant luy racine de parolle. Fuyez donc de deuãt le glaiue/car le glaiue est le deffenseur des iniquitez/et saichez que le iugement sera.

¶ Cõment sophar naamencien reprẽt iob et requiert scauoir sa doctrine. ac. Cha xx

Sophar naamencien respondit disant. Pource ay diuerses pensees les vnes apres les autres/et ma pensee est rauie en diuerses choses. Je ozray la doctrine de quoy tu me reprens ⁊ lesperit de mon entente te respondra. Je scay des le cõmencement que lhom me fut suppose sur terre/cest a dire depuis q̃ lhom me fut mis sur terre que la louẽge des felons est brebaigne ⁊ la ioye de lypocrite a semblance dung seul point. Si son orgueil mont decy au ciel ⁊ son chief atouche les nues il sera destruit en la parfin cõme fumee. Et ceulx qui lauoient veu diront ou est il. Ne sera il pas trouue cõme songe vollant Il trespassera comme vent de nuyt et loeil qui la ura veu ne le verra pas / et son oeil ne verra pas plus. Ses filz sont attoublez de souffrete et ses oeuures luy donneront sa douleur. Ses os seront empliz de vices et dormiront auec luy en la terre. Quant miel aura este en sa bouche ⁊ il le prendra sur sa langue il lespargnera et ne le laissera pas et le celera dedans sa gorge/et fiel despite sera dedans son corps. Les richesses quil deuozera il vomira ⁊ dieu les traira dehors de son ventre. Il sucre le chief des aspicz et la langue de la vipere occira. Il ne voit pas les ruisseaulx du fleuue de miel ne de beurre. Il plaindra tout ce quil fist et nompourtant il ne sera pas degaste. Il soustiendra selon la multitude de ses admirations/car il froissa et vuyda la maison du poure et ne edifiia pas et son ventre ne fut pas saoule et comme il aura ce quil auoit conuoite il ne le pourra possedez. Il ne demoura pas de sa viande/et pource il ne demoura riens de ses biens. Il sera altere quãt il sera saoule/cest a dire il sera a malaise et seschaufera et toute douleur viendra sur luy La mienne voulente est que son ventre soit plain quil mette en luy lyre de sa forcenerie et pleure sa bataille sur luy. Il fuyra les armes de fer et sera comme arc darain ⁊ fondra cõme en amertume/cest a dire il monstrera son yre grant comme foudre. Les horribles/cest a dire les dyables viendront et vront sur luy. Toutes tenebres seront cachees en son regard. Le feu qui nest pas souffle/cest le feu defer le deuozera. Le delaisse sera afflict en son tabernacle et sera tourmente Les cieulx descouureront leurs iniquitez et la terre sadressera contre luy. Le germe de sa mesgnee sera detracte au iour du iugement cest la partie du felon homme que dieu luy rend pour lheritaige de ses parolles.

¶ Comment iob requiert a ses amys quilz se taisent. Cha. xxi.

Et iob respondant dist. Je vo⁹ prie que vous oyez mes parolles et faictes patience. Souffrez vous et ie parleray et apres mes parolles riez vous sil vous est aduis que on en doiue rire. Nest dõc mon disputement contre homme que ie ne dois pas estre contraicte par droit. Attendez moy et vous abaissez et mettez vostre doy sur vostre bouche Et ie craindray ie me recorderay et paour me domptera ma chair. Pourquoy donc viuent les felons et sont surhaulcez et reconfortez de richesses et leurs filz sont deuant eulx et grant tourbe de leurs prochains et de leurs nepueux est en leur regard. Leurs maisons sont seures et appaisees et lãge de nostre seigneur cest la discipline nest pas sur eulx Le beuf dieu ly si conceut et ne auorta pas. Leur vache faonna et ne perdit pas son veau/et leurs enfans y sont comme troupeaulx ⁊ les petis enfans se esiouyssent en ieux. Ilz iouent au timpan et a harpe et sesiouyssent au son de leur orgueil. Ilz meinẽt leurs iours en biens et descendent aux enfers en vng point. Ilz ditent a dieu Depars toy de nous/car nous ne voulons pas la science de tes voyes. Qui est dieu

que nous le sermons/et que nous prouffite q̃ nous le prions? Leur conseil soit loing de moy du tout: car leurs biens ne sont pas en leurs mains. Par quantes fois q̃ la lumiere aux pecheurs se estaindra autant de fois viendra sur eulx indignacion ⁊ diuisera les douleurs de son yre. Ilz seront cõme vne paille deuant le vẽt et cõme flãmesche que le vẽt espart. Dieu gardera a ses filz la douleur du pere/et quant il le rẽdra lors verra il se les yeulx verront son interfection et il beura de lyre de nostre seignr. Que appartiẽt il a luy de sa mesgniee apres luy. Et se le nõbre de ses moys sont diuisez par luy est il aucun qui puisse dieu enseigner scien ce qui iuge les haulx icestuy meurt fort et riche ⁊ est bieneureux. Ses vẽtraillees sõt plaines de gresse et ses os sont arrousez de moelles vng autre meurt en amertume de sa mere sãs aucune richesse. Et nõpourtant ilz dormirõt ensemble en la terre et vers les couuriront. Et certes iay congneu voz pensees et voz sentences contre moy qui sont felonneuses. Certes vous dictes. Ou est la maison du prince ⁊ ou sont les tabernacles des felõs Demandez aus q̃ ilz q̃ vous voulez des voyageurs et vous congnoistrez quil entend ce mesme. Quãt le mauuais sera gaste au iour de perdition et sera mene au iour du iugement qui reprẽdra ses voies deuant luy. Qui luy rendra ce quil a fait. Il sera mene au sepulchre ⁊ il veillera en lamõcellemẽt des motz il fut doulx a la grauelle de vng fleuue qui a nom cocytus ⁊ il tirera trestout hõme apres soy et meine deuãt soy innumbrables. Et commẽt donc me confortes vous pour riens comme re soit apperte chose que voz responces sont contre verite

¶ Comment elipbas themanicien dist a Job que lhomme iuste ne porte nul proffit a dieu ⁊c. Chap. xxii.

Elipbas themanicien respõdit disant. Peut donc estre homme a combatre a dieu ybien que il soit de parfaicte science. Que proffite il a dieu se tu auras este iuste/ou que luy gaigneras tu/ et donneras se ta vie a este nette. Et ne te reprẽdra il pas en craignant de ta malice et viendra auec toy en iugemẽt nompas pour tout ta malice qui est grant et pour tes infinies iniquitez. Certes tu baillas le gaige de tes freres sans achoison et les despouillas nudz de vestures. Tu ne donnas pas eaues aux lassez/ et tu soubstraitz le pain aux familleux. Tu possedoys la terre en la force de ton bras/⁊ tu trespuissãt lauoes. Tu delaissas les vefues vui des ⁊ diminuas les bras des orphelins et pour ce es tu autronne de las et de soubdaine force te trouble. Et tu cuides que tu ne deusse pas auoir tenebres et aller riens aspirant par la douleur despeines venãs. Donc ne pense tu que nostre seigneur dieu soit plus hault q̃ le ciel et quil soit soubzhaucie sur le sommet des estoilles ⁊ dis. Que scait nostre seigneur/il iuge ainsi par obscurte. Que est sa reportaille/⁊ il ne regarde pas la terre/ et il va enuirõ les chardines du ciel. Ne couuoite tu dõc garder sa sente des sieclees par ou les hõmes iniques sont allez qui ont este ostez deuãt leur tempe et le fleuue subuertist leur fondemẽt ilz disoiẽt a dieu Depars toy de nous. Et cuydoiẽt nostre seigneur aussi comme sil ne peust moult faire/ cõme il eust emplies leurs maisons de biens. La sentence desquelz soit loĩg de moy. Les iustes verront et se esiouyront et linnocent les democquera. Donc nest leur adressement fronce et feu deuora le demourant. Acquiesse donc en son conseil/et apres paix/⁊ par ce auras tu bon fruict. Prens la foy de sa bouche/et mectz ses parolles en ton cueur. Se tu es retourne a dieu tu seras edifie/⁊ il mettra iniãte loĩg de toy de son tabernacle il dõnera pierre pour terre/⁊ vaisseaulx dor pour pierre/⁊ dieu sera contre tes ennemys/et argent te sera amõcelle. Adõc te couureras tu de delices sur le tout puissant cest sur nostre seignr et esleueras ta face a dieu. Tu le prieras/et il te orra et luy rẽdras tes veuz. Tu iugeras la chose ⁊ elle reuiendra a toy et lumiere resplendira en tes voyes. Celluy qui sera humilie sera en gloire ⁊ celluy qui enclinera ses yeulx sera saulue/et linnocent sera saulue par la nettete de ses oeuures.

¶ Comment Iob se repentit ⁊c. Chap. xxiii

Et Iob respondant dist. Dres est ma parolle en amertume et la maĩ de ma plaie est aggrauee sur mon gemissement. Qui est ce qui me donne q̃ le cõgnoisse/⁊ q̃ ie le treuue/⁊ q̃ ie viẽgne iusques a sa chair. Ie mettray iugement deuant luy et emplirray ma bouche de increpations. Cest a dire que ie saiche les parolles quil me respondra/et entende ce quil me dira. Ie ne veulx pas que il estriue contre moy et quil me oppresse de la pesanteur de sa grandeur. Il propose equite cest droicture contre moy/et mon iugement paruiendra a victoire. Se ie vois a orient il napert pas. Se ie vois a occident ie ne lattenderay pas. Se ie vois a se-

nestre que feray ie. Je ne le prẽdray pas. Se ie me tourne a dextre ie ne le verray pas. Certes il scait ma voye/ cest mes oeuures. Et il me prouuera comme or qui passe par feu. Mon pied a ensuiuy ses traces & iay garde de sa voye/ et nay pas desuoye de celle. Je ne me departis pas de ses cõmandemẽs et sa voulente est muee en mon sein & ses parolles. Certes il est seul. Jl ne peult destourner ses cogitacions et son ame a fait tout ce quelle a voulu. Quant il aura rẽply sa voulente en moy & maintes autres choses semblables le luy suis prest et appareille. Et pource suis ie trouble deuant sa face et suis tremblant de paour en le regardant. Le dieu a amoly mon cueur et celluy qui est tout puissant ma trouble. Je ne periz pas pour les tenebres et obscurte na pas couuerte ma face.

Job descript la iniquite des autres et la damnation des felons &c. Chapitre. xxiiii

Les tẽps ne sont pas mussez du tout puissant/ ceulx qui sont congneu mes congnoissent les iours et les autres ont transporte les fins et termines & derõpirent les faons & les tropeaulx & les espouẽterẽt. Les asnes des orphelins ilz departirẽt & tollirent les beufz de la vefue pour gaige. Jlz subuertirẽt le poure & foulerent ensemble les debonnaires de la terre. Les autres entrerẽt cõme tigre sauuaige au desert a leur oeuure & veillãt a proye appareillant pain a leurs enfans. Jlz messonnerent le chãp qui nest pas a eulx & vendangerẽt la vigne de celluy q̃lz ont desoule par force. Jlz laissent les hõmes nudz et tollent leurs vestures et ilz nont point de robes par froit. Jlz embrassent les pierres des montaignes et les pierres annoncent ce q̃lz nont pas robe. Jlz firẽt force a la cause des hũbles & prindrẽt proye des orphelins. Jlz tollirent les espiz a ceulx qui estoient nudz & alloiẽt sans robe. Jlz osterent les espis a ceulx q̃ auoiẽt fain/ ilz firent les monceaulx de ceulx qui chantoient de prison et ont grant soif. Jlz firent les hõmes des citez gemir & les ames des naurez crye/ rẽt & dieu ne les laissera aller q̃ ce ne soit venge. Jlz furent rebelles a lumiere et ne sceurent pas ses voyes et ne retournerent pas par les sentes. Au matin premier se lieue lhomicide & occist les souffreteux et le poure/ & sera par nuyt sicõme larrons. Loeil de lauoultre garde obscurte disant. Veil ne me verra pas et ne couureras pas son vouls. Jlz fouyssent les maisons par nuyt cõme ilz auoient enconuenance lung a lautre par iour & me scongneurent lumiere. Se laube du iour apparoist ilz iugent soubdainemẽt que ce soit vmbre de mort et vont en telle maniere en tenebres comme en lumiere. Jl est legier sur leaue Sa partie soit maulditte en terre & il ne voise pas par voye de vigne. Jl trespasse deaue de neige a tresgrant chaleur et son peche iusques es enfers. Misericorde loublie/ il ne soit pas en recordement ains soit attribue comme arbre qui ne fait pas fruict. Jl espouente la brehaigne et celle qui ne porte pas: et ne fit pas bien a la vefue/ il detraict les fors en sa force cõme il estera il ne croira pas en sable. Dieu luy a donne lieu de penitẽce/ & il en vse mauuaisemẽt en orgueil et ses yeulx sont en ses voyes Jlz sont esleuez a pou de terme & ne dureront pas et seront humilie comme toutes choses & serõt tolluz & ostez/ & seront attribuez comme le plus hault bout des espis que se il nest en telle maniere quil ne puisse reprendre que iay menty et mettre mes parolles deuant dieu.

Comment Badach sinayen reprent Job de ses parolles. Chapitre. xxv.

Baldach sinayen respondant dist. Pouoir et espouentement est en celluy qui faict concorde en ses plus haulx. Nest pas le nombre des cheualiers sur qui il resplẽdist par la lumiere elle est sur celluy qui elle ne se lieue. Peult dõcques estre homme iustifie quant il est comparaige a dieu. Ou peult il apparoir net ne de femme? La lune ne resplendist pas et les estoilles ne sont pas nettes deuant luy. Et de combien plus homme qui est pourriture et filz dhomme qui est ver.

Comment Job dist que dieu a fait toutes choses &c. Chapitre. xxvi.

Certes iob respondãt dist. Ausquelles ayde tu donc ne aydes tu aux foibles/ et soubstiens le bras de celluy qui nest pas fort. A qui as tu donne conseil. A celluy parauanture q̃ na sapience & ta prudence tu as demõstree a celluy q̃ tu voulsis enseigner donc nest celluy qui fist les iayans qui gemissent sur les eaues/ et ceulx qui habitent auec eulx. Enfer est nud deuant luy. Et perdition na nulle couuerture/ il estendit Aquilon sur chose vuide & mist la terre sur neant. Jl lye les eaues en ses nues quel les ne cheent et espant sa Chaire sur celle/ il la confortera comme des eaues de cy a tant que lu-

mieres de tenebres soient leuees. C'est a dire de cy au iour du iugement. Les columbes du ciel tremblent et ont paour a son commandement. Et les mers se assemblent soubdainement a sa force. Et il ferit lorgueilleux par sa prudence. Son esperit aorna les cieulx et toute couleuure fut mise hors par son meffait doffice de couleuure. Ces choses qui sont dictes sont les voyes esprouuees. Et nõpourtant nous oyons a peine vne petite goutte de sa parolle qui pourra regarder le tonnoirre de sa grandeur.

¶Comment iob se complaint a dieu &c. Chapitre.xxviii.

IOb adioupta en sa parolle et dist. Dieu vif q̃ a oste mon iugement et le tout puissant qui a mon ame amenee en amertume. Car tant comme souflement soit en moy & lesperit de dieu soit en mesnarilles/mes leures ne parlerõt pas iniquite/et ma langue ne pensera point mensonge Oncques ce ne aduiengne que ie vous iuge estre iuste Je ne me departiray pas de mon innocence tant que ie delaisse a estre. Je ne delaisseray pas ma iustification que iay commencee a tenir. Mon cueur ne me reprẽt pas en toute ma vie. Mon ennemy est comme felon et mon aduersaire comme mauuais. Quelle est lesperance de lypocrite sil rauist auaricieusement & dieu ne deliure son ame. Mais ne orra dieu sa clameur quant angoisse viendra sur luy. Ou pourra il auoir liesse en dieu tout puissãt/& appeller dieu en tous temps. Je vous enseigneray par la main de dieu que ce est celluy qui est le tout puissant/et ne le celera pas. Tous vous lauez congneu/et pourquoy parlez vous vaines choses sans acboison. Ceste est la partie dhõme felon enuers dieu/et lheritaige de ceulx qui feront violence quilz receueront de dieu. Sil aura plusieurs filz ilz serõt occis par espee/et ses nepueux ne seront pas saoulez de pain. Ceulx qui demoureront de luy serõt ensepueliz en mort et ses vefues ne plozeront pas Sil portoit argent ensemble en vng mont comme terre & appareilloit vestement comme lye/ certes il appareilla/mais le iuste le vestira & linnocent deuisera largẽt. Jl ediffiera maison cõme le ver qui a nom taigne et fist vmbre cõme gaitte. Quãt le riche dormira/cest a dire quant il mourra il nemportera nulle chose auecques soy. Jl ouurera ses yeulx/et il ne trouuera nulle chose. Tempeste le prendra par nuict cõme eaue non vallable. Le vẽt bruslant le touldra et le tournera et le menera cõme estourbillon de son lieu. Jl semettra sur luy/et ne lespargnera pas/et il fertra de sa main. Jl estendra ses mains sur luy et sifflera sur luy regardant son lieu.

¶Cõment iob se cõplaict secondemẽt &c. Chapitre.xxviii.

CEst il a largent de ses veines/cest a dire il a le cõmencement des vaines de son argent cest des lieux ou son argent est prins. Et le lieu est la ou or est fondu. Fer est prins de pierres. Et pierres despecee par chaleur est mue en arain il mist son temps en tenebres. Et il regarda la fin de toutes choses Les ruisseaulx deuisent pierres de ses oeuures et vmbre de mort de peuple estrange ceulx qui les piedz du peuple oublia/ou ceulx qui sont sans voye. La terre dont pain yssoit en son lieu est subuertie par feu. Pierres sont au lieu de saphire & cristolites sont or Loyseau denye la voye/& loeil de voultour ne las pas regarde/les filz denichant ne la de fouleront pas/& lyonnesse ne passa pas par icelle. Jl estendit les racines. Jl trẽche a ruisseaulx & pierres de son oeil vit toutes choses pcieuses & encherches parfondesses des fleuues. Et appert ce qui estoit cele. Ou sera trouue sapiẽce/& qui est le lieu de intelligence. Homme ne scait son pris & il ne sera pas trouue en la terre de ceulx qui viuent soues. Abisme dist/elle nest pas en moy et la mer dist Elle nest pas auecques moy. Or tres fin ne sera pas donne pour elle/et argent ne sera pas pese en son chãgemẽt. Les couleurs dinde ne serõt pas acomparagees a elle ilz ne changeront pas tres haulx vaisseaulx pour elle/et qui sont apparoissans et quilz soient renombrez a son acompaignement. Sapience est traicte hors des lieux secretz et thopace de ethiope ne sera pas acomparee a elle ne ne sera composeee de tresnecte taincture. Dont vient donc sapience/et quesse a dire ou le lieu dentendement. Elle est mucee des yeulx de tous. Et certes les oyseaulx du ciel la mucent Perdition et mort dirent Nous auons ouye sa renommee de noz oreilles/dieu entend sa voye et il a cõgneu son lieu. Jl regarde les filz du monde/& regarde toutes les choses qui sont dessoubz le ciel. Jl a faict poix au vens/& mist mesure aux pluyes. Quant il mettoit la loy aux pluyes/ et voye aux tempestes sonnans lors la vit il et racompta/et appareil la & enforca & dist aux hommes Veez cy la paour de nostre seigneur dieu est sapience et departir de mal en attendement.

¶ Comment Job se complaint tiercemẽt &c. Chapitre.xxix.

Et Iob adiousta sa parolle & dist. Qui me dõne que ie soye selon les anciens iours esquelz dieu me regardoit quãt sa lumiere resplẽdissoit sur mon chef et alloye en tenebres en sa lumiere comme ie suis es tempe de mon enfance quant dieu estoit secretement en mon tabernacle. Quant cellup qui estoit tresputssant estoit en moy et mes mes enfans enuiron moy. Quant ie lauoye mes piedz de beurre & pierres me rendoient ruisseaulx dhuille. Quãt ie alloie a la porte de la cite et ilz appareilloient a moy chaire en la place Les iouuenceaulx me Benoient et se mussoient/ et les anciens se leuoient contre moy/ & les princes cessoient de parler & mettoient leur doy sur leur bouche. Les ducz retenoiẽt leurs Voix/ et leur langue adheroit a leur gosier Loeille oyant me beneisoit/et oeil Voyant me rendoit tesmoing pour ce que ie deliuroye le poure criant et lorphelin q̃ nauoit pas ayde. La benediction de cellup qui estoit saige Benoit sur moy/ et ie conforray le cueur de la Befue. Je fuz Bestu de iustice/et men suis Bestu comme de Bestement et de couronne a mon iugement. Je fuz loeil a laueugle et fus pied au boiteup. Jestoye pere des poures et ie enqueroie diligẽment la cause que ie ne Beoye Je oppssoye les mollles du felon & ostoye la proye de ses dens/ & ie disoye. Je mourray en mon lict et multiplieray iours comme arbre de palme Ma racine est ouuerte Joupte les eaues et rousee de mourra en ma maison. Ma gloire sera tous tẽps renouuellee / et mon arc sera estoye en ma main. Ceulx qui me oyoient attendoient ma parolle et eulx entẽdibles se taisoient a mon conseil. Jlz ne osoyẽt pas adiouster a mes polles & ma polle degoustoit sur eulx. Jlz mattẽdoiẽt ome plupe et ilz ouuroiẽt leur bouche cõe a plupe. se ie riope a eulx aucune fois ilz ne le croyoient pas/ et la lumiere de mon Boult ne cheoient pas a terre. Se ie Boulsisse aller a eulx ie seoye/ comme roy qui est enuironne de son ost ie estoye. Nompourtant ie estoye conforteur des plourans.

¶ Comment iob se courrouca quartement &c. Chapitre.xxx.

Ores se mocquẽt de moy ceulx qui sont plus ieunes daage que moy desquelz ie ne daignoye pas mettre les peres auec les chiens q̃ gardoient mon parc La Bertu desquelz me estoit pour neant/ & estoient cuidez non dignes de telle melflue Bie bzebaigne de souffrette/et de fain q̃ rongeoiẽt au desert pain de calamite & de misere. Et mangeoiẽt les arbres & les escorces des arbres/ & la racine des geneures estoient leurs Biandes. Lesquelz prenans ces choses es cõcauitez de Balees/comme ilz trouuassent aucunes choses ilz couroient crians. Aussi ilz habitoient es deserts des ruisseaulx & es fosses de la terre ou sur grauelle q̃lz sesiouyssent entre eulx de telle maniere. Et comptoient pour delices estre en sante filz de sotz & de Bilaine qui naparoissoiẽt estre riens en terre suis ie mue en leurs chancons et leur suis fait prouerbe/ilz me ont abhominable et fuyrent loing de moy/ et ne doubterent pas cracher sur ma face. Jl ouurit sa trousse et me tormẽta et mist frain en ma bouche. Mes calamitez a la deptre dzient se leuerent maintenant/ et subuertirent mes piedz. Et oppresserent de leur sappettes comme flotz de mer. Jlz dissiperent mes Boyes/et firent agaitz contre moy/ et furent plus fozs de moy/et il ne fut qui me portast ayde. Jlz Bidzent sur moy comme par mur rompu et par porte froissee & senue lopperent en misere. Je fuz tramene a neant. Jl osta mon desir comme Bent et mon salut passa oultre cõme nue Et certes apparoist ozes mon ame maigre en moy et iours dafflictiõ me possedẽt. Mon os est perce oultre par nuyt de douleurs & ceulx qui me mangeussent ne dozmẽt pas Ma Beslure est degastee en la multitude de ceulx et me ont enuironne de cheuetaille de robbe Je suis a comparaige a boe Et suis fait semblable a flamesche et cendre. Je crie a toy/et tu ne me ozras pas. Jay este/ & tu ne me regarde pas. Tu me es mue en cruaulte & tu es contre moy en la du rete de ta main. Tu me leuas & me hurtas cõme mettant sur Bent merueilleusement. Je scay que tu me bailleras a mort la ou maison est/ cest adire tout Biuãt. Nompourtant tu ne metz pas hors ta main a leur consommation Dest a leur degastement/et se ilz sont tresbuchez Toy mesmes les sauueras. Je plouroye iadis sur cellup qui estoit tourmente. Et mon ame auoit ypassion du poure. Je attẽdoie Bien/et mauly me sont Benuz. Je attẽdoye lumieres/et tenebres me sont Benues. Quãt mes ẽtraillles ont este eschauffees sur aucũ repos iour dafflictiõ me est Benu. Je alloye plourant et moy leuãt criope en ta turbe ie fuz frere des dragons et compaignon des folz. Et mon cuyr est deuenu noir sur moy et mes os sont seichez de grant chault Ma harpe est muee en pleur & mõ orgueil en Boix de plorans.

¶ Comment iob se plainct quintement &c. Chap. xxxi.

Ay ferme aliance en mes yeulx que ie ne pēsasse de la bouche Quelle partie eust en moy dieu denhault et quel heritaige celuy q̄ est tout puissāt Dōc ne sera le felon perdu/et lalienacion cest a dire estrangemēt a ceulx qui auront fait iniquitez. Dōc ne regarde il mes voyes/cest a dire mes oeuures & nombre tous mes cheminemens. Se ie allope en vanitez & mō pied se hastast en tricherie/il me mettra en la balance qui est iuste & dieu saiche ma simplesse. Se mon pied a decline / cest a dire sest mys hors de voye. Se mon oeil a suiuy mon cueur et sa souilleure sest adhere a mes mains. Je semeray & autre le mangera / et ma lignee soit arrachee. Se mon cueur est deceu sur femme/& se iay fait aguet a lhuys de mon ame/folle fēme de autruy soit ma femme et les autres soient trouuees sur elle. Ce ste chose est felonnie et tresgrāde iniquite & est feu deuorant iusques a consummation/cest a dire a degastement et arrachans toutes choses dengendrā ces. Se iay desprise soustenir iugement auec mon serf et mon ancelle quāt ilz estriuoiēt a moy. Que feray ie quant dieu se leuera au iugement/et quāt il querra que luy respondray ie? Donc ne me fist celluy au ventre qui me fist et qui me forma seul au ventre. Si iay denie aux pouures ce quilz vouloient et feiz attendre les yeulx de la vefue. Se iay mange seul mon morceau/et lorphelin na poīt mange de icelluy Car miseration creut en moy des mon enfance et yssit auecquees moy du ventre de ma mere. Si ie desprise les passans/ pource q̄ilz nont vestemēs & le poure qui est sans couuerture et ses costez ne me beneissent et sil nest eschauffe des toisons de mes brebis. Se iay laue ma main sur lorphelin combien que ie me veisse que iestoie de la porte le greigneur Mon esperāce chee de sa ioincture/et mon bras soit attribue a ses os Jay craint touiours dieu aussi comme les grans vndes de la mer venans sur moy/et ie ne peuz porter son fardeau Se iay cuyde or ma force/& se ie dis en riant tu es ma fiance. Sire ie me resiouys de ma tresgrant richesse et q̄ ma main trouua plusieurs choses. Se ie veiz le soleil quant il resplendissoit et la lune allant clerement. Et se mon cueur seschauffa en mon repos & se ie baisay ma mai de ma bouche qui est iniquite trop grant & denyement cōtre dieu qui est trop hault Se ie me siouys au trebuchement de celluy qui mauoit hay et me epaulcay de son mal Je ne dōnay pas ma gorge a peche que ie attendisse maudissant son ame. Se mes hommes de mon tabernacle ne dirent qui nous donnera de ses chairs que nous nous saoulions. Lestrange ne demoure pas hors. Mon huys fut ouuert au cheminеurs. Se iay nonce mon peche aussi comme homme Et iay cele mon iniquite en mon sein. Se iay eu paour de grant multitude et despriſement de pesmes mespouēta et ne me suis pas plus teu/ ne ne suis yssu hors de mon huys. Qui me dōnera auditeur que le tout puissant oye mon desirement. Et celluy mesmes q̄ iuge escripue le liure et q̄ie le porte a mon espaule et le mette entour mon col comme a moy couronne par chascun de mes degrez ie le prononceray & loffriray cōme a prince. Mais si ma terre crie contre moy et ses royaulx pleurent auecques elle Et se iay māge ses fruitz sans pecune /et se iay tormente lame de ses cultiueurs/chardons me baillent pour froment/et espines pour orge.

¶ Comment Helin se courrouca a iob &c. Chapitre. xxxii.

Ces trois hommes cesserēt a respōdre a iob pource quilz se cuidoient iustes. Adonc fut courrouce Helin filz barachel le buzicien du lignaige ram Il fut moult courrouce contre iob/ pource quil disoit quil estoit iuste deuant dieu/ et en grāt indignatiō cōtre ses trois amys Pource quil ne trouuoit pas respōce raisonnable/mais il condampnoit iob tāt seullement. Lors attendit Helin iob parlant pour ce quilz estoient tous anciens ceulx qui parloient. Et quant il veit que les trois ne pouoient respondre il fut moult duremēt courrouce. Et Helin filz barachel buzicien respondant dist. Je suis le plus ieune de ceulx/et vo⁹ estes plus anciens Et pour ce doubtois ie le chief a baisser pour monstrer ma sentēce. Certes ie esp cope que le plus long par laast/ et que multitude dans enseignast sapience. Mais commēt ie voys es esperitz/& es hommes/ & linspiration du tout puissant donne entendemēt: les saiges ne sont pas de long aage. Et les vieillars nentendent pas iugement. Pource diray ie. Oyez moy & luy mesmes vo⁹ mōsterra ma sapience. Jentēdy vos parolles/ & ouy vostre prudēce iusques a tant q̄ escripuissiez vos parolles/& ie regardoye ce que ie cuidoy que vous veissiez aucune chose. Mais comme ie voys il nest qui puisse reprendre Job ne respondre a luy. De toutes ces parol-

lees que vous me dictes par aduanture nous auõs trouue sapiẽce dieu la dicte/et non pas hõme. Jl nya nulle chose dit de moy Je lui respõdray/mais nompas selon voz parolles. Adonc craignirent ilz et ne respondirent pas plus/et eurent parlement de foy et pouoir que iay entendu et nont pas parle. Jlz se sont teuz et nont pas respõdu. Moy meſmes respondray ma partie et monſtreray ma science. Je suis plain de parolles & lesperit de mõ ventre me contraint. Mon ventre est cõme mouſt sans esperit qui despiece les neufz vaisseaulx. Je parleray & respireray vng petit. Je ouureray mes leures et respondray et ne receuray pas personne dhomme/et ne compaigneray pas dieu a homme. Je ne scay comme longuement le dureray/se mon seiour me ostera prochainement.

¶ Comment helin dist a iob quil le vueille ouyr parler. &c. Chapitre. xxxiiii.

Doy iob oyes donc mes parolles et escoute ce que ie diray/veez cy que iay ouuerte ma bouche/ma langue parlera en mes ioes/& ie diray parolles de mõ cueur et mes leures parleront sentence. Lesperit de dieu me fist/et lesperit du tout puissant me benira. Respondz moy se tu peulx & soyes contre ma force. Dieu me fist comme il fist toy/et ie suis forme de celle meſme boe. Et nompourtant mon miracle ne te spouente pas & mon eloquence ne te soit pas griefue. Tu as parle que ie tay ouy & iay ouy la voix de tes parolles. Je suis ne et sans peches point souille et iniquite nest pas en moy. Et pour ce mẽuoya il son ennemy & mist mes piedz en lies Jl garda toutes mes voyes. Tu nes pas donc iustifie. En ce donc ie te respondray. Que dieu est greigneur de lhomme. Tu estriues contre luy pource quil ne ta respondu a toutes tes parolles. Dieu parle vne fois & ne cõmencera pas ceste meſme parolle autre fois. Jl ouure les oreilles des hõmes par songes en vision de nuyt quant dormir vient sur les hõmes et ilz dormẽt en leurs lictz/& il les attrait en enseignant les disciplines. Qui descouure lhõme de ce quil a fait et le deliure dorgueil/deliurant son ame de corruption et sa vie quelle ne trespasse a mort. Certes il blasme par douleur en lict et fait tous ses os affoiblir. Pain luy est abhominable en sa vie et viande qui deuant luy estoit desiderable en son ame. Et sa chair cherra & ses os qui auoient este couuers seront descouuers. Son ame approchera de corruptiõ & sa vie aux choses portant mort. Se lange aura parle pour luy dessoubz les nues il aura mercy de luy et dira. Deliure le quil ne descende en corruption. Je trouue en quoy ie luy soye debonnaire. Sa chair est degastee de torment/ Jl retournera a son adolescẽce Jl deprieradieu et il luy sera apparable/et il verra sa face en ioye. Et regardera les hommes et dira. Jay peche iay meffaict & nay pas receu comme ie estoie digne Jl deliura son ame quelle ne allast a mort & mist lumiere viuant. Dieu a fait toutes ces choses trois fois/a chascun quil rapelle leurs ames de corruption & il enlumine en lumiere des viuans. Job entends moy et me oys et escoute/car ie parleray scez tu quelles parolles. Responde moy. Je vueil que tu apparoisses iuste Et se tu ne le scez oys moy & te tais et ie te enseigneray sapiẽce.

¶ Comment helin parle a Job &c. Chapitre. xxxiiii.

Helyn en respõdant dist. Vous saiges oyez mes parolles et vous qui estes enseignez escoutez moy Les oreilles appreuuẽt les parolles & la gorge iuge viande au gouſt/esliſons au iugement a nous & verrõs entre nous quelles choses valent mieulx Job pource que tu as dit. Je suis iuste. Et dieu a subuerty mon iugement. Nostre Seigneur est en moy iugeant Et ma saiette est violence sans aucun peche. Qui est homme comme iob qui boit par mocquerie comme eaue qui va comme ceulx qui font iniquitez/et va auecques les hommes felõs Jl dist. Hõme ne plaira pas a dieu aussi sil court auecques luy Dourcevous hõmes qui auez cueur oyez moy. Dieu na point de iniquite. Jl rendra a homme ses oeuures/et leur rendra a chascun selon ses voyes. Dieu ne te dampnera pas pour neant/et ne subuertira iugemẽt qui est estably sur terre. Se ie adreſſe son cueur a luy Jl attraira a soy son esperit. Toute chair defaudra ensemble et homme retournera en cendre. Se tu as dõc entendement oyes ce qui est dit et escoute moy. Peult estre sanlue qui ne ayme iugement. Et cõmẽt condampne il celluy qui est iuſte/Qui appellez le roy renye Et les ducz felons qui ne recoiuẽt pas les parolles des princes & ne cõgneut pas le cueur cõme il estimaſt cõtre le poure. Jl fist tous les peuples Jlz mourrõt soubdainement et ferõt cõuenances en la nuyt. Jlz passeront & mourrõt & entendrõt le mal mettant sans main. Ses yeulx sont sur la voye des hõmes/& il regarde tous les mẽs tenebreux & vmbre de mort ne mucerõt ceulx

qui font iniquitez/et il neſt pas en pouoir dhomme quil biengne a dieu en iugemẽt. Il attribuera pluſieurs et innombrables et les fera oſter pour eulx Il a congneu leurs oeuures pource amenera il nuyt quilz ſoient oppreſſez comme felons et il les ferit au lieu des deſuoyans/ et ilz ſe partirent de luy comme de leur gre et ilz ne vouloiẽt pas entendre toutes les voyes quilz feiſſent paruenir a luy le cry ou poure Il octroye paix a celluy qui eſt condampne. Des ce q̃l a muce ſon vouloir/qui eſt celluy qui le peult regarder. Et ilz font regner hõme ypocrite pour les pechez du peuple Je ne le te deuye pas pource que iay parle a dieu. Se iay erre en ſeigne moy. Se iay dit iniquite ie ne la diray plus Requiers a dieu mercy de ta vie/car elle ta deſpleu Bien commencas a parler et non pas moy. Se tu ſcez mieulx ſi le dis. Hommes entendans parleront a moy/et homme ſaige me oye. Job a parle ſotement et ſes parolles ne ſceuent pas diſcipline. Mon pere. Job ſoit prouue iuſques a la fin. Ne delaiſſe pas iniquite qui adiouſte par blaſpheme ſur ſes pechez. Qui eſtraint entre nous entre ſes choſes/ſors appellera dieu iob au iugement a ſes parolles.

Comment helin parle de rechief a iob. xxxv. Chapitre. xxxv.

Donc parla Helin de rechief/et diſt. Donc ne te ſemble ta pẽſee egale que tu deiſſes Je ſuis plus iuſte que dieu Tu dis/ce qui eſt bien ne te plaiſt pas ou que te prouffitera ſe ie peche/ et ie reſpondray a ta parolle et a tes penſees auecques toy. Voy le ciel et regarde qui eſt plus hault de toy. Se tu peches que luy nuyras tu Et ſe tes iniquitez ſõt multipliees que feras tu contre luy Se tu oeuures iuſtement que luy donneras tu ou que prẽdra il de ta main/ Ton impiete eſt nuyſable a lhõme qui eſt ſẽblable a toy Et ta iuſtice aydera aux filz de lhõme ilz crieront pour la multitude et plorerõt pour la force des bras des tyrans. Et il ne dit pas. Ou eſt noſtre ſeigneur dieu mon pere qui me feiſt q̃ qui me donna dictez et chãcons en la nuyt et qui no⁹ enſeigne par deſſus les iumens et par deſſus les oyſeaulx du ciel Ilz cryerõt illec q̃ il ne les ozra pas pour lorgueil des mauuais. Dieu ne les ozra pas pour riẽs q̃ regardera par obſcurte la cauſe de chaſcun. Auſſi quãt tu diras Il ne regarde pas iuger deuant luy/il ne met pas ozes ſon yre. Et ne venge pas moult felonnie. Job adonc ouuert ſa bouche pour neant. Moult multiplia parolles ſãs ſciẽce

Comment helin parle de rechief a iob. xxxvi. Chapitre. xxxvi.

De certes helin adiouſtant diſt ces choſes. Entẽs vng pou a moy et ie demonſtreray que ie parle encores pour dieu Je prouueray mon ouurier iuſte ou tay trouue ma ſcience ſans menſonge et parfaicte ſciẽce te ſera prouuee. Dieu ne gette pas les puiſſãs comme il ſoit puiſſant/mais il nayme pas les felons et il donne iugemens aux poures il ne oſtera pas aux iuſtes ſes yeulx a il colloque pardurablement les roys en leurs chaires et ilz ſont illec eſdreſſez. Et ſilz ſont liez en chaines et en cordes de pourete il leur monſtrera leurs oeuures et leurs felonnies/comme ſe ilz auoient eſte violentz il deſtouppera leurs oreilles q̃l les reprengne et il parlera quilz ſe retourneront de iniquite. Se ilz oyent et gardent ilz acompliront leurs iours en bien/et leurs ans en gloire. Et ſilz ne oyent ilz paſſeront par eſpee et ſeront degaſtez en leur folie. Les ſimulateurs et les mauuais põt venir yre de noſtre ſeigneur/et ilz ne cryeront pas quant ilz ſeront lyez. Leur ame mourra en tempeſte/ et leur vie ſera entre les chaſtrez. Il deliurera le poure de ſon angoiſſe et deſtournera ſon oreille de tribulacion/dõc te ſauuera il deſtroicte bouche treſlargemẽt et naura pas fondement ſouz toy. Le repos de ta table ſera plain de greſſe. Ta cauſe fut iugee cõme de felon Tu receuras la cauſe de ton iugemẽt. Dõc ne te ſurmonte pas preque tu ne deſoulles aucun/ ne multitude de dons ne tenclyne pas. Oſte ta grãdeur ſans tribulacion et tous ceulx qui ſont fors de vigueur. Mattens pas la nuyt q̃ le peuple viengne pour eulx toy garder que tu ne te tournes a iniquite. Tu as commence enſuy apres ta miſere Dieu qui eſt treſhault eſt en ſa force/et nul neſt a luy ſemblable en iuriſdiciõs. Qui pourra penſer ſes voyes ou qui luy oſe dire. Tu as fait iniquite. Remẽbre toy que tu meſcongnois ſon oeuure de laquelle les hommes chantent. Tous hõmes le veoient chaſcun le regarde de loing. Dieu vainct noſtre ſcience et le nombre de ſes ans ne peut eſtre eſtime Il oſte les gouttes des pluyes et eſpant pluyes en telles manieres de gens deffluent des nues qui paſſent ſur toutes choſes. Sil vouloit eſtendre les nues cõe ſa tente et fouldroyer ſa lumiere il couureroit les charniez de la mer Par ce iuge les peuples et donne viande aux mortelz. Il muce lumiere en ſes mains et luy cõmande quelle demeure de rechief il annonce dicelle a ſon amy que ce ſoit ſa poceſſion et quil peult monter et aller.

ou qui donna entendement au coq. Qui racompte ra la raison des cieulx et qui fera dormir lenchan cement du ciel. Quant pouldre estoit fondue en ter re. Et les bestes estoiēt composees de terre. Donc ne prendras tu la prope de la lyōnesse et emplitas laire de ses faons quant ilz se coucherōt es fosses et ilz agaitterōt en leurs tanieres. Qui appareil le au corbeau ses mangieres quāt ses faons crient a dieu sans cesser pource quilz nont pas viandes.

¶ Comment dieu racompte a iob ses gran des oeuures. &c. Chap. xxxix.

AS tu donc congneu le temps de lenfan tement a vbites/vbites sont manieres de bestes sauuaiges de pierres ou as garde les cerfz faisans leurs fruictz. As tu nombre les moys de leur conceuement et as tu sceu le temps de leur enfantement. Ilz se encli nent a lenfantement et mettent hors. Leurs filz sont departis deulx et vont es pastures et yssent hors et ne retournent pas a eulx. Qui delaissa las ne sauuaige et franc et qui deslia leurs liens. Au quel iay donne maison en la solitude de cite/et ses tabernacles en terre qui napporte pas fruict. Il despite la multitude de la cite et ne oyt pas le cry du requereur Il regarde enuiron les montaignes ses pastures et enquiert toutes choses verdoyan tes. Viendra donc le vnicorne pour te seruir ou de mourra il a ta creche. Ne lieras tu le vnicorne de ta corde pour arer. Ou brisera il les motes de la val lee Aurас tu donc fiance en sa tresgrant force. Et luy osteras tu tes labeurs. Croyras tu doncques quelle te rende ble et quelle assemble ton aire. La penne de lautruche est semblable a la penne de cico dion et a la penne de cicostion Quāt lostruche delais se ses oeufz en terre/tu les eschaufferas par aduē ture en la pouldre. Elle oublie que piedz les des foule Ou que bestes des champs les oppresse. Il le est dure a ses filz comme se ilz ne fussent siens. Elle laboura pour neant nulle paour la contrai gnant. Dieu ne luy a pas donne sapience ne enten dement. Quāt temps est elle esdresse ses esles en hault et se mocque du cheual & de celluy qui est des sus. Donneras tu force a cheual ou enuironneras son col. Le feras tu leuer comme locustes. La gloi re de sa narrille est espouentement. Il fouit la ter re a ses ongles et sesdresse hardiement et va cōtre les armes. Il despite paour et ne suyt pas lespee La trousse sonnera sur luy et lance crosslera et escu sboillissant et fremissant Il engloutist la terre et ne contredit pas le cry de la buisine Et quant il oupt buisiner il dist bah Et il fleure bataille de loing leportation des ducz et bennissemens de host Viennent donc les plumes a lostour par ta sapiē ce estendant ses esles a lair. Sera donc laigle esle ue a ton commandemēt et mettra son nid en hault lieu Elle demeure es pierres ou roches ou lon ne peult monter. Dillec regarde elle a sa viande et ses yeulx regardēt de loing. Ses poussins leschēt le sang et elle est tantost en quelconque lieu ou cha roigne est. Et nostre seigneur adiousta et dist a iob Et se reposera celluy qui estriue a dieu si legiere ment. Vrayement qui reprent dieu doit respondre a luy. Job respondit a nostre seigneur et dist. Que puis ie respondre qui ay parle legieremēt. Je met tray ma main sur ma bouche. Je ay dit vne chose et la mienne voulente que ie ne leusse pas dicte et ie ne adiousteray pas autre chose.

¶ Comment dieu respond a iob de lestour billon. &c. Chapitre. xl.

MOstre seigneur respondit a iob de les tourbillon et dist. Ceins tes reins cō me hōme et ie te demanderay et tu me demōstreras. Feras tu mon iugemēt vain et me condampneras tu que tu soyes iustifie As tu bras comme dieu et tonne tu par semblable voix. Enuironne toy de beaultez et te adresses en hault et soyes gloriex et vestu de beaulx veste mens. Espars les orgueilleux de ton yre et les cō fons et humilie en regardāt tous arrogās. Regar de tous orgueilleux et les confons et atribles les humbles en leur lieu. Muce les en pouldre ensē ble et plunge et leur face en la fosse. Et ie confes seray que ta dextre te puisse sauluer. Veez cy behe moth que iay fait auec toy/il mägera foin comme beuf behemoth est le dyable. Sa force est en ses rains et sa vertu au nombril de son vētre/il estend sa queue comme cedre Et les nerfz de ses couilles sont playes Ses os sont comme pilles darain & le tendron de ses os est cōme pierre de fer. Il est cou uoiteux des voyes de dieu. Celluy qui le fist met tra lespee vers luy/les montaignes luy donnent herbes/toutes bestes de champ iouent deuant luy Il dort soubz vmbre en secret et en moistes lieux vmbres deffendent son vmbre les saulx des ruis seaulx lenuironnēt. Il engloutira le fleuue et ne sesmerueillera pas. Il a fiance que iordain entre en sa bouche & il le prendra a ses yeulx comme par vng ameçon et sōnera ses narines en appellemēs Pourras tu traire hors leuiatham par hamecon et tu lyeras sa langue de cordes. Mettras tu ser-

cle en sa narine/ou percerras sa ioue de broche ague
ne multiplira il pas a toy pierres ou il te respon
dra mollees parolles. Il fera conuenance a toy ou
tu le receuras serf pardurablement. Le mocque
ras tu comme oyseau ou tu le lerras a tes ancel
les. Tes amys le detrencheront et marchans le
diuiseront. Emplirras tu les rethz de sa peau/ car
che a poisson de son chief. Mectz la main sur luy
Remembre toy des batailles/ ne adiouste pas plus
a parler. Son esperance le mettra au neant. Et il
sera trebuische deuant tous.

¶ Cõment iob respond/ de sa penitẽce. &c
Chapitre. xli.

Ie ne le susciteray pas comme cruel.
Qui peult aller contre ta voulente et
qui me donna aincois que ie luy rende
Toutes choses qui sont soubz le ciel
miennes. Je ne luy espargneray pas de parolles
puissantes et composees a deprier. Qui reuelera
la face de son vestement/ qui entrera au meilleu
de sa bouche. Et qui ouurera les portes de sa vou
lente. Paour est enuiron ses dens et son corps est
comme escus fondus et est couuert de chair des op
primans lune lautre qui est ioincte lune a lautre.
Et vent ne passe pas par entre eulx/ lune aidera a
lautre et ne seront point departis. Son esternue
ment est resplendissent de feu. Lampes yssent de
bouche ainsi comme torches embrasees de feu.
Fumee yst de ses narines cõme de fournaise. Son
aliance fait ardoir charbons et flambe yst de sa
bouche. Force demourera en son col et pourete pre
cedera deuant sa face. Les membres de sa chair se
assemblent les vngs aup autres. Et serõt enuoiez
contre luy foulzres et ne seront pas enuoyez en au
tre lieu. Son cueur sera endurcy comme pierre/ et
sera estraint comme vne enclume de forgeur. Les
anges craindront quant il sera oste et les espouen
tez seront purgez. Il ne pourra durer quant espee
le prendra ne lance ne haulbergeon. Il reputera
fer cõme paille et arain comme bois pourry. Lõ
me archier ne le chassera pas/ et les pierres de la
fonde lui sont muees en estouble de chaulme. Aus
si comme vng festu estimera il le marteau et moc
quera le bransleur de la lance. Les rayes du soleil
rairont sur luy/ il estimera or cõme boue. Il fera
bouillir le profond de la mer comme chaudiere/
la mettra comme oingnement. Apres luy resplen
dira la sente et estimera labysme cõme chose qui
enuieillist. Puissance nest pas sur terre qui soit
comparee a luy qui est fait si quil ne craint nul.
Il voit toute chose qui est haulte et il est roy sur
tous filz dorgueil.

¶ Comment iob respondit a dieu. &c.
Chapitre. xlii.

Iob respondit a nostre seigneur et dist
Je scay que tu peulx toutes choses et
q̃ nulle pẽsee nest mucee de toy. Qui
est celluy qui cele conseil sans sciẽce?
Pour ce ay ie parle non saigement/ a parolles qui
passoient maniere et surmontoiẽt ma sciẽce. Oyez
et ie parleray/ ie te demãderay et tu me respondras
Je tay ouy de mes oreilles ores donc te voit mon
oeil/ et pource moy mesmes me reprens et fais pe
nitence en flamesche a cendre. Apres ce que nostre
seigñr eut dit ces parolles a Iob il dist a eliephat
temanicien. Ma forcenerie est couuoitee en toy et
en tes deux amys pource que vous ne parlez pas
droicture deuant moy comme iob mon serf. Prenez
donc sept thoreaulx et sept moutons et allez a iob
mon sergent et il priera pour vous et ie prẽdray sa
face que vostre follie ne demeure pas sur vous.
Vous nauez point parle deuant moy comme Iob
mon seruiteur. Lors allerent baldach sinayen et
eliephat temanicien et sophar naamathite et firẽt
tout ce que nostre seigneur leur auoit dit. Nostre
seigneur receut la priere de iob Dieu fut conuerty
a la penitence de iob quant il prioit pour ses amys
Lors rendit nostre seigneur a iob tout ce quil auoit
au double/ et tous ses freres et ses seurs et tous
ceulx qui lauoient congneu premierement vindrẽt
a luy et le conforterent de tout le mal que dieu a
uoit mis sur luy et mangerent auec luy en sa mai
son. Et chascun luy donna vne ouaille et vne chai
ne dor a mettre en loreille. Nostre seigneur beneist
en la fin iob plus que au commencement. Et eut a
lors quatorze mille brebis et six mil chameaulx
et mille charrues de beufz et mille asnes/ et eut
sept filz et trois filles. Et il appella lune de ses
filles iour et lautre cassile et la tierce cornustibe
puissantes femmes/ et ne furent pas trouuees si
belles femmes comme estoient les filles Iob en
toute la terre. Et leur pere leur dõna heritage com
me a leurs freres. ¶ Iob vesquit apres ces mes
chances. C. et. xl. ans. Et vit ses filz et les filz
de ses filz iusques a la quarte generation et mou
rut vieillart et plain de iours.

¶ Vne brieſue recapitulation de iob.

En la terre de hus fut vng homme qui auoit a nom iob q̃ estoit simple et droicturier et dieu doubtãt et departãt soy de tout mal. Il auoit sept filz et trois filles/ q̃ auoit en propre possession sept mil brebis et trois mille chameaulx et cinq cens charrues de beufz et cinq cens asnes. Et auoit moult duremẽt grant mesgnie et estoit le plus grant seigneur de tous ceulx dorient Ses filz faisoient grans mangiers chascun iour lung a lautre par grãt amour chascun a son tour et appelloiẽt leurs trois seurs auecques eulx manger et boire. Et quant le iour du mãger estoit passe iob enuoyoit a eulx si le sanctifioit et offroit pour chascun sacrifices a nostre seigneur et disoit Sire ne consens pas que mes enfans ayent peche/ et donnez sire quilz vous ayent benep en leurs cueurs.

Comment sathan esmeut nostre seigneur de tourmenter iob.

Auint vng iour que le dyable sathan vint deuãt nostre seigneur. Si luy dist nostre seigneur Dont viens tu? Il respondit Jay enuironne la terre et alle par tout. Nostre seigneur luy dist. Mas tu pas veu iob mon seruiteur quil na homme en terre semblable a luy simple droicturier moy doubtãt et soy departant de tout mal. Sathan respõdit. Pourquoy ne te doubteroit il Ne las tu pas conferme et garde luy et sa mesgnie et tout son auoir / et as benep les oeuures de ses mains si que to⁹ ses biens multiplient chascun iour en terre Mais estendz vng pou ta main sur ce quil a. Si verras adonc cõment il te benepra. Nostre seigñr luy dist. Da tout ce q̃l a esten ta main/ mais a son corps ne touche. Lors se partit sathan moult ioyeulx de nostre seigneur.

Comment il fut nonce a iob que tous ses biens estoient perdus et ses enfans occis.

Auint vng iour que les filz et les filles iob mangerent ensẽble en la maison leur aisne frere. Vng message vint qui luy dist. Les beufz aroient es champs et les asnes paissoiẽt decoste eulx/ et gens de sabbee ferirent parmy eulx/ si les ont tous menez et occis tes mesgnies et moy seul suis eschappe / si le te viens noncer. Ainsi comme il parloit vint vng autre message qui dist Feu et foudres sont descẽdus du ciel qui ont tout occis et arses tes brebis et tes mesgnies et ie seul suis eschappe si le te viẽs noncer. Dell luy encores parlãt vint vng autre qui dist gens de caldee firent trois batailles sur tes chameaulx si les en ont tous menez et tes mesgnees occis et ie seul suis eschappe si le te viens noncer. Encores parloit cellui et vng autre qui vint et dist Tes filz q̃ tes filles mangeoiẽt et beuuoiẽt ensẽble en la maison de leur aisne frere/ et vng vẽt tres horrible vint soubdainemẽt q̃ abatit la maison toute et cheut sur tes enfans. Si les a trestous occis. Et moy seul suis eschappe si le te viens noncer.

Comment iob beneist nostre seigneur.

Lors se leua iob q̃ descira ses vestures et tira ses cheueulx et cheut a terre et aoura et dist. Je yssis nud du vẽtre de ma mere et nud retourneray en terre. Nostre seigneur le me donna. Nostre seigñr le ma oste Ainsi est fait comme il luy plaist le nom de nostre seigneur soit benoist. En toutes ces choses ne pecha riens iob de sa bouche/ ne folles parolles ne parla contre dieu du tourment. Apres ce vint sathan deuant nostre seigneur/ et nostre seigneur dist a sathan. Dont viens tu. Sathan respondit. Jay enuironne la terre q̃ alle par tout. Nostre seigneur luy dist. Mas tu pas veu iob mon seruiteur q̃l nya homme en terre semblable a luy. Simple et droicturier/ moy doubtant et soy departant de tout mal et retient encores innocence. Tu mas esmeu a le tourmenter sans raison. Sathan luy respondit. Peau pour peau et tout ce que homme a dõneta il pour son ame / mais estend ta main sur sa chair si verras lors cõme il te beneira. Lors dist nostre seigneur a sathan. Da ie metz sa chair en ta main/ mais garde son ame. Adonc se partit sathan de nostre seigneur et batit iob de douloureuses playes/ des la plante des piedz iusques au sõmet du chief si quil gisoit en vng fumier et ratissoit dung test la pourriture de ses playes. Lors vint sa femme a luy/ et luy dist. Encores demeure tu en ta simplesse. Di peulx tu bien benepr et mourir. Job respondit et dist. Tu parles ainsi comme vne femme folle doit parler. Se nous auons prins les biens de la main de nostre seigneur pourquoy ne prendrons nous aussi les maulx. En toutes choses ne pecha oncques iob de sa bouche.

Comment les trois amys iob le vindrent visiter.

Apres ces choses ouyrẽt dire trois des amys de iob les maulx qui luy estoiẽt aduenus. Si le vint chascun veoir de son lieu/ lung eut nom eliephat themа

nicien les tuares Baldach sinicien et le tiers Sophar naamathicien. Ces trois auoient parle ensemble de venir visiter iob et de le conforter. Quāt ilz furent venus et ilz virent Job dung peu loing ilz ne le congneurent pas. Et quant ilz leurēt vng peu approche ilz commencerent fort a plorer et deschirerent leurs vestemens et myrent poulsdre sur leurs chiefz et se seyrent auec luy sur la terre sept iours et sept nuytz/et ploroient pour la grant douleur quilz luy veoient auoir.

¶ Comment nostre seigneur beneist iob et rendit et multiplia ses biens.

Saprez ce ouurit iob sa bouche/si maulsdit lheure quil fut ne et dist moult de parolles que nul ne doit translater. Et si parlerent moult longuement ses amys et luy Et les parolles quilz dirent lung a lautre sont de si fort latin et plaines de grāt mistere que nul nen peult le mistere entēdre se il nest trop grāt clerc de diuinite et pource le trespasseray ie cy/car nul ne le deuroit trāslater/car la laye gent y pourroit errer/si men iray auant a la fin du liure de iob Comment nostre seigneur regarda a sa penitence et luy rendit deux fois autant dauoir quil auoit oncques eu. Et luy donna sept filz et trois filles comme il auoit deuant eu. Quant iob eut moult parle a ses amys. Nostre seigneur parla a luy. Et luy a nostre seigneur en moult de manieres/ et ce ne fait pas aussi a translater pour les grans misteres qui sont es parolles. Si les trespasseray cy aussi et iray auant en lhistoire.

¶ Comment iob sacrifia a nostre seigneur apres son tourment pour ses amys.

Et quant nostre seigneur eut parle a iob ces parolles dont ie vous ay fait mention/il sen alla a eliephar themanicien & luy dist ie me suis moult courrouce a toy et a tes amys/car vous nauez pas parle droicture encontre moy ainsi comme iob mon seruiteur a fait. Va et tes deux amys aussi et si prenez deux thoreaulx et sept moutons et allez a Job mon seruiteur si luy baillez et il les offrera pour vous en sacrifice et prera a moy pour vous et ie receuray son sacrifice en gre. Vous nauez pas parle droicturierement deuant moy ainsi cōme a fait iob mon seruiteur. Lors sen allerēt a iob eliephar themanicien et baldach senicien et sophar naamaticien et firent ce que nostre seigneur leur auoit commande & nostre seigneur receut le sacrifice en gre. Lors se conuertit nostre seigneur a la penitence de iob entādis quil prioit pour ses amys. Et luy donna le double de tout lauoir quil auoit oncques eu. Car ses seurs et ses amys deuant ne lauoiēt congneu. Si mangeoient auecques luy en sa maison et le conforterent de tous ses maulx que dieu luy auoit enuoyez et luy donna chascun vne brebis et vng anneau dor. Et nostre seigneur beneist les dernieres biens de iob plus que les premiers et les acreut tant quil eut quatorze mille brebis & six mil le chameaulx et mille charrues de beufz et mille asnes/et si eut sept filz et trois filles. Dont lune eut a nom iour et lautre cassile et la tierce cornustibe. En cel luy tēps nauoit au monde si belles femmes comme elles estoient. Et leur pere leur dōna grans heritages et grās possessiōs. Le tressainct iob vesquit cent et quarāte ans apres les grās tribulacions qil eut souffertes et vit ses enfās et les enfans de ses enfans iusques a la quarte lignee. Et lors mourut vieil et ancien et plain de iours.

¶ Cy finist le liure de iob. Et commence le liure de thobie.

¶ Comment Thobie fut mene en chetiuoison. Chapitre. i.

Thobie de la lignee et cite de neptalin qui est es plus haultes parties de galilee dessus naason apres la voye qui maine en occident allans en la sene/

tie partie de la cite de sephet. Comme il fust pas au temps du roy salmanasar roy des Assiriens et mis en chetiuoison/ nompourtant ne laissa il oncques la voye de verite/ains chascun iour departoit tout ce q̃l auoit et pouoit auoir a ses poures amys de sa lignee qui en chetiuoison estoient mys auecques luy. Et encores fust il enfant et le pl⁹ ieune de la lignee de neptalin. Nompourtant ne fist oncques nulle oeuure denfant. Car quant ceulx disrael alloient aorer les veaulx dor que hieroboam lemauuais roy disrael auoit faits faire. ¶ Glose. Nous deuons cy scauoir que lhystoire de thobie commenca quant salmanasar le roy de Niniue mena en chetiuoison les dix lignees comme on trouue au quart liure des roys au chapitre de la chetiuoison des dix lignees/ Mais len ne scait pas en quel temps lhistoire de thobie fina. ¶ Texte. Luy tout seul fuyoit leur cõpaignie q̃ alloit en hierusalem au temple de dieu et aoroit la nostre seigneur son dieu disrael/ et offroit ses dismes loyaument et faisoit ce que en la loy de nostre seigneur appartenoit. Quant il fut homme il print vne femme de sa lignee qui anne auoit nom de qui il engendra vng filz/ auquel il donna son nom et le nomma et appella Thobie/ et le apprist des son enfance a doubter dieu et a soy garder de tout peche. ¶ Apres ce il fut mene en chetiuoison et sa fẽme et son filz et toute sa lignee en la cite de Niniue. ¶ Glose. Et ce fut auec les dix lignees lesquelles salmanazar mena en chetiuoison cõme on lit au quart liure des roys au chapitre de la chetiuoison des dix lignees. ¶ Texte. Et tous mangeoiẽt de la viande des payens/ mais il garda son ame/ ne oncques nen voulut manger/ ains reprenoit moult ceulx de sa loy qui les mangeoient. Et pource quil ayma dieu de tout son cueur luy dõna nostre seignr grace deuant le roy salmanazar telle quil luy dõna puissance daller partout la ou il vouldroit et de faire ce q̃ il vouldroit a tous ceulx qui auecques luy estoiẽt mis en chetiuoison. Lors commenca thobie a aller par tout le pays et a ses amys qui estoient en chetiuoison leur monstroit la voye de salut et admõnestoit a bien faire. Et tant alla quil vint en la cite de rages en la terre des medes. La trouua il beaucoup de sa lignee. Entre lesquelz il trouua gabellus qui estoit de sa lignee moult diseteux. Lors luy p̃sta thobie dix pieces dargent sur vng cyrographe que gabellus son cousin luy donna.

¶ Commẽt thobie ensepueliſſoit les mors q̃ des occis parquoy il sen foupt ꝛc. Cha. ii.

Par grant temps apres la mort du roy salmanazar que senacherub son filz regnoit pour luy q̃ trop hayoit les filz disrael Thobie alloit par toute la lignee des iuifz Si les conforta q̃ departoit a chascun du sien selon ce quil pouoit. Il nourrissoit et paissoit les famillieux et reuestoit les nudz et ensepueliſſoit songneusement les mors et les occis Apres ce aduint que le roy senacherub qui estoit alle sur iudee q̃ honteusement en estoit chasse reuint fuyãt. ¶ Glose. Cõme on lit au quart liure des roys au chapitre de senacherub sõ filz. ¶ Texte De iudee si courrouce quil commẽca moult a occire des filz disrael qui estoiẽt en sa terre en chetiuoison auec thobie q̃ thobie ensepueliſſoit les corps des occis. Quant le roy louyt dire si le commãda a occire et luy print tout son avoir. Lors fouyt thobie et sa femme et son filz comme tous nudz et se remuca/ car moult de gens laymoient. Apres. pl. tours aduint que les filz du roy occirent leur pere senacherub. ¶ Glose. Comme on lict ou. iiii^e. liure des roys au chapitre commẽt senacherub sen fouyt. ¶ Texte. Si fut thobie rappelle en sa maison et luy fut rendu tout son avoir. Apres ce aduint quil fut vne grande feste des iuifz/ si, commãda thobie a son filz q̃ luy dist. Beau filz le mãger grant q̃ bon est appareille va q̃ ameine aucũs de noz voysins de nostre lignee dieu craignãs manger auec nous. Quãt lenfant fut venu q̃ eut amene des bõs de sa lignee il nõca a sõ pere q̃ vng des filz disrael gisoit occis en la place Lors saillit sus son pere si laissa son manger q̃ ses gẽs q̃ sen courut en la place q̃ prit le corps q̃ laporta en sa maison q̃ le mist en sa chãbre et puis alla mãger auec sa gent en pleurs et en cremeur de dieu. Apres ce quant le soleil fut couche alla pour ensepueliꝛ le corps q̃ pour len fouyr Ses amys le reprenoiẽt fort q̃ disoient. Ne te souuient il pas que pour telle chose fuz tu commande a occire et a grant peine en eschappas tu/ mais Thobie qui fort craignoit dieu plus que le roy oncques pour ce ne laissa ains prenoit par tout les corps des mors et les portoit en sa maison et a minuyt les ensepueliſſoit. Vng iour comme thobie estoit reuenu moult lasse des corps enfouyr aduint quil se getta en vng lict/ et sendormit et chaulde fãte darondelle cheut hors du nyd sur ses yeulx/ et laueugla. Ceste temptation luy permist Dieu a auoir pour donner a tous apres luy exẽple de patience/ aussi comme il fist au tressainct Job. Mais oncques thobie folie ne dist contre dieu/ ains demoura tousiours en larmes q̃ pleurs en la cremeur de dieu et rendãs gra

ces a luy tous les temps de sa vie. Et aussi comme les amys de iob le vilipendoient de sa pacience/aussi les amys et les parens de thobie le mocquoient et disoient Ou est ores ton esperance pour qui tu faisoyes les grans aulmosnes et les sepultures. Thobie les blasmoit et disoit Ne parlez pas en telle maniere/ car nous sommes filz des saincts & attendons celle vie laquelle dieu doit dõner a ceulx qui la sa loy ne laisserõt. anne sa fẽme q̃ chascun iour alloit ouurer et gaigner a tissir de soye de layne et de fil. Si aduint vne fois quelle eust voulente de auoir vng cheurel/ et lapporta en sa maison. Et quant thobie loupt beller et crier il dist Gardez quil ne soit desrobe/il ne nous plaist pas tenir chose emblee/ mais rendez le a son maistre/car no⁹ ne deuons pas manger chose emblee. Lors fut anne moult courroucee/ et luy respondit par grant yre. Ores est appertement vai ne ton esperãce tes aulmones se parẽt maintenãt. Et par tel les parolles & autres le ꝓmẽca moult a laidẽger

¶ Cõment thobie fist son oraison & de sa re fille de raguel &c. Chapitre. iii.

Et donc commenca thobie a plorer & dist en aorãt a nostre seigneur. Beaulx tres doux sire tu es iuste et tes iugemẽs sont droicturiers. Et toutes tes voyes sont misericordes veritez et iugemens. Or te prie sire quil te souuiengne/ si ne prens pas vengence de mes pechez ne ne remẽbre mes messaictz/ ne les messaictz de mes amys. Car pource sire que no⁹ nauons pas obey a tes commandemens sommes nous mis en chetiuoison & en mort & honte par toutes les nations ou nous sommes espars & mis en chetiuoison. Or te prie sire que tu face ta voulente sur moy et recois en paix mon esperit/ car mieulx me vault mourir que viure. Al cellup temps auoit vng preudhõme en la cite des medies qui raguel auoit nom. Cellup auoit vne fille preude femme q̃ sare estoit appellee qui auoit eu sept maris. Et vng diable qui asmodeus auoit nom les auoit to⁹ occis es premieres nuictz q̃z estoiẽt couchez auec elle ne a son corps nauoiẽt oncques atouche/ ains estoit vierge demouree. Si aduint a ce iour mesme que thobie auoit este ainsi courrouce que vne des ancelles de son pere luy meffit/ si la commenca sare a laidenger. Et celle luy respondit felonneusement et dist. Ja ne puissions no⁹ veoir q̃ tu ayes enfant sur terre mauuaise meurdriere de tes maris. Me veulx tu ainsi meurdrir cõme tu as fait tes sept maris Al ceste parolle sen alla la pucelle sare en la plus haulte chambre de la maison & fut en oraison trois iours et trois nuytz en larmes et et en pleurs sans boire & sans manger et print ouoyt de uotemẽt nostre seigneur/ & disoit. Sire dieu disrael deliure moy de ce blasme ou tu me donnes la mort Au tiers iour fina elle son oraison en benei ssant dieu. Sire le dieu de noz peres ton nõ soit benoist qui en tribulatiõs pardõnes les meffaitz a ceulx qui tapellent. Al toy monstre ie ma face si te prie si re que tu me vueilles oster de ce blasme ou prendre tost mõ esperit. Tu scais sire que ie ne couuoi tay oncques homme et que iay gardee mõ ame net re et pure de tout desir dhomme/ains sire ayt cõsen tu a prẽdre marie en lamour et la cremeur de toy nompas par couuoitise de luxure. Et par aduãture ne suis ie pas digne den auoir & ilz ne furẽt pas dignes de moy/car par aduanture me gardes tu a vng autre homme. Sire tu ne tesiouys pas de noz tribulations/ car apres grant douleur donnes tu ioye/& apres larmes liesse. Ton nom soit benoist par tout les sieckles des sieckles. Amẽ. En ce tẽps furent ouyes & epaulcees les oraisons de ces deux Thobie et Sare. Si enuoya nostre seigneur son ange raphael pour eulx curer de leurs meschiefz q̃ en vng tẽps mesmes auoiẽt prie a nostre seignr

¶ Cõment le vieulx thobie cuidant mourir instruit son filz de sa sepulture et de sa mere/ de aulmosnes et luy deffend orgueil & fornication &c. Chapitre. iiii

Ores quant thobie cuyda que son oraison deust estre expaulcee en celle partie quil auoit requise a dieu la mort il appella son filz & luy dist Beau filz escoute mes parolles & les retiẽs a tõ cueur fermemẽt Quãt dieu aura mon ame prinse ensepelis mon corps et porte toute ta vie honneur a ta mere. Tu dois bien auoir remembrance des maulx quelle souffrit pour toy en son ventre. Si te prie que quant elle sera morte tu lenseueliss es decoste moy. Beau doulx filz ayes dieu en ta pensee toute ta vie et ne te consens a nul peche. Donne du tien et aulmosnes/ne ne escondis a nul poure & dieu ne tescondira riens. Soyes misericors tant que tu pourras et se tu as moult dauoir donne habondamment/ & se tu as pou aussi donne le aussi voulentiers & ioyeusement. Et se tu le fais ainsi tu fais vng grant tresor a ton besoing/ Car laumosne deliure le corps de tout peche et de Mort et lame de Tenebres/

car aumosne est grant fiance deuant le souuerain dieu a tous ceulx qui la font. Filz garde toy de fornication. Orgueil nait ia seigneurie en toy nen ta pensee ne en ta parolle car par orgueil commence cēt tous maulx. Paye bien tes ouuriers ne pour riēs ne retiens de leurs loyers. Ne fais a autruy ce q̄ tu ne vouldroies q̄ autre fist a toy. Paiz les fa milleup q̄ vestz les nudz. Demāde tousiours auysaiges cōseil: Beneiz dieu en tous tēps q̄ le requiers quil adresse tes voyes q̄ tout ton conseil soit a luy. Filz ne te esbahis pas se nous sōmes pouures/ car nous aurons plusieurs biens se nous craignons dieu. Beau filz ie vueil q̄ tu saichez que ia dis quāt tu fuz enfant ie prestay dix pieces dargēt a gabellū mon cousin q̄ demeure en rages vne cite des mediens dont il me donna cyrographe que iay encores par deuers moy. Si vueil que tu enquieres commēt tu y pourras aller pour auoir icelluy argent et luy rendes son cyrographe quant il taura baille largent.

¶ Comment le ieune thobie chercha compaignie et trouua lange raphael qui le conduyt. xc. Chapitre. V.

ET thobie le ieune respondit a son pere. Beau doulx pere ie feray tout ce q̄ tu mas dit mais ie ne scay commēt ie puisse celluy argent auoir/ car gabellus ne me congnoist ne moy luy q̄ quelz enseignes luy donneray ie et si ne scay pas la voye par ou ie voyse a luy. Adonc dist le pere. Filz iay son cyrographe tu luy monstreras et il te payera/ mais va q̄ quiers aucū loyal hōme qui te saiche mener sauf son bon loyer. Lors sen yssit le ieune thobie en la voye q̄ trouua vng iouuencel trop durement bel et courcie et appareille ainsi comme pour aller. Cel luy iouuencel estoit raphael lange de dieu en forme dhomme/ mais lenfant ne le sceut pas/ ains ayda que ce fust vng homme/ si le salua q̄ luy dist Dont es tu bon iouuenceau. Celluy respondit. Des filz disrael. Thobie luy dist. Scez tu la voie qui va en la region des mediens. Celluy respondit. Duy moult bien/ car ien ay maintes fois alle tous les chemins et ay grant tēps demoure auec gabellum qui demoure en rages la cite des mediens qui siet en vne montaigne que on appelle egbathanis. Thobie luy dist Dmattes vng pou cy tant que ie aye ce nonce a mon pere. Adonc alla thobie a son pere luy nōcer la chose. Le pere en eut grant merueille et fist le varlet auant venir. Lange entra en la maison/ si salua le pere q̄ dist. Joye soit tousiours a toy. Thobie dist. Comment la pourrois ie auoir qui suis en tenebreene clarte du ciel ne puis veoir. Le iouuenceau respondit Ayes bon couraige et fort tu seras en brief tempe guery Thobie luy dist pourras tu mener mon filz a gabellum en la cite de rages et quant tu reuiendras ie te payeray moult bien. Lange luy dist ie le meneray moult bien et le rameneray a toy. Thobie respondit. Je te prie que tu me die de quelle lignee tu es. Lange respondit. Quel mestier est il de demander la lignee dung varlet qui est loue/ mais affin que tu ne doubtes de riens ie suis azarie le filz ananie le grāt. ¶ Glose. Le maistre dist es histoires que lange respondit vray selon linterpretatiō et lentente des nōs/ car il estoit des anges de dieu veans. Et azarie vault autant comme aydeur q̄ le filz ananie vault autant comme le filz de la gloire de dieu. ¶ Texte. Je suis azarie le filz ananie le grant. Thobie respondit. Tu es de grant lignee/ mais ie te prie que tu ne te courrouces pas se ie le tay demande. Lange respondit. Je meneray q̄ rameneray ton filz sain et sauf ne doubtes pas. Thobie respondit. Bien puissiez vous aller et dieu voise auec vous q̄ son ange luy soit en compagnie. Adonc appareillerent ilz leurs choses q̄ prindrent conge au pere et a la mere et sen partirent. Lors commenca la mere a plorer et dire. Ha tu as enuoye nostre filz et le baston de nostre vieillesse q̄ le nous as tollu. Lasse pourquoy fut oncques cel luy argent la ou tu las enuoye/ lasse nostre poureté nous souffisoit et cuydions estre moult riches quant nous voyons nostre filz. Thobie luy dist Ne plorez pas nostre filz reuiendra hastie/ car ie croy vrayement que le bon ange de dieu lacompaignera et ramenera a grant ioye.

¶ Comment lange raphael garda que le poissō ne deuouraist le ieune thobie. cha. vi.

OR sen va thobie auec azarie et vng petit chien de la maison son pere les suyuit. Si se herbergerent la premiere nuyt sur vng fleuue que on appelloit tigre et la sen alla thobie lauer ses piedz/ et vng grāt poissō le prīt p le pied. ¶ Glose cy dit le maistre en histoires q̄ bede dit q̄ auant q̄ iesucrist fust mis en croix le diable vit a ses piedz pour scauoir sil trouueroit en luy nul peche. ¶ Texte Et vng grāt poisson le prīt p le pied pour le deuorer. Adōc eut thobie grant paour q̄ cōmenca a crier a azarie. Amy sire ayde moy Car vng grant poisson me veult manger. Azarie luy dist. Prens celluy

poisson par la bouille et latire a toy. Et thobie le fist ainsi et le tira sur terre. Lange dist. Effondre cel luy poisson et prēs le cueur & le fiel & le gesier & le garde car ilz sōt necessaires a grāde medicine Thobie le fist ainsi & puis en rostirent vne partie & le māgerent & le demourāt ilz sallerēt & lemporterēt auecqs eulx. Lors dist thobie a lange. Se te prie azarie q̄ tu me die quel bien ces choses peuēt faire q̄ tu mas fait garder de cestuy poisson. Lāge luy dist. Se tu mectoyes vng pou du cueur du poisson sur charbōs ardans la fumee enchasseroit toutes manieres de diables. ¶ Glose. ¶ Cy dit le maistre en histoires que on ne doit pas de ce auoir merueilles/car il est vng arbre de telle vertu que quant on lart la fumee enchasseroit toute maniere de dyables de dessus hōme & fēme. ¶ Texte. Thobie luy dist. Du coucherōs nous ceste nuyt: Lange respondit. Cy pres demoure raguel vng preudhōme de ta lignee q̄ na denfans q̄ vne seule fille qui sare est appellee/celle dois tu auoir a fēme & tout lauoir de son pere & il la te dōnera. Thobie luy dist. Jay ouy dire quelle a eu sept maris q̄ sont tous morz & q̄ le dyable les a occis/si ay grāt paour q̄ si ie la prens a fēme quil men aduiengne ainsi & mon pere & ma mere q̄ sont vieulx en mouroient de dueil. Orme escoute thobie ce dist lāge & ie te diray qui sont ceulx sur qui le diable a pouoir Ceulx q̄ se marient nōpas pour dieu/mais pour faire leur luxure sur eulx a le diable pouoir. Mais quāt tu auras prinse la pucelle & tu seras entre en sa chābre la pmiere nuyt soyes de elle cōtinent trois nuytz/et ces trois nuytz oy et elle ne entēdez a autre chose q̄ a prier. Et la pmiere nuyt ardras tu le gesier du poisson & sera le dyable enchasse par voz prieres/et la secōde nuyt seras tu receu en la copulatiō des saīctz patriarches ¶ Glose. Cest a dire q̄ vous priez a dieu quil vous recoyue en la cōpaignie de la sainctete et de la chastete des patriarches. ¶ Texte. En la tierce nuyt receuras tu benediction que dieu te doint enfans de la pucelle. ¶ Glose. Le maistre dit en histoires q̄ le prestre ou aucun plus grant entre eulx q̄ estoit en lieu de prestre faisoit ceste benediction ¶ Texte. Et la quarte nuyt prēdras tu la pucelle a tavolente en la cremeur de nostre seignr plus pour engendrer lignee que pour luxure acomplir. Et suyuras la benediction de abraham en benediction.

¶ Comment lange et thobie le ieune vindrent en la maison de raguel/et du mariage dudit thobie & de sare. Chapitre. vii.

Ainsi parlant entrerent en la maison de raguel. Et quant raguel vit thobie il dist a sa femme. Ne dieu comme ceslup iouuēceau ressemble bien a thobie mon cousin et puis dist. Dont estes vous mes freres Ilz respondirent de la lignee neptalin de ceulx q̄ sont mis en chetiuoison en la cite de niniue ¶ Congnoissez vous point dist Raguel Thobie mon cousin. Ceulx dirent ouy moult bien. Lors en cōmēca raguel a dire moult de bien. Et luy dist lange. Thobie dont tu pales est pere de cestuy. Adōc lacolla raguel et ploura fondement sur son col et dist. Beau filz la benediction de dieu soit auecqs toy: car tu es filz de preudhomme et de iuste. Lors commencerent a plourer anne sa femme & sara sa fille. Quāt ilz eurent assez parle raguel fist tuer vng mouton et appareiller le manger: et quant il fut prest & il les vouloit faire assembler au manger thobie luy dist. Cy ne mangeray ie huy se tu ne me octroye auant ce que ie te demanderay: cest que tu me donnes a femme sara ta fille. Lors ses bahit fort raguel qui scauoit ce qui estoit aduenu des sept maris/si eut grāt paour quil ne aduenist ainsi a thobie. Ainsi comme il sesbahyssoit si dure mēt quil ne pouoit mot dire lange dist. Ne le refuses pas luy donner ta fille: car a cestuy qui dieu ayme et doubte doit estre donnee ta fille a femme Et pour ce ne la peut oncques autre auoir. Raguel dist ie ne doubte pas q̄ dieu nayt ouyes mes prieres et veues mes larmes. Et croy que pour ce vous ayt fait dieu venir quil veult que ceste soit mariee en sa lignee selō la loy de moyse. Et maintenant ne fais nul double: car ie la te donneray a femme. Adonc print il la main deptre de sa fille & la deptre de thobie si luy dōna et dist. Le dieu abraham et le dieu ysaac et le dieu de iacob soit auecqs vous et il vous ioingne ensemble et vous doint sa benediction. Adonc fist il chartre du mariaige et puis mangerēt en louant dieu. Apres ce appella raguel anne sa femme & luy pria quelle appareillast vne chambre & menast dedās sa fille et elle cōmenca fort a plorer & son pere luy dist. Ayes fille bon couraige. Et nostre seigneur te doit ioye de elle nuyt que tu as souffert.

¶ Comment thobie bruslla le gesier du poisson & lange lya le diable &c. Chap. viii.

Apres ce q̄ le soupper fut fait menerent ilz le iouuencel en la chambre. Si luy souuint de ce q̄ lange luy auoit dit: adōc tira il hors de sa malle vne

partie du gesier du poisson et le mist sur les charbons ardans. Et lāge raphael print le diable et le lya en vng desert la plus haulte partie degipte. Adonc dist thobie a la pucelle. Sare lieue sus. Si prions a dieu et aourons au iourdhuy et demain: car ces deux nuictz sommes nous cōioinctz a dieu Et la tierce nuict passee serons nous en nostre mariaige. Se nous sommes enfans des sainctz si ne deuons nous pas ainsi entrer en nostre mariaige cōme autres gens qui dieu ne cōgnoissent. Adonc semirent ilz ensemble en oraison Et Thobie dist Beau sire dieu le dieu de noz peres ciel et terre et mer et fontaines et eaues et toutes creatures qui dedans sont te puissent louer. Sire tu feis Adam du lymon de la terre et luy donnas Eue en ayde: & tu scez sire que ie ne prēe pas ceste femme pour luxure: mais plus pour fruict auoir delle de qui ton nom soit pardurablement beneist. Apres dist sare Sire ayes mercis de nous: ayes mercy de nous sire et nous donnes enuieillir ensemble en sante. Quant ce vint a coqz chantās raguel appella ses seruiteurs et leur cōmanda a faire vne fosse pour thobie enfouyr priuement en sa maison: car il cuydoit quil fust mort. Quāt la fosse fut faicte il dist a anne sa fēme. Enuoye vne de tes ancelles veoir se celluy iouuenceau est mort si lenfouyrōs aincois quil soit iour Lors enuoya anne vne de ses ancelles et celle entra en la chambre et les trouua saines et haytiez dormans ensemble. Moult bellement elle reuint et dist bonnes nouuelles. Et raguel et anne sa femme benirent dieu et dirent. Sire dieu disrael nous te beneissons et rendons graces quil nest pas aduenu ainsi comme nous cuydions. Sire tu nous as fait ta misericorde & as oste de nous lennemy q̄ nous guerroyoit: tu as eu mercy de ces deux enfās. Fais leur sire quilz te beneissent & facent sacrifice de louenge: si que toutes gēs saichēt que tu es vng seul dieu en toute terre. Lors fist tāt tost raguel remplir la fosse aincois quil fust iour et dist a sa femme quelle fist grant manger apparailler/et elle fist tuer deux graces vaches & quatre moutons/et pria au manger tous ses voisins et amys. Et cōiura raguel thobie quil demourast deux sepmaines auecques luy. Et de toutes choses que raguel auoit vaillant partit il a thobie la moytie: car il estoit moult riche: et fist vne lettre q̄ lautre moytie apres sa mort & la mort anne sa femme reuiendroit a thobie et a sara sa femme.

Comment lange alla en rages & receut la pecune. Chapitre .ix.

Et quant tout ce fut fait thobie appela lange leql il cuydoit que ce fust vng homme. Si luy dist Azarie frere se ie estoye ton seruiteur si ne serois ie pas digne de toy seruir. Mais ie te prie pour dieu que tu preignes cheuaucheure et mesgnies et ten va a gabellus et prens largent & luy rens son cyrographe & luy prie de par moy que il vueille a mes nopces venir. Tu scez frere que mon pere cōpte les iours de ma demeure et de ma reuenue. Et se ie demeure vng iour trop il sera trop a malaise et tu vois comment raguel me conjure trop durement que ie ne luy puis escōdire. Lors prit raphael quatre des seruiteurs raguel & deux chameaulx & sen alla en rages ou il trouua gabellus qui luy dōna largēt & il luy rendit son cyrographe. Et luy compta raphael ce qui estoit aduenu des nopces Tobie le ieune & lamena aux nopces en la maison raguel Et trouua thobie seant au māger lequel sail lit sus et sentreacollerent et baiserent. Lors plora gabellus parfundement et beneit dieu et dist. Nostre seigneur le dieu disrael te puisse benir/ car tu es filz de tres bon homme et iuste craignāt dieu et faisant grandes aumosnes/ et la beneisson de dieu soit sur ta femme et sur voz peres et sur voz meres et vous puissiez veoir voz enfans et les enfans de voz enfans iusques en la tierce et quarte generation. Et vostre semence soit saincte & benoiste du dieu disrael q̄ regne pardurablemēt. Quant tous eurent dit Amen ilz se assirēt au manger en la cremeur et en lamour de dieu.

Comment thobie le ieune se departit de raguel &c. Chapitre .x.

Et comme thobie le ieune demouroit ainsi pour ses nopces thobie le vieux son pere qui moult estoit songneux de luy disoit chascun iour a sa femme. Haa dieu pourquoy cuydes tu q̄ nostre filz demeure tant. Pour quoy est il tāt detenu cuydes tu poīt que gabellus soit mort et ne luy veult nul donner largent? Lors pmencerēt thobie & sa fēme a auoir peur de ce quil nestoit pas reuenu au iour qui leur auoit este mis. La mere plouroit sans mercy et disoit Amy amy Mon filz la lumiere de noz yeulx pourquoy tenuoyas mes nous hors du pays. Amy nous ne te deussions pas auoir laisse aller hors dauecques nous qui es le baston & soubstienement de nostre vieillesse: le confort de nostre vie/ lesperance de nous Qui en toy seul beau filz auons no⁹ toutes choses mises en vng coup. Thobie luy

disoit. Tais toy chiere seur si ne tesbays poīt: car cellup est assez loyal auecqs qui nous lēuoya sme Mais elle ne se pouoit pforter: ainsi alloit chascū iour es voyes & chemīs par ou sō filz pouoit venir Entēdis disoit raguel a thobie le ieune Beau filz demeure encores auecques moy et ieūuoitray a ton pere vng messaige de ta sāte. Thobie dist Je scay bien que mon pere et ma mere comptent les iours de ma reuenue & sont a mal aise & moult esmayez pour moy si ne demourroye plus pour riēs. Quāt raguel vit quil ne le pouoit plus retenir par nulle parolle ne priere il luy bailla la sare sa fille et la moitie de tout son auoir en mesgnies en pucelles en bestiaires en chameaulx en vaches et grant argent et saincturs et ioyaulx et le laissa partir de luy et dist. Le sainct ange de nostre seigneur soit en vostre voye et vous maine en sante et vous doint trouuer pere et mere et toutes leurs besongnes en prosperite et en ioye: et dieu me doint veoir voz enfans deuant que ie meure. Et lors print il sa fille et la mere aussi et la baiserent et luy commanderent a honnorer le pere & la mere son mary: a mer sa maison gouuerner sa mesgnie et elle mesme se garder que nul ney puisse mal dire/& puis a tant se departirent.

¶Cōment thobie le ieune reuint a son pere et luy guerit ses yeulx. Chap. xi.

ATant sen alla thobie a tout sa gent & son affaire auecques lange tant quil vint a lonzieſme iour a my voye de la maison son pere a vng lieu que on appelle carram. Lors dist lange a thobie: sil te plaist allons deuant ta femme et sa mesgnee nous suyuront tout bellement. Ce pleut moult a thobie: Et lange luy redist. Porte auec toy le fiel du poisson/car tu en auras mestier. Thobie le fist et sen allerent ensemble. Anne sa mere seoit toute iour sur vne montaigne pour veoir de plus loing venir son filz/et ainsi comme elle regardoit tout entour elle elle le vit venir de loing si le cogneut. Lors sen courut elle a son mary et luy dist. Veez cy nostre filz ou il vient. Raphael dist a thobie. Si tost comme tu entreras en la maison de ton pere prie dieu premierement & luy rens graces. Et lors va a ton pere: et le baise: et puis luy oīgts les yeulx du fiel du poisson: si se ouureront tātost ses yeulx & te verra ton pere: & la lumiere du ciel dont il aura grant ioye. Ainsi cōme ilz sen alloient tout ainsi parlāt le petit chien qui les auoit suiuiz au chemin auec eulx sen courut deuāt aussi cōme messaiger de sa venue faisant ioye de sa queue a chascun. Lors se leua le pere aueugle et commenca a courre et vng varlet le print par la main: si le mena contre son filz/et il le baisa et sa mere aussi & plorerent tous deux de ioye. Quant ilz eurent dieu prie ilz rendirent graces et sassirent. Lors print thobie le ieune le fiel du poisson/ et en oingnit les deux yeulx de son pere & dedans vne demye heure apres cheut vne petite peau hors de ses yeulx ainsi comme la peleure dung oeuf laquelle quant le ieune thobie prit et len tira hors: le pere vit tantost son filz. Si glorifia dieu et sa fēme aussi et toute sa mesgnie et dist le pere. Doulx dieu le pere disrael ie te beneis qui mas chastie et maintenant mas sane/et vois thobie mon filz. Au. xii. iour apres vint sare la femme au ieune thobie et les bestiailles/ & les mesgnies & les chameaulx & les deniers & largēt que gabellus auoit paye/et cōpta thobie a son pere tout ce quil auoit fait en la voye et les biēs que azarie luy auoit fait au chemin et que par luy estoient aduenues. La vindrent deux cousins de thobie/ceſt assauoir achior & nabath grant ioye faisās des biens que dieu auoit fait a thobie. Et par sept iours furent en ioye & en feste & en grans māgiers en rendant graces a dieu nostre seigneur

¶Commēt lange sesuanouit de ses yeulx &c. Chapitre. xii

APres ce appella thobie sō filz si luy dist que pourrons nous donner a ceſtuy varlet qui est alle auec toy? Thobie respondit a son pere. Commēt le paierōs nous bien paier par ma foy ie ne scay pas. Jl ma mene et ramene haytie. Jl alla pour largent a gabellus. Jl me fist auoir femme et enchanta le diable De luy fist grant ioye au pere et a la mere. Jl me deliura du poisson qui me vouloit deuourer. Jl ta ta fait auoir lumiere des yeulx et si sommes remplis par luy de toutes manieres de biens & cōmēt donc le pourrons nous bien paier? Dy loe ie pere que tu lappelles si luy prie quil daigne prēdre la moytie de tous les biēs que iay apportez. Lors appella le pere azarie & le filz aussi. Si luy prierent moult deuotement q̄l vousist prēdre la moytie de ses biens. Azarie leur dist Beneisses Dieu du ciel & deuāt toute creature viuāte le cōfessez car il vo⁹ a fait sa misericorde. Les secretz dung roy doit len celer et confesser son grant honneur. Bōne est oraison auec ieusne & aulmosne mieulx q̄ nulz tresors: car aulmosne deliure de mort & purge les pe-

chez et fait trouuer misericorde et vie pardurable. Et ceulx qui mal font sõt ennemys de leurs ames Or vous vueil ie dire toute verite sans riẽs celer. Thobie quant tu aouroyes en lermes et tu ensepueliſſoys les corps et laiſſois ton mãger pour muser les mors par tout en ta maiſon et par nuyt les enſeueliſſois ie offroye tes oraiſõs a noſtre seignr Or eſtoit il meſtier comme tu fuſſes acceptable a noſtre seignr que tu fuſſes tempte et eſprouue par temptacion/mais ores ma cy dieu enuoye pour toy curer et sara la femme ton filz deliurer du dyable Sachez que ie ſuis raphael lange lung des sept q̃ sommes et eſtons deuant dieu. Quant il eut ce dit ilz furent ſi eſbahis quilz cheurẽt tremblant a terre. Et lange leur diſt. Paix ſoit a vous ne vous eſbahiſſez/quant ie ſtoye auec vous ie y eſtoye par la voulente de dieu. Si len louez et benoyſſez. Il vo⁹ ſembloit que ie mangeaſſe et beuſſe. Mais ie ne mangeoye nulle viande. Ne ne beuuoye nul boire/ fors inuiſible que nul ne le peuſt veoir. Il eſt tẽps que ie men retourne a celluy q̃ ma enuoye. Et vo⁹ benoyſſez dieu et comptez par tout toutes ſes merueilles/et quãt il eut ce dit il ſe vanouyt de leurs yeulx ſi que oncques puis ne le virẽt. Quãt lange ſe fut eſuanouy ilz cheurẽt a terre giſãs par trois heures et benoyſſans dieu/et puis ſe leuerent Et compterent par tout les grãs merueilles de dieu.

Comment thobie loua noſtre ſeigneur/ et de la prophetie ſur iheruſalem. ꝛc. Chapitre. viii.

Dze ouurit Thobie le vieulx ſa bouche/ſi beneiſt noſtre seignr et diſt. Sire tu es grant pardurablement et ton regne et tous les ſiecles Car tu batz sauues et mainez en enfer et rameines/ne nul ne peult tes mains eſchapper. Les filz diſrael cõfeſſez vous a noſtre seigneur et le louez par tout auy payens/car pource vous a il eſpars entre eulx que vous leur comptez ſes merueilles et leur faictes ſcauoir q̃l neſt nul dieu tout puiſſant fors luy tout ſeul. Il nous a chaſtie pour noz iniquitez et nous a ſauuez par ſa miſericorde. Et regardez q̃l a fait pour vous et le recongnoiſſez en paour et en crainte. Exaulcez en voz oeuures le roy des ſiecles et ie le confeſſeray en terre de chetiuoiſon/car il a monſtre ſon pouoir et ſa grandeur en gent pechereſſe. Conuertiſſez vous pecheurs et faictes iuſtice de voz meſgnees deuant noſtre seigneur en eſperance quil vous face miſericorde. Beneiſſez dieu to⁹ ſes eſleuz. Apez ioye et le confeſſez. Hieruſalem la cite de dieu noſtre ſeigneur ta chaſtiee pour tes oeuures. En tes fais recongnois noſtre seigneur et beneis le dieu des ſiecles et il refera ſon tabernacle et rapellera en toy to⁹ les chetifz et teſioupra par tous les ſiecles. Gloſe. Cy prophetiſa thobie de Jheruſalem. Texte. Tu reſplendiras de grant clarte a toutes contrees te aorerõt. Toutes nacions viendront a toy de loing et te offrerõt grãs dons et aoreront noſtre seignr en toy et ta terre tiendront en ſatifacion. Ceulx ſerõt mauldits qui te deſpriſeront et ceulx condampnez qui te dirõt blaſphemes. Ceulx ſerõt beneys qui te ſainctifierõt et tu te exaulceras en tes filz/car ilz serõt tous benoys et aſſẽblez dedãs toy a noſtre seignr. Et tous ceulx ſont bien heureux qui te ayment et ſe eſiouiſſent de ta paix. Mon ame beneiz noſtre seignr/car il deliurera iheruſalem. Gloſe. Le maiſtre dit en hyſtoires que ceſte prophecie eſt dicte par miſtere du temps de grace et ce appert par les parolles du texte enſuyuãt/les portes de iheruſalem ſeront ſainctifiees. ꝛc. Texte. Les portes de iheruſalem ſeront edifiees de ſaphirs et deſmeraudes et de pierres precieuſes/les murs ſeront de belle blãche pierre et les rues et les places ſeront eſtẽdues et chantera on alleluya. Noſtre seigneur ſoit benoiſt qui a exaulce iheruſalem q̃ ſon regne ſoit ſur luy par le ſiecle des ſiecles. Amen.

Comment thobie veſquit apres quil fut illumine et de ſa mort. ꝛc. Chap. viiii

Ra thobie fineez ſes parolles et veſquit depuis q̃l eut ſa veue. xlii. ans et vit les filz de ſes filz et de ſes nepueux/ et quant il eut acomply cent et douze ans de ſon aage il treſpaſſa de ce ſiecle a fut enſeuely en nyniue honnorablement comme il appartient a ſainct homme. Quant thobie deut mourir il appella thobie ſon filz a ſept filz que ſon filz auoit de ſara ſa femme qui eſtoient ſes nepueux ſi leur diſt. Gloſe. Cy prophetiſa thobie de ninyue. Texte. Mes filz la deſtruction de niniue eſt moult prochaine par les pechez des habitãs et voz freres qui ſont eſpanduz en chetiuoiſon retourneront en iheruſalem. Toute la terre diſrael qui maintenant eſt deſerte ſera rẽplie et la maiſon de dieu ſera refaicte. Gloſe. Ce dit le maiſtre es hyſtoires. Ceſte parolle ſemble eſtre dicte par prophecie du temps paſſe ainſi cõme iheruſalem fut deſtruicte et abatue qui neſtoit encores pas. Ainſi parla du temps aduenir auſſi cõme il fuſt ia paſſe q̃ encores eſtoit iheruſalẽ toute entiere en ſon eſtat

¶ Texte. Et la maison de dieu sera refaicte/ et laisserõt moult de papes leurs ydolles & viendrõt en iherusalem habiter & se fiouyrõt tous adorant le roy disrael. Escoutez dõc mes filz vostre pere. Seruez nostre seignr en verite & faictes son plaisir et dictes a vos enfans q̃lz facẽt droicture & aumosne et beneissent dieu en tous tẽps. Quant vostre mere sera morte & vous laurez ensepuelie decoste moy en sepulcre partez vous dicy/car ceste cite pertra par ses pechez. Ainsi plaint mourut le treffainct thobie. ¶ Glose. On trouue en la saincte escripture quilz furent cinq fẽmes nõmees anne & toutes furent bõnes & iustes. ¶ Texte. Apres ce quant la mere thobie anne fut morte il lensepuelit auec son pere. Si se partit de la et mena toute sa mesgnee & son auoir au pere & a la mere de sa fẽme. Si les trouua haitiez et en bõne vieillesse et demoura auec eulx & les vit mourir et eut tout leur auoir Et vit les filz de ses filz iusq̃s a la quinte generation Et en laage de nonãte & neuf ans mourut thobie en la cremeur de dieu. Si lensepuelirent sa lignee laquelle demoura tousiours en bõne vie & en saincte conuersacion si quilz estoient acceptables a dieu et a tous hommes.

¶ Cy fine le liure de thobie Et cõmencent les liures de iheremie/ezechie/ daniel & sussanne.

¶ Prologue

OR allons auant et retournõs a lhistoire de la chetiuoison de iherusalem dõt nous auõs parle en la fin du quart liure des roys/ laquelle fut faicte au tẽps de sedechie le dernier roy de iudee/cõme nous lisons au quart liure des roys. ¶ Glose. Au chapitre cõment iherusalem & le tẽple furẽt bruslez & de godolie. ¶ Texte. Car no⁹ pour traicter lhystoire de thobie en son droit ordre apres le quart liure des roys y ssismes de nostre matiere en la fin du quart liure qui estoit de la chetiuoison de iudee ¶ Glose. Sicõme len lit en ce chapitre cõment la cite de iherusalem & le tẽple furent bruslez & de godolie. ¶ Texte. Mais cy reuenons nous a nostre matiere apres la destruction du tẽple & de la cite ainsi cõme iheremie le prophete en traicte en cõtinuant les histoires iheremie en ceste maniere. Quant nabuchodonosor roy de babiloine eut fait godolie souuerain sur les iuifz. &c. Et apres ce traicterons nous en leurs lieux lhistoire de Judich et lhistoire de hester.

¶ Cõment godolie fut souuerain sur les iuifz/et de sa mort. &c. ¶ Chapitre. i.

QVant nabuchodonosor roy de babiloine eut fait godolie souuerain sur les iuifz qui estoient demourez es citez de iudee et renuoiez de la chetiuoison ou leurs freres estoient menez en babiloine comme nous lysons en la fin du quart liure des roys. Tous les iuifz qui estoient reniez en la terre et eschappez des mains de leurs ennemys et qui estoient sauluez p tout la ou ilz se pouoiẽt le mieulx remucer vindrent a Godolie/et estoient auec eulx aucuns princes des iuifz comme iohanne le filz coree et sareas et hieconies. Si leur dist godolie. Ne doubtez pas a habiter en la terre et a seruir le roy de babiloine si vous en viendra grans biens. Je demeure et habite en maphat/ et sachez que les hebrieux ne vous greueront de riens. Et quãt il leur eut iure ceste chose il leur donna conge dalles demourer et habiter par tous les lieux ou ilz vouldroient en la terre. Adonc estoit vng iuif trefmauuais homme de la royalle lignee qui auoit nom ysmael le filz de nathanie qui eschappa hors de la cite de hierusalem quant nabuchodonosor leut assiegee et sen fuyt au roy dammon et demoura la apres ou sen vindrent les princes deuantditz et especiallement Johanna le filz coree a Godolie et luy dirent Sachez que ysmael le filz de Nathanie te veult occire par enuie/ ou le roy dammon la enuoye en ceste terre pour toy occire/ et se tu veulx ie

soccirray si secretement que nul ne le scaura/si ne te occira pas/et si ne seront pas periz les demourans de iudee qui sont assẽblez entour toy. Lors dist godolie a iohanna. Ne fais pas telle chose/car il ne me semble pas quil osast faire telle malice tãt cõme il est en telle misere. Au septiesme moys de cel luy anvint ysmael et diz hommes auec luy a godolie en masphat Et godolie le receut sumptueusement et a grant honneur. Et quãt ilz eurent mãge et les autres allerent dormir ysmael et ses cõpaignons les occirent tous en dormãt et godolie aussi Lors sen yssit par nuyt ysmael & occist to⁹ les iuifz quil trouua en la cite et aucuns cheualiers aussi que le roy de babiloine y auoit laissez & gecta leurs corps en vng lac. Lendemain venoiẽt quatre vingtz hommes de iudee a tous grans dons a Godolie. Et ysmael leur alla a lencontre Si leur dist. Venez a godolie Et ainsi comme ilz y alloient ysmael les occist tous Fors diz qui luy dirent. Ne nous occis pas/car nous auons vng grant tresor en terre de froment/dorge/dhuylle et de miel que nous te donnerons. Et il ne les occist pas/ains les laissa aller. Lors print ysmael le demourant du peuple des iuifz qui estoient en maspha et les mena en chetiuoison et les filles du roy aussi que nabuzardem le prince de la cheualerie de nabuchodonosor auoit baillees en garde a godolie. Et quant iohãna le filz corree ouyt ceste nouuelle Si suyuit ysmael a force de gens et le trouua es eaues qui sont en gabaon. Et quant ysmael vit iohanna venir Il fuyt a tout huyt hommes et sen alla au roy dammon/et iohanna remena tous les chetifz quil emmenoit et toute la proye.

Comment le demourant de iudee alla en chetiuoison Et de la mort de hieremie. & Chapitre. ii.

Lors sassemblerent tous les demourans de iudee a hieremie le prophete q̃ estoit demoure auec eulx dessoubz godolie. Si vindrent tous a luy grans et petis/car ilz proposoient a fuyr en egypte pour la paour quilz auoiẽt des caldiens. Glose. Caldiens estoiẽt eulx de babiloine. Texte. Pour la mort godolie & luy dirent/prie pour nous a dieu quil nous vueille mõstrer ce qui nous est bon a faire et nous ferons tout ce quil nous mãdera par toy Par sept iours apres parla nostre seigneur a hieremie. Et lors appella hieremie tout le peuple si leur dist. Nostre seigneur dit Se vous demourez en ceste terre ie vous deffieray et plãteray et ne vous en osteray pas/car ie suis appaise du mal que ie vous ay fait. Ne doubtez point le roy de babiloine/car ie suis et seray auec vous Et se vous allez habiter en egypte le mal que vous craignez viendra sur vous et perirez despee/de fain et de pestilence Mais ilz ne voulurent pas croyre hieremie/ains dirent quil mẽtoit et que dieu ne luy enuoyoit pas ce dire/ains lesmouuoit baruch. Glose. Baruch estoit lescriuain hieremie. Texte. Encontre eulx ce dire pour eulx bailler es mais des caldiens. Lors sen allerent tous en egypte. Et iohanna le filz corree et tous les autres grans et petis/femmes et enfans Et emporterẽt tout leur auoir et menerent auec eulx hieremie et baruch. Si fut la terre deserte plusieurs ans comme hieremie auoit deuant dit/car le roy de babiloine ny enuoya nul habiteur. Aussi comme le roy des assiriens auoit fait en ysrael. Glose. Ce est trouue au quart liure des roys au chapitre de la chetiuoison des dix lignees. Texte. Lors habita le demourant de iudee en egypte comme en Magdalo et en thaines et en mẽphi et terre phanices qui estoit vne partie degypte ainsi appelle du nom du roy de celle terre Apres parla nostre seigneur a hieremie en thaines et luy dist. Prens grans pierres si les temuce en vne fosse qui est dessoubz le mur de tiule de la porte de la maison de pharaon & dis aux iuifz Nostre seigneur dit ainsi. Je prendray mon seruiteur nabuchodonosor & mettray son throsne sur ces pierres si quil frappera a egypte de grans playes et vous perirez auec les egyptiens. Adonc sacrifioient en egypte les femmes des hebrieux aux dieux des payẽs/et a la lune et a iuno et hieremie les reprint et elles dirent. Et ne le faisons nous pas sans noz mains. Et si luy dirent quant nous feismes ce es citez de iudee nous auions tous biẽs et estions plains et saoulz de tous biens Et si tost comme nous les laissasmes nous eusmes souffrete de toutes choses/et sommes degastez despee & de famine. Hieremie respondit. Nostre seigneur dist ainsi Jay iure par mon grant nom que tous ceulx de iudee qui sont en la terre degypte periroẽt despee et de famine et seront du tout destruis. Lors sesleua le peuple encontre hieremie & le lapiderent des pierres quil auoit mucees dessoubz le mur de tiule. Lors prindrent les egyptiẽs le corps du prophete hieremie et lhonnorerẽt de grant honneur et lensseuelirent decoste le sepulche des roys/car il leur souuenoit des biens quil auoit fais en la terre degypte Car il auoit par ses oraisons enchace les serpens quon appelle aspidz. Et les bestes des

eaues que on appelle cocodrilles ou coquatris qui par deuant auoiēt fait moult de mauly en egypte Et de hieremie dit ainsi epyphanie. No⁹ ouysmes dire auy hommes moult anciens qui de la lignee auy sergens anthigone et tholomee estoiēt descendus que alexandre de macedoine vint au sepulchre de iheremie le prophete/et quant il sceut le mistere du lieu/il deffouyt le prophete et lemporta en alexandrie et lenseuelit glorieusement Et lors furēt du tout enchacez dicelle terre les cocodrilles et les aspidz que oncques deuant ne peurent estre enchacez nettement Et nompourtant il auoit deuant cel luy mesmes en alexandrie apporte vne maniere de serpens qui enchassoient les aspidz/mais ilz ne les pouoient pas absorber du tout/et estoit celluy serpent appelle argon. Celluy hieremie donna vng signe au roy degypte quil conuiendroit toutes leurs ydoles cheoir quant vne vierge enfanteroit dequoy il aduint que les prestres degypte myrent en vng secret lieu du temple de leurs dieux vne ymage de vne vierge et dung enfant laquelle ilz aoroient. Dequoy il aduint apres que ptholomee le roy leur demāda vne fois pourquoy ilz faisoiēt ce/Et ilz luy dirēt q̄ les anciēs peres leur auoiēt recorde et dit que le sainct prophete hieremie leur auoit telle parolle dicte. Et croyoient vrayement quil aduiendroit ainsi. Celluy hieremie sceut par deuant que le tēple de hierusalem seroit abatu Si prīt pource larche nostre seigneur auec toutes les choses qui estoient dedans et lenferma dedās vne pierre par ses prieres et enseigna la pierre de son doigt si quil en escript dedans le nom de nostre seigneur tectragramatum/et fut lemprainte du nom ainsi faicte comme vng seau qui est caue dung fer. Et est la taille du nom si seellee et couuerte dune nue que nul ne peust oncques recongnoistre le lieu ne lyre le nom iusques au iourdhuy/ne iusques a la fin. La est souuent vne nue aussi comme feu est veu par nuyt. Car la gloire de dieu ne fault list onc ques. Et est celle pierre en la terre du desert de synai entre les deux mōtaignes esquelles moyse et aaron gisent. Glose. Aaron gist au mōt de oreb moyses au mont de nebo. Texte. Et quant ihe remie eut ainsi larche de dieu seellee en celle pierre il dist a ceulx qui auec luy estoiēt. Nostre seignr sen est alle de syon auy cieulx et reuiēdra par grāt vertu. Et le signe de sa reuenue sera quant toutes gens aurōt aore vng fust. De rechief dist hieremie Deste arche ne pourra mettre hors de ceste pierre fors aaron/et les tables qui dedans sont ne pourra nul des prestres ne des prophetes ouurir fors le esleu de dieu moyse Et quāt la generalle resurrection approchera/ceste arche yra de ceste pierre et sera mise au mont de sinai a assembleront tous les saincts a luy et attendront la reuenue de nostre seigneur et fuyront leur aduersaire qui les querra pour occire/cest antichrist.

De la chetiuoison du remenant de iudee. Chapitre.iii.

Et apres la mort de iheremie au quit an de la destructiō de iherusalem qui estoit le vingt et quatriesme an du regne nabuchodonosor/vint nabuchodonosor en la plus haulte cite et la cōquist et si soubz mist a luy ceulx de moab et dammon a puis entra en egypte et la conquist et occist le roy degypte qui adonc en estoit roy. Et y mist vng autre roy a mena le remenant des iuifz qui estoiēt venus en egypte contre la deffence iheremie en chetiuoison en babiloine. Et de ceste derniere chetiuoison du remanāt de iudee dient aucuns septante ans iusques au second an daire le filz capsit qui enuoya en hierusalem les iuifz et les vaisseaulx du tēple. Glose. Ce trouue len en histoire apres au liure de iudich au chap de la consummation du temple de aggeus et zacharie. Texte. Et de ceste mesmes chetiuoison du remanāt de iudee auoit par deuant dit ezechiel le prophete en caldee. Et de ce traicterons nous dorese nauant plus plainement.

De ezechiel. Chapitre.iiii.

Ezechiel le prophete de la terre cpsare filz bita de la lignee des prestres fut mene en chetiuoisō en babiloine auec ioachin hieconye le roy de iudee et sa mere et auec daniel et les trois enfans. Glose Et habitoit comme nous lysōs au quart liure des roys au chapitre de ioachim hieconie. Texte. Et habitoit decoste le fleuue tobar. Il commenca a prophecier a ses compaignons qui estoiēt chetifz auec luy au. .pppᵉ. an de son aage. Et au. .ppviiiᵉ. an du regne iosies quant le deuteronome fut trouue au temple. Glose. Au quart liure des roys trouuerez vous au chap comment le deuteronome fut trouue. Texte. Au quit an. Glose. Au quint an que dyx mil iuifz furēt menez en chetiuoison en babiloine cōme nous lysons au quart liure des roys au chapitre de sedechie/ioachim hieconie Texte. Au quint an de la trāsmigration de babiloine au quart moys au cinquiesme iour du moys et commenca a prophecier pour les causes qui sen

suyuent. Les hebrieux qui estoient menez en chetiuoison en babiloine auoient leu vne lettre que hieremie leur enuoya que leur chetiuoison dureroit. lxx. ans. ¶ Glose. Ce trouue len au quart liure des roys au chapitre de sedechie. ¶ Texte Si ploroient pour la lõgueur de leur exil et murmuroiẽt encontre nostre seigneur de ce quil les auoit ainsi gectez hors de leur terre / car il leur auoit mande par hieremie que ceulx qui demoureroiẽt a son seruiteur nabuchodonosor ainsi cõme ilz estoient fais auroient moult de biens. ¶ Glose. De biens/ce trouue len au quatriesme liure des roys au chapitre de sedechie. ¶ Texte. Mais ores estoit ce disoient la chose trouuee autrement/car ceulx cõme ilz disoient qui estoient demourez en hierusalem auec sedechie le roy de iudee. ¶ Glose. Cõme lon list au quatriesme liure des roys au chapitre de sedechie. ¶ Texte. Estoient a grant paix et ceulx qui estoiẽt rendus a nabuchodonosor auec ioachin hieconie estoiẽt en grant seruage. ¶ Glose. Toutes ces choses deuant dictes en ce chapitre lon list au quatriesme liure des roys au chapitre commẽt le deuteronome fut trouue/et au chapitre ioachin hieconie/et au chapitre sedechie. ¶ Texte. Encores estoient aucuns entre eulx qui disoiẽt quilz estoient plaine de tous biens entãdis quilz seruoiẽt a la cheualerie du ciel. ¶ Glose. A la cheualerie du ciel. Ce peult estre entendu en bõne entente ou mauuaise/car cheualerie du ciel peult estre entendue ens a dieu Et si peult estre a dire a la lune et au soleil a aux estoilles. Je ne trouue pas exposee en lhistoire leql cest a dire Mais ie cuyde mieulx quilz entendoiẽt a la mauuaise intẽtion. ¶ Texte. Mais si tost cõme ilz la laisserent ilz perirent ce disoient ilz de spee et de fain et de pestilẽce Pour ces causes prophecioit ezechiel que la cite de hierusalem seroit abatue et le temple ars en brief tẽps Et que ceulx qui en la cite de hierusalem estoient demourez periroient de fain et ceulx qui a force seroient traitz hors de la cite seroient menez en grief seruage Et ceulx qui ia estoient amenez en la trãsmigration de babiloine de leur gre viuroient en paix et aussi comme en frãc seruage/et pource que dieu confermast sa prophecie luy monstra il moult de diuerses visions de ces choses dont il nest mestier de parler cy.

¶ Des messagiers qui sen affouyrent de iherusalem et des os ressuscitez. &c. Chapitre. V.

¶ Apres ce au. xiie. an de la transmigraciõ de babiloine en le. vi. moys au xve. iour du moys mussa ezechiel vng hõme qui sen affuyoit de iherusalem qui luy dist. La cite est toute gastee et nompourtant auoit dit Ezechiel la vespree deuant que le lendemain viendroit vng tel message. Quant tous les hebrieux de la transmigracion ouprent le message et la destruction de la cite et le bruslement du temple ilz cryerent a haulte voix et dirent. Las toute nostre esperance est perdue nous ne releuerons iamais. Lors leur dit ezechiel. Nostre seigñr dit ainsi. Quãt ie seray sainctifie entre vous ie vous osteray des mains des payens. Je vo⁹ meneray en vostre terre et espandray sur vous eaue nette si serez nettoyez de voz pechez. Lors print la main de nostre seigneur le prophete et le mena en esperit en vng champ plain dos de mors tous seichez et nostre seigneur luy dist. Cuydes tu point que ces os viurõt Le prophete ezechiel luy dist. Sire ce scais tu. Nostre seigneur dist. Dy a ces os ainsi. Nostre seigñr dit. Je vous donneray nerfz et feray sur vous croistre chair et cuyr par dessus et vous donneray esperit a viurez. Et ainsi comme il parloit encores vng son fut fait et vng grant mouuemẽt/si assẽblerent les os ensemble chascun en sa ioincture et chair et nerfz et cuyr vindrent sur eulx/mais ilz nauoient pas esperit. Lors dist nostre seigneur au prophete crie a lesperit et dy/ce dit nostre seigneur. Vien esperit des quatre vens et souffle sur ces mors tant quilz reuesquissent. Lors fut il tantost ainsi fait a reuesquirent ceulx qui estoient sur leurs piedz. Adonc dist nostre seigneur. Ces os signifiẽt tout le peuple disrael. Si parla a eulx le prophete et leur dist la vision des os ressuscitez que dieu luy auoit monstrez qui signifioient la derniere resurrection des corps en la fin. Apres print ezechiel vne piece de boys et escript dedans lenseigne de effraym et de ses compaignons et puis les ioignit ensemble et les tint en sa main Et ceulx de la transmigracion luy dirent Que veult ce signifier? Il leur respondit. Nostre seigneur dit ainsi. Je assẽbleray ensemble le regne de iuda et le regne effraym et en feray vne gent et vng royaulme et mon seruiteur dauid sera leur prince par durablemẽt. ¶ Dy apres prophetiza celluy prophete ezechiel comment ceulx de god et de magod seroient occis.

De ezechiel. Chap. vi.

An. xxve. an de la transmigration qui estoit le. xxxiiie. an du regne nabuchodonosor le premier moys le. xe. iour du moys

au. viiii. an de la destruction de iherusalem/ print nostre seigneur ezechiel et le mena en la terre disrael en vne haulte montaigne. Si luy monstra la description et la facture de la cite et du temple de iherusalem dont le maistre en parle a la lettre. Et luy ezechiel monstra en caldee a ses compaignōs chestifz auecques luy les trespassans de la loy. Et especiallement aucuns de la lignee dan et gad. Et dist quilz meffaisoient moult vers nostre seigneur en faisant grant persecution sur ceulx q̄ gardoient la loy. Et dit epiphanie q̄l fit vng grāt signe encontre ceulx/ car leurs filz et tout leur bestial fut occis de serpens. Et dit par deuant q̄ ces deux lignees ne retourneroiēt pas en ysrael/ ains demoureroient en ces regions. De quoy ceulx furent si courroucez sur ezechiel quilz le detirerent a cheuaulx parmy pierres et parmy caillloup et le escruelerent tout. Et lors lenseuelirent au chāp maulin au sepulchre de sem zarphazat. Et luy prophete donna vng signe au peuple par le fleuue tobar/ que quant il faudroit leur terre seroit deserte Et quant il survndroit lors eussent ilz esperāce de retourner en iherusalem. De quoy il aduenoit aucune fois que les chetifz de babiloine auec ezechiel sen alloient souuēt au fleuue. Et les caldiens qui doubtoient q̄lz ne reuenissent vers eulx leur coururent vne fois sus. Mais ezechiel par ses oraisons fist les eaues du fleuue arrester a pas sa oultre a alla sur les eaues a sec pied a tous ses compaignons aussi et vindrent a lautre riue. Et tous leurs ennemys q̄ les oserent ensuyuir furēt noyez/ et si dōna tantost a toute sa cōpaignie grāt plante de poissons par ses prieres pour manger. Et moult de fois rendit ezechiel la vie a moult de ceulx de son peuple qui deffailloient a mouroiēt.

De daniel et de ceulx que nabuchodonosor chastra. &c. Chapitre. vii.

Daniel prophecia en caldee qui selō iosephus et epiphanie fut de la royalle lignee de iuda. Et selon les. lxx. interpreteurs fut il de la lignee leui q̄l fut ne en bethoroch et fut si chaste que ceulx de sa lignee cuidoient quil fust chastre/ et iheroſme trāslata son liure a la priere paule et eustachii a grāt paine/ car il estoit escript de lectres hebraiques en langue caldienne/ sicōme nous lisons au quart liure des roys au chap de la mort Joachin le roy de iudee que nabuchodonosor mena en babiloine les

plus nobles enfās des iuifz et aucuns de la royalle lignee qui estoient plus beaulx et plus sages que les autres pour estre au palais du roy. Ceulx fist chastrer nabuchodonosor/ car ainsi le faisoit il a moult de gēs quil prenoit par bataille Ces nobles enfans bailla nabuchodonosor a aspbanat le preuost des chastrez qui par son commandement les fist apprendre des lettres de leur region et des caldiens/ et commanda le roy que on leur donnast des mesmes viandes de sa table. Entre ces enfās de iudee en auoit quatre des meilleurs de la lignee de iudas qui auoient a nom Daniel/ ananie/ mysael/ azarie. Mais le roy leur mua leurs nōs/ si les appella daniel balthazar/ ananie sydrach/ misael musath/ azarie/ abdenago. Et ces quatre dōna le preuost des chastrez vne especialle garde et pourueoyeur qui eut nom mallasar/ mais ces quatre proposerent quilz ne mangeroient en nulle maniere des viandes des payens Et quant malasar leur pourueoyeur leur voulut faire manger des viandes du roy craignant quilz ne feussent plus mesgres que les autres ilz luy dirent. Nous te prions que tu nous essayes dix ioures et nous donnes a manger pain et eaue et petites viandes. Et lors apres dix ioure regarde noz visaiges et selon ce que tu verras si nous fais. Lors les essaya mallasar dix ioures et prenoit leur viande et leur vin et sil leur donna pain et eaue et chetiues viandes/ mais leurs visaiges furent apres dix ioure plus beaulx et plus refupsās que les visaiges des autres enfans qui mangeoient des viandes du roy/ et si furent soubdainement apris a enseignez/ car nostre seigneur leur donna science a discipline. Et

especialement dõna il a daniel sens dentendre ses songes et visions. Quant trois ans furent passez na buchodonosor les manda deuãt luy. Et ilz luy respondirent dix fois mieulx a toutes les demandes que tous les saiges ne tous les deuineurs de son regne ne firent. Adonc fut daniel en grant hõneur en caldee iusques au tẽps du roy daire. ¶ Cy apres viennent neuf ou dix visions de daniel q̃ sont appellees visions pource quil en veit aucunes et aucunes mist en escript que autre veit.

¶ La premiere vision de daniel. C̃ha. viii.

ET au second an du regne nabuchodonosor veit nabuchodonosor vng songe/ si se sueilla mõlt esbahy et oublia son songe. Lors il manda tous les saiges de caldee q̃ les expositeurs des songes et leur dist Jay veu vng songe/mais ie lay oublie q̃ ne scay cõme il fut fait. Ilz respondirẽt. Roy dis nous ton songe et nous te dirons quil signifie. Le roy respõdit. Se vous ne me dictes quel mon songe fut q̃ ce q̃l signifie ie vous feray tous occire. Ilz dirẽt. Il nest nul hõme sur terre qui ce peust faire fors le dieu qui ne habite pas entre les hõmes. Lors commanda le roy par grant yre que tous les saiges de babilonne fussent occis/et entandis que on les occioit len queroit daniel et ses compaignons pour les occire. ¶ Glose. Au second an du regne nabuchodonosor. Nous ne deuons pas entendre que ce fut le second an que son regne fut parfait q̃ cõsomme/car adonc premier fut son regne parfaict q̃ consomme quant il eut toutes nations soubzmises a luy et amene hors degipte le demourant des filz disrael/et au second an de ceste perfection et de ceste consommation de son regne veit nabuchodonosor cesluy songe. ¶ Texte. Quãt daniel sceut ceste chose il sen alla au roy q̃ luy demada vne nuyt de respit q̃ il luy diroit son songe et ce quil signifioit et il luy ottroya. Donc sen allerent daniel et ses compaignons a leur maison et prierẽt a nostre seigneur. Et nostre seigneur reuela la nuyt le songe a daniel. Si beneist dieu q̃ sen alla au roy Et le roy luy dist Me pourras tu dire mon songe q̃ ce q̃l signifie. Daniel respondit. Ce ne peut nul homme faire/mais dieu du ciel qui reuele les misteres et qui ta monstre les choses qui doiuẽt aduenir es derniers tempe. Les visions que tu as veues sont telles. Tu pensoye en ton cueur q̃ pourroit tenir la seigneurie du mõde apres toy/q̃ nostre seigneur ta mõstre ceulx qui apres toy regnerõt. Tu vois par deuant toy vne grant ymage et espouentable qui auoit le chief dor et les deux bras dargent/ et le ventre et les cuisses darain/ les tãbes de fer et lune partie de ses piedz estoit de fer q̃ lautre de terre. Et ainsi comme tu le veois vne pierre fut taillee sans mains hors dune montaigne qui ferit lymaige es piedz et la despeca toute et lor et largent et le fer q̃ la terre q̃ larain/et en fit ainsi cõme fla mesches que on gette au vẽt/ si que oncõs puis ne les veiz/et tantost deuint la pierre vne grãt montaigne qui emplit toute la terre. Roy ce fut tõ songe. Or escoute q̃l signifie. Tu es le roy des roys q̃ dieu ta dõne force et pouoir sur toutes creatures qui sont en terre. Or es donc le chief dor de lymaige. Et apres toy viendront deux autres roys moins dres que toy/ cest a entendre le regne de perse et de mede/q̃ ces deux roys sont signifiez par les deux bras de lymaige. Et le tiers regne commandera a toute terre. Et or deuons nous entendre du regne dalexandre le grant de macedoine/ et son regne est signifie par le ventre et les cuisses darain de lymaige. Et le quart regne est signifie par les iambes de fer de lymaige/car ainsi cõme le fer dompte tous metaulx/aussi domptera et foulera ce regne tous ces regnes deuantditz/or est a entendre du regne des rommains. Et les piedz que tu veiz lune partie de fer/q̃ lautre de terre signifie q̃ tout ainsi cõme terre et fer ne peuẽt estre meslez ensẽble ainsi seront en ce dernier regne discordes entre les cytopens. Dont lune partie surmontera et foulera lautre. Adonc suscitera dieu du ciel vng regne qui confondera et abatera tous ces regnes q̃ demourtera celluy regne pardurablement Et celluy regne est le regne de Jesuchrist qui tous autres regnes surmonte. Si est celluy regne signifie par la pierre qui lymaige despeca et qui deuint vne montaigne q̃ qui empliſt toute la terre. Les hebrieux dict que cest a entendre de leur regne quilz attẽdent encores. Dont cheut le roy en sa face q̃ aora daniel q̃ dist. Vrayemẽt le dieu disrael est le dieu des dieux Adonc donna le roy a daniel la seigneurie sur toutes les prouinces et sur tous les saiges de caldee/ mais daniel fist tant au roy q̃l dõna a ses trois cõpaignõs ceste seigneurie q̃l lui auoit dõnee q̃ il fut souuerain de babilonne q̃ de la chambre du roy.

¶ La seconde vision ac C̃hap. ix.

LA secõde vision daniel est appelle divisiõ pour ce q̃ le roy veit en la fournaise ardãt auec les enfãs le quart sẽblable au filz de Dieu. Nabuchodonosor fist vng

ymaige dor de la haulteur de. lxx. coudees & de largeur six coudees & le mist au chãp dura /cest a dire au chãp dung fleuue decoste lequel les geãs firent la tour de babel. Dõc fist mander le roy tous les princes de ses regions et fist crier a grant force que si tost cõme tous grans et petis orroient sonner les buisines et les cors et les harpes et les autres instrumens de toutes manieres quilz assemblassent tous lymaige /et qui ne le feroit il seroit tantost mis en vne fournaise de feu ardãt. Adõc assemblerent tous lymaige fors les trois cõpaignons daniel/ananie/misael et azarie. Lors furent ilz accusez au roy et amenez deuant luy. Si leur dist le roy Sidrach/misach et abdenago si vous ne orez mes dieux & ma grant ymage dor que iay faicte ie vous gecteray en vne fournaise de feu ardant. Et quel dieu vous pourroit oster de mes mains? Ilz respõdirent. Al roy ne nous conuient il point respõdre de ceste chose/car nostre dieu que nous aorons nous peult bien oster de la fournaise ardant et deliurer de tes mains. Si saichez roy pour vray que nous ne aorerons ia tes dieux ne ton ymaige. Donc fist le roy par grant yre gecter iceulx bien liez & vestuz en vne fournaise de feu ardant & esprinse sept fois Et tantost bussla le feu de la fournaise les hommes qui les gecterent dedans et si monta la flambe. xlix. coudees dessus la fournaise. Dõc descendit vng ange auec les trois enfans en la fournaise et osta la flambe du feu et amena dedans ainsi cõme vng vent refroidant. Adonc cõmencerent ilz tous trois a aller parmy la fornaise parmy la flãbe du feu louãt & beneissant dieu. Dõc estoit ananie parmy la flambe du feu & aora & dist. Sire le dieu de noz peres tu es benoist & louable & ton nom est glorieux en tous siecles. Sire tu es iuste & no⁹ auõs peche & pource nous as tu baillez es mains de noz ennemis. Les seruiteurs du roy ne cessoiẽt dẽbraser la fournaise de toutes choses auec poix dont on le pouoit mieulx embraser et la flãbe mõta. xlix. coudees dessus la fournaise / et ardit des caldiẽs ceulx quelle trouua decoste la fournaise/ mais elle ne greua de riens aux trois enfans/car lange de nostre seignr descẽdit auec eulx en la fornaise. Adonc cõmencerent ilz to⁹ trois ainsi cõme vne bouche a louer & glorifier dieu & dirẽt. Sire le dieu de noz peres tu es benoist & louable & surepauce en to⁹ siecles. Et dirẽt ilz mõlt de benedictiõs a ntre seignr & firẽt le Benedicite oĩa opera dñi dño. Et en la fin dirent ilz Ananie/azarie et misael benissez nostre seigneur & le louez & surepaulcez en tous les siecles/car il nous a sauluez de la flambe du feu ardant. Donc sesbahit le roy de grãt maniere et dist a ses princes. Et ne mismes nous en la fornaise que trois hommes. Ilz dirent que nenny. Il respõdit Et ien voy quattre tous desliez allans parmy la flambe ardant/et le quart est semblable au filz de dieu. Et ce peut on entẽdre de lange. Adonc appella le roy les trois enfans ainsi Sydrach/misach/ abdenago seruiteurs du grant dieu yssez hors de la fournaise. Dõc en yssirẽt ilz et to⁹ sesmerueillerent q̃ leurs cheueulx ne leurs vestures nestoient de riens ẽpirez. Lors dist le roy Il nest nul autre dieu qui ainsi puisse sauuer. Et adonc fist le roy commander que nul ne fust si hardy qui osast leur dieu blasmer/& qui le feroit il periroit. Et dõcil rẽdit aux trois enfans la seigneurie des prouinces.

La tierce vision Dchapitre. p.

En la tierce visiõ nescript pas daniel aĩs est vne lettre q̃ le roy senuoya par tout son royaulme apres ce quil fust de bestre reuenu en vng homme/et recorda en icelle lettre les grans merueilles q̃ le hault dieu auoit fait La lettre fut telle & la mist daniel entre ses escriptures. Je nabuchodonosor grant et esleue en orgueil Diz vng songe qui moult me espouenta. Donc feiz ie mãder tous les saiges de babiloine pour mon songe exposer/ nul ny sceut riẽs fors nostre compaignon daniel qui balthazar est appelle qui a en luy esperit de dieu. Mon songe fut tel et le dis a daniel. Je veoye en mon dormãt vng arbre au meilleu de la terre q̃ estoit hault iusques au ciel/et les branches sestendoiẽt parmy toute la terre tant grande comme elle est/ et auoit moult belles fueilles et trop grãt plante de fruict et en pouoient tous manger/bestes de toutes manieres habitoient dessoubz celluy arbre/et tous oyseulx habitoient en ses rameaulx/et toute chair mangeoit de celluy arbre. Donc oupz vne saicte voix du ciel qui dist. Couppez celluy arbre & ses branches et ses fruictz. Si sen fouyront les oyseaulx et les bestes /mais laissez sa racine en terre si en sera lune partie auecques les bestes en lherbe de la terre. Son cueur humain sera oste de luy et aura cueur de beste et sept ans seront muez sur luy. Sa sentence est donnee iusqs adonc que tous viuãs saichent q̃ le tres hault dieu a seigneurie du regne des hões & q̃ il peult dõner a q̃ il veult. Quant daniel eut ouy cestuy songe il cõmẽca a pẽser moult duremẽt & fut moult trouble aĩsi cõme par vne heure/car il veoit biẽ q̃l signifioit & mõstroit moult de maulx

au roy. Donc me dist il. Roy tu es larbre qui es grant et hault/et ton pouoir est en toute terre/ & la sentence que tu euz du tres hault est que il te ostera de tous hommes/et habiteras auec bestes et mangeras foin comme vng beuf par sept ans. Cest a dire sept ans seront muez sur toy iusques adonc que tu saichez que le hault dieu a seigneurie sur le regne des hommes. Mais la racine demourera/car tu reuiendras a roy et te sera ton regne rendu. Dr te loe que tu croyes mon conseil/ & rachapte tes pechez par aulmosnes/si les te pardonnera par aduanture dieu. Vng an apres sen alloit le roy parmy son palais en grant orgueil/& en disant. Nest ce pas cy babilonne que iay faicte par ma force et par ma grant gloire pour estre chief de mon regne Encores estoit la parolle en la bouche du roy quāt vne voix du ciel descendit qui luy dist. A toy dis ie nabuchodonosor ton regne se part de toy si habiteras auec bestes sept ans iusques adōc q̄ tu saichez que le tres hault dieu a seigneurie sur le regne des hommes. En celle mesme heure fut le roy oste de tous hommes & mangea foin cōme vng beuf iusques adonc que ses cheueulx furent creuz ainsi cō me plumes de aigle et ses ongles aussi comme ongles doyseaulx. Apres ce que le iour que nostre seigneur auoit dit fut passe moy nabuchodonosor leuay les yeulx au ciel/si me fut mon sens rendu et beneis le tres hault dieu qui pour vray est permanable. Ne nul ne luy peult dire pour quoy as tu ce fait. Donc me prindrent mes princes et me mirēt en mon regne/et fus plus grant q̄ deuant. Si loue donc et glorifie et magnifie le roy du ciel/ car toutes ses oeuures sont vrayes/& ses voyes iustes et peult le orgueilleux humilier. Epiphanie dit biē que le corps nabuchodonosor ne fut pasmue/mais sa pensee fut muee et perdit la parolle et mangea comme beste herbes et luy semblа quil estoit beuf par deuant/et lyon par derriere/ selon les princes de terre qui en leur premier aage sont plaīs de to? delitz/et en leur fin sont cruelz et orgueilleux/ et occient et tollent et veullent toutes gens honnir. Voulst de gens alloient veoir nabuchodonosor en tandis quil estoit comme beste/ mais daniel tout seul ny alla oncques/car il entendoit a prier pour luy tout le temps quil estoit beste. Cest a dire sept ans/et furent muez en sept moys a sa priere Et de dās ces sept moys estoit il. pl. iours en forcenerie & pl. iours auoit sens & cueur dhōme & plouoit. Dōc il auoit dieu si duremēt que ses yeulx par moult plorer estoient deuenuz ainsi comme chars & donc rētroit. pl. iours en sa forcenerie & pl. iours a luy tant comme les sept moys furent acomplis. Et a pres ces sept moys reuint il tout a luy. Mais nō pourtāt ne regna il point tantost/ mais furēt mis en son lieu sept iuges qui gouuernerent son regne iusques a la fin des sept ans. Et il fist grant penitence les sept ans/ne ne mangea nul pain ne nulle chair ne ne beut nul vin/ mais mangeoit chetiues viandes et herbes par le conseil de daniel. Et quant il commenca a regner de rechief il voulst faire daniel son heritier auec ses filz. Mais daniel ne le voulut pas. ¶ Cy dit iosephus que daniel translata en grec les liures hebrieux. ¶ Cy mue daniel lordonnance de lhystoire/ mais nous la pourſuyuerons.

¶ Des roys de babyloine &c..

Apuis apres mourut nabuchodonosor le grant: et regna pour luy Nabuchodonosor le moindre son filz q̄ par les maīs de ses ennemis embellist le tēple de bel dont nous parlerons apres lhistoire de Susanne et appareilla la cite et mist grant pierres en vng lieu pour faire vne montaigne/et plāta dessus arbres en vng iardin pource que sa femme qui estoit de mede peust veoir la region de loīg/car elle le desiroit. Megastenes dit au liure des iugemens q̄l fut plus grant et plus fort que ne fut Hercules. Quāt celluy nabuchodonosor le mineur fut mort amilnatapachus qui fut ainsi appelle enimoradach q̄ fut frere dudit Nabuchodonosor le mineur regna pour luy et celluy enimoradach osta de prison ioachin le roy de iudee au. xxxvi. an de la trās migration de babilonne au. xiie. moys au. xxvii e. iour du moys/et le fist souuerain de babilonne/ et mangeoit a grant honneur a la table du roy tous les iours de sa vie. Et ceste misericorde luy fist il pource que nabuchodonosor le grāt son pere ne luy auoit pas tenue loyaulte. ¶ Glose. Le trouuerez vous au quart liure des roys au. chap de Joachin hieconie. ¶ Texte. Et nōpourtant dient aucuns que celluy enimoradach frere nabuchodonosor le mineur fist moult de maulx au regne de nabuchodonosor le grāt son pere entēdies q̄l eut le sēs perdu. Et quāt son pere fut reuenu a son sens et a son regne il fut accuse a luy de ses malices et le mist son pere en la chartre ou ioachī le roy de iudee estoit & fut iusques a la mort sō frere. Et quāt sō frere fut mort il fut oste de la chartre/ et regna pour luy et mist Joachin hors de la chartre qui auoit este son cōpaignon en la chartre. Lors se doubta il

moult que son pere qui de beste estoit ressuscite en
hõme ne ressuscitast en vie si en print conseil a ioa
chin. Et ioachin luy cõseilla a desoup3 son pere/et
despeca par le conseil ioachin son pere en trois cẽs
pieces/⁊ les dõna a trois cẽs Vouktours. Adõc luy
dist ioachin. Ton pere ne ressuscitera iamais de-
uant que ses Vouktours se rassemblent ensemble
Celluy enimoradach eut trois filz dont lung eut
a nom Egessarius ⁊ fut aĩsi appelle regusar/lau
tre labosardacus et lautre nabar qui fut surnõme
balthazar Et a cestuy balthasar vint le royaulme
de babiloine apres ses deux freres.

¶La quarte vision Chapitre.xii.

Et la quarte vision voulons pou dire
en romant/car il nen est mestier Si ne
prendrons fors ce quelle touche en ge
neral/ et parle vng pou de antechrist.
Daniel dit aĩsi en la quarte vision que antechrist
naistra en vng lieu obscur ⁊ sera conceu de semence
dhomme et de femme/ et si tost quil sera conceu le
diable entrera au ventre de sa mere par qui il nais
tra et sera en auant nourry et croistra. Et de ce se-
ra il appelle le filz de pdition et occira de dix roys
les trois/car le regne des rommains sera en la
fin diuise en dix regnes et les trois roys quil occi
ra de ses dix seront les roys daffrique et degipte ⁊
dethiope. Et donc se rẽdront a luy les autres sept
Il sera plain de merueillable sẽs car il fera mer-
ueilleux miracle p lart du diable et trouuera tre-
sors/et dira quil sera dieu/et sera circoncit/⁊ dira
q̃l sera messias Si viendront a luy tous les iuifz
et il refera le temple/ et mettra dedans son siege
et attraira les hommes a luy par menaces/et par
espouentemens/par dons/et par miracles/⁊ occi-
ra enoch et helie. Et durera son pouoir trois ans
et demy.

¶La quinte vision Chapitre.xiii.

Et la quite visiõ nest il mestier de la met
tre en romant fors vng pou en general
car elle est moult estrange/⁊ parle estrã
gement du pouoir alexandre le grant/et
dan thiochus epiphanes. ¶Glose. Et dit daniel
quil vit vng mouton qui auoit cornes lune plus
grant que lautre qui fut compare a cyrus le roy de
perse ⁊ de mede qui fut plus puissant que daire et
si vit vng bouc q̃ fut compare a alexandre le grãt
Et a ce bouc croissent quatre cornes Cest a dire
que quatre successeurs furent apres Alexandre.
Et de lune de ces quatre yssit vne petite corne Ce
fut anthiocus epiphanes qui moult fist de maulx
aux iuifz comme nous dirons cy apres es macha-
biens. ¶Texte. Et si dist daniel quil y eut six
ans et trois moys et vingt iours deuant que an-
thiochus epiphanes entrast en hierusalem iusqs
a tant que iudas Machabeus munda le temple.
Ce trouuerons nous au premier liure des macha
beiens au chapitre de la purification du temple.

¶La sixiesme vision daniel. Chapitre.iiii.

Apres sensuyt la sexte vision qui est la
quarte en daniel/mais hieroſme lapel
le sexte en abacuth. Il aduint que dai-
re et cyrus assiegerent en babiloine bal
thasar le roy de babiloine et des Assiriens de qui
nous auons parle en la fin du chapitre des roys
de babiloine. Et fut icelluy balthazar filz enimo
radach qui fut filz nabuchodonosor le grant Dõc
fist celluy balthazar vng grant manger a mil de
ses princes et commãda quon aportast autãt tous
les vaisseaulx dor et dargent que nabuchodonosor
son pere/ cest a dire son grant pere auoit aporte du
temple de hierusalẽ et beuuoient dedans ses prin
ces et ses femmes ⁊ ses concubines. Il fut ainsi
fait et beuuoient tous aux sainctz vaisseaulx de
nostre seigneur et louoient leurs dieux dor ⁊ dar-
gent/darain/de fer/de bois et de pierre. Josephus
dit que vne solennite estoit establie en Babiloine
pour prier a leurs dieux quilz deffendissent la ci-
te de leurs ennemis quãt on lauroit assiegee a ost
et ꝓ pource faisoit balthazar ceste solennite a ses
dieux quilz deffendissent la cite de daire/⁊ de cyr9
qui lauoient assiegee. Mais les iuifz disent au-
tre cause de ceste solennite Car il disent que Bal
thazar auoit entẽdu que les septãte ans de la chẽ
tiuoison des iuifz que hieremie auoit dit quilz en
seroient deliurez apres. lxx. ans estoient passez et
si ne stoiẽt pas deliurez les iuifz de la chetiuoison
dequoy il auoit grant ioye/ et en rẽdit graces a ses
dieux/mais vrayemẽt encores ne stoiẽt pas passez
tous les. lxx. ans. Mais la derniere dizaine q̃ es-
toit la septiesme dizaine couroit. Ainsi comme le
roy et ses gens buuoiẽt a grãt ioye es sainctz vais
seaulx de nostre seigneur le roy vit apparoir vne
main en escripuãt en la parop qui estoit cõtre luy
Ie ne scay pas si les autres virent la main/mais
les scripture virent ilz quãt la main fut esuanouye
Le roy fut merueilleusemẽt esmaye ⁊ trouble. Si
cria trop fort que on amenast auant tous les sa-
ges/et les deuineurs. Quãt ilz y furẽt amenez le

roy leur dist Qui lira ceste escripture et me dira q̃ cest a dire il sera vestu de pourpre et aura affichet dor au col et sera tiers en mon regne / cest a dire q̃l sera lung des trois princes/mais oncques nulz de mineurs ne le peurent lire. Donc vint a luy la royne nompas sa fẽme cõme porphire dit/ mais grãt mere cõme iosephus dit. Si dist au roy Vng hõme est en ton regne qui a lesperit de dieu que ton pere cest a dire ton grant pere fist prince de tous les saiges/fais le mander et il te dira tout. Donc mãda le roy daniel et luy promit les dons deuantditz Et il respondit. Tes dons sont tiens et tu les dõnes a autres/mais lescripture liray ie et exposeray. Roy tu scez que le treshault dieu dõna regne q̃ grãdeur q̃ gloire q̃ hõneur a nabuchodonosor q̃ toutes gens le craignoient q̃ doubtoiẽt et occioit ceulx q̃l vouloit q̃ ceulx quil vouloit deportoit q̃ exaulcoit ceulx quil vouloit et humilioit ceulx q̃l vouloit. Et quãt son cueur mõta en orgueil il fut oste hors de son regne de tous hõmes q̃ sa gloire luy fut tolue et son habitacion fut auec les bestes q̃ mãgea foin cõme vng beuf iusq̃s adõc quil sceut le hault dieu auoit pouoir sur le regne des hõmes. Et toy balthazar qui sceuz et scez toutes ces choses nas pas humilie ton cueur ains tes esleue encontre nostre seigneur du ciel/et as fait apporter auant les sainctz vaisseaulx de son temple/ et les a mis en tes mains Si y boys et toy et tes princes q̃ tes femmes et tes concubines/ et auez loe et loez tes dieux dor/dargent/darain/de fer/ de bois/q̃ de pierre qui ne voient ne noyent ne ne sentẽt. Et dieu du ciel qui a ta vie en sa main nas pas loe ne glorifie q̃ pource est ceste chose escrite encõtre toy. ¶ Glose. Et est telle lescripture. Dersus.

Mane thethel/phares/vulgi/si mente vocares.
Rapta resignares et melioradares. ¶ Texte.

Mane thethel phares. Et vault autant mane comme nombre/car dieu a compte et nombre ton regne et acomply ainsi comme la monnoye quant elle est comptee et remussee/ainsi a dieu compte q̃ remusse de toy ton regne. Thethel vault autant cõme chose pesee/q̃ est a dire que tu es pese en balances q̃ as moins que tu ne cuydes par le iuste iugement de dieu. Car phares vault autant cõme diuision q̃ est a dire que ton regne est diuise de toy et donne aux mediẽs. ¶ Glose aux mediens q̃ aux persans cest a dire a daire qui estoit roy de mede et a Cyr9 q̃ estoit roy de perse. ¶ Texte q̃ aux persans. Donc fist le roy vestir daniel de pourpre et mettre affichet dor a son col et fist crier quil estoit tiers en son regne. En ceste mesme nuyt fut babiloine prinse/car cyr9 fist coupper le fleuue deufrate qui couroit en babiloine q̃ le fist desuoyer de son canel par moult de ruisseaulx quil fist loig de la cite si que len peult passer a seur parmy le fleuue et le lieu la ou il couroit en la cite/ et la prindrẽt et occirent balthasar/q̃ fut daire roy apres luy qui auoit adõc. xxvii. ans car cyrus luy portoit moult dhonneur cõme a son plus grant. ¶ Glose. Car celluy daire estoit oncle cyrus cõme nous trouuerons cy apres au chapitre du roy cyrus.

¶ De la septiesme vision. Chap. pb

Donc prit daire daniel et le mena auecques luy en mede/et mist en son regne sept mille prãces pour gouuerner son regne desquelz il en fist trois les souueraĩs de tous. Dõt daniel fut lung/ car il auoit en luy lesperit nostre seigneur/ et le roy pensoit de luy mettre sur tout son regne. Si en auoient tous ses princes grant despit et enuie/et q̃roient achoison de luy accuser. Et dient les Hebrieux quilz queroient achoison de le prendre en parolle/ en atouchement/en eslongnement/ou enuoyer messaiges a la royne ou a aucune des concubines du roy/ Mais ilz ne peurent en luy trouuer aucune cause nulle. Car il estoit si loyal q̃ si iuste q̃l refusoit

tous les dons quon luy offroit. Donc dirent les princes lung a lautre. Nous ne trouuons en daniel nulle achoison ce nest a la loy de son dieu / et puis dirent au roy. Tous les princes de ton regne et les saiges et les iuges ont ordõne par grãt cõseil que se aucun homme de ton regne quel quil soit requiert aucune chose deuant trente iours a nul dieu ne a nul hõme fors a toy tout seul q̃l soit mis en vne fosse a lyons. Dr conferme donc ceste chose roy si quelle soit fermement tenue. Et le roy lottroya et conferma. Quant daniel sceut q̃ ceste loy estoit establie il entra en sa maison et aoroit trois fois le iour a fenestres ouuertes encõtre ihe tusalem a genoulx. Adonc aoroiẽt les iuifz trois fois le iour a tierce/a midy et a nonne. Jlz aoroiẽt a tierce pource que a celle heure leur furent dõnez les dix cõmandemẽs en sinay ¶Glose. En ceste mesme heure ore aussi saincte eglise pource que le sainct esperit fut donne a celle heure sur les apostres. ¶Tepte. Jlz oroient a midy pource que en celle heure dressa moyse le serpent darain sur la perche au desert. ¶Glose En celle mesme heure ore aussi saincte eglise pource que iesuchrist fut en celle heure pendu en croix. ¶Tepte. Jlz oroient a nõne pource q̃ adõc dõna la pierre eaue en cades ¶Glose. Et en ceste mesme heure ore saicte eglise pource que adonc coururent sang et eaue du coste de iesuchrist quãt il fut frappe de la lãce. ¶Tepte. Donc fut daniel trouue orant et fut accuse au roy/et luy dirent les princes. Roy/daniel des filz de la chetiuoison de iudee ne compte rien a ta loy ne a ton cõmandement/ains ore trois fois le iour a son dieu. Donc fut le roy moult dolent pour daniel/si mist grant paine tout le iour iusques a soleil couchant a le deliurer. Et adonc luy dirẽt ses hõmes. Saiche roy que la loy de ce regne est quil ne loist a nul homme en nulle maniere trespasser les cõmandemens du roy. Lors fut daniel prins q̃ mys a vne fosse a lyons. Et le roy Dist a daniel. Ton dieu te deliurera. Adonc fut mise vne grant pierre sur la fosse q̃ signa le roy la pierre de son anneau et des anneaulx des princes/et lors sen alla le roy dolent a son hostel q̃ courrouce si durement que il mangea point au vespre ne ne dormit toute nuyt. Ledemain sen alla le roy a la fosse aux lyõs ou daniel estoit/si parla et dist a daniel en plourãt Daniel le seruiteur de dieu viuant a qui tu sers a ton temps ta il point peu deliurer des lyons? Daniel respondit. Roy/mon dieu ma enuoye son ange qui a clos les bouches des lyons si que ilz ne me ont point fait nul mal/car il a en moy trouue toute droicture: ne rien nay mesfait a lẽcontre de toy. ¶Glose Ceste chose est par aduãture appellee Vision pource q̃l vit paraduanture lange. ¶Tepte. Donc eut le roy merueilleusement grãt ioye/q̃ fist mettre daniel hors de la fosse. Et quant il fut traict/il ne eut ne mal ne douleur. Lors manda le roy ceulx qui lui auoient faict mettre. Et quant ilz veirent daniel sain q̃ haytie/ilz dirẽt que ce nestoit pas fait par son dieu/mais pource q̃ les lyõs estoient tous saoulez. Donc fist dõner le roy grãt habondance de chair aux lyons/et quant ilz furẽt bien saoulez/il fist les accuseurs getter en la fosse aux lyons et leurs femmes et leurs enfans/et les lyons les occirẽt aincois quilz venissent aual et defroisserẽt tous a leurs dẽs. Lors escript le roy daire a tout le peuple de sa terre et commanda que tous craignissent et doubtassent le dieu Daniel/car il estoit dieu viuant q̃ pardurable en tous siecles/q̃ son regne ne faudra ia/ne sõ pouoir pardurablement. Car il estoit deliureur/ q̃ saulueur et faisant merueilles en terre qui auoit daniel de liure de la fosse aux lyons. Apres ce fut Daniel moult malade par plusieurs iours. Et quant il fut leue et il fut sain et guary il faisoit les ouurages du roy et fist vne sepulture en ebathanis qui encores dure qui est de si merueilleuse ouuraige comme dit Josephus quelle semble toute nouuelle faicte tous les iours quon la voit. Si ensepueliss on dedans les roys de mede et de perse/et celuy qui en a la garde est des prestres des iuifz.

¶La.viii.vison. Chapitre.xvi.

En au vmier an du regne daire le filz assuery qui astrages fut appelle/qui conquist le regne des caldiens Je daniel entendis es liures hieremie que les .lxx. ans de la chetiuoisõ de iudee approchoiẽt Si priay nostre Seigneur en ieusnes/ en sac/et en cendres et dys Sire Dieu grant et misericors/ et gardant conuenance et misericorde a ceulx qui te ayment et gardent tes commandemens/ ie te crie mercy. Nous auons peche et faict mauluaistie et sommes departis de toy et auons laisse tes commandemens et tes iugemens. Nous nauons pas obey a tes seruiteurs les prophetes qui ont parle de toy a nos roys et a nos princes / et a nos peres q̃ a tout le peuple de nostre terre. Tout israel a peche contre ta loy. Si sont pource venus sur nous toutes les maledictiõs qui sont escriptes au liure

de moyse. ¶ Glose. En leuitiq en la fin. ¶ Tepte. Ton seruiteur sire q̄ es iuste en toutes tes oeuures/qui menas ton peuple en main forte hors de la terre degypte. Nous auōs peche et fait mauuaistie ennuers toy. Dr te prie ie sire que ta grāt yre soit ostee de hierusalem la cite/car pour noz pechez et mauuais vices et pour la mauuaistie de noz peres sont hierusalem et tes peuples a grāt honte a tous tes gens. Dr epaulce donc sire ie te prie lozaison de ton serf a monstre ta face sur ton sainct lieu qui est desert pour toy mesmes. Sire encline ton oreille a escoute. Ouure tes yeulx et voy nostre diſette et nostre desolation et la cite sur laquelle ton saīct nom est appelle. Epaulce nous sire. Appaise toy sire. Entens et fais et natarge pas pour toy mesmes/car ton nom est appelle sur ta cite a sur ton peuple Ainſi cōme ie daniel parloye encores et confessoye mes pechez et les pechez du peuple disrael gabriel que iauoye par deuant veu en vision vint en volāt a moy au temps du sacrifice du vespre et me dist. Daniel des le cōmencemēt de tes prieres est yssue de dieu la sentence de vostre deliurance/si le te suis venu mōstrer et dire et aucunes autres choses/car tu es grant desirier. Dr entens donc la parolle/pourpense la vision. Adonc luy dist gabriel la deliurance du peuple de dieu qui estoit a venir a deuoit estre faicte par la passion ie suchzist. Et si luy dist aussi la deliurāce du peuple de babiloine qui estoit moult prochaine. Car la septiesme et dixiesme estoit cōme est dit en la neufuiesme vision/la endroit Nete doubte pas daniel. Apres dist daniel comme noz maistres comptent dient selon les parolles de daniel que du temps que le roy arthaxerxes ce fut au. xx^e. an de son regne dōna conge a neemie de refaire ierusalem. Et eut quatre cēs et. lxxv. ans du soleil et. cccc. et. xc. de la lune iusques a la passion de ie suchzist. Et notez cy que les ans du soleil et les ans des douze moys de lan/et les ans de la lune sont les ans des douze moys parmy lesquelz la lune tout lan court. Car en chascun an a douze lunaisons/mais les ans des douze moys de la lune sont moindres de douze iours que les ans des douze moys du soleil. Donc selon daniel cōmenca bede le bōnorable prestre a compter du vingtiesme an du regne arthaxerxes auquel. xx^e. an neemye impetra du deuantdit arthaxerxes le conge de refaire ierusalem comme on trouue es histoires apres le liure iudich au chapitre de neemie. Et coururent iusques a la passion de ie suchzist. lxx. ans abregez selon daniel. Entendez cy q̄ sept ans font vne sepmaine de ans/ainsi comme sept iours sont vne sepmaine de iours. Si valent par le droit compte de astronomie septante sepmaines de ans quatre cens septante et cinq ans du soleil. Mais daniel dit que sont septante sepmaines de ans abregees/cest a dire que ce sont septante sepmaines de ans de la lune. Car comme nous auōs dit lan de la lune est moindre de douze iours que lan du soleil Si valent doncques septante sepmaines de ans abregees/cest a dire de ans de la lune. cccc. et nonante ans de la lune. Et ainsi coururent de temps du conge que neemye impetra de faire ierusalem iusques a la passion de Jesuchzist quatre cens et. xc. ans de la lune/car qui bien scait compter sept fois septante font quatre cens et nonante/et ceste sōme de ans compte bede selon les ans des iours qui furent iusques au dixhuptiesme an de lempire tybere cesar/auquel dixhuptiesme an de lempire tybere ie suchzist souffrit passion. ¶ Apres ce parle cy daniel vng peu de ladicte reedificatiō de ierusalem faicte p neemye. Et si parle aussi daniel de moult dautres choses qui ne sont pas legieres ne necessaires a mettre en romant par lesquelles on prouue appertemēt aux mauuais iuifz par daniel leur sainct prophete/et par droit compte de ans q̄lz sont deceuz que ilz ne veulent croire la venue ne la passion de messyas/cest a dire de ie suchzist. Et que no^s chrestiens qui ce croyons sommes en bonne foy et en vraye par laquelle nous serōs sauluez si nous perseuerons iusques a la fin.

¶ La neufuiesme vision. Chap. xbii.

Et la neufuiesme vision dient aucuns que elle et la dixiesme ne sōt que vne vision. Mais hieroſme dit que ce sōt deux visiōs selon la verite hebraique et lune dit daniel a lautre ouyt il au tiers an du regne Cirus le roy de perse en ceste maniere. Le premier an du regne daire de mede daniel qui vit et entendit que les. lxx. ans que les chetifz de la transmigracion de babiloine deuoient estre deliurez approchoit/pria a nostre seigneur que daire a cyrus deliurassent son peuple/et nostre seigneur donna la sentence quilz donneroiēt aux hebrieux conge de retourner et que nostre seigneur auoit de ce donne sa sentence. De nonca en la huptiesme vision lange a daniel. Et des lors cōmenca daire a penser et ordonner en son cueur quil dōneroit franc conge aux hebrieux de retourner en iudee et en Jherusalem. Mais il mourut aincois quil le peust parfaire et acomplir. Et cyrus au premier an de son regne dōna aux hebrieux qui viendroiēt demourer en la ter

re telle franchise comme ceulx de la terre auoient Et si leur dõna cõge de retourner en leur terre silz voulsissent. Mais les hebrieux pource quilz estoient(peu sen failloit)to⁹ nez en celle terre de caldee/et y auoiẽt leurs possessions et leurs richesses aymoient mieulx y et eslisoiẽt a demourer en la terre de leur natiuite que a retourner en iudee/a ceulx qui retourner y vouloient furent si paresseux et si tardis a retourner quilz ne sen retournerent deuãt le tiers an du regne cyre. Quãt daniel vit quilz ne vouloient retourner sinon vng pou/il fut naure au cueur de grant douleur. Si pria a nostre seignr que ainsi comme il auoit donne aux roys voulẽte de de liurer son peuple donnast aussi voulente a son peuple de retourner. Donc au tiers an du regne cire le premier moys le premier iour du moys ploza Daniel trois sepmaines sans mangier pain/ne chair ne boire vin. Et au .xxiiii^e. iour vit il la ou il estoit decoste le fleuue de tygre vng homme vestu de lin ges ceint dune ceinture dor de qui la face estoit aussi cõme foudre et loeil aussi cõme lampes ardantes/et sa poictrine aussi cõme vng crisolite/et ses cuysses et ses iambes a ses piedz ainsi cõme arain resplendissant/et sa voix aussi comme la voix de plusieurs parlans. Quant les hõmes qui estoiẽt auecques daniel le virent ilz eurẽt si grant paour quilz sen fouyrẽt. Si vit daniel tout seul la vision mais il cheut a terre. Et celluy homme vint a luy si le leua et le conforta et dist. Ne te doubte pas daniel/car des le premier iour du moys que tu te mis en affliction deuãt dieu et ploras trois sepmaines sont expaulcees tes prieres et donna dieu la sentence de renuoyer le peuple. Et en celluy mesme iour vouslu ie venir a toy ce noncer et dire Mais le prince du regne de perse me fut a lencontre et me arresta .xxi. iour. Donc quant ie me voulu apres .xxi. iour venir a toy/le prince des grecz vint pour estre cõtraire au prince des persãs et a moy et suis pour ce encores vng peu atargie de venir. ¶ Glose. Doi te deux iours/car quant il cuyda venir au douziesme iour le prince des grecz le atergea tant quil ne vint deuant le .xxiii^e. iour/car au .xiii^e. iour le vit daniel cõme nous auons dit. Hieroſme dit que ces deux princes des grecz et des persans estoiẽt deux dyables qui sont gardes de ces deux regnes. Si se traueilloit moult le prince des persãs a ce que les hebrieux ne fussent pas deliurez de la seigneurie des persans tãt pource que il se delectoit en leurs maulx comme pource que les persans pechassent plus en eulx faisant moult de maulx. Et le prince des grecz se traueilloit moult aussi a ce que les persans et les chetifz des hebrieux qui estoiẽt dessoubz la seigneurie des persans fussent to⁹ ensemble dessoubz la seigneurie des grecz. De ces deux princes des persans et des grecz dit sainct gregoire que ce furent deux anges de dieu qui seffforsoiẽt a ce que les hebrieux ne feussẽt pas si tost deliurez pource que aucuns pechez feussent encores a purger en eulx que ilz feussẽt aincois purgez de tous leurs pechez par le seruage de babiloine que ilz en yssissent. Et pource dist celluy hõme a daniel. Or men retourneray pour combatre encontre le prince des persans. ¶ Texte. Mais or viẽs ie pour toy certifier du retournement du peuple et nul ne ma en ces choses ayde fors michael vrẽ prince Mais or men retourneray ie pour combatre encontre le prince des persans/mais ie te diray aincois aucunes choses dont tu as moult grant soing. Et nous deuons cy scauoir que daniel auoit grant soing de prier des le premier an du regne daire pour luy et pour son royaulme. Et si estoit aussi moult songneux des successeurs du royaulme de perse/car il desiroit moult a scauoir qui en seroit roy lung apres lautre et de ce parle la dixiesme vision. Si len certifia lhomme qui a luy parloit.

¶ La dixiesme vision. Chap. xiii.

Et daniel estoye deuãt nostre seigneur au premier an du regne daire de mede que dieu le voulsist conforter et enforcir. Et tãtost me dist lhõme qui a moy parloit en la .ix^e. vision. Je te diray verite. Apres daire et cyrus qui ores sont serõt trois roys en perse Et assauoir cambises/ermeides et magus/et daire le filz ystaspis/et le quart sera perses le filz daire qui tous ceulx surmonteront/et esmouueröt toutes gens encontre le roy de grece. De cestuy list on quil ardit athenes et fist assez dautres merueilles. Apres ce trespassa lhõme qui parloit a daniel tous les roys qui furent iusques a Alixandre le grant et dist dalixandre. Donc viẽdra vng fort roy qui fera ce qℓ luy plaira et quant il cuydera regner au mieulx y/son regne sera party en quatre vẽs/car apres sa mort regnera en egypte qui est deuers midy tholomee le filz lagi. En macedoine qui est deuers occident regnera philippe qui arideus fut nõme le frere alixandre. En syre et en babiloine a ces souuerains lieux qui sont deuers oriẽt regnera seleuchus. Nichanor en asie et en ponta qui sont deuers septentrion et es contrees de celle region regnera. Du regne degypte et de syre parle cy apres sans plus daniel. Car de ces deux regnes fut le

peuple de dieu moult tourmẽte/puis de lung puis de lautre. Or veons donc des roys de egypte. ¶ Apres alipandre en egypte regna tholomeus le filz lagi comme nous auons deuant dit/duquel tholomeus to⁹ les roys degypte apres luy furent appellez tholomee. ¶ Apres celluy tholomee le filz de lagi regna au pays degypte Tholomee philadelphes. Et apres tholomee euergetes et apres luy tholomee. Et apres luy regna tholomee epiphanes. ¶ Or voyons des roys de syre. Apres alipandre regna en syre seleucus ⁊ apres luy anthiochus sother. Duquel anthiochus tous les roys de syre qui apres luy vindrent furẽt appellez anthiochus Apres cestuy anthiochus sother regna en syre anthiocus theos. Et apres cestuy anthiochus gallericus et apres celluy anthiochus le grant et apres anthiochus epyphanes. Et de ces roys parla lhõme qui parloit a daniel en ceste maniere. Le roy de auster cest du vent de midy cest a dire le roy degypte qui seoit deuers midy et ce fus tholomee le filz lagi sera conforte. Car il fut si fort et si puissant q̃l remist en son regne pyrrum le roy des epprothaires qui en estoit boute hors ⁊ en vainquit demettie le filz antigone et si rendit a seleuchus partie de son regne q̃ anthigonus luy auoit tollu/et si soubz mist a luy cypre / phenice et moult de regions et de ysles. Apres cestuy cõme nous auons dit regna en egypte ptholomee philadelphe qui premierement amena en ethiope quatre elephans ⁊ mist sur eulx tours de boys esquelles il mist hõmes armez pour combatre. Celluy ptholomee philadelphe se combatit encõtre anthiochus theos le roy de syre/mais apres firent ilz paix et se alierent ensemble. Car anthiochus theos print a femme beronice la fille tholomee philadelphe/⁊ bouta en sus de lui sa premiere femme qui auoit a nom laudice/mais apres eut laudice paix a anthiochus thios son mary si q̃ il la reprint et donc occist elle de venin et vng filz auſſi quil auoit de beronice et fist anthiochus gallericus son filz roy de syre. Apres ce vint tholomee euergetes qui apres tholomee philadelphe fut roy degypte. Si gasta le regne de syre que anthiochus gallericus tenoit en la vengeance de beronice sa seur ou sa niepce. En ce chap̃ est elle appellee sa seur auſſi cõme sil fust filz tholomee philadelphe Et es hystoires apres le liure deſſer ou chapitre de euergetes est euergetes appelle frere ptholomee philadelphe. Mais quant il en eut gaste vne partie il ouyt dire que les princes degypte auoiẽt fait conſpiracion encõtre luy/si sen retourna en egypte et emmena auecques lui moult grant plante de la proye de syre/et deux mille ⁊ cinq cens ydoles. Anthiochus gallericus laissa apres sa mort deux filz seleuchus et anthiochus le grant. Mais anthiochus occist son frere seleuchus laisne et regna en syre. Et adonc se combatit anthiochus le grant a ptholomee philopastor le roy degypte et le vainquit. Apres tholomee philopastor fut roy en egypte ptholomee epiphanes/ mais il estoit si enfant quil nauoit que quatre ans Donc cõmenca anthiochus le grant a assaillir le royaulme de lenfãt degypte. Mais les princes degypte se combatirent pour lenfant/et deffenditẽt son royaulme degypte encontre anthiochus le grãt roy degypte. Au tẽps de cestuy tholomee epyphanes le roy degypte si fut onye le souuerain prestre auec mõlt de iuifz en egypte et le roy donna vne region qui auoit a nom elio pholes en laquelle onye fist vng tẽple semblable des iuifz ⁊ dist quil acompliroit la prophecie ysaie qui dist que lautel de nostre seigneur seroit en egypte. Celluy temple demoura en egypte deux cens et cinquante ans iusques au temps de vaspasien qui la cite en laquelle il estoit et le tẽple abatit et destruit du tout ⁊ estoit la cite appellee la cite onie Anthiochus le grant roy de syre laissa deux filz apres luy seleucus et anthiochus epyphanes/mais anthiochus epiphanes bouta son frere seleuchus hors du regne ou il occist Et regna en syre. Apres dõna anthiochus epiphane le roy de syre a femme sa seur a tholomee epyphanes le roy degypte q̃ eut de luy trois filz. Et apres entra Anthiochus epiphanes le roy de syre en egypte auſſi comme pour venir veoir sa seur et ses nepueux. Mais entãdis comme len mangeoit au diſner il occist le mary de sa seur et voulut tenir egypte/mais les egyptiens luy furent vigoureuſement a lencontre et lenchaſserent. Mais il reuint apres deux ans et aſſiegea la cite dalipandrie qui estoit en egypte /mais les meſſagiers des rõmains y furent enuoyez pour deliurer les egyptiens auſquelz ilz estoient aliez. Quant les meſſagiers de romme y furent venus anthiochus epiphanes le roy de syre leur alla a lẽ contre pour les saluer. Et marcus publius luy dist. Les senateurs et le peuple de rõme te cõmandent que tu laiſſes en paix leurs amys. Adõc luy demanda anthiochus epiphanes reſpit de reſpondre/mais marcus publius fist entour anthiochus vng cercle dune verge en sablon et dist Le senat et le peuple de romme te commandent que tu nyſſes de ce sercle iuſques adonc que tu ayes reſpondu. Anthiochus dist Puis que les senateurs et le peuple de romme le commandent il me conuient

dicy partir. Et adoncques se partit il degipte.

¶ Dantechriſt. ¶ Chapitre. xiv.

ET apres parla daniel dantechriſt / et diſt q̃ antechriſt sera chaſte pour faindre quil ſoit de ſaincte vie et tiẽdra ſon tabernacle et mettra ſon ſiege en iherusalem et au ſainct mont doliuet et montera iuſques au lieu dont noſtre ſeigneur mõta au cieulx Et nul ne lui aidera/car vne voix ſera oupe au ciel q̃ dira. Antechriſt va monte/et tãtoſt il ſera fouldroye de grãt fouldre. Apres parle daniel du tẽps antechriſt ¶ de la cõuerſaciõ des iuifz ¶ de la generale reſurrection des mors et dit ainſi. Vng tẽps viendra tel q̃ oncques ne fut des donc q̃ gens cõmencerẽt a eſtre/et michel ſera pour ton peuple ¶ tous ceulx ſeront ſauluez qui ſont eſcriptz au liure de dieu et tous ceulx q̃ ſont mors reſſuſciterõt lung en vie pardurablemẽt ¶ lautre en dãpnation. Dõc demoura moult daniel a ſcauoir combien la perſecution dantechriſt dureroit. Lors vit il dune part le prince des grecz ¶ vng hõme eſtant parmy eulx ſur les eaues du fleuue/q̃ luy diſt et leua ſa main et luy iura par celluy qui vit pardurablemẽt que la perſecution de antechriſt dureroit vng temps ¶ deux tẽps ¶ demy tẽps / ceſt a dire vng an et deux ans et demy an/ce ſont trois ans ¶ demy. Dõc diſt daniel. Et quelle choſe aduiendra apres. Celluy reſpondit. Apres la mort dantechriſt auront ceulx qui auront creu en luy quinze iours de reſpit pour eulx repentir/¶ ceulx ſeront bienheureux q̃ apres les iours de la perſecution viendrõt aux iours de uanditz de repentance.

¶ De la deliurance de ſuſanne. ¶ Cha. xv.

LE hiſtoire de Suſanne aduint quant la chetiuoiſon de la trãſmigracion de babiloine fut nouuellement cõmencee dont on lit au quart liure des roys au chaꝑ de ioachin iheconie le roy de iudee. Et ce pour ons nous ſcauoir par ce q̃ daniel eſtoit encores ieune quant lhiſtoire ſuſanne aduint. ¶ Il fut iadis vng hõme en babiloine qui eſtoit appelle ioachin Celluy hõme print vne fẽme q̃ eut a nom ſuſãne fille de helchie qui trop eſtoit belle et dieu craignant. Son pere ¶ ſa mere qui eſtoiẽt iuſtes lui apprindrẽt de la loy moyſe. Ioachin ſon mary eſtoit moult riche hõme et auoit vng moult beau iardin deſoſte ſa maiſon. Tous les iuifz ſaſſembloient voulentiers en ſa maiſon pource q̃l eſtoit le plus honnorable de tous. On fiſt en celle annee deux vieillars iuges du pays et de la cite leſquelz hantoient moult en la maiſon de ioachin ¶ tous ceulx qui auoient plaitz ou iugemens a faire venoient a eulx. ¶ Gloſe. Le maiſtre dit en hiſtoires que ces deux vieillars deceuoient les femmes en ce quilz diſoient quilz eſtoient de la lignee de dauid que ieſuchriſt naiſtroit de leur ſemẽce. ¶ Texte Apres ce aduint vne fois que le peuple fut departy des plaitz a midy que Suſanne entra au iardin de ſon mary Et les deux vieillars qui chaſcun iour luy voyoient entrer commencerẽt a ardoir du deſir de elle Et perdirent tout le ſens ſi que il ne leur ſouuenoit de dieu ne de faire bon iugement Car ilz eſtoient tous deux trop naurez de ſon amour. Ne ne ſe ſioient pas de ſe couurir encores lung a lautre de leur douleur/ car ilz ne ſoient de honte. Lors ſen alerent ilz manger Et apres manger quãt ilz reuindrent enſemble deſcouurirent ilz lung de lautre leur courage/et commencerent a guetter temps et lieu quilz la peuſſẽt trouuer ſeule. Vne fois guetterent ilz leur point quilz la peurent trouuer ſeule au iardin / car elle y eſtoit entree auec deux de ſes pucelles. ¶ Gloſe. Pour elle lauer/ceſt a dire pour elle oingdre ſelon la couſtume de la terre Ce dit le maiſtre en hiſtoires. ¶ Texte. Pour elle lauer pour le grant chault quil faiſoit et nul ne eſtoit au iardin fors les deux vieillars qui ſi eſtoient mucez qui moult la regarderent. Donc diſt elle a ſes pucelles. Apportez moy huylle et migmate/ceſt vne maniere doignemẽt ¶ cloez les huis du iardin/car ie me vueil lauer. ¶ Gloſe. Le maiſtre dit en hyſtoires q̃ migmate eſt orge cuyt a tout la paille et bien bouillie dõt les fẽmes font leurs biſaiges beaulx et clers. ¶ Texte. Quãt les pucelles furent yſſus hors pour faire ſon cõmandement les deux vieillars ſailliirent et coururent a ſuſanne et luy dirent. Les huys du iardin ſont fermez ne nul ne nous voit Fais noſtre voulente et nous laiſſe geſir a toy/¶ ſe tu ne le fais nous porterons teſmoignage contre toy que vng iouuenceau a eſte auec toy charnellement en ce iardin / et pource as tu enuoye tes pucelles. Adoncques commença ſuſanne a plorer ¶ diſt. Laſſe iay de toutes parts angoiſſes/car ſe ie fais voſtre voulẽte Ie ſuis morte a dieu mõ createur ¶ ſe ie ne le fais Ie ne puis voz mains eſchapper/mais encore me vault il mieulx encheoir en voz mains et point faire voſtre voulente que pecher et dieu mon createur courroucer. Et adonc commença elle a crier moult hault Et les

Vieillars commencerent aussi a crier plus hault encontre elle. Quant ceulx de la maison ouyrent les cryes ilz y coururent Veoir que cestoit. Et quant ilz leur dirent ceste chose ilz furent moult esbahis car ilz nauoient oncques ouy nul mal delle. Lende main se assêbla le peuple en la maison de ioachim et les deux Vieillars Vindrent qui iuges estoient pour faire occire susanne. Adonc dirent ilz au peuple Enuoyez querir susanne la fille de helchie la femme de ioachim/et ilz y enuoyerent tantost Et elle y Vint auec son pere et to⁹ ses amys qui plouroiêt et menoient grãt dueil pour elle/car ilz la cõgnoissoient bien. Adonc se leuerent les deux Vieillars/ simprent leurs mains sur le chief de susanne Et elle regardoit Vers le ciel en plorant et auoit grãt fiance en nostre seigneur. Et les deux Vieillars dirent et iurerent ainsi. Nous allions hier to⁹ seulz au iardin ioachim/ si y Veismes ceste entrer auec deux pucelles et elle les en fist aller et ferma lhuys du iardin Et tantost Vint a elle Vng iouuenceau qui la estoit muce Et nous qui estions la cachez y courusmes a eulx quant nous Veismes celle douleur Si les Veismes ensêble gesir/ mais nous ne peusmes pas prendre le iouuenceau Car il estoit plus fort et plus legier que nous/ si sen fuyt par lhuys du iardin. Et quant nous leusmes prins nous lup demandasmes qui estoit celluy Mais elle ne le nous Voulut dire. De ceste chose sommes nous Vrais tesmoings. Tout le peuple les creut comme ceulx qui estoient iuges de tout le peuple. Donc fut susanne iugee a mort/et elle cryа moult hault en plorãt et dist. Ha sire dieu pardurable qui congnois les secretz des cueurs et qui scez toutes choses auãt quelles soient faictes Tu scez quilz ont porte contre moy faulx tesmoignage. Ha lasse ie meurs et si nay riẽs fait de ce que ceulx me mettent sus malicieusement. Nostre seigneur ouyt la Voix de susanne/car ainsi comme on la menoit a la mort il suscita lesperit dung ieune enfãt qui auoit a nom daniel. ¶Glose. Aucune dient que daniel estoit mort et que nostre seigneur le ressuscita pour deliurer susanne et puis fut prophete/ mais ilz ne dient pas Vray/ains estoit daniel ieune et manifesta cy premierement nostre seigneur a monstra que le sainct esperit en lup estoit muce Et cy se mõstra premierement le sainct esperit qui en lup estoit. ¶Tepte. Lors sescria hault daniel deuant tous et dist. Je suis net et sans coulpe de ce meffait. Tous le regarderent et dirẽt. Quelle chose est ce que tu dis⁹ Il dist. Ha folles gens qui ne cõgnoissez Verite ne ne scauez droit iuger et auez condamne susanne retournez en iugement tous ensemble/ et ceulx aussi qui ont porte faulx tesmoignage. Adoncques retourna tantost le peuple au lieu du iugement Et daniel dist. ¶Glose. Departez ces deux Vieillars prestres. Notez qlz estoient prestres et iuges. ¶Tepte. Departez ces deux Vieillars lung de lautre si les examineray. Adonc departit on les deux Vieillars loing lung de lautre Et daniel appella lung et lup dist. Ha tresmauuais enuieilly en tous maulx maintenant se monstreront tes pechez et tes faulx iugemens que tu as fais/ et comment tu as macule les innocens et auance les mauuais. Or me dis mauuais se tu Veis susãne auec le iouuẽcel Dessoubz quel arbre fusse⁹ Il respondit. Dessubz Vng cin. ¶Glose. Le maistre en hystoires dit que cest Vng arbre qui a nom en latin lentiscus/ et cest Vne espine qui porte cenelles/ ou cest chesne. ¶Tepte. Daniel respondit. Ha mauuais tu as menty faulcement. Et adoncques le fist mener dune part a amener lautre Et lup dist Ha mauuais de la semẽce chanaam la beaulte de susanne ta deceu/a la conuoitise delle ta ton cueur peruerty. Ainsi auez Vous fait a mainte fẽme comme Vous Voulez faire a ceste et elles Vous craignoient et faisoient Voz Voulentez et ceste na pas souffert Vrẽ dessoyaulte. ¶Or me dis mauuais dessoubz quel arbre la prins tu gisant auecques le iouuencel⁹ Il respõdit dessoubz Vng prin/cest Vng prunier Daniel lup dist. Ha mauuais tu as mẽty Vilainement. Lange de dieu est appareille qui tiẽt en sa main Vne espee pour toy coupper parmy et pour Vous deux occire. Adoncques sescrya le peuple a haulte Voix pour la discordance de leurs parolles et beneyrent nostre seignr qui saulue ceulx qui ont esperance en lup. Et adoncques sesleuerẽt encõtre les deux Vieillars q̃ auoiẽt porte le faulx tesmoignage encõtre susanne ainsi comme daniel leur auoit prouue. Si leur rendirent leur desserte et les occirẽt. ¶Glose. Car ilz les bailleret au roy pour occire. De ces deux Vieillars lit on Vers la fin du quart liure des rops au chap de sedechie le roy de iudee. ¶Tepte. Et celle qui neut riens meffait fut sauluee en celle iournee. Helchie le pere susanne et sa femme louerent dieu pour leur fil le susãne et ioachim son mary aussi Et tous leurs parẽs et leurs amys de ce que Vng lait fait ne fut trouue en elle. Dont fut daniel grant entre le peuple a touſiours en auant. ¶Glose. Adõc regnoit astrages et quant il fut mort cyrus tint son regne de perse apres lup. Cy dit le maistre en hystoires que cy est determine par aduenture le tẽps auquel

fusanne fut deliuree du faulx teſmoignage Comme au temps quant cyrus fut fait roy de perſe et daire roy des mediens. Et que mieulx eſt dit Par aduẽture eſt cy determine le temps de lhyſtoire enſuyuant/comme de bel et du dragon Car au tẽps de lhiſtoire de bel et du dragon duroit encores le regne de babiloine Car daire et cyrus ne lauoiẽt encores conquis. Et eſtoit roy de babiloine vng roy dont la lettre parle ainſi Et daniel eſtoit de la table du roy et honnore ſur tous les amys du roy/ et le nom de celluy roy de qui parle Daniel ſe taiſt cy lhyſtoire. Mais on peult entendre que ce fut le pere balthazar meſmes deſſoubz qui daniel fiſt ce quon lit de bel et du dragon ainſi comme il enſuyt tantoſt cy apres. ¶ Texte. Adonc regnoit aſtrages et quant il fut mort Cyrus tint ſon regne de perſe apres luy Et daniel eſtoit de la table du roy et honnore ſur tous les amys du roy.

¶ De bel/et du dragon deſtruit par daniel. Chapitre. xxvi.

En babiloine auoit vne ydole qui bel auoit a nom Si luy donnoit on chaſcun iour a mãger douze arrabees de ſimile. ¶ Gloſe. Douze arrabees de ſimile. Arrabee vault autant cõme la meſure quon appelle ephi qui vault trois muys. Et ſimile eſt la moindre fleur que on peult faire de froment et eſt cy miſe pour pain blanc. ¶ Texte. Et quarante brebis et ſix moult grant chanees de vin. Le roy de babiloine laouroit chaſcun iour Et diſoit a daniel. Pourquoy ne aores tu bel? Daniel reſpondit On ne aore pas la facture des mains des hõmes/ mais dieu viuant createur de toutes choſes. Et cõment diſt le roy. Ne te ſemble pas bel dieu viuant qui tant mange et boit? Daniel reſpõdit. Il eſt dedans de terre a dehors darain/et ſi ne mangea pas oncques. Adonc fut le roy moult courrouce. Si demanda les preſtres de lydole et diſt. Se vo⁹ ne me dictes qui mangeue ce que on donne a bel ie vous feray tous occire Et ſe vo⁹ me pouez monſtrer que bel le mangeuſſe ie feray daniel occire q̃ bel a blaſme et de luy meſdit. Daniel diſt au roy. Voy ie te prie que tu le faces ainſi. Et les preſtres eſtoient ſoixante et dix ſans leurs fẽmes et leurs enfans et leurs meſgnies et dirent. Sire allons au tẽple de bel a daniel auſſi Si faictes mettre ſur la table de bel toutes les viandes que on y ſouloit mettre et to⁹ les vins/et puis fermez les huys et les ſeellez de voſtre anneau et demain au matin reuiendrons au temple Et ſe vous ne trouuez que bel ait tout mãge et beu ſi nous faictes tous occire. Et ſe il a mange et beu ſi faictes occire daniel qui de bel noſtre dieu vo⁹ a meſdit. Les preſtres de bel auoiẽt fait vne entree au temple par deſſoubz terre que nulz ne ſcauoiẽt Et alloiẽt par la de nuyt et leurs femmes/enfans et meſgnies manger les viãdes et boire les vins quon donnoit a bel. Et adoncques le fiſt ainſi le roy Et quant les preſtres ſen furent partis daniel fiſt apporter grãt plante de pouldre et eſpandre par tout laire du temple en la preſence du roy/et puis ſen partit. Adoncques entrerẽt les preſtres au temple et leurs femmes et leurs meſgnees comme ilz ſouloient et mangerent et beurẽt tout ce quon auoit mis ſur la table deuãt bel. Lendemain a la iournee ſe leuerent le roy et daniel et ſen allerẽt au temple de bel et trouuerẽt les huys ſeellez Et le roy diſt a daniel. Noz enſeignes de noſtre anneau ſont toutes ſaines. Ce ſont mon/diſt daniel) Adoncques deſſeella le roy les huys et regarda au temple Si vit tout mange et beu et puis cryа a haulte voix et diſt Grant eſt le dieu bel/et ne ya en luy nulle fraude Et lors cõmenca daniel a rire et tint le roy/ne ne laiſſa pas entrer au tẽple ains luy diſt Sire regarde au pauemẽt les pas de ceulx qui la pouldre eſcripz qui cy ont eſte de nuyt et ont tout mange et beu Le roy diſt. Ie voy les pas dhommes et de femmes et denfans. Adonc fut le roy moult courrouce et fiſt prendre les preſtres et leurs femmes et leurs enfans/ et ilz monſtrerent par deſtrainte les entrees par ou ilz entroient au temple et le roy congneut quilz mangeoiẽt tout ce que on mettoit chaſcun iour deuant bel. Donc les

fist le roy tous occire et donna bel a daniel pour en faire a sa voulente / et daniel le destruyt du tout et abatit son temple.

¶ Du dragon. ¶ Chapitre. xxvii.

ADonc auoit vng grant dragon en babiloine que tous ceulx de babiloine aoroient fors daniel. ¶ Glose. Le maistre dit en histoires que celluy dragon estoit en vne grade fosse parfonde en terre. Et les prestres du dragon auoient fait grans tabours de cuyre de veau dõt ilz tabouroient de verges de corde. Et pareillement faisoient si grans sons de ces tabours que ce sembloit tonnoirres. Si que le dragon sen esmouuoit et gectoit a la fois feu ardant & a la fois venoit a lencõtre de la fosse & se monstroit ¶ Texte. Adõc dist le roy a daniel De ce dragon ne peulx tu pas dire q̃l ne soit dieu viuãt Or laore donc et ie ten prie. Daniel dist Je aore mon dieu/ car il est dieu viuant. Mais ie te prie que me donnes pouoir de faire ma voulente du dragon / et ie loccirray. Le roy luy dist. Je ten donne plain pouoir Doncques prit daniel poix et gresse / et poil si les cuyst ensemble hastiuement et en fist rondes pieces et vint au dragon & luy gecta en la gueule et le dragon rompit et creua par my. Et daniel dist. Or pouez vous veoir qui vous aorez. Quant ceulx de babiloine le sceurent ilz furent moult courrouczez et sassemblerent tous encontre le roy et dirent. Le roy est deuenu iuif. Il a destruit bel/et occis le dragon & a occis les prestres. Et puis sen allerent au roy et dirent. Rendz nous daniel ou nous te occirons & toute ta mesgnie. Adonc veit bien le roy q̃lz loccirroient sil ne leur rendoit daniel. Si leur rẽdit daniel malgre luy moult dolẽt car faire luy cuint a force. Et ilz prindrẽt daniel & le mirẽt en vne fosse ou il y auoit sept lyõs ausquelz on donnoit chascun iour deux corps dhommes condampnez a mort (comme dit le maistre en histoires) et deux brebis. La fut daniel sept iours entre les sept lyons/ne dedans les sept iours ne donna on aux lyons ne a daniel que manger affin quilz deuorassent daniel. A ce temps estoit abacuth en iudee prophete/ si sen alloit parmy vng champ/et portoit pain aux moissonniers pour mãger. Lange de nostre seigneur vint a luy et luy dist. Abacuth porte ces pains en babiloine a daniel q̃ est en la fosse aux lyons. Abacuth respondit. Sire ie ne vis oncques babiloine ne ne scay la ou celle fosse est. Doncques le print lange par les cheueulx de son chief et le leua en hault et le porta p̃ les cheueulx en babiloine et le mist droit sur la fosse aux lyons. Adonc cria abacuth et dist. Daniel prens ceste viande que Dieu tenuoye par moy. Doncques rendit daniel graces a dieu & dist. Doulx dieu il te est souuenu de moy q̃ iamais ne faulx a ceulx qui tayment. Lors print il les pains Et lange reprint abacuth par les cheueux et le emporta et le mist au lieu la ou il lauoit prins. Au septiesme iour sen alla le roy a la fosse pour plorer daniel. Et quant il le vit sain & haitie seant entre les lyons il se escria et dist. Grant est le dieu de daniel. Et puis le fist mettre hors de la fosse/& fist ceulx ietter dedans par q̃ il y auoit este mis et furent tantost deuorez en sa presence.

¶ De abacuth &c. ¶ Chapitre. xxviii

ABacuth fut de la lignee de symeon il vit et sceut par deuant la chetiuoison de hierusalem qui estoit a aduenir. Et quant le caldien cest nabuchodonosor le roy de babiloine et sa gent vindrent sur la cite de hierusalem et sur la terre de iudee ainsi comme on trouue au quart liure des roys vers la fin. Il sen fuyt en sostracene et demoura vers la terre disrael Et quant les demourans de iudee sen furent fuys en egipte comme lon trouue en hieremie au second chapitre. Il estoit en sa terre ainsi comme estrange. Au commencement de ses escriptures murmura Abachuth encõtre nostre seigneur pour la grãt douleur de cueur q̃l auoit de la destructiõ de hierusalẽ & disoit. Sire pourquoy ont les mauuais gaste le peuple de dieu et son sainct lieu Jusq̃s a quãt crieray ie & tu ne me espouldras pas? Dõc luy dist nostre seigñr pour le reconforter les tormens q̃ nabuchodonosor feroit aux nations & tormẽs assez plꝰ grans q̃ ceulx q̃l auoit fait aux iuifz & quen la fin periroit nabuchodonosor. Et adonc se cõuertit abacuth du murmure a oraisons. Et nostre seigñr luy mõstra la venue de iesuchrist & luy dist. Sil demeure attendz le/car il viẽdra et ne tardera pas. Apres mauldit Abachuth nabuchodonosor et dist. Douleurs soient a celluy qui donne a son amy a boire fiel et ley pure. Et ce fist Nabuchodonosor a sedechie le roy de iudee. Car comme nous lisons au quart liure des roys au chapitre de la mort sedechie nabuchodonosor luy fist donner a boire par deuant luy & tous ses princes celeement en vne grãt feste & vng grant mangier quil tenoit vng bruuaige lapatif. Si lascha tantost Sedechie deuant tous son ventre villainement & honteusement/ &

adonc fut tantost remene en prison en le raillant ⁊ mocquant. Mais il mourut de dueil en pou de toute Apres en la fin de ses escriptures fist abachuth ceste cātique. Domine audiui auditū tuum et timui. Dellup abachuth sceu et entendit que le plus de la chetiuoison ⁊ la transmigration de babiloine se retourneroit tost de babiloine en iudee Et par ce peut on scauoir que se fut fait grāt tēps apres la deliurance de susanne. ¶Glose. En la premiere glose du liure susanne. ¶Texte. La deliurance de susanne aduint quasi pres du commencement de la transmigration de babiloine Et ceste chose fut faicte vere la fin de la chetiuoison/car comme nous auons dit ꝑl sceut et entendit que le peuple de la transmigration de babiloine se retourneroit tost de babiloine en iudee. Et si dist abachuth aucunes autres choses dont nous nauons pas cy mestier. ¶Apres mourut abachuth et fut enseuely en son propre chāp tout seul. De daniel combien il se ꝑsuit apres ce q̄ le peuple fut retourne de babiloine en iudee/car ne scauons nous pas Mais quāt il mourut il fut enseueli tout seul en la sepulture des roys a grant gloire.

¶Du roy cyrus Chapitre. xxiiii.

Tapres la mort de daire le medien tint cyrus la seigneurie de tout oriēt et mist son siege royal en perse Encores fit pl⁹ grant le regne de mede et plus honnorable. Mais ce fist il pour ce que ceulx de perse lauoient fait roy comme nous verons en ce chapitre Dellup cyrus fut nepueu daire filz de sa seur et fille astrage. Mais aicops q̄lle fust mariee son gea il vng tel songe que il lup sembloit que vne vigne naissoit hors de sa fille qui toute la terre daise pourprenoit. Lors manda il tous les exposeurs des songes de son regne et leur compta son songe. Et ilz lup dirent que de sa fille naistroit vng filz qui seroit seigneur de toute asie et le chasseroit hors de son regne. Quātastraiges ouyt ce il en eut grant paour et maria sa fille a vng cheualier de basse grēt pource que de lup ne peust naistre filz noble ne puissant. Apres ce quant il eut sa fille mariee et elle fut grosse et pres de gesir il la fit venir et quant elle fut deliuree dung filz il print lēfant et le bailla a vng sien secretaire et lup commanda occire. Dellup print lenfant qui se pensa que la mere a lenfant estoit fille du roy et quelle pourroit bien estre apres lup royne si nosa pas lenfant occire/ains le bailla a vng pasteur pour le mettre es boys. Et quant le pasteur lup eut mys il se dist a sa femme qui nouuellement estoit dung enfant acouchee. Et elle lup pria quil lup apportast lenfant a nourrir. Donc sen retourna le pasteur au boys si trouua vng chien/et estoit vne lyce qui donnoit a lenfant ses mammelles a laicter et le deffendoit des bestes ⁊ des oyseaulx. Adonc print le pasteur lenfant ⁊ le porta a sa femme/⁊ lup compta comment il lauoit trouue alaictant a la lisse. Et pource appella elle lenfant spartacum/cest a dire en lāgue de perse chienet/car spartos en lāgue perse vault autant a dire cōme chien. Quant spartacus sceut aller les autres enfans en iouant en firent leur roy. Et quāt aucun des enfans se courroucoit ou estoit inobedient a lup il le laidāgeoit et batoit griefuement/et les peres et les meres des enfans qui en estoient dolens le dirent au roy et se plaignirēt du filz du pasteur/car on cuydoit que ce fust son filz. Et le roy enuoya pour lenfant. Si le reprīt de ce q̄l faisoit aux enfans playes. Et spartacus lenfant respondit hardiement sans nulle paour quilz lauoient fait comme roy et sire. Lors eut le roy grāt merueille de sa hardiesse ⁊ du sens de lenfant. Si commenca a penser par aucunes signes quil estoit son nepueu filz de sa fille. Si mānda le pasteur et lup demanda la verite de lenfant. Et il congneut toute la verite comment son secretaire lup auoit baille. Lors sceut bien le roy quel estoit son nepueu/mais il fut hors de sa suspection et ne doubta plus q̄l lup deust son regne tollir/car il cuyda que leppolition de son songe fust cōuertie au royaulme des enfans. Si bailla son nepueu spartacum a nourrir a cellup mesmes a quil lauoit deuant baille pour occire/ mais il ne lup dist pas q̄ ce fust son nepueu/mais le filz du pasteur Apres donna il audit secretaire a qui il auoit deuant baille spartacus a occire et ozes a nourrir le sien propre enfant a mangier pour ce quil nauoit obey a son commandement. Et apres lup dist Je tay ton propre filz donne a mange. Apres ce adult que le roy astrages eut a faire contre ses ennemys Si bailla a son deuant dit secretaire vng grant ost et sen alla demourer en la terre de mede. Adonc̄s enbarta le deuant dit secretaire ⁊ pria moult a lost que il menoit que ilz fissent spartac⁹ roy de perse/ car il hayoit astrages pour son filz q̄ lup auoit donne a manger. Lors firent ilz spartacus roy de perse et lappellerent cyrus car cyrus vault autant cōme boir. Ainsi comme silz dissent Vueille ou non astrages est ce tuy son boir. Quant astrages sceut ce il se doubta moult de cyrus et fit son boir daire

lemedien deuant dit et assembla moult grant ost encontre cyrus son nepueu. Si se cõbatirent ensemble a ost tant que cyrus fut vaincu et ses gens de perse aussi et sen fuyrent vers leur cite. Et quant leurs femmes et leurs meres les veirent fuyr de la bataille elles yssirent de la cite & descouurirẽt leurs derrieres et leurs monstrerent et commencerent a crier et a dire. Voulez vous de rechief entrer es vẽtres voz meres & renaistre. Lors furent ceulx de perse et cyrus si honteux de grãt maniere quilz reprindrent cueur et hardement si aigrement q̃lz vainquirent leurs ennemis et fut astrages vaincu et prins. Quãt cyrus eut prins astrages son oncleil luy monstra amour de nepueu non pas haine de vainqueur/car il luy donna le regne de hircanie et adaire qui estoit frere de sa mere donna il le regne de mede par condition quilz reuiẽdroiẽt apres leur mort a luy comme ilz firent. Ainsi tint cyrus et conquist par moult de grant batailles & de grãs occisione des peuples la seigneurie de toute Asie apres la mort daire le medien son oncle.

¶ Comment Cyrus donna congie aux iuifz de retourner en iudee et en hierusalem et de refaire le temple Chapitre. xxv.

Apres ce que tous les regnes dasie furent venuz a la main et a la seigneurie de cyrus nostre seigneur luy donna voulente au premier an de son regne de donner grans franchises a tous les iuifz qui estoient espars par tous ses regnes et de donner a eulx congie de retourner en iudee et de refaire la maison de nostre seigneur. Et a ce faire les mouuoient les parolles disaye le prophete qui deuant deux cens et dix ans auoit dit de luy et escript telles parolles. Nostre seigneur dit. Je soubmettray a cyrus toutes gens et tous regnes/car il refera ma maison en hierusalẽ. Et pour ceste parolle de Isaye acõplir donna il ce conge et toutes franchises aux iuifz & dist. Nostre seigneur ma donne les regnes de toutes terres qui est dieu du ciel et de la terre/et ie croy que cest celluy dieu q̃ les iuifz adorent. De ce congie et de ces frãchises il fit lettres quil enuoya par toues ses regnes/esq̃lz il enhortoit tous les iuifz de retourner en iudee. Et ceulx qui ny vouloient retourner aydassent a payer les reparations des deniers et des nobles vestures et des bestes cõme chameaulx/beufz/asnes moutõs & brebis. En ce tẽps habitoient en babiloine les plus grans et les plus nobles des iuifz. Entre lesq̃lz zacharie qui la estoit ne en celle terre de caldee prophetisoit/et a lenhortement de ce prophete ses meurent premier a aller en iudee les iuifz de la lignee iudas. Et puis apres ceulx de la lignee bẽiamin & les leuites. ¶ Et pource cõme iosephus dit sont les iuifz appellez de iudas de ce nõ iuifz sõt moult de causes pourquoy ilz sont ainsi appellez. On list en genesis en lhistoire de la tour de babel que les iuifz sõt appellez de iudas le filz iacob Aillieurs de iudas le machabien. ¶ Ceulx qui vouloiẽt retourner en iudee enhortoient moult les autres de retourner/mais pou si psentoiẽt cõe on list en lhuytiesme vision de daniel. Et pource mirent ilz aincois trois ans quilz sen retournassent/ tant pour les autres enhorter que pour faire leur appareil. Et au tiers an du regne de cyrus sen retournerent et yssirent de la region de babiloine et furent leur meneur et leur souuerain en la voye. ¶ Glose. zorobabel Le maistre dit en histoire esque zorobabel vault autãt comme maistre de babiloine/cest a dire maistre de la chetiuoisan de babiloine. ¶ Cepte. zorobabel et iesu le grant prestre par le conseil et lenhortemẽt de zacharie le propete et aggea lenfant & le iouuencel qui encores ne pphetisoit pas. Quãt ilz furẽt tous assemblez ilz furẽt cinquãte mil. Car ilz estoient. xlii. mille iuifz & .cccc. lx. Et le demourãt estoiẽt seruiteurs & ancelles & autres hõmes de lãgaiges meslez. Cyrus enuoya a eulx en hierusalem grãt partie des vaisseaulx de nostre seigneur cinq mille et quatãte/ entre lesq̃lz iosephus met refrigeratoria/dont le maistre dit en histoires/q̃l nauoit oncques veu en lieu ne leu q̃lz vaisseaulx cestoient/ne dequoy ilz seruoient. Aucuns sen retournerent auecques eulx en iudee qui dirent q̃lz estoient de la lignee des prestres. Et ilz leur demanderent la genealogie/ cest a dire quilz leur demanderent comment ilz estoient venuz & de scenduz dancienne naissance/mais ilz ne le sceurẽt dire. Et pource les firent ilz demourer en israel et furent ostez du prestraige/ & les autres sen allerẽt en hierusalem et en iudee.

¶ Du soixantiesme an. Chapitre xxvi.

Cest luy tiers an du regne cyrus auquel les iuifz sen retournerẽt en iudee fut le. lxx^e. Auquel la chetiuoison de la transmigration de babiloine deuoit estre deliuree Ainsi comme Jheremie auoit dit au quart liure des roys au chapitre de ioachin le roy de iudee et Dzie le prophete. Et a ce se accorde Josephus qui dit que le premier an du regne Cyrus

approchoit les lxx ans deuantditz. Et en parallipomenō est il aussi escript. Et daniel mesmes si accorde q dit ainsi en sa huytiesme Vision. Le premier an du regne de daire filz assuerus. ¶ Glose Notez cy que celluy daire fut daire le medien q fut oncle de cyrus. Et notez cy que celluy daire ne Vesquit pas moult depuis quil eut cōquis babiloine q ce pouons ꝓuuer par ces polles de la neufieme Vision de daniel. Et des adonc/cest a dire des le premier an de son regne cōmenca daire a ordonner q a penser en son cueur quil dōneroit franc cōgie aux hebrieux de retourner en hierusalem/mais il mourut/ainçois quil le peust faire ne acomplir. Mais cyrus dōna au ꝓmier an de son regne aux hebrieux qui Vouldroient demourer en sa terre telle franchise comme ceulx de la terre auoient. Si leur donna congie de retourner en leur terre filz Voulsissent. ¶ Texte. Lequel astrages fut appelle qui conquist le regne des caldiens. Je daniel entendis es liures de iheremie que les soixāte et dix ans de la chetiuoison de iudee approchoient. Et aussi le dit daniel en sa neufiesme Vision. Ceste mesme chose auoit dit plainemēt iheremie au quart liure des roys au chapitre de sedechie en vne lettre quil enuoya a ceulx de la transmigration de babiloine en laquelle il dist ainsi. Quāt les soixante q dix ans commēceront a acomplir ie Vous Visiteray q ramenray en ce lieu. Moult de docteurs et de maistres sentent autremēt de ces soixante et dix ans/q diēt aucuns quil fut plus tost comme au temps Balthasar selon ce que nous lisons en la sixiesme Vision de daniel que balthasar faisoit vne grant solennite a ses dieux pource quil auoit entendu que les soixante et dix ans de la deliurance de la chetiuoison de babiloine estoient passez et si nestoient pas les iuifz deliurez. ¶ Glose. Ceulx q ce diēt que les soixante q dix ans furent plus tost comme au tēps de balthasar confirment leurs parolles par iheremie quil semble q vueille ailleurs dire quilz furent acomplis deuāt ce que babiloine fut prinse comme des le temps que balthasar la perdit. Car iheremie dit ailleurs ainsi. Quant les soixante et dix ans de la chetiuoison de la trāsmigration de babiloine seront acomplis ie Visiteray sur le roy de Babiloine et sur sa gent pour sa mauuaistie et le mettray en deserts pardurables. Et pour ceste auctorite de iheremie cōme les iuifz dient en Thanais et le mettent selon ce que nous auons deuant dit en la sixiesme vision se esloupsoit balthasar cōme nous auons deuant dit/mais les iuifz nentendent pas a droict ceste auctorite de iheremie/car iheremie ne parle pas cy des ans de la chetiuoisō/mais des ans de nabuchodonosor q cōmēca a assaillir les natiōs dentour luy. Mais de ces disputatiōs nauons nous cy mestier/car la commune opinion et la mieulx confermee est que les soixante q dix ans furent le tiers an du regne de cyrus.

¶ De la reedificatiō du temple/ q commēt il fut refait. Chapitre. xxbii.

En la premiere annee que iuifz furent reuenuz de chetiuoisō en iudee. Tout le peuple sassēbla en vng lieu en hierusalē et ediffierēt lautel sur les fondemēs. Et offrirent sur lautel sacrifices a nostre seigneur q au matin q au vespre et firent grant solennite. Mais dont leur vint le feu pour faire le sacrifice ne scay ie pas si parauenture ne le titerēt et ferirent hors des pierres du vieil autel. Et au second an getterent ilz les fondemens du temple. Quant ceulx de samarie le sceurent ilz vindrent a eulx q leur dirēt Laissez nous ediffier le temple auecques Vous/car ainsi cōme Vous croyez croyōs nous Vostre dieu. Les maistres disrael respōdirēt Cōmune chose est a Vous et a nous a adorer dieu/ mais ce nest il pas a ediffier sa maison/car le roy la commande a nous sans plus. Quant les fondemens apparurent sur terre le peuple esleua sa voix en faisant grant ioye/ mais aucuns des anciens iuifz qui deuant auoient veu lautre temple plorerent q crierent a grant douleur. Et y auoit si grant noyse de tiares et de plorās que on ne pouoit congnoistre les crys les vngs des autres. Le peuple de samarie par desdaing empeschoit tant quil pouoit leur ouuraige et dōnerent grans dons aux princes du roy de perse qui la gardoient la terre de par le roy pour leur ouuraige empescher. Et tant lempescherent quilz nen peurent les murs leuer en trente ans que cyrus regna Mais cyrus ne le sceut pas. Apres quant Cyrus eut occis le Roy Cresum de coste le fleuue Alim il sen alla sur ceulx de lide qui trop estoient bons combateurs et par sens et par engin les mena a son amour et leur donna tant de solemnitez et de ieux et de mangiers et tant leur commanda par signes de grant amour que ilz fussent en feste et en ioye/ en acolleres et en baisiers Que ilz en deuindrent tous paresseux. Et ceulx que il ne peut vaincre par bataille il les vainquit par luxure. Apres passa Cyrus a rapem et se combatit a thamary la royne

de femenie et elle le vaincquit et occist. Et pource quil auoit tant de gens fait mourir que a paine en fut il oncques saoul gecta elle son chief en vng grant bastil plain de sang de hommes & luy dist en reprouche. Satia te sanguine quem sitisti. Or ten saoule bien du sang que tu as tant conuoite. Ainsi fut cyrus occis de thamaris la royne de femenie.

¶ Du roy cambises. Chapitre.xxbiii.

Dāt cyrus fut mort cambises son filz tint le royaulme apres luy. Celluy cambises est appelle en esdras artha perses ou assuerus. En lhystoire iudich est appelle nabuchodonosor. Les princes de la terre qui empeschoient louuraige des iuifz en hierusalem escripuoiēt au roy cambises que les iuifz refaisoient hierusalem vne cite tresmauuaise et tou iours rebelle aux roys de perse. Et quilz faisoiēt leur temple a la mantere dung chasteau qui iadis pour leur rebellion auoit este destruit. Et si tost comme il seroit refait ilz ne paieroiēt iamais au roy truage ne rente par an/ ne iamais le roy ne pourroit passer pour aller en syre. Et ce faisoient scauoir au roy ce disoient ilz pour ce quil leur souuenoit des grans biens quilz auoient euz de son pere et des dons quil leur auoit fais en son palais. Et luy cōseilloient q̄l deffendist aux iuifz leur ouuraige. Dōc deffendit cambises aux iuifz leur ouuraige par ses lettres Et fut ainsi louuraige de dieu laisse en hierusalem iusques au second an du regne daire. Ce qui est escript en lhistoire iudich fut fait au temps cambises dessoubz luy.

¶ Cy cōmence le liure de la noble dame iudich & les beaulx faitz delle auec la victoire quelle eut de holofernes.

¶ Comment nabuchodonosor enuoya holofernes faire bataille en tous royaulmes & de arphasat roy des mediēs lequel fit vne tresforte cite &c. Chapitre.i.

Ceste histoire de iudich translata en latin iheronisme a la priere de tressaictes vierges eustochiii et paule de caldee. Quāt cyrus fut mort arphasat le roy des mediens auoit soubzmis plusieurs gēs a son empire. Si fit vne tresforte cite a puissāte de grās pierres taillees & carrees/ laq̄lle il appella embatanis/ il en fit les murs de. lxx. couldees de hault & les pesseur en fut de. xxx. couldees. Lors cōmēca il moult fort a soy glorifier a son pouoir & a la gloire de ses grās ostz & de ses chars. Apres ce aduint q̄ nabuchodonosor le roy des assiriēs q̄ regnoit en ninyue xbatit au. xii. an de son regne encōtre arphasat Si le cōquist au chāp ragau q̄ estoit tresfort & pres du fleuue euffrate et le tigre. ¶ Glose. Le maistre dit en histoire q̄ nabuchodonosor fut cambises le filz cyrus. Si luy donna cyrus son pere le regne de ninyue & des assiriens en son viuant & luy dōna le surnō de nabuchodonosor. Et il auoit regne douze ans en son Royaulme quant son pere mourut/

& Ie sqit depuis huyt ans en la monarchie/cest en la seigneurie dorient. ¶ Texte. Nabuchodonosor fut moult espaulce et son cueur moult esleue en orgueil. Si enuoya vng messaige a toue ceulx q̄ habitoient cilice/en damas/ en liban/en carme/en cedar/en galilee au grant champ besorelon et en samarie oultre le fleuue iourdain iusques en hierusalem & en toute la terre iesse iusques aux montaignes de ethiope quilz se rendissent a luy du tout. Et eulx tous ensemble et dung courage le contredirent et renuoyerent les messagiers vuyde de main & les enchasserent sans honneur. Adonc fut nabuchodonosor moult courrouce / si iura par son regne et par son throsne quil les destruiroit tous.

¶ Comment nabuchodonosor enuoya holofernes aux regnes occidentaulx. &c. Chap. iii

AN. viii. an de son regne le. xvii. iour du premier moys appella Nabuchodonosor les plus grans de lignaige et les plus grans combateurs de son regne et leur dist quil vouloit toute terre soubzmettre a son empire et a son commant. Et ce pleut a tous. Si appella nabuchodonosor holofernes le prince de toute sa cheualerie et luy dist. Va/ en/ contre tous les royaulmes doccident et especialement encontre tous ceulx qui ont despite mon commandement et garde que tu ne spargne nul royaulme ne nulle cite / mais combien fors quilz soient fais les tous obeyr a mon commandement. Donc appella holofernes tous les ducz et les princes des assiriēs Si appareilla sa gent iusq̄s a sixiesme vingtz mille de gens a pied bien combatans. Et de gens a cheual douze mille/et mena pour la pourueance de son ost tāt de chameaulx et de beufz et de brebis qui nen estoit nul nombre. Et de forment tant quil deuoit souffire. Et si print tāt dor & dargent au tresor du roy q̄ ce fut grāt merueille Et adōc sen partit et mena son ost et ses chars & ses cheuaucheurs et ses sagittaires tant et a si grant plāte quilz couuroiēt toute la terre tout enuiron le pays. Quant il eut passe les contrees des assitiēs il sen vint es grās montaignes dauge qui sont a la senestre partie de cilice/et conquist tous les chasteaulx du pays et destruit la tresriche cite de melotb et destruit tous ceulx de tharse et tous les filz dismael qui estoiēt contre le desert par deuers le desert et par deuers la terre theleon. Et puis passa euffrate et vint en mesopotamie & brisa toutes les citez grandes & fortes qui estoient des la riuiere de membre du torrēt iusques a la mer & print toutes les citez de ladicte mesopotamie et de cilice iusques aux cōtrees de iaphet qui sont par deuers midy & emmema auecq̄s luy tous ceulx de madian et print tous leurs tresors & occit tous ceulx qui contre luy estoient. Et puis sen alla au champ de Damas ou temps de moyssons & brusla tous les biēs semez aux chāps et fit tous les arbres & vignes coupper. Et fit tāt de maulx par tout que tous ceulx qui sur terre estoient et de luy parler opoient le craignoient.

¶ Comment les citez se renditrent a holofernes &c. Chapitre. iii.

ADonc enuoyerēt leur messaiges a holofernes to⁹ ceulx des citez et des prouinces. Le roy et princes de syre & de mesopotamie et de sebal et de libe et de cilice & luy manderent telles parolles. Sire ta grāt yre soit appaisee encōtre no⁹. Nous aymōs mieulx a seruir a nabuchodonosor le grant roy que mourir a dueil & a tourment. Sire toutes nos citez/ toutes nos possessions/nos mōtaignes/ nos beufz/nos brebis/nos chieures/ nos champs/ nos chameaulx et toutes nos richesses & nos mesgnies sommes en ta voulente. Toutes choses soient a ton commandement. Nous nos enfans et nos seruiteurs. Viens entre nous paisible sire et prens nos seruices ainsi comme il te plaist. Lors descendit le mauuais payen des mōtaignes & print toutes les citez a son cōmant. Et de toutes les citez print les fors hommes et esliz a combatre pour mener auec luy. Alors print a toutes regions si grant paour de luy q̄ tous les princes & les hōmes & les peuples venoient encontre luy & le receuoient a grant ioye & a grans luminaires menant dances et karolles a tabours & a buisines. Et tout ce ne pouoit la grant ire du tyrant appaiser. Ains destruit toutes leurs citez et couppa leurs boys/ car nabuchodonosor luy auoit cōmande quil destruisist tous les dieux de terre/si que tous ceulx quil pourroit cōquerre le tenissent a dieu et ladorassent cōme dieu de terre. Ainsi vouloit nabuchodonosor estre dieu. Donc passa holofernes syre et sebal et a pamie et a mesopotamie/& vint aux ydumiēs en la terre gabaa. Si print toutes leurs citez/et y fut trēte iours/ et y fit tout son ost assembler.

¶ Cōment les filz disrael se appareillerent de deffendre contre holofernes &c. Chapitre. iiii.

LEs filz disrael q̄ habitoiēt en la terre de iudee ouyrent parler des maulx que holofernes faisoit a toutes gens/si se doubterēt moult et eurent grāt paour

quil ne fist a hierusalem et au temple de nostre seigneur ce quil auoit fait aux autres citez et a leurs temples. Si enuoyerẽt par toute samarie iusques en hierico gens armez quilz prinssent toutes les montaignes qui y estoient grandes & garnissent de gens darmes/et fermerent leurs villes de murs. Et assemblerent tout le froment quilz peurent auoir pour les garnir contre la bataille/car ilz se vouloient deffendre contre holofernes. Adonc enuoya heliachim le prestre de la loy lettres a to⁹ les iuifz qui estoient en hesdrelon et au grant champ & en dothain. Et a tous ceulx qui demouroient es lieux par ou holofernes peust passer entre les mõtaignes quilz gardassent les passages/ les voyes et les estroictes entrees par entre deux mõtaignes tant que holofernes ny peust a tout son ost passer ne venir en hierusalem. Et ilz firent ainsi comme il commãda. Et tout le peuple cria a nostre seignr a haulte voix et se humilierent en ieusnes et en oraisons deuant nostre seigneur et couurirent le maistre autel. Et crierent tous les peuples dung courage a nostre seignr quil ne les donnast pas en proye aux payens/ne ne mist leurs femmes ne leurs enfans en diuision/ne leurs citez en destruction ne leurs saincts en pollucion. Adonc sen alla heliachim le grant prestre tout entour la terre disrael en disant a tous. Sachez que nostre seigneur epaulcera nos prieres si vous perseuerez en ieusnes et en oraisõs deuant luy. Souuiengne vo⁹ de moyse le seruiteur de dieu comment le fort amalech qui tant se fioit en son pouoir et en son grant ost et en ses chars et ses cheuaucheurs/il destruit et vainquit en priant a nostre seigneur et non pas combatant par armes ¶ Glose. Le trouue on en exode au chapitre de la bataille amalech. ¶ Texte. Ainsi seront nos ennemys desconfitz/si vous perseuerez en ses oeuures que vous auez commencees. Lors commenca tout le peuple a perseuerer en oraisons a nostre seigneur/et offroient sacrifices vestus de haires/et mettoient cendres sur leurs chiefz/et prioient nostre seigneur quil visitast son peuple.

¶ Commẽt achior dist a holofernes que le dieu du ciel deffendoit les enfans disrael. & ¶ Chapitre. v.

ADonc dist lon a holofernes que les filz disrael sappareilloiẽt de eulx deffendre contre luy et auoient prins les montaignes & en gardoiẽt les entrees Lors commenca holofernes a embraser de forcennerie et de grant yre & appella les princes de moab et les ducz de ammon/si leur dist. Dictes moy qui ce peuple est qui les montaignes tiennent et quantes citez ilz ont et quelles elles sont & quelle vertu ilz ont et quelle force de gens. Et q̃ est le roy de leur cheualerie qui si hardis sont quilz me ont despite et encontre moy ne sont venuz pour auoir ma paix comme tous autres ont fait. Dont luy respondit achior qui duc estoit de tout ammon et luy dist. Sire se tu me veulx ouyr ie te diray toute la verite sans point mentir. Celluy peuple est de la lignee des caldiens et habiterent premierement en mesopotamie/car ilz ne voulurẽt pas ensuyure les dieux de leurs peres qui estoient en caldee et adorerent plusieurs dieux et pource les laisserent ilz. Si adorent et croyent vng dieu du ciel qui leur commanda quilz sen allassent de la et habitassent en tharthã Et ou temps que la grant famine fut par toutes terres que ioseph estoit souuerain degipte dessoubz pharaon le roy degipte ilz allerent en egipte auec iacob le pere de ioseph. Si furẽt la quatre cẽs ans et multiplierent si que nul ne peut leur grant ost nombrer. Adonc les cõmencerent a doubter les egiptiens et hair si que le roy degipte leur faisoit trop de maulx et de paine souffrir en faisãt ses citez en portant le mortier et la tuylle a ledifficacion de ses citez. Adonc crierent ilz a leur dieu et il ferit egipte de diuerses playes. Adõc les laissa il a trauailler et les playes cesserent en peu de tempo. Apres les voulurent les egiptiẽs rappeller/ et leur dieu partit la rouge mer la ou ilz passerent a si grãt ost que nul ne les peut nombrer. Et quant celluy peuple fut hors oultre la mer se reclopt et noya le roy degipte et tout son grant ost tant que vng seul nen demoura pas qui le peust aller noncer. Quãt celluy peuple fut tout passe oultre ilz sen allerent au desert de la montaigne sinay la ou nulz ne peurẽt oncques habiter & la habiterent ilz. Et les fontaines du desert qui tant estoient ameres q̃ nul ne le pouroit dire deuindrent doulces et bonnes a boire & les y repeut leur dieu quarante ans de la manne du ciel. Et par tout la ou ilz alloient pour combatre leur dieu se combatoit pour eulx sans arc/sans saiette/sans escu/sans espee et vainquoit leurs ennemys. Ne nulz ne se pouoient contre eulx deffendre fors quant ilz auoient laisse leur dieu et quil estoit courrouce a eulx pour leurs pechez/ mais toutes les fois quilz adoroient autre dieu que celluy ilz estoient prins occis et donnez en proye et en honte/et toutes les fois quilz se retournoient et appelloiẽt leur dieu et recongnoissoiẽt leur meffait leur dieu

du ciel qui en auoit pitie leur pardonnoit et donc vainquoient ilz par tout leurs ennemis. Par telle maniere destruirent et occirent ilz moult de roys sicomme cananeum et iebuseum/ferezeum/theum eneum et amorreum ⁊ tous les puissans hommes de hesebon et conquirent et tindrēt toutes leurs terres et leurs possessions et leurs citez ⁊ tous biens leur aduenoient iusques a tant quilz pechoient en contre leur dieu/car leur dieu hait tout mal et tout peche. Et ce apparut bien iadis/car ilz laisserēt la voye de leur dieu et adorerent plusieurs dieux ⁊ ilz furent destruis et prins de diuerses nacions et les plusieurs menez et espars en chetiuoison en diuerses terres et estranges. Mais ilz sont ores na pas long temps reuenuz a leur dieu et luy ont crye mercy. Et leur dieu les a ores ostez de la chetiuoison et les a amenez en leurs terres et assēble les espars et ilz ont prins ces mōtaignes et tiennēt de rechief iherusalem comme ilz souloiēt la ou leurs sainctz sont. Or fais sire enquerre silz ont de riēs courrouce leur dieu/car se ilz lont de riens courrouce il les baillera a toy a ton commant et sil nest courrouce a eulx sachez que nous ne pourrōs a eulx contrester car leur dieu les deffendra et nous serons prins et destruis et deshonnorez par toutes terres.

¶ Comment achior fut enuoye aux filz dis rael pour estre occis. ⁊c. ¶ Chap. Vi.

QVant achior eut ainsi parle tous les plus grans de lost furēt trop courrouncez et penserent a loccire / et dirent les vngs aux autres Qui est nul q̄ peust dire que les filz disrael puissent contrester au fort roy nabuchodonosor et a ses grans ostz. Ilz sont gens sans armes et sans pouoir ⁊ sans faitz de bataille. Et pource que achior sache quil na pas vray dit Alfone encontre eulx a ces mōtaignes si leur courrons sus. Et quant nous aurons prins leurs puissans hommes et princes si occions achior auec eulx. Toutes gens sachent que nabuchodonosor est dieu en terre et si nen est nulz autres. Lors eut holofernes grant despit. Si dist a achior. Pource que tu as dit que les gens disrael seront deffenduz de leur dieu ie te monstreray q̄l nest nul autre dieu que nabuchodonosor. Et quant nous aurons tous prins les gens disrael nous te occirons auec eulx. Si pourrōs dōc scauoir se nabuchodonosor est dieu et sire de toutes terres. Et pource que tu me recongnois le tenuoyeray des maintenant a eulx pour mourir auec eulx. Adonc commanda holofernes a ses seruiteurs quilz menassent achior en bethulie et le baillassent aux filz disrael. Adonc prindrent les seruiteurs ledit achior et le menerent. Et quāt ilz vindrent pres des mōtaignes les arbalestriers et les fourriers vindrent encontre eulx tant quilz noserent mener achior auant / ains tournerēt dune part. Si le lierent par piedz et par mains a vng arbre ⁊ retournerent a leur seigneur. Les filz disrael prindrent achior et lemmenerent en bethulie/et sas semblerent tous entour luy. Si luy demanderent pourquoy on lauoit ainsi lye. La estoient les princes ozias et charmi et gothomel et achior leur compta oyant tout le peuple toutes les parolles quil auoit dictes a holofernes. Et comment il auoit dit que il le feroit mourir auecques les filz disrael quāt il les auroit tous prins pource quil auoit prise leur dieu. Quant achior eut cōpte au peuple toutes les parolles ilz cheurent a terre aorant nostre seigneur et luy cryerēt en larmes et en pleurs mercy. Et dirent. Sire dieu du ciel ⁊ de la terre regarde lorgueil des assiriens et nostre humilite. Et leur monstre sire que tu ne laissas oncques ceulx qui en toy ont fiance et abaisse ceulx qui ont fiāce en leur force. Ainsi furēt ilz tout le iour en pleur et en larmes et en oraisons. Et puis conforterent achior et luy dirent / le dieu de noz peres que tu as prescheteras vng tel change que pour la mort que ilz te ont promise tu verras leur mort. Si te prions doncques que tu croyes en nostre dieu et demeure auec nous. Adonc le print ozias et le mena en sa maison et luy fist vng grant māgier la ou il appella tous les prestres. Et quant tous eurent mange tout le peuple alla la nuyt en leglise aorant et priant lay de dieu le tout puissant.

Comment holofernes assiegea bethulie et des citoyens qui vouloiēt rendre la cite. &c. Chapitre. viii.

LEndemain commāda holofernes que on assiegeast la cite de bethulie. Adōc sappareillerent tous a combatre encō tre les filz disrael. Si sen passerēt oul tre par entre deux montaignes vers la cite. Quāt les filz disrael veirent leur grāt multitude de gēs ilz sestendirent a terre en oraisons et myrent cendre sur leur chief et prierēt a nostre seigneur quil monstrast sa misericorde sur eulx puis prindrent leurs armes et sen alletent par lieux garder les entrees des montaignes et les gardoient nuyt et iour. Ainsicōme holofernes alloit tout entour enuironnant il trouua vne fontaine qui couroit par conduitz en la cite/si fist tantost coupper les conduitz. Adōc al la il auant et trouua assez pres des murs diuerses fontaines dont ceulx de la cite auoient assez a leur gre. Et les filz amon et moab dirent a holofernes Setu les veulx prendre sans coup ferir fais garder les fontaines qui sont la pres du mur tant qilz nen puissent point puiser et les occiras sans espee et te rendront la cite. Ces parolles pleurēt moult a holofernes/si mist gardes par toutes les fontaines iusques a cent hommes armez. Quant on eut ainsi gardees les fōtaines a les eaues vingt iours et les cauernes et les citernes faillirent par la cite iusques a ce que len donnoit a chascun eaue petite porcion. Adonc sassemblerent tous a ozie hommes et femmes ieunes et vieulx et luy dirent par grant yre. Dieu nous peut vēger de toy qui tant de maulx nous a faiz. Car par toy auons nous commence ceste guerre a mieulx nous venist auoir fait paix auec assitiēs que mourir a tel martire. Or assemble tout le peuple et rendons la cite a holofernes/car mieulx est que nous soyons menez en chetiuoison que nous mourons a tel vilte et voyons noz femmes a noz enfans mourir deuant nous. Nous te coniurons par le dieu du ciel et de la terre que tu rendes ceste cite a holofernes. Car nous mourons a plus grant raige de soif que nous ne feriōs despee. Lors commenca au peuple la noyse et le cry et le pleur et cryemens qui durerent grant piece et cryoient a nostre seigneur et dirent. Sire nos auons peche et fait mal deuant tes yeulx. Sire si venges toy mesmes ton mal talent sur nous et ne le fais pas venger par ceulx qui ne te recongnoissent Si quilz ne puissent pas dire/tu es le dieu en qui ilz auoient si grant fiance. Quant ilz eurent tant crye a nostre seigneur ilz en furent lassez et ozias plain de larmes se leua amont et dist. Or mes freres soyez de fort courage et attēdez sāe plus cinq iours la misericorde de nostre seigneur et par aduanture il sappaisera a nos et nous monstrera la gloire de son nom. Et se il ne nous enuoye laide dedans ces cinq iours nous ferons ce que vous auez dit.

Des parolles de iudich aux prestres disrael. &c. Chap. viii.

EN la cite auoit adonc vne saincte dame qui iudich auoit nō fille merary veufue. Et auoit este femme manasses qui fut mort au temps de messōs au chāp dune grant chaleur de soleil qui luy cheut sur les yeulx. Elle auoit este veufue deux ans et menoit saincte vie et vestoit la haire et ieusnoit tous les iours fors les festes. Elle estoit trop belle dame et trop riche/car son mary luy auoit laisse grans richesses et grans possessions et grans mesgnies et estoit la plus renommee de tout le pays ne nul ney pouoit mal dire. Car elle craignoit dieu a aymoit de grant amour. Quāt elle ouyt dire que ozias promist au peuple q̄ il rēdroit la cite apres cinq iours elle manda les prestres du pays et ilz vindrent a elle et elle leur dist. O seigneurs quest ce a dire que ozias a promis rēdre la cite apres cinq iours se dieu ne nous fait dedans ayde. Et quelz gens estes vos qui essayez a temptez nostre seigneur par telles parolles / vous nappellez pas sa misericorde / mais son maltalent et sa grant yre. Et cōment estes vos si hardis que vous auez mis bornes et terminēs a la misericorde de nostre seigneur. Vous auez mys son pouoir et sa misericorde en vostre voulēte et luy auez mis loi de auoir misericorde/mais il est doulx et debonnaire / si nous repentons de telles choses et en plorant luy en crions pardon et il nous le pardonnera debonnairement. Et pource humiliōs nous deuant luy et disons en plorant quil nous face sa misericorde selon sa voulente. Car nous ne croyons autre dieu que luy. Attendōs humblemēt son confort et il humiliera deuant nous tous ceulx qui sont encontre nous. Et vous beaulx seigneurs qui estes prestres et auez le peuple a gouuerner et leurs ames/tamenteuez leur donc comment noz peres furēt temptez comme il est dit en genese. Abraham fut tēpte de dieu et par moult de tribulacions fut fait amy a nostre seigneur/ysaac et iacob a moy se plorerēt a nostre seigneur pour plusieurs tribulacions. Et ceulx qui les temptatiōs de nostre sei

gist ne prindrēt en gre / ains murmurerent contre luy/perirent et furent destruiz de serpens ou liu des nombres. Et nous qui maintenant sommes temptez deuons croire que dieu le fait pour nous amender et nompas a nostre perdition. Dzias ⁊ les prestres dirent. Dame tout ce que tu as dit est voir ne en tes parolles na que reprendre. Si prie dieu dame pour nous. Car tu es saincte femme et dieu craingnant. Judich leur dist Je vous prie que vo⁹ priez a nostre seigneur que il face mon ꝓpos ferme et fort ⁊ me vueille ayder a mener mon ꝓpos a bonne fin. Car iay en pensee de faire vne oeuure de dieu que ie ne vous descouureray pas. Dzes vous en yrez a la porte de la cite et matendez la iusques ie viengne a vous/car ie sortiray ennuyt de la cite moy et mon ancelle. Si priez a dieu quil vueille regarder son peuple dedans ces cinq tours. Et si ne me demandez riens de chose que ie vueil faire. Ne ne faictes riens fors prier pour moy iusques a tāt que ie reuiengne a vous. Dzias le souuerain prestre et prince de iudee lup dist. Va en paix ⁊ nostre seigneur auec toy en la vengeance de noz ennemys

¶Comment iudich entra en son oratoire et pria nostre seigneur. ⁊c. Chap. iy.

Tant sen allerent les prestres a la porte de la cite et iudich entra en son oratoire et vestit vne haire et mist cendre sur son chief et sestendit a terre et cria a nostre seigneur et dist. Doulx dieu le dieu de noz peres qui fis les grans merueilles pour eulx Je te prie que tu sequeures moy pouure veufue femme et ton ancelle. Sire regarde lost des assiriens ainsi que tu regradas iadis lost des egyptiens quāt ilz entrerēt apres noz peres. Ceulx destruitz qui ont fiance en leur grant yre et en leurs targes en leurs escus et en leurs flesches ⁊ en leurs lances Et ne scauent pas que tu es nostre dieu qui tous iours as confōdu les batailles de noz ennemis et ton nom est nostre seigneur. Sire lieue ton bras ⁊ a bas leur force par ta grant vertu. Sire leur force ne chee par ta grnt yre/ car il propose a violer tes saincts ⁊ a souiller ton tabernacle ⁊ abatre tō saict autel de leur espee. Sire fais que leur orgueil soit couppee de leurs propres espees. Et que le mauuais holofernes soit prins par moy et par ces gēs Donne sire fermete en mon courage tāt q̄ le puisse abatre et occire. Et ce sera sire grant honneur a ton nom pardurablement se vne femme occist tel homme. Sire ta vertu nest pas en grant ostz ne en cheuaucheurs ne les orgueilleux ne te pleurent oncqs/mais les prieres des simples ont touſiours pleu a ta haultesse. Dieu des cieulx createur des eaues et sire de toute creature ay fiance/donne sire parolle en ma bouche ⁊ dōne bon cōseil en mon cueur tant que ton peuple demeure en sainctification et les payens sachent que tu es dieu et si nest nul autre que toy seullement.

¶Cōment iudich alla en lost holofernes Chapitre. ꝓ.

Quant iudich eut laisse a orer ⁊ a crier a nostre seigneur elle se leua du lieu ou elle auoit geu. Si appella son ancelle et osta sa haire et ses vestures de tristesse et laua son corps et oingnit de tresbons oingnemens ⁊ descouurit son chief ⁊ laissa ses cheueulx aller par ses espaules et mist vne riche couronne sur son chief et puis se vestit de riches draps et nobles ⁊ chaussa souliers dor et de soye q̄ lon appelle sendalles ⁊ saorna tresnoblement de ses plus riches aornemens. Et nostre seigneur luy creut sa beaulte si grandemēt que nulle si belle femme ne pouoit estre. Car ses deceuemēs ne venoient pas de luxure/mais de dieu. Puis fist prendre a son ancelle pain et vin et huille et sen alla vers la porte de la cite ou ozias et les autres prestres lattendoient Quant ilz la virent resplendissant et de si grant beaulte ilz furent tous esbahis / mais ilz ne luy osoient riens demander / ains la laisserent passer oultre la porte ⁊ dirēt. Le dieu de noz peres te doint grace et par sa vertu vueille cōfermer le cōseil de ton cueur si que hierusalem soit par toy glorifiee ⁊ ton nom soit escript au nōbre des saincts. Et tous respondirent dune voix ainsi soit il. Lors passa iudich et son ancelle les portes de la cite orans a nostre seigneur de parfond cueur. Ainsi comme elle sen alloit et descēdoit de la mōtaigne vers la tournee/les gardes de lost des assiriens vindrēt encontre elle. Si la prindrent et luy demanderēt dont el le venoit et la ou elle alloit. Et elle respondit et dist Je suis du peuple des hebrieux si men suis affuye pource que ie scay bien que vous la prendrez tous et mettrez a destruction / si me pensay que ie viendroye a holofernes et luy monstreray cōment il prēdroit la cite sās perdre vng tout seul des siēs Si la regarderēt et furent to⁹ esbahis de sa beaulte. Et luy dirēt. Tu as bien sauue ta vie qui de telles choses tes apēsee et sachez q̄ tu plairas a nrē maistre holofernes quāt il te verra deuāt lui. Dōc la menerēt ilz en la tēte holofernes. Et si tost cōe il la vit si belle il fut prins par ses yeulx si layma et conuoita de grant conuoitise. Et ses seruiteurs

luy dirent. Regarde sire qui est ce qui ne deuroit cō batre auy iuifz et desirer pour conquerre si belles femmes. ¶ Quant iudich vit holofernes gesir en son lict dessoubz vng couuerteur qui estoit de saphirs et de esmeraudes & de pierres precieuses ouure doz et de soye elle se estendit deuant luy a terre et il la fist dresser a ses seruiteurs.

¶ Comment holofernes conforta Judich et luy demanda pourquoy elle venoit. &c.
Chapitre. xi.

Dant elle fut dressee holofernes luy dist Mayes paour pucelle ie ne feiz onc ques mal a homme qui le grāt roy nabuchodonosoz voulsist seruir Et se ton peuple ne me eust despite ie neusse ia leue contre euly ma lance et mon escu. Mais oz my dy pourquoy tu es cy a nous venue & les as laissez. Judich luy respondit. Sire escoute les parolles de ton ancelle. Vrayement sire nabuchodonosoz vit a la correction des hommes pechans sur terre les bōmes sans plus ne le seruent pas par toy / mais toutes bestes et de villes et de champs obeissent a luy par toy. La noblesse de ton courage est sceue par toutes gens et tous les ficles sceuēt que tu es bon et puissant par tout le royaulme de nabuchodonosoz et es craint par toutes terres. Et vrayement ce q̄ achioz te dist est toute verite et ce sera tout vray que tu luy as promis / car il est ozes vrayemēt ainsi que nostre seigneur est courrouce a son peuple & leur a mande par son prophete quil les baillera tous en ta main par leurs pechez. Et pource sire quilz sceuent ce ilz ont grant paour de toy et meurent a grant misere de soif et de famine. Dz ont ilz sire ordonne entre eulx quilz occiront toutes leurs bestes et en beuront le sang et vendzont les sainctz de nostre seignr ce que dieu a deffendu que len ny atouche pour froment et pour vin et pour huille auoir. Et puis q̄lz font ainsi cest certaine chose quilz seront mis a destruction. Et ie suis sire ton ancelle q̄ scay ces choses suis affuyte deulx et ma enuoyee nostre seignr a toy noncer toutes ces choses. Et combien que ie suis cy venue a toy si sers ie mon dieu et seruiray. Je te prie que tu me dōnes conge de aller par tout la ou ie vouldray par nuyt et par iour aourer mon dieu et il me dira quant il leur rendza leur peche / et ie le te reuiendray dire et te meneray parmy hierusalem et bethulie et prendzas tout le peuple disrael ainsi comme vng troupeau de brebis sans pasteur. Ne vng seul deulx ne te eschappera pas / car mon dieu le ma ainsi fait scauoir et le ma enuoye noncer a toy / car il est trop courrouce a eulx Toutes ces parolles pleurent moult a holofernes et a toute sa gent. Et auoient grant merueille du grāt sens delle et disoient lune a lautre. Il na en terre nulle femme que ceste en regard en beaulte et en sens de parolle. Adonc dist a Judich holofernes. Ton dieu a bien fait qui ces choses a fait venir a moy noncer / et sil aduient ainsi comme tu dis il sera mon dieu. ¶ Glose. Le maistre dit en hystoire que il le mettoit au nombre de ses dieux. ¶ Texte. Et tu seras grande en la maison de nabuchodonosoz et sera ton nom commun par toutes terres.

¶ Comment holofernes commanda que iudich fust mise en vne riche chambre. &c.
Chapitre. xii.

Vis commanda il que on la fist manger. Et elle respondit. Sire ie ne puis manger de tes viandes que mon dieu ne se courrouce a moy / ains mangeray de ce que iay apporte cy. Holofernes luy dist. Et se ce que tu as apporte te fault q̄ mangeras tu apres Elle respōdit. Saiche q̄ iauray fait ce q̄ iay en pensee / ains que iaye tout despendu. Adōc la fist holofernes mener en vne moult riche chambre et commanda a sa gent que on la laissast aller par tout la ou elle vouldroit et par nuyt & par iour. Et elle sen yssoit par nuyt en la vallee de bethulie et aoroit a nostre seigneur en grant effusion de larmes et luy prioit quil adressast sa voye a la deliurance de son peuple et apres se retyroit en sa chambre & estoit la toute iour iusques au vespre quelle mangeoit. Au quart iour apres aduint que holofernes fist appareillier vng moult grant soupper a sa gent et appel la Vagio son chastre & luy dist. Va a celle femme hebrienne et si luy dis de par moy que elle viengne a nuyt coucher auecqs moy Car il me tourneroit a grant honte entre les assiriens si elle me eschappoit. Adoncques alla Vagio a iudich et luy dist. O bonne pucelle nayes pas honte de venir a mon seigneur holofernes et de manger et boire auecques luy en ioye et de faire toute sa voulete. Et elle luy respond. O qui suis ie pour escondire ce que mon seigneur vouldroit ie feray tout ce que il luy plaira. ¶ Glose. Dest a dieu / ainsi le glose le maistre en hystoires. ¶ Texte. Et bon luy semblera. Adoncques se apparella elle de ses bonnes robes et ornemens et sen alla a holofernes. Et quāt il la vit venir son cueur fut esmeu sur elle et print a ardoir de la conuoitise de elle et dist. Bonne pucelle boy et mangeue en ioye auec moy / car tu as trouue

grace deuãt moy. Sire dist elle. Je beuuray et mangeray en ioye auecques vous/car ie ne fuz oncques mais a si grant hõneur comme ie suis ores. Adonc ques mangea elle et beut deuant luy de la viande que son ancelle luy auoit appareillee. Lors fist holofernes grant feste et beut tant de vin que a nul iour nen auoit tant beu.

¶ Comment iudich couppa la teste a holofernes et la bailla aux citoyens. ꝛc.

Chapitre. xiii.

Quant il fut temps de coucher to⁹ sen partirent et holofernes alla coucher et fist iudich amener en sa chãbre pour coucher auec luy. Et quant elle y fut entree vagio le chastre ferma lhuis et sen yssit et laissa iudich seule en la chambre deuant le lict holofernes qui estoit couche et endormy par la force du vin dont il auoit beu a si grant plante que il en estoit tout enyure. Et elle auoit cõmande a son ancelle quelle lattendist deuant lhuys de sa chambre toute coye et gardast que nul ne venist. Et elle estoit deuãt le lict et aouroit a nostre seigneur en plorant et disoit. Beau sire dieu disrael cõferme mon cueur et regarde au poeuures de mes mains pour exaulcer la loy de hierusalem et me donne hardiement de ce que iay en pensee de faire. Quant elle eut ce dit elle vint a la colombe la ou lespee holofernes pendoit a son cheuet/ si len osta et la tyra hors du fourreau et print holofernes par les cheueulx et dist. Sire dieu disrael cõferme mon cueur en cest oeuure. Et puis le ferit deux coups de lespee en la gorge et luy couppa le chief et print le riche couuerteur et le destacha du clou la ou il pẽdoit Si sen yssit de la chãbre a tout le chief holofernes et bailla le chief a son ancelle et luy commanda a mettre en sa malette. Quant ce fut fait elles sen yssirent toutes deux ainsi cõme elles souloient faire quant elles alloient en oraisons. Et passerent les tentes des payens sans nul contredit et passerent la valee de bethulie si vindrent a la porte de la cite. Et iudich cria aux gardes des murs et dist. Ouurez la porte/ car auec nous est nostre seigneur qui a fait grans vertus en israel. Quant les hommes de bethulie louyrent parler ilz ouurirent la porte et puis coururent pour querir les prestres de la cite et tous grans et petis acoururent et sassemblerent entour elle car ilz cuydoiẽt quelle ne deust iamais reuenir. Si lz alumerent grant lumiere et le monta en hault et commanda que chascun fist silence et dist. ¶ Louez nostre seigneur nostre dieu/ car il ne failliit oncques a ceulx qui en luy ont esperance/ains a auec moy son ancelle acomply sa misericorde qᵘ promist a israel et occis par mes mains en ceste nuyt le grant ennemy de son peuple. Lors tyra elle hors de la malette le chief de holofernes et leur monstra et dist. Veez cy le chief de holofernes le prince de la cheualerie des assiriens et veez cy son couuertoir surquoy il gisoit et la ou nostre dieu la occis par la main dune femme. Se nostre seigneur ma garde par son ange allant et venant et la demourãt sans moy saoulcer ne souillier de peche et ma amenee a vous toyeuse de grant victoire et de mon eschappement et de vostre deliurance recongnoissons nous a luy/car il est bon et sa miseri/corde est en tous siecles. Chascun fut tout esbahy de ces merueilles. Si aorerẽt dieu et diren a iudich Nostre seigneur ta benye par sa vertu. Adonc luy dist ozias le prestre et prince disrael. Fille tu es benye de nostre seigneur le dieu disrael sur toutes fẽmes qui sont en terre qui ta main a adressee a coupper le chief de nostre ennemy et qui ton nom a huy magnifie si grandement que toutes creatures te loueront pardurablement qui de ceste chose auront memoire. Car tu as pour tous hommes mis ton corps en peril pour eulx ayder de leurs angoisses et de leurs tribulations. ¶ Apres ce fist iudich appeller achior et vint et luy dist. Le dieu de israel de qui tu portas tesmoignage de ce qᵘ vengea son peuple de ses ennemys a par ma main en ceste nuyt couppe le chief de tous mescreans. Et pource que tu saiches quil est ainsi/ veez cy le chief holofernes qui nostre dieu despriſoit et tauoit menace a occire auec nous quant il nous auroit tous prins. Quãt achior veit le chief holofernes il fut si esbahy quil cheut a terre cõme pasme et puis se dressa et cheut aux piedz iudich et laora et dist. Tu es de ton dieu benoiste. Car tous ceulx qui orront ton nom magnifieront ton dieu par toy.

¶ Commẽt le chief de holofernes fut pendu sur les murs de la cite et les assiriens le trouuerent mort. ꝛc. Chap. xiiii.

Adonc dist iudich au peuple. Mes freres pẽdez ce chief sur vos murs et yssez hors de la cite tous armez quant le soleil sera leue ainsi comme pour cõbatre a eulx. Et les gardes de lost pront comme pour esueiller leur seigneur. Et quant ilz le trouueront occis ilz auront tous si grant paour quilz sen fuyront. Et quãt vous les verrez fuyr allez apres seurement/ car nostre seigneur les vous donnera en vostre main. ¶ Quãt elle eut ce dit et achior eust beu

la grãde vertu que dieu auoit fait en israel il laissa la mescreantise des payens et se conuertit a nostre seigneur et circoncist la chair de son membre selon la loy des iuifz et fut mis au peuple disrael q toute sa lignee apres luy iusques au tourdhuy. Si tost comme le soleil fut leue ilz pendirent le chief holofernes sur les murs et print chascun ses armes et sen yssirent hardiement a grant noyse et a grant cry. Quãt ce virẽt les gardes de lost ilz coururent a la tente holofernes/mais ilz noserent dedans entrer pour lesueiller. La vindrent les ducz et les princes de lost et ditẽt aux cheualiers chambellans. Entrez dedans et lesueillez/car ces souris sõt yssues de leurs cauernes. Si ont pris cueur de nous esmouuoir a bataille. Donc entra bagio en la chambre et commenca a batre ses paulmes par grant ioye/car il cuidoit que il dormist auecqs iudich. Mais quant il veit que il ne se mouuoit il entra en la courtine qui pendoit entour le lict q veit son corps gisant sans chief souille en sang. Si commenca a crier et dessirer ses vestures. Et puis entra en la chambre ou iudich souloit demourer si ne la trouua pas/ lors saillit hors bagio au peuple criant et brayant dist. Vne fẽme a fait grãt confusion en lhostel de nabuchodonosor/ car holofernes gist sur terre sans chief.

Comment les assiriens fuyrent et les filz disrael allerent apres les occisant ꝛc. Chapitre. xv.

Quant les princes et le peuple ouyrent ce ilz furent tous si esbahis que tout lost comme il ouyt ces nouuelles tourna en fuitte si que les filz ne attendoient les peres ne les peres les filz. Car ilz veoiẽt les iuifz venir sur eulx armez tous enragez deulx occire. Quãt les iuifz les veirent ainsi fuyr ilz commencerent a faire trop grant noyse et a sonner cors q buysines apres eulx et les suyuirent/ et tout ce que ilz attignoient ilz les mettoient a lespee sans mercy. Adonc enuoya ozias messaiges aux citez dẽtour que tous yssissent armez apres leurs ennemis. Et ceulx q̃ estoient demourez en bethulye coururent aux herberges des assiriens/ si prindiẽt la proye qui y estoit demouree q sen allerẽt tous chargez en bethulye. Et ilz le firent q chasserẽt iusqs hors de leurs ptrees/et ceulx qauoiẽt chasse leurs ennemis retournerẽt par les herberges et trouuerẽt encores tãt dauoir en bestes/ en cheaulx en or/ en argent et autre auoir que nul ne peut nõbrer la value. Si sen chargerent si durement et porterent en la cite que tout du plus petit iusque aux plus grans en furent riches. Apres ces choses vint en bethulie ioachin le souuerain euesque de hierusalem auecques tous ses prestres pour veoir iudich. Quant elle le sceut elle vint encontre eulx. Et ilz la beneirent et dirent. Tu es la gloire de hierusalem. Tu es la ioye disrael/tu es lhonneur de nostre peuple/ car tu as fait grant prouesse et as ton corps sainctement garde et ame chaste q̃ autre nas voulu prendre depuis la mort de ton mary/et pour ce ta dieu confortee et aydee. Et pource soyes tu benoiste et seras pardurablement. Tout le peuple respondit. Ainsi soit il. Lors iuifz ne cesserent pas trente iours de porter les richesses des assiriens tant en y auoit. Et tout ce que peut scauoir q̃ auoit este a holofernes en argẽt/en or/en vestures en pierres precieuses et en toute vaisselle le peuple le dõna a iudich. Et luy faisoiẽt ioye de dames et de pucelles ieunes et vieilles en harpes et en orgues q en diuers instrumens. Aldõcques chanta iudich q fist vne cantique dont le francoys est tel.

La cãtique iudich q de sa mort. Chap. xvi.

Commẽcez a faire ioye a nostre seignr en tymbres/ chantez a nostre seigneur en cimbales/dictes la nouuelle pseaume et vous esiouyssez et appellez nostre seigneur confondans les batailles. Nostre seigneur est son nom qui a oste son peuple des mains de leurs ennemys. Ceulx de assur vindrẽt sur son peuple a si grant ost que ilz estoupoient les murs et leur cheualerie emplissoit les valees. Ilz ditẽt que ilz ardroient noz contrees et noz iouuenceaulx occiroient de leurs espees. Noz enfans meneroiẽt en proye q en chetiuoison noz pucelles/mais nostre seignr leur a nuy et eulx baillez en mains de femme qui les a vergongnez. Leur seigneur ne fut iamais a batu de iouuenceaulx ne les filz tytan qui tant sont fors ne les ferirent pas. Le fort geant ne se combatit pas a luy/mais iudich la fille merari le cõquist par sa beaulte. Elle osta ses vestures de vefuete. Si se vestit de vestures de lyesse pour les filz disrael esiouyr. Et luy oingt sa face de riches ornemens ou oingnemens et mist couronne sur son chief Elle prit nouuelles robes pour luy deceuoir et ses sendalles prindrent ses yeulx Sa beaulte fist lame de luy chetiue Elle luy coupa despee le chief Ceulx de perse et de mede eurẽt grant hõneur de sa hardiesse. Adonc cõmencerent a crier les herbergues des assiriẽs quãt ilz veirent ceulx q̃ mouroiẽt de soif venir sur eulx/ les filz disrael les chasse-

rent ꝙ occirent comme petis enfans ilz perirent en la bataille. Chantons a dieu nouuelle hympne. Adonay sire grant es tu ci cler en vertu et que nul ne peult surmonter. Al toy sire Dieu toute creature serue/car tu dis. Et toutes choses furent faictes. Tu enuoyas ton Esperit et toutes choses furent crees. Et nul ne peult a ta parolle contrester. Les montaignes mouueront quant tu vouldras et les pierres remuerent aussi comme a ton commandement ꝙ ceulx qui te craignent serõt magnifiez sur toue. Douleur soit aux payens qui cõtre nostre lignee se lieuent/car dieu tout puissant nous vẽgera deulx et les visitera au iour du iugement/car il mettra en leur chair feu ꝙ vers ꝙ serõt ars en grãt douleur pardurablement. Apres ceste cantique et apres ceste victoire et ces choses ainsi faictes. Judich et tout le peuple de bethulye et de tout le pays vindrent en hierusalem aorer nostre seigneur et offrir sacrifices/ veux et promesses. Le peuple en hierusalem a grant ioye fut par trois moys et faisoient grant feste a iudich de ceste victoire. Et apres ces iours retourna chascũ en son hostel. Et iudich fut grande en bethulye. Et la plus honnorable de toute la terre d'israel. Et elle demoura chaste toute sa vie sans prẽdre autre mary puis que le sien fut mort. Elle demoura en son hostel cẽt ꝙ cinq ans. Et donc laissa son ancelle franche et luy donna grãt avoir ꝙ puis mourut et fut ensepulye auec son mary en bethulie. Et tout le peuple la ploura sept iours. Et toute sa vie depuis celle victoire ne fut nul si hardy q̃ osast venir sur le peuple d'israel ne par long temps apres sa mort. Le iour de celle victoire est mis en compte auec les festes des hebrieux et en font solennite iusques au iourdhuy. Apres ces choses ꝙ celle victoire comme le maistre dit en histoires entra le roy cambises en egipte ꝙ la gasta toute et osta leur temple et leurs sacrifices. et fist vne babiloine en egipte. Et apres au departir d'egipte il cheut en grant maladie tant que on le portoit en vne litiere. Et il mourut en damas.

Apres l'histoire et le liure de iudich vueil ie cy mettre aucunes choses que trouuay es histoires qui sont contenues en l'histoire de iudich. Si comme des sept enchanteurs et de daire filz ycapsis/ de la consommation du temple et de aggeus et de zacharie du roy perses/ de neemye/ et de la reedification de hierusalẽ de linuention des tabernacles de la dedication du mur et de la mort neemye. Et tout ce est prins es histoires iusques au liure hester la royne/ ꝙ l'histoire des sept enchanteurs et de daire le filz ycapsis.

Des sept saiges

Chapitre .i.

Apres la mort du roy cambises vng des sept enchanteurs cest des sept saiges qui gouuernoient le regne de perse qui estrineydes eut a nõ tint le regne de perse ꝙ print a fẽme pantheim la fille cambises et faint q̃ ne vouldist pas le regne detenir a son propre/ains disoit quil le gardoit a mergus frere du roy cambises. Lequel mergus estoit encores enfant se disoit il/ mais le roy cãbises auoit celluy merg⁹ son propre frere occis en vng temple ꝙ si ne le scauoit nul fors estrineydes tout seul. Quãt celluy estrineydes eut ainsi regne sept moys la mort le print ꝙ quãt il veit quil luy conuint mourir il mist en son regne et feist roy apres luy vng sien frere qui trop estoit beau et fort. Et dist et fist acroire a la gẽt du regne que cestoit mergus le filz du roy cyrus et frere du roy cambises/ celluy barat peut de legier estre fait au regne de perse car a peine alloit nul la ou le roy estoit fors les siens priuez tresbien amys. Quant ce fut ainsi fait vng des sept enchanteurs cõmencea a auoir en suspicion celluy roy iouuẽcel que ce ne fust pas mergus. Il auoit vne fille des concubines de celluy ieune roy/ si parla a elle a secret et luy commanda que quant elle gerroit auecques le roy quelle tatast a son chief et sceust se il auoit nulles oreilles. Le roy cãbises auoit en son viuãt fait coupper les oreilles a celluy roy le frere estrineides pour vng mal talãt q̃l eut a luy. Ainsi le fist la damoiselle comme son pere luy auoit commande. Si trouua que il nauoit nulles oreilles/ si le redist a son pere. Lors le dist celluy aux autres enchanteurs ses compaignons ꝙ ilz iurerent sa mort et loccirent. Et ne regnerent pas ces deux freres vng an. Doncques traicterent ensemble ces sept enchanteurs ce sont sept saiges lequel deulx prendroit la fille du roy a fẽme ꝙ regneroit en perse. Si se accorderẽt a ce quilz mõteroient a la iournee sur leurs cheuaulx ꝙ yroient toue seulz en la place du palays deuant les portes du tẽple. Et celluy a qui le cheual hanirroit premier quant ilz viendroiẽt la seroit roy sans contredit. Lung deulx auoit nom daire le filz ycapsis lequel commanda a son varlet qui ses cheuaulx gardoit que il menast son palefroy par nuyt au lieu ou ilz se deuoiẽt assẽbler et y mist vne iument auec luy ꝙ le ramenast auant le iour a son hostel. Le varlet le fist ainsi. Et lendemain a la iournee sassẽblerẽt les enchãteurs sur leurs cheuaulx et sen allerẽt au lieu deuãtdit. Et si tost quilz y vindrent le cheual de daire eut remẽbrance de la iumẽt auec qui il auoit este toute la nuyt si cõ

mẽca fort a hannir tantoſt et fut daire fait roy ſãs contredit. Et commẽca a regner au trẽte et huitieſme an du regne de perſe. zorobabel le maiſtre des iuifz qui auoient eſte en chetiuoiſon en babiloine eſtoit moult familier a daire le nouueau roy deuãt dit/car quant le roy cambiſes deffendit vne fois le temple a reediffier zorobabel vint a celluy daire prier quil muaſt le couraige du roy cãbiſes/mais il ne peut/car le roy nen voulut riens faire pour luy. Et donc enhorta zorobabel ſecretement a daire quil vouaſt au dieu diſrael que ſe il eſtoit fait roy quil reſeroit ſon temple et renuoyroit en hieruſalem tous les vaiſſeaulx de noſtre ſeigneur qui encores eſtoient par deuers le roy de perſe.

De la conſommation du temple et de aggeus et de zacharie. ꝛc. Chapitre. ii.

Ouant zorobabel ouyt dire que le Roy daire regnoit/il print hardiement a refaire le temple/aggeus ⁊ zacharie en horrans a ce le peuple/⁊ preſchoient q̃ dieu eſtoit courrouce a eulx de ce quilz mangoient en riches maiſons/et la maiſon de noſtre ſeigneur eſtoit deſerte. Et le ſigne du courroux de noſtre ſeigñr eſtoit que ilz ſemoient moult de biens en terre ⁊ pou en cueilloient. Les princes du roy de perſe qui demouroiẽt entre les iuifz leur deffendoiẽt a faire le temple. Mais les anciens de iudee reſpondirent que leur dieu auoit ce commande ⁊ ne le pouoient laiſſer. Si ſe accorderent a ce les princes et les iuifz que la choſe et la querelle reſuſt portee deuãt le roy. Et zorobabel y fut enuoye de par les iuifz. Si ſen alla au roy auecques les meſſaigiers des princes. Et le roy les receut a grant honneur plus que il neuſt oſe croire ne eſperer/car le roy le fit geſir en ſa chambre toutes les nuytz auec ſes deux autres chambellans. Apres ce fit le roy vng autre mangier quil dõna a ſes princes de perſe et a ſes preuoſtz de ynde/⁊ de ethiope ⁊ aux plus grans de cent et vingt ⁊ ſept prouinces. En celle nuyt quant le roy fut couche et il ne ſe peut endormir/ſi fit vne demande aux troys gardes de ſon corps/dont zorobabel eſtoit lung. Lequel eſtoit plꝰ fort/ou le roy ou le vin ou la fẽme. Et pmiſt grãs dons et grãs hõneurs a celluy qui plus ſaigemẽt reſpõdroit. Lendemain ſaſſemblerent ces trois deuant les princes et les plus grans qui eſtoient aſſemblez. Si diſt le pmier que le roy eſt plus noble et ſire de tous hommes et toutes choſes obeiſſent a luy et ſont faictes a ſon commandement/donc le roy eſt plus fort de toutes autres choſes. Le ſecond diſt q̃ le vin eſtoit plus fort des autres choſes/car comme il ſoit ainſi que homme neſt de riens plus fort/ne neſt plus noble ne plus maiſtre de toutes autres choſes beſtiaulx fors ſans plus de la force de ſon couraige ⁊ le vin ſurmõte et eſt plus fort que nul homme ne que les autres choſes. Mais zorobabel diſt ⁊ afferma que la femme eſtoit plus forte des autres choſes/car aux roys et aux hommes qui les vignes plantent dõnent les femmes vie et nourriture et nourriſſement tant quilz viennent a parfaicte force/et ſi ne doubtent pas les hõmes a mettre leurs ames et leurs vies pour femmes. Et puis compta zorobabel vng compte que il auoit veu la concubine dung roy q̃ aucune fois ſeruoit vng roy. Et quãt elle rioit le roy rioit/et quãt elle eſtoit courroucee le roy eſtoit courrouce. Apres diſt zorobabel que ſur toutes ces choſes verite eſtoit la plus forte/car elle eſt pardurable ⁊ nõ muable/car la verite de dieu crea toutes choſes et/par la pourueance de luy tout le monde gouuerne/ne nulle choſe ne peut a luy contreſter Adonques iugerent tous que zorobabel auoit dit vray/et que verite eſtoit la plus forte de toutes autres choſes. Donc̃s luy diſt le roy que il luy demandaſt ce que il vouſiſt. Et zorobabel luy demanda quil dõnaſt congie de refaire le temple de noſtre ſeigneur/⁊ q̃l renuoyaſt en hieruſalem les vaiſſeaulx de noſtre ſeigneur. Et le roy eut grant ioye de celle demande/car il luy ſouuint quil auoit iadis ce voue a la nourriture de zorobabel Et lors fit le roy faire lettres a ſes princes qui demouroient entre les iuifz quilz nempeſchaſſent en nulle maniere les iuifz a refaire leur temple/ains leurs aydaſſent des deniers du roy/et leur donnaſſent chaſcun iour ſacrifices huylle/vin et ſel pour offrir au dieu du ciel/et pour ce quilz priaſſent pour la vie du roy et ſes enfans. Et diſt encores le roy que celluy qui feroit contre ce commandement que on le pendiſt en vng banc en ſa propre maiſon et ſa meſgnie fuſt deſtruicte. Et ie daire ay fait le commandement/et vueil quil ſoit curieuſement acõply. Donc renuoya daire les vaiſſeaulx de noſtre ſeigneur en hieruſalẽ par zorobabel/ et il ſen retourna en hieruſalẽ par caldee et monſtra par tout les lettres du commandement du roy et moult de iuifz ſen allerent auec eulx en hieruſalem. Quant ilz y furent venuz ilz entendirent curieuſement a louuraige du temple au huytieſme moys du ſecond an du regne de daire/ et leurent parfaict au ſeptieſme an de ſon regne qui eſtoit la quarantieſme annee du regne de

perse/ selon ce que sainct iehan leuangeliste dit apres en ses euangiles. ¶ Quadraginta et sex annis edificatum est templum. ¶ En quarante & six ans fut le temple refait/ cest a dire du premier congie que cyrus donna aux iuifz et de retourner en hierusalē et de refaire le tēple iusques au septiesme an du regne daire. Et fut le temple consomme et fait. Et des celluy premier an que cyrus en donna congie iusqs au septiesme an du regne de daire eut quarante et six ans. Et donc mourut aggeus et fut enseuely decoste la sepulture des prestres. Apres se assemblerēt les filz disrael pour dedier le tēple au moys keſl les latins appellent mars au.xviii. iour de celluy moys. Et ceste feste fut la seconde dedication du temple en prin temps faicte et celebrerēt tous ceulx disrael le pasque selon la loy de nostre seigneur. ¶ De larche de nostre seigneur comment elle reuint nul ne le scait. Mais se il est vray ce que en dit epyphanie que elle nistra dune roche de pierre la ou elle est deuāt le iour du iugement Doncques est certaine chose q̄ les iuifz en firent vne autre semblable a elle. Car on lit q̄ les rommains emporterēt larche de nostre seignr et le candelabre et la table. ¶ Glose. La premiere dedication fist salomon cōme on lit au tiers liure des roys au chapitre de la dedication du tēple. Et fit salomon ceste premiere dedication en septembre ¶ Tepte. Apres ce mourut zacharie en bonne vieillesse et fut enseuely decoste aggeus. Apres ces choses mourut daire a romme. ¶ Glose. On list en hieremie au chapitre comment le demourāt de iudee allerent en egipte que hieremie enferma larche en vne pierre dont elle nystra deuant le iugemēt. Et pour ce ne cuyde on pas que les iuifz la veissent oncques et si list on quelle est a romme en lautel sainct iehan de latran. Et si list on cy deuāt au chapitre de larche de laliance de tesmoignage. ¶ Tepte. Apres daire regna perses son filz qui pour la voulente de son pere ayma moult le dieu des iuifz a honnorer/ et en ce fut il son droit hoir. A celluy tēps estoit prīce des prestres helyachim ou ioachim le filz iesu. Et les prestres gouuernoient adōc le peuple disrael & le pays de quelz les roys des iuifz et les iuges auoient par deuant gouuerne. Dessoubz cestuy perses Dit iosephus que esdras vit en iudee/ mais luy mesme esdras dit quil y vint dessoubz artaperxee. ¶ Apres perses regna arthabanus sept moys. ¶ En celluy temps fut ne socrates cōne pierre qui auoit forme de chieure cheut du ciel en la mer.

¶ De artaperces & esdras Chap. iii.

Apres tit le regne de perse artaperces q̄ par son nō fut appelle longuemēt. ¶ Glose. Celluy artaperces fut cōbises le filz chiron cōme nous lisons au chapitre du roy cambises le derniet chapitre de uāt lhistoire de iudith. ¶ Tepte. En celluy tēps refist Esdras de la lignee Aaron la loy des iuifz que les caldiens auoiēt arse. Et si trouua nouuel les lettres plus legieres a scauoir quelles ne soloient estre. Et si ne se doit on pas esmerueiller se il refeit les liures de la loy par le sainct Espesrit/ car plusieurs en noz temps sceurent refaire et rabiller le Psaultier et les liures des hymnes et plusieurs autres liures deffacez/ et si y adiousta Esdras du syen comme les tiltres des pseaulmes & plusieurs choses q̄ on list en pēthecouste. ¶ Ce sont les cinq premiers liures de la bible et en osta aucunes choses qui trop y estoient. Et si dient aucuns quil bailla aux iuifz la maniere que ilz ont descripze en reculant comme de commencer leurs lignes a dextre en reculant a senestre & par deuant commencoit on la ligne a senestre en allant auant a dextre. Et lautre ligne cōmencoit a dextre en reculant a senestre. Par aduenture par telle maniere descrire p̄figura le sainct esperit ce qui est maintenant signifie en la messe quant on porte le liure de la messe. Dest le messel autour de lautel a senestre. Celluy esdras trouua grace deuant le roy artaperces si luy demanda congie daller en hierusalem pour enseigner le peuple des iuifz et appredre la loy q̄l auoit refaicte et rappareillee. Le roy luy en donna bonnement congie et luy donna lettres a ses prīces de la region quilz se hastassent daler et baillassēt a esdras sans demeure tout ce que il leur demanderoit iusqs a cens besans dargent/ et cent grans mesures de froment/ et cent dbuylle et de sel sans mesure. Et si quitta les prestres et tous les ministres du temple de tous truaiges et tous liēs et de toutes rētes par an de tous grains que ilz luy deuoient/ et dōna pouoir a esdras doster et mettre iuges et puostz & baillifz en toute la terre selon son sens. Et de pugnir les rebellles ou a mort ou a epil ou en leur auoir/ ou en chartre ou en prison. Deste lettre leut esdras aux iuifz qui estoient demourez en babiloine en chetiuoison/ et le trāscript de la lettre quil enuoya aux filz disrael qui estoient entre les mōtaignes mucez. Si en vindrent a luy que prestres que autres ministres du tēple deux cens et vingt. Et quant ilz furent tous

assembkez de babiloine q du pays ent our/ilz furēt dyspept cens. Si en yssirēt de babiloine au. viie. an du regne Artaperces au premier iour du premier moys. Et sassemblerēt tous a vng fleuue q court arma. ¶ Josephus dit que ce fut decoste le fleuue deuffrate. Et parauenture arma est vng fleuue q court en euffrate/ou vng ruisseau deuffrate Ilz demourerent la trois iours/q esdras leur cōmanda a ieusner et estre en affliction deuant nostre seigneur que il leur donnast droicte voye et seure. Esdras auoit honte de demander au roy conduyt par le chemin pource quil luy auoit plusieurs fois dit Larche de nostre seigneur est sur tous ceulx qui la demandent/dont print esdras douze des prestres/si leur bailla a porter les vaisseaulx de nrē seigneur et les dons que le roy enuoyoit en hierusalem. Au .vi^e. moys et troys iours ne firent riens/mais au quart iour offrirent ilz en la maison de nostre seigneur les vaisseaulx et les dons quilz apportoiēt et firent sacrifices en rendant graces a nostre seigneur et puis donnerent aux princes du roy qui la estoient en la terre q aux ducz les lettres du roy/et ilz honnorerent moult le peuple q la maison de nostre seigneur. Doncqs vindrent a esdras les princes des iuifz si luy dirēt. Mariez aux enfans des payens et les enfans des payens aux enfans des iuifz. Lors deschira esdras ses vestures et ploza et adoza nostre seigneur en gisant a terre iusques au vespre. Dōcques vindrent les princes a luy si luy dirent. Lieue sus. Tu nous dois enseigner ce que nous deuons faire et nous te ayderons. Doncqs cōiura esdras les princes et les prestres quilz ostassent q enchassassēt hors toutes les fēmes payēnes mariees aux iuifz et les enfans qui deulx estoiēt nez. Donc enuoya esdras a tous ceulx qui de la chetiuoison estoient reuenuz que tous ceulx fussent assēblez en hierusalē. Au tiers iour au moys que les chrestiens appellēt decembre au. viii. iour de ce moys esdras leur bailla celle chose. Et ilz respondirent tous. Prens des princes disrael si tenu a par tout ceste terre et par tout la ou tu trouueras femmes payennes boute les hors. Et il le fit ainsi sans demeure/q tous ceulx a qui on les trouuoit offroient vng mouto en sacrifice pour dieu apaiser de ce peche

¶ De neempe Chapitre. iiii.

En lan huytiesme du regne du roy artaperces Neempe q estoit dee chetifz disrael estoit boutillier du roy. Vne fois cōme il estoit en la cite de suse il ouyt pelerins trespassans qui parloient hebrieu/ lors sceut il bien quilz estoient iuifz. Si leur demanda de lestat de iudee et de hierusalem. Et ilz luy dirēt q la cite estoit sans murs et que le temple de dieu estoit en afflictiō et en douleur/car leurs ennemis les assailloient par iour/ et par nuyt les occioient larrons/et empliſſoient les fosses et places de la cite des corps occis. Donc ploza neempe q cria nuyt et iour a nostre seigneur sans boyre et sans māger de nulle viande bonne. Ainsi cōme il seruoit a la table du roy vne fois et eut leue la couppe pour dōner au roy a boyre le roy leua ses yeulx et le regarda au visaige/et luy sembla moult pale/ainsi com se il eust kāgup. Si luy dist le roy. Pourquoy es tu triste. Et quel mal est en ton cueur respons. Il respondit en tremblant et dist. Sire pource que la cite des sepultures de mes peres est deserte. Si te prie sil te plaist que tu menuoyes pour la refaire. La royne qui seoit decoste le roy luy dist. Quant reuiēdras tu. Et il leur mist temps de reuenir. Oeste ne fut pas la royne hester ainsi comme aucuns dient. Ne lhistoire de la royne hester ne aduint pas au tēps de Esdras/car Esdras ne sen fust pas teu en ses liures/ains eust parle delle. Lors donna le roy lettres a neempe aux princes de la region q ilz ladozassent ainsi comme duc et messaigier de par luy enuoye/et quilz laissassent refaire la cite. Si enuoya auecques luy moult de princes et de cheuaucheurs/et il sen alla par babiloine/si emmena auec luy plusieurs des filz disrael de la chetiuoyson de babiloine et vint en hierusalem au .xx^e. an du regne artaperses. Adonc estoit en hierusalē souuerain prestre heliaphat le filz heliachin. Et neempe ne fit riens en trois iours ne en trois nuictz/ car par nuyt enuironna les murs la ou ilz estoient abatuz et regarda comment on les pourroit refaire. Et au quart iour parla au peuple/et leur dist. Venez cy et refaisons les murs de hierusalem/si ne soyons plus en despit aux payens/ car layde de nostre seigneur est auecques nous et les parolles que le roy ma dictes.

¶ De la reedification de hierusalē. Chap. v.

Donc cōmencerēt les pstres a ediffier q a refaire la porte du souc Vne autre trāslatiō dit/ilz ediffierēt la porte q p batica piscinam/cest vne fosse la ou on

occlopt les brebis des sacrifices. ¶ Ceste porte est de coste le temple/et amenoit on par lyene les soucz des brebis & des bestes q̄ len deuoit offrir en sacrifice. Aillieurs est ceste fosse appellee la tour du souc/et si y auoit vne autre tour du souc en la voye de bethleem ou iacob repeut iadis ses bestes et ses brebis. Et ou les pasteurs qui veilloient par nuyt et gardoient leurs brebis veirēt la multitude des anges quant dieu fut ne. Apres ediffierēt les filz asaana la porte des poissons/& mirēt grans huys & fors & serreusses & verrouly. ¶ Ceste porte cy est tost pen et diapolin. Si apportoit on par la les poissōs en la cite. ¶ Josephꝰ dit que ceste porte fut apres appellee la porte de dauid. Apres ediffierent les filz yakou la porte du val/ceste maine en la voye du val iosaphat. Apres ediffia methias le prince de bethachatem la porte des ordures. Par ceste porte menoit on hors les ordures de la cite/et couroient les ordures hors de la cite par ceste porte au ruisseau de cedron. Apres ediffia le prince de maspha la porte de la fontaine/& les murs de la fosse de siloe/& le peuple chascun selon son pouoir ediffia les murs entre les portes. Et si ne te smerueilles pas si tu trouues autres nōs en aucuns lieux des portes qui furēt faictes dedās les murs. Ou par aduenture ces mesmes portes eurēt apres autres nomes/car la porte des marchans est paraduenture la porte du souc/a laquelle les marchans mettoient leurs denrees a vēdre pource quelle est pres du tēple. La porte iugeresse peut estre la porte qui est a lētree de la cite la p̄miere. La porte des eaues peut estre la porte de la fontaine. La porte des cheuaulx ne fut pas de la cite/ains estoit vne porte assise deuāt les autres portes du tēple. Si ne pouoit ne ne deuoit nul qui yssoit du temple monter sur cheual deuant ce q̄l fust venu a celle porte. ¶ Nee mie auec ses seruiteurs entēdoit moult a loeuure ne il ne p̄noit bon manger ne bon dormir fors sans plus q̄ mestier luy estoit a viure. Et fut louuraige parfait en deux ans & quatre moys/mais ce fut en moult grant angoisse & en moult de grans empeschemens. Le premier empeschemēt fut que les nations dentour les assailloient a grans gens a armes. Et neemie auoit mis la moytie du peuple a armes entour la cite pour deffendre les ouuriers. Et lautre moytie ediffioyent & assēbloiēt les pierres a vne main/& en lautre main tenoient lespee. Le second empeschement fut que vne si grāt famine vint en la terre q̄ le peuple se obligea en grans debtes tant quil leur conuint vendre leurs terres et leurs vignes & leurs oliuiers/& a la parfin leurs filz & leurs filles en seruaige. Mais apres assembla neemie trestout le peuple et contraignit les riches & les souueraīs a rēdre les terres & les vignes et les serfz quilz auoient achaptez. Et fit quitter les vsures. Le tiers empeschemēt fut que les princes du roy par enuie donnerent grans dōs a aucuns des anciens des seruiteurs des iuifz qui estoient en hierusalē pour neemye occire. Et quāt ilz veirent quilz ne le peurent occire/ilz cōmencerent a lespoueter de diuerses nouuelles/affin que il laissast louuraige. Et ilz dirent. Saichez que moult de gens te hayent pour ceste ouuraige et ont ta mort iuree. Si te prions que tu ten voyses et te tire arriere deuly. Et dautre part len a rapporte au roy que tu te veuly rebeller contre luy & toy faire roy en iudee. Si te prions que tu ne courrouces pas le roy ton seigneur qui te ayme ¶ Combien q̄lz controuuassent telles parolles et telles mensonges/ilz ne le peurent oncques mouuoir/ car layde de dieu estoit auecques luy.

¶ Cōment le feu fut trouue. Chap. vi.

Quant les murs furent fais et parfaitz pource que petit de gens habitoiēt en hierusalem cōmanda neemie que les portes fussent closes deuant le soleil couchant iusques au hault soleil leuant. Adonc leur vint vng mops que tout estoit pres pour solenniser selō leur loy. Si sassemblerent tous les iuifz en hierusalem et dirent quilz nauoient point de feu du ciel pour faire les sacrifices. Lors dirent les saiges de la loy a neemye que iheremie es iours & ou temps de leur chetiuoison quant ilz furēt menez auoit reuocquez les vaisseaulx de lautel & les charbons de lautel parfond en terre ou val de iosaphat. Lors allerēt ilz au lieu/si y foyrēt & trouuerent vng puis & dedās trouuerent les vaisseaulx de lautel & les charbons & vne eaue grasse/si les en tirerent hors & les emporterent & les mirent sur la buche qui estoit sur les autres sacrifices & sur lautel. Et tātost feu en saillit/si firēt a dieu sacrifice/et les p̄stres aoroient/& ionathas cōmencoit & les autres respōdoient. Et neemie fit lespirituelle oraison a dieu.

¶ De lobsecration des tabernacles. Chap. vii.

Le premier iour de leur feste dirent les iuifz a esdras q̄l apportast le liure de la loy & le leust deuāt le peuple. Dōc monta esdras sur vng hault degre/si leut du matin iusques au midy. Et les douze leui

tes faisoient silence au peuple / tous les simples ploroient et esdras leur dist. Ne plorez pas/car ce/ stuy iour de nostre seigneur est moult sainct / mais allez et mangez et beuuez assez et en dõnez a ceulx qui nen ont point. Lendemain quant ilz furent re/ uenuz ilz trouuerent quil estoit commãde en la loy que les filz disrael habitassent en tabernacles au septiesme moys es iours solemnelz. Lors yssirent ilz hors de leurs maisons par le commandemẽt de esdras si porterent raime dolliuiers et de palmes & dautres beaulx arbres. Si firent tabernacles en leurs places et en leurs iardins et es aistres de la maison de dieu/ce quilz nauoient iamais fait puis le tẽps de iosue le filz de nun. Et encores tiennent les filz disrael ceste coustume. Au huytiesme iour se taillerent ilz que chascun dõneroit la tierce part dung denier dor par an et huille et paine de propo/ sicion pour faire a tousiours sacrifices es iours des festes pour leurs pechez. Au.xxiiie. iour pource quilz auoient ouy en la loy escript les ãmonites et les moabites. Ce sont ceulx dammon et ceulx de moab nentrerent pas en leglise de dieu. ¶ Glose Il est deffendu en deuteronome au chap de ceulx quilz ne laissoiẽt pas entrer en leglise de dieu que ceulx dãmon et de moab ny entrassẽt pas. ¶ Texte. Et pource osterent ilz hors de leglise tous ceulx qui nestoient pas de leur loy. Et pour eulx purger de ce peche establirent ilz lendemain vne ieusne ge neralle de tous & de toutes iusques aux enfans de sept ans. Et se assemblerẽt sept fois a ouyr la loy chascun iour et quatre fois la nuyt. Et en la lecon finee le peuple se mettoit a terre et en oraisons et faisoit on prieres sur eulx. Et a la parfin faisoit le prestre la beneisson. ¶ Boece dit que a ce point saincte eglise epẽple. Car sur degrez et sur haulx lieux preschẽ len encores au peuple. Et sept fois le iour sassemble len en saincte eglise pour chãter les heures/mais ce nest pas en telle maniere com me adonc/car nous ne leuons que vne fois la nuyt pour chanter les nocturnes des matines / et sept fois le iour. ¶ La premiere aux laudes des matines. La seconde a prime. La troisiesme a tierce La quatriesme a midy. La quinte a nonne. La sixies/ me a vespre. La septiesme a complie. Et nous le/ uons aux nocturnes des matines selon dauid qui dit au psaultier. Media nocte surgebam/ ad confi tendum nomini tuo. Je me leuoye a minuyt pour regehir ton nom. Et si nous leuõs sept fois le iour selon dauid mesmes qui dit au psaultier. Septies in die laudem dixi tibi. Jay dit a toy louenge sept fois le iour/et a toutes les heures lysõs nous aus si cõme vne lecon/cest le chapiteau. Et apres nous mettons no⁹ a terre en oraisõs quãt on fait les heu res de dieu. Ce sõt les prieres q̃ len dist a ses heu res. Et puis sensuit loraison en lieu de beneisson.

¶ De la dedicasse du mur et de la mort esdre et neempe. Chap. Viii.

Temps vit la cite ainsi cõme tout huy de des habitãs/si pria les riches quilz demourassent en ierusalem & benept ceulx qui de leur gre si offrirẽt/les au tres multitudes getterent tel sort que ilz furent la dix personnes par compte pour habiter en hierusa lem par aucun tẽps. Apres sassẽblerent les iuifz tous pour faire la dedication des murs. Si monte rent les prestres et les leuites et les chanteurs a tout muses et instrumens/et allerẽt par les murs chantãt. Lautre multitude du peuple les suyuoiẽt sur terre menant dances et processiõs. Quant tou tes ces choses furent faictes neempe sen retourna au roy au.xxxiie. an du regne artbaxerxes Apres ce mourut esdras en vieillesse hõnorable et a mõlt grant honneur fut enseuely en hierusalẽ. Aucuns des iuifz cuydent que esdras fust malachie Mais malachie apres la reuenue de celle chetiuoison fut ne en iudee en la cite de sophis. Et pource que ma lachie fut de tresbonne vie et beau a regarder lap/ pella le peuple malachie / cest a dire ange. Et si diẽt aucuns que ce quil prophetisoit en celluy mes mes iour lange de dieu apparoissoit qui le redisoit Et mourut malachie ieune/et fut enseuely en son champ. Neempe enuers la fin de ses iours reuint en hierusalem par la voulẽte du roy artbaxerxes son seigneur. Quant il fut venu et il entendit les maulx que len faisoit en hierusalem si fut moult dolent/car les prestres quant leurs sepmaines es/ toient de faire les sacrifices nabitoiẽt pas es mai sons entour le temple qui a ce estoient deputees. Mais en leurs propres maisons auec leurs mes/ gnies. Et auoient mis en garde les vaisseaulx de nostre seignr es maisons qui estoient loing du tem ple. Et il auoit fait de son propre les maisõs la ou les prestres deuoient gesir et deuoient mettre les vaisseaulx de nostre seigneur. Et si trouua le peu/ple vendengeant et foulant au samedy et apportãt au samedy en la cite de hierusalem vin et grappes et figues et toutes autres choses. Et les payens apportoient les poissons et autres choses a vendre et les vendoient au samedy aux iuifz. ¶ Lors re/ print il moult laidement les souueraine de la cite

et leur dist. Pour quoy faictes vous telles choses au samedy/ rappellez la grãt pre de dieu sur israel et sur ceste cite. Et puis les coniura et commãda a garder le samedy. Et commãda a clorre les portes chascun samedy que nul marchant ny peust entrer Si que les marchãs demourerent par deup fois dehors de hierusalem. Et neemie leur iura q̃ silz venoient plus en la cite au samedy il mettroit la main a eulx/ si que ilz se departirent q̃ ne vindrent plus au samedy. Donc fit neempe la bible en hierusalem/ et y assembla les liures des roys et des prophetes et de dauid. Et les epistres des roys et de leurs dons. Et pour toutes choses quilz auoiẽt faictes pria il et aora a nostre seignr/ et dist. Mon tresdoulx dieu ayes remembrance de moy en bien. Jusques a ce est prinse lordonnãce de lhistoire des liures et des cronicqs des hebrieux. Et ces choses qui cy apres sont faictes furent donnees aux iuifz des escriptures de iosephus/ et le liure des machabees lesquelz aucuns des iuifz cuident estre escriptz des grecz/ et aucuns des hebrieux. Et apres mourut neempe homme debonnaire/ et fut ensepuelly de coste les murs que il auoit fais.

Cy fine le liure de iudich. Et commence le liure hester la royne/ celluy liure hester la royne na nul tiltre Mais apres la fin du liure hester a diuerses histoires qui sont contenues sur le liure hester. Si comme du Roy ochum et des autres/ dont vous trouuerez la ou les histoires du roy ochum cõmencent

Le liure hester translata sainct hieroſme a la priere de paule et eustochii de hebrieu en latin. Et pource quil estoit corrompu en grec le manifesta il et reuela par communes escriptures de diuers traictez quil print des tresors des hebrieux/ et diligemmẽt le translata mot a mot.

Comment la royne ne voulut obeyr au commandement de son mary/ par quoy elle fut gectee hors dauec luy.

Au tẽps que le roy assuerus regna/ des indes iusq̃s en ethiope sur. c. et. xxvii prouinces la cite de suse fut le chief de son regne. Au tiers an de son regne fit il vne grant feste et vng grant manger la ou tous princes et les grans hommes de perse et de mede furent mandez pour monstrer ses richesses et la gloire de son regne/ et la grandeur de sa puissance et dura ceste feste. c. et lxx. iours. Glose. Le maistre dit en histoires dalexandre que les colombes estoient dargent du lieu ou il estoit/ et le ciel aussi comment le firmament fut fait de diuerses couleurs ordonnees en maniere destoilles et des signes. Celluy assuerus fut appelle artaxerxes et sur nõme memnon. Texte. Quant tous les princes et les grãs hõmes du regne furent assemblez et la feste fut commencee et le manger apareille en vng moult grãt iardin par deuers vng bois le ou les tentes estoient tendues. Tous y faisoient feste et ioye/ et les tentes estoient de soye riches et de diuerses couleurs/ et les cordes en estoient de pourpre et de soye et les cercles dyuoire et les colombes de marbre et dargent fait sur le pauement qui estoit de merueilleuse paincture/ et espars desmeraudes et de diuerses pierres. Et si auoit au iardin vne vigne dargent dont les getz estoient dor/ et les grappes de diuerses pierres precieuses et de diuerses couleurs. Ceulx qui mandez estoient mangeoient a beuuoient en riches vaisseaulx dor et dargent. Nul ne contraignoit lautre a boire Mais a sa voulente encores

fust la coustume en perse. La royne Vasti qui femme estoit du roy fit aussi en ces iours Vne grant feste et Vng grant manger de femmes au palais du roy son mary. Au septiesme iour de la feste cõmanda le roy a ses chastrez qui auoient a nom mannabazatha/arbona bagatha/abagatha/zarach et carchas qui tousiours seruoient deuant luy que ilz amenassent la royne Vasti noblement aornee de couronne dor sur son chief/car il Vouloit monstrer aux princes et au peuple de suse qui to⁹ estoient a la feste assemblez la grant beaulte delle. Ceulx alletent a Vasti la royne et luy dirent que le roy la mandoit quelle Venist a luy. Et elle le refusa tout oultre/ne aller ny Voulut. Donc fut le roy assuerus fort courrouce. Si demanda aux sept sages de son conseil qui estoient pres de luy qui auoient a nom tharsena/sechar/admatha/tharsis/mares/marsana et mannicham et estoient ducz de perse et de mede quil pourroit faire de la royne quil auoit ainsi mandee/et si ny daigna Venir/et leur cõmanda que ilz en dissent le iugement. Mannicham respondit deuant le roy et to⁹ les princes et dist. Vasti la royne na pas sans plus fait honte au roy/mais a to⁹ les princes et a tous les peuples de son regne/car quant ceste nouuelle Viendra aux femmes des princes et du peuple elles se orgueillironts Vers leurs maris et diront. Le roy assuerus manda la royne quelle allast a luy/et elle ny Voulut aller/si prendront a ce exemple et despriseront les commandemens de leurs maris. Dõc a le roy grant droit sil en est courrouce. Et se il luy plaist il fera Vne loy telle que iamais la royne Vasti ne Viengne la ou il soit ne parle a luy. Ains preigne le roy Vne autre femme qui soit royne meilleur delle. Et face le roy crier par tout son regne ceste chose/si que toutes fẽmes le sachent. Parquoy elles portent reuerence a leurs maris. Ce conseil pleut moult au roy et a tous les princes/et enuoya par tout son regne faire crier ce que mãnicham luy auoit conseille/et bouta du tout en sus de luy la royne Vasti.

Comment le roy assuerus fit chercher pucelles pour luy. Cha II

Ces choses ainsi faictes et le maltalẽt du roy du tout appaise ses gens luy dirent. Sire cest bon quon Vo⁹ quiere pucelles Viergees & belles par tout Vostre regne/et que on les ameine en la cite de suse/et les mettez en garde en maisõs de fẽmes par la main eggee Vostre chastre qui est preuost et garde de Voz femmes/et celle qui mieulx Vous plaira soit royne en lieu de Vasti. Ceste parolle pleut moult au roy/si le commanda a faire ainsi. En la cite de suse auoit adonc Vng iuif qui mardocheus auoit a nom qui de hierusalem fut mene en suse au temps que nabuchodonosor de babiloine y mena en chetiuoiso ioachim iheconie le roy de iudee. Glose. On lit au quart liure des roys au chapitre de ioachim hieconie que mardocheus loncle hester fut mene en babiloine auec ioachim hieconie. Texte. Lequel mardocheus auoit nourry denfance la fille dung sien frere laquelle auoit a nom hester qui en sa petite enfance auoit perdu pere et mere et estoit trop belle et trop bien taillee. Et celluy Mardocheus son oncle lauoit iusques adonc nourrye et laymoit comme sa fille. Ainsi comme on amenoit a Suse moult de pucelles de par tout le regne/et les mettoit on en la garde aggee Hester y fut auec les autres menee et mise en garde. Et quant aggee la Vit elle luy pleut sur toutes les autres et luy bailla pucelles de son lignaige iusques a sept qui luy tenoient tousiours cõpaignie/et plusieurs ancelles qui laouroient et lhonnozoient de grãt maniere. Et celle oncques ne descouurit quelle fust iuifue/ne de quel pays/car son oncle luy auoit deffẽdu. Mardocheus passoit chascun iour moult de fois par deuant la maison la ou len gardoit les pucelles comme celluy qui desiroit moult a scauoir ce quil pourroit aduenir de sa niepce. Quãt le temps fut Venu que les pucelles deuoient lune apres lautre aller au roy. Dn les aorna moult richement de tous les richees aornemẽs quelles scauoiẽt demander. Car ainsi lauoit on commande a aggee/et puis sen alloient en la chambre du roy/et celle qui a Vespre y entroit sen partoit au matin. Et ainsi y alloient lune apres lautre/ne nulle ny osoit retourner se le roy ne la mandast par nom. Quãt le temps fut Venu que la pucelle hester fille abiel frere Mardocheus qui lauoit gardee et nourrye deust entrer auecques le roy elle ne demanda nul aornement/mais aggee luy en donna tout a sa Voulente/car el le luy estoit gracieuse sur toutes les autres. Elle estoit de si grant beaulte que on ne le peust dire/et amyable a toutes gens. Si fut amenee a son tour au roy/et il layma sur toutes fẽmes et fut gracieuse deuant luy Si quil luy mist couronne au chief et la fist royne au lieu de Vasti/et lespousa en sa loy a grant honneur et a grant ioye/et fist de ses nopces moult grant feste/et y manda tous les princes de son regne et leur donna grans dons au departir. Quant les nopces furent passees mardocheus de

mouroit touſiours deuãt la porte du roy ¶ Ne heſter nauoit encores dit qui elle eſtoit/ne de quel pays Car ſon oncle mardocheus luy auoit deffẽdu. Et elle gardoit tous ſes commandemens auſſi bien comme elle auoit oncques fait en ſon enfance. En ceſtuy temps que mardocheus demouroit deuant la porte du roy/ny auoit que deux portiers a la porte du roy. Si parlerent enſemble de occire le roy/et saccorderent quilz occiroient. Mardocheus qui ouyt ces parolles le mãda a la royne et elle diſt ceſte choſe au roy de mardocheus Le roy ſen enquiſt/ſi trouua quil eſtoit ainſi Si les fiſt tous deux pẽdre Apres fiſt le roy mettre ce en eſcript en ſes hiſtoires et en ſes croniques la ou il faiſoit mettre les grans choſes que chaſcun an aduenoiẽt Commẽt mardocheus luy auoit ainſi ſaulue la vie.

¶ Comment le roy expaulca aman auquel Mardocheus ne voulut fleſchir le genoul parquoy il machina comme trayſtre la mort et occiſion des iuifz eſtans en captiuite au royaulme du roy aſſuerus Et du ſort quon appelle en hebrieu Phur / lequel cheut au treiziesme iour du douziesme moys. 111

Apres ceſte choſe aduint que le roy eſleua ſi grandement aman le filz amalachy quil le fiſt ſouuerain deſſus to⁹ ſes princes et tous ceulx de ſon hoſtel et ſagenouilloient deuant aman ⁊ laozoient/car le roy lauoit commande. Mais mardocheus qui demouroit deuãt la porte du roy ne ſi voulut oncques agenouiller ne luy aozer. Lors dirẽt les ſeruiteurs du roy a mardocheus Pourquoy ne garde tu le cõmandement du roy/mais luy toutesfois ne le voulut faire ains leur diſt q̃l eſtoit iuif ſi ne ſe deuoit pas deuant vng payen agenouiller. Quant aman ſceut certainement ces choſes il fut moult courrouce et diſt a luy meſmes. Ceulx de perſe qui ſont francz ſagenouillent deuant moy/⁊ luy chetif iuif qui eſt ſerf ne ma daigne honnozer. Et puis ſe pensa que ce ſeroit poure vengeance dung ſeul homme faire mourir/ains pourchaſſeroit enuers le roy q̃l feroit par tout le regne les iuifz occire. Donc fiſt aman le premier moys du .xpix^e. an du regne aſſuerus vng ſort que len appelle en hebrieu phur pour ſcauoir en quel moys ⁊ en quel iour les iuifz deuoiẽt eſtre occis/ et le ſort cheut ſur le douziesme moys de celle annee au treiziesme iour du moys. Donc ſen alla aman au roy et luy diſt. Jl appartient a roy que il face garder paix/⁊ la maraſtre de paix eſt quant gens de diuers courages et de diuerſes loix demeurent enſemble. Jl ya vng peuple eſpars par toutes les terres de ton regne qui ont autres loix que les noſtres/et deſpecent tes commandemens. Et tu ſcez ſire que telle choſe ne doit pas eſtre soufferte. Si cõmande ſil te plaiſt quilz ſoiẽt tous occis/et ie te donneray ſire mille beſans dargent. Oncques puis le roy lãel quil auoit en ſon doy/ſi le bailla a aman et luy diſt. Largent que tu me promets ſoit tien/et ſi fais de ce peuple toute ta voulente. Donc fit aman enuoyer lettres ſignees du ſeel du roy a tous les bailliſz et les iuges du regne quilz occiſſent tous les iuifz hommes et femmes et enfans ieunes et vieulx/pucelles ⁊ autres Si que vng ſeul nen demouraſt en tout le regne q̃l ne fuſt occis/et que on print treſtout leur auoir Et fuſſẽt tous occis en vng iour comme ou treiziesme iour du douziesme moys. Et fut tel le commandement que toutes regions fuſſent appareillees de tous les iuifz occire a celle iournee. ¶ Dy apres ſenſuyt la teneur de la lettre que le roy aſſuerus qui par vng autre nom eſtoit appelle artaxerxes enuoya pour faire tous les iuifz occire par toute la cite de ſuſe ⁊ par tout ſon royaulme. Si ne giſt pas en la bible ceſte lettre dedans le cours du liure/ mais apres la fin du liure. Car ſainct hieroſme dit que il la trouua es treſoriers des iuifz en communes eſcriptures de diuers traictez eſcripte de la langue et de lettre gregoyſe/mais ie lay mis cy dedans le liure heſter. Si ſemblera a la gẽt laye hiſtoire mieulx ordonnee / car ilz cuyderoient quelle fuſt tranſpoſee. ¶ Artaxerxes le treſgrant roy de la grãt inde iuſques en ethioppe aux cent et .xxbiii. prouinces/aux princes et aux ducz q̃ ſont deſſoubz ſon empire et a luy ſubgectz mãde ſalut. Comme ie ſoye ſire et cõmandeur de mon peuple et aye tout le monde ſoubzmis a mon commandement ſtoutpourtant ne vouluz ie oncques monſtrer mon grãt pouoir ſur eulx/ne mauuaiſement vſer ſur eulx de mon pouoir/ains ay voulu touſiours ⁊ vueil ceulx qui deſſoubz moy ſeront gouuernez doulcement et par debõnairete/parquoy toute paix peult eſtre en eulx par tout mon regne. Et moy q̃ parfaicte paix deſire et mettre en mon regne demanday a mes cõſeilliers cõment ie le pourroye faire/⁊ lung deulx ſur tous les autres ſurmonte de ſens et de loyaulte/ et eſt ſecond au royaulme apres moy qui aman eſt appelle me diſt que en tout le monde eſt vng peuple eſpars qui vſe et tient autres loix que les noſtres encontre les couſtumes des payens et deſpiſſent mes commandemẽs/et ainſi deſpecent et met

tent discorde par toutes nations. Quant nous eusmes tout ce ouy nous veismes quilz estoient rebelles enuers toute maniere de gent et par leurs peruerses loix dont ilz vsent et quilz troubloient paix et concorde par toutes prouinces qui dessoubz nous sont. Nous commandons que tous ceulx lesquelz aman qui est souuerain de nostre regne manderoit et diroit fussent occis femmes et enfans sans nul mercy au treiziesme iour du douziesme moys de ceste annee et descendissent ensemble en enfer/et ainsi fut paix a tousiours mais en mõ empire. ¶Cy reuient lhistoire au cours du liure hester ainsi comme il gist en la bible. Apres ces parolles deuantdictes que toutes les regions fussent appareillees de toues les iuifz occire a celle iournee. Donc sen allerent les messagiers en grãt haste par toutes les citez du royaulme pour venir au iour de loccision des iuifz Parquoy a vng iour ilz fussent to⁹ occis par tout le royaulme. ¶Ce commandement fut tantost sceu en la cite de suse. Si cõmencerẽt les iuifz de la cite a plorer et demener grant dueil Et aman a faire feste et ioye et grans mangiers.

¶Comment mardocheus plouoit la destruction des iuifz.

QVant mardocheus ouyt ceste nouuelle il deschira ses vestures et se vestit de sacz et despãdit cendres sur son chief et sen alla ainsi par les places de la cite criant et monstrant la douleur de son cueur iusques au palais du roy/et nompourtant ne laissoit on nulluy entrer au palais qui de sacz fust vestu. Et par tout la ou ce commandemẽt estoit venu ploroient les iuifz et ieusnoient et giseiẽt en sacz et en cendres. Les pucelles hester vindrent a elle Si luy dirent cõment mardocheus alloit criant et plorant parmy les places de la cite iusques au palais vestu de sacz. Adoncques fut elle moult esbahie. Si appella achas le chastre que le roy luy auoit baille po² la seruir/si luy dist. Porte vne vesture a mardocheus et luy fais oster le sac et luy dis de par moy que il me face scauoir par toy pourquoy il fait telles choses et tel dueil. Achas sen alla a Mardocheus et le trouua en la place deuant lhuys du palais si luy offrit les vestures de par la royne/mais il ne les voulut pas prendre. Adoncques luy dist achas ce que la royne luy mandoit. Donc luy cõpta mardocheus toute la chose ainsi comme il estoit aduenu. Et luy donna vng breuet auquel toute la besongne estoit cõtenue et luy dist. Retourne a la royne et luy dis que le luy prie quelle voise au roy prier pour son peuple. Achas reuint a la royne. Si luy donna le breuet. Et quant elle eut toute la chose veue elle fut courroucee et esbahie de grant maniere. Et achas luy dist. Dame Mardocheus vous mande que vous allez au roy prier pour vostre peuple. Elle respondit. Va a mardocheus et luy dis. Que toutes gens scaiuent que sil est nul homme ne nulle femme tant hardy qui ose entrer en la chãbre du roy si ne le mande que il ne le face tantost occire. Se il ne aduenist par aucune aduanture quãt il seroit entre dedans que le roy luy baillast la verge dor que il tient en sa main par signe de bonnaireste/et ainsi eschapperoit de mort. Et comment oseroye doncques aller a luy/car il ya la trente iours que il ne me mãda. Achas sen alla a mardocheus et luy dist le mandement de la royne. Et Mardocheus luy remanda et dist. Ne cuyde pas royne que tu en puisses ton ame deliurer. Car tu es en chose tel du roy le maistre et chief de tous les iuifz. Et si tu ten tais si deliurera dieu son peuple par aucune autre maniere/et toy et toute ta lignee en auras reproche et seras perie. Et comment royne ne dois tu pas bien scauoir et veoir que pource ta dieu en cest empire fait royne que tu deliures son peuple. Hester remanda a Mardocheus telles parolles. Va si assemble tous les iuifz de suse et priez pour moy/ne ne mangez ne ne beuuez en trois iours et en trois nuytz. Et moy mesmes et mes ancelles ieusnerons aussi/et puis men iray au roy contre sa loy/et me mettray a mort et en peril pour mon peuple deliurer. Mardocheus fist la voulente de hester ¶Ce qui sensuit ne gist pas en la bible dedans le cours du liure hester/mais apres la fin du liure car sainct hieroſme dit quil le trouua es tresoriers des iuifz en communes escriptures de diuers traictez/et si ne le trouue on pas escript en la bible en hebrieu ne en nul des septãte interpreteurs Mais ie lay cy mis dedans le liure hester. Si en semblera a la gent laye lhistoire mieulx ordonnee.

IDre fut mardocheus a grant douleur de cueur si commenca a remembrer en luy les oeuures de nostre seigneur et les merueilles quil auoit fait en egipte et ailleurs pour leurs peres. Si pria nostre seigneur et aoura en telle maniere. ¶Sire sire roy tout puissant en ton pouoir sont toutes choses/ne nul ne peult contrester a ta voulente se tu veulx ayder a ton peuple disrael. Tu feiz sire le ciel et la terre et toutes choses qui dedans sont. Tu es

sire de tous/ne a ta seigneurie/ne peult nul contre ster. Tu congnois tout/et scais sire que ce nest pas par orgueil ne par despit que ie ne me vueil pas deuant aman le orgueilleux agenouillier ne lup aourer. Car ie baiseroye voulentiers ses piedz et la terre la ou il passe pour le salut de israel/ mais ie doubte et ay doubte q̃ ie ne feisse et donnasse a homme mortel et payen lhonneur que ie te doy faire a donner qui es mon dieu tout puissant. Sire ne desprise pas ton peuple que tu racheptas de gipte. Epaulce ma priere et soie debonnaire a ton peuple a conuertis noz pleurs en ioye/ et nous laisse pour ton nom louer. Tout le peuple de israel estoit aussi en oraisons et en ieusnes/ et crioient a nostre seigñr/ car certaine mort leur estoit prochaine. ¶Encores trouua sainct hierosme ce qui sensuit en communes escriptures de diuers traictiez.

Lester la tressaincte royne sen fouyt a nostre seigneur criant et doubtant le peril q̃ apparoissoit. Elle osta ses royalles vestures et si vestit aultres a lermes et a pleurs conuenables. Et pour le ornement de son chief mist sur son chief cendres et ordures et son corps humilia par ieusnes. Et en tous les lieux la ou elle seoit a souloit faire/elle les emplissoit de ses cheueulx quelle rõpoit et prioit a nostre seigneur le dieu disrael/et disoit. Mon doulx sire q̃ es nostre roy tout seul ayde moy qui suis cy solitaire/qui es seul auditeur et nul aultre/car ce peril si est en mes mains. Sire mon pere me dist moult de fois que tu deliuras israel de tout gent paienne et luy donnas permanable heritaige et luy feiz tout ce que tu luy promis. Sire nous auons peche par deuãt toy. Et pour ce no⁹ as tu baille es mains des payenes noz ennemis qui nous tiennent cy en chetiuoison et en seruage/aine veulẽt auecques ce du tout tõ peuple effacer a clorre les bouches de ceulx qui te louent/et estaindre la gloire de ton peuple a de ton autel pour ouurir les bouches des payens a louer leurs ydoles. Sire ne donne pas ton ceptre a ton pouoir a ces fauls dieux a mauuaises ydoles q̃ les paiẽs ne ayent ioye de nostre mal et de nostre ruine. Mais retourne sur eulx leur cõseil et leur propos et destruitz celluy qui sur nous veult faire telle forcennerie. Sire remembre toy de nous et te monstre a nous au temps de tribulation a me dõne fiance et hardement toy et dieu de tous dieux/et sire de toutes puissances. Donne en ma bouche parolle ordonnee par deuant le roy mon seigneur qui est cruel comme lyon a mue son cueur a hair nostre ennemy/si que il perisse et tous ceulx qui a luy se consentent. Et nous deliure sire par tes sainctes mains/a me vueilles ayder/car nul aultre ayde nay q̃ toy tout seul. Beau doulx sire tu scais toutes choses et scais que ie hais la gloire des mauuais et de ceulx qui ne sont circoncis. Tu scais sire ma neceſſite et que iay abhomination de tout orgueil a de ma gloire que ay entour moy et sur mon chief auz grans iours couronne comme royne et q̃ ie les ay en vilitez et despit ainsi comme vng ordure appella que ie ne le porte pas auz simples iours quant ie suis priueement et scez quil ne me pleut oncques a mãgier a la table aman ne du roy/ne q̃ oncques ny beu ne mangeay qui me pleust ne oncques puis ie ne fus ioieuse/ne neuz ioye que ie vis en ceste seigneurie/fors en toy tout seul. Beau doulx sire dieu de abraham/dieu fort sur tous ayez ce les prieres de ceulx qui nulle esperãce nõt fors en toy/et nous deliure des mains des mauuais et me oste ce peril. ¶Encores dit sainct hierosme quil trouua ce qui sensuit en communes escriptures de diuers traictiez.

Le rechief mãda mardocheus a la royne quelle allast parler au roy/et luy priast pour son peuple et son pais Et luy dist. Royne ayes remembrance cõme ie te ay nourrye doulcement en ton enfance et sachez que le fier aman qui est second au regne apres le roy a procure nostre mort. Or maintenant appelle nostre seigneur et parle au roy pour nous et nous deliure de mort. ¶Encores dit sainct hierosme quil trouua ce qui sensuit en communes escriptures de diuers traictez. ¶Au tiers iour osta hester la royne ses chetiues vestures et aorna son corps de toute sa gloire entierement Si quelle resplendissoit de royal habit. Elle appella le gouuerneur et le saulueur de tous ceſt nostre seigneur/et print deux de ses pucelles. Si sen alla au roy appuyant sur lespaule de lune ainsi comme par delices et pour la tendreur de son corps ainsi comme se elle fust si tendre quelle se peust mauuaisement soustenir et lautre pucelle luy portoit et soustenoit ses draps qui a terre luy traynoient. Et elle qui auoit couleur de rose et les yeulx doulx vers et rians celoit son triste courage et la grant paour quelle auoit. Et en celle maniere passa tous les huis du palais iusques en la chambre du roy et se tint deuant luy la ou il seoit en son siege royal vestu de royalles vestures resplendissans dor et de pierres precieuses et estoit de moult crueuse chiere.

Quant il vit la royne il roulla les yeulx et monstra semblant de grant ire/si quelle fut esbahye en telle maniere que a peu quelle ne cheut a terre et mua sa belle couleur de rose en pale couleur & morte et enclina son chief sur lespaule de son ancelle ainsi cõme pasmee. Et nostre seignr mua en celle heure le maltalent du roy en debonnairete. Si luy pleust moult quelle le craint tant et saillit sus de son siege hastiuement et en grant cremeur et print la royne entre ses bras et la soubstint tant quelle fut reuenue a luy et luy dist par moult doulces parolles. Et que as tu hester royne. Je suis ton frere naies paour/tu ne mourras pas ceste loy ne est pas pour toy faicte/mais pour tous aultres. Car tu regnes auecques moy. Viens doncques auant si touche a ma verge sans nulle paour. Elle se teust sans mot respondre/ car trop estoit esbahie. Et le roy luy mist la verge dor sur le col/et puis la baisa doulcement et luy dist piteusement. Pour quoy ne parle tu a moy Elle respõdit. Mon doulx seignr quãt ie entray ceans ie te veis ainsi comme lange de dieu/si fuz toute esbahie de ta grant gloire/car tu es sire moult esmerueillable et ta face plaine de grace. Quant elle eut ce dit/elle recheut et fut prespamee. Le roy qui en estoit en grãt meschief la porroit et tous ses ministres aussi. ¶ Cy reuiẽs ie au cours du liure hester ainsi comme il gist en la bible apres ces parolles deuantdictes et me mettray a mort et a peril pour mon peuple deliurer.

¶ Comment le roy dist a hester quelle demandast ce quelle vouldroit.

Quant le tiers iour fut passe que mardocheus & les iuifz eurent este en oraisons et en ieusnes & la royne aussi. Elle se vestit de royalles vestures si sen alla au roy qui se seoit en son siege royal en lune partie du palays. Et quãt il la vit il en fut moult ioyeulx/si luy rendit sa verge dor quil tenoit en sa main. Et elle passa auãt/si baisa le bout de la verge. Et le roy luy dist. Que veulx tu hester royne/& que demandes tu. Se tu demãdes la moytie de mõ regne/ie le te donneray Elle respõdit. Sire ie vo⁹ prie que vous & aman venez au iourdhuy mangier auecques moy. Le roy dist. Appelle aman/si ferõs la priere de la royne. Lors sen allerẽt le roy et amã manger auecques la royne. Quant on eut mange le roy fut eschauffe du vin/ si dist a la royne. Que demandes tu royne. Se tu demandes la moytie de mon regne/ie le te donneray. La royne respõdit. Si re sil vous plaist et le trouue grace en voz yeulx et vous voulez sire acomplir ma priere. Je vous prie que vous mangez encores demain auecques moy & aman aussi et demain sire vous diray mon desir. Le roy luy octroya si sen partit. Et aman sen alla en son hostel iouant. Si comme il sen alloit il trouua mardocheus seant a la porte du palays qui contre luy ne se leua pas dont il eut grant despit. Et quant il vint en son hostel il appella zares sa femme et manda ses amys. Si leur monstra la grandeur de ses richesses et la plante de ses filz dont il en auoit dix. Et comme le roy lauoit fait grãt par dessus tous ses princes/et puis leur dist. La royne na nulluy appelle a son mãgier au iourdhuy auecques le roy/fors que moy/et demain y dois ie encores auecques le roy manger. Et comme ie soye si grant et si honnore et si riche. Si me semble que ie ne haye riens tant que ie voye mardocheus le iuif seant deuant la porte du palays du roy/zares sa femme et ses autres amys luy dirent. Fais faire vng gibet de cinquante coudees de hault. Si ten va le matin au roy et luy prie que mardocheus soit pendu. Et il le te octroyera voulentiers. Si yras ioyeusement au mangier de la royne auecques le roy. Celluy ysseil luy pleut moult. Si fist tantost faire a son manoir vng grãt gibet q̃ lon appelloit adonc vne croix pour pendre mardocheus le iuif.

¶ Comment le roy fist lyre ses croniques et fist honnorer mardocheus &c.

Celle nuyt mesmes ne peut le roy dormir ne reposer. Si fist lire deuant luy le liure de ses croniques/la ou lon mettoit en escript toutes les choses qui aduenoient chascun an. Et quãt le liseur vint a celluy pas la ou il estoit escript commẽt mardocheus auoit nonce et fait scauoir cõment les deux chastrez du roy bagatan & thares voulurent le roy occire. Et quãt le roy leut ouy lire il dist. Et quel prouffit et quel honneur & quel loyer a eu mardocheus pour ceste loyaulte q̃ il me dist et fist. Ses seruiteurs respondirent. Vrayement sire il neut oncques aduantage/ne prouffit ne loyer. Le roy dist. Allez veoir qui est au palais. Les seruiteurs yssirent de la chambre/si trouuerent aman au palais qui bien matin sestoit leue pour besõgner au roy q̃ mardoche⁹ fust pendu. Si retournerent au roy et luy dirent. Sire aman est au palais. Le roy dist. Faictes amã venir. Quant aman fut deuãt le roy venu/le roy luy

dist. Que doit on faire a vng homme que le roy de sire grandement a honnozer. Aman cuida que le roy le dist pour luyet quil ne voulsist forz luy tout seul honnozer/si respondit aman. Celluy q̃ le roy pense a honnozer doit estre vestu de royales vestures et monte sur le palefroy du roy/et porte royal le couronne sur son chief/et tous les plus grans princes du regne du roy le doiuent ainsi aozer a mener par le frain du palefroy par les places de la cite criant et disant. Ainsi sera lhomme honnoze q̃ le roy veult honnozer. Le roy luy dist Dz te haste donc tost/si attournes mardocheus aĩsi comme tu as deuise et gardes que tu ne luy laisse riens a faire de tout ce que tu as dit et iuge. Loze eut aman grant douleur a son cueur. Si prĩt mardocheus et le mena ainsi aozne comme il auoit deuise par les places de la cite criant a haulte voix/de tel honneur est digne qui le roy veult honnozer. Quant aman eut ainsi mene mardocheus/il sen alla en sa maison plozant/le chief enclin et couuert. Et mardocheus retourna a la porte du palais. Et aman compta a sa fẽme et a ses amis ce que aduenu luy estoit Les saiges de son conseil et sa femme luy respondirent. Se mardocheus deuant qui tu es commence a cheoir est de la semẽce des iuifz tu ne pourras a luy deffendre/ains te cõuiendra cheoir deuãt ses yeulx. Ainsi comme ilz parloient vindrent les seruiteurs du roy q̃rir aman pour aller auecques le roy mangier en lhostel de la royne.

Comment hester accusa aman/et comment il fut pendu.

Le roy et aman allerent au mangier de la royne. Quant le roy en ce second mangier fut eschauffe du vin/il dist a la royne hester. Que me demande tu q̃ que veulx tu q̃ ie te face. Se tu demandes la moitie de mon royaulme tu lempozteras de moy. Elle respondit Sire se iay trouue grace en tes yeulx et se il te plaist sire dõnes moy mon ame pour qui ie prie et mon peuple qui sommes enuers toy trahiz pour nous meurtrir. Et celluy est sire nostre ennemy qui tel plait no⁹ a hasty/et telle cruaulte de toy extrait Le roy respondit. Qui est celluy qui telle chose a ose faire Hester respõdit Mrẽ ennemy cruel et tresmauuais aman que vous voyez cy. Quant amã ouyt ce il fut si esbahiq̃ nosa veoir le visaige du roy ne de la royne. Et le roy se leua de la table moult courrouce. Si sen alla en vng iardin tout plain de beaulx arbres. Et aman cheut aup piedz de la royne/car il veoit bien que le roy luy vouloit mal. Apres ce assez tost reuint le roy du vergier au lieu la ou il auoit mange/si trouua aman qui sestoit laisse cheoir sur le lict de la royne/si dist Auez vous veu cõment aman encozes veult la royne efforcer par deuant moy en ma maison. Donc dist arboza vng des chastrez qui seruoit deuant le roy. Si re il a fait faire en son manoir vng grant gybet de cinquante coudees de hault la ou il vouloit pẽdre Mardocheus qui vous saulua la vie. Loze fut aman pendu au gibet quil auoit fait faire pour pẽdre mardocheus.

Comment mardocheus fut epaulee et fait gouuerneur du royaulme.

Et le roy se appaisa de sa grãt yre. Et donna en celluy iour a la royne la maison de aman laquer faite des iuifz. Et fut mardocheus mande deuant le roy Et la recongnent la royne au roy q̃lle estoit iuifue et que mardocheus estoit son oncle de par son pere Loze honnoza moult le roy mardocheus et luy dõna lannel quil auoit donne a aman quant il le fist souuerain de tout son regne. Et hester le fist maistre de son hostel. Et ainsi fut mardocheus sire du roy toute sa vie et du regne aussi. Quant aman fut pendu il ne souffist pas a la royne/ains cheut aup piedz du roy et luy dist et pria en plozant quil voulsist abolir les mauuaises machinations que aman auoit faictes encõtre les iuifz. Dõc bailla le roy a la royne son sceptre doz en signe damour a debõnairete. Et elle se leua deuãt luy en estant et luy dist. Sire sil te plaist et iay trouue grace en ton regard a ma priere ne te est ptraire/ie te prie q̃ tu enuoye nouuelles par lettres par toutes les villes a citez de ton regne q̃ les vieilles lettres aman lennemy des iuifz par les q̃lles tu commandoyes a occire les iuifz rappelle a neantisse. Lasse sire comment pourroye ie souffrir la mozt et occision de mõ peuple. Le roy dist a la royne et a mardoche⁹ le iuif Jay donne la maison aman a la royne hester et ay fait pendre au gibet celluy qui les iuifz auoit vers moy trahis. Dz allez et escripuez aup iuifz tout ce quil vous plaira en mon nõ et les lettres signez de mõ annel. La couslume du roy estoit telle q̃ nul nosoit cõtredire chose qui de lannel du roy estoit signe. Adõc estoit au tiers moys de celle annee si furent tous mandez les saiges clerce escripuains de la cite/et au .xxiiij^e. iour de celluy tiers moys feist mardoche⁹ escrire lettres au nom du roy aup iuifz et aup princes et aup procureurs et aup iuges qui

estoient souueraine des cent et vingt sept prouinces du regne le roy de la grant yndе iusqs en ethiope signees de lannel du roy. Et furēt cuoyees par diuers messagiers qui par toutes prouinces couroient nuyt et iour pour les vieilles lettres qui deuant estoient enuoyees pour denoncer les derrenieres lettres. La teneur des lettres estoit que le roy mādoit aux iuifz que ilz sassemblassēt ensemble par toutes les citez et deffendissent leurs corps et leurs vies et occissent tous leurs ennemis hommes et femmes et enfans ⁊ leurs mesgnies ⁊ que les princes leurs fussent aydans/et la fin des lettres fut que tous sceussent par toutes terres ⁊ par tous peuples qui dessoubz le roy estoient que tous les iuifz estoient appareillez de prendre vengeance de leurs ennemis. Si fut cellup bay sceu et crie par toute la cite de suze. ¶ Incident. Artaperses le grant roy dyndе iusqs en ethiope au cent ⁊ vingt sept prouinces aux ducz ⁊ aux princes qui a nozcōmandemens obeissent. Salut. Maintz hommes qui de pou dauoir sont venuz a grant honneur lesquelz le roy et les princes ont aucunes foys exaulcez et esleuz sur tous leurs princes en sont moult de foys montez en si grant orgueil que ilz vouloiēt fouler et malmener tous ceulx du regne et ceulx mesmes qui en honneur les auoient mis vouloiēt destruire et occire. Ne ce ne leur souffist pas que ilz ne scauent nul gre des biens que on leur a fais/ains tiennēt auecques ce tant deulx et de leur grāt deur que ilz cuydent dieu et son iugement eschapper. Et ont si grant enuie et sont si forcenez sur les bons qui loyaulment font leurs offices et leurs seruices q̄ ilz en doiuent estre louez que ilz les veulent par leurs mēsonges faire a mort liurer. Car le roy et les princes qui les ont esleuez les croyent et cuydēt que ilz dient de toutes choses verite ⁊ ilz les decoiuent par menterie et par faulsete. Et que ce soit vray on le peut bien prouuer par moult danciennes histoires et par moult de cas qui chascun iour aduiennent/car moult de royaulmes ont este fort empirez et dommaigez par les mauuais conseilliers que les roys croyoient/et cuydoient estre vrays et loyaulx. Et pource vous lose nous et deuons y pourueoir pour q̄ tre la paix de nr̄e royaulme. Si ne cuydez pas que ce viēgne de la legierete de nostre courage se nous cōmandōs diuerses choses et cōtraires. Car selon ce que le temps demāde ⁊ quest mestier au cōmun prouffit conuient a dōner ses sentēces ⁊ ses iugemēs. Aman le filz adamachi de courage ⁊ de ligne macedoniens ⁊ estranges et de ceulx de perse que nous auions mis a si grant hōneur que nous lappellions nostre pere et lauoroiēt to⁹ en nostre regne et y estoit secōd apres nous et par sa cruaulte nostre debonnairete si a fe lonnye/ et monta en si grant orgueil et arrogance que il se forca a nous priuer de nostre regne ⁊ de nostre vie/car il procura a no⁹ par merueilleuse trahi son la mort de mardocheus par qui hōte et loyaulte nous sommes en vie. Et la mort hester aussi qui est compaignie de nostre regne ⁊ de tout son peuple et sa lignee. Et se pensa se il les auoit occis q̄l bien droit legierement a nous destruire et donneroit nostre regne de pse aux macedoniens. Mais saichez que nous nauōs les iuifz trouuez en nulle coulpe ains les auons trouuez vsans de bonne vie et loyaux iuste/⁊ filz du tresbault dieu et tresgrant et tousiours viuant par qui bonte et debonnairete nostre regne est a nous donne a noz peres et garder iusqs a au iourdhuy. Et pource vous faisōs scauoir que nous auons abolу et rappellons les lettres q̄ lorgueilleup Aman enuoya par tout nostre regne signees de nostre annel pour les iuifz faire occire/ pour lequel meffait nous auōs pendu aman en la cite de suze ⁊ lup a dieu rendu nōpas nous ce que il auoit. desseruy. Si vo⁹ mādons que ce p̄mandemēt que nous vous enuoyōs soit manifeste par toutes les citez et par tout nostre regne et que ilz laissent aux iuifz vser de leurs loix. Et voulons et cōmandons q̄ vous leur aydez a occire ceulx q̄ estoient appareillez de ceulx occire au. xiii. iour du. xii. moys De iour de douleur et de tristesse leur a dieu tout puissant cōuerty en ioye. Si vo⁹ mandōs q̄ ce iour solennellemēt vous gardez auec eulx. Pour quoy tous saichēt que dorese nauāt ceulx q̄ loyaulment nous seruēt en ont tresbon loyer. Et ceulx q̄ nous meffont perissent par leur meffait. Et ceulx q̄ ce iour ne garderont solennellement soient occis despee ⁊ de feu pour le despit de linobedіēce ¶ Or retient au cours du liure lhistoire ainsi cōme il gist en la bible apres ces parolles deuantdictes et fut cellup bay sceu ⁊ crie par la cite de suze. ¶ Apres ce yssit Mardocheus du palais du roy resplendissant de royalles vestures a pierres precieuses portant couronne dor ou chief ⁊ manteau de pourpre ⁊ de soye au col et toute la cite sen resiouyt et en eut ioye. Doncques sembla il aux iuifz que vne nouuelle lumiere leur estoit nee/si p̄mēca ioye hōneur ⁊ feste par tout le peuple des iuifz en toutes citez ⁊ en toutes p̄uinces. Et par tout la ou p̄mādemēs du roy venoient auoit entre les iuifz merueilleuse ioye ⁊ feste et mangiers ⁊ moult dautres gens qui de leur loy se tenoient a eulx et a leur loy. Car

toutes gẽs doubtoiẽt leur grãt nom ⁊ leur pouoir

¶ Cõment les iuifz se deffendirent contre leurs ennemis et des enfans de Aman qui furent penduz apres que ilz furent tuez.

Et quãt le .xiiii^e^. iour du .xx^e^. moys fut venu que mort et occisions deuoient estre apparelliez aux iuifz et que leurs ennemis les guettoient pour occire les iuifz furẽt plus forz si se cõmencerẽt a venger de leurs ennemis et sassemblerẽt par toutes les citez ⁊ les chasteaulx ⁊ les villes pour occire leurs ennemis et nul ne osa contre eulx cõtrester/car toutes gens et les iuges des prouinces et les ducz et les procureurs et tous grans seigneurs les doubtoiẽt pour leur pouoir et les exaulcoient ⁊ honnoroient pour la grandeur de mardocheus qui second estoit au regne apres le roy artaxersses ⁊ pour la grandeur de son nom/car la grant renõmee de son nõ couroit et volloit chascun iour par toutes contrees. En tel le maniere occioiẽt les iuifz leurs ennemis ⁊ leur rendoiẽt le mal quilz leur vouloient faire/⁊ en la cite de suze en eut occis cinq cens et dix/⁊ cõme grãt occision cuydes tu donc quilz ayent fait es autres prouinces par mon regne/ et que veulx tu doncqs plus que ie te face. Elle respondit. Sire sil vous plaist donnez congie aux iuifz qui sont en suze q̃lz facẽt encores ainsi demain comme ilz ont huy fait et commandez sire que les dix filz aman soiẽt penduz/et le roy lui ottroya et furẽt les dix filz aman penduz. Et au .xiiii^e^. iour du. douziesme moys se rassemblerent tous les iuifz de suze si occirẽt .ccc. hõmes de leurs ennemis en suze sans riens prendre du leur/et es autres prouinces du regne assuete en occirent tant les iuifz au .xiii. iour du douziesme moys que le nombre des occis par les prouinces fut septante ⁊ cinq mille ne oncqs les iuifz ne prindrent riens du leur. Au treiziesme iour du douziesme moys fut faicte occision par tout le regne ⁊ le .xiiii. iour fut laisse/lequel quatorziesme iour les iuifz du regne establirẽt et firent solẽnite par tout le regne pour tousiours entendre a faire feste et ioye. Mais les iuifz qui estoient en suze firent occision le quatorziesme iour au douziesme moys et le quinziesme iour fut laissee en suze. Et pource establirẽt les iuifz de suze ce .xv. iour solẽnel pour tousiours mais en auant entẽdre a dieu louer ⁊ faire feste et ioye a grans conuis.

¶ Cõment mardocheus vit en songe deux dragons et autres choses.

Mardocheus dist. De dieu sont faictes toutes ces choses/ozme souuiẽt du songe que ie songeay/si est tout vray trouue sans mẽsonge la significance du songe ⁊ lexposition. Il me sembloit que grant noyse et grans tonnoitres ⁊ mouuemens de terre ⁊ grãs turbations estoient sur terre et que deux grans dragons sappareilloient pour combatre ensemble et se cõbatoient et q̃ toutes nations estoient esmeues a combatre contre les iustes. Ce iour me sembloit estre plain de tenebres/de peril/de tribulatiõ ⁊ dãgoisse et estoient grãs paours sur terre. Les iustes auoient grant paour/car leur mort estoit appareillee/mais ilz crierent a nostre seigneur mercy. Et vne petite fontaine sordit ⁊ creut et deuint grant riuiere et redonda en plusieurs eaues/ le iour et le soleil se leua ⁊ les humbles furent exaulcez ⁊ destruirent ⁊ deuorerent les orgueilleux. Quãt mardocheus eut ce sõge il se leua de son lict tout esbahy et cõmenca a penser quelle chose dieu vouloit faire et moult desiroit scauoir la significãce du songe Il demouroit adoncques et manoit deuãt la porte du palais du roy auecques les deux chastrez gabatha et leobatee qui estoient portiers du palays du roy qui le roy voulurent occire comme voue auez ouy. Et il le significa au roy/et furent les deux chastrez penduz/et mardocheus demoura au palais et luy donna le grant roy artaxersses grãs dons pour ceste chose cõme deuant auez ouy en ce liure de hester la royne. Mardochee dist. De dieu sont faictes toutes ces choses. La petite fontaine q̃ deuint vne grant riuiere et redonda en plusieurs eaues et en lumiere et en soleil fut conuertie cest hester la royne que le roy print a femme et la voulut faire royne. Les deux dragons ce suis ie ⁊ Aman. Les nations qui estoient esmeues a combatre encõtre les iustes. Ce sont les payens qui les iuifz ont voulu occire et leur nom du tout planer. Les iustes qui crierent a nostre seigneur mercy ce sont les filz disrael qui ont les payens occis/ lesquelz nostre Seigneur a sauuez des mains des payens ⁊ fist deux fois en son peuple Et vng des payens et chascun fort vint aux payens a dueil et atourmẽt a tout esbahy et eut dieu pitie de son peuple et mercy. Et ce

iour estably sera solennellement garde le. xiiiie. & le. xve. du douziesme moys en iope et en feste par toutes les generations du peuple disrael.

¶ Comment mardocheus enuoya aucunes lectres aux iuifz

AV quart an que ptholomeus & cleopatra regnoiēt portoient dosithe⁹ & ptholomeus sō filz en hierusalem les lettres de garder les iours de phur / ceste de sorz. Mardocheus enuoya lectres a tous les iuifz du regne assuerus et apres si leur manda q̄lz gardassēt solennellemēt a tousioursmais le. xiiii iour et le. xv. du. xii. moys et ces deux celebrassēt en grant honneur/car en ces deux iours furēt vengez les iuifz de leurs ennemis et leurs lermes et leurs douleurs furent conuerties en iope & en liesse. Et pource establirent ilz ces deux iours solennelz pour estre ensemble en grant conuis et pour faire iope les vngs aux autres de vins et de viandes et pour dōner aux poures gēs largemēt quāt les iuifz eurent par toutes les prouinces receues les lectres mardocheus. La teneur des lectres estoit telle. Aman le filz amadacha de la lignee gad ennemy et aduersaire des iuifz pensa mal encontre eulx pour eulx occire et gecta sort encōtre eulx leql sort on appelle en hebrieu phur. Et apres ce hester la royne pria le roy que les lettres amā fussent abolies/ et que le mal quil auoit pense contre eulx retournast parmy son chief. Et le roy luy octroya/si fut aman pendu et ses dix filz aussi. Et des adonc furēt ces iours appellez phurin ou phurem. Cest a dire le iour des sorz: pource q̄ lorgueil leur aman fist phur/ ceste sort encōtre les iuifz. Et nul ne soit si hardy qui ces deux iours ose passer sans grāt solēnite/car ilz ne serōt ia oubliez/ains seront par tout le monde celebrez ne il nest nulle cite au monde la ou les iours de phurin/ceste des sorz ne soiēt gardez des iuifz & de leurs enfans/car ilz yobligerēt eulx et leurs enfans et tous leurs successeurs.

OR rechief la royne et mardocheus enuoierent autres lettres aux iuifz que eulx de tout leur pouoir feissent ces iours solennelz. Et manderent a tous les iuifz qui estoient en cent et vingt sept prouinces du roy assuerus qui par vng autre nom estoit appelle artaxerses que ilz eussent paix ensemble et tinssent verite et gardassent les iours des sorz a iope et les celebrassent a grant hōneur ainsi comme hester et mardocheus lauoient estably. Et ilz les commanderent a garder deulx et de leurs successeurs et toutes les choses aussi qui en ce liure de hester sont contenues Et si escript mardocheus lettres a iudas le souuerain prestre de hierusalem qui apres son pere eliaphat fut fait prestre q̄ il fist a tousioursmais garder solennellement ces deux iours en iudee Le roy assuerus ou artaxerses establit que tous ses regnes/citez et ysles de mer luy rendissent truaige. Et mardoche⁹ fut secōd apres le roy et grant a tous les iuifz et acceptable a ses freres et querant le bien de son peuple et parlant en paix a toute sa lignee.

¶ Du roy ochus

ET apres assuerus regna artaxerses qui ochus fut apppelle par autre nō. Celluy ochus enuoya preuost Bagosum entre le fleuue deuffrate et toutes les regiōs de iudee & de hierusalem. Adonc̄s estoit souuerain prestre en hierusalem iehan le frere iesu lequel iesu tendoit moult a leueschie de hierusalem. Et pource sacointa il moult de Bagosum et acquist moult son amitie/ si quil en la fiance de Bagosum cōmenca moult iesu vng iour a laidēger son frere iehan et si le print a si grāt yre que iehan occist dont Bagosum fut moult courrouce. Si sen alla en hierusalē & les iuifz luy deffendirent a entrer au temple. Et il leur dist par grant yre. Encores soye ie payen si dois ie mieulx entrer au tēple & suis plus net dune charongne dont vous auez le temple souille/et puis entra au temple. Si le despouilla tout & roba a force & remist & fist payer aux ministres du temple les truaiges et les rentes de grain quilz souloiēt payer de sept ans en sept ans dont ilz auoient este deuant quittes & deliurez par la priere de esdras. Apres conquist ochus le regne degipte & en chassa le roy Nectanabus en ethiope et adiousta egipte a son empire.

¶ Du roy arsame.

APres ochus regna son filz arsame et iehā mourut en hierusalē & apres luy fut souuerain prestre iadus son filz. Apres Arsame regna daire son filz. Celluy daire enuoya preuost et fist souuerain oultre le fleuue deuffrate sarabal lam en toutes les regiōs de iudee & de hierusalem. Jadus auoit vng frere qui manasses auoit nom qui moult tendoit a leueschie de hierusalē et pource sacoīta il moult de sarabalie & print sa fille a fēme q̄ auoit nō ysacha Celuy de hierusalē luy deffendirēt q̄l ne administrast pas en loffice se il ne laissoit sa fēme la payē

ne. Et pour ce sen alla manasses au pere de sa fẽme. Si luy compta comment les iuifz luy auoient commãde a departir de sa femme ou il ne administreroit pas en loffice de prestre. Lors luy promist sarabalde a faire vng temple semblable a celluy de hierusalem sur le mont de garizin/ mais il en conuenoit auoir le conge du roy daire/ si luy donna abisam vne noble ville et moult de iuifz de hierusalem sen allerent auec manasses auquelz sarabale donnoit grans deniers et grandes terres et habitations.

¶ Du roy alixandre le grant.

En celluy temps pausanie du lignage horrestis qui ocist par trahison philipe le roy des macedoniens Apres qui alixandre son filz regna et commenca a regner en laage de vingt ans Donc voulut alixãdre conquerre sire et passa la mer de helles Et les princes du roy daire assemblerent encontre luy a bataille sur le fleuue granicum et alixandre les vainquit et puis conquist lidie et yconie /et sen alla a pãphile Donc assembla daire le filz arsame vng moult grant ost si passa eufrate et le mont de cilice/car il cuidoit vaincre les macedoniẽs ⁊ le roy alixandre aussi Donc eut sarabalde grãt ioye/car il se pensa quil vroit encontre daire son seigneur quant il reuiendoit de la victoire des macedoniẽs et impetreroit a luy le diffication du temple quil auoit promis a manasses qui auoit sa fille. Et celluy sarabalde estoit moult ancien/et nalloit plus en bataille/mais il aduint autrement quil ne cuyda/car daire fut vaincu des macedoniens ⁊ de leur roy alixãdre et sa mere prinse/et sa fẽme sen fouyt en perse son royaulme a pou de gens ⁊ pou de mesgnie. Donc commenca alexandre a tendre a toute la seigneurie de tout orient. Si entra en syre et prit damas et sidon ⁊ assiega thir qui estoit moult forte cite. Donc prit sarabalde .pp. mille hommes ⁊ sen alla a alexandre pour luy ayder et luy dist quil le seruiroit plus voulentiers que daire/et que il luy bailleroit et liureroit tous les lieux que daire luy auoit baillez a gouuerner. Alexãdre en fut moult ioyeulx/ si le receut a grant honneur. Et puis luy dist sarabalde. Sire iay vng gendre manasses qui a ma fille frere du prince des prestres des iuifz. Si leur feroye faire trez voulentiers vng temple sil vous plaisoit ⁊ sachez sire quil vous sera a grãt honneur. Car se les iuifz sont en deux parties/ il noseront contre vo⁹ rebeller. Alexãdre luy octroia ⁊ sarabalde sen retourna. Si fist par grant estudie vng temple ⁊ vng autel qui demoura iusques a la destruction que les rommains firent et fist euesque manasses au temple quil auoit fait.

Et ce pendant que le roy alexãdre de grece ⁊ des macedoniens seoit deuant thir: il escrist au prince des prestres de hierusalem Si luy manda secours et que il luy enuoyast viandes auec son ost: et luy rendist les treuz quil soulloit rẽdre a daire. Et le prince des prestres mãda a alexandre quil ne le pouoit rendre a aulcun tant cõme daire vesquist: ains luy deuoit rẽdre ses establissemẽs. Donc les menaca moult alexandre: et luy manda quil leur apprendroit quelz establissemens ilz deuoient garder. Assez tost apres ce conquist alexandre thyr/et la destruit toute ⁊ abatit. Apres assiegea gazam: et sarabale mourut. Et quant il eut prins gazam il se en alla vers hierusalẽ pour assieger la cite. Lors eurent grant paour les iuifz: si crierent a noustre seigneur et firent sacrifices q̃ il vousisit ayder et deliurer sa saincte cite/et Jadus prioit a dieu pour le peuple. Ainsi cõme il auoit fait vng tour sacrifice a dieu et il fust vng peu apres endormy nostre seigñr luy dist que il fust asseur ⁊ quil aornast la cite de courõnes et de richez ornemẽs: et se vestist comme euesque de toutes les vestures q̃ a euesque appartenoit en sacrifiant et tous les autres fussent ainsi vestuz de toutes vestures de p̃stres ⁊ yssissent en procession en celle maniere encontre alexandre Dõc se sueilla iadus. Si dist aux prestres sa visiõ et au peuple: et adoncq̃s ilz furent moult esiouys. Lors ouyt dire iadus que alexãdre estoit pres de la cite. Si sen alla ainsi cõme dieu luy auoit cõmande en procession a lencontre dalexandre iusques a vng lieu quon appelle saphin dõt len pouoit veoir hierusalẽ et le temple. Quant alexandre les veit venir en telle maniere il descẽdit de dessus son cheual encontre leuesq̃: si sen alla tout seul a luy. Et la aora le nom de nostre seigñr qui estoit en escript es vestures de leuesque/et leuesque moult honnora. Ses gens qui oncques mais ne lauoient veu vers nul luy humilier en eurent grant merueilles ⁊ cuyderent que sa pẽsee fust daucune chose esbaye Et vng sien cheualier qui parthemius auoit nom luy demanda pouquoy il auoit ce fait et le prestre des iuifz aora. Alexandre respondit. Je nay pas aore ceslup/mais dieu a qui il fait seruice et est vestu de ses vestures/ car vne fois cõme ie me gisoye en mon lict en lice vne cite de macedoine et ie pensoye a moy mesmes se ie pourroye toute Asie conquerre ⁊ ie veis dieu en tel habit cõme celluy est et me dist. Apres fiance en moy/ car ie cõduiray tous

tes oſtz et te donneray toute la ſeigneurie de perſe/ et maintenant premierement ay ie veu ſa ſemblance et ſa figure en ce preſtre. Si ay fiance que ce me aduiendra quil me promiſt. Et pource aoray ie / ay a celluy homme fait honneur. Apres ce entra alexandre en Jheruſalem et au temple ſacrifia ſelon que le preſtre luy apprint. Et puis luy apporterēt les iuifz le liure des prophecies de daniel auquel il eſtoit eſcript que vng roy de grece conquerroit le regne de perſe. Lors fut alexandre moult ioyeuly. Car il ſe penſa que ce eſtoit dit de luy. Lendemain appella alexandre tout le peuple et leur commanda a demander tout ce quilz vouldroient et a leur demande il leur ottroya par tout a vſer des loiz de leurs peres. Et le ſeptieſme an deſtre ſans truage et moult dautres franchiſes et puis ſen alla aux autres citez. Quant les iuifz de ſamarie qui de ſa rabalte ſont ainſi nommez virent la largeſſe de alexandre / ilz vindrent a luy ſi luy dirent quilz eſtoient yſſus du lignaige des iuifz de la lignee eſfrayn et manaſſes. ¶Gloſe. De ces iuifz de ſamarie trouuerez vous au quart liure des roys au chapitre de la chetiuoiſon des dix lignees commēt ilz diſoient que ilz eſtoient prochaine aux hebrieux quant il leur eſtoit bien. ¶Texte. Et luy prierēt quil hōnoraſt leur temple en garazin que ſarabalte leur auoit fait. Et il leur promiſt de ce faire a ſa reuenue. Donc luy demanderent ilz quil quittaſt les truages du ſeptieſme an/et il leur demāda qui ilz eſtoient et ſilz eſtoient iuifz/et dirent que nenny Et il leur reſpondit que celle choſe auoit il ottroye aux iuifz tant ſeullement. Et ſe taiſt le maiſtre en hiſtoires et treſpaſſe cy comment alexandre vainquit daire et le roy porus le geant/et commēt il conquiſt tout le monde/et comment il alla aux arbres du ſoleil et de la lune et de tous les autres grans merueilles quil fiſt qui ſont dignes et plaines de grant admiration et ſen paſſe oultre a loeuure de noſtre ſeigneur dieu parfaite. Le maiſtre dit es hiſtoires que arbres du ſoleil et de la lune eſtoient arbres eſquelz le ſoleil quant il eſtoit leue frappoit. Et quant la reſplendeur atouchoit les haulx rameaulx des arbres les arbres ſe mouuoient iuſques aux racines et reſpondoiēt a tout ce que on leur demandoit. La eut alexandre reſpōce de ſa femme et des ſiēs et de ſa mort et quil mourroit en babiloine Les preſtres qui la ſacrifioient viuoiēt quatre cens ans ſans maladie des pommes des arbres.

¶Comment les iuifz qui eſtoient en chetiuoiſon prierent alexandre quil les deliuraſt

Alexandre alla tant de citez quil vint aux mons caſpies qui ſont grans de toues coſtez. Les iuifz des dix lignees qui la eſtoient en chetiuoiſon ne yſſir nen pouoient par le cōmandement de dieu luy prierent quil leur donnaſt conge de yſſir de ces lieux et de celle chetiuoiſon ou ilz eſtoient en ſi grant chetiuoiſon quilz nen pouoient yſſir. Et ceulx du pays dirent que leurs peres et leurs anceſtres auoient laiſſe le dieu diſrael a aore les beaulx dox. ¶Gloſe. Dont on lit au tiers liure des roys au chapitre de iheroboam. ac. ¶Texte. Et que les prophetes auoient dit quilz ne ſailliroient pas de celle chetiuoiſon. ¶Gloſe Des dix lignees lit on au quart liure des roys au chapitre de la chetiuoiſō des dix lignees. ¶Texte. Donc reſpōdit alexandre que il les encloroit encores plus fort. Lors fiſt il commencer a faire grans murs / mais il vit que paine ne trauail que len y fiſt ne pourroit valoir. Si pria dieu diſrael que il parfiſt celle oeuure. Et tantoſt les grans montaignes tout entour ſaſſemblerent ſi que nul ny peut ne ne pourroit de nulle part entrer. Dequoy il appert certainemēt que la voulente de dieu neſt pas quilz en yſſent. Et nompourtāt yſſiront ilz vers la fin du monde et occiront moult de peuple et deſtruiront du pays. Et ainſi comme dit ioſephus. Dōme grās choſes feroit dieu pour les bons en dieu croyant quant il fiſt ſi grant choſe pour vng payen meſcreant. Apres ce quant alexandre vint en babiloine il y fut enuenime en vin quil beut et perdit la parolle. Si eſcript de ſa derniere voulente ne a nulle perſonne ne voulut dōner la ſeigneurie de tout le monde que il tenoit ſi grāt comme il eſtoit/car il ne vouloit pas que nul fuſt a luy ſēblable en pouoir. Il departit ſes regnes en douze parties et les donna a douze de ſes compaignons de ſon enfāce et en fit ſes ſucceſſeurs apres luy. Deſte choſe ne dura pas longuement/ car les quatre ſans plus regnerent ainſi comme il eſt eſcript en lhiſtoire de Daniel en la quarte viſion. Donc mourut alexandre en laage de. pppii. ans. Et dient aucuns que il fit ſeptvilles que on appelloit alexandre qui moult eſtoient nobles et riches et de grant renom.

¶Du roy ptholomee ſother.

Apres alexandre le grant regna ptholomee ſother en egipte qui le regne de ſirie adiouſta au ſien et ſe penſa quil y adiouſteroit iudee. Si ſen alla en hieruſalem ſur le ſamedy / car il ſcauoit bien que les iuifz ſur icelluy iour ne ſe combateroient pas. Si

faignit en trahison quil vouloit sacrifier au temple et y entra sans nul contredit. Et quant il fut dedans il print moult de iuifz et les mena chetifz de iudee et de garizin et puis sen retourna en egypte et les vendit pour deniers a marchãs de toutes nations. Si les menerent par toutes terres. Et par ceste chetiuoison encores ne fut elle pas generalle de tous les iuifz non pourtant furent ilz plus espars en toutes nations que oncques mais/dequoy il est escript es faictz des apostres au chapitre du miracle des langages que les iuifz assemblerent en hierusalem et les naciõs qui dessoubz le ciel estoient. Quant iadus le souuerain prestre fut mort onias son filz fut souuerain prestre apres lui. Et apres onias le fut symeon le iuste son filz. Et apres symeon le fut Eleazarus son frere pour Onie son nepueu le filz symon qui encores estoit en fant.

¶ Du roy ptholomee philadelphe.

Apres ptholomee sother regna en egipte ptholomee philadelphe. Celluy philadelphe aymoit moult et couuoitoit bons liures. Et pource fist il mai stre et souuerain de ses liures demetrius san amy et luy demanda vne fois du nombre de ses liures/ et il luy dist trente mille q̃ que bien tost en pourroit il auoir ciuquante mille. Et celluy luy dist quon luy auoit dit que les iuifz tenoient et aoroient vne loy que dieu auoit faicte de sa bouche et de son doit escripte/si luy conseilloit quil la fist translater de hebrieu en grec et mettre en bonne garde a grant honneur en ses trezoriers. Et luy dist que nul ne le pourroit translater fors ceulx qui croyoiẽt en dieu viuant et qui estoiẽt en celle loy car elle estoit trop saincte Et sachez sire q̃ theopõpus la voult translater et mettre auec ses histoires q̃l escriuoit/mais il entra et fut trente iours en enragerie Et therte/tus pour celle mesme cause en deuint aueugle/et si tost comme ilz sen repentirent ilz furent sauluez Et si vous conseillons sire que vous escriuez a leuesque des iuifz quil vous enuoye sages hommes iuifz qui bien sachent hebrieu et grec a tout la loy de dieu viuant. Et pource quil le face plus voulentiers enuoyez luy voz lettres a tout grãs dons. La estoit aristeus qui moult lõg tempe auoit eu pitie de la misere et de la chetiuoison des iuifz. Si vit bien quil estoit temps conuenable de eulx ayder si dist. Comment pourrez vous ce impetrer a leuesque des iuifz qui tant de iuifz tenez serfz en voz regnes. Se vous voulez sur toutes choses a gre seruir leuesque deliurez et luy enuoyez tous les iuifz que vous tenez en vostre regne. Si impetrerez a luy tout ce que vouldrez. Car vous ne luy pouez faire chose qui tãt luy soit belle/et si ne cuydez pas pour ce si dis ce que ie sope affins auy iuifz/car ie ne le dis fors pource quil appartient bien a vous de honnorer dieu le faiseur de toutes choses. Donc deliura le roy tous les iuifz de son regne et en fut le nõbre six vingtz mille et donna le roy a leurs cheuetaines six vingtz mille pieces dargent que len appelloit dragmes pour chascun chief vne. Donc dist le roy a demettre et a aristeus. Cest moult grant chose q̃ ie fais cy auy iuifz. Ilz respondirent/grãt chose est ce vrayement/mais ce nest pas grant chose a vng riche roy. Donc escript le roy a eleazarus leuesque des iuifz par onie son nepueu en ceste maniere. Je te renuoye ta gent francz et deliures/car ie croy que ce plaist moult a dieu/et aucuns en ay ie mis au nombre de ma cheualerie/a aucuns mis en mon palais. Si te prie que tu me enuoyes tes bõs liures/car ie les vueil mettre au nombre des miẽs Si me feras grant bien se tu menuoyes hommes anciens qui les puissent et saichent trãslater de hebrieu en grec/et laisses les nous translater sagement Nous tenuoyons cent besans dargent pour faire les sacrifices/et cinquante dor pour les vaisseaulx faire a pierres precieuses. Or nous reman de ce que tu vouldras de nostre priere Donc enuoya eleazarus ce que il luy prioit. Si luy rescript ainsi Je tenuoye hommes anciẽs de chascune des douze lignees. Ce sont les. lxx. interpreteurs dont la saincte escripture parle. Et nõpourtant furent ilz lxxii. interpreteurs/ mais la saincte escripture se taist souuent dung petit nombre qui est dessus vng grant nombre. Quant. lxxii. hommes furent venuz au roy il les receut benignement. Et nompourtant ne furent ilz pas menez deuant le roy iusques au cinquiesme iour pour vne grant solemnite dan ciẽne victoire. Au cinquiesme iour les receut le roy a grant honneur deuant tous les princes et furent douze iours auec le roy. Et le roy leur demanda de ce quil auoit pẽsee en son courage/et especiallemẽt de deux choses/de la congnoissãce de dieu et du gouuernement de son regne. Quant ilz eurent escript du gouuernement de son regne. Jlz escrirent plus plainement de nostre seigneur seruir et aorer q̃ que dieu nestoit nulle creature. Et pource par toutes leurs interpretacions q̃ leurs translations dont il escheoit a parler de la trinite ou ilz sen teurent et la trespasserent ou ilz la translaterent legieremẽt en passant ou ltre pource quil ne sẽblast auy payẽs quilz eussent dit en leurs translations que on doit trois dieux aorer. Aussi parlerent ilz de lincarna/

cion nostre seigneur ainsi comme ysaie / car quant ysaie dit que vng enfant no⁹ naistroit qui auoit sip noms. C Ces interpreteurs ne lup en donnerēt pour les sip que vng / cest Magni consilii angelus. Lange de grant conseil. Et pource les interpreterēt ilz et lup donnerēt ce nom ange que les payens ne cuydassent pas quilz eussent dit en leurs translacios que aucun hōme fust deuenu dieu. C Car les payēs iadis faisoient dieup des grans seigneurs quant ilz estoient mors ⁊ aussi cuydassēt les payens bien faire de leurs hommes deifier. Donc monsterent ilz au roy leur roolle de leur loy quilz auoiēt apporte. Et quant le roy le veit il ne se pouoit assez merueiller de la tenuite du parchemin et des ioinctures des peaulx lune a lautre que nul ne pouoit perceuoir ne veoir. Adonc furēt ilz menez en vne maison du roy qui est sekō la mer la ou on deliuroit les grans besongnes du regne. Et donna on a chascun sa chambre et tout ce que bon leur fut ⁊ proffitable a translater. A la tournee yssoient ilz de leurs chābres pour prier pour le roy et puis alloient interpretant iusques a nonne et puis alloiēt manger et puis reposer. Et parfirent leur oeuure en. lxxii. iours. Dequoy aucuns dient quilz ne translaterēt adonc fors les cinq liures moyse les premiers de la bible que len appelle penthaleuchum et que apres ce ou aincois que ilz sen retournassent / ou apres ce quilz sen furēt repairez aucuns diceulx reuindrent au roy qui translaterēt le psaultier et les prophecies. Mais sainct Augustin dit que ce fut fait par miracle que leur translacion fut trouuee toute vne sans discordance. Et encores ce dit que ce fut plus beau miracle que en si peu de temps ilz translaterent la loy et les pseaulmes ⁊ les prophecies / mais toutesfois iheroſme veult ce semble dire que ilz sassembloient le samedy ⁊ faisoient colacions de leurs interpretacios des autres sip iours de la sepmaine et de toutes en faisoient vne. Et de ce ne se doit on pas merueiller / car esdras qui la loy fist et appareilla la corrigea et amenda par anciennes escriptures que les samaritens auoient. Quāt loeuure fut toute acomplie de mettre qui estoit sur tous les liures du roy assembla tous les iuifz qui estoient en alexandrie et en toute la prouince tous les plus sages. Si fut linterpretacion leue deuāt tous ⁊ fut deuly esprouuee. Lors fut elle portee au roy et deuant luy recitee. Et adonc requirent les interpreteurs que il approuuast leur trāslacion par quoy elle demourast a tousiours sans mouuoir et sans mettre ny oster. Et le roy le promist a faire / mais que ilz le corrigeassent si que il ne le conuenist pas faulcer ce quil auroit iuge a bon vne foiz Donc les renuoya le roy chargez de grans dons et enuoya a eleazar aussi grans dons et si enuoya au tēple moult de vaisseaulx / et auec ce vne table dor toute plaine de pierres precieuses que nul ne peust priser. Si auoit la table demy coudee despes. Et pourtant en valloit mieulx louurage que lor.

C Du roy euergetes.

Apres philadelphe regna en egipte son frere ptholomee euergetes. Euergetes vault autant comme apportāt. Si lappellerent ainsi les egiptiens / car quant il eut gaste syrie ⁊ cilice entre les autres despouilles quil print que nul ne peut nōbrer rapporta il les dieux degipte que le roy cābises auoit portez en perse. Onie le filz symon le iuste estoit adōc eueſque des iuifz et apres luy symeon le iuste son filz dessoubz qui iesus le filz siracb fist le liure de sapience qui ecclesiastique est appelle. Euergetes manda a onie cy deuantdit quil luy enuoyast truage et il luy refusa pour lamour de la loy / ou plus pour auarice si comme dit iosephus qui tesmoigne que cellui onie fut homme sans honneur. Lors en fut Euergetes moult courrouce / mais les iuifz maulgre onie enuoyerent truage par iosepb hōme noble et de grāt honneur filz de la seur onie qui fist la paix des iuifz au roy / et le renuoya le roy et fist duc de iudee et de toutes les regions entour.

C Du roy philopator et du roy anthiocus le grant.

Tapes euergetes regna son filz ptholomee philopator lequel anthiocus le grāt roy de syrie vainquit et soubzmist a luy iudee. Onie le grant filz symon a qui Arius le roy de lacedemonie enuoya messagiers pour renouueller la liance quil auoit leu en ses anciens liures qui auoit este entre abraham et ses ancestres estoit adonc eueſque des iuifz. Dellui anthiocus rappella a luy ses truages du. viie an et des ministres du temple que philadelphe auoit quittez et delaissez et moult greua et trauailla de griefues batailles les regions de iudee. Et la chose fut noncee aux rōmains qui y enuoyerent scipion nasica et scipion laffricant qui deffendirēt a anthiocus les batailles. Et pour ostaige prindrent de luy seleuchus son filz / mais le voulant reprendre il leur bailla en ostage pour lui anthiocus epiphane son moins ainsne filz pour estre a tousiours a rōme en ostage sans iamais le rendre. Ce deuātdit onie sen alla en egipte po⁹ la grāt cruaulte dudit anthiocus le grant a ptholomee epiphanie

Et apres fut occis anthiocus le grant en perse au temple de diane q̄ le despecerent par membres les prestres du temple et le gecterent hors/car il y entra a peu de gens pour le grant auoit que les prestres luy auoient promis en trahison.

¶ Du roy seleuchus.

Apres seleuchus le grāt regna en sirie son ainsne filz seleuchus le tresmauuais. Et quant le deuāt dit onias sen fut fouy en egipte simon son filz fut euesque pour luy. Et apres symon fut euesq̄ onie son filz dessoubz qui seleuchus enoya heliodoze en hierusalem pour despouiller les deniers du temple. Mais quant heliodoze y fut entre deux iouuēceaulx se leuerent ne scay dont qui loccirent. Josephus veult dire que ce furent angres en semblance dhōmes. Et si lit on au second liure des machabees que vng homme espouentable seāt sur vng cheual sapparut q̄ le deffoula et deffroissa/mais il ne fut pas mort. Et deux iouuēceaulx le batoiēt de scorgees. Quant onie vit ce il eut paour de seleuchus si pria nostre seigneur pour le mort et il ressuscita. Quāt il fut ressuscite il sen retourna au roy et luy dist. Se tu as sire aucune ennemis que tu hayes a mort/enuoye les en hierusalem despouiller le temple. ¶ Glose. Ceste chose lit on au liure des machabees au second chapitre.

¶ Comment anthiocus epiphanes qui estoit en hostage a romme sen yssit premierement pour venir a sire pour son pere qui estoit mort.

Quant anthiocus epiphanes qui estoit a rōme en hostage pour son pere sceut que son pere fut mort/luy qui scauoit la mauuaistie de sō frere seleuchus sen yssit copement de romme pour auoir et conquerre le regne de sire. Et non pourtant dient aucuns quil eut en conuenance aux senateurs de romme de reuenir. Quant il fut venu en sire/il fut moult doulx et debonnaire et large a toue/et fort et puissant/et aigre encontre ses ennemis. Et pource lappella le peuple epiphanies. Car epiphanie vault autant comme noble. Et quant son frere fut mort il regna pour luy donc monstra il la mauuaistie de son cueur quil auoit celee et couuerte pour plus legierement venir au regne. Adonc auoit moult de mauuais iuifz en hierusalem q̄ les coustumes des paiens et les loix amenoient en la saincte cite q̄ de manderent au roy anthiochus epiphanes quil fist faire bordeaulx en hierusalem/et escolles la ou on apprint les coustumes et les loix des payens Et non pourtant dient aucuns quilz couuroient leur circoncision quil ne sēblassent dissemblables aux payēs Et la cause de ceste douleur si fut de ce que onie ne auoit nul enfant Mais il auoit deux freres Jesus et iehan qui estoient en altercation pour auoir leuesche. Et pource quilz pleussent a anthiochus le roy amenerent en hierusalem les coustumes des payens et prindrent les noms des payens Si que iesus eut a nom iason et iehan menela? Jason auoit auec luy plus de iuifz. Si pria anthiochus quil peust faire en hierusalem escolles pour apprendre les coustumes des payens Et puis apres osta anthiochus a iason le prestrage. ¶ Sainct augustin dit que le feu des sacrifices q̄ lyy. ans auoit dure en eaue grasse au temps de la chetiuoison de babiloine estaignit quāt anthioch? vendit a iason le prestrage. Si expaulca menela? lequel menelaus suyuit onie son frere en anthioche/car quant onie vit la desloyaulte de ses deux freres/il sen estoit alle au roy anthioche po? muer et appayser son courage Et quāt il ne le peult faire/il demoura en anthioche en vng fort lieu Et menelaus le suyuit. Si exhorta tāt andronicus quil le fist descēdre du lieu la ou il estoit q̄ occist. Quāt le roy sceut il fut moult fort courrouce de la mort de si iuste homme. Si fist prēdre andronicus et despouiller du pourpre dōt il estoit vestu/et le fist occire au lieu la ou il auoit occis onie. On trouue au secōd liure des machabees que iason fut tout seul frere de onie et q̄ menelaus fut frere de symeō qui par lenuie quil auoit sur onie enhorta seleuchus quil enuoyast despouiller la tresorie du tēple ainsi comme deuant est dit. Quāt anthiochus eut conquis egipte il sen alla en hierusalē. Si en fist toute sa voulente pour la diuision et discorde des bourgeois/et moult occist de peuple en israel. Et toute la terre plouoit et menoit dueil. Adonc sen retourna il vers egipte/q̄ les messagiers des rommains le refuserent a receuoir. Lors fut il moult dolent et sen repaira deux ans apres a grant forcennerie en Jherusalem et les iuifz luy ouurirent les portes. Si se octroyerent tout a luy et il despouilla le temple par le cōseil menelaus qui le menoit et emporta les vaisseaulx et tous les ioyaulx du temple et si mist au tēple des ydoles Et deffendit a faire les sacrifices q̄ oblations de la loy/despecaulx et contraignit les iuifz a manger chair de porc q̄ est contre la loy et a faire sacrifices aux ydo

lees. Et garnit la forteresse et la tour de la cite da/uid/et mist dedans payens mauuais qui du tout es/toient greueux et donna leux aux iuifz de hieru sa/lem Car ilz faisoient prẽdre tous ceulx qui leurs enfans faisoient circõcir/et leurs enfans faisoiẽt tous les maulx que len pourroit faire aux iuifz. Quant les iuifz de samarie virent les iuifz de iu/dee tant de maulx souffrir eulx par la coustume de leur mauuaise nature dirẽt que leur temple en ga rizim nestoit pas du tresgrãt dieu ce quilz souloiẽt deuant dire/a enuoyerent lettres au roy anthiocus en ceste maniere. A dieu epiphanes. Noz predeces/seurs pour vne pestilence supuirent et tindrent vne loy de celebrer les sabbatz Et firẽt vng temple en garizim sans deite / et voz iuges viennent a nous Si nous mainnẽt a telle douleur comme les iuifz Dr voulons nous sire que voue leur deffendez a nous plus de maulx faire/a vueillez dedier nostre temple a garizim au nom de iupiter. Le roy leur ot/troya et iura a faire ainsi.

Cy commence le psaultier.

Comment le prophete enseigne la bon/ne voye et la mauuaise de ce monde. &c. Pseaulme. i.

Beatus vir qui non abiit. Bienheure est lhomme qui nest point alle au conseil des cruelz et iniustes hommes/ et ne sest point arreste en la voye des pecheurs/ et qui ne sest point assis en la chaiere des pestilences. Mais duquel la voulente sera en la loy du seigneur/ et qui pensera sa loy de iour et de nuyt. Et sera aussi comme le boys ou arbre lequel est plante iouxte le cours des eaues/ lequel donnera & fera fruict en son temps. Et sa fueille ne cherra point/ et tout ce quil fera prosperera. Les hommes sans pitie ne seront pas ainsi/ mais serõt comme la poulsdre/ laquelle le vent gecte de dessus la face de la terre. Pour ceste cause les mauuais hõmes estans sans pitie ne ressuciterõt au iugemẽt ne les pecheurs au conseil des iustes/ et le chemin des peruers et mauuais perira.

¶ Comment les roys et princes terriens sont exhortez a craindre et honnorer dieu/ et de la machination des iuifz contre nostre seigneur. &c. Pseaulme. ii.

Quare fremuerunt gentes. Pourquoy ont fremy et eschauffe par yre les gentilz ou payens et les peuples ont medite et pense choses vaines. Les roys de la terre ont este presens Et les princes du peuple ont conuenu ensemble contre le seigneur et contre son filz iesuchrist. Rompons les liens diceulx et gectõs de nous les iouquetz et charges de iceulx Celluy qui habite au ciel se rira deulx/ et le seigneur dieu les mocquera et desira. Adoncques il parlera a eulx en son yre/ et les conturbera et effrapera en sa fureur. Jay este constitue et estably roy de celluy qui habite ou ciel sur la saincte montaigne de syon en preschant ses commandemens. Le seigñr ma dit/ tu es mon filz/ ie tay au iourdhuy engendre. Requier moy ou me demãde quelque chose et ie te lottroyeray/ et te donneray les gens & peuples pour heritaige/ et les fines termes et limitez de la terre pour possession. Tu les gouuerneras par verge de fer et les froisseras cõme vaisseaulx a potier. Et vous roys entendez et soyez instruitz/ vous qui iugez la terre. Seruez au seigneur dieu en crainte et vous esiouissez en luy en cremeur. Apprehendez et receuez discipline affin que dieu ne se marrisse aucune foys auec vous et que ne perissez de la voye iuste. Quant lire de dieu sembrasera de bref/ bienheurez seront tous ceulx qui se confient en luy.

¶ Comment dauid rendit graces a dieu apres quil fut restitue en son royaulme. &c. Psa. iii.

Domine quid multiplicati sunt. Sire dieu pourquoy sont multipliez ceulx qui me tribulent/ plusieurs se sourdẽt et lieuent contre moy. Plusieurs diẽt a mon ame/ salut nest point ou dieu dicelle. Mais toy seigñr dieu es mon susceptueur/ ma gloire exaltant ma teste. Je criay a dieu de ma voix/ et il ma exaulce de sa saincte mõtaigne. Je me suis dormy et ay este ensommeille. Je me suis leue et soure/ et le seigneur dieu ma prins et receu. Je ne craindray point les milliers du peuple moy enuironnant/ lieue toy seigñr et me saulue mon dieu/ car tu as frappe tous ceulx qui me sont aduersaires sans cause/ tu as froisse les dens des pecheurs. Salut est du seigneur dieu et ta benediction est sur ton peuple.

¶ Comment dauid rendit graces a dieu pource quil le deliura des mains de saul roy disrael. Pseaulme. iiii.

Cum invocarem exaudiuit me. Comme ie inuocasse & cryasse/ le dieu de ma iustice ma exaulce/ & en tribulacõ ma eslargy et dilate. Ayes mercy de moy/ & exaulce mon oraison. Filz des hommes iusques a quant serez vous de cueur agraue & abaisse/ pour quoy aymez vous vanite et querez mensonge. Sachez que le seigneur dieu a merifie & fait esmeueillable son sainct. Le seigñr dieu me exaulcera quãt ie crieray a luy. Marrissez vous ne vueillez point pecher soyez cõpunctz et contritz par penitence des choses que vous dictes en voz cueurs et en voz chetilz ou couches. Sacrifiez sacrifice de iustice et esperez ou seigneur dieu plusieurs dient quil nous monstrera les bonnes choses que deuons esperer. Seigneur dieu la lumiere de ton viaire est signee sur nous tu as donne lieesse en mon cueur. Ilz ont este multipliez de fruict du froment du vin et de lhuylle. Je me dormiray & reposeray en paix en celle mesme ioye/ car toy seigneur dieu mas constitue singulierement en esperance.

¶ Comment dauid rendit graces a dieu de ce quil luy donna victoire contre les philistiens. &c. Pseaulme. v.

Verba mea auribus percipe domine. Seigñr dieu recoy mes parolles a tes oreilles entẽs ma clameur. Mon roy et mon dieu entens a la voix de mon

oraison/car ie te feray oraison et toy seigneur dieu espaulceras mon oraison au matin. Je seray presēt au matin deuant toy & regarderay/ car tu es dieu q̄ ne veulx point de iniquite. Et lhomme inique et malicieux ne habitera point au pres de toy et les hommes iniustes ne demourerōt point deuant tes yeulx. Tu hayz tous ceulx qui font iniquite tu perdras tous ceulx qui parle mensonge. Le seignr dieu aura en abhomination lhomme meurtrier et deceptif/ ie espere en la multitude de ta misericorde. Je entreray en ta maison & adoreray en tō saīct temple en crainte. Sire dieu meine moy en ta iustice pour mes ennemis/ et adresse ma voye en ta presēce Car il ny a point de verite en leur bouche leur cueur est vain Leur gosier est vng large sepulchre ilz faignent et font iniquite auecques leurs langues dieu iuge les ou en fais iustice/ ilz decherrōt de leurs cogitacions seigneur appelle les selon la multitude de leurs pechez Car ilz te ont irrite. Ceulx qui ont esperance en toy se esiouyront eternellement et tu habiteras en eulx. Et tous ceulx qui ayment ton sainct nom se glorifieront en toy/ car tu donneras benedicion au iuste. O seigneur dieu tu nous as couronnez de le escusson de ta bonne voulente.

¶ Comment le prophete fist son oraison apres loffence de ce quil fist nōbrer les douze lignees disrael. &c. Pseaulme. vi.

Domie ne in furore. Seigneur dieu ne me argue pas en ta fureur/ et ne me corrige pas en ton ire. Seigneur dieu ayez mercy de moy. Car ie suis malade gueris moy et me donne sante car tous mes os sont conturbez & affoiblis. Et mō ame est tres fort troublee/ mais sire dieu iusques a quant. Seigneur dieu conuertis toy/ et deliure mon ame sauue moy pour ta misericorde. Car il nya homme quant vient la mort qui ayt remembrance de toy/ doncques qui se pourra confesser a toy en enfer. Jay laboure en pleur et gemissement/ ie laueray toutes les nuitz mon lict/ & arrouseray mon chaslit et couche de mes larmes. Mon oeil est trouble pour la fureur/ ie suis enuieilly et deuenu vieil entre mes ennemis. Do⁹ tous qui faictes iniquitez departez vo⁹ de auecqs moy/ car le seigneur dieu a espaulce ma voix de mō pleur et gemissement. Dieu a espaulce ma priere & receu mon oraison. Tous mes ennemis ayent honte et soient fort cōturbez/ ilz se conuertissent en fuyte et ayent honte tres legierement.

¶ Comment dauid demande pardon a nostre seigneur de ce quil demanda cinq paines aux prestres de la loy quant il fuyoit deuāt saul. Pseaulme. vii.

Domine deus meus. Mon seigneur et mon dieu iay eu esperance en toy sauue moy & me deliure de ceulx q̄ me persecutent. Affin que mon persecuteur ne rauisse mon ame comme vng lyon quant il nya qui me rachepte/ ne qui me puisse sauuer. Seignr dieu se iay fait cecy que on me impose et se il ya iniquite en mes mains. Sire dieu se iay rendu mal a ceulx qui mont rettribue mal/ cest raison et droict q̄ vain et sās mulle force chaie & trebuche par mes ennemis. Mon ennemy persecute mon ame et la preigne et foule en la terre et maine ma vie et ma gloire en poudre. Seigneur lieue toy en ton ire et epalte & esleue es fins termes & limites de mes ennemis. O seigneur dieu lieue toy au commandement que tu as commande/ la synaguogue des peuples te enuironnera. O seigneur dieu retourne pour icelle iustice le seignr dieu iuge les peuples Seigneur dieu iuge moy selon ma iustice et selon linnocence qui est en moy. Sire dieu qui enquiers et scrutes les cueurs et reins. La nequice et mauuaistie des pecheurs sera consumee et tu dirigeras & adresseras le iuste. Mon iuste ayde est du seignr qui sauue ceulx qui sont droitz et iustes de cueur. Dieu qui est iuge iuste fort et pacient ne se marrist il pas par chascun iour. Se vous ne conuertissez il a ia tire son glaiue et tendu son arc et appareille. Et si a appareillez en celluy arc les vaisseaulx de mort et fait saiettes semblables a saiettes ardātes Voyez cy il a ēfante iniustice q̄ceu douleur & finablement a enfante iniquite. Il a ouuert le lac & foury la fosse & est cheut en la fosse q̄l a faicte. Sa douleur sera conuertie en sa teste et son iniquite descēdra sur son chief et sommet de sa teste. Je me cōfesseray a dieu selon sa iustice/ et en psalmodieray et chanteray au nom du seigneur dieu tres hault et tres excellent.

¶ Commēt dauid loua nostre seignr quāt il cōgneut par esperit de prophetie que lempereur rōmain deuoit estre subiect a leglise militante. Pseaulme. viii.

Dmine dominus noster. O nostre seigneur comme est esmerueillable ton nō en toute la terre. Car ta magnificēce est esleuee sur les cieulx. Tu as

parfaicte louēge de la bouche des enfans pour tes ennemis/affin que tu destruises ton ennemy et vēgeur. Car ie verray les cieulx q̄ sont les oeuures de tes dois la lune et les estoilles q̄ tu as fondees Quesse que lhomme et toutesfois tu te remēbres de luy/ou quesse que le filz de lhomme/car tu le visite. Seigneur dieu tu las vng pou amoindry des anges tu las couronne de gloire et de honneur/et las cōstitue sur toutes oeuures de tes mais. Tu as subiecty et mis soubz ses piedz toutes ouailles et beufz auecqs ce toutes les bestes du champ Les oyseaulx du ciel q̄ les poissons de la mer lesquelz cheminent les sentes de la mer. Dnostre seigneur dieu comme tō nom est esmerueillable en la terre.

¶ Cōment dauid loua nostre seigneur congnoissant par esperit de prophecie le dernier iugement. &c. Pseaulme. ix.

COnfiteor tibi domine in toto corde meo. Seigneur dieu te me confesseray a toy de tout mon cueur q̄ narreray tou tes tes oeuures merueillables. Je me esiouyray et exalteray en toy te chanteray tresshaultement a ton sainct nom en cōuertissant mon ennemy arriere ilz serōt malades q̄ periront deuāt ta face. Car tu as fait mon iugement q̄ ma cause toy qui te sies sur le trosne et qui iuges iustice. Seigñr dieu tu as increpe et argue les gētilz et payēs q̄ le mauuais est peri/tu as efface leur nom eternellement et ou siecle des siecles. Les glaiues des ennemis ont deffailly en la fin q̄ tu as destruit leurs citez. Leur memoire est perie auecques la voix et son et le seigneur dieu demeure eternellement. Il appareille son throsne en iugemēt et iugera le mōde en equite et les peuples en iustice. Et le seigñr dieu a este fait refuge au poure et luy est ayde en temps oportun Dest en tribulation. O seigneur dieu ceulx ayent esperance en toy qui congnoissent ton nom/car tu nas point delaisse ne habandonne ceulx qui te cherchent et quierent. Psalmodisez chantez a dieu qui habite en syon annoncez ses estus des entre les gēs. Car le seigneur dieu requerāt le sang sest recorde de eulx/il na pas oublie la clameur des poures. Sire dieu ayes mercy de moy/voy q̄ regarde mon humilite de mes ennemis. Toy seigneur dieu qui me exaltes des portes de mort affin que ie annonce toutes tes louenges q̄ portes de la fille de syon. Je me esiouyray en ton salut les gentilz payens sont fichez en la mort laquelle ilz ont faicte. Leur pied a este pris ou lasset q̄ plege le quel ilz auoiēt musse. Le seigneur dieu faisant iugemens sera congneu le pecheur est apprehēde es oeuures de ses mains. Les pecheurs soiēt ouuers en enfer/et toutes gēs lesquelz oubliēt dieu. Car en la fin oubliance ne sera point faicte du poure. La paciēce du poure ne perira point en la fin. Seigneur dieu lieue toy/lhomme ne soit point confors te soient iugez les gens en ta presence. Seigneur dieu constitue vng faiseur et vng compositeur de loix sur eulx affin que les gens saichent que ilz soient hommes. O seigneur dieu pourquoy ten es tu alle loig tu es opportunite en tribulatiō. Duāt le mauuais pecheur se orgueillist le poure est embrase ilz seront prins es conseilz quilz pensent. Le pecheur a exacerbe et irrite le seigneur dieu: il ne chercha pas selon la multitude de son ire. Dieu nest pas en sa p̄sence ses voyes sont polues q̄ souilles en tous temps. Tes iugemens seront ostez deuant sa face il aura la seigneurie q̄ domination de tous ses ēnemis. Il a dit a son cueur ie ne seray point mue de generation en generation sans mal. Duql la bouche est plaine de malediction de amertume et de dol/labeur et douleur soubz sa langue Il se siet es assurgettes en lieux secretz auecques les riches affin quil occise linnocēt. Ses yeulx regardent le poure il esturguette et espie en lieu secret comme lyon fait en sa fosse. Il esturguette et espie affin quil rauisse le poure quāt il a tire a luy Il humiliera icelluy poure en son lasson il se iclinera et cherra quant il aura eu la seigneurie des poures Il a dit en son cueur dieu a oublie il a tourne sa face affin q̄l ne voie en la fin. Seigneur dieu lieue toy/ta main soit exaltee et ne oublie pas les poures. Pour quelle cause a irrite dieu lhomme sans pitie. Il a dit en son cueur/il ne cherra point Tu voys/car tu considere le labeur et douleur: affin que tu ne les bailles en tes mains/le poure ta este delaisse tu seras ayde a lorphelin. Le bras du pecheur et mauuais sera rompu et froisse: on querra le peche du pecheur et on ne le pourra trouuer. Le seigneur dieu regnera eternellement: cest a dire ou siecle des siecles q̄ vous gens perirez de sa terre. Le seigneur dieu a exaulce le desir des poures son oreille a ouy la preparation de leur cueur. Juger au poure et humble: affin que lhomme ne appose oultre plus soy magnifier sur la terre.

¶ Cōment dauid dit que peu vault la force des hommes sans layde de dieu. &c. Pseaulme. x.

Comme q̄ vng fouller
Jy domino confido

In domino cõfido. Je me confie au seigneur dieu pourquoy dictes vo⁹ a mõ ame passe et ten va a la montaigne cõme vng moigneau ou passeriau. Car voyez cy les pecheurs ont tendu leur arc ilz ont appareille leurs flches & saietes en leurs carquoys affin q̃ ilz saiettent les rectes de cueur en ce lieu obscur. Car ilz ont destruict celluy que tu as fait/ mais que a fait le iuste le seigñr dieu est en son tẽple son siege est au ciel. Ses yeulx regardẽt sur le poure/ses paupieres interroguent les filz des hõmes/le seigneur dieu interrogue le iuste et liniuste celluy qui ayme iniquite hait son ame. Jl pleuuera sur les pecheurs laffetz ou reseuz feu ou soufre et esperitz de tempestes seront partie de calice diceulx. Car le seigneur dieu est iuste et ayme iustice sa face a veu equite.

¶ Cõment dauid rẽdit graces a dieu pource que ses ennemis faillirent a le liurer es mains de saul &c. Psealme. pi

Saluum me fac. Seignur dieu sauue moy: car le sainct a deffailly et les veritez sont diminuees des filz des hommes. Vng chascun deulx a parle choses vaines a son prochain/ les leures plaines de dol ont parle en cueur & en cueur. Le seigneur dieu perde et destruise toutes leures plaine de fraulde & la langue magniloque ou parlant grant chose. Qui auons dit nous magnifierons nostre langue: noz leures sõt de nous q̃ est nostre dieu. Le seigneur dieu dit q̃ pour la misere des souffreteux & le gemissemẽt des poures il se leuera maintenãt. Je le mettray en salut & feray lopallement en luy. Les langues du seigneur dieu sont chastes comme argent expamine par le feu purge de la terre par sept foys Seigneur dieu tu nous garderas & deffenderas de ceste generation eternellement. Les mauuais cheminent a lenuiron: tu as multiplie les filz des hõmes selon ta haulteſſe.

¶ Cõmẽt dauid vit en esperit de prophetie quatre persecutiõs sur le peuple disrael. Psealme. pii.

Vsquequo domine. Seigneur dieu iusques a quel tempe me oublies tu en la fin/iusques a quel tẽps tournes tu arriere ta face de moy: Combien lõguement mettray ie conseil en mon ame/ et douleur en mõ cueur par iour: Seigneur dieu iusques a quãt sesiouyra mon ennemy sur moy regarde moy & me exaulce mõ dieu. Enlumine mes yeulx/ affin que ie ne dorme en la mort/ affin que mon ennemy ne die/ iay pualu & eu vertu a lencõtre de luy. Ceulx qui me tribulent & affligent sesiouyrõt se ie auray este meu/ mais iay esperãce en ta misericorde. Mõ cueur sesiouyra en ton salut/ ie chanteray au nom du seigneur dieu lequel ma donne des biens/ & chãteray au nom du seigneur treshault.

¶ Comment dauid reprouue et blasme larrogance de nabuchodonosor q̃ desnya la puissance de dieu. Psealme. piii.

Dixit insipiens in corde suo. Le nonsca uant a dit en son cueur dieu nest point Jlz ont este fais corrumpus & abhominables a leurs estudes/il nya qui face bien. Jl nya vng seul qui bien face. Le seigneur dieu a regarde du ciel sur les filz des hõmes/affin quil voye sil ya aucun entendant ou requerãt dieu ilz ont tous decline et ont este fais inutiles tous ensemble. Jl nya qui face bien/il ney ya pas iusques a vng seul. Leur gosier est vng sepulchre ouuert/ ilz faisoient fraudulentemẽt de leurs langues le venin de laspic est soubz leurs leures. Desquelz la bouche est pleine de malediction et amertume leurs piedz sont legiers pour espãdre le sang. Destruction et infidelite est en leurs voyes/ ilz ne ont point congneu la voye de paix la craincte de dieu nest point deuant leurs yeulx. Ne cognoistront pas tous ceulx qui font iniquite/ le sequelz deuorent mõ peuple comme la viande de pain. Jlz nont pas appelle dieu/ilz ont craint & tremble par craincte ou il nauoit point de craincte. Car le seigneur dieu est en generation iuste/vous auez confondu le conseil du souffreteux car le seigneur dieu est son espe rance. Qui sera cil de syon qui donnera le salut disrael/quant le seigñr dieu aura oste la captiuite de son peuple/iacob se exaltera & israel sesiouyra.

¶ Comment ceulx qui en leur viuant seront bons seront dignes dauoir habitation & repos au ciel &c. Psealme. piiii.

Domine quis habitabit ī tabernaculo Seigneur dieu qui sera celluy lequel habitera en ton tabernacle/ou q̃ se reposera en ta saincte montaigne. Celluy qui chemine sans macule & q̃ fait iustice. Celluy qui parlera verite en son cueur et qui ne fera point de fraude en sa langue Et qui na point fait

de mal a son prochain/et qui na point prins de ob-
probre enuers ses pchains. Le mauuais est tame
ne a rien en sa pfence le seignr dieu glorifie ceulx
qui le craignent. Celluy qui iure a son prochain
et ne le decoit point qui na point donne sa pecune a
vsure/et qui na point prins de dons sur linnocent
Celluy qui fera les choses dessus dictes/ne sera
oste ne mue eternellement.

¶ Comment dauid fist louenge de ce que
nostre seignr fut humble iusques a la mort
& cetera Pseaulme. xv.

Conserua me dñe quoniã speraui in te
Seignr dieu conserue moy & garde/car
iay eu esperãce en toy/iay dit au seignr
tu es mon dieu/car tu na pas besoing
de mes biens. Il a mirifie et fait esmerueillable
toutes mes voulentez en iceulx sainctz/lesquelz
sont en la terre dicelluy. Leurs maladies ont este
multipliees/et puis apres ilz se sont hastez. Je ne
assemblerap point leurs conuenticulles ou congre
gations de sang/ne si ne serap point remembrable
de leur nõ par mes leures. Le seignr dieu est par-
tie de mon heritaige et de mon calice/tu es celluy
qui me restitueras mon heritaige. Les cordeaulx
me sont encheuz en lieux tresclers/et certainemẽt
mon heritaige mest tresclerou tresnoble Je benei
ray le seigneur dieu lequel ma donne entendemẽt
et auecqs ce mes reins mont increpe iusques a la
nuyt Je pueoye tousiours le seigneur en ma pre
sence/car il est a mes dextres/affin que ie ne soye
commeu. Pour ceste chose mon cueur est esiouy/et
ma langue sest esiouye/et auec ce ma chair se repo-
sera en esperance/car tu ne delaisseras pas mon
ame en enfer/& si ne souffreras pas ton saĩct veoir
corruptiõ. Tu mas fait les voyes de vie pgneues
tu me remplitras de liesse auecta face delectatiõs
sont en ta dextre iusques a la fin.

¶ Cõmẽt dauid fist oraison secrette pour
ce quil eschappa des mains de saul & cetera
Pseaulme. xvi.

Exaudi dñe iusticiam meam Seigneur
dieu epaulce ma iustice/entens ma de
precation. Mon seigneur dieu recoy
mon oraison de tes oreilles/nõpas fai
cte en leures pleines de dueil & de fraulde. Mon
iugement viengne et sortisse de ta saincte face ou
veirent tes yeulx voiẽt mon equite. Tu as esprou
ue mon cueur et las visite par nuyt/tu mas epami
ne par feu/et iniquite na point este trouuee en moy
Affin que ma bouche ne parle des oeuures des hõ
mes pour les parolles de tes leures ie garde les
dures voyes. Parfais mes erremens en tes sen-
tiers affin que les traces & marches de mes piedz
ne soiẽt meues. Sire dieu ie crie/car tu mas epaul
ce. Jncline ton oreillle a moy & epaulce mes parol
les. Sire dieu qui sauues ceulx lesquelz sont espe-
rance en toy mirifie/fais esmerueillable tes mise
ricordes. Sire dieu garde moy comme la prunelle
de loeil des resistãs a ta dextre. Deffẽs moy soubz
lumbre de tes elles de la face des mauuais/lesqlz
mont afflige. Mes ennemis ont enuironne mon
ame/ilz ont enclos leur gresse. Jlz mont enuiron-
ne maintenant en moy deiectant/ilz ont ordõne de-
cliner leurs yeulx en terre. Jlz ont prins comme
le lyon appareille a la proye/& comme le petit lyõ
habitant es lieux secretz & mucez. Sire dieu lieu
toy puien icelluy et le decoy/oste mon ame du mau
uais/et ton glaiue des ennemis de ta main. Sei-
gneur dieu diuise les en leur vie a peu de ceulx qui
sont en terre le ventre est remply de tes choses se-
crettes. Mais moy ie appoistray en ta pface en iu-
stice. Je serap rassasie quãt ta gloire apparoistra

¶ Cõmẽt dauid rend graces a nostre sei
gneur apres quil eschappa de ses ennemis
Pseaulme. xviii.

Jligã te domine. Sire dieu qui es ma
force/mon seignr ma fermete/mon re-
fuge et mon liberateur ie te aymerap.
Mon dieu mõ auditeur/& ie esperap
en luy. Mon protecteur et la corne de mon salut/&
mon susceptueur. Moy louant ie appellerap le sei
gneur/et ie serap sauue de mes ennemis. Les dou-
leurs de mort mont enuironne/& les torrens & ruis
seaulx de iniqte mont conturbe. Les douleurs den
fer mont enuironne les laffetz de mort mõt preocu
pe. Je appelle dieu en ta tribulatiõ/et ay crie a mõ
dieu. Et il a epaulce ma voix de son sainct temple
& ma clameur en sa pfesce a entre en ses oreilles.
La terre a este commeue/et elle a tremble/les fon-
demẽs des mõtaignes ont este conturbez et omeuz
car il sest yre a eulx La fumee est montee en son ire
et le feu a ars de sa face/et les charbõs ont este em
brasez de luy. Jl a decline les yeulx & est descendu
& le brouillas a este soubz ses piez. Jl est mõte sur
le cherubin et a volle. Jl a volle sur les pennes et
elles de vẽs. Dieu a mis tenebres pour sa muce &
latibule/& a lentour son tabernacle leaue est tene-

breuse es eaues de lair. Les nues ont passe en sa presence par le sclet/espartissement ou splendeur/ gresle et charbons de feu. Et le seigneur dieu a tõne du ciel/ & le tresshault seigneur a dõne sa voix gresle et charbons de feu Il a enuoye ses saietes et les a dissipez/ il a multiplie les fouldres et les a conturbez Et les fontaines des eaues ont apparu/et les fondemẽs du monde ont este reuelez. Seigneur dieu de ton increpation/et de linspiration de lesperit de ton ire. Il a enuoye du tresshault lieu et ma prins/et ma esleue de plusieurs eaues Dieu ma deliure de mes ennemis tresfors & de ceulx qui me ont eu en hayne/combien quilz ayent este cõfortez sur moy. Ilz mõt preuenu au iour de mon affliction/& le seigneur dieu a este mon protecteur. Et il ma mene en lieu large il ma saulue/car il ma voulu. Et le seigneur dieu me retribuera selon ma iustice/ il me retribuera selon la nectete et purte de mes mains Car ie garde les voyes du seigneur/ ne scay point ouure mauuaisement en moy departant de mon dieu. Car tous ses iugemens ont este deuant mes yeulx et ie nay point deboute de moy ses iustices/et ie seray sans macule et souilleure auec luy et me garderay de mon iniquite. Et le seigneur dieu me retribuera selon ma iustice et selon la purete de mes maĩs en la presence de ses yeulx Toy sainct tu seras auec le sainct hõme & innocẽt auec linnocent. Toy esleu seras auec lesleu tu seras peruerty auec les peruers. Car tu sauueras le peuple humble & humilieras les yeulx des orgueilleux. Seigñr dieu/car tu enluminés ma lenterne/mon dieu enlumine mes tenebres. Car ie seray oste de temptation par toy & passeray le mur en mon dieu. Mon dieu sa voye est sans souilleure les lãgaiges du seigñr sont epaminez par feu/ il est protecteur de tous ceulx qui ont esperance en luy. Car qui est dieu fors monseigneur/ou qui est dieu fors nostre dieu. Dieu qui ma ceint de vertu & a mis ma voye sãs souilleure. Qui a parfait mes piedz cõme les piedz des cerfz en moy establissant sur les choses haultes. Leql enseigne mes mains a la bataille/et toy seigneur dieu qui as mis mes bras cõme vng arc darain/ et tu mas donne protection de ton salut et ta dextre ma receu/ et ta discipline ma corrige en la fin et ta discipline me ensaigira. Tu as dilate & eslargy mes pas soubz moy et les vestiges & signes de mes pas nont point este infirmez ne debilitez. Je poursuyray mes ennemis et les comprendray et ne me conuertiray point tant quilz de effaillent/ie les froisseray et ne pourront estier ilz cherront soubz mes piedz Et tu mas preseint de vertu a bataille/et as supplante et deceu dessoubz moy ceulx qui se sont leue contre moy Et tu as mis tous mes ennemys tournans le dos et as perdu tous ceulx qui me hayent. Ilz ont crie et ny auoit qui les sauuast/ ilz ont crie au seigñr dieu et il ne les a point epaulcez. Et ie les commi nueray comme la poulsdre deuant la face et presence du vent. Et les effaceray cõme la boue des places et rues. Tu me deliureras de contradictions du peuple et me constitueras en la teste des gens. Le peuple lequel ie nay point congneu ma serui et ma obey en ce quil a ouy. Les filz estrangiers ont menty les filz estrangiers sont enuieillis ilz ont cloche et decline de leurs sentiers ou voyes. Le seigneur dieu vit et beneist soit mon dieu et le dieu de mon salut soit epaulte et esleue. Mon dieu qui me donnes vengeances & submetz les peuples mon liberateur de mes ẽnemis a itrez & courrez cõtre moy Et tu me esleueras de ceulx qui se souldront cõtre moy & me deliureras de lhomme inique. Pour ceste cause seigneur dieu ie me cõfesseray a toy es nations et diray pseaulme a ton nom. En magnifiãt les saluatiõs de son roy dauid & faisãt misericorde a son christ dauid & a sa semẽce iusqs au siecle.

¶ Cõmẽt dauid loue nostre seigneur de ce quil bailla les commandemens a moyse. & cetera. Pseaulme. xviii.

Celi enarrant gloriam dei & opera manuum. Les cieulx narrent la gloire de dieu/ et le firmament annonce les oeuures des mains diceluy. Le iour manifesta la sapience au iour & la nuyt mõstre la sciẽce a la nuyt. Il nya ne lãgues ne parolles par lesquelz les voix diceulx ne soient ouyes. Le son diceulx est yssu en toute la terre/et les parolles diceulx es fines termes et regions du monde. Il a mis son tabernacle au soleil/et est comme vng espoux sortissant de sa chambre. Il est esiouy comme vng geant a courre la voye son egression & sortie est du hault ciel. Et le cours diceluy est iusques a la haulteste du ciel/et nya aucun q̃ se sceust musser de sa chaleur. La loy du Seigneur conuertissant les ames est sans macule le tesmoignage du Seigneur est loyal donnant sapience aux petis. Les iustices du seigneur sont droictes esiouyssantes les cueurs le commandement du seigneur est cler et lucide illuminant les yeulx La crainte du seigñr dieu demeure parfaictemẽt au siecle des siecles les iugemẽs du seigneur sont vrays iustifiez en eulx mesmes. Ilz sont moult desirables

sur or et pierres precieuses et sont plus doulx que miel ne que ray de miel. Et certainement ton seruiteur les garde/moult grāde retributiō est en iceulx estre gardez. Qui est celluy qui entend les pechez ha sire dieu nettoie moy de mes pechez secretz ⁊ pardonne a ton seruiteur des pechez estrāges ou daultruy. Se iceulx pechez nont point seigneurie sur moy/adonc ie sens souilleure et seray nectoye du tresgrant delict. Et les parolles de ma bouche et meditation de mon cueur en ta presence affin q̄lz te plaisent. Mon dieu et mon ayde ⁊ mon redēpteur

¶ Comment dauid demande a nostre seigneur victoire pour son ost ⁊ pour lexercite de ses gens darmes. ⁊c.

¶ Pseaulme. xix.

Exaudiat te dominus in die tribulationis. Le seigneur dieu te vueille exaulcer au iour de ta tribulation le nom du dieu de iacob te vueille deffendre. Le seigneur dieu tenuoye aide du sainct et de deffēdre de syon. Il soit remenbrable de tout ton sacrifice ⁊ holocauste/et sacrifice soit fait gras. Dieu te donne selon ton cueur et conforme ton conseil. Nous nous esiouyrōs en ton salut ⁊ serons magnifiez ou nom de nostre dieu Le seigneur dieu vueille emplir et parfaire tes petitions iay congneu maintenant que le seigneur dieu a sauue son christ Dieu exaulcera icelluy de son sainct ciel le salut de sa dextre est en puissances. Ceulx cy sont en chariotz et les autres en cheuaulx/ mais nous autres appelletons ⁊ inuoquerons au nom de nostre dieu. Ilz sōt obligez et sont cheuz/ nous autres nous sommes leuez/⁊ auons este dressez. Seigneur dieu sauue le roy et nous exaulce au iour auquel nous te appellerons et inuocquerons.

¶ Comment dauid traicte le merite de Jesuchrist/ses vert⁹ et sa gloire/ et les paines de ses aduersaires. ⁊c. Pseaulme. xx.

Domine in virtute tua letabitur rex. Seignr̄ dieu le pere/ le roy sesiouyra en ta vertu et se esiouyra fort en ton salut. Tu as donne a celluy le desir de son propre cueur et ne las point fraulde de la voulente de ses leures. Car tu las preuenu en benedictions de grāt douleur et as mis en sa teste couronne de pierre precieuse Il a demande vie ⁊ tu luy as donnee/longueur de iours au siecle et ou siecle du siecle. La gloire dicelluy est grāde en ton salut/ tu imposeras sur luy gloire et grant beaulte. Car tu le donneras en benediction ou siecle du siecle/ tu le esiouyras en ioye auec ta face/ car le roy espere au seigneur/et ne sera point commeu en la misericorde du treshault. Ta main soit trouuee a tous tes ennemis/ta dextre te puisse trouuer tous ceulx qui te hayēt. Tu les mettras comme vng four de feu ou temps de ton viaire le seigneur les conturbera en son yre/et le feu les deuorera. Tu perdras leurs fruictz de la terre et leur semēce des filz des hommes. Car ilz ont decline maulx et pechez contre toy. Ilz ont pense des conseilz lesquelz ilz nont peu stabilier ne cōfermer. Car tu les mettras cōme le dos/tu appareilleras la face diceulx en tes reliques. Seigneur dieu eslieue toy et te exalte en ta vertu/ nous chanterons et psalmodierons tes vertus.

¶ Comment le prophete escript la piteuse passion de iesuchrist/parlāt en la personne de nostre seigneur Jesuchrist a dieu le pere. ⁊ cetera Pseaulme. xxi.

Deus deus meus respice in me/quare. Sire dieu mon dieu regarde moy/ pourquoy mas tu laisse les parolles de mes pechez sont loing de mon salut. Sire dieu ie crieray par iour ⁊ tu ne me exaulceras point ⁊ de nuyt ce ne mest pas a folie. Certainemēt tu habiteras au sainct louenge de israel/noz peres ont eu esperāce en toy/et tu les as deliurez. Ilz ont crie a toy et ilz ont este sauuez/ilz ont eu esperance en toy/ et ilz nont pas este confus. Certainemēt ie suis verme et nompas homme obprobre des hommes/⁊ abiectiō de peuple. Tous ceulx qui mont veu mont deris et mocque/ilz ont parle auec leurs leures et meu leur teste. Il a eu esperance au seigneur dieu et il le deliure et saulue/car il le veult. Car tu es celluy q̄ mas tire du ventre de ma mere/tu es mon esperance des les mammelles de ma mere/ ie me suis gettey en toy des le ventre de ma mere. Tu es mon dieu des le ventre de ma mere ne te despartis point dauec moy. Plusieurs veaulx mont enuironne/les gras thoreaulx mont assiege. Ilz ont ouuert leur bouche sur moy ainsi que le lyon rauissant ⁊ criant. Jay este espandu et gette cōme leaue et tous mes os ont este dispersez. Mon cueur a este fait cōme ire decourante au millieu de mon ventre. Ma vertu est seichee comme vng test ou vaisseau de terre et mal langue a vers et prins a mes gēsiues/tu mas mene en la pouldre de mort. Car plusieurs chiens mont enuironne le conseil des mauuais ma assiege. Ilz ont fouy et perce mes

[illegible] mains et mes piedz

mains et mes piedz et ont nõbre tous mes os. Ilz mont cõsidere et regarde/ilz ont diuise a eulx mes vestemens et ont mis sort sur mon vestemẽt Mais mon seigneur dieu ne eslõgne pas ton ayde de moy et regarde a ma deffence. Sire dieu oste mon ame du glaiue et de la puissance du chien mon vnique et seulle ame Sauue moy de la bouche du lyon et des cornes/et mon humilite des cornes/des cornes des bestes cruelles ayant vne seulle corne. Je narreray ton nom a mes freres et te loueray au meilleu de leglise. Vous qui craignez le seigneur dieu louez le/toute la semence vniuerselle de Jacob le glorifie. Toute la semẽce de israel le craigne/car il na pas despryse la priere du poure. Il na pas tourne sa face de moy/et cõme ie me escriasse a luy il ma exaulce. Ma louenge est enuers toy en la grant eglise ie rendray mes veux et promesses en la presence de eulx qui le craignent. Les poures mangeront et seront saoulez/et eulx qui cherchẽt le seigneur le loueront et leurs cueurs viuront au siecle des siecles. Toutes les fins et regions de la terre se conuertiront a dieu et se remembrent. Et toute luniuerselle famille des gẽtilz et payens le adoreront en sa presence Car le royaulme appartient au seigneur dieu et il seigneurira ou aura la seigneurie des gẽtilz. Tous les gras de la terre lont mange et adorent tous eulx qui descendent en la terre cherront en sa presence. Et mon ame viura a luy et ma semence luy seruira. La generation aduenir sera annoncee au seignr et les cielz annoncerõt sa iustice au peuple qui naistra lequel le seigneur a fait.

¶Comment dauid rend graces a dieu de ce quil luy enuoya viures quant ilz fuyrent deuant saul. &c. Pseaulme.xxii.

Dominus regit me et nichil michi deerit ¶Le seigneur dieu me gouuerne et aucune chose ne me defaudra/il ma mis et colloque au lieu de pasture. Il ma nourri sur leaue de refection il a conuerti mon ame Il ma mene sur les centiers de iustice pour son nõ Certes se cheminoye au meilleu de lõbre de mort ie ne craindray point les maulx/car tu es auec moy Ta verge et ton baston icelles choses mont conso le. Tu as appareille la table en ma presẽce a lencontre eulx qui me tribulẽt. Tu as engresse ma teste en huille et mon calice enuoyant est trescler Et ta misericorde me suyura tous les iours de ma vie. Affin que ie habite en la maison du seigneur dieu en longitude de iours.

¶Comment toutes choses sont subiectes a nostre seigneur pour lhonneur duquel fut fait le tẽple de salomõ. &c. Pseaulme.xxiii

Domini est terra et plenitudo eius orbis terrarum. ¶La terre et la plenitude dicelle appartient au seignr dieu la rondesse des terres et toꝰ eulx qui habitent au monde appartiennent a icellup. Car icellup seigneur a fonde ce monde ou terre sur les mers et la prepare sur les fleuues. Qui sera cellup qui montera en la montaigne du seigneur dieu ou qui se arrestera au sainct lieu dicellup. Linnocẽt de mains et de cueur net et pur qui na pas son ame en vain et qui na pas iure en fraulde a son prochain Cestuy prendra benediction du seigneur et misericorde de dieu son salut. Cecy la generatiõ de eulx qui le quierent/de eulx qui quierẽt la face du dieu de iacob. Princes separez vos portes et eleuez les portes eternelles et le roy de gloire y entrera. Qui est ce roy de gloire. Le seigneur fort et puissant/le seigneur puissant en bataille. ¶Soit exposse comme dit est deuant Qui est ce roy de gloire/il est seigneur des vertus et roy de gloire.

¶Comment le prophete rend grace a dieu de ce quil eschappa des mains de saul. Pseaulme.xxiiii.

Ad te domine leuaui animam meam. ¶Seigneur dieu iay leue mon ame a toy ie me confie en toy fais que ie naye point de honte et que mes ennemys ne me derident ne democquent point. Et certes tous ceulx qui te soustiennẽt ne seront point confondus Tous ceulx qui font iniquitez inutillement soiẽt confondus. Seigneur dieu monstre moy tes voyes et me enseigne tes sentiers. Adresse moy en ta verite et me enseigne/car tu es mon saulueur et ie tay soustenu toute iour. Seigneur dieu remembre toy de tes miseratiõs et de tes misericordes lesquelles sont des le cõmencement du monde. Sire dieu ne te remembre point des pechez de ma iouuence et ne te membre point mes ignorãces. Seignr dieu remembre toy de moy selon ta misericorde pour ta bonte. Le seignr dieu est doulx et droit pour ceste cause elle donnera la loy es delinquens en la voye. Il adressera les mansuetz et doulx en iugement. Il enseignera les begnins ses voyes. Misericorde et verite sont les voyes vniuerselles du seigneur dieu a eulx q̃ requierent son testament et ses tesmoigna

ges. Seignr dieu pour lhonneur de ton sainct nom tu seras fait begnin & misericordieux a mon peche certes il est moult grãt. Qui est lhomme qui craindra le seigneur dieu / il luy a ordonne la loy en la voye quil a esleue. Son ame demourera en biens et en sa semence heritera la terre. Dieu est firmament a ceulx qui le craignent / & le testament dicelluy / affin q̃l leur soit manifeste. Mes peulx sont tousiours au seigneur dieu / car il arrachera et ostera mes piedz du lasset. Regarde moy et ayes mercy de moy / car ie suis seul & poure. Les tribulatiõs de mon cueur sont multipliez oste moy de mes neccessitez. Regarde mon humilite et mon labeur / et me pardonne tous mes pechez. Regarde mes ennemis / car ilz sont multipliez et me hayent de hayne inique. Garde mon ame et me deliure que ie naye point de honte / car ie espere en toy. Les innocens et droitz sont ahers a moy pource que ie tay soustenu. Sire dieu deliure israel de toutes tribulations.

¶ Comment le prophete fait son oraison a nostre seigneur affin q̃l le preseruast des maĩs de saul son ennemy. &c. Pseaul. ppb

IUdica me domine quoniam ego in innocentia. Sire dieu iuge moy / car ie suis entre en mon innocence et moy esperãt au seigneur dieu ie ne seray point malade. Seigneur dieu esprouue moy et me tempte / brusle mes rains et mon cueur. Car ta misericorde est deuant mes yeulx & iay complcu en ta verite Je ne me suis point assis auec le conseil de vanite et ie nentreray point auec ceulx qui font choses iniques. Je hay leglise des mauuais et ne me serray point auecques eulx. Sire dieu ie laueray mes mains entre les innocens / et enuironneray ton autel. Affin que ie oye la voix de louenge et q̃ ie enarre toutes tes choses merueillables Seignr dieu ie ayme la beaulte de la maison et le lieu de lhabitacion de gloire. Sire dieu ne pers pas mon ame auecques les mauuais ne ma vie auecq̃s les hommes de sang Es mains desq̃lz sont iniquitez leur dextre est remplie de dons Certes ie suis entre en mon innocence / rachete moy et ayes mercy de moy. Certes mon pied sest arreste en rectitude sire dieu ie te beneiray es eglises.

¶ Comment dauid fist vne proposition pour receuoir la saicte vnction quãt il fut sacre roy de hierusalem. &c. Pseaulme. ppbi

DIminue illuminatio mea et salus mea. Sire dieu tu es mon illumination et mon salut lequel ie craindray. Sire dieu tu es le deffenseur de ma vie duquel ie craindray. Quãt les nuisans approchẽt sur moy affin q̃lz mangeussent mes chairs Mes ennemis lesquelz me tribulent et trauaillent ont este infirmez et affoibliz et sont cheuz & trebuschez Se les chasteaulx se arresterent deuant moy mon cueur ne craindra point Se bataille se lieue contre moy ie espere en ce. Je demãde vne chose au seignr dieu ie la requerray affin que ie habite en la maison du seigneur tous les iours de ma vie. Affin q̃ ie voye la voulente du seigneur dieu & que ie visite son temple. Car il ma muce & cele au iour de mes maulx / en tabernacle il ma deffẽdu au lieu secret de sõ tabernacle. Jl ma exalte en la pierre & maintenant il a exalte ma teste sur mes ennemis. Je enuironne & sacrifie en son tabernacle sacrifice de vociferation ie chanteray et diray pseaulme au seigneur. Sire dieu exaulce ma voix par laquelle ie crie a toy ayes mercy de moy et me exaulce Mon cueur ta dit ma face ta exquis seignr dieu le queray ta face Ne tourne pas arriere ta face de moy ne la declyne pas aussi en ire de ton seruiteur. Sire q̃ es le dieu de mon salut soyes mon adiuteur et aydeur et ne me delaisse ne despryse point. Car mon pere et ma mere mont laisse / mais le seigneur ma prins et receu. Sire boute moy loy en ta voye et me adresse ou sentier pour tes ennemis. Ne me baille pas es ames de ceulx qui me tribulent / car tesmoinge iniques se sont leuez contre moy et iniquite a mentya elle mesmes. Je croy que verray les biens du seigneur en la terre des viuans. Attens le seigneur oeuure virillement ton cueur soit conforte et soustiens le seigneur.

¶ Cõment dauid fit son oraison priant nostre seigneur quil le deliurast de la persecution de son filz absalon. &c. Pseaume. ppbii

AD te domine clamabo deus meus ne. ¶ Mon seignr et mon dieu ne te tais pas de moy iamais ou ie seray fait sẽblable a ceulx qui descendent au lac. Sire exaulce la voix de mon oraiso quãt ie te fais oraison / quant ie esleue mes mains a ton sainct tẽple. Ne me baille pas auecques les pecheurs & ne me pers pas auecques ceulx q̃ font iniquite. Qui parlent paix auecques leur prochain mes maulx sont en leurs cueurs. Pugnis les selon leurs oeu

parauant deux feuilletz
veh et selon

ures et selon la malice de leurs inuentions. Donne leur selon les oeuures de leurs mains / rendz a iceulx leur retribution. Car ilz nont pas entendu les oeuures du seigneur / tu les destruiras es oeuures de leurs mains et ne les edifieras point. Le seigneur dieu soit beneist / car il a exaulce la voix de ma priere. Mon dieu et mon adiuteur et mon protecteur / et mon cueur a espere en luy et iay este ayde. Et ma chair a resplendy et fleury / et de ma voulente ie me confesseray a luy. Dieu est la force de son peuple et est protecteur des saluatiõs de son christ. Seigneur dieu fais que ton peuple soit saue et dõne benediction a ton heritage et les gouuerne et les esleue iusques a iamais eternellement.

¶ Commẽt le prophete enhorte tous bons catholiques de faire oblatiõs et sacrifices apres quil eut fait le tabernacle. Pseaulme. xxbiii.

Afferte dñe filii dei: afferte dño filios ¶ Filz de dieu apportez au seigneur apportez au seigneur les filz des moutons. Apportez au seigneur gloire et honneur / apportez au seigneur gloire a son nom. Adorez le seigneur en sa saincte maison. La voix du seigneur est sur les eaues / le dieu de maieste a donne / le seigneur est sur plusieurs eaues. La voix du seigneur est en vertu / la voix du seigneur est en magnificence. La voix du seigneur froissãt les cedres et le seigneur froissera les cedres de libanus Et il froissera iceulx cedres comme le beau de libanus et layme aussi cõme le filz des vnicornes. La voix du seigneur diuisãt la flambe du feu / et la voix du seigneur secouant ou esbranlant le desert / et le seigneur esmouuera le desert de cades. La voix du seigneur preparent les serfz et il reuelera les choses espesses / et tous diront gloire en son temple. Le seigneur fait habiter le deluge a se serra roy et seignr eternellement. Le seigneur dõnera vertu a son peuple / le seigneur beneira a son peuple en paix.

¶ Comment dauid parle de la dedicasse de sa maison qui est le temple que fist salomon son filz. Pseaulme. xxix.

Exaltabote dñe quoniam suscepisti me ¶ Sire dieu ie te exalteray / car tu mas receu / ne si nas point delecte mes ennemys sur moy. Mon seigneur et mon dieu iay crie a toy et tu mas guery. Seigneur tu as mis hors mon ame de enfer tu mas saulue de ceulx qui descendent en la fosse. Obous saincts chantez au seigneur et loues confessez a la memoire de sa saincteté / car yre est en son indignation et la vie en la voulẽte dicelluy. Le pleur demourera iusques au vespre et la liesse iusques au matin. Certes iay dit en mon abundance ie ne seray point meu eternellement. Sire dieu en ta voulente tu as donne vertu a ma beaulte. Sire tu as tourne ta face de moy et iay este conturbe. Sire ie crieray a toy et ieray priere a mon dieu. Quelle vtilite en mon peche quant ie descẽs en corruption. La poulsdre ne se confessera elle pas a toy / ou ne annoncera il pas ta verite. Le seigneur a ouy et a eu mercy de moy / le seigneur a este mon ayde et adiuteur. Tu as conuerti mon plainct et pleur en ioye / tu as trenche et rompu mon sac et mas enuironne de liesse. Affin que ma gloire te chante et que ie ne soye point cõpoinct mõseignr dieu ie me cõfesseray a toy eternellemẽt

¶ Comment dauid rend graces a dieu des perilz de saul dont il est eschappe. ac. Pseaulme. xxx.

In te dñe speraui non cõfundar ineter. Sire iay espere en toy Je ne soye pas confondu eternellemẽt de liure moy en ta iustice. Encline ton oreille vers moy et te haste affin que tu me deliures. Soyes moy en dieu et protecteur et en maison de refuge affin que tu me saulues. Car tu es ma force et mon refuge tu me meneras pour ton sainct nom et me nourriras. Tu me mettras hors du lasset lequel ilz ont musse pour me prẽdre / car tu es mon protecteur. Je commãde mon esperit en tes mains seigneur dieu de verite tu mas rachete. Certes iay eu esperance au seignr. Je me esiouyray en ta misericorde. Car tu as regarde mon humilite / tu as saulue mon ame de neceſſitez. Tu ne mas pas clos es mains de mon ennemy tu as mis et estably mes piedz en lieu spacieux. Ayes mercy de moy / car ie suis tribule / mon oeil est cõturbe en yre / mon ame et mon ventre. Car ma vie a de faillly en douleur et mes ans en gemiſſemens. Ma vertu a este malade en pourete / et mes poures os sont cõturbez. Jay este fait grant obprobre a mes voisins / sur tous mes ennemis et crainte a mes congneuz. Ceulx qui mont veu dehors se fuyoiẽt de moy iay este mis en oubly du cueur comme le mort et trespasse. Jay este fait comme vng vaisseau perdu / iay ouy le vitupere de plusieurs estans a lentour de moy. Ilz ont prins conseil de prendre mon ame en icelluy quãt ilz conuenoient ensemble contre moy Mais sire dieu iay

eu esperance en toy laydit tu es mon dieu les tẽps de ma vie sont en tes mains. Oste moy de la main de mes ennemis et de ceulx qui me persecutent. Enlumine ta face sur ton seruiteur/sauue moy en ta misericorde. Sire ie ne soye point confondu/car ie tay appelle. Les mauuais et cruelz ayent honte et soyẽt menez en enfer les leures plaines de fraude soient faictes mutes Lesquelles parlẽt iniquite contre le iuste en orgueil et abusion. Sire dieu combien grãde est la multitude de ta douleeur/laquelle tu as absconsee & mussee a ceulx qui te craignẽt Tu as parfait a ceulx qui sperẽt en toy en la presence des filz des hommes. Tu les musseras au lieu secret de ta face de la conturbation des hõmes Tu les defendras en ton tabernacle de la contradiction des lãgues. Le seigneur dieu soit benoy/car il ma mirifie sa misericorde en la cite munye & garnie. Certainement ie tay dit en sepes de ma pensee/ie suis degecte de la face de tes yeulx. A ceste cause tu as exaulce la voix de mon oraison quant ie criay a toy. Vous les sainctz dicelluy aimez le seigneur/car le seigneur querra verite et retribuera habondantement a ceulx qui font orgueil. Vous qui esperez au seigneur faictes virilement et soit vostre cueur conforte.

¶ Comment apres que dauid eut commis adultere et homicide il fit penitence & obtint remission a nostre seignr. Pseaulme. xxxi.

Beati quorũ remisse sũt iniquitates et ¶ Bieñeurez sont ceulx de quelz les iniquitez sont remises et de quelz les pechez sont couuers. Bieñeure est lhõme a qui dieu na point impute peche/et en lesperit duquel fraude nest point. Pource que ie me teu mes os sont vieillyz et inueterez combien q̃ ie criasse tousiours. Car ta main a este agrauee de iour et de nuyt sur moy ie me suis cõuerti en ma misere quant lespine a este fichee. Ie tay fait mon peche congneu et nay pas musse ma iustice. Jay dit que ie confesseray au seigneur a lencontre de moy mon iniustice/et tu mas remis liniquite de mon peche. Pour ceste chose tout hõme sainct te fera priere en tempe oportun et cõuenable. Certes ilz ne approcheront point de luy au deluge de plusieurs eaues Tu es mon refuge de la tribulation qui ma enuironne/tu es ma liesse de liure moy de ceulx qui me enuironnent. Ie te donneray entendement/et te instruiray ceste voye par laquelle tu chemines. Ie confermeray mes yeulx sur toy. Ne soyes pas fait cõme le cheual & le mulet/esquelz na point dentendemẽt. Sire dieu lye et estrains auecques cheuestres et brides les mechoueres de ceulx q̃ ne se approchent de toy. Les flaeulx des pecheurs sont grans misericorde enuirõnera celluy qui esperera au seigneur. Vous iustes esiouyssez vous au seigneur dieu/et vous tous de cueur droit glorifiez vous.

¶ Comment dauid inuite tous feaulx catholiques a louer & honorer dieu. Pseaulme. xxxiii

Exultate iusti in domino: rectos decet collaudatio. ¶ Vous iustes esiouissez vo⁹ au seigneur dieu/louenge appartient & affiert au droits et iustes. Confessez vous au seigneur en herpe chantez et vous esiouissez a luy au psalterion des dix cordes. Chantez luy vng nouueau cantique esiouissez vous a luy en vociferation. Car la parolle du seigneur dieu est droicte & toutes ses oeuures sõt en la foy. Il ayme misericorde et iugemẽt/la terre est plaine de la misericorde du seignr dieu. Les cielx sõt faitz fermes par la parolle diuine/et toute la vertu diceulx est en lesperit de la bouche dicelluy. Assemblant les eaues de la mer comme en vne bouteille et mettãt les abismes en tresors. Toute la terre craigne dieu tous ceulx qui habitẽt au monde soyent commeus dicelluy. Car il a dit et ilz ont este fais il a mande et ilz ont este creez. Le seigneur dieu dissipe les conseilz des paciẽs certes il reprouue les cogitatiõs des peuples & les conseilz des prices. Certes le conseil du seigneur dieu demeure eternellement les cogitations de son cueur en generacion et generation. La gent est bien heuree de laquelle le seignr est dieu dicelle/le peuple lequel il a esleu a luy en heritage. Le seigneur dieu a regarde du ciel Il a veu tous les filz des hommes. Il regarde sur tous ceulx qui habitent en la terre de son habitacle prepare. Qui a cree expressement les cueurs diceulx qui entent toutes les oeuures diceulx. Le roy nest pas sauue par sa moult grande vertu/& le geant ne sera point sauue en la multitude de sa vertu. Le cheual est deceptif au salut il ne sera point sauue en labondance de sa vertu. Voyez les yeulx du seigneur dieu sur ceulx qui craignent et sur ceulx qui esperent de sa misericorde. Affin quil deliure leurs ames de mort & quil les nourrisse en fain. Nostre ame soustient le seignr/car il est nostre aydeur et protecteur. Car nostre cueur se esiouyra en luy no⁹ auons espere en son sainct nom.

Seigneur dieu ta misericorde soit faicte sur nous ainsi que nous auons espere en toy.

¶ Comment dauid rend graces et louēges a nostre seigneur de ce quil eschappa et sen fouyt de la cite de gath. Pseaulme. xxxiii.

Benedicam dominū in omni tempore. ¶ Je beneiray le seigneur dieu en to⁹ tēps sa louenge sera touſiours en ma bouche. Mon ame sera louee au seigneur les mansuetz et begnins oyent et se esiouyssent. Magnifiez le seigneur dieu auecques moy/ esleuons le nom dicelluy en icelle mesme chose. Jay quis le seigneur dieu et il ma exaulce & ma deliure de toutes mes tribulations. Venez a luy et soyez illuminez et Voz faces ne seront point confondues. Se poure icy a crie/et dieu la exaulce et la saulue de toutes ses tribulations Lange du seignr enuoye a lentour de ceulx qui le craignent et les deliurera. Goutez et Voyez/car le seigneur est doulx bienheure est lhomme qui espere en luy. To⁹ les sainctz dicelluy seigneur craignez le/car pourete nest point a ceulx qui le craignent. Les richees ont eu besoing et fain certes ceulx qui quierent le seigneur ne serōt point amoindris de tout bien. Mes enfans venez & me escoutez ie Vous enseigneray la crainte de dieu. Qui est lhomme qui Veult la Vie/il ayme a Veoir les bons iours. Garde et prohibe ta langue de mal et tes leures quelles ne parlent fraulde. Depars toy de mal et fais bien encherche paix et la suis par faictement Les yeulx du seignr dieu sont sur les iustes/et les oreilles sont prestes a leurs prieres. Certes le Viaire ou face du seignr est sur ceulx qui fōt maulx affin quil perde la memoire de la terre. Les iustes ont crie et le seigneur les a exaulcez et les a deliurez de toutes leurs tribulacions. Le seigneur dieu est ioupte et aupres de ceulx qui sont de cueur tribulez et il sauuera les humbles de sperit. Moult sont en grant nombre les tribulacions des iustes et le seigneur les deliurera de toutes icelles. Le seigneur dieu garde to⁹ les os dicelluy Vng tout seul de iceulx ne sera point cōminue. La mort des pecheurs est tresmauuaise et ceulx qui hayent le iuste delinqueront. Le seignr racheptera les ames de ses seruiteurs et to⁹ ceulx qui esperent en luy ne delinqueront point.

¶ Comment Dauid requist a dieu ayde et cōfort de la persecution que luy faisoit saul Pseaulme. xxxiiii.

Judica domine nocentes. ¶ Sire iuge mes nuysans / guerroye ceulx qui me expugnent et guerroient. Prens les armeures & lescusson & le lieue a mon ayde. Espās ton yre et boute hors et cōclu ton glaiue a lencontre de ceulx qui me persecutēt dy a mon ame ie suis ton salut. Ceulx qui quierent mon ame soient confondus et honteux. Leurs Voyes soiēt faictes tenebres estrillantes et trebuschables. Et lange de dieu les pourſuyue. Car ilz mont musse agreablement la mort de leur lasset ilz ont exprobre et Vitupere mon ame. Le lasset quil ygnore luy Viengne/& la caption quil a mussee le puisse appre hender/et chaye au lasset en icelle mesme chose. Certes mon ame se esiouyra au seigneur et se delectera de son salut. Toute mes os diront seigneur qui est semblable a toy En deliurāt le souffreteux de la main des pluſfors le ayant besoing et le poure de ceulx qui le roboient ou pilloient. Jniques tesmoinge soy leuant me interrogoient ce que ie ygnoroye. Jlz me rettribuoiēt et rendoiēt mal pour bien. La sterilite a mon ame. Certes ie me bestoye de haire quant ilz mestoient molestez. Je humilitroye mon ame en ieusnes et mon oraison sera conuertie en mon sein. Je complaisoye aussi comme prochain et comme de nostre frere et estoye humilie aussi comme ploriāt et contriste Jlz se sont esiouys et ont conuenu a lencontre de moy/ les fleaulx ont este assemblez sur moy & ie le ignoroye. Jlz sont dissipez et ne sont point cōpunctz et contrictz/ilz mont tēpte/democque par mocquerie et derrision/ilz ont croissy et estraint les dens sur moy. Sire quant regarderas tu restitue mon ame de la malignite diceulx et des lions ma seulle Vie. Je me cōfesseray a toy en la grāde eglise et te loueray en peuple grue Ceulx qui me sont contraires iniquemēt et aduerses parties ne se puissent point esiouir sur moy lesquelz me hayent agreablement et octroyent ou de yeulx par signes Car aucuns parloient a moy paisiblement/et iceulx parlans en lire de la terre penſoiēt tromperies. Et ilz ont dilate leur bouche sur moy et ont dit habay noz yeulx lont Veu. Seigneur tu as Veu ne te tais pas/seignr ne te depars pas dauec moy. Mon dieu lieue toy & entēs a mon iugement mon seigneur entens a ma cause. Mon seigneur & mon dieu iuge moy selon ta iustice et ąlz ne se esiouissent point sur moy. Que ilz ne dient point a leurs ames ne en leurs cueurs habay ąlz ne dient nous le deuorerons. Ceulx qui se gratulent et esiouyssent de mes maulx soient honteux & craintifz ensemble. Ceulx soient Vestus de confu

sion et de crainte qui parlent mal sur moy Ceulx qui veulent ma iustice soient esiouis et ceulx qui veulent la paix de son seruiteur dient le seigneur soit magnifie tousiours. Et ma langue meditera toute iour ta iustice et ta louenge.

¶ Comment dauid loue dieu de ce que les enfãs disrael saillirẽt de seruitude pour seruir dieu liberalement. Psealme. xxxvi.

Dixit iniustus Vt delinquat in semetipso ¶ Liniuste a dit a lui mesmes affin quil delinque la crainte de dieu nest point deuant ses yeulx. Car il a fait fraudeuleusement en la presence de dieu affin que son iniquite soit trouuee a hayne. Les parolles de sa bouche sont iniquite et fraude il na voulu entendre affin quil feist bien. Il a medite et pense iniquite en son charil/il a este presẽt q̃ prent en toute voye non pas bonne certes il na point hay malice Seigneur dieu ta misericorde est ou ciel et ta verite iusques aux nues. Ta iustice est cõme les montaignes de dieu les iugemens sont vne abisme. Seigneur tu sauueras les hommes q̃ les iumens ainsi mon dieu que tu as multiplie ta misericorde. Certes les filz des hommes espereront en la couuerture de tes esles. Ilz seront enyurez de labõdance de ta maison tu les abreuueras de torrent et ruisseau de ta volupte. Car la fontaine de vie est enuers toy et en ta lumiere nous verrons la lumiere. Pretens et enuoye ta misericorde a ceulx qui ont soif de toy/et ta iustice a ceulx qui sont de cueur droit. Le pie de lorgueilleux ne viengne point a moy et la main du pecheur ne me maine point Ceulx qui font iniquite sont cheuz la ilz ont este deboutez q̃ ne ont peu estre

¶ Cõment dauid dist que la prosperite des mauuais est a despriser q̃ celle des iustes est a apeter et desirer. Psealme. xxxvi.

Noli emulari in malignantibus neqz ¶ Ne vueilles ensuyure les mauuais en choses malignes ne ayme point ceulx qui font iniquite Car ilz seiche ront legierement comme le foin en seicherõt legierement comme les choulx et verdure des herbes. Espere en dieu et fais bien et habite la terre et tu seras peu en ses richesses. Delecte toy au seignr et il te donnera les requestes de ton cueur. Descouure et reuele ta voye au seigneur et espere en icelluy et il le fera. Et il mettra hors ta iustice comme lumiere et ton iugemẽt aussi comme le midy soyes subgect au seigneur et le ose prier et requerir. Ne vueilles ensuyure en icelluy q̃ prospere en sa voye en lhomme faisant iniustices. Depars toy de yre et laisse fureur et ne vueilles ensuyr affin que tu soyes mauuais Car ceulx qui sont mauuais et font mauuaises oeuures seront exterminez ceulx qui soustiennent le seigneur habiteront la terre Et le pecheur ne sera point tu chercheras son lieu q̃ tu ne le trouueras point. Mais les mansuetz et begnins heriteront la terre et se delecteront en multitude de paix. Le pecheur contregardera le iuste. Et escroistra grisera ou estraindera auecques ses dẽs sur icelluy. Mais le seigneur le mocquera / car il regarde que son iour viendra. Les pecheurs ont tire le glaiue ilz ont tendu leur arc. Affin quilz decoluent le poure et souffreteux et quilz trucident et detrenchent les rectes et drois du cueur. Leur glaiue entre en leurs cueurs et leurs arcz soient froissez. Peu de chose est meilleure au iuste que grandes richesses des pecheurs Car les bras des pecheurs seront froissez. Le seigneur cõferme les iustes. Le seigneur a congneu les iours de ceulx qui ne sont point maculez et leur heritage sera eternel. Ilz ne seront point confondus au mauuais tẽps et seront saoulez ou temps de famine / car les pecheurs periront. Mais les ennemys du seigneur apres ce quilz auront este honnorez et exaltez iceulx deffaillant deffaudrõt comme la fumee. Le pecheur empruntera et ne payera point/ le iuste sera misericorde et donnera. Car ceulx qui le beneyront heriteront la terre/mais ceulx qui de luy mal diront periront Le cheminement de lhomme sera adresse en uers dieu et il voudra sa voye. Quãt il sera cheut il ne se blessera point/car le seigneur a mis sa main dessoubz. Jay este plus ieune et certes ie suis vieilly/mais ie nay point veu le iuste delaisse ne sa semence querant son pain. Il fait misericorde toute iour et preste/et sa semence sera en benediction. Decline et te recule de mal et fais bien et habite ou siecle du siecle. Car le seigneur ayme iugement q̃ ne laissera point ses saincts ilz seront gardez eternellement. Les iniustes seront pugnis et la semence des mauuais perira. Les iustes hereditteront la terre et habiterõt sur icelle au siecle du siecle. La bouche du iuste meditera sagesse et sa langue parlera iugement. La loy de dieu est en son cueur et ses cheminemens ne serõt point supplantez ne deceuz. Le pecheur considere le iuste et cherche le mortifier Le seigneur ne le laissera point es mains dicelluy ne sine le dampnera point quant on iugera a luy. Al-

tens le seigneur ⁊ garde sa voye ⁊ il te exaltera affin que tu prengnes la terre pour heritaige quant les pecheurs periröt tu les verras Jay veu le mauuais superexaltе et esleue comme les cedres de libanus. Et iay passe la voye il ny estoit plus ie lay quis et son lieu na point este trouue. Garde ton innocence ⁊ voy equite/car ilz sont reliques a lhom me paisible. Les iniustes periront les reliques a lhomme paisible Les iniustes periront les reliqs des mauuais mourront ensemble. Le salut des iustes vient et est du seigneur ⁊ est leur protecteur en temps de tribulation. Et le seigneur leur aydera et les deliurera des pecheurs et les sauuera/car ilz ont espere en luy.

¶ Commẽt dauid demande de rechief pardon a nostre Seigneur pour ses pechez.
Pseaulme.xxxvii.

Domĩe ne in furore tuo arguas me. Sire ne me argue pas en ta fureur ne me corrige ou ne me reprens pas en ton ire. Car tes saiettes sont fichees en moy/ et tu as conferme ta main sur moy. Il nya point de sante en ma chair deuant la face de ton ire/ il nya poĩt de paix a mes os pour la psence de mes pechez. Car mes iniquitez sont mõtez sur ma teste et se sont aggrauez sur moy aĩsi que vne graue et pesante charge. Mes cicatrices sont pourries et corrumpues en la face et presence de mon insipiẽce et folie Jay este fait miserable/ et ay este courbe iusq̃s a la fin ie cheminoye contriste toute iour. Car mes rains ont este remplis de illusions et nya point de sante en ma chair. Jay este afflige et moult humilie ie crioye pour le gemissemẽt de mon cueur. Sire tout mon desir a este deuant toy et mon gemissement ne ta point este muce. Mon cueur a este ptribule ma vertu ma laisse et la lumiere de mes yeulx et icelle nest pas auecques moy. Mes amis et mes prochaĩs se sont approchez ⁊ estez cõtre moy. Et ceulx qui estoiẽt au prez de moy/ se sont esloignez de moy et ceulx qui queroient mon ame faisoient force de violence Et ceulx q̃ me queroient ⁊ pourchassoiẽt mal ont parle vanitez et pense fraudes tousiours Certes comme vng homme sourd ie ne ouoye goute et comme vng muet nouurant point sa bouche Et iay este fait cõme vng hõme qui ne oyoit goutte nayant point de redargution en sa bouche. Sire ie espere en toy mon seigneur et mon dieu tu me exaulceras. Car ie tay dit/mes ennemis ne se puissent point esiouyr sur moy/et quãt mes piedz se sõt meuz ilz ont parle grant chose contre moy. Car ie suis prest et appareille aux fleaulx et flagellations et ma douleur est tousiours en ma presence. Car ie annõceray mon iniquite et penseray pour mon peche. Certes mes ennemis viuent et sont confermez sur moy ⁊ ceulx sont multipliez qui me haient iniquement. Ceulx q̃ rendẽt maulx pour biens me detractoient/car ie suyuoie bonte. Mon seignr mon dieu ne me laisse pas ne te departs pas de moy. Sire dieu mon salut entens a mon ayde.

¶ Commẽt dauid vit en esperit de prophetie les peines aduenir sur le peuple disrael au tẽps de captiuite babilonĩq̃ pse.xxxviii

Dixi custodiã vias meas vt nõ deliquã lingua mea. Jay dit ⁊ ppose ie garderay mes voies affin que ie ne peche point en ma langue Jay mis garde a ma bouche quãt le pecheur estoit contre moy. Jay este fait muet et ay este humilie et ay eu les biens et ma douleur a este renouuellee. Mõ cueur sest eschauffe en moy et le feu bruslera en ma meditation. Jay parle en ma langue. Sire fais moy cõgnoissance de ma fin Et quel est le nõbre de mes iours affin que ie sache ce q̃ me default. Voyez cy tu as mes iours mesurables et ma substance est vng rien deuant toy. Certes mes tu homme viuant est vniuerselle vanite. Certes lhõme passe en ymaige et est conturbe en vain. Il thesaurize et assemble et ne scet a q̃ il assemble les choses. Et maintenant quelle est mon attente ne esse tu pas mon dieu ⁊ ma substance est enuers toy. Deliure moy de mes iniquitez tu mas mis en obprobre au fol. Jay este fait muet et nay point ouuert ma bouche oste moy tes playes/ car tu les as faictes Jay defailly ⁊ ay este debilite es increpations par la force de la pugnition/tu as corrige lhomme pour son iniquite. Et tu as fait defaillir son ame ainsi que vne praigne/toute suoyes lhõme est conturbe vainement. Sire exaulce mon oraison ⁊ ma priere ⁊ percoy mes larmes a tes oreilles. Ne te tais pas/ car ie suis estrãgier et pelerin enuers toy ainsi que tous mes peres. Voy affin que ie soye refrigere deuant que ie men voyse et ie ne serap plus.

¶ Commẽt dauid fait oraison a nostre seigneur Jesuchrist pour son corps mistique.
Pseaulme.xxxix

Expectans expectaui dominum. Moy attendant iay attendu le seigneur et il a entendu a moy. Et il a exaulce mes prieres et mis hors du lac de misere et

de lordure de la bouche. Et il a estably mes piedz sur la terre et adresse mes pas et cheminemens. Et il a mis en ma bouche nouueau cantique/ cest ditie ou louenge a nostre dieu. Plusieurs verront et craindront et espereront au seigneur. Bien eure est lhomme duquel le nom de dieu est lesperance et q̃ na point regarde es vanitez & faulses folies Mon seigneur et mon dieu tu mas fait moult de choses merueillables/ nya aucun qui soit semblable a tes cogitations. Jay annonce et ay parle/ ilz se sont multipliez sur le nõbre. Tu nas point voulu sacrifice ne oblation/ mais tu mas parfait mes oreilles. Et tu nas pas demãde le holocauste pour le peche adoncqs iay dit Voyez cy ie arriue ou biẽ Jl este script de moy en la teste & chief du liure affi q̃ ie fisse ta voulẽte mõ dieu ie lay voulu/ & ay mis ta loy ou millieu de mon cueur. Jay annonce ta iustice en la grant eglise/ mon seignr tu scez bien que ie ne phiberay point mes leures. Je nay point muce ta iustice en mon cueur iay dit ta verite et ton salut. Je nay point muce ta misericorde et ta verite/ et moult grant conseil. Mais toy mon seigneur fais que tes miseratiõs ne soiẽt pas loing de moy ta misericorde et ta verite me ont touſiours receu. Car maulx merueillables mont enuironne mes iniquitez mont apprehende et ne les ay peu veoir Jlz ont este multipliez sur les cheueulx de ma teste/ et mon cueur ma delaisse. Seignr te plaise me deliurer: sire regarde a mon ayde. Ceulx soient confonduz et craintifz ensemble qui quierent mon ame pour la rauir. Ceulx qui me veulent mal soient tournez arriere & craintifz. Ceulx seuffrẽt incontinẽt cõfusion q̃ me diẽt par desrision bahae Tous ceulx qui te quierent sesioupssent de toy/ et ceulx qui ayment ton salut dient/ le seigneur soit touſiours magnifie. Certes ie suis mendiant et poure/ le seigneur est soigneux de moy. Tu es mõ ayde & mon ptecteur/ mon dieu ne tardes point.

¶ Comment dauid veit en esperit de prophetie la passion et resurrection de ie sucrist Pseaulme. pl.

Beatus qui intelligit super egenum. Bienheure est lhomme qui entend sur le ayant besoing /et pource le seignr le deliurera ou mauuais iour. Le seigneur le conserue et viuifie et le face bienheure en la terre/ et ne le baille point en la main de ses ennemis. Le seigneur luy donna ayde sur le lict de sa douleur tu as tourne sa couche en sa maladie. Seigneur iay dit ayes mercy de moy/ gueris mon ame car iay peche a toy. Mes ennemis mõt dit maulx quant mourra il/ quant perira son nom. Et sil entroit affin quil me veist/ son cueur parloit choses vaines/ il a assemble iniq̃te a luy. Jl sortissoit de hors et parloit en celle mesme chose. Tous mes ennemis chantoient a lozeille a lencontre de moy ilz pensoient maulx a lencontre de moy. Jlz ont ordõne parolle iniq̃ lencontre de moy/ cellup qui se dort nadioustera il pas quil ressuscite. Et certes lhomme de paix auquel ie speroye qui mangeoit mes paines/ il a magnifie tromperie et supplantation sur moy. Mais sire aye mercy de moy/ et me ressuscite & leur retribue. Jay congneu en ce que tu mas voulu/ car mon ennemy ne se iouyra poĩt sur moy. Certes tu mas receu pour mon innocence/ et me as conferme en ta presence eternellement. Le seigneur dieu disrael soit benoy de siecle en siecle il soit ainsi.

¶ Ce pseaulme est vne introduction q̃ fut faicte aux filz de chore pour chanter par les diactres ordonnez au diuin seruice. Pse. pli.

Quemadmodum. Comme le cerf desire les fontaines des eaues: ainsi mon dieu tu desires mon ame Mon ame a eu soif de Dieu fort et viuant/ quant ie viendray et apparoistray deuant la face de dieu Mes leures mon este paine iour & nuyt/ quãt par chascun iour on me dit ou est ton dieu Je recorde et remembre ces choses et ay espandu mon ame en moy/ car ie passeray ou lieu du tabernacle esmerueillable/ cest iusques a la maison de dieu. Le son du mangeant sera en voix de liesse et de confessiõ Mon ame pourquoy es tu triste/ et pourquoy me conturbes tu: Espere en dieu/ car ie me cõfesseray encores a luy/ tu es mon dieu & le salut de mõ viaire. Mon ame est conturbee en moy mesmes/ pour ceste cause ie seray remẽbrable de la terre de iourdain et de hermonie pour vne petite montaigne. Labisme appelle labisme/ en la voix de tes tonnoirres/ fouldres & plupes descendãtes des ouuertures des nues du ciel Toutes ces choses haultes & to⁹ tes fleuues ont passe sur moy Le seignr a mãde sa misericorde au iour de son chant en la nuyt. Oraiſõ est touſiours ẽuers moy au dieu de ma vie ie diray a dieu tu es mõ susceptеur Pourquoy mas tu oublie/ et pourquoy chemine ie ptriste tant q̃ mõ ennemy me afflige et persecute. Mes ennemys

lesquelz me persecutent mont opprobe et iniurie quant mes os sont froissez.

¶ Comment le prophete fist son oraison en la presence du peuple disrael estant en cheti uoison. Pseaulme. plii.

IUdica me deus & discerne causam meā Mon dieu iuge moy & discerne ma cau se la gēt non poit saincte/ deliure moy de lhomme inique et plain de fraulde et tromperie. Car tu es mon dieu & ma force/ pour quoy mas tu deboute. Pourquoy chemines tu tri ste quant mon ennemy me afflige et tourmente. Enuoie ta lumiere & ta verite/ icelles choses mont amene en ta saincte mōtaigne & en tes tabernacles Et ie entreray a lautel de dieu/ cest a dieu q̄ esiouyt & letifie ma ieunesse. Mon dieu ie me confesseray a toy en herpe/ mon ame po[ur]quoy es tu triste/ pour quoy me conturbes tu.

¶ Cy est contenue la persecution que soub stint le peuple iudaique dessoubz le roy an thiocus. Pseaulme. plii.

DEus auribus nostris audiuimus pa tres. Sire dieu nous auons ouy de noz oreilles noz peres nous lont annonce Loeuure lequel tu as fait es iours di ceulx et es iours anciens. Ta main a perdu les payens et gentilz/ et tu les a plantez tu as afflige les peuplees et les as eppelleez. Certes ilz ne ont pas possede la terre auec leur glaiue/ & leurs bras ne les a pas sauluez. Mais ta deptre & ton bras & la lumiere de ton viaire/ car tu as prins plaisance en eulx. Tu es mon roy & mon dieu qui mande les salus de iacob. Nous bentilerons de nostre co rne en toy noz ennemis/ et despriserons en ton nom ceulx qui se lieuent contre nous. Je ne mettray point mon esperance en mon arc/ et mon glaiue ne me sauluera point sans layde de dieu. Sire tu no[us] as sauuez de ceulx qui nous affligeoient/ & as con fondu ceulx q̄ nousont eu en hayne/ et ce as tu fait par ta diuine vertu et puissāce. Nous serons louez en dieu par chascune foure/ & nous confesserōs en ton nom tousioure. Mais tu nous as maintenāt deboutez et confundus tu nentres point en noz ver tus. Tu nous as tournez arriere/ & tourne noz en nemis apres nous & ceulx qui nous hayoiēt rauis soient a eulx. Tu nous as mis aussi cōme ouail les de viandes/ tu as dispersez entre les gentilz et payens. Tu as vendu ton peuple sans prie/ & nya pas eu multitude en leurs commutations. Tu nous as mis opprobre a noz voysins subsanation cest a dire de trisiō a ceulx qui sont a lentour de no[us] Tu nous as mis en similitude aux gentilz/ com motion et branlement de teste aux peuples. Ma honte est tout au long du iour contre moy/ et la con fusion de ma face ma couuert. De la voix de lex probant et contreparlant/ de la face de lennemy et persecutant. Toutes ces choses sont venues sur nous/ et si ne tauons point oublie et nauons point fait iniquement en ton testament. Et nostre cueur ne sen estoit poit alle arriere. Et tu as decline noz sentes de ta voye. Car tu no[us] as humiliez ou lieu daffliction/ et lombre de mort nous a couuers. Se nous auons oublie le nom de nostre dieu/ et se no[us] nous auons estendu noz mains a dieu estrāge. No stre seigneur dieu ne requerra il pas ces choses/ il congnoist les choses cachees et secrettes estant au cueur de lhōme. Car no[us] sommes mortifiez pour toy par chascun iour nous sommes estimez comme ouailles de occision. Seigneur lieue toy pourquoy dors tu/ lieue toy et ne nous deboute pas en la fin. Pourquoy tournes tu ta face/ tu as oublie nostre pourete et nostre tribulation. Car nostre ame est humiliee en la pouldre/ nostre ventre est congluti gne en la terre. Seigneur lieue toy ayde nous: et nous rachapte & deliure pour lhōneur de ton saict nom

¶ Comment le sainct esperit fist vne eru diciō aux enfans de chore du chāt de lamour de ieschrist et de saincte eglise. Pse. plviii

ERuctauit cor meum verbum bonum. Mon cueur a hors mis vne bonne pa rolle. Je dis mes oeuures ces au roy/ beau de forme deuant tous les filz des hō mes grace est espādue en tes leures/ pour ceste cau se dieu ta beney eternellement. Tu soyes ceinct de ton glaiue sur ta cuisse trespuissantemēt. Par ta speciosite & beaulte entens prede & regne. Et ta deptre te menera merueilleusemēt/ pour cause de taverite/ māsuetude & iustice. Tes saiettes agues cherront es cueurs des ennemis du roy/ & les peu ples soubz toy. Sire dieu ton siege est ou siecle du siecle/ la verge de directiō est la verge de ton royaul me. Tu as ayme iustice et hay iniquite/ a ceste cau se ton dieu ta oingt de lhuille de lyesse deāt tous tes consors. Mirrhe/ gutte et casse a tes veste mens des maisons toutes diuire/ desquelles cho ses les filles des Roys te ont esiouy et delecte a ton honneur. La royne a este presente a tes dex

tres en vestemens de doze enuironne de diuersitez. Fille oy et voy et incline ton oreille / et oublie ton peuple et la maison de ton pere. Et le roy conuoite ta ta beaulte/ car il est ton seigneur et ton dieu et a doreront icelluy. Et les filles de tyrus le adoreront en dons/et toutes les richesses du peuple deprieront ta face ou ton viaire. Toute la gloire dicelle est de la fille du roy et par dedans en ouriees tout doz enuironnee de varietez et diuersitez. Les viergez seront amenees apres elle au roy/ ses prochaines te seront apportez en liesse et epultation. Elles seront amenees en liesse ⁊ epultation ou tẽple du roy. Les filz te sont neiz / pour tes peres tu les constitueras princes sur toute la terre. Seignr ilz seront remembrables de ton nom en toute generation et generation.

¶ Comment les filz de chore rendirẽt graces a dieu pour la deliurance de leur peril.

Pseaulme .plb.

Deus noster refugium et virtus: adiutor. ¶ Dieu nostre refuge et vertu nostre adiuteur es tribulations lesquelles no⁹ ont trop trouuees. A ceste cause nous ne craindrons point quant la terre sera esmeue ⁊ que les montaignes seront tranferees ou cueur de la mer. Les eaues ont sonne et ont este cõturbees. Les montaignes ont este conturbees en leur force. Limpetuosite du fleuue resiouist la cite de dieu le tresshault a sainctifie son tabernacle. Dieu ne sera commeu ou meillieu dicelluy dieu aidera matin au point du iour. Les gẽtilz et paiẽs sont conturbez et les royaulmes sont inclinez il a dãne sa voix/ la terre est meue. Le seigneur des vertus est auecques nous le dieu de iacob est nostre susceptеur. Venez voiez les oeuures du seigneur et les prodiges quil a mis sur la terre ostant les batailles iusques a la fin ⁊ extremite de la terre. Il frotissera larc il bruslera les armes ⁊ les escussõs ou feu vaquez et voyez/car ie suis dieu / et seray exalte es payens et gentilz ⁊ seray exalte en la terre Le seigneur des vertus est auecques nous / le dieu de iacob est nostre susceptеur et aduiteur.

¶ Comment les filz de chore rendirẽt graces a nostre seigneur de la victoire que iosue deuoit auoir des peuples de la terre de chanaaz pmise aux peuples des enfãs disrael

Pseaulme .plbi.

Omnes gentes plaudite manibus iu. Toutes gens esiouyssez vous de voz mains et louez dieu en voix de pdultation. Car le seigneur est hault / terrible ⁊ grant roy sur toute la terre. Le seigneur dieu a esleu son heritaige/la beaulte de iacob laquelle il a aymee. Le seigneur est mõte en lyesse/ ⁊ ou son de la trompille. Exprimez la ioye de vostre pensee a nostre dieu/ exprimez / declairez manifestez la a nostre roy Car dieu est roy de toute la terre/ manifestez vostre ioye et vous esiouyssez saigement. Le seigneur regnera sur les gẽtilz/ dieu se siet sur son sainct siege Les princes des peuples sont assemblez auec le dieu dabraham/ car les dieux fors de la terre ont este esleuez vehementement.

¶ Comment les filz de chore rendirẽt graces a nostre seigneur/ des miracles fais au temple en hierusalem laquelle a este esleue au cultiuement de dieu et de sa saincte montaigne de syon. Pseaulme. lbii.

Magnus dominus et laudabilis nimis Le seigneur est moult grãt et louable en la cite de dieu/et la saincte montaigne dicelle. La montaigne de syon et les costez/et aquilõ sont la cite du grant roy. Dieu sera pgneu en ses maisons/quãt il receuera. Car voyez cy les roys de la terre sont assemblez et conuenuz ensemble. Ilz qui voyans se sont esmerueillez/conturbez et esmeuz/crainte les a appreheudez La furent les douleurs comme les douleurs dune femme qui enfante en esperit vehement. Tu bruslera les nefz de tharse/ainsi que nous auons ouy nous auons veu en la cite du seigneur des vertus en la cite de nostre dieu. Dieu la fondee eternellement. Dieu nous auons receu ta misericorde ou millieu de ton temple. Sire dieu ta louenge est selon ton nom iusques es fins ⁊ extremitez de la terre/ta dextre est pleine de iustice. Sire la mõtaigne de syon/et les filles de iudee se iouyssent pour les iugemens. Enuironnez syon et lembrassez ensemble ⁊ narrez en ses tours Mettez voz cueurs en sa vertu et distruibuez ses maisons/ affin que vous narrez en autre lignee. Car il est dieu nostre dieu est eternellement/ ⁊ ou siecle du siecle il nous gouuernera eternellement.

¶ Comment les mauuais ont prosperitez en ce mõde/ ⁊ les iustes tribulations/ les iustes et innocens ne se doiuent esbahir quant ilz voiẽt prosperer les mauuais en ce monde et molester et affliger les iustes et innocens. Pseaulme. plbiii.

Audite hec omnes gētes auribꝰ. Toutes manieres de gens oyez ces choses Vous tous qui habitez au monde perceuez les de Voz oreilles. Tous hommes et femmes engendrez de la terre de toutes nations et estatz / tous les filz des hommes riche et poure. Ma bouche parlera sapience et la meditation de mō cueur prudēce. Je inclineray mon oreille a la parolle & ouureray ma proposition en psaultier. Pourquoy craindray ou mauuais iour liniquite de mon oeuure ma enuironne. Ceulx qui se confient en leur Vertu & se glorifient en la multitude de leurs richesses/le frere ne rachaptera poīt lhōme rachaptera il/il ne donnera point a dieu placation. Et le pris de redemption de son ame et labourera eternellement & Viura iusques a la fin. Il ne Verra point la mort quant il Verra les sages mourans linsipient et le fol periront. Et laisseront leurs richesses aux estrāgiers & leurs sepulchres leur seront maison eternellement leurs tabernacles sont de ligne en ligne ilz ont appelle leurs nome en leurs terres. Lhomme estant en honneur na point entēdu il a este a comparage aux iumens insipientes et a este fait semblable a eulx. Ceste Voye leur est scandale et apres ilz plairont en leur bouche. Ilz sont mis en enfer comme ouailles la mort les paistra Et les iustes seigneurieront sur eulx au matin & leur ayde Vieillira en ēfer de gloire de iceulx/ mais dieu rachaptera mon ame de la main denfer quant il me aura prins. Nayez paour quant lhomme sera fait riche et quant la gloire de sa maison sera multipliee. Car quant il mourra il ne prendra pas tout ne sa gloire ne descēdra pas auecques luy. Car son ame sera benye en sa Vie & se confessera a toy quant tu luy auras bien fait. Il entrera iusques es lignees de ses peres il ne Verra point de lumiere eternellement.

Cōment nostre seigneur print chair humaine et du iugement Pseaulme. pl.

Deus deorum dominus locutus est. Le dieu et seigneur des dieux a parle et appelle la terre. Depuis soleil leuant iusques au couchant/la speciosite de sa beaulte est de syon. Dieu Viendra manifestemēt nostre dieu/et ne se taira point. Le feu Vsurlera en sa presence/et forte tempeste sera auec luy. Il a appelle le ciel den hault & la terre pour discerner son peuple. Assemblez luy ses sainctz/ lesqlz ordonnent son testament sur les sacrifices. Et les cielz annunceront sa iustice/ car dieu est iuge. Ou est mon peuple/et ie parleray a israel/ & testmoigneray que ie suis ton dieu. Je ne te argueray point en tes sacrifices/tes holocaustes sont en ma presence Je ne prendray point les Veaulx de ta maison/ ne les boucz de tes bestiaulx. Car toutes les bestes des forestz sont a moy/tāt les iumens q̄ les beufz estans es montaignes. Jay congneu toutes les Volatilles du ciel/& la beaulte du chāp est auecques moy. Se iay fain/ie ne diray pas le mōde est a moy & la plenitude dicelluy. Mais ne māgeray ie pas les chaires des thoreaulx/ ou ne buuray ie pas le sang des boucz. Sacrifie a dieu sacrifices de louenge et rens au treshault tes Veux et promesses. Et me appelle au iour de tribulation/ et ie te deliureray & tu me hōnoreras Dieu a dit au pecheur pourquoy narras tu mes iustices et recois mō testamēt par ta bouche. Mais tu as hay discipline/ et iette mes parolles arriere. Se tu Veois vng larron tu courroies auecques luy/et mettroye ta portiō auec les autres. Ta bouche habōde de malice/ et ta lāgue composoit ordonnoit et preparoit tromperies & fraudes. Toy estant assis tu parloyes a lencontre de ton frere/& mettoyes scandale enuers le filz de ta mere. Tu as fait toutes ces choses/ et ie me suis tenu mauuais et inique/il ta semble que ie te seray semblable/ie te argueray et establiray contre ta face. Vous qui oubliez dieu entendez ces choses affin q̄l ne Vous rauisse/& ny ait qui Voꝰ puisse deliurer. Le sacrifice de louēge me hōnorera/ & la est chemin par lequel ie luy monstreray mon salut.

Comment dauid fait oraison a nostre Seigneur/affin quil luy pardonne le peche dadultere quil auoit commis auec bersabee Pseaulme. l.

Miserere mei deus secūdum magnam. Dieu ayes mercy de moy selon ta grā de misericorde Et selon la multitude de tes miserations efface mon iniquite. Laue moy plus amplement de mon iniquite et me nettoye de mon peche. Car ie congnoys mon iniquite et mon peche est tousiours contre moy. Jay peche a toy seul et ay fait mal deuant toy affin que tu soyes iustifie en tes parolles/ et que tu me Vainques quant tu es iuge. Jay este conceu en iniquite/et ma mere ma conceu en pechez Tu as ayme Verite/ tu me as manifeste les incertai-

netez et occultez de ta sapience. Sire dieu arrouse moy de isope et ie seray nettoye/laue moy & ie seray blanchy plus blanc que neige. Tu donneras iope a liesse a mon ouye/et les os humiliez se esiouyrõt Sire tourne ta face de mes pechez/ et effache toutes mes iniquitez. Dieu cree cueur pur et net dedans moy/et renouuelle droit esperit en mes entrailles et interiores. Ne me iecte pas de deuant ta face/ et ne me oste point ton saict esperit. Rens moy la liesse de ton salut/et me conferme de ton esperit principal. Je enseigneray les iniques tes voyes / et les pecheurs se conuertiront a toy. Dieu de mon salut deliure moy des sangz/ par moy espanduz/& ma lãgue esiouira ta iustice. Seigñr ouure mes leures & ma bouche annoncera ta louẽge. Car se tu eusses voulu ie leusse donne sacrifice/ mais certes tu ne te delecteras point en holocaustes. Esperit contribule est sacrifice a dieu. Sire dieu ne despriseras point le cueur contrit et humilie. Seigneur fais benignement en ta bonne voulente a syon affiñ q̃ les murailles de iherusalem soient edifiees. A dõcques tu auras aggreable le sacrifice de iustice oblations et holocaustes adoncques ilz mettront les veaulx sur ton autel.

¶ Comment dauid se esiouist de ce quil eschapa des mains de saul et de doech. Pseaulme. li

Quid gloriaris in malicia qui potens. Pourquoy te glorifie tu en ta malice toy qui es puissant en iniquite. Ta lãgue a pense tout au long du iour iniustice tu as fait fraude ainsi que vng rasoir agu Tu as ayme malice sur benignite & as plus ayme parler iniquite que equite Langue pleine de fraude de tu as ayme toutes parolles de precipitacion. A ceste cause dieu te destruira il te arrachera et te fera muer ton habitation de ton tabernacle/ & ta racine de la terre des viuãs. Les iustes verrõt et craindront et riront sur luy & diront Veez cy lhomme qui na pas mis dieu son aduiteur. Mais il a espere en la multitude de ses richesses et a este puissant en sa vanite. Mais moy iay espere en la misericorde de dieu eternellement et ou siecle du siecle ainsi que vne oliue portante fruict en la maison a dieu ie me confesseray a toy ou siecle pource que tu as fait et attendre ton nom/car il est bon en la presence de tes saincts.

¶ Comment le peuple des iuifz fut affligee par le roy des grecz et furent plusieurs occis. Pseaulme. lii.

Dixit insipiẽs in corde suo. Le fol a dit en son cueur/ dieu nest point. Ilz sont este corrumpus & faits abhominables en leurs iniquitez il nya qui face bien Le seigneur a regarde du ciel sur les filz des hommes affin q̃l voye se il ya aucun entendant ou que rãt dieu. Ilz sont tous declinez & tous ensemble ont este faits inutiles il nya q̃ face bien/il nya pas vng seullemẽt Tous ceulx qui font iniquite ne le scauront pas. Tous ceulx qui deuourẽt mon peuple cõme viande de pain. Ilz nont point appelle dieu ilz ont craint par tremeur ou il ny auoit poit de craite car dieu a dissipe les os de ceulx qui plaisent aux hommes/ ilz sont confus/ car dieu les a despriez. Qui donnera de syon le salut disrael/quant dieu aura oste la captiuite de son peuple iacob se esiouyra et israel sera esiouy

¶ Cõment les ziphees de la lignee de iudas voulurẽt bailler dauid es mains de saul parquoy il rendit graces a dieu. Pse. liii.

Deus in nomie tuo saluũ me fac. Dieu sauue moy en ton nom/et me iuges en vertu. Sire exaulce mon oraison/percoy et escoute les parolles de ma bouche de tes oreilles. Car les estrangiers se sont leuez a lencõtre de moy et les forz ont quis mõ ame et ne ont pas dieu deuant leur presence ou regard. Voiez cy dieu me ayde le seigneur est susceptueur de mon ame. Tourne arriere de moy les maulx de mes ennemis/et les dispers en ta verite. Je te feray sacrifice voluntairement et me confesseray a ton sainct nom/car il est bon. Car tu mas deliure de toute tribulation et mon oeil a desprise sur mes ennemis.

¶ Comment dauid fist sa priere a dieu a cause que saul auoit mis le siege deuant la cite de cylla. Pseaulme. liiii.

Exaudi deus orationem meam. Dieu exaulce mon oraison & ne desprise pas ma priere/ entens a moy et me exaulce. Je suis contriste en mon exercitation / et suis conturbe de la voix de mon ennemy et de la tribulation du pecheur. Car ilz ont decline leurs iniquitez en moy et me ont este mo lestez en ire. Mon cueur a este trouble en moy/ et crainte de mort est cheuste sur moy. Crainte et tremeur sont venuz sur moy et les tenebres me ont enuironne. Et iay dit qui me donnera pen-

nes ou plumes comme a vne colombe/et ie voleray et me reposeray Voyez cy ie men suis fuy & me suis eslongne & ay demeure en la solitude Je attendoye celluy qui ma sauue de pusillanimite de esperit et de tempeste. Seigneur precipite & diuise leurs langues/car ie ay veu iniquite et contradiction en la cite. De iour et de nuyt il lenuironnera / iniquite est sur les murs dicelle/et labeur et iniustice au meil lieu dicelle. Et vsure et fraulde nest point partie de leurs places/car si mon ennemy meust maulcdit certes ie leusse souffert ou soustenu. Et si celluy q̃ me hayoit eust parle grant chose sur moy a laduantage ie me fusse musse de luy. Mais toy homme dung mesme courage et voulente auec moy mon duc teur et mon congneu Qui prenoyes les doulces viandes auec moy/et qui auons chemine en la maison de dieu daccord. Diegne la mort sur eulx et descendent en enfer tout viuãs. Car plusieurs mauuaistiez sont es tabernacles diceulx ou meillieu deulx. Mais iay crie a dieu et il ma sauue. Je annonceray et narreray au vespre au matin et a midy et il epaulcera ma voix. Il rachetera mon ame en paix de ceulx qui approchent de moy/ car entre plusieurs ilz estoient auecques moy. Dieu qui est deuant les siecles me epaulcera & les humiliera. Il nya point de cõtinuacion a eulx/ilz nõt point craint dieu/il a estẽdu sa main en retribuãt. Ilz ont souille son testamẽt et leurs faces sont deuisees de leur yre et leur cueur est approche. Leurs parolles ont este molles et souefues comme huille / et icelles sont dars et iauelotz. Secte ta cure en dieu et il te nourrira et ne donnera point eternellemẽt fluctuacion au iuste. Mais certes mon dieu tu les meneras ou puys de mort. Les hões espandant sang humain et plais de fraulde ne attaindrõt poĩt la moytie de leurs iours/ mais mon dieu ie espere en toy.

¶ Comment Dauid eschappa des mains du roy achis. Pseaulme. lvi.

Miserere mei deus quoniã conculcauit. ¶ Sire dieu ayes mercy de moy/car lhõme ma foule et en moy impugnant ma tout au long du iour tribule. Mes ennemys mont foule tout au long du iour / car il y auoit plusieurs gens de guerre cõtre moy Je craindray la haulteesse du iour/mais ie espere en toy. Je loueray mes langages en sermons en dieu iay eu esperãce en dieu ie ne craindray point chose que me puisse faire la chair. Ilz expectoient tout au long du iour mes parolles a lencontre de moy / toutes leurs cogitacions estoient en mal. Ilz entreront et soy fictement musseront et prendront garde a ma fin. Comme ceulx qui ont soustenu mon ame. Si te dieu sauueras tu mes aduersaires / pour neant tu froisseras les peuples en ton yre. Sire dieu ie te annonce ma vie tu as mis mes larmes en ta presence. Mes ennemis seront conuertis arriere/ainsi quil appert en ta promesse. Je congnois que tu es mon dieu en quelconque iour que ie tappelleray Je loueray ma parolle en dieu/ie loueray mon sermon ou seigneur / ie espere en dieu / ie ne craindray chose que homme me puisse faire. Sire dieu mes veux et desirs sont en toy lesquelz ie te rendray ainsi que louenges a toy deues et promises. Car tu as deliure mon ame de mort et mes piedz de trebuschement affin que ie plaise deuant dieu en la lumiere des viuans.

¶ Comment dauid rendit graces a nostre seigneur de ce quil eschappa des mains de saul et se cacha en vne fosse quil ne fut pas trouue. Pseaulme. lvi.

Miserere mei deꝰ miserere mei/quoniã. ¶ Sire dieu ayes mercy de moy/ car mon ame se fie en toy. Et ie auray espe rance en lombre de tes esles tant que iniquite soit passee. Je crieray a dieu treshault a dieu qui ma bien fait. Dieu a enuoye du ciel et ma deliure il a mis et donne en obprobre ceulx q̃ mont conculque. Dieu a enuoye sa misericorde et sa verite & a deliure mon ame du meillieu des petis lyõs ie dormy tout perturbe. Les dens des filz des hommes sont armeures et saiettes et leur langue vng glaiue agu. Sire dieu tu sopes esleue sur tous les cielz et ta gloire en toute la terre. Ilz ont appareille le lasset a mes piedz & ont courue mon ame. Ilz ont foury vne fosse deuant ma face et sont cheuz dedans. Sire dieu mon cueur est appareille ie chanteray et te diray pseaulme & louenge. Lieue toy ma gloire lieue toy psalterion et harpe ie me leueray au point du iour. Seigneur dieu ie me confesseray a toy es peuples/et ie diray pseaulme es gẽs Car ta misericorde est magnifiee iusques aux cieulx et ta verite iusques aux nues.

¶ Comment le prophete dauid se cõplaint amerement de ce que les ziphees le vouloiẽt bailler es mains de saul son ennemy mortel. Pseaulme. lvii.

¶ Si vere vtiq; iusticiam loquimini.

Filz des hommes si vous parlez veritablement iustice iugez droictement. Et certes vous faictes iniquitez en cueur en la terre voz mains assemblēt de toutes pars iniustice et peruersitez. Les pecheurs sōt alienez de la porte de nature ilz ont erre des le vētre de leur mere ilz ont parle choses fauces. Fureur a este a eulx a la similitude dung serpent dung aspic sourde et estoupant ses oreilles.

Que non ex audiet.

Cy dessuy est exposse par ce que dessus est dit/parquoy ny fault ia faire autre declaracion.

Dieu froissera leurs dens en leur bouche le seigneur froissera les grādes pesantumes des lyōs Ilz viendront a rien/ainsi que eaue courant/il a tē du son arc tant quilz soient infirmez et debilitez. Ilz seront ostez ainsi que la cire qui court/et le feu dessus cheoit et nont point veu le soleil. Deuant que voz espines entendissent le groiselier il les a absorbez en son ire comme viuās. Le iuste se esiouyra quant il verra la vengeance il lauera ses mais ou sang du pecheur. Et lhōme dira/car certes dieu est faisant iustice de ceulx en la terre.

Commēt dauid loue nostre seigneur de ce quil eschappa de saul qui le vouloit occire quāt il sonnoit les instrumens musiquaulx Pseaulme. .Viii

Eripe de inimicis meis deus meus. Mon dieu deliure moy de mes ēnemis et me deliure de ceulx qui se lieuēt contre moy. Deliure moy de ceulx qui fōt iniquite/et me saulue des hommes de sang. Car voyez cy les forz ont prins mon ame / et ont rue et couru contre moy. Sire ne mon iniquite ne mon peche/iay couru et adroisse sans iniquite. Toy mon seigneur dieu et le dieu des vertus disrael / lieue toy a lencontre de moy et regarde. Sire entens a visiter toutes gens tu napes pas mercy de ceulx qui font iniquite. Ilz se conuertiront au vespre et souffreront fain comme chiens et enuironneront la cite. Voyez cy ilz parlerōt en leur bouche ⁊ le glaiue en leurs leures/car qui la ouy. Et toy seigneur tu te riras deulx tu menras toutes gens a rien. Je te garderay ma force/ car tu es mon dieu ⁊ mon susceptur mon dieu ta misericorde me preuiendra. Dieu ma monstre sur mes ennemis ne les occis pas affin q̄ mes peuples ne se oublient pas. Seigneur dieu mon protecteur diuise les en ta vertu ⁊ les depose. Sire depose et oste peche de la bouche dicelluy et oste la parolle des leures sans pitie/et soient prins et apprehendez en leur orgueil. Ilz seront annoncez en leur fin et consommacion de execration et mensonge/et ne seront point en lire de cōsommacion. Et ilz scauront que dieu a la seigneurie de iacob/et de ses fins ⁊ limites de la terre. Ilz se conuertiront a leurs maisons au vespre et souffreront fain comme chiens et enuironneront la cite. Ilz serōt espādus pour querir a manger/ mais pource que ilz nont este saoulez ilz ont murmure/ mais moy ie chāteray ta force et esleueray au matin ta misericorde. Car tu as este mon susceptur de offenseur et refuge ou iour de ma tribulation. Mon dieu ie te feray pseaulme et louenge/car tu es mon dieu et mon susceptur tu es mon dieu et ma misericorde.

Comment dauid dit en esperit de prophecie la desolacion disrael. Pseaulme .lxx.

Deus repulisti nos et destruxisti nos. Sire dieu tu nous as deboutez ⁊ nous as destruis tu tes marry et ire et as eu mercy de nous. Tu as esmeu la terre et conturbe icelle gueris ses contritions/car elle est commeue. Tu as mōstre choses dures a ton peuple tu les as abreuuez du vin de cōpunction Tu as donne signification a ceulx qui te craignēt affin quilz senfuyent deuant la face de larc. Et tes aymez soient deliurez saulue les auecques ta dextre et me exaulce Dieu a parle a son sainct prophete ie me esiouyray et diuiseray la terre de sichen et mesureray la valee des tabernacles. Galaad est a moy et manasses et effraym est la force de ma teste Juda est mon roy ⁊ moab est le pot de mon esperance. Je estendray mon soulier en ydumee les estrangiers me sont subgectz. Qui sera celluy q̄ me meinera en la cite garnie / qui sera celluy qui me meinera en ydumee. Ne sera ce tu pas mon dieu qui nous as deboutez/et sire dieu ne sortiras tu pas en noz vertus. Sire donne nous ayde en tribulacion/ car le salut de lhomme est vain.

Comment le prophete Dauid recite les biens et gratuitez que nostre seigneur dieu luy a fait le temps passe. Pseaulme.lxx.

Exaudi deus deprecacionē meā / intende. Sire dieu exaulce ma priere entes a mon oraison. Jay crie a toy des fins et extremitez de la terre quant mon

cueur a este angoisse et angustie/ tu mas esleue en la pierre. Tu mas mene/car tu as este fait mon esperance/et la tour de force deuāt la face de mon ennemy. Je habiteray en ton tabernacle es siecles/ie seray deffendu soubz la couuerture de tes esles. Car toy monseigneur dieu as epaulce mon oraison/tu as donne heritage a ceulx qui craignent ton sainct nō. Tu adiousteras les iours sur les iours du roy ses ans iusques au iour de generacion et generacion. Il demeure eternellement en la presence de dieu qui sera celluy qui le requerra en sa misericorde et en sa verite. Ainsi diray pseaulme a ton nom ou siecle du siecle affin que ie rende mes veuz et promesses de iour en iour.

¶ Comment Dauid a grant esperance en nostre seigneur et argue la malice de ses aduersaires. Pseaulme. lxi.

IN Onne deo subiecta erit anima mea. Mon ame ne sera elle pas subgecte a dieu certes tout mon salut est et vient de luy. Car il est mon dieu et mon salut mon susceptueur et ie ne seray plus meu. Jusques a quant courrez vous contre lhomme et tous vous loccisez comme vne paroy inclinee et vne mure esbranlee. Certes ilz ont pense debouter mon prins/tay courru en ma soif ilz me beneissoiēt de leur bouche et me mauldissoient en leur cueur. Mais ce nonobstāt mon ame tu soyes subgecte a dieu/car ma pacience est de luy. Car il est mon dieu et mon saulueur/mon aduiteur et ne sortiray point dehors Mon salut est en dieu et ma gloire/dieu est le coleteur de mon ayde/mon esperance est en dieu. Toute la congregacion du peuple esperez en luy et espādez vos cueurs deuant luy dieu est nostre aduiteur eternellement. Mais les filz des hommes sont vains/les filz des hommes sont mensongiers en leurs balances affin quilz decoiuent de vanite en icelle mesme chose. Ne vueillez mettre vostre esperance en iniquite et ne conuoitez point rapines/et se richesses vous habondent ny vueillez mettre vostre cueur. Dieu a vne foie parle ces deux choses que la puissance de dieu est et a seigneur dieu misericorde est auecques toy/car tu rendras a vng chascun ioupte ses oeuures.

¶ Comment dauid admonneste les roys et princes terriens quilz ne doiuēt pas dormir iusques a grāt iour/mais leuer matin et seruir a nostre seigneur. Pseaulme. lxii.

DEus deus meus ad te de luce vigilo. Mon dieu mō dieu te veille en toy des la lumiere. Mon ame a eu soif de toy et ma chair a eu soif de toy tresmultipliquement et habondantement. Jay apparu deuant toy comme ou lieu sainct/ en la terre deserte sans voye et sans eaue affin que ie veisse ta vertu et ta gloire. Car ta misericorde est meilleure que les vies/mes leures te loueront Je te beneiray en ma vie et leueray mes mains en ton nom. Mon ame soit remplie ainsi comme de gresse et ma bouche fera louenges auecques leures de epaltacion Ainsi ay ie este remembrable de toy sur ma couche tous les matins ie penseray en toy/ car tu as este mon aduiteur. Et ie me esiouyray soubz lombre et couuerture de tes eslees mon ame a hers apres toy ta dextre ma receu. Mais ilz ont quis mon ame en vain ilz descendrōt es lieux inferieres de la terre/ilz seront baillez et liurez en la main de glaiue/ ilz seront partie des renars. Mais le roy se esiouyra en dieu tous ceulx qui iurent en luy esiouyront/ car la bouche de ceulx qui parlent choses iniques est estouppee.

¶ Comment dauid cōgneut par esperit daniel estre de sa lignee et estre mis en la fosse aux lyons. Pseaulme. lxiii.

EXaudi deus orationem meam cum de. Sire dieu epaulce mon oraiſō quāt ie te prie a requier deliure mon ame de la crainte de mon ennemy. Tu mas deffendu du conseil des mauuais et de la multitude de ceulx qui faisoiēt iniquite. Car ilz ont aguise leurs langues cōme glaiues/ ilz ont tendu leur arc chose amere affin quilz frappent lhōme de saiettes lhomme sans souilleure. Jlz tyreront soubdainement leurs saiettes cōtre luy et ne craindrōt point/ilz ont fermement propose mauuaise parolle. Jlz ont narre affin quilz mussassēt les lassetz et ont dit qui sera il qui les verra. Jlz ont enquis et cherche iniquitez/les inquisiteurs ont failly en leur inquisicion. Lhōme viendra au cueur parfond et dieu sera epalte et leue. Les saiettes des petis ont este faictes les playes diceulx/ et leurs langues ont este infirmees encontre eulx. Tous ceulx qui les voient ont este conturbez et tout homme eut crainte. Et ilz annoncerent les oeuures de dieu et entendirent ses faitz. Le iuste se esiouyra au seigneur et esperera en luy/ et tous ceulx de cueur droit seront louez.

Comment dauid parle du retour de la captiuite de babiloine. Pseaulme. lxviii.

Te decet hymnus deus in syon/ et tibi. Sire dieu hymne te est deue en syon et le veu te sera rendu en hierusalem. Epaulce mon oraison toute chair bien dra a toy. Les faictz des iniqs ont preualu sur no⁹ et tu seras fait propice et misericordieux a noz iniquitez. Bienheure est celluy q̄ tu as esleu et prins il habitera en tes maisons. Nous serons remplis des biens de ta maison ton temple est sainct merueillable en equite. Sire dieu nostre salut esperance de toutes les fins et limites de la terre et de ceulx qui sont loing en la mer epaulce nous. Appareillant les montaignes en ta vertu enuironne et ceint de puissance qui cōturbes le parfond de la mer et le son de ses inundacions. Les gens seront troublez pour tes signes tu feras delectables les yssues du matin q̄ du vespre. Tu as visite la terre et le as enyuree/ tu las multipliee pour icelle enrichir. Le fleuue de dieu est remplydes eaues tu as appareille la viande diceulx/ car ainsi est la preparatiō dicelluy fleuue. Multiplie les generatiōs et fruictz dicelle terre en enyurant les ruisseaulx ou rayons de ladicte terre/ icelle terre generante se esiouyra en ses goutieres. Tu donneras benediction a la couronne de lan de ta benignite et tes champs seront remplis dabondance et fertilite. Les beaulx lieux et especiaulx du desert seront faitz gras et les montaignes seront enuironnees de exultacion et de ioye. Les moutōs ducteurs des ouaillez ou brebis sont vestus / et les valees habonderont de froment ilz crieront q̄ certes ilz diront hymne

Comment dauid rend graces a dieu de la deliurance du peuple des iuifz q̄ de la seruitude de egipte. Pseaulme. lxviii

Jubilate deo omnis terra psalmum. Toute la terre esiouysse vous a dieu dictes pseaulme a son nom / donnez glaire a sa louenge. Dictes a dieu seigneur dieu tant tes oeuures sont terribles tes ennemis te mentiron en la multitude de leur vertu. Seigneur dieu toute la terre te adore et psalmodize a toy et dye pseaulme a ton nō. Venez et voyez les oeuures de dieu il est terrible en cōseilz sur les filz des hōmes. Lequel a conuerty la mer en terre seiche/ ilz passeront le fleuue a pied q̄ nous esiouyrons en luy. Lequel seigneurie en sa vertu eternellement ses yeulx regardent sur les gens ceulx q̄ ne irriteront ne seront point esleuez en eulx mesmes Vous gens benoissez nostre dieu et faictes que la voix de sa louenge soit ouye. Lequel a mis mon ame a vie et na point baille mes piedz en cōmocion Seigneur dieu tu nous as esprouuez tu no⁹ as examinez par feu ainsi que largent est examine. Tu nous as mis ou lasset et roisseul / tu as mis tribulations sur nostre dos tu as mis les hommes sur noz testes. No⁹ auons passe par le feu q̄ par leaue et tu nous as menez en lieu refrigeratif et tempere de chault et de froit. Je entreray en ta maison a uec holocaustes ie te rēdray mes veuz lesquelz mes leures ont distiguez. Et ma bouche a parle en ma tribulation. Je te offreray les holocaustes plains de moelle auec le sacrifice bruslé des moutons ie te offreray veuz auec boucz. Vous to⁹ qui craignez dieu venez et escoutez/ et ie vous narreray combien grandes choses dieu a fait a mon ame. Je ay crie a luy de ma bouche et me suis esiouy soubz ma lāgue. Se ie ay regarde iniquite en mon cueur dieu ne me exaulcera point. A ceste cause dieu ma exaulce/ et a entēdu a la voix de ma priere. Dieu soit benist qui na pas oste ne separe mon oraison ne sa misericorde de moy.

Comment les iuifz louerent nostre seigneur pour labondance des biens quilz eurēt pour plusieurs choses q̄lz congnoissoiēt estre en luy. Pseaulme. lxvii.

Deus misereatur nostri et benedicat. Dieu ayt mercy de nous et no⁹ donne sa benediction il enlumine sa face sur nous et nous face mercy. Affin sire dieu que nous puissions congnoistre ta voye en la terre/ et ton salut en toutes gēs. Seigneur dieu les peuples se confessēt a toy/ tous peuples se confessent a toy. Les gentilz se esiouyssent/ car tu iuges les peuples en equite et si adreesses les gētilz en la terre. Sire dieu tous peuples se confessent a toy/ car la terre a donne son fruict. Dieu no⁹ vueil le benoyr nostre dieu nous beneisse q̄ tous les fins extremitez de la terre le craignēt. Le seigneur ayt mercy de nous et nous benoye q̄ enlumine son viaire sur nous et ayt misericorde de nous Affin que nous voyons ta voye et que ton salut soit congneu de toutes gens. Les peuples se confesseront a toy seigneur/ tous les peuples se confesseront. Les peuples se esiouyront/ car tu iugeras tes peuples en equite et te ayment les gens de la terre Nostre sei-

gneur nous benepe/nostre seigneur nous benepe/et toutes les fins et limites de la terre doiuent crain dre dieu.

¶Comment nostre seigneur par sa grant Vertu et clemence appelle les pecheurs a iuste Voye/et mesmement ceulx qui le persecutent affin quilz puissẽt estre du nombre des bienheurez. Pseaulme. lxvii.

Exurgat deus et dissipentur. ¶Dieu se lieue et ses ennemys soient dissipez et tous ceulx qui le hayent syen fuyent de sa presence. Les pecheurs perissent ainsi deuant la face de dieu et de faillẽt ainsi comme fait la fumee et cõme la cire decourt par la presence du feu. Et les iustes mangeussẽt & se esiouissent en la presence de dieu et se delectent en lyesse. ¶Chantez a dieu et dictes pseaulme en son nom faites chemin a celluy qui monte sur occidẽt nom de seigneur luy appartient. Esiouissez vous en sa presence ilz serõt troublez de la face du pere des orphẽline et du iuge des veufues. Dieu est en son sainct lieu/dieu qui fait habiter en la maison des vnicor des apres vne mesme voulente. Qui en sa force tire hors ceulx qui sont lyez/et ceulx qui le exasperent et irritent et qui habitent es sepulchres. Sire dieu comme tu sortisses ou cheminasses en la presence de ton peuple comme tu passasses au desert. La terre se meut/et certes les cieulx distillerent ou degouterent en la presẽce de dieu de synay en la face et presence du dieu disrael. Seigneur dieu tu separeras et mettras a part pluye voluntaire a este a ton heritage/elle infirmee/mais tu las parfaicte. Tes bestes habiteront en icelle/seigneur dieu tu as appelle en douleur au poure. Le seignr dieu donnera parolle a ceulx qui euangeliront et prescheront sa doctrine par grãde vertu. Le roy des vertus de layme pour diuiser les despouilles de la beaulte de la maison. Si vous dormez ou meillieu des clergetz les plumes de la coulombe argẽtees et les parties de derriere son dos en couleur palle de or. Quant le roy celeste diuise les roys sur icelle/ilz seront fais plus blancz que neige en obscurte cest en selmon. Montaigne de dieu/montaigne grasse/montaigne caillee pourquoy auez vous suspicion ou credence/les montaignes coagulees ou caillees Montaigne en laquelle le bon plaisir de dieu est habiter certes le seigneur y habitera en la fin. Le chariot de dieu est multiplique de dix mille les milliers des esiouyssans/le seigneur dieu est en eulx ou sainct synay. Tu as monte en hault/tu as prins la captiuite/tu as prins dons es hõmes. Et certes ceulx qui ne croyent point habiter le seigneur dieu Le seigneur dieu soit benoy par chascun iour le dieu de noz salus nous fera chemin seur et prospere. Nostre dieu est le dieu de faire les hõmes sauuez/et du seigneur dieu est la sortie de la mort mais dieu froissera les testes de ses ennemys/la teste du cheueulx de ceulx qui cheminent en leurs pechez. Le seigneur a dit ie conuertiray de la partie de basan/et conuertiray au parfond de sa mere. Affin que ton pied soit tainct en sang/et la langue de tes chiens des ennemys dicelluy. Sire dieu ilz ont veu tes entrees/les entrees de mon dieu a mon roy qui est au lieu sainct. Les princes conioinctz aux chantans ont preuenu au meillieu des iouuencelles tympanistriennes. Benoissez dieu es eglises/benoissez le seigneur des fontaines disrael. La sera beniamin adolescẽt en excess de pensee. Les princes de iuda sont ducteurs diceulx princes de zabulon et princes de neptalim. Dieu mande a ta vertu sire dieu confirme ce que tu as fait en nos. De ton temple en hierusalem les roys te offreront dons. Encrepe et redargue les bestes cruelles du tuiseau la congregation des thoreaulx et vaches des peuples affin qlz boutent hors ceulx qui sont prouuees par argent. Dissipe les gens qui veulent batailles les legatz viendront degipte/ethiope preuiendra les mains dicelle a dieu. Les royaulmes de la terre chantez a dieu/chantez au seignr. ¶Hãtez a celluy qui est monte sur le ciel du ciel vers orient. Voyez il donnera a sa voix la voix de sa vertu/donnez gloire a dieu sur israel sa magnificence et sa vertu est es nues. Dieu est merueillable en ses sainctz/le dieu disrael donnera vertu et force a son peuple dieu soit beney.

¶Comment Dauid preuoyant en esperit les afflictions du peuple iudaique lesquelles deuoient souffrir tant a la captiuite babilonique que en celle des rommains par la en la personne de Jesuchrist/et de son corps mistique. Pseaulme. lxviii.

Saluum me fac deus quoniam intrauerunt aque vsq ad animam meam.

¶Hõ dieu sauue moy/car les eaues ont entre iusques a mon ame. Je suis fische au lymon du parfond & nya point de substance. Viens en la profundite de la mer/la tempeste de la mer ma noye et submerge. Jay laboure criant mes machoueres et arteres ont este enrouez/mes

peulx ont de faillyz quant ie spere en mon dieu. Ilz sont multipliez sur les cheueulx de ma teste quilz me ayent aggreablement. Mes ennemis qui me ont persecute iniustement ont este conforteż/ie payoie lors ce que ie nay pas rauy. Dieu tu scais mon insipience/et mes pechez ne sont pas mucez de toy Seigneur dieu des vertus ceulx ne ayent pas honte en moy qui te attendent. Sire dieu disrael ceulx qui te quierent ne soient pas confonduz sur moy. Car iay soustenu obprobre pour toy/confusion a couuert ma face. Jay este fait estrągier a mes freres et pelerin aux filz de sa mere. Car lamour de la maison ma mange et ronge et les obprobres de ceulx qui te ont epprobre sōt cheuz sur moy. Et iay ouuert mon ame en ieusne et il ma este fait en obprobre. Et iay mis mon vestement haire/or leur ay este fait en parabolle. Ceulx qui se seoyent en la porte parloient contre moy et ceulx qui beuuoient vin chantoient de moy. Mais mon seigneur dieu ie adresse mon oraison a toy/seigneur dieu le tēps de ton bon plaisir. Sire dieu espaulce moy en la vert tu de ton salut en la multitude de ta misericorde. Deliure moy de la boe que ie ny soye point fische/deliure moy de ceulx qui me hayent et des profunditez des eaues. La tempeste de leaue ne me plonge point et le parfond ne me absorbe poīt ą le puis ne contraigne point sa bouche sur moy. Seigneur dieu espaulce moy car ta misericorde est benigne/regarde moy selon la multitude de tes miserations. Et ne tourne pas arriere ta face de ton enfant/espaulce moy legierement/car ie suis tribule et affligе. Entens a mon ame et la deliure/deliure moy pour mes ennemis. Mon dieu tu scez mon improperacion ą ma confusion et ma reuerence. Tous ceulx ą̄ me tribulent sont en ta presence/mō cueur a attendu impropere et misere. Et iay soustenu en regardāt sil y auoit aucun ą̄ se cōtristast auec moy et nul ny a este/et se il y auroit aucun qui me cōsolast et ie ny ay trouue aucun. Et ilz me ont donne fiel en ma viāde et me ont abreuue de vin aigre en ma soif. Leur table leur soit faicte lassetz et raiseup ą en tribulations ą en scādales. Leurs yeulx soient fais obscurs ą aueugles affin ą̄ ilz ne voiēt ą leur incurue ą ploie tousiours le dos. Sire espās ton yre sur ceulx et que la fureur de ton yre les aprehende. Leur habitacion soit faicte deserte et ny ait aucun qui habite en leurs tabernacles. Car ilz ont persecute celluy que tu as frappe et ont adiouste sur la douleur de ses plapes. Apose ou boute iniquite sur iniqte diceulx et ilz nentrēt poīt en ta iustice. Ilz soient effacez du liure des viuans et ne soyent point escriptz auecqs les iustes. Je suis poure et dolent/mon dieu ton salut ma receu. Je loueray le nom du seigneur dieu auecques cantiques et le magnifieray en louenge. Et il plaira a dieu sur le nouueau ou ieune veau lequel produit cornes et vngles. Les poures voyent et se esiouyssent querez dieu et vostre ame viura. Car le seigneur a espaulce les poures et na pas despryse ses amys lyez et empzisonnez. Les cieulx et la terre le louent la mer et toutes les besties cheminantes lattendement est secrettemēt en iceulx. Car dieu sauluera syon et les citez de iudee seront edifiees Et la semēce des seruiteurs dicelluy la possedera et ceulx ą̄ ayment son nom habiteront en icelle.

Comment dauid fit son oraison a nostre seigneur en luy rendant graces de ce quil estoit eschappe des mains de son filz absalon Pseaulme. lxix.

Deus in adiutorium meum intende. Mon dieu entens a mon ayde/seigñr haste toy pour moy ayder. Ceulx soient confondus et craintifz qui quierent mon ame. Ceulx soient tournez arriere et ayent honte qui me veulent mal. Ceulx qui me dient par derision Habe habe/soient incontinent tournez arriere tous honteux. Tous ceulx qui se esiouyssent en toy qui te quierent/et ceulx qui ayment ton salut dient tousiours/le seigñr dieu soit magnifie. Je suis poure et apāt besoing/mon dieu ayde moy. Seigñr dieu tu es mon aduiteur et mon liberateur/ne tarde point. Seigneur dieu tay espere en toy ie ne soye pas confondu eternellement/deliure moy en ta iustice et me deliure. Encline ton oreille enuers moy ą me saulue. Mon dieu tu me soyes en dieu protecteur et en lieu muny et garny/affin que tu me saulues. Car tu es mon firmament et mon refuge. Mon dieu deliure moy de la main du pecheur et de la main de louurant contre la loy et de linique. Seigneur/car tu es ma pacience/seigneur tu es mon esperance des ma ieunesse. Jay este confermе en toy des le vētre ma mere/tu es mon protecteur. Mon chant sera tousiours en toy. Jay este fait a plusieurs ainsi comme signe et chose merueillable/tu as este mon ayde fort ą puissant. Ma bouche soit remplie de louēge affin que ie chāte ta gloire et ta magnitude par chascun iour Sire ne me deboute pas ou tēps de ma vieillesse quant ma vertu sera deffaillie ne me laisse pas.

Car mes ennemis mont dit/a ceulx qui gardoiēt mon ame ont fait cōseil ensemble. En disant dieu la delaisse/poursuyuez le et le appreheudez/ car il nya qui le puisse deliurer. Dieu ne te slongne pas de moy/mon dieu regarde a mon ayde. Ceulx qui detrayent a mon ame soient confondus et deffaillent/ceulx soient couuers de confusion et de honte qui te ǧerent maulx. Certes ie esperay tousiours et adiousteray sur toute ta louenge. Ma bouche annoncera ta iustice et ton salut par chascun iour Car ie nay point congneu litterature/ ie entreray es puissances du seigneur/monseigneur ie me remembreray de ta seulle iustice. Seigneur dieu tu mas enseigne des ma ieunesse et iusques a lheure de maintenant ie pronōceray tes merueilles. Mō dieu ne me delaisse point iusques a mon antiquite et Vieillesse. Jusques a ce que iaye annonce ton bras a toute generation qui est aduenir. Dieu ta puissance et ta iustice iusques aux haultes choses que tu as faictes tresgrandes/ dieu est semblable a toy. Quātes tribulations mas tu mōstrees plusieurs et males et tourne Vers moy mas Viuifie/a mas ramene de rechief des abismes de ta terre. Tu as multiplie ta magnificence/et en toy cōuertissant Vers moy tu mas cōsole. Sire dieu certes ie me confesseray a toy es vaisseaulx de pseaulme la Verite. O saīct disrael ie me confesseray a toy en harpe. Mes leures se siouyront quant ie te auray chāte et loue a mon ame/laquelle tu as racheptee. Et ma langue pensera ta iustice/ quant ceulx qui me quierēt et Veullent mal seront confus et rendus craintifz

Comment le prophete royal dauid de nōce la royalle dignite de nostre seigneur Jesuchrist parquoy il loue la diuine maieste.
Pseaulme.lxx.

Deus iudicium tuum regi da et iusti. Sire dieu donne ton iugement au roy et ta iustice au filz du roy Pour iuger ton peuple en iustice/ et tes poures en iugement. Les montaignes recoiuent la paix au peuple/et les basses montaignes iustice. Il iugera les poures du peuple/ et sauuera les filz des poures et humiliera le calūpniateur. Et il demourera auecques soleil/et deuāt la lune en generatiō et generation. Il descendra ainsi que fait la pluye en la toyson /et comme les goutes deaue degoutātes sur la terre. Justice naistra en ses iours et habondance de paix iusques ad ce que la lune soit ostee et perdue Et seigneurira de la mer iusqs a la mer/a du fleuue iusques aux termes fins de la tōdesse et circuit des terres. Les ethiopiens procederont deuant luy a ses ennemis lescheront la terre Les roys de tharse a de lisle offreront dons les roys des arrabiens et de sabba apporteront a amenerōt dons. Et tous les roys ladoreront/ toutes gens luy seruiront. Car il deliurera le poure du puissant et le poure qui nauoit point de ayde. Il pardonnera au poure et souffreteux et sauluera les ames des poures. Il racheptera les ames des Vsures a iniquite et le nom diceulx sera honnorable deuant luy. Et il Viura/ a on luy dōnera de loz de arabie a adorerōt diceluy tousiours/ilz luy dōneront benediction toute iour. Le firmamēt sera en la terre en la haulteur des mōtaignes son fruict sera esleue sur la montaigne de liban. Son nom soit benoy es siecles/son nom demeure deuant le soleil. Et toutes les fins et limites de la terre seront bien heurez en luy toutes gens le magnifieront. Le dieu et seigneur disrael soit benoy qui fait choses merueilleables seul Et le nom de sa maieste soit benoy eternellement/et toute la terre remplye de sa maieste loyallement. Le nom de la maieste du saulueur et redempteur iesus soit benoyt eternellement.

Comment asaph loue nostre seigneur pource que la bonte diuine par sa prouidence sestend au gouuernement et regime de toutes les choses inferiores. Pse.lxxi.

Quam bonus israel deus: his qui recto Que le dieu disrael est bō a ceulx qui sont de cueur droict. Certes mes piez ont este presque meuz/ mes erremens pas et cheminemens ont este presques espandus Car iay zele et eu enuie sur les iniques en voyant la paix des pecheurs. Car il nya point de regard a la mort diceulx/et nya point de firmament en la playe diceulx. Ilz ne sont poit ou labeur des hommes/et ne sont point flagellez auec les hommes. A ceste cause orgueil les a tenuz/ ilz sont couuers de leur iniquite et impiete. Leur iniquite est procedee ainsi comme de la gresse/ilz sont passez en laffliction du cueur. Ilz ont pense et parle iniquite ou mauuaistie. Ilz ont parle iniāte en chose haulte. Ilz ont mis leur bouche au ciel/et leur langue a passe en la terre. A ceste cause mon peuple sera conuerty icy/ et les plains iours seront trou-

uez en eulx. Et ilz ont dit comment scet dieu et se il ya science en la chose hault. Voyez q̃ iceulx pecheurs et habondãs au siecle ont obtenu richesses Et iay dit dõcques iay iustifie moncueur sans cause et ay laue mes mains entre les innocẽs. Et iay este flagelle toute iour/et mon argution et chastiement a este fait des le matin. Se ie disoye ie narreray ainsi Voicy iay reprouue la nation de tes filz. Se estimoye affin que ie cõgnoisse ce labeur deuãt moy. Jusques a ce que ie entre au sainctuaire de dieu et que ie entende es dernieres choses diceulx Mais pour les fraudes tu les as mis tu les dejectes a lheure quilz se leuoient. Cõment ilz ont este fais en desolation/ilz ont de failly soubdainement ilz sont perilz pour leur iniquite. Ainsi que le songe de ceulx qui se ueillent ou lieuent/sire tu redigeras en riens lymaige diceulx en ta cite. Car mon cueur a este enflambe et mes reins ont este commeuz et ay este redige a riens q̃ nen ay riẽs sceu. Jay este fait comme vne iument enuers toy/ et iay este tousiours auec toy. Tu as tenu ma dextre main et mas mene a ta voulente/ et mas receu auec gloire. Car quelle chose ya il au ciel a moy/q̃ que ay ie voulu de toy sur la terre. Ma chair a defailly et mon cueur le dieu de mon cueur/dieu est ma partie eternellement. Car veez ceulx qui se loignent de toy periront/tu as perdu tous ceulx q̃ font fornication. Certes cest bõne chose a moy de adherer et herdre a dieu et de mettre mon esperance ou sera dieu Affin que ie annonce toutes les predications es portes de la fille de syon.

¶ Cõment asaph prĩa nostre seignr pour la captiuite de babiloine quil congneut en esperit de prophetie. Pseaulme. lxxiii.

Vt quid deus repulisti in finem irat? ¶ Sire dieu pour quoy as tu deboute en la fin ta fure[r] est yree sur les ouailles de ta pasture. Sire soye remembrable de ta cõgregation laquelle tu as possedee des le cõmencement. Tu as rachepte la verge de ton heritage la montaigne de syon en laquelle tu as habite en icelluy. Lieue tes mains es orgueilz diceulx en la fin quantes grandes choses lennemy a malignea la chose saincte. Et ceulx qui ont hay se sont glorifiez au meilleu de ta solennite. Jlz ont mys tous leurs signes et ne les ont point congneuz ainsi que en la sortie sur la haulteste. Jlz ont trenche et comminue auec coignees ou haches les portes diceluy en icelle mesme chose ainsi cõme en vne foreſt de boys ilz ont degette icelle auecques coignee q̃ doloire. Jlz ont buſle en la terre tõ sainctuaire par feu/ ilz ont souille polu et macule le tabernacle de ton nõ Jlz ont dit en leur cueur toute la ꝑgregatiõ et lignee ensẽble faisons cesser de la terre tous les iours de feste dieu. Mo⁹ nauõs point veu nos signes il nya maintenãt point de prophete/q̃ il ne nous congnoistra plus. Sire dieu iusques a quel temps te improperera lennemy/le aduersaire irrite ton nom en la fin. Sire dieu pourquoy tournes tu arriere ta main q̃ ta dextre du milieu de ton sein en la fin. Certes dieu nostre roy deuant les siecles/ fait le salut ou milieu de la terre. Tu as conferme la mer en ta vertu/tu as contribule les testes es dragons es eaues. Tu as froisse les testes du dragon/ tu las baille viande aux peuples des ethiopiens. Tu as rompu les fontaines torrens et ruisseaulx/tu as seiche les fleuues de ethan. Le iour est a toy et la nuyt en tiẽne/tu as forge laurore et le soulcil. Tu as fait tous les termes de la terre/ tu as cree este et ver. Ne baille pas aux bestes les ames de ceulx qui se confessent a toy/q̃ ne oublie pas les ames de tes poures en la fin. Regarde en ton testament/car ceulx qui sont obscurs en la terre sont remplis de maisons de iniquite. Lhũble fait confuz ne se tourne pas arriere/le poure et souffreteux louerõt ton nom. Sire dieu lieue toy iuge ta cause soyes remẽbrable des improperations et iniures les quelles sont et procedent du fol toute iour. Ne oublie pas la voix de tes ẽnemis/lorgueil de ceulx q̃ te hayẽt monte tousiours.

¶ Comment asaph fit son oraison apres que le peuple disrael fut hors de la captiuite de babiloine et cetera. Pseaulme. lxxiiii.

Confitebimur tibi deus confitebimur et inuocabimus nomen tuum. Seignr dieu nous nous confesserons a toy/ nous nous confesserons et inuoquerons ton nom. Nous narrerons tes choses merueillables quant ie auray prins le temps ie iugeray tes iustices. La terre a decouru et a este resolute et tous les habitans dicelle. Jay conferme ses columbes. Jay dit aux iniques ne vueillez point faire chose inique/et aux delinquans ne esleuez point vostre corne. Ne vueillez pas esleuer en hault vostre corne/ne vueillez point parler iniquite contre dieu. Car ne de orient ne de occi-

dent ne des montaignes desertes/car dieu est iuge Il humilie cestuy cy et exalte lautre/car le calice de vin pur en la main du seigneur plain de chose meslee. Et il a encline de cestuy cy en cest autre/ toutesfois la lye dicelluy na point este euacuee tous les pecheurs de la terre en beuront. Certes ie annonceray au siecle/ie chanteray au dieu de iacob. Et ie froisseray toutes les cornes des pecheurs/& les cornes des iustes seront esleuees.

¶Cõment le prophete asaph rend graces a dieu de ce quil preuoit la confusion de sen nacherub. Et exhorte tous loyaulx fideles a payer leurs vœux. Pseaulme.lxxvi.

NOtus in iudea deus in israel magnũ Dieu est congneu en iudee/ son nõ est grant en israel. Son lieu a este fait en paix et son habitacion en syon. Il a froisse en ce lieu les puissances/larc/ lescusson/le glaiue et la bataille. Toy merueilleusement illuminãt des mõtaignes eternelles/tous les folz et insipiens de cueur ont este troublez. Ilz ont dormy leur somme et tous les hommes ne ont riens trouue de leurs richesses en leurs mains. Sire dieu de iacob ceulx qui ont mõte sur les cheuaulx ont dormy par ton increpation. Tu es terrible et qui te pourra resister? ton ire est des maintenant. Tu as fait ton iugement estre ouy du ciel/ la terre a tremble et sest reposee. Cõme dieu se leuast en iugement/affin quil sauuast tous mansuetz et begninsde la terre. Car la cogitation de lhomme se confessera a toy/et les reliques de cogitation te feröt le iour de feste. Vous tous qui apportez dõs a lentour de vostre dieu vouez et rendez a vostre seigneur dieu. Au terrible et a celuy qui oste lesperit des prices au terrible enuers les roys de la terre.

¶Cõment asaph & autres prophetes font oraisons congnoissans la deliurance du peuple disrael par le roy cyr? Pseaulme.lxxvii

VOce mea ad dominum clamaui: Voce Jay crie au Seigneur dieu a ma voix iay huche/et criay a dieu a ma voix/et il a entẽdu a moy. Jay quis et cherche dieu au iour de ma tribulatiõ/mes mains par nuyt contre luy & ie nay pas este deceu. Mon ame refuse estre consolee/iay este remembrable de dieu/et il ma esiouy et ie me suis exercé & mon esperit a defailly. Mes yeulx ont anticipe les vigilees/ ie ay este trouble & nay point parle. Jay pẽse les anciẽs iours et ay eu les iours eternelz en ma pensee. Et iay pense par nuyt auecques mon cueur/et ie estoie exercite et nettoye ou purgeoye mon esperit. Dieu nous gettera il eternellemẽt ne appaisera il poĩt a ce quil soit encores plus mansuet & begnin. Ou se dieu trenchera et ostera en la fin sa misericorde de ceste generatiõ en generatiõ. Ou se dieu oublie ra faire misericorde/ou se il retiendra ses misericordes en son ire. Et iay dit iay commence Voyez cy la mutation de la dextre du treshault. Jay este remẽbrable des oeuures du seigneur/ car ie seray remembrable des le commencement de tes merueilles. Et ie penseray en toutes tes oeuures/ & me exerceray en tes inuentions. Sire dieu ta voye est ou sainct qui est dieu aussi grant que nostre dieu/tu es celluy qui fais choses merueillables Tu as fait ta vertu congneue es peuples/ tu as rachepte ton peuple en ton bras/ les filz de iacob et de ioseph. Les eaues te ont veu et ont craint/ et les abismes ont este troublees. La multitude du son des eaues les nues ont donne leur voix. Et certes tes saiettes passent la voix de ton tõnoitre est en roe. Tes esclers ou chozuscations ont resplendy et esclare a toute la terre/ la terre a este muee & a trẽble. Ta voye est en la mer et tes sentes sont en plusieurs eaues/et tes vestiges pas es cheminemens ne seront plus congneuz. Tu as mene ton peuple comme ouailles en la main de moyse et de aaron.

¶Comment nostre seigneur Jesuchrist a fait plusieurs graces au peuple iudaique en la sortie de la terre degipte &c.
Pseaulme.lxxviii.

ATtẽdite populo meus legem meam: inclinate aurem vestram in verbo oris mei. Peuple & gẽs q̃ estes a moy escoutez ma loy: inclinez vostre oreille es parolles de ma bouche Je ouuriray ma bouche en paraboles/ie parleray propositions des le commencemẽt. Quantes grans choses auons nous ouyes et les auons congneues et noz peres nous les ont narrees. Ilz ne se sõt pas mussez ne celez de leurs filz en autre generation. Narrons les louenges du seignr dieu et les vertus dicelluy et les choses merueillables quil a faictes. Il a suscite le tesmoignage en iacob/et a mis la loy en israel Quãs grãs choses a il mande a noz peres estre faictes cõgneues a leurs filz/ affin que autre generation le congnoisse. Les enfans qui naistront se sourdront

et narreront a leurs filz. Affin quilz mettẽt leur esperance en dieu et quilz ne oublient pas les oeuures de dieu / et quilz enquierent et cherchent ses commandemens. Ilz ne soyent pas faits comme leurs peres / generation mauuaise est espasperante Generation laquelle na point dirige son cueur et son esperit na point este croyant auec dieu. Les filz deffraim entendans et mettans larc sont conuertis au iour de la bataille. Ilz nont poĩt garde le testament de dieu / et nont point voulu cheminer en sa loy. Et ilz ont este fais immemoirs et irremembrables de ses benefices et des choses merueillables quil leur a monstrez. Dieu a fait choses merueilleuses en la terre degipte deuant leurs peres au champ de la cite de tannis Il entretõpit la mer et les mena parfaictement oultre et establit les eaues ainsi q̃ en vne bouteille. Et il les mit hors en la nuee du iour et toute nuyt en la clarte du feu Il a rompu la pierre en lhermitaige du desert / et les a abruuez ainsi quen vne grande abysme. Et il a tyre leaue de la pierre / et les eaues ainsi comme fleuues. Et ilz ont apposé pechez a luy. Ilz ont excite en yre le hault seigneur au lieu sans eaue. Et ilz tempterent dieu en leurs cueurs affin quilz demandassent des viandes a leurs ames. Et ilz ont mal parle de dieu / ilz ont dit pourra bien dieu parer & mettre la table pour manger au desert. Car dieu a frappe la pierre et les eaues ont couru / et les ruysseaulx ont saillys et gecte vndes. Ne nous pourra il pas donner du pain et appareillier la table a son peuple. A ceste cause le seigneur dieu a ouy et differe et le feu sest embrase en iacob / et yre est montee en ysrael. Car ilz nõt pas creu en dieu ne eu esperance en leur salut. Et il a mande aux nues denhault et a ouuert les portes du ciel. Et il leur plut mãne pour manger / il leur dõna le pain du ciel. Lhomme a mange le pain du ciel / il leur a enuoye viande a grant habondance. Il transporta auster du ciel et enuoya / & dedans mist affrique en sa vertu. Et plut sur eulx la chair comme poulsdre et oyseaulx et volatilles plumez comme sablon de la mer. Et ilz cheurent au millieu de leurs tentes entour les tabernacles. Et ilz ont mange et ont este trop saoulez / et il leur a apporte leur desir ne nont pas este fraudez dicelluy. Les viandes estoient encores en leurs bouches et yre de dieu descendit sur eulx. Et il occist les grãs diceulx et empescha les esleuz disrael. Ilz ont encores peche en toutes ces choses et ne creurent point en ces choses merueilleuses. Et les iours ont deffailly en vanite et leurs ans auecqs celerite. Al heure q̃ les occiopt ilz le queroiẽt et retournoiẽt & venoiẽt a luy au poĩt du iour. Et ilz se sont remembrez que dieu est leur adiuteur / & q̃ le dieu tresshault est leur redempteur. Et ilz ont ayme en leur bouche & luy ont menty de leur langue. Leur cueur nestoit pas droict auecques luy / et si nont pas estez loyaulx en son testament. Certes il est misericordieux et sera fait propice a leurs pechez et ne les perdra pas Et il a habunde affin quil ostast son ire et na pas alume toute son ire. Et il sest remembre que lesditz peuples sont de chair humaine et que lesperit va sans retourner. Par quantesfois ont ilz irrite dieu ou desert: ilz ont concite et esmeu en son yre ou desert ilz ne se sont point remembrez de sa puissance du iour q̃ il les deliura de la main de celluy qui les cõtribuloit. Comment il a mis en egipte ses signes et ses prodiges et signes merueilleux ou champ de tannis. Et cõment il a cõuerty leurs fleuues en sang et leurs eaues affin que ilz ne beussent Il leur enuoya cynamie et les mangea / & raines et les mangea. Il enuoya ventz bruineux et sauterelles qui gasterent leurs bledz. Et occist et bailla les vignes des egiptiens en gresle / & les moriers par branches gelees. Et bailla les iumẽs a ladicte gresle et leurs possessions au feu. Il a enuoye contre eulx lire de son indignatiõ / indignation et ire et tribulation immissions par les tresmauuais anges. Il a fait la voye au sentier de son ire / il na point pardonne a la mort de leurs ames / et a cloz leurs iumens en la mort. Et il a frappe tous les premiers nez en la terre degipte / & les premices de tout leur labeur es tabernacles de cham Et il a prins et oste son peuple comme ouailles / et les a menez ou desert comme son bestiail. Et les a menez en esperance / et nont point craint et couuert leurs ennemis de leaue de la mer. Et il les a menez en la montaigne de sa sanctification en la mõtaigne que sa dextre a acquise. Et il a iectez les gentilz et payes deuant leurs faces / & leur diuise la terre par sort auecques le cordeau de distribution. Et il a fait habiter en leurs tabernacles / les lignes de israel. Et ilz ont tempte et exacerbe le dieu tresshault / et nont pas garde ses commandemens. Et ilz se sont tournez arriere / & nont pas garde la paction & quention / & ensuyuãt leurs peres ilz se sont conuertis en mauuais art. Ilz ont concite icelluy en ire en ses montaignes / et ont prouoque a indignation par leurs sculptiles et ydoles. Dieu a ouy et la desprise / et a redige

pfrael a rien. Et il a deboute le tabernacle de syloe son tabernacle ouquel il a habite es hommes. Et il a baille leur vertu en captiuite / et leur beaulte entre les mains de leurs ennemis. Et il a cloz son peuple en glaiue/et a despriſe son heritage. Le feu a mange leurs iouuenceaulx/a leurs vierges nōt point ploze. Leurs preſtres sont cheuz par glaiue/ et leurs vefues neſtoient point plorees. Et le seigneur dieu seſt esueille ainſi comme sil dormoit/a ainſi comme vng fort homme enyure de vin. Et il a frappe ses ennemis es parties secrettes de derriere/et leur a donne eppzobze sempiternel. Et il a deboute le tabernacle de ioseph/ et na pas esleu la lignee deffrem. Mais il a esleu la lignee de iuda et la montaigne de syon laquelle il a aymee. Et il a ediffie son sainct ediffice ainſi que vne vnicorne en la terre/ en laquelle il a fondee es siecles. Et il a esleu dauid son seruiteur/a la soubstrait a tyre des bestiaulx/des ouailles il a prīe de apres les ouailles. Pour paiſtre son seruiteur iacob/et son heritaige diſrael. Et il les a peuz en linnocence de son cueur/et les a menez es entendemēs de ses mains

¶ Comment a sapb pzeuit la deſtruction de hierusalem et du temple par le roy nabuchodonoſoz et reedification dudit temple reedifie par le roy cyrus. Pſeaulme.lxxbiii.

Deus venerunt gentes in hereditatem tuam polluerunt tēplū sanctum tuū posuerunt hierusalem in pomoꝝ custodiam. Sire dieu les gentilz sont venuz en ton heritaige ilz ont polu ton sainct temple ilz ont mis hierusalem en la garde des pommes. Ilz ont mis les corps mortifiez de tes seruiteurs viandes es oyseaulx du ciel/et les chairs de tes sainctz es beſtes de la terre. Les babiloniens espādirēt le sang des deſſuſditz comme eaue a lentour de hierusalem/et ny eut aucun qui le puiſſe enseuelir. Nous auons eſte faits obpzobze a noz voyſins ſubſannation et irriſion a ceulx qui sont entour nous. Sire dieu iuſques a quel tēps te marrys tu/ en la fin de ton zele ſera embraſe cōme le feu. Eſpans ton yre contre les gentilz qui ne te congnoiſſent point et les royaulmes leſquelz nont point inuocque ne appelle ton nom. Car ilz ont mange iacob/et ont deſole son lieu. Ne te remembze pas de noz iniqtez anciennes/tes miſericordes nous anticipent car nous sommes faits poures. Sire dieu noſtre ſauueur ayde nous/et nous deliure pour la gloire de ton nom. Tu ſoyes propice a noz peches pour ton nom affin que parauēture ilz ne dient entre les gentilz ou eſt le dieu diceulx. Affin que la vengeance du ſang de tes ſeruiteurs qui a eſte eſpandu apparoiſſe es nations deuant noz yeulx/le pleur et gemiſſemēt de ceulx qui ſont es seps puiſſe entrer en ta preſence. Selon la multitude de ton bras poſſede les filz des mortifiez. Et sire Dieu rens a noz voyſins ſeptuplement en leur ſein/double leur impropere par lequel ilz te ont eppzobze. Mais nous qui sommes ton temple et les ouailles nous confeſſerons a toy ou ſiecle. Nous annoncerons ta louenge en generation et generation.

¶ Comment a sapb fit oraiſon cōgnoiſſant la afflictiō du peuple diſrael qui deuoit eſtre de brief fue captiuite et chetiuoiſon a la deſcription de leglise auant laduenement de noſtre seignr ieſuchriſt/ lequel deuoit receuoir mort et paſſion ꝛc. Pſeaulme.lxxbix

Di regis iſrael intende: qui deducis velut ouem ioseph. Sire dieu q̄ gouuernes iſrael entend a moy qui maines ioseph comme vne ouaille. Toy qui te siez ſur le cherubin manifeſte toy deuant Effraim beniamin et manaſſes. Excite ta puiſſance a bien affin que tu nous ſauues. Dieu tes vertus conuertis nous et nous monſtre ta face et nous serons ſauuez. Sire dieu des vertus iuſques a quel tempe te marriras tu ſur oraiſon de ton ſeruiteur Sire dieu iuſques a quel temps nous repaiſtras tu du pain de pleur et de lermes et dicy en auant nous dōneras tu bruuaige en meſure. Tu nous as mis en contradiction a noz voyſins/ et noz ennemis nous ont ſubſannez et irritez. Tu as tranſporte la vigne degipte/ tu as gette les gentilz et las plantee. Tu as eſte duc du chemin en ſa preſence/ et as plante ſes racines et elle a remply la terre. Son vmbre a couuert les montaignes: et les gettōs et petis arbres et ſyons dicelle ont couuert les cedres de Dieu. Elle a eſtandu ses rameaulx iuſques a la mer/et ſes branches iuſques au fleuue dicelle. Pourquoy as tu deſtruict la machoire dicelle/toutes ceulx qui paſſēt oultre icelle la vendangent. Le ſanglier de la foreſt la exterminee et le cruel ſanglier la peue et mangee. Dieu des vertus conuertis a regarde du ciel a voy et viſite ceſte vigne. Et parfais la vigne laquel/

le ta dextre a plantee et sur le filz de lhomme lequel tu as cõferme a toy. Les choses bruslees par feu et enfouyes periront pour lincrepation de ta face. Ta main soit faicte sur lhõme de ta dextre/ et sur le filz de la vierge lequel tu as conferme. Et nous ne nous departons pas de toy/tu no⁹ viuifiras/et nous appellerons ton nom. Sire dieu des vertus/conuertis nous et nous monstre ta face et nous serons saulvez.

¶Comment les filz des iuifz auoient de coustume faire louenge en rendant graces a dieu des fruitz de la terre. Pseaulme. lxxxp

Exultate deo adiutori nostro: iubilate. Esiouissez vous a dieu nostre aide/chãtez a dieu de iacob. Prenez pseaulme et timpanion/a psalterion ioyeux auec ques herpes. Chantez ou sonnez auecques trompette ordonnee pour ce faire au iour de la nouuelle lune/ou noble iour de vostre solempnite. Car il ya commandement en israel et iugement au dieu de iacob. Il a mis tesmoignage en ioseph ainsi quil yssoit de la terre degipte/il ouyt la langue laquel le il nauoit point ouye. Il osta le dos des charges ses mais ont seruy en cophine. Tu mas inuoque en tribulation/et ie tay deliure/a ie tay exaulce ou lieu desert de la tempeste/ie tay esprouue a leaue de contradiction. Escoute mon peuple/et ie tesmoigneray ysrael se tu me veulx ouyr et escouter/il ny aura point de dieu nouueau en toy/ne si ne adoreras point de dieu estrãge. Certes ie suis ton seigneur dieu qui tay mis hors de la terre degipte/ouure ta bouche et ie lempliray. Et ledit peuple na point ouy ma voix en me obeyssant/et israel na point entendu a moy. Et ie les ay laissez selon le desir de leur cueur/ilz yront en leurs adinuentions. Se mon peuple meust ouy/se israel eut chemine en leurs sẽtiers. Ieusse par aduẽture humilie agreablement et tout pour neant leurs aduersaires/et eusse mis ma main sur ceulx qui les eussent contribulez. Les ennemis du seigneur luy ont menty/ et leur temps sera es siecles. Et il les a peuz de la gresse du froment/et les a saoulez du miel de la pierre.

¶Comment Asaph enseigne ce que vng bon iuge doit faire/et ce quil doit euiter disant que se les iuges ne font iustice ilz seront punis.

Pseaulme. lxxxi.

Deus stetit in synagoga deorũ in medio Dieu sest arreste en la synagogue des dieux/dieu iuge ou millieu des dieux Par combien de temps iugerez vous iniquite/et par combien de temps prenez faces de pecheurs. Iugez a layant besoing a lorphelin iustifiez lhumble et le poure. Deliurez le poure a deliurez layãt besoing de la main du pecheur/ilz nõt sceu ne entendu/ilz cheminent en tenebres ilz mouueront tous les fondemẽs de la terre. Iay dit vo⁹ estes tous dieux et filz du treshault et excellent. Vous mourrez tous comme hommes et cherrez cõme vng des princes. Sire dieu lieue toy iuge la terre/car tu heriteras en toutes les gens.

¶Comment asaph fait sa priere demandant la diuine iustice contre les infideles/et ceulx qui susciterent sennacherub cõtre les iuifz Pseaulme. lxxxiii.

Deus q̃s similis erit tibi/ne taceas ꝛc. Sire dieu qui sera semblable a toy/sire dieu ne te tais poit ne ne soyes poit cõtrainct/car voyez cy tes ennemis qui ont sonne et ceulx q̃ te ont hay ont esleue leur teste Ilz ont maligne conseil sur ton peuple/et pẽse cõtre les saincts. Ilz ont dit venez et ie les perdray de la gent et le nom disrael ne sera point remẽbre autre Car les tabernacles des ydumiens et les ysmaelites ont pense dung courraige ensemble contre toy ilz ont dispose testament. Les moabitiens a aggareniẽs gebalistes ãmonistes et amalechites estrãgiers auec les habitãs en tyrus. Et certes assur vit auec eulx/a ont este fais en ayde et secours aux filz de loth. Fais leur ainsi q̃ tu as fait a madian et sisare a ainsi cõe a iabin ou torrent de cison Ilz perirent en endor a ont este faits cõme le fiens de la terre. Toute leurs princes cõme oreb et zeb a zebee a salmana. Tous les princes diceulx q̃ ont dit possedons par heritaige le sainctuaire de dieu. Mon dieu boute les cõme vne roe a ainsi q̃ lestouble deuãt la face du vent. Ainsi q̃ le feu q̃ brusle la foreſt a ainsi que la flãbe brusle les mõtaignes Sire dieu eplis leurs faces de ignomine a ilz chercheront ton nom. Ilz aient honte et soient conturbez ou siecle du siecle et soient confonduz et perissent. Et ilz congnoissent que seigneur est ton nom et que toy seul es le tresbault en toute la terre.

¶Cõment chascun hõme mortel doit prier pour impetrer layde et grace de dieu pour finablement auoir la gloire celeste. Pseaulme. lxxxiii.

Quam dilecta tabernacula tua domine ¶Seigneur dieu des vertus tant tes tabernacles des anges & esperitz bienheurez sont aymez mon ame de fault & conuoite en la maison du seigneur. Mon cueur et ma chair se sont esiouys ou dieu viuant. Et certes le moigneau au passerat a trouue nid pour luy et la turterelle a trouue et recouuert nid la ou elle puisse mettre ses poucins. Seigneur dieu des vertus tes autelz mon roy et mon dieu. Seigñr ceulx sont bienheurez qui habitent en ta maison/ilz te loueront ou siecle des siecles. Bienheure est lhomme auquel layde procede de toy il dispose et a mys ascensions et degrez en son cueur en la valee des larmes ou lieu lequel il a mis et ordonne. Le collateur de la loy donnera sa benediction/ilz yront de vertu en vertu/le dieu des dieux fera veuy en syon Seigneur dieu des vertus et de iacob epaulce mon oraison recoy la a tes oreilles. Sire dieu nostre defenseur regarde et considere la face de ton crist. Car mieulx vault vng iour en tes maisons sur mille autres. Jay esleu et mieulx ayme estre desprise en la maison de mon dieu que habiter es tabernacles des pecheurs. Car dieu ayme misericorde et verite/le seigneur donnera grace et gloire. Il ne priuera point de biens ceulx qui cheminent en innocence/seigneur dieu des vertus lhõme est bienheure qui a esperance en toy.

¶Comment le prophete rend graces de la deliurance de la captiuite disrael et de la deliurance de nature humaine du lymbe dẽfer

Psealme. lxxxiiii.

Benedixisti dñe terram tuam/auertisti ¶Seigneur dieu tu as benoist ta terre/tu as remis arriere la captiuite de iacob. Tu as remis et pardonne liniquite de ton peuple tu as couuert to⁹ leurs pechez Tu as appaise toute ton yre tu nous tournes arriere de lire de ton indignation. Sire dieu nostre salut conuertis nous et tourne ton yre de nous. Sire dieu ne te marriras tu pas a nous eternellement? ou ne entendras tu pas ton ire de ceste generation en generation? Sire dieu toy ainsi couuerty tu nous viuifieras et ton peuple se esiouyra en toy. Seigñr dieu monstre nous ta misericorde & nous donne ton salut. Je oray quelle chose le seigneur dieu a parle en moy/car il parlera paix en son peuple Et sur ses saincts et sur ceulx qui se conuertissẽt au cueur Mais son salut est aupres de ceulx q̃ le craignent affin que gloire habite en nostre terre. Misericorde et verite se sont rencontrees paix et iustice se sõt entrebaisees. Verite est nee de la terre et iustice a regarde du ciel. Et certes le seigneur donnera benignite et la terre dõnera son fruict. Justice cheminera deuant luy et mettra ses piedz et pas en la voye.

¶Comment dauid fit sa priere a nostre seigneur quil le voulsist garder des mains de ses ennemys. Psealme. lxxxvi.

Inclina domine aurem tuam & exaudi ¶Sire dieu encline ton oreille et me exaulce/car ie suis souffreteux et povure. Garde mon ame/car ie suis sainct mon dieu saulue ton seruiteur lequel a esperance en toy. Sire dieu ayes mercy de moy/car iay crie a toy toute iour esiouis lame de ton seruiteur/car iay leue mon ame enuers toy Car seigneur dieu tu es doulx et benin et grãdes misericordes sõt a ceulx qui te appellent. Sire dieu recoy mon oraison auecques tes oreilles et entens a la voix de ma deprecation et priere. Je criay a toy au iour de ma tribulation/car tu mas exaulce. Sire dieu il nya aucun sẽblable a toy es dieux et nya aucun selon tes oeuures. Toutes les gens que tu as faictes viendrõt et adoreront deuant toy et glorifieront ton sainct nom. Car tu es grant et faisant choses merueillables/tu es dieu seul. Sire dieu meine moy en ta voye & ie entreray en ta verite/mon cueur se esiouisse affin quil craigne ton nom. Seigneur dieu ie me confesseray a toy de tout mon cueur et glorifieray ton nom eternellemẽt. Car ta misericorde est grãde sur moy et tu as deliure mon ame des enfers inferieures. Sire dieu les iniquitez se sont leuees sur moy et la synagogue des puissãs a quis mon ame et ne tont point propose ne deuant mis en leur presence. Et toy seigneur dieu miserateur et misericors dieux pacient et grande misericorde et veritable. Regarde sur moy et ayes mercy de moy/donne ton empire a ton enfant et sauue le filz de ton ancelle et chamberiere Fais quelque signe auecques moy en bien affin que ceulx qui me hayent le voient et quilz soient confondus. Car toy seigneur dieu tu mas ayde et console.

¶Comment les filz de chore descrivent de la haulteesse et de la cite et eglise militante des citoyens et du prince cest nostre seigneur

Psealme. lxxxvii.

Fundamenta eius in mõtibus sanctis ¶Les fondemẽs de celles sõt es saincte montaignes Le seigneur dieu ayme les portes de syon sur tous les ta-

bernacles de iacob. Cite de dieu choses glorieuses sont dictes de toy. Je seray remembrable de raab et de babiloine ayans science de moy. Voyez cy les estrangiers et tyrãs et le peuple des ethiopiẽs ceulx cy ont este la. Lhõme ne dira il pas a syon et lhomme est ne en icelle/et icelluy tresshault la fõdee. Le seigneur narrera es escriptures des peuples des princes de ceulx qui ont este en icelle habitacion de tous est en toy ainsi comme des esiouyssans.

¶Comment hemam fit lamentacions et requestes du peuple disrael cõstitue en la captiuite de babiloine. Pseaulme. lxxxviii.

Domine deus salutis mee in die clamaui ¶Seigneur dieu de mon salut iay crie par iour et par nuyt deuãt toy. A la mienne voulente mon oraison puisse entrer en ta presẽce incline ton oreille a ma priere Car mon ame est remplie des maulx et ma vie est approchee denfer. Jay este estime comme ceulx qui descendẽt ou lac. Jay este fait comme hõme sans ayde et comme lhomme frãc entre les mors. Ainsi que les navrez qui dorment es sepulchres desquelz aucun de ceulx nest plus remembrable/et ilz sont deboutez/de ta main. Jlz mont mis dedans le lac inferiore en lieux tenebreux et en lombre de mort. Ta fureur est confermee sur moy/ tu as amene tous tes fleuues sur moy. Tu as eslongne tous mes congneuz de moy ilz mont mys en abhomination. Jay este baille et ne sortoye point/mes yeulx ont lãguy pour cause de ma pourete et misere. Seigneur iay crye a toy/ iay toute iour estendu mes mains vers toy. Ne feras tu pas choses merueillables aux mors ou les medecins ne les ressuciterõt ilz pas et ilz se confesseront a toy. Ne narrera pas aucun ta misericorde ou sepulchre ⁊ ta verite en perdicion Tes choses merueillables ne serõt elles pas congneues en tenebres et ta iustice en la terre de oblivion. Et moy seignr dieu iay crie a toy et mon oraison te preuiendra au matin. Sire dieu pourquoy deboutes tu mon oraison pourquoy tournes tu ta face arriere de moy. Je suis poure et en labeure des le temps de ma ieunesse ie suis espalte/ humilie et conturbe. Tes yres ont passe sur moy et tes craintes terriennes mont contribule. Jlz mont enuiron ne comme eaue toute iour/ilz mont enuironne tous ensemble. Tu as eslongne de moy mon amy ⁊ prochain et mes congneuz de ma misere.

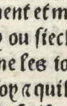
¶Comment athan racompte plusieurs misericordes/louenges/ benefices et biens faits de nostre seigneur a son peuple. Pseaulme. lxxxviii.

Misericordias domini in eternũ cantabo ¶Je chãteray les misericordes du seigneur dieu eternellement. Je annonceray la verite a ma bouche de generatiõ en generacion. Car tu as dit que ta misericorde sera edifiee eternellement es cieulx et que ta verite sera preparee en iceulx. Jay dispose testament a mes esleuz tu as iure a dauid mon seruiteur ie preparray ta semence eternellemẽt. Et ie edifferay ton siege en generacion et generacion. Seigneurs les cieulx confesserent ces choses merueillables et certes si verrõt ilz ta verite en leglise des sainctz Car qui sera fait esgal a dieu. Dieu qui est glorifie en la presence des sainctz grant et terrible sur tous ceulx qui sont a lẽtour de luy. Seigneur dieu des vertus qui sera semblable a toy seigneur dieu tu es puissant et ta verite est a lentour de toy. Tu seigneuries a la puissance de la mer tu mitigues et appaises le mouuemẽt de ses fleuues. Tu as humilie lorgueilleux ainsi comme le naure/tu as perdu tes ennemys ou bras de ta vertu. Les cieulx sont a toy et la terre ainsi tu as fonde la rotondite de la terre et la plenitude dicelle/tu as cree la mer et aquilon. Thabor et hermon se esiouyrõt en ton nom ton bras est auecques puissãce. Ta main soit fermee et ta dextre soit espaltee iustice et iugement sont la preparation de ton siege. Misericorde et verite precederont ta face/bienheure est le peuple qui scet iubilation. Sire dieu ilz chemineront en la lumiere de ta face et se esiouyront toute iour en ton nom et serõt esleuz en ta iustice. Car tu es la gloire de leur vertu⁊ nostre corne sera espalte en ton bon plaisir. Car nostre assumption appartient au seigneur et au sainct disrael nostre roy. Tu as lors parle en vision a tes sainctz et as dit iay mis ayde ou puissãt et ay espalte le lieu de mon peuple. Jay trouue mon seruiteur dauid ie lay oingt de ma saincte huille. Certes ma main luy aydera et mon bras le cõfermera. Son ennemy ne proffitera rien en luy et le filz diniquite ne apposera point a luy nuyre. Et ie destruiray ses ennemys deuãt sa face et conuertiray ceulx qui le hayent en fuyte. Et ma verite et ma misericorde sõt auecques luy et ma corne sera espaltee en son nom. Et ie mettray sa main en la mer et sa dextre es fleuues. Jl ma inuoque tu es mon pere mon dieu et suscepteur de mon sa-

lut. Et ie le mettray premier engendre a esleue sur les roys de la terre. Je luy garderay ma misericor de eternellement et mon testament luy sera loyal. Et ie mettray ou siecle du siecle sa semence et son throsne comme les iours du ciel / mais se ses filz laissent ma loy a quilz ne cheminent point en mes iugemens. Et se ilz prophanẽt mes iustices et ilz ne gardent mes cõmandemens. Je visiteray auec ma verge leurs iniquitez et leurs pechez par bateures/mais ie nosteray pas ma misericorde dauec luy a si ne nuyray point en ma verite. Je ne prophaneray point mon testament et ne permettray point que ce qui est procede de mes leures soit casse vain et sans effect. Jay vne fois iure en mon sainct ie ne mentiray point a Dauid sa semence demourra eternellement. Et son throsne est ainsi comme le soleil en ma presence et ainsi comme la lune parfacte eternellemẽt et tesmoing loyal ou ciel. Tu as desprise et deboute a differe ton christ. Tu as tourne arriere le testament de ton seruiteur / tu as prophane son sainctuaire en la terre. Tu as destruit toutes les hayes dicelluy tẽple/ tu as mis son firmament en crainte. Tous ceulx qui ont passe la voye lont robe et pille / il a este fait obprobre a ses voisins. Tu as tourne arriere layde du glaiue dicelluy et ne luy as point ayde en bataille. Tu las destruit de son emundacion et as abatu son siege. Tu as appetisse les iours du tempe dicelluy/ tu las arrose de confusion. Sire dieu iusques a quel temps te tourneras tu arriere si longuement ton yre bruslera comme feu. Sire remembre toy quelle est ma substãce/nas tu pas constitue tous les filz des hommes vainemẽt. Qui est lhõme qui viura et ne verra poĩt la mort et qui ostera son ame de la main denfer. Seigneur ou sont tes misericordes anciennes ainsi que tu as iure a dauid en ta verite. Sire soyes remẽbrable des obprobres de tes seruiteurs ce que iay contenu en mon sein de plusieurs gens. Seigneur ce que tes ennemys ont exprobre ce quilz ont opprobre la commutation de ton christ.

¶ Oraison de moyse homme de dieu.

¶ Comment moyse fait son oraison en recitant a dieu les benefices par luy fais au peuple des hebrieux en priant pour leur salut. Pseaulme. lxxxxpp.



Omine refugium factus es nobis.

¶ Seigneur tu as este fait nostre refuge de generacion en generacion Sire dieu tu es eternellemẽt deuant que les montaignes fussẽt faictes ou que la terre fust formee et la rotondite dicelle. Ne laisse pas lhomme en humilite. Et tu as dit filz des hommes conuertissez vous. Car mille ans deuant tes yeulx ainsi comme le iour dyer qui est passe Et garde de nuyt la chose qui quasi cõme de riens et leurs ans seront. Il passe au matin cõme lherbe il florist au matin et passe au vespre il cheoit et se endurcist et seiche Pource que nous auõs de faillly nous auõs este troublez en ton yre et ta fureur. Tu as mis nos iniquitez en ta presence ton siecle en la lumination de ta face. Car tous nos iours ont de faillly et auons de faillly en ton yre. Nos ans penseront comme liraigne les iours de nos ans sont en iceulx septante ans. Si en puissãs quatre vingtz ans le demourant diceulx labeur et douleur. Car mansuetude suruiendra et nous serons corrigez. Sire qui est celluy qui a congneu la puissance de ton yre et qui est celluy qui a peu nõbrer ton yre pour ta crainte. Sire fais ainsi que ta deptre soit congneue et sages de cueur en sapiẽce. Seigneur conuertiz toy au cuy peu et soyes depriable sur tes seruiteurs. Nous sommes remplis au matin de ta misericorde nous nous sommes esiouys a delectez en tous nos iours Nous sommes esiouys pour tes iours esquelz tu nous as humiliez es ans esquelz nous auons veu les maulx. Regarde en tes seruiteurs et en telles oeuures et adresse leurs filz. Et la resplendissẽt du seigneur dieu soit sur nous et o seigneur dieu dirige les oeuures de nos maine sur nous/et dirige loeuure de tes mains.

¶ Comment moyse auoit ferme esperance en nostre seigneur que la diuine protection seroit auecques luy pour deffendre son peuple Pseaulme. xc.

Qui habitat in adiutorio altissimi/in protectione dei celi commorabitur. ¶ Celluy qui habite en layde du tres/hault demourera en la protectiõ du dieu du ciel. Il dira au seignr tu es mon susceptenr et mon refuge mon dieu et ie espere en icel luy. Car il ma deliure du lasset des veneurs et de la parolle aspre. Il te vmbragera a ses espaules et tu espereras soubz ses plumes. Sa verite te enuironnera auecques son escusson tu ne crainderas poĩt de la crainte de nuyt. De la saiette volãte par iour du negoce cheminãt en tenebres de lincursion et dyable meridian. Mille cherront en ton coste et deux mille a tes deptres / mais il nappprochera point de toy. Mais tu considereras auec tes yeulx et verras la retribution des pechez. Car tu es mon seigneur mon esperãce / tu as mis ton refuge

tresbault. Mal ne viendra point a toy ⁊ flagel ne approchera point a ton tabernacle. Car il a demãde a ses angres de toy affin quilz te gardent en toutes tes voyes/ilz te porteront en leurs mains affin que tu ne blesces ton pied a la pierre. Tu cheminras sur laspic et la basilique ⁊ conculqueras et opprimeras le lyon et le dragon. Pource quil a eu esperance en moy ie lay deliure et le deffendray car il a congneu mon nom. Il a crye a moy ⁊ ie lay aulcteray/ie suis auecques luy en tribulation/ie le deliureray et le glorifieray. Je le rẽpliray de longitude de ioure et luy monstreray mon salut.

¶Cõment moyse parle du loyer de ceulx qui ont memoire des biẽs que dieu leur a dõnez et de la pugnicion des ingratz. Pse. xci.

Dnũ est cõfiteri dño ⁊ psallere. Cest bõne chose de soy cõfesser au seignr ⁊ de chanter haulterẽt ⁊ son nõ. Pour annõcer au matin ta misericorde et ta verite par nuyt En psalterion de dix cordes auec cãtique en harpe Car seignr tu mas delecte en ta facture et ie mesiouiray es oeuures de tes mains Seigneur tãt tes oeuures sont magnifiees tes pẽsees sont faictes trop parfõdes. Lhõme insipient ne cõgnoistra point ⁊ le fol nẽtendra point ces choses. Quant les pecheurs seront nez cõme le foin et tous ceulx q̃ auront fait iniquite apparoistront Affin quilz perissent ou siecle du siecle/mais toy seigneur tu es tresbault eternellement Seigneur car voicy les ennemis/car tes ennemis periront ⁊ tous ceulx qui sont iniquite seront dispars ⁊ dissipez. Et ma corne sera exaltee cõme celle de la licorne et ma vieillesse en misericorde fertille. Et mon oeil a despriſe mes ennemis et mon oreille orra es mauuais qui se lieueront contre moy. Le iuſte florira cõme la palme/il sera multiplie cõme le cedre de liban. Ceulx q̃ sont plantez en la maison du seignr florirõt es maisons en la maison de nostre dieu. Ilz serõt encores multipliez en vieillesse habondante et seront bien paciens affin q̃lz annoncent. Car nostre seigneur dieu est droit et ny a point diniquite en luy.

¶Cõment moyse descript du cõmencement du royaulme de iesuchriſt limpugnacion dicel luy et la cõfirmacio dudit royaulme. Pse. xcii

Dminus regnauit decorem indutus ẽ

¶Le seigneur a regne il a vestu beaulte il a vestu force et est sourceint. Et certes il a conferme la rotondite et circuit de la terre qui ne sera point commeu. Ton siege est appareille des ce temps la/tu es eternellement Seigneur les fleuues ont esleue leur voix. Les fleuues ont esleue leurs flotz et vndes des voix de plusieurs eaues. Les eleuacions de la mer sont merueillables/le seigneur est merueillable es choses haultes. Tes tesmoignages sont trop fais creables/saincteté appartient a ta maison en longitude des ioure.

¶Comment moyse dit que dieu est acteur des pugnicions iustement procedantes sur les pecheurs et quil est seigneur et iuge sur tous. Pseaulme. xciii.

Eus vlcionũ dominus deus vltionũ.

¶Le seigneur dieu des vengeances/le seigneur dieu des vengeãces a fait liberalement. Toy qui iuges la terre esleue toy et rens retribution aux orgueilleux. Seigneur iusques a quel temps les pecheurs/iusques a quel temps se glorifient ilz. Parleront ilz iniquite tous ceulx qui font iniuſtice parleront ilz iniquite. Seignr ilz ont humilie ton peuple et ont vexe ton heritage. Ilz ont occis la veufue et lestrãgier et occis les peuples. Et ilz ont dit le seigneur ne sera point veu ne le dieu de Jacob ne lentendra point. Voue insipiens du peuple entendez/et vous sotz sauourez aucune foys. Qui a plante lozeille ne ozra il pas/ou qui a fait et exposé loeil ne considera il pas. Celluy qui corrige les gentilz ne arguera il pas qui enseigne science a lhomme. Le seigneur dieu scet les pensees des hommes/car elles sont vaines. Seigneur bienheureux est lhomme le quel tu auras instruit et lequel tu auras enseigne de ta loy. Affin que tu lui mitiges mauuais iours tant que la fosse soit foupe au pecheur Car le seigneur ne deboutera point son peuple et ne delaisſera point son heritage iusques a ce q̃ iuſtice soit conuertie en iugement. Et qui ioupte elle/tous ceulx qui sont de cueur droit. Qui est celluy qui se lieuera a lencontre de ceulx qui veulent mal/ou qui se tiendra auec moy a lencontre de ceulx qui font iniquite. Si nest ce que dieu ma ayde mon ame eust habite pres que en enfer. Sire se ie disoye mon pied est meu ta misericorde me aydoit Tes consolatiõs ont esioui mon ame selon la multitude des douleurs de mõ cueur. Le siege diniquite ne sert il pas a toy qui faines labeur au cõmandement. Ilz prendront souuent conseil cõtre lame de iuſte et condãneront le sang innocẽt. Et le seigneur ma este fait en refuge et mon dieu en layde de mon esperãce Et

il leur rendra selon leur iniquite et nostre seigneur dieu perdra en leur malice.

¶Comment dauid dit que les obstinez en leurs pechez et murmurans contre dieu seront pugnis en ce monde et en lautre eternellement. Pseaulme.xciiii.

VEnite exultemus dño iubilemus deo. ¶Venez esiouyssez vous au seigneur esiouyssons nous a dieu nostre salut. Preoccupõs et anticipõs sa face en confession et nous esiouyssons a luy en pseaulmes. Car il est dieu et seigneur magnifique et roy sur tous autres dieux. Car toutes les fins et limites de la terre sont en sa main / et les haultesses des montaignes sont a luy. Et la mer est a luy et la faicte et cree et si a forme la terre seiche. Venez et le adorons et nous prosternons et plorons deuant nostre seigneur qui nous a fais / car il est nostre dieu. Et nous sõmes le peuple de sa pasture et les ouailles de sa main. Si vous oyez au iourdhuy sa voix nendurcissez pas voz cueurs ainsi que firẽt voz peres en irritation selon le iour de tẽptation. Ou voz peres me ont tempte ilz me ont esprouue et ont veu mes oeuures. Je ay este offẽce. xl. ans par ceste generation / et ay tousiours dit ilz errent en cueur. Et ilz nont point congneu mes voyes / ainsi iay iure en mon yre quilz ne entreront point en mon repos.

¶Comment dauid dit quon doit adorer et honnorer le corps de iesuchrist et parle aussi du iugement de discretion. Pseaulme.xcvi.

CAntate domino canticum nouum. ¶Chantez au seigneur nouueau cantique toute la terre chãtez au seigneur dieu. Chantez au seigneur dieu et donnez benediction a son nom annoncez de iour en iour son salut. Annoncez sa gloire entre les gens / et ses choses merueillables en to⁹ peuples. Car le seigneur est moult grant et louable et terrible sur to⁹ dieux. Car tous les dieux des payens et gentilz sont dyables / le seignr dieu a fait les cieulx. Confession et beaulte est en sa presence saincteté et magnificence sont en sa sanctification. Vous du pays des gentilz apportez au seigneur gloire a son nom. Esleuez les hosties et entrez en ses maisõs adorez le seigneur en sa saincte maison. Toute la terre soit meue pour sa presence / dictes entre les gentilz et payens que le seigneur a regne. Et certainemẽt il a corrige tout le monde / lequel ne sera point meu. Il iugera les peuples en equite. Les cieulx se esiouissent et la terre / la mer soit meue et la plenitu de dicelle. Lors tous les bois des forestz se esiouyront pour la face du seigneur lequel est venu / pour ce quil est venu iuger la terre. Il iugera tout le mõde en equite / et les peuples en sa verite.

¶Comment on doit rendre louẽge a nostre seigneur pour son aduenement au iugement car il iugera le monde en equite. Pse.xcvi.

DOminus regnauit exultet terra letẽtur ¶Le seigneur dieu a regne / la terre se esiouysse / plusieurs isles se esiouyssẽt. La nue et le broillas sont en son circuit / iustice et iugemẽt sont la correction de son siege. Le feu le precedera et enflambera ses ennemys a lentour. Ses foudres et corruscations esclereront sur la terre la terre les a veues et a este commeue. Les montaignes ont decouru cõme cire en la presence du seigneur aussi fera toute la terre. Les cieulx ont annõce leur iustice a to⁹ peuples ont veu sa gloire. To⁹ ceulx soient confondus qui adorent les ydoles et qui se glorifient en icelles. Tous les anges du redempteur adorez le par adoracio de latrie / car il est vray dieu auquel reuerence doit estre faicte et non pas ausdictes ydoles. Seigneur dieu les filles de iudee se sont esiouyes pour tes iugemẽs. Car toy seignr dieu tu es le tresshault sur toute la terre / tu es trop epalte sur tous les dieux. Vous qui aymez dieu hayez mal / dieu garde les ames de ses saincts il les a deliurez de la main des pecheurs. La lumiere est nee au iuste / et lyesse aux droitz de cueur.

¶Cy commence la septiesme matine pour le samedy.

¶Comment moyse ou dauid dit quon doit rẽdre graces a nostre seigneur pour lamour de son incarnation. Pseaulme.xcviii.

CAntate domino canticum nouum. ¶Chantez au seigneur nouueau cãtique / car il a fait choses merueillables. Ta dextre et son sainct bras luy ont fait iustice. Le seigneur a notifie son salut / il a reuele sa iustice en la presence des gentilz. Il sest remembre de sa misericorde a de sa verite a la maison disrael. Tous les termes fins a limites de la terre ont veu le salut de nostre dieu. Toute la terre esiouyssez vous au seigneur chantez et vous esiouyssez. Chãtez au seignr auec harpe et voix de pseaulme et auecques trompettes ductiles et auecques voix de trompette de corne. Esiouyssez vous en la

presence de nostre seigneur qui est troy/ la mer soit meue et sa plenitude le monde et rotondite des terres et ceulx qui habitent en icelluy. Les fleuues se esiouyront pour sa puissance les montaignes se esiouyront ensemble pour la presence du seigneur pource quil est venu iuger la terre.

¶Comment dauid enhorte le peuple disrael a tous fidelles a louer et seruir nostre seignr cõme les peres anciens. Psc.xcviii

Dominus regnauit iracantur populi qui sedes super cherubin moueatur terra. ¶Le seigneur a regne/les peuples se marrissent qui te siedz sur cherubin la terre soit meue. Le seigneur est grant en syon et treshault sur tous peuples. Ilz se confessent a ton nom/car il est terrible et sainct et lhonneur du roy ayme iugement. Tu as appareille tes adresses tu as fait iugement et iustice en iacob Extollez et esleuez nostre seigneur dieu et adorez lescabelle de ses piedz/car il est sainct. Moyse et aaron entre les prestres dicelluy/et samuel entre ceulx qui appellent son nom. Ilz appelloient le seignr a il les exaulcoit il parloit a eulx en vne colomne denuee. Ilz gardoient ses commandemẽs et le commandement lequel il leur auoit dõne. Nostre seigneur dieu tu les exaulcoyes/tu leur as este propice et vengeur en toutes leurs inuentions. Esleuez nostre seignr dieu et le adorez en la saicte mõtaigne dicelluy/car nostre seignr dieu est sainct

¶Comment dauid exhorte les prestres et ministres de dieu a le seruir et honnorer et faire sacrifices. Psc.xcix.

Iubilate deo omnis terra: seruite dño. ¶Toute la terre esiouyssez vous a dieu seruez au seigneur dieu en lyesse Entrez en sa presence en exultacion et ioye. Sachez que icelluy seigneur est dieu il nous a fais et non pas nous mesmes: Nous sommes son peuple et les ouaillles de sa pasture entrez es portes en confession et ses maisõs en hymnes confessez vous a luy. Louez le nom dicelluy/ car le seigneur est doulx sa misericorde est eternellement et sa verite est de generation en generation.

¶Cõment dauid se gouuerna deuotemẽt vers dieu a saincteme[n]t quãt a luy mesmes et iustemẽt quãt a son peuple. Psc.c.

Misericordiam a iudicium cantabo tibi. ¶Seigneur ie te chanteray misericorde et iugement. Je chanteray et entendray en la voye laquelle est sans macule quant tu viendras a moy. Je cheminoye en linnocence de mon cueur au meilleu de ma maison/ ie ne proposoye pas deuant mes yeulx chose iniuste hay eu en hayne ceulx qui faisoient preuaricacion Mauuais cueur na point hers a moy ie ne cõgnoissoye point le mauuais declinant de moy Je poursuyuoye celluy qui detiroit secretement a son prochain. Je ne mãgeoye point auecques loeil orgueilleux a insaciable. Mes yeulx sont aux fideles de la terre affin quilz soient assis auec moy/ celluy qui cheminoit en la voye non maculee me ministroit. ¶Celluy qui ne habitera pas au meilleu de ma maison qui fait orgueil celluy qui par les choses iniques ne se est point adresse en la presence de mes yeulx. Je occisoye au matin to⁹ les pecheurs de la terre affin que ie prodisse de la cite du seignr tous ceulx qui font iniquite.

¶Comment dauid exhorta le peuple iudaique a prier nostre seigneur a cause de son aduenement/car le roy anthiocus les tenoit en tribulacion. Psc.ci.

Domine exaudi orationẽ meã/a clamor ¶Seigneur exaulce mon oraison ma clameur viẽgne iusques a toy. Ne tour ne pas ta face arriere de moy en quelconque iour que ie soye contribule incline ton oreille a moy. En quelconque iour que ie appelleray exaulce moy legierement. Car mes iours ont defailly comme fumee/a mes os ont defailly comme le creton. Jay este frappe cõe le foin et mon cueur a este seche/car iay oublie a mãger mon pain Pour la voix de mon gemissemẽt ma bouche a hers a ma chair. Jay este fait semblable au pellican de la solitude/iay este fait cõme la chauue souris en son domicile. Jay veille et ay este fait cõme le moyneau lequel est solitaire ou pertuys de la maison. Mes ennemys me exprobroient tout au long du iour/et ceulx qui me louoient iuroient a lencontre de moy Car ie mangeoye la cendre comme le pain et meslloye mon beuurage auecques pleur. Deuant la face de ton indignacion/ car en moy esleuant tu mas blesse. Mes iours ont decline comme lombre et ie suis seiche cõme le foin. Mais toy seigneur tu demeures eternellemẽt et ta memoire est de generacion en generacion. Seigneur toy te leuant auras mercy de syon/car le temps de faire misericorde est

venu. Car les pierres ont pleu a tes seruiteurs et ilz feront misericorde de la terre dicelluy. Seigneur les gentilz ⁊ payens craindront ton nom et tous les roys de la terre craindront ta gloire. Car le seigneur a edifie syon ⁊ sera veu en sa gloire. Il a regarde a loraison des humbles et na pas despri se leurs prieres. Ces choses soiēt escriptes en autre generation et le peuple qui sera cree louera le seigneur. Car il a regarde de son tresshault lieu tressainct/le seigneur a regarde du ciel en la terre. Affin quil ouyt les gemissemens diceluy qui espiēt es sepz/et que il desliast les enfans des occis. Affin quilz annoncent en syon le nom du seigneur et sa louenge en hierusalem. En conuoquant ⁊ appellāt les peuples ensemble ⁊ les roys/ affin qlz seruent au seignr. Elle luy a respondu en la voye de sa vertu: annōce moy la briefuete de mes iours Ne me reuoque poīt au meilleu de mes iours/tes ans sont en generation ⁊ generation. Sire tu as fō du la terre des le commencement/ les cieulx sont les oeuures de tes mains. Ilz perirōt et tu demeures/et toutes choses vieillirōt comme le vestemēt Tu les mueras comme la couuerture et ilz serōt muez/tu es touiours semblable et tes ans ne defauldront point. Les filz de tes seruiteurs demoureront et leur semence sera dirigee ou siecle.

¶ Comment dauid exhorte tant nature humaine que āgelique pour les benefices confermez a tous les iustes. Pseaulme. c. ii

BEnedic anima mea domino: et omnia que intra me sunt nomini sancto eius ¶ Mon ame dōne benediction au seigneur toutes les choses qui sōt dedās moy dōnez benedictiō au sainct nō diceluy. Mon ame donne benediction au seigneur et ne vueilles oublier toutes ces tribulations. Leql a este doulx et propice a tes iniquitez et guerist toutes tes maladies. Lequel a rachete ta vie de mort q̄ ta couronne de misericorde ⁊ miserations. Qui remplist de biens ton desir/ta teunesse sera renouuellee cōme la teunesse de laigle. Le seigneur en faisant misericorde et iugement a tous ceulx qui seuffrent iniure. Il a notifie ses voyes a moyse/ et ses voulentez aux enfans disrael Le seigneur est miserateur et misericordieux longuanime et moult misericordieux. Il ne se courrouce pas perpetuellement/⁊ si ne menassera pas eternellement. Il ne nous a pas fait selon nos pechez/ne si ne nous a pas retribue selon nos iniquitez. Car selon la haulteste du ciel a la terre/ il a corrobore sa misericorde sur ceulx qui craignēt De autant que orient est esslongne de occident de autant a il esslongne ses iniq̄tez de nous. Ainsi que le pere pardonne aux enfans ainsi pardonne le seigneur a ceulx qui le craignēt car il a congneu nostre fornication. Il sest recorde que nous ne sommes que pouldre que lhomme est comme le foin/son iour floyra comme la fleur du champ. Car esperit passera en luy et ne arrestera plus/et ne congnoistra plus son lieu. Certes la misericorde de dieu est eternellemēt sur ceulx qui le craignent. Et sa iustice est sur les filz des filz a ceulx qui gardent son testament. Le seigneur a appareille son siege ou ciel/et son royaulme seigneurira a tous. Tous les anges de dieu puissans en vertu/donnez benediction au seigneur qui faictes sa parolle pour ouyr la voix de ses sermons. Toute ses vertus donnez luy benediction/et tous ministres qui faictes sa voulente.

¶ Comment lacteur du pseaulme excite son ame a louer dieu/ en assignant les raisons pourquoy Pseaulme. c. iii

BEnedic anima mea domino dñe deus meus. ¶ Mon ame dōne benediction au seigneur mon dieu ⁊ mon seigneur tu es moult magnifie. Tu as vestu confession et beaulte couuert de lumiere comme dung vestement. Estendāt le ciel comme vne peau q̄ couure deaue les haultesses diceluy. Qui boutes la nue pour ton ascention/qui chemine sur les vēs. Qui fais tes esperitz anges et tes ministres feu bruslant. Car tu as fonde la terre sur sa stabilite elle ne sera point inclinee ou siecle du siecle Labisme est son vestement cōme le vestement/ les eaues demourront sur les montaignes. Elles seyfuyront pour ton increpation elles craindront la voix de ton tonnoirre. Les montaignes montent et les chāps descendent ou lieu que tu leur as fonde. Tu leur as mis terme lequel elles ne transgresseront point ne si ne couuertiront point pour couurir la terre. Qui boutes les fontaines es fons des valleees les eaues passerōt entre le meilleu des mōtaignes. Toutes les bestes du chāp beuront les asnes sauuaiges attendront en leur soif. Les oyseaulx du ciel habiteront sur eulx et donneront voix du meilleu de pierres arosant les montaignes des lieux superiores. La terre sera saoulee du fruict de tes oeuures. Tu produiras le foin aux iumens et herbe aux seruices des hommes. Sire tu as preduict pain de la terre/

& le vin esiouyst le cueur de lhomme. Affin quil es iouysse la face de lhomme cõme huylle/ et le pain conforme le cueur de lhomme Les bops du champ seront saoulez et les cedres de libanus/ lesquelz il a plãtez les moineaulx y ferõt leurs nidz. La mai son du gerfault il est duc diceulx les haultes mon taignes aux cerfz la pierre est refuge aux herissõs Il a fait la lune en temps/ le soleil a congneu son reconsement. Tu as mis tenebres et nuyt est faicte et par icelle sont passees les bestes de la foreſt Les lyonceaulx rugissans affin quilz prinssent ce qui leur failloit pour viande. Apres le soleil est le ue ilz se sont assemblez et se boutẽt en leurs cauer nes. Lhõme sortira a son oeuure et a sa besongne iusques au vespre. Sire dieu tes oeuures sont ma gnifiees/ tu as tout fait en sapience la terre est rẽ plie de ta possession. Ceste mer est grande et spa cieuse et lieux la sont les poissons desquelz on ne scet le nombre. Grans bestes pusillles y sont et y passent les nefz/ le dragon que tu as forme a le il luder. Sire dieu toutes choses viuantes attendẽt que tu leur donne viande et pasture. Toy leur dõ nant ilz cueilleront/ et toy ouurant ta main toutes choses seront remplies de bonte. Toy tournãt ta face arriere ilz serõt troublez tu leur osteras leur esperit/ et ilz defaudront et retourneront en leur poudre. Enuoye ton esperit/ et ilz seront creez & tu renouuelleras la face de la terre. Gloire soit au seigneur au siecle/ le seigneur sesiouyra en ses oeu ures. Qui regarderent la terre et la fait trembler qui touche les montaignes & elles fument Ie chã teray au seigneur en ma voye/ ie chanteray a mon dieu tãt cõe ie suis. Mon parler luy soit ioyeulx/ certes ie me delecteray en dieu. Les pecheurs de faudront de la terre et les iniques tellemẽt quilz ne serõt plus/ mon ame dõne benedictiõ au seignr.

Comment dauid enseigne a louer dieu pour les benefices quil a fait a noz peres et auz suppostz de nature humaine.

Pseaulme.c.iiii

COnfitemini domino & inuocate nomẽ eius annunciate inter gẽtes opera ei9
Confessez vous au seigneur et appel lez et inuoquez son nom/ et annoncez ses oeuures aux gens. Chantez et vous esiouys sez a luy/ narrez toutes ses choses merueillables vous soyez louez en son saĩct nõ/ le cueur de ceulx qui quierẽt dieu sesiouyssent. Querez le seigneur et soyez cõfermez/ querez tousiours sa face. Soyez remẽbrables des choses merueillables dicelluy de ses prodigez/ et des iugemens de sa bouche. La semẽce de abraham son seruiteur les filz de iacob son esleu. Il est nostre seigneur et nostre dieu/ ses iugemens sont en la terre vniuerselle. Il a este re membrable ou siecle de son testament et de la pa rolle quil a mandee a mille generations. Lequel il a dispose a abraham/ & de son sermẽt fait a ysaac Et iacob a estably la dessusdicte promesse en com mandement et testament eternel. En disant ie don neray la terre de chanaam le cordeau de vostre heri taige. Ia soit ce que ilz soient en petit nombre peu et en leur famille. Et passeront de gent en gent et de royaulme en autre peuple. Ne vueillez toucher mes chrisiz/ & ne vueillez maligner en mes prophe tes. Et il a appelle la famine sur la terre/ & a disci pe toute la firmite du pain. Il a enuoye lhomme deuant eulx a ioseph fut vendu en cerf. Ilz le hu milierẽt en ses sepz/ le fer perca son ame tant que sa parolle fust venue. La parolle de dieu embraſa le roy enuoya et le deslya et le laissa prãce des peu ples. Il le cõstitua seigneur de sa maison et le fist prince de toute sa possessiõ affin quil instruist les princes cõme luy mesmes/ et que il enseignast aux anciens sa prudẽce. Et israel entra en egipte/ et ia cob habita en la terre de chã. Et il a accreu son peu ple tresgrandement/ et la conferme sur ses enne mis. Il conuertit leur cueur/ affin quilz bayssent son peuple et ilz feissẽt fraude en ses seruiteurs Il a enuoye son seruiteur moyse et aaron lequel a esleu. Il a mis en eulx les parolles de ses signes et prodiges en la terre de cham. Il a enuoye les te nebres/ et a tout remply dobscurte et na pas enai gry ses parolles. Il a conuerty les eaues en sang et a occis leurs poissons. Et il a donne raynes en la terre diceulx es lieux secretz des roys diceulx Il a dit la mousche canine est venue/ et aussi la pe tite mousche a esguillon en toutes les fins & limi tes de la terre de ses ditz egiptiens. Il a mis la gres le pour leurs pluyes et le feu bruslant en la ter re diceulx. Et il frappa les vignes & figuiers di ceulx et rompit le bois de leurs fins et limites. Il dicta la sauterelle et vint et le hanneton du quel on ne scauoit le nombre. Et ilz mangerent tout le foin de la terre diceulx et tout le fruict de la terre diceulx. Et il frappa tous les premiers nez en la terre diceulx les premices de tout le la beur diceulx. Et il les mist hors auec or et argent et en toutes les lignees nen y auoit pas vne mala de. Egipte se esiouyt de leur allee & partemẽt/ car la crainte de dieu cheut sur eulx. Il a estendu vne

nuee pour la protection diceulx et le feu affin quil leur luysist par nuyt Ilz ont demande et la caille est venue et il les a saoulez du pain du ciel. Il a cō pu la pierre a les eaues ont couru les fleuues sen sont allez en sec. Car il a este remembrable de sa saincte parolle laquelle il a eue auec son enfant abraham. Et il a mis hors son peuple auecques exultation et ses esles en lyesse. Affin qlz gardassent ses iustifications et quilz chercha ssent sa loy

¶ Comment les creatures raisonnables sont inuitees a louer dieu/ et comment les enfans disrael furent pugnis pour inobedience. Pseaulme. c. v.

Confitemini domino quoniam bonus/ quoniam in seculum misericordia ei⁹.

¶ Confessez vous au seigneur/ car il est bon sa misericorde est ou siecle.

Qui sera celluy qui pourra parler les puissances du seigneur et qui fera toutes ses louenges estre ouyes. Bieneurez sont ceulx qui gardent iugemēt et font iustice en tout temps. Seigneur ayes mercy de nous ou bon plaisir de ton peuple Visite nous en ton salut. Pour veoir en la bonte de tes esleus pour sesiouyr en la lyesse de ta gent/ affin que tu soyes loue auecques ton heritaige. Nous auōs peche auec noz peres/ nous auons fait iniustement a fait iniquite. Noz peres ne ont point entendu tes merueilles en egipte: ilz nont point este remēbrables de la multitude de ta misericorde. Et ceulx qui ont mōte sur la mer le ont irrite en la mer rouge/ et il les a sauluez pour son nom/ affin quil notifiast sa puissance. Et la mer rouge sonna et fut asseichee et il les mena par les abismes comme par le desert. Et il les saulua de la main de ceulx qui les hayoient/ et les rachepta de la main de leur ennemy. Et leaue couurit tous ceulx q̄ les tribuloiēt il nen demoura vng tout seul diceulx. Et ilz creurent a ses parolles/ et louerent sa louenge. Ilz eurent acoup fait et oublierēt ses oeuures/ et ne soubstindrent point son conseil. Et ilz conuoiterent concupiscences ou desert/ et tempterent Dieu ou lieu sans eaue. Et il leur dōna leur petition/ a saturite en leurs ames. Et ilz irriterēt moyse en leurs pauillons/ et aaron le sainct du seigneur. La terre se ouurit et engloutit dathan/ et se couurit sur la congregation de abirō Et le feu se embrasa en leur synagogue la flāme brusla les pecheurs. Et ilz firēt vng veau en oreb/ a adorerēt ledit veau. Et ilz muerēt sa gloire en la similitude dung veau mangeāt fain. Ilz ont mis en oubly dieu qui les a sauuez q̄ a fait grandes choses en egipte choses merueillables en la terre de cham choses terribles en la rouge mer. Et il dist q̄l les perdroit se son esleu moyse neust este en sa presence en la confraction. Affin quil aduertist quil ne les perdist en son yre/ et pour neant eurēt ilz la terre desiree. Ilz nōt point creu en sa parolle a ont murmure en leurs tabernacles et ne ouyrent point la voix de nostre seigneur. Il a esleue sa main sur eulx/ affin quil les prosternast au desert. Et que il gettast leur semence es natiōs et quil les espartist es natiōs. Et ilz cōmence beel phegor/ et mange les sacrifices des mors. Et ilz ont irrite dieu en leurs inuētions/ a la ruyne a este multipliee en eulx. Phinees se tint/ pleut et cessa la cassation. Et on lup a repute a iustice de generation en generation/ iusques a tousiours eternellement. Et ilz irriterent dieu aupeaues de contradiction/ et moyse fut vexe pour eulx/ car ilz ont exacerbe son esperit. Et distingue en leurs levres/ ilz ne perdirent point leurs gens/ lesquelz nostre seigneur leur dist. Ilz sont meslez entre les gens/ et apprindrent les oeuures/ et seruirēt a leurs entailleures qui leur est fait en scādale. Ilz immolerēt leurs filz et leurs filles aux diables. Et espandirent le sang innocēt/ cest a scauoir le sang de leurs filz a de leurs filles/ les q̄lz enfās sacrifierēt aux ydoles. Et la terre fut infecte au sang et souillee en leurs oeuures/ et ont fait fornication en leurs adinuētions. Et le seigneur est marry par fureur contre son peuple/ a il ya eu son heritaige en abhomination. Et il les bailla entre les mains des gē tilz/ a ceulx q̄ les hayoient ont eu domination sur eulx/ et leurs ennemis les ont tribulez. Et se sont humiliez soubz leurs mains/ il les a souuent deliurez. Mais ilz ont exaspere le seigneur a leur cōseil. Et se sont humiliez en leurs iniquitez. Et il a este remēbrable de son testament/ et il sest repenty selon la multitude de sa misericorde. Et il les a baillez en misericorde en la presence de tous ceulx q̄ les auoiēt prins. Nostre seigneur et nostre dieu saulue nous et no⁹ assemble des natiōs. Affin q̄ no⁹ cōfessons ton nō/ a nous esiouyssōs en ta louēge. Le seigneur dieu disrael soit benoy du siecle iusques au siecle a tout le peuple dye ainsi soit il.

¶ Comment dieu permet que les roys et princes seculiers de ce mōde soient aucunesfois mis en la main de leurs ennemis/ a maladie/ famine/ tempestes mortnes et autres pugnitions viennent par les pechez. Pseaulme. c. vi

Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculū misericordia eius. ¶Confessez vous au seigneur/car il est bō/sa misericorde est au ciel. Ilz ont erre en la solitude ou lieu sue eaue/ilz ne ont point trouue la voye de la cite de habitacle. Eulx estans fameliques et silens leur ame a deffailly en eulx mesmes. Et eulx estās en tribulation ilz ont crye a dieu et il les a deliurez de leurs necessitez. Et il les a mys en la droicte voye affin que ilz allassent en la cite de habitacion. Les misericordes dicelluy se confessent au seigneur et les choses merueilliables aux filz des hommes/car il a saoule lame vaine et saoule de biens lame fameli que. Eulx qui se seoient es tenebres et en lombre de mort et qui estoiēt lyez en mendicite ⁊ en fer pource quilz ont exaspere les parolles de dieu et q̄lz ont irrite le cōseil du treshault. Et leur cueur a este humilie en labeure ⁊ en ont este infirmes ⁊ nya eu qui leur ayt ayde. Ilz ont crie au seigneur dieu eulx estans en tribulation ⁊ il les a deliurez de ne cessitez. Les misericordes de icelluy se confessent au seigneur et ses choses merueilliables aux filz des hommes. Car il a rompu les portes ⁊ froisse le barroux de fer. Dieu les a receuz de la voye de iniquite/ilz ont este humiliez pour leurs iniustices. Leur ame a eu toute viāde en abhominatiō ilz ont approche iusq̄s aux portes de la mort. Jay dit moy estant au millieu de mes iours ie iray aux portes denfer. Et crieront a nostre seigneur quant ilz seront troublez/et il les deliurera de leurs necessitez. Il a enuoye sa parolle et il les a gueris ⁊ les a deliurez de leurs maladies. Ilz se confiēt en la misericorde de nostre seigneur/et es merueilles des filz des hommes. Et ilz sacrifient sacrifice de louenge/et annoncent les oeuures dicelluy en lyesse. Qui descendēt la mer en nautres/en faisant operation en plusieurs eaues. Il a dit et esperit de la soubdaine violence du vent sest arreste et les vndes de la mer se sont epaltees. Ilz mōtēt aux cielz et descendent iusques aux abismes/leur ame de fault est ditz maulx. Ilz ont este troublez et meuz comme liurongne/et toute leur sapiēce a este deuoree. Ilz ont crie a nostre seigneur quant ilz estoiēt en tribulation ⁊ il les osta de leurs miseres Et il a continue la violence du vent en doulx vēt/et les vndes de la mer se sont teuz. Et ilz se sont esioupes pource quilz se sont teuz/⁊ il les a menez au port de leur voulente. Ilz se confient en la misericorde de nostre seigneur/et es merueilles des filz des hommes. Et ilz sesleuent en leglise du peuple/et le louent en la chaiere des anciēs. Il a mis les fleuues es deserts/et les sources des eaues en soif. Il a mis la terre portant fruict en humeur sale/pour la malice des habitans en icelle. Il a mis le desert en estāg deaue/et la terre sans eaue en sortissemens deaues. Et il a mis la les apans fain/⁊ ont constitue cite en habitation. Et ilz ont seme les chāps ⁊ plante les vignes/et ont fait le fruict de natiuite. Et il leur a donne sa benediction et ilz ont este grandement multipliez/et il ne leur a poit appetisse leurs bestes. Et ilz ont este fais peu ⁊ vez par tribulation de maulx et de douleur. Diuision est espandue sur les princes/et les a fait errer ou lieu sans voye et nompas en la voye. Et il a secouru et releue le poure de sa pourete/et a mis les familles comme les ouailles. Ilz verront les iustes et sesiouyront/et toute iniq̄te estoupera sa bouche. Qui est celluy qui est saige/et retiendra la misericorde de nostre seigneur.

¶Cōment dauid rendit graces a nostre seigneur apres quil eut victoire de ses aduersaires et eut son royaulme en paix.

Psaulme.c.vii

Paratum cor meum deus: paratum cor meū cantabo ⁊ psallam in gloria mea ¶Dieu mō cueur est appareille Mō cueur est appareille ie chāteray en ma gloire Lieue toy mon psalterion et ma harpe/ie me leueray au point du iour. Mon seigneur ie me cōfesseray a toy es peuples/et te chanteray es nations. Car ta misericorde est grande sur les cieulx/et ta verite est iusques aux nues. Dieu tu soyes exalte sur les cieulx et ta gloire sur toute la terre/affin que tes ames soient deliurees. Saulue ta dextre et me epaulce. Dieu a parle en son sainct. Je mesiouyray et diuiseray la terre de siebem/et diuiseray la valee des tabernacles. Galaad est mien et manasses et effraym la susception de ma teste. Juda mon roy/moab le chaulderon ou pot de mon esperance. Je estenderay mon chausson en ydumee les estrāges me sont subiectz. Qui sera celluy qui me menera en la cite bien garnie/⁊ me menera iusques en ydumee. Ne seras ce tu pas mon dieu qui nous as deboutez/ne sortira tu pas sire dieu en noz vertus Donne nous ayde en noz tribulations/car le salut des hōmes est vain. Toute nostre fiāce ⁊ vertu est en dieu/lequel destruira noz ennemis.

¶Cōment dauid fait oraison parlāt du traistre iudas/des scribes et prestres de la loy/⁊ de la destruction de hierusalem Psaulme.c.viii.

DEus laudem meam ne tacueris quia os peccatoris & os dolosi sup me apertum est. ¶ Mon dieu ne vueilles taire ma louēge/ car la bouche du redempteur est ouuerte sur moy. Ilz ont parle contre moy auec langues plaines de dol et de fraulde/ et mont enuironne auec parolles de hayne et mont guerroye et assailly sans cause. Pource quilz me aymassent ilz me detractoiēt/ mais ie faisoye oraison. Et ilz ont mis a lencontre de moy choses malees pour les bonnes et hayne pour ma dilection. Constitue le pecheur sur toy et le diable soit a sa dextre. Quant il est iuge il sortisse condamne et son oraison soit faicte en peche. Ses iours soient fais cours/ et vng autre prengue son eueschie. Ses enfans soient fais orpheline et sa femme soit faicte vefue. Ses enfans chancelans soient transferez et mendient/ilz soient gettez hors de leurs habitations Lusurier encherche toute leur substance et les estrangiers rauissent leurs labeurs. Il ne ait aucun ayde ny ait aucū qui ait mercy de ses pupilles. Ses enfans soient fais en mort son nō soit efface en vne generation. Liniquite de leurs peres reuiengne a memoire en la presence du seignr & le peche de sa mere ne soit point aboly. Ilz serōt tousiours contre nostre seigneur et leur memoire perira de la terre pource quil ne sest pas remembre faire misericorde. Et il a persecute lhomme poure et mēdiant quil mortifiast lhomme afflige de cueur. Et il a ayme malediction et elle luy viendra/ il na point voulu benedictiō/et elle se esloignera de luy Et il a vestu maledictiō cōme vestement et a entre comme leaue dedans ses interiores et comme lhuylle dedans ses os. Elle luy soit faicte comme vestement duquel il est couuert et comme la saincture de laīlle il est preceint. Cest oeuure est loeuure de ceulx qui me detractent enuers le seigneur & qui parlent mauuaises choses enuers mon ame Et toy mon seigneur mon seigneur fais auecques moy pour ton nō/car ta misericorde est doulce. Deliure moy car iay besoig et suis poure & mon cueur est conturbe dedans moy. Jay este soubstraict comme lombre qui decline/ iay este passant comme la langouste ou sauterelle Mes genoulx ont este affoibliez par la ieusne/ ma chair a este muee pour lhuylle. Et ie leur ay este fait obprobre/ ilz me ont veu et ont meu leurs testes. Mon seigneur & mon dieu ayme moy sauue moy pour ta misericorde. Et ilz saichent q̄ cest icy ta puissance et toy mon dieu tu las faicte. Ilz luy mauldirēt et tu luy benyras ceulx qui se lieuent contre moy soient cōfonduz et ton seruiteur se esiouyra. Ceulx soient vestuz de honte qui me detractent et soient couuers de leur confusion comme dung vestemēt double. Je me cōfesseray au seigneur grandement en ma bouche et le loueray au millieu de plusieurs. Lequel a este aux piedz des poures affin quil sauuast son ame de ceulx qui le persecutoient.

¶ Commēt dauid dit que le redempteur quant a nature humaine est moindre que son pere. Et quant a nature diuine il est egal a luy &c. Pseaulme. c. lx.

DIxit dominꝰ domino meo sede a dextris meis. Le seigneur a dit a mon seigneur siez toy a ma dextre. Jusques a ce que iaye mis tes ennemis le scabelle de tes piedz. Le seignr enuoyera la verge de sa vertu de syon seigneurie au millieu de tes ennemis. Le commencement est auecques toy/au iour de ta vertu es resplendissseurs des saincts/ ie tay engendre du ventre deuant lestoille de lucifer. Le seigneur a iure et il ne sen repentira point/tu es prestre eternellement selon lordre de melchisedech. Le seigneur est a ta dextre il a froisse les roys au iour de son ire. Il iugera es natiōs il emplyra les ruines il cassera les testes en la terre de plusieurs. Il a beu du torrent en la voye a ceste cause il a exalte et esleue sa teste.

¶ Commēt dauid parle de la saincte et sacree hostie/et la cause pourquoy on la baille aux chrestiens. Pseaulme. c. lx

COnfitebor tibi domīe in toto corde meo in consilio iustorum et congregatione. ¶ Seigneur ie me cōfesseray a toy de tout mon cueur ou conseil et congregatiōs des iustes. Les oeuures du seignr sont grandes et exquises en toutes ses voulentez. Son oeuure et confession et magnificence/ sa iustice demeure ou siecle du siecle. Le seigneur misericordieux & miserateur a fait memoire de ses choses merueillables. Il sera remembrable au siecle de son testament/ il annoncera la vertu de ses oeuures a son peuple. Affin que il leur dōne lheritaige des gēs ses oeuures verite et iugement. Tous ses mandemens sont loyaulx et confermez ou siecle du siecle fais en verite & equite. Le seigneur a enuoye redemption a son peuple/ il a mande son testament eternellemēt. Son nom est sainct et terrible/le cōmencement de sapience est crainte de Dieu. Len-

tendement est bon/et ceulx font les cõmandemẽs et sa louenge demoure au siecle des siecles.

¶Cõment dauid parle de la lignee que dieu dõna par mariage/ et de lhõme misericordieux et de son loyer. Pseaulme.cxi.

BEatus Vir qui timet dñm in mãdatis. ¶Bien eure est lhõme qui craĩt dieu/ il vouldra moult en ses cõmandemẽs. Sa semence sera puissante en la terre la generation des rectheurs sera benoy. Gloire et richesses en sa maison et sa iustice demeure ou siecle du siecle. Lumiere est naye en tenebres aux iustes. Le iuste est misericordieux et miserateur. Lhõme est ioyeulx q̃ exercite misericorde et preste q̃ qui dispose ses parolles en iugemẽt/car il ne sera poĩt meu eternellement. Le iuste sera en memoire eternelle/il ne aura point paour de la mauuaise audition. Son cueur est appareille esperer au seigneur son cueur est conferme il ne sera point commeu iusques a ce que il despryse ses ennemis. Il a espãdu et donne aux poures/ sa iustice demoure au siecle du siecle sa corne sera exaltee en gloire Le pecheur verra et se marrira/il fremira a ses dẽs et defaudra/ le desir des pecheurs perira.

¶Cõment ceulx q̃ se conuertiront a dieu humblemẽt seront deliurez de tribulations q̃ de miseres. Pseaulme.cxii.

LAudate pueri dominũ laudate nomen domini. ¶Enfans louez le seigneur louez le nom du seigneur. Le nom du seigneur soit beneist de ceste heure iusques au siecle./ Le nom de dieu est louable depuis le naissement du soleil iusques au reconsement. Le seigneur est hault et esleue sur toutes gens sa gloire est sur les cieulx. Qui est celluy qui comme nostre dieu qui habite es choses haultes et regarde les choses hũbles ou ciel et en la terre. Leuant en hault de terre le souffreteux q̃ le poure du fiẽs Affin quil le loge auec les princes de son royaulme. Qui fait habiter et demourer la brehaigne en la maison mere se esiouyssante de ses filz.

¶Cõmẽt le prophete exhorte tous vrays fideles a louer dieu pour les biẽs quil a fait aux filz disrael et de seruir a vng seul dieu nõpas aux ydoles et du loyer dicelx Pseaulme.cxiii.

IN exitu israel de egipto domus iacob de populo. ¶En la sortie disrael de gipte/ la maison de iacob du peuple barbare. Judee a este faicte sa saincti fication. Et israel a este fait sa puissance La mere a veu et son fuye iourdain se est conuertie arriere. Les montaignes se sont esiouyes comme moutõs et les haultesses comme les aigneaulx des ouailles. Quelle chose test aduenue mer de auoir ainsi fouy/et toy iourdain que test il aduenn de te estre tourne arriere. Vlz ont exalte les montaignes cõme les moutons q̃ les valees cõme les petis moutons. La terre sest muee deuãt la face du seigneur deuant la face du dieu de iacob Qui a conuerty la pierre en estange deaues et la roche en fontaines de eaues. Seigneur dieu ne nous donne pas gloire/mais donne la a ton nom. Sur ta misericorde et ta verite affin que les gentilz ne diẽt aucunesfois ou est leur dieu. Nostre dieu est au ciel il a fait tout ce que il luy a pleu. Les simulacres et ydoles des gentilz or et argẽt oeuures des mains des hõmes Vlz ont bouche et ne parleront point/ilz ont yeulx et ne verront point. Vlz ont oreilles q̃ ne oyent poĩt Vlz ont nez et ne sentẽt nulle odeur. Vlz ont mains et ne touchent point. Vlz ont piedz et ne cheminent point et ne parlent point de leurs gosiers. ¶Ceulx qui font lesdictes ydoles seront faits semblables a eulx et tous ceulx q̃ se confient en eulx. La maison de israel a eu esperance au seignr/il a este leur adiuteur et protecteur. ¶Ceulx qui ont craint dieu ont eu esperance en luy/il est leur aydeur et protecteur. Le seigneur dieu a eu memoire de nous q̃ nous a dõne benediction. Il a beneist la maison de israel il a beneist la maison de aaron. Il a donne benediction a tous ceulx qui craignent nostre seigneur. Il veult adiouster biẽs sur vous et sur voz enfãs Vous serez tous beneis de dieu qui a fait le ciel et la terre. Il a dõne a nostre seignr le ciel des cielz q̃ la terre aux filz des hõmes. Seigneur les mors ne te loueront point/ ne tous ceulx qui descendent en enfer. Mais nous qui viuons nous donnerõs benedictiõ au seigneur depuis ceste heure iusques au siecle.

¶Cõmẽt dauid enseigne la maniere de rẽdre graces a nostre seigneur/ quant il a pardonne tous ses pechez. Pseaulme.cxiiii.

DIlexi quoniam exaudiet dominus vocem Jay ayme pourquoy dieu a exaulce ma voix de mon oraisõ. Il a incline son oreille vers moy et ma appelle en

ses iours. Les douleurs de mort mont enuirõne/et les perilz denfer mont trouue. Jay trouue tribulation et douleur et ay appelle le nom de dieu. O seigneur dieu qui est misericord dieux seigneur et iuste deliure mon ame/et nostre dieu fait mercy. Le seigneur garde les petis/ie me suis humilie et il ma deliure. Conuertis toy mon ame en ton repos/car le seigñr ta bien fait. Il a garde mon ame de mort mes yeulx de pleurs et mes piedz de trebuschemẽt Je seray agreable a nostre seigneur dieu en la region des Viuans.

¶ Comment dauid enseigne quil nous fault porter paciemment tribulacions pour noz pechez et confesser leur ygnorance. Pseaul. c. xv

Rediui propter quod locutus sum ego. ¶ Jay creu pourquoy iay parle/certes iay este moult humble Que tribueray ie au seigneur pour toutes les choses quil ma retribuees. Je prendray le calice du seigneur et appelleray le nom de dieu. Je rẽdray mes veux au seigneur deuant tout son peuple la mort de ses sainctz est precieuse en sa prinse. O seigneur dieu pource que ie suis ton seruiteur ie suis ton seruiteur et filz de ta chamberiere. Tu as rõpu mes liens ie te sacrifiray sacrifice de louenge et inuocqueray le nom du seigneur. Je rendray mes veux deuant tous ses peuples aux quarres de la maison de dieu au meillieu de iherusalem.

¶ Comment les gentilz/payens et iuifz sont exhortez a louer dieu pour laduenemẽt de iesuchrist. Pseaulme. c. cxvi.

Laudate dominum omnes gentes/laudate eum oēs. ¶ Toutes gens louez le seigneur to⁹ peuples louez le. Car sa misericorde est confermee sur nous et la verite du seigneur demeure eternellement.

¶ Comment Dauid enseigne quil fault louer dieu et que les prelatz de saincte eglise doiuent faire fester les festes de nostre seigneur. Pseaulme. c. cxvii.

Confitemini domino quoniam bonus quoniam in. ¶ Cõfessez vous au seigneur/car il est bon sa misericorde est au siecle. Jsrael die maintenant quil est bon/car sa misericorde est ou siecle. La maison de aaron die maintenant quil est bon Car sa misericorde est ou siecle. Ceulx qui craignent dieu diẽt quil est bon et q̃ sa misericorde est ou siecle. Jay appelle le seigneur dieu de tribulation et le seigneur ma epaulce en sa latitude. Le seigneur dieu a este mon adiuteur/ie ne craindray point chose que hom me me face. Le seigneur est mon aditeur et ie despiteray mes ennemys. Cest bonne chose de soy confier au seigneur dieu plus que de soy cõfier en hom me Cest bonne chose de esperer au seigneur plus que de esperer es prĩces. Toutes gens mont enuironne et au nom du seigñr/car iay este venge deulx Jlz mont enuironne enuironnant et au nom du seigneur/car iay este venge deulx. Jlz mont enuironne comme mouches a miel & se sont eschauffez comme le feu aux espines et ou nom du seigñr iay este venge deulx. Jay este cõtrainct iay este enuerse affin que ie cheusse et le seigneur ma receu Le seigñr est ma force et ma louenge et ma este fait en salut. La voix de exaltation & de salut es tabernacles des iustes. La dextre du seigneur a fait vertu/la dextre du seigneur ma exalte & fait vertu Je ne mourray pas/mais viuray et narreray les oeuures du seigneur. Le seigñr chastiant ma chastie et ne ma pas baille a mort. Ouurez moy les portes de iustice en entrant en icelles ie me confesseray au seigneur. Je me confesseray a toy pource que tu mas exaulce et que tu mas fait en salut. La pierre laquelle ilz ont reprouuee a este faicte au chief de langlet. Ce a este fait par le seigneur & est esmerueillable en mes yeulx. Voyez cy le iour lequel le seigneur a fait esueillõs nous en luy. O seigneur dieu sauue moy O seigñr prospere bien/benoist soit celluy qui est venu au nom du seigneur. Nous vous auõs benois de la maison de nostre seigneur dieu et il nous a illuminez Establissez le iour solemnel en condempsite iusques au cornet de lautel Tu es mon dieu et ie te exaulceray Confessez vous au seigneur/car il est bon Sa misericorde est au ciel.

¶ Comment beatitude peult estre eue en deux manieres/ceste assauoir realement et en esperance. Pseaulme. C. xviii.

Beati immaculati in via: qui ambu. &c Bienheurez sont ceulx en la voye qui ne sont point maculez et qui cheminẽt en la loy du seigneur. Ceulx sõt bien heureux qui encherchent ses commandemens & le quierent de tout leur cueur. Certes ceulx qui font iniquite ne cheminent pas en ses voyes. Tu as mande tes commandemens estre gardez grandement. A la mienne volunte mes voyes soiẽt adresses a garder Tes iustifications. Je ne seray pas

confondu/quant ie aurap regarde en tous tes commandemens. Je me confesserap a toy en la direction de mon cueur en ce que iap appriſe les iugemens de ta iuſtice Je garderap tes iuſtificatiõs ne me laiſſe pas du tout.

¶ Beth.

In quo corrigit. ¶ En quoy corrige ladoleſcent ſa voye en gardant tes parolles. Jap quis de tout mon cueur ne me deboute pas de tes commandemens. Jap muſſe tes parolles en mon cueur affin que ie ne peche point vers toy. Sire tu es beneiſt enſeigne moy tes iuſtificatiõs. Jap pronõce en mes leures tous les iugemẽs de ta bouche. Je me ſuis eſioup en la voye de tes teſmoignages ainſi quen toutes richeſſes. Je me exercerap en tes commãdemens et conſiderap tes voyes. Je mediterap en tes iuſtifications ie ne oublirap pas tes parolles.

¶ Gymel.

Retribue ſeruo tuo. ¶ Rendz a ton ſeruiteur viuifie moy/et ie garderay tes parolles. Deſcouure mes yeulx et ie cõſidererap choſes merueillables de ta loy. Je ſuis habitant en la terre/ne muſſe pas tes commandemens de moy. Mon ame a conuoitie deſirer tes iuſtifications en tous temps. Tu as increpe tous les orgueilleux ceulx q̃ ſont maulditz qui declinent de tes cõmandemens. Oſte moy obprobre et deſpriſement/car iap quis tes commandemens. Et certes les princes ſe ſont aſſis et parloient cõtre moy et ton ſeruiteur ſe exercoit en tes iuſtificatiõs. Certes ma meditation eſt en tes teſmoignages/q̃ tes iuſtificatiõs ſont en mon cõſeil.

¶ Deleth.

Adheſit pauimento. ¶ Mon ame a hers q̃ adhere au pauemẽt viuifie moy ſelon ta parolle. Jay annonce mes voyes q̃ tu mas exaulce/enſeigne moy tes iuſtifications. Enſeigne moy la voye de tes iuſtifications/et ie me exercerap en tes merueilles Mon ame a dormy pour ennuy confermemoy en tes parolles. Oſte la voye de iniquite de moy q̃ me fais mercy de ta loy. Jay eſleu la voye de verite ie nay pas oublye tes iugemens. Sire iay hers a tes commandemens ne me vueilles pas confondre. Jay couru la voye de tes commãdemens quant tu as dilate mon cueur. Jay couru la voye de tes commandemens quant tu as dilate mon cueur.

¶ He.

Legem pone michi domine. ¶ Seigñr metz moy ta loy voye de tes iuſtificatiõs q̃ ie la cherchera tousiours. Dõne moy entẽdement et ie encherchera ta loy et la garderay de tout mon cueur. Maine moy en la ſente de tes commandemens/car ie lay volue. Encline mon cueur en teſmoignages q̃ non pas en auarice. Sire tourne mes yeulx vers toy quilz ne voyent vanite viuifie moy en ta voye. Trenche mon obprobre lequel iay craint/car tes iugemens ſõt ioyeulx. Veez cy iay conuoite tes cõmandemens viuifie moy en ton equite.

¶ Vau.

Et veniat ſuper me. ¶ Seigñr ta miſericorde viengne ſur moy et ton ſalut ſelon ta parolle. Et ie reſpondray a ceulx qui me dirõt obprobrees parolles car iay eu eſperãce en tes parolles. Et ne oſte pas totallement la parolle de verite de ma bouche/car iay eſpere en tes iugemens. Et ie garderay touſiours ta loy ou ſiecle et ou ſiecle du ſiecle. Et ie cheminoye en latitude/car iay quis tes cõmandemẽs. Et ie parloye de tes teſmoignages en la preſence des roys et ie neſtoye pas confondu. Et ie penſoye en tes commandemens leſquelz iay aymez. Et iay leue mes mains a tes commandemẽs leſquelz iay aymez et ie ſerap exercee en tes iuſtifications.

¶ Zau.

Memor eſto. ¶ Soyes remembrable de ta parolle a ton ſeruiteur auquel tu mas donne eſperance. Elle ma conſole en mon humilite/car ta parolle ma viuifie. Les orgueilleux faiſoient totalement iniquement Mais ie nay point decline de ta loy. Seigneur iay eſte remembrable de tes iugemens/q̃ iay eſte conſole. Defection ma tenu pour les pecheurs delaiſſans ta loy. Tes iuſtifications me eſtoient chantables ou lieu de ma peregrination. Jay eſte remẽbrable par nuyt de ton nom et iay garde ta loy Elle ma eſte fait/car iay quis tes commandemẽs

¶ Heth.

Portio mea domine. ¶ Seigneur ma porcion iay dit garder ta loy Jay prie ta face de tout mon cueur ayes mercy de moy ſelon ta parolle Jay pẽſe mes voyes et conuerty mes piedz en tes teſmoignages. Je ſuis preſt q̃ ne ſuis pas trouble affin que ie garde tes commandemens. Les cordes des pecheurs mont enuironne et ie nay pas oublie ta loy. Je me leuoye a minuyt pour me confeſſer a toy ſur les iugemens de ta iuſtification. Je ſuis participant a

tous ceulx qui te craignent et qui gardent tes commandemens. Sire la terre est plaine de ta misericorde enseigne moy tes iustifications.

¶ Teth.

Bonitatem feci. ¶ Seigñr tu as fait bõte auec ton seruiteur selon ta parolle Enseigne moy bonte / discipline et science/car iay creu en tes commandemens. Deuant que me soye humilie iay delinque a ceste cause iay garde ta parolle. Tu es bon enseigne moy tes iustifications en ta bonte. Liniquite des orgueilleux a este multipliee sur moy te enchercheray tes commãdemens en tout mon cueur Leur cueur est caille cõme le laict iay medite ta loy. De ma este bonne chose de ce que tu mas humilie affin que ie appreigne tes iustifications. De mest bonne chose la loy de ta bouche sur milliers dor et dargẽt

¶ Hoth.

Manus tue fece. ¶ Tes mains mont fait et forme donne moy entendement affin que ie appreigne tes commandemens. Ceulx qui te craignent me verront et sesiouyront/car iay eu esperãce en tes parolles Seigneur iay congneu que tes iugemens sont equite et que tu mas humilie en ta verite. Ta misericorde soit faicte a ton seruiteur affin quelle me console selon ta parolle. Tes miserations me viengnent et ie viuray/car ta loy est ma meditation Les orgueilleux soient confondus / car ilz ont fait iniquite iniustement contre moy / et ie mexercope en tes commandemens Ceulx qui te craignẽt se conuertissent a moy et qui ont congneu tes testmoignages. Mon cueur soit fait sans souilleure en tes iustifications affin que ie ne soye pas confondu.

¶ Caph.

Defecit in salutare. ¶ Mon ame a defailly en ton salut et iay esperance en ta parolle. Mes yeulx ont deffailly en ta parolle en disant quãt me consoleras tu car iay este fait cõme la bzutelle en la gelee/ ie nay pas oublie tes iustificatiõs. En quel nombre sont les iours de ton seruiteur quant feras tu iugemẽt de mes persecuteurs Les pecheurs mont narre con fabulations/mais non pas comme ta loy. Tous tes commandemens sont verite les iniques mont persecute ayde moy A peu quilz ne mont consume en la terre/mais ie nay point laisse tes cõmandemens. Viuifie moy selon ta misericorde/& ie garderay les testmoignages de ta bouche.

¶ Lameth.

In generatione et generationẽ. ¶ Ta verite est de generation en generation tu as fonde la terre & elle demeure. Le iour perseuere par ton ordonnance/car toutes choses te seruent. Nestoit que ta loy est ma meditation par aduanture ie fusse pery en mon humilite. Je ne oublieray pas eternellement tes iustifications / car tu mas viuifie en elles. Je suis tien saulue moy/car iay quis tes iustificatiõs. Les pecheurs mont attendu affin quilz me perdissent iay entendu tes commandemens Jay veu la fin de toute consũmation ton cõmandement est tres large

¶ Men.

Quomodo dilexi legem tuam. ¶ Seigneur comment ay ie ayme ta loy/tout le iour cest ma meditation. Tu mas fait prudẽt sur mes ennemys par ton commandement/car il mest eternellemẽt. Jay entendu par sur tous ceulx quilz mont enseigne / car ma meditation est en tes testmoignages. Jay entendu par sur tes anciens/car iay quis tes commandemens Jay prohibe mes piedz de mauuaise voye affin que ie garde tes parolles. Je nay point decline de tes iugemẽs /car tu mas mis loy. Tant tes parolles sõt doulces a mon gosier et a ma bouche sur miel. Jay entendu a tes commandemens/et pourtant iay hay toute vie diniquite.

¶ Num.

Lucerna pedibus verbũ tuum. ¶ Ta parolle est lucerne a mes piedz et lumiere a mes sentiers. Jay iure et estably garder les iugemens de ta iustice. Seigneur ie me suis totalement humilie viuifie moy selon ta parolle Seigneur fay que tes choses voluntaires de ma bouche te soient plaisantes et me enseigne tes iugemẽs Mon ame est touſiours en mes mains/et ie nay pas oublie ta loy. Les pecheurs mont mis vng laſſet et ie nay point erre de tes cõmandemens. Jay acquis tes testmoignages par heritage eternellement/ car ilz sont la lysse de mon cueur Jay encline mon cueur a faire tes iustifications eternellement pour la retribution.

¶ Sameth.

Iniquos odio habui. ¶ Jay eu les iniqs en hayne et ay ayme ta loy. Tu es mon adiuteur et susceptueur iay eu esperãce en ta parolle Vo⁹ mauuais declinez dauec moy et ie encherchera les commandemẽs de mon dieu Recois moy selon ta parolle et ie viuray et ne me confons point de mon expectation. Ayde moy & ie seray saulue et ie mediteray touſiours en tes iu-

stifications Tu as desprise tous ceulx qui se departent de tes iugemēs/car leur pensee est iniuste Jay repute tous les pecheurs de la terre preuaricateurs Et a ceste cause iay ayme tes tesmoignages. Poltz ma chair de ta crainte/iay crains de tes iugemens

¶ Ayn.

Feci iudicium. ¶ Jay fait iustice et iugement ne me baille pas a ceulx qui me calumpniēt. Recois ton seruiteur en bien/les orgueilleux ne me calumpnient point. Mes yeulx ont defailly en ton salut et en la parolle de ta iustice. Fais auecques ton seruiteur selon ta misericorde et menseigne tes iustifications. Je suis ton seruiteur donne moy entendement affin que ie sache tes tesmoignages. Seigñr le temps de faire ilz ont despite ta loy A ceste cause iay ayme tes commandemens sur or et topace. Pourtant iay este adresse a tous tes commandemens iay hay toute voye de iniquite

¶ Phe.

Mirabilia testimonia tua. ¶ Tes tesmoignages sont merueilleusement pourtant mon ame les a encherchez. La declaration de tes parolles illumine et donne entendement aux petis. Jay ouuert ma bouche et tyre mon esperit/ car ie desiroye tes commandemens. Regarde vers moy et ayes mercy de moy selon le iugement de ceulx qui ayment ton nom. Dresse mes pas selon ta parolle et toute iniustice nayt point de domination sur moy. Rachepte moy de calumpniations des hommes affin que ie garde tes commandemens. Illumine ta face sur ton seruiteur et me enseigne tes iustifications. Mes yeulx ont mis hors les sorties des eaues. Car ilz nont pas garde ta loy.

¶ Sade.

Justus es domine. ¶ Seigneur tu es iuste et ton iugement est droit. Tu as mande iustice tesmoignages et ta verite. Mon zele ma fait fondre et decouurir/car mes ennemys ont oublie tes parolles. Ta parolle est embrasee de feu et ton seruiteur la ayme. Je suis adolescent et desprise/ ie nay point oublie tes iustifications. Ta iustice est iustice eternellement et ta loy verite. Tribulation et angoisse mōt trouue ma meditation est en tes commandemens. Tes tesmoignages sont equite eternellemēt/donne moy entendement et ie viuray.

¶ Coph.

Clamaui in toto corde ey. ¶ Seigñr iay crie de tout mon cueur exaulce moy ie chercheray tes iustifications. Je crie vers toy sauue moy/ et ie garderay tes commandemēs. Jay preuenu en celerite et crie/car iay espere en tes parolles. Mes yeulx ont preuenu vers toy au point du iour affin que ie pensasse tes parolles. Sire oye ma voix selon ta misericorde et me viuifie selon ton iugemēt. Ceulx qui me persecutēt sont approchez a iniquite et ont este fais loing de ta loy. Sire tu es pres de moy et toutes tes voyes sont verite. Jay congneu des le commencement de tes tesmoignages que tu les as fondez eternellement.

¶ Res.

Vide humilitatem meam. ¶ Voy mon humilite et me deliure / car ie nay pas oublie ta loy. Juge mon iugement et me rachapte viuifie moy pour ta parolle. Le salut est loing des pecheurs car ilz nont pas quis tes iustificatiōs. Seigneur tes misericordes sont grandes viuifie moy selon ton iugement. Ceulx qui me persecutēt et tribulent sont en grāt nombre/ie nay point decline de tes commandemēs Jay veu les preuaricateurs et ay decouru / car ilz nont pas garde tes commandemēs. Seigneur voy car iay ayme tes cōmandemens viuifie moy en ta misericorde. Verite est le principe de tes parolles.

¶ Sin.

Principes persecuti sunt. ¶ Les princes mont persecute pour neant et mon cueur a craint de tes parolles. Je me esiouiray sur tes parolles ainsi q̄ celuy qui a trouue plusieurs despouilles. Jay eu iniquite a hayne et en abbomination/certes iay ayme ta loy. Je tay dit sept fois louenge au iour sur les iugemens de ta iustice Grant paix est a ceulx qui ayment ta loy/et scandale nest point a iceulx. Seigneur ie actēdoye ton salut et ay ayme tes commandemens. Mon ame a garde tes commandemens et les a fort aymez. Jay garde tes commandemens et tesmoignages / car toutes mes voyes sont en ta presence.

¶ Thau.

Appropinquet deprecatio. ¶ Seigneur ma priere approche en ta presence/ donne moy entendement selon ta parolle. Ma postulatiō puisse entrer en ta presence deliure moy selon ta parolle. Mes leures prononceront hymne quant tu auras enseigne tes iustifications. Ma langue prononcera ta parolle/

car tous tes cõmandemens sont equite. Ta main ma faicte affin que elle me saulue / car iay esleu tes commandemens. Seigneur iay conuoite ton sa lut ta loy est ma metitation. Mon ame viura et te louera et tes iugemens me ayderont. Jay erre comme la brebis laquelle est perie / cherche ton seruiteur/car ie nay pas oublie tes commandemens.

¶ Comment le prophete dit que gratuite et memoire du benefice passe est dispositiõ a impetrer autres benefices futurs. Pse. c. xix.

AD dominum cum tribularer clamaui Jay crie a dieu quant iay este en tribulation et il ma exaulce. Sire deliure mon ame de leures iniques et de langue fraudulante Que sera il donne ou oppose a ta langue fraudulante. Les saiettes du puissãt sont agues auec charbons desolatifz. Douleur est a moy pource que ma demeure est prolongee. Jay habite auec les habitans en cedar / mon ame a este moult habitante. Je estoye paisible auec ceulx qui hayent la paix quant te parloye a eulx ilz me impugnoient agreablement.

¶ Comment le prophete fait son oraison a dieu du peuple disrael qui estoit retourne en captiuite et garder les penitẽs de tomber en peche apres quilz sont relieuez. Pse. c. xx.

LEuaui oculos meos. ¶ Jay leue mes yeulx aux montaignes dou me viẽdra ayde. Mon ayde est du seigneur qui a fait le ciel et la terre. Jl ne dõne point ton pied en commotion ne si ne dorme point qui te garde. Voyez cy celluy qui garde israel ne dormira point Le seigneur te garde/le seigneur est ta protection sur ta main deptre Le soleil ne te bruslera point par iour ne la lune par nuyt. Le seigneur te garde de mal/le seigneur vueille garder ton ame/ le seigneur vueille garder ton entree et ton yssue/ de present iusques au siecle.

¶ Cõment dauid se iouyst de ledification du tẽple de iherusalem a estre faicte par salomon son filz. Pseaulme. c. xxi.

LEtatus sum. ¶ Je me suis esiouy es choses lesquelles mõt este dictes/ nos pyrons en la maison du seigneur iherusalem noz piedz se sõt estez en tes maisons et habitatiõs Jherusalem laquelle estoit edifiee cõme cite de laquelle la participation en celle mesme chose. La sont mõtees les lignees lignees du seigneur le tesmoignage disrael pour soy cõfesser au nom du seigneur Car la se sõt assis sur les sieges au iugemẽt a sieges sur la maison de dauid Requerez les choses qui sõt a la paix de iherusalẽ et habondance a ceulx qui te ayment Paix soit en ta vertu et habondance en tes toute Pour mes freres et prochains ie parloye paix de toy Pour la maison de nostre seignr dieu ie tay cõmande des biens.

¶ Cõment le prophete fit vne piteuse oraison et deuote de la deliurance du peuple a israel detenu par anthiocus lorgueilleux. Pseaulme. c. xxii

AD te leuaui oculos meos. ¶ Jay leue mes yeulx a toy qui habite au ciel. Veez cy comme les yeulx des seruiteurs es mains de leurs seigneurs. Et ainsi que les yeulx de la chãberiere es mains de sa dame Pareillement noz yeulx enuers nostre dieu iusques a ce quil nous face mercy. Seigneur tu ayes mercy de nous / car nous sommes grandement remplis de despection et desprisement/car nostre ame est grandement remplie de obprobre aux habondans et despection aux orgueilleux.

¶ Cõment sans ayde de dieu on ne peult rien faire qui vaille ne auoir victoire. Pse. c. xxiii.

NJsi qr dñs erat. ¶ Jsrael die maintnãt neust este ce que le seignr estoit en nous neust este ce que le seignr estoit auec nous. A lheure que les hões se leuerent contre nous a laduenture ilz nos eussent en gloutis tous vifz Cõme leur fureut ses chauffãt contre nous a laduanture leaue nous eust absorbez Nostre ame a passe le torrent a laduãture nostre ame eust passe vne eaue intollerable. Le seignr soit beny q̃ ne nos a pas dõnez en la prinse a leurs dẽs Nostre ame a este ostee comme le moineau ou passereau du lasset a raiseul des veneurs Le lasset a raiseul a este rõpu et nos auõs este deliurez Nostre ayde est au nom du seignr qui a fait le ciel et la terre.

¶ Cõmẽt paix fut en la cite spirituelle de iherusalem / cest a dire de leglise militante laquelle fut deffendue par les anges. Pseaulme. c. xxiiii.

QUi confidunt. Ceulx qui se confient au seignr dieu comme la mõtaigne de syon il ne sera pas meu eternellement qui habite en Jherusalem. Les montaignes sont a lentour delle / et le seignr est a lentour de son peuple de ceste heure presente et iusq-

ques au siecle/car le seigneur dieu ne laissera poīt la verge des pecheurs sur la partie des iustes afin que les iustes ne ptendent point leurs mains a iniquite Seigneur fais bien aup bons et droitz de cueur. Certes dieu amenera auec eulx qui declinent es obligations paix sur israel.

¶Comment le peuple disrael fut consolé apres la seruitude de babiloine ā figure la seruitude de lame pechereſſe. Pseaulme.c.xxvi

IN conuertando dominus. Le seigneur en conuertissant la captiuite de syon nous auons este fais comme consolez Lors nostre bouche est rēplie de ioye/et nostre langue deputation ilz dirōt entre les gentis le seignr dieu a magnifie faire auec eulx Le seigneur a magnifie faire auec nous no⁹ sōmes faitz ioyeulx. Seigneur conuertis nostre captiuite ainsi que le tuisseau du vent dauster. Ceulx q̄ semēt en larmes cueillerōt en lieſſe. Les allans alloiēt et pleuroient en mettāt leurs semences/mais certes ilz reuiendrōt auec lieſſe en portāt leurs poignees

¶Comment salomon dit que ledification corporelle ne espirituelle de la maison de dieu ne se peult ediffier sans layde especiale du createur. Pseaulme.c.xxvi.

NISI dominus. ¶Se le seigneur dieu ne ediffie la maison Ceulx qui ledifient labourēt en vain Si le seigneur ne garde la cite celluy q̄ la garde veille en vain De vous est chose vaine de vous leuer deuant le iour leuez vous apres ce que aurez este assis qui mangiez le pain de douleur. Quāt il aura donne repos a ses amys Veez cy lheritage du seignr les filz le loyer du fruict du ventre Ainsi que les saiettes en la main du puissant pareillement sont les filz deschargez et eppediez. Bienheure est lhōme qui emply son desir de eulx il ne sera point confondu quant il parlera a ses ennemys en la porte.

¶Comment les catholiques sont admonnestez a craindre dieu/ et parquoy prospere temporelle leur est promise. Pse.c.xxviii.

BEati omnes. Ceulx sont bienheurez qui craignent dieu q̄ cheminent en ses voyes. Tu es bienheure et te sera bien/car tu mangeras les labeurs de tes mains. Ta femme sera comme vne vigne habondante es costez de ta maison. Tes enfās serōt a lentour de ta table cōme les nouueaulx oliuiers Ainsi sera beney lhomme qui craint le seigneur. Dieu te dōne benediction de syon et voyes les biēs de hierusalem tous les iours de ta vie. Et tu vois le filz de tes filz/paix sur israel.

¶Comment le peuple disrael a este souuētes fois deliure de tribulacion. Pseaul.c.xxviii.

SAepe expugnauerunt. ¶Israel dit maintenāt ilz mōt souuēt effois guerroye des le temps de ma ieunesse ilz mont souuent guerroye des le tēps de ma ieunesse/ mais certes ilz nont rien peu contre moy. Les pecheurs ont forge sur mon dos/ ilz ont prolonge leur iniquite. Le seigneur iuste trencha les testes des pecheurs/tous ceulx qui hayēt syon soient confōdus et cōuertis arriere ilz soient faits comme le foin des couuertures des maisōs lequel est seche deuāt q̄ soit cueilly. Duquel foin celluy qui metiue nēplist pas sa main ne celluy qui cueillist les poignees son foin. Et ceulx qui passoient nont pas dit la benediction soit sur vous nous vo⁹ auons donne benediction au nom du seigneur.

¶Comment dauid instruit et baille doctrine a to⁹ vrais catholicques prier pour auoir remission de ses pechez. Pseaulme.c.xxix.

DE profundis clamaui ad te. ¶Seigneur iay crie a toy des lieux parfōs/ seigneur epaulce ma voix. Tes oreilles soient faictes entendētes en la voix de ma priere. Seignr se tu obserue les iniquitez qui les pourra soustenir. Seigneur/ car propitiation est enuers toy/ie tay souſtenu pour ta loy. Mon ame a souſtenu en sa parolle/mon ame a esperance au seigneur Israel espere au seignr de la veille du matin iusques au vespre/ car misericorde est enuers le seigneur et redemption copieuse enuers luy. Et il rachetera israel de toutes ses iniquitez.

¶Comment le pecheur propose deuāt dieu son innocence non pas par iactāce/ mais par humilite Pseaulme.c.xxx.

DOmine non est exaltatū cor meū neq̄ ¶Sire mon cueur na pas este exalte ne mes yeulx esleuez. Ie nay pas chemine en grandes choses ne en choses merueillables sur moy. Se ie nay sentu humblement/mais exalte mon ame. Ainsi que enfant seure est sur sa mere ainsi soit faicte retribution en mon ame. Israel espere au seigneur de ceste heure presente et iusques au siecle.

¶ Comment dauid eut grant affection de edifier le temple de dieu/ & la promesse que dieu luy fist. Pseaulme. c. xxxi

MEmento domine dauid. ¶ Seigneur ayez memoire de dauid & de tout sa mãsuetude. Ainsi quil a iure au seigneur il a voue veu au dieu de iacob. Je ne entreray point au tabernacle de ma maison/ ie ne monteray point sur mon lict de paremẽt. Je ne dõneray point de repos a mes yeulx ne de dormir a mes paupieres. Ne de repos a mes temples tant que iaye trouue lieu au seignr tabernacle au dieu de iacob. Veez nous lauons ouye en effrata no⁹ la uons trouuee es champs de la foreſt. Nous entrerons en son tabernacle au lieu auquel ses piedz se sõt ostez. Seigneur lieue toy en ton repos toy & larche de ta sanctification. Tes ꝓstres vestent iustice et tes sainctz se esiouyssent. Ne tourne pas arriere ta face de ton christ pour cause de ton seruiteur dauid. Le seigneur a iure verite a dauid et ne le frustera point ie mettray du fruict de ton ventre sur ton siege. Se tes filz gardent mon testamẽt & mon tesmoignage les choses les q̃lles ie leur enseigneray/ car le seignr dieu a esleu syon/ il a esleu pour son habitation. Elle est mon repos au siecle du siecle ie y habiteray/ car ie laye esleue. Je beneiray sa vefue et saoulleray les poures de pains. Je vestiray ses prestres de salut et ses sainctz se esiouyront par exultation. Je estenderay la corne de dauid iay appareille la lumiere a mõ christ. Je vestiray ses ennemis de cõfusion/ mais ma sanctification florira sur luy.

¶ Commẽt dauid inuite tous prelatz/ prestres et ministres a louer dieu. Pse. c. xxxii

ECce quam bonũ. ¶ Voyez que il est tresbon et tresioyeulx que les freres habitent ensemble. Ainsi que loignemẽt au chief lequel descend en la barbe de aaron. Lequel oingnement descend sur loree de son vestement. Ainsi que la rosee de hermon qui descend en la montaigne de syon/ car le seignr dieu a mande sa benediction & vie iusques au siecle.

¶ Cõment le prophete inuite les prelatz et gens deglise a louer Dieu le createur.

Pseaulme. c. xxxiii.

ECce nunc benedicite dñm. ¶ Vous tous seruiteurs du seigneur dõnez benediction au seigneur. Vous qui estes en la maison du seigneur es lieux de la maison du seigneur. Leuez voz mains es choses sainctes es nuytz & benyssez le seigneur. Le seignr dieu te benysse qui a fait le ciel et la terre.

¶ Comment les vrays fideles et catholiques sont tenuz a louer dieu pour plusieurs causes et raisons cõtenues audit pseaulme

Pseaulme. c. xxxiiii.

LEudate nomen dñi. ¶ Louez le nom du seigneur: louez le seruiteur du seigneur. Vous qui estes en la maison du seigneur es lieux voysins de la maison du seigneur dieu. Louez dieu: car il est bon/ chãtez a son nõ/ car il doulx. Car le seigneur a esleu iacob et israel en sa possessiõ. Car iay cõgneu que le seigneur dieu est grant et nostre dieu dessur tous autres dieux. Le seigneur a fait toutes les choses q̃l a voulues au ciel et en terre & en toutes les abismes. Esleuant les nuees des extremitez de la terre: il a fait les fouldres en pluye. Qui ꝓduit les vẽs de ces tresors. Qui a frappe les premieres choses ẽgẽdrees de gipte/ depuis lhõme iusq̃s a labeste Il enuoya seignrs merueilleux au millieu de la terre degipte sur pharaon et sur to⁹ les seruiteurs Qui a frappe plusieurs gẽs & occis les roys fors Seon le roy des amorriens/ og le roy de basan & to⁹ les regnes de chanaam. Et il a dõne leur terre heritaige a son peuple disrael. Seigneur ton nom est eternellement/ seigneur ton memoriale est de generation en generation/ car le seignr iugera son peuple/ & sera fait depriable en ses seruiteurs. Les ydoles des gẽtilz or & argẽt ouurez des mains des hommes. Ilz ont bouche et ne parlẽt point: ilz ont yeulx et ne voyent point. Elles ont oreilles et ne oyent point ne si nya point desperit en leur bouche Veulx soiẽt fait semblables a elles qui les font & tous ceulx qui se confiẽt en eulx. La maison disrael donnez benediction au seigneur/ la maison de leui dõnez benediction au seignr. Vous q̃ craignez le seignr dõnez benediction au seigneur. Le seignr de syon soit beney qui habite en hierusalẽ de aaron donnez benediction au seigneur.

¶ Comment les creatures raisonnables sõt instruictes a louer seruir & hõnorer dieu pour ses biens quil nous donne.

Pseaulme. c. xxxv.

COnfitemini domino quoniam bonus ¶ Confessez vous au seigneur/ car il est bon sa misericorde est au siecle. Confessez vous au dieu des dieux/

car sa misericorde est eternelle. Confessez vo⁹ au seigneur des seigñrs/car il a fait tout seul grans merueilles. Il a fait les cieulx en son entẽdemẽt Il a fermement mis la terre sur les eaues/cest a dire aupres des eaues. Il a fait grãdes lumieres Il a fait le soleil a la puissance du iour/ aussi il a fait la lune en la puissance de la nuyt. Il a frappe la terre degipte/et occist les premiere nez. Il a mis israel hors du peuple du meilleu des egyptiens. De sa main puissante et de son bras esleue. Il diuisa la mer rouge en diuisions. Il passa les enfans disrael par le meilleu a pied sec. Il frappa pharaon et sa puissance en la mer rouge. Il passa son peuple par le desert. Il frappa les grans roys. Et donna aux filz disrael les terres desditz roys/car il sest remembre de nous en nostre humilite. Et nous a rachepte de noz ennemys. Il donne viãde a toutes gẽs. Confessez vous a dieu du ciel. Confessez vous au seigneur des seigñrs/ car sa misericorde est eternelle.

¶ Comment le peuple ploroit estant en captiuite/ et comment les chrestiens doyuent plorer estans en ce monde perilleux.

Pseaulme. C. xxxvi.

Super flumina babilonis illic sedimꝰ ¶ Syon nous nous sommes assiz sur les fleuues de babiloine/et auons plore quant nous sommes remembrez de toy. Nous auõs pẽdu noz orgues es saulx au meilleu de elle. Car ceulx noꝰ ont interroguez la qui nous ont menez en captiuite les parolles des chãsons. Et ceulx qui nous menerent nous disoient chantez hymnes et cantiques de syon. Comment chanterõs nous le chant du seigñr en terre estrange. Hierusalem se ie te oublye ma deptre soit mise en oubliance. Ma langue puisse adherdre a mon gosier se ie nay remembrance de toy. Hierusalem se ie ne propose de toy au cõmencement de ma lyesse. Seigneur soyes remembrable des enfans de edom ou iour de hierusalem. Ceulx qui dient destruisez la totalement iusques aux fondemens. Miserable fille de babiloine celluy est biẽheure qui te retribuera la retribution laquelle tu nous as retribuee. Bienheure est celluy qui tiẽdra et frappera ses petis a la pierre.

¶ Comment dauid rend graces a nostre seigneur de ce quil auoit este deliure/ et quil auoit eu la victoire de son filz absalon.

Pseaulme. C. xxxviii.

Confitebor tibi dñe in toto corde meo. ¶ Seigneur ie me cõfesseray a toy de tout mon cueur/car tu as ouy toutes les parolles de ma bouche Je te loueray en la pẽsee des angeos/ie te adoreray a ton saict temple et me confesseray a ton nom. Sur ta misericorde ⁊ verite/car tu as magnifie sur toutes choses ton sainct nom. En quelque iour que ie tauray appelle exalte moy tu multiplieras vertu en mon ame. Tous les roys de la terre se confessent a toy car ilz ont ouy toutes les parolles de ta bouche. Et ilz chantent es voyes du seigneur/car sa gloire est grande. Car le seigñr est hault et regarde les choses humbles ⁊ congnoist les choses haultes de loĩg. Tu me viuifieras se tauray chemine ou mil lieu de tribulation/tu as estendu ta main sur mes ennemis et ta deptre ma saulue. Le seigneur retribuera pour moy/seigneur ta misericorde est ou siecle ne desprise pas les oeuures de tes mains.

¶ Cõmẽt dauid ẽseigna les deuotes ⁊ iustes personnes qlz ne se deptẽt iamais de dieu. pse. c. xxxviii

Domine probasti me et cognouisti me. Seigneur tu mas prouue ⁊ cõgneu ma sessiõ et ma resurrection. Tu as estendu mes pensees de loĩg/ tu as inuestige ma sente ⁊ mon cordeau. Tu as pueu toutes mes voyes/car il nya point de parolle en ma lãgue. Seigñr tu as cõgneu toutes choses dernieres ⁊ antiques tu mas forme ⁊ as mis ta main sur moy. Ta sciẽce a este faicte merueilleuse de moy elle est cõfortee/ ⁊ ie ne pourray enuers elle. Du iray ie et ou fuyray ie de ta presence. Se ie monte ou ciel tu y es se ie descẽdz en enfer tu y es present. Se ie auray prins mes plumes au matin ⁊ se ie auray habite es extremitez de la mer. Et certes ta main me menera la ⁊ ta deptre me tiendra. Et iay dy parauẽture les tenebres me musserõt et la nuyt mon illumination en mes delices. Car les tenebres ne seront point faictes obscures de toy ⁊ la nuyt sera illuminee cõe le iour cõe les tenebres de la nuyt pareillemẽt la lumiere du iour. Car tu as possede mes rains/ tu mas receu du vẽtre de ma mere. Je me cõfesseray a toy car tu es terriblement magnifie tes oeuures sont merueillables ⁊ mon ame cõgnoistra moult. Nos de ma chair ne test pas musse ⁊ occulte cõbien que tu layes fait en lieu secret ⁊ occult ma substãce est es lieux inferiores de la terre. Tes yeulx ont veu mon imparfection toue serõt escriptz en ton liure les iours serõt formez ⁊ personne ne sera en eulx. Sire dieu tes amis ont este moult grandemẽt honnorez de moy la principaulte diceulx est grãdemẽt

confortee. Je les nõbrerap q ilz seront multipliez sur larene et sablon se suis ressuscite et suis encores auecqe toy. Sire dieu pource que tu occis les pecheurs hommes de pechez departez vous dauec moy. Car vous dictes en vostre cogitation et pensee ilz prẽdront leurs citez en vanite. Sire dieu ne ay ie pas hay ceulx qui te hayoient et ne ay ie pas este ainsi cõme de faillant de ma vertu sur tes ennemys. Je les ay hays de parfaicte hayne ilz me ont este faiz ennemys. Sire dieu esprouue moy et sachez mon cueur interrogue moy et cõgnois mes sentiers et voyes. Et regarde sil y a quelque voye de iniquite en moy q memaine en la vie eternelle.

¶ Comment dauid fist son oraison a nostre seignr pour estre preserue des persecutions de ce present mõde. Pseaul. C. xxxix

Eripe me dñe ab homine malo. ¶ Seigneur dieu deliure moy de la tyrannie et persecutiõ du mauluais hõme saul qui me rẽd le mal pour le bien. Les q̃z ont pense iniquitez en leur cueur/ilz constituoyent batailles par chascun iour contre moy. Jlz ont aguise leurs langues comme serpens/le venin des aspiz est soubz leur langue. Seignr deffendz moy et me garde de la main du pecheur/et me deliures des hõmes iniques. Les quelz ont pense supplanter et deceuoir mes voyes et cheminemens/les orgueilleux mont musse le lasson. Jlz ont estendu cordes ou lasson/ilz mont mis scandale aupres du chemin. Jay dit a dieu Sire tu es mon dieu epault ce la voix de ma priere. Seignr dieu q̃ es la vertu de mon salut/metz tes vmbraiges sur ma teste ou iour de bataille Seignr ne me baille pas hors mõ desir au pecheur/ilz ont pẽse cõtre moy/ne me laisse pas affin q̃ par aduẽture ilz ne se iouyssent. La teste de leur enuironnement/le labeur de leurs leures les couurera. Les charbõs cherront sur eulx tu les iecteras ou feu/ilz ne subsisteront point es miseres. Lhõme plain de lãgaige ne sera point dirige en la terre/choses males prẽdront lhõme iniuste a la mort. Jay congneu q̃ le seignr dieu fera le iugement de lhõme souffreteux et la vendenge des poures. Et les iustes se cõfesserõt a ton nom et les droitz habiteront auecques ta face.

¶ Comment dauid fit oraison a nostre seigneur luy priãt quil ne tumbast iamais au peche de la langue. Pseaulme. C. xl.

Domine clamaui ad te epaudi me. ¶ Seigneur iay crye et fait mon oraison a toy epaulce moy entẽs a ma voix quant ie crieray a toy. Mon oraison soit dirigee en ta presence comme le sacrifice et leleuation de mes mains comme le sacrifice de vespre. Sire boute garde a ma bouche et lhuys des circõstances a mes leures. Ne decline poit mon cueur es parolles de malice pour excuser excusation en pechez. Je ne cõmuniqueray point auec ceulx qui font iniquite/ne auecques les esleuz diceulx. Le iuste me prẽdra q me increpera en misericorde/mais lhuylle du pecheur ne engraissera point ma teste/car encores est mon oraison leurs iuges ioinct a la pierre ont este absorbez. Jlz orõt mes parolles car ilz les ont peu ouyes. Ainsi que la gresse de la terre sortist dessus icelle terre. Pareillement nos os sõt discipez iouxte enfer/car seignr dieu nos yeulx se adressent vers toy/iay eu grant esperance en toy ne oste pas mon ame Sire garde moy du lasson du quel mes ennemis mont establ y/et du scandale de ceulx qui font iniquite. Les pecheurs cherront en son raiseul. Je suis singulieremẽt tant q̃ ie passe.

¶ Comment dauid commande a dieu quil le mist hors du peril ou il estoit quant saul le persecutoit: et ne scauoit ou aller.

Pseaulme. c. xli

Voce mea ad dominum clamaui voce. ¶ Jay crie auec ma voix enuers dieu iay fait ma priere auecqe ma voix enuers dieu. Je espens mon oraison en sa presence et prononce ma tribulation deuant luy en defaillant mon esperit de moy/et tu as cõgneu mes voyes et sentiers. Jlz ont mis et musse le lasson en la voye par laquelle ie cheminoye. Je considerope et regardoye a la deptre q ny auoit personne qui me congneust. La fuyte est perye de moy q nya aucũ qui cherche mon ame. Seigneur iay crie a toy iay dit tu es mon esperãce ma portion est en la terre des viuãs. Entẽdez a ma priere/car ie suis trop humlie. Deliure moy de ceulx qui me persecutẽt car ilz sont cõfortez sur moy. Tire hors mon ame de prison pour soy cõfesser a ton nom les iustes me attendent iusques a ce que tu me retribues.

¶ Comment dauid fit oraison a nostre seigneur pour la persecution de son filz absalon/et incite les chrestiens a penitence.

Pseaulme. c. xlii

Domine epaudi orationẽ meam. ¶ Sire dieu epaulce mon oraison/recoy mõ obsecration auec tes oreilles epaulce moy en ta iustice cest en ta verite. Et nẽtre point en iugemẽt auec ton seruiteur/car tout

Viuãt ne sera pas iustifie en ta presence. Car mõ ennemy a poursuy mon ame il a humilie ma vie en la terre. Il ma colloque es choses obscures cõme les mors du siecle/ et mon esperit a este augustie sur moy. Mon cueur a este trouble en moy/ iay este remembrable des iours anciens iay pense en toutes tes oeuures/ ie meditoye es faitz de tes mains Jay esleue mes mains enuers toy/ mon ame est enuers toy comme terre sans eaue/ espaulce moy legierement mon esperit a deffailly. Ne tourne pas ta face arriere de moy/ et ie serap sẽblable de ceulx qui descendent ou lac. Fais que ta misericorde soit ouye de moy au matin/ car iay leue mõ ame enuers toy. Fais que la voye en laq̃lle ie cheminerap me soit congneue/ car iay leue mon ame enuers toy. Seigneur deliure moy de mes ennemis ie me suis confie en toy/ enseigne moy faire ta voulente: car tu es mon dieu. Ton bon esperit me conduira en la droicte terre/ seigneur tu me viuifieras pour tõ nom en ton equite. Tu mettras mon ame hors de tribulatiõ/ tu perdras tous mes ennemis en ta misericorde. Et tu perdras tous ceulx qui tribulent mon ame/ car ie suis ton seruiteur.

¶ Comment dauid rendit graces a nostre seigñr de ce q̃l eut victoire encontre le grãt golias. Pseaulme.c.pliii

Benedictus dominus deus meus qui docet. ¶ Mon seigñr dieu soit benoist qui instruict mes mains q̃ mes doys a la bataille. Il est ma misericorde et mon refuge/ mon suscepteur et liberateur. Mon protecteur et ie esperera en luy/ tu es celluy qui submetz mon peuple soubz moy. Seigneur quelle chose esse que de lhomme/ car tu luy as notifie ou le filz de lhomme/ car tu le reputes. Lhomme est fait semblable a vanite ses iours passent ainsi cõme fait lombre. Seigneur incline tes cieulx et descens/ touche les montaignes et elles fumeront. Enuoye fouldres et conturbations et tu les dissipe ras. Enuoye tes saiettes q̃ tu les cõturberas. Enuoye la main denhault et me deliure de plusieurs eaues/ et de la main des filz estrãgiers. Desquelz la bouche a parle vanite et leur dextre est dextre de iniquite. Seigneur ie te chanteray nouueau cantique/ ie me esiouyray deuant toy auec psalterium de dix cordes. Qui dõnes salut aux roys qui as ta chepte ton seruiteur Dauid deliure moy du mauuais glaiue. Et me deliure de la main des filz estrangiers desquelz la bouche a parle vanite leur dextre est dextre de iniquite. Desq̃lz les filz sont comme nouuelles plantations en leur ieuneste. Leurs filles sont cõposees a la maniere du temple Leurs garniers sont plains si quilz peuẽt este espars de lieu en autre. Leurs ouailles sont habondãtes de leurs egressions/ q̃ leurs beufz sont gras Il nont nulle ruyne en leurs murs/ ne cry ne tumulte en leurs places.

¶ Comment dauid inuite toutes creatures raisonnables a louer dieu pour les benefices donnez a toutes les creatures de la terre. Pseaulme.c.pliiii

Exaltabo te deus meus rex et benedicã ¶ Je te espaulcerap mon roy et mon dieu q̃ donne benediction a ton nom ou siecle et ou siecle du siecle. Je te donnerap benediction par singuliers iours et louerap ton nom ou siecle et ou siecle du siecle. Le seigneur est grant et moult louable/ et nya point de fin a sa magnitude. Generation et generation louera tes oeuures/ et ilz prononceront ta puissance. Ilz parleront la magnificence de ta saincte gloire et narreront tes merueilles. Et ilz diront q̃ reciteront la vertu de tes choses terribles et narreront ta grandeur. Ilz prononceront la memoire de labondance de ta suauite et loueront ta iustice. Le seigneur est miserateur et misericordieux pacient et moult misericors. Le seigneur est doulx a tous et ses miserations sont sur toutes ses oeuures. Sur toutes tes oeuures se confessent a toy/ et tes saincts te donnent benediction. Ilz diront gloire de ton regne et parleront ta puissance. Affin q̃lz manifestent ta puissance aux filz des hommes et la gloire de la magnificẽce de ton royaulme. Tõ royaulme est le royaulme de tous siecles q̃ ta damnation est en generation q̃ generation. Le seigneur dieu est loyal en toutes ses paroles/ q̃ saict en toutes ses oeuures. Le seigñr dieu releue tous ceulx qui cheent et trebuschent et esleue tous ceulx qui sont blessez. Seigneur les yeulx de tous esperent en toy/ et tu donnes la viande diceulx en temps cõuenable. Tu ouure ta main q̃ remplis toute beste de benediction. Le seigneur dieu est iuste en toutes ses voyes/ et sainct en toutes ses oeuures. Le seigneur dieu est pres a tous ceulx qui lappellent en verite. Il fera la voulente de ceulx q̃ le craignent et espaulcera leur priere q̃ les sauluera. Le seigñr gardera tous ceulx qui le aymẽt q̃ perdra tous les pecheurs. Ma bouche parlera la louenge du seigneur/ et toute chair donne benediction a son sainct nom ou siecle et ou siecle du siecle.

¶ Cõment le prophete dit que on doit louer et ne doit on pas mettre sa fiance es hommes mortelz/mais en dieu. Pseaulme.c.plv.

LAuda anima mea dñm laudabo dñm i ¶ Mon ame loue le seignr ie le loueray en ma vie/ie chanteray a mon dieu tant que ie seray viuant. Ne vo⁹ vueil lez fier es princes ne es filz des hõmes esquelz na aucun salut. Son esperit sortira ⁊ retournera en sa terre/toutes leurs cogitatione perriront en ce iour. Bienheure est celluy duquel le dieu de iacob est ay deur/son esperance est en son seignr dieu qui a fait le ciel et la terre la mer ⁊ toutes les choses lesquel les sõt en iceulx. Qui garde verite ou siecle et fait iustice a ceulx qui seuffrent iniure et donne viande a ceulx qui ont faim. Le seigneur deslie ceulx qui sont dedans les septz/le seigneur enlumine les aueugles. Le seigneur erige les debilitez/ le seignr ayme les iustes. Le seigneur garde les estrangiers et receura le orphelin et la veufue ⁊ perdra la voye des pecheurs O syon ton seigneur dieu regnera es siecles en generation et generation.

¶ Comment le prophete nous enseigne tous vrais fideles a louer dieu/⁊ allegue certaines causes pourquoy. Pse.c.plvi.

LAudate dominum quoniam bonus est psalmue. ¶ Louez le seignr dieu/car le pseaulme est bon louenge soit ioyeuse ⁊ belle a nostre dieu. Le seigneur edifiant ihĝrusalem assemblera les dispersions de israel. Qui guerist ceulx qui sont contritz de cueur et lye leurs contriciõs. Qui nombre la multitude des estoilles/et leur baille noms a toutes. Nostre seigneur est grant et sa vertu est grande et nya aucun ñombre de sa sapience. Le seigneur recoit les mansuetz/⁊ humilie les pecheurs iusques a la terre. Chantez au seigneur en confession/chantes a nostre dieu en herpe. Qui couure le ciel de nuees et appareille la plupe a la terre Qui produit fain es montaignes et herbe a la seruitude des hommes. Qui donne viande a leurs iumẽs et aux pouissins des corbins qui lappellent. Il ne aura pas vouleute en la force du cheual/ne ne sera pas son bon plaisir es iambes de lhomme. Dieu a prins son plaisir sur ceulx qui le craignent/et en ceulx qui esperent de sa misericorde.

¶ Cõment le prophete nous inuite a louer ihĝrusalem Cestassauoir nostre mere saincte eglise. Pseaulme.c.plvii.

LAuda ihĝrusalem dñm lauda deum. ¶ Ihĝrusalem loue le seignr/si on loue ton dieu. Car il conforte les serreures de tes portes ⁊ a donnee benedi ction a telz filz en toy. Qui a mis paix en tes fins et limites te saoule de la gresse du fourment. Qui enuoye sa parolle a la terre sa parolle court legierement. Qui donne la naige comme la laine/et espand la nuee aussi comme la cendre. Il enuoye son cristal comme pieces qui se pourra soustenir deuãt la face de son froit. Il enuoyera sa parolle et les fondra ⁊ amolira son esperit soufflera ⁊ les eaues courrõt. Qui anonce sa parolle a iacob ses iustices et iugemens a israel Dieu na pas ainsi fait a toute nation et ne leur a pas manifeste ses iugemens

¶ Comment le prophete incite toutes creatures celestes et terriennes a louer nostre seigneur. Pseaulme.c.plviii.

LAudate dominũ de celis/laudate eum in excelsis. ¶ O creatures qui estes au ciel louez nostre seigneur loue le es choses haultes. Tous les anges dicelluy louez le/toutes les vertus louez le Le soleil et lune louez dieu/toutes les estoilles et lumieres louez le. Le ciel des cielz louez dieu et les eaues q̃ sont sur les cielz louent le nom du seigneur/car il a dit et ilz ont este faictz/il a commande et ilz ont este creez. Il les a estably es siecle et ou siecle du siecle il a mis son commandement et il ne le passera point. Veste de la terre louez le seignr dragons ⁊ toutes abismes. Le feu/la gresle/la neige/la glace et les espritz et soubdaine violence des vens auec pluyes/lesquelles choses font la parolle dicelluy. Les grandes montaignes et les petites/les boys fructiferez et tous les cedres. Vestes sauuages et toutes bestes domestiques/serpens et oyseaulx volans. Les roys de la terre et tous les peuples/les princes et tous les iuges de la terre. Jeunes et vierges/les anciens auec les plus ieunes louent le nom du seigneur car son seul nom est exalte. Sa confession est sur le ciel et la terre ⁊ il a exalte la corne de son peuple. Hymne a tous les saincts aux filz disrael au peuple approchãt de lui

¶ Comment au iour du iugemẽt les bons seront en gloire eternelle ⁊ les mauuais en enfer eternellement. Pseaulme.c.plix.

Cantate domino canticum nouum. ¶Chantez nouueau cantique au seigñr sa louēge est en leglise des sainctz Israel sesiouisse en celluy qui la fait et les filles de syon sesiouyssēt en leur roy. Elles louent son nom en cōpaignie et typanion et luy chātent auec psalterion. Car dieu a prīs plaisir en son peuple et a exalte les māsuetz en salut. Les saīctz sesiouyront en gloire ilz sesiouyrōt en leurs cheritz Les louenges de dieu seront en leur gosier et glaiues trenchans des deux costez en leurs mains. Pour faire vengeance es nacions et increpacions es peuples. Pour lyer leurs roys en sepes et leurs nobles en manicles de fer. Affin quilz facent iugement en eulx escript/cest gloire a toue les saīctz.

¶Comment tous les citoyens du ciel sont incitez a louer dieu perpetuellement. Pseaulme.c.l.

Laudate dominū in sanctis. ¶Louez le seigneur en ses saīctz louez le ou firmament de sa vertu Louez le en ses vertus/louez le selon la multitude de sa maiestude/louez le en son de trompe/louez le en psalterion et harpe/louez le en timpanion et en la compaignie de ceulx qui le louent/louez le en cordes et orgues/louez le auec cimbales bien sonnantes/louez le auec cimbales de iubilation/tout esprit loue le seigneur dieu.

¶A la louenge de dieu le createur et de sa tressacree mere finist le premier volume de la grant bible en francois historiee et corrigee auec le psaultier. Et fut acheue dimprimer le.xpitiē. iour doctobre lan mil cinq cens et dixsept pour Anthoine Verard demourant deuant la rue neufue nostre dame Du au palais au premier pillier deuant la chappelle ou len chante la messe de messeigneurs les presidens.

MLS 19 Ja 48

Bible. French. 1517. Des Moulins.

BS230
1517
vol. 1
Rosenwald Coll.

9.64.1HE 56

Cat.

4554

RA1-1-
1W102